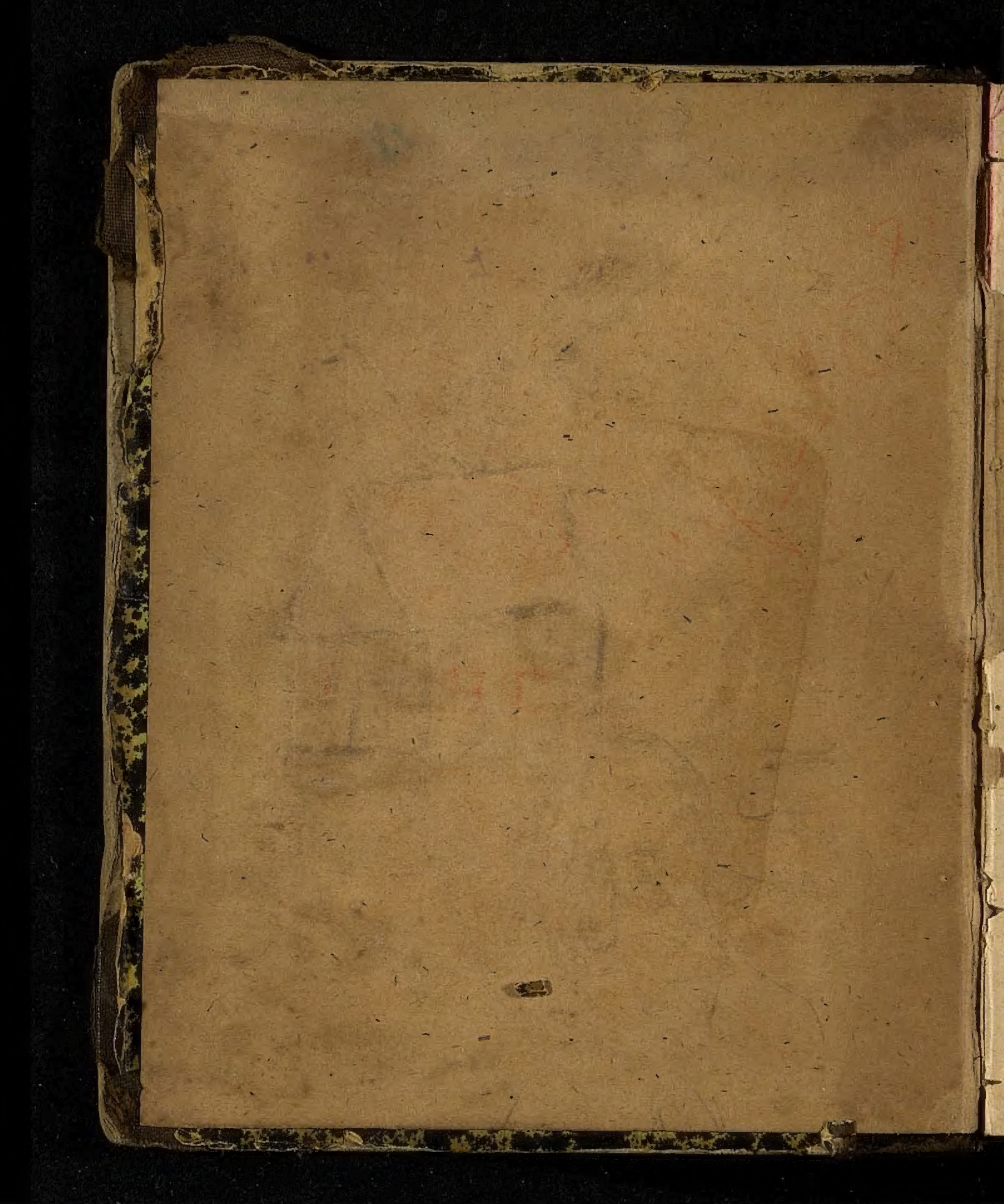


ПРОВОДНИКЪ
и
ПЕРЕВОДЧИКЪ
ПО ОТДАЛЕННѢЙШИМЪ ОКРАИНАМЪ РОССІИ,

Заключающій въ себѣ 44 языка:

1) Лопарскій, 2) Карельскій, 3) Зырянскій, 4) Пермяцкій, 5) Башкирскій, 6) Мещеряцкій, 7) Вотяцкій, 8) Вогульскій, 9) Чувашскій, 10) Черемисскій, 11) Мордовскій-Мокшанскій, 12) М.-Эрзанскій, 13) Самоѣдскій-Кушвинскій, 14) С.-Юрацкій, 15) Остяцко-Самоѣдскій, 16) С.-Тавгинскій, 17) С.-Енисейскій, 18) С.-Камашинскій, 19) Остяцкій-Енисейскій, 20) О.-Котскій, 21) Алтайскій, 22) Минусинскій-Татарскій, 23) Койбольскій, 24) Карагасскій, 25) Тунгузскій-Южный, 26) Ламутскій, 27) Юкагирскій, 28) Омокскій, 29) Чукотскій-осѣдлый, 30) Ч.-кочевой, 31) Коряцкій-осѣдлый, 32) К.-кочевой, 33, 34, 35 и 36) четыре камчадальскихъ нарѣчія, 37) Чуванскій, 38) Айносскій, 39) Ходзенскій, 40) Гольдскій, 41) языкъ Поамурскихъ тунгузовъ, 42 и 43) языкъ Мангуновъ и Манагровъ, 44) языкъ Гиляковъ.

(По каждому языку отъ 1000 до 2000 и болѣе словъ, по 300 разговорныхъ фразъ и грамматическій очеркъ).

Томъ II.

Составилъ по методѣ Меццофанти

А. В. СТАРЧЕВСКІЙ.

Складъ изданія у В. А. БЕРЕЗОВСКАГО,
С.-Петербургъ, Колокольная, № 14.

1889.

Паровая скоропечатня А. В. Пожаровой, Загородн. пр., д. № 8.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Передъ вами, читатель, окончательный результатъ тридцатилѣтнихъ тяжелыхъ, кропотливыхъ и утомительныхъ трудовъ! Громадное дѣло сдѣлано! Дѣло, какого нѣтъ ни у одного образованнаго европейскаго народа. Трудъ этотъ слѣдовало-бы назвать *Русскій Меццофанти*, но который не умретъ и не унесетъ съ собою въ могилу знаній, пріобрѣтенныхъ имъ въ теченіе многихъ годовъ.

Съ двумя томами *«Проводника - Переводчика по окраинамъ Россіи»*, гдѣ бы вы ни очутились, среди самаго отдаленнаго, почти дикаго народа, вы имѣете возможность объясниться съ нимъ на его же языкѣ и добыть все что̀ вамъ понадобится. Въ двухъ книжкахъ заключается до 70 языковъ и до 200,000 словъ, до 20 тысячъ нужнѣйшихъ разговорныхъ фразъ и слишкомъ 60 грамматическихъ очерковъ.

Все что̀ добыла наука съ начала прошлаго столѣтія вплоть до 1890 года, все это не прошло мимо моихъ рукъ и сдѣлалось теперь доступнымъ не для однихъ ученыхъ, а для каждаго *грамотнаго* русскаго человѣка.

Поставивъ свои лингвистическіе труды *исключительно* на практическую почву, я не могъ прибѣгать къ ссылкамъ, указывающимъ что̀ и откуда мною заимствовано.

А. В. Старчевскій.

26-го Августа
1889 г.
С.-Петербургъ.

ОГЛАВЛЕНIЕ ЯЗЫКОВЪ.

ПРОВОДНИКЪ и ПЕРЕВОДЧИКЪ.

ТОМЪ II.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.

I. Лопарскій языкъ.

I. САМОНУЖНѢЙШІЯ СЛОВА.

А. Глаголы.

Бить—*Лапмэт, риккат, часкет, цабмет.*
Благодарить—*Гитэт, алтестет.*
Благословить—*Севнеледт.*
Божиться—*Вуорнот.*
Больнымъ быть—*Мальтот.*
Бороться—*Факкатет, ойпот.*
Бояться—*Паллет.*
Браниться—*Дускедет.*
Брать—*Маттэт, вальтэт.*
Бродить—*Галлет, гяллет, вандардэт.*
Бросать (чѣмъ)—*Тъяскет.*
Бросить — *Суппит, балкестет, лагестет.*
Быть—*Поецедт, оррот, лает.*
— Б. довольнымъ — *Дуттат, іоаскет.*
Бѣгать — *Ньюйкот, ньюйкодет, виккат.*
Бѣжать—*Ньюикит, вуэллат, букочалет, боршэт.*
Варить, готовить — *Малестэт, вуоссьет, вуошшат.*
Везти— *кеесеедт, гессэт.*
Везти на лодкѣ—*сувдет.*
Веселиться—*Илодет.*
Вести, водить — *Виккат, доальвот, ляйтэт.*
Взглянуть — *Гъиччастет, гечастэт.*
Взять на себя—*Багьелассис валдет.*
Видѣть—*Гъеччат, геччат.*
Видѣть во снѣ—*Ньякетэт, ньегадэт.*
Висѣть-*Гоккаһет, һэнгат.*
Водить. *Гесетет.*
Воевать—*соаттет.*
Возвратиться—*Маккат, маккалет, пунъеладдэдт.*
Войти—*Мааттуот.*
Вонять—*Пуоскет.*
Воспрещать—*Гълдотлет.*
Вредить—*Кортет.*
Вспомпнать—*Муитэт.*
Вставать — *Морранет, гоккат, багьянэт.*
Входить—*Лавкит, лаукит, ливтат.*
Выкормить—*Піяпмэт, срэдэт.*

Вѣрить—*Яккет.*
Вѣсить, отважить—*Туостэт.*
Вѣять—*Піяккет, пуссеп.*
Вязать—*Калькет, тьятнэт, ка-*
рет, дивводт, чаднат.
Гладить—*Ньявкасталлат.*
Глотать—*Ціёпэт.*
Глядѣть—*Гэччат.* *[равгат*
Гнать--*Вуо́гьетв,уоьтэт, айпьдт,*
Гнить—*Куокагедт,гуокагаттэт.*
Гнуть—*Тьиптэт.*
Говорить—*ћолет, яттэт, сард-*
нот, цээлькедт, дьягьт, дагьет,
дагьят. *[стэт.*
Говорить по-лапладски—*Сама-*
Говорить по-шведски — *Таро-*
стэт, таросталлет.
Голодать—*Нэлькот, нэльгот.*
Горѣть — *Пуольтэт, айсанет,*
буӧллет.
Горячиться—*Бакканет.*
Гремѣть—*Плёвэт.*
Грести (весломъ) *Соккет.* *[кет.*
Грызть—*Гаскетет, гаскет, гяс-*
Грѣть, таять—*Ліеганет.* *[тэт.*
Давить—*Валлат, фаллат, ват-*
Дать — *Оудэт, аддэт, аддедт,*
аддэлет, яддэт. *[кед.*
Двигать—*Іоттед, іоттэт, куль-*
Двигаться—*Іотталет.* *[лят.*
Держать—*Яддпэт, аднет, доал-*
Добыть, достать—*Фиднит.* *[ват.*
Догнать, достичь—*Юфсат, дэй-*
Догонять — *Вѣгалдаттет, вѣг-*
гальтэт, вѣгатэт, вѣгаћэт
Дождь идетъ—*Апротет, апрот.*
Доить—*Поттьет.*
Доказать—*Бакходет.*
Домогаться—*Вайнотэт.*
Доставать, хватать — *Олетет.*
олатет.
Достать—*Сяттет, саттэт.*
Думать—*Юрдат, юртэт.*
Дурачиться—*Кайвестет.*
Дуть—*Піяккет, пуссэт, пьгудт.*
Дышать—*Вуойнгастет.*
Дѣлать—*Даккат, таккет.*
Дѣлить—*Юӧккет.*
Жаждать, имѣть жажду—*Юк-*
кастовет. *[вайддедт.*
Жаловаться, ревѣть — *Бѣккот,*
Желать — *ћалидет, вайнотет,*
савват, савэт, савалет.
Жениться—*Вальтот, вальдот,*
найталет, найтэт.
Жертвовать, пожертвовать —
Вѣротэт.
Жечь—*Пуольтэт, айсанэт.*
Жить--*Эллегоатэт, вѣсот, ѣлет,*
эллидт, эллет.
Заболѣвать—*Пуоцэт, буӧккат.*
Заботиться—*Фуоллат, лагедэт.*
Завязывать—*Чанадет.*
Заглядывать—*Тапѣтэт.*
Задушить—*Пувэт.*
Зажигать — *Буоллатет, какке-*
тэт, кяккетэт.
Закопать—*ћавдадет.*
Закупать—*Лоднот.*
Замолкнуть--*Гачалет, ѣрралет*
Замыкать, запирать—*ћойгадет.*
буоддот,

Замѣчать—*Вуоппат, цуойкет.*
Занимать (въ долгъ)—*Луойкаталдат, луойкат, адьнот.*
Запрещать—*Піеттот.*
Запруживать—*Буоддот.*
Заряжать пушку—*Фенгит.*
Захватить — *Фяттит, фааттидт, фаттит.*
Заходить—*Виттотэт, вуоппъ- [тэт.*
Зацѣплять, поддѣвать — *Чуоп- [пат.*
Звать—*Гочиот, коттьот.*
Здороваться—*Дъpватет, буöрpасттэт.*
Знать—*Тъетэт, дьеттэт.*
Зябнуть, мерзнуть — *Галбмот, [галмот.*
Играть—*Баллат.*
Идти, ходить—*Монnедт, моннат ватсэт, мяннат.*
Извѣстить—*Цуйгит.*
Измѣнять, перемѣнять — *Ланоталлат, ланотет, лоhонет.*
Изранить, ранить—*hаветет.*
Износиться—*Нууhид, ноккат.*
Имѣть—*Леккет, лает, атнэт.*
Искать—*Оццат.*
Испражняться—*Байкат.*
Испугать, напугать — *Вуовтнэтэт, вуовнэтэт. [баллат.*
Испугаться — *Балластуддат,*
Истекать кровью—*Варртэт.*
Караулить—*Котсет, фафтит, фактит.*
Кашлять—*hарркcет, коссэт.*
Каяться, сожалѣть — *Гаттат.*
Кидать (чѣмъ) см. Бросать.
Кипѣть—*Дуолдат.*
Кипятить—*Дуолтаhет.*
Кланяться—*Гобмердаллат.*
Класть—*Луодт, лудит.*
Колотить—*Чуоллат, чуоггот.*
Колоть—*Пастэтэт, коггот, накеhэт, накетэт.*
Кончать—*Буоддат.*
Копать землю—*Раппот, роггат.*
Копить, накапливать--*Сээстедт.*
Кормить—*Бъбмат, бъмат.*
Красить—*Дёддет.*
Крестить—*Кристет, гасташет.*
Крестить ребенка—*Манап касташет.*
Креститься—*Круссинаулетет.*
Кричать — *Чуорвот, чуорвуд, [hалват.*
Кропить—*Бастет.*
Курить трубку—*Боалдет.*
Кусать—*Каскет.*
Кушать—*Поррэт.*
Лаять--*hавкидд, омастедт, пээлкедт, бэлкет ціёлет.*
Лгать—*Гълестэт, келестэт.*
Лежать—*Велляhэт, ялкаhэт.*
Летать — *hалетет, кирддэдт, [гирдэт.*
Лечить—*Талькот.*
Ловить въ водѣ—*Оаггот, яурэт.*
Ложиться отдохнуть--*Вэлланет, вельhанэт.*
Лопнуть—*Луодданет, лайгат.*
Любить—*Кярасталлет, этсэт.*
Лягать—*Чъвчадет.*
Мазать—*Вуойдет.*
Метать (т. е. раскидать)—*Лютвот.*
Мокнуть—*Каастадт.*

Мочь. *Дайдет, наккат, нагıадэт, вагьет, вэгıет, тар̣гıет.*
Мстить—*ћаттодет.*
Мыть—*Лаукот.*
Мѣшать (препятствовать)—*Цаг-* [*гот.*
Мѣшкать—*Ньянгат.*
Наблюдать, надсматривать — *Фар̣отет, вар̣отет.*
Надѣвать—*Пиктастэт, пиктэ-* [*стэт.*
Надѣяться--*Дор̣вастет, якетал-* [*лат, доайвот.*
Называть—*Муонэт; навдэт.*
Найти—*Гавднат, фиднит, оаж-жот, оажжудт.*
Нанять—*Балкатет.*
Напиться до пьяна—*Гар̣рами-да шаддат.*
Напоить—*Югıатет.*
Наполнять—*Тэйтэт.* [*овнэтэт.*
Настращать—*Вуовтнэтэт, ву-*
Наступать—*Лаукит, геввaт.*
Научить—*Нэввот.*
Небывать—*Явкат.*
Непредвидѣть, гнѣваться—*Ва-шоћет, вашотет.*
Носить—*Гуӧддет, куоддедт.*
Нуждаться—*Тар̣паћэт.*
Обдумать—*Юр̣дашет, юр̣дэлет.*
Обманывать—*Бэттет, филлит, тар̣эт, пэттэдт.*
Обойтись—*Бир̣гıит.*
Обучать, учить—*Оппэтэт.*
Объяснить—*Чилгıит, шэлетет.*
Обѣднѣть—*Нэвр̣атувват.*
Обѣщать — *Аштат, лобэдэт, лоппэдэт.*
Огорчать—*Ваивэтэт.* [*стэт.*
Одѣвать — *Пиктастет, пиктэ-*
Одѣваться—*Гар̣водэт, дьввадад-дат, чагıингıат, бифтаенд, гıир̣вддет, гарвоћэт.*
Оклеветать—*Вуор̣ят.* [*лат.*
Осматриваться кругомъ—*Гуов-*
Основать—*Вуотэт.*
Оставаться—*Ор̣рот.*
Оставить—*Гуӧддет.*
Оставить, перестать—*ћэйтет.*
Остерегаться — *Вуор̣дет, вуор̣-дидт, фаллит.*
Отвѣтить, отвѣчать—*Вастедет, фастэдэт.*
Открыть, объяснить—*Гар̣гıит.*
Отомстить--*Максо ћанесвуотта.*
Отпираться, отрицать—*ћитет.*
Отпустить, освободить—*Нисте-тэт, пэстэд.*
Отпустить что-нибудь--*Бэстет,*
Отступать—*Батар̣ет.* [*бэссат.*
Отсылать—*Рапт.*
Отѣлиться—*Эр̣ранет.*
Ошибаться—*Іепт.* [*іор̣рет.*
Падать — *Каттьет, гачадет,*
Пасти—*Рэйноћэт.*
Перевести, перенести—*Мутет.*
Перемѣнить—*Лётнот.*
Переночевать—*Иптет.*
Переплывать—*Асскетет.*
Печь—*Байтэт, бассэт.*
Писать —*Тьялет, чаллет.*
Писать письма—*Кир̣ьеп тьялет.*
Пить — *Юккет, юккат, юикид,*

Плавать, плыть — *Вуоњт, вуогят, вуоњдэдт, суккат.*
Плавать (судномъ)—*Порњстет, суккалет.* [*рудт.*
Плакать—*Тъерот, чіеррот, чіер-*
Поблѣднѣть. *Вилгодет, вилгудет.*
Побывать гдѣ—*Оррот.*
Побѣждать—*Витнэт.*
Повелѣвать—*Травэт.*
Повернуть--*Іоргалет, пунњледт.*
Повѣсить — *Годдестет, гожжастет, һэнгастет.*
Погасить—*Часкат.* [*нодет.*
Поговорить между собою—*Сард-*
Погружать, окунуть—*Пэттэт.*
Подавиться—*һавкат.*
Поднимать — *Локтит, лофтит, бањдэт, райедэт.*
Пожелать — *Суӧппат, савалет, суоввам.*
Пожить—*Эллат, эласкет.*
Позвать, требовать—*Равкат.*
Позолотить—*Коллетет.*
Пойти, пріѣзжать — *Боаттет,*
Поить—*Юккатет.* *поттэдь.*
Показаться. *Иттет.* [*вуӧсэһэт.*
Показывать—*Чаптэт, чапһэт,*
Поклониться — *Гоммердет, гобмэрдэт.* [*руопсодэт.*
Покраснѣть. *һэппанэт, рувсодэт,*
Покупать — *Оастешгоаттет, остэт, оастэт.*
Покушать—*Малестет.*
Полагать — *Бигъят, люоштэд, люайтт, писњт.* [*ладдат.*
Полоскать — *Басадет, басса-*

Помнить—*Муйтат, муйстэд.*
Помогать—*Вэккетэт, ваккеһэт.*
Помочить—*Гостадет.*
Помѣстить—*Чаккет, шњттат.*
Попадобиться—*Дарбашет.*
Понимать—*Тањтэт.*
Понюхать—*һафсат, һаксат.*
Поправить, починить—*һуфсит, тивот.*
Портиться—*Пиллешуд.*
Посадить—*Піењт, чоккетэт.*
Посматривать—*Скодурдет.*
Поспѣть—*Сэлгат.*
Поститься—*Вактот.*
Посылать—*Саттэт, рањт.*
Потерять—*Маесэт, лаппэт.*
Потонуть—*Вуогйот.*
Потѣть — *Піястет, піявэстэт.*
Потѣть сильно—*Піявасталлет.*
Почернѣть—*Чаподет.*
Починить—*Ракадет.*
Почитать—*Ликот.*
Поѣхать--*Вуӧгъят.*
Праздновать—*Айлестет.*
Предупреждать, выказывать—*Пуоктэтэт.* [*тотет.*
Препятствовать—*һэптет, һяп-*
Преслѣдовать—*Вњжжат, доар-*
Прибавить—*Ласетет.* [*рэдэт.*
Приближаться—*Лаггадет.*
Приготовлять—*Рейтэт.*
Приказать — *Пааһудт, раввит, мравэт.*
Принести—*Паӧфтедт, буфтит.*
Принимать—*Валдэт, вальтэт, вардэт.*

Приносить—*Буфтет, буктэт.*
Принуждать—*Гоастадет.*
Приплыть къ берегу—*Ляддит.*
Прислать. *Лакканет, вуӧлгитэш.*
Приставать—*Дарветет.*
Присѣсть—*Чокканастет.*
Присягать—*Вуортнот.*
Приходить—*Потэт.*
Пріобрѣсти—*Чуойгат.*
Пробовать—*Фрейстот, гечча-лет, гэчча-лет.*
Провожать—*Саддит.*
Проглотить—*Рубестет.*
Продать—*Вуӧгдет, вуӧвдэт.*
Проливать кровь—*Малеп кольке-тэт.* [*колкетет.*
Проливать слезы—*Катнгелит,*
Просить—*Атнот, роккет, бов-дит, бивдэт.*
Прыгать—*Саскет.*
Прятать, скрывать—*Тъёкет.*
Путешествовать, ѣздить—*Ман-нет.*
Пѣть — *Кравот, лаулот, лау-лудт, ойсот, юойгат.*
Работать—*Ръвчат, таһот, то-һэдт, паркет, баргат, даккат.*
Разбудить—*Боктет.*
Разводить (съ жен.)—*Раткет.*
Раздѣваться—*Нуоллат.*
Разлучать—*Раткет.*
Разорвать—*Поткидт, гайкодэт.*
Разсердить—*Моараскаттет.*
Разсердиться — *Моараттет, суттат.*
Разсказывать—*Муйталет.*
Разъяснить—*Калкедт, галгат.*
Ревѣть, выкликать — *һуйкот,*
Родиться—*Щаддат.* [*паркудт.*
Рубить—*Фэркот.*
Ругаться—*Коретедт, гарротэт,*
Ручаться—*Даккедет.* [*доаррот.*
Садиться—*Чоккат, чоккаһэт.*
Свистать—*Ньюргит.*
Свѣтить—*Пайтэт.*
Сгнить—*Куопмот.*
Сидѣть—*Тъоккаһэт.*
Сказать—*Сартнот, яттэт.*
Скакать—*Саскот, гилво һаллат, руотат, руотатэт.*
Скрывать — *Чъккат, чъгадэт.*
Служить — *Каккат, каккоһет,*
Слушать—*Гуллат.* [*пальвэлет.*
Слушаться—*Каротет, куультэ-ледт, ъкатэт.*
Слышать—*Куллет.* [*стэт.*
Слѣдовать—*Тъюовот, доббэстэ-*
Смотрѣть—*Гэчадэт, кэттъэт.*
Смѣяться—*Покостэт.* [*аккет.*
Собирать—*Чоаггет, тъёккет, чо-*
Совокупляться—*Годдат.*
Совѣтовать—*һастет.*
Согласиться—*Соаппат, соаппэд.*
Сомнѣваться — *Јетет, іеһтет, эпэтэт.*
Сопротивляться—*Церзэт.*
Сосать—*Ніаммэт.*
Сохнуть—*Астат, гойкат.*
Сохранять—*Варэт.*
Спать—*Отэт.*
Спорить—*һоаврестет.*

Спрашивать—*Каттъят, ърpam, гайот, ъскотэт, гачат.*
Спускать воду съ озера—*Въккалет.*
Спѣшить—*ћоапотет.*
Сражаться—*Сотэлет.*
Срамить—*Пэйстэт.*
Срывать, щипать (ягоды) — *Гаввестет.*
Ставить, класть—*Портэт.*
Стать, сдѣлаться—*Іоавдат.*
Стать, становиться — *Чуӧжжастет, чуожжелет.*
Стеречь, караулить—*Варэт.*
Стирать—*Бассат.*
Стоить—*Мафсэт, максэт.*
Стоять—*Тъоттйот, чуожжот.*
Стремиться поспѣшно—*Виггат.*
Стрѣлять—*Бачэт, ньюоластэт.*
Стыдиться—*Скамаскуддат.*
Судить—*Дибмит.*
Считать—*Локкет, локкат.*
Сѣсть, садиться—*Чоккедет, коккапэт.*
Темнѣть—*Севнюдет.*
Терзаться—*Бистет.*
Терѣть—*Руоппэт, гиллат.*
Течь—*Голкат, гоайкот, колкет, лейкасэт.*
Ткать—*Котћет.*
Торговать—*Гавпашет.*
Торопить—*Бивдалет.*
Требовать — *Ваинотэт, равкалет, тарпаћет.*
Трогать что-нибудь — *Гиззастуввaт, гуоскат.*
Тянуть—*Саккет.* [*овват.*
Убивать скотину—*Ньюавэт, ню-*
Убѣжать—*Патэрэт.*

Убѣждать—*Гълдет.*
Увидѣть—*Оайднет.*
Увидѣться снова—*Оайдналет.*
Уговаривать--*Къљтьт, гъльдет.*
Угодить—*Арведет.*
Угоститься—*Иргасталлат.*
Удавить—*Каркет, пуэвт.*
Ударить сильно—*Шлоаккалет.*
Удить—*Вуоггат.*
Узнавать—*Дитоштет.*
Узнать—*Доддат, довдат, айкат.*
Уйти—*ћэванет, лоупит.*
Указывать путь--*Гоаккаластет.*
Украсить—*Мужесмоттед, чингадэт, ћэрватэт.*
Умертвить — *Годдэт, коттэт, япмэтэт.*
Умереть внезапно—*Япмелет.*
Умирать. *Япмет, ябмэт, ъэбмэт.*
Уничтожить--*Явкетет, ъвкеђет, ћэватэт.*
Упасть на землю—*Гобманет.*
Упасть и разбиться—*Цовканет.*
Употреблять—*Мольсот.*
Услужить—*Палвеледт.*
Уснуть—*Оаддет, ноккат.*
Утверждать—*Яккот.*
Утонуть—*Лаппасувват.*
Учить, преподавать — *Оаппат, оппэтэт, маатдадт, маттат.*
Учиться—*Маттатэт.*
Хвалить--*Рампэт, ћевэтэт, майнот, спассэбушшат.*
Хвалиться—*Рассит.*
Хворать—*Буоккат.*
Ходить—*Вяззет, ваззэт.*

Холостить, вырѣзать—*Калтет.*
Хоронить—*ђаутетет.*
Хотѣть—*Аиюот, дуостат, даттот, ситтат.*
Храпить — *Варэт, фуобмашет,*
Хромать—*Чаньят. [ђуомэђэт.*
Царапать—*Цифцит, цикцит.*
Цѣлиться—*Сиктит. [таллят.*
Цѣловать — *Тьюлестэт, кумас-*
Цѣловаться—*Цубмат.*
Чистить—*Райнэтэт.*
Читать—*Локкет, лууђудт.*
Чихать—*Каснет.*
Чувствовать—*Топтэт.*
Шевелиться—*Ліиккидт.*
Шить—*Гоаррот.*
Шляться, бродить—*Ваиїолет.*
Штрафовать—*Ранкастэт.*
Ѣсть — *Малестэстэт, поррэт, пурид, боррат.*

Б. Мѣстоименія.

Вашъ—*Дин.*
Все—*Буок, іайт.*
Всѣ—*Кайке.*
Всякій—*Юођи, юокке.*
Вы сами—*Тіњ этьеђ.*
Другой—*Іотяђ, мн. ётясэђ (ёт-*
Его—*Су, со. [ятэђ).*
Ея—*Сэйбэ.*
Извѣстный, какой-то — *Сёмэс, мн. ч. сёђмасэђ (сёмасэђ).*
Иной—*Маніа, маніе.*
Ихъ—*Син. [іуттэі, іуддэі.*
Каждый—*Пуођ, каик, тун, іііаі,*
Какой—*Маіїар, макіар.*
Какой-то—*Муттэм.*
Который—*Юоіа, юкко, юок, кё, куттэ, ми кётас, іуттэ, іутэ.*
Кто—*Ми, ман, іи, іэн.*
Кто-нибудь—*Актэк, куктэке, паіен, іуттэіе, кёке, мике, юоке. [кеіен.*
Кто-то (нѣкто)—*Миккеіе, мик-*
Многіе—*Іонакутэђ.*
Мой—*Му, муо.*
Мой собственный—*Ѣччам, њчад.*
Мы—*Ми, міњ, миіья.*
Мы оба—*Маи.*
Мы сами—*Миђњ этьеђ.*
Нашъ—*Мин.*
Никто—*И актэк, и куттэк.*
Нѣкоторый—*Моадде, муттим,*
Оба, обѣ—*Іуітуі. [муттом.*
Она—*Суи, сон.*
Они—*Сіе.*
Они сами—*Сіе этьеђ.*
Онъ—*Сон, сотн.*
Онъ самъ—*Сотн эц.*
Онѣ—*Си, сіи.*
Самый, самъ—*Эш, њш, њча.*
Себя—*Эц.*
Такой—*Нуведем.*
Такой-же — *Даііар, даііараш,*
Твой—*Ду. [сэмалаіаш.*
Тотъ—*Тат, тот, туот, дот, дуот, таат, да, дат.*
Тотъ самый—*Іуріотет.*
Туже—*Даманаіа.*
Ты—*Тотн, дон.*
Ты самъ—*Тотн эц. [мэист.*
Что?—*Мадте, даде, маид, мэис,*
Этотъ, эта—*Тат, тађ.*

Я—*Мо, мон.*
Я самъ—*Мон эц.*

В. Частицы.

Ай!—*Бай!*
Безъ—*Вана, ванэ, ван, леп.*
Безъ — *Апта, аптэе, атта, (ставиться въ концѣ род), ильмэ, альма, нутта, нувта, тагга.*
Близъ—*У куорэн, пальта, пальт, пальтэн, балдаст, гуораст, гураст.*
Большею частью—*Энаш.*
Вблизи. *Лагамуста, алдэмасаст.*
Вдоволь—*Алма, галле.*
Вдоль—*Гуора.*
Весною—*Гиддаг.*
Вмѣстѣ—*Овтаст, октанага, офтан, гасканемэ.*
Внизу—*Вуолас, вуӧлас, вулус.*
Внизъ—*Вуола.*
Внутри—*Вуолд, вуолднэ.*
Внутрь—*Сиса.*
Возлѣ—*Луса, лус, балтан, балдаст.*
Во многихъ—*Эмбо.*
Впереди—*Овдел, судаст.*
Впередъ—*Овдас, овдос.*
Впослѣдствіи—*Массэл*
Все-таки—*Лика, ликавел.*
Всегда—*Эйн, айн, ало.*
Вчера—*Икто.*
Въ, во—*Сис, сиса, осньель, барри, синнэ.*
Въ серединѣ, изъ середины—*Сист.*
Гдѣ—*Куссиэ, куснэ, гоннэ, гост.*
Давеча—*Эска, эске.*
Далеко—*Гукксн, гуккьен.*
Для — *Тьъту, дьъттe, діеттэ, дитти, аут.*
Для чего—*Маннэ, маннэн.*
Довольно—*Нуока, нуокес.*
Долго—*Гукка, куһа.*
Единственно, только—*Фал.*
Если, когда—*Іос, юос, юс.*
Еще—*Веля, віель, вэль.*
Же—*Ше.*
Живо—*Іоттелет.*
Завтра—*Иттэн.*
За, по—*Манка.*
Затѣмъ—*Варас.*
Здѣсь—*Тас, таппэ, таппэн, туоснэ, даннэ, да, дабэ, дайнэнага.*
И—*Я.*
Издалека—*Куккет.*
Или—*Ялла, ьлли, дайһэрак.*
Или.... или—*Іого.... ялла, ьлла.*
Какъ — *Маһт, макт, мактэ, мовт, мофт, мо, гоно, ко.*
Какъ-то—*Бан, ман.*
Кверху—*Баяс,*
Когда — *Гоас, гоассе, дайнаго, дего, го, куо, ко.*
Конечно—*Виссаси.*
Кромѣ—*Эрэб.*
Кругомъ—*Дайнанага, биррасин, бирраси, бирра.*
Куда—*Госа.*
Къ западу—*Даввен.*
Лучше—*Буӧррэбуш.*
Мало—*Вэһһа.*
Между—*Каска, каскан.*
Между-тѣмъ—*Дяддэ, даддэ, давка, май, гайке, алмаке, бэ, дамгаска, эднаг, апай, ээдну.*
Много — *Мёттэ, вэккес, пальо,*

Много-ли—*Олло.*
На—*Наль, наля.*
На, къ—*Квоуто.* [*гъли, багъьли.*
На, надъ—*Алд, алде, алдне, бя-*
Наверху—*Багiен.*
Назадъ, позади — *Масот, мавсат, руктод, руофтод, һуоктод, дуоккай.*
Наконецъ—*Вимаг.*
Напрасно, даромъ—*Тэяс.*
Напротивъ—*Буотта, нъйга, гу-*
Наружи—*Олгобэлд.* [*овдо.*
Насквозь—*Чадда.*
Не—*Яле, але, и, iимма, им.*
Не, нѣтъ—*И.*
Немного—*Ипэсо.*
Ни—*Вуоркъё.*
Нигдѣ—*Эйсэге.*
Никакъ—*Моктеге.*
Никогда—*И гоассэге.*
Никуда—*И госсаге.*
Но—*Мутто, валла.*
Ночью—*Икко.*
Нѣтъ—*И, ий.*
Однако—*Таук.*
Около—*Лакка, лунпэ, фалле.*
Около—*Пир, пира.*
О несчастные—*Тiе ли лётъьк.*
Опять—*Он, васт, фаст, фастайн, фастэн, дас.*
Осенью—*Чафчаг.*
Отдаленно—*Куһас.*
Откуда — *Гужжат, гожжат.*
Отсюда—*Даст.*
Оттуда, оттого—*Таппэлып.*

Отъ—*Люстэ.*
Очень—*һуи, яй вэ, сагга.*
Передъ—*Аут.*
По—*Цакке.*
Поближе—*Дабелида.*
Поблизости—*Лаггабуй, лагабуид,*
Повыше—*Алебут.* [*лагабуида.*
Подлѣ—*Госи.*
Поднизомъ—*Вуолабэлд.*
Подъ — *Вуоле, вуолен, вуолян,*
Полночью—*Олласи.* [*вуӧллаи.*
Пополамъ—*Гаскад.*
Попрочнѣе—*Чавгабут.*
Послѣ того—*Дасте.*
Постоянно—*Иккатес.*
По сю сторону—*Таппэлен, тап-*
Потому-что—*Дастго.* [*пэль.*
Похуже—*Баһавут.*
Прежде—*Вуост, вуостанчин.*
Прекрасно, прилично. *Чаббасет.*
Промежь—*Гяски.*
Противъ—*Вуост, вуосшэ, вуӧста, вуӧстаи, бягъель, вэрс.*
Прочно—*Нанас, нанна, чавга.*
Прочь—*Эри, эридин, эриһи, эрит,*
Прямо—*Бэнта.* [*эрити.*
Разомъ—*Офти.*
Рядомъ—*Балди, болдалагай.*
Сверху—*Баъьлд.*
Сегодня—*Однэ.*
Сейчасъ, тотчасъ—*Дадэвитта.*
Сзади—*Дуӧген, дуӧккен.*
Сколько?—*Калле?*
Скоро—*Варга, фарга, фарг.*
Скучно—*Аккед, аккедес.*
Слишкомъ—*Оалле.*

Снаружи — *Олголис, олголист,* [*олгон.*
Спасибо—*Спасэб.*
Страшно—*һирбмадет.*
Съ—*Кум, гум, квэйм, гуйм, куйм.*
Съ, у—*Мэльтэ.*
Сюда—*Даса.*
Также—*Ай, майд, майда, майндай, майта, майтай.*
Такъ—*На, нау, ну, дэ, нуут, нафт, нуфт, мат.*
Такъ или не такъ—*Элике.*
Такъ-какъ—*Нуго.*
Тамъ же—*Доббэ.*
Тамъ—*Докко, туос.*
Темно—*Сэвднъяд.*
Теперь—*Дол, анэ, тааһ.*
Тихонько—*Айда, айта.*
Тогда—*Далле, дялле.*
Тогда-какъ—*Дассаго, дассачи.*
Тоже—*Сэмма.*
Только—*Мутто, лашша, бат.*
Только-что—*Муттимин, муттомин.*
Тотчасъ — *Даккавидди, далла, даллаканна, даллан, далланага.*
Туда--*Дакко, дуокко, таһо, тавво.*
Убѣдительно—*Виссес, висса.*
Увы!—*Вой, вуогья, воя.*
Уже—*Іо, юо, іобэ.*
Хорошо—*Бурист.*
Хотя—*Вайко, вайго.*
Часто—*Давья.*
Черезъ — *Ала, оула, пайнъл, пайнъла, багьел, нала, пакти, пактó.* [*аттэ, эттэ.*
Что, чтобы—*Амам, атья, апма,*

Г. Прилагательныя.

Беззубый—*Панэтэпмэ.*
Безполезный—*Оанкок.*
Богатый—*Риггес, риггас, ригга, раталяц, понта.*
Бодрый—*Пуőро, буőррэ, шъву.*
Больной — *Пуоца, буоцпэ, пуэцэс, пуоцэс.* [*стуорэс.*
Большой—*Іенья, іеньйок, суорэс,*
—Очень большой—*һуи стуорэс.*
Боязливый, робкій—*Арке, аркес.*
Будущій—*Орроясса.*
Бывшій—*Орром.* [*вэ, вайваш.*
Бѣдный—*һяйо, һяіос, һяъс, кő-*
Бѣлый, бѣленькій — *Вэлькес, въмгад, вилгис.*
Веселый—*Арвок.* [*сокколатс.*
Виновный — *Ашалас, лажэжа,*
Вкусный—*Ніальгес.*
Внутренній—*Сиске.*
Вооруженный — *Соадес чъл-*
Вчерашній—*Иктате.* [*ге.*
Высокій — *Локнес, алгу, аллаг, алла.*
Вѣрный, правильный—*Лёттье.*
Глубокій—*Чіегнгалис, кіагннель.*
Глупый—*Ял, яллаг, яллас, ялла, іоалла, кайвес.*
Глухой—*Пельетэпмэ, пэльетэс.*
Гнилой—*Покке.*
Голубой—*Плав, плавэр, алек.*
Голый—*Пуоцос, пуоцот, алас, алаист.*
Горбатый—*Чорро-чъмге.*
Гордый—*һилпат.*

Горькій—*Паскот.*
Горячій—*Бакас, бакка, гайтис.*
Готовый—*Гэргад, гэргас, рэйтас.*
Грубый—*Гассаг, гасса.*
Далекій—*Куккен.* [*тэкес.*
Дерзкій—*Яло, ялок, ялос, рой-*
Дешевый—*Вуогас.*
Дикій—*Рассмэс, мэцэк.* [*гуккье*
Длинный—*Кукке, гукке, гуккис,*
Довѣрчивый—*Яккатес.*
Должный—*Сакколатс, вэртит, фэртит.*
Единственный—*Елат.*
Ежегодный, годичный. *Якасатс.*
Ежедневный—*Бэйвалаш.*
Женатый—*Найтус.* [*виссут.*
Живой, ловкій, веселый—*Виссу,*
Завистливый—*Гаввел, гаввелис.*
Завтрешній—*Итташ.*
Задній—*Мангнгасис.* [*касрак.*
Заплѣсневѣлый — *Гуккас, һук-*
Затруднительный—*Вуорратэс.*
Здоровый—*Дэрвас, дървас, варрэс.* [*юоналаш.*
Злой, дурной — *Илло, баһһа,*
Знакомый—*Вирдечам.*
Извѣстный—*Оапэс.*
Истинный—*Айнас.*
Каменистый—*Кеткаҧс.*
Короткій—*Оанэд.*
Косой—*Тъюолот.*
Красивый — *Чабэс, чабба, һэрва, муэнис.*
Красный—*Руопсэс.* [*оанекаш.*
Кратковременный — *Оанеһаш,*
Крещеный—*Ристалаш.*
Кривой (о вещи) —*Кайвотакес,*
Круглый—*Іорпа.* [*ниттэр.*
Крупный—*Гяррой, гяррос.*
Крѣпкій — *Вальпматьс, вэксэс, гаррас, гарра, гъевра, гъьвра,*
Ласковый—*Нъивле.* [*гъивра.*
Легкій—*Геппад, гэппас.*
Лишній—*Лигге.*
Лѣнивый—*Аплетепме, аплетис.*
Любопытный—*Вайнок.*
Маленькій—*Битташ.*
Малый — *Нэйре, нэйрэс, уцэ,*
Медленный—*Астос.* [*уцэс.*
Мертвый—*Япмэс, япма, ямес.*
Милостивый—*Арбмолаш, ачмо-*
Мокрый, сырой—*Кастас.* [*лаш.*
Молодой—*Нуор, нуора, нуорра.*
Небесный—*Алмелатс.*
Невинный—*Майнэтэс.*
Невѣроятный—*Яккетаккес.*
Недоконченный—*Бэлле-дагос.*
Недостойный—*Вэгъемоттос.*
Незнакомый, неизвѣстный. *Оуда.*
Некрасивый, дурной — *Баһһа, баһа, баһас, па'а.* [*кетэмэ.*
Непокрытая —*Локкетэбмэ, лок-*
Непонятливый—*Ѣрпметепме.*
Непонятный—*Пуойкетэк.*
Необразованный, неученный—*Лёро-ванак.*
Новорожденный—*Иябиррасаш.*
Новый—*Утке, уткес, отт, оттo. удду, оддас, одда.*
Обжорливый, алчный—*Няла.*
Обыкновенный—*Скарья.* [*лаж-*
Одинаковый, ровный — *Вэрда.*

Особенный—*Шьга.*
Осторожный—*Ваћрок.*
Острый—*Бастель, бастелис.*
Отдаленный, далекій—*Овдан.*
Отдѣленный, свободный. *Сърра.*
Паршивый—*Руобба.*
Передній—*Фэррат, ouда.*
Печальный—*Ваћс, ћуинос.*
Плоскій (ровный). *Плец, плетьес.*
Полномочный—*Оллёс.* [*тьва.*
Полный — *Тъвас, дъвас, дъвва,*
Постоянный—*Гагга.*
Похожій—*Муоток, муотолвас.*
Правильный—*Вигетэбмэ.*
Правый—*Ръфт, ръфтес.*
Прекрасный—*ћавске.*
Привыкшій—*Дамака, лаккаи.*
Прилежный—*Выссьел, вишшал.*
Пріятный—*Муррэс, муррэтэс.*
Пустой—*Гуорос, куоруос.*
Пьяный—*Юккам, карэв, карэвэс.*
Работящій—*Вассьел.*
Разумный—*Іэргал, іэргалас.*
Ровный—*Плец, плетьес.*
Русскій—*Руошша, руошшалаш.*
Рыжій—*Руофсад, руфсис, руш-*
Рѣдкій—*Эврис.* [*кад, рушкис.*
Свирѣпый—*Рассмэс.*
Свободный—*Явден.*
Свѣжій—*Вâрâс.*
Связанный—*Гидда.*
Святой—*Саива, саив.*
Священный—*Пассэ.*
Священническій—*Папа, баппа,*
Сегодняшній—*Одна, однаш.*
Сильный—*Вальпмаћс, вэксэс.*
Скорый—*ћарэтс, руэс, руа, іот-тэль, іоштэлис.*
Скупой—*ћанес.* [*лес.*
Слабый—*Нэурэ, нэурэс, фапмэ-*
Сладкій—*Ньялгис, ньяльга.*
Сломанный—*Раста.*
Слѣдующій—*Муораш, фиднидт.*
Слѣпой — *Тъялъмэтэпмэ, тьяль-мэтэс, чалъмэтэс, чяльмэвaднэ.*
Смѣлый—*Руоутэкес.*
Собственный—*Оамэ.* [*кас.*
Способный, искусный—*Суойва-*
Спѣлый, зрѣлый—*Ара.*
Средній—*Гаскаламус.*
Старенькій—*Агъяш.*
Старинный—*Ванћемак.*
Старый—*Опмэ, толлои, кампель, поарэс, боарэс.*
Столѣтній—*Чуодде-яккасаш.*
Страшный—*ћирбмос.*
Существенный—*Орротакес.* [*ка.*
Сырой (недовареный)—*Ньюос-*
Сѣверный—*Даввэ.*
Сѣрый—*Тьюоркок.*
Твердый—*Карра, каррес, гагга.*
Теплый—*Пакес, пакас.*
Тихій—*Лажус.*
Толстый—*Ассаи.*
Тонкій—*Ицца, ицџэ, ицэан.* [*сис.*
Тяжелый — *Ампес, лоссад, лос-*
Удобный—*Муддаг, муддагёс.*
Умный — *Висес, віисас, віисэс, ъррмак, ърпмэлака.*
Усердный—*Ангер.*
Характерный—*Юоналаш.*
Холодный — *Корсок, кальсъћс*

яла, тьоскес, колма, гальмас,
Хорошій—*Пуорак.* [*гальбма.*
Худой—*Нуӧске, нъвре, нъврис,*
нъврэ. [*руойдна.*
Худощавый — *Лааше, лоаши,*
Цѣлебный—*Варрэстакксъ.*
Цѣломудренный, чистый—*Ску-*
Цѣлый--*Обб.г, оббо, чоакке.* [*орнес.*
Цѣльный—*ђэйлес.* [*пад, чаппис.*
Черный—*Тъяппэс, тъяппок, чап-*
Чистый—*Раймэс, райма.*
Чужой, незнакомый — *Аммас,*
Шведскій—*Таро.* [*апмас.*
Широкій. *Коптак, коптес, копт,*
коптек, говдаг, говда.
Южный—*Оарйёс, орйис.*
Ясный—*Чуовгад, чувгис.*

Д. Числительныя.

1—*Акт, акта, акти, овта, офт, офта, офтан, оћт, оћта, окта, окт, октан, окти, оуфта, оуфтан.* [*гуӧкт, гуӧктэ, куӧћт,*
2—*Квект, квекте, гуӧфт, гуӧфтэ.*
3—*Колм, гольбма, гольм, гуольма.*
4—*Нелье, нельес, нъэлля, нъэллъ.*
5—*Вит, вита, витта.*
6—*Кот, кота, гуосса, гуоса, гутта, гудья.*
7—*Кьетья, тьетья, чъчча.*
8—*Какце.*
9—*Окце, овчэ.*
10—*Локке, логе.*
11—*Акта локке, нальн.*
12—*Квекте локке нальн.*
13—*Колма локке нальн.*
14—*Нелье муппе локкаи.*
15—*Вита муппе локкаи.*
16—*Кот муппе локка.*
18—*Ракце локке нальн.*
20—*Квекте локке.*
25—*Вита колмат локкаи.*
30—*Колма локке.*
40—*Нелье локке.*
50—*Вита локке.*
60—*Кота локке.*
70—*Кьетья локке.*
80—*Какце локке.*
100—*Тъюоте, чуӧттэ, чуӧдье.*
200—*Квекте тъюоте.*
1000—*Локка тъюотед, дућат.*

1-ый—*Вуостес, вуосмус, вуостас.*
2-ой—*Муппе, муппат, нуббэ, эрэс, эрра, ъи, ъчча.*
3-ій—*Колмат, колмод, гоалмад.*
4-ый—*Нельят, нъльяд.*
5-ый—*Витат, віидьяд.*
6-ой—*Котат.*
7-ой—*Кіетьят.*
8-ой—*Какцат.*
9-ый—*Окцат.*
10-ый—*Локкат.* [*кат.*
11-ый—*Акта я локкат, актло-*
12-ый—*Квекте я локкат, квект-локкат.*
13-ый—*Колмат локке нальн.*
14-ый—*Нельят муппе локкаи.*
15-ый—*Локкат я витат.*
20-ый—*Квекте локкат.*
Одинокій—*Айнак.*
Двойной—*Ломот.*
Тройной—*Колма-кертак.*
Четверной—*Нельен айкен.*

Пятерной—*Витан айкен, вита* [*пали.*
Сотня—*Арввэдь.*
Половина—*Бэлле, бэле, гуовло.*
Разъ—*Гэрдэ, һаввэ, һавэ.*
По три—*Голмас.*
По шести—*Гудас.*

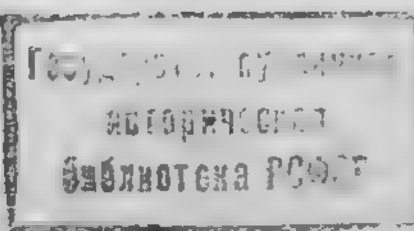
Е. Существительныя.

Августъ (мѣс.)—*Порке.* [*айтэ.*
Амбаръ—*Навет, гоаттэ, гоадэ.*
Арканъ оленій—*Вуотта райпа.*
Артеріи—*Суодна, суона, суона-* [*как.*
Баба—*Нанна, ньянья.*
Бабушка—*Акко, ако, айбмэ, аймэ.*
Багоръ—*Лѣппе, клеп.*
Баранъ—*Липпе, липпа.* [*нѣйда.*
Барышня — *Іомфрува, нэйда,*
Башмакъ—*Гама, габмаг, капмак.*
Безмѣнъ—*Бисмар.* [*сэ.*
Безпокойство—*Гифсе, гиксе, гив-*
Берегъ—*Фіярва, фьерва, фьэре, риддо.*
Берегъ морской—*Катте.*
Береза—*Соакке, соаѣ, соке, коакке, коагге.* [*кіитос.*
Благодарность — *Гито, гитос,*
Благословеніе--*Буристсивнадус.*
Блескъ, свѣтъ—*Пайтэм.*
Близнецы—*Юомитс.*
Бобръ—*Ватнэм.* [*та.*
Богатство—*Ригесвуотта, вуод-*
Богъ—*Иммель, іиммель, ибмель, ипмел, юпмель.*
Бокъ, сторона—*Эрте, эртег.*
Болото—*Лаппек, плюевэ, самэ.*
Боль—*Луокат.*
Болѣзнь—*Таут, давго, пуоцэльвас, патте, ванк, ватто.*
—Лѣтняя болѣзнь оленей—*Пэкке каттятак, клюппэ.*
Болѣзнь тяжкая—*Карра ванк.*
Бочка—*Пэцэ, дуднар, фарпал.*
Бракъ (супруж.)—*Вальтом.*
Браслетъ—*Рѣгёс, рѣга.*
Братъ. *Вэль, вэлья, вилья, вѣллья.*
Братъ сводный—*Вэлья пэле.*
Братья—*Вѣльячак.*
Бревно—*һирса.*
Бровь—*Тъяльмэ, һармэ.*
Брови—*Чѣк, чѣкка, чѣга.*
Брюхо—*Тъойвэ.*
Бульонъ, супъ—*Бѣрго.*
Бурка—*Муӧдда.*
Бутылка—*Боаттал.*
Быкъ—*Вуофса, вовса, вуокса.*
—Двузимовалый быкъ (олень)—*Варек, варекаш.*
–Трехзимовалый быкъ (олень). *Вуовирс, вуовирсаш.*
Бытье—*Оро.*
Бѣгъ—*Варрэм.*
Бѣднякъ, несчастный—*Вайван.*
Бѣлка—*Оррэв.*
Бѣлье постельное—*Гавнек, оад-* [*дадак, дага.*
Бѣсъ—*Паһакес.*
Вдова--*Ваттэ, бивтэс, бивтас, бифтас, биктас.*
Великанъ — *Сталло, ѣтанас, ѣтанасса, ѣтанаса.*
Веревка—*Райпе, маккобаддэ.*
Вершина—*Гѣрра, гѣрраг, чорро, чоро, һарье, гэччэ, гэчэ, роппэ.*

Веселье—*Илло, ило.*
Весло—*Айро.*
Весна—*Гидда, китта.*
Вечеръ—*Эккет, эккэд, эhэд.*
Вещь — *Галво, динга, тинга, анна маш, мачча, нэвво.*
Вещь мѣховая—*Скидна-муőдда.*
Видъ, стать—*hейве.*
Видѣніе во снѣ, сновидѣніе—
Вилка—*Тьюопсэм.* [*Ньяко.*
Вино—*Віинэ, видне, вине.*
Власть—*Вэлде.*
Внукъ—*Акков.* [*лус.*
Внутренность—*Сискелус, сиско-*
Вода—*Тъяцэ, чацэ, чацэ, чяццэ, чэацэ, чэцэ.*
Вода прѣсная—*Сайва.*
Водка—*Вин, вина.*
Водопадъ—*Гуойка.*
Воздухъ—*Айбмо, аймо, дальке.*
Возлюбленный, возлюбленная—*Кратнам, каннам.*
Возрастъ—*Акке, аге.*
Война—*Соаттэ, соаддэ, сота,*
Волкъ—*Стальпэ, гумпэ.* [*тёро.*
Волна (вода)—*Паро.*
Волосъ—*Вуофта, вуовта.*
Воровство, кража—*Суолавуот-*
Ворожея—*Труолла.* [*та-вуода.*
Ворона—*Вуортъя.*
Воръ—*Суола, суоллаг.* [*пейве.*
Воскресенье — *Айлек, айлекес,*
Воспитанникъ—*Піяпмокес.*
Воспитанница—*Піяпмокес.*
Воспитатель—*Піяпмэть.*
Вошь—*Дикке.*

Врагъ—*Тьютэ.*
Врачъ—*Поскер.*
Время—*Яйге, яйги, айге, айке, пот, потто.*
Вѣрность—*Осколежвуот.*
Вѣсы—*Паро.*
Вѣтеръ—*Пъга, бъга, бьга, піякк.*
Вѣтеръ восточный. *Люлят піякк.*
Вѣтеръ западный—*Алят піякк.*
Вѣтеръ южный—*Арьели піякк.*
Вѣтры (въ желудкѣ)—*Пуоскес.*
Глазъ—*Чалбме, чалме, тьяльмэ.*
Глупость—*Іоаллавуот.*
Глухота—*Пэльетэсвуот.*
Глянецъ—*Пайтэм.*
Гной—*Ниттье.*
Гнѣздо (птич.)—*Пэссэ, бэсэ.*
Годъ—*Яке, якке, яге, япэ.*
—Високосный годъ—*Саскадяпе.*
—Новый годъ—*Отта яке.*
Голова—*Оймэ.*
Голодъ—*Нэльке.*
Голосъ—*Ѣдна, ъна, кіяль.*
Голубь—*Туво.*
Гора—*Варэ, варрэ.*
Гора (небольш.)—*Варац.*
Гора (высокая)—*Солой, кайссэ.*
Гордость—*Раккосталем.* [*ойдаг.*
Горностай, лисица—*Буойда, бу-*
Городъ—*Гавпуг, каупок, кайпок.*
Горсть—*Гоабмер.*
Гортань—*Тьюрв.* [*чоддаг.*
Горло, гортань — *Тюрв, чодда,*
Горшокъ—*Баттэ, бадтэ.*
Господинъ—*hэрра.*
Гость—*Исэд, ишэд, гуоссэ, гуőсэ.*

Граница—*Рагья, рагье, рая, рањ, [мэрэ.*
Гребень, щетка—*ђарья.*
Грива—*Сэпэс.*
Гроза—*Айя, айа. [юка, ая.*
Громъ — *Райтэ, атья, юкка,*
Грудь—*Прикко, раддэ, ниттье.*
Грудь (женск.)—*Чижже, чиже.*
Грѣшникъ—*Суттар.*
Грязь—*Пайк, пайка.*
Губы, уста—*Панксэм.*
Гусакъ—*Эррэс кас.*
Гусыня—*Міакелес кас.*
Гусь—*Кас, чюöгнга, чуонда.*
Даръ (подарокъ) — *Ваттэс, ватт, ваттас.*
Двери—*Уфса, уфсэ, увса, укс, [укса.*
Движеніе—*Іодде.*
Дворъ—*Дунэ, тун.*
Декабрь — *Пассатэс, пассатэс [мано.*
День—*Пэйвэ, бэйвэ.*
—Ивановъ день — *Іоунес-мэссо.*
Деньги—*Рађа, дэгье, дэйэ, рутта, рудда, ротта.*
Деревня лопарская—*Сид, сида, сіид, сіита, сидда.*
Дерево—*Муорра, муора.*
—Сухое дерево—*Галва.*
Дитя—*Манна, мана, пээрнэ.*
Дно—*Вуоддо, вуодо, боднэ.*
Дно бочки—*Батта, бäдда.*
Довѣріе—*Трэйст.*
Догонка (погоня)—*Гилбо, гилво.*
Дождь—*Расьё, апрэ.*
Докторъ—*Доактар.*
Долгъ—*Вэрэ.*
Должность—*Калл.*
Долина — *Вакке, леке, роттье, [ломэ.*
Доля—*Оассэ, оасэ.*
Домъ—*Вѣссо, вѣсо, далло, дало.*
Допросъ—*Эднаш.*
Дорога, путь — *Гэйдно, кэйнот, кэйнотак, балыес, манполак.*
—Зимняя дорога—*Кёйно, гейно.*
—Лѣтняя дорога—*Палка, балга.*
—Пастушеская дорога—*Айто.*
—Проселочная дорога — *Мадде, раттэ, ратђэ. [сатак.*
Дорога для пѣшеходовъ—*Ват-*
Дочь—*Нэйт, нэйта, тактар.*
Другъ—*Устэб.*
Дубина—*Слуббот, слубођа.*
Дума—*Юрдо.*
Духъ—*Ѣг, ѣгга, ђэгга, вуойгнга, вуойнга, вуойкенэс.*
—Святой духъ—*Айлес вуойгенес.*
Дымъ—*Суовва, суова.*
Дыра—*Райге.*
Дышло, оглобля—*Айса. [миђас.*
Дьяволъ, бѣсъ—*Пађакес, пађа-*
Дѣвица—*Нэйт, нэйта, юмфор.*
Дѣдъ—*Эччэ, аччэ, ая, кээллис, галёс, галла, вуорас, вуорасса.*
Дѣло, занятіе — *Парко, мокке, эран, ээшэ, эшэ, ашшэ.*
Дѣтенышъ оленій—*Крис.*
Дюймъ, перстъ—*Пэльке.*
Дядя—*Этной, эной, чѣцце.*
Дятелъ—*Тайнэ, чайтнэ, гирье-чайтнэ.*
Жадность, скупость. *Анђесвуот.*
Жалоба—*Луоим.*
Жара—*Пак, пака.*



Желаніе—*Вайно, ћалло, ћало, таатту, датто, дато.*
Желудокъ—*Чоайвэ, чоавгье.*
Желѣзо—*Руовдэ, руоутэ.*
Жена—*Канну,ниссо, ниссон, гавва, габа, гапа, гаппаг.*
Женихъ—*Ирге.*
Женщина—*Гамо, акка, ћэнэ.*
Жердь, шестъ—*ћалко.*
Жеребецъ (лош.)—*Сарвэс томп.*
Животъ—*Тгойвэ.*
Жизнь—*Элем, віесом.*
Жилецъ—*Віесат.*
Жилище—*Висте.*
Житье—*Элламас.*
Жолчь—*Сапnэ.*
Загадка—*Арвадус.*
Задъ—*Патт, патта, мангнга, массэ.*
Законъ—*Лакка, лагга.*
Заливъ (морск.)—*Вуотн, вуотна.*
Залогъ—*Панта.*
Западъ—*Фэстан.*
Запасъ—*ћанья.*
Заплатка—*Байке, бяйке, пяйкке.*
Запоръ—*Пуотосом.*
Заря вечерняя—*Еккетес апротіес.*
Заря утренная—*Апратьюс апротіес.*
Засѣки—*Гоаттедеккедагак.*
Затылокъ—*Кантсем, нэкке.*
Захожденіе солнца—*Виттотак.*
Защитникъ, начальникъ—*ћелде.*
Заяцъ—*Ніоммэль, ньеаммэль.*
Звукъ, тонъ—*Юпма.*
Звѣзда—*Тастэ, насте, таастнэ, тяястнэ.*
Звѣрь—*Юттус, эллеһэггаляш.*
Звѣрь дикій—*Сниры.*
Звѣрь морской—*Скарфа.*
Здоровье, поклонъ—*Эйтна, дървуотта, дървуада.*
Земля—*Эднам, этнам.*
Зеркало—*Снэял.*
Зима—*Тальвэ, дальвэ, дэльвэ.*
Знакъ—*Алейтта, мэрка.*
Знаніе—*Топтэм.*
Зола—*Гудна, гуна, кунта.*
Золото—*Колле, кулле, голле.*
Зубъ—*Патнэ, бадне, бане, панэ.*
Зять—*Макка, мага.*
Иголка—*Налло.*
Игра въ жмурки—*Сталлосталлат.*
Изба—*Стоппо, стово, барта.*
Извѣстіе—*Сааһа, сакка, сага.*
—Пріятное извѣстіе — *Симме, саммас.*
Изгнаніе—*Олгорайге, олгус.*
Излишекъ—*Унто.*
Изображеніе, образъ—*Куве.*
Икра рыбья—*Мэоддьем.*
Имя—*Намма, набма, нама, намм, номма, намба.*
Иней—*Съюттье, корсэ, пэрат, пэратак.*
Инструментъ—*Бъргасак.*
Искра—*Тъюона, тьюонэм, тьюонак, чуонам.*
Искушеніе—*Гивсадусса.*
Исправленіе (ч. л.)—*Скиртег.*
Испугъ, страхъ—*Балло, бало, алв, алва.*
Истина—*Сатна.*
Источникъ, ключъ—*Ая, ая ляһдэ.*

Календарь лопарей—*Рим, рима, римэ.*
Калъ—*Пайк, пайка.*
Камень — *Кетке, гэрге, гэдге, гъэддге.*
Капля—*Ньёйкотэс.*
Караулъ—*Факта, фагта, фавта.*
Караульщикъ, стража—*Фафта, фавта.*
Карбасъ (лодка)—*Гарбес, гарба.*
Качество, свойство—*Вiйор.*
Каша—*Лѣбма, лѣма.*
Кашица—*Вѣллъяш.*
Китъ рыба—*Луосса, луоса.*
Кишка—*Дуоттка, чоалле, чоллу.*
Кладовая—*Боашшо.*
Книга—*Кирье, гирье.*
Кнутъ—*Тампа, тамп.*
Ковшъ—*Кукси.*
Коготь—*Катс, катсаh.*
Кожа — *Илтье, накке, рэртэ, туолье.*
Коза—*Кайтс, кайтса.*
Козелъ — *hапра, бокка, гицца, гицэ.*
Коксъ (уголь)—*Чидру.*
Количество, число—*Гоавко, говко.*
Колода, стволъ—*Штокке.*
Колодезь—*Галдо, гайво.*
Кольцо—*Ринго, суормас, суорбмас, гъссам.*
Колѣно—*Пуолв, пуолва, буолва.*
Комаръ—*Тьюайк, чуайка.*
Компанія, товарищество—*Газзэ, сэрвэ.*
Компасъ судовой—*Скиппар, гуойбмэ, гуоймэ.*
Конецъ—*Лоап, лоаппа, ноккет, кетье.*
Конопля—*Руойва, руойвэс.*
Кора—*Дѣвва, дѣва, дива, луокка, луока, карр.*
Корабль—*Наврис.*
Корень—*Айдо, юра, юр.*
Корзина—*Керкем, кусса, алдо.*
Корова—*Косс, коса, гусса, гуса.*
Коршунъ, ястребъ—*hапак, hапке, hаука.*
Коса (оруд.)—*Ладня, ланья.*
Кость—*Тактэ, гъэднэ, гевнэ.*
Котелъ—*Кеппэ, гъибмэ, гэддмэ.*
Кочерга—*Роакке, роаке.*
Кошка—*Катто.*
Край (кайма)—*Раттэ, гаддэ.*
Краска, цвѣтъ—*Пайнэк.*
Крестъ—*Круос, круоса.*
Кровать—*Сэнга.*
Кровь—*Аhп, варра, вара, мале.*
Кротъ—*Рыц, рыца, вэсьек.*
Крошка—*Моалло, моало.*
Крупа—*Суормек.*
Крыло—*Соагье, соагь, соръ.*
Крыша—*Ловте.*
Крѣпость—*Ляннэ, ляднэ.*
Кукушка—*Кiеhа, кууhид.*
Куница—*Нээтэ.*
Купецъ—*Таролац, къефман.*
Курица. *Вуэнца, вуöнцэс, вуонца.*
Куропатка бѣлая—*Ряксак, рясэк.*
Кухня—*Гъевкан, къевкан.*
Куча—*Флуокк, чоакап.*
Кушанье, пища—*Ойок, пiяпмо, боррамуш.*
Лампа—*Лампа, гоалла, гоала.*
Лапоть—*Бэска.*
Ларь—*Дала.*
Лгунъ—*Келес.*

Легкое—*Кеппа.*
Ледъ—*Ягна, іигнга, іица.*
Лекарство—*Вуойдос.*
Ленъ—*Лидне, линэ.*
Лпвень—*Поллэс.*
Лисица—*Рэпэ, ръеппо, ръево.*
—Черная лисица—*Чапок.*
Листва—*Ласт, ласта.*
Листъ—*Юокс.*
Лицемѣръ—*ћäрвасталлеҍ.*
Лицо—*Аротеҍ, аротеа.*
Лицо, особа—*Атверто.*
Лобъ—*Калло.*
Лодка—*Ватнас, кярбас, гарбэс, фанас, фаднас, ванас, ванка, ванос.*
Лодыжка—*Нъяцэк.*
Ложка—*Паст, пастэ.*
Лоно—*Окка, ока.*
Лопари—*Сапмэ, самэ, сабмэ.*
—Норвежскіе лопари, живущіе въ русской части—*Нуорталаш самек, нуоррта. олмай.*
— Тундровые лапари — *Багъэ-*
Лопарь—*Самэ, сапмеляц, самэляц, сабмелаш.*
Лось—*Гайца.*
Лошадь—*ћэста, ћэппуш, ћэвош, ћэпос.*
Лугъ—*Кетте.*
Лукъ (оружіе)—*Нъюфча, нъювча.*
Луна, мѣсяцъ — *Мануд, манно, мано, диктэ, дафтэ, давтэ.*
Лучина—*Соаддес, соаддас.*
Лыжи—*Сэвек.*
Лѣность—*Аплетисвуот.*
Лѣсъ — *Вуопмэ, мэцэ, мээцэ, ротто, родо, вуовдэ, вуöвдэ.*
Лѣто—*Кесе.*
Лягушка—*Куоббо, куббу.*
Мальчикъ—*Партнэ, патъя.*
Марошка—*Дангас, дагеас.*
Мать—*Этне, эднэ.*
Мачиха—*Этне пеле.*
Медвѣдь—*Гуофча, гуовчι, тарсок, пирэ*
Медвѣдь (самецъ)—*Энак.*
Медъ—*ћонок, ћонинг.*
Метелка—*Суопал.*
Мигъ, моментъ—*Рапкувэ.*
Милость—*Армо, арбмо.*
Миля—*Милле, миле.*
Миръ—*Рафће, рафэ.*
Младенецъ—*Мана.*
Множество—*Унто.*
Могила, гробъ — *ћауте, авэм, кальмэ.*
Мозгъ—*Вуоинкама, ҍрпмэ.*
Молодость—*Нуоравуот.*
Молоко—*Мѣлке.*
Молотокъ—*Вэтьер, вэттьер.*
Море—*Сёва, сёв, аппэ, абэ, авэ, мэрра, мэра, ээпэ.*
Мостъ—*Провэ, бругго.*
Мохъ (оленій)—*Вистэ.*
Мужество, храбрость, отвага—*Ясс, яссэ.*
Мука—*Афо, яффо.*
Муравьи—*Луобман, луобмэ, луöмэ.*
Муха—*Тъюрок.*
Мысль—*Мѣлла, мѣла.*
Мышь—*Снъёра.*
Мышь горная—*Луомэк.*
—Летучая мышь—*ћессен.*
Мышь полевая—*Сапан.*
Мѣлъ—*Клит.*
Мѣсто—*Сагъе, саҍ, сайҍ.*
Мѣсто для ярмарки—*Маркан.*

Мѣшокъ — *Сэка, чъмге, сэлке,* [*вуосс, вуосса.*
Мясо—*Піерко.*
Мятель—*Борга.*
Навага маленькая—*Рудног.*
Наводненіе—*Тульвэ.*
Надежда—*Ваке, тойво, трэйст.*
Наказаніе--*Паккатэс, паккатус.*
Напитокъ—*Юккастак.*
Наслѣдство—*Арбе.*
Насмѣшка—*Покос.*
Наука—*Радде, раде, раад.*
Начало—*Вэтто, алко, альго.*
Небо — *Албмэ, алме, гуобмэ,* [*гуомэ.*
Неводъ—*Нуőтте.*
Невѣста—*Моарсэ.*
Невѣстка, сноха—*Манье.*
Недостатокъ—*Ваъгвуотта-вуо-* [*да.*
Недоуздокъ—*Багге, пакке.*
Недѣля—*Вакко.*
Ненависть—*Вассье.*
Непріятность—*Почас.*
Непріятель—*Чутте, чуде.*
Неудача—*Ваћаг, вааћаг.*
Нога — *Юолке, юőлге, гайкот, альгет, яльгет.*
Ноготь—*Лаккула.*
Ногти—*Газза, газ.*
Ножницы—*Скарьяћ.*
Ножъ—*Ниббэ, нибэ, нипэ.*
Норвегія—*Норье.*
Норвежецъ—*Норьес олма.*
Носокъ, чулокъ—*Чокко.*
Носъ — *Ньюннэ, ньюднэ, ньюнэ,* [*ньюоннэ.*
Ночь—*Ия, игья, ийя.*
Нравъ—*Макко, мако, мокке.*
Нужда—*Ээте, ћэттэ, ћэдэ.*

Обжора—*Фасте, фастес, гэтке.*
Облако—*Пальва, бальва.*
Обманъ—*Пус.*
Обрученіе—*Литто.*
Обычай—*Тит.*
Овинъ—*Лато.*
Овца—*Савца, сау.*
Огонь—*Дола, долла, тулла.*
Огурецъ—*Геккир.* [*гэвла, къоле.*
Одежда — *Гакте, гавте, гафтэ,* [*че.*
Одѣяло—*Рано.*
Ожиреніе сердца—*Морже, мор-* [*яврэ.*
Озерко—*Яуратс.*
Озеро — *Плюэвэ, йэврэ, плессэ,*
Окно—*Иккон, иккан, винтэк.*
Окончаніе—*Улбме, улме.*
Окрестность—*Пайке.*
Окружность—*Гавчалдякки.*
Окунь—*Вуоско, вускон.*
Олененокъ—*Мэсэ.* [*Крис.*
Олененокъ новорожденный —
Оленица—*Ниикелес поцой, уль-то, кіока, ватье, кіяка, рапр, рапра, скиппа.* [*Ротно, скиппа.*
Оленица еще не рождавшая —
Оленица отелившаяся — *Стай-нак-ньёрро.* [*Оррэк.*
Оленій бычекъ за два года —
Олень (обык.)—*Рантивр, боако,*
Олень безрогій--*Нолпо.* [*бокку.*
Олень быкъ—*ћэрге.* [*поцо.*
Олень вертящійся—*Ойвэ йоррок*
Олень дикій — *Пэйрэк, пэурэк коттэ.* [*сарвас*"
Олень нехолощеный — *Сарва.*
Олень самецъ—*Аррэс поцой.*

Олень трехъ лѣтъ—*Муоппэрэс.*
Олень четырехъ лѣтъ. *Кёттотэс.*
Олень 5 лѣтъ—*Маканэс, макенэс.*
Олень 7 лѣтъ—*Намма ляппэњ.*
Олени 7 лѣтъ—*ђэркс.*
Олень холощоный—*ђэрке.*
Олово—*Титнэ, татнэ.*
Опасность—*Ата, ђэтэ.*
Орелъ—*Гоаскем.*
Осень—*Чагча, чакча, чафча, чавча, чафчаг, чакчад, тъякка.*
Оспна—*Суппе, сувве.*
Оскорбленіе—*Дайда, чоккаћан.*
Основаніе—*Вуото.*
Островъ—*Суоло, суллу.*
Острота (острость)—*Айво.*
Отецъ—*Аттье, аччэ, ачэ.*
Отецъ небесный—*Алмен аттье.*
Отступленіе—*Батаруссіи.*
Отшельникъ—*Стало.*
Охота (на звѣр.)—*Вейтэм.*
Очередь—*Вуорра.*
Палецъ. *Суорм, суорбма, суорма.*
Палецъ на ногѣ. *Юбмге-суорбма.*
Палка, трость — *Соаббэ, соабэ,*
Память—*Муито.* [*тампа, тамп.*
Парусъ—*Порьес.*
Паръ—*Рокоћэм.*
Паспортъ—*Пасса.*
Пастухъ—*Рейноћэйэ.* [*пассэ.*
Пасха (Св. Воскр.) — *Піяссац*
Пахарь—*Кээнтедт.*
Пень, комель — *Маддаг, мадда, мад, ялнгёс, ялгца.*
Переломъ—*Тъялкат-ванк.*
Перо—*Дольге, тольке, долге.*
Перстень—*Риккес.*
Перья—*Патс.*
Песокъ—*Саттэ.*
Петля—*Фарфо.*
Печень—*Муэксэ.*
Печонка—*Риппрэ.*
Пещера, яма—*Саль, саля.*
Пика—*Сайте.*
Пиръ, угощеніе—*Югалмас.*
Письмо—*Кирье.*
Письмо (писаніе) *Тъялем.*
Питье, напитокъ—*Юккамуш.*
Пища, кормъ — *Піяпмо, малёс, маллас.*
Плаваніе — *Вэфсе, вэвсе.*
Плата—*Максо, мафсо, мавсо.*
Платокъ—*Бэйта-лидне, рьеппо, рњво.*
Платье—*Карво.* [*бэле.*
Племянникъ. *Няпат, оармбэлле,*
Плетенъ, заборъ, изгородь — *Айде, ридда.*
Плечи—*ђартэ, олъке, оалыге.*
Плодъ—*Съятто.*
Плотина, гать—*Буоддьо, буодьо.*
Площадь—*Ялгад, ялгис.*
Побѣгъ—*Патэрэм.*
Побѣдитель—*Винтар.*
Поведеніе—*Адно.*
Повозка—*Трэга, ноаддэ, ноадье.*
Погребъ—*Келлар.*
Подарокъ—*Ваттэс, ватт, ват-*
Подбородокъ—*Оалол.* [*тас.*
Поддувало—*ђэвал.*
Подкладка—*Вуолёс.*
Подошва—*Лапа.*

Подпора—*Нитта.*
Подушка—*Гуӧдда.*
Подъ въ печкѣ—*Аран.*
Пожаръ—*Пуолем, пуоллем.*
Позволеніе—*Лоппэ, ловэ.*
Покрывало—*Лоавда, лоавдаг.*
Полночь—*Каска, ия.*
Полоса—*Сарге.*
Полъ—*Гуолбе.*
Польза—*Какые.*
Помощь — *Вэккье, вэкке, вэкэ, ишэ, гейгит.*
Поносъ—*Риппака.*
Поносъ кровавый—*Тъятатак.*
Портной—*Гоарро.*
Поспѣшность (торопливость)—*ћоаппо, ћоапо.*
Постель—*Лоайдо.*
Потолокъ—*Лааћа, лакка, лофтэ, локтэ*
Потопъ—*Тульвэ.*
Потъ—*Піявас, бубллe.*
Похвала, хвала—*ћеветес, ћеветем, рамно.*
Поцѣлуй (сущ.)—*Тъюластак.*
Почка (челов.)—*Моннэм.*
Поясъ—*Оготас, аввэ, боаган.*
Правда—*Сатна, дуотта, дуот.*
Праздникъ—*ћэяк.*
Предразсудокъ—*Тайтнэ.*
Препятствіе—*Полгпэ.*
Преступникъ—*Баћћанъккан.*
Прибавка—*Лассе, ласе.*
Привидѣніе—*Съякенэс.*
Привычка—*Вѣрро, вѣро, вуӧкке, вуӧге, маддье.*
Св. причастіе—*Дъвда, дъвнас.*
Причина—*Фуонто.*
Предатель—*ћэгалаш, вирде.*
Провизія—*Біебмо, біемо.*
Проволока—*Лайге.*
Прогулка—*Матькс, рейсо.*
Прорубь—*Вярпе.*
Проходъ задній—*Патта райке.*
Прудъ—*Литте.*
Прутъ—*Бэсодак, бэсодага.*
Прялка (маш.)—*Дарте.*
Псаломъ—*Салм.*
Птица—*Лоттэ, лоддэ.*
Пуля—*Ньюола.* [*отто, луодо.*
Пустошь, пустыня — *Мэцэ, лу-*
Путешествіе, путь—*Лаито.*
Пушка—*ћака, канона.*
Пыль—*Мойвэ.*
Пѣна—*Луойта, луойтаг.*
Пѣніе птичье—*Съолл.*
Пятница—*Пэръетак.*
—Страстная пятница—*Ланке.*
Работа—*Барго, парко, тріӧйи.*
Работникъ—*Рэнга, тэйтнэр.*
Рабочій, работникъ—*Туояр.*
Радость—*Аво, ило.*
Радуга—*Ласёс, ласса.*
Разливъ—*Нуӧрре, нуӧре, нъярга.*
Различіе—*Муотто, муодо.*
Разсказъ шуточный, забавный—*Пилькес ћоля.*
Разумъ—*Ђрбме, йирбмэ, ѣрмэ.*
Рана—*ћавве, ћаве, ћэвви.*
Ребро, бокъ—*Эртек.*
Ремень—*Картс, картса.*
Ремесленникъ—*Туояр.*
Ровъ—*Рогге.*
Рога оленьи—*Тъорвэћ.*

Рогъ—*Вуортнэ, тьорвэ.*
Родственникъ—*Сэркку.*
Родъ, полъ—*Пэрат.*
Роды—*Саракка, сарак.*
Рожь—*Рокк, рокка.*
Розга, прутъ—*Карп.*
Ротъ—*Нялмэ, нялбмэ.*
Рубашка—*Байдэ.*
Рубецъ, рана—*Битта.*
Рубль—*Карьел, тала, рубал.*
Ружье—*Биссо.*
Рука—*Гьтта, гьда, кьт, кьта.*
Рукавица—*Гиста.*
Ручеекъ—*Іоккатс.*
Ручей, прудъ—*Іокк, іокка, ювук.*
Ручка (рукоятка)—*Наут.*
Рыба—*Квеле, гвелле, гвеле, кузле, гуэлле.*
Рѣка—*Эно, дэдно, дэно, іокка, іога, юуho.*
Рѣка стремительная —*Ваккет.*
Рѣпа—*Наура, наураhа, наурак.*
Рѣчь, слово—*Сарнэ.*
Рюмка (чарка)—*Гэр, гэра, цэрке.*
Рядъ—*Пирк.*
Сабля—*Міяка, мькке.*
Садъ—*Гардём.*
Сало—*Буойдэ.*
Сани—*Гэрёс, гэррес.*
Сапогъ—*Стэвель.*
Свадьба. *Рулаппи, брулаппи, hэh, саая.*
Свекровь—*Мангиге, маеѐ, вуотна, вуотнав.*
Свояки—*Свиль, свилле, мака.*
Свѣдѣніе—*Топтэм.*
Свѣтъ—*Цуовводвуот.*
—Лунный свѣтъ — *Тэпэ, манотэпэ.*
Свѣтъ, міръ—*Майлбмэ, майлмэ.*
Свѣча—*Чуовга, кинтэль.*
Связь—*Пирк, кіи, ги, ге.*
Священникъ--*Паап, баппа, бапа.*
Священное писаніе — *Айлес тьялёк.*
Семена́—*Гилва, гилваг.*
Сердце—*Ваймо, вайбмо.*
Серебро —*Силба.*
Середа—*Каска-вакко.*
Середина—*Гаска, гаско.*
Серцевина—*Ваймос, муорра.*
Сестра — *Оабба, оаббе, оппа, орпэн.*
Сестра сводная—*Оппа пэле.*
Сестры—*Оабаш, оабачак.*
Сила—*Фамо, вике, вуойбмэ, вуоймэ, аппэ, апэ.*
Скала—*Плясса, пактэ, бафтэ, бавтэ, галле.*
Скалистыя горы—*Солой.*
Скатъ—*Гуорра.*
Складъ—*Ладо.*
Сковорода—*Бассем-муорра.*
Скорбь—*Мораш, морраш.*
Скрытіе—*Нялмэтэпмэ.*
Слабость—*Фамотесвуот.*
Слава—*Рампо.*
Слеза—*Катнгел.*
Сливки, смѣтана—*Каппа.*
Слово—*Садне, сане, сардне, сарнэ.*
—Убѣдительное слово — *Эйто, айто.*
Слуга—*Бальвалэгье, какке, тэутнар, тэйтнар.*
Служанка—*Бига, какке.*
Случай—*Іолларем.*
Слѣдователь—*Вьжже.*

Слѣдъ—*Луод, луодда, муода, кея.*
Слюна—*Тьолк, тьолко.*
Смерть—*Японем.* [*гацця.*
Смола, деготь — *Патак, бикка,*
Снѣгъ—*Муот, муотта, муоттаг, муотэк, лапмэ.*
Снѣгъ высокій—*Вуор, вуора.*
Собака — *Койрэ, пэдну, бэна, пэн, бэднаг, тёр, тёрэ.*
Собака пастушья — *Рэйноhэм*
Собачка—*Піятнакац.* [*піятнак.*
Сова—*Литно, дэччалаггёс, дэччалагга.*
Согласіе—*Мьлт, мьлти, мьлд, милд, милдэ, милт, мэлд.*
Создатель—*Луоњ.*
Солдатъ—*Салдат, соалдат.*
Солнце—*Пэйвэ, бэйваш.*
Соль—*Сальтэ.*
Сонъ—*Никкар, наккар, нагьер,*
Сосна—*Бэццэ, бэце.* [*нькко, ньго.*
Составъ—*Авнас.*
Сочельникъ--*Струот, струота.*
Союзникъ, пайщикъ—*Оасалаш, лажжа.* [*шьлге, сэльге.*
Спина—*hардо, поктьё, тьявэльк,*
Спичка—*Цагге, цаге, цайэ.*
Спокойствіе, миръ—*Лёккестэм,*
Спорщикъ—*Вуойто.* [*рафэ.*
Споръ—*Полько, нагго.*
Сраженіе—*Сота.*
Среда—*Каск-вакко.* [*крэувэ.*
Стадо—*Элек, оабме, оамэ, кревэ,*
Станокъ ткацкій—*Гаггёс, гаггас.*
Старецъ—*Потнье, вуорас, вуорасса.*
Старуха—*Буӧрремус-эднэ.*
Стволъ, пень—*Матт, матта,*
Стекло—*Ласаш, ласа.* [*маттэк.*
Стойбище лопарей, въ то время когда олени мечутъ дѣтенышей—*Кильтэ саҍ.*
Стойло, загородка—*Баса, гарде.*
Столица—*Оайвэ.*
Столбъ—*Стоалпо, чуолда.*
Столъ—*Пэйтэ, пэутэ, бэвдэ.*
Сторона—*Пэле.*
—Верхняя сторона—*Бая-белле.*
—Правая сторона—*Олгиш.*
Стража—*Фавта, фавтит.*
Страна—*Пайке.*
Страсть—*Вассье.*
Страхъ, боязнь—*Паллем, улта, hирбмо, hирмо.*
Страхъ Божій—*Юпмела палло.*
Стрѣла—*Соттэ.*
Стужа—*Тьоскем.*
Стукъ, шумъ—*Юрра, юра.*
Стыдъ, стыдливость — *hеппа,*
Стѣна—*Сэйне, вэга.* [*hеппанем.*
Судно—*Скипа, скиб.*
Судъ — *Дуобмо, дуомо, рькта-*
Суевѣріе—*Тайтнэ.* [*вуотта.*
Сука—*Питтье, каусьо, кансъё.*
Сумерки, потемки—*Пэйвэ-лусњ, севнюдэдин.*
Супруга—*Акка, ака, калко.*
Супругъ—*Боаднье, баднья.*
Супружество—*Боадняш.*
Супъ—*Лёма, льбма, лъма.*
Суставъ—*Ладьас, ладдьос.*
Счастье—*Отна.*

Счетъ, счисленіе — *Садпеласко, садпеваяс.*
Сынъ—*Партнэ, альке, барднэ, барнэ, ганда.*
Сѣра—*Риссья.*
Сѣть—*Фъьрбме, фърме, верпмэ.*
Сѣть рыб., неводъ—*Олле.*
Табакерка—*Борге-бэска.*
Танецъ—*Дансит.*
Теленокъ (оленій) годов.—*Мэзэ, мэсэ, мэсац, мъссэ, мъсэ.*
Темнота--*Севнъюсс, сэвнъидвуот.*
Теплота—*Пак, пака.*
Тернъ—*Лавднъэ, лавнье, тёрнэ.*
Тетеревъ—*Слейрэ, тъюктъ.*
Тетеря (дуракъ)—*Тъюктье.*
Теща—*Вуотна, вуотнав.*
Товарищн—*Крат натъеђ.*
Товаръ — *Давер, даввера, элло, эло, осас, осэс.*
Топоръ—*Аакшу, ааћшу, агшэ, афшо, авшо, акшо, керв эс.*
Торговля—*Гавпэ.*
Трава — *Раасэ, рээсэ, красэ, снацэ.*
Тройца — *Колмакталац-Іупмел.*
Тропа—*Раттье.*
Тростникъ—*Руоко.*
Трубка—*Боттъка.*
Топкое мѣсто, трясина—*Руккад, руккас.*
Туманъ—*Мъьрка, мурко.*
Туча, облако—*Палв, палва.*
Тѣло—*Румаш, рубма ш, рупма ђа, рупмэ, полль.*
Тюрьма—*Киттек, гиддагас.*
Тяжесть—*Маиза.*
Уборъ головной, шапка--*Лукка.* — Суконные головные уборы,
Угаръ—*Рокоћэм.* [*Лагйо, лайо.*
Уголъ (въ комнатѣ)—*Лауко.*
Уголь, головѣшка—*ђилла, ђила.*
Ударъ—*ђоса, ђосем.*
Удача—*Мъття, мъддъяманас.*
Удовольствіе—*Усто.*
Удочка—*Гъьтта-ваддё, вуогга.*
Ужинъ—*Эккедес.*
Ужъ, ехидна—*Гуовде.*
Узда и вожжн—*Лаптье.*
Узелъ—*Тъюолъм.*
Уплата—*Балка.*
Употребленіе—*Тит.*
Усталость—*Вайбат.*
Утварь домашняя--*Калво, тинга.*
Утесъ—*Вараш.*
Утро—*Идъдьед, идэд.*
Ухабъ—*Райто, райдо.*
Ухо—*Пэлье, бэллье.*
Участіе—*Осэ.*
Фамилія—*фублке, сокка, сога.*
Флагъ—*Чъклидне.*
Характеръ, нравъ--*Юодна, юона.*
Хвостъ—*Сэйпэ.*
Хирургъ—*Поскер.*
Хлѣбопекъ—*Лайбе-дакке.*
Хлѣбъ—*Ляйпе, ляйбэ.*
Хлѣбъ на корню—*Корна*
Хлѣбъ черный—*Рокко ляйпэ.*
Хозяйка—*Эмед.*
Хозяйство—*Ишедвуот.*
Холмъ, бугоръ—*Фино.*
Холодъ—*Тъоскем.*
Хомутъ оленій—*Гэсёс, гэсса.*
Хранилище—*Моско.*

Хребетъ горный—*Корр. [тэляц.*
Христіанинъ—*Христэкас, христэкас.*
Царство, государство—*Рика.*
Царь—*Конагас, гонагас, гонагаса.*
Цвѣтъ (краска)—*Пайнэк.*
Церковь—*Гирко, кирко.*
Цѣль—*Райэ.*
Цѣпь—*Рикке.*
Чай—*Ди.*
Часть—*Пекке, осэ.*
Часъ—*Бодда.*
Часы—*Тимо, димо.*
Человѣкъ—*Алмай, альмас, альма, ольмай, ольбма, ольмуш, ольбму.*
Чемоданъ—*Лаука.*
Червь—*Виро.*
Чердакъ—*Локта, ловда.*
Черепъ—*Галле.*
Честь—*ћеве.*
Четвергъ—*Туорэстаг.*
Чинъ—*Вирге.*
Членъ—*Латтас.*
Чортъ—*Бирра, бэргалак, бергалага.*
Чудо—*Аута.*
Чума на скотѣ—*Гуолдо.*
Чучело—*ћабме, ћаме.*
Шагъ—*Лавке.*
Шапка—*Луодьке, гаппэр.*
Шаровары—*Бусак, пувсућ.*
Шведка, норвежка—*Ривко.*
Шведъ—*Ладдэляц, торолац.*
Шведы и норвежцы—*Кайнолац.*
Швеція—*Свэрье.* [*кайнаћальо.*
Шерсть—*Улло, гуолга.*
Шершень — *Лаутья, порэв, клаттье.*
Шестъ—*ћолга.*
Шея—*Ниске, чэвэ, чэбат, чэппат, тьёпот, тьепэт.*
Ширина—*Копто.*
Шишка еловая—*Дьппе.*
Шкура—*Накке, наке.*
Шляпа—*Кайп, ћатта.*
Шомполъ—*Биссо-бэцек.*
Штрафъ—*Паккатэс, паккатус.*
Штука—*Пэкке.*
Шуба овчинная—*Дорка.*
Шумъ, грохотъ, трескъ—*Юца.*
Щека—*Ньрра, ньра.*
Щепка—*Смакко.*
Щетина—*ћарре.*
Щука—*ћавга.*
Ѣзда, путешествіе—*Маннолак.*
Экипажъ—*ћаксе.*
Ягоды—*Муёрье.*
Языкъ—*Ньювча, ньюофчам, ньюокчам, ньюоктьем, ньюоктя, гьлла, гьла.*
Языкъ разговорный—*Кіэль.*
—Лапландскій—*Саме кіэль.*
—Финскій—*Суомакіель.*
—Шведскій—*Тарокіель.*
Язь (рыба)—*Няка.*
Яйцо—*Моннэ, монэ.*
Яма—*ћавде*
Яремъ—*Кесанье.*
Ячмень—*Кортне.*
Ящерица—*Тыттйол.*
Ящикъ—*Бомба, бомме.*

II. Карельскій языкъ.

I. САМОНУЖНѢЙШІЯ СЛОВА.

А. Глаголы.

Баловать—*Балуйчче.*
Бить—*Люӧ, пюзю, ряйгея, pieh-ки, таго.*
Благодарить—*Спассибоччэ.*
Благословить—*Благослови.*
Блестѣть—*Чилкеття.*
Блеять—*Блеягю, блеямичче.*
Божиться—*Ванно.*
Болтать—*Коро.*
Бормотать—*Ньюкерда.*
Бороться—*Пэйдя.*
Браковать, выбирать—*Броакун-чче.*
Браться—*Велло.*
Брать, взять—*Оттоа.*
Брести—*Бреди.*
Брить—*Бритвоа.*
Бросить—*hэйття.*
Быть—*Олла.*
Бѣгать—*Лӧкшӧття, hюппея.*
Бѣднѣть—*Кеюhтю*
Бѣжать—*Пагенэ, юоксэ.*
Валиться—*Сорду.*
Варить—*Кейття.*
Веселиться—*Иhасту.*
Вести—*Ведія.*
Взойти—*Пюӧриттеле.*
Взять—*Оттуа.*
Видѣть—*Нягіе.*
Видѣться—*Нягіечче.*
Визжать—*Виньгу.*
Висѣть—*Риппу.*
Владѣть—*Бладайчче.*
Влѣзть—*Кабадійма.*
Водить—*Вэдэле, талу.*
Войти—*Тулла.*
Воровать—*Варраста, воруйя.*
Воспитать — *Казватты, опаш-ши.*
Врать—*Кіеляста, валеhта.*
Вставать—*Ноушша.*
Встать—*Ноузэ.*
Вступить—*Ляхтіэ.*
Входить—*Кявеле.*
Выдти—*Лятіе.*
Выпустить—*Пэястя.*
Вѣнчаться—*Вэнччайччэ.*
Вѣрить, вѣровать—*Уско.*
Вѣшать—*Віессоа.*
Вѣять—*Туулатта, пуно.*
Вязать—*Сидо, ніеглуо.*
Говорить—*Маноа, пуhу.*
Голодать—*Ньялыявю.*
Горѣть—*Соалисту.*
Горячиться—*Горуичче.*
Гостить—*Гостьи.*
Гремѣть—*Іюризэ.*
Грызть—*Грызіе, кеджайтта, чо-керда.*
Давать—*Анда.*

Давить—*Куризэ.*
Дарить, подарить—*Подари.*
Дать—*Андуа.*
Держать—*Пидя.*
Догадаться—*Догадійчче.*
Догонять—*Таво ттуа.*
Достать—*Каимоа, соа.*
Дремать—*Нюккуо.*
Думать—*Дуумаччe.*
Дуть—*Пуiуо.*
Дымить—*Савуста.*
Дышать—*һэньиття.*
Дѣйствовать—*Действуйчче.*
Дѣлать—*Азу, лоад'и.*
Дѣлить, раздѣлять—*Яга.*
Жаждать, жажду имѣть — *Юотатта.*
Жаловаться—*Жуаличче.*
Жалѣть—*Жальйя.*
Жарить—*Паста.*
Жать (хлѣбъ)—*Ньиття.*
Жевать—*һайкоста.*
Желать—*Желаичче, таһто.*
Женить—*Найтта.*
Жениться—*Наи.*
Жить—*Элія.*
Заблудиться—*У'öксю.*
Заболѣть—*Кибэвю.*
Забывать—*Унoһта.*
Завидовать—*Завідуичче.*
Заводить, начинать—*Заводьи.*
Завоевать—*Воатта.*
Завязать—*Шидуо.*
Загорать—*Пайвиттю.*
Заготовить—*Варустуа.*
Задержать—*Вильвэття.*
Зажечь—*Вириття, сюттю.*
Заколоть—*Лейката.*
Закусить — *Ньяюккся, һауккоа, пурэ.*
Замѣтить—*Чуокка.*
Занимать—*Рубіе.*
Заплатить—*Макса.*
Запретить—*Кильдія.*
Запрягать—*Валляста.*
Заснуть—*Унду.*
Затопить печку—*Лямбіе.*
Заявлять—*Являя.*
Звонить *(о часах)—Звони.*
Знать—*Куччуо.*
Знать —*Тыэ.*
Зябнуть—*Вилусту, зоа.*
Играть—*Шууттьи, элоста, ки-*
Идти—*Кульге, ляһтіе, мэння.*
Избавиться—*Вайкасту.*
Изволить—*Изволи.*
Извѣстить—*Известьи, куулевутта, куулунда.*
Издержать—*Мэннэття.*
Измѣнить (продать)—*Измени.*
Изслѣдовать, разсмотрѣть—*Сльдуичче.*
Имѣть—*Он.*
—Неимѣетъ—*Эй оле.*
Искоренять—*Юурэву.*
Испортить—*Рикко.*
Испортиться—*Риккаву.*
Исправлять—*Тэрвеһтя, спроави.*
Испугаться—*Капсаһта, пёллястю, пёлляштю.*
Испытывать, пробовать — *Опитэтэле*
Кадить—*Коадьи.*

Казнить, сильно наказывать—*Коазни.*
Капать—*Тъиппу.*
Караулить, стеречь—*Вардоиччэ, варйойччэ, каравуули.*
Катать—*Віерэ.*
Кататься—*Катайччэ.*
Кашлять—*Рюи.*
Каяться—*Коайи.*
Кипѣть—*Бурһу, кіеһу.*
Кипятить—*Кіеһасту.*
Киснуть—*һаппанэ, муигуо.*
Кланяться—*Кумарда, кумардуаччe.*
Класть—*Панна.*
Колотить, сильно бить—*Колотти, лейкиза, піекся.*
Колоть—*Пюстя, ныiглойтта.*
Конопатить—*Конопатти öкöття.*
Копать—*Кайва.*
Красить—*Кроасси.*
Крестить—*Рыссиття.*
Крикнуть—*Кирһоа, ряниһття.*
Кричать—*Кирһу, винiу, вонiу, рависса.*
Купить—*Оштуа, остоа.*
Куражиться, издѣваться, насмѣхаться—*Куражи.*
Курить табакъ—*Кури.*
Кусать—*һаикки.*
Кушать—*Шуввя.*
Лазить—*Крапэшши.*
Лгать—*Валэгелла.*
Лежать—*Веню, ляжи.*
Летѣть—*Лендя.*
Лечить—*Личчи, спроави, парэнда.*
Лечь—*Лашкiече.*
Лишить—*һявитты, отты.*
Ложиться—*Лашкiече.*
Ломать—*Ломуутта, мурда.*
Любить — *Сувайччэ, шувата, люубu.*
Лягать—*Потки.*
Мазать—*Войда.*
Марать, пачкать—*Марайчче.*
Махнуть—*Віиппоа.*
Мокать—*Каста.*
Мокнуть—*Касту.*
Молиться—*Ругуолемоли.*
Молотить—*Пуи, пуй.*
Молоть—*Яуһотта, яуго.*
Молчать—*Гергiе, данеття олѣ.*
Мочиться—*Кузэ.*
Мочь—*Щуау.*
Мучить—*Вайвисту, вайвоа.*
Мыть—*Пешша.*
Мыться—*Кюльбэ.*
Мѣнять—*Ваһһта.*
Мѣшать—*Сэвойтта.*
Награждать—*Лаһъйо.*
Нагрѣвать, нагрѣть—*һiилутта, ляммиття.*
Надѣвать—*Панна.*
Надѣяться—*Надейчче*
Называть — *Нимите, куччуо, назывойчче.*
Найти—*Лёвдiе.*
Наказывать—*Наказуйчче.*
Нанимать—*Палккоа.*
Напиться пьянымъ—*Юо.*
Напоить—*Юотта.*
Научить—*Вакуста, опастуа.*
Находить—*Левдiа.*
Начинать—*Тораву, заводьи, алеиэ.*
Ненавидѣть—*Виһуа.*
Нести—*Кандуа.*

Носить—*Кіелиття.*
Нуждаться—*Нувжуачче.*
Нюхать. *Ньюуста, круокастеле.*
Обвинять--*Веяриття, паhотта.*
Обижать, обидѣть—*Обідьи.*
Облегчить—*Кебъhндя.*
Обмануть—*Муани.*
Обрабатывать—*Руадуа.*
Обрусить—*Вэньяву.*
Объявить—*Илмойтта.*
Обѣдать—*Ловналла, обіедая.*
Обѣднѣть—*Ніичистю.* [*воттуа.*
Обѣщать—*Ускалда, кяіе, той-*
Овдовѣть—*Лескевю.*
Одѣвать—*Шуорьитта, совитта.*
Одѣваться—*Руутты.*
Ожидать—*Кодви.*
Опасаться—*Варуа.*
Опорожнить—*Тюhьнэ.*
Орать—*Рягизэ.*
Освободить—*Вяллендя.*
Освободиться—*Піяшша.*
Освѣдомляться, вывѣдывать — *Віедовойчче.*
Освятить—*Валhи.*
Оскорблять—*Абеву.*
Оставаться—*Яд, ья.*
Оставить—*hюлгея, яття.*
Остановиться—*Азэтта, hӧрӧ.*
Осудить—*Осудьи.*
Отвыкать—*Віераву.*
Отдать—*Андуа.*
Отдохнуть—*hуогаву, лебяйччи.*
Отдѣлить—*Ягуа.*
Отказывать—*Откажи.*
Откладывать—*Пурга.*
Открыть—*Авоа, ававу.*
Оторвать—*Каткоа.*
Отпирать—*Аваъле.*
Отпрѣчь—*Ласкетта.*
Отпустить—*Лашши, туондія.*
Очищать—*Пуччи.*
Ошибаться—*hэрскагта.*
Падать—*Ройяhтэле.*
Пасти—*Паймэнда.*
Пахать—*Ряhкяhтя, кюндя.*
Паять—*Паяйчче.*
Переводить съ одного языка на другой—*Переводи.*
Перестать—*hэйтя.*
Печатать—*Печатайчче.*
Писать—*Киръютта.*
Пить—*Ювва.*
Плакать—*Итке.*
Плеснѣвѣть—*Валлота.*
Плыть—*Ую.*
Плюнуть—*Сюльге.*
Плясать—*Пляшши.* [*ту.*
Поблѣднѣть—*Ньяйвистю, hомеh-*
Побѣдить—*Войтта.*
Побѣлить—*Валмиста.*
Повадиться—*Повоади.*
Повалить—*Ликкея.*
Повалиться—*Калдаву.*
Повелѣть, приказать—*Кяска.*
Повѣрить—*Вѣри, ускоа.*
Повѣсить—*hириття.*
Погибнуть—*Гявіе.*
Погубить—*Таппуа, hявитта.*
Подавиться—*Лэпэhтю.*
Подать—*Пуске.*
Поднять—*Ностуа.*

Подтвердить—*Муйса, мидя.*
Подпирать— *Канда.*
Подымать—*Носта.*
Подыматься на верхъ—*Кубласта.*
Позвать—*Куччу.*
Показать—*Ѣяви, докажи, ожутта.*
Покориться, просить помиловать—*Покороичче.*
Покраснѣть—*Рускотта.*
Покрывать—*Пэялистя, катта.*
Ползать—*Коала, рююдя.*
Положить—*Панна.*
Полоскать—*Сотке. суада.*
Получить, доставать—*Полюччи,*
Пользоваться—*Польззуичче.*
Помириться—*Соби.*
Помиловать—*Міилуичче.*
Помнить—*Муста, поаметти.*
Помогать—*Авутта.*
Понимать—*Мальтта, эллендя.*
Попасть—*Сататта.*
Поправить, исправить—*Спроави, ойнида, коhэнэ.*
Поправляться—*Парэнэ.*
Попробовать—*Куоттьлла, шювва.*
Пороть—*Річчи.*
Поручить—*Кяска.*
Посадить—*Истутта.*
Послать—*Тюэндія. пуутту.*
Поспѣвать, поспѣть — *Керричэ,*
Поставить—*Шейзатта.*
Постелить—*Ягеле.*
Постигать—*Тои, митта.*
Поститься—*Пюhитте.*
Построить—*Луадіэ. ніэ.*
Поступать—*Пидя, эля, поступ-*

Потонуть—*Употта.*
Потребовать—*Кюччюй.*
Походить (т. е. сходствовать)—*Походи.*
Похудѣть—*Карусту.*
Почитать—*Почитай.*
Прельстить—*Прелести. та.*
Прелюбодѣйствовать—*Моанитта.*
Преслѣдовать—*Мюввиття, каймоа, ярриттяя, вардіе.*
Прибавить—*Лижея.*
Прибавляться—*Лижене.*
Приближиться—*Ляhетя.*
Привыкать—*hаръяву, пайна.*
Привязаться—*Такелду.*
Привязать—*Нуристу.*
Приглашать—*Пюрриття.*
Приговорить—*У'ллюття.*
Приготовить—*Варуста.*
Придти—*Тулла.*
Прижимать—*Прижми.*
Призвать—*Куччу.*
Признаться—*Коайи.*
Примѣчать — *Примьтти.*
Принести—*Туо. оттаа.*
Принимать, получать—*Пріими,*
Припомнить—*Юоhатта.*
Приспособить—*Сюнниюття.*
Присѣсть—*Иставу, истоуду.*
Притѣснять—*Аhиста, тускеву, сюдьи.*
Причесаться—*Суітту.*
Пробовать — *Ковэттэле, опни, коитта, опиттеле.*
Провожать—*Соатта.*
Проглотить—*Лайнуо.*
Продать—*Мюö, мöи.*

Произвести—*Казваттуа.*
Пройти—*Пройди.*
Промахнуться—*ћайраћта.*
Промотать—*Тарбо.*
Пропадать, погибать, умереть—*Пропади.* [*си, ан..а.*
Просить—*Пююдя, пакиччэ, про-*
Проснуться—*Ялгаву, ћавайччу.*
Простить, прощать—*Прости.*
Прощаться—*Прошайчче.*
Пріобрѣтать—*Эйстя, поалёччэ.*
Прѣть—*ћаудо.*
Прясть—*Кезрэя.*
Пугать—*Варавутта, пöлляття.*
Пускать—*Лашке.*
Пѣть—*Лаула, паятна.*
Работать—*Руада.*
Радоваться—*Шашу.*
Разбить—*Сяріе, мурэнэ.*
Разбудить—*Ностатта.*
Раззуваться—*Яксаву.*
Разломать—*Пилкко.*
Разорить—*Розори.* [*ши.*
Разрѣшать, окончить—*Разреш-*
Разсердить—*Сэяннюття.*
Разсудить—*Суудіе.*
Размышлять—*Кекси.*
Разумѣть, понимать—*Эллендя.*
Разъяснить—*Селлиття.*
Расколоть—*Пюстэлеһальгоа.*
Расти—*Казва, казватта.*
Распухнуть—*Пуһальду.*
Рвать—*Ріуһто, рэвиття.*
Ревѣть—*Мöнгю, киллю, улво.*
Родить—*Роди.*
Родиться—*Родьи, сюндю.*
Рубить—*Лейкота, лейкуа.*
Ругать—*Чаккоанда.*
Ругаться—*Кируо.*
Рыть—*Кайвуа.*
Рѣзать—*Ньильгоа, лейккоа.*
Сватать—*Козиччэ.*
Сверлить—*Онгурда, сверли.*
Сгребать—*ћаравойччэ.*
Сдѣлать—*Луадічеты.*
Сдѣлаться—*Луадіэччэ.*
Сердить—*Сэяндю.*
Сердиться—*Вигайзче.*
Сидѣть—*Исту.*
Сказать—*Нунутташануо, сано.*
Скакать—*Камаһутта, һюппю.*
Скрести, скрѣбать—*Скабличчэ.*
Скрывать, скрыть — *Пэйття, пэйтелля.*
Скрыться—*Пэйтяччэ.*
Скучать—*Игявойччэ.*
Служить—*Пальвеле, слуужи.*
Случаться—*Тапаһту.*
Слыхать, слышать—*Кууле, ку-*
Смотрѣть—*Сильмея.* [*ула.*
Смѣкать, смѣть—*Смьти.*
Смѣшать—*Севои.*
Смѣяться—*Нагру.*
Снять—*Гейти.*
Собирать—*Поими, керявю, киб-*
Собираться—*Керявдю.* [*раста.*
Совершить—*Пиды.*
Совѣтовать—*Совьтуйчче.*
Согрѣвать—*Пэйттэле.*
Согрѣшить—*Ряһкявут.*

Содержать—*Тарвиччэ.*
Соединять—*Кіиниття.*
Солить—*Суолоа.*
Сориться—*ћоппуо.*
Сосать—*Имэ.*
Сохнуть—*Куйва.*
Сохранить--*Піаст.* [*чче, піяшт.*
Спасать, освобождать—*Спасай-*
Спастись—*Варуэльычче.*
Спать—*Магоа, моа, тэге.*
Спорить—*Ріидэле, спори.*
Спрашивать — *Чумутта, тут-коа, кюзюа.*
Спрятать—*Талтта.*
Стараться—*Старайчче.*
Старѣть—*Ванћанэ, ньеяриття.*
Стать—*Рувэт.*
Стегнуть—*Раппоа.*
Стирать (мыть)—*Бууку.*
Страдать—*Олла вайвай.*
Строить—*Строи, стройи.*
Струсить—*Пёльляштюю.*
Стрѣлять—*Амбу.*
Стыдиться—*ћуйюста, ћуйгоа.*
Судить, произносить приговоръ.
Сушить—*Куйвоа.* [*Сууди.*
Схватить—*Фатьтіе.*
Считать—*Луге.*
Таять—*Сула, сулоа.*
Терпѣть, сносить—*Тьирппа.*
Терѣть—*ћьро, ћьралда.*
Течь—*Вуоду.* [*ичче.*
Толковать, объяснять—*Толку-*
Толочь—*Ляджойття.*
Тонуть—*Уппонэ.*
Торговаться—*Тьинги.*

Торопить—*Кіирећтя.*
Тревожить, производить безпо-рядокъ—*Тревожи.*
Трястись—*Сяризэ.*
Тянуть—*Вэдя.*
Убивать, убить—*Тапелла, тап-*
Убѣждать—*Вагоа.* [*па, ишке.*
Увести—*Війя.*
Увидѣть—*Нягіэ.*
Увѣрять—*Ускотта.*
Угодить, попасть (во что) —
Угощать—*Госьтитта.* [*Угодьи.*
Удавить—*Тупэћтутта.*
Удивляться—*ћюммястю.*
Удить—*Онгитта.*
Ужинать—*Илляста, эћтяччэ.*
Узнавать, узнать—*Віедовайччэ, тьедэле, тіюста.*
Уйти—*Уйдьи, ћявгіе.*
Указать—*Озутта.*
Укорять—*Пала.*
Украсть—*Вій.*
Укрѣпить—*Луьнда.*
Укрѣпиться—*Луэнэ.* [*куолла.*
Умереть — *Толлота, вяльттю,*
Уничтожать—*Лопитта.*
Упасть—*Вайбу, кирбуо.*
Управлять—*ћойд.*
Уронить—*Кирвотта.*
Усмирить—*Вагаву, ћуогавутта.*
Усмѣхаться—*Мућаћта.*
Уставать—*Вязютя.*
Устроить—*Луади.*
Уступить—*Уступпи.*
Утвердить—*Луёнду, санэле.*
Учить—*Уччи.*

Хвалить—*Пассибойччэ, фатти.*
Хватать—*Соаhустэле.*
Хлебнуть—*Хлебніе.*
Ходить—*Кявелля,*
Хотѣть—*Таhто.*
Хранить—*Вардойя.*
Царапать—*Кюнджи, кюнджэя.*
Цвѣсти—*Кукаста.*
Чесаться—*Пуhтаста.*
Читать—*Луге, луго.*
Шататься—*hордью.*
Шептать—*Шупетта.*
Шить—*Омбеле, омелла.*
Шумѣть, произв. шумъ—*Шуми.*
Шутить—*Шуутьтьи.*
Ѣсть—*Сюо̀, шувья.*
Ѣхать—*Аюа.*
Ябѣдничать—*Маткитта.*
Являться—*Являгія.*

Б. Мѣстоименія.

Вашъ—*Тіян.*
Весь—*Кайки.*
Все—*Кай, кайки, токо.*
Всѣ—*Кайкин.*
Вся—*Кайки.*
Всякій—*Ёго кайкин.*
Вы—*Тюё.*
Другой—*Тойне, муйда.*
Другъ-друга—*Тойне-тосту.*
Его, ея—*hяньдя.*
Ихъ—*hейдя, hеян.*
Каждый—*Кайкин, андяh.*
Какой—*Міиттуйне, кудама.*
Который—*Кудама, кумбанъ.*
Кто—*Кен, кудама.*
Кто-нибудь другой—*Эряhа.*
Многіе—*Монэ.*
Мой—*Міун.*
Мы—*Мюё.*
Нашъ—*Міян.*
Никакой—*Ни міиту, мику.*
Ничто—*Туhья.*
Нѣкоторый — *Куда, кумбанъ, эряhіи.*
Они—*hюо̀.*
Онъ, она, оно—*hіян, hяи.*
Самъ, а—*Иче, ичча.*
Свой, ая—*Ома.*
Себя—*Ичен, ичелля.*
Сей—*Сен, тямя.*
Сей-жэ—*Сэжэ.*
Сіе, это—*Се.*
То—*Же, се.*
Тотъ—*Сэ-жэ.*
Тотъ-жэ—*Самайзэ.*
Такой—*Сэммозэ.*
Ты—*Шіе.*
Что—*Ми, ётта.*
Этотъ—*Тямя.*
Этотъ самый—*Сэжэ.*
Я—*Міе.*

В. Частицы.

А, но—*А.*
Ага!—*Аhа!*
Ахъ!—*Аh! Эh!*
Безъ—*Ата, ильман.*
Ближе—*Лягембіяh.*
Близко—*Луо, ляшша.*
Больше—*Энямбя.*

Будьто—*Буйтто.*
Вдоль—*Пидугизин.*
Вдругъ—*Кралла.*
Весьма—*Юлен, весьма.*
Вмѣсто—*Сіяh.*
Вначалѣ—*Аму.*
Внизу—*Алаhа, алаhана.*
Внизъ—*Ала.*
Вновь—*Мюостей, войдас.*
Вокругъ—*У'мбяристö.*
Вонъ—*Пойс.*
Вотъ—*Ка.*
Вотъ, смотри!—*Вот!*
Вполночь—*Сювяин-юö, кескъ-юö.*
Впослѣдствіи—*Айян, мендюю.*
Впредь—*Іэлепяйн.*
Впрочемъ—*У'hтèллèh. [юнняh.*
Всегда — *Айвин, айно, айнос,*
Вокругъ—*Рутто, тэрвяh.*
Всторону—*Чура.*
Вчера—*Эляи.*
Въ другое время—*Тойзèл-айгуа.*
Въ сторонѣ—*Раннашиа.*
Въ тоже время—*Сыл-айгуа.*
Выше—*Коргіемби.*
Вѣдь—*Вѣд.*
Вѣрно—*Тожи.*
Громче—*Эняммяльди.*
Да—*Да.*
Давѣча—*Тоандос.*
Далеко—*Эдягякиш.*
Для—*Ёга.*
Для сего—*Сыксè.*
До—*Эннен.*
Довольно—*Кюлля.*
Дома—*Койса.*
Домой—*Кодиh.*
Досужно—*Ёвдава.*
Дотого—*Сиhсаh.*
Едва—*Одва.*
Единственно—*Юhтю.*
Еще—*Віеля.*
Жаль—*Жэяли, жуали.*
За—*Сіяс, эhки.*
Зато—*Сèндяh.*
Затѣмъ—*Жентяh.*
Здѣсь—*Тэя, тіяля.*
И—*И.*
Изъ—*Іярèс.*
Изъ-за, чрезъ—*Туатчи.*
Или—*Или, али.*
Иначе—*Мугитэн, тоизин.*
Истинно—*Тожи.*
И такъ далѣе—*И нійн эдемня.*
Какъ—*Куй, куйн.*
Какъ-бы—*Куйн-бы.*
Когда—*Конжа, конзу.*
Кромѣ—*Вай, окромъ, пайчэ.*
Кругомъ—*У'мбари.*
Крѣпче—*Луемби.*
Ладно—*Ёвдава.*
Легко—*Кебіе.*
Легче—*Кебіемби.*
Лучше—*Парэмби.*
Мало—*Вягя.*
Между—*Кескес.*
Между-тѣмъ—*Юh-тèллèh.*
Много—*Айя.*
Можетъ-быть—*Шуав-тулла.*
На—*Піялè.*
Наверху—*Юлягяна.*
Наверхъ—*Піяльля.*

Нагору—*Горалла.*
Надворѣ—*Тангушша.*
Надо—*Пидяв.*
Назади—*Яльлести.*
Назадъ—*Тага-ђангађ, іпреллеђ, іярэс.*
На, получай!—*На!*
Найпаче—*Эриксеђ.*
На-ка—*Наккоа.*
Наконецъ—*Ялимяй.*
Напротивъ—*Вастэ.*
Насилу—*Насилу.*
Не—*Эй, эн, эля.*
Невозможно—*Эй вой нуђ.*
Нежели—*Ми куй.*
Нельзя—*Эйшуа.*
Немного—*Люђэляђкö.*
Не только—*Эй, вай ютђен.*
Ни—*Ни.*
Никогда—*Никонжа.*
Ничего—*Ёвдава, нимидя.*
Но—*Но.*
Нынѣ—*Нюгöй, нют.*
Нѣкогда—*Юђтел, эйконжа.*
Нѣтъ—*Яй, эв, эвле.*
Обратно—*Іяес.*
Однако—*Однаакко, одноакко.*
Однимъ словомъ—*Тоизин саную*
Около—*Ревнашша.*
Опять — *Опэят, опадь, опядь, іярэльлеђ, янямби, туаш.*
Особенно—*Энимял, эриксэђ.*
Отдѣльно—*Ира.*
Отъ—*Ян.*
Отсего—*Сыдя мюö, ян тядя.*
Оттого—*Сèндяђ кай, ян шидя.*
Очень—*Айяльди, кюваsти.*

Передъ—*Юури.*
По—*Мюё, мюётен.*
Подъ—*Алла.*
Пожалуй—*Пожаалуй.*
Поздно—*Мюöђя.*
Пока—*Куни.*
Пополамъ—*Пойкки, кађтэксэ!*
Послѣ—*Ялыгеђ, яллесс, ялимяи.*
Послѣ того—*Сèн яллес.*
Посредствомъ—*Каутэ.*
Потому—*Сèндяђ.*
Потому-что — *Сèндяђ-куй, жэнтяђ.*
Потомъ—*Сыт, ялеђ.*
Поутру—*Гуоменакшелла.*
По-фински—*Суомелай зэксэ.*
Почему—*Миндяђ.*
Почти—*Почитай.*
Поэтоту—*Сыксè.*
Предъ—*Юури.*
Прежде—*Эннèн.*
Прежде-чѣмъ—*Куньи.*
Противъ—*Піялича, іэс.*
Прочь—*Пойс.*
Пусть—*Анна.*
Пѣшкомъ—*Яллаи.*
Ради, для—*Вароин.*
Рѣдко—*Сі•.*
Рядомъ—*Ринда, ревнашша.*
Сверхъ—*Піялья.*
Сегодня—*Тяна піяна.*
Сзади—*Яльлести.*
Сколько—*Ми?*
Скоро—*Кођта, тервађ.*
Смѣшно—*Награттав.*
Совершенно—*Тявеллизэсти.*
Сообразно—*Гювюöн.*
Спасибо!—*Пассибо!*

Среди—*Кешшелля.*
Столько—*Мука, яйю.*
Съ—*Кера, кере.*
Съ тѣмъ—*Сен-кере.*
Сюда—*Тяннэ.*
Тайно—*Пейточи.*
Также—*Муга-ги, шиhжъ рукаh.*
Такимъ образомъ—*Муга, шижъ рукаh.*
Такъ—*Муга, нійн, тожи, нэньга.*
Такъ-точно—*Муга-жэ.*
Тамъ—*Синнэ, сіэ.*
Тепло—*Ляммин.*
Тихонько—*Гильлякказэh.*
Тише—*Гильлемя.*
Тогда—*Шиллойн.*
То-есть—*Сэ он, же он.*
Только—*Вайн, юhтэс.*
Къ тому—*Сиh.*
Точно—*Тожи.*
Туда—*Синнэ.*
Тутъ-же—*Сину.*
Уже—*Ё.*
Холодно—*Вилу.*
Хорошо—*Гювійн.*
Хоть—*hот.*
Хотя—*Вайкка.*
Худо—*Пага.*
Хуже—*Пагембu.*
Цѣликомъ—*Кап.*
Чрезъ—*Каутè.*
Что, чтобы—*Што, штобы, ётта.*
Чудесно—*Куммасти.*
Чуръ—*Чууру.*
Чѣмъ—*Ми куй.*
Шире—*Левіембu.*

Г) Прилагательныя.

Аккуратный—*Чаперря.*
Беззаботный—*hуолеттома, зоботаттома.*
Безсильный—*Войаттома.*
Безстыдный—*hуйгьттома.*
Близкій—*Ляhян, ляhинэ.*
Богатый—*Риккаhа, богатта.*
Божескій—*Юмалаhизэ.*
Больной—*Кибіе. [шуври.*
Большой—*Суурэ, суурэн, тобъя,*
Брезгливый—*Чирчу.*
Бѣдный—*Кеюhя.*
Бѣлый—*Валгіе.*
Великій—*Суури.*
Верхній—*Юляhязэ.*
Веселый—*Иложа, вэссэля.*
Вечерній—*Эhтяллизэ.*
Внутренній—*Сюдямиллизэ.*
Водяной—*Вэзизэ.*
Вредный—*Риккоюа.*
Временной—*Айгайзе.*
Всемогущій—*Кайкенвводмакас.*
Встрѣчный—*Вастазэ.*
Высокій—*Суурен коргіе.*
Вѣрный—*Ускояину, віерной.*
Вѣчный—*Вяhя-игяйзэ, игяйзэ.*
Вѣчный — *Кайкен-игяhине.*
Главный — *Параhа.*
Гладкій—*Силіе, шуорьіе, лаччу.*
Глупый—*Ваhя, міелизэ, hоукка,*
Глухой—*Куурнэhэ. [hури.*
Глухой, т. е. глубокій —*Глухой.*
Гнѣдой—*Гньда.*
Годный—*Пядö.*

Годовалый, годичный — *Іога-вуодеhизэ.*
Голый—*Паллаhа, кольякка.*
Горбатый—*Гурбаччу.*
Гордый—*Гордой, спесивя.*
Горькій—*Каргіэн.*
Горячій—*Ягіе.*
Господскій—*hэрралисто*
Грязный—*Ревуккаhа, тöлякко.*
Густой—*Тоагіе.*
Далекій—*Эдягине.*
Дальній—*Лойттойзэ.*
Данный—*Анетту.*
Дарованный—*Аннетун.*
Дикій—*Діикой, юлма.*
Длинный—*Питкя, питкъ, питкян.*
Дневной—*Пяйвяччи.*
Добрый—*hювян.*
Довольный, енъ — *Кюллайнè, кюллю.*
Долгій—*Питькя.*
Домашній—*Кодьизэ.*
Дорогой—*Каллеhэ, каллис.*
Достойный—*Максаяксè.*
Единственный—*Укс-юöhизэ.*
Жадный—*hоаhмои, наhруатта.*
Желтый—*Келдайзэ, колданэ.*
Желѣзный—*Раудайзэ, рауданэ.*
Жидкій—*Вэдэля, ноткіе.*
Жирный—*Лигава.*
Задній—*Пэримяйзэ.*
Здоровый—*Тервеh - тэрвэhен.*
Зеленый—*Виhанда.*
Злой—*Виhан, паhаксэ.*
Злоумышленный—*Паhа-табайзэ.*
Зрѣлый—*Кергіе.*
Зябкій—*Вилуhизэ.*
Истинный—*Тоден, товèн, ойкгіэду.*
Казенный—*Казіонной.*
Каменистый—*Кивизэ.*
Кислый—*hаппаме.*
Короткій—*Люhюö.*
Корявый—*Рябиня.*
Косой—*Вэярю, сильмя.*
Крайній—*Реюнимяйзэ.*
Красивый—*hювя, коръя, рускіе.*
Красный—*Кроазной, рускіен.*
Крещеный—*Риститтюзэ, ристи-канза.*
Кривой—*Коссаллэh.*
Кроткій—*Тююни.*
Крупный—*Паксу.*
Крутой—*Кіеря.*
Крѣпкій—*Кова.*
Ласковый—*Лоаскава.*
Легкій—*Кебіе, кублая.*
Лучшій—*Парэмбане.*
Льняной—*Пэльваhизэ.*
Лѣвый—*hура.*
Лѣнивый—*Лайска, ляшка.*
Любимый—*Парас.*
Маленькій — *Пика, пиккаранэ, піиьнэ.*
Малый—*Піени.*
Медленный—*Урйо, віено.*
Мелкій—*Піени.*
Милосердый—*Максойармозэ.*
Могущественный—*Валдой.*
Мокрый—*Мяргя.*
Молодой—*Нуори.*
Молчаливый—*Вяhя, пагинаhизэ.*
Мѣдный—*Васке, вашкіенэ.*
Мѣсячный—*Кууhизэ.*
Мягкій—*Пегміе.*
Называемый—*Нимитèттява.*

Насажденный—*Истутётту.*
Небрежный—*Тӧрію.*
Невидимый—*Нягюмяттӧмян.*
Невинный—*Вэяряттӧмя.*
Невоздержный—*Тирпаматойн.*
Незнакомый—*Тундэматтомя.*
Незнающій—*Тіэдямяттӧмя.*
Неизвѣстный—*Тыэдямяттӧмян.*
Непривыкшій—*Ваккиназэ.*
Непріятный—*Каріе.*
Нераздѣльный—*Уhтэhизэ.*
Неустроенный — *Аэттама-томанну.*
Неясный—*Музава.*
Нижній—*Алойзэ, поh йимайзэ.*
Нищій, бѣдный—*Нйистъ, нгиштье.*
Новый—*Уузи, увжи.*
Нужный—*Вялтямятӧин.*
—Самый нужный—*Тямятӧймби.*
Нѣмой—*Кіелеттӧмя.*
Обѣденный—*Тӧйзэ.*
Обѣщанный—*Тойвотэтту.*
Овечій—*Ламбаріен.*
Острый—*Нябіе.*
Осужденный—*Віяритётю.*
Открытый—*Каhаллеh.*
Передній—*Сенччои.*
Плохой—*Плохой.*
Плѣшивый—*Плпшиши.*
Поганый—*Пагана.*
Подлый—*Шитта.*
Полный—*Тяюдэ.*
Послѣдній — *Ялгимайнѐ, муокуанду.*
Посторонній—*Чураhизэ.*
Похожій—*Иhоллизэ.*
Прекрасный—*Чома, гювя, иhала.*
Пригожій, удобный—*Угоужа.*
Приготовленный—*Валмисты.*
Принужденный — *Ньеволя-каүппа, ньеволя-ппоа.*
Прихожій—*Тулія.*
Прочій—*Му.*
Прошедшій—*Кеске.*
Прошлогодній—*Муллозэ.*
Прѣсный—*Эндизэ, ріешка.*
Пугливый—*Вараччу.*
Пустой—*Тюгья.*
Пшеничный—*Вегняне, нижу.*
Радъ—*Руади.*
Разбросанный—*Лӧнья.*
Различный—*Эри няйзян, монэ.*
Разный—*Монен.*
Разумный—*Мігэлевы.*
Ржаной—*Ругегине.*
Родной—*Родной.*
Русскій—*Горма.*
Рыбій—*Калазэ.*
Рыжій—*Рускичча, ріижа.*
Рѣдкій—*hарва.*
Рябой—*Реяпӧй.*
Сальный—*Ражване.*
Самый—*Сама, міе.*
Свободный—*Іоуду, іоуту*
Свѣтлый—*Свѣтлой.*
Святой—*Сюӧттяй, святой, пюhя.*
Сердитый—*Сюбіестьи, виhажа.*
Сильный—*Сууреи, вягевя.*
Синій—*Синизэ.*
Ситцевый—*Миткалиной.*
Склизкій—*Либіе.*
Скупой—*Скуупа.*
Скучный—*Игявя.*
Слабый—*Роммоh.*

Сладкій—*Магіе.*
Слѣдующій—*Сенмойне.*
Слѣпой — *Согіе, согей, нягемят-*
Смѣшной—*Награччу.* [*тöмя.*
Солнечный—*Пяйвяһизэ.*
Способный—*Угоужа.*
Спѣлый—*Либужа.*
Спѣсивый—*Спесивя.*
Средній—*Кескимяйзэ.*
Старшій—*Ванһемби.*
Старый—*Роаваһа, ванһа.*
Строгій—*Сроогой.*
Суровый—*Суоравайзе.*
Сухой—*Куйва.*
Сухопутный—*Моаду мюö.*
Счастливый — *Озава, озаккаһа, ожакаш.*
Сырой—*Туореһэ, туорэш.*
Талый—*Сула.*
Теплый—*Ляммин*
Тихій—*һилля, малдо.*
Толстый—*Сангіе.*
Трудный—*Вайгіе, іюгіе, іюгія.*
Тяжкій—*Вайвойн, іюгіе.*
Удаленный—*Таэмба, таньмба.*
Удалой—*Удоалой.*
Удобный—*Пядевя.*
Удобнѣе—*Войби поремби.*
Ужасный—*Сроогой.*
Умный—*Віизаһа, муудрой, һі-*
Умѣренный—*Улеллизэ.* [*итрой.*
Упрямый—*Упрямой.*
Фальшивый—*Фальшіивой.*
Хворый—*Ляжія.*
Хитрый—*Хитрой, оунаһа.*
Холодный—*Вилу.*
Холостой—*һолостной, һолостой.*
Хорошій—*Гювя.*
Христіанскій—*Христіан.*
Худой—*һуоно, нага, кару, рю чякка, шляйнмю.*
Худощавый—*Вяһя-вягизэ.*
Царскій—*Кунингаһан.*
Частый—*Рийе, поаксу.*
Человѣческій—*Инеһмизіен.*
Черный—*Муста, мушша.*
Чистый—*Пуһтаһа, шельгіе, чі-*
Чужой—*Віераһа, віерай.* [*исти.*
Шерстяной—*Карвайзэ.*
Широкій—*Левэи.*
Шолковый—*Шулккуйзэ.*
Яровой—*Товгоне.*
Ясный—*Сельгіе.*

Д. Числительныя.

1—*Юкси, юһтэн.*
2—*Какси, каһтэ.*
3—*Колме.*
4—*Нелля.*
5—*Віидэ, війзи.*
6—*Кууджи, куувэс.*
7—*Шейчимен.*
8—*Каһекшан, каһэкса.*
9—*Юһекшан, юһэкся.*
10—*Кюммене́н.*
11—*Юкси.* [*ши тойста.*
12—*Какситоусту-кюммен, как-*
13—*Колме тойста.*
14—*Нелля тойста.*
15—*Війзи тойста.*
16—*Кууджи тойста.*
17—*Шейчимен тойста.*

18—*Каћекшан тойста.*
19—*Юћекшан тойста.*
20—*Какси кюммендя.*
40—*Нелликюмен.*
100—*Сада, шада, вуотту.*
101—*Шада юкси.*
200—*Коћиччи, каки шадуа.*
300—*Колме шадуа.*
400—*Нелля шадуа.*
1000—*Тућандэ, тућатта.*
1100—*Тугатта шада.*
1200—*Тугатта какши шадуа.*
1300—*Тугатта калме шадуа.*
2000—*Какси тугаттуа.*
3000—*Колме тугаттуа.*
10,000—*Кюмменен тугаттуа.*
100,000—*Шада тугаттуа.* (*туа.*
200,000—*Какси шадуа тугат-*

1.000,000—*Мильяни, мильёна.*
1-й—*Энзимянзей, энзимяйнэ, эн-*
2-й—*Тойне, тойзэ.* [*жимяне.*
3-й—*Колмандэ, колмаш.*
4-й—*Неллгяш, ньелляндэ.*
5-й—*Вiьндэ, вiйеш.*
6-й—*Куувэндэ, куувеш.*
7-й—*Сейччеменден, шейчимеш.*
8-й—*Каћекшаш.*
9-й—*Юћекшаш.*
10-й—*Кюмменеш.*
11-й—*Юкей тойста кюмменеш.*
12-тый — *Какши тойста кюм-*
менеш. [*менеш.*
13-тый—*Колмаш тойста кюм-*
14-тый—*Нелляш тойста кюм-*
менеш.

15-тый — *Вiйеш тойста кюм-*
менеш.
16-тый — *Куувеш тойста кюм-*
менеш. [*кюмменеш.*
17-тый — *Шейчимеш тойста*
18-тый — *Каћекшаш тойста*
кюмменеш. [*менеш.*
19-тый—*Юћекшаш тойста кюм-*
20-тый—*Какши кюмменеш.*
21-й—*Какши кюммендя юкси (эк-*
жимянэ).
22-й—*Какши кюммендя какши.*
23-й—*Какши кюммендя колмаш.*
24-й—*Какши кюммендя нелляш.*
25-й—*Какши кюммендя вiйеш.*
30-й—*Колме кюммендя (кюммэ-*
нэш). [*нэш).*
40-й — *Нелля кюммендя (кюм-*
50-й — *Вiйзи кюммендя (кюммэ-*
нэш). [*мэнэш.*
60-й — *Куужи кюммендя (кюм-*
70-й—*Шейчимен кюммендя (кюм-*
мэнэш). [*мэнэш).*
80-й—*Каћекшан кюммендя (кюм-*
90-й—*Юћекшан кюммендя (кюм-*
100-й—*Шадагине.* [*мэнэш).*
101-й—*Шада энжимяне.*
102-й— » *тойне.*
103-й— » *колмаш.*
110-й— » *кюмменеш.*
120-й— » *какши кюмменеш*
(кюммэндя).
130-й—*Шада колме кюмменеш.*
140-й— » *нелля кюмменеш.*
150-й— » *вiйзи кюмменеш.*
200-й—*Какши шадагине.*

300-й—*Колмаш шадагине.*
400-й—*Нелляш шадагине.*
1000-й—*Тугаттагине.*
1100-й—*Тугатта шадагине.*
1200-й—*Тугатта какши шадагине.*
1300-й—*Тугатта колмаш шадагине.*
2000-й—*Какши тугаттагине.*
3000-й—*Колмаш тугаттагине.*
10,000-й—*Кюмменеш тугаттагине.*
100,000-й—*Шада тугаттагине.*
Милліонный—*Мильёнане.*
Двойной—*Каксинайзэ.*
Номеръ—*Номера.*
Одно—*Вай.*
Однажды—*Юhтёл-кердуа.*
Пара—*Пуаро, поара.*
По одной парѣ—*Юксин пуаройн.*
По два сразу—*Какшин керралла.*
Половина—*Пуоле, пуоли.*
Разъ—*Керда.*
Сотня—*Садаhизэ.*
Четверть—*Четвертьтьи.*

Е. Существительныя.

Адъ—*Аду.*
Алтарь—*Алтари.*
Ангелъ—*Анhели.*
Апрѣль—*Апрели.*
Арестантъ—*Полоньньёкка.*
Артель—*Арттели.*
Аршинъ—*Аршшина.*
Баба—*Боаба, найнэ.*
Багоръ—*Багра.*
Баня—*Кюлю.*
Барабанъ—*Барабана.*
Баранъ—*Бошши.*
Барашекъ—*Ламма.*
Баринъ—*Баяри.*
Барышъ—*Баришша.*
Барышникъ — *Баришшпкка, барижньпкка.*
Барышня—*Ньейдизэ.*
Башмакъ—*Кеныя, башмакка.*
Башня—*hоунёhу.*
Безмѣнъ—*Безмени.*
Безопасность — *Варуоматтому, элоайhу.*
Берегъ—*Ранда, ранной, берёга, нiемэ.*
Береза—*Койву.*
Березнякъ—*Койвикко.*
Береста—*Туоhе.*
Бесѣда—*Бесiода, бесьсьода.*
Библія—*Библiи.*
Благовѣщеніе Пресв. Дѣв. — *Пюhян Нейдызён Благвещенню, эйга, hювя вiэсти.*
Благословеніе—*Благословенья.*
Блаженство—*Оза, ожа.*
Близнецъ—*Юhтёh, коhтуh, суавут.*
Блинъ—*Блина.*
Блины—*Каккарат.*
Блокъ—*Блокка.*
Блохи—*Кирпут.*
Блудъ, распутство—*Блууду.*
Блѣдность—*hомэhэ.*
Блюдо—*Пурдыло, блюода.*
Богатство—*Боhаттуо.*
Богородица — *Юмалдема, Богрочча.*
Богъ—*Юмала.*
Бокъ—*Бокка.*
Болото—*Суо.*

Боль—*Пэлдо.*
Болѣзнь—*Тауди, таувi.*
Борода—*Парда.*
Борона—*Аштова.*
Боченокъ—*Пуччине.*
Бочка—*Пуччи.*
Бракъ—*Броакку.*
Братецъ—*Вэллексэ.*
Братъ—*Велле, велли.*
Братъ крестовый—*Рысти велли.*
Братья—*Вѐллексѐт.*
Бревно—*Гиржи.*
Бритва—*Бритва.*
Брови—*Кулмат.*
Брусника—*Буола.*
Брусокъ—*Сiера.*
Брюхо—*Вачча.*
Бумага—*Бумуага.*
Бурлакъ—*Бурлакка.*
Буря—*Туучча.*
Бутылка—*Бутилкка.*
Буянъ—*Тагоя.*
Быкъ—*һякки, ярiя.*
Бѣгство—*Юоксэнда.*
Бѣгунъ, скороходъ—*Роаiе.*
Бѣда—*Вайвой, бѣда.*
Бѣднякъ—*Рукка.*
Бѣлка—*Орава.*
Бѣсъ—*Бѣсса.*
Вакса —*Воакса.*
Валекъ, прачъ—*Куһму.*
Вата (хл. бумага)—*Воатта.*
Вдовецъ, вдова—*Леске.*
Ведро (хор. погода)—*Поуда.*
Ведро—*Реньги.*
Величина—*Тобъюо.*
Верба—*Вирбой-вичча.*
Веревка—*Нуора, конатта.*
Веретено—*Вярттиня.*
Верста—*Вирста.*
Вершина—*Ладва.*
Вершокъ—*Вершка.*
Весна—*Кевея.*
Весть, извѣстiе, слухъ—*Вiести.*
Вечерня—*Иллялизэ.*
Вечеръ—*Ильда, эһтя.*
Вилка—*Вилкка.*
Вино—*Вiйна.*
Винтъ, проба—*Винта.*
Вкусъ—*Магаво, магу, фкуусса.*
Власть—*Валда.*
Внукъ—*Вунукка.*
Внутренность—*Сюдямэ, сизуксэ.*
Вода—*Вэдэ, вэзи.*
Вода святая—*Пюһя вэдэ.*
Водоносъ—*Корэндо.*
Воздвиженiе—*Свiижу.*
Воздухъ—*Илма.*
Вознесенiе Господне—*һосподин тайваһаһ ноузѐнду (Вознесеню.*
Вой—*А вой.*
Войлокъ—*Воилукка.*
Война—*Воина.*
Волкъ—*һукка, роагаччу.*
Волна—*Алдо.*
Волосы—*Тукат.*
Воля—*Вяльля.*
Вонь—*Коарду.*
Вопросъ—*Кюжюмине.*
Воробей—*Чиркку, чиркунэ.*
Воровство—*Варрастуксэ.*
Ворона—*Ворона.*

Воронка—*Воронтка.*
Воронъ—*Корбэ.*
Ворота—*Верея.*
Воротникъ—*Каглуксэ, сэбалуксэ.*
Ворса—*Форсса.*
Воръ—*Кюöстö, вора.*
Воскресенье Христово-Пасха—*Христан Элявюндю (яйя пяйвя).*
Воскресенье—*Пюгя, пяйвя.*
Востокъ—*Сувэ.*
Вошь—*Тяи.*
Вредъ, накладъ—*Наклоада.*
Время—*Айга.*
Вступленіе—*Матка.*
Всходъ хлѣбовъ—*Ораһа.*
Вторникъ—*Тоивикки.*
Втулка—*Тулькка.*
Входъ *Менѐндя.*
Выгода—*Вуигода.*
Выходъ—*Уллос, лаһтіе.*
Вѣкъ—*Игій, ига.*
Вѣнчаніе, вѣнцы—*Венчча.*
Вѣра—*Уско, вѣро.*
Вѣсъ, вѣсы—*Віесса.*
Вѣтеръ—*Тувли, тули шія, вякея.*
Вѣха—*Віеһка.*
Вязанки—*Алазет.*
Гвоздь—*Ноагла, нуагла.*
Генералъ—*Геньероала.*
Гиря—*Гіира.*
Гитара—*Кандэлеһэ.*
Глава—*Пія, пэя.*
Глазъ—*Сильмя, шильмя.*
Глубина—*Сювюö.*
Глупость—*Туһмо.*
Гнѣздо—*Пэзя, кодойзэ.*
Говорунъ—*Пагизія.*
Говядина—*Лиһа.*
Годъ—*Вуожи.*
Голова—*Пія, пея.*
Голодъ—*Нялгя, нялгю.*
Голосъ—*Іяни.*
Голубица (ягода)—*Голбичча.*
Голубь—*Кююһкöй, гулюнэ.*
Гора—*Мяйккяһя, гора.*
Горбъ—*Гурба.*
Гордость—*Юлбеюс.*
Горе, бѣдствіе—*Горя.*
Горечь—*Каргіе.*
Горло—*Керо.*
Горница—*Горничча.*
Городъ—*Линна.*
Горохъ—*һэрнэһ, һэрнеһизэ.*
Горсть—*Виһко.*
Горшокъ—*Пада.*
Горячее—*Ряккеһизэ, рякки.*
Господа—*Баяри.*
Господинъ—*һэрра.*
Господь—*һоспод'и.*
Гость—*Гостя, гостя.*
Государство—*Валду-кунда.*
Грабля—*һарава.*
Градъ—*Рагеһэ, райс.*
Гребень—*Шотка.*
Греча—*Греччу.*
Грибъ—*Гриба.*
Грива—*һаръя.*
Гробъ—*Рууһэ.*
Гроза—*Укон юрю.*
Громъ—*Юрю.*
Грудь—*Рюһдяһа.*
Грыжа—*Гріизи.*

Грѣхъ— *Рэяћкя, ріяћкю.*
Грѣшникъ—*Рэяћкяйнъ.*
Грязь—*Рэду, лога, лига, муда.*
Губа, заливъ—*Губа.*
Губка—*Пöшши.*
Губка зажигательная—*Тагла.*
Губы—*Гуолэт.*
Гусь—*ћанће, дииго.*
Даль—*Лойтто.*
Дверь—*Уксэ, ови.*
Дворъ—*Пиħа, куйо, таниуо.*
Деверь—*Кюдю.*
Деготь—*Д'окти, тьокти.*
День—*Пяйвя, пяин.*
День ангела—*Ними пяйвя.*
Деньги—*Раħа, деньиат.*
Деревня—*Кюля, ћьру. пууда.*
Дерево—*Пуу.*
Дернъ—*Туоро, турбеħэ.*
Дитя—*Лапсэ, лапши.*
Діяволъ — *Кеħнуо, перуни, дьяволи, тойнэ, пуолилайзэ, паħачанэ.*
Діяконъ — *Діеккуна, дьккона.*
Діякъ, церковно-служитель — [*Дьыкиайзе.*
Длина—*Пидуо.*
Дно—*Поħъя.*
Добро—*ћювя, эло.*
Добыча—*Войтуксэ, соалеħэ.*
Довольство—*ћювюö, эйя, ћювія.*
Дождь—*Виħма.*
Долгъ—*Лайħина.*
Должникъ—*Вэльгаħизэ.*
Должность—*Велку.*
Домъ—*Коди, кардано, перти.*
Дорога—*Дорога, тіе.*
Дорога санная—*Путти.*
Досада—*Паħа.*
Доска—*Лауда.*
Дочка—*Тюттöи-ляпсэ.*
Дочь—*Тюттярэ, тютяр.*
Драка—*Тора.*
Дробь—*Дробу.*
Дрова—*ћаллот.*
Дровни—*Путти, реге.*
Дрожжи—*Шепят.*
Другъ—*Друуга.*
Дрянь—*Дреани.*
Дубина—*Тьюħмури.*
Дубъ—*Дууба.*
Дуга—*Вэмбэле, вэммель.*
Духовенство—*Паппилисто.*
Духъ—*ћэньге, дуухха, духху.*
Духъ святой—*Пюħя ћэнге.*
Душа—*ћэнги, дуухха, духху.*
Дымъ—*Саву.*
Дыра—*Лоукко.*
Дьячекъ—*Діякка.*
Дѣвица—*Тютьтё*
Дѣдъ—*Діедо.*
Дѣло—*Азіэ, оаджа, дьло.*
Дѣти—*Лапшет.*
Дюймъ—*Дуума.*
Дядя—*Діадё, дедя.*
Дятелъ—*Тьикка.*
Еврей—*Еврей, жіида.*
Елка—*ћоньга.*
Жаворонокъ—*Киврy.*
Жалоба—*Жуалоба.*
Жаль, сожалѣніе—*Жеяли, зеяли,* [*жуали,*
Жара—*ћіилава.*
Жаркое—*Жоарончча.*

Желаніе—*Taħто, таħтомизэ.*
Жолобъ (сточный) — *Жолоба, ряйстяħа.*
Желтуха—*Кельду-тауди.*
Желѣзо—*Рауда, равда.*
Жена—*Найнь.*
Женихъ—*Сулħайзэ, шулаħанв.*
Женщина—*Найнэ, найзэ' иньеħ-*
Жердь—*Ширди, рыгу.* [*мизэ.*
Жеребенокъ—*Сяльюю, варжа.*
Жеребецъ—*Убэħэ.* [*кивэ.*
Жерновъ (мельн. кам.)—*Яуħоин-*
Животное—*Жівватта, элявя.*
Животъ—*Ваччa.*
Жизнь—*Эляндя.*
Жилки—*Суонэ.*
Жито—*Озра.*
Журавль—*Бриллу, куріе.*
Забота, хлопоты—*ħоппувуо, заботта.*
Зависть—*Вига, зуавидунда.*
Заводъ, фабрика—*Завода.*
Завтракъ—*Мургина, зафтрокка.*
Загаръ—*Пяйвитюксэ.*
Загонъ для скота—*ħюпиччю.*
Загорода—*Аида.*
Задъ—*Тага.*
Законъ—*Закону, зоакунна.*
Закуска—*Закуска.*
Залъ—*Зоали.*
Замазка—*Шамакка.*
Замокъ—*Лукку.*
Занятіе—*Руадо.*
Заплатка—*Туорожикко.*
Заповѣдь—*Кяскю, зуаповѣди.*
Запонъ—*Ойгевуо.*
Заря—*Зоря.*

Застава, таможня—*Застава.*
Засѣка (для верн. хл.)—*Пуурну.*
Захожденіе солнца — *Пяивян-*
Заяцъ—*Янöи, янис.* [*ласку.*
Заячій мѣхъ—*Яниксен нахказет.*
Збруя—*Бруя.*
Звонъ - *Звону.*
Звѣзда—*Тяħти.* [*яħтэ.*
Звѣзда вечерняя — *Эħту - тэ-*
Звѣроловство — *Звирин пюдвят, охотникат.*
Звѣрь—*Звѣри.*
Здоровье—*Тервеiюш.*
Земля—*Моа, муа.*
Земляника—*Манджой.*
Зеркало—*Зирккало.*
Зима—*Талви.* [*паа.*
Зло — *Паħандуксэ, паħан, ньяра*
Злодѣй—*Злод'ей, слодей.*
Змѣя—*Шижиміуску, змія.*
Зола—*Туħка.*
Золовка—*Надо.*
Золото—*Кулда.*
Зубъ—*ħамбаħа.*
Зять—*Вявю.*
Ива—*Пайву.*
Иголка—*Ніегла.*
Игра—*Киза.*
Игра (на инстр.)—*Звонійнда.*
Изба—*Туба, пертти.*
Известь—*Извести, извёскат.*
Измѣна—*Изменя.*
Иконы—*Юмалат.*
Именины—*Ними пяйвя.*
Имя—*Ними.*
Испугъ—*Вараво.*

Источникъ—*Кагла, каглаксуо.*
Истребленіе—*ћявиттыя, пуот-*
Іюнь—*Июньи.*
Іюль—*Июли.*
Кадка—*Соарна, пуйнэ.*
Казарма—*Казармо.*
Казна—*Казна.*
Казнь—*Казниту.*
Камень—*Киви, кивэ.*
Камышъ—*Кажля, руого.*
Канава—*Конуава.*
Капуста—*Нуатти, капуста.*
Карандашъ—*Карандашша.*
Карась—*Карассу.*
Караулъ, стража—*Каравуула.*
Карелы—*Ливвикои.*
Карельскій языкъ—*Ліюги.*
Карелякъ—*Каріелане.*
Карета—*Корьтта.*
Карманъ—*Кормани.* [*тоћка.*
Картофель — *Картофка, карт-*
Картузъ—*Картусси.*
Карты игральныя—*Картти.*
Карцеръ—*Салба.*
Каска—*Коаска.*
Кафтанъ—*Каућтана.*
Каша—*Коашша.*
Кашель—*Рюгимизэ.*
Квартира—*Фатьера.*
Квасъ—*Воасса, вуаша.*
Кибитка, закрытыя сани—*Ки-*
Кирпичъ—*Кирпиччя.* [*битка.*
Кисель—*Кіиссели.*
Кишка—*Суоле.*
Кладовая—*Лоагари, айтта.*
Клей—*Клея.*
Клопъ—*Лутикка.*
Клубокъ—*Керя.*
Клѣтка—*Маяне.*
Клѣть—*Литта, ліавя.*
Клюква—*Гарбало.*
Ключъ (отъ замка)—*Авайма.*
Ключъ, родникъ—*Сильмю кайво.*
Книга—*Кирья, кніiга.*
Кнутъ—*Сіима, руошка, кунутта.*
Князь—*Кнеязя.*
Кобыла—*ћэбоччу.*
Коверъ—*Ялгу-пайкка.*
Ковшикъ—*Кавга.*
Ковшъ—*Каппа.*
Кожа—*Наћка.*
Кожевня—*Кожоуна.*
Кожица, пленка—*Слюћка.*
Колесо—*Пюбріе.*
Колокольчикъ—*Келлоне.*
Колотье—*Кайво.*
Колъ—*Сэйбяћя.*
Кольцо—*Кольчайзэ.*
Колѣно—*Польвэ.*
Комаръ—*Поарма.*
Компасъ—*Кумпассу.*
Конецъ—*Пія, лоппу, лопушка.*
Коновалъ—*Конявоала.*
Коньки—*Суксэ.*
Конюшня—*Конюшши.*
Копыто—*Кабья, соркка.*
Кора—*Мяге.*
Корабль--*Венећу, лайва, карабли.*
Корень—*Роуно, аникко, юурэ.*
Корзина—*Виршу, ваккань.*
Корка—*Куорэ.*
Кормъ—*Корму.*

Коробъ (большой)—*Короба.*
Корова—*Леhмя.*
Король, государь—*Каролu.*
Корыто—*Картта.*
Корюшка, корюха — *Куореhе, куорои.*
Коса (оруд.)—*Викаттэhэ, касса.*
Коса (женск.)—*Косса.*
Костыль (палка)—*Костелu.*
Кость—*Лyy.*
Котелъ—*Каттила.*
Котомка—*Шальгу.*
Котъ—*Вуодэ, кази.*
Коты (башмаки)—*Котта.*
Кофе—*Коофеu.*
Кочерга—*Коукку.*
Кошелекъ—*Куккаро.*
Кошель—*Кашшалu.*
Кошка—*Кажu, кази.*
Край—*Рэуна.*
Край—*Каима.*
Красота—*Каунэhэ, каунэhуо.*
Кремень—*Ола.*
Крендель—*Кринге̇лu.*
Крестный отецъ—*Риштизя.*
Крестъ—*Риста, рыстu.*
Крестьянинъ—*Кюлязэ.*
Крещеный человѣкъ—*Риститтю hэнгiе.*
Кровать—*Краваттu.*
Кровь—*Вэрэ, вэрu.*
Кротъ—*Норкка.*
Кругъ—*Круугa.*
Кружка—*Круушка.*
Крупа—*Суурьима, шуври[illegible]а.*
Круподерня—*Шуврима.*
Круча—*Іюркяя.*
Кручина, грусть, печаль—*Кручина, кручина.*
Крыло—*Сiиб.*
Крыса—*Криса.*
Крыша—*Катошь.*
Крышка—*Кандэ, лёво.*
Кувшинъ—*Малля.*
Кузнецъ—*Сеппя, пая нiекка.*
Кузница—*Пая.*
Кукла—*Кукла.*
Кукушка—*Кягöй.*
Кулакъ—*Кулакко.*
Куль—*Куля.*
Кумачъ—*Кумакка.*
Кумъ—*Куома.*
Куница—*Куничча.*
Купанье—*Кезои.*
Купецъ—*Купса, купча.*
Курица—*Кана.*
Куропатка—*Пелдоканазет.*
Кусокъ—*Пала, суу-паля.*
Кустарникъ—*Касэксэ.*
Кустъ—*Сагiе.*
Кутерьма—*Пёврю.*
Кухня—*Куhня.*
Куча—*Кого, тукку.*
Кучка—*Туккуне.*
Кушанье—*Руога.*
Лавка—*Лаукка.*
Лавка, скамья—*Лаучча.*
Ладанъ—*Лоадана.*
Ладонь—*Кяммэнэ.*
Лампа—*Ламби, лампа.*
Лапа—*Кябяля.*
Лапоть—*Вирзу, лоапоттu.*
Ласточка—*Пэяскöй, пэячкöй.*
Легкiя—*Макса.*

Ледъ—*Ѣя.*
Лежанка—*Лежанкка.*
Лекарство (зелье)—*Желья.*
Лекарь, врачъ—*Лiеккари.*
Лента—*Лентта.*
Ленъ—*Пэльһава, һирвэ.*
Лещъ—*Леща.*
Лисица—*Ребой.*
Листъ бумаги—*Листа.*
Лицо—*Иһо, нягö, лiичча*
Лобъ—*Очча.*
Лодка—*Вэнэһа.*
Ложка—*Лузикка.*
Ложь, вранье—*Кiелястуксэ.*
Ломъ (желѣзн.)—*Лома.*
Лопата—*Лабья.*
Лошадь—*һэбо, һэбонэ.*
Лощина—*Лодма.*
Лугъ—*Ньiитту, лога.*
Лукъ (оруж.)—*Iоуччэнэ.*
Лукъ (раст.)—*Лаукка.*
Луна—*Куудома.*
Лучина—*Пуикко, пярiе, пяре.*
Лыжи—*Суксэ.*
Лѣвша—*һураччу.*
Лѣсникъ—*Мэччаляйзэ.*
Лѣсъ—*Мечча.*
Лѣто—*Кезя, кежа.*
Любовь—*Армаһа, армоизе, любойо*
Люди. *Раһваһат.*
Лягушка—*Шлотöй, лëтьтë.*
Май—*Маи.*
Макъ—*Муаку.*
Мальчикъ—*Пойга, бригаччунэ.*
Мальчикъ крестьянскiй—*Кресьiоанина.*
Манеръ, обычай, обыкновенiе—*Манири.*
Марошка (спѣлая)—*һиллой.*
Масло—*Вой.*
Масло постное—*Вой.*
Мастеръ—*Моастѐри.*
Мать—*Моама, муамо, куваязэ, кандаязэ.*
Мачта—*Машта.*
Маякъ—*Маякка.*
Медвѣдь—*Корһу, ҍондыэ.*
Медъ—*Мэдэ, мэзи.*
Межа—*Рая.*
Мель—*Мiеля.*
Мельникъ—*Мелличчьньекка.*
Мельница—*Мелччя, мелличча.*
Мельница вѣтряная — *Туулиспюöря.*
Мережа—*Мережи.*
Меринъ—*Орiһэ.*
Метла—*Метла.*
Милосердiе—*Армуо.*
Минута—*Минута.*
Миръ—*Собу, рауһуо, мiиру.*
Мiръ (свѣтъ)—*Муаилла, мьро.*
Младенецъ—*Младьньча.*
Множество—*Яйя.*
Могила — *Кальмисто, калмойтэксэ, калможема.*
Можжевельникъ—*Кадая.*
Мозгъ—*Мозгу.*
Молебенъ—*Молейбени.*
Молитва—*Малитту.*
Молнiя—*Тулен-ишку.*
Молодуха—*Моржiен.*
Молоко—*Майдо.*
Молотокъ—*Вазара, молотка.*
Молчанiе—*Вайкһаэ.*

Монастырь—*Манастери.*
Монета, деньги—*Маньтта.*
Морда (у живот.)—*Сярзя.*
Море—*Мэри, мэрэ.*
Мотокъ—*Уба.*
Мотъ—*Мотта.*
Мохъ—*Саммале.*
Мошенникъ—*Мошеньнька.*
Мужикъ—*Мужикка.*
Мужчина—*Мiеhэ, урос-чура.*
Мужъ—*Шулагане.*
Мука—*Вайва, муокка.*
Мука́—*Яуhо.*
Муравей—*Куджой.*
Мусоръ—*Топпа.*
Мыло—*Муйля.*
Мысль—*Мiеле, аятукс, гаю.*
Мышь—*Гiйре.*
Мѣдь—*Вашки.*
Мѣна—*Ваньhтуксэ.*
Мѣра—*Меяря.*
Мѣсто—*Сiя.* [та.
Мѣсто-жительства—*Эляндю-коh-*
Мѣсторожденiе—*Роинду-сiя.*
Мѣсяцъ—*Куу.*
Мѣхъ—*Мѣhhа, мiехха.*
Мѣшокъ—*hоаво, вярчи.*
Мясо—*Лиhа.*
Мясоѣдъ—*Пюгян кещки.*
Мячъ, шаръ—*Меячюю.*
Нагота—*Аластома.* [ада.
Награда—*Лаhкеhэ, лаhя, нагро-*
Надежда—*Вуотанду, надёжа.*
Надпись—*Надьписси.*
Налимъ—*Маттика.*
Нареканiе—*Нареко.*

Народъ—*Раhват, раhваhу.*
Наслѣдникъ—*Пэрян-тiе.*
Наслѣдство—*Периннӧ, достуа-*
ничи.
Начало—*Алhу, завозин.*
Начальникъ—*Эзи-валда, началь-*
нька.
Начинъ, починъ—*hоавiе.*
Небо—*Тайваш.*
Нёбо—*Суу-лаге.* [он, эй вьря.
Невинность—*Сювайн, пухтаhу-*
Неводъ—*Нуотта.*
Невѣста—*Андилаhа.*
Невѣстка, сноха—*Ньевеся.*
Негодяй—*Кельвоттома.*
Недостатокъ *Вигуа, эйхваттин.*
Недѣля—*Недяли, недьли.*
Непрiятель—*Виhамiеhэ.*
Нерпа—*Нгорпна.* [клоада.
Неудача—*Пилла, hӧючиниш, на-*
Нитка — *Риhма, рыhма, вирби,*
Нога—*Ялга.* [нiитти.
Ноготь—*Кюньжи.*
Ножницы—*Ноожничеме.*
Ножъ, ножикъ—*Вэйчи.*
Нора—*Нора.*
Носки—*Сукка.*
Носъ—*Нэня.*
Ночлегъ—*Юӧ-сiа.*
Ночь—*Юӧ.*
Ноша—*Мэян, мэйян.*
Нужда—*hайдьгя, нуужа.*
Нужникъ—*Нуужнька.*
Нѣмецъ—*Саксалазэ.*
Обжора—*Сюӧмярьи.*
Обида—*Обiида.*

Облако—*Пильвэ.*
Ободъ—*Обода.*
Обольститель—*Муаниттая.*
Образа—*Кувуа, образа.*
Обрѣзаніе Господне —*Юмалан-Снуасан, юмбяри-лейккуанду.*
Обувь—*Кеньга.*
Обѣдня—*Обьднь.*
Обѣдъ—*Лоуноа, ловна, обида.*
Обѣщаніе—*Ускалмо, тоивотьту.*
Овесъ—*Карга, кагра.*
Овинъ—*Ріиги.*
Овца—*Ламбаhа, ламмаш.*
Овчарня—*Карзина.*
Овчина—*Нахка.*
Оглобля—*Аижа.*
Огонь—*Туле, тули.*
Огородъ—*Огорда.*
Одежда—*Вуаттыэт, руутта, соба.*
Одѣяло—*Коура.*
Озеро—*Ярвэ, ярви.*
Озимь—*Орагат.*
Окно—*Иккуна.*
Опухоль—*Пуhальдуксэ.*
Опытъ, испытаніе, проба—*Опитта.*
Орелъ—*Кокко, котка.*
Орелъ-великанъ—*Воага-линду.*
Орудіе—*Ракиинэhэ.*
Оружіе—*Оружа.*
Осень—*Шюгюжю, сюгюзэ.*
Осетръ—*Сайппа.*
Оспа—*Руби.*
Остановка—*Азетуксэ.*
Остатокъ—*Достали.*
Островъ—*Соарэ.*
Отвѣтъ—*Шаномине.*
Отдыхъ—*hуогавуксе.*
Отецъ—*Ижя, боатькой, тоатта, туатть.*
Отечество—*Туаттуоміот.*
Охапка—*Виhко.*
Охотникъ—*Мэччю-міеhэ.*
Очки—*Очка.*
Ошибка—*Пэттіе.*
Падаль—*Падина.*
Пакля—*Тюö, пальтоксэ.*
Палецъ—*Сормэ.*
Палка—*Савакко, кеппи, поаликка.*
Память—*Мусто, муйстэлуж.*
Парень—*Брига.*
Паромъ—*Парома.*
Пароходъ—*Параhода.*
Парусъ—*Поаруссп.*
Паръ—*Лöюлю.*
Паспортъ—*Пашпортта.*
Пастухъ—*Пай мойну.*
Пасть у звѣрей—*Кида.*
Пасха (Св. Воскр.). *Пяйвянноузу, айя пяйва.*
Пахарь—*Кюндяя.*
Пахъ—*Каинало, поахха.*
Пень—*Кандо, пёлые.*
Перевозъ—*Перевоза.*
Передникъ—*Передникка.*
Перекладка, переноска —*Переклоадайзе.*
Перекрестокъ—*Шоара.*
Переселеніе—*Мууттэлюксэ.*
Перила—*Периля.*
Перина—*Периня.*
Перо—*Кюн, сула.*
Песокъ—*Песку.*
Петербургъ—*Пійтери.*

Петли (у двери)—*Сарана.*
Петля—*Петля.*
Печка—*Кігугва, кивігуа.*
Печь, печка—*Пяччи.*
Пещера, трущоба—*Пешчора.*
Пиво—*Олуо, пііво.*
Пила—*Пила.*
Пирогъ—*Разіе, пійруа.*
Пирогъ, начиненный рыбой — *Курнъкка.*
Пиръ, пирушка—*Пііру.*
Писарь—*Пійсари.*
Письмо—*Кирья, кирьяйзэ.*
Питерщикъ, петербургскій — *Пііттеричча.*
Питеръ—*Пііттери.*
Питье, напитокъ—*Юома.*
Плакса—*Иткуччу.*
Пламя—*Пуђэ—сана.*
Планъ—*Плоана.*
Плата—*Палькка.*
Плата опредѣленная, оброкъ— *Оброкка.*
Платокъ—*Рибу, рипакко, пайка,* [*тьилкку.*
Платье—*Платьят.*
Племянникъ—*Сэукку.*
Плеть—*Плетти, плътти.*
Плечо—*Ольгу—пэя.*
Плита (камень)—*Мальчча.*
Плодъ—*Казваймій.*
Плотина—*Плотина.*
Плотникъ—*Плотнъкка.*
Плутъ—*Плутта.*
Повелѣніе—*Кяскю, кяшкъй.*
Поводъ, поводья—*Повода.*
Повозка—*Вгендя.*
Поговорка—*Саан-польвэ.*
Погода—*Ильма, шія.* [*шія.*
Погода дурная—*Пёврюшія, пага*
Погода туманная—*Пильвэс—сэя.*
Погоня—*Тавотуш.*
Погостъ—*Погоста.*
Погребъ—*Погреба.*
Подарокъ—*Подаркка.*
Подвода—*Подвода.*
Подкова—*Потковa.*
Подписка—*Подъписка.*
Подрядъ—*Подърнада.*
Подсвѣчникъ—*Подсвъщникка.*
Препятствіе—*Піелюксэ.*
Подштанники—*Коадье.*
Покойникъ—*Куолія, покойнъка.*
Полдень—*Кешки пяйвя.*
Поле—*Пелдо.*
Полка—*Ордэ, полкка, пальчча.*
Полтина—*Пальттина.*
Полъ—*Силда, латэ.*
Польза—*ђювюкки.*
Полѣно—*ђалъго.*
Помощникъ—*Помошнъка.*
Помощь—*Абу.*
Пономарь—*Пономари.*
Попадья—*Попадья.*
Попутчикъ—*Мюёдяйзэ.*
Пора—*Айга.*
Поросенокъ—*Почча.*
Порохъ—*Порохха.*
Портной—*Сован—омбэлія, омбэліе.*
Порядокъ—*Мэно, порядна.*
Пословица—*Пославвичча.*
Постель—*Магаву-сія, постели.*
Постъ—*Пюгя.*

Посуда—*Аштіе.*
Потеря—*Кавотуш.*
Потолокъ—*Лаги.*
Потопъ—*Употус, потоппа.*
Похмелье—*Похмелья.*
Поцѣлуй—*Чукка.*
Почта—*Почта.*
Поясъ—*Вюö.*
Правда—*Прауда.*
Право—*Ойгіести.* [*проазникка.*
Праздникъ—*Пюħа, проазнъкка,*
Праздничная одежда—*Ріизу.*
Предпріятіе—*Міэлен.* [*пяйву.*
— Преображеніе Г. — *Спуасан*
Преобразованіе—*Туннуксëн.*
Препятствіе—*Вига.*
Престолъ—*Престола.*
Преступникъ—*Паħолайзэ.*
Привычка—*Лоаду, іюттю, ħаръюксэ, таба.*
Приданое—*Придоаной.*
Прикажчикъ—*Прикашшъка.*
Приказъ—*Кяскемя, кяскю, прикоаза.*
Примѣта, замѣчаніе—*Примътта, примъття.*
Пристань—*Пристани.*
Приходъ—*Приħода.*
Прическа—*Суга.*
Пришлецъ—*Віераш, туллун.*
Пріемышъ—*Отто-велле.*
Пріятель—*Пріаатели.*
Пробка—*Пропка.*
Проводникъ—*Вэдэлія.*
Проволока—*Волокка.*
Продукты—*Суурруксэ.*
Происшествіе, приключеніе — *Тапаħтуксэ.*
Промыселъ—*Праамузла.*
Пропасть—*Проопасти.*
Проповѣдь—*Проповеди.*
Просо—*Бросса.*
Проститутка—*Курва.*
Простуда—*Кюльмэвюксэ.*
Прошеніе—*Прошкена, проскенья.*
Проѣздъ—Вэрэя.
Прудъ, малое озеро — *Лаħтэ,*
Прялка—*Вярттъиня.* [*бруyду.*
Птица—*Линду.*
Птичка—*Линдуне.*
Публика, общество—*Раħваħа.*
Пуговица—*Нюбля.*
Пудъ—*Пууда.*
Пузырь (мочв.)—*Пазури.*
Пуля—*Пгили.*
Пупокъ—*Няба.*
Пустота—*Ондэ.*
Пустыня, захолустье—*Пууста.*
Путникъ—*Вастазэ.*
Путь—*Матка, ляħти.*
Пшеница — *Нижу, нъижуйзэ* [*вънсня.*
Пыль—*Тöпъяħя.*
Пьяница—*Юомари, юоя.*
Пѣвчій—*Пеучой.*
Пѣсенникъ—*Паяттая.*
Пѣсня—*Пайо, паю, виржи, вирдэ.*
Пѣтухъ—*Кукой, кукко.*
Пятки—*Каннат.*
Работа—*Роадо.*
Работникъ—*Роадая, казакка.*
Работница—*Руадая.*
Равнина—*Тазава.*

Радость—*Роадости.*
Радуга—*Укон—веммиль.*
Разбой—*Кишкоя.*
Разбойникъ—*Разбайнькка.*
Разливъ—*Вонга, сальмэ.*
Различіе—*Вялитюксэ.*
Рай—*Роаю.*
Ракъ—*Раба.*
Рана—*Роана.*
Раскольникъ, еретикъ--*Іеретик-ка.*
Распутица—*Роспуутта.*
Растеніе—*Казванда, казво.*
Расходъ—*Роскода.*
Ребро — *Кюльги, рюнняз-лаштаи, кульки--луу.*
Ремень—*Ремени.*
Ржавчина—*Руозміе.*
Рига—*Ріиhэ, ріиги*
Рогъ—*Сарвэ.*
Родина—*РоднЮ—кунда, роду.*
Родительница—*Соаяльлизэ, ияттяязэ.*
Родникъ, источникъ—*Роднькка.*
Родня, родственникъ—*Родня.*
Родъ (т. е. полъ)—*Роду.*
Родъ—*Родукунду, ровун.*
Рожа, т, е. харя (лицо)—*Рожа.*
Рождественскій постъ — *Рооштун пюія.*
Рождество Христово—*Растава, раштава, роштуо.*
Рожь—*Ругеhэ, руйес.*
Роса—*hалля,кастіе.*
Ротъ—*Суу, шуу.*
Роща (сосновая). *Рошша, рошча.*
Ртуть—*Артуга.*
Рубашка—*Пайда.*
Рубль—*Рублёвикка.*
Ругань, брань—*Кирово, тора.*
Рука—*Кядэ, кязи.*
Рукавица—*Киндаhа.*
Рукавъ—*hьмоа.*
Рулевой—*Пэря-ніекка*
Руль—*Руля.*
Ручательство, порука—*Валккуо.*
Ручей—*Руучча.*
Рыба—*Кала.*
Рыбакъ—*Каланьекка.*
Рынокъ—*Рынка.*
Рѣка—*Вирда, іоге, ёги.*
Рѣпа—*Нагрэhэ.*
Рѣчь, слово--*Пагина.*
Рюмка—*Рупии.*
Рябина—*Пиhля.*
Рябина, рябой—*Рябиня.*
Рядъ—*Віеразэ, рэядю.*
Садъ—*Саду.*
Сажа—*Ноге.*
Сажень—*Сюле, юскя.*
Салакушка—*Салатьтги.*
Саламата—*Сало-матка.*
Салдатъ—*Салдатта.*
Сало—*Разва, ражва.*
Самоваръ—*Самаваара.*
Самоловъ—*Иче—пюндня.*
Сапоги—*Шуаппуат.*
Сарай—*Сарай.*
Сарафанъ—*Шараhрапа.*
Сахаръ—*Соахари, зуахару.*
Свадьба—*Своадьбо.*
Сватъ—*Кози.*
Свая—*Свая.*

Свекоръ—*Буатюшка.*
Свекровь—*Надо, муатушка.*
Сверло—*Сверла.*
Сверчокъ—*Чирка.*
Свинья—*Сіига.*
Свобода—*Іоудава.*
Своякъ—*Своякка.*
Свѣтъ—*Пяйвя.*
Свѣтъ—*Тайваһа, вальгевуо, валкіе.*
Свѣча—*Туоһуксэ, туоһуш.*
Святое причастіе—*Пюгят.*
Священникъ—*Паппи.*
Священничество, духовенство—*Паппиһуо.*
Священное писаніе—*Пюһя кирьютуш.*
Село—*Сёла.*
Семейство—*Пэрэһэ, пэрэһюксэ.*
Семья, семейство—*Фамилія.*
Семяна—*Сіемене.*
Сердце—*Сювяйму, серча.*
Серебро—*һобъя, һобіо.*
Середина—*Кешки.*
Серпъ—*Сіегла, чирппи.*
Сертукъ—*Сертукка.*
Сестра—*Сизярэ, сизярэксэ, чиджой, чикко.*
Сила—*Вяге, вяги.*
Сирота—*Артуга.*
Сито—*Сіитта.*
Сказка—*Скоаска.*
Скала—*Киви-руччу, калливо, воара.*
Скамья—*Пэнгики, скамъя.*
Скатерть—*һурстизэ, скоаттери.*
Скипедаръ—*Скипидоача.*
Складъ—*һэйню-сарай.*
Скотъ—*Жіиватту.*
Скребокъ—*Скабли.*
Скупость—*Скуупости.*
Слава—*Куннивоксэ, слоава.*
Слёзы—*Кювнелет.*
Слово—*Сана.*
Слуга—*Слуугa.*
Служанка—*Піига.*
Служба—*Слуужба.*
Слѣдователь—*Каймоая.*
Слѣдъ—*Іялге.*
Слѣпота—*Согевуо.*
Слюна—*һардые.*
Смерть—*Сурма, шорма.*
Смола, варъ—*Пиһка, тэрва, воару.*
Смотритель—*Каччоя.*
Смотръ—*Катонда.*
Смыслъ—*Эльгозэ.*
Смѣсь—*Сэвокки.*
Смѣтана—*Каннатэксэ, куорэ.*
Смѣхъ—*Нагру.*
Сношеніе—*Кулу.*
Снѣгъ—*Луми.*
Снѣтки—*Сніетти.*
Собака—*Койра.*
Соболь—*Соболи.*
Собраніе, съѣздъ—*Суйома.*
Собраніе народное, сеймъ—*Суйома.*
Собственникъ—*һальдіе.*
Совѣсть—*Сювяйму, уйгіэ.*
Совѣтъ—*Совьэтта.*
Соединеніе—*Кіинньи, юһтюнда.*
Сокъ—*һэра.*
Солнце—*Пяйвя, пяйвянэ.*
Соловей—*Соловей.*
Солодъ—*Идю, сулой.*
Солома—*Олги.*

Солонка—*Суол-астіе.*
Соль—*Суола, шуола.*
Сонъ—*Уни.*
Сопля—*Регя.*
Сорока—*hаракка.*
Соръ—*Сору.*
Сосна—*Пэдял.* [*завьстіэ.*
Состояніе — *Эло айгу, войчов*
Сосѣдъ—*Ляhимяйзэ, сусѣда.*
Сотскій—*Сотской.*
Соха. *Адра.*[*hэнген алах-тулѐнду.*
Сошествіе св. духа — *Пюhян*
Сошникъ—*Вуаннаг.*
Спасеніе—*Піазѐндä.*
Спаситель — *Споасса, Споаса, Спуасу.* [*пяйвя.*
Спасопреображеніе — *Споасан-*
Спина—*Шельгя.*
Спокойствіе--*Раукаhу, спокойно.*
Споръ—*Спора, тора.*
Срокъ—*Срокка.*
Срѣтеніе Господне — *Юмалан-Спуасан вастуанду).*
Ссора—*hоппу.*
Стадо—*Каръя.*
Стаканъ—*Стокана.*
Сталь—*Тэряксэ, тэряш.*
Старикъ—*Укко, старикка.*
Староверъ—*Староверчча, та-*
Старость—*Ванhуо.* [*ровѣра.*
Старшина. *Старшшина(волост.).*
Стекло—*Стѐкла.*
Степь—*Штекки, степпи.*
Стойло—*Соймэ, леява.*
Столъ—*Стола.*
Сторожъ—*Воаhтэ.*
Страданія—*Муокат.*
Странникъ—*Ялгу маткуміе.*
Странствованіе — *Маткуанду.*
Страхъ—*Варуанду, варанда.*
Стрекоза—*Сиркку, чиркка.*
Стропило—*Тэрэндюксэ.*
Стругъ--*Сруута.*
Стручокъ—*Пальго.*
Стулъ—*Стуула.*
Ступенька—*Пордаhа.*
Стыдъ—*hуиrie, hуйгей, уйгіе.*
Стѣна—*Шейня.*
Суббота—*Суоватта.*
Судакъ—*Судакка.*
Судья—*Судья, суудія.*
Сукно—*hаллякка.*
Сулема—*Сулема.*
Сума—*Сума.*
Сумерки—*hямю, илда пяйвя.*
Сумка кожаная—*Сумча.*
Сундукъ—*Сундуга, сундукка.*
Супругъ—*Содвойзе.*
Сутки (24 часа)—*Суутка.*
Сухари—*Зуухкарит.*
Существо—*Олендуа.*
Сходка—*Суйома.*
Счастье—*Ожа.*
Счетъ—*Лугу, чотта.*
Счеты—*Чѐтат.*
Сынъ, мальчикъ—*Пойга.*
Сѣдло—*Садули.*
Сѣно—*hэйня.*
Сѣнокосъ—*hэйня-айга*
Сѣть—*Вѣркко.*
Табакъ—*Табакка.*
Тазъ—*Тоаза.*

Тайная вечеря—*Пюhiён-отанду-* [*илду.*
Тараканъ—*Торокоана.*
Тарелка—*Торьелкка.*
Творогъ—*Рахка.*
Теленокъ—*Ваза, важа.*
Темнота—*Пимiе.*
Тесакъ—*Мiекка.*
Тесть—*Аппи.*
Тесъ—*Тессу, лавда.*
Тетерка—*Мэччю-кана, тэдри.*
Тетка (жена дяди)—*Дiядиня.*
Тетрадь—*Тетрадка.*
Теща—*Аноппи, моаткой.*
Тина—*Тиhва, сволат.*
Тиски—*Тиска.*
Тишина—*Тююнэ.*
Товарищъ — *Доваришша, това-* [*рисса.*
Толокно, крутая каша, ячная или овсяная—*Талккуна.*
Толпа, орда, арава—*Орда-кунда,*
Толстота, толщина—*Iярiе.*
Топоръ—*Кирвешь.*
Торопливость, поспѣшность — [*Кiирэhюö.*
Тоска, боязнь—*Туска.*
Точило—*Таhко.*
Трава—*hэйня*
Трактирщикъ—*Траhтiершикка.*
Трактиръ—*Траhтыiери.*
Тройка—*Тройкка.*
Тройца Св.—*Стройча, Тройча.*
Труба—*Труба.*
Трудъ—*Сууру.*
Трупъ—*hибъя.*
Тряпка—*Рипакко.*
Трясогузка (швед. соловей) — *Соловей-линду.*

Тулупъ—*Тулуппа.*
Туманъ—*Улмакка, тумана.*
Тѣло—*hибья, тiола.*
Тѣснота—*Аhтаhа.*
Тѣсто—*Тайгина.*
Тюрьма—*Полона, тюрмя.*
Убiйца—*Таппая.*
Уголъ—*Укс-чуппу.*
Угощенiе—*hостима, берегонда.*
Ужасъ—*Аньгара.*
Ужинъ—*Илдане.*
Уздечка—*Суиччэ.*
Узелъ—*Киса, солмэ, узла.*
Украшенiе—*höрччя.*
Умъ—*Мiели.*
Уродъ—*Урода.*
Уста—*Шууда.*
Усы—*Уса.*
Утро—*hуондэксэ, hуомэнэш.*
Ухватъ—*Уфатка.*
Ухо—*Корва.*
Ученики—*Школьникат.*
Ученiе—*Опастус, опашшунда.*
Учитель—*Опастая, опаштая.*
Учительница—*Опаштая.*
Ушатъ—*Корво.*
Уѣздъ—*Уйпэзда.*
Финны—*Суомэ, суомелайзэ, ру-* [*оччи.*
Фонарь—*Фонари.*
Фунтъ—*Фунта.*
Халатъ—*hалоатта.*
Харчевня—*hарччовна.*
Хвостъ—*hяндя.*
Хлѣбъ—*Лейбя.*
Хмѣль—*hумала.*
Ходокъ—*Кяюя.*

Хозяйка—*Эмяндя.*
Хозяинъ—*Изяньдя, ижянда.*
Холодъ—*Кюльмя.*
Холстина—*ћолстина.*
Хомутъ—*Ляньге.*
Хорекъ—*Пордьимой.*
Хоромы—*ћуонэгет.*
Хорошій—*ћюва.*
—Весьма хорошій—*ћювя-ччайзэ.*
Христіанинъ—*Ристіезэ.*
Царица—*Тсаритса.*
Царство—*Куньиньгастуксэ, сарева.*
Царь—*Тсоари, куньиньгаћа.*
Цвѣтокъ—*Боба.*
Цвѣтъ—*Куккаћа, кукка, ћалва*
Церковь—*Кириккö.*
Цыганъ—*Чигана.*
Цыпленокъ—*Чипу.*
Цыплята—*Чипузет.*
Цыркуль—*ћаргпи.*
Цѣпи—*Чіеппи.*
Чай—*Чоаю.*
Чанъ—*Чоана.*
Часовня—*Часоуна.*
Часть, доля—*Чоасти.*
Часъ—*Кодва, чоассу.*
Чаша—*Юода.*
Чаша деревяная—*Стаучча.*
Чашка—*Малля, чашка.*
Человѣкъ—*Місћэ, инэћмизэ.*
Чепецъ, чепчикъ—*Чепча.*
Червякъ—*Мадойзэ.*
Чередъ, очередь—*Черода.*
Черепъ—*Пэяличчи.*
Чернила—*Черниля.*
Чернильница—*Черниличча.*
Черта—*Піирэ.*
Чертъ —*Мэчой, пэрuни, лембой, чортта, швирульи.*
Чеснокъ—*Чоснокка.*
Чесотка—*Кубинэћэ.*
Честь—*Кунпивоэзэ, чести.*
Четвергъ—*Ньеткой.*
Чиновникъ—*Чиновникка.*
Чинъ—*Вирга, чіину.*
Членъ—*Лигу, чльна.*
Чувство—*Тундо, кувлов.*
Чугунъ—*Чугуна.*
Чудеса—*Куммат.*
Чудо—*Чуудо.*
Чулки—*Шукат.*
Чума, моръ—*Мору.*
Чумичка—*Паваричча.*
Шагъ—*Аскеле.*
Шайка (въ банѣ) *Кюбля.*
Шапка—*Шоапка.*
Швеція—*Поћьялайзэ.*
Шерсть—*Карва, вилла.*
Шестъ—*Рыугу.*
Шея—*Ньшка, кагла.*
Шило—*Орайзэ.*
Шинель—*Шинели.*
Ширина—*Левевюö.*
Шкапъ—*Шкоаппа.*
Шкатулка—*Шкатули.*
Шкиперъ—*Шкиппари.*
Школа, училище—*Школа.*
Шляпа—*Шлеппя.*
Шолкъ—*Шулкку.*
Шпага—*Шпоага.*
Штаны—*Штани.*
Шуба—*Туркки, собазэ, турки.*

Шумъ—*Тумана, шуму.*
Шуринъ—*Ніяля.*
Щека, челюсть—*Нягё, шокка.*
Щелка—*Рагоне.*
Щель—*Раго, поазу,*
Щепка—*Ласту.*
Щетка — *Сугаhа, кюльмяччю, шотка, сотка.*
Щи—*Рокка.*
Щи постныя—*Нуатти рокка.*
Щипцы—*Снимка, шипца.*
Щоголь, фатъ—*Шоголи.*
Щолокъ—*Поро,*
Щука—*hавги.*
Ѣда, кушанье—*Шюёмине, щюёмистя.*
Ѣзда—*Алнда.*
Ѣздокъ—*hэвошшиькка.*
Эгоистъ—*Роачакко.*
Эполеты—*Палььтта.*
Юбка, платье женское—*Юпка.*
Яблоко—*Яблокка, іоаблокка.*
Ягненокъ—*Вуона, вуоннане.*
Ягода—*Марья.*
Ядъ—*Іоада.*
Языкъ—*Кіели.*
Язь (рыба)—*Мадэhэ, язи.*
Яйцы—*Яйччя.*
Якорь—*Іоаккори.*
Яма—*Калма, ровило, hауда.*
Ямщикъ—*Ямщикка.*
Ямъ (почтовый)—*Іоама.*
Январь—*Январьи.*
Ястребъ—*hаукка.*
Ячмень—*Озра.*
Ящикъ—*Іоашшикка.*

III. Языки Зырянскiй и Пермяцкiй.

I. САМОНУЖНѢЙШIЯ СЛОВА.

А. Глаголы.

Беречь—*Видьны—Берегитны.*
Беречься — *Видисьны —Берегчитины.*
Бить—*Нойтны—Песны.*
Благодарить — *Лагодаритны — Благодаритны.*
Благословить—*Бурсины — Бвагосвовитны.*
Блудить—*Отиклаасьны — Ошны, бöбавны.*
Божиться—*Йорсины—Йордсины.*
Болѣть. *Висьны—Висьнысидьзны*
Бояться—*Ползины—Повны.*
Бранить—*Видны—Видвыны.*
Брать—*Босьтны—Босьтны.*
Бросать--*Шибласны--Чяпкавны.*
Бросить жребiй — *Пудъялны—*
Будить—*Чюксалны—Саймöтны.*
Быть—*Олны—Вöвны.*
Бѣгать—*Котралны—Котрасьны.*
Бѣжать—*Котöртны--Пышшыны.*
Варить—*Пуны—Пувны.*
Ввѣрить—*Сетны --Веритны.*
Везти—*Вайны—Кыскыны.*
Велѣть—*Чöктыны— Чпöктыны.*
Вести—*Нуöдны—Нуöтны.*
Взять—*Босьтны—Босьтыны.*
Видѣть—*Адзины—Адзины.*
Возвращаться — *Берöдсины — Бöрбертны.*
Возить—*Новледны—Кыскавны.*
Войти—*Пырны—Пырны.*
Воровать—*Гусясьны—Гусявны.*
Воспитать—*Вердны—Вердны.*
Вспоминать — *Казьтыны— Казьтывны.*
Вставать—*Чечины—Четчивны.*
Вступить—*Пырны—Пырны.*
Выйти—*Петалны—Петны.*
Вѣрить—*Эскыны—Веритны.*
Вязать—*Кöрталны—Кöртавны.*
Гибнуть—*Вошлыны—Кувны.*
Глядѣть—*Видзэдны—Видзетны.*
Гнать—*Вöтлыны—Вашöтны.*
Говорить—*Шуны—Шувны.*
Говѣть—*Видзялны—Видзявны.*
Годиться—*Туйны—Туьны.*
Голодать—*Чыгъялны—Чпыгъявны.*
Горѣть—*Сочины—Сотчины.*
Гостить—*Гöсьтитны—Гöсьтитны.*
Готовить—*Дасьедны — Заптыны, вöсетны.*
Грѣть—*Шонöдны—Шонтыны.*
Грѣться--*Шоналны--Шонтысьны.*
Грѣшить--*Мыжмыны. Грешытны.*
Гулять—*Гуляйтны—Гуляйтны.*
Дать, давать—*Сеталны—Сетавны.*
Держать—*Кутны--Видзьны.*
Досадовать—*Дöзмыны—Дöсадуйтны.*
Дѣлать—*Керны—Уджавны.*

Жать, жну--*Вундыны--Вундыны.*
Ждать--*Вичисьлыны--Витчисьны.*
Желать—*Косъйыны — Гажавны.*
Жениться — *Гöртасьны — Йортасьны.*
Жить—*Олны—Овны.*
Забыть, забывать — *Вунöдны—Вунöтвыны.*
Задержать Костыялны—*Видзъвыны.*
Задушить—*Цодтыны--Цодтавны*
Звать—*Корны—Корны.*
Зимовать—*Тöлъйыны.—Тöвъыны.*
Знать—*Тöдмалны—Тöдны.*
Знобить—*Кöдедны—Кöдзетны.*
Играть—Вöрсны—*Орсны.*
Идти—*Мунны—Мунны.*
Имѣть—*Лоны—Видзъны.*
Искать—*Корсьны—Косшыны.*
Исповѣдываться —*Вистасьны—Висьтасьны.*
Исполнять — *Тырталны—Тыртавны.*
Караулить —*Видзьны — Караулитны.*
Кашлять—*Кызны—Кашляйтны.*
Кланяться—*Юрбитны—Юрбытны.*
Класть—*Пуктыны—Тöчъны.*
Кончать—*Помалны—Понавны.*
Кричать—*Горöдны—Горöтвыны.*
Купить—*Ньöбны—Ньöбны.*
Кушать—*Сëйны—Сьойны.*
Льгать—*Пöрьясьны—Бöбöтны.*
Лежать—*Куйлыны—Куйвыны.*
Летать—*Лэбаллыны—Вебавны.*
Лечить—*Бурдöдны—Весъкöтны.*
Лить—*Кисьталны—Кисьтны.*
Ловить—*Кыйны—Кыйны.*
Ложиться—*Водны—Водны.*
Лѣниться—*Дышодчины—Дышотчины.*
Любить—*Муспалны--Севöмтыны.*
Мерзнуть—*Кынмыны—Кынмыны.*
Молиться—*Келмыны — Кевмыны.*
Молотить—*Вартны—Вартны.*
Молоть—*Изны—Изны.*
Молчать—*Чöлны—Чевны.*
Мочь,могу—*Вермыны—Вермыны.*
Мыть—*Мысъкыны—Миськавны.*
Мыться. *Мысъсины--Миськасьны.*
Мѣняться — *Вежлалны—Вежны.*
Мѣрить--*Мурталны--Меряйтны.*
Надѣвать--*Пасьтöдны--Пасьтавны.*
Надѣяться —*Вичисьлыны--Подейтчины.*
Называть, назвать—*Нимöдны,—Нимтыны.*
Найти—*Адзыны—Адзины.*
Намѣреваться—*Кöсъйыны—Мöдвыны,*
Напимать—*Медалны—Медавны.*
Напиваться—*Уна юны—Юктавыны.*
Написать—*Гижны—Гижны.*
Научить—*Велöдны—Вевöтны.*
Находить—*Адзялны—Адзявны.*
Находиться—*Öльны—Овны.*
Начинать. *Пондыны—Пондöтны.*
Наѣсться—*Пöтны—Пöтвыны.*
Ненавидѣть —*Мустöмтны —Нелюбитны.*
Нести, носить—*Нуны—Нуны.*
Ночевать—*Войялны—Ойявны.*
Обвинять—*Мыждыны—Винитны*
Обижать .*Обида вочны—Öбижайтны.*

Обманывать. *Пöръялны—Бöбöтвыны. [Кутвывны.*
Обнимать, обнять — *Кутлыны—*
Обѣдать. *Обедайтны. Обедайтны.*
Обѣщать—*Кöсъялны—Кöсьыны.*
Одѣвать, одѣть — *Пасьтöдны—Пасьтавны. [Пасьтасьвыны.*
Одѣваться, одѣться. *Пасьталны.*
Опасаться — *Видзисьны—Повны.*
Орать, пахать—*Гöрны—Гöрны.*
Оставлять — *Колны, кольчины — Колявны, кольчивны.*
Отворять— *Восьтны—Осьтавны.*
Отвѣчать — *Воча висьтайны — Отвечяйтны.*
Отдать—*Сеталны—Сетавны.*
Отдыхать—*Шойтсины — Шотчисьны.*
Отнимать. *Мырдьыны. Мырдявны.*
Отпирать. *Кальколны—Осьтавны.*
Охотиться—*Кыйны—Мöдны.*
Ошибаться—*Ылалны—Сорвасьны*
Падать—*Усьны—Усявны.*
Пасти—*Видзьны—Заптыны.*
Пахать—*Гöрны—Гöрны.*
Печь, пеку. *Пöжалны—Пöжавны.*
Писать—*Гижны—Гижны.*
Пить—*Юны—Юны.*
Плавать—*Варчины—Уйявны.*
Платить—*Мынтыны—Мынтыны.*
Позволить—*Лэдзьны—Ведзявны.*
Поздравить — *Поздравитны — Порьетны.*
Поймать—*Кутны—Кутны.*
Пойти. *Мунны—Пондыны, мунны.*
Поить—*Юкталны—Юктавны.*
Показать—*Петкöдлыны — Мытчявны.*
Покупать—*Ньöбны—Ньöбавны.*
Полагать, положить—*Пуктыны, Пуктавны.*
Положить. *Пуктыны—Пуктыны.*
Получать—*Босьтны—Босьтавны*
Пользоваться —*Пользуйчины. — Видзьны.*
Помнить—*Вежöралны—Тöдны.*
Помогать, помочь — *Отсалны — Отсавны.*
Понимать. *Гöгöрвоны—Артавны.*
Портить—*Чыкöдны—Чыкöтны.*
Поститься, постничать — *Видзялны—Видзявны.*
Посылать. *Ысталны—Ыставны.*
Потерять—*Воштыны—Öштыны.*
Похоронить. *Дзебалны. Дзебавны.*
Поцѣловать—*Окалны—Окавны.*
Почивать—*Узьны—Узьны.*
Починить—*Вöчьны—Вочьвыны.*
Предлагать—*Ваялны—Вöгыны.*
Придти—*Локны—Вовлыны.*
Приказывать—*Чöктыны— Чпöктавны.*
Принадлежать—*Лоны—*
Принимать—*Босьтны—Босьтавны.*
Приносить—*Ваялны—Ваявны.*
Продавать—*Вузалны. Вузаввыны.*
Просить—*Корны—Корны.*
Промышлять. *Тöждысьны—Шöдтавны.*
Пропадать—*Вошлыны—Öшны.*
Просить—*Корны—Корны.*

Проходить, пройти—*Пырмунны*—*Пырмунвыны*.
Прятать—*Дзеблыны*—*Дзебавны*.
Пьянствовать. *Юсины*—*Кодавны*.
Пѣть—*Сйыллыны*—*Сьывны*.
Работать—*Уджалны*—*Уджавны*.
Разговаривать — *Сйорнитны* — *Сьорнитны*.
Раздѣваться — *Кульны* — *Чьöвтчины*.
Разсказывать — *Висьталлыны* — *Висьтаввыны*.
Родиться—*Чюжны*—*Артмыны*.
Ругать—*Пинялны*—*Видны*.
Ручаться—*Кисетны* — *Кисетны*.
Рѣзать — *Вундалны*—*Вундавны*.
Садиться—*Пукалны*—*Пуксины*.
Свѣтить—*Югдыны*—*Югявны*.
Святить—*Вежöдны*—*Светитны*.
Сердиться—*Лöгалны*—*Вöгавны*.
Сидѣть—*Пукалны*—*Пукавны*.
Сказать—*Висьталны*--*Висьтаввыны*.
Служить—*Уджалны* — *Свужытны*.
Случаться—*Лоны*—*Воны*.
Слушать—*Кылзыны*—*Кывзыны*.
Слышать—*Кылны*—*Кывны*.
Слѣзать—*Лэдсины*—*Ветчины*.
Смотрѣть. *Видзьлыны*—*Пешвыны*.
Смѣяться—*Сералны*—*Серавны*.
Собирать--*Чюкöртны*--*Öктавны*.
Совѣтовать — *Вöйпöдны* — *Советуйтны*. [*кодя вöсэтчины*.
Соглашаться — *Лöседсины* —*Öт-*
Содѣйствовать — *Отсаллыны* — *Отсавны*.
Солить—*Солалны*—*Совавны*.
Сомнѣваться—*Дзюгласьны*—*Сумляйтчины*. [*тавны*.
Сообщать—*Висьтальны* — *Вись-*
Сорить—*Йогседны*—*Йогöтны*.
Спать—*Узьны*—*Узьны*. [*ны*.
Спрашивать—*Юалны*—*Юаввы-*
Срамить—*Янöдны*—*Янöтны*.
Ссориться—*Пинясьны*--*Видчины*.
Стать—*Чечины* (зыр.). [*ны*.
Стараться—*Мырсины* — *Мырси-*
Стлать—*Вольсалны*—*Ольсавны*.
Стоить—*Туйны*—*Сувавны*.
Стоять—*Суялны*—*Сувавны*.
Стрѣлять—*Лыйны*—*Выйвыны*.
Стряпать — *Пуныпöжалны* — *Стряпайтны*. [*ны*.
Стучать—*Голедчины*—*Торскöт-*
Стыдиться — *Яндысьны* — *Янöтчины*.
Судить—*Судитны*—*Судитны*.
Схватить — *Регыд бостыны*—*Кутавны*.
Сходить, сойти—*Лэдсины*—*Ветчины*.
Считать—*Лыдьялны*—*Выдьыны*.
Съѣсть—*Сьойны*—*Сьоявны*.
Тереть—*Майкны*—*Чишкыны*.
Терпѣть—*Витны*—*Терпитны*.
Терять—*Воштыны* — *Öштавны*.
Торговать—*Вузалны*—*Торгуйтчины*. [*гуйтчины*.
Торговаться — *Доньясьны*—*Тор-*
Торопиться—*Тэрмöдсины*—*Тöрмöтчины*.
Тратить—*Вошталны*—*Видзьны*.
Требовать—*Корны*—*Корны*.

Трогать—*Тогӧдны—Вӧрӧтны.*
Трудиться--*Уджалны--Уджавны.*
Трусить—*Ползины—Повны.*
Тянуть—*Кыскыны—Кыскыны.*
Убить—*Вины—Вийвыны.*
Убѣжать--*Пышъйыны--Пышявны.*
Увѣрять—*Эскӧдны* (зыр.).
Уговаривать — *Вӧйпӧдны — Бурӧтвыны.*
Угождать, угодить—*Норовитны —Инмавны.* [ны.
Ударить—*Кучькалны —Вачькыв-*
Удить—*Вугралны—Вугравны.*
Ужинать—*Ужнятны* (прм.).
Узнавать—*Тодмалны—Тӧдавны.*
Указать—*Индыны—Индавны.*
Укусить—*Куртсялны--Курглявны.*
Умертвить—*Вины—Вiйвыны.*
Умирать—*Кулны—Кувавны.*
Умѣть—*Кужны—Кужны.*
Унести—*Нуны—Нӧбӧтны.*
Уронить—*Уськӧдны—Усьӧтны.*
Успѣть—*Эштыны--Ештыввыны.*
Устать—*Мудзялны* (зыр.).
Утопить—*Вӧйпӧдны* (зыр.).
Утѣшать—*Гажмӧдны — Гажӧтвыны.*
Учить—*Велӧдны—Вевӧтны.* [ны.
Учиться—*Велӧдсины—Вевӧтчи-*
Хвалить—*Ошкыны—Ошкыны.*
Хворать—*Висьны—Шогавны.*
Хлопотать—*Тӧждысьны — Сюйсины.* [Дорьыны.
Ходатайствовать — *Доръйины—*
Ходить—*Ветлыны—Ветвыны.*
Хотѣть—*Кӧсъйыны—Гажавны.*
Хромать—*Чьоталны—Чьотны.*
Хулить—*Омӧльтны — Кулитны.*
Цѣловать—*Окалны—Окавны.*
Цѣловаться—*Окасьны—Окасьны.*
Цѣнить—*Данъялны—Донавны.*
Чесать—*Сыналны—Сынавны.*
Чесаться--*Гыжъялны--Сынасьны.*
Читать—*Лыдьялны—Выдьыны.*
Шить—*Вурны—Вурны.*
Шумѣть—*Килӧдсины — Зиксыны.*
Шутить—*Шутитны* (прм.).[*ны.*
Щипать—*Чепледлыны—Чеплясь.*
Щупать—*Малалны—Мававны.*
Ѣздить—*Мунлыны—Ветвыны.*
Ѣсть—*Сйойны—Сьойны.*
Ѣхать—*Мунны вӧл выльгн—Вӧвӧн мунны.* [чясьны.
Являться—*Петкӧдсины — Мит-*

Б. Мѣстоименія.

Вашъ—*Тiян—Тыян.*
Весь—*Быд—Быд.*
Всякiй—*Быд—Быдӧн.*
Вы—*Тiе—Тые.*
Другой—*Мӧд—Мӧдык.*
Иной—*Мукӧд* (зыр.).
Каждый—*Быд—Быд.*
Какой—*Кучӧм—Кычем.*
Кое-что—*Мыйнебудь—Кӧда-мый.*
Который—*Коды—Кӧдыя.*
Кто—*Коды—Кин.*
Мой—*Менам—Менам.*
Мы—*Мiе.*
Нашъ—*Мiян—Мiян.*
Никакой—*Некучӧм—Некычем.*
Никто—*Некод—Некин.*

Ничто—*Неммор—Нем.*
Нѣкоторый—*Кучöмко—Кычемкö.*
Нѣкто—*Кодко—Кинкö.*
Нѣчто—*Мыйко—Мыйко.*
Онъ, а, о—*Сыя—Сыя.*
Самъ—*Ас—Ас.*
Свой—*Ачъым—Ас.*
Сей, я, е—*Тая—Та.*
Такой—*Тачöм—Сöчем.*
Твой—*Тэнад—Тöнат.*
Тотъ, а, о—*Сыя—Сы.*
Ты—*Тэ—То.*
Чей—*Кинвöн* (прм.).
Что—*Мый—Мый.*
Это—*Со* (зыр.).
Этотъ—*Тая—Этыя.*
Я—*Ме—Ме.*

В. Частицы.

А, но, же—*Э, эй—А, а, öй.*
Авось—*Дашкö—Гашке.*
Ай—*Öй—Эй.*
Ась—*Мый—Муй.*
Безпрестанно—*Дугдылтöг—Дугдытöг.*
Безъ—*Тöг—Тöм.*
Близко—*Матын—Матö.*
Близъ—*Дінты—Дын.*
Больно—*Висэмöн—Öдден.*
Вверху—*Вылын—Вывын.*
Вверхъ—*Вылö—Вывö.*
Вдали—*Ылын—Ывын.*
Вдоль—*Кузя—Кузя.*
Вдругъ—*Чöч—Чпöчп.*
Вездѣ—*Быдлаын—Быдваын.*
Весело—*Гажа—Гажа.*
Весьма—*Зэл—Одъден.*
Вечеромъ—*Рытын—Рытöн.*
Влѣво—*Шуйга кивъгл—Шулгавö.*
Вмѣсто—*Пыдън—Понда.*
Вмѣстѣ—*Чöч—Чпöчп.*
Внезапно—*Вичисътöг—Вичисътог.*
Внизу—*Улын—Увын.*
Внизъ—*Улö—Увö.*
Внутри—*Пычкын—Гыркын.*
Внутрь—*Пычкö—Гыркö.*
Возлѣ—*Динты—Бокö.*
Возможно—*Позъе—Туе.*
Вокругъ—*Гöгöр—Гöгöр.*
Вонъ—*Ордсö—Вон.*
Вотъ—*Атто—То.*
Впереди—*Водзъвылын—Одзин.*
Впередъ, впредь — *Водзъвым—Одзъвань.* [*кытвö.*
Вправо—*Веськыд кивъгл—Весь-*
Всегда—*Быддыри—Быддырни.*
Вскорѣ—*Недырмысът—Чъожа.*
Вслухъ—*Гораа—Кывöмöн.*
Вчера—*Тöн—Тöн.*
Въ, во—*Ö,—Ын.*
Гдѣ—*Кöн—Кытöн.*
Громко—*Гораа—Гора.*
Да—*Сьгдзи—Мэд.*
Давно—*Важöн—Важын.*
Даже—*Нальнö—Нальнö.*
Далеко—*Ылын—Ывына.*
Дальше—*Ылынджык—Ывöжык.*
Даромъ—*Донтöг—Весъ.*
Для—*Вôсна—Понда.*
До—*Öдзъ—Тöдзъ.*
Довольно—*Тырмас—Вель.*
Доколѣ, докуда — *Кытседзъ — Кытчедзъ.*

Долго—*Дыр—Кузя.*
Должно—*Колӧ—Ковӧ.*
Дома—*Гортын—Гортын.*
Домой—*Горто—Гортос.*
Доселѣ—*Ӧнӧдзь—Ӧныӧдзь.*
Дурно—*Лiок—Небычема.*
Ежегодно—*Быд воӧ—Быд годӧ.*
Ежедневно. *Быд лунӧ—Быд вун.*
Ей, ей!—*Сыдзь—Забыль.*
Если—*Кодыр—Кӧр.*
Еще—*На—Ӧсшӧ.*
Же—*см. А, но.*
За—*Ла—Ва.*
Завтра—*Аски—Ашин.*
Здѣсь—*Татӧн—Татӧн.*
И—*И—И.*
Издали—*Ылысянь—Ывысянь.*
Изъ—*Ысь—Ысь.*
Изъ-за—*Сайысь—Сайись.*
Или—*Али—Или.*
Именно—*Нима—Сыдзь.*
Иначе—*Мӧдногӧн—Мӧдкодя.*
Иногда—*Мукӧддырйӥ—Кӧркӧ.*
Истинно—*Дерт*—*Веськсыта.*
Какъ—*Кыдзи—Кыдзь.*
Когда—*Кодыр—Кӧдыр.* [*кидзь.*
Кое-какъ—*Кыдзь-небудь — Кода-*
Кромѣ—*Киндзя—Киндзя.*
Кругомъ—*Гӧгӧр—Гӧгӧр.*
Куда—*Кытсе—Кытче.*
Къ, ко—*Бердӧ—Бердӧ.*
Легко—*Кокнида—Кокнита.*
Ли—*Ӧ—Я.*
Либо—*Либо—Либо.*
Лишне—*Вылты* (зрн.).
Лучше—*Бурджыка—Буржыка.*

Мало—*Эча—Ечпа.*
Между—*Кежын—Ковасын.*
Мимо—*Дынты—Бокӧт.*
Мимоходомъ — *Дынты ветлыг—*
Бокӧн мунӧмӧн.
Много—*Унаа—Уна.*
Можетъ быть—*Позяс—Позяс.*
Можно—*Позье—Туе.*
На—*Выл—Вывӧ.*
Навсегда—*Быддырьи—Век кӧжӧ.*
Навстрѣчу—*Паныд—Паныт.*
Надо—*Колӧ—Ковӧ.*
Надъ—*Вылӧ—Бердот.*
Наединѣ. *Аскежас—Ас кежаным.*
Назади—*Бӧрын—Бӧрын.*
Назадъ—*Бор—Бор.* [*рын.*
Наконецъ — *Медбӧрын — Мӧдбӧ-*
Налѣво—*Шуйга кивыл—Шулыа*
Напереди—*Водзин—Одзыин.* [*выв*ӧ.
Напередъ—*Водзь—Одзьвань.*
Направо — *Веськыдля дорын —*
Веськытво.
Напримѣръ—*Кыдзи* (зрн.).
Напротивъ—*Вочя—Весьтын.*
Наскоро—*Пыр—Чьожа.*
Не—*Абу—Абу.*
Невозможно—*Оз позь—Оз позь.*
Недалеко—*Абу ылын—Абу ывын.*
Нежели—*Нежӧ—Нежӧ.*
Нельзя—*Оз позь—Озь позь.*
Немного—*Неуна—Неуна.*
Необходимо—*Колӧ—Ковӧ.* [*Весь.*
Неправда— *Веськыдтом олом —*
Нетрудно—*Абусьӧкыда* (зрн.).
Неужели—*Кыдзи—Неужӧли.*
Ни—*Абу—Не.*

Нигдѣ—*Неком—Некытон.*
Никогда—*Некод—Некöр.*
Но—*Но—Но.*
Ну!—*Ны!—Ны!*
Нынѣ—*Öны—Öны.*
Нѣкогда—*Кодыркö—Кöркö.* [*дакö*
Нѣсколько—*Мыйкöмъында--Мым-*
Нѣтъ—*Абу—Абу.*
О—*Йылысь—Йывись.*
Однако—*Öднакö—Öднакö.*
Около—*Гöгöр—Гöгöр.*
Опять—*Бара—Бöра.*
Отдѣльно—*Торъя—Торъя.*
Откуда—*Кытысь—Кысь.*
Отнынѣ—*Öнысянь—Öнысянь.*
Отсюда—*Татысь—Тасянь.*
Оттуда—*Сэтысь—Сетысь.*
Отъ—*Лысь—Вись.*
Охъ—*Ок—Ок.*
Очень—*Зэл—Öдьден.*
Передъ—*Водзъ—Одзье.*
По—*Сьöрти—Вöт.*
Повсюду—*Быдлаын—Быдваын.*
Подлѣ—*Динты—Бокö.*
Подъ—*Улö—Увö.*
Позади—*Бöрсянь—Бöрсянь.*
Поздно—*Сьорон—Сьора.*
Понынѣ—*Öнöдзь—Онöдзь.*
Попусту—*Весчöрö—Весь.*
Послѣ—*Сыбöрти—Бöрты.*
Посреди—*Шöрын—Шöрын.*
Постепенно—*Эча-эчöн—Ечпа.*
Потихоньку. *Эча эчаöн. Неöдьден.*
Потому-что—*Сыпонда--Сы понда.*
Потомъ—*Сыбöрти—Сы бöрын.*
Потуда—*Сэккосты—Сэтчедзь.*

Поэтому—*Сыпонда* (зрн.).
Правильно—*Веськыда--Веськöт-*
Предъ—*Водзъ—Одзъ.* [*ны.*
Прежде—*Войдöр—Одзъжык.*
При—*Дынын—Дынын.*
Про—*Понда—Јывись.*
Проворно—*Регыд—Вына.*
Противъ—*Воча—Паныт.*
Пѣшкомъ—*Подöн—Подöн.*
Равно—*Сыдзьже—Öткодя.*
Ради, для—*Понда—Понда.*
Развѣ—*Киндзя—Разь*
Рано—*Водзъ—Одзъ.*
Рѣдко—*Шоча—Шоча.*
Сверху—*Вылсянь—Вывсянь.*
Сверхъ—*Киндзя—Ссья.*
Свѣтло—*Югыда—Югыта.*
Сегодня—*Талун—Тавун.*
Секретно—*Гусен—Гусен.*
Сзади—*Бöрсянь—Бöрсянь.*
Сквозь—*Пыр—Шудзькöн.*
Сколько—*Кымын—Шымда.*
Скоро—*Регыд—Чьожа.*
Скрытно—*Гуся—Дзебсисемöн.*
Слышно—*Кылзан—Кыво.*
Снаружи—*Ортысянь—Öтöрсянь*
Снизу—*Улынь—Увысян.*
Снова—*Бара—Вились.*
Со, съ—*Кöд—Кöт.*
Совершенно—*Помöдзь—Понодзь.*
Согласно—*Лöсида—Öткодь.*
Спѣшно—*Регыд—Чьожа.*
Среди—*Шöрын—Шöрын.*
Столь—*Сыдзи—Сымда.*
Столько—*Сымында—Сымда.*
Супротивъ—*Воча—Весьтын.*

Сходно—*Öтмоз—Öтмоз.*
Сюда—*Татсе—Татче.*
Тайно—*Гусен—Гусен.*
Также—*Сыдзьже—Сыдзьжо.*
Такъ—*Сыдзи—Сыдзь.*
Тамъ—*Сэтöн—Сöтчiнь.*
Темно—*Пемыда—Пемыта.*
Теперь—*Öны—Öны.*
Тогда—*Сэки—Сöк.*
То-есть—*Мый эм* (зрн.).
Только—*Сымыда—Сыным.*
Тотчасъ—*Пыр—Чясöт.*
Точно—*Весьқыда—Весьқыта.*
Туда—*Сэче—Сет.*
Тутъ—*Сэтöн—Сетон.*
У—*Динин—Дынын.*
Увы—*Öййöй—Ойöй.*
Уже—*Нин—Ни*
Узко—*Векнида—Векнита.*
Холодно—*Кодзида—Кöдзит.*
Хорошо—*Бура—Бычема.*
Хотя—*Кöть—Кöть.*
Худо—*Омöля—Умöля.*
Цыцъ—*Шить—Сыть.*
Черезъ—*Пыр—Вывты.*
Чисто—*Сöстöмöн—Сöстöма.*
Что, чтобы — *Медвеськö — Медбы.*
Явно—*Явнö—Син-адзин.*

Г. Прилагательныя.

Благодарный—*Лагодаритысь—Бвагодаритысь.*
Ближній, близкій — *Матын — Неивын.*
Блѣдный—*Кельыд—Кельдöм.*
Богатый—*Озыр—Эма.*
Божiй—*Йэнлöн—Йенвöн.*
Больной—*Вися—Шогавись.*
Большой—*Ыджыд—Ыджыт.*
Босой—*Кушкока—Комтöм.*
Боязливый—*Ползись—Повись.*
Будущiй—*Ведзьелоан* (зрн.).
Бѣдный—*Гöль—Гов.*
Бѣлый—*Йеджыд—Чьочкöм.*
Верхній—*Вылыса—Вывись.*
Веселый—*Гаж—Гаж.*
Виновный—*Мыжа—Винитöм.*
Водяной—*Ваа—Ва.*
Возлюбленный—*Муса* (зрн.).
Восточный—*Асылвылса—Асыв.*
Высокiй—*Джуджыд—Вывын.*
Вѣрный—*Эскысь—Топа.*
Главный—*Юра—Ыджыт.*
Гладкiй—*Шылид—Волькыт.*
Глубокiй—*Джуджыд—Пыдын.*
Глупый—*Йöй—Вежöрттöм.*
Глухой—*Пельтöм—Негора.*
Гнилой—*Сис—Сьись.*
Годный—*Туяна—Туян.*
Годовой—*Вося—Гöдöвöй.*
Голодный—*Чыг—Чпыг.*
Голубой—*Лоз—Неöдьден.*
Голый—*Куш—Сатом.*
Горькiй—*Курыд—Курыт.*
Горячiй—*Пöсь—Пым.*
Готовый—*Дась — Заптöм.*
Грязный—*Няйтес—Нятя.*
Густой—*Сук—Чпок.*
Далекiй—*Ылын—Ывын*
Дежурный—*Лунйись* (зрн.).
Дешевый—*Донтöм—Донтöм.*
Дикiй—*Ачьыс—Бöб.*
Длинный—*Кузь—Висьлед.*

Дневной—*Лунъя—Вунъя.*
Добрый—*Бур—Бур.*
Довольный—*Туян—Тырмись.*
Долгій—*Кузь—Дыра.*
Домашній—*Гортса—Гортысь.*
Дорогой—*Дона—Дона.*
Древній—*Важ—Пöрысь.*
Другой—*Мöд—Мöдык.*
Дюжій—*Вына—Вермысь.*
Желтый—*Виж—Веж.*
Живой—*Лолъя—Вовья.*
Завтрашній—*Аскія—Ашинься.*
Западный — *Рытылвылса —*
Рытъывса.
Здоровый—*Видзъя—Здоров.*
Зеленый—*Веж—Веж.*
Зимній—*Толъя—Тöвъя.*
Злой—*Лёк—Льок.*
Знакомый—*Тöдса—Тöдса.*
Искренній—*Весъкыд—Весъкыт.*
Истинный—*Весъкыд—Весъкыт.*
Каменистый—*Эзъысь—Изя.*
Кислый—*Шома—Шöм.*
Кожаный—*Кучика—Кучик.*
Красивый—*Мичя—Вöсьыт.*
Красный—*Гöрд—Гöрд.*
Краткій—*Дженид—Джöныт.*
Кривой—*Чюкля—Чюкыля.*
Круглый—*Гöгрöс—Гöгрöса.*
Крутой—*Кырколжь—Гар.*
Крѣпкій—*Вына—Іон.*
Ласковый—*Мелъы—Бур.*
Легкій—*Кокнид—Кокнит.*
Ледяной—*Йиысь—Іыа.*
Лишній—*Ыджыджык* (зрн.).
Ловкій—*Кыпыд—Иют.*
Ложный—*Могмытöм—Весья.*
Лукавый—*Пöръясис—Бöбöтчись.*
Лучшій—*Бурджык—Буржык.*
Лысый—*Юрситöм—Куш-кымöса.*
Лѣвый—*Шуйга—Шульга.*
Лѣнивый—*Дыш—Дыш.*
Любезный—*Муса—Люб.*
Малый—*Дзёля—Учет.*
Мелкій—*Поснид—Посныт.*
Мертвый—*Кулöма—Кувöм.*
Милый—*Муса—Дзюль.*
Мирный—*Рам—Рам.*
Мокрый—*Ваа—Ва.*
Молодой—*Том—Том.*
Мрачный—*Пемыд—Пемыт.*
Мутный—*Гудыр—Гудыра.*
Мягкій—*Небыд—Небыт.*
Найлучшій—*Зэл бур—Медбур.*
Настоящій—*Öныя—Öныся.*
Невинный. *Мыжтöм—Винатöм.*
Невоздержный — *Вичисьтöм —*
Видзисьтöм. [кыт.
Невѣрный — *Эскытöм — Невесь-*
Несчастный. *Шудтöм—Шудтöм.*
Нечистый—*Пеж—Сöрн.*
Нижній—*Улса—Увись.*
Нищій—*Гöль—Корись.*
Новый—*Выль—Виль.*
Ночной—*Войя—Ойся.*
Нынѣшній—*Öныя—Оныся.*
Нѣмой—*Кылтöм—Кывтом.*
Общій—*Öтласа—Öтваса.*
Одинокій—*Сэчöм же—Öткöдь.*
Опытный—*Велалысь* (зрн.).

Осенній—*Аръя—Арся.*
Особенный—*Торъя—Торя.*
Острый—*Лось—Вöчим.*
Отдѣльный—*Торъя—Торя.*
Пестрый—*Сера—Сера.*
Плодоносный—*Вöтöс вайись—Артман.* [*кымöс.*
Плѣшивый — *Юрситöм — Куш*
Подобный—*Кодь—Кодь.*
Поздній—*Сьор—Свор.*
Покойный—*Кулöма—Шотчисян*
Полевой—*Мувыл* (зрн).
Полезный—*Бурнога—Туян.*
Полный—*Тыр—Тыр.*
Послѣдній—*Бöрья—Бöря.*
Похожій—*Öткодь—Öткодь.*
Правильный. *Веськыд—Веськыт.*
Правительственный — *Веськыдлысь—Веськöдли.*
Правый—*Вельыкд—Веськыт.*
Преступный. *Мыжа. Грешытысь.*
Прилежный—*Зiиль—Одьдён.*
Пріятный—*Мыла—Вöсьыт.*
Прохладный—*Ыркыд—Ыркыт.*
Прочій—*Мукöд—Мукöд.*
Прочный—*Туян* (зрн.)
Прямой—*Веськыд—Веськыт.*
Пустой—*Тыртöм—Тырттöм.*
Пьяный—*Кодалысь—Код.* [*мунысь.*
Пѣшій—*Подöн мунысь—Подöн—*
Равный—*Öткодь—Öткодь.* [*овись.*
Распутный. *Омöля ольысь—Умöля*
Ревнивый. *Вежöга—Вежöтысь.*
Ровный—*Лöсид—Волькыт.*
Родной. *Öтиврянöмыся—Рöдня.*
Русскій—*Родж—Рочь.*

Рѣдкій—*Шочь—Шочь.*
Свѣжій—*Выль* (зрн.).
Святой—*Вежа—Вежа.*
Священный—*Вежа—Вежа.*
Сегодняшній—*Талунъя—Тавуня.*
Сердитый—*Лöга—Вöг.*
Средній—*Шöрса—Шöрись.*
Сильный—*Вына—Вына.*
Синій—*Лöз—Вöз.*
Скверный—*Пежа—Сöрп.*
Скорый—*Регыд—Чьöж.*
Скупой—*Надзь—Надзь.*
Сладкій—*Чьöскыд—Ческыт.*
Слѣпой—*Синтöм—Синтöм.*
Смирный—*Рам—Рам.*
Согласный—*Лöсид—Öткöдь.*
Согрѣвательный — *Шонтан — Шонтан.*
Солепый—*Сола—Сова.*
Сподручный—*Кокнид—Кокнит.*
Способный—*Туян—Туян.* [*кыт.*
Справедливый—*Веськыд—Весь-*
Старательный—*Мырсись—Мыр-*
Старый—*Важ—Важ.* [*сись.*
Статный—*Мичя* (зрн.).
Судный—*Судитан—Судитан.*
Сумасшедшій—*Вежöртöммасись*
Сухой—*Кос—Кос.* [*—Бöб.*
Сырой—*Уль—Уль.*
Счастливый—*Майбыр—Шуда.*
Сѣверный—*Войя—Ой.*
Тайный—*Гуся—Гуся.*
Твердый—*Чьöрыд—Чьорыт.*
Темный—*Пемыд—Пемыт.*
Теплый—*Шоныд—Шоныт.*
Толстый—*Кыз—Кыз.*

Тонкій—*Вӧсниd—Вӧснит.*
Трезвый—*Садь* (зрн.).
Тупой—*Ныж—Ныж.*
Тѣсный—*Дзескыd—Дзескыт.*
Тяжелый—*Сьӧкыd—Сьӧкыт.*
Удобный—*Кокниd--Довыт.*
Узкій—*Векниd—Векнит.*
Умный—*Мылкыда—Вежӧра.*
Утренній—*Асъя—Асывя.*
Хворый—*Височь-сиdзись—Шогавись.*
Хитрый—*Мудер—Мудер.*
Хмѣльной—*Кодалан—Тагя.*
Холодный—*Кӧдзиd—Кӧдзит.*
Хорошій—*Бур—Бычем.*
Хромой—*Чьотысь—Чьотысь.*
Худой—*Омӧль—Умӧль.*
Цѣлый—*Дзьонь—Дзьонь.*
Черный—*Сйод—Сьӧд.*
Чистый—*Сӧстӧм—Сӧстӧм.*
Чуждый—*Мӧдлӧн—Тӧдтӧм.*
Шолковый. *Шӧлкӧвӧй. Шӧвкӧвӧй.*
Широкій—*Пасьkыd—Пасьkыт.*
Щедрый—*Лыщкыd—Бур.*
Южный—*Лунвылса--Вунвадорса.*
Юный, юношескій—*Том—Том.*
Юродивый—*Бӧй—Бӧб.*
Явный—*Восьса* (зрн.).
Ясный—*Югыd—Мичя.*

Д. Числительныя.

1—*Ӧтик—Ӧтык.*
2—*Кык.*
3—*Куим.*
4—*Ньоль.*
5—*Вит.*
6—*Квайт—Кватъ.*
7—*Сизим.*
8—*Кокъямыс.*
9—*Ӧкмыс.*
10—*Дас—Даса.*
11—*Дасӧтик—Дасӧтык.*
12—*Даскык.*
13—*Даскуим.*
14—*Дасньоль.*
15—*Дасвит.*
16—*Дасковайт—Дасквать.*
18—*Даскӧк ямыс.*
19—*Дасӧкмыс.*
20—*Кызь—Кыкдас.*
30—*Комын—Куимдас.*
40—*Нелямын—Ньольдас.*
50—*Витымын—Витдас.*
60—*Квайтымын—Кватьдас.*
70—*Сизимдас.*
80—*Кӧкъямысдас.*
90—*Ӧкмысдас.*
100—*Сьо—Дасьесдас.*
200—*Кык сьё—Кыкдасдас.*
300—*Куим сьо—Куим дасьесдас.*
400—*Ньольсьо.*
600—*Квайт сйо.*
900—*Ӧкмыс сё—Ӧкмысдасдас.*
1000—*Сюрс.*
4000—*Нйоль сюрс.*
6000—*Квайт сюрс.*
10000—*Дас сюрс.*
1-й—*Медводзя—Одзя.*
2-й—*Мӧd—Кыкӧт.*
3-й—*Коймӧd—Куимӧт.*
4-й—*Ньольd—Ньольет.*
5-й—*Витӧd—Витӧт.*
6-й—*Квайтӧd—Кватьет.*

7-й—*Сизимöд—Сизимöт.*
8-й—*Кöкъямысöд—Кöкямысöт.*
9-й—*Öкмысöд.*
10-й—*Дасöд—Дасöд.*
11-й—*Дасöтикöд—Дасöтыкöт*
12-й—*Даскыкöд—Даскыкöт.*
13-й—*Даскоймöд—Даскуим.*
14-й—*Даснйольд—Дасньöль.*
15-й—*Дасвитöд—Дасвитöт.*
16-й—*Дасквайтöд—Дасквать́ет.*
17-й—*Дассизимöд — Дассизим.*
18-й — *Даскöкъямысöд—Даскöкъямысöт.*
19-й—*Дасöкмысöд—Дасöкмысöт.*
20-й—*Кызьöд—Кыкдасöт.*
30-й—*Комынöд—Куимдас.*
40-й—*Нелямысöд—Ньольдасöт.*
60-й — *Квайтымынöд — Кватьдасöт.* [*дасöд.*
80-й—*Кöкъямысдасöд—Кокъямыс-*
90-й—*Öкмысдасöд—Öкмысдасöт.*
Десятокъ—*Дас—Дас.*
Дюжина—*Даскык—Даскык.*
Оба—*Кыкнан—Кыкнан.*
Пара—*Гоз—Гоз.*
Половина—*Джын—Джын.*
Пятокъ—*Витур—Вештан джын.*
Разъ—*Öтпыр—Öтпыр.*
Однажды—*Öтпыр—Öтпыр.*
Дважды—*Кыкысь—Кыкись.*
Трижды—*Куймысь—Куимысь.*
Сотня—*Сьо—Дасьесдас.*
Трое—*Куим—Куима.*
Втроемъ—*Куимöн—Куимöн.*
Четверо—*Ньольнан—Ньольен.*
Треть. *Коимöдюкод—Куимöттор.*
Четверть—*Нйольдюкöд—Ньоль* [*мöттор.*
Число—*Лыд—Выд.*

Е) Существительныя.

Августъ—*Авгус.*
Амбаръ—*Житник—Житнича.*
Апрѣль—*Апрель.*
Аршинъ. *Ньоль весь* (прм.) [*начья.*
Ассигнація—*Кабала деньга—Сиг-*
Баба—*Баба—Инька.* [*баба—Баба.*
Бабка повивальная — *Бабичись*
Базаръ—*Базар—Базар.*
Балаганъ—*Алачюг—Баваган.*
Баня—*Пылсян—Баня.*
Баранина—*Мэжяй—Баляяй.*
Баранъ—*Мэж—Баля баран.*
Барашекъ —*Дзіöлямеж — Баля* [*піян.*
Баринъ—*Баяр—Барин.*
Барыня—*Баярни—Барингöтыр.*
Барышня—*Баярныл—Баринвöн-*
Барышъ—*Содтöд—Барыш.* [*ныв.*
Батракъ—*Уджалысь—Уджависъ.*
Батюшка—*Айэй—Айинэй.*
Берегъ—*Вадор—Вадор.*
Береза—*Кыдь—Кычь.*
Блоха—*Пычь—Пычи.*
Блюдо—*Люд—Блюд.*
Бобръ—*Мой—Мой.*
Богатство—*Озырлун—Эм.*
Богъ—*Іен—Ен.*
Болото—*Нюр—Нюр.*
Боль—*Висэм—Висян.*
Болѣзнь—*Висем—Висян.*
Боръ—*Яг—Яр.*
Бракъ—*Гöтрасем—Гöтрасем.*
Брань—*Видöм—Видчем.*

Братъ—*Вок—Вон.*
Брусника—*Мырпон—Пу ягöд.*
Брюки—*Улыс паськом* (зрн.).
Брюхо—*Кынöм—Кыгном.*
Бумага—*Кабала—Гумага.*
Буря—*Шукöб—Ыджыттöв.*
Бутылка—*Сулея—Суль.*
Быкъ—*Öш—Öшка.*
Бѣдность—*Коньöрлун—Гов.*
Бѣлка—*Ур—Ур.*
Бѣсъ—*Пежлол—Дьявыв.*
Ведро—*Дзьöля—Ведра.*
Веревка—*Гез—Снась.*
Вередъ—*Мыль—Мыль.*
Весна—*Тулысь—Тувыс.*
Вечеръ—*Рыт—Рыт.*
Вещь—*Тор—Тор.*
Вино—*Вина—Курыт ва.*
Вогулъ—*Вогол* (зрн.).
Вода—*Ва—Ва.*
Водка—*Вина—Курыт ва.*
Воздухъ—*Сынöд—Ру.*
Возъ—*Додь—Дойдь.*
Волкъ—*Кöин—Кöин.*
Волосы—*Юрси—Си.*
Воровство—*Гусясем—Гусясем.*
Ворота—*Ыбöс—Вöрöта.*
Воръ—*Гусясьысь—Гусявись.*
Воскресеніе—*Лолзэм—Вовзем.*
Востокъ—*Асылвыл—Асыв.*
Врачъ, лекарь, докторъ—*Бурдöдысь—Веськöтысь.*
Время—*Кад—Кад, пöра.*
Выгода—*Содтöд—Барыш.*
Вѣра—*Эскöм—Веритöм.*
Вѣсть—*Висьталöм—Ювöр.*
Вѣтеръ—*Тöл—Тöв.*
Глазъ—*Син—Син.*
Говядина—*Яй—Яй.*
Годъ—*Во—Год.*
Голова—*Юр—Юр морт.*
Голодъ—*Чыглун—Чпыг.*
Гора—*Кыр—Керöс.*
Горло—*Горш—Горш.*
Горничная. *Уджалысь ныл* (зрн.).
Горностай—*Сëдбож—Чюжмöр.*
Городъ—*Кар—Кар.*
Горохъ—*Анкычь—Анкычь.*
Горячка—*Бія висем—Би висян.*
Господинъ—*Господин—Восподин.*
Господь—*Господь—Іен.*
Гость—*Гость—Гöсь.*
Градъ—*Іизер—Шöр.*
Гребень—*Сынан—Сыгнан.*
Грибъ—*Чак—Чпак.*
Гробъ—*Горт—Му горт.*
Громъ—*Гым—Гыгм.*
Грудь—*Морöс—Морос.*
Грѣхъ—*Мыж—Грек.*
Грязь—*Няйт—Няйт.*
Губа—*Тырп—Пырт.*
Гусь—*Дзëдзег—Дзьодзьог.*
Дворъ—*Ывла—Карта.*
Деготь—*Сир—Дегöть.*
Декабрь—*Дэкаб.*
День—*Лун—Вун.*
Деньги—*Сьöм—Сем.*
Деревня—*Грезд—Деревня.*
Дерево—*Пу—Пу.*
Дитя—*Кага—Кага.*

Діаволъ—*Пеж лом—Куль.*
Добро—*Бур—Бур.*
Дождь—*Зэр—Зэр.*
Докторъ — *Бурдӧдысь — Весько-тысь.*
Долгъ—*Уджъйӧз—Довг.*
Должникъ. *Уджъйӧза—Уджъйеза.*
Домъ—*Керка—Керку.*
Дорога—*Туй—Туй.*
Дочь—*Ныл—Ныв.*
Драка—*Косясем—Тышкасем.*
Дрова—*Песъяс—Пэс.*
Дровни—*Додь—Дровни додь.*
Другъ—*Друг—Друг.*
Дуракъ—*Ийй морт—Бӧб.*
Духъ—*Лол—Дук.*
Душа—*Лол—Вов.*
Дымъ—*Чын—Чпын.*
Дѣвица, дѣвушка—*Ныл—Нывка.*
Дѣло—*Кeрӧм—Мог.*
Дѣти—*Челядь—Піянъяс.*
Ель—*Кӧз—Кӧз.*
Жажда—*Горш косьмӧм—Горш-косьмӧм.*
Жалоба—*Нор—Норасем.*
Жара—*Жар—Ӧдьденӧдьдя.*
Жаръ—*Жар—Ӧдд.*
Жатва—*Вундам—Вундӧм.*
Желудокъ—*Чюль—Кыном.*
Желѣза—*Нерӧд—Нерӧдъяс.*
Жена—*Гӧтыр—Инька.*
Женщина—*Баба—Инька.*
Жерновъ—*Изки—Изын.*
Животное—*Пода—Пода.*
Животъ—*Кыном—Кыном.*
Жизнь—*Лол—Вов.*
Жилецъ—*Олысь—Овись.*
Жилище—*Оланын—Овaын.*
Жиръ—*Гос—Гос.*
Житье—*Олӧм—Овӧм.*
Жребій—*Пуд—Жӧребе.*
Забота—*Тӧждысем—Тӧждӧм.*
Законъ—*Чӧктом чюкор—Закон.*
Зукуска—*Нуръясем* (зрн).
Западъ—*Рытылвыл—Рытьыв.*
Защитникъ—*Сулалысь—Дорьысь.*
Звѣзда—*Кодзюл—Кӧдзыв.*
Звѣрь—*Вӧр-пи—Вӧрпа.*
Здоровье—*Дзьоньвидзь—Здоровьіо.*
Земля—*Му—Му.*
Землякъ—*Ӧтӧрла дорса—Ӧтыка-мунісь.*
Земляника—*Оз—Оз.*
Зеркало — *Видзэдчан — Видзет-чян.*
Зима—*Тӧл—Тӧв.*
Зло—*Лёк—Ліок.*
Знахарь—*Тӧдысь—Тӧдысь.*
Золото—*Зарни* (зрн.).
Зубъ—*Пинь—Пинь.*
Зыряне—*Коми.*
Игра—*Ворсем—Орсӧм.*
Изба—*Керка—Керку.*
Извѣстіе—*Юӧр—Ювӧр.*
Икра—*Пӧк—Пӧк.*
Имѣніе, имущество — *Эмбур — Именьіо.*
Имя—*Ним—Ним.*
Исповѣдь — *Висьтасем — Вись-тасем.*
Истина—*Веськыдлун—Веськыт.*
Іюль—*Юль—Юль.*
Іюнь—*Юнь—Юнь.*
Кабакъ—*Сьӧд керка—Кабак.*
Кадка—*Пэльса—Кӧнес.*
Камень—*Из—Из.*

Капиталъ—*Деҥанс—Сем.*
Капуста—*Капуста—Азь.*
Карась—*Гычь—Гычь.*
Карманъ—*Зеп—Зеп.*
Картофель—*Картапель—Кортовка.*
Каша—*Рок* (зрн.).
Кашель—*Кызом—Кашöль.*
Квасъ—*Ырöш—Ырош.*
Клѣть—*Кум—Чьом.*
Книга—*Небöг—Книга.*
Кобыла—*Кöбыла—Кöбыва.*
Кожа—*Ку, кучик—Кучик.*
Козакъ—*Уджалысь—Кодок.*
Колодезь—*Öшмöс—Ководечь.*
Колоколъ—*Джыньян* (зрн.)
Колъ—*Майöг—Майöг.*
Комаръ—*Ном—Ном.*
Компата—*Горныча* (зрн.).
Конецъ—*Пом—Пон.*
Конопля—*Пыш—Пыш.*
Конь—*Вöл—Вöв.*
Конюшня—*Вöлгид—Вöв гид.*
Корень—*Вуж—Вуж.*
Корзина—*Кöрзб* (зрн.).
Корова—*Мöс—Мöс.*
Кость—*Лы—Вы.*
Котелъ—*Рач—Пöрт.*
Кошка—*Кась—Кань.*
Красота—*Мичь* (зрн.).
Крестъ—*Перна—Перна.*
Крещеніе—*Пырчем—Пыртчем.*
Крикъ—*Горзöм—Горзöм.*
Кровля—*Велт—Вевт.*
Кровь—*Вир—Вир.*
Крупа—*Шидöс—Тусь.*
Крыша—*Велт—Вевт.*
Крѣпость—*Вын—Эчп.*
Кузнецъ—*Дорысь—Дорись.*
Купецъ—*Вузалысь—Купечь.*
Курица—*Курöг стар.—Курöг.*
Куропатка—*Байдöг—Бадет.*
Кусокъ—*Тор—Тор.*
Кухарка — *Пуысьпöжалысь—Стряпайтысь.*
Кушакъ—*Велдорвонь—Кушак.*
Кушанье—*Сёян—Сьоян.*
Лавка—*Лабичь—Вабичь.*
Лапоть—*Нинкöм—Нинкöм.*
Ледъ—*Йи—Йы.*
Лекарство—*Вэскöдшан.*
Ленъ—*Шабды—Ліон.*
Лещъ—*иоды—Йоды.*
Лисица—*Ручь—Ручь.*
Лиственница—*Ньия—Лисьвень.*
Листъ—*Кöр—Корöс.*
Лихорадка—*Кынтöмöн—Тресья.*
Лице—*Чужöм—Бан.*
Ловушка—*Пырчедчан—Кыян.*
Лодка—*Пыж—Пыж.*
Ложка—*Пань—Пань.*
Лошадь—*Вöл—Вöв.*
Лугъ—*Эжа—Видзь.*
Лукъ—*Вудж—Вудж.*
Луна—*Тöлысь—Тöвись.*
Лѣность—*Дышодчем—Дыш.*
Лѣсъ—*Вöр—Вöр.*
Лѣто—*Гожöм—Гожум.*
Любовь—*Мусаа лöм—Севöмтöм.*
Люди—*Мортъяс—Отир.*
Магазинъ—*Лабичь—Öнбарь.*
Мазь—*Малтас—Мавтас.*
Май—*Май.*

Малина—*Ӧмидзъ—Ӧмидзъ.*
Мальчикъ—*Зон—Зонка.*
Масло—*Вый—Ви.*
Масляница. *Выйдоз--Масленичя.*
Мать—*Мам—Мам.*
Мачиха—*Ичинъ—Сіор мам.*
Медвѣдь—*Ош—Ош.*
Медъ—*Ма—Ма.*
Мельница—*Мельничя--Мельничя.*
Меринъ—*Сёкыр—Мерин.*
Миръ—*Лӧсялӧм—Бурован.*
Миска—*Бекар, тасты* (зрн.).
Міръ—*Вселенной мір—Быд му.*
Младенецъ—*Кага—Кага.*
Могила—*Мукисьтӧг—Шойнан.*
Молва—*Юӧр—Ювӧр.*
Молнія—*Чярд—Вирд.* [*Ичьмонь.*
Молодая, молодица — *Ичмонь—*
Молодецъ—*Том зон—Том зонка.*
Молодость—*Томлун—Томавӧм.*
Молоко—*Йӧл—Йӧв.*
Монастырь—*Монастырь.*
Морозъ—*Кодзид—Кодзит.*
Моръ—*Пӧрӧс —Пӧрӧс.*
Мостъ—*Пос—Пос.*
Мошенникъ—*Митец.*
Мошка—*Геб—Геб.*
Мракъ—*Пемыд—Пэмыт.*
Мужъ—*Верос—Гозъен.*
Мужчина—*Ай—Морт.*
Мука—*Пызъ—Пизъ.*
Мурава—*Эжа* (зрн.).
Муха—*Гут— Гут.*
Мухоморъ—*Гутчак—Гут чпак.*
Мыло—*Майтӧг—Матег.*
Мысль—*Дум—Думайтӧм.*

Мышь—*Шыр—Шыр.*
Мѣдь—*Ыргӧн—Ыргӧнь.*
Мѣна—*Вежӧм—Вежӧм.*
Мѣра—*Муртас—Мера.*
Мѣсто—*Ын—Места.*
Мѣсяцъ—*Толысь—Тӧвись.*
Мѣхъ—*Польтан—Пась.*
Мѣшокъ—*Сепыс—Мешок.*
Мясо—*Яй—Яй.*
Мята —*Исань турын—Мята.*
Навозъ—*Куед—Сит.*
Награда—*Дон, мынтом* (зрн.).
Надежда—*Вичисем—Надея.*
Надобность—*Колӧг—Ковӧм.*
Наемникъ, наймитъ--*Меда морт —Медасись.*
Названіе—*Нималӧм—Ним.*
Налогъ—*Вот—Вот.*
Намѣреніе—*Кӧсъйем—Мӧдӧм.*
Нападеніе—*Уськӧдсем—Уськӧт-*
Напитокъ—*Юантор—Юан.* [*чем.*
Народъ—*Йӧз—Отир.*
Нарывъ—*Гадь—Пыкӧс.* [*тӧм.*
Нарядъ — *Вӧчедсем — Наряжя-*
Наслѣдникъ — *Код бӧрысь бось-тысь—Наследник.* [*следсво.*
Наслѣдство—*Колем эмбур--На-*
Наставникъ — *Велӧдысь—Вевӧ-тысь.* [*Начельник.*
Начальникъ — *Ыджыд морт —*
Небо—*Іенвелт стар—Ньобо.*
Невѣста—*Невеста—Невеста.*
Невѣстка *Монь—Монь.*
Недѣля--*Вежалун—Недиль.*
Необходимость—*Колӧм—Ковӧм.*
Непогода—*Пэжа погӧдья—Умӧль погӧдья.*

Несчастье — *Шудтӧмлун — Несчесьіо.*
Нива—*Кӧдземму—Ыб.*
Низъ—*Ул—Ув.*
Новость—*Выльтор—Виль юӧр.*
Нога—*Кок—Кок.*
Ножницы—*Шыран—Шыран.*
Ножъ—*Пурт—Пурт.*
Носки—*Чюлькиныр* (зрн.).
Носъ—*Ныр—Ныр.*
Ночлегъ—*Войялӧм—Узян.*
Ночь—*Вой—Ой.*
Нужда—*Колӧг—Ковӧм.*
Нужникъ — *Ортсыясаныn—Ситпоз.*
Нянька—*Кагавидзись баба, ныл —Кага видзись.*
Обида—*Ӧбида—Ӧбида.*
Обитель—*Оланын—Ованын.*
Облако—*Кымӧр—Кымӧр.*
Обманъ—*Порьялӧм—Бӧбӧтӧм.*
Образъ—*Образ—Образ.*
Оброть—*Сермӧд—Ныpдӧм.*
Обувь—*Кӧмкӧт—Кӧм.*
Общество—*Йӧз—Йӧз. Мывкыд.*
Обычай, обыкновеніе — *Сер —*
Обѣдня—*Ӧбедня—Обидня.*
Обѣдъ—*Ӧбед—Ӧбед.*
Овесъ—*Зор—Зӧр.*
Овинъ—*Рыныш—Ӧвин.*
Овца—*Ыж—Балъа.*
Овчина—*Ыжку—Ыжку.*
Огонь—*Би—Би.*
Огородъ—*Почӧс—Йор.*
Одежда—*Паськом—Паськӧм.*
Одѣяло—*Эшкын—Шӧбрас.*
Одѣяніе—*Паськӧм—Висук.*
Озеро—*Ты—Ты.*
Озимь—*Ӧзим—Ӧзим.*
Окно—*Ӧшинь—Ӧшин.*
Окунь—*Йокыш—Йокыш.*
Оладья—*Кӧлдӧм—Тунӧсь.*
Олень—*Кӧр—Кӧр.*
Оправданіе— *Веськӧдӧм — Дорйысем.*
Опухоль—*Пыкӧс—Пыкӧс.*
Орелъ—*Куч—Кучь.*
Оружіе — *Ӧружъя—Війсян.*
Орѣхъ—*Ӧрек—Ӧрек.*
Оса—*Малязы—Зы.*
Осень—*Ар—Ар.*
Осетръ—*Осетр чэри* (зрн.).
Оспа—*Письки—Письти.*
Остановка—*Султӧм—Сувтан.*
Островъ—*Ди—Кӧдж.*
Отвѣтчикъ—*Вочя—Отвечяйтысь.*
Отвѣтъ—*Вочяшуӧм—Ӧтвыт.*
Отговорка—*Вочя шуӧм* (зрн.).
Отдыхъ—*Шойтсяныn—Шотчисем.*
Отецъ—*Бать—Ай.*
Отечество—*Айму* (зрн.).
Отрава—*Кулантор* (зрн.)
Отчизна — *Чюжанму — Чюжан места.*
Охапка—*Мӧздор* (зрн.).
Охотникъ—*Кыйись—Мӧдысь.*
Очевидецъ—*Адзиллысь — Адзиввись.*
Ошибка—*Ылӧг—Сорвасем.*
Падучая болѣзнь—*Усем висем—Усьан, висьан.*
Пай—*Юк—Пай.*
Палатка—*Кола* (зрн.).
Палецъ—*Чюнь—Чюнь.*
Палка—*Бедь—Бедь.*
Память—*Вежӧр—Паметь.*
Панталоны—*Гачь—Вешъян.*

Парень—*Зон—Зонка.*
Паръ—*Ру—Ру.*
Пастухъ—*Видзись* (зрн.).
Пасха—*Паска—Ыджыт вун.*
Пенька—*Пыш—Пыш.*
Перевозчикъ—*Вуджӧтысь—*
Переправа — *Вуджан—Вуджан.*
Переселеніе—*Мӧдарӧ олмӧдом—Мӧдваӧ овом.*
Переходъ—*Вуджӧм—*
Перецъ—*Горгом—Гормӧг.*
Перо—*Пера—Тыв.* [*тепись.*
Перчатка—*Чюня кепысь—Чюня*
Песокъ—*Лыа* (зрн.).
Песъ—*Пон—Песик.*
Печаль—*Шӧг—Шог.*
Печать—*Печат—Печать.*
Печень, печенка—*Мус—Мус.*
Печь—*Пачь—Гор.*
Пиво—*Сур—Сур.* [*жа гижӧм.*
Св. писаніе—*Вэжа гижӧм—Ве-*
Писарь—*Гижысь—Гижысь.*
Письмо—*Гижӧд—Гижӧт.*
Питье—*Юӧм—Юон.*
Пища—*Сьоян—Сьоян.*
Піявка—*Вир юысь гаг--Вир юысь*
Пламя—*Ынь—Ыджытби.* [*гаг.*
Плата—*Дон—Мын.*
Платокъ—*Чышъян—Чишян.*
Платье—*Паськӧм—Паськӧм.*
Плодъ—*Вотос—Пвӧд.* [*керысь.*
Плотникъ—*Черӧн керысь—Черӧн*
Плугъ—*Гӧр—Гӧр.*
Поваръ — *Пуысь морт — Пуысь морт.* [*баба—Бабитчись бабка.*
Повивальная бабка — *Бабичись*
Поговорка—*Шусег* (зрн.).
Погода—*Поводья—Пӧгодья.*
Погребеніе—*Дзебалӧм—Дзебӧм.*
Погребъ—*Гӧбэч—Гу.*
Подать, дань—*Вот—Вот.*
Пожаръ—*Сочем—Сотчем места.*
Пожитки—*Эмбур* (зрн.).
Поздравленіе — *Пӧздравитӧм — Пор'ьтӧм.*
Поклажа—*Пуктӧм—Пухтӧм.*
Поклонъ—*Юрбитӧм--Юрбитӧм.*
Покойникъ—*Кулӧм морт—Кувӧм морт.*
Полдень—*Луншӧр—Вуншӧр.*
Полдникъ—*Пажин* (зрн.).
Поле —*Ыб—Ыб.*
Полночь—*Войшӧр—Ойшӧр.*
Полотенце—*Чишкот* (зрн.)
Полотно—*Дӧра—Дӧра.*
Полъ—*Джодж—Джодж.*
Польза—*Вайем* (зрн.). [*ставись.*
Помощникъ — *Отсалысь — От-*
Помощь — *Отсӧд—Отсӧд.*
Понедѣльникъ—*Вылълун--Виль-*
Поносъ—*Мытитӧм--Мыт.* [*вун.*
Попутчикъ--*Чӧчъ мунысь—Чпӧчп*
Пора—*Пӧра—Пӧра.* [*мунысь.*
Порохъ—*Бус—Порок.*
Портной—*Вурьсись—Вурись.*
Порція—*Пай—Пай.*
Поселеніе. *Олмӧдӧм. Вильованын.*
Постель—*Вольпас—Оль пас.*
Постоялый дворъ — *Шойтчан*
Постъ—*Видзъ—Видзъ.* (зрн.)
Посуда—*Дозмык—Доз.*
Посылка—*Ыстӧм—Ыстӧм.*

Потеря—*Воштöм—Öштöм.*
Потъ—*Пым—Пым, изгаріа.*
Похороны—*Дзебалöм—Дзебöм.*
Поцѣлуй—*Окалöм—Окаван.*
Почта—*Пöчта—Пошта.*
Почтальенъ, почтарь — *Пöчта нурлысь* (зрн.).
Почтеніе — *Пöчтитöм — Почитайтöм.*
Поясъ—*Вöнь—Иы.*
Правда—*Веськыдлун—Веськыт.*
Правленіе—*Веськöдöм — Веськöтöм.*
Праздникъ—*Празник—Празник.*
Предписаніе—*Гижöмöн чöктöм —Гижöмöн чпоктом.*
Преступленіе—*Мыж—Грек.*
Приказъ—*Чöктöм—Чöктöм.*
Прикащикъ — *Чöктысь — Чпöктысь.*
Примѣръ—*Ног—Примѣр.*
Припасъ—*Заптöс—Заптöс.*
Присяга—*Ыджыд йорсем—Йордчем.*
Приходъ—*Локтöм—Вoктöм.*
Провизія—*Катш, шоян* (зрн.)
Проводникъ—*Индысь—Кольвись.*
Продавецъ—*Вузалысь—Вузавись*
Продажа—*Вузалöм—Вузавöм.*
Простолюдье—*Войтыр* (зрн.).
Простуда—*Кынтöмöн высем — Сайкöтчем.*
Просьба—*Корöм—Корöм.*
Процентъ—*Парасься* (зрн.).
Прошеніе—*Корöм—Корöм.*
Птица—*Лэбачь—Потка.*
Пуговица—*Кизь—Дзюль.*
Пурга—*Турöб—Турöп.*
Путешественникъ, путникъ — *Туйморт—Туйморт.*
Путешествіе—*Туй—Ветвöм.*
Путь—*Туй—Туй.*
Пчела—*Мазы—Моги.*
Пчеловодство. *Мазывидзем.*(зрн).
Пшеница—*Шобды—Шогды.*
Пыль—*Бус—Бус.*
Пьяница—*Йоргыль—Уна юйсь.*
Пьянство—*Унаюöм—Унаюöм.*
Пѣтухъ—*Айкурöг—Айнöв курог.*
Пѣшеходъ—*Подон мунысь морт* —(тоже).
Пятница—*Петьнича—Петничя.*
Работа—*Удж—Удж.*
Работникъ—*Уджалысь — Уджавись.*
Работница — *Уджалысь—Уджавись.*
Радость—*Радлöм—Гаж.*
Радуга—*Öшкамöшка—Öшка'*
Разбойникъ —*Рöзбойник — Рöзбойник.*
Разговоръ—*Сёрни—Сёрнитöм.*
Разрѣшеніе—*Разем* (зрн.).
Разсудокъ—*Вежöр—Вежöр.*
Разумъ—*Мылкыд—Вежöр.*
Ракъ—*Рак—Рак.*
Рана—*Дой—Доймöм.*
Растеніе—*Быдмас—Турун.*
Рвота—*Вос—Öсöм.*
Ребенокъ—*Кага—Кага.*
Ремень—*Сюмыс—Кучик.*
Ремесло—*Кипом-керöм—Керöм.*
Ровъ—*Кодъям—Гуран.*
Родина—*Чюжанму — Чюжаместа.*
Родители—*Батьмам—Ай-мам.*
Родственникъ—*Рöдня—Рöдня.*
Рожа—*Чюжöм—Бан.*

Рожь—*Рудзег—Рудзег.*
Роса—*Лысва—Выс-ва.*
Ротъ—*Вом—Ōм.*
Рубашка—*Дōрōм—Ернōе.*
Рубль—*Шать—Шать.*
Ругань—*Пинялōм—Видōм.*
Ружье—*Писчаль—Пищаль.*
Рука—*Ки—Ки.*
Рукавица—*Кепысь—Тепись.*
Рукодѣліе-*Кипом-кером—Ки под.*
Рукомойникъ — *Кимысьсяндоз—Ки мисьсян доз.*
Ручательство—*Кисетōм—Ки сетōм.*
Ручей—*Шор—Шор.*
Рыба—*Чери—Чери.*
Рыбакъ—*Чери кыйись—Чери кыйись.*
Рынокъ—*Чюкōрчемын—Базар.*
Рѣдька—*Кушман—Кушман.*
Рѣка—*Ю—Ва.*
Рѣпа—*Сйортни—Сйортни.*
Рябина—*Пелысь—Певидзь.*
Рябчикъ—*Сйола—Сева.*
Садовникъ—*Садводитысь.*
Садоводство—*Вōдитōм.*
Садъ—*Сад—Сад.*
Сажень—*Сыв—Сыв.*
Сало—*Гос—Гос.*
Самецъ—*Ай—Айпōв.*
Самка—*Инь—Иньпōв.*
Самоѣдъ—*Яранг.*
Сани—*Додь—Додь.*
Сапогъ—*Сапōг—Сапōг.*
Сапожникъ—*Сапōгяс вурны.*
Сарай—*Сарай.*
Сарай для дровъ—*Пес видзян сарай.*
Сахаръ—*Сакар—Сакар.*

Свадьба-*Гōтрасян, пир--Свадьба.*
Сватъ—*Сват—Корасись.*
Сватья—*Сватья—Сватья.*
Свекоръ—*Айка—Йоз ай.*
Свекровь—*Инька—Ань.*
Свидѣтель—*Адзьлысь — Свидетель.*
Свидѣтельство—*Адзедлōм—Свидьтельство.*
Свинина—*Порсь яй—Порсь яй.*
Свинья—*Порсь—Порсь.*
Свѣдѣніе—*Тōдōм—Ювōр.*
Свѣтъ—*Югыд—Югыт.*
Свѣча—*Сись—Масись.*
Святки—*Выжадыр—Рожество.*
Священникъ—*Поп—Бачька.*
Селеніе—*Оланын—Ованын.*
Сельдь—*Сельги чери.*
Семейство—*Семья (прм.).*
Сердце—*Сьōлōм—Сьōвōм.*
Серебро—*Эзысь.*
Середа—*Вежалун шōр.*
Сестра—*Сочь—Сой.*
Сила—*Вын—Вын.*
Сирота—*Аймамтōм (прм.).*
Скатерть—*Пызандōра.*
Скотина—*Живōтина—Пода.*
Скотъ—*Пода—Пода.*
Слеза—*Синва—Синва.*
Слесарь—*Дорысь.*
Сливки—*Шливки—Кизер нōк.*
Слово—*Кыл—Кыв.*
Слуга—*Уджалысь—Свуга.*
Служанка—*Уджалысь баба, ныл.*
Служба—*Уджалōм—Свужытōм.*
Слухъ—*Кылōм—Пель.*
Слѣдъ—*Коктуй—Коктуй.*

Слѣпецъ—*Синтöм—Синтöм.*
Слякоть—*Няйт—Няйт.*
Смерть—*Кулöм—Кувöм.*
Сметана—*Ньок—Нöк.*
Смола—*Сир—Сир.*
Смородина—*Сöтöр (прм.).*
Смотритель—*Видзедысь.*
Снѣгъ—*Лым—Вым.*
Собака—*Пон—Пон.*
Соборъ—*Чюкöрчем—Öктöм.*
Совѣтъ—*Вöйпöдöм—Сöвет.*
Солдатъ—*Лыйисъ—Савдат.*
Солнце—*Шонды—Шонды.*
Солодъ—*Чюж—Чюж.*
Солома—*Идзяс—Идзяс.*
Соль—*Сол—Сов.*
Сольвычегодскъ—*Солдор.*
Сонъ—*Ун—Он.*
Сопутникъ—*Чöчъ — Чпочи мунысь.*
Сорочка—*Дöрöм—Еркöе.*
Сосна—*Пожöм—Пожум.*
Состояніе—*Сулалöм—Овöм.*
Соха—*Гöр—Гöр.*
Сочельникъ—*Куття вун (прм.).*
Спаситель—*Видзисъ.*
Спички—*Спичяйес (прм.).*
Споръ—*Вензем.*
Способъ—*Ног.*
Срамъ—*Яндзим—Яндзим.*
Среда—*Вежалун шöр.*
Срокъ—*Кад—Кад.*
Ссора—*Пинясем—Видчем.*
Стадо—*Чюкöр—Чюкöр.*
Стаканъ—*Стöкан—Стопка.*
Сталь—*Ѣндон—Уквад.*

Старикъ, старецъ—*Пöрысь морт—Пöрысь морт.*
Староверъ, старообрядецъ —*Кыкчюнь.*
Старуха—*Пöрысь баба—Пöрысь-инь.*
Стекло—*Клянкичь—Стекво.*
Столъ—*Пызан—Пызан.*
Столяръ—*Пызан керысь.*
Сторожъ—*Видзисъ.*
Сторона—*Дор—Вадор.*
Страхъ—*Полöм—Повöм.*
Стужа—*Кöдзид—Кöдзит.*
Стулъ—*Улöс—Увöс.*
Стыдъ—*Яндзим—Яндзим.*
Суббота—*Субöта—Субöта.*
Судъ—*Суд.—Суд.*
Судья—*Судитысь—Судья.*
Сукно—*Ной—Ной.*
Сумасшествіе—*Вежöртöммасем.*
Сумерки—*Ромыд—Немдандор.*
Супъ—*Шыд—Шид.*
Счастье—*Шудалун—Шуд.*
Счетъ—*Лыд—Выд.*
Сынъ—*Пи—Зон.*
Сырость—*Уль (прм.).*
Сыръ—*Рысь—Рись.*
Сѣверъ—*Вой—Ой.*
Сѣдокъ—*Пукалысь—Пукависъ.*
Сѣни—*Посводзь—Посöдзь.*
Сѣно—*Кос турын—Турун.*
Сѣра—*Изтöг—Сир.*
Табакъ—*Бус—Табак.*
Тайна—*Гусятор—Гусь.*
Тарелка—*Таревка (прм.).*
Творогъ—*Рысь—Рись.*
Теленокъ—*Куканъ—Куканъ.*
Телятина-*Куканъ яй—Куканъ яй.*

Темнота—*Пемыдлун—Пемыт.*
Теплота—*Шоныдлун—Шоныт.*
Терпѣніе—*Ви тöм—Терпитöм.*
Тесть—*Гöтырлöн—Тесь.*
Тетеревъ—*Дозмöр—Тар.*
Тетка—*Чьöжинь—Тьöтка.*
Теща—*Инька—Инявöн мам.*
Товаръ—*Тöвар—Тöвар.*
Топоръ—*Чер—Чер.* [*тысь.*
Торговецъ—*Вузалысь—Тöргуй-*
Торговля, торгъ—*Вузалöм—*
Торгъ—*Базар.* [*Тöргуйтöм.*
Трава—*Турын—Турун.*
Трактиръ—*Трактер—Трактер.*
Тревога—*Вöрзедöм—Вöрзетöм.*
Трудъ—*Удж—Удж.*
Трясина—*Арай—Арай.*
Туманъ—*Ру—Туман.*
Тѣло—*Яй—Яй.*
Тюрьма—*Пемыдын—Тюрьма.*
Тяжба—*Тягайтчем* (Прм.).
Убійство—*Віем—Выем.*
Убійца—*Вінсь—Війсь.*
Убытокъ—*Чынöм—Чинöм.*
Уда—*Вугыр—Вугыр.*
Удобство—*Кокниног—Довыт.*
Удовольствіе—*Гажлун—Гаж.*
Ужасъ—*Пологi—Öдьден, повöм.*
Ужинъ—*Ужын—Ужын.*
Узда—*Дом—Сермöт.*
Указъ—*Чöктöм—Чпöктöм.*
Уксусъ—*Уксус—Уксус.*
Улей—*Мазы поз—Мош поз.*
Улица—*Уличь—Улича.*
Умъ—*Мылкыд—Вежöр.*
Уплата—*Мынтöм—Мынтöм.*

Уступка—*Лэдзэм—Чинтöм.*
Усы—*Пыртсим.*
Утро—*Асы—Асыв.*
Ухо—*Пель—Пель.*
Ученикъ—*Велодсись—Вевотчиcь-*
Училище—*Велöдсяныи—Вевöт-гяныи.*
Учитель—*Велöдысь—Вевöтысь*
Фонарь—*Пöнарь—Пöнарь.*
Фунтъ—*Пунт—Пунт.*
Халатъ—*Калат.*
Харчевня—*Вöлöга вузалысь.*
Харчи—*Вöлöга—Карчь.*
Хлопоты—*Тöждысем—Сюйсем.*
Хлѣбъ—*Нянь—Нянь.*
Ходатай—*Доръйись—Доръысь.*
Хозяйка—*Кöзяйка—Кöзяйка.*
Хозяинъ—*Кöзяин—Кöзяин.*
Холодъ—*Кöдзид—Кöдзит.*
Холстъ—*Дöра—Дöра.*
Цвѣтъ—*Дзьöридзь—Цвет.*
Церковь—*Вичько—Вичьку.*
Цирульникъ—*Вир лэдзись.* [*сян.*
Цынга—*Чинга висем—Чинга ви-*
Цыпленокъ—*Чипанпи—Тип.*
Цѣна—*Дон—Дон.*
Чадъ—*Чын—Чпын.*
Часть—*Юк—Тор.*
Часъ—*Час.*
Чашка—*Тасти—Бекöр.*
Человѣкъ—*Морт—Морт.*
Червь, червякъ—*Нидзюл—Гаг.*
Черника—*Сьöд пул.*
Чертъ—*Куль—Куль.*
Честь—*Чесьт—Чесь.*
Четвергъ—*Четверг—Четверг.*

Чинъ—*Чин.*
Чистота—*Сöстöмлун—Сöстöм.*
Чувство—*Кылон—Кывöм.*
Чулки—*Чöрöс—Чювки.*
Швея—*Вурсись ныл—Вурысь.*
Шелкъ—*Шöлк—Шöвк.*
Шерсть—*Гöн—Вурун.*
Шея—*Силы—Голя.*
Шуба—*Пась—Пась.*
Щавель—*Шома кор—Чпöчпкöр.*
Щека—*Пельдын—Рожа бан.*
Щелокъ—*Кун—Кун.*
Щетина—*Счеть—Зуси.*
Щетка—*Зу* (Прм.).
Щи—*Щыд—Шид.*
Щука—*Сир.*

Ѣда—*Сёоьм—Сёоiем.* [*вöм вöвöн.*
Ѣзда—*Мунöм вöл вылын—Вет-*
Ѣздокъ—*Мунысь вöл вылын —*
Экипажъ—*Додь—Додь.* [*Ветвись.*
Югъ—*Лунвыл—Вун вадор.*
Юноша—*Том зон—Том морт.*
Яблоко—*Яблöк.*
Ягода—*Пул—Ягöд.*
Языкъ—*Кыл—Кыв.*
Яйцо—*Кольк—Кольк.*
Яма—*Гуран—Гоп.*
Ярмо—*Сiнс.*
Ясли—*Лясни—Если.*
Яства—*Сьоян—Сьоян*
Ястребъ—*Ворыш—Ворыш.*
Ячмень—*Ид—Ид.*

IV. Языки Башкирскій и Мещеряцкій.

I. САМОНУЖНѢЙШІЯ СЛОВА.

А. Глаголы.

Благодарить—*Раһмат итмэкъ*—
Брать. *Алмак—Алмак.*[*Тау итм.*
Бросать—*Ташамак—Ташламак.*
Быть—*Булмак—Булмак.*
Бѣгать—*Джюгурмак—Югурмак.*
Варить—*Пиширмэкъ—Каняламак.*
Везти—*Итагілемэкъ—Катэрмэкъ.*
Вести—*Джюрютмак—Тартмак* —*Китэрмэкъ.*
Видѣть—*Курмак—Курмэкъ.*
Возвращаться—*Кайтмак—Кать*
Войти—*Кирмак—Тоже.* [*мак.*
Вспоминать—*Ислятушурмэкъ—Саһынмак.*
Выходить—*Чакмак—Китмак.*
Глядѣть—*Карамак—Карамак.*
Говорить. *Айтмак—Сюйляшимэкъ.*
Годиться—*Ярамак—Ярамак.*
Грабить—*Таламак—Таламак.*
Гулять—*Іурымак—Гюрьмэкъ.*
Давать—*Бирмак—Бирмэк.*
Держать—*Тутмак—Тутмак.*
Думать—*Уйлямак—Уйламак.*
Душить—*Бумак—Бумак.*
Дѣлать—*Дясамак—Ишлямэкъ.*
Жаловаться — *Гарэскылмак — Стюндентурмак.*
Ждать—*Кютмак—Кютмэкъ.*
Желать—*Китмак—Тилямэк.*
Жить—*Турмак—Турмак.*
Забывать—*Унутмак—Онутмак.*
Завтракать — *Ирта-ашамак — Иртэ-атамак.*
Запирать—*Япмак—Юһатмак.*
Защищать. *Якламак—Якламак-т.*
Звать—*Сакырмак—Яшмэк.*
Здороваться — *Ишанляшмакъ — Тазармак.*
Знать—*Бельмэкъ—Бильмэкъ-т.*
Идти—*Бармак—Китмэкъ.*
Играть—*Уйнамак—Унямак.*
Имѣть—*Барбулмак—Барбулмак.*
Искать—*Излямак—Эзлемэкъ.*
Кончить—*Бутурмак — Бэтурмак.* [*мэкъ.*
Кашлять—*Юткюрмак— Юткюр-*
Кусать—*Тшлямяк—Тэшлемэкъ.*
Кушать—*Ашамак—Ашамак.*
Лаять—*Урмак—У'рмэкъ.*
Лгать—*Ялганламак—Алдамак.*
Лежать—*Ятмак—Ятмак.*
Летать—*Учмак—Учмак.*
Лечить—*Дару итмэкъ—Дару-ит-*
Ловить—*Тутмак-Авламак.* [*мэкъ.*
Ложиться—*Ятмак—Ятмак.*
Любить—*Сюймэкъ—Сюмэкъ.*
Молчать — *Титэрмак — Тэктурмак.*

Мочь—*Киларьмак—Кюрчь бул-[мак.*
Надѣть—*Кіймэкъ—Кимэкъ.*
Надѣяться—*Эганмак--Ушанмак.*
Называть—*Атамак—Атамак.*
Найти—*Тапмак—Тапмак.*
Находиться—*Іирмак—Булмак.*
Начинать—*Башламак.*
Носить—*Алып китэрмак—Алып итмэкъ.*
Ночевать—*Кунмак—Кунмак.*
Нравиться—*Ярамак—Ярамак.*
Обижать — *Ранджитмак — Рендитмэк.*
Обманывать--*Алдамак--Алдамак.*
Обѣдать — *Кундуз ашамак — Ашамак.*
Одѣваться—*Кіинмак—Кіюнмэкъ.*
Остаться—*Калмак—Калмак.*
Оставлять — *Калдырмак —Калдырмак.*
Отвѣчать — *Джауаб-бирмэкъ — [Джаваб-бирмэкъ.*
Отворять—*Ачмак—Ачмак.*
Отдыхать—*Ятмак--Янтартмак.*
Охотиться—*Ау ауламак—Ау ауламак.*
Падать—*Тюшмак—Тюшмекъ.*
Писать—*Язмак—Язмак.*
Пить—*Ысьмак—Ичмэкъ.*
Плавать—*Юзмак—Узмэкъ.*
Плакать—*Іиламак—Іеламак.*
Платить—*Тюлямак—Тюлямэкъ.*
Позволять—*Ирик бирмак*—тж.
Показать—*Куріазмак—Курсатмэкъ.*
Покупать— *Сатуб алмак — Са-[туб алмак.*
Положить—*Салмак—Куль* ...
Получать—*Алмак—Алмак.*
Помнить — *Искятушурмакъ — Искятушурмэкъ.*
Помогать-*Булышмак--Булушмак.*
Понимать—*Аннамак—Аніламак.*
Портить—*Бузмак—Бузмак.*
Поручать — *Таптырмак—Таптырмак. [мэкъ,*
Посылать—*Джибэрмэкъ — Ебер-*
Потерять — *Юіалтмак — Юіатмак.*
Починять—*Ямамак—Тузятмэкъ.*
Привыкать. *Иратмак—Кюнмэкъ.*
Придти—*Килмэкъ—Килмэкъ.*
Приказать—*Куимак—Буюрмак.*
Принимать — *Янбул кюрмек — Тоже.*
Приносить—*Китирмак—Китирмэкъ.*
Приходить—*Кильмэкъ--Кильмэкъ.*
Пріѣхать—*Кильмэкъ—Кильмэкъ.*
Продавать—*Сатмак—Сатмак.*
Просить—*Срамак—Сурамак.*
Прятать—*Яшурмак—Яшурмэкъ.*
Путешествовать — *Юрюмак — Юл-юрюмэкъ.*
Пѣть —*Джирламак—Іерламак*
Работать-*Ишлямак—Ишлямэкъ.*
Разговаривать—*Суйлешмак--Сюляшмэкъ. [шинмэкъ.*
Раздѣваться —*Чишунмак — Ти-*
Разсказывать — *Айтмак —Сюлямэкъ.*
Рѣзать—*Кисмэкъ—Кисмэкъ.*
Садиться—*Утурмак—Утурмак.*
Сидѣть—*Ултурмак—Утурмак.*

Сказать—*Айтмак—Айтмак.*
Служить — *Хизмат кылмак — Хизмэт итмэкъ.*
Слушать—*Тынламак—Тынламак.*
Слышать — *Ишитмэкъ—Ишитмэкъ.*
Смотрѣть—*Бакмак—Бакмак.*
Смѣяться—*Кулмэкъ—Кюлмэкъ.*
Соглашаться—*Кабул курмакъ — Кабул кюрмэкъ.*
Спать—*Юкламак—Юкламак.*
Спрашивать--*Сурамак--Сурамак.*
Стать—*Булмак—Булмак.*
Стоять—*Турмак—Турмак.*
Стрѣлать—*Атмак—Атмак.*
Схватить—*Тутмак—Тутмак.*
Считать. *Хисяп ламак—Санамак.*
Терпѣть—*Тузмак—Тюзмэкъ.*
Терять—*Югалтмак—Югатмак.*
Тратить—*Аррам итмэкъ—Аррям итмэкъ.*
Требовать—*Сурамак—Сурамак.*
Трудиться — *Машаккатламак— Тэртмак.*
Ужинать — *Кисъ ашамак—Кичь ашамак.*
Узнавать—*Бильмэкъ—Бильмэкъ.*
Уйти—*Китмак—Китмэкъ.*
Умертвить — *Кырмак — Утирмэкъ.*
Умирать—*Ульмэкъ—Ульмэкъ*
Умѣть—*Бильмэкъ—Бильмэкъ.*
Учить—*Угрэтмэкъ—Укутмэкъ.*
Учиться—*Угрянмак—У'рянмэкъ.*
Хвалить--*Хубламак --Мактамак.*
Хворать--*Аурмак--Сырхауламак.*
Хлопотать — *Артынданюрмак— Артынданюрмэкъ.*
Ходить—*Джюрмак—Юрумэкъ.*
Цѣловать—*Упмак—Упмэкъ.*
Читать—*Укумак—Укумак.*
Шалить—*Шаярмак—Шаярмак.*
Шить—*Кышкырмак—Тыкмэкъ.*
Шумѣть--*Шарламак--Шавламак.*
Шутить—*Шаярмак—Шаярмак.*
Ѣздить — *Утуруб джюрмак— Утуруб юрмэкъ.*
Ѣсть—*Ашамак—Ашамак.*
Ѣхать—*Бармак—Бармак.*

Б. Мѣстоименія.

Вашъ—*Сизныки—Сизныні.*
Весь—*Бютюн—Барда, бютюн.*
Всякій—*Сайин—Сайн, аръ.*
Вы—*Сыз—Сыз.*
Другой—*Башка—Узъгя.*
Его—*Аныніи—Аныки-*
Ея—*Анун—Аныки.*
Иной—*Кайсы—Касэ.*
Ихъ—*Анларнын—Аларнын.*
Каждый—*һэрким—һэркем*
Какой—*Кайсы—Каси.*
Который—*Кай—Каси.*
Кто—*Ким—Кем.*
Мой, моя, мое — *Миныки — Миныки.*
Мы—*Быз—Биз.*
Нашъ—*Бизныки—Бизныки.*
Никто—*һичким—һич кем.*
Онъ, она, оно—*Ул—Ул.*
Онъ самъ—*Ул узи—Ул узэ.*
Самъ—*Узи—Узэ.*
Самый—*һэмол—Ин.*

Свой—*Узиныки—Узь.*
Такой—*Мындай—Шундай.*
Твой—*Узиныки—Синыки.*
Тотъ—*Шул—Ул, шол.*
Ты—*Сын—Сын.*
Что—*Ни—Ни.*
Что-нибудь—*Нэснэ—Ни булса.*
Этотъ—*Бу—Шол.*
Я—*Мин—Мин.*

В. Частицы.

Безпрестанно—*Токтатма—Ту-*
Безъ—*Сыз—Сыз.* [*ктаттмы.*
Близко—*Якын—Якын.*
Болѣе—*Артык—Артык.*
Вверху—*Югарида—Югарыга.*
Вверхъ—*Югари—Югары*
Вдругъ—*Ансыздан—Вдругъ.*
Вездѣ—*hэр-кайда—hэр-кая.*
Вмѣстѣ—*Бергa—Берге.*
Внизъ—*Тюбэн—Тюбен.*
Внутри—*Искари—Ычтэ.*
Внутрь—*Исина—Ичке.*
Вчера—*Кися—Тюна.*
Гдѣ—*Кайда—Кайа.*
Давно—*Куптян—Кюптян.*
Даже—*Да—Да, чаклы.*
Далеко—*Джiйрак—Йирак.*
Для—*Усюн—Учюн.*
Для чего—*Нiусюн—Нючюн.*
До—*Саклы—Чаклы.*
Довольно—*Булыр—Ытэр.*
Дѣйствительно — *Раст — Шик-*
Если—*Агар—Эгер.* [*сэс.*
Еще—*Таги—Таги.*
Завтра—*Иртан-иртага. Иртягя.*
Зачѣмъ?—*Ник?—Ник?*
Здѣсь—*Мында—Бунда.*
И—*Вэ—Вэ, и.*
Изъ—*Дан—Дин.*
Или—*Джя—Или.*
Иначе—*Унгаса—Унача.*
Исправно—*Тюзюк—Тюзюк.*
Истинно—*Син, раст—Чин.*
Какимъ образомъ—*Нэсик—Ни-*
Какъ—*Кыбык—Ничик.* [*чик.*
Конечно—*Мутлак—Эльбэтэ.*
Когда—*Кай-вакыт—Качан.*
Кромѣ - *Башка—Башка.*
Куда?—*К йда?—Кая?*
Легко—*Зиныль—Гиниль.*
Ли—*Мы, му, ма—Мэ.*
Лучше—*Якширак—Яхширак.*
Мало—*Аз—Аз.*
Медленно—*Узак—Узак.*
Между—*Ара да—Ара.*
Менѣе—*Ким—Ким.*
Мимоходомъ — *Утып бара ят-*
канда—Узуп барганда.
Много—*Куп—Кюпь.*
Можетъ быть—*Булыр—Бэлки.*
На, надъ—*Усть—Усть.*
Наконецъ—*Актыгында—Ахыр-*
Налѣво—*Сулда—Сулда.* [*да.*
Напередъ—*Илик—Алында.*
Направо—*Унга—Унда.*
Неуже-ли—*Алля—Юкка.*
Ни—*Ис—hич.* [*блен.*
Никакимъ образомъ—*hич рауш*
Никогда—*hис качан—hис качан.*
Ничего—*Тума—hичь нэрсэ.*
Но—*Ялган—Ликин.*

Нѣсколько—*Аз мынча--Аз мунча.*
Нѣтъ—*Йок—Йок.*
Обыкновенно—*Гадятлы--Адатлы.*
Около—*Тиграсинда—Тоже.*
Опять—*Джаяна—Яна.*
Оттуда—*Андан—Андан.*
Отъ—*Яныпдан—Дан.*
Очень—*Бик—Бик.*
Передъ—*Алдинан—Алдинда.*
По—*Инса—Инча.*
Подъ—*Ас—Аст.*
Позади—*Артынан—Артында.*
Поздно—*Сунь—Сун.*
Послѣ—*Сун—Сун.*
Послѣ завтра--*Берсугунь--Иртэгедэнсун.*
Почему? — *Ни сии—Ниучун.*
Почти—*Дармян—Эаттяя.*
Прежде—*Алдан—Элекь.*
Рано—*Ирта—Иртя.*
Рѣдко—*Сійрак—Сирак.*
Сверху—*Юкарыдан—Юһардан.*
Сверхъ—*Юстунда—Юстюндан.*
Сегодня—*Бугун—Бугюн*
Сейчасъ—*Хазыр—Казир.*
Сколько?—*Ни кадары—Кюпмэ.*
Скоро—*Тиз—Тиз.*
Слишкомъ—*Зіяда—Артык.*
Снаружи—*Тшан—Тшдан.*
Сначала—*Башдан—Башдан.*
Снизу—*Тюбэндэн—Астан.*
Снова—*Яыгадан—Янгыдан.*
Со—*Брлен, блян—Берьля, бэлян.*
Совершенно—*Тагын—Шиксэе.*
Совсѣмъ—*Бютюннай—Аруга*
Столько—*Бкадарэ—Кюпмэ.*
Сюда—*Бири—Бирэ.*
Также—*Булаюк—Шандак.*
Такъ—*Алай—Шувай.*
Тамъ—*Тигиндя—Анда.*
Теперь—*Али, инды—Эли.*
Только—*Гня—Мэгер.*
Тотчасъ—*Зяманда—Хазыр.*
Точно—*Мутлак—Дрыст.*
Туда—*Анда—Анди.*
У—*Да—Дя.*
Хорошо—*Яхши—Яхши.*
Хотя—*Гарсе—Эгерче.*
Худо—*Яман—Начар.*
Часто—*Сук-керрэ—һэр вакет.*
Чрезъ—*Аша—Арклы.*
Что, чтобъ—*Кіин—Чшобы.*

Г. Прилагательныя.

Близкій—*Якын—Якен.*
Богатый—*Бай—Бай.*
Больной—*Сирли—Сирхау.*
Большой—*Улуг—Улог, зур.*
Бѣдный—*Джарлы—Ярлы.*
Бѣлый—*Ак—Ак.*
Веселый—*Кюнгили—Кюнылли.*
Высокій—*Бейик—Біик.*
Вѣрный—*Тугры—Друст.*
Главный—*Артук—Боин.*
Глубокій—*Тиран—Тирян.*
Глупый—*Аһмак—Аһмак.*
Горькій—*Асу—Ачы.*
Горячій—*Эссы—Каняр.*
Готовый—*Хазыр—Хазэр.*
Дешевый—*Дюн—Отчюс.*
Длинный—*Узун—Узун.*
Добрый—*Яхши—Яхши.*
Долгій—*Узак—Узак.*

Дорогой—*Кымат—Бэяле.*
Дурной—*Усал—Усал, начар.*
Желтый—*Сары—Сары.*
Здоровый—*Таза—Таза.*
Зеленый—*Яшил—Яшил.*
Злой—*Яман—Яман.*
Золотой—*Алтын—Алтын.*
Извѣстный—*Билгли—Билгили.*
Истиннный—*Дуруст—Друст.*
Казенный—*Хазиналык — Хазиналик.*
Кислый—*Асы—Ачы.*
Короткій—*Кыска—Кыска.*
Красивый—*Эйбэт—Кюркям.*
Красный—*Кызыл—Кызыл.*
Крѣпкій—*Нук—Кючлю.*
Легкій—*Джингиль—Джиниль.*
Лѣнивый—*Саман—Иринчак.*
Любезный—*Сюйган—Сююкли.*
Малый—*Балякай—Кичик.*
Милый—*Сююклю—Сюйюкли.*
Молодой—*Яш—Яш.*
Небольшой—*Зуртугуль—Эортюгюль.*
Непріятный—*Сюйкюмсыз—Сюйкюмсиз.*
Несчастный—*Бахытсиз—Бахэтсиз.*
Низкій—*Табанак—Карсак.*
Новый—*Янгы—Янга.*
Нужный—*Киракли—Кирэкл.*
Опасный—*Хауфли—Корканачли.*
Полный—*Тулы—Тулы.*
Пріятный—*Сюсю—Яраулы.*
Прямой—*Туры—Туры.*
Пустой—*Буш—Буш.*
Равный—*Бэрабэр—Тигис.*
Рыжій—*Джирян—Дирян.*
Рѣдкій—*Тансык—Сійряк.*
Свѣжій—*Таза—Таза.*
Сильный—*Кюсли—Кючли.*
Синій—*Кук—Кюк.*
Скверный—*Яуз—Яуз.*
Слабый—*Юмшак—Юмшак.*
Сладкій—*Татлы—Татлы.*
Слѣпой—*Сукыр—Гительян.*
Соленый—*Тузлы—Тузлы.*
Спѣлый—*Бишкян—Пишкян.*
Старый—*Иски—Искэ.*
Счастливый —*Бахытлы — Бахатли.*
Сырой—*Сій—Чй.*
Сѣрый—*Суру—Суру.*
Теплый—*Іилы—Илы.*
Толстый—*Юан—Калын.*
Тонкій—*Назык—Назик.*
Трудный—*Тар—Ауыр.*
Тѣсный—*Тыгыз—Тыгыд.*
Тяжелый—*Аур—Аур.*
Узкій—*Тар—Тар.*
Умный—*Акыллы—Акыллы.*
Холодный—*Салкын—Салкын.*
Холостой—*Казак—Хатынсыз.*
Хорошій—*Яхши—Яхши.*
Худой—*Яман—Яман.*
Цѣлый—*Бютюн—Бютюн.*
Черный—*Кара—Кара.*
Чистый—*Ару—Ару.*
Чужой—*Джят—Ят.*
Ясный—*Асэк—Ачык.*

Д. Числительныя.

1—*Бер—Бер.*
2—*Ике—Ики.*
3—*Ус—Учь.*

4—*Дурт—Дюрт.*
5—*Биш—Биш.*
6—*Алты—Алты.*
7—*Джиди—Йиды.*
8—*Сикиз—Сикиз.*
9—*Тукыз—Тукыз.*
10—*Ун—Он.*
11—*Ун бер—Он бэр.*
12—*Ун ике—Он йки.*
13—*Ун ус—Он учъ.*
14—*Ун дурт—Он дюрт.*
15—*Ун биш—Он биш.*
16—*Ун алты—Он алты.*
17—*Ун джиды—Он йиды.*
18—*Ун сикиз—Он сикиз.*
19—*Ун тукыз—Он тукыз.*
20—*Джигирмы—Йигирмы.*
30—*Утуз—Утуз.*
40—*Кырк—Крык.*
50—*Илли—Илль.*
60—*Алтмыш—Алтмыш.*
70—*Джитмыш—hитмыш.*
80—*Сикан—Сигзян.*
90—*Туксан—Токзан.*
100—*Юз—Юз.*
200—*Ике юз—Ики юз.*
300—*Ус юз—Учь юз.*
400—*Дурть юз—Дюрть юз.*
500—*Биш юз—Биш юз.*
600—*Алты юз—Алты юз.*
800—*Сикиз юз—Сикиз юз.*
900—*Тукыз юз—Тукыз юз.*
1000—*Мынг—Мин.*
2000—*Ике мэн—Ики мин.*
10,000—*Ун мынг—Он мин.*
100,000—*Юз мынг—Юз мин.*

1-ый—*Берэнси—Беринчи.*
2-ой—*Икенси—Икинчи.*
3-iй—*Усюнси—Учунчи.*
4 ый—*Дуртунси—Дюртунчи.*
5-ый—*Бишенси—Бишинчи.*
6-ой—*Алтынси—Алтынчи.*
7-ой—*Джидинси—Йидынчи.*
8-ой—*Сикизенси—Сикизинчи.*
9-ый—*Тукызынси—Тукызынчи.*
10-ый—*Унюнси—Онунчи.*
16-ый—*Ун-алтынси—Он-алтынчи.*
20-ый. *Джигирмэнси—Йигырмынчи.*
30-ый—*Утузунси—Утузынчи.*
40-ой—*Кыркынси*—Крыгынчи.
50-ый—*Иллинси—Ильлинчи.*
60-ый—*Алтмышынси — Алтмышинчи.*
70-ый — *Джидмышынси—Ийдмышинчи.*
90-ый—*Туксанунси — Туксанынчи.*
100 ый—*Юзенси—Юзюнчи.*
200-ый—*Ике юзэнси—Икинчи юз.*
600-ый—*Алты юзэнси—Алтынчи юз.*
Двоякій — *Ике тюрлю — Ики тюрлю.*
Тройной—*Ус катлы—Учь катлы.*
Пара—*Куш.*
По одному —*Бярь — Брям икі брям.*
По два—*Ике шар—Икишар.*
По шести—*Алты шар—Алты шар.*
Сотня—*Бер юз—Бер юз.*
Шестеро—*Алтау—Алтау.*
Четверть—*Сирик—Черик.*
Три четверти—*Ус сирик—Уч черик.*
Одна шестая—*Алтыдан бер.—Тоже.*

Е. Существительныя.

Августъ—*Агус—Август.*
Адвокатъ—*Куштан —Адвокат.*
Адъ--*Тамук–Тамук.*[*Утушуюны*
Азартныя игры—*Утуш-уюн—*
Алмазъ—*Алмас—Алмас.*
Апельсинъ—*Афлесун--Аплесын.*
Апрѣль—*Апрѣль—Апрѣль.*
Аптека—*Дару ый—Аптэк.*
Арбузъ—*Карбуз—Арбуз.*
Арестантъ—*Туткун–Рестант.*
Аршинъ—*Аршин—Аршин.*
Ассигнація — *Кягыз-акча — Кагыз-акча.*
Бабьё—*Катын—Катын-матын.*
Багажъ—*Агрук—Нэрся.*
Баня—*Мунса—Мунча.* [*иты.*
Баранина — *Сарык - иты — Куй*
Баранъ—*Кускар—Кучкар.*
Бархатъ—*Хатфа—Хятфя.*
Береза—*Кайин—Каин.*
Блоха—*Бурса—Брча.*
Блюдечко—*Тарилка–Тарилькя.*
Блюдо—*Табак—Табак.*
Бобы — *Нугут-бусагы — Ногот-*
Богъ—*Алла—Алла.* |*бурчагы.*
Болото—*Саз—Саз.*
Больница—*Аурулар-эйе— Боль-*
Болѣзнь—*Ауру—Ауру.* [*ница.*
Борода—*Сакал—Сакал.*
Бочка—*Мискя—Мичкя.*
Бракъ—*Никаһ—Никаһ.* [*даш.*
Братъ—*Туган ир кардаш—Кар-*
Братъ младшій—*Эны—Ини.*
Братъ старшій—*Агай—Дадай.*
Брилліантъ — *Брильянт — Бирыльянт.* [*Нарат-илагы.*
Брусника — *Кызыл сія—*
Брюхо—*Курсак—Курсак.*
Булка--*Гирдя—Булка.*
Бумага—*Кягыз—Кагыз.*
Буря—*Даул—Даул.*
Бутылка—Шиша—*Шиша.*
Быкъ—*Угыз -- Угыс.*
Бѣглый—*Каскы—Качкын.*
Вагонъ—*Вагун—Вагон.*
Вдова—*Тул хатун--Тул хатун.*
Вдовецъ—*Тул йир—Тул ир.*
Ведро—*Силак—Чиляк ир.*
Верста—*Сакрым—Чакрым.*
Весна—*Яз—Яз.*
Вечеръ—*Кис—Кич.*
Вилка—*Санске—Вилка.*
Вино—*Аракы—Ичькю.*
Виноградъ—*Юзюм—Виноград.*
Вишня—*Сія—Чія.*
Вкусъ—*Тям—Тям.*
Вода—*Су—Су.*
Водка—*Аракы—Аракы.*
Воздухъ—*һава—һава.*
Возъ—*Арба—Юк.*
Война—*Сугыш—Сугыш.*
Волосы—*Сяс—Чач.*
Волъ—*Угуз—Угыз.*
Вопросъ—*Сюйльяу—Срау.*
Воръ —*Угры—Угри.* [*кюн.*
Воскресенье—*Якшэнбэ— Базар-*
Востокъ — *Кюнь сыгыш — Кюнь цыгыш.*
Время—*Вакыт—Вакыт.*
Вторникъ. *Сишенбэ — Бошк юнь.*

Вѣра—*Дин—Дин.*
Вѣсть—*Хабар—Хабар.*
Вѣтеръ—*Іиль—Іиль.*
Галстугъ — *Муюн яулыкы — Бюнъяулыкы.*
Гербовая бумага—*Ярбой-кягыз — Ярбовой кягыз.*
Глазъ—*Кузь—Кюзь.*
Говядина—*Сыйыр-иты — Сыыр-ити.*
Годъ—*Джил—Йел.*
Голова—*Баш—Баш.*
Гора—*Тау—Тау.*
Горло—*Бугаз—Бугаз.*
Городъ—*Кала—Кала.*
Горохъ—*Бурсак—Бурчак.*
Горшокъ—*Сульмяк—Чульмяк.*
Госпожа—*Бикя—Бикя.*
Гость—*Кунак—Кунак.*
Государство—*Падишаhлык—Падишаhлык.*
Государь—*Падишаh—Падишаh.*
Грабежъ—*Карак—Карак.*
Грабитель—*Талаусы—Талаучы.*
Градъ—*Буз—Буз.*
Граница—*Кырг—Чит.*
Гребень—*Тарак—Тарак.*
Грибъ—*Гумба—Пангы.*
Громъ—*Кюккюкрав—Кюкюкрев.*
Грудь—*Кукряк—Кюкряк.*
Груша—*Армуд—Армыд.*
Грязь—*Балсик—Пэчэрак.*
Губернія—*Губирна—Губирна.*
Губы—*Ирэн—Ирин.*
Гусь—*Каз*—Каз.
Гусь-дикій—*Кіик-каз—Кіик-каз.*
Дверь—*Ишик—Ишик.*
Дворецъ—*Падишаh сарайи—Падишаh серайи.*
Дворникъ—*Тузар бакысы — Азбарчэ.*
Дворъ—*Ишик алды—Азбар.*
Декабрь—*Канун эввэль—Дикябрь.*
День—*Кун*—Кюн.
Деньги—*Акся - Акча.*
Деньги мелкія—*Вак акся—Вак акча.*
Деньги серебряныя — *Кумуш акся—Кумуш акча.*
Деревня—*Аул—Аул.*
Дерево—*Агас—Агач.*
Диванъ—*Диван—Диван.*
Дитя—*Бала—Бали, улан.*
Дичь—*Кош иты—Куш ити.*
Дождь—*Ямгыр—Янгыр.*
Докторъ—*Табибсэ—Табиб.*
Долгъ—*Бурс—Борч.*
Должность—*Лазым—Хозьмять.*
Домохозяинъ—*Эй эяси—У іяси.*
Домъ—*Ый—Уй, зба.*
Дорога—*Дюл—Юл.*
Дочь—*Кыз—Кыз.*
Другъ—*Дус—Дост.*
Дуракъ—*Аhмак—Тинтяк.*
Душа—*Джан, ян—Джан.*
Дымъ—*Тютюн—Тютюн.*
Дыня—*Каун—Каун.*
Дѣвица—*Кыз, сюкен—Кыз.*
Дѣвушка—*Кыз бала—Тоже.*
Дѣдъ—*Бабай—Баба, бабай.*
Дѣти—*Балалар—Балалар.*
Дядя—*Агай—Агай.*
Еврей—*Ѣhуди, джигуд—Яhуди.*
Ель—*Саршы—Чиршы.*
Жалоба—*Гарза—Устянтру.*

Жалованіе—*Вазифа — Хюзмет-хакы.*
Жара—*Эсы—Жар.*
Жаркое—*Кабаб, курīак—Кэздер-ганит.*
Жаръ—*Кызу—Кызу.*
Желудокъ—*Карын—Карын, эчь.*
Желѣзная дорога—*Тимыр юлы—Тимэр юли.*
Желѣзо—*Тимыр—Тимэр.*
Жемчугъ—*Инджи — Йинджы.*
Жена—*Хатын—Хатын.*
Женщпна — *Хатыннар — Хатынкиши.*
Женщина замужняя—*Ирлы хатын—Ирли хатын.*
Женщина падшая—*Унашлы хатын—Кютляк.*
Женщина русская—*Марджа—Марджа.*
Животъ — *Курсак—Курсак.*
Жизнь. *ђумыр, тириклык—Омыр.*
Жилецъ—*Туриуси—Тртучи.*
Жилище—*Туруш—Туруш.*
Жилье лѣтнее—*Яйлык—Яйлик.*
Жиръ—*Май—Май.*
Журавль—*Турна—Турна.*
Завтракъ—*Ирталык аш — Ир-тяаш.*
Задатокъ—*Кулбиклиīы — Задаток.*
Задержка—*Туктав—Туктау.*
Заемъ—*Карзīабиру—Бурэч.*
Заецъ—*Куян—Куян.*
Западъ—*Магрин—Кюн-батыши.*
Записка—*Бытык, язу—Бытык.*
Защитникъ. *Саклавсе. Саклавчи.*
Звѣзда—*Юлдуз—Юлдуз.*
Звѣрь—*Кійик—Кійик.*
Земля—*Йирь—Йерь.*
Земляника — *Каин-джилаīы — Кайн илаги.*

Зеркало—*Кюзīи—Кюзги, кюзію.*
Зима—*Кыш—Кыш.*
Змѣя—*Йилан—Йилан.*
Золото—*Алтын—Алтын.*
Зубной врачъ — *Тыш табибэ.*
Зубъ—*Тыш—Тыш.*
Зять—*Кіяу—Кіяу.*
Игра—*Уйнау, уюн—Уйнау.*
Извощикъ—*Іилауси—Арбачи.*
Извѣстіе—*Хабар—Хабар.*
Изюмъ—*Узюм—Узюм.*
Икра—*Улдык—Икра.*
Индѣйка—*Курка—Курка.*
Іюль—*Асят—Іюль.*
Іюнь—*Сартан—Іюнь.*
Кабакъ—*Кабак—Кабак.*
Казакъ—*Хызмат киши.*
Казна — *Хазина — Хазина.*
Калачъ—*Кумяс—Калач.*
Калоши—*Кавуш—Калоша, башмак.*
Камень—*Таш—Таш.*
Каминъ—*Сувал—Чувал.*
Кандалы—*Буīав—Буђау.*
Капуста—*Кабста—Кабста.*
Карандашъ. *Карндаш. Крандаш.*
Карета—*Карета—Карита.*
Картина—*Сурят—Сурэт.*
Картофель—*Іир алмасы — Іир алмасы, картош.*
Карты (игорныя)—*Карт—Карта.*
Кафтанъ—*Бишмет—Бишмэт.*
Каша—*Бутка—Бутка.*
Квасъ—*Куас—Квас.*
Кибитка—*Туирма—Мадакь.*
Кинжалъ—*Ханджар—Ханджар.*

Кладбище. *Кабырляр. Кабырлик.*
Клубника—*Тукмак джилагы — Iир иляги.* [*иляги*
Клюква — *Мукджилагы— Сас-*
Книга—*Китап—Китаб.*
Книги духовныя —*Тарикат китаблари—Дин китаблари.*
Кнутъ—*Сыбыртқы—Чабаркы.*
Князь—*Мурза, бик—Мурза.*
Кобыла—*Бія—Батал, біа.*
Коверъ—*Палас, клям—Палас.*
Кожа—*Кун—Кюн.*
Колбаса—*Казы—Казы.*
Колодезь—*Кудук, кую—Куйу.*
Колокольчикъ—*Кынграу — Кынграу.*
Кольцо—*Джюзюк,балдак—Юзюк.*
Коляска—*Кюйма—Кюйма.*
Комаръ—*Сыкан—Суйри-чбин.*
Комната—*Бульма—Бюльмя.*
Конецъ—*Ус—Уч.*
Конюшня—*Ат сарайы—Ат са-*
Копѣйка—*Бэрин—Тин.* [*рай.*
Коранъ—*Куран—Куран.*
Корова—*Сыйыр—Сигыр.*
Кострюля—*Бакыр казан.*
Кость—*Сюяк—Сюяк.*
Котелъ—*Казан—Казан.*
Котъ—*Маси, псяй—Мачи.*
Кофе—*Куфи—Куфе.*
Кража—*Угырлык—Урлау.*
Красота—*Матурлык. Матурлык.*
Крестъ—*Крист, арклы—Кріост.*
Кровь—*Кан—Кан.*
Крыша—*Ый тубаси — Юй тюбяси, зба тюбяен.*
Крѣпость—*Кала—Кала.*
Кузнецъ—*Тимерси—Тимерчи.*
Купецъ—*Савдагарь—Сэвдагер.*
Курица—*Таук—Таук.* [*угы.*
Куропатка—*Бизгаляк—Кыр та-*
Кухарка—*Аш пішурусі хатын—Аш пішуручи хатун.*
Кухня—*Аш ыйи—Аш уйи.*
Кучеръ—*Ат башси—Ат башчи.*
Кушанье—*Аш—Аш.*
Лавка—*Дукан—Кибыт.*
Лампа—*Кандиль—Лампа.*
Легкія—*Убка—Убкя.*
Лекарство—*Дару—Дару.*
Лекарь—*Табиб—Табиб.*
Ленъ—*Джитин—Лен.*
Лимонъ - *Лимон—Лимон.*
Лисица—*Тулькы—Тюльки.*
Лихорадка—*Бизгак—Бизгяк.*
Лицо—*Джюзь, бить—Юзь.*
Лодка—*Кемэ—Кимэ.*
Ложка—*Кашык, калак—Кашык.*
Ложь—*Ялган—Ялган.*
Лошадь—*Ат—Ат, алаша.*
Лукъ—*Суган, юва—Суган.*
Луна—*Ай - Ай.*
Лѣстница—*Баскыс—Баскыч.*
Лѣсъ—*Урман—Урман.*
Лѣто—*Джай—Яй.* [*зин.*
Магазинъ —*Кибитляр — Мага-*
Магометанинъ — *Мухаммеди—Мухаммэдиммат.*
Май—*Джавза—Май.*
Малина—*Кура—Малина.*
Мальчикъ—*Малай—Малай.*
Мартъ—*Хамаль—Март.*

Масло—*Май—Май.* [*Сары майы.*
Масло коровье—*Сары майы.* —
Масло деревяное — *Агас майи*
—*Агач майы.* [*атнасы.*
Масляница—*Май атнасы--Май*
Мастеръ—*Усто—Уста.*
Матрацъ—*Юл тушяги--Матрас.*
Мать—*Ана—Ана.*
Медвѣдь—*Аю—Аю.*
Медъ—*Бал—Бал.* [*Ачыбал.*
Медъ-напитокъ —*Куйган-бал* —
Мечеть—*Масджид—Мэсчит.*
Мечеть соборная — *Мясджид джомыга—Мэсчиды джумга.*
Миндаль—*Бадам—Миндаль.*
Миндаль горькій—*Асы бадам—Ачи миндаль.*
Министръ—*Вазирь—Вэзирь.*
Миска—*Кус кулак—Аш табагы.*
Молоко—*Сут—Сют.*
Молоко кислое—*Катык—Катык.*
Молотокъ—*Сукыш—Молоток.*
Монахъ—*Каратун—Манах.*
Морковь—*Кишир—Кишир.*
Морозъ—*Асы суук—Суук.*
Мостъ—*Купр—Купыр.* [*шенник.*
Мошенникъ—*Бузуккши* — *Мо-*
Мошка—*Ляп сбин—Чиркичыбин.*
Мужикъ—*Абышка—Аул кши.*
Мужчина—*Iир—Ир кши.*
Мужъ—*Ир—Ир.*
Музыка—*Мусыкы—Уьн.*
Муха. *Кара—сибин--Кара чыбин.*
Мыло—*Сабын—Сабын.*
Мѣдь—*Бакыр—Бакыр.*
Мѣлъ—*Ак-бур—Ак-бур.*

Мѣсто—*Урын—Урын.*
Мѣсяцъ—*Ай—Ай.*
Мясо—*Ит—Ит.*
Мясо соленое—*Тузлы ит—Тузлу ит.*
Мята—*Бутнык—Бутник.*
Надежда—*Умид—Умид.*
Наемъ—*Яллау—Яллау.*
Наказаніе—*Джаза—Джаза.*
Намѣреніе—*Ніят—Нiят.*
Народъ—*Халк—Халк.*
Наслѣдникъ—*Варись—Варис.*
Начальникъ—*Баш.*
Начальство—*Башлык—Башлык-*
Небо—*Кук—Кюк.* [*лар.*
Невѣжда—*Аһмак—Аһмак.*
Недѣля—*Атна—Атна.*
Ненастная погода—*һава ягмурлы—Ягмурли һава.*
Ненастье—*Джагун—Яһум.*
Нитка—*Джип—Iиб.*
Нога—*Аяк—Аяк.*
Ножницы—*Кайсы—Качи.*
Ножъ—*Псак—Печак.*
Ночь—*Тюнь—Тюнь.*
Ноябрь—*Каус—Ноябрь.*
Нужникъ—*Абракай—Абракай.*
Область--*Бзыньяк иль—Вилайет.*
Обманщикъ—*Алдаусы—Алдау-*
Обманъ—*Алдау—Алдау.* [*чы.*
Общество—*Джамагатлар—Джамагат.*
Обѣдъ—*Тушки аш—Тюшки аш.*
Овца—*Куй—Куй.*
Огонь—*Ут—Ут.*
Огородъ—*Бакса—Бакча.*

Огурецъ—*Кыяр—Кіяр.*
Одежда—*Кім—Кійим.*
Одѣяло—*Юрган—Юрган.*
Окно—*Тазря—Тарас.*
Октябрь—*Акран—Октябрь.*
Оленина—*Булан-иты — Булан-*
Олень—*Булан—Булан.* [*ити.*
Орѣхъ грецкій —*Астырхан —*
Эрбит чикляуки. [*ляук.*
Орѣхъ лѣсной—*Сикляук—Чик-*
Осень—*Кузъ—Кюс.* [*тыш.*
Остановка —*Туктау — Тукта-*
Отвѣтъ —*Яваб биру—Джаваб.*
Отецъ—*Ата—Ата.* [*нпръ.*
Отечество — *Туган іиръ—Туга-*
Охота—*Сунарга іиру—Ау.*
Охотникъ—*Сунарсы—Аучи.*
Очки—*Кузлик—Кузлюк.*
Ошибка—*Янгышу—Янлышу.*
Палатка—*Акпалат—Палатка.*
Палецъ—*Бармак—Бармак.*
Палка—*Таяк—Таяк.* [*кыіим.*
Пальто —*Кыска-кыіим — Кыска-*
Панталоны—*Шальвар—Шалвар.*
Паровозъ—*Ут-арбасы—Ут-арби.*
Паромъ—*Сал—Кайык.* [*мэси.*
Пароходъ—*Ут-камэсы—Ут-ке-*
Пашня—*Игынлик—Игинлик.*
Переводчикъ — *Тылмасы—Тыл-*
мач. [*дык.*
Перепелка—*Бузяна — Бытбыл-*
Переправа—*Кусюв—Кючюв.*
Переходъ—*Кусув—Кючюв.*
Перецъ—*Кара-бурус—Кара-бу-*
руч.
Перо—*Калям—Калям.*

Перо стальное—*Тимер-калям—*
Тимер-калям.
Персикъ—*Шафталю* (мщр.).
Перчатки—*Біаляй —Перчатки.*
Перье—*Юн—Юн.*
Печь—*Міис—Пичь.*
Пиво—*Сра—Сра.*
Пирогъ—*Букма—Пирог.*
Пирожное—*Халва—Хальва.*
Писарь—*Язуси—Язучи.*
Письмо—*Хат—Хат язу.*
Пища—*Аш—Аш.*
Піявка—*Сюлюк—Сулюк.*
Платокъ—*Яулык—Яулык.*
Платокъ носовой—*Брун яулыкы*
Платье—*Кім—Кіим.*
Плащъ—*Япынса—Ябынчик.*
Плеть—*Камыси—Камчи.*
Площадь—*Асык йир—Мейдан.*
Плутъ —*Ялганси—Плут.* [*ручи.*
Поваръ—*Аш пшруси—Аш пшю-*
Повелѣніе—*Буюрук—Эмры.*
Повозка—*Кунь кюйма—Повозка.*
Погода—*Аяз—һава.*
Погода хорошая — *Асык аяз —*
Яхши һава.
Пограничная линія. *Тиря—Тиря.*
Погребъ—*Мугрэб— Пугряб.*
Поденщикъ. *Кюнлинклеб-ишлау-*
си— Кюннукчи.
Подпись—Кулкую—Кулкую.
Подушка—*Миндэр—Ястык.*
Пожаръ—*Ут—Ут.*
Позволеніе—*Рухсат—Рухсат.*
Полдень — *Тюшвакыты —Туш*
вакыты.

Поле—*Кыр—Кыр.*
Полотно—*Китян—Киндыр.*
Помощь—*Ярдам—Ярдям.*
Помѣщикъ — *Алпаут—Алпаут.*
Понедѣльникъ —*Душанбэ--Башкюн.*
Поносъ (болѣзнь)—*Буру—Эчки-*
Портной—*Тегуси—Тегучи* [*тю.*
Порука—*Юксю—Юкчи.*
Постель—*Джуклар урыны—Дуклар урын.*
Постъ—*Руза—Ураза.*
Потъ—*Тир—Тирь.* [*уйи.*
Почтамтъ—*Пошта ыйи—Почта*
Почтовая станція — *Ям ыйи—Почтовая станція.*
Праздникъ—*Байрам—Байрам.*
Прачка—*Кыр югусы—Кир югучи.*
Приказъ—*Буюрук—Буюрук.*
Провизія—*Азык—Юл-азук.*
Проводникъ *Узатуси—Узатучи.*
Проволочка—*Таяхир—Кичигу.*
Прогулка—*Сэйран—Сэйран.*
Продавецъ—*Сатуси—Сатучи.*
Продажа—*Сату—Сату.*
Просьба—*Срав—Сурау.*
Прошеніе—*Арзнама—Ялбару.*
Прощеніе—*Зинһар—Кичю.*
Проходъ, проѣздъ — *Утыш — Утыш.*
Птица—*Куш—Куш.*
Путешествіе въ Меку — *Хаджкылу—Хаджбару.*
Путь—*Юл—Юл.*
Пчела—*Балкурты—Бал-курты.*
Пыль—*Тузан—Тузан.*
Пьяница—*Эскиси—Ичкичи.*
Пѣтухъ—*Этяс—Ачат.*
Пятница—*Джума—Джума.*
Работа--*Иш, ишляу--Иш.*
Работникъ—*Ишси—Ишчи.*
Разбойникъ—*Карак—Талаучи.*
Разговоръ—*Сюйляшу--Сюйляшу.*
Разнощикъ—*Юрютюп-сатуси—Юртюп-сатучи.*
Разсыльный — *Пэйяда хаким—Геявли іерутучи.*
Росписка. *Кул язуси—Расписка.*
Редиска. *Яштырма—Яш-турма.*
Ремесло—*һынар—Уняр.*
Родители—*Атасы-анасы—Атаана.*
Ротъ—*Ауз—Ауз.*
Рубашка—*Кульмек—Кюльмек.*
Рубль—*Сум.*
Ружье—*Мылтык—Мылтык.*
Рука—*Кул—Кул.*
Рукавицы—*Біялай—Эркача.*
Рыба—*Балык—Балык.*
Рыба просольная—*Тузлы балык—Тузлу балык.*
Рынокъ—*Базар—Базар.*
Рѣка—*Йилга—Йилга.*
Рѣка большая—*Изыл--Зор йилга.*
Рѣпа—*Шалкан—Шалкан.*
Рюмка—*Рюмка—Рюмка.*
Рябина—*Миляш—Маляш.*
Рябчикъ—*Бужур—Рябчик.*
Сабля—*Кылыс—Кылыч.*
Садъ — *Агас-баксасы—Агач-бакчасы.*
Салатъ—*Салата--Салат.*
Салфетка. *Ашяулык—Тастымал.*

Самоваръ—*Самовар—Самовар.*
Санки—*Кич—Кичкин чана.*
Сани—*Сана—Чана.*
Сапоги—*Итык—Итык.*
Сапожникъ —*Итыкси—Итыкчи.*
Сахаръ—*Шакар—Шакяр.*
Свадьба—*Туй—Той.*
Свекла—*Сугундыр—Чугундыр.*
Свидѣтель—*Гуаһы—Гюаһ.*
Свидѣтельство — *Танык—Таныклык.*
Свинья—*Дунгыз—Дунгыз.*
Свѣдѣніе—*Хабар—Хабар.*
Свѣтъ—*Яктылы—Якты.*
Свѣча—*Шам—Шам.*
Священникъ—*Имам—Имам.*
Сдача—*Бирыш—Катарыб бирю.*
Село—*Аул—Аул.*
Сельдъ—*Иски балык—Селедка.*
Семейство—*Джемаһат—Уй джемаат.*
Сентябрь—*Мизан—Сентябрь.*
Сердце—*Юрак—Юряк.*
Серебро—*Кумыш—Кюмюш.*
Сестра — *Кыз карандаш — Кыз кардаш.*
Сестра младшая—*Сынны--Тута.*
Сестра старшая—*Апай—Тута.*
Сирота--*Ятым—Уксиз.*
Скамья—*Сандала—Скамья.*
Скатерть — *Аш яулык—Аш яулык.*
Скотъ—*Туар-кара—Туар-кара.*
Скрипка—*Кубыз—Скрипка.*
Слеза—*Кузьяшп—Кузьяшп.*
Слива—*Урюк—Урюк.*
Сливки—*Сют усти--Сют юсти, каймак.*
Слово—*Сузь—Сюз.*
Слуга—*Ялсы—Ялчи.*
Служанка—*Ялсы—Ялчи.*
Служба—*Хызмат—Хызмят.*
Смерть--*Улим—Улим.*
Сметана—*Каймак—Каймак.*
Смородина—*Карагат--Карагат.*
Снѣгъ—*Кар—Кар.*
Собака—*Эт—Эт.*
Соболь—*Киш—Киш.*
Соборъ — *Джамига мясджид — Джямеһ-мясджид.*
Солдатъ—*Салдат—Салдат.*
Солнце—*Куяш—Кюяш.*
Соловей—*Былбыль—Сандувач.*
Солома—*Салам—Салам.*
Соль—*Туз—Туз.*
Сосна—*Нарат—Нарат.*
Спина—*Арка—Арка.*
Спичка сѣрная—*Ширпы—Ширпы.*
Спутникъ—*Юлдаш—Юлдаш.*
Среда--*Сар-шэнбэ--Чаһар-шенбя.*
Стадо—*Ктю—Кютю.*
Стаканъ—*Стакан—Стакан.*
Сталь—*Крусь—Сталь.*
Старшина--*Старшина--Аксакал.*
Стекло—*Піяла—Піяла.*
Столица — *Падишаһ маһкамасы —Падишаһ тюрган шэһр.*
Столъ—*Эстоль—Устяль.*
Сторожъ—*Караул.—Караулчи.*
Страна—*Кыр—Як.*
Стулъ—*Урундык—Урурдук.*
Стѣна—*Ый тирасы—Стѣна.*
Суббота. *Шембя—Атна раскюнь.*
Судъ—*Хукум йиры--Хукюм йири.*
Судья—*Хаким—Хукюмчи.*

Сукно—*Пустау—Пустау.*
Супъ—*Уйра—Уйря.*
Счастье—*Бахыт—Бяхт.*
Счетъ—*hисаб—hисаб.*
Сынъ—*Ул—Ул.*
Сырость—*Дым—Дымлык.*
Сыръ—*Ырымсык—Иримчик.*
Сѣверъ—*Тунджаhы—Тюнджягы.*
Сѣно—*Бисан—Пчан.*
Табакъ—*Тямякы—Тямяки.*
Табакъ курительный — *Тютюн —Тямяки.*
Табунъ—*Ыюр, юлкы—Уюр.* [*кя.*
Тарелка—*Таш табак — Тарин-*
Татаринъ — *Татар — Татар.*
Татаринъ крещеный —*Кряшин —Киряшин.*
Театръ—*Ракыс хана — Театр.*
Телѣга—*Арба—Арба.*
Теленокъ—*Бзав—Бузау.* [*ити.*
Телятина—*Бзау ити — Бузау*
Теплота—*Іилы—Ѣлылык.*
Тетеревъ—*Куртлик—Куртлик.*
Тетка—*Апа, апай — Тутакай,*
Топоръ—*Балта—Балта.*
Торговля—*Сату алу — Сату.*
Трава—*Улян—Улян.*
Трактиръ—*Трахтир—Трахтир.*
Трубка—*Силим—Трубка.*
Туманъ—*Туман—Туман.*
Тѣло—*Тянь—Тянь.*
Тюрьма, казаматъ — *Зиндан—*
Тяжба—*Дау.* [*Тюрма.*
Убійство—*Ультрыш—Ультруш.*
Уголь—*Кумыр—Кюмыр.*
Ужинъ—*Киски аш—Кички аш.*
Указъ *Ярлык—Ярлык.*
Уксусъ—*Сырка—Сиркя.*
Улица—*Урам—Урам.*
Усы—*Мыйик, мырт—Мыйик.*
Утка—*Урдак—Урдякъ.* [*урдякъ.*
Утка дикая—*Кіик-урдак—Кіик-*
Утро—*Иртя, сабах—Ирте.*
Уха—*Шурба—Шурба.*
Ухо—*Кулак—Кулак.*
Участокъ—*Шэбага—Юлюш.*
Ученикъ—*Укуси—Укучи.*
Ученикъ (маленькій) *Сабак баласы—Сабак-баласы.*
Училище — *Мэдраса —Мэдрэсэ.*
Учитель—*Укутусн—Укутучи.*
Уѣздъ—*Укруг—Уъзд.*
Февраль—*hут—Февраль.*
Финикъ—*Хурма—Хурма.*
Флагъ—*Алям—Алям, флаг.*
Фрукты—*Ѣмыш—Ѣмиш.*
Халатъ—*Сапан, сакман—Чапан.*
Харчевня—*Аш хана—Аш уй.*
Хижина—*Изба—Изба.*
Хлѣбъ—*Итмяк—Икмекъ.* [*мэкъ.*
Хлѣбъ бѣлый—*Кумас — Ак ик-*
Хлѣбъ въ зернѣ—*Ашлык—Ашлык.* [*Кат ашлык.*
Хлѣбъ яровой—*Сабан ашлык—*
Ходатай—*Куштан — Куштан.*
Хозяйка—*Ыйдаге — Уйдаге хатун.* [*жя.*
Хозяинъ—*Ый, худасы—Ія худ-*
Холодъ—*Суук, салкин—Суук.*
Холстъ—*Киндыр—Киндыр.*
Храмъ—*Мэсджид—Мэджид.*
Христіанинъ. *Масиhія. Мясихія.*

Христосъ—*Масиһ—Мясиһ.*
Хрѣнъ—*Крян—Крян.*
Царица—*Ханыш—Ханам.*
Царь—*Падша—Падча.*
Церковь — Калиса—*Чиркав.*
Цыпленокъ—*Себыш—Чебеш-*
Цырульникъ — *Сас-сакал-китарусы—Сат-сакал-китаручи.*
Цѣна—*Бая, һак—Бая.*
Цѣпь—*Зинджыр—Цылбыр.*
Чай—*Сяй—Чай.*
Чайникъ—*Сяйник—Чайник.*
Часовой—Караул—*Караул.*
Часъ—*Саһат—Саат.*
Часы—*Саһатлама—Сагатлама.*
Часы стѣнные—*Ый саһаты.*
Часы карманные — *Куюн-саһаты—Куин-сагат.*
Чашка—*Сынаяк—Чанаяк.*
Чашка деревянная—*Тустаган—Агач савыт.*
Чашка чайная — *Син-аяк—Чин-[аяк.*
Человѣкъ—*Адам—Киши.*
Чердакъ—*Сарлак—Чарлак.*
Черника—Кара *джиляк*—Кара-*ляк.*
Чернила—Кара—Кара. [*нослив.*
Черносливъ—Кара *шурук—Чер-*
Четвергъ — Куси *атна* — Кичи *атна.*
Чиновникъ—*Туря—Тюря.*
Чинъ—*Мансаб—Мансаб.*
Чугунъ—*Суюн—Чуюн.*
Чулки—*Уйюк.*
Шапка—*Бурк—Бюрык.*
Шаровары—*Шалвар—Шалавар.*
Шахматная игра—*Шатраш* — Шатрандж.
Шашки—*Шакмак—Шакмак.*
Шелкъ—*Йифекъ—Йифэкъ.*
Шея—*Буюн—Буюн.*
Шкафъ—*Шкаф*—Шкаф.
Шпіонъ—*Джансыз—Джансыз.*
Штаны—Штан—*Штан.*
Шуба—*Тиритун—Тири-тун.*
Щека—*Бит—Янак.*
Щетка—Шотка—*Щетка.*
Ѣда—*Ашамак—Ашау.*
Этажъ—*Яташ.*
Этапъ—*Этап.*
Югъ—*Тюшлюк—Тюшлюк.*
Юноша—*Джигит—Iигит.*
Яблоко—*Алма—Алма.*
Ягненокъ—*Кузы—Кузы.*
Ягоды—*Йимыш—Иляги.*
Ядъ—*Ягалды—Зяһаръ.*
Языкъ—*Тэль—Тэль.*
Яйцо—*Кукай—Юмурка.*
Январь—*Далю—Январь.*

V. Языки Вотяцкій и Вогульскій.

I. САМОНУЖНѢЙШІЯ СЛОВА.

A. Глаголы.

Безчестить—*Ситэм карыны.*
Бить—*Жугоны—Пойстомгери.*
Благодарить—*Благословить карыны.*
Благословить — *Берскетланды рыны, бакельяны.*
Бояться—*Курдалоны.*
Бранить. *Сапталоны, курлалоны.*
Брать, взять— *Басьтыны—Вым, вынин, вынгу, вылим, вах, ваин.*
Бросать—*Паткатоны, пажалоны—Кольяэли.*
Быть—*Улыны.*
Бѣгать, бѣжать—*Бизины.*
Варить—*Паит, вэйтак, пантэн, пиндахт, пэтим, пентену.*
Ввести—*Пыртыны.*
Вести—*Вайны.*
Вечерѣть—*Джытмыны.*
Вздорожать—*Дуланы.*
Вздохнуть—*Шаакем.*
Видѣть—*Идзины.*
Владѣть—*Алпаутяны.*
Возвратиться—*Берен пырыны.*
Возвращать—*Беректыны.*
Возмутиться—*Булдантысьқыны.*
Вставать—*Джужыны, джутысьқыны.*
Выбирать--*Бырйыны*
Выздоравливать, поправляться —*Бурдыны.*
Высмаркаться—*Посильм.*
Выходить—*Потыны.*
Вѣнчаться—*Уэнштахтиль.*
Вѣрить—*Оскыны.*
Вѣшать—*Пазлялоны.*
Гнать—*Ульлясны.*
Говорить—*Вераны—Лау.*
Грабить—*Талатны, ожмалны.*
Гулять—*Тӧлатыны.*
Держать — Кутыны, *созины, возины.*
Думать—*Малпаны, малпасьны.*
Дѣйствовать—*Быдестыны.*
Дѣлать—*Лесьтыны, люкыны.*
Жать, жну—*Араны.*
Желать—*Туртыны.*
Жечь—*Дзюваны, джуаны.*
Жить—*Улыны, нуналь адзины—Мах, олант, олна, уш, элмална.*
Заболѣть—*Доймыны.*
Забывать—*Вунэтыны.*
Завязать—*Мохлонгери.*
Задержать—*Дугдытыны.*
Задушить—*Джокатыны.*
Задыхаться—*Джоканы.*
Зажигать—*Джуатыны.*
Заикаться—*Бакяны, бакцины.*
Заключаться—*Возисьқыны.*
Замарать—*Джобаны.*

Замѣнять—*Беректыны.*
Записать—*Гожтыськыны.*
Запрещать—*Алыны.*
Затѣвать—*Джутыны.*
Защищать—*Азъ-дорьяны.*
Звать—*Этины, ъръітыны—Тэгм.*
Злословить—*Уродэн саптаны.*
Знать—*Дышыны.*
Играть—*Перъяны, шудыны.*
Играть на инструм.—*Сангуль тогери.*
Идти—*Кецёны.*
Избавить—*Мозмыны.*
Издѣваться—*Сэрэкъялны.*
Искать—*Утисьяны.*
Исповѣдываться—*Испоуэдь мiнiуа.*
Кашлять—*Кизишны—Каакуэ.*
Кланяться—*Дзъцъ улемзэ карыны.*
Клеветать—*Алекланы, алектыны.*
Ковать—*Дурыны.*
Колоть—*Бучкалтыны.*
Кончать—*Сигъяны—Коальоуль.*
Кормить—*Сюдысны.*
Красить, румянить—*Буяны.*
Кричать—*Бугыряны—Роонген.*
Купить, покупать—*Басьтыны.*
Курить—*Каартси.*
Кусать—*Пуурхат.*
Кушать—*Сiйины—Тэм, тэюх.*
Лгать—*Наугат-сэвераны, алданы.*
Лежать—*Кыльны.*
Летать—*Тылитале.*
Лечить—*Бурмытыны.*
Лечиться—*Ельтахтива.*
Линять—*Гон ваштыны.*
Лицемѣрить—*Дзъцъ ясъкыны.*
Лѣниться—*Дыгомины.*
Любить—*Гажаны-Нюш-иртахтэ, эрэпчаг, эрпыс, эрптом, эри.*
Мести—*Котхосугтери.*
Мириться—*Согляш карыны.*
Мокнуть—*Поольтэтсу.*
Молиться—*Восяны, восяскыны.*
Молотить—*Куцасьны.*
Мочь—*Быганы, быгатыны.*
Мучить—*Азапландырыны.*
Мытся въ банѣ—*Паня паулiа.*
Надѣвать—*Дысьяны, дысьяськытыны.*
Надѣяться—*Оскыса улыны.*
Называть—*Нимяны, ниманы.*
Найти—*Шеттыны.*
Намѣреваться—*Эдяны.*
Написать—*Гожтены.*
Научиться—*Дышетьскыны.*
Находить—*Утсиратыны.*
Находиться—*Сьырыны.*
Начинать—*Катыськыны, мытыны.*
Ненавидѣть—*Адзины, быдмытэк улыны.*
Нести—*Ахымт, алтеис, алтинтн, татылан, инзингу, тотылин.*
Нравиться—*Кельшины.*
Нюхать табакъ—*Соокейм.*
Обвинять, винить—*Айиланы, карыны.*
Обдумывать—*Эсэп карыны.*
Обидѣть—*Обид-карыны.*
Обманывать—*Пэяны, пояны.*
Обнимать—*Дзигыртыны.*
Обольщать—*Бергатыны, аздырыны.*
Обѣдать—*Обеданы.*

Объднѣть—*Бедмыны.*
Огородить—*Бöлдырыны.*
Ограбить—*Куштыны, тузыны.*
Ожидать—*Витыны.*
Оклеветать—*Цягыны.*
Опорожнить—*Бушатыны.*
Освободить—*Эрказ-лезины.*
Основать—*Карыны.*
Оставаться—Кылыны.
Отвѣчать—*Кыл бэрыктыны, дзяваб вэраны.*
Отдать—*Сiôтыны.*
Отдыхать—*Эркыныны.*
Открыть—*Поттыны.*
Отличаться—*Вырйысъкыны.*
Отнимать—*Иоттыны.*
Отпирать—*Усьтыны.*
Отступать—*Бэзыны.*
Отчаяваться—*Аналтысъкыны.*
Ошибаться—*Шэдтэкымыны.*
Падать—*Пограсны—Ельпатэй.*
Пахать—*Тэпкан, ушлох, учалуг, шилшы.*
Пачкать—*Ельпачкацу.*
Переводить—*Берены.*
Переставать—*Дугдысны.*
Пилить (пилой)—*Быцькiаны.*
Писать—*Гожтылыны—Хоньсунiери.*
Питаться—*Турылыны.*
Пить—*Юны—Аях, аюх, аьнэу, азох, айгим, айн, аем, ай-унг.*
Плакать—*Бöрдыны—Люнси.*
Плевать—*Айнтахтави.*
Плясать—*Иэнкунг.*
Повелѣвать—Косны.
Повиноваться—*Санэ поныны.*
Поворачивать—*Бэртыны.*
Повѣрять—*Тэбыны.*
Погибать—*Арамэ потыны, бырыны.*
Подавать—*Сiотканы.*
Подешевѣть—*Дунтэммыны.*
Поджигать, возмущать — *Булдантыны.*
Подкрѣплять—*Джышэтыны.*
Поднимать—*Джутыны.*
Показать—Карыны.
Показывать—*Адзитыны.*
Покрывать—*Шобырьяскыны.*
Покупать—*Дунэн басътыны.*
Полагать—Кожаны, *мальпаны.*
Ползать—*Дыжылтыны.*
Положить—*Поныны, поныmыны.*
Получать—*Шедтыны.*
Помнить—*Сызины, тодыны.*
Помогать — *Юртыны, юртысъкыны.*
Понимать—*Дышыны, валаны.*
Портить—*Быдтыны.*
Поспѣвать—*Далтыны.*
Поставить—*Пуктыны.*
Поступать—*Улыны.*
Посылать—*Ыстыны.*
Потерять—*Ваштыны, ыштыны.*
Почитать—*Сыяны, баздимляны.*
Появиться—*Утисъкыны.*
Прельстить—*Пöяны.*
Прелюбодѣйствовать—*Цiоцiорокарыны.*
Претерпѣть—*Цидыны.*
Привязывать—*Думыны, дюмыны.*
Приготовлять—*Дасятыны.*
Признавать—*Тодыны.*
Призывать—*Этины, алыны.*
Приказывать—Косысьны.
Примѣрять—*Дур вайыны.*

Принимать—*Пыртыны.*
Приносить—*Вутыны, вуттыны.*
Присягать —*Антэ пырыны, ант карыны.* [*лыктыны, вуны.*
Приходить, прійти — *Дыныны,*
Пріучать—*Дышэтыны.*
Пробовать—*Сыкалны.*
Продавать—*Вузасьны.*
Проклинать—*Джожысьны.*
Пропадать—*Быдмыны.*
Просить—*Курыны, аслыны.*
Прощать—*Кельтыны.*
Прыгать—*Порунгери.*
Прятать—*Шитыны, таныны.*
Пѣть—*Айунгери, ат, ир, эррэх, эрух, эрисніу, эріин.*
Работать—*Ужаны.*
Разговаривать—*Шульдыртыны, куспын-вэраны.*
Разсказывать—*Мадины.*
Разсуждать—*Малпаськыны.*
Разсѣдлать—*Энэр басьтыны.*
Разумѣть—*Валасны.*
Распутствовать — *Цёцёръясны, накасъясны.*
Рвать (блевать)—*Бэксыны.*
Родиться—*Вордыськыны.*
Роптать—*Дзюрыны.*
Рости—*Будыны.*
Ругать, бранить—*Джожысъкыны.*
Ругаться—*Дигульыны.*
Ручаться—*Вылаз басьтыны.*
Рѣзать—*Вандысьны—Ѣктым, ъхт, эутаніу, эхтлан, яхчаі, ях-* [*тунгери.*
Садиться—*Цуксины.*
Сажать—*Пуктысны.*

Свидѣтельствовать—*Вераны.*
Свистать—*Кисива.*
Связать—*Гержаны.*
Сдѣлать—*Поттыны.*
Сердить—*Джожаны.*
Сидѣть—*Пукыны.*
Сказать—*Вераны.*
Сковать, заковать въ оковы — [*Буголаны.*
Скрывать—*Таныны.*
Служить—*Ужаны.*
Случаться—*Луны, утсираны.*
Смотрѣть—*Атыны.* [*ди.*
Смѣяться—*Полюктыны—Мован-*
Совѣтовать—*Дэмланы.* [*кыны.*
Соглашаться—*Тупаны, тупась-*
Согрѣваться—*Шунасьыны.*
Сокращать—*Кулены.*
Сохранять—*Возскины.*
Спасти—*Мозмытыны.*
Спать—*Изисны—Тонга, іолкуис, гилкочим, алалах, элкваіох, хуън, улым, улма, ельхушва.*
Спорить (по дѣлу)—*Даулашины.*
Спѣшить—*Дыртыны.*
Стараться—*Туртськыны.*
Стонать—*Джуштыны.*
Стоять—*Сылысны.*
Страдать—*Азапланы.*
Стрѣлять—*Ибыны, ибылыны.*
Стучать—*Дышбыртыны.*
Судить—*Суд-карыны.*
Схватить — *Кутыны, мэртысь-*
Считать—*Лыдзины.* [*кыны.*
Сѣдлать—*Энэраны.*
Сѣять—*Роутух, роутан, роуты, рутох, тоуц.*

Терпѣть—*Цидасьны.*
Топить (печку)—*Эстыны.*
Торопить — *Дыртытыны, дыр-*
тытны.
Требовать—*Курыны, туртыны.*
Трудиться—*Ужаны.*
Убивать—*Култыны—Алилу.*
Увѣдомлять, извѣщать--*Динины.*
Уговариваться—*Эсэп карыны.*
Удешевить—*Дунтэматыны.*
Удивляться — *Дзюдыны, абды-*
ральяны. [*мытыны.*
Удовлетворить—*Сыкманы, тыр-*
Ужинать—*Джит азе сины—Тэ-*
Узнавать—*Тодмасыны.* [*унга.*
Укорять—*Пукылыны.*
Умерщвлять, убивать--*Лул бась-*
Умирать—*Кулыны.* [*тыны.*
Упасть—*Пэздыны, пограны.*
Употреблять—*Возины.*
Управлять—*Утыны.*
Успокаивать—*Алыны.*
Устроить—*Тупатыны.*
Утѣшать—*Буйгатыны.*
Учиться—*Дышэтыськыны.*
Учредить—*Тупатыны.*
Хвалить—*Ушъяны.*
Хвастать—*Мактасны*
Хлѣбать—*Дзюзины.*
Хотѣть—*Туртыны, эдъяны.*
Хранить—*Утины, ютины.*
Храпѣть—*Торуинди.*
Цѣнить, (оцѣнивать)—*Дунаты-*
Чистить—*Дунматыны.* [*ны.*
Читать—*Цирдысны.*
Шутить—*Мысыкыльны.*

Ѣсть—*Сины, снйыгны—Таин, спех*
оли, тіохва, тээм, тэм, тэн-
гут, тэнут.
Ѣхать верхомъ—*Сэтло майн.*
Явиться—*Адзсыны.*

Б. Мѣстоименія.

Вашъ—
Весь—*Вицяк, виць, долак, дьолт.*
Всякій—*Нэарок, всякой.*
Вы—*Ти.*
Другой—*Мукет, мыд.*
Его—*Сое́—Нэн, нан, ман.*
Иной—*Мукет.*
Каждый — *Ар (ӑр), одыг, кар,*
Какой—*Кечѐ, кыче.* [*куд-кö.*
Какой-нибудь—*Ма́ръ-кё, макё.*
Который—*Куд, кудыз.*
Кто—*Кин.*
Кто-либо—*Оло-кин.*
Кто-то, кто-нибудь — *Ог-бырол.*
Мы—*Ми—Ам, мам, ман, мы, мэн.*
Нашъ—*Милям.*
Никакой—*Нокечѐно.*
Никто—*Не нокин, нокин.*
Нѣкоторый—*Кудыз.*
Нѣкто—*Кйн-кэ.*
Они оба—*Кыкна́.*
Онъ—*Со—Тау, тіо.*
Сами—*Асмэлы.*
Свой—*Ас.*
Сей—*Та.*
Та — *Каіи, там, таніи, та́н,*
тон, тыуго. [сочэ, сычэ.
Такой — *Тачѐ, эчэ, ичэ, сечэ,*
Твой—*Тынад.*

Тотъ — *Соче—Тава, тау, тьё, тэл, тэу, мынкъе.*
Ты--*Тон--Нан, ни, нэй, ны, нынги, нэи, нэнк, ам.*
Чего—*Марзэ.*
Что—*Мар.*
Эта—*Та.*
Этакій—*Сочэ, тачэ, та-тöрлы.*
Это—*Со, та.*
Этотъ—*Та.*
Я—*Мон—Ам, тэгап.*
Я самъ—*Ацим, ачым.*

В. Частицы.

Ахъ!—*Эбы.*
Ахъ-ма!—*Акма! Ай!*
Безъ--*Ана--Асры, диг, кул, сьорка.*
Близъ—*Матын, мато.*
Болѣе—*Орци, уката.*
Будто—*Бытьтьо.*
Вверху—*Вылын.*
Вдоль—*Кузя.* [*чэн, вальчэ, вачэ.*
Вдругъ—*Куспэти, огъя, чоч, чо-*
Вездѣ—*Балама, былама.*
Вечеромъ—*Джытланъ.*
Вмѣстѣ—*Валсе, валзе.*
Вначалѣ—*Увазнырысь.*
Внизу—*Музын.*
Во, въ—*Атэ, шэ, тье.*
Во время, своевременно — *Дырысь дыря.*
Во всякое время—*Кудь-кö дырья.*
Во вторыхъ—*Кык-тэтіаз.*
Во первыхъ—*Увазь-нырысь.*
Впереди, спереди—*Азьлон.*
Впередъ—*Азьло, азлон.*
Всегда—*Ялам, ялан, прак.*
Вскорѣ—*Нялтаз.*
Вчера—*Толон.*
Въ—*Пучкын.* [*со увакыт.*
Въ то время, тогда — *Со дырья,*
Въ третьихъ—*Квинъмэтіаз.*
Въ четвертыхъ—*Нильэтіаз.*
Гдѣ?—*Кытын?*
Да—*Ась.*
Давно—*Кема.*
Даже—*Бöн, бон.*
Далеко—*Пасъкыт.*
Даромъ—*Алдаур.*
Для—*Понна́, пöнна.*
Для того—*Со понна.*
Для чего—*Марма понна́.*
Довольно--*Ятыр, трос, тырмоно.*
Должно—*Кулэ.*
До тѣхъ поръ—*Куд дыря.*
Дурно—*Ашаки.*
Дѣйствительно—*Сям, чапак, чын.*
Едва—*Мöрдэн.*
Если—*Пö.*
Если не—*Умке.*
Еще—*Ношна́.*
Завтра—*Аскы, аску.*
Завтра, по утру—*Чука́зъ, асказ.*
—Послѣ завтра—*Уссе.*
Заочно—*Серкыти.*
Здѣсь—*Тани, танъ, та́нын.*
И—*И.*
Изъ—*Пёлысь, путшкысь, шорысь.*
Иначе—*Музон-сям.*
Ипотому—*Со понна́, озіен.*
Или—*Оло, либо.*
Какъ—*Кызй, ка́дик.*

Какъ-нибудь—*Кызйко̂.*
Ко—*Дорэ.*
Когда—*Ку,*
Кромѣ—*Лесяна, лесяно.*
Куда—*Кыци.*
Къ, при, у, отъ — *Борды, дорэ, дорти дорозь.*
Ли—*А, я, ва.*
Ложно—*Науıатсэ.*
Лучше—*Бастянь.*
Мало, немного—*Ици, йици.*
Между—*Куспын.*
Много—*Байтак, мултэс, уно.*
Можетъ быть—*Шат, шэдтэк.*
Можно—*Лудз.*
На — *Иле, илын, дорын, вылын, вылэ.*
Навѣрно—*Изэм, зэм.*
Надо—*Кулэ.*
Надъ—*Эру, нэрломт.*
Назадъ, обратно—*Бӧрэн.*
Наконецъ—*Бӧрысь, бӧр-вылаз.*
Налѣво—*Палян.*
Напередъ, впередъ—*Азь-выл.*
Направо—*Бурлань, нымыне, бэтэн.*
Насильно—*Кужмын.*
Не—*Эн.*
Не во время, некстати—*Дыртэм дырья.*
Нельзя—*Укыл, уг кыл.)*
Ненужно—*Кулээз.*
Необходимо—*Кулэ.*
Непремѣнно—*Непремѣнной.*
Непрестанно—*Прак.*
Ни—*Не.*
Нигдѣ—*Не нокытын.*
Никогда—*Но куд дыря.*
Но—*Нош, бӧн, бон.*
Но, ну!—*Аıар.*
Нужно—*Кулэ.*
Нѣсколько—*Цик.*
Нѣтъ—*Эвыл—Акем, атим.*
Нѣтъ ничего—*Энэлэ.,*
О! Эй!—*Эй!*
Однако—*Вѣдь, однако.*
Около—*Котырак, котрак.*
Опять—*Нош.*
Особенно—*Нимáзык.*
Отнынѣ—*Даураз, даурэ.*
Оттуда—*Оласянь, отысь.*
Отъ—*Тырысь, дорысь, илысь.*
Охотно—*Сулемысь, шум-потыса.*
Очень—*Друстэм, элик, тужс.*
Передъ—*Азйн.*
По—*Бӧрé.*
Подлѣ, возлѣ—*Артэ.*
Подобно—*Сосяэнъик.*
Поздно—*Вин, джыт.*
По имени—*Нимын.*
По повелѣнію—*Косэмья.*
Порознь—*Айирмач.*
Послѣ, потомъ—*Со бӧрэ, пырысь.*
Потому, потому-что—*Со понна̂.*
Поутру—*Холита, кволт, котла. кылáта, кула.*
Почему—*Малы, мал, маысь, мась.*
Поэтому—*Бык, леса.*
Прежде — *Азнырысь, азь-пала, азьла, азьти.*
При — *Дырья, коже.*
Противъ—*Пумыть,*
Пусть—*Быдысь.*
Ради—*Ласян.*
Раненько по утру—*Джомытэн.*

Рано—*Чукна.*
Рѣдко—*Шэр.*
Сверху—*Вылысь.*
Сегодня—*Нунале, туння, тунни.*
Сейчасъ—*Гинэ, джэгатэк, джог, джоген, сэрак, сьрыт.*
Сзади—*Бöрласянь, бöрлапалась.*
Скоро — *Чаль, чаляк*—*Мылихтыйли.*
Слишкомъ—*Эшто.*
Снаружи—*Пэдлось.*
Сначала, сперва—*Азьлось.*
Снизу—*Улыш.*
Снова—*Азьласянь, мыдзет-азе.*
Совершенно — *Тырмыт, долак.*
Совсѣмъ—*Быдэскын. [быттырзэ.*
Согласно—*Тупам.*
Справедливо—*Шонэр.*
Столько—*Со быдса.*
Съ—*Вылысь.*
Съ тѣмъ—*Со верамэн.*
Также—*Озик, нош.*
Такъ—*Озіен, óзи.*
Тамъ—*Отын.*
Теперь—*Али.*
Тихо—Канилен, каниль—*Ласльтыйли.*
То-есть—*Мар, эм, увань.*
Тогда—*Соку, со дыря.*
Только—*Токма*
Точно—*Точно, айырмач, шонэр.*
Третьяго дня—*Азь-нал.*
Туда—*Отын.*
У—*Борды, бордын, бардысь, дорэ, дорынь, дорысь.*
Угодно—*Ярà.*
Уже—*Ини, ни.*
Хорошо—*Таза, умой.*
Хотя—*Коть.*
Часто—*Трос-поль, чем.*
Чрезмѣрно—*Тупыттэм.*
Чрезъ—*Пыртй, пыртысь ватсын*—*Нэулонта.*
Чтобы—*Мэд.*

Г. Прилагательныя.

Благоразумный, умный—*Амало.*
Ближній—*Матысь.*
Богатый—*Узер, бай.*
Больной—*Висйсь* — *Эны, энуик, инна, янuх, ьнниг, юнынк.*
Большой—*Будзим, быдзим.*
Будущій — Каитà.
Быстрый—*Палк, шонюль, мольх.*
Бѣдный—*Сэсыр.*
Бѣлый — *Тöди, тыди*—*Вайкэм, вайгам, войкан, янг, сорны, сакрым, сайрэм, сайран.*
Веселый—*Шара, шульдыр.*
Виновный—*Айип, айипо.*
Восточный—*Шундыджужанич.*
Высокій—*Ог-джужда*—*Тунсит, тунчэ, тонсэн, нуман, кэрис, молин, моршэ.*
Вѣрный—*Дöрöс, дöрыс.*
Гадкій—*Не былдок.*
Главный—*Йиро.*
Гладкій—*Гольдзем.*
Глубокій — *Мур* — *Аура, агир, мэллэ, мил.*
Глупый—*Визтэм.*
Глухой—*Сокыро.*
Гнилой—*Азьтэм.*
Голодный—*Сютём.*
Горькій—*Курыт.*

Горячій—*Пöсь, пысь.*
Готовый—*Дась.*
Грязный—*Дэріесь, дзизи.*
Густой—*Юн, чэм.*
Дерзкій—*Дысьтысь.*
Дешевый—*Дунтэм.*
Дикій—*Луд.*
Длинный—*Кузь.*
Добрый—*Бур, дзэць.*
Долгій—*Кузь.*
Должный—*Дольго.*
Дорогой—*Дуно.*
Дурной—*Ашаки.*
Душный—*Джокыт.*
Ежегодный—*Ар, сарэ.*
Желтый—*Цюж, чуж—Кхачэмэ.*
Жесткій—*Сокыт, эгоесь*
Живой—*Улеп.*
Задній—*Бöрын, серыс.*
Заикающійся—*Бакей.*
Здоровый—*Сэулык, соль—Сол, олы, оумталы, пуш.*
Зеленый — *Вож, веж.—Куппа, ньюрпым, ньрбума, возирмашп, возэрманг, нэрших, нэртомошп.*
Злой—*Азем.*
Золотой—*Зарніесь.*
Извѣстный—*Явины.*
Искренній—*Дзяным.*
Истинный—*Зéм.*
Кислый—*Шум, цирс.*
Короткій—*Вакци, лепэг.*
Красивый—*Лякыт.*
Красный—*Горд—Увор, урэн, ур, урбипэ, аук, вырир, выр, юр, кэлбан, кэльн.*
Краткій—*Вакци.*
Кривой—*Косой, крыж, марыж.*
Крѣпкій—*Батыр.*
Легкій—*Jöно, капци—Коинит кунна, кэн, кійна, каннаук.*
Ложный—*Мыдлань.*
Лукавый—*Урдд.*
Лучшій—
Лѣнивый—*Дыг.*
Любезный—*Умойгем.*
Малый—*Покци, поци—Морсэ, мюсюккул, ман, учква, устков, яны.*
Мелкій—*Векци, вэсци.*
Мертвый—*Кулэм—Коолас.*
Милый—*Калтак, мотор, мусо.*
Многіе—*Уноос.*
Мокрый, сырой—*Ыль.*
Молодой — *Ѣгит—Вэр, вэркум, манхум, уяр.*
Небольшой—*Покци, ици.*
Невинный—*Айиптэм.*
Непріятный—*Ярантэм.*
Незамужняя—*Карт ым.*
Несправедливый—*Джож, дьож.*
Несчастный—*Шудо эвыл.*
Нечистый—*Арсыз, ярсэз.*
Низкій—*Лапэг—Эллим, тунган, тэлкок, тольдкко, талквы, талку, лэл, иллын.*
Нижній — *Батыд, мунва, курпарт.*
Ничтожный—*Эвылтем.*
Новый—*Виль, выль.*
Нужный—*Кулэ, кулеэз.*
Нынѣшній—*Туннэ.*
Общій—*Артэ.*
Опасный—*Пулемэсь, шурдыт.*

Острый — *Пыим, пэлп, пэлбис, толхан, нэлп, илмы, шытын.*
Паршивый—*Гижлоесь, гижлойо.*
Передній—*Азись, азь-пал.*
Пестрый—*Кычо, айбат.*
Полный—*Тыр, быдэс.*
Постный—*Посной.*
Правильный—*Умой.*
Прилежный—*Азьо.*
Приличный—*Умой.*
Пріятный—*Шулдыр.*
Проклятый—*Тяфыр, айипо.*
Противный—*Протй.*
Прямой—*Дым, тэгис.*
Публичный—*Шара.*
Пустой—*Джоктэм, буш.*
Пьяный—*Кудзем—Аймгу.*
Равный—*Огькадь.*
Русскій—*Джюць.*
Рѣдкій—*Шэр.*
Свободный—*Эрыко.*
Свѣжій—*Нэгъяськем, жалем.*
Свѣтлый—*Югыт.*
Святой—*Дзѣць, дзѣчь.*
Сердитый — *Джож—Льёйламсы, лэльноипта, люльнамасым, люльнамыт, кандык.*
Сильный—*Дьетыз, ѣтыз.*
Скверный—*Былдок.*
Слабый—*Кальтем, ляб.*
Сладкій—*Цэскыт, чэскыт, тэскыт.*
Слѣдующій—*Тачѐ.*
Слѣпой—*Сукыр.*
Соблазнительный — *Шетэм вэраскон.*
Соленый—*Сылялътэм.*
Спокойный—*Эркын.*
Спѣлый—*Кисьмам.*
Старый—*Мый, мѐй—Матам, митым.*
Сухой—*Кось, кыс.*
Счастливый—*Шузи, шудо.* [*матс, матэн.*
Сырой—*Мускыт, ыль.*
Сѣрый—*Пурысь.*
Твердый—*Чурыт, друстэм.*
Темный—*Пэймыт, пельмыт.*
Теплый—*Шуныт, пысь, пось.*
Тихій—*Капиль, тыныс, воскэм.*
Толстый—*Квайыны, нап.*
Тонкій—*Кизэр.*
Точный—*Айирмач, айырмач.*
Трудный—*Сьокыт, шур.*
Тѣсный—*Дьоскыт, кысык, сюбэг.*
Тяжкій—*Сокыт.*
Удобнѣе—*Умойгем.*
Ужасный—*Ямсыс.*
Узкій—*Дзёскыт, дьоскыт.*
Умный—*Визмо.*
Употребительный—*Яроно.*
Хитрый—*Амало.*
Холодной—*Козит.*
Холостой—*Кышнотык.*
Хорошій—*Бур, дзэць, дэчь—Сыстым, йомас, йоныс, ямас, эмас.*
Худой—*Урод.*
Цѣлый—*Быд, долак.*
Черный—*Сод—Шэмэль, чэмэл.*
Честный—*Дзяным—Омиз, йомас, ѣмас.*
Чистый—*Цилкыт, дун, дюн.*
Чужой—*Ят, сэр, шаир.*
Щекотливый—*Бицъ, потысь.*
Явный—*Шара.*
Ясный—*Сэзь.*

Д. Числительныя.

Одинъ—*Одыг, ог—Аива, аку.*
2—Кык—*Кита коти.*
3—*Квинь—Курм, хдрум.*
4—*Ниль—Ниллэ.*
5—*Вит, вить—Ат.*
6—*Квать, куать*—Кот, *хотьъ.*
7—*Сизим—Сата, сат, сатье.*
8—Кіамыс, *тямыс—Нелоу.*
9—*Укмысḱу—Онтолу.*
10—*Дас—Лоу.*
11—*Дас-одыг—Айтбэлу.*
12—*Дас-кык—*К*итый-белу.*
20—Кызь—*Гус.*
30—Квамын—*Уат.*
40—*Ниль-дон—Налибан.*
50—*Витьтон—Аатбан.*
60—К*ватьтон—Гоотбан.*
70—*Сизим-дон—Соатлу.*
80 — Кьямыстон, *тьямыстон—Нюльсоот.*
90—*Укмыстон — Айнтелю-соот.*
100—*Сю—Соот, шот.*
101—*Сю-одыг.*
200—*Кык-сю.*
300—*Квинь-сю.*
500—*Вить-сю.*
1000—*Сюрс—Соот-эрэ.*
2000—*Кык-сюрс.*
10,000—*Дас-сюрс.*
Милліонъ—*Сю-пуй.*

1-й—*Увазнырысь, первой.*
2-й—*Кыкэти, кыктетй.*
3-й—Квиньмети, *куиньмэти. кюиньмэти.*
4-й—*Нильтй.*
5-й—*Витьэти, витöд.*
6-й—*Кватьтй, куатьти.*
7-й—*Сизимэти.*
8-й—Кіамысо.
9-й—*Укмысэти.*
10—*Дасэти.*
11-й—*Дас одыгетн.*
12-й—*Дас кыктэти.*
15-й—*Вить тэти.*
40-й—*Нильдонэти.*
50-й—*Виттонэти.*
70-й—*Сизимдонэти.*
90-й—*Укмыстонэти.*
500-й—*Витьсю нети.*

Однажды—*Огпол.*
Половпна, пол—*Джыны, джыньы.*
Полтора—*Одыген джыны.*
Сотня—*Сю.*
Число—*Лыд.*
Двойной—*Кык юкет, кыкто.*
Четверной—*Ниллё.*
Послѣдній — *Бöрысь, бöр-выль, [сэрысь,*
Пара—*Куз, кюз.*
Десятокъ—*Дасо.*

Е. Существительныя.

Августъ—*Аогуст.*
Амбаръ—*Амбар.*
Ангелъ—*Воршуд, кулдысин, инмар-эбыр.*
Апрѣль—*Априль.*
Архіерей—*Вöсь асаба.*
Балалайка—*Домбыро—Шонгурт.*
Баня—*Муньчи, мунчо.*
Баранина—*Ыж-сыль.*

Баранъ—*Тага, ыж така—Хэръ-аш, осакуи-кир, ош, кутбш,*
Баринъ—*Бояр, поер.* [*караш.*
Барыня—*Поеръ-экуа.*
Башмакъ—*Башмок—Тошкары.*
Безмѣнъ—*Безмэн.*
Берегъ — *Берег, дзёз — Уатым, сыр, ахвага, вытват, вытты-вадэ, вата, вада.* [*ольп, кхэйллэ.*
Береза — *Кысь-пу, кыць-пу—Ко-*
Близнецъ—*Двойник.*
Блинъ—*Бушоло.*
Блоха—*Шуш.*
Блюдо—*Тэрки, тэркы.*
Бобръ— —*Кхундэл.*
Богъ—*Инмар, иньмар, куязь — Тһорон, заирэнг-тaром, тбром.*
Болото— —*Янчаль.*
Болтовня—*Кыл дыр, эвылез.*
Боль—*Азап—Люн, куман, аум, шух.*
Борода—*Туш, тбш--Аришч, тос-пун, туш, эин, туусум.*
Бочка—*Бецке—Уйткася.*
Бракъ—*Уйнаш.*
Братъ—*Агай, бэчэ—Іоваэ, йэган-пу, апси, апеій, кюнга, эаи, эмаи, эупа.*
—Старшій братъ—*Нюнь, нюня*
Братья—*Агайо-выно.* [*—Яп.*
Бревно—*Бурыс.*
Бредень—*Калтбн.*
Бровь — *Синъ-дор — Косынтол, шамкасыл, пун, пантан.*
Брусника—*Ягмули.*
Брюки—*Ыштан, штан*
Брюхо—*Кэт'кыт — Сары, кахр, кухрэт'хохр.*
Буква—*Буква.*
Бумага—*Бумага—Нэзбак.*
Буря—*Буран, даўыл — Тэрюм, чьюхлопец, бурккитай, льюл-тором, льюлел, апты, пурга-уат, толкан.*
Бутылка—*Дзэленик—Суули.*
Быкъ—*Ош, бш, хармисъп, уж,*
Бѣдствіе—*Беда.* [*ошка, хармис.*
Бѣлка—*Коны—Лэйн.*
Бѣлка полосатая—*Варта.*
Бѣлорыбица—*Быткон.*
Бѣлуга—*Баджим-чорик.*
Бѣсъ—*Бэс.*
Варганъ—*Умкрес.*
Вдова—*Карттэм, паль-кышно.*
Вдовецъ—*Сэп.*
Ведро—*Ведра,— Ледон, витка.*
Веревка—*Гозы--Коаль.* [*--Уэтра.*
Весло— —*Туун, топ.*
Весна—*Тулыс—Туус, тоя.*
Вечеръ — *Джит, джыт — Этэ,*
Вещь—*Бир, арибэри.* [*ившит.*
Вилка—*Вилка.*
Вино--*Арак, арака, аракы--Арак, ороква, ороку, бина, пашмут.*
Вишня—*Чія.*
Вкусъ—*Шбм.*
Власть—*Власъ.*
Вогулъ—*Манси.* [*агэл, утэ.*
Вода—*Ву, ва—Уйт, выт, виты,*
Водка — *Арака, аракы—Вина-юнг.* [*хатал, мил-*
Воздухъ—*Квазь, куазь—Ат, ша*

Возмущеніе—*Булдантысъкон.*
Возъ—*Дӧди, дӧдьы—Тут, таит.*
Война—*Ож—Канспа, хонт, хонтлахты.*
Волкъ—*Кіон — Сэас, пурнэвой,*
Волосъ--*Гон--Паикаот, ат.* [*уій.*
Волъ— —*Кэрсаур, хуммис.*
Воля—*Эрык.*
Вопросъ—*Юва́н, юан.*
Воробей—*Зіорголи, ёргыли.*
Ворона—*Дзъзи.*
Воронъ—*Кырныж.* [*мах, кэир.*
Воръ—*Вор--Ач, тульмынт, тол-*
Воскресеніе—*Дюцъ-арня.*
Воскъ—*Сюсь.* [*жан-пал.*
Востокъ — *Чукпа́л, шунды джу-*
Вотчимъ—*Атай.*
Вотякъ—*Уд-мурт.*
Вошь— —*Тахм.*
Врагъ—*Синъясъкыль.*
Врачъ—*Эмъясь.*
Время—*Увапум, вапун--Поз, орн, орма, козэ, бозаким, ашты, асцым.*
Вторникъ—*Вордысь конъ-нунал.*
Выгода—*Габрат, иривыль.*
Выдра— —*Вандкатһ.*
Высота, возвышенность--*Джужда, джужытлык--Тонш, льюлин.*
Вѣнчаніе—*Венчачким.*
Вѣра—*Осконъ, дэн.*
Вѣсъ—*Гира.*
Вѣтвь— —*Туу, тъел, тыл.*
Вѣтеръ—*Тыль--Вот, воата, уат,*
Вятка р.—*Вятка-кам.* [*мот.*
Газета—*Ведомосъ-гожтэт.*
Гвоздь— —*Кээрсоль, лэнг, котóу,*
Герой—*Батыр.* [*лих, тэрлэг.*
Глазъ—*Син—Сам, шам.*
Глина— —*Суль, ма, рэхта.*
Глина красная—*Гордшуй.*
Говядина—*Іозви, сыль—Ніоуль.*
Годъ—*Арэс, ар—Тал, талытуг, кот, туитал, ита.*
Голова—*Іир—Тус, пэнкэ, панга, банкун, шэм, шэны.*
Голубь — *Дыдык, кегерсин, кыгырчи—Коптэр, маскук-варах, сопрокар, филимгипы.*
Гора—*Гурезь — Яру, ур, кэрас, ох, нюльдын, нильты-нг, сорыш.*
Горностай--*Сьӧдъ-быж--Шойльш, шалдца.*
Городъ--*Кар--Уз, вош, уш, янка, вуж, кончюшка, иги.*
Горохъ—*Кёжи.*
Гортань, горло— —*Ишим, тор.*
Горшокъ—*Горшок—Карышъ.*
Господинъ—*Алпаут, кузъо, асаба, кунока, кылдысин, модэс, господин.*
Гостиница—*Куно-ква.*
Гость—*Куно.*
Государь—*Бадзим эксэй.*
Грабитель—*Курок.*
Градъ—*Кенир—Коучожр, полшьъм, шутшон, эхтэшэн, янкомани, ахташэн шохль.*
Граница—*Бисмэн, шаер—Манос, унтмит, маэт, пажа.*
Гребень—*Сын, сынан—Оорп.*
Грибъ—*Суртіуби, соркото губи.*

Гробъ—*Корос.*
Громъ — *Гудури, гудыри—Чохл, ауи, сяхэн.*
Грудь — *Гадь — Могль, мойлэт*
Грѣхъ—*Селык.*
Грязь — *Джоб — Уакляx, вочаг, сул, рахта, ошылты.* [*сёль.*
Губа—*Ымъ-тырпья, бирма—Суп-*
Гусь—*Дзядзы, дзязък — Лунт, клонт.* [*кал.*
Дверь—*Ос ыс—Нувэ, ави, шарп,*
Дворъ—*Дын, азбар, гидъазь.*
Декабрь—*Инмар-толез.*
День—*Нунал—Ходал, котол.*
Деньги—*Уксьо.*
Деревня—*Гурт, пилги—Пааули.*
Дерево—*Пу, писъпу—Пiу, еу, суй, io, гим, имасъё, рыпжи.*
Дитя—*Дыды.*
Длина— —*Хоша, квочэ, коззэ.*
Добро—*Дзэць.*
Доброта—*Дзъцьлык.*
Дождь—*Зор, зöр—Рак, рак-куйо, рэоку, айм.*
Донесенiе—*Доношеня.* [*лекырь.*
Докторъ — *Бурмытысь, эм ясь,*
Долгъ—*Айип, бурыць, долыг.*
Должникъ—*Долыго мурт.*
Долина— —*Квагэ, хожа, холмэмэим, арыинож.*
Домовладѣлецъ—*Кузьо.*
Домовой—*Албаст.*
Домъ—*Дом—Кол, кушуэс, хот, энтылап, iон, квалпаул, колiир.*
Дорога—*Сюрес.* [*ааым, ючо.*
Дочь—*Ныл, дыды—Аги, аа, айн,*
Драка— —*Вохатэт, ал х атангу алхадаис, рытыкат, раткатна, таур.*
Драница—*Драния.*
Дробь—*Дробь—Сакнир.*
Дрова—*Уильи.*
Другъ—*Бироу, дус, уром.*
Дубина—*Йирободы.*
Дубинка, палка—*Дубэць.*
Дубъ—*Тыпы пу.* [*тым.*
Дуга — *Буко—Тарвыт, таруи*
Духъ—*Бус, лул.* [*бус.*
—Злой духъ — *Урод бус, шои*
Душа—*Лул, сюлым.*
Дымъ—*Шын, чын—Посим.*
Дыра— —*Аас.*
Дѣвица—*Ныл—Ю чоже, ааг.*
Дѣвочка—*Дыды, ныл ка—Аагырс.*
Дѣдъ—*Порэсьай.*
Дѣло—*Уж.*
Дѣти—*Ныл-пи.*
Дьяволъ— —*Куль.*
Дядя —*Агай* (по отцѣ), *и юнь, чуж-морт* (по матери), *вынь*
Дятелъ—*Ивечо—Кхаäргои.*
—Черныйдятелъ— —*Чэмэл-кхаäргои.*
Ель—*Нуилла.*
Ель красная— —*Кхолда.*
Ершъ—*Бектык.*
Жалоба—*Джожаны.*
Жара—*Джу—Рэй, вэсом, катрахты, пэсэм.*
Жаркое—*Жаркой.*
Жаръ—*Дзирдзыт.*
Жатва—*Аран.*
Желанiе—*Мылопотон.*

Желудокъ—*Е-ул, эрвыж.*
Желѣзо—*Корт—Кэр, кээра.*
Жемчугъ—*Вэш, какыт.*
Жена—*Пэрась, кышно — Эакуа, экум, вант, нэм.*
Женихъ — *Вильэмэс-пи, юлдош кыз, вувем-пи, карт, воргорон —Оопс.* [*эглуа.*
Женщина, баба——*Еэкуанэ, нэ,*
Женщина публичная—*Накас.*
Жеребенокъ--*Цуни, чуни--Няур-* [*пи.*
Животное—*Луло.*
Животъ—*Кёт, кыт—Пука.*
Жизнь—*Улэп, улон, лул, ээль.*
Жилище—*Улóн интиээ.*
Жиръ, сало—*Жира.*
Жнецъ—*Арась.*
Жрецъ вотяцкій — *Туно, торэ карт—*Кошаетп, *агон.*
Забота—*Дауртекóн.*
Зависть—*Душмон.*
Завтракъ—*Чукнянь.*
Заика—*Бак.*
Заключеніе—*Тюрьма.*
Законъ—*Закон, илоу, кат, калалтэм, косэм, дуня.*
Замокъ—*Тунгóн.*
Западъ—*Джытла пал, уйпáл.*
Заря утренняя—*Дзяр.*
Засѣчка на деревьяхъ въ лѣсу, какъ указатель пути— —*Тіос,* [*тюс.*
Заяцъ—*Лудкéць—Соур.*
Звонокъ—*Гырлы.*
Звѣзда—*Кизили--Сóу, совы, кэнцэ.*
Звѣрь—*Ась—*Своорб.
Земля—*Музъм—Маг, ма.*
Земля, лежащая между рѣками (занимаемая вотяками)—*Кам козин.*
Земляника лѣсная—*Боры.*
Зеркало—*Син-утьем, бан-утьем —Уэль-суспэгер.*
Зерновой хлѣбъ—*Быртык.*
Зима—*Толь—Тэли.*
Змѣя—Кый, *кой—Іэльмчуй.*
Знакъ—*Алям—Тамга.*
Знахарь—*Туно.*
Золовка—*Алтека*
Золото—*Зарни, алтын, мортан —Сóрни,*
Зубъ--*Пинь--Шóппанг, вит, онсор, туспанга, тосквор, пинг, пайкт.*
Зять—*Эмэс-пи.*
Ива—*Бадь-пу.*
Ивнякъ—*Пушьем бадь-пу.*
Иголка——*Юнтоп.*
Игра—*Шудон.*
Изба—*Корка, корк—Кол.*
Извощикъ—*Вальчортысь.*
Икона—*Обрас.*
Икра рыбья—*Мызь.*
Имя——*Нам, ныам, нэма.*
Индѣйка—*Немыць-курег.*
Индюкъ—*Нэмыць-атаз.*
Иней, изморозь—*Дэр.*
Инструментъ музыкальный — [*Быргы.*
Искушеніе—*Пэясь-кон.*
Исполненіе—*Луем.*
Истина—*Дöрöслык.*
Іюль—*Тарнан-толезь.*
Іюнь—*Вожо-толезь.* [*палыс.*
Кадка---*Чалэг, кад, кэныс, кенас,*

Казань (гор.)—*Кузонь.*
Калека—*Дзигартэм.*
Калъ, пометъ—*Дэри, дерли.*
Калымъ—*Калым.*
Кама р.—*Буджим-Кам.*
Камень—*Из—Аахтас, ков, ку.*
Камышъ—*Дюкендэр.*
Кандалы—*Бугол.*
Капуста—*Кубиста.*
Караулъ—*Карэул, урт-оскон.*
Картина—*Сульдэрь, модор.*
Картофель—*Картопка, картыш, барангэ, баранги, яблок.*
Каторжникъ--*Колодник—Уайган.*
Кафтанъ—*Букес-дукес.*
Каша—*Джук.*
Квасъ—*Сюкась.*
Кедръ сибирскій— —*Олбаћ.*
Кладбище—*Шай—Кааласса.*
Клеветникъ—*Алекци, алекчи.*
Кленъ—*Бадяр.*
Клопъ—*Урбо—Рус-тахм.*
Клятва—*Каргаськон.*
Книга—*Книга.*
Кобыла—*Эр-вал.*
Коверъ—*Ковыр.*
Ковшъ—*Кобы.*
Кожа—*Дыж—Соу, тоул.*
Коза—*Гурт коч.*
Козелъ—*Кец.*
Колбаса—*Вир-тырэм.*
Колодезь—*Койы, ошмэс.*
Колыбель— —*Аапа.*
Кольцо— —*Туля.* [*шанши.*
Колѣно— —*Лушам, шанжирані,*
Комаръ—*Чиркей—Лодмуй.*
Комната—*Бульмо, булымы.*
Конецъ—*Пумыс, пум, пун.*
Конюшня—*Вал-гид.*
Копыто—*Тыяк, копыта.* [*гивсам.*
Кора—*Сул, кем—Сул, карма, сэм,*
Кора съѣдобная, сосн. дерева
Корабль—*Пыж--Кап.* [*—Бэс.*
Корень. *Вуж—Тара, гивтар.*
Корова—*Скаль, искаль — Мисс, сэр, носнасаур.*
Коршунъ — *Душэс, дучэс.*
Корь—*Воспица.*
Кость— —*Лу, лошэм.*
Котелъ—*Пурты—Поот.* [*кн.*
Кошка— —*Кыти, мэчик, кан, кла-*
Краска—*Бую.*
Кремень— —*Уляхтус.*
Крестъ—*Бызгы—Пээрн.*
Кровь—*Вир—Кээльп, вигр, урэ.*
Кротъ — *Арлан—Утлайси, пад-*
Крыло—*Бурд, борд.* [*ткадам.*
Крыса— —*Ѣннигэ тангар.*
Крыша— —*Коляля.*
Кукушка— —*Каккух.*
Кулакъ—*Быгы.*
Кумъ, крестный отецъ—*Басьтэм атай, кум-атай.*
Куница— —*Гуница, кхонца.*
Купецъ—*Купец, вуз-карысь.* [*рэк.*
Курица--*Курėг, курега— —Сис-кутокух, неу-токох, нин-куаррих.*
Кустъ, кустарникъ—*Дзёрзён, куак, квак, цяшка.*
Кучеръ—*Валь-чортысь.*
Кушанье—*Сіон.*
Лампа—*Джуатон.*

Лапа—*Лапа.*
Ласточка—*Вайобыж.*
Лебедь—*Юсь.*
Ледъ--*Ѣ, йо, йэ, йи--Янг, тал, туи.*
Лекарство—*Дарын.*
Лекарь—*Бурмытысь.*
Ленъ—*Этйн.*
Липа—*Бӧрыз, бӧрыз-пу.*
Лисица—*Дзизи, дьучи, зизи, дзици, дзичи, дзюцю—Охшэр.*
Лиственница— —*Ньих.*
Листъ—*Квар—Лупта.*
Лицо —*Бам, бамо, бамтем, бан, бано, имныр—Норэ, нэлтос, нэолшам, ньюлшам.*
Лобъ— —*На, антоп, вылт.* [*кэеб.*
Лодка—*Кай, лодка, пыж—Каан,*
Ложка—*Пуны, куүп.*
Ложь—*Буш, эрэкиысьскон, наугат.*
Лось—*Пужей—Соорб, шарба.*
Лошадь—*Вал—Ло, луу, люв.*
Лугъ— —*Рос, хорома, ньорум, норм, нигэрма.*
Лукъ—*Вудж, вуж, сугон—Яут.*
Луна —*Толэзь, толызь—Янкоп, янкабы, іонгуп, іонху, пнгоп.*
Лыко—*Бун.*
Лѣстница—*Тубан, баскыць.*
Лѣсъ—*Нюлыс—Уор, ив, уш. вор, іоут, олна.*
Лѣсъ жертвенный—*Кереметь.*
Лѣто—*Гужем, гожэм—Луй, нот, тунторн.* [*тин, иртахтыя.*
Любовь--*Яратскон--Алмам, эрэп-*
Лягушка—*Эбэк, бака.*
Май—*Турын-потон-толезь.*

Малина—*Эмез (ӧмез), гордымэс*
Мальчикъ—*Пи—Пыырс.*
Мартъ—*Ош-толезь.*
Масло—*Вый, вӧй, чиштым вый.*
Масляница—*Вый-арня.*
Мать — *Анай, мумы—Соаним, аваты, анк, сис, сюга.*
Мачиха—*Акакай.*
Медвѣдь—*Гондыр, мома—Тоорэу, тора, ћаба, торог.*
Медъ—*Цьщи, му.*
Милостыня—*Дэулет.*
Милость—*Милось.*
Мировой судья—*Ярашон-тэрэ, соглаш-тэрэ, урдян-тэрэ.*
Міръ—*Дунъя.*
Младенецъ—*Нуно, нуны.*
Могила— —*Мауонга, ванка.*
Молельня—*Буджим коала.*
Молитва—*Восясъкон.*
Молнія—*Цилекъян—Сэлы, цалэ.*
Молодость—*Воргорон дыр.*
Молоко—*Дыил, йол, йыл—Чэгву, мис-вит, сурут, сыртай.*
—Кобылье молоко— —*Кимыс.*
—Квашеное кобылье молоко — —*Якуты-исъэку.*
Монастырь —*Монастыр.*
Монахъ—*Монак.*
Мордвинъ, чувашинъ—*Таулу.*
Морковь—*Кешир.*
Морозъ—*Кӧдьон, кӧзит, салкым*
Мостъ—*Выж.*
Мохъ—*Джуй, жуй.*
Мошенникъ—*Дэрбэдэр.*
Мужикъ— —*Кум, гуум.*

Мужчина— —*һум.*
Мужъ—*Карт, пёс мурт—Нум, ком, коомюм, һум, хум, анчух.*
Мука́—*Колас.*
Муха—*Кут—Сэуарт, сэриварп, сырварп.*
Мыло—*Майталь.*
Мысль—*Выз, малпан.*
Мышь—*Щир—Кисх, тангир.*
Мѣдь—*Ргон, ыргон—һэррэн.*
Мѣдь желтая—*Вож-туп.*
Мѣлъ—*Бур.*
Мѣсто жертвенное—*Керемет.*
Мѣсяцъ--*Толэзь, толызь--Йонгоб.*
Мѣхъ— —*Тоуль.*
Мѣшокъ— —*Уурых.*
Мясо—*Силь—Нюул, нэвл.*
Мята—*Бытьник, бутник.*
Мятель—*Гэп.*
Надежда—*Оскон.*
Наказанье—*Наказанья.*
Народъ—*Калык—Хумы, колах, класот, кум, макум, ирмыолоз.*
Наставникъ—*Дышэтысь.*
Начальникъ--*Бадзим-адями, бадзим мурт, азь мурт.*
Небо—*Ин—Тоорм, наир, нуми, нумма, соум, тул.*
Неволя—*Эрыктэм.*
Невѣжда—*Маним.*
Недѣля—*Арня.*
Непогода—*Ашаки-квазь.*
Нитка— —*Сэтап.*
Нищета—*Емлекл.*
Новый годъ—*Еъболела.*
Нога--*Пыд--Лягль, лайлан, лайыл.*
Ноготь— —*Коскер.*
Ножницы—*Кащ—Хопта.*
Ножъ—*Пурт, касай.*
Носъ—*Ныр—Нöль, нялэт.*
Ночь—*Уи—Ат, йы, иргии.*
Ноябрь—*Јекынтон-толезь.*
Нужда—*Эвыл, баля.*
Обида—*Обид.*
Облако—*Пилём, пылем—Тул.*
Область—*Поль.*
Обманщикъ—*Алданчи.*
Образъ—*Тусь, тюсь.*
Обручъ—*Эгес.*
Обстоятельство—*Ужъйос.*
Обувь—*Пыд-кут.*
Обѣдъ—*Обед.*
Обѣщаніе—*Багадя.*
Обязанность—*Янгыш.*
Овесъ—*Сьёзи—Сул.*
Овца—*Ыж—Поаля.*
Огонь—*Тыль—Улья улыгэ, най таут, татнас.*
Огородъ—*Уля*
Огурецъ—*Огречь.*
Одежда—*Дысь, дись, дысь-кут.*
Одѣяло—*Шобыр.*
Озеро—*Ты—Марьвитор.*
Окно—*Укно—Иснас.*
Оковы, кандалы—*Дурэт.*
Окрестность—*Йорс.*
Октябрь—*Виль-джукт-толезь.*
Олень—*Пужей—Саали, кхонна.*
Орелъ—*Джугес, бэркут, эрдзи—Чаргэш.*
Орѣхъ лѣсной—*Пуш, пуш-пуми.*
Оса—*Дрынци, дурынси.*

Оселъ—*Эшак, ишак.*
Осень—*Сизйл—Такус, таукси.*
Осетръ—*Бекра.*
Отвращеніе—*Эрыксыз.*
Отвѣтъ—*Дзяваб, отвэт.*
Отецъ—*Агай, атай, атыкай, ай, буби — Аасим, сязим, сезь, чача, ъг, эа.*
Отечество—*Улóн интіязы.*
Отсрочка—*Булзю.*
Отчимъ—*Сюр-ай.*
Охотникъ— —*Уараей.*
Очагъ— —*Олын, курвата, кур, юпар, учэх.*
Очки—*Син-гизгы.*
Палатка, шалашъ—*Балаган.*
Палецъ—*Чины, цины—Пая, тулэт, тула, катул, бае, каттюль.*
Палка—*Боды, бодыяськон — Иизуб.*
Панталоны—*Штан, ыштан.*
Паршп—*Гижло, гыжло.*
Пастухъ— —*Мэтху.*
Пасха—*Великтэм.*
Паукъ—*Цюнари, лузь.*
Пашня—*Гырон.*
Пельмени—*Пэльняни.*
Переводчикъ — *Толмаць, тулмыць.*
Перепелъ—*Бедено.*
Переходъ—*Колан, колани.*
Перецъ—*Пось-турын.*
Перо—*Тылы--Пуун, туул, тулла.*
Перстень, кольцо—*Зундэс.*
Перчатки—*Перчатка.*
Перья—*Гон.*
Песокъ - *Луо—Рос, сэи, хулма, шопохт, эм.*
Печаль—*Кöт, курэктон, куики,*
Печать— —*Тамга.* [кайга.
Печь, чка—*Гур—Куур.*
Пещера— —*Кээрсколь.*
Пиво—*Сур.*
Пика, копье—*Эбышям-боды.*
Пила—*Быцьки, бычки.*
Писарь, писецъ—*Діяк, гожясь-кись.*
Письмо—*Гожтэт.*
Питье—*Юон.*
Пища—*Сіег, сіон, сюдон.*
Піявка — *Сылюк, сюлюк, вирювысь.*
Пламя—*Джуан.*
Платокъ—*Кышэт, пунктор.*
Платье—*Дукес, дукöс.*
Платье рысье и волчье— —*Санаяки.*
Плачь—*Бöрдан.*
Племя—*Выжы.*
Плетень, изгорода—*Бордос.*
Плечо — —*Вагын, уйм, бэлэнков, войн.*
Плодъ, овощъ — *Іилем, емыш—Тэльнэ, пул, сырсыбан, куалым.*
Плотъ—*Бурд.*
Площадь—*Инты.*
Повеленіе—*Косэм.* [дысь.
Повивальная бабка — *Гого-ванмыць.*
Поводъ, узда—*Сэрмэт-дзьэзь.*
Повозка—*Робо, уробо.*
Повязка, перевязка—*Думэт.*
Повязка головная—*Яркешкет.*
Повязка лобная— —*Бомквайллэ.*
Погода—*Кваэь, сэзь.*
Погребъ—*Ѣды, погрид.*
Подарокъ—*Кузим.*
Подпись— —*Тамга.*
Подсвѣчникъ— —*Кэраон.*

Подушка — *Алтэс, элтэс, йир олтес—Асмхооль.*
Подштанники—*Эрэзь.*
Пожаръ—*Сэрэг-пун, сутыськон, кенжэм.*
Позволеніе—*Руксат.*
Поклонъ—*Дзьць ул, дзьць бур.*
Полдень — *Обед-дыр, лымшир, джины-нунал.*
Поле—*Бусы, тарлау, луд—Тотину, ньёрим, тэш, тэпкан, татьёли.*
Полка— —*Ноорма.*
Полночь—*Уйшор.*
Половой женскій органъ—*Патяк, питик, барак.*
Половой мужской органъ—*Гаго́.*
Половые органы—*Возит-азьёс.*
Полотенце—*Чучкон.*
Полъ (досчатый)— —*Кольген.*
Помилованіе—Козмам.
Помощь—*Юртон, юртскон.*
Понедѣльникъ--*Дюць-а́рня-бо́рэ.*
Поросенокъ--*Парьсии, парысьпи.*
Порохъ—*Дари, дары—Сэля.*
Портной—*Вурысь-кысь.*
Порука—*Кусып.*
Постель—*Кылян—Тауль.*
Постоялый дворъ—*Куно-ква.*
Постъ—*Видзь, визь, ураза, посно.*
Посуда, утварь — *Арибэри, арбэри.*
Потъ—*Ньюлем, нюлям.*
Похороны—*Эльшаптильон.*
Почтарь—*Гонэчь.*
Поясъ — *Кус-кёртон, буялачи. —Эндакоаль, сипэнкуал, иткуал, интэкквали, интьон, энтып.*
Право—*Щоне́р.*
Праздникъ—*Тулус, нунал*
Прелюбодѣяніе—*Ціоціоро̀.*
Прибавка—*Будэтон.*
Привычка—*Дышон.*
Приказчикъ—*Вузчи.*
Приказъ—*Укаэ, бойорэк.*
Присяга—*Ант.*
Св. Причастіе—*Дари, кежвудэм.*
Провизія—*Нянь слаль.*
Проводникъ—*Вёзысь, вёжысь.*
Продавецъ—*Вузчи.*
Продажа—*Вуз.*
Просьба, прошеніе — *Юбыряськон, курон, ымить.*
Протоіерей—*Вёсь-асаба.*
Прощеніе—*Кельтскон.*
Прыщъ—*Арпыр, чячя, цяця.*
Птица — *Тыло-бурдо, папа́—Шангзи, тулинуйи, оя, нихыл.*
Пуговица — *Бирды, бирдзет, —Пахлапт.*
Пустыня—*Кыр-инти.*
Пухъ—*Мамык.*
Пуля, ядро—*Быглес.*
Пшеница—*Джабе́.*
Пыль—*Пыль—Сэнт, тузель, шиным, ватынас, пошох.*
Пьянство—*За всіо вина̀ юэм..*
Пѣсня—*Кырзян, кырэзь, гур.*
Пѣтухъ — *Атас—Холлюм, хоимтокох, комтокут, курэк, сискорэ.*
Пятница—*Арня-нунал.*
Работникъ, помощникъ--*Ляльци.*
Радость—*Шумпотон.*
Радуга—*Юысь—Шой.*
Разбойникъ—*Курок.*

Разсказъ—*Абрат.*
Разумъ—*Виз, амал, дэм.*
Растеніе—*Будэм, будон.*
Ребро—*Урд.*
Ремесло—*Кибам.*
Рисъ—*Дыгу.*
Ровъ— —*Ур, шом, вонка, камкар-*
Рогатина—*Эбышям боды.* [*сы.*
Рогъ— —*Онт.*
Родственникъ—*Кык-туган игай.*
Рождество. *Вордскон, вордыськон.*
Рожь—*Дзьы, цизек—Орош, ручиг,*
рус, рэчах. [*мэдт.*
Россомаха — — *Тоольмах, кым-*
Ротъ—*Ым—Щоб, собэ, шус, тос.*
Роща—*Аз.*
Рубашка—*Дöрэм—Моолся, сууп.*
Рубль— —*Эксайт.*
Ружье—*Пичаль, санапа—Писэль.*
Рука—*Ки, ката, коат.*
Рукавица—*Эш—Пааса, чэбаки.*
Руль — *Пыж-бöр бэралтон, бöр-*
Ручей—*Бызьон.* [*утьон-пулес.*
Рыба—*Чорыг, цëрыг—Кул, хул.*
Рынокъ, базаръ—*Азбар-сэр, ба-*
Рысь (бѣгъ)—*Балян—Балáн.*
Рѣка—*Кам—Я, лосм, латэн, по-*
лым, гэи, э. [*зар.*
Рѣпа—*Сярци, шарци, чарчи.*
Рѣчка—*Шур—Я, нэ.*
Рюмка— —*Чаарка.*
Сабля—*Сабля, зэк-пурт.*
Садовникъ — *Бакцяци, бакцячи,*
бакця возьмась.
Садъ, огородъ--*Сад, акця, бакци.*
Салфетка—*Чуч-кон-кышэт.*
Самка—*Эр.*
Сани—*Дöди, дöдьы.*
Сани крытыя—*Липэт-дöди.*
Сапоги—*Сапэг.*
Сапожникъ—*Сапэг-вурыскысь.*
Саранча—*Дзëзы, дзëзь, зëзь, кар-*
нан папа.
Свадьба—*Кышнояськем, сюанци.*
Свекла—*Чëкиндэр.*
Свекоръ, тесть—*Бабай.*
Свидѣтель—*Кылыс адзис, цягысь,*
свидѣтель. [*гон.*
Свидѣтельство — *Таныклык, ця-*
Свинецъ— —*Аатус, чэмэл-һат-*
туш. [*порт, спинэ.*
Свинья—*Парьс, парысь—Борос,*
Свобода—*Эрык (ирэк).*
Свѣдѣніе—*Тодон.*
Свѣтъ—*Люгыт, югыт.*
Свѣча—*Тыль—Поольвос.*
Священникъ—*Вöсьс-адями, вöсь*
мурт, восясь—Поп.
Семья—*Семя, ватага.*
Серьга—*Эгы—Сiимсяк.*
Сердце—*Сюлем—Шим, постэс.*
Серебро — *Азвесь, эзысь—Олна,*
чамол, сурын.
Середа—*Вир-пунал.*
Серпъ—*Сюрло.*
Сестра — —*Эбавы, iогма, иша, ис,*
юбово, эума, эип. [*акы.*
Сестра старшая—*Апай, ака, ако,*
Сестра младшая — *Сузер, сурзы.*
Сила—*Кужим, дзигар.*
Сирота—*Кванэр, мискин.*
Ситецъ—*Басна.*

Скала—*Борт, борт-каик.*
Скамья—*Дзюс—Пооль.*
Скатерть—*Джек-кышет.*
Скотъ—*Живот.*
Скупость—*Чурыт, чорыт.*
Слабость—*Цэрь.*
Слава—*Мадіо.*
Слезы—*Син-кили.*
Слово—*Кыл.* [*тон-косон, утис.*
Слуга — *Вар, косон, истон, ис-*
Случай—*Эйлуйсал.*
Слюна—*Дильды—Сальмут.*
Смерть — *Эзель, кулон, сорьем, асыл, халал.*
Смородина — *Сутэр.* [*упт.*
Снѣгъ—*Лымы—Тунд, тоит, ту-*
Собака—*Пыны, пуку—Ампа, амп.*
Соболь--*Низь, нязь--Ніохса, тоъ, нэхос.* [*пелё, кропочь.*
Сова—*Бэрэнэс, куч-орань, уйсы,*
Солдатъ — *Солдат, ошмаськысь —Потар, погар, атык, шаркат.*
Солнце—*Шунды—Ходал, котол.*
Солонина—*Кузит,* [*сал, сих.*
Соль--*Сылал, слал--Сольвул, мат,*
Сонъ— —*Олма, пум.*
Сосна—*Пужим—Тарых.*
Сосѣдъ—*Бэляк.*
Соха— —*Масылдалом, сопан.*
Сочельникъ—*Джыт.*
Спаситель—*Мозтысь.*
Спина—*Тыбыр—Чишэ, шиш.*
Спички—*Тыл поттон-спичка.*
Спокойствіе—*Эркынлык.*
Средство—*Средство.*
Срокъ—*Строк-дыр.*
Ссора—*Тышкась-кон.*
Стадо—*Люк, куйты.*
Стаканъ—*Дзэленик.*
Сталь—*Андан.*
Старикъ—*Матм-оошь.*
Старуха—*Матмэ-эакуа.*
Стекло—*Піяла.*
Стерлядь—*Цюке, цюкъя.*
Стойло—*Гид, гидь, кор-гид.*
Столица—*Тӧб-кар.*
Столъ—*Джек, жӧк—Пааса.*
Сторожъ—*Караульщи, возьмась.*
Сторона, край—*Дор.*
Страхъ—*Кышкан.*
Стрѣла—*Пукыш—Няоль.*
Стулъ—*Пукон.*
Стѣна—*Борд.*
Суббота—*Арня бӧр.*
Судьба—*Эзэль.*
Судья—*Тӧрэ, тэрэ мурт, судья.*
Сумерки—*Джомыт.*
Супъ—*Шид, шыд.*
Счастье—*Шуд, шюд.*
Счетъ—*Лыд, эсэп.* [*пы пыим.*
Сынъ. *Пи, эке—Пу, пуум, юсь-кум,*
Сырость—*Ыль, кот.*
Сыръ—*Лельян.*
Сѣверъ—*Югес-паль, уй-паль.*
Сѣдло—*Энэр.*
Сѣно—*Туром, турым, турын.*
Сѣновалъ—*Турын гид.*
Табакерка— —*Соох-нойнт.*
Тайна—*Уватэм, ватэм.*
Таможня—*Вытан.*
Татаринъ—*Бигер.*
Творецъ—*Возись.*

Теленокъ — *Куняи, кунь, квинь, квиняи—Саарти.*
Телѣга—*Уробо.*
Телятина—*Квинян-йозви.*
Тепло—*Шуныт.*
Тетеревъ—*Дукя—Польда.*
Тетерька—*Кен-дукя.* [*апай, кенак.*
Тетка—*Ака, акы, апай. пöлес-*
Тишина—*Чус* [*базин.*
Топоръ — *Тира—Сктэп, шарп, шаграт, базин.*
Товарищъ—*Эш.*
Торговецъ—*Вуз-карысь.*
Торговля—*Вуз.*
Трава--*Турын, гуждор—Бум, нэр, ньюрпим, лупта, инта, возэрма.*
Трактиръ—*Куно-ква.*
Труба (дым.)—*Куртур.*
Трубка (*кур.*)— —*Конгса.*
Трупъ—*Гауда.*
Трутъ— —*Тоопляк.* [*ишим.*
Туманъ—*Бус—Янк, ри, тульт,*
Туча— —*Шахль.*
Тѣло—*Сыль, мугор, йозви.*
Тюрьма—*Тюрьма, тюрми.*
Тюфякъ, матрацъ—*Тушак, ты-*
Тяжба—*Дауляшон, золтон.* [*шак.*
Тятя, батюшка—*Буби, бубо.*
Уборъ головной женскій праздничный—*Айшон.*
Ужъ—*Аждаган.*
Узда—*Сермéт, биньгозы.*
Узелъ, связка—*Биньм.*
Уксусъ—*Уксыс.*
Улица—*Урам.*
Умъ—*Визьм, визь.*
Упрекъ—*Попэрёк.*
Уста—*Ым.*
Устье рѣки—*Тачак шур.*
Усы—*Мыйик—Туусум, тоспунан.*
Утесъ—*Чалыш гурэзь.*
Утка—*Чöж, цьöж—Уассэ, пот, батта, ваг, висъе, ооаз.*
Утро—*Чук, асыл.*
Ухо—*Пель—Пялет, бэл, бал, пэль.*
Ученикъ—*Дышэцькысь.*
Ученіе—*Дышецкон.*
Училище—*Дышецкон.*
Учитель—*Дышэтысь.*
Учительница—*Дышэтысь.*
Уѣздъ—*Іорос.*
Февраль—*Квака толезь.*
Фуражка—*Изи, калпак, ціопо.*
Халатъ—*Шадь-дöрэм.*
Хвостъ—*Быж—Лээйм.*
Хитрость—*Пэям, амал.*
Хлѣбъ—*Нянь—Нянь, нэн.*
Хозяинъ—*Кузё.*
Холодъ—*Козит, салкым--Тэпэхо, полэм, асэрма, ятлэ.* [*ташохл.*
Холмъ— —*Ман-нулдинг, молина,*
Холстъ, полотно—*Дöра.*
Храбрость—*Базон.*
Царь—*Эксей, öксэй.*
Цвѣтокъ—*Чашька, шашьа.*
Цвѣты—*Бум.*
Церьковь—*Церк, церколь, церков, восяськон-квала—Гельбун-* [*голь.*
Цыпленокъ—*Ципы, тьютё.*
Цѣна—*Дун.*
Цѣпи—*Жили.*
Чай—*Чай.*

Часовой—*Караузь.*
Часъ—*Саят, дыр.*
Чашка—*Тэрки—Ана.*
Человѣкъ—*Мурт, адями—Кум, хум, иригoлос, эллэмхоллэс, клас, колыс, холлас.*
Червякъ — —*Тонш, пэрк, матар, нынк, бъерко, уй, ныпас.*
Черемисинъ—*Пор.*
Черепъ—*Ийр-чаша.*
Черника—*Бор-мули.*
Чернила—*Гожъяскон.*
Чеснокъ—*Кумузь, кумызь.*
Четвергъ—*Покци-арня.*
Чижикъ—*Вож дзюзё (дзюзю).*
Чиновникъ—*Санат.*
Чортъ— —*Кульи.*
Чрезсѣдельникъ—*Энэрцяк.*
Чтеніе—*Цирдэм.*
Чудо—*Абдырано (абдрано).*
Чулки—*Чулки.*
Чумичка—*Дуры.*
Шалашъ— —*Коольбаль.*
Шалость—*Булама.*
Шапка—*Изй—Кээльт.*
Шелкъ—*Бурцин, бурдзин.*
Шерсть—*Ыжъ-гон, гон.* [*балу.*
Шея--*Силь, цирты—Щиплу, ши-*
Шило— —*Пажильн.*
Шинель—*Ябынци, шинель.*
Ширина — — *Контыиго, квонт, панг, пангум.*
Шишка кедровая— —*Паак.*
Шкафъ—*Кана.*
Шлафрокъ—*Тамашаддӧрем.*
Шляпа—*Шляпа.*
Штаны—*Стан—Маньсуп.*
Шуба—*Пась—Сакій.* [*сэрэм.*
Шутка, насмѣшка — *Мысъкыль,*
Щека—*Янак, бан—Шампун, вотэм, иннэ, олос, паит-пал, патпаль, пойта.*
Щенокъ--*Куцапи, кучапи--Усям-*
Щетка—*Согы.* [*па.*
Щи—*Цирс-шид.*
Щигленокъ—*Дзюць вордос.*
Щука—*Ципей.*
Юноша—*Дыраз мурт.*
Яблоко—*Улмд, яблок.*
Ягненокъ—*Ыжпи.*
Ядъ—*Дӧй.* [*нэлма.*
Языкъ—*Кыл—Нэлыкэ, илм, нилм,*
Яйцо — *Пуз, пыс, кукей—Муи, мунги, моу, монн, мом, мова.*
Яма— —*Онга.* [*толезь.*
Январь — *Сэра-толезь, толмар-*
ЯрмемъНэу---*рвутар, эшэкаты.*
Ясли—*Сюдон.*
Ястребъ—*Душэсь, дучэс.*
Ящерица—*Кинзяли.*

IV. Чувашскій и Черемискій языки.

I. САМОНУЖНѢЙШІЯ СЛОВА.

А. Глаголы.

Безпокоить — *Южендерéс, юткедéс.* [*раль.*
Безпокоиться—*Чирманас—Кидэ-*
Беречь—*Осрáс.*
Бить—*Барас, чижáс—Кыраш—Кир, ши.*
Блудить (нра.)—*Язáръ-сюрéс.*
Богатѣть— —*По.*
Божиться, клясться—*Тобал.*
Болѣть—*Јирадàс—Карит, швораен ки.*
Бороться—*Крежáс—Кучедал.*
Бояться--*Шикланáс, хурáс--Люд.*
Бранить—*Ятлáс, худрáс—Вурс.*
Браниться—*Ятлазяс, вурзяс.*
Брать—*Иляс—Нал.*
Бредить во снѣ—*Соллянáс.*
Бросать, покидать—*Бргáс—Шу.*
Будить—*Вурандарáс.*
Быть—*Ылàш, ытàш—Ли.*
—Больнымъ быть—*Хáлзыр-вырдáс—Карит.*
—Веселымъ быть— —*Ибирт.*
—Виноватымъ быть— —*Вуйноматлан.*
Бѣгать—*Козáс—Курж, куругжталь.*
Бѣдствовать—*Шар-корас.*
Бѣжать--*Тарáс, чiобáс—Куругжтал, куругж.*
Бѣситься—*Орáс, азас—Ор.*
Варить—*Вирядяс, пизерéс.*
Вести—*Сявдáс—Конд.*
Вздорожать—*Хакланáс.*
Взойти— —*Кукукт.*
Взять— —*Нал.*
Видѣть—*Корáс—Анж, иж.*
Видѣть во снѣ—*Тюиляняс.*
Видѣться—*Корнáс.*
Визжать—*Сигрéс.*
Висѣть— —*Кеч.*
Владѣть— —*Ладей.*
Возвращаться — *Каяла́ - киляс, сяврнáс, тавырнáс. Пӧртыл-тол.*
Возмущаться—*Иутрадáс.*
Вонять—*Ширшланáс—Юпш.*
Воровать—*Вурлас—Шолошт.*
Ворожить—*Јомзе-пыцáс—Мужед.*
Ворочать—*Таврáс, сяряш.*
Ворчать—*Лыргáс.*
Вострить—*Хыйрáс—Писемд.*
Впрягать—*Кюляс.*
Впускать— —*Пурт.*
Вразумлять—*Тынлаттарáс.*
Вспоминать— —*Шар, ашиндар.*
Вставать— —*Кинил', кинел.*
Встрѣчать— —*Ваш ли.* [*болáс.*
Встрѣчаться. *Хирсь-болáс, тюль-*

Входить—*Киряс—Кюз.*
Выбирать—*Солляс.*
Выбиться изъ силъ—*Антрас.*
Выгонять—*Хузá-кларáс.*
Выдавать—*Тыдтарáс.*
Выздоравливать--*Оралаңáс, чирляс, йозанáс—Пар.*
Выйти вонъ— —*Тюга, л'якт.*
Вылечить— —*Пар.*
Выносить. *Кларáс—Намал-люкт.*
Выпить—*Изсá-питерéс.*
Выпрягать—*Туварáс.*
Выростать—*Асланáс*
Выслушивать— —*Колиштект.*
Выть— —*Шорокт.*
Выходить—*Тоiáс.*
Выходить замужъ—*Качá-тоiáс.*
Вышивать—*Чиксá-тордáс.*
Вѣять хлѣбъ—*Сурáс.*
Вѣрить—*Иненнéс, шанáс—Инян.*
Вѣсить—*Тортарáс.*
Вѣшать—*Сяiáс.*
Вязать—*Сиiáс—Ялыгит.*
Вянуть—*Кожиiáс.*
Гасить—*Сюндеряс.*
Гаснуть—*Сюняс.*
Глотать—*Хыбáс—Нел.*
Гнать—*Хувáс, ходярáс, хвалàс—Покт.*
Говорить — *Дес, калас, каламас, сумахлáс—Шамаклан, мутлàнна, поп, ойл.*
Говѣть—*Уразá-тыдáс.*
Годиться—*Jорáс.*
Голодать—*Вызяс.*
Гордиться--*Каппаяс—Кабиртал*
Горевать—*Макражáс.*
Горѣть—*Сiонáс—Юл.*
Гостить— —*Шунал.*
Готовить - *Янтлáс—Ямдыл.*
Грабить— —*Тол.*
Грузить—*Кимъ-толдарáс.*
Грустить — *Аграсабз.*
Грызть—*Кышлáс, кышладтарáс.*
Грѣть — *Ужудáс, пизяс—Ирей, ирыкт.*
Грѣться—*Ужунáс.*
Грѣшить — *Сйлыг-шувáс—Сулукум лишт.*
Давать—*Барас.*
Дать—*Барас—Пу.*
Давить, жать— —*Темд, пякт.*
Дарить—*Барня-барàс.*
Держать— —*Куч.*
Дивиться—*Халанас, тюляняс.*
Догадываться—*Тояс, азыгiас.*
Договариваться — *Канашлàс, кильштяряс.*
Догонять—*Хувзá-сидяс.*
Доказывать — *Кутардáс, кутарас—Цог, тфаг.*
Дремать—*Нихлас—Нер.*
Дрожать, трястись — *Чиртяс, чиртенéс—Цитр, цитр'ал.*
Думать — Шохшлас—*Шóн, шан, инян.*
Дуть—*Висьтерéс—Пу.*
Дышать—*Сывлас--Шюлалт, шюлальт, шюл.*
Дѣлать— —*Ишт, лишт.*
Дѣлить—*Валязяс, орляс—Пайл.*
Жаждать—*Изяс-килять.*

Жаловаться—*Посябас.*
Жалѣть — Шаляс, *хирıеняс; хорланас—Цаман.*
Жарить—Шарыклас—*Кюешт.*
Жать (жну)— —*Туред.*
Ждать—*Кюдяс, тухтас—Вуч.*
Женить—*Авландарас.*
Жениться—*Авланас.*
Жить—*Борнас—Иль.*
Заблудиться— —*Алıал.*
Заблуждаться — *Сіоıалза-сюряс, сидса-каяс*—Алıалалт.
Заботиться —*Тарıас.*
Забывать —*Манас—Монд.*
Загородить--*Карда-тувас.*
Задуматься—*Сынксас.*
Задыхаться—*Тувнас, пындаıас.*
Заикаться—*Чилıе́-тыдыкала̀с.*
Заколоть—*Пузас.*
Закраснѣться—*Хирледе́с.*
Закрыть— —*Кумалт.*
Замочиться—*Јибене́с.*
Замѣчать—*Карт-тува̀с, палла тува́с-*
Занимать мѣсто— —*Ве́ремъıнал.*
Заниматься — —*Тюлаш.*
Запирать — Хобтара̀с, *пидеряс, киля-хора̀с—Комдишт.*
Заплатить за невѣсту—*Ка̀лым-тада̀с.*
Запрещать—*Цар.*
Запутаться. *Чулıана́с, ада̀с, кут-кана̀с.*
Заряжать ружье--*Аврлаттара̀с, авырла̀с*
Засвѣтить — *Вот-сюда̀с.*
Заставлять работать—*Исляттяряс.*
Затворять—*Хобас.*
Заходить—*Вазал. Худа-киряс*
Защищать, ходатайствовать — Звать—*Чиняс—Ушт.*
Звонить—*Чан-сяба́с.*
Знать—*Биляс—Цакл, пял'ект, шиндз.*
Знобить—*Шиндас.*
Играть—*Выляс—Мод.*
Идти—*Ода́с—Кашт, ке, ми.*
Идти назадъ— —*По̀ртыл-ми.*
Извѣщать—*Калаза́-ярас.*
Измѣнять— —*Пуен-ıолт.*
Искать—*Икла́с, ширяс—Китчал, кичал.*
Испортиться—*Озалана́с.*
Исправлять— —*Виктар.*
Испугать— —*Людукт.*
Испугаться— —*Орен ıолт.*
Исцѣлять— —*Парем.*
Караулить—*Хора́лла тура̀с, сыхлас—Кют, ванд.*
Качаться, кататься—*Ярна́с.*
Кашлять—*Юзюряс. колт.*
Кидать, бросать— *Уда́с—Шуен-*
Класть—*Позас—Пишт*
Кланяться— —*Кумал.*
Клясться—*Ындыıас.*
Ковать— —*Кюрнюл.*
Колоть— —*Шуралт.*
Копать—*Чава́с, чаıалда̀с, алда́с.*
Кормить— —*Пукш.*
Косить сѣно—*Сіола́с.*
Красить—*Сырла̀с—Чіялт.*
Краснѣть, стыдиться---*Іошкарı.*
Красть— —*Шолишт. (тект.*
Крестить — *Тене-кюрдяс—Крес-*
Креститься — *Тене-киряс—Крестект.*

Кричать—*Кычкырас—Кишкир.*
Крошить—*Каткалас, ваклас.*
Купать——*Пурт.*
Курить трубку—*Тордас-чилим.*
Кусать—*Сирдас—Пурл.*
Кушать—*Качк.*
Лаять—*Виряс—Опт.*
Лгать—*Сояс.*
Легчить лошадей—*Кастарас.*
Лежать—*Вырдас—Ки.*
Летать—*Визес—Чондешт.*
Лечить——*Паремдект, паремд.*
Лизать——*Нуи.*
Ловить—*Тыдас*—Куч, *ло.*
Лѣниться — *Юриганяс, инзырлене́с—Эркан* [*тэрэ.*
Любить—*Савас, іорадав—Ярат, іоралт.*
Лягать—*Табас.*
Мазать—*Сюрес.*
Марать — *Варалас, варalанас, лабырдас—Амырт.*
Мести—*Шилас,—Іюшт.* [*тэрэ.*
Мирить—*Сіорязтарас — Сіорас-*
Мириться—*Сіоразяс.*
Молить—*Киль-киляс—Сорбол.*
Молотить—*Сябас, авын-сябас.*
Молоть—*Аврас, авырдас.*
Молчать——*Итпелесть, пуш.*
Морозить—*Шиндас.*
Мочиться—*Ширас.*
Мочь——*Керт.*
Мучить--*Іівандарас—Тобалыкт.*
Мучиться—*Илыгас, варгас.*
Мыть—*Сювас—Мушк.* [*талт.*
Мѣнять. *Олжас,олштарас--Ваш-*
Мѣрить—*Визяс.*
Мѣшать—*Чирандарас.*
Надоѣсть—*Іириндясряс.*
Надсматривать—*Пытарас.*
Надѣвать—*Тыгындрас, тыгнас.*
Надѣть——*Чикт, тчи.* [*пит.*
Надѣяться— *Юмютленес—Уан,*
Называть— —*Люмдалт, келес'-*
Наказывать—*Хиняс.* [*ект,люмд.*
Наливать—*Толдарас—Іоктар.*
Нанимать—*Тара-тыдас—Тарл.*
Начинать—*Кирзяс.*
Нападать—*Табнас.*
Напоить— —*Юкт.*
Наряжать—*Томландарас.*
Наряжаться—*Томланас.*
Насмѣхаться—*Турухлас.*
Наткнуться—*Тюгняс.*
Научать—*Виреньдяс.*
Наущать—*Чіогас.*
Находить—*Тобас—Мо.*
Начинать — *Посьлас, позярас —Тингол, тунал.*
Ненавидѣть——*Шуда шан.*
Нести—*Іидас, сюклес—Намал.*
Нравиться—*Сарас.*
Нѣжить—*Ачашлас.*
Нюхать—*Ширшлас.*
Нюхать табакъ—*Тордас табак.*
Обвинять——*Вуйнаматландар.*
Обворожить—*Поссляврас.*
Обижать—*Каярах-тувас.*
Облегчить—*Сюмул-тувас.*
Обманывать—*Олдалас, астарас.*
Обманываться—*Олдаланас.*
Обнимать—*Идалас—Элтал.*

Обождать——*Вутшакт.*
Обрадовать——*Ибиртект.*[*сярн.*
Обращаться—*Пöрикт, р'öчикт,*
Обуваться—*Ора-сырас, сырас.*
Объявлять—*Валем-тувас.*
Обыскивать—*Охтарас.*
Обѣдать — *Абатланас.*
Обѣщать—Каламас—*Сiор.*
Оглохнуть—*Хулза-зыр-болас.*
Ограбить—*Сярадас.*
Одолжать—*Кивзень-барас.*
Одолжаться (взять въ заемъ)—
Кивзень-иляс.
Одолѣть—*Синес, синдерес.*
Одѣвать——*Чикт.*
Оживить——*Ил'иштар.*
Оканчивать—*Пидерес — Обидер-*
Окружать—*Сырнас.* [*мык.*
Опаясать——*Иштал.*
Опьянѣть—*Юзюрляс.* [*еш.*
Освѣщать——*Сотемдар, св'ато-*
ишт, сотем'алт.
Ослабѣвать—*Пожанас.*
Осрамить——*Важалтар.*
Оставаться—*Iолас—Код.*
Оставлять—*Хуварас—Иштикт.*
Остановить—*Турадас.*
Осуждать——*Тöр'алект.*
Отворять, отпирать—*Озяс.*
Отвѣдывать—*Туданас.*
Отдыхать—*Канас—Кан, каналт.*
Отказываться—*Тонас.*
Открыть——*Пач, патчелт,*
Отнять—*Тортса-иляс, шинарас.*
Отпускать——*Колтект, колт.*
Оцѣнивать—*Пагалас, хаклас.*
Падать —*Югiяс—Тирiешт, воз.*

Палить—*Видèс.* [*рас.*
Париться въ банѣ—*Мольчà-ки-*
Пахать — *Согалàс, согà-тувàс,*
агà тувàс—Адам лишт.
Пахтать масло—*Ослас.* [*иляс.*
Перебивать—*Омырдас, умурдса-*
Перемѣниться——*Вашталт.*
Переправлять—*Козярас.*
Переправляться чрезъ рѣку—
Переселяться——*Вазал.*[*Казяс.*
Переставать——*Цари.*
Переходить—*Козяс.*
Писать—*Сирас—Сир, сер.*
Пить—*Изяс—Ю.*
Плавать—*Ижас—Ий.*
Плакать — *Iиряс, макрас*—Ша-
ракт, тюл. [*лядяс.*
Платить долгъ — *Тюляс, тюр-*
Платить подати—*Хырсь-хывас.*
Плевать—*Сорас.*
Плести косу—*Ситлèс.*
Плести лапти—*Сибада-тувас.*
Плясать—*Ташлас—*Куштал*т.*
Погибать—*Пюдяс.*
Погорѣть—*Ушша-каяс.*
Подавиться—*Пыра-ларас.*
Поджигать—*Вот-хорас.*
Подковывать лошадей — *Тагын-*
ладтарась.
Подниматься—*Тапрадас.*
Поднять——*Люл'тал.*
Подождать——*Вутч.*
Подумать——*Шанект.*
Позволить——*Шуд.*
Поить—*Истярас—Юкт.*
Поить скотину—*Шиварас.*

Показать, показывать — *Каизакт, анжакт. ондчжокт.*
Показывать дорогу—*Озадас.*
Показываться——*Каньшлан.*
Покинуть—*Пращен-код.*
Покрывать—*Видяс—Лебед, леб'ед.*
Покупать—*Содын-иляс.*
Полагать— —*Шан, машан.*
Полдничать—*Кондарас.*
Положить——*Пишт.*
Ползать—*Обалянас.*
Получить——*Ли.*
Помнить—*Азнас, астувас.*
Помогать, помочь — *Полжас —Палш, нюмя.*
Понимать—*Чохлас, тынлас.*
Поносомъ страдать—*Чигиряс.*
Поправлять—*Тюрляттяряс.*
Портить—*Сюрдес—Локт.*
Портиться—*Хопланас, пузлас.*
Поспѣвать—*Юзяс—Поспеньт.*
Постилать——*Вакш.*
Поститься—*Тиригѐс.*
Посылать—*Ярас—*Колт.
Потѣть—*Тарлас.*
Препятствовать—*Каньзырлас.*
Привозить—*Кюрдяс.*
Привыкать—*Хупугас.*
Привязывать—*Кугарас.*
Приготовлять— *Хадерляс — Ямдал.*
Придти——*Шо.*
Призывать—*Іграс—Ўштал.*
Приказать—*Калаза-хуварас, хожас, чиньдяряс, калас—*Колиш*текст, кюшт.*
Приложить руку—*Ала-позас.*
Примириться——*Мирей, сорас.*
Примирять——*Мирей, миреньт.*
Приносить—*Кюряс, изе киляс —Нанд, намаль-толь.*
Принуждать—*Ириксерледѐс.*
Приставать, привязываться — *Сибзяс.*
Притѣснять—*Посмырлас, хобырлас.*
Толь.
Приходить — *Киляс, бырас —*
Пробовать—*Хытланас.*
Проводить——*Кодол.*
Провожать—*Лезяс—*Кодол.
Продавать—*Содас—Ужал.*
Проклинать—*Иганас.*
Пропадать—*Сіогалас, сидяс.*
Просить—*Таргаслас—*Кич, *одол, фарбал, сарбал, кюч.*
Проснуться——*Кинил'т.*
Простить——*Прост.*
Простудиться—*Вирляс.*
Просыпаться—*Вуранас.*
Прохаживаться—*Одкалас.*
Проходить, проѣзжать—*Ирьдяс.*
Прощать—*Казярас—*Колталт.
Прыгать—*Сигѐс.*
Прятать—*Пыдарас—Лебе'д, то.*
Прятаться—*Пыданас.*
Пугать—*Хояс, хурадас, сехрине-хобардас—Людюкт.*
Пугаться—*Сѐхрехобас.*
Пустить—*Ярас*—Колт.
Пухнуть—*Шизяс.*
Пѣть—*Іорлас—Мур.*
Пѣть (о птц.) *Авдас.*
Работать—*Исляс—Роботай.*

Радоваться — *Хибердяс—Ибиртакт, ибырт.*
Разбивать—*Сюмрес—Шикт.*
Разбогатѣть—*Трекляняс, пуяс.*
Разводить огонь—*Чирдяс.*
Разводиться—*Конас.*
Развязывать—*Салдас.*
Разговаривать--*Попляс, калазяс.*
Раззорять—*Начарладас, лодыргас—Iомд.*
Разорвать——*Кушкулалт.*
Разуваться—*Ора-салдас.*
Разцвѣтать—*Сески-ярас.*
Расти—*Сидияс, шидас—Кушк.*
Рвать—*Тадас—Кушкед.*
Рвать (блевать)—*Хузас—Укшиндз.*
Ревѣть—*Мюгюряс.*
Ржать—*Кизенѐс.*
Родить—*Сіорадас.*
Родиться——*Штац.*
Рѣзать—*Казас.—Шинц, куж, шиндз.*
Садиться—*Ларас,—Шинц, куж-*
Садиться верхомъ—*Утланас.*
Сбирать—Кобалас—*Ног.*
Сватать невѣсту--*Хиръ-сіоразяс, худана-каяс.*
Свидѣтельствовать—Кюнделе́с.
Свистѣть—Шигырлас.
Свихнуть—*Тапранас.*
Свѣтать——*Сотем'.*
Свѣтить—*Сюдас—Чюкт.*
Сгнить—*Сюрза-каяс.*
Сгорѣть—*Сіонза-каяс—Юлат.*
Сдѣлаться——*Ли.*
Сердить—*Силендере́с.*
Сердиться—*Силеняс.*
Сжечь—*Хыптарас.*
Сидѣть — *Ларас—Шинд, шинз, кужкужт.*
Сказать—Келесь—*Ман, поп, калас.*
Сказать—*Сикки-ба-чiобас.*
Скидать одежду—*Хывас.*
Сковать——*Киртнил'.*
Скучать—*Пужурічанас.*
Слабѣть—*Хавжанас.*
Сложить——*Валт.*
Служить——*Флуш*
Слушать—*Ильдѐс*—Кол, *колишт.*
Слушаться—*Итляс*—Колошт.
Слышать—*Сизяск—Колышт, кол, колышттар.*
Слѣзать——*Вол.*
Сморкать—Шынгырас.
Смотрѣть—*Пыгас—Уш, ондчж.*
Смѣть—*Хыяс*—Шошт.
Смѣшать—*Хочтарас—Яр.*
Смѣшить—Колдарас.
Смѣяться—Колас—*Востел, вошмол.*
Снимать ——*Нал'.*
Собирать—*Погас, постярас.*
Собираться—*Погнас—Поганалт.*
Соглашаться—*Перлежѐс.*
Сожалѣть—*Югенѐс.*
Сойти съ ума—*Усъ-пузлас.*
Солить—*Туварлас*—Шиндзалт.
Сомнѣваться——*Кокпэкаляшан.*
Сосать—*Юмяс.*
Сохнуть—*Кожас, тибяс—Кошк.*
Сосчитать, повѣрить — Тюрюсляс, *хизепьляс.*
Спасать—*Сюлас.*
Спать—*Сиврас—Мал, умал.*

Спорить — Тобыжас, шырбытланас—Витс, кар, пу.
Спрашивать—Идяс—Яд, ядект, йод, ядишт.
Сходить внизъ—Анас—Вал.
Спѣшить——Вашк.
Становиться сильнымъ—Пингид.
Старѣть——Вадлгс, шонгем, шондем.
Стеречь——Кют.
Стирать—Олас.
Стлать——Вакш.
Стоить——Яр.
Стонать—Охладас.
Стоять—Турас—Шагаль, шом, шомалт, шагалт.
Стричь—Сюсь-казас—Туред.
Ступать——Тошкал.
Стучаться—Шаккас.
Стыдиться—Вуданас, намыс-корас—Важал.
Судить——Т'öрäл, тюр, лишт.
Суетиться—Арганас.
Сушить—Тибедес—Кошт.
Считать—Сувас—Луд.
Съѣдать—Сиза-питеряс.
Сѣдлать лошадь—Ійняряс.
Сѣять—Алас—Іюд.
Тащиться—Лангас.
Терпѣть—Чйдас, тюзяс, сіогадас—Цыт.
Терять—Сіогадас.
Течь—Іогас—Іог.
Ткать—Тюрдяс.
Толкать—Тюгяс.
Топить (печь)—Шираdас—Олт.
Торопиться—Васкас.
Тратить—Сая-ярас.
Трогать——Тивсяс—Логал.
Тронуть——Ан'гишт.
Тужить——Айгор.
Тягаться—Тавлажас.
Тянуть—Тордас—Тюнд, шупш.
Убивать——Пуштект, шикт.
Уважать—Кардас.
Увидѣть——Уж.
Угарать——Сюрюмь-тивять.
Ударить—Шакладас, сіобас.
Удивляться——Тф'удей, азапл.
Удить—Вулдаба, пола-тыдас.
Удовлетворить——Темяш.
Узнавать—Паллас—Пял, шинш.
Украшать——Сайл.
Укрываться——Намаслан.
Уличать—Пиделёс.
Улѣтать——Визса, каяс.
Умерщвлять—Виляряс.
Умирать—Вилас—Кол.
Умѣть——Мошт.
Унывать—Тюлькёс.
Упасть——Ваз, кумал.
Упрямиться—Чигимлас.
Уронить—Югеряс.
Услышать—Сумас.
Успокоить——К'анакт.
Успокоиться——К'ан.
Уставать—Івнас—Он'гал.
Утверждать——Пендидемд.
Утонуть—Подса-каяс, шива-каяс.
Участвовать—Ходыжас.
Учить——Тумен, тунукт.

Учить грамотѣ—*Хотла-йирендяс.*
Учиться—*Іиреняс*—Шунем.
Фыркать—*Хоркадас.*
Хвалить—*Мухтас—Мокт.*
Хвалиться—*Мухтанас—Мокт.*
Хвастать——*Шоіошт.*
Хворять—*Вырдас-хал-зыр.*
Хлѣбать—*Сыбас—Подол.*
Ходить—*Сюряс*—Кошт.
Хоронить—*Хютляс.*
Хотѣть——*Сöр, сатс.*
Хранить—*Ояс.*
Храпѣть—*Хашканас.*
Хромать—*Оксаклас—Окшакл.*
Царапать—*Чирѐс.*
Цѣловать — *Чіоб-тувас тода-тувас*—Шуптал
Цѣловаться—*Тувас.*
Чернить—Хорадас—Шемем.
Чесать—*Чотлас, торас, чявас*—Шер.
Чесаться — *Кистяс, хызяс.*
Чинить, поправлять — *Іозас, саплас—Олмокт.*
Чистить—*Тазадас—Ар'ай,ирикт.*
Читать—*Волос—Луд, киняг, юкт.*
Чихать—*Сывылзас, юзюряс.*
Шалить—*Ашканас.*
Шататься — *Солнас, тарб'ан, рюпш.*
Шить—*Сюляс—Уро.*
Шумѣть — *Шарлас, люриляс, тюрляс.*
Щекотать—*Кыдыклас.*
Щипать—*Чибидяс.*
Ѣздить—*Хутлас.*
Ѣсть—*Сіяс, ашас*—Кочк.
Ѣхать—*Каяс—Имн, каія.*
Ѣхать верхомъ—*Утланза-каяс.*
Ѣхать рысью—*Іордас.*
Ѣхать шагомъ—*Ода-бала-каяс.*

Б. Мѣстоименія.

Вашъ—*Сйрин—Тамдан.*
Весь—*Порь—Цыля, пога.*
Всякій——*Факай.*
Вы—*Азер—Тя.*
Другой—*Хураххй, тябрй*—*Мола, вес, вес'а.*
Его—*Она, онын—Ты дан.*
Иной——*Ве'се.*
Ихъ——*Нынан.*
Каждый — *Харь-берь*—*Кажнай, сакай.*
Какой—*Минь-ашкал.*
Который—*Хуж*—*Кудажа.*
Кто—*Кам—Кю, куда, кудажа.*
Кто бы ни былъ—*Кйрик-кам.*
Кто-то——*Южа.*
Мой—*Манын—Минин, шкимин.*
Мы—Абэр—*Мя.*
Нашъ—*Пирин—Мямнан.*
Никакой——*Нима, ган'а*
Нѣкто—*Никам—Никю, нигю.*
Ничего——*Нима.*
Ничто—*Нимйнь.*
Нѣкто——*Кудажа.*
Одинъ за другимъ — *Иктан-иктан.*
Они—*Вулзам—Нунат.*
Онъ—*Вул—Тудат, тыда.*
Онъ самъ——*Шкежа.*
Самъ—*Ху, хува, хам.*
Сей—*Сяга, сява, вул, ку—Тыда.*
Свой——Шкймин.

Такой—*Онашкал—Теген'а.*
Твой—*Санын—Тынин.*
Тотъ—*Ляж—Сэда.*
Тотъ самый—*Самай.*
Ты—*Азе—Тынь.*
Что—*Минь—Ватна.*
Что нибудь—*Кйрик-мискерь.*
Этотъ—*Сявах—Седаса.*
Я—*Аби—Минь.*
Я самъ— —Шке *игам.*

В. Частицы.

Ахти! увы!—*Оiюй.*
Ахъ——*Аяй.* [*ууу! мотыдэ.*
Ахъ! Что это!——*Ооо! эээ! иии!*
Безъ—*Зыр, мар — Пасна, лéц.*
Близко—*Сйвых, сюх—Лйшна.*
Близъ—*Баньчé—Дирашта.*
Болѣе — *Итларах—Утла, шукурак.*
Босикомъ—*Сяра-оры*
Будто—*Че.*
Быть можетъ——*Ан'ят, ан'ет.*
Вблизи——*Лишна.*
Вверху — *Сюльдé — Лéле, ю'со,*
Вверхъ—*Сюля.* [*кюшна.*
Вдали—*Када—Миндирна.*
Вдоль, по—*Турух.*
Вдругъ—*Харс—Трук.*
Вездѣ—*Кйрик-шта, пор-зертрé.*
Верхомъ (полно) — *Тюберéнь, тюпiях.*
Весьма—*Идах, итла—Проц*
Вечеромъ — *Кась - полты - ба —Вадеш.*
Взадъ и впередъ—*Кайла-майла.*
Взаимно—*Кивзéнь.*
Влѣво—*Солагая.*
Вмѣсто——*Вяр'еш.* [*верéшь.*
Вмѣстѣ-*Хóдыш, бала. перлé—Ик-*
Внизу—*Аялда—Iюлно, лив'ална, лив'алан.*
Внизъ—*Аяла—Лив'ака, ним' ал' ан, ним'ал'на.*
Внутри—*Ижиньчé*—Кöргиж'.
Внутрь—*Шала.*
Внѣ——*Тюна.*
Во (во что)——Шке.
Во время——*Годам.*
Во всю ночь—*Сюрибях.*
Возлѣ——*Сага.*
Вокругъ——*Iир, гир'гéтс.*
Вонъ— —*Тюго.*
Вотъ—*Пыде, агга, ак.*
Вотъ еще—Ак *тада.*
Впереди—*Малда—Анзална.*
Впередъ—*Мала, малалла, вала —Анзална, перве, анлакан, анзакан, анзака, анзате.*
Вполнѣ——*Вашт.*
Впорý—*Лаплабах.*
Врознь—*Ойрлим.*
Все—*Ягыр, яграх.*
Всегда—*Тудужах, тудух, тегéх—Пяк, со, согда, тыхаляок.*
Вскорѣ——*Гил'е.*
Всторонѣ—*Аякра.*
Вчера—*Иняр—Тендече, тэнгéча*
Въ—Шня, *шнé, не, на, ишнé, жиньчé, батра, да, ра—Лошка, лошта, покшалан, покшална*

вяр'ашка, чин, коргишта, коргишка, штe.
Въ концѣ——*Кодмаш.* [*кач.*
Въ особенности——*Цила, гиц,*
Въ просонкахъ—*Ыих-тюликра.*
Въ средину——*Покшака.*
Въ старину——*Ожно-осэк.*
Въ сумашествіи—*Анга-минга.*
Вѣрно——*Вик.*
Гдѣ—Ш*та—Кушта, машта.*
Гдѣ бы ни было—Ш*талла.*
Гладко—*Яга.*
Гуртомъ—*Сяраба.*
Да—*Э, сяпля, алай.*
Давно—*Номай-боласть.*
Даже—*Сидéть-чень, чень—Инде.*
Далеко — *Иньзя—Миндир, миндырна, мюндюр.*
Дальше——*Миндыррак, анзакала, анзакла.*
Даромъ—А*галь, типлéх.*
Дешево—*Юнь.*
Для—*Жин, валú—Ланéн.*
Для того——*Тутла-нен.*
Для чего——*Мòверец, молáн*
Для этого——*Укегин.*
Днемъ и ночью—*Кечан-юдамат.*
До—*Таран—Яте, доран.*
Довольно—*Сиде, падях.*
Доконца——*Питемешка.*
Долго——*Кужа.*
—Какъ долго—*Минь-чèнь—Куш-* [*кебе.*
Должно—*Кильжàть.*
Долой——*Юлан.*
До сихъ поръ——*Пемешкен.*
До тѣхъ поръ—*Онь-чèнь.*
До этого, до того——*Тишкебек, седашкебек.*
Дружески—*Вàрла, чон-бек.*
Едва, чуть——*Тебе, токà*
Единогласно—*Перь-тюсле.*
Ежегодно—*Сіолленег—Гидеок.*
Ежедневно — *Коллянь — Кетча* [*гидеок.*
Ей, ей!——*Тобать.*
Если——*Гинь.*
Если-бы——*Илединь.*
Если только——*Керек.*
Еще—*Тадà—*Ад*áк, эчэ.*
Жалко—*Шаль.*
Же—*Ах—Индс.* [*не.*
За——*Верете, веретсен, шендел-*
Завтра—*Ирàн—Ирлà, ирл àжа, иргодам.*
За одно—*Перь-мàйла.*
Заутра——*Эрла.*
Зачѣмъ——*Молан.* [*кен.*
Здѣсь—*Кондà—Тыште, тышта-*
Зимой——*Телям.*
И——*Ат, як, ак, и.*
Ибо——*Вѣть, мом.*
Извнѣ——*Тюжбаи.* [*шен.*
Издавна—*Иликрèнь—Тошта год-*
Издали—*Кадарàн—Миндирцен.*
Издревле—*Авалдàн.*
Изрѣдка—*Сайрàн.*
Изъ—*Рень—Тюпа, гыц, дорацея, дороц, коргиж, гицен, покшецен, покшец, туда.*
Извнутри——*Кіоргіогюц.*
Изъ средины——*Ло гицен.*
Изъ стороны въ сторону—*Пелец.*
Или—*И, кирик.*

Именно——*Шкала, манеш, весь сёмен, вес' стат'а дано.*
Иногда—*Выгыт-ба—Южогунам.*
Исключая—*Посне.*
Истинно——*Курок.*
И такъ—*Ара, аппинь.*
Какъ—*Епле—Куце, куцэля, ган'а, икташа, икток, динь, сорта, ушла.*
Какъ и——*Тидан ган'а куце.*
Ковремени——*Годам.*
Когда—*Хонзя, хуссян—Кунам.*
Когда, такъ——*Укединь,*
Конечно—*Алай-чинь—В'екат.*
Кромѣ——*Претер, пасна.*
Кромѣ того——*Влан, цила седа гиц вара.* [*Ярт.*
Кругомъ — *Таврà, ирà-таврà—*
Кстати—*Кабах.*
Куда——*Кушко.*
Куда-нибудь——*Керек кушта.*
Къ, ко—*Бадà, батнè, батна — Деке, дирба, миртна, лишки.*
Легко—*Хаман.*
Ли—*Ы.*
Ложно—*Соя—Шон,*
Лучше——*Лутче.*
Лѣтомъ—*Сюлла—Льтом.*
Мало—*Сагал—Шагал, изиш.*
Медленно—*Вурáгын, вурах.*
Между—*Хошинчè—Коклаштé.*
Между-прочимъ —— *Мола гиц утла, седа сиргец.*
Между-собою—*Хужиньча.*
Между-тѣмъ——*Ти поралошта, ти верем лошта.*
Мелко——*Тигидын.*
Меньше——*Шагал-рак.* [*пиш.*
Много — *Номай,—Шуку, утла,*
Очень много— *-Итла когон.*
Множество——*Шукажа.*
Морозно—*Сугу,*
На—*Зиньчè, зинè, синè, синчè — Виль, умбаке, умбалне, вил'ка.*
Наверху——*Вил'на, вл'ан.*
Наверхъ——*Кюшка, кюшкил'а.*
Навзничь—*Везéрле.*
Надо—*Кирле.*
Наединѣ—*Олаг, олагын.*
Назадъ—*Кáйла, хызялла—Мингеш, міондю.*
На капунѣ—*Илихи-кон.* [*гиц.*
Наконецъ——*Остаткеш, пач.*
Намѣстѣ—*Икверя'еш.*
Наобумъ—*Азра, азырïаман.*
Напрасно—*Нсь-зыр, кулуг, іори —Такеш, оцыни.* [*тидан тореш.*
Напротивъ—*Увыньчè-Ваштареш,*
Наружи—*Толда.*
Насилу, едва—*Аран.*
Насторону——*Вел' ан.*
На ту сторону——*Умбака.*
Натощакъ—*Вызе-варла.*
На третій день (послѣ завтра) ---- *Кумшашта.*
Начто, длячего?—*Ма, минь-ма.*
Не—*Ан.*
Не годится—*Іорамасть.*
Недавно. *Номай-болмасть, пазыр.*
Неизвѣстно кто—*Тяхуж.* [*скерь.*
Неизвѣстно что—*Тяминь, тямиті*
Некстати—*Вырын-зыр.*

Немного—*Пэръ-ластык,перъ-так таин—Изин, изиш, шукагаль.*
Ненадо—*Мар.*
Ненужно—*Кирле-мар.*
Неожиданно—*Сазардык.*
Неполно—*Хогыр.* [*деок.*
Несмотря—*Цил'а тидам анже-*
Нечаянно—*Падрах, сарамзыр.*
Ни—*Ни.*
Нигдѣ—*Никушта.*
Ниже—*Ил'ка, илкил'а.*[*се'мен.*
Никакимъ образомъ—*Никуда*
Никакъ—*Нима стат'а доно.*
Никогда—*Нихуссян—Никунам,*
Но—*Тидан тореш.*[*никунамат.*
Ночью—*Сюргуда—Юдам.* [*тебе.*
Ну вотъ—*Атань! Эй далтак!*
Ну такъ—*Аи, аай, а, вара.*
Нынче—*Колленги.*
Нѣтъ, ненадо—*Сiок.*
О!—*Э!*
Обратно—*Каялла.*
Объ эту пору—*Тене ти верем'-*
Однажды—*Икана.* [*ашта.*
Одновременно—*Икв яр'еш.*
Ой, ахъ—*Огой, оюем.*
Около—*Iир, гир, гутлашта.*
Оптомъ—*Чiогым.*
Опять—*Вес канак.*
Осенью—*Кюръ-конгѐ.*[*аиртемеш.*
Особенно — *Итлашн-ня—Iòре,*
Особо—*Посна.*
Отдѣльно—*Орим.*
Откуда—*Штан*—Кушецен, *ку-шец.* [*штан.*
Откуда бы ни было — Кирик-
Откуда-нибудь—Кушец динят.
Отсюда—Кондан—*Тышéц, тытé-цэн.* [*седа верецен.*
Оттого, потому—*Седа гишан,*
Оттуда—*Лерень, ондан—Тушéц, седашетцен.*
Отъ—*Ран, дан—Дир гиц, ута, лец, гицен.*
Отъэтаго, поэтому — *Тидан лец.* [*когон.*
Очень-*Пить—Пеш, пиш, пятар,*
Первѣе—*Ожнорак.*
Передъ—Кюреггѐ—*Анзакла, ан-залан, анзац, ансацен, кюшна, шацен.*
По—*Бирги—Жепдон, семин, гиде.*
По временамъ — *Хуж-хуж-чi-*
Повсюду—Кумдукем. [*охне.*
Погодя—*Тухтаза.*
Подалѣе—Кадарах.
Подлинно—*Цынь кéре.*
Подлѣ—*Баньчèх, сiомра, сiомын-че—Пелéн.*
Подобно—*Бек.*
По другую сторону—*Умбецен.*
Подъ—*Аяньчѐ, ай-нѐ — Юмалне, ним'ака, ним'ец, ливѐц, ли-в'ака, лив'алан.*
Подъ вечеръ—Казялаба.
Позади—*Хызиньчѐ, хыснѐ, хыз-синъ—Паштек, шенгéц.*
Поздно—Кас.
Позже—*Цила, гиц вара.*
Поистинѣ—*Чинах.*
Покамѣсть—*Хальчѐнь.*
Покуда—*Хальчѐнь.*

Получше—*—Сайрак.*
Помаленьку—*Сагалын, пичикень*
Помалу——*Изин.*
Поменѣе—*Таиндарах.*
Помногу——*Шукугана.*
Поневолѣ—*Ирик-зыр.*
Поочереди——*Аран аран.*
Попеременно—*Илмаш.*
Пополамъ—*Сіормалла.*
Попути—*Сіол-пути.*
Порознь—*Ойрлза.*
Порядкомъ—*Іиргиба.*
Порядочно——*Пéт-саин.*
Послѣ — *Юлим, кайран — Седа гиц вара, вара, ваража.*
Послѣ завтра——*Кумша кетшеш, кумушта.*
Послѣ того——*Тида гиц вара.*
Послѣ этого——*Тыдан.*
Посреди—*Варыньче, вуда-сирьдѐ.*
Постепенно——*Изин-изин.*
Постоянно——*Тишала.*
Потихоньку—*Ярибиле—Олян.*
Потому-что—*Омба—Тидланин.*
Поутру——*Эрдене.*
Поэтому—*Катж, тидан л'ец, тыдланин.*
Почти——*Нар'гана.*
Почти все——*Токо цилт, агал.*
Правда——*Н-ок-ат, кирок.*
Предъ—*Дѐнь, омыньче, омра — Ондзолно.*
Прежде—*Илик—Ожно, анзакан, лецъ ожно, перви, перве.*
Преждевсего——*Пертаріок шамак илен.*
Прекрасно——*Цреан.*
При——*Годом.*
Противъ — *Тюлиньчѐ — Ваштарѐм, версуе, вл'анем, ваштареш, вика, умбака, тореж.*
Прямо——*Тöр.*
Пуще——*Пуше.*
Равно——*Тïоръ.*
Ради——*Верец.*
Разно——*Тюкюн, пасно.*
Разомъ—*Іибыр-ябыр—Рази.*
Рано—*Иръ—Эръ.*
Раньше——*Тидажа лимешка, шукершен.*
Рѣдко——*Шойе.*
Рядомъ——*Р'ядом, нергѐн.*
Сверху—*Кюшецен.*
Свѣтло—*Иляш.*
Сегодня—*Паян—Тагатче, тача, тагаче, мигаче.*
Сейчасъ—*Чазрах.*
Сзади——*Тенгец, паштек, нюжвецен, шаилна, шайлан.*
Сквозь — *Витрѐ, орла-берлѐ — Вошт.*
Сколько—*Мизѐ, минь-чіол.*
Скоро—*Час. рак, цашрак.*
Скорѣе—*Чазах, югур—Вашке-*
Скрытно——*Ибешта, ибишта.*
Сладко——*Щéре.*
Снаружи—*Толдан.*
Сначала—*Малдан—Пертари.*
Снизу — *Анятран — Ним'ал'ан, нимец, лив'ец.*
Снова—*Синерень—У гиц.*
Со, съ——*Дене.*
Совершенно—*Іилт, сюм.*
Совокупно—*Хотиса.*
Совсѣмъ—*Пордя, пюдюмбѐх, пю-*

дюмъ—Проц.
Состороны—*Еньчѐнь.*
Сперва— —*Перве.*
Сполна--*Толлыях, шалдах, шалд.*
Справа— —*Вургумла.*
Слѣва— —*Шалашай.*
Спустя—*Канрах.*
Среди— —*Покшалан, покшална, покшака, покшецен.*
Сряду—*Іонажар.*
Столько—*Сявын-чіол, онъ-чіол*—
Столько же— —*Тинар'жа.* [*Тинар*
Странно—*Кичѐнь.*
Страшно—*Хурум.*
Стѣмъ— —*Тидан те.*
Съ—*Зиньчень, ба— Годшен, год гиц, в'ека, вил'вецен, вил'вец.*
Съ малолѣтства—*Пичикерап.*
Съ той стороны— —*Умбал, ум-*
Съ тѣхъ поръ— —*Годшен.* [*бална.*
Сюда— —*Тышкэ.* [*лнэ.*
Тайно— —*Шин, тайшен, шенде'-*
Также--*Сябах--Теньгежа, также.*
Такъ, такимъ-образомъ—*Апла, сяпля—Ти стата доно, вик, теньге, туге.*
Такъ далеко— —*Тинар'ашка.*
Такъ долго— —*Тинар'верем'а.*
Такъ же— —*Тыган, тугак, тидан доно икток, икан'ок, седан доно икток, тугак.*
Тамъ, туда—*Онда—Тушто, седашта, седашак.*
Теперь—*Халь, хальда—Кизит, тен'е.*

Тихонько--*Холлянь, чиппын, хол-*
То— —*Тидланин.* [*лясин.*
Тогда--*Он-чіохне—Тунам, тинам.*
Только—*Анчах—Ик.*
Только-что— —*Пирт, токо.*
Тотчасъ— —*Гил'е, теаш.*
Точь въ точь—*Перьбѐк.*
Третьяго дня— —*Онсюмгече.*
Трудно—*Каньзыр.*
Туда—*Лея, ондалла—Седашка, седашакен.*
Туда и сюда— —*Темба'кеумба'кэ*
Тѣсно—*Чик, чикраш.*
У—*Хириньчѐ--Денѐ, лишна, годам, дуре.*
Увы— —*Э шереметь.*
Уже—*Инде—Инде.*
Утромъ— —*Ирок.*
Холодно—*Сотым.*
Хорошо— —*Саин, язо, яжо.*
Хотя— —*Динят, гинят.*
Хотя не— —*Ука гин.*
Худо— —*Осалын.*
Цыцъ— —*Цу! цысх!*
Цѣло—*Тюрюсь.*
Часто— —*Шире, тутеш.*
Чему нибудь— —*Тугэулте.*
Чрезъ—*Орла—Вашт, гат'ш.*
Чрезвычайно—*Равазыр, аравазыр.*
Черезъ— —*Кочь, доно, мучка.*
Что это?—*Аппай, мискэрь.*
Чтобы не— —*Инже.*
Чуть—*Кыльть—Цюць-*
Чуть-чуть (едва)—*Цюц-цюць.*
Эй!—*Эй!.*

Г. Прилагательныя.

Безгрѣшный — *Силыг-зыр—Сулуктэма.*
Безобразный—*Сынзыр.*
Безсмысленный—*Шох-зыр.*
Безсовѣстный—*Намыс-зыр.*
Безстыжій— —*Намасыр, намасрыр.*
Безтолковый —*Юлазыр.*
Безумный—*Ус-зыр.*
Беременная--*Пюде--Мюшкюран.*
Благоразумный—*Усла, тынла.*
Блестящій—*Сяб-сюда.*
Близкій--*Сивыхры, сюхры—Лишнальша, лишнюша.*
Близорукій—*Татчаг.*
Богатый — *Ир, пуян, трекле — Паян, поян, церле.*
Больной—*Вый-зыр—Каритыша,*
Большой — *Парга, ясла, мун, пызык—Кого, когорак, куги.*
Бѣдный—*Іорла—Іорло, кицыза, кициз.*
Бѣлый—*Шора—Оша, ош, ошо.*
Бѣшеный—*Орна.*
Верхній—*Анат, туры.*
Весенній—*Сіор—Конги.*
Видимый——*Кайзи, ужэмла.*
Виновный—*Аипла—Сулукан.*
Внутреній—*Шалды, ижиньчи.*
Внѣшній—*Толды.*
Вчерашній—*Инярей.*
Вшивый—*Пытла.*
Высокій—*Сюле, вишля—Кабир, кишнальша, куша, куго, паша, кютюль.*
Высшій— —*Кюш.*
Вѣрный—*Шанчикла*--*Шэклянэмла агал, иняне.*
Вѣроломный—*Шанман,*
Вѣтряный—*Вардежан.*
Вѣчный--*Юмюрги—Мучашдэма.*
Вялый—*Нюре.*
Гладкій—*Яклага.*
Глубокій--*Тарын—Кельга, кельган.*
Глупый—*Ухмак, тынзыр.*
Глухой—*Хулга-зыр.*
Гнилый—*Сюрюк.*
Гнѣдой --*Тор.*
Годной—*Іорамалла.*
Голодный—*Вызе—Шушам.*
Голубой—*Пувырла.*
Голый—*Сяра.*
Гордый—*Кабир.*
Горькій—*Юзе.*
Горячій—*Вири*
Государственный——*Кугужан.*
Готовый—*Янда—Ямда.*
Грѣшный—*Силыхла—Сулукан.*
Давнишній—*Илихи.*
Дальній — *Кадары, иньзятры—Миндырнша.*
Длинный—*Вурум.*
Добрый—*Ира—Пуро.*
Долгій—*Яштага—Кужо.*
Домашній—*Дамашталыша.*
Дорогой—*Хакла, пага.*
Достаточный—*Сидолихле.*
Древній—*Авалги.*
Ежедневный—*Коллянгй—Кажнакечальша.*
Жаждущій—*Ію.*

Жаркій—*Ужу.*
Желтый—*Сара—Кандушарга.*
Жестокосердый——*Кичака янь-ган.*
Живой—*Чйрн—Иликше, чон.*
Жирный—*Мундур.*
Завтрашній——*Ирля, ирляжа.*
Задній—*Кайрй, хызялды.*
Здоровый—*Су, сыва—Тажа.*
Здѣшній—*Конды, кондаллы, кондальги.*
Зеленый—*Сымись—Ушарга.*
Зимній—*Хиллыгй.*
Злой—*Хаяр, озал.*
Знакомый—*Коратуран, паллатуран—Шинзэмла.*
Знатный——*Аван.*
Зрѣлый—*Письне.*
Изобильный——*Улан.*
Испорченный—*Тогатна.*
Истинный——*Кикоршл, кир.*
Каменистый——*Кюэран.*
Короткій--*Кюдюк, кюске--Кютюк.*
Косой—*Чаггыр.*
Красивый—*Эрешле, хйрле, хюггюм—Црэан.* [*юшкарге.*
Красный —— *Якшарга, якшар,*
Кривой--*Сòкыр, чалышла, кòкыр.*
Круглый—*Чумур, тавращка.*
Крупный—*Шолдра—Щіòлдыра.*
Крѣпкій——*Пиньгадан, куатла.*
Кудрявый—*Кутра.*
Легкій—*Сюмул—Куштальга.*
Лицемѣрный——*Цоя.*
Лишній—*Итлашй.*
Лукавый—*Чея.*
Лучшій (сам. лучш.)— —*Яжоракжа.*
Лѣнивый—*Юрганчик, наггас.*
Лѣсной—*Вурманды, вурман.*
Маленькій——*Изи.*
Малорослый—*Лотрагшка.*
Малый—*Пичйксе—Изи, китик.*
Мелкій—*Вак, вйде—Тигиде.*
Меньшій— —*Кизйнь.*
Мертвый——*Колакша—Колéн.*
Младшій——*Изижа.*
Многолюдный—*Ішила.*
Мокрый—*Ібé—Нéчка.*
Молодой—*Сямрык, яже, самырык.*
Мѣдный—*Сіоинь сом.*
Мягкій—*Сямзя.*
Набережный—*Хиринъчй.*
Набольшій—*Чин асла.*
Модный—*Кабыр.*
Наполненный——*Темен.*
Настоящій——*Тöрокша.*
Негодный—*Мазар.*
Нездоровый—*Сузыр, халъ-зыр.*
Неизмѣнный——*Важалтэмла.*
Ненавистный—*Јонзыр.* [*агаль.*
Необыкновенный —— *Ужмала*
Неплодородный—*Краче.*
Непонятный——*Ушдэма.*
Непріязненный—*Тискéрь.*
Неслыханный — — *Царнэмла*
Несчастный—*Каламзыр.* [*агаль.*
Нехорошій——*Пурагаль.*
Нечистый—*Шайтан—Ирсир.*
Нижній—*Аялды—Нималънша.*
Низкій—*Лотра—Юлюш.*
Низменный—*Лаба.*

Новый—*Сйне.*
Нынѣшній——*Кизитіша.*
Нѣмой--*Чильгé-зыр--Гильмядэма.*
Обильный—*Хонавла.*
Облачный——*Пилян.*
Обманчивый, обманный——*Алталемла.*
Однокій—*Пичéнь.* [*ша.*
Окрестный——*Ты гутляшталь*
Осенній—*Кюргй, кюрь-конгй.*
Осторожный—*Сыхла.*
Острый — *Шувирь, сйвиче, иръзыр.*
Отвратительный—*Люпсыр.*
Пахучій, благовонный — *Яжо пушан.*
Передній—*Малды.*
Пестрый—*Тюрле, ола.*
Печальный—*Хойгыла.*
Песчаный—*Хыирла.*
Плоскій——*Яклака.*
Плотный—*Тачька.*
Плохой—*Хавжак, начар.*
Плѣшивый—*Кокша, хошка.*
Полевой—*Ойра.*
Полный—*Толлы*—Тем.
Понятливый——*Цаклемла.*
Посторонній—*Аякры.*
Приличный—*Лаих.*
Проворный—*Юрги, юрик.*
Простой—*Эрè.*
Прочій—*Идты.*
Прямой—*Тöр.*
Пустой—*Холгу, пожа.*
Пьяный—*Іусре—Ружто.*
Пѣгій—*Сагыл.*
Пѣшій—*Сіоран.*
Равный—*Тан.*
Разнообразный—*Икке-тюкле.*
Разумный——*Ушан.*
Ровный, гладкій—*Тигис.*
Родной—*Перь-туван.*
Русскій——*Руш.*
Рѣдкій—*Сайря.*
Рябой—*Шатра.*
Свободный—*Ирикле--Эрекан.*
Свѣтлый—*Сюда—Вологодо.*
Сердитый——*Шиде.*
Сильный—*Выйла, хватла—Патырь, куатла.*
Синій—*Квак*—Канде.
Слабый——*Куатде.*
Славный——*Пале, люмла.*
Сладкій—*Тутла.* [*шинзадэма.*
Слѣпой— *Кось-зыр* — *Шинзаде,*
Смирный—*Коне, іваш—Юншо.*
Смѣлый—*Хыюлла.*
Согласный——*Р'ай.*
Средній—*Вудагыг.*
Старшій—*Асла—Когорагжа.*
Старый—*Вада—Шондо.*
Степной—*Вирди.*
Сумасшедшій—*Юдены.*
Сухой—*Тибе, шир, хурак, хурук—Кухска.*
Сущій—*Нша—Ылша.*
Схожій—*Прях.*
Счастливый—*Телéйла—Ніялан.*
Сырой—*Чире.*
Сытый—*Тода*—Теменлам.
Сѣдой——*Цал.*

Тамошній—*Онды, лери—Ти гут-гашталма.*
Твердый—*Сирип—Кичака.*
Темный——*Ют.*
Теплый——*Шокшо.* [*жго.*
Толстый—*Кюпчамя, холым—Кю-*
Тонкій—*Синзе—Вицкиж.*
Тощій—*Іırган.*
Трезвый—*Ора.*
Тупой—*Мугга.*
Тухлый—*Ширила.*
Тѣсный—*Тувыр, анзыр.*
Тяжелый—*Іıгыр—Леле.*
Умный——*Ушан.*
Упрямый—*Шырчаг, вожар.*
Ученый—*Биренны.*
Фальшивый——*Кирасир.*
Хитрый—*Хитрè.*
Холодный—*Сиве—Юкшто, шо-локе.*
Холостой—*Учій, отче, хозах.*
Хорошій—*Лаих, чибер, сéлим —пур, пуран, яжон, пурала, яра, ярала, ярал, сай.*
Хромой—*Оксах.*
Худой—*Озал, сидик—Осал.*
Частый—*Ю.*
Человѣчный——*Эдэмала.*
Червивый—*Хортли.*
Черный—*Хора—Шéме.*
Чистый—*Таза—Ирэ, яндар.*
Чужой—*Іот.*
Широкій—*Сарлагга.*
Щедрый—*Озе, кумулла.*
Щекотливый—*Кыдыкла.*
Яловый—*Исыр.*

Д. Числительныя.

1—*Перь, пре—Иктат, иктыт, ик, шкет.*
2—*Икке, кок—Коктот, библ.* кокташ.
3—*Виссэ—Кумут, кум.*
4—*Двадта—Нилит, ниль.*
5—*Пилик—Визит, виз.*
6—*Олта—Куд, кудут.*
7—*Сичче—Шим, шимуть.*
8—*Саккыр—Кандакша, кандаша.*
9—*Токур, токурь, турух —Индэкша, индеш.*
10—*Вонна—Лу.* [*тыт луатикте.*
11—*Вон-бэрь—Луат-ик луат ике-*
12—*Вон-икке—Луат кок, луат-коктот.*
13—*Вон-виссэ—Луаткумут.*
14—*Вон-двадта — Луат ниль, луатнилит.*
15—*Лон-пилик—Лутску, луатвизи, луатвизит, луатвизт*
16—*Вон-олта—Луаткудут.*
17—*Вон-сиччэ—Луатшимит.*
18—*Вон-саккыр — Луат кандэякш, луаткандаше.*
19—*Вон-тухор—Луат индеше.*
20—*Сирим—Коклу, коклы, коло.*
21—*Сирим-прэ—Кал-икта.*
22—*Сиримлю-икке—Кола коктат.*
30—*Вутур—Кумлу, кумло.*
40—*Хирих—Ниллю, нилле.*
50—*Алла—Вислу, витле.*
60—*Отмыл—Кутлу, кутло.* [*лу.*
70—*Ситмиль—Шимлу.* [*кандаш-*
80—*Саккыр-вонна—Кандаякшлу,*

90—*Тухор-вонна—Индешлу.*
100—*Сюр*—Шюдя, *шюдю.*
150—*Сюр-алла—Шюду, вислу.*
200—*Икке-сюрь—Кок шюду, кокшюдо.*
300 — *Виссэ-сюрь — Кум шюдя, кум шюду.*
400—*Дватта-сюрь—Нилшюдо.*
500 — *Пилик-сюрь—Виз шюду, визшюдо.*
600—*Олта-сюрь—Щукшюдо.*
700—*Сиччэ-сюрь*—Ши*мшюдо.*
800—*Саккыр-сюрь—Кандашшюдо.*
900—*Тухор-сюрь—Индешшюдо.*
1000—*Пинъ—Тыжем, тужем.*
2000—*Икке-пинь—Коктюшем.*
4000--*Дватта-пинь--Нильтижем.*
5000 — *Пилик-пинь—Виз (вице) Тыжем.*
10,000—*Вонна-пинь—Лу тыжем.*
20,000—*Сиримпинь—Коклу тыжем.*
100,000—*Сюрь-пинь* — Шюде-*тюжем.*
1.000,000 — *Пинь-пинь—Тюмем, мынг.*
1-ый—*Аваль—Пертари, перта, икте.*
2-ой—*Веся—Коктымша, весе.*
3-iй—*Виссе—Кумша.*
4-ый—*Дватты—Нилимша.*
5-ый— —*Визимша.*
6-ой— —*Кудумша.*
7-ой— —*Шимутша, шамша.*
8-ой— —*Кандакша, кандакшша.*
9-ый— —*Индэкша, индекшша.*
Разъ—*Хут.*
Однажды— *Пре-хут—Южа пошта.*
Дважды— —*Кокана.*
Трижда—*Кумкона.*
Подва — *Икке-шар*—Коктан-*коктан.*
Пара—*Мужур.*
Половина—*Сiора—Пел.*
Вдвойнѣ—*Икке-хут.*
Оба—*Иккеш-да—Когонек.*
Часть—*Валя.*
Десятая часть— —*Луеш пурен геша пай.*
Четъ или нечетъ—*Идта-тюгель.*

Е. Существительныя.

Августъ — *Сертна-ойх, сiорла-ойх.*
Адъ—*Тамык, тамык хоран.*
Амбаръ—*Клеть.*
Ангелъ—*Пюлюхси—Шукчи, каба, кава, левандр.*
Апрѣль — *Пок-ойх, ага-ойх, пожа-ойх.*
Аршинъ—*Хор.*
Архiерей— —*Архэрэй.*
Астролябiя—*Тюгюрь.*
Бадья—*Чирясь, витре.*
Балахонъ— —*Шобор.*
Баня—*Мольча—Молца, мечаѓ.*
Баранъ—*Тагá—Тага.*
Барсукъ—*Порыш.*
Барыня—*Олбут-майри.*
Барышъ—*Ослам.*
Батюшка—*Атте, аття.*
Башкирецъ—*Пушкырт.*
Башмаки (жен.)— —*Ката.*
Башмакъ—*Пошмак—Башмак.*
Безпокойство. *Чирмав, юженчик.*

Безсонница—*Ыих-зыр.*
Бекасъ—*Тюбе-шихрàн.*
Берегъ——*Iер.*
Береза—*Хорын*—*Куэ.*
Билетъ—*Iорлыг.*
Благодарность—*Рахмат.*
Блинъ—*Iигерче*—*Мелна.*
Блоха——*Шуршо.*
Блюдо—*Тирик* -*Терке.*
Боберъ--*Хундур*--*Ундур.* [*пурса.*
Бобы—*Немичъ-пурзя* — *Немец*
Бобыль—*Ма малы.*
Богатство—*Паянлук*—*Поймаш.*
Богоявленіе—*Кышальни-кон.*
Богъ—*Торе*—*Юма.*
Богъ-Сынъ—*Ывыл-зам.*
Богоматерь—*Тор-áмыш.*
Бокъ—*Аяк*—*Эрдеж.*
Болото—*Шор.*
Болѣзнь—*Чиръ, хинъ* — *Кàрш-тыш, цер, черычин.*
Болячка—*Соран*—*Iора.*
Боровъ—*Сысна-азю.*
Борода—*Согал*—*Пондáм.*
Борона—*Сюрè*—*Шюрè.*
Бочка—*Пичькè*—*Пэцке.*
Брага—*Брагга-барда.*
Братъ— —*Шолям, изя.*
—Большой братъ— —*Изя.*
—Меньшій братъ—*Щилну, ши-*
Бревно— —*Пэрня.* [*лым*-*Шолго.*
Бредень—*Сюрегè.* [*аул.*
Бровь — *Кось-харжи*—*Шиндзá-*
Брусника—*Кютмèль*—*Піоніож,*
Брусокъ—*Прус.* [*печеш.*
Брюква—*Тутла-кушман.*
Брюхо—*Хырым*—*Мюшкюр*
Бумага— —*Кагазе, магáс.*
Буря--*Тул, тувыл, хватла силь--*
Быкъ— —*Юшкюж.* [*Порак.*
Бѣглый—*Тарыгын.*
Бѣда—*Шар, хорлыг.*
Бѣдность— —*Нэзэрьлук.*
Бѣлка—*Вакша*—*Ур.*
Бѣлокъ яичный--*Симарда-шоры.*
Бѣлорыбица— —*Ош коль.*
Бѣльмо—*Шора-ильны.*
Валенка—*Сюн-пошмак.*
Ватрушка—*Перемечи.*
Вдовецъ—*Орзя.*
Ведро—*Витре-бадья.*
Верблюдъ—*Тювя*—*Тюе.*
Веревка—*Вирèнь, пуяв, кандра* —*Кандра, керем.*
Верста—*Сіохрым, менде.*
Верховой—*Iолан, сюварнас.*
Верхъ—*Тюби.*
Весло—*Кюсмèнь.*
Весна—*Сіор*—*Шошо.*
Вечеръ—*Кюзюр, касъ*—*Кас.*
Вещь—*Ябала.*
Вздохъ—*Хойгру.*
Видъ—*Тюсле, тюсь.*
Вилы—*Сеник*—*Шаник.*
Вино—*Эрегчè*—*Арака.*
Вихорь—*Сявра-силь.*
Вишня—*Чiя.*
Вкусъ—*Туды.*
Внутренность—*Ишики.*
Вода—*Шу, шива*—*Вид, вют.*
—Святая вода—*Мамык-шива.*
Водопой—*Шивармалыг.*

Водянка—Шизь-чирь.
Возжи—Тельгебе—Сап.
Воздухъ——Пуш-меле́нте.
Вознесеніе Г.——Куцен гема.
Возрастъ—Ара, ию—Кушкумаш.
Войлокъ—Кизе—Портош.
Война—Вурз.
Войско—Сяра.
Волга—Юл. [пиряпы.
Волкъ—Кашкыр, токмак—Пире,
Волна, валъ—Хом.
Волосъ—Сюсь—Юнь, пун, юн.
Волынка—Сурнай, шибыр, шипюр—Шюббер, шубур.
Воля—Ирик, ирек—Эрэк.
Вопросъ—Идю.
Воробей — Сала-каик — Піорт-
Ворона—Корак—Корак. [каик.
Воронъ—Сюган.
Ворота—Пакчалык—Капка.
Воротникъ—Сюга-вой, сіога.
Воръ—Вуру—Шола.
Воскресеніе — Шумат-кон, вырыс арне кон, арни—Гуш-арна.
Воскъ—Вус, увыс—Шиште.[лук.
Воспоминаніе——Ашиндаршаш-
Востокъ—Хвель-тогать—Кечелекмаш.
Вотчимъ — Аише-сіоры.
Вошь—Ши.
Враги——Кельтемят.
Врачъ——Л'екарна.[амыр—Пора
Время — Выгыт, хизень, чох.
Вселенная—Тюньчи.
Встрѣча—Хирсь, тюль. [кушма.
Вторникъ—Итлари-кон—Куш-

Выдра—Хома—Кома.
Высота—Сюлюш.
Выхухоль—Удур, іибар.
Вышина——В'ал.
Вьюкъ—Удыр.
Вѣкъ—Іумюрь, іумюрях—Курум.
Вѣникъ—Милик, юла—Инянь-
Вѣсть—Хыбар. [маш!
Вѣсы—Тараза.
Вѣтеръ—Силь—Мардеш.
Вятка р.—Наугард, вич.
Вяхирь—Олаппа.
Гадина—Иксык.
Гвоздь—Пуда, пукки—Пуда.
Гиря—Поган-тараза.
Глазъ—Кось—Шинза, шиндза.
Глина—Тун—Тун.
Глиста—Сюрлезѐнь.
Глубина——Ним'ал'.
Глухарь—Карык.
Гнетъ—Послык.
Гной—Пюрь.
Гнѣвъ——Шида.
Гнѣздо—Іива.
Говѣніе—Ураза.
Годъ—Сіолдалык—Идалок, и'.
Голова—Пось—Вуй, каштан.
Головокруженіе—Пось-сявраган.
Голодъ—Выслиг.
Голосъ—Сас, сасу—Юк.
Голубка—Кваргарзин-амы.
Голубь—Кваггарзин—Кегерчь, кю-
Гора——Курук. [герчен.
Горлица—Кизинь-олап.
Горло—Пыр—Логар.
Горностай—Іос—Іож.

Городъ—*Хола—Ола, ала.*
Губернскій городъ—*Шеггеръ.*
Городьба—*Улича.*
Горохъ—*Пурз—Пурса, пурся.*
Горсть—*Ывысь, узе.*
Горшокъ—*Чюмлякъ.*
Горячка—*Ужу-чирь, пизе чирь.*
Господинъ—*Хозя, олбут--Оспод'* [*олбот.*
Господь——*Осподь.*
Гостепріимство—*Ходагай.*
Гость—*Хуна—Хуна.*
Градъ—*Пур—Щолэм.*
Граница—*Кран.*
Грачъ——*Шем корак.*
Гребень—*Посъ-тора*—Шерге.
Греча——Шем *шидан.*
Грибъ—*Кумба—Папка.*
Гробъ—*Тобык, кистѐнь.*
Громъ—*Асладu, мунъ-ази*—Кюдюрцо.
Грубіанъ—*Силюзе.*
Груди—*Чичи.*
Грудь—*Кукур--Онд, онгеш.*
Грыжа—*Пюзюр.*
Грѣхъ—*Силыг—Сулук.*
Грязь—*Лапра, пыльчик—Лавра.*
Губа—*Тода*—Тюрбіо.
Губы—*Тюрбе.*
Гумно——*Идым.*
Гусли—*Кюсле—Кюселе.*
Гусь——*Комбо.*
Дверь—*Алык—Омаса, омзіѐ.*
Дворъ—*Пакча*—*Кудопиче.*
Дворъ скотный—*Карда.*
Декабрь—*Чук ойх.*
День—*Кон—Кече, кеча.*
Деньги — *Окси, окся — Окса, оксаги, т'ан'гам.* [*маля-окси.*
Деньги мелкія——*Вак-окся, ма-*
Деньги мѣдныя——*Пыгыр-окся.*
Деньги серебряныя——*Нухрат.*
Деревня—*Ял, кас—Аул.*
Деревня лѣсная——*Кассы.*
Дерево—*Іивысь—Пу.*
Дерево свищенное—*Анапа.*
Дитя——*Азья.*
Діаконъ—*Сіора-поп.*
Діяволъ—Шойтан—*Кельтэмяш*
Договоръ—*Канаш, пычав.*
Дождь—*Сіомыр—Юрь.*
Долгъ—*Барым.*
Долина—*Вар-пось, айлам.*
Доля—*Тюбя.*
Домовой — *Ыя, хирлан-тора, хир-сорт, касьхи.*
Домъ—*Сіорт, киль*—*Кудо, тома, кюсин.*
Дорога—*Сіол—Корно.*
—Проселочная дорога — *Вак-* [*сіол.*
Доска—*Хума—Онда.*
Досугъ—*Ярзю.*
Дочь—*Хирь—Юдюр.*
Дочька—*Хирим.*
Дрова—*Вода.*
Дровни—*Сяра-сіона.*
Дрожжи—*Сюпрѐ.*
Другъ—*Дос.*
Дубрава——*Тюргіо.*
Дубъ—*Іоман—Тума.*
Дуга—*Пюгю—Пюгіо.*
Духовенство—*Поп-тавраш.* [*ше.*
Духъ--*Сывлыш*—Шюлеш, *пюлюк-*

Душа—*Чон—Цон, ушем, янг.*
Дымъ—*Сикш.*
Дыра—Ш*идык—Рож.*
Дѣвица—*Хир.*
Дѣвушка—*Хиреки.*
Дѣло—*Ись—Паша.*
Дѣти—*Гиривол*—Азявля.
Дѣтство— —*Эргавлялук.*
Дядя— —*Чючо.*
Дятелъ—*Ола-каих*—Ш*иште.*
Еврей— —*Жид эдэм.*
Ежъ—*Чирип.*
Ель—*Чириш*—Кож, *пунше.*
Ершъ—*Кырдыш.*
Жаворонокъ—*Тури.*
Жаркое—Ш*арик.*
Жаръ—*Кувар.*
Жатва — *Вырмалыђ, тыр-вырмаллыђ*—Третма *пора.*
Желаніе—*Хавас.*
Железа—*Чемеря.*
Желѣзо—*Тимирь*—Кюрьтніо.
Желтокъ—*Сар.*
Желтуха—*Сарамак.*
Желудь—*Иггёль—Пюгюлміб.*
Желчь—*Ват.*
Жемчугъ—*Щирзя.*
Жена—*Арым—Вате, ватта.*
Женихъ—*Каче*—К*аце, кича.*
Женщина—*Майря, инггé.*
Жеребенокъ — *Тига, тыйга—Чома.*
Жеребецъ—*Ыир—Ожо, ожа.*
Жерновъ—*Ал-арман*—Кидвякш.
Жертва—*Чук.*
Животъ—*Вар, кодана.*

Жизнь—*Бòрнысь, юмур—Ил'ем, ильмяш.*
Жила—Т*имар*—Шéнь.
Жилище— —*Илешь.*
Жиръ— —Ш*ель.*
Жито— —Ш*урно.*
Жребій—Ш*иба.*
Жрецъ-*Іомся—Карт, тюле-карт юктюльш, мушан, мушангече, кугузя.*
Жукъ. *Нуру—Лопшанде.*
Журавль—*Турня—Турня.*
Забіяба—*Лыргамыш.*
Завѣса—*Чаржав.*
Заговенье—Юд*ьрень-тохны.*
Заговорщикъ—*Чильгизе.*
Загадка— —*Тушто.*
Задница—К*убурча, кобарча, код.*
Законъ— —*Законда.*
Замокъ—*Ошше, осси—Сура.*
Заморозь—Ш*ин.*
Занавѣсъ— —*Цатырых.*
Западня желѣзная—К*апкын.*
Западъ — К*азял, хвель анать, хвель ларать*—Кечевозалмаш.
Запахъ—Ш*ирт.*
Заплата—*Саплык.*
Запонъ—*Чирь-ситти.*
Запонъ женскій — *Онзилян-сякиш.*
Запоръ—К*иля, хырым хыдты.*
Зараза—*Мор.*
Зарево—Ш*оземь.*
Зарница—Ш*евле-вилять.*
Заря утренняя — *Тол-сюдтыпось, сіорымпось.*
Засуха—*Тибе-хизеп, тибе-сумза.*
Затменіе луны, или солнца—*Вубур-сіять.*

Заходъ солнца——*Возалма[ранг.*
Заяцъ—*Шора-каик,молгачь*—Ме-
Звѣзда—*Сюлдур*—Шюлдюр, *тю-*
Звѣрь——*Каик.* [*дюр.*
Здоровье — *Сывлыг—Тазалыкам.*
Земля — *Сирь, тупра, рок, ме-ленте.*
Земля удобренная--*Мамык-сирь.*
Земляника — *Сирь-сирлы, сирь-сирла, хорын-сирла—Сныге.*
Зеркало—*Тюггюрть, кось-киски.*
Зима—*Хиль*—Теле.
Злодѣй—*Тушман*—Тушмань.
Злой духъ—*Вубур, вылри, ирзам. вирть, кереметь, шайтан.*
Змѣя (мѣдянка)—*Той-сюлень.*
Золото—*Ылтын, ылдым*—Шертне.
Зоря——*Жара.*
Зубная болѣзнь—*Шиль-соран.*
Зубъ——*Ин.*
Зять—*Крю—Венде.*
Игла—*Инь—ме.*
Изба—*Пюрть—Перт, пӧрт.*
Избытокъ, излишекъ——*Ута.*
Изжога—*Кукур-хирьдять.*
Издержка—*Туггак.* [*Іïпхю.*
Изморозь (мѣлкій дождь) —
Изобиліе—*Ильбек, итлин-сит - лин — Ута.*
Икона—*Сіорда лордас, кюдѐсра*
Икота—*Иксу.* [*тора.*
Икра — *Выльча, ора-хырым —Нертме.*
Имущество—*Мол—Мол, пурлук.*
Имя—*Ят—Люм.*
Индейка—*Курка—Немеч-цибе.*
Иней—*Пас.*
Иноходецъ—*Сюрга.*
Искра—*Химь.*
Истина——*Кирокшам, киржа.*
Источникъ—*Сюл—Памаш.*
Іюль—*Сю-оих, уда ойх.*
Іюнь—*Сюль ойх, хыр-ойх.*
Кабанъ—*Кабан.*
Кадка—*Бичке, лотка—Вочко.*
Казань г.——*Озанг.*
Казна—*Хысна, юмбюлиг.*
Калека—*Мамаля.*
Калина—*Палан—Полан.*
Калъ—*Сіомыл, пух.*
Калымъ — *Халым, голон-окси —*
Кама р.——*Чолман-виц.* [*Олон.*
Камень—*Чîол*—Кю.
Камышъ—*Хумуш.*
Капля—*Томлак—Вактыш.*
Капуста—*Копуста.*
Караулъ—*Хорал.*
Караульщикъ—*Хоралзе.*
Карманъ—*Казыя.*
Кафтанъ—*Сукман*--Мижер, *кош-тук, шим-тугур.*
Кафтанъ женскій—*Хыс.*
Качель—*Яланче, чучу.* [*чумуш.*
Каша—*Чолма, пуду,путу—Пу-*
Кашель—Юслюк—*Кокортош.*
Квартира—*Хуна-киль—Ил'еш.*
Квасъ——*Шопо.*
Кисель—*Нимир.*
Кисея—*Катан-пирь.*
Кишки—*Пыржи*—Шолла
Кладбище—*Сюва.*
Клеймо—*Клейме.*

Клопъ—*Хынтла—Умдула.*
Клюква — *Мук - сирлы*—Турня *пiочiож.*
Ключъ—*Сюраси—Сурапочеш.*
Книга—*Кнеге—Книга.*
Кнутъ—*Сiола, ногай.*
Князь—*Вулик.*
Кобыла—*Кисря—Вюлiо.*
Ковшъ—*Коргга*—Корка.
Кожа—*Тирь, суран*—Кобаште.
Колбаса—Шыртан, *хас.*
Колесо—*Ораба-сикки.*
Колодезь— —*Мюреб.*
Колоколъ—*Чан—Цанг.*
Колокольчикъ—Ш*инграв.*
Колотье—*Чиггень, як-чиггень.*
Колыбель— —*Лепш.*
Кольцо—*Онгга*—Шергаш.
Комаръ— *Вурум-тона*—Шинда.
Конецъ—*Вись*—Мучаш, *питем, мучка, мучат.*
Конопля—*Кандыр*—Кине'.
Конь— —*Имне.*
Конюшня—*Виде—Пуравита.*
Копѣйка—*Бус—Икур.*
Корень—*Тымар*—Кушк, *вож.*
Корка—*Хышты*—Ком
Коробъ—*Ирьзя*—Шандык.
Корова—*Иняба, иня, суватран, пюде-иня, хизирь—Ушкал.*
Коршунъ—*Хрень*—Курнуш.
Корь—*Видь-шатра, херлеггень.*
Коса—*Сить, сява—Саба.*
Коса (женск.)—*Сю-вить.*
Кость—Ш*уну—Лу.*
Котелъ—*Хоран—Пот.*
Кошелекъ—*Яньчик.*
Кошка—*Кожак—Прис.*
Крапива—*Витрѐнь—Пуж-шудо*
Краска—*Сыр.*
Кредитка—*Хот-окся.*
Кровотеченiе—*Iон-табны.*
Кровь—*Iон—Вюрь.*
Кружево—*Чиндыр.*
Кружка— —*Видлянгыш.*
Крупа—*Кюрбѐ.*
Крыло—*Сiонат*—Шулдур.
Крыса—*Iиггѐ-хюри*—Кугу *-коля, шонкша.*
Крыша—*Си—Лебедеш, кашар.*
Кувшинъ—*Кукшум.*
Кузнецъ—*Тимирзь—Апшат.*
Кузовъ—*Чикмѐнь, пюрнѐ.*
Кукушка—*Куку.*
Кулакъ—*Чишка*—Мушкунда.
Куль—*Чупта.*
Кумачъ—*Хымач.*
Куница—*Сызар—Луй.*
Курица—*Чиха*—Цыбе.
Куропатка—*Пучур.*
Кусокъ хлѣба— —*Сукур ластук.*
Кушанье— —*Качкыш.*
Лавка—*Лапка-полата, сак—Олумбал, тенгиль.*
Ладонь—*Ал-тобань—Собо.*
Лапоть—*Сибада—Идал.*
Лапти женскiе—*Iондал.*
Лачуга—*Лась.*
Лебедь — *Хор-аггыш, акыш — Юкш, юк.*
Легкое—Юпкѐ—Шодо.
Ледъ—*Пур.*
Лекарство—*Амаль.*

Лекарь—*Амаль-усты.*
Лента—*Хыю.*
Ленъ—*Іидинъ—Итын.*
Лепешка—*Пажалу.*
Лещь—*Сіобахо—Лобал.*
Лжецъ—*Солзе*—Шояк.
Ливень—Шо*лдра-сюмур.*
Линь—*Хора-карас.*
Липа—*Сюгга—Пистэ.*
Лисица—*Тиль—Рюбюж.*
Листъ—*Сивыльче, сюльче—Лиш-таш.* [*сиве-чирь.*
Лихорадка—*Шиндаган, сыямак.*
Лице—*Сын—Щюргид, шке.*
Лишай—*Кизень, ыія.*
Лобъ—*Сямгга—Санда, сангія.*
Лодка——*Пуш.*
Ложка. *Кижик, шабала—Собала.*
Ложь——*Шоя.*
Локоть—*Чавза*—Кинэр *вуй.*
Ломота—*Сорать.*
Ломоть хлѣба—*Ташлама, чиль.*
Лопата—*Крезè*—Кольма.
Лось——*Шорде.*
Лотокъ—*Конгіра.*
Лошадь—*Лажа, ут—Имне.*
Вороная лошадь——*Хора.*
Коренная лошадь——*Тюпри.*
Пристяжная лошадь—*Хирри, пичавры.*
Чалая лошадь—*Пурла.* [*дулук.*
Лугъ—*Сяран, олыг, серем*—Шу-
Лужа—*Лобашка.*
Лукъ—*Соган*—Шоган.
Лукошко—*Конда.*
Луна—*Ойх—Тылзе.*

Лучина—*Хылис, хыя—Цыра.*
Лыко—*Пожит—Ни.*
Лѣстница——*Тошкалтыш.*
Лѣсъ—*Вурман, ильм—Кошлаг.*
Лѣто—*Сю*—Кендеж.
Лѣшій—*Вурман тора, ар-сіоры* [*—Ведаш.*
Любовь—*Іораду.*
Люди——*Мари, гыныгчин.*
Лягушка—*Шаба—Ужаба.*
Май—*Акк-ойх, агга-оих.*
Малина—*Хула сирла—Эндеж.*
Мальчикъ——*Эрі-азъя.*
Марена—*Хѐрле-уда.*
Мартъ—*Норус-ойх.* *пожи ойх.*
Масляница—*Сюв-арни—Уй-арны*
Масло—*Сю, ослам-сюв-Ію, ю-ук-шал, скаю, нешмю.*
Масло деревяное--*Іивысь-сювъ.*
Мастеръ—*Уста.*
Матка пчелиная—*Мюкш аба.*
Матушка—*Анне.*
Мать—*Ання, амыж*—Абя,
Мать Божья—*Юмым-аба, Юмно-* [*ва.*
Мачиха—*Ама сіоры.*
Медвѣдь—*Оба—Маскя, маска.*
Медъ—*Пыл, мю.* [*ріо, пюре.*
Медъ напитокъ—*Савраска--Пю-*
Метла—*Сіолга*—Ш*тер воштор.*
Милостыня—*Бару.*
Миръ—*Сіоразю, шюлек.*
Міръ—*Сяндалык.*
Мозоль—*Хобарны.*
Молитва—*Ильделе, одолшашлук.*
Молнія—*Сизим—Волгондцо.*
Молодецъ—*Ачам—Яклака.*

Молоко—*Сють*—Шерь.
Кислое молоко—*Торых, орень*—[Шер.
Молотокъ—*Султан.*
Монахъ—*Хора-дум.*
Морковь—Ш*угюндюр.*
Морозъ—*Тум—Покшюм.*
Мостъ—*Кибѐрь*—Кюбар.
Мохъ—*Мук.*
Мошка—*Юпрѐ, видь-шина—Іо-*[*бюра.*
Мракъ—*Тютюм.*
Мжикъ русскій—*Вырыс.*
Мужс. полов. органъ— —*Чюга.*
Мужчина—*Арзин, ар.*
Мужъ—*Опушка*— Мара, *маре,*[*обска.*
Мука—*Сюнух—Ложаш.*
Мука ячная—*Яшкалда.*
Муравей—*Кутку—Кушко.*
Муравейникъ—*Кутку-тюми.*
Муха—Ш*ина—Ора шинда.*
Мухоморъ—Ш*ина-кумбы.*
Мыло—*Собынь*—Шобон.
Мысль—Шохш—*Уш.*
Мышь—Ш*ижи*—Коля.
Мышь летучая—*Серзи—Чонгиш-тишэ коля, водо пютюранге.*
Мышьякъ—*Маргымыш.*
Мѣдь——*Той.*
Мѣдь бѣлая—Шось.
Мѣдь зеленая— —*Той.*
Мѣдь красная—*Пыгыр—Вюргене.*
Мѣлъ—*Пор.* [*йошкар-вюргенэ.*
Мѣльница—*Арман.*
Мѣра—*Визи, чиге.*
Мѣсто——*Вяр.* [*реметь.*
Мѣсто жертвоприношенія—*Ке-*
Мѣсто почетное—*Тюбѐль.*
Мѣсяцъ—*Ойх—Тилзе.*
Мѣхи—*Вирдичь.*
Мѣшокъ—*Мыших, ходась*—Меке.
Мясо—*Аш*—Шиль.
Мята—*Пютник.*
Навозъ—*Тирслик.*
Награда——*Тар.*
Нагрудникъ——*Онлебедеж.*
Надежда—Юмють.
Названіе—*Ятла.*
Напитокъ——*Юш.* [*калык.*
Народъ—*Халыг*—Мурт, *халак,*
Наружность—*Толаж, тол.*
Нары—*Саганэ.*
Нарядъ—*Хожны, іозав.*
Насиліе—*Вый.*
Насмѣшка, шутка—*Мыскара.*
Насыпь, валъ—*Канав.*
Насѣкомыя—*Сюрлчан.*
Небо—*Пюльт, квак-хопы—Пиль-пом, піюль, кюшне юма.*
Негодяй—*Тогатмыш.*
Недѣля—*Арня*—Арня.
Непогода—*Буран, сяндалык-пуз-*[*лать.*
Несчастье——*Ясашка.*
Неурожай—*Тыра болманны.*
Нечистый духъ—*Шайтан.*
Нитка—*Сипь*—Шюртіо.
Нищета——*Юрломаш.*
Нищій—*Кильмись, климзе.*
Новый годъ—*Норус.*
Нога—*Ора—Іол, эл, яла.*
Ноготь—*Порнѐ-чиря*—Ючь.
Ножницы—*Хачь—Вашкюзе.*
Ножны—*Янни.*
Ножъ—*Сюзю*—Кюзѐ, *кюзю.*

Норовъ—*Чигымзе.*
Носъ—*Сумза—Нер.*
Ночь—*Сюрля*—Ют.
Ноябрь—*Эба-ойх, йоба-оих.*
Невѣста, молодая— —*Ашидур.*
Обезъяна—*Обыде.*
Обжора—*Сюд.*
Облако—*Пуллун—Пиль, піюль.*
Обманщикъ——*Алталам, алталаша.*
Обманъ—*Олдав.*
Обмѣнъ—*Олжу.*
Образецъ—*Клетке.*
Обстоятельство—*Саман.*
Обѣдъ—*Абат.*
Овесъ—*Сюлю*—Шіоліо, *шюліо, шуле.*
Овинъ—*Авын*—*Агун.*
Оврагъ — *Сирма, сирмы, ворак, Корэм.*
Овца—*Сорых*—Шорок.[—Корэм.
Овчарня——Шарак *куда.*
Оглобля—*Торда.*
Огниво—*Сіолу.*
Огонь—*Вот*—Тул.
Антоновъ огонь—*Хора-чирь.*
Огородъ—*Копуста-карды, пакча, Цыкма.*
Огурецъ—*Хыяр*—Кіяр. [—*Цыкма.*
Одежда—*Тондирь—Вургем.*
Одышка—*Ыж-зыр.*
Ожиданіе— —*Вуташам.*
Озеро—*Кюль—Іер, ер.*
Озимь—*Кальча.*
Околица—*Олицы-карды.*
Околотокъ—*Ошкын, сирмы.*
Окончаніе—*Питэмешка.*
Окошко—*Чюречè—Окна.*
Окрестность— —*Аланыш.*
Округъ, уѣздъ——*Алиныш.*

Октябрь—*Аон-ойх, авын ойх.*
Окунь—*Олангга—Оланде.*
Оладьи—*Пуремечь-мельна.*
Олень—*План—Пючïо.*
Омутъ—*Авыр, тарын-шидык.*
Онуча—*Ора-тыллы.*
Опенки—*Тонгада-кумбы.*
Оплеуха—*Сіобка.*
Орелъ—*Амырт-каик*—Канк.
Орѣхъ—*Мыйрè—Пюкш.*
Орѣшникъ——*Пушкèрме.*
Оса—*Сыпса—Пачèмеш.*
Оселъ—*Каик-лажа.*
Осень—*Кюр*—Тиже.
Осетръ—*Пекра коль.*
Основаніе (фундаментъ)—*Нигис.*
Особа——*Пасланыш.*
Оспа—*Чечèк, хуишь.*
Остатки—*Іолашки.*
Островъ—*Тинись-одты, ода.*
Ось—*Тенѐль, хыльчик*—Шюдюрь.
Отвѣтъ—*Хорав.*
Отдохновеніе—*Канлыг.*
Отецъ——*Атя.*
Отруби—*Ириш.*
Оцѣнка— —*Жеп.*
Очагъ—*Вочаг.*
Очки—*Косьлыг.*
Ошибка—*Юнуш.*
Падучая болѣзнь—*Тыдагганла.*
Пазуха—*Хювè.*
Палецъ—*Порнè—Парня, порне.*
Палка—*Пожйт-юсси, тоя.*
Память—*Тын.*
Парень——*Урбезе.*
Парши—*Кизе.*

Пастухъ — *Кюдюзве* — *Кютїо̂, китоз'а.*
Пасха—*Мун-кон—Кусо-гече.*
Паукъ—*Эрешмень—Эгремеш.*
Паутина—*Эрешмень-карды.*
Пашня—*Кюлим*—Ада.
Пенька—*Поза.*
Перевозъ, паромъ—*Кимъ-казе.*
Перекрестокъ — *Сїолтваткал.*
Перепелка—*Подене—Пулдурцо.*
Перецъ—*Пурсъ—Пурус.*
Перина—*Тюжек*—Тюшак.
Перчатки—*Порняске.*
Перье—*Тюк—Пистыль.*
Песокъ—*Хыир, ошна.*
Печаль—*Хоих, хойги—Ойго.*
Печать—*Тамга.*
Печень—*Пюверь, пагарды*—Мокш.
Печь—*Кумагга*—Комака.
Пиво—*Сыра—Пура, сыра.*
Пила—*Пычик.*
Пирогъ——*Коголїо.*
Пирушка——*Парауши, парауш.*
Писарь—*Тїек.*
Писарь волостной—*Дьяк.*
Письмо—*Сиру, хот—Серемаш.*
Пища—*Смипсъ.*
Піявка—*Сюлих; сибзянгга.*
Пламя—*Сїолым.*
Платокъ — *Тоттыр* — Шобои, *шим-тугара.*
Платокъ ручной—*Пюриянчик.*
Платье—*Вургем.*
Плачъ——*Шорокмаш.*
Плетень—*Сядан, тюкля.*
Плеть—*Пужа—Сола.*

Плечо—*Пол-посъ—Наче, вач.*
Плодъ—*Хонав.*
Плотъ—*Сола.*
Плоть—*Іуть*—Шиль.
Плугъ—*Сабан*—Ада *вуй.* [*рюш.*
Плющь—*Іон-шиведеген-уда—Пю-*
Повивальная бабка—*Карчик.*
Повозка—*Кюме.*
Поворотъ—*Пурынмалла.*
Повязка головная—*Тохья, сарпан, тастар—Ошпа.*
Погода—*Силь, ояр*—Мардеж.
Погоня—*Хуваган.*
Погребъ—*Нюхргеп—Нэрэп.*
Подарокъ—*Барня, пеля'к.*
Подвода—*Олав.*
Подкова—*Таган.*
Подошва—*Ора-тюпи.*
Подполье—*Саганя.*
Подушка—*Сидар, кюпчин*—Кюп-*цюк, мюндер.*
Поздравленіе—*Тава.*
Поклонъ—*Салам.*
Покойникъ—*Виляшки.* [*сорпан.*
Покрывало — *Сурбак, сурсан,*
Покупатели —— *Нал'ша - в'ла*
Полба—*Пуры—Висте.* [*мати.*
Полдень—*Кондурла, келчба'л.*
Поле—*Ой, хирран—Нур.*
Паровое поле, паровая пашня—
Полкъ—*Полки.* [*Сюртмя, позу.*
Полночь — *Сїора-сюрь, авдан-авдать—Юд ним'ал', ютпель.*
Полотно—*Пирь.*
Полъ—*Орай-хумы*—Кюбар.
Полынь—*Арым-уды.*

Полынья—*Адыл-кось.*
Поманка—*Гоба*--Шу*мет, шужо.*
Помощь—*Полж.* [*чма.*
Понедѣльникъ. *Тунды-кон*—Ше-
Поносъ—*Вар-витти.*
Попойка—*Иске.*
Пора рабочая —*Исси.*
Порокъ—*Аип.*
Поросенокъ—*Сысна сюри*—*Сос-*
Порохъ—*Тар.* |*наиге, сиснайга.*
Портной—*Сюзе.*
Порты—*Іимь, ситма*—*Іолат.*
Порука—*Сюксю, сюга, сук.*
Порча— —*Локтомаш.*
Порядокъ—*Меггель*—*Нерге.*
Посидѣлки—*Ларма.*
Посредникъ—*Канчор.*
Постель—*Вырын*--*Вакш, тюшак.*
Постила—*Хопла.*
Постъ — *Тибе-кон, тиргиемелле*
Потолокъ—*Мача.* [—*Пютіо.*
Похлебка—*Шурбе, шобыт, яшка.*
Похмелье—*Мухмур.*
Поцѣлуй—*Чіоб.*
Почтарь—*Цапкын.*
Поясъ—*Писихи*—И*шта.*
Правда—*Чин, тюре*—Кере.
Праздникъ—*Синзе.*
Предчувствіе—*Ищик-варгать.*
Приговоръ—*Хюх.*
Присяга—*Шерть.*
Притонъ——*Шöля карэмь.*
Пріятель— —*Тагдуш.*
Провожатый—*Сіол-поси.*
Продажа—*Сода*—*Ужалмаш.*
Проститутка (блудница.)--*Язар.*
Прощеніе——*Кодшашлук.*
Прудъ—*Пюве.*
Птица—*Каик*—*Канк, кек.*
Пуговица—*Тюме*—*Полташ.*
Пузырь—*Хумбу*—*Шуберон.*
Пульсъ—*Ал-тымар.*
Пустомеля—*Халапсе.*
Путь млечный—*Іульияр*—*Пун.*
Пухъ——*Мамык.*
Пушка—*Тоба*—Т*оп.*
Пчела— —*Мюкш, хорт.*
Пчельникъ—*Одар.*
Пшеница—*Тола*—Ш*идан.*
Пшено, просо——*Тар.*
Пыль—*Тозан*—*Пурак.*
Пьяница—*Хобахся.*
Пѣніе——*Мурем, мурма.*
Пѣсня—*Іора.*
Пѣтухъ—*Авдан*—*Агутан.*
Индейскій пѣтухъ--*Курка-азю*—
Немеч-аутон
Перила—*Карлак.*
Пятница—*Арня-кон, оя-кон, ама*
—*Канема кетча, куг арне.*
Работникъ——*Работайша.*
Радость——*Іюбюртюмаш.*
Радуга—*Сювек-киберь.*
Разбой—*Хорах.*
Разбойникъ—*Крек.*
Разводъ——*Шарагат.*
Розговенье—*Іуде-кины.*
Разговоръ—*Шамакланмаш.*
Разливъ—*Яю.*
Разсадникъ—*Панча.*
Разсчетъ—*Тирбей.*
Разумъ—*Ус*—*Уш.*

Ракъ—*Рак.*
Ракъ (болѣзнь) — *Тода-чирь, чечу.*
Рана—*Щушер.*
Ребенокъ. *Пабак, ала, ача—Аза'.*
Ремень—*Чинь, девет—Шюштіо, ширкама.*
Рогожа—*Ажык.*
Рогъ—*Мыря*—Шур.
Родня—*Пилеж.*
Родственникъ--*Туван, хорондаш.*
Родъ, племя—*Торду.*
Родъ—*Рувь—Гиш.*
Рожокъ—*Щыхран.*
Рожь—*Ираж—Уржа.*
Рой пчелъ—*Сюра-рой.*
Роса—*Сылым.*
Ростовщикъ—*Осламзя.*
Ротъ—*Сювар—Умша, умшег.*
Роща священная—*Кереметь.*
Рубашка--*Кибе*—Тугур, *мелянюрвалдан, ош-тугур, ола-тугур.*
Рубль—*Сом*—Шюдюр.
Ружье—*Пужал—Пичал.*
Рука—*Ала—Киттэне, кит.*
Рукавицы—*Алза-толи, алза.*
Русскій — *Вырыс, вырас—Руш, дюч-мурт.*
Рыба—*Пола*—Кол.
Рыба бѣлуга—*Кугу-кол.*
Рыболовъ—*Адыл-иты*—Колозо.
Рыжикъ—*Шипкан.*
Рынокъ—*Базар.*
Рысь—*Сюлявес, ажши.*
Рѣдька—*Кушман—Ушмень.*
Рѣка——*Энгер, вич, виц.*
Рѣка Великая—*Вятка.*
Рѣка малая—*Ингер.*
Рѣпа—*Сярык.*
Рѣчка— —*Энгер.*
Рѣчь——*Шомак.*
Рѣшето——*Шокте.*
Рябина—*Пилеш—Пизле.*
Рябчикъ— —*Музо.*
Рядъ—*Іирги.*
Садовникъ--*Садшиндыш мастар.*
Садъ—*Олма, корды.*
Сажень. *Хулачь, сажан, чалыш.*
Сазанъ—*Сазан.*
Сайга--*Хирь-качага.*
Салазки—*Сонаска.*
Сало—*Яшка-сюв, сала.*
Самецъ—*Азя.*
Сани—*Сіона*—Терь.
Сапоги—*Ада*—Кеме.
Сапоги валеные—*Сюн-ада.*
Сатана——*Іо.*
Свадебный обрядъ— —*Пюраш-вата.*
Свадьба—*Той--Сюян, сіян-марей.*
Сватъ—*Худа—Тугулар.*
Сваха — *Вурдахлым, той-арым, тухлачь* — Тугуларце, *пюраш вата.*
Свекла—*Херле-кушман—Іошкарь юшмень.*
Сверчекъ—*Шырчик*—Ширцык.
Свидѣтель — *Кюнделегень, кюнделене—Вид'етел, таньк. лук.*
Свидѣтельство——*Видътельсва-вулно.*
Свинецъ — *Тухлан-пурт—Вет,*
Свинья—*Сысна—Сосна.*
Свѣтъ (вселенная) — *Сюд-сяндалык—Сандалык.*
Свѣча—*Сіорда—Сорта, ганча.*

Свѣча восщеная—*Щиште сорта.*
Сальная свѣча——*Шель сорта.*
Связка—*Сигу—Ялыштмаш.*
Святки—*Сорх-оры.*
Семга—*Сямга*
Семейство, семья—*Ача-пучи, иш.*
Семена, посѣвъ——*Удэмаш.*
Семя—*Вурры, вурлыг.*
Сентябрь—*Вуд-ойх, бидан ойх.*
Серги—*Алга.*
Сердце—*Ыж, чире*—Шюмъ.
Серебро—*Кюмюль—Ши.*
Середа—*Іон кон, шуман кон—*
Середина—*Выры.* [*Вюргеч.*
Серпъ—*Сіорла—Сорла.*
Сестра—*Аппа—Акай.*
Сестра большая——*Ака.*
Сестра меньшая—*Імык*—Шю-
Сила—*Вый—Реи, куат.* [*жар.*
Силки—*Серебе.*
Сирота—*Тулух.*
Сиськи—*Чичи.*
Сито—*Силиг-ала.*
Сифилисъ—*Вырыс-чиръ.*
Сказка—*Іомаг—Іомак.*
Скамья—*Теньгель—Ольма.*
Скворецъ—*Щынгырчъ*—Ширцык.
Скирдъ—*Сюмель.*
Сковорода—*Сяшма—Салжа.*
Скотина—*Волиг—Воликаш.*
Скотоводство——*Воликгы.*
Скотъ—*Вылиг—Вомок.*
Скрипка—*Кобыс.*
Слава—*Славажан.*
Слеза—*Кось-шу*—Шиндцавют.
Слово—*Сумаг, шамак.*
Слуга—*Чора—Нюгар.*
Слуга и служанка——*Пьюрга идрямяшат тсоравалм.*
Служанка—*Кульюдр, вата.*
Случай—*Май.*
Слѣдъ—*Хызсь, іиръ.*
Слѣпень—*Пуван—Пормо.*
Слѣпота куриная—*Чих-кось.*
Слюда—*Сюда.*
Слюна—*Слиге, сорчик*—*Тюбюль.*
Смерть—*Вилим, эсреле, карачун—Колшашлук, аврин.*
Сметана—*Хыйма*—Шербал.
Смородина — *Хорлаган—Шоп-*
Смыслъ—*Сокмак.* [*тор.*
Смѣхъ—*Кола.*
Снопъ—*Кюльде*—Килта.
Сноха—*Кинь*—Шешке.
Снѣгъ—*Іор—Лум.*
Собака—*Ида, йида—Пи.*
Гончая собака—*Вишля-йида.*
Соблазнъ—*Астармыш.*
Соболь—*Хумы—Лумуш, лумужь.*
Собраніе—*Пога, погхи—Сурема.*
Сова—*Тумана—Томана.*
Солдатъ—*Салдак.*
Солнце—*Хвель*—Кеча, *кече.*
Соловей—*Шыпчик*—Щюшпюк.
Солодъ—*Саладо—Плто.*
Солома—*Олым—Олом.*
Соль — *Тувар — Шинзал, сюк-*
Сонъ—*Тюлюк—Амалма.* [*сьель.*
Сопли—*Мангга.*
Сорока—*Чагак*—Шогертен.
Соръ—*Сюби.*

Сосна—*Хыр—Кот, пюнджо.*
Сосудъ—*Такмак, клянча.*
Сосѣдъ—*Кюрюж, поскиль—Пош-*
Сотъ меду—*Карас.* [*кудо.*
Соха—*Сога*—*Шода, ага.*
Спазмы—*Вар-ирадать.*
Спина—*Туп.*
Спорынья—*Перекéшь.*
Средина—*Вары—Ло.*
Ссора—*Макраш.*
Ставка очная—*Козя-козин.*
Ставня—*Окна.*
Стадо—*Кюдю.*
Сталь—*Хорзъ—Урс.*
Старикъ——*Кугузя.*
Старуха——*Куба.*
Стекло—*Карындык—Яндау.*
Степь—*Вирь—Ир.*
Стерлядь—*Сюгю—Сюга.*
Стогъ сѣна—*Кабан—Кабан.*
Столъ—*Стель—Юстель.*
Сторона—*Енни, еннè, аик—Пел, дир, вел'а.*
Стража (караулъ)—*Хорал.*
Стражъ—*Ороло.*
Странникъ—*Карадан.*
Страхъ—*Шик.*
Стремя—*Ора-посмаллы.*
Строеніе—*Сіорт.*
Струна—*Хилых.*
Стулъ—*Поган—Пюкен.*
Ступа—*Кили*—*Туар.*
Ступка—*Ихра-килли.*
Стыдъ—*Намыс—Намас.*
Суббота—*Шумат-кон, ерна-кон,*
Сугробъ—*Кюрть.*[—*Шумат кеч.*
Судакъ—*Шила пола.*
Судно—*Кимъ.*
Судорога—*Шыныр-тордать.*
Судьба—*Телей.*
Судья—*Тïоря, тöр'а.*
Сукно—*Постав, тыла.*
Сумерки-*Касъ-болать—Рюмбал-*
Супонь—*Чюлюк.* [*гымашь.*
Сутки—*Талык.*
Счастье——*Піял, піялам.*
Счегленокъ——*Коржандевуй.*
Счетъ—*Солым.*
Сыворотка—*Тыбырчь-шу, орень.*
Сынъ—*Ывыл—Эрге.*
Сырость—*Лым.*
Сыръ—*Чиггыт, иггечь.*
Сѣверъ—*Пур-сумзы, касъенни*—*Ютьюмал.*
Сѣдло—*Іинярь—Эрнер.*
Сѣмя——*Нешме.*
Сѣно—*Уда*
Сѣни——*Пулдур.*
Сѣра—*Согыр, кюгюрть.*
Сѣть, неводъ—*Тедèль—Вапш.*
Табакерка—*Киркè.*
Табунъ—*Мун-кюдю.*
Татаринъ—*Сувасе—Сюеш.*
Творогъ—*Тыбырчь.*
Теленокъ—*Пру—Презе.*
Телѣга—*Ораба—Ораба.*
Тенета—*Танада.*
Теплота——*Шокшо.* [—*Онïо.*
Тесть, свекоръ — *Хонь-ашше*
Тетеревъ—*Узан*—*Кубулце, сузо,*
Тетка— —*Куака.* [*кюдюр.*
Теща, свекровь— —*Хонь-амуш*

Товарищь—*Іолдаш*. [—*Кугу*.
Толмачъ—*Тылмац*.
Топоръ—*Пӧрда—Тобар*.
Точило—*Хыйря*.
Трава—*Корык*—Шудо.
Трость——*Пондо*.
Труба—*Мурья, тюти*—Тюнюк.
Трубка—*Чилим*.
Трудъ——*Шен*.
Трупъ—*Виле*.
Трусъ—*Хуравзе*.
Трутень—*Суру*—Шурé.
Трутъ—*Ува*.
Труха—*Ваньчик*.
Туманъ—*Тютрè*.
Туча—*Квак-пюльть*.
Тыква—*Мун-хыяр*.
Тѣло——*Кяпшам*.
Тѣнь—*Іумюльгге*.
Тюрьма—*Казамат*.
Убытокъ—*Неггек, сыян—Трата*,
Уваженіе——*Жепл'ем*. [*сіян*.
Уголъ—*Кюдесра, кюдес*.
Уголь—*Кумур*—Шю.
Уда—*Вулда*.
Ударъ—*Хопланна*. [*лать*.
Ударъ (апоплексія) — *Ня-чум-*
Удилы—*Сюварлых*.
Ужинъ—*Касьхи-абат—Вада кач-*
Ужъ—*Кишке*. [*кыш*.
Узда—*Інвень*—Шермец.
Узелъ—*Тюви*.
Узоръ—*Тюрь*.
Украшеніе—*Эреги*.
Улей—*Вылля*—Марта.
Улица—*Орам*.

Умъ—*Аз—Ушь, іонай*.
Усердіе—*Кумул*.
Успѣхъ——*Перкемь*.
Устье—*Шива-пось*.
Усы—*Тода-тюк—Эршь*.
Утка—*Квагал—Лудо*.
Утро——*Ир, эр, шера*.
Ухабъ—*Лаггум*.
Ухо—*Хулга—Пилыш*.
Ученіе—*Тумдмаш*.
Учитель—*Кугузя*.
Февраль—*Кисинь-кирлачь*.
Халатъ—*Шобыр*. [*дыгы, кинде*.
Хлѣбъ — *Сюкур—Сукурам, кан-*
Хлѣбъ въ зернѣ—*Тыра*.
Хлѣбъ яровой—*Сіор-тыры*.
Хлѣвъ—*Карда*.
Хмѣль—*Хумля—Умла*.
Ходокъ по дѣламъ—*Коштан*.
Хозяинъ—*Хозя—Хоза, оза*.
Холмъ—*Тюбе*.
Холстъ——*Винер*.
Царство—*Пыгыз—Кугижаныш*.
Царь—*Іумбю, падша, сирди пад-*
ша—Кугужа.
Цвѣтъ—*Сески—Саська*.
Церковь—*Черггю*.
Цынга—*Ниггичь*.
Цыпленокъ—*Чипи, сюри-Цыби-*
Цѣль—*Мая*. [*неге*.
Цѣна—*Хак*.
Цѣпь—*Сынчир, касмак*.
Чадъ—*Сюрюм*.
Часъ—*Сачат*—Шагат.
Чахотка—*Хора сарамак*.
Челнокъ—*Суза*.

Человѣкъ — *Син, эдем—Пычин, іень, мара, эдэм.*
Человѣкъ вздорный—*Коштангычин.*
Червь—*Шукш.*
Череда—*Тчеред.*
Черемисы—*Мери, мари, мере, мэри.*
Черемисинъ—*Сярмыс.*
Черемуха—*Сюмюрть—Ломбо.*
Черепъ—*Пось-шуну.*
Черника—*Хора сирла—Мото, мода.*
Чернь—*Хора-халыг.*
Чеснокъ—*Ихра—Укра.*
Четвергъ — *Ис-арне — Киснепикон, іонкон, кизин-арне.*
Четверть (мѣра)—*Шит.*
Чижъ—*Вирянь турры*—Казла.
Чирей—*Сюбан.*
Чтецъ——*Туяк.*
Чувашъ (горные люди) — *Курмари.*
Чувство—*Сизъ.*
Чуланъ сѣнной—*Пулдур.*
Чулки—*Чулга—Чулка.*
Шалашъ—*Іукля.*
Шалфей—*Хаѵр-уда.*
Шапка—*Силик—Упш.*
Шапка женская—*Хушпа.*
Шелкъ—*Порьзин.*
Шерсть—*Сюн*—Меж.
Шея—*Мый*—Шю.
Штаны——*Юлам, іолаш.*
Шуба—*Кюрюк--Крюк, ужга, узга.*
Щавель——*Шиндцалань шудо.*
Щеголь—*Кабырчик.*
Щека—*Пить-симарды*—Шюрге.
Щелокъ—*Кюль-шива*—Кон-вють
Щепоть—*Чибить.*
Щетина—*Сысна-ширт.*
Щи—*Яшка.*
Щиголъ—Ши-*гылчь.*
Щука—*Сюртан—Нуж.*
Ѣда—*Карм.*
Югъ—*Кондурла-сина*—Кечибальюмал.
Ябеда—*Элек.*
Ябедникъ—*Элекся.*
Яблоко—*Олма—Олма.*
Яблоня—*Пан-олмасси, олма-юсси — Олмапу.*
Явка, объявленіе—*Валем, сорам.*
Ягненокъ—*Подяк—Патя, шорок паран.*
Ягода—*Сирла--Киике.*
Языкъ—*Чильге—Іилме, гильмя*
Яйцо—*Симарда—Муно, муна*
Яма——*Винем.*
Ямщикъ—*Олавзе.*
Январь — *Мон-кирлаь, мун-кырлач.*
Ясень—*Каврыс.*
Ясли—*Пюльми, сырыс.*
Ястребъ—*Хорчка*—Тюлгень.
Ячмень—*Орба—Шож.*
Ящикъ—*Арча.*

VIII. МОРДОВСКІЕ ЯЗЫКИ.

(Мокша и Эрза)

А. Глаголы:

Арестовать— —*Караул экшиптомс.*
Барабанить— —*Барабан чавомс.*
Безпокоить— —*Мэльсиндемс.*
Безпокоиться— —*Мелявтовомс.*
Бесѣдовать— — *Вэсэльчавтоме, кортлемс.*
Бить—*Щаван*—*Чавомс.*
Биться—*Туран.*—*Турэмс.*
Биться объ закладъ— —*Закладсо вачкодемс.*
Благодарить— —*Пасиба меремс.*
Благословлять— —*Баславамс.*
Божиться-*Божидындан-Божамс.*
Болтать — *Болтадындан* — *Корт-*
Болѣть— —*Середемс* [*лемж.*
Бояться—*Пелáн*—*Пэлэмс.*
Бранить—*Нафтан*—*Журямс.*
Брать—*Фатан*—*Сайемс.*
Бредить— —*Бредямс.*
Брить—*Наран*—*Нарамс.*
Бродить— —*Йомсемс.*
Бросать— —*Яф..дáн.*—*Каямс.*
Бросать (покидать)— —*Кадоме, туйемс.*
Будить—*Стеафтан*—*Пултамс.*
Быть — *Ашджан, асаджикшинан, улян*—*Улемс, ульнэмс.*
Быть пьянымъ—*Иридан.*
Бѣгать—*Ла́скан*—*Чіньмс, чинэмс.*
Варить—*Піан*—*Пидэмс.*
Везти—*Ускан*—*Усксемс.*
Вести— —*Проводямс, ведямс.*
Взглянуть— —*Ваномс.*
Видѣть—*Ванан*—*Ваномс.*
Висѣть—*Нуріан.*
Владѣть— —*Инязоро-кирдемс.*
Вливать—*Кол'іафтан*—*Валомс.*
Возвратить— —*Мекев максомс.*
Возвращаться— —*Мурдувамс.*
Возставать—*Суван*—*Стямс.*
Войти— —*Совамс.*
Вонять—*Шиніан*—*Чиневомс.*
Воровать—*Салан, вороваи.*
Ворчать—*Мурнан*—*Парамс.*
Воспитывать— —*Трямс.*
Вредить—*Бедан.*—*Колямс.*
Вручать— —*Максомс.* [*дямс.*
Вспоминать—*Мелафтан* — *До-*
Вставать—*Стеан.* [*максом.*
Встрѣчать—*Васифтан*-*Сюк пря*
Встрѣчаться— —*Вастамс, іовкс-*
Всходить— —*Лисемс.* [*тамс.*
Входить—*Суван*—*Совамс.*
Выбирать— —*Пурнамс.*
Вывозить—*Лихнан*—*Ливтемс.*
Выгонять—*Пандан*—*Панемс.*
Выздоравливать — — *Здоровіадомс, пичкамс.*
Вызывать— —*Серьгедемс.*

Выигрывать— — *Торговамс, достамс.*
Вымыть голову— —*Пэзэмс.*
Вымѣнивать— —*Полавтомс.*
Выносить—*Лихнан—Ливлемс.*
Вынуть— —*Таргамс, ливлемс.*
Выплачивать— —*Пандомс.*
Выполаскивать— —*Шлямс.*
Выпросить—*Мишендан.*
Выпрягать—*Афтан, пиргафтан.*
Выпускать изъ рукъ—*Нолдан, нолнан.*
Вырывать — — *Кочкомс, таргсемс.*
Выслушать—*Кулуван, мараван.*
Высморкаться--*Нолгот нардамс.*
Выставлять — — *Ейргавтомс, стявтомс.* [*Микшнемс.*
Выставлять на продажу — —
Выстрѣлить— —*Ледемс.*
Высыхать—*Коскан.*
Выть, ревѣть—*Уркадан.*
Выходить—*Лисан—Лисемс.*
Вѣнчать-*Венчадындан-Венчамс.*
Вѣрить—*Верындан, чеѓендан—Кямемс.* [—*Онкстамс.*
Вѣсить, взвѣшивать — *Унгстан,*
Вѣшать—*Пондан—Понгавтомс.*
Вязать— —*Сюльмамс, кершамс.*
Гладить—*Арзептан.*
Глотать—*Нилан, нилендан.*
Гнаться за кѣмъ—*Кунцан.*
Гнить—*Наксадан.*
Говорить—*Азан, корхтан, мерган—Кортлемс, кортамс, пшкадэмс.*
Годиться—*Пычкен--Маштовомс.*
Голодать— —*Вачодо ерямс, пяке вач.*
Гордиться— —*Покшкавлемс.*
Горѣть—*Палан—Паламс.*
Грабить— —*Нэльгсэмс, сэвэмс.*
Граничить— —*Педямс.*
Гребсти— —*Весласо нардамс.*
Грезить— —*Онов нейемс.*
Гремѣть—*Атам торан.*
Грозить—*Грасан—Грозямс.*
Грустить— —*Тошнасто ашчэмс.*
Грѣшить — *Грешыдындан—Грексовамс.*
Гулять—*Гуладындан—Гулямс.*
Давать—*Максан*—Максомс.
Давать въ займы — *Шумяфтан —Заѓом максомс.*
Дарить—*Касан, касендан.*
Держать— —*Кирдемс.*
Держаться—*Пед'ан—Педямс.*
Довольствоваться — — *Удовольствовамс.*
Довѣрять——*Кямемс.* [*ствовамс.*
Догонять——*Сасамс, куродомс.*
Доказать— —*Доказамс.*
Доносить——*Являвтомс, мiньмс.*
Доставать—*Пачкедан, шаштан.*
Доставлять— —*Максомс.* [*номс.*
Дрожать—*Тырiан, тырнан--Сор-*
Думать — *Арсан, думадындан—Арсэмс, думалмс.*
Дуть—*Фан—Пувамс.*
Дымить— —*Кучамс.*
Дышать—*Лекан—Лекамс.*
Дѣлать—*Аныклан—Тейемс.*
Дѣлить—*Яван—Явомс, явномс.*

Жажду имѣть— —*Симэмэ вяшнэмс.* [*мейовтамс.*
Жаловаться—*Сукинан*— *Жалоба-*
Жалѣть— —*Жаленмс, жалямс.*
Жарить (печь)——*Рястамс, жа-*
Ждать—*Учан.* [*рямс.*
Желать— —*Вяшемс.*
Жениться —*Эрвеяфтан—Урвак-*
Жечь— —*Курвазьтемс.* [*стомс.*
Жить —*Эран,* — *Эрямс, живуль-*
Заболѣть—*Середьстан.* [*немс.*
Заботиться— —*Заботливамс.*
Забывать—*Юкстан*--*Истовтомс.*
Завладѣть чѣмъ—*Севемс.* [*камс.*
Завтракать--*Зафтракан-Завтри-*
Задержать— —*Кирдемс, лоткав-*
Заживать—*Педан.* [*томс.*
Зажигать—*Кирвестан, кирвеснан.*
—*Курвазьтемс.*
Закладывать — — *Заклaдс пу-*
Закупать— —*Рамамс.* [*томс.*
Закутывать— —*Тапардэмс.*
Заложить— —*Заклaдс путомс.*
Замарать, запачкать— —*Гадямс.*
Замерзнуть—*Сиңдафтан.*
Замѣчать— —*Чаркодемс.*
Занимать— —*Займамс.*
Заниматься— —*Тейнемс.* [*щамс.*
Запирать—*Солган, солксан*--*Рэ-*
Записывать— —*Сводмадомс.*
Запречь лошадей — *Тердедан, кил..н—Кильдемс.*
Запрещать— —*А меремс, лоткавтомс, кардамс.*
Запутываться—*Путадындан.*
Зарѣзать—*Пэчкан—Пэчкемс.*

Засадить въ тюрьму — — *Пэкстамс.*
Заслуживать— —*Ашчемс, саһмс.*
Заснуть—*Матыдуван.*
Заступаться— —*Посубамс, чангодемс.*
Застрѣлить— —*Ледемс.*
Засыпа́ть—*Басан—Удомс.*
Засѣвать—*Вид'ан—Видемс.*
Затворить— —*Пекстамс, сёлгомс.*
Затоплять (водою)— —*Раңгодомс.*
Защищать—*Ванан—Ваномс.*
Звать—*Тернан—Терьгемс.*
Звонить—*Шаван паикш-Звонямс.*
Здороваться— —*Здоровамс.*
Знать—*Содан—Содамс.* [*вомс.*
Значить— —*Невтлемс, йовтле-*
Зябнуть—*Палан—Кельмэмс.*
Играть—*Налһкан, налксемс.*
Играть въ карты— —*Картас нальксэмс.* [*морамс.*
Играть на инстр.— —*Сядямс,*
Идти — *Мол'ан, яксан, іотан, аскел'ан*—Молемс, *якамс.*
Идти въ гости——*Инжэкс молемс.*
Избирать, выбирать——Пурнамс.
Извинять— -*Валгаямс, видетемс.*
Извѣщать— —*Кулявтомс, содавтомс.*
Измѣнить (предать) *Іовтамс.*
Изнашивать—*Невилдан.*
Изодрать— —*Сезнемс, раздемс, сэзневомс.*
Изтаскаться—*Невилан.*
Имѣть, я имѣю——*Моньули.*
Искать—*Вешан—Вяшнемс.*

Искать по слѣдамъ — — *След никсемс.* [—*Озномс.*
Исповѣдываться — *Споведындан.*
Исполнять— —*Кенеремс, кенерькшнемс.* [*вѣдемс.*
Исправлять — *Педан—Вѣдлемс,*
Испугать— —*Тандавтомс, тандавлемс.* [*тамс, снартомс.*
Испытывать,пробовать— —*Воч-*
Истреблять— —*Сравлемс.*
Касаться— —*Токамс, токшемс.*
Кашлять—*Козан—Козамс.*
Каяться— —*Янгсемс, покаямс.*
Кланяться— —*Сю кунямс, поздоровт кортлемс.*
Класть— —*Путомс, стявтомс.*
Колотить, бить—*Танан, пикшан.*
Кончать—*Ад'елан.*
Копать, рыть— —*Чувомс.*
Кормить—*Андан—Андомс.*
Кормить грудью—*Потафтан.*
Косить. *Ледан,леджиндан.Ледемс.*
Красить—*Архтан, яжан—Сёр-*
Красть— —*Саламс.* [*мадомс.*
Крестить—*Кистедындан — Лем-*
Креститься— —*Чэкамс.* [*демс.*
Кричать, звать кого—*Сергедан—Сееремс, серыгедэмс.*
Купаться — *Эшелан, іешелан—*
Купить—*Добиван.* [*Экшелевтемс.*
Курить—*Таргап—Трубка таргамс.*
Кусать—*Поран, сускан--Сускомс.*
Кушать — *Андан, аннган—Ярт-*
Лазить—*Кутсан, кучан.* [*самс*
Лаять—*Уван—Авамс.*
Лгать — *Васкафнан—Кортлемс.*
Лежать—*Удан*—Модезь, *ашчемс.*
Летать—*Ліян, линдан.*
Лечить— —*Лецямс, пичкавтомс.*
Лить—*Валан—Валомс, валномс.*
Лишаться,терять-- --*Йомавтомс.*
Ловить—*Кундан.*
Ложиться спать—*Матан.*
Ломать— —*Синдэмс.*
Льстить— —*Лялшвомс.* [*домс.*
Лѣниться— —*Нолгадан, нузяль-*
Любить--*Келган--Вечкемс.*
Мазать—*Вад'ан--Воднемс.*
Марать— —*Гадямс.*
Мести—*Теян—Теньсемс.*
Мириться—*Лад'ан, латсан.*
Молиться—*Озындан—Озномс.*
Молотить— —*Пивсэмс.*
Молоть— —*Яжамс, яжавтомс.*
Молчать— —*Чатьменемс, лот-*
Мочиться--*Серан--Чурамс.*[*камс.*
Мочь—*Маштан*—*Маштомс.*
Мстить— —*Пандомс.*
Мучить— —*Муцямс.*
Мучиться—*Пичидан.*
Мыслить, думать— —*Арсемс.*
Мыть—*Мускан—Мусьkемс.*
Мѣнять—*Полафтан*—*Манямс.*
Мѣрить—*Унгстан—Онкслемс.*
Мѣшать— —*Кардамс.*
Навѣщать— —*Инжэкс самс.*
Награждать— —*Наградямс, ка-*
Надувать— —*Таргожамс.* [*земс.*
Надѣяться— —*Чаямс.*
Называть—*Тердан—Лемдемс.*
Называться—*Тердан.*

Наказать— —*Керямс, наказамс.*
Наливать (вино)— — *Максомс, казънемс.*
Намѣреваться— —*Думаямс.*
Нанимать,рядить— —*Торговамс, севедемс.*
Нарушить супружескую вѣрность— —*Ломань ава марто*
Нарывать— —*Нсрыямс.* [*эрямс.*
Наряжать— —*Наряжамс.*
Насмѣхаться—*Пейд'афтан--Наригамс, пэйедэмс.*
Находить—*Муян—Муъмс.*
Находиться — —*Эрямс, аштшемс.* [*Кармамс, утодомс.*
Начинать — *Карман, ушыдан—*
Недовѣрять— —*Акэмемс.*
Недоставать— —*А сотомс.*
Не желать—*Селмекаян.*
Ненавидѣть— —*А вечкемс.*
Нести, носить — — *Кандомс, кандлемс.*
Нравиться— —*Сядейс пядемс.*
Нуждаться— —*Неолямс, карматомс.*
Нюхать (табакъ)—*Тарган.*
Обвинять— —*Чумондомс.*
Обижать— —*Обидямс.*
Облегчать—*Валдыптан—Шождилгавтомс.*
Обливать— —*Валомс, валномс.*
Обманывать—*Васкафнан—Манямс, обманямс.* [*ран.*
Обносить заборомъ—*Перан, пи-*
Обнять— —*Кутмордамс,тапаръ-*
Обождать— —*Учомс.* [*дэмс.*

Обольщать— —*Манямс.*
Обработывать поле—*Сокамс.*
Обращаться — — *Мурдавтомс, веллятомс.*
Обтирать— —*Нардамс.*
Обувать—*Карсан — Орчавтомс.*
Обучать, наставлять— —*Тонав-*
Объѣзжать—*Шарсан.* [*томс.*
Объяснять— —*Іовлемс, тонавт..мс, явлавтомс.*
Обыскивать— —*Сувулямс.*
Обѣдать— —*Обедамс.*
Обѣщать— —*Алтамс.* [*тямс-*
Огорчать — — *Мэлявтомс, му.*
Ограбить— —*Саламс, нелыемс.*
Одуматься— —*Арсемс.*
Одѣвать—*Щафтан--Орчавтомс.*
Одѣваться — *Шчан — Орчавтомс.*
Ожидать— —*Учомс, ваномс.*
Оканчивать— —*Теъмс, прадомс.*
Окреститься— —*Лемемс, левдавомс.* [*дэмс.*
Окропить — — *Порксэмс, бриз-*
Окружить — —*Окружамс, кру-*
Опустѣть—*Шаман.* [*жамс.*
Освобождать—*Лихтан--Ваномс,*
Освобождаться—*Менан.* [*идемс.*
Освѣдомляться — — *Кевстлемс,*
Освящать— —*Лемдэмс.* [*содамс.*
Осматривать — *Варджан — Вачамс, вачтамс.*
Осрамить— —*Солномс, позорямс.*
Оставаться — — *Кадовомс, ліадомс, ашчемс.*
Оставлять—*Кадан, канджиндан.*

Останавливать, задерживать — *Лоткамс.*
Остерегаться—*Пслемс.*
Отворять—*Панджан—Панжомс.*
Отвѣдывать—*Варджан.*
Отвѣчать — *Отвечан — Ответс іовтамс, ответсямс.*
Отгадывать—*Шарѣкедан.*
Отгонять—*Сифтан.*
Отдавать— —*Максомс.*
Отдавать въ наймы—*Сопф—За-йом максомс.*
Отдыхать—*Кулкстан, вайман—Оймсемс.* [*каз теьмс.*
Отказывать— — *Отказамс, от-*
Отколотить— —*Керямс, чавомс.*
Отослать, выслать— —*Кучомс.*
Отпирать—*Панджан—Панжомс.*
Отплывать— —*Уьмс.* [*пачлемс.*
Отправлять — — *Курвазьтемс,*
Отправляться — — *Сеземс, печ-*
Отпрягать— —*Пергавтомс.* [*кемс.*
Отпускать— —*Лоткамс.*
Отравить— —*Мышякт андомс.*
Отставать—*Иладан—Удало ка-довомс, ліадомс.*
Отсылать— —*Кучомс.*
Отчетъ давать— —*Валь максомс, отвэт максомс.*
Охать— —*Куклемс, укстамс.*
Охотиться— —*Кундамс.*
Охрипнуть—*Кашкыман.*
Ошибаться—*Пачкедан, сусаван—Мешавомс.*
Падать—*Пран, прасан—Примс.*
Пахать—*Сокан—Сокамс.*
Пахнуть— —*Качадомс, никсэмс.*
Перевозить— —*Совавтомс, печ-кевтемс.*
Переговорить— —*Кортлемс.*
Передать— —*Максомс.*
Передѣлывать, перемѣнять— —*Полавтомс.*
Перекреститься—*Покан.*
Перемѣнять— —*Половтомс.*
Перемѣняться—*Полафтан, По-лавомс.*
Переносить— —*Цидардомс.*
Переночевать— —*Удоме.*
Переписывать— —*Сёрмадомс.*
Переплывать— —*Печкемс.*
Переправлять — *Іотафтан, іо-тафцан.*
Переставать—*Лоткан—Лоткамс.*
Пересылать—*Кучомс.* [*молемс.*
Переходить — *Іотан — Ваксіа*
Переѣзжать— —*Ланганзо печкемс.*
Печалиться—*Ризнан, кандзан—Мелявтомс.* [*томс.*
Печатать печатью—*Печат'пу-*
Печь (хлѣбъ)—*Пид'ан—Панемс.*
Писать—*Сёрмадан—Сёрмадомс.*
Питать— —*Андомс, трямс.*
Питать вражду — — *А вечкемс.*
Пить—*Симан, симындан—Симемс.*
Плавать—*Уян, уйндан, — Уиемс, уйнемс.* [*ланга молемс.*
Плавать подъ парусомъ— —*Вед*
Плакать—*Авардан — Авардемс.*
Платить—*Пандан—Пандомс.*

Плевать—*Уксендан, селган—Сельгемс.* [*кемс.*
Плыть на суднѣ— —*Уйемс, печ-*
Повредить— —*Коламс.*
Повторять— —*Омбоцэдэ корт-*
Погасать—*Мадан.* [*лемс.*
Погибать—*Иман, имсан.* [*томс.*
Погонять— —*Панемс, ерязкав-*
Подавать— —*Заподедямс, тукамс.*
Подвергать опасности—*Смедындан.* [*жэдэмс.*
Поддержать— —*Пекстамс, нэ-*
Поджигать — — *Мутямс, чо-*
Подковать—*Подковамс.* [*ворамс.*
Поднимать—*Кепидан, кепсан — Кепедемс.*
Подниматься — *Сырђкан—Вельмамс, стямс, кепедэвомс.*
Поднять на верхъ—*Тарган.*
Подписать— —*Алов сёрмадомс.*
Подтверждать— —*Кямдэмс, пэксте тэйемс.* [*сага путомс.*
Подтверждать присягою— —*При-*
Подумать—*Арсэмс.*
Подчивать— —*Сымдемс, каванямс.*
Позволять— —*Меремс, максомс.*
Поздравлять—*Поздрабл'адындан —Поздравамс, поздравлямс.*
Поить—*Симдан—Симдемс.*
Поймать—*Кундамс.* [*содявлемс.*
Показать— *Нефтан,— Нэвтэмс,*
Показаться— —*Нэњвомс.*
Показываться—*Пейван, неиндан.*
Покраснѣть— *Якстергадан, мазыман.*
Покрывать—*Вел'зетан, вел'ђтан —Вельтямс, вельтелемс.*
Покупать—*Раман, рамсан—Рамамс, рамсэмс.*
Полагать— —*Арсемс.*
Положить—*Матан—Путомс.*
Получать— *Пирнадындан — Получамс, примамс.*
Пользоваться— —*Пользамс.*
Помнить— —*Повнямс.* [*дамс.*
Помнить о комъ— —*Лем кун-*
Помогать—*Подмоган, посьб'лан. —Посубамс, чангодемс.*
Понимать—*Серђкедан, маштан— Повнямс, чаркодемс, маштомс.*
Попадаться—*Саван.* [*ђмс.*
Поправлять, исправлять— —*Те-*
Поправляться—*Кифкстан.*
Порицать—*Салдан.*
Портить—*Колан—Коламс.*
Поручителемъ быть—*Тештан.*
Поскользнуться — *Куркстан —*
Поставить—*Каян.* [*Нолажлемс.*
Поститься—*Поснадындан.*
Посылать—*Кучан—Кучомс.*
Посѣщать—*Васицкшнан.*
Потерять — *Кадан, имафтан — Іомавтомс.*
Потеряться—*Иман, имсян.*
Потушить—*Мадемс.*
Потѣть—*Ливискидан — Ливиськадомс.* [*домс.*
Похудѣть—*Солан.*
Починять— —*Теђмс.*
Почитать— —*Почитамс.*
Праздновать— —*Праздновамс.*
Предлагать—*Мишендан—Микш-*
Предполагать— —*Арсемс.* [*немс.*

Предпринимать——*Кармамс.*
Предсказывать — *Содафтан — Орожсямс,* [*домс.*
Презирать——*Презирамс, нузял-*
Прекращать——*Лоткавтомс.*
Преслѣдовать——*Мельга ардомс, мельга панемс, кравтомс.*
Прибавлять—*Прибаван, приба выдан—Лездемс.*
Приближаться—*Сатан, сатнан.*
Прививать оспу——*Ливкст путомс.*
Привыкать —*Тонадан, тонаткшнан—Тонавтомс, тонадомс.*
Привязывать——*Содомс.* [*стамс.*
Приготовлять—*Аныклан—Анок*
Придти——*Самс, сакшнемс.*
Признаваться——*Йовтамс.*
Приказывать—*Мерьган--Мэрэмс, приказмаксомс.* [*кадомс.*
Прикасаться——*Тилкадомс, то-*
Примѣрять——*Вастамс.*
Примѣчать——*Ваномс, путлемс.*
Принадлежать——*Улемс,ульнэмс.*
Принести——*Кандомс, ведямс.*
Принимать——*Саiемс, примамс.*
Приносить—*Туян—Молемс кандомо.* [*томс.*
Припуждать—*Кошаран--Кармав.*
Припасти, достать——*Додямс.*
Приставать——*Согласамс.*
Присутствовать—*Ашджан--Вейксе эрямс.*
Присягать——*Присягас якамс,*
Притѣснять——*Лепшчемс.*
Приходить—*Саян—Самс.*
Причаливать—*Берекс. содомс.*
Причащаться св. таинъ——*Причастямс.*
Причинять——*Тейемс.*
Пришивать——*Сустамс.*
Пробовать——*Вачтомс, сускомс.*
Провожать-*Важаткштан--Проводямс.*
Провѣтривать—*Косьфтан.*
Прогонять——*Панэмс, кравлемс.*
Продавать—*Мiян--Мiйемс.*
Продолжать——*Кувалгадомс.*
Проигрывать——*Налксэмс.*
Происходить—*Сырѣкан.*
Проклинать—*Сучан ,сюдан.*
Пропускать—*Йотан.*
Прорѣзывать——*Печкемс.*
Просачиваться——*Кольгемс.*
Просить—*Энельдан, сукинан.*
Простудиться——*Простудямс.*
Простужать——*Якшамс, кельмевтемс.*
Просушивать——*Косьтамс, коськемс.* [*зямс.*
Просыпаться—*Сыргесан—Сирго-*
Просѣвать——*Сулямс.*
Противорѣчить——*Пелькстамс, каршо кортлемс.*
Проходить,——*Ладямс.*
Прощать——*Простямс,нольдамс.*
Прощаться——*Прошчамс.*
Прыгать—*Комеднан.*
Прясть--*Кишпиндан--Шчерьдэмс.*
Прятать—*Сёпан—Кекшемс.*
Пугаться—*Еведан—Мутавомс.*
Путешествовать——*Якамс.*

Пухнуть—*Таргесян.*
Пѣть—*Моран, морсян—Морамс.*
Работать—*Работан--Работамс, трудямс.*
Радоваться— *Кенердян — Радо-* [*вамс.*
Разбить—*Колан, синдан—Порк-*
Развестись——*Явовоме.* [*семс.*
Развозить—*Ветнян.*
Развязывать— —*Укеемс.*
Разговаривать — *Корћнян, кортаћшнен.*
Раздѣвать— —*Каявтомс.*
Раздѣваться—*Кортлемс.*
Раздѣлить— —*Явомс.*
Разуться——*Юксындан.*
Разлучать—*Синдан, синнян—Явтомс.*
Разорять——*Разорявомс,йомамс.*
Разоряться——*Йомамс.* [*втамс.*
Разсказывать— --*Кортлемс, йо-*
Разсматривать—*Ванын--Ваномс.*
Развмѣяться—*Ракан.*
Ранить ——*Печкемс, ранамс.*
Раскрывать——*Тавадомс.*
Распоясатся— —*Уксемс.*
Распредѣлять——*Явномс.*
Рвать (рвота)—*Уксномс.*
Ржать—*Чафан.* [*путомс.*
Рисовать——*Сормадомс, примэт*
Родить—*Шачыфтан—Чачтомс.*
Родить(оживотн.)——*Левкснямс, вашiямс (коб).*
Рости—*Касан—Касомс.*
Рубить— —*Керямс, вачкодэмс.*
Ругаться—*Сялан, сялындан.*
Ручаться— —*Поручамс.*

Рѣзать—*Печкан—Печкемс.*
Садиться—*Озян, валган –Озамс.*
Сберегать— —*Ваномс.*
Сварить—*Пидян, лакафтан.*
Свидѣтельствовать — — *Свидетелькс якамс, сельмэ нэймэ кортлемс.* [*Вешкемс.*
Свистать —*Пежкадан, вашкан—*
Свѣтать—*Варћтедан.*
Свѣтить— —*Чуролыгавтомс.*
Святить— —*Святямс.*
Сгнить——*Наксодомс*
Сдирать кожу——*Кеде сеземс.*
Сердить— —*Кежеявтомс.*
Сжечь—*Курвазьтемс, пультамс.*
Сидѣть—*Озадан — Озамс, озадомс.*
Сказать——*Меремс, йовтомс.*
Скакать—*Шанчык ардан—Кирнавтомс, кирнавлемс.*
Скиснуть—*Шапафтан.* [*камс.*
Складывать (въ кучу)— —*Вач-*
Скрывать——*Сёкомс, кекшэмс.*
Слабѣть— —*Лавшомомс, пишче-*
Слезать—*Валгындан.* [*вомс.*
Словить—*Кундаван.*
Сломать— —*Синдемс.*
Служить——*Служамс.* [*ван.*
Случаться (происходить)— *Са-*
Слушать—*Кулян—Марямс,куль-*
Слушаться—*Кулцономс.* [*цономс.*
Слышать——*Кулянмарямс.*
Слѣдовать— —*Мельга молемс.*
Слѣпнуть— —*Сокоргадомс, кривойгадомс.*
Смотрѣть——*Ваномс, вачтамс.*

Смѣть——*Смэямс.*
Смѣяться—*Пейдян—Пеьдемс.*
Снаряжать——*Зарядамс.*
Снимать (платье) — — *Каямс,*
Сниться—*Неян он.* [*таргамс.*
Снять мѣрку—*Тіян.*
Собирать——*Пурнамс.*
Собираться--*Пырымкштан--Про-*
момс.
Совѣтовать——*Советамс.*
Совѣтоваться——*Кортлемс, ар-*
Соглашаться---*Согласямс.* [*семс*
Согрѣваться—*Эжан.*
Содержать (кормить)— —*Кир-*
дэмс, трямс.
Соединять— —*Вейс вагкодемс,*
ве лангс тейемс.
Сойти съ ума— —*Азаргадомс.*
Солить—*Саляфтан—Салтомс.*
Сомнѣваться——*А кямэмс.*
Сообщать— —*Максомс.*
Сооружать— —*Кепэдемс, сиргаф-*
Сорвать—*Педан, лазан.* [*томс.*
Сосать—*Потян.*
Состоять— —*Ашчемс.*
Сохнуть—*Косьфтан—Коськемс.*
Сохранять——*Ваномс.*
Спасти——*Ваномс.*
Спать—*Удан—Удомс.*
Спорить—*Пелькстан, сялан —*
Спорямс, пэлькстамс.
Спотыкаться—*Пыпыран.*
Справляться съ чѣмъ--*Кеныран.*
Спрашивать—*Кизифтан, кизиф-*
нян—Кевстлемс, кевстэмс.
Спускаться внизъ—*Валгономс.*

Спѣшить, торопиться— —*Кап-*
шамс, чійемс.
Ставить—*Пытан, путан.* [*дямс.*
Стараться— —*Стараямс, тру-*
Старѣть—*Сиридан.* [*тэйгавомс.*
Стать(быть)—*Улян—Вел'авомс,*
Стемнѣть—*Шобдалгадан.*
Стеречь—*Ванан—Ваномс.*
Стоить——*Паро улемс.*
Стонать—*Ашчан—Окаямс.*
Стоять—*Ашджан—Ашчемс.*
Страдать—*Кирдян—Кирдемс.*
Стричь—*Наран—Нарамс.*
Строить—*Строидындан-Сроямс.*
Стрѣлять—*Летсян—Ледемс.*
Стучать — *Лапан, калтян —*
Стукамс. [*виздекшнемс.*
Стыдиться — *Ввидян — Виздемс,*
Судить—*Судындан—Судямс.*
Сушить — — *Косьтомс* [*ашчомс.*
Существовать — — *Цидардомс,*
Схватить——*Кундамс,стартомс.*
Сходить— —*Валгомс.*
Считать—*Луван—Ловномс.*
Съѣдать——*Севемс.*
Сѣдлать— —*Крамбас путомс.*
Сѣять—*Видян—Видемс.*
Танцовать—*Киштян, кишнан—*
Кишлемс, кишчэмс.
Таскаться—*Айдян, пандан.*
Таять—*Солан—Соламс.*
Темнѣть——*Чополгадамс.*
Терпѣть, сносить— —*Кирдэмс,*
цидардомс. [*мавтомс.*
Терѣть--*Совсан, нардан--Човамс.*
Терять—*Кадан, имафтан—Йо-*

Течь, бѣжать—*Кольган—Кольгемс.*
Ткать—*Кодан, стан—Кодамс.*
Толковать, изъяснять — —*Тольковамс.*
Толочь—*Кальтян.*
Тонуть—*Валган, ваян—Валгомс, ваямс.*
Топить—*Солафтан.*
Топить печку—*Уштан—Уштомс.*
Торговать—*Торгаван, рамсян.—Торговамс. микинемс.*
Торопить — *Эраскафтан—Эрязкавтомс.*
Торопиться — *Эраскадан — Эразкавтомс.*
Требовать—*Анан—Анамс.*
Тревожить——*Човорямс.*
Трудиться— —*Тердямс.*
Тушить—*Матан.*
Убивать—*Шаван—Чавомс.*
Убирать— —*Урядамс.*
Убрать, уносить — *Валҥтан — Нельгемс, сэвэмс.*
Убѣжать—*Оргодемс, орголемс.*
Увозить— —*Усксемс.*
Увѣдомлять, извѣщать — *Азындан—кулявтомс.*
Увѣрять— —*Кямдемс.*
Угощать, подчивать —*Почфан.*
Ударить—*Керян, керсян.*
Удерживать—*Кирдян— Кирдемс.*
Удивляться——*Дивамс.*
Удить рыбу—*Ульман—Кал-кундамс.*
Удовлетворять— —*Сатомс, topoдомс.*
Удостовѣрять——*Кямдэмс.*
Ужинать— —*Ужинамс.*
Узнавать— —*Марямс.*
Укладывать— —*Вачкамс.*
Улетать—*Воргидан.*
Умерщвлять —*Печкан, шаван.*
Умирать — —*Куломс.*
Унести— —*Кандамс.*
Унимать—*Басян—Важдамс.*
Уничтожать— —*Колавтомс.*
Упасть въ обморокъ— —*Илдзямс.*
Управлять (чѣмъ)— —*Кирдемс.*
Упрекать——*Покорямс, упрекамс*
Уродиться—*Шачан.*
Усмирять— —*Кардамс.*
Успокаивать— *Миридындан — Оймсемс, удовтомс.*
Уставать—*Сисян.*
Устраивать— —*Меремс.* [*тегемс.*
Утверждать—*Пекстан—Пекстемс.*
Утомлять— —*Пишчевтемс.*
Утонуть—*Ваян.*
Утруждать— —*Трудявтомс.*
Утѣшать — —*Важдамс, вэсэльгавтомс.* [*Орожеямс.*
Ухаживать за больнымъ — —
Уходить—*Туян, воран—Туемс.*
Учить—*Тонафтан—Тонавтомс.*
Учиться—*Тонадан, тонафнян.*
Ушибиться—*Элбеден.*
Уѣзжать— —*Ардомс.*
Уѣхать— —*Туемс, сезэмс.*
Хвалить — *Шнан, шнакшнан — Шнамс (кшнамс).*
Хвастать—*Фаледындан—Кшнамс прянзо, кенгелэмс.*
Хворать— —*Мадэзь ащемс.*
Хлебать—*Коршан.*
Ходить— —*Ютамс.*
Хозяйничать— —*Кудо кирдемс.*

Хоронить — *Калман,—Путомс, калмамс.*
Хотѣть——*Кармамс, вашемс.*
Хромать—*Шамырдан.*
Худѣть— —*Соламс.*
Хулить— —*Сяльдомс.*
Цвѣсти—*Панджан—Светямс.*
Цѣловать— —*Паламс.* [*путомс.*
Цѣнить, оцѣнивать — —*Питне*
Черпить—*Рауджыптан.*
Черпать—*Амылян.*
Чесать, царапать— —*Коцкеремс.*
Чесать—*Сейндан.*
Чесаться, свербѣть——*Кинитямс.*
Чинить платье— —*Сустамс.*
Чистить— —*Ваньскавтомс.*
Читать--*Морафнян--Моравтомс.*
Чихать——*Кешнямс.*
Чувствовать— —*Чаркодемс.*
Шептать—*Тошкан.*
Шить—*Стан—Сустамс.*
Шнуровать—*Понан.*
Шумѣть—*Корнян—Шумамс.*
Шутить— —*Шуткат тепмс.*
Щекотать—*Котифтян--Кутямс.*
Ѣздить верхомъ—*Лясьтэ молемс.*
Ѣсть — *Севан, ярһцан—Ярцамс андомс.* [*молемс, печкемс.*
Ѣхать—*Айдян, пандан—Ускомс,*
Ѣхать галопомъ—*Тандадан, шан-*
Ѣхать по водѣ--*Уямс.* [*чык ардан.*
Ѣхать рысью — *Йофт-ардан — Рисьнярдомс.*

Б. Мѣстоименія.

Вашъ —*Тинтт.*
Весь—*Целаи.*
Всякій—*Эр, всяк, эр-всяк.—Сякай, кажнай эрьва (вэрьва), эрьва ка, эрьвэйке.*
Вы—*Тин.*
Другой—*Ома, иле—Ма.*
Другъ друга, одинъ другаго — — *Вэйкест вэйкест, ялга ялгань.*
Его, свой — *Ашджан, ашджикшнан, улян, улендан — Улемс, ульнэмс.*
Именно тотъ—*Сяка.*
Именно этотъ—*Тяка.*
Ихъ—*Тин.*
Каждый—*Яр, эр.*
Какой—*Мезама—Кодамо.* [*дама.*
Какой-нибудь-*Кать-кіе, кать-ко-*
Какой-то——*Таки, такодамо.*
Который — *Кона—Кона, кодамо*
Кто—*Кіе—Ки.* [*коната*
Кто-нибудь—*Кать-мезара, кать-мез—Канаяк, кіяк.*
Кто-то — — *Ки, таки, такада, кіяк.*
Мой—*Мон.*
Мы—*Мин.*
Нашъ—*Моньк.*
Никто—*Аш-кивык—Кійяка а.*
—Нѣкоторый——*Такадо, ламо.*
Нѣкоторые——*Такинат, такодат.*
Она—*Син.*
Она сама—*Синц.*
Они—*Син.*
Онъ—*Сон.*

Онъ самъ—*Соньц.*
Самъ—*Цэн.*
Самый——*Самой.*
Себя—*Цэн.*
Такой—*Стама—Истямо.*
Твой—*Тонт.*
Тотъ—*Тона—То, тона.*
Тотъ самый—*Така, кыле—Сэкс, тэке.*
Ты—*Тон.*
Ты самъ—*Тоньц.*
Что—*Мез.*
Что-нибудь — — *Мезеяк, аламошка.*
Этотъ—*Те—Сэ, тэ.*
Я—*Мон.*
Я самъ—*Моньи.*

В. Частицы.

Ахъ!——*Ваи.*
Безпрестанно——*Ялань.*
Безъ—*Башка.*
Близко——*Маласо,вакссо,ваксна.*
Быстро——*Проворна.*
Вверху, на верху—*Вер—Вэрэ.*
Вверхъ—*Велксис — Вярев, вельксес.*
Вдоль—*Кувалмува, кувалга, кувалма.*
Вдругъ——*Вэйсэ.*
Вездѣ—*Везде—Везде, эрьва косо.*
Великолѣпно——*Чиряз.*
Вечеромъ — *Илединде — Чокшнесте.*
Вмѣсто——*Эземс.*
Вмѣстѣ—*Марса, марс — Вейсе (вейксэ).*
Вначалѣ——*Васня, ушодмосто.*
Внизу——*Ало.*
Внизъ——*Алов.*
Внутри——*Потмова, поцо.*
Внутрь——*Поц, потмос.*
Внѣ—*Ушыса—Пашка.*
Вовремя—*Пара.*
Вовсе——*Пидезь, піезь.*
Вовсе не—*Аф латта.*
Во всякомъ случаѣ —— *Сёлда, тедей, яла.*
Возлѣ—*Ваксса.*
Возможно——*Тейеви, можна.*
Вокругъ—*Кругом.*
Вонъ, прочь—*Ушу—Ушов.*
Впереди—*Ингеле—Икельде.*
Впередъ——*Икельга, икеле.*
Впрочемъ——*Ліакс.*
Всегда — *Колаи, прокс—Тодейяла.*
Вскорѣ, потомъ——*Курок, курок-сто.*
Вчера—*Исяк—Исяк.*
Въ—*Потмыса, потмыс, потму.*
Гдѣ—*Коса—Косо.*
Гдѣ-нибудь—*Косывык—Косояк.*
Глубоко—*Кырhка.*
Громко —— *Каитев, пэк, покш валгейсе.*
Да——*Истя, истяк.*
Давно—*Кунара—Умок.*
Даже—*Нална—Мик.*
Далеко — *Иткезе—Васоло, васолга.*
Далѣе—*Ичкезде—Васов.*
Даромъ——*Стяко.*
Дешево—*Уцис, учис.*
Для—*Инькса.*
Для того——*Сэкс.*
Для чего — *Мезенди, мезендеме, местеме, мезс, мес.*

Днемъ—*Шит—Чит.*
До — *Кеи, пели — Мик, шкас, зярдо а.*
Довольно——*Довольна.*
Долго—*Куват—Куват, кувасто,*
—Какъ долго——*Зярдс.* [*умок.*
Дома——*Кудосо.*
Домой——*Кудов.*
Дорого——*Питнев.*
До сихъ поръ——*Тэ шкас, нэнь* [*шкас.*
До тѣхъ поръ—*Сенарс.*
Дурно—*Осальта.*
Дѣйствительно—*Афтылке.*
Если, когда—*Кули, терси, кыда, кидык.* [*таго.*
Еще—*Неньа—Ошчо, еще, неяк,*
Еще разъ——*Ошчо вест, ошчо раз, омбоцэдэ.*
Завтра——*Ванды.*
Кзаду—*Фталу—Удалов.*
Зачѣмъ——*Мейс, мэзэнь кис.*
Здѣсь—*Тяса, тепеле—Тэсэ, теске, сэсэ.*
Зимою—*Тялында—Тэльнэ.*
И—*Да, ды, и—Гак (як).*
Издали——*Васолдо.*
Изъ—*Потмыста.*
Или, либо—*Али—Или, али.*
Иначе—*Илакс—Ліакс.*
Иногда——*Сээтстэ, ліасто.*
Исключая—*Башка.*
Какъ—*Кода, кодане—Кува, кода, ладсо, кондамо.* [*таби.*
Какъ будто-бы — *Пыта—Бут-*
Какъ-нибудь — *Кодане-кодане—Кодамояк.*
Когда—*Кона пингт, косык, мезарда — Зярдо, мезярдо, кода, буде, коли, ежели, сеняк, аволькода.*
Когда-бы, если-бы——*Кодабы.*
Когда-нибудь--*Ли, ели—Зярдояк*
Конечно—*Вид—Алкукс, кош.*
Кромѣ—*Башка.*
Кромѣ того— —*Седе пашка.*
Кругомъ — — *Кругом, пертъ, кругсо.*
Куда—*Ко, ков—Ков.*
Ли?——*Ли?*
Лучше——*Луче, седе паро.*
Мало — *Кырджа, киржа, аф лама, аф ламне—Аламо.*
Медленно——*Апроворна, састо.*
Между—*Йоткса.*
Между тѣмъ——*Сень юткстo.*
Мимо—*Вакска—Ваксга.*
Много—*Лама—Ламо, ускула.*
Можетъ быть——*Арашт, аразди.*
Можно—*Эрявк.*
На, въ, за—*Ланкс, фере, преаса, преау.*
Навзничь—*Кунтф.* [*всёво.*
Навѣрно——*Верна, алкуко, безо-*
Надворѣ——*Кардасна, ушосо.*
Надъ, сверхъ—*Велкска, велкса, велф, велфка.*
На другой сторонѣ—*Каршыса.*
Назадъ——*Мекев, удалов, удало.*
Наконецъ—*Мекеме.*
Налѣво—*Керджи—Керш кяд іо-*
Направо—*Виде.* [*нов.*
Напрасно—*Зре—Стяко.*

Насупротивъ—*Туркс, турккска.*
Натощакъ— —*А ярциазь, вачо.*
Не—*Аф.*
Недавно— —*Аумок.*
Недалеко— —*Авасоло.*
Нельзя—*Аэрявк.*
Неохотно— —*Аокота.*
Не позволено, не велѣно, нельзя [—*А эряви.*
Ни—*Ни-ни—Ни-ни.*
Нигдѣ—*Аш-косынга—А косояк.*
Никогда — — *Мезярдояк а, зяр-* [*дояк а.*
Никуда—*Аш-ковынга.*
Ничего—*Аш-мезивык—А мезеяк.*
Но—*А—А, но, да, же.*
Ночью—*Вет.*
Нужно— —*Эрявu, нужна.*
Нынѣ— —*Ней.*
Нѣтъ— —*Арась, аваль.*
О—*Ваи.*
Обратно— —*Удалов, удалга.*
Обыкновенно— —*Овицянь.*
Однажды— —*Вэйет.*
Однако—*Аднака—Однако.*
Около — *Перф, перфка—Кругом, перька перьт.*
Опять, снова—*Тага, оду, отста, меки—Опек, омбоцэдэ, таго.*
Осенью—*Сёксында.*
Особенно— —*Пашка, разнасто.*
Откуда— —*Косто.*
Отовсюду— —*Эрьва йондо.*
Отсюда — *Таста, тепелде—Тестэ, тэпэлдэ.*
Оттуда — *Тяста, товылда, сэпэлдэ, эста—Тосто, товолда, сэстэ.*

Отчасти——*Ашто.*
Охотно— —*Вечкеме марто.*
Очень — *Пек, лама—Пек, вельт, вэльт пек.*
Очень много—*Пек.*
Отъ—*Потмыста.*
Подъ—*Ала.*
Позади—*Фталыга.*
Поздно—*Чопой—Позда, поздой.*
Позже— —*Мейле.*
Поистинѣ—*Аф кылкс.*
Пока—*Эмбе.*
Помѣсячно—*Ковинне.*
Попорядку— —*Рядом, рядс.*
Порусски— —*Руз, рузонь.*
Послѣ, потомъ—*Се мелде—Мейле, теде мейле.*
Послѣ завтра — *Вандыда меле, омбыт—Вандыдо мейле.*
Постоянно— —*Тодэи, яла.*
Потому— —*Сэкс, тэнэсэ, сэнь кис, сэнь коряс, сэнь кувалмо.*
Потому-что — *Мез— Нэсак, сэнь кис, ибо, сэкс-мэкс.*
Потомъ—*Меле, селде—Мэйле.*
Почему—*Коста, ковылда, колда.*
Почти— —*Аламодо..., арась.*
Поэтому—*Сiене.*
Предъ—*Ингеле.*
Предъ обѣдомъ— —*Валске.*
Прежде, встарину — *Iот-меле, сяд ингеле — Икеле, сед иксле васня.*
Прежде чѣмъ— —*Икеле.*
Противъ—*Карш, турке.*
Прочь— —*Прочь, аже.*

Прямо—*Виде—Вѣд.*
Пусть, тѣмъ болѣе—*Ко-то.*
Пѣшкомъ—*Ялга—Ялго.*
Равно, именно— —*Нэй, нэяк.*
Равнымъ образомъ— —*Истяже.*
Ради того—*Сясенди.*
Рано— —*Валске, рана.*
Ровно, точно—*Арзе.*
Рѣдко—*Щура—Чура.*
Сверху— —*Вэрде, вэлькоэстэ.*
Сверхъ—*Велкс.*
Свѣтло—*Вархмедан.*
Сегодня—*Тѣча—Чече (тэ чи).*
Сейчасъ—*Видева.*
Сзади, позади—*Фтала, меле мелга—Удало, удальдо.*
Сзаду—*Фталда.*
Сквозь, чрезъ—*Пачк.*
Сколько—*Мезара.*
Скоро — *Курыкста, курык, проворно—Курок, курокшто, альто.*
Слишкомъ— —*Лишной.*
Слѣдовательно—*Тафтана—Сень [кувалмо.*
Снаружи—*Башка—Ушосо.*
Сначала— —*Икеле, васня.*
Снизу— —*Альдо.*
Снова— —*Одов, омбоцэде.*
Со всѣхъ сторонъ—*Перф, пелде —Эрьва йондо.*
Со двора— —*Ушосто.*
Сперва—*Васьсе, васце, васенда.*
Спереди—*Ингелде.*
Справедливо—*Аф-кылке.*
Среди—*Кучкаса.*
Столько—*Сенара—Сняро, сэняро.*
Столько-же—*Тенара, сенара.*
Съ, со—*Мархта—Шкасто.*
Съ молодыхъ лѣтъ—*Од ингста.*
Съ другой стороны—*Каршыста.*
Съ тѣхъ поръ— —*Се шкас,*
Сюда — *Тепеле, теи, те—Тона пельде тей, толбельдэ.*
Тайно, втайнѣ— —*Салова,*
Также— —*Истяже.*
Такъ—*Тафтана—Истя.*
Тамъ—*Еса, сепеле, кули, тоса —Тосо, сэса.*
Тамъ и сямъ— —*Таркава.*
Темно—*Шобда.*
Теперь—*Тени—Ней, нейке, тэ [шка.*
Тепло—*Люмбэ.*
Тихо, легко—*Валомна—Сетме, сетсте, састо.*
Тогда — *Тоса, еста, сенарда—Сэстэ, сэ шкасто.*
Только—*Антсак—Анцяк.*
Только-что—*Цут.*
Третьяго дня—*Колмычис—Колмоце чистэ.*
Туда—*То, ту, тув, тоза, сеи, се, сепели—Тов, сэв.*
Туда и назадъ—*Мекзасу.*
У, при, за, до—*Кеца, мала, маласа, пеле.*
Увы!— —*Горе.*
Уже—*Уж—Уж, уже.*
Утромъ, поутру—*Шобдава.*
Холодно— —*Якшамо, кельме.*
Хорошо— —*Паро, вадря, мозко, парсто.*
Хотя—*Куть, куш—Кош, коть.*

Худо—*Осальста.*
Часто—*Сидеста — Тодей, сесце.*
—Какъ часто— —*Мэзярдо ра, з сярдо.*
Черезчуръ— —*Вельть.*
Черезъ—*Пачк.*
Что, чтобы — *Што, штобы, мез—Мэзэ, штобы, мэкс.*
Ударъ (чѣмъ-нибудь) — —*Вачкодеме.*

Г. Прилагательныя.

Беззаботный— —*Аурадной, нузякс.*
Беззубый— —*Певтеме.*
Безопасный— —*Пельвавтомо.*
Безплодный— —*Акасы.*
Безпокойный — —*Безпокойна, оимсэвтэмэ.*
Безполезный— —*Амаштова, напрасной.*
Безпорядочный— —*Аурядной.*
Безсмысленный— —*Прявевтеме, прявтэмэ.*
Безстыдный – *Авизди, визкстэмэ.*
Безумный— —*Азаргадзь, прявэстэ лисэзь прявтэмэ.*
Бережливый, экономный — —*Ваны.*
Благородный— —*Благородной.*
Ближній— —*Малавикс.*
Блѣдный — *Олаф — Сукощавой лєвтана.*
Богатый—*Козе—Сюпав.*
Болотный— —*Болотов.*
Больной – —*Оров, ормав, середезь, середица.*
Большой — *Оцу, очу, — кели — Покш, инэ, инэкс.*
Босой—*Кепе—Кепе.*
Боязливый— —*Робка, пели.*
Быстрый— —*Курок, проворна, эряза.*
Бѣдный—*Бедни, ямбар, сюдыф, осал—Голой, бедной, ничвей,*
Бѣлокурый— —*Чинась кажи.*
Бѣлый—*Акша—Аше.*
Бѣшеный—*Пеляс — Азаргадзь, азаргалица, пэляс.*
Важный— —*Покш.*
Верхній— —*Вэре.*
Веселый— —*Весела, живой, ловкой.*
Весенній— —*Тундань.*
Виновный—*Мувыр—Конань лангсо жалобйт, чумо.*
Вкусный. *Таньцти—Кусна, таньтев.*
Внутренній—*Потма—Потмонь.*
Водяной—*Веди.*
Возлюбленный — — *Любовник, алуж.*
Вонючій—*Шини.*
Вредный—*Калдау.*
Высокій—*Сери—Серев, нышке.*
Вѣрный— —*Вѣрной, вѣде, кямезь.*
Вѣтренный— —*Вармань.*
Главный— —*Пря.*
Гладкій—*Арзе—Валаня.*
Глубокій— —*Серев, томбака.*
Глупый— —*Дурак, конань превензе аламо, глупой.*
Глухой—*Кылфой, глухой—Глукой, атарица, пэряв.*
Гнилой— —*Наксадо.*

Гнусный— —*Подлой.*
Годовой, годовалый— —*Вэ́ ьнь, ьнь.* [*чадо.*
Голодный — *Вачида* —*Вачо, ва-*
Голубой—*Сенем.*
Голый — *Калыш, калыш-ланга, анцак*—*Шрапо (штапо), одё-жавтомо.*
Горбатый—*Корбын.*
Гордый—*Чува, чуван, кежи, ша-гал*—*Коштан, покшкавли.*
Гористый— —*Пандов.*
Горькій —*Шапама*—*Чапамо, ся-*
Горячій— —*Писи.* [*пав.*
Готовый—*Анык*—*Анок.*
Грубый— —*Грубой.*
Грѣшный— —*Пежетень, греш-ной, пэжэтэв.*
Грязный—*Ардасiу*—*Рудасов.*
Дальній— —*Васалонь.*
Двойной— —*Двойна, кавтонь кир-да, кавто снярт.*
Деревяный— —*Чувтонь.*
Дешевый— —*Апитнев, дёшева.*
Дикій — —*Благой, озорник, ди-кой, вир.*
Длинный—*Кувака*—*Кувака.*
Добровольный— —*Эс мельсэнзе, соньцэнзэ мэльсэ.* [*ваны.*
Добрый — —*Милостивой, мель*
Довольный—*Довольна, доволь най.* —*Довольна.*
Долгій —*Кувака*—*Кувака.*
Должный—*Шуму, мувыр*—*Дол-жен.*
Домашній— *Кудоньце, цэльник.*
Дорогой— —*Питни.*
Дурной— —*Бёрян, апаро.*
Душистый, благовонный— —*Па-рочинев.*
Дырявый—*Уиду.*
Дѣйствительный—*Пежит тоба.*
Единственный, единый— —*Вэй-ке.*
Ежегодный— —*Ерьва ьнь.*
Ежедневный— —*Кажной чисте, кажной чинь.*
Жаждущій—*Сумемкс.*
Жалкій—*Ямбар.*
Жаркій—*Писи, иси.*
Желтый—*Туза*—*Тюжа, жолтой.*
Желѣзный— —*Кшинень.*
Женатый— —*Урьвакстозь.*
Жестокій— —*Кяжев.*
Живой — — *Жив, живой, эряк, эрязь.*
Живущій—*Эрик.*
Жидкій—*Шонгар*—*Ведсяна.*
Жирный—*Куь, ваш*—*Куя.*
Забавный— —*Шуткав.*
Заботливый— —*Заботливой.*
Завистливый— —*Завидязь.*
Задній— —*Удалкс.*
Зажиточный— —*Сюпав.*
Законная— —*Мирьдэнэн, лисемс.*
Законный— —*Законной.*
Закоптѣлый —*Суфтан* — *Иридi, иридезь.*
Замужняя— —*Мирьдэнь, экшне.*
Здоровый — *Шумбра, таза*— *Шумбра, здоров.*
Здѣшній— —*Тескень, тэстэнь.*
Зеленый—*Пиже*—*Пиже.*
Зимній— —*Телень.*
Злой—*Кяжи.*

Знакомый—*Содаф.*
Знаменитый— —*Паро, славной.*
Значительный— —*Покш.*
Знойный— —*Велтьписи.*
Золотой— —*Сырьнен.*
Ивовый—*Ашкадан.*
Идущій—*Йотай.*
Извѣстный— —*Известна, родня, содави, содавикс.* [*вольна.*
Изрядный, порядочный— —*До-*
Императорскій— —*Инязаронь.*
Иностранный— —*Ліамасторонь.*
Испорченный— —*Калазь, амаштови.*
Истинный—*Пэжит тоба.*
Казенный—*Казенка.*
Каменный— —*Кявев.* [*памо.*
Кислый—*Томбам, шапама—Ча-*
Коварный—*Лукавындай.*
Кожаный—*Кеденне.*
Короткій—*Нырһке, нырһкене—Нирькине.*
Косой—*Кичкыр—Косой, трокс кичкерыавтозь.*
Красивый, милый—*Сетин, цэбэр.*
Красный—*Якстер—Якстире.*
Кривой—*Кичкере, кичкерыавтозь*
Кривой, одноглазый— —*Кривой.*
Круглый—*Шари, покарау—Круг-*
Крѣпкій—*Кеме.* [*ловой.*
Легкій— —*Шождине.*
Лицемѣрный— —*Манчи, лицемер.*
Ложный— —*Ложна, неверной, кенгелезь, кенгели.*
Лысый— —*Шрапо* (*штапо*)
Лѣвый—*Керш, изнанка.*
Лѣнивый—*Нола—Нужаке, нузякс.*
Лѣсной— —*Вирев.* [*зякс.*
Любезный— —*Вэчкезь.*
Любимый—*Матане.*
Любопытный— —*Беспокойной.*
Малый—*Алал, алалне, нырһке, нырһкене, іолма, іолмане, мелкай—Апокш, виш кине, мелкой.*
Мелкій—*Матсе—Атомбака.*
Мерзкій— —*Амазы, айон.*
Мертвый—*Кула—Кулозь.*
Миленькій— —*Мазы.*
Милостивый— —*Милосердной.*
Милый, красивый — —*Паро, мазы, мазы, йон.*
Младшій— —*Меиьце, веженце.*
Мокрый— —*Начко.*
Молодая—*Лефкс.*
Молодой—*Од, йолма—Эд.*
Морозный—*Палнова.*
Мутный—*Сумбра—Мутна.*
Мѣсячный— —*Эрьва*—Ковсто.
Мягкій—*Лепе—Чевте.* [*конь-*
Напрасный— —*Напрасной, стя-*
Неблагодарный— —*Айон.*
Небольшой—*Нырһкя, йолка.*
Небрежный— —*Нузякс.*
Невинный— —*Ачумо, чумовтомо, конань чумозо арась.* [*еви.*
Невозможный— —*Неможна, атэй-*
Невѣрный— —*Аверной, акямезь.*
Негодный— —*Амаштови, айон.*
Недовольный— —*Апешкеди.*
Недостойный— —*Амаштови.*
Неженатый— —*Колостой, апак урьвакст.*

Незамужняя — — *Беззамужной, мирьдэнэн а моли.*
Незанятый— —*Тевтемс.* [*ви.*
Нездоровый---*Аздоров амашто-*
Незрѣлый— —*Апак кенэрьт.*
Неизвѣстный, незнакомый— — *Аздави.*
Неизлечимый-- —*Алецява.*
Необитаемый— —*Конань эрицазо арась.*
Непозволительный--*Апак мерьт.*
Непонятный— —*Ачаркодеви,— прявтеме.* [*лцоны.*
Непослушный——*Амаряви--аку-*
Непохожій— —*Авэлицасо.*
Непріятный——*Аурядной, айон.*
Неравный— —*Авейкс.*
Неразумный— —*Ачаркодеви.*
Несоленый— —*Салтомо.*
Неспособный—*Амаштови.*
Несправедливый— —*Айон.*
Несчастный—*Бедни, осал, озал —Безшчастной, конань, уцясказо арась.* [*амазы.*
Нечистоплотный— —*Аурадной,*
Нечистый — —*Аваньке, скверной рудасов.*
Нижній— —*Ало, алонь* [*алов.*
Низкій—*Алне, алнене—Алкине,*
Нищій— —*Нищей.*
Новый—*Од—Од.*
Новѣйшій— —*Наксадомс.*
Нужный—*Эряви, эреви—Эряви, нужна.*
Нынѣшній, сегоднляшній——*Чечень, тэ чинь.*

Нѣжный——*Сетме-сеите.*
Нѣмой—*Немой—Немой.*
Общій—*Марсын—Весе велень.*
Обязанный— —*Должен.*
Одинакій, одинаковый— -*Вэйке.*
Опасный— —*Пелемсэряви.*
Опрятный— —*Ваньке.*
Осторожный —*Пэли, сторожна.*
Острый—*Орджа, оржа—Шчи.*
Охриплый— *Кашкымф — Ойме, кер явтозь.*
Передній—*Ингылцес — Икельке*
Песчаный— —*Песоков.*
Пестрый— —*Сёрмав.*
Печальный, грустный— —*Мэлявсков, печалев, ризнезь, мэлявтозь.*
Письменный— —*Сёрма, марто.*
Плодородный— — *Паро, клебародной, рашты.*
Плотный—*Сиде, туста—Плотно, тусто, частой.*
Плохой--*Сюдыф.*
Плѣшивый— —*Плешивой.*
Пожилой— —*Сыре.*
Поздній—*Позна.*
Полный—*Пешксе—Пешксе.*
Понятливый—*Іони, іону.*
Послушный— — *Кулцоны, служливой.* [*мэильцэ.*
Послѣдній— --*Удалкс, кадовзь,*
Постоянный — — *Ашчи, постоянной.* [*ве лицасо.*
Похожій— — *Вейке, ве лицан,*
Почтенный— —*Паро.*

Правдивый— —*Честной.* [*ной.*
Православный — — *Православ-*
Превосходный— —*Вельт паро.*
Прежній—*Ингылцесь.* [*зы.*
Прекрасный—*Мазы— Паро-ма-*
Прилежный— —*Паро, уважливой.*
Приличный— —*Йон, приличной.*
Присутствующій — — *Ашчит-*
Пріятный— —*Йон.* [*ся.*
Проворный— —*Курок, проворна, эряза, бойка.*
Продувной— —*Мудьрона.*
Проклятый—*Сюдыф.*
Противный — — *Авечкеви, про-*
Прямой— —*Вьд.* [*тивной, каршо.*
Публичный— — *Валдова.*
Пустой—*Шава, унду—Чаво.*
Пыльный—*Пулю—Пулев.*
Пьяный — *Ирицта, веселай — Иридэзь.*
Равный— —*Вейке, кондямо.*
Радостный—*Рад, веселай.* [*ліа.*
Различный—*Разнай—Различной,*
Разумный— —*Прявев.*
Ранній— —*Рана.*
Расторопный, ловкій—*Проворна.*
Ровный— —*Ровной, вейке, ал-кинэ.* [*лавикс, сродник, родня.*
Родной, родственникъ— —*Ма-*
Русская— —*Рузава.*
Русскій— —*Руз.*
Ручной— —*Сетме.*
Рыжій—*Тюжа—Рыжой.*
Рѣдкій— —*Чудной.*
Свободный— —*Слободной, оль-ной, олясо, оля лянгсо.*
Свѣжій—*Фежай—Свяжа.*
Свѣтлый—*Валда—Валдо, манев.*
Святой— —*Святой.*
Сердечный— —*Сядень, сядейсте.*
Сердитый —*Кежи—Кежев, азар, досадна, аурядно.* [*йожов.*
Сильный—*Таза, віи —Вьв, пек,*
Синій, голубой — —*Сень (сене), пижэ.*
Скверный—*Озал.*
Скользкій—*Валася.*
Скорый—*Курыксти.*
Скупой—*Кеме—Скупой.* [*вьвтеме.*
Слабый— —*Лавшо, моць арась,*
Славный—*Славной.*
Сладкій—*Таньцти—Таньтев.*
Слѣпой—*Сокыр—Сокор.*
Смѣлый—*Смелай—Смелой.*
Смѣшной— —*Шуткав пеьли.*
Совѣстный— —*Совьстьной, виз-*
Согласный— —*Ладной.* [*ди.*
Соленый, просоленный—*Салу—Салов, салтозь.*
Сонный——*Нузякс.* [*лостивой*
Сострадательный— —*Паро, ми-*
Спокойный— —*Сетме, спокойной.*
Способный— —*Маштови.* [*вьд.*
Справедливый—*Виде-Праведной,*
Спѣлый, зрѣлый —*Пиф—Накса-до, кенерезь.* [*це, поки.*
Старшій — — *Иненьце, вясинь-*
Старый—*Сире, ташта—Ташто, кезер, сире.*
Стоющій— —*Паро, питнев.*
Странный— —*Чудной.*
Страшный— —*Сращна, сращной.*

Строгій— —*Строгой.*
Сумасшедшій—*Пеляс*—*Прявесте лисезь, азаргадзь.*
Сухой—*Коске—Коське.*
Счастливый—*Частливай*—*Учяскав, шчастливой.*
Сырой—*Начка, вярык*—*Начко, апак пидє.*
Сытый—*Топытста—Пешкедзь.*
Сѣдой—*Шарду, атья.*
Сѣрый—*Шарджу*—*Серой, седой,*
Тайный—*Сопф—Салава.*
Тамошній— —*Тостонь, тосонь,*
Твердый—*Keмe—Камгодо.*
Текучій—*Кольгап.* [*авалдо.*
Темный, мрачный— —*Чопода,*
Теплый—*Лембе—Лямбе.*
Терпѣливый— —*Сетме, кирди.*
Тихій—*Валомне—Сетме, састо. сэцте* [*туста—Ячке, тусто.*
Толстый — *Калгыда, эчке, сиде,*
Тонкій—*Шува, шуване, шонгар, мелкай—Човине, мелкой.*
Торопливый— —*Капшазь, эряза.*
Точный— —*Алкуке.*
Тощій—*Вачин-седи.*
Трудный— —*Трудна.*
Туманный—*Туману.*
Тупой—*Ношка—Ножка.*
Тѣсный—*Тяиня.* [*Стака.*
Тяжелый, тяжкій — *Стака* —
Угарный— —*Сэрэмень.* [*чудной.*
Удивительный-*Мудрене*-*Дивань,*
Узкій— *Тейне—Тейне.*
Умный—*Йони, йоню, йожу—Прявес, паро-прявень, мудрена.*

Умышленный— —*Нарошно.*
Упорный— —*Упрямой.* [*витель.*
Управляющій— —*Кирдиця, пра-*
Упрямый—*Таран, кашан*—*Упрямой, озорник, благой, кольниця.*
Усталый— —*Сизе.*
Ученый— —*Книжник.*
Уютный—*Салава.*
Хитрый— —*Мудрена.*
Холодный—*Келме—Якшама.*
Холостой — —*Холостой, апак урьвакст.*
Хорошій — *Мазы, цебер, пара, циберста.*
Храбрый— —*Смелой.*
Хромой—*Шамыр.*
Худой, дурной—*Осал, озал, судыф—Апаро, лукавой, сукошчавой, вачкичока.*
Цѣлебный— —*Паро.*
Цѣлый— —*Целя, весе.*
Цѣнный— —*Питнев.*
Частый— —*Частой, часто, сеоцте.*
Человѣческій— —*Ломанень.*
Черный—*Рауджа—Равжо.*
Честный, непорочный— —*Чест-*
Чистый— —*Ванькс.* [*ной, паро.*
Чужой—*Иле, ломан—Ліа масторонь, ломань масторонь, странник, асодави.*
Шерстяной — *Йоран*—*Понань.*
Широкій—*Кели—Келев.*
Шутливый— —*Шуткав.*
Ѣдущій верхомъ—*Ласте.* [*пэлень.*
Южный— —*Чинь кучкань, пиеи*

Яловый— —*Яловой, ачачтыця.*
Ясный—*Мани—Ванькссетэ.*

Д. Числительныя.

1—*Фкя, ифкя—Вэ, вэйке.*
2—*Кафта—Кавто.*
3—*Колма—Колмо.*
4—*Ниля—Ниле.*
5—*Ветя—Вэшэ.*
6—*Кота—Кото.*
7—*Сисем—Сисэм.*
8—*Кафкса—Кавксо.*
9—*Вехкса—Вэйкеэ.*
10—*Кемен—Кемэн.*
11—*Кефкія—Кевукейе.*
12—*Кемгафтува—Кемговтово.*
13—*Кемголмува—Кэмгольмово.*
14—*Кемнилія—Кемнилейе.*
15—*Кенветіе—Кевэтэйе.*
16—*Кемготува—Кемготово.*
17—*Кемсисэмгя—Кемсисемгя.*
18—*Камгафксува—Кемгавксово.*
19—*Кевехксіе—Кевейксэйе.*
20—*Комсь—Комс.*
21—*Комсфкя—Комсвикейе.*
22—*Комс-кафтова—Комскавто.*
30—*Колмагемен—Колоньгемэн.*
40—*Ниля-гемен—Ниленгемен.*
50—*Ведгемен—Вэдгемен.*
60—*Кодгемен—Кодгемен.*
70—*Сис-гемен—Сисгемен.*
80—*Кавксонгемен--Кавксаньгемен.*
90—*Вехкегемен—Вэйксэнгемэн.*
100—*Сяда—Сядо.*
200—*Кафта-Сяд—Кавтсят.*
300—*Колма-сяд—Колмосят.*
1000—*Тьежен—Кеменсят.*
2000—*Кафта тошт—Комсеят.*
10.000—*Кюмен-тошт—Сятсят.*
100.000—*Сяда-тошт — Сяткаменсят.*
1.000.000—*Тьежен тошт.*
1-й—*Первайсь.*
2-й—*Омытсесь—Омбоце.*
3-й—*Колмыцесь—Колмоцэ.*
4-й—*Нилэцэсь.*
5-й—*Ветецесь.*
6-й—*Котыцесь.*
7-й—*Сисемцесь.*
8-й—*Кафксыцесь—Кавксоце.*
9-й—*Вехксыцесь.*
10-й—*Кеменцесь.*
11-й—*Кефкіецесь.*
12-й—*Кемгафтувыцесь.*
13-й—*Кемгольмувыцесь—*
14-й—*Кемниліецэсь.*
15-й—*Кеветіецесь.*
16-й—*Кемготувыцэсь.*
17-й—*Кемсисемгецэсь.*
18-й—*Кемгафксувыцэсь.*
19-й—*Кевэһксіецэсь.*
20-й—*Комцэсь.*
21-й—*Комс фка первайс.*
30-й—*Кольмасцэль.*
40-й—*Нилясцэсь.*
50-й—*Вэтясцэсь.*
60-й—*Котгемэнцэсь.*
70-й—*Сисгеменцэсь.*
80-й—*Кафксасгемэнцэсь.*
90-й—*Воһкегеменцэсь.*
100-й—*Сядацэсь.*
500-й—*Вэтяссядцэсь.*

1000-й—*Тьежэнцесь.*
Разъ, однажды——*Вэст—Вэст, раз, кирда.*
Два раза—*Кафкет.*
Двойной—*Кафтын кырда.*
Дюжина—*Кемгартува.*
Оба—*Кафтске—Кавтонеск.*
Пара—*Кафта.*
Половина — *Пел, пеле, пелкс—Пеле (пель).*
Полтора— —*Окбоце пеле.*
Послѣдній—*Удалкс.*
Третья часть—*Нилев.*
Четверть— —*Четверть.*
Число— —*Числа, чот.*

Е. Существительныя:

Августъ— —*Август.*
Адвокатъ—*Эдвакат.*
Адъ— —*Ад.*
Аистъ — —*Чернагусь.*
Амбаръ—*Лата—Амбар, утомо.*
Апрѣль — —*Апрель.*
Аптека—*Аптека.*
Арбузъ— —*Арбуз.*
Аренда— —*Сиведьме.*
Аршинъ— —*Аршин, онкс.*
Аттестатъ— —*Сельме нейме.*
Багоръ пожарный—*Кечкас.*
Базаръ— —*Базар, рынок, торг, микшнэма тарка.*
Баня—*Баня—Баня, экшелме.*
Баранина—*Уча сивел.*
Баранки—
Баранъ—*Баран—Баран, ярка.*
Барсукъ— —*Бурсук.*
Бархатъ—*Бархот—Баркат.*
Батюшка—*Аляй, алляне.*
Башмакъ—*Башмак—Башмак.*
Бездѣльникъ— —*Бездельник.*
Безчестіе— — *Безчестіа, безчестіамо, кенгельмэ.*
Берегъ—*Берек, берак, берёк.*
Береза—*Келу—Килей.*
Березнякъ— —*Килей пуло.*
Березовикъ —*Келупанга—Килей панго.* [*Килей вед.*
Березовица, березовой сокъ— —
Береста—*Куйгыр—Кугерэ.*
Берлога— —*Нора.*
Билетъ— —*Сёрма.*
Бичевка, снурокъ — —*Карькс, пикс, вечевка.*
Благодарность— —*Пасиба.*
Благодѣтель— —*Паротейи.*
Благодѣяніе — —*Паро тэвэ.*
Благословеніе— —*Басלавамо.*
Блины, оладьи—*Пача—Пачалкс.*
Блоха—*Шичау—Чучав.*
Блюдечко— —*Чай вакан.*
Блюдо — *Лапшава—Блида, лапужвакан.*
Бобръ— —*Міяв.*
Бобъ—*Бабан-снау—Боба.*
Богатство— —*Сюпалгадмо, сюпав чи.*
Богоявленіе Господ.— —*Щинга.*
Богъ—*Шкаи—Паз, Пас.*
Божія Матерь —*Паз ава.*
Болванъ— —*Болван.*
Болото — *Шеи — Болото, чэйедалкс.*

Болтунъ— —*Болтун.*
Боль— —*Середьме.*
—Глазная боль—*Селмекер.*
Боль въ животѣ— —*Почмо середи.*
Больница— —*Больница.*
Болѣзнь—*Урма—Орма, сэрэдьмэ.*
Борзая собака— —*Борзой.*
Борки, носимыя на шеѣ—*Кирга серге.*
Борода—*Сакал—Сакал, уст.*
Борозда—*Ума.*
Борона—*Инзама—Иза.*
Бочка—*Боцке—Бочка.*
Брага— —*Поза, брага, полпива.*
Бракъ — —*Урьвакстомо, мирьденен лисьме.*
Брань— —*Сёлномо, пэлькстамо.*
Братецъ—*Пелнене.*
Братъ—*Брат—Брат.*
—Старшій б.—*Батэй—Ляляй.*
—Младшій б.—*Бачка.*
Бревно— —*Шочко.*
Бритва— —*Бритва.*
Брови — *Селме-шуржка-понат—Сельме брава.*
Бродяга— —*Бродяга.*
Брусника— —*Пичень стей, пичень умарь.*
Брусокъ—*Брус.*
Брюква— —*Брюкова.*
Брюхо—*Пека, потма.*
Будни— —*Стака чи, будной чи.*
Булавка— —*Салмокс, булавка.*
Булка—*Калаца—Колача.*
Бумага—*Гагыт—Конёв.*
—Хлопчатая бумага— *Бумага.*
Буравъ, сверло— —*Бурав.*
Буря— —*Буря, вѣе погода, покшварма.*
Бусы—*Шуван-ожнат.*
Бутылка — *Сюлека, сюлекане—Бутылка.*
Быкъ—*Быка, бука—Бука.*
Бѣда, бѣдствіе— —*Беда.*
Бѣдность—*Сюдыфши, сюдуфши.*
Бѣлка, векша—*Белка—Уро.*
Бѣлорыбица—*Аша-кал.*
Бѣлуга— —*Белуга.*
Бѣлье— —*Ато понарт.*
Бѣльмо—*Писмар—Агао.*
Бѣсъ— —*Бес, чорт, шайтан, дявол.*
Вата—*Бумага.*
Вдова, вдовецъ—*Выдавой, одовой—Дова.*
Ведро — *Ведарка—Бадя, ведра, жаран.*
Великій постъ— —*Покш пяжима.*
Верба, ива— —*Каль, тальник.*
Вербное воскресенье— —*Эрба недьля.*
Веревка— —*Пикс.*
Верста—*Вайгел-пе—Валгей пе.*
Верша—*Мерста—Верша, вержа.*
Веселіе— —*Веселалеме.*
Весло—*Миле—Весла.*
Весна—*Тунда—Тундо.*
Вечеръ—*Илет—Чокшне.*
Вещь—*Тев—Тэвэ, вещь.*
Вилка— —*Вилка.*
Вилы—*Чанга—Сянго.*
Вино — *Вина—Вина, чумо, чужовке.*
Виски— —*Пря бока.*
Вихрь— —*Викарь.*
Вишня— —*Вишнёвка, атямарь.*

Вкусъ— —*Кус.*
Власть— — *Аля, ласть, ви.*
Внукъ— *Уныk —Нуика.*
Внутренности, кишки—*Потмалес—Потмо, сэлюд, пяке.*
Вода—*Вед—Вед.*
Водка—*Вина, вотка—Вина.*
Водопой—*Симдымвасmа.*
Водянка— — *Вед орма.*
Воздухъ—*Воима-кош—Воздук.*
Возжа— —*Ождят.*
Возмущеніе— —*Човоркс.*
Возъ—*Мараф, усф—Нурдо.*
Войлокъ—*Ябинца—Войлок.*
Война—*Война—Война, турьме.*
Волдырь— —*Кавдрэ, копа.*
Волкъ—*Вириас—Верыгез.*
Волна—*Волна—Волна, вед уске.*
Волоса—*Шейер, преапона, пона—[чэрь.*
Волчица——*Ава верыгез.*
Волчій мѣхъ— —*Верыгезенъ тулуп.*
Волъ—*Бука.*
Волынка— —*Пувамо.*
Воля— —*Ол'я.*
Вонь—*Шине.*
Вопросъ—*Кевстлеме.*
Воробей—*Кирхкс—Озяз.*
Воровство, кража — *Салама—Саламо.* [со соды,
Ворожея——*Орожейи, кяд ланг*
Ворона—*Крандиш, варси, вархси—Варака, варсэи.*
Воронъ— —*Крэнш, крянш.*
Ворота — *Пелис, орта—Кенкш, орта.*
—Полевыя ворота—*Паксь-орта.*
Воротникъ—*Сиве—Оротник.*
Воръ—*Вор—Вор, салы, салыця.*
Воскресенье. *Неделеши—Недля, недля чи, торга чи.*
Воскъ—*Шта—Кшта, шта.*
Воспаленіе, обжогъ— —*Равжкадзь, тол.*
Востокъ—*Шин стеама—Восток,* [чи лисьме.
Восходъ солнца— —*Чи лисьме.*
Вошь—*Си—Си.*
Вражда— —*Ненависть.*
Врачъ— —*Лециця.*
Вредъ— —*Вред.* [*Шка, пинге.*
Время — *Пинге, ланга, време—*
Вторникъ—*Шав-ши—Вторник.*
Выборъ— —*Пурнамо,*
Выгода— —*Барыш, лязе.*
Выгонъ—*Кужа.*
Выдра— —*Вед пача.*
Выстрѣлъ— —*Ледьмо.*
Выходъ— —*Лисьме.*
Вышивка — *Сорма, кырдаткс, кувалма—Сёрма.*
Вышина—*Сере.*
Вѣникъ, метла— —*Тэньст.*
Вѣра—*Вера—Вера, кяменe.*
Вѣрность— —*Верность.*
Вѣсть— —*Куля, кулявтомо, ку-*
Вѣсъ—*Тераза.* [*човкс.*
Вѣсы— —*Вест.*
Вѣтеръ—*Варма—Варма.*
Вѣтроломъ—*Канда.*
Вязанка—*Пулф.*
Гвоздь—*Эска.*
Генералъ—*Іенерал.*

Гибель— —*Каладмо.*
Глазъ—*Селме—Сельме.*
Глина—*Совын—Сёвонь.*
Глупость— —*Дираскалеме.*
Гной—*Сы—Сы, верьде сы, гной.*
Гнѣвъ— —*Кязь.* [*пиза.*
Гнѣздо—*Пиза—Нармонень пиза,*
Говядина— —*Скалонь-сывель.*
Годъ—*Киза—И, ѣ.*
Голова—*Преа—Пря.*
Головная боль— —*Пря середи.*
Головной платокъ— —*Пра паця.*
Головокруженіе — — *Прявень валямо, касмо.*
Голодъ— —*Вачамо, вачо шка.*
Голосъ—*Вайгел—Валгей, вайгел.*
Голубица ягода— —*Голубик.* [*ча.*
Голубь—*Гуля, гулю—Гулька, ме-*
Голубь дикій— —*Вир-меча.*
Гончаръ — — *Шакш, шакшонь тейи, шакшонь мійиця.*
Гора—*Панда—Пандо.*
Горбъ—*Корбын—Горб.* [*кшнамо.*
Гордость— —*Покшковлеме, прянь*
Горе— —*Мелявкс, беда.*
Горло—*Кырда-пар—Кирга-паре.*
Горница—*Горница.* [*стай.*
Горностай—*Горнастай—Горно-*
Городъ—*Ош—Город, ош, вош.*
Горохъ—*Снау—Снав (кснав).*
Горошекъ (вика) — — *Чэйрень*
Гортань— —*Кирга паре.* [*кутёл.*
Горчица— —*Порьцка.*
Горшокъ—*Сякане—Шакш.*
Господинъ— —*Бояр, азоро, владыка, инязоро, кудъязоро.*
Гостиница— —*Трактир, стояльной кардас, гостинница, гостинной кудо.*
Гость—*Инджи—Инже, гость.*
Грабежъ — —*Нельгеме.*
Государь—*Оц-азыр, оч-азыр.*
Грабли—*Грабле.*
Градъ—*Черахман—Цяракман.*
Грачъ— —*Грач.* [*Сюрсима.*
Гребень—*Сюрчым, сюрчымне —*
Греча— —*Греця.*
Грибъ—*Салу-панга—Панго.*
Грива—*Грива.*
Гробъ—*Ласыкс—Гроб, кондолаз.*
Гроза— —*Пирьгене.*
Громъ—*Атям—Пирьгенэ.*
Грудь—*Мешmе, пов—Мещэ.* [*тя.*
Грудь женская, сиська— —*По-*
Грузъ— —*Стака, груз.* [*кс.*
Грусть— —*Печаль, мелявкс, риз-*
Груша-плодъ— —*Грушка.*
Грыжа, кила— —*Кила.* [*пэжэт.*
Грѣхъ—*Греф, грех — Грек,*
Грѣчиха—*Лукше—Греця, лукшэ.*
Гряда—*Паньда—Пандя.*
Грязь—*Ардас—Рудас.*
Губа—*Тырва, турва—Турва.*
Губка—*Панга—Панго, губа.*
Гулянье— —*Гуляямо.*
Гусеница— —*Лопань сукс.*
Гусь—*Маци, гагане—Маци.*
Гусь декій— —*Вир маци.*
Дверь—*Кенкс—Кенкш.* [*пякень.*
Двойни—*Кафтаст — Двойня, вэ*
Дворъ—*Пирф—Кардас.*
Дворянинъ— —*Дворянин.*

Деверь— —*Аляй, авнэ.* [*смола.*
Деготь—*Кеше, смала — Дёготь,*
Декабрь— —*Декабрь.*
День—*Ши—Чи.*
День рабочій—*Стакши.*
День рожденія— —*Чачмонь чи.*
Деньги—*Ярмак—Ярмак, ярмакт.*
Деревня—*Веле—Веле*
Дерево—*Марас, сели, шуфта.*
Дерюга— —*Полок.*
Десны—*Пей-сивел.*
Дитя—*Эд, ид, эдне, идне, жаба—Ээдь, эйкаке.*
Дичь— —*Дикой зверьт.*
Доброта— —*Милость.*
Довѣріе— —*Кяжеме.*
Дождь—*Писем—Пиземе.*
Дождь проливной—*Лата.*
Долгъ—*Шума — Дом, пандомо, пандовке.* [*ця, пандлиця.*
Должникъ— —*Должник, панды-*
Долина—*Лотка, ляй.*
Домъ—*Куд, юрһта—Кудо.*
Дорога— —*Ки.* [*Павъорка.*
Дорога боковая — *Павортка —*
Дороговизна— —*Вачо шка.*
Дорожка—*Седаф.*
Досада— —*Кеж, досада.* [*лазнэ.*
Доска—*Тѐс, тѐспе, седаф—Лаз,*
Дочь—*Стир, стирна —Теһтерь,*
Драка—*Тюрһтама.* [*тэйтэрь*
Дробь— —*Друб*
Дрова—*Пенге—Пэнге, чувто.*
Дрожжи—*Органт—Оргат.*
Другъ—*Жалга, друг, дуга, дугане.*
Дубъ—*Тума—Тумо.*

Дуга—*Йонкс, дуга.* [*—Дурак.*
Дуракъ—*Дурак, бальман, бальман-*
Дурачество— —*Дураскалеме.*[*не*
Духовенство— —*Попат, попт.*
Духъ— —*Ойме, ойме кошт.*
Душа— —*Ойме.*
Дымъ—*Качам—Качамо.*
Дыня— —*Дыня.*
Дыра— —*Варя.*
Дыханіе— —*Лякся, ойме.*
Дѣвушка — *Стир, стирне, вард-жанка—Теһтерь (тэйтэрь).*
Дѣло, тяжба—*Тев—Теве.*
Дядя по отцѣ—*Атяй, батьй—Патей, тесть покшэй, лялэй.*
Дятелъ—*Щекши—Шекшей.*
Евангеліе— —*Паро кулявтомо, Евангеля.*
Ежевика, княжевика, куманика — —*Овт умарь.*
Ежъ—*Сеил—Сээль.*
Ель—*Пичэ—Куз.*
Ершъ—*Ярша—Іорш.*
Жаба— —*Ватракш.*
Жаворонокъ—*Чаврока.*
Жажда—*Симма—Симмэ, симэмэ.*
Жалобщикъ-*Сукинай—Чумонды-*
Жалованье— —*Жалованіе.* [*ця.*
Жара— —*Жар, писи.*
Жаркое—*Рестаф—Рэстамо.*
Жаръ—*Жар.*
Жатва—*Нума-ланга—Нумо.*
Желаніе—*Мель, вяшеме.*
Желтокъ— —*Ал-тюжа.*
Желтуха— —*Ожо.*
Желудокъ— —*Пяке, потмо.*

Желудь—*Тесре, черъ—Сэря.*
Желчь—*Сьпе—Сяпе.*
Желѣзо—*Кшни—Кшинэ, кшнэ.*
Жемчугъ——*Серьго, жемчужина.*
Жена—*Эрве, ава—Козика, ни.*
Жена-хозяйка——*Ава, баба, козика (хозяйка).*
Женихъ--*Жених--Содамо, женик.*
Женскій половой органъ—*Пада—Пад.* [эрвэ—*Ава.*
Женщина, баба — *Ава, баба,*
Женщина публичная—*Блядка—Тэ̆тэрь.*
Жеребенокъ— —*Ваше, иарни.*
Жеребецъ— —*Айгор, апак ич-*]*кавт.*
Жерновъ—*Ижам-кев.*
Жесть— —*Жэсть.*
Животное— —*Живот, кильде.*
Животъ, брюхо— —*Пеке, потмо, копа.* [*мо, ойме.*
Жизнь—*Эряф, эреф, ши—Эря-*
Жила—*Сан—Сан, верьэсан, кось*
Жилецъ—*Эрай, эрей.* [*ке сан.*
Жилище — —*Эрямонь тарка, кудо, юрт.*
Жиръ—*Куіе—Лям.* [*ия.*
Житель, обитатель— —*Эри, эри-*
Житель деревенскій—*Вел-эрей.*
Жнецъ—*Нуй.*
Жниво—*Пуфтыл—Гжива.*
Журавль—*Карга—Каріо.*
Жребій— —*Жеребей, чувтот.*
Жукъ— —*Уньжа.*
Забава——*Забава.*
Заборъ, ограда—*Пирф—Пире, пирнэкс.*
Забота— —*Забота, мелявкс, мелявтомо.*
Завтракъ — —*Завтрикамо.*
Загадка--*Йофкс, загадка.*
Задатокъ— —*Задатка.*
Задъ, задница—*Мокыр, мукыр—*
Заемъ——*Зайом.* [*Мукоро.*
Заика— —*Картавой.*
Заимодавецъ— —*Зайом максоы.*
Закатъ солнца——*Чинь валгомо.*
Закладъ— — *Заклад.*
Законъ— —*Закон.*
Закупка, покупка— —*Рамамо.*
Замокъ—*Самок—Замок.*
Занятіе, дѣло— —*Теве.*
Западня— —*Кундамонь.*
Западъ — *Ши-валгума—Чи вал-*
Запасъ— —*Запас.* [*гомо.*
Запахъ— —*Дук, чине, таньтев, паро чине.* [*пача.*
Запонъ праздничный —*Экильга*
Заповѣдь— —*Заповед, приказ.*
Запоръ (блз.)— —*Запор.*
Запрещеніе— —*Кардамо.*
Зараза, чума— —*Зараза, падеж.*
Зарница— —*Коське йондол.*
Заря—*Заре—Заря, тяшчв.*
Заря утренняя—*Заре.*
Засовъ— —*Засоль.*
Затмѣніе луны— —*Ковш иомаз.*
Затмѣніе солнца——*Чин йомамо.*
Заяцъ—*Пумыл—Нумуло.*
Збруя— —*Збруй.*
Звукъ— —*Шум, кайгомо, валгей.*
Звонокъ—*Пайге, пайгене, корипайге.*

Звѣзда—*Теште, тежде—Тяшче.*
Звѣзда вечерняя—*Заре-тежде—Зоря тешче.*
Звѣзда утренняя—*Заре-тежде.*
Звѣрь— —*Зверь.*
Здоровье—*Шумбраши—Шумбрачи, паро ни.*
Земледѣлецъ—*Сокай—Соки.*
Земледѣліе— —*Сокамо.*
Земля—*Мода—Мода, мастор.*
Землякъ— —*Земляк.*
Земляника—*Нормаль, нормар—Мастор умарь.*
Зеркало—*Шамаваныма—Зеркало.*
Зерно—*Пакарьне—Зёрна, тол.*
Зерновой хлѣбъ— —*Сюро.*
Зима—*Тяла—Теле.*
Зло— —*Беда, берянь.* [*тейцця.*
Злодѣй— —*Ликой, злодей берян*
Злодѣяніе— —*Апаро тэвв, бе-*
Злость— —*Кяж.* [*рянь тэвэ.*
Змѣя— —*Куй, йозне.*
Знакъ— —*Примет, тяшкс, панекс, содавкс, пайкс.*
Знатокъ—*Содай.*
Зной— —*Вельт писи воздук.*
Зола—*Кулу.*
Золото—*Сирне—Сырьне.*
Зубная боль— —*Певт середьме.*
Зубъ—*Пей—Пев (пэй).*
Зять—*Ов—Ляляй, бачка, содамо.*
Ива—*Каль, акшыкс.*
Иголка—*Салмыкс—Салмокс.*
Игра— —*Нальксеме.*
Игра карточная — — *Картае налксеме.*
Игрушки — *Налѣксимпелне — Налкомо, налкомка.*
Идолопоклонникъ—*Пакся.*
Известь—*Извѣсьтка—Извёска.*
Извощикъ— —*Извошник.*
Извѣстіе— —*Куля.*
Изгородь— —*Плетень.*
Изжога—*Шапама.*
Изюмъ— —*Изюм.*
Икота—*Летняма.*
Икра рыбья— —*Икра, икра.*
Илъ, тина—*Лафча.*
Именины— —*Мменицця.*
Императоръ— —*Инязоро.*
Императрица— —*Инязорѣва.*
Имущество— —*Паро, парачи.*
Имѣніе— —*Паро, парочи, именіа.*
Имя—*Лем—Лем.*
Инвалидъ— —*Инвалид.*
Индѣйка— —*Курка.* [*тякш.*
Индѣйскій пѣтухъ— —*Курк'а-*
Иней, изморозь—*Пинге калмис, леш—Эньге, лякс.*
Иностранецъ— —*Ломань.*
Искра—*Чатка—Искарка, тол*
Испугъ— —*Тандадмо.* [*лвета.*
Истецъ— —*Противник, чумондыця.*
Источникъ, ключъ — *Эшине, родникеше, лиѣтима—Ключь, чудевке, лисьмэ пря.*
Ищейка—*Вяшни киська.*
Іюль— —*Іюль.*
Іюнь— —*Іюнь.*
Кабакъ—*Кабак.* [*рузэй.*
Кабанъ — *Вирин тува—Боров,*

Кабатчикъ— —*Чъловальник.*
Кадка— —*Керес, шайка, кедьге.*
Калмыкъ— —*Ногай.*
Калъ— —*Рудас, ватсэ.*
Камень—*Кев—Кяв.*
Камышъ— —*Нудей.*
Канава—*Чавка—Канава.*
Канатъ—*Пикс—Канат.*
Капуста—*Капста—Капста.*
Карандашъ—
Карась—*Карася—Карась.*
Караулъ—*Караул—Караул.*
Караульня— —*Караульной кудо.*
Карета— —*Карета, крандаст.*
Карманные часы— —*Част.*
Карманъ—*Сепе—Корман сепе.*
Картофель—*Мода-мар—Модаръ-*
Касса— —*Казна.* [*ка.*
Кафтанъ—*Суманъ—Суманъ.*
Качель—*Нюрам.*
Каша—*Ямкс—Ямкст.*
Кашель—*Кошел—Козамо, коз.*
Квартира— —*Кватира.*
Квасъ— —*Чападо, квас.*
Кирпичъ— —*Кирпецъ.*
Кисель— —*Кулага.* [*карстат.*
Кислая капуста — —*Чапамо*
Кишка—*Сюла, сюлине—Сюло.*
Кладбище—*Калма-ланга—Калмо ланго, калмозеръ.*
Кладъ—*Казна—Паро.*
Клещи— —*Клешчат.*
Клопъ—*Келда—Кендялъ.*
Клюква— —*Клюква.*
Ключъ—*Панджыма, панджума —Панжума.* [*клятва.*
Клятва, божьба— —*Божамо.*
Книга—*Книга—Книга, сермада-*
Кнутъ—*Локша—Локшо.* [*мо.*
Княгиня— —*Киняз ава.*
Князь— —*Княз.*
Кобыла—*Элде—Эльде.*
Коверъ—*Кавор—Кавёр.*
Ковшъ—*Карьhке, карhкене.*
Кожа, шкура, мѣхъ—*Кед—Кед.*
Коза—*Каза—Сэс.*
Козелъ—*Каза-боран—Козёл, ка-*
Колбаса— —*Колбаса.* [*тя.*
Колесникъ— —*Пондарь.*
Колесо—*Шари—Колеса.*
Колода, чурбанъ— —*Колода.*
Колода (для водоп.)— —*Сюма.*
Колодезь— —*Лисима, лисьмэ.*
Колоколъ— —*Баяга, колокол.*
Колыбель— —*Лавсь, нурямне.*
Кольцо—*Суръкс—Кольца, суркс, пинкс.*
Колѣно—*Полманджа, пилманджа—Пуляза-пумажа, коленка.*
Коляска— —*Крандаст, карета.*
Комаръ—*Сеске—Сяське.*
Комната—*Куд, кудне, кутне —*
Конецъ—*Пе.* [*Каморка, горница.*
Коповалъ— —*Конавал.*
Конопля—*Каньтф—Каньт, пазэ.*
Конопляное масло — —*Каньт зёрей.*
Конь— —*Лишме, алаша.*
Конюшня—*Карда, карденe, алашанькарда—Кардо.*

Копыто — *Кенджи, кендже, алашан-кенже* — *Кяньш.*
Корень — *Ункс, юр, ундукс* — *Корень, юр.*
Корзина — *Кептыр, куймене* — *Плетня, плетюка, корзинка, бурак, кептэрэ.*
Кормъ — *Корма* — *Кором.*
Коробка — — *Кераэс.*
Корова — *Тракс* — *Скал.*
Коршунъ — *Кавал.*
Корыто — *Ковыл, сюма.*
Коса — *Понафкс* — *Пеельме, пээлима, тикше ледьме.*
Косарь — — *Ледиця, леди.*
Кость — *Пакар* — *Ловажа, пакаре.*
Костяника — *Сарасын селме* — *Саразонь сельме.*
Котелъ — *Чугун* — *Котёл.*
Котъ — *Атя-ката* — *Катка.*
Кошелекъ для денегъ — — *Питерэ.*
Кошель — — *Кошель.*
Кошка — *Ката, ава-ката.*
Край — *Шире, тырва, турва.*
Крапива — *Палаке* — *Палаке.*
Краска — — *Свэт, краска.*
Красота — — *Красота.*
Крестины — *Крещеніе, лешедме.*
Крестный отецъ — — *Крестной тятэй.*
Крестная мать — *Крестнь авай*
Крестъ — *Крёс* — *Крэост.*
Крестьянинъ — *Веле эри.*
Крикъ, шумъ — — *Крик, сееръме.*
Кровать — *Атсам* — *Кровать.*
Кровля, крыша — — *Вэльтазь, вэлькс, вэльтямо, крышка.*
Кровотеченіе — — *Верь чудевкс, вер чудьмэ.*
Кровь — *Вер* — *Веръ.*
Кротъ — *Максака* — *Максазей.*
Кругъ — — *Круг.*
Кружка — *Сякане, кукшин, кавс, кавеке* — *Кружка, кукшин.*
Кружовникъ — — *Кружовник.*
Крыло — *Патсе* — *Лапа, сёв, сёвонэ.*
Крыса — *Кырса* — *Крыса.*
Крышка — — *Крышка, тававкс.*
Кудри — *Кудра.*
Кузнецъ — *Кузнец* — *Кузнец.*
Кузница — *Кузница.*
Кукушка — *Куку.*
Кулага, кваша — — *Кусля, кулага.*
Кулакъ — *Глёк* — *Кулак, мокшна.*
Кума — — *Кума.*
Кумъ — — *Кум.*
Куница — *Шинем* — *Сурка.*
Купальня — *Купальня.*
Купецъ — — *Купец, микшниця.*
Курица — *Сарас* — *Сарас, нарвицька.*
Куропатка — — *Ашо куропатка.*
Куртка — — *Курчик.*
Куртка (жен.) — — *Рукаватожат.*
Курьеръ — — *Куля пачлиця.*
Кусокъ — *Сускам* — *Куска, ломот, сускомо.*
Кусокъ хлѣба — *Кши-покел.*
Кустарникъ — *Ситкс.*
Кустъ — — *Кустар, нэчкс.*
Кухарка — — *Кухарка.*
Кухня — — *Кукня.*

Куча— —*Куця, ламо.*
Кучеръ—*Ямщичик.*
Кушанье—*Корма—Ярцамо.*
Лавка— —*Лавка.* [*микшниця.*
Лавочникъ, торговецъ--*Торговой,*
Лазаретъ— —*Больница.*
Лапти—*Кар—Карь.*
Ласточка—*Ласьтене—Саняка.*
Лебедь—*Локсти—Лебед.*
Легкое—*Тевлал—Тевиляв.*
Ледъ—*Ѣи, еи—Лёд, йэ (и, ѣ).*
Лекарство— —*Лекарсво.*
Лента—*Сотке, сутке.*
Ленъ—*Иланас—Ліанас.*
Летучая мышь— —*Кед мимиляв.*
Леченіе— —*Пичкавтомо.*
Лещъ— —*Леща.*
Липа—*Пеше.*
Лиса—*Келас—Ривес.*
Листъ—*Лопа—Лопа.*
Лихорадка— —*Маштикс.*
Лицо—*Шама—Чама, лица.*
Лобъ—*Коне—Коня.*
Ловля— —*Кундамо.*
Лодка—*Венш—Лодка, вэньш.*
Ложка—*Куцу—Пеньш.*
Ложь— —*Напрасно кортлеме, кенгельме.*
Лоза— —*Лоза-отроска.*
Локоть (мѣра)—*Кенер.*
Ломота, ревматизмъ— —*Ломет.*
Лось—*Сярда.* [*ме, алаша.*
Лошадь—*Лишме, алаша—Лиш-*
Лугъ—*Луга—Луга, ледьмэ.*
Лукъ—*Шурьѣке—Чурька, пурэй.*
Луна—*Коу—Ков.*
Лучина—*Шев—Щчепка, чэпка.*
Лыжа—*Сокс—Сокст.*
Лѣнь— —*Нузялдомо.*
Лѣстница — *Куцема, кучима, крелинце — Кузтима, кузтэмэ.*
Лѣсъ—*Вир—Вир.* [*мынал.*
Лѣсъ дубовый — *Туманал, ту-*
Лѣсъ сосновый—*Куз-нал.*
Лѣто—*Киза—Кизе, кизе чи.*
Летучая мышь—*Индрау.* [*алуж.*
Любовница — — *Любовница,*
Любовь—*Кемгыма—Вечкеме.*
Люди—*Атя—Ломат.*
Лягушка—*Ватракш--Ватракш.*
Магазинъ запасный—*Утым.*
Мазь— —*Ой.*
Май— —*Май.*
Макъ—*Мак, мака--Мако.*
Малина—*Инизи—Индзей.*
Мальчикъ— —*Цоране, жаба—Эйкакс, цёра эйкакс.*
Мамка— —*Триця.*
Манеръ— —*Лад.*
—На всякій манеръ- -*Эрьва кува.*
Мартъ— —*Март.*
Масло—*Вай.* [*ой.*
Масло деревяное— — *Чувть*
Масло конопляное — *Каньтф-сёр-вай.*
Масло коровье — *Скал ой.*
Масло постное— —*Ой.* [*ряки чи.*
Масляница — *Масленце — Ки-*
Маслянка—*Вай-кавске.*
Матка пчелиная— —*Мякш ава.*
Мать—*Дедя, дядя, дедяй, дедякай, дедекай—Авай.*

Мачиха—*Од-ава—Одавама.*
Медвѣдь—*Офта—Овто.*
Медъ—*Мед—Мед.*
Медъ(патока) *Пура, поза—Пуре.*
Межа—*Ума-межа.*
Мелочная лавка— —*Лавка.*
Мельникъ— —*Мельник.*
Мельница— —*Мельница.*
Мельница водяная— —*Вед мельница, вед кяв.*
Мельница вѣтряная— —*Варма мельниця, варма кяв.*
Мельница ручная—*Кефт.*
Меринъ— —*Пичкавтозъ айгор.*
Месть— —*Пандамо.* [*лость.*
Милосердіе— —*Милосердіе, ми-*
Милость— —*Милость.*
Миръ— —*Миряма, тэйиця.*
Множество— —*Ламо.*
Могила—*Калма—Калмо.*
Можжевельникъ— —*Межсвель.*
Мокша— —*Мокша.*
Молитва— —*Молитва, озномо, озновкс, озномоваль.*
Молнія—*Йончан—Іондол.*
Молодецъ— —*Аля, мужик.*
Молодость, юность— —*Одпинге.*
Молоко—*Лофца—Ловсо.*
Молоко кислое— —*Топо.*
Молотильщикъ— —*Пивсица.*
Молотокъ—*Молотка—Молотка, ціотмар.*
Монета— —*Ярмак, монета.*
Мордва— —*Макша, мошка.*
Мордвинъ— —*Мордва.*
Мордовцы казанскіе—*Каратаи.*

Морковь—*Пурке—Морковь.*
Морозъ—*Мороз, якшамо паламо.*
Мостъ—*Сед—Сэдэ* [*тлеме.*
Мотовство— —*Йомавкс, йомав-*
Мотыка— —*Мотига.*
Мохъ—*Нупын.*
Моча— —*Чурамо вед.*
Мочевой пузырь— —*Пузыр.*
Мошка— —*Мошкара.*
Мошна—*Моша куд.*
Мудрость— —*Мудрость, пряеэ.*
Мужикъ—*Аля—Аля, крестянин.*
Мужской половой органъ — —*Гулька.*
Мужчина-*Аля—Цёра, мирьде.*
Мужъ—*Мирде—Мирьдэ, полай.*
Музыка—
Мука—*Почф—Почт-*
Мука— —*Мука, муцямо.*
Муравей—*Панджам—Коткодов.*
Муравейникъ—*Панджам—каяс—Коткодовонь пиза.*
Муха—*Кару—Карво.*
Мухоморъ—*Карупанга.*
Мыло—*Сапын—Сапонь.*
Мысль— —*Мель, пряве, арсеме.*
Мышь—*Шейер—Чейр.* [*пижэ.*
Мѣдь—*Сере — Пиже, якстире*
Мѣдь желтая — —*Пиже, тюжа пижэ.*
Мѣдь кованая—*Тарган—серс.*
Мѣлъ—*Пур—Пор.*
Мѣняло— —*Полавтыця.*
Мѣра— —*Мера, мерка, онкстамо*
Мѣрка—*Маланка, мера.*
Мѣсто—*Васта—Тарка, эземся.*

Мѣсто для ночлега — *Уджимваста.* [*тарка.*
Мѣстопребываніе — — *Эрямо*
Мѣсяцъ — *Коу* — Месяц, *ков.* [— *Пуви.*
Мѣхъ — — *Кед.*
Мѣхъ раздувательный — *Фама*
Мѣшокъ — *Кескед, питэрнэ* — *Кескав, мешок, куль.*
Мѣщанинъ — — *Мещанин, ошонцэ.*
Мякина — *Юв.*
Мясникъ — *Печки, печкине* — *Печки* — *Сивель микшни.*
Мясо — *Сивел, сивил* — *Сывель.*
Мята — — *Мята.*
Мятежникъ — — *Човорднтся.*
Мятель — *Порф* — *Метель, тельме.*
Наводненіе — *Шада, вед* — *Вэд тавадмо, рангодом, вед нолдамо.*
Навозъ, удобрѣніе — — *Навоз.*
Награда — *Макст, акадмо, казьме.*
Надежда — — *Чаямо.*
Надзиратель — — *Вани, ваниця правитель.*
Надпись — — *Сёрма.*
Наемъ — — *Северьме.*
Наказаніе — — *Керямо.*
Налимъ — *Ментук* — *Ментук.*
Намѣреніе — — *Кармамо.*
Напитокъ — — *Симима, симэвкс.*
Народъ — *Народ* — *Народ.*
Нарывъ — *Копа.*
Нарядъ — — *Наряд.*
Наслѣдникъ — *Парши.* [*сайн.*
Наслѣдство — — *Паро чипаро*
Насморкъ — — *Судукстомо.*
Насмѣшка — — *Норигамо.*
Находка — — *Муіевкс.*
Начало — — *Кармамо, ушодмо. ушодкс, васне.* [*чальник.*
Начальникъ — — *Староста, на-*
Нашатырь — — *Нашатырь.*
Небо — *Менел, менил* — *Мянель.*
Неводъ — *Неват.*
Невѣста — *Эрвене* — *Од эрьва.*
Невѣстка, золовка — *Уряш, авнэ.*
Негодяй — — *Ковчак а маштови.*
Недостатокъ — Асаты, *асатовкс.*
Недоуздокъ — *Нотка* — *Новта,*
Недѣля — *Неделе* — *Недля.* [*спанст.*
Ненависть — *Ненависть, аевчке-*
Ненастье — *Ненастя.* [*ме, кяж.*
Неопрятность — — *Аваньке.*
Непогода — — *Погода.*
Несчастье — *Осал, озал.*
Неудобство — — *Клопот.*
Нечистота — — *Рудас, аваньке.*
Нитки — *Сюре* — *Сюре.*
Новый годъ — — *Од ъ.*
Новолуніе — — *Одарвас.*
Нога — *Пилге* — *Пильге, сеиркс.*
Ногайка — — *Ногайка.*
Ножницы — *Вазынпеѣлхт* — *Васонъпеѣльт.*
Ножъ — *Цейел* — *Пеель.*
Носилки — — *Носилкат, кандомо чуето.*
Носокъ — *Цулка* — *Носка.*
Носъ — *Шалhка* — *Судо.*
Ночлегъ — — *Удомо тарка.*
Ночь — *Ве.*

Обвиненіе — —*Чумондомо, чумовкс.*
Обжора— —*Ярцакш.*
Облако— —*Пяле, ковол.*
Обманщикъ— —*Маница.*
Обманъ, плутовство— —*Манямо, маньчэме, кенгельме.*
Обозъ— —*Обоз.*
Образъ—*Шкайне—Пазне, пазава.*
Обрученіе— —*Обруцямо.*
Обувь—*Юксындан—Карьэмэ.*
Общество— —*Ломат.*
Община— —*Промкс, мир, пуромкс.*
Обычай, обыкновеніе—*Лад, лат —Обыця, кой, лад.*
Обѣдъ—*Шин-кучка—Обед, обедамо.*
Обѣщаніе— —*Алтавкс.*
Овесъ—*Пинем—Пиниме.*
Овинъ—*Овын—Авня.*
Оводъ, слѣпень—*Бурым—Промо.*
Овсяная каша— —*Пушто.*
Овсянка—*Ведсяна каша, ведсям.*
Овца—*Уча—Реве, уця.*
Овчарня— —*Ревень качдо.*
Овчина—*Уча-кед.*
Огниво—*Мусал.*
Огонь—*Тол—Тол.*
Ограда, заборъ— —*Пире, пирявкс.*
Огурецъ—*Куяр—Куяр.*
Одѣяло—*Вельћтама-пел—Тавадозь, тавадмо, вельтявкс.*
Озеро—*Ѣрьћка, ерьћке, ћрьћкине —Озеро.*
Окно — *Кончене, вальма—Окна, окошка, вальма.*
Оконница— —*Окна, нарва.*
Округъ— —*Округа.*
Октябрь— —*Октябрь.*
Окунь— —*Окун.*
Олень— —*Сярдо.*
Онучи— —*Пакстра.*
Опасность— —*Пеля.*
Оплеуха— —*Бляуски, пиліятомо, чама пэлькста.*
Орелъ— —*Кутськан, орёл.*
Орѣхъ—*Пеште—Пэшче.*
Оса—*Кенди—Укска.*
Осень—*Сёкс—Сёкс.*
Осетръ— —*Осетра.*
Оспа—*Лифкс—Ливкст.*
Островъ— —*Остров.*
Ось—*Петкел—Петкель.*
Отвѣтъ— —*Ответ.*
Отдыхъ— —*Оймсеме.*
Отецъ —*Аля—Тятя, тятяй.*
Отруби—*Свинкст.*
Оттепель— —*Соламо.*
Отчимъ—*Од-аля—Одитямо.*
Охота— —*Окота.*
Охотникъ— —*Окотник.*
Очагъ— —*Оцяг.*
Очки — *Селме-ваньмат—Сельмэвачамот.*
Ошибка— —*Ошибка.*
Падаль— —*Стерво, рунго.*
Падежъ, чума — —*Зараза, падёж.*
Падучая болѣзнь— —*Эсь орма.*
Пазуха — —*Потмо.*
Пакля—*Мушка.*
Палецъ—*Сур—Сур.*
Палка—*Всшка, манда—Мандо, палка.*
Память— —*Мель, памятъ.*
Панталоны— —*Штанат, понкст.*

Паромъ— —*Пором.*
Парусъ— —*Парус.*
Пастбище— —*Луга, пойма.*
Пастухъ—*Стада-ваны, постуф —Пастук, стада ваны.*
Пасха—*Оцу ши—Инэ чи.*
Пасѣка — *Нешке-пере — Нэшке пире.*
Пасѣчникъ— —*Нэшпирь атя.*
Паукъ—*Инджа—Чанжав.*
Пахарь—*Сокай—Сокы.*
Пахтанье— —*Пивтэ ловсо.*
Пашня—*Видезь пакся.*
Перевозчикъ—*Іотафни.*
Передникъ— —*Икельга паця.*
Перекрестокъ— —*Кирашко, перекрёска.*
Перепелъ—*Іор, пакся-іор—Кочкодок, йора.*
Перецъ— —*Перец.*
Перо—*Толга—Толга.*
Перчатки — *Прешатка, кальца —Перчатка, варьган.*
Песокъ—*Шувар—Песок.*
Петрушка— —*Петрушка.*
Печаль — *Ризф, кор—Мэлявкс, ризкс, мутямо, печаль*
Печать— —*Печать (печатка).*
Печень—*Макса—Максо.*
Печька—*Пена-куд—Печка, качтомо, каштодо, пэняда.*
Печь хлѣбная— —*Качтомо.*
Пиво—*Пива—Пива, пива жа.*
—Легкое пиво— —*Поза, брага.*
Пиво можжевеловое—*Чивге, чивк.*
Пила—*Пила—Пила.*
Пирогъ—*Цукыр, перяка; пача.*
Пирушка— —*Пир. —Пряка.*
Пиръ— —*Каванямо, пир.*
Писарь—*Писер—Писарь.*
Пистолетъ— —*Пистолет.*
Письмо—*Сорма—Сёрма.*
Питье—*Пойла—Симима, пойла.*
Пища— —*Ярцамо, кором.*
Піявка—*Педли—Педли.*
Пламя— —*Тол кель.*
Пластырь— —*Пластыр.*
Платокъ носовой--*Руца--Паця.*
Платье— —*Одёжа, орчамо.*
Платье верхнее— —*Сумань.*
Платье верхнее (муж.)— —*Лангодожа.*
Племянникъ— —*Бачка.*
Племянница— —*Сазор.*
Плетень—*Плетень—Прѣсло.*
Плетень для скота—*Калдас.*
Плечо—*Лафта, кед-ланга-пе. —Лавтомо, плеча.*
Плисъ—*Плиз—Плис.*
Плотва—*Серьге.*
Плотина— —*Пруд.*
Плотникъ—*Плотник—Плотник.*
Плотъ— —*Плот.*
Плутъ — *Керят, сока—Плут, мошенник.*
Пляска— —*Кишлеме, кишчеме.*
Повитуха — *Баба, бабушка, бабушка—бабай.*
Поводъ, узда—*Ведьме, паньдыс.*
Повозка—*Соткс—Содкс, кершамо.*
Погода— —*Воздук, чи.*
Погребъ — *Бохарям, похарам; седал—Гобрек, мац.*

Подарокъ — *Касьне — Подарка, казьме.* [*каявт.*

Подать — — *Подать, пошлина,*

Подаяніе— —*Милостиня.*

Поденьщикъ — — *Ве чинь работник.*

Подкова—*Поткау—Подкова.*

Подозрѣніе— —*Арсеме.*

Подошва — *Пиг-ал, подошва — Пильге кяд.*

Подпись— —*Сёрма.*

Подсвѣчникъ—*Шантал—Шандал, кштатол кирдима.*

Пндсолнечникъ— —*Чипай тикше, чява ливтима.*

Подушка—*Тоду, тодуне, атсам. палан, пальсан—Тодов, подушка-ац амо.*

Пожаръ—*Кальбошке—Тол.*

Позволеніе— —*Оля.*

Поклонъ — — *Сюкунямо, сюк, сюк-пра.*

Покой— —*Оймсеме.*

Покорность——*Мирямо, сэтмэ.*

Покупатель— —*Рамситця.*

Полба—*Виш—Виш.*

Полдень— —*Пель чи.*

Поле, пашня —*Пакся—Пакся, сокамо.*

—Паровое поле, паранина—*Нар.*

Полночь--*Пел—ве--Пель ве.* [*пар.*

Полотенце — *Прерце—Нардамо паця, чама нардамо.*

Полотно—*Котф—Кот.* [*Кіакс.*

Полъ — *Кіякс, сед, потмакс —*

Полынь—*Нерьѣкамас—Наркимкс*

Польза— —*Помзя, лэзе.*

Полѣно—*Полсне—Полена, чэвко.*

Помощь——*Лязе, лязденс.*

Помѣщикъ——*Боар.*

Понедѣльникъ — *Понеделник — Понедельник.*

Поносъ— *Пискин — Писикизэмэ (псикизэмэ), писик орма.*

Попона—*Вельѣкс.*

Порода——*Лад.*

Порокъ——*Порок.*

Поросенокъ—*Пурьѣц, пурьѣцкэ —Туво, пурьц, левкс, пурсьцнэ.*

Порохъ—*Пораф—Порок.*

Портной —*Шведж — Шивеч.*

Портретъ——*Сьормадмо, лик.*

Порука, поручитель——*Поручы.*

Порученіе——*Заповед.*

Порча——*Йомавкс.*

Порядокъ ——*Порядка.*

Послушаніе——*Кулцономо.*

Постель——*Ацамо.*

Постоялый дворъ— —*Стояльной кардас.*

Постъ——*Пост.* [*жима.*

—Великій постъ— —*Покш ия-*

Посуда—*Пасуда Посуда, кедыге.*

Посѣвъ—*Видме—Видьме.*

Посѣвъ яровой—*Копша.*

Потъ—*Ливис—Ливисъ.*

Похороны— —*Калмамо.*

Поцѣлуй——*Паламо.*

Почва—*Мастыр—Потмо, ушодмо, потмакс, мода.*

Почта——*Почтва.*

Пошлина——*Пошлина.*

Поясъ, кушакъ—*Кушак--Карькс кушак, пояс.*
Правда — —*Правда, вѣд.*
Праздникъ—*Праздник — Праздник, праздниканъ чи.*
Предписаніе——*Заповед, приказ.*
Преступленіе— —*Берян теве.*
Преступникъ— —*Злодей, берян теве, тейиця.*
Привычка- -*Привычка, обыця, кой,*
Приговоръ— —*Осудямо, судямо.*
Приданое —*Приданой.*
Приказаніе—*Кармавтомо, куля.*
Примѣта, признакъ—*Пирмет.*
Присяга— — *Клятва, присяга, пэжэкстэмэ.* [*нэн алтамо.*
Причастіе— —*Причастіе, паз-*
Пріемышъ — *Трейцора — Примуш, трянэйкакш.*
Пріятель — — *Пріятель, друг,*
Проба——*Снартамо* [*алуж.*
Проводникъ— —*Кузтима, кузтэмэ—Ки невти.*
Проволока— —*Уске.*
Продавецъ— —*Микшчиця.*
Продажа——*Миме.*
Промыселъ— —*Промосль.*
Пропасть — — *Потмакстомо латко.*
Прорубь—*Эи-варя, анцима—Ан-*
Просо—*Сура—Проса.* [*ксима.*
Простыня — *Ацам геле, ацамланкс, ацамлангакс—Патця,*
Просьба — — *Вяшмэ.* [*кот.*
Процентъ— —*Ускула.*
Прошеніе, просьба— —*Вяшмэ, инялъдомо.*
Прудъ— —*Пруд, сёмговт, ярьке.*
Пряжа—*Инджанькотф, сюре.*
Прялка — — *Чанжав нолдавкс, чанжав кот.* [*Нармонъ.*
Птица — *Нармын, нармынне —*
Пуговица—*Пуне—Пов.*
Пузырь—*Фам.*
Пузырь мочевой— —*Пузыр.*
Пуля—*Пуля.* [*стыня.*
Пустыня — —*Чаво тарка, пу-*
Путешественникъ — *Іотай — Юты, яки, ломанъ вэлестэ.*
Путешествіе—*Якама.*
Путы веревочныя — — *Тярде.*
Путь— —*Ки.*
Пухъ— —*Пук, пуhк.*
Пучина — — *Пурамо, вэд пур-*
Пчела—*Меш—Мякш.* [*давкс.*
Пшеница—*Тозир, тозыр—Тойзюро, виш.*
Пыль—*Пуль—Пуль, сор.*
Пьяница— —*Сими, ириди.*
Пьянство— —*Иридьмн.*
Пѣна—*Шов.*
Пѣніе—*Мор—Моро, морамо.*
Пѣтухъ—*Атёкш—Атякш.*
Пѣтухъ индѣйскій—*Курка.*
Пѣшеходъ— —*Ялго моли.*
Пядень—*Вакса—Вакс.*
Пятница—*Петница —Пятниця, пяця.*
Работа—*Работа—Работа.*
Работа поденная—*Работа.*

Работникъ— —*Работник, тейиця.*
Равнина— —*Пакся.*
Радость—*Кенэрдим—Кецямо, радость.*
Радуга—*Атям-іонкс — Пирьгене іонкс.*
Разбойникъ— —*Разбойник, салыця, нельгиця.*
Разводный листъ — —*Нолдазь конёв, нолдамо конёв.*
Разводъ супруговъ— —*Явмо.*
Раздоръ— —*Пелькстамо.*
Размѣнъ, мѣна— —*Полавтомо.*
Разница— —*Розница.*
Разсказъ— —*Бобаске, іовко.*
Разсудокъ— —*Пряве.*
Разумъ, умъ—*Іонь—Пряве.*
Рай—*Рай—Рай.*
Ракъ— —*Рака.*
Ракъ (болѣзнь)— —*Рака июцю.*
Рана—*Рана.*
Раскаяніе— —*Вѣдкстамо, покаямо.*
Раскольникъ— —*Раскольник.*
Расписка—*Расписка.*
Растеніе—*Озафтан—Касы, касмо.*
Ребро—*Ирдес—Ирдис.*
Ремень—*Шна—Кшна.*
Ремесленникъ— —*Ремесленник.*
Ремесло— —*Ремесла.*
Ржаной хлѣбъ— —*Розен кшэ.*
Рига, овинъ—*Рига.*
Ровъ— —*Канава, чув, латко.*
Рогатина— —*Рогатина.*
Рогъ— —*Сюра—Рога, сюра.*
Родильница— —*Аумок чачозь.*
Родина — *Куд, юрhта—Чачмо тарка.*
Роды— —*Чачтомо.*
Рождество Христово— —*Рожоство Кристово, Рожтова.*
Рожокъ—*Потяфтим-сюра—Потявтомо сюра.*
Рожокъ кровесосный— —*Жбанка.*
Рожь—*Роз—Розь.*
Роза— —*Рожа.*
Розга—*Или—Розга.*
Рой (пчелиный)—*Пувыс, вэле—Веле.*
Роса—*Раса—Роса.*
Ростовщикъ— —*Ламо сайи.*
Ростокъ—*Покыл—Коворе.*
Ростъ—*Сере—Сере. касмо.*
Ротъ—*Курга—Курго.*
Роща—*Рошча—Рошча.*
Ртуть—*Эрик сіń—Эряк сія.*
Рубашка—*Панар—Панар.*
Рубль—*Валф—Валкс.*
Руда— —*Урда.*
Ружье, винтовка— —*Ружіе.*
Рука—*Кед—Кед.*
Рукавицы — *Варыги* (*у морд.* ормб)-*Рукача.*
Руль— —*Руль.*
Румяны— —*Румяница.*
Рута— —*Рута.*
Ручей — *Лейне, вед — Чудевкс, лейне.*
Рыба—*Кал—Кал.*
Рыбакъ— —*Калонь кунды.*
Рыбій клей— —*Кал клей.*
Рыжикъ— —*Рыжик.*
Рыло—*Нер.*
Рынокъ—*Базар.*
Рысь— —*Рись.*
Рѣдька—*Шапа-репс, шапа-ракс—Кшуман.*
Рѣка—*Лей, ранца—Лей.*
Рѣка (больш.)— —*Рѣка.*

Рѣпа—*Репс—Рэпс.*
Рюмка—*Рюмка, цярка.*
Рябина—*Пизел—Пизэль.*
Рябчикъ—*Поуне—Рябчик.*
Сабля— —*Сабля.* [*ваныча.*
Садовникъ — — *Садовник, сад*
Садъ—*Сад—Сад, пире.*
Сажень—*Сел—Сажен.*
Сало свиное — —*Лям.*
Сало всѣчное— —*Лям, кельм'ой.*
Самецъ — —*Атяка.*
Самка— —*Авака, ава.* [*поженка.*
Сани—*Нурда, нурдене — Нурдо,*
Сапогъ—*Кеме—Кеме.*
Сапожникъ— —*Кеменъ сустыця.*
Саранча— —*Сальмоксонь сала.*
Сахаръ— —*Сакар.*
Свадьба— —*Сводба.*
Сватъ— —*Сват, куда.*
Сваха— —*Свака.* [*якстире репс.*
Свекла—*Якстер репс — Секла,*
Свидѣтель — *Ней — Свидетель, вара ваны, сельмэ нэйиця.*
Свинецъ—*Киве—Кивэ.*
Свинина— —*Тувонь-сывель.*
Свинья— —*Тува—Ава туво.*
Свирѣль—*Нуди.*
Свобода—*Воля—Оля.*
Своякъ—*Кефта.*
Свояченица—*Аклей.*
Свѣтильня—*Свете-сюре — Сюрэ, ліанас сюрэ, лён.*
Свѣтлая недѣля — —*Недля.*
Свѣтъ, міръ—*Ши-вал—Мастор, пинге, тварь.* [*кштатол.*
Свѣча восковая—*Свец—Свеча,*
Свѣча сальная— —*Сальной свеча.*
Священникъ—*Поп—Поп, священник.*
Селедка— —*Сельг.*
Селитра— —*Селитра.*
Село— —*Село.*
Семья— —*Семея.*
Сентябрь— —*Сентябрь.*
Сердце—*Седи—Сядей.*
Сердцебіеніе— —*Сядей тыкномо.*
Серебро—*Сія, сіӊ—Сія.*
Середа—*Вер-ши—Середа.*
Середина — *Кучка, кунтчка — Куншка.*
Сермяга— —*Сирмага.*
Серпъ—*Тарвас—Тарвас.* [*лекс.*
Серьга—*Пилкс—Пиле бисер, пи-*
Сестра—*Сестра.*
Сестра старшая—*Аксей—Пати*
Сестра младщая—*Сазор.*
Сила—*Ви—Ви.* [*гокш, петьля.*
Силокъ—*Килгыкш—Кляп, кил-*
Сирота—*Урысь-ид—Сирота, урос.*
Ситецъ— —*Поте, поте пря.*
Ситникъ— —*Сандэй.*
Сито— —*Сита, сулемэ, локстэмэ.*
Скала— —*Калац, кяве.*
Скамья— —*Мукоро, скаміа, езем.*
Скамейка— *Акс, езим, мукыркс, мокырне.*
Скатерть—*Скатер—Столешник.*
Сковорода—*Пачкалга—Пачалга.*
Скорость— —*Капшамо.*
Скотина— —*Скотинат, кильдэмэ.*
Скрипка—*Карьдзи—Срипка.*
Слабость— —*Лавшо, лавшомо.*

Скука— —*Скука.*
Сладость— —*Таньтев.*
Слезы—*Селме-вед—Сельвед.*
Слива— —*Слива* [*ловсо велькс.*
Сливки — *Лофца-ланга—Велькс,*
Слово—*Вал—Вал.*
Слуга— —*Слуга, служыця.*
Служанка— —*Служанка, урень.*
Служба— —*Служба.*
Слухъ— —*Марамо, кулцономо.*
Случай—*Тев—Теве, случай.*
Слѣдъ—*Пилге-ки—След, пилыге ки.*
Слѣпота— —*Сокоргадмо.*
Слюна—*Селге—Слюна, селые.*
Смерть—*Кулама—Кулома.*
Сметана— —*Велькс, ловсо велькс.*
Смола— —*Смола, вар.*
Смородина— —*Смородина, равжо.*
Смородина черная—*Шукштеру*
--*Шукштору.* [*локшо, чишкинге.*
Смычекъ —*Дергала — Срипкань*
Сбруя— —*Збруй, морамо.*
Снопъ—*Пулф.*
Сноха— —*Урьва.*
Снѣгъ—*Лоу—Лов.*
Собака—*Пине—Киська, пине.*
Собственность-*Парши—Паро чи.*
Сова—*Корыш — Корч, прякорч,*
покш прякорш.
Совѣсть— —*Совесть, содавкс.*
Совѣтъ— —*Совет.*
Совѣщаніе— —*Арсеме, приговор.*
Согласіе — — *Мирямо, вэчкемэ,*
согласямо.
Содержанье— —*Жалованіе.*
Сожительница (незаконная) —
— *Алуж.*
Соколъ—*Сакол — Сокол.*
Солдатъ— —*Солдат. чапам-пона*
Солнце--*Ши--Чи, чи поз.* [(*шутл*).
Соловей—*Чофкс—Цёкол.*
Солодъ—*Солат—Солод.*
Солома—*Шужер—Олго.*
Солонина— —*Салтозь сывэль.*
Соль—*Сал—Сол.*
Сонъ—*Он—Удомо, он.*
Сора— —*Сор.*
Сорока—*Сезган.*
Сосна, пихта—*Куз—Куз.*
Состояніе—*Парши.*
Сосѣдъ—*Сусет, шабра—Щабра,*
ваксне эриця.
Соты— —*Сота мед.*
Соха— —*Сока.*
Сочельникъ— *Святой чокшнэ.*
Спасеніе— —*Ваномо.*
Спаситель— —*Ваныця, ваны.*
Спина—*Копыр—Кутмирэ.*
Спичка — *Сериптим-пелһт* —
Споръ— —*Спор.* [*Пицка.*
Справедливость, правосудіе— —
Справедливость, правда, вид.
Ссора— —*Спор, сёлномо.*
Ставень— —*Вальма кенкш, кенкш.*
Стадо—*Курт, стада — Гурта,*
стодо.
Стадо рогатаго скота—*Стада.*
Стаканъ— —*Стакан, стопка.*
Сталь—*Тамлёнтка—Сталь.*
Становой— —*Становой.*
Станція— —*Станція.*
Старецъ— —*Ата.*

Старуха— —*Баба.*
Старшина— —*Старшина, атя.*
Стекло—*Кленцик—Стекла.*
Степь— —*Пакся.*
Стерлядь—*Стерлак—Стерлак.*
Стогъ— —*Стог (стога).*
Столбъ— —*Столб.*
Столъ—*Шра—Стол.*
Столяръ— —*Столяр.* [*ныця.*
Сторожъ — *Ваны—Сторож, ва-*
Сторона—*Щире, бок—Сторона,*
Сторона наружная——*Ушо.* [*бока.*
Стража, караулъ—*Караул—Ка-*
Страна— —*Сторона.* [*раул.*
Страхъ— —*Пельме.*
Стремя—*Пилгеп шатама.*
Строеніе— —*Сроямо.*
Струна— —*Сруна.*
Стручокъ—*Куфтул.*
Стуликъ—*Мокырне.* [*заседка.*
Стулъ—*Мокыр, мукыр — Стул,*
Ступень—*Ян, янг — Приступка. заступка.*
Стыдливость— —*Визкс, виздэме.*
Стыдъ—*Вишикс—Визкс.*
Стѣна—*Стена—Стена.*
Суббота—*Іотка-ти — Суббота,*
Судакъ— —*Судак.* [*субта.*
Судебное мѣсто——*Судной тарка.*
Судно— —*Судна.*
Судорога— —*Эсь орма.*
Судъ— —*Суд.*
Судья—*Судья—Судія.*
Сука—*Сука—Сука.*
Сукно—*Сукна—Сукна.*
Сума дорожная—*Сумка.*

Сумерки——*Чопомгадмо, ве кар-*
Сумка— —*Сумка.* [*мамо.*
Сундукъ— —*Сундук, горобія.*
Супъ—*Лем—Ям, поклебка.*
Сусло—*Сусла—Сусла.*
Сутки—*Сутка.*
Сухарь— —*Кошкъ кше.*
Счастье—*Павас—Уцяска, паро*
Счетъ— —*Цет, пандомо* [*уцяска.*
Съумашествіе— —*Азарталеме.*
Съѣстные припасы——*Ярцамо,*
Сынъ—*Цора—Цёра.* [*ярцамо пеле.*
Сырость—*Раса—Начкомо.*
Сыръ— —*Топо.* [*шамо сторона.*
Сѣверъ—*Всн куд — Пель ве, як-*
Сѣделка— —*Аель седёлка пикс.*
Сѣдло—*Камбрас—Крамбас.*
Сѣмена—*Сёра, видекст.*
Сѣни— —*Куд'икелькс.*
Сѣно—*Тише—Тикше.*
Сѣновалъ— —*Сенник, синтця.*
Сѣнокосъ— —*Сьнакос.*
Сѣра—*Палигандыр—Палы кандал.*
Сѣть—*Афтыма—Сеть, бредня. невод.*
Сюртукъ длиннополый—*Суманъ.*
Сюртукъ короткій—*Чапан, си-*
Сѣятель— —*Види, видиця.* [*мана.*
Табакъ— —*Табак.* [*табак.*
—Курительный табакъ— —*Таргамо.*
Таганъ, треножникъ — *Пильгенат—Пильгенэт.*
Тайна — — *Тайна.*
—Св. Тайны— —*Св. Тайна.*
Тараканъ— —*Таракан.*

Тарелка— —*Блида.* [(*щтч*).
Татаринъ — —*Татар, пэчкезь.*
Творогъ— —*Топо.*
Телепокъ—*Ваза, вазне—Ваз.*
Телка—*Ведрас—Вэдрякш.*
Телѣга—*Краидаш.*
Телятина— —*Ваз сывэль.*
Темнота—*Шобда—Чопода.*
Терцѣніе— —*Кирдеме.*
Тесть—*Атяй, атявиз, атявс — Тесть, тятяй, атявт.*
Тетеревъ—*Кел-нармын —Килейе.*
—Глухой тетеревъ—*Суфзи—Вир* [*сарас.*
Тетка— *Акай—Патяй.*
Тетка (по отцѣ)— —*Патяй.*
Теща, свекровь — *Авай, ававиз, ававс, бабай — Тошча, низаня,*
Тишина— —*Сэтмэ.* [*авай,ававт.*
Ткань— —*Кот.*
Ткачъ — *Кодай — Кач.*
Товарищъ—*Дуга, дуганэ, ялга— Ялгай, ялга.*
Товаръ—*Таваръ—Товар.*
Токарь— —*Тоци, пондарь.*
Токъ—*Тинге.*
Толпа— —*Промкс, куия.*
Тополь черный— —*Оскерь.*
Топоръ—*Узыр—Узере (узерь).*
Торговля—*Тев—Торг, торгой.*
Точильный камень— —*Човамо*
Трава—*Нар—Тикше.* [*кяв, брус.*
Трактиръ— —*Трактир.*
Тройцынъ и Духовъ день — *Троцен ши.*
Тройца— —*Тройца.*
Тропинка— —*Тропа.*
Трость—*Нудикс—Нудэй.*
Труба—*Турба—Труба.*
Труба (муз.)— —*Пэпишка.*
Труба (игр.)— —*Труба.*
Трубка—*Лулька—Трубка, люлька.*
Трудъ— —*Труд.*
Трупъ— —*Кулозь ломань, рунго.*
Трусъ—*Пели.*
Трутъ——*Сэям—Сэйэ.*
Труха—*Тише-памыркс.*
Тряпка— —*Паця, нардамо.*
Туловище, тѣло—*Ронга.*
Тулупъ— —*Тулуп.*
Туманъ—*Туман—Туман, су.*
Туча— —*Пизэмэ пяле, ковол.*
Тыква—*Тикла—Турак куяр.*
Тѣло— —*Тела, киське.*
Тѣнь—*Чилф—Сулей.*
Тѣсто—*Шапакс—Чапакс, кше*
Тюрьма— —*Тюрма.* [*чаполтомо.*
Тюфякъ— —*Кусяк.*
Тягость— —*Тягость, тяжесть.*
Тяжба— —*Теве.*
Убійство— —*Чавмо, ломань чавмо, куловтомо.*
Убійца—*Печки, печкине—Чавыця, чавныця, куловтыця.*
Уборъ головной—*Лемта.*
Убранство, украшеніе— —*Наряд.*
Угаръ— —*Сэрэм.* [*пэ.*
Уголъ—*Ужа, ширэ—Угол, угол*
Уголь— —*Уголь, седельма.*
Угорь— —*Угорь.*
Удавленникъ—*Повай.*
Ударъ— —*Удар.*
Удовольствіе—*Веселгалеме.*

Удочка— —*Уда, ульма.*
Ужинъ— —*Ужин, ужинамо.*
Ужъ— —*Куй, йознэ.*
Узда—*Вожіе—Новта, спанет.*
Узелъ—*Нучка, сюлма—Сюльмо.*
Уксусъ— —*Уксус.*
Улей—*Нешке—Нэшке.*
Улитка— —*Рака.*
Улица— —*Улица, ульца.*
Умывальникъ— —*Умывальник.*
Уплата——*Пандовкс, пандомо.*
Упрекъ— —*Упрекамо, покорямо.*
Упрямство— —*Упрямамо.*
Урокъ— —*Урок.*
Условіе— *Кой.*
Усы— —*Усат.*
Утка—*Яксарга.*
Утокъ— —*Пурдамо.*
Утро—*Ванды—Валске.*
Утѣшеніе——*Важдамо, рожомо.*
Уха—*Кал-лем—Ука, кал-ям.*
Ухо—*Пиле—Пиле.*
Участокъ— —*Талика, ужа.*
Ученикъ—*Тонафти—Тонавлиця.*
Ученіе— —*Тонавтомо.*
Училище — *Тонафнем васта—Тонавлемэ тарка, школа.*
Учитель—*Тонафти—Тонавтыця.*
Ушатъ—*Щетник, парь, парьне—Ушат.*
Уѣздъ— —*Округа.*
Фабрика— —*Завод.*
Февраль— —*Февраль.*
Фокусъ—*Штука.*
Фонарь—*Фонарь—Конарь.*
Фрукты— —*Чачмо, раштамо.*
Фунтъ— —*Кунт.*

Халатъ——*Калит.*
Хвастунъ —*Пек-корһтай —Кенгелиця.*
Хвостъ—*Пыла—Пуло.*
Хитрость— —*Маньчеме, кенгельмэ.*
Хлѣбъ—*Кши—Кшэ.*
Хлѣбъ въ зернѣ—*Сёра.*
Хлѣвъ— —*Кардо.*
Хмѣль — *Комле, маһмяра—Комоля.*
Хозяйка—*Куд-азыр-ава, васен—Баба, козяйка, кудязорява.*
Хозяинъ — *Куд-азыр, куд-ажыр—Атя, кудязоро.*
Хозяйство— —*Кудо кирдеме.*
Холмъ— —*Пандыне.*
Холодъ—*Якшама—Якшамо, кельме.*
Хомутъ — *Ашка, ми—Ашка, сивеке.*
Хорекъ— —*Карёк.*
Хрипота— —*Кирнамо.*
Хрѣнъ— *Крён.*
Цапля—*Куцка—Чапля.*
Цвѣтокъ — *Панджуф — Панжпанжке.*
Церковь—*Церкау—Цэрква.*
Цирюльникъ — *Нарай—Сакалонь нарай.*
Цирюльня—*Нарамаваста.*
Цыпленокъ—
Цѣловальникъ— —*Цъловальник.*
Цѣна—*Питне—Питне.*
Цѣпъ (молотило) — — *Пивсэвь, пивсима.*
Цѣпь—*Чинджирт—Цеп, цинзерь.*
Чадъ— —*Чад, сэрэм.*
Чай— —*Чай.*
Чайникъ— —*Чайник.*
Чанъ, кадка— —*Керэс.*
Чапракъ— —*Кавёр.*

Часть— —*Часть, доль, пеле.*
—Задняя часть—*Мокыр, мукыр, котан, котане.*
Часъ—*Час, пинга—Час.*
Часы— —*Част.*
Чахотка— —*Цякотка.*
Чашка— *Чашка, блида.*
Человѣкъ—*Ломан—Ломань, муж, мирьде.*
Чемоданъ——*Чемодан.*
Червь—*Сукс, сукске—Сукс.*
Чердакъ— —*Чердак.*
Черемуха—*Лайме—Льом.*
Черепица-- --*Черепица.*
Черепъ — — *Пря колган, пря ловажа.*
Черника — *Шей-марь — Черник, стен.*
Чернила— —*Чернила.*
Чернильница——*Чернилица.*
Черноземъ— —*Равжо мода.*
Чертъ—*Шайтан, лукавындай.*
Чеснокъ— —*Чеснок.*
Честь— —*Честь, кшнамо.*
Четвергъ—*Швалане—Четверк.*
Чиновникъ—
Чирей— —*Чирей.*
Число— —*Числа.*
Чувство— *Чуство.*
Чугунъ— —*Цюгун, чугун.*
Чудо— —*Чуда, дива.*
Чулокъ— —*Цулка.*
Чума— —*Чума, падёж.*
Чучело, пугало—*Сифтема.*
Шалашъ — — *Шалага, кудне, хижина.*
Шапка—*Ваз—Шапка.*
Шатеръ— —*Шатѐр.*
Шелкъ—*Парьѣци—Парси.*
Шерсть—*Пона—Пона.*
Шершень— —*Локсей.*
Шестъ, жердь—*Пел,олга,олгыне.*
Шея—*Сялдас, кырга—Кирга.*
Шило—*Урне.*
Шинель— —*Шинель.*
Шиповникъ— —*Щиповник.*
Ширина—*Кел—Келе.*
Шишка еловая—*Пиче марь.*
Шкапъ— —*Шкап.*
Шкатулка— —*Ярмакт кирдима.*
Шкворень— —*Жагала.*
Шляпа—*Шляпа—Шляпа.*
Шнурокъ— —*Карькс, содкс.*
Штаны—*Штанат—Штанат.*
Штаны суконные— —*Понкст.*
Шуба—*Ор, тулуп.*
Шуринъ, зять—*Кефта, базя.*
Шумъ— —*Шум.*
Шутка— —*Шутка.*
Щеголь— —*Шчогол.*
Щека — — *Чама бока, шчока, чама ягода.*
Щенокъ— —*Киськане.*
Щетина— —*Щетина.*
Щетка— —*Щетка.*
Щи— —*Шчи.*
Щука—*Чука—Шчука.*
Ѣздокъ— —*Ласьте якы.*
Юбка— —*Алга панар.*
Югъ — *Шин-кучка—Писи пель, чинь кучка.*
Юноша—*Цора--Од цёра, цёране.*
Юфть— —*Кед.*
Яблоко—*Марь—Умарь.*
Яблоня—*Марьлу—Умарень чувто, умаркс, умариксне.*

Ягненокъ, барашекъ—*Верске—Уця, левкс, вериске.*
Ягода—*Имыш—Ягода, стей.*
Ягодица— —*Пукшо.*
Ядро—*Моша.*
Ядъ— —*Мышьяк.*
Языкъ - *Кел—Кель.*
Яйцо—*Ал—Ал.*
Якорь— —*Якорь.*
Яма — *Лотка, лашма, варя, варане — Яма, латко.*
Ямщикъ, почтарь— —*Ямщик.*
Январь— —*Ѣнварь.*
Ярмо— —*Сивеке, лазт.*
Ярмарка— —*Ярмайка.*
Ясень - *Сирик—Сирте.*
Ястребъ—*Карчиган—Карсягане.*
Ячмень—*Чуж—Чуж (шуж).*
Ящерица— —*Мэдькас.* [*паре.*
Ящикъ—*Ардзе—Горобія, ящик,*

IX. ЯЗЫКИ САМОЕДСКІЕ:

(Кушвинскій и Юрацкій.).

САМОНУЖНѢЙШІЯ СЛОВА.

A. Глаголы:

Безпокоиться—*Яптеван, хурцедован.* [*гу, пэтьенгау, садэбью.*
Бить—*Ладаван—Садау, садан-*
Блудодѣйствовать—*Ваггалман.*
Болтать—*Хадеторман.*
Бороться — *Тарован — Тарондадм, тарангадм.*
Бояться—*Пинван—Пйналю, пинаркадм, пинадм, пинам, пилюу.*
Бранить— —*Тэадорнгау, тэадортау,-рпіу, пэодм, пэодадм.*
Браниться—*Тадурч.*
Брать—*Мэчь.*
Брить—*Матэртован.*
Бриться—*Пидеван.*
Бродить—*Эзерман.*
Бродить въ водѣ—*Тогоптован.*
Бросать — *Моеван — Моу, мобтьеу, момбіу.*
Бросить, (оставлять)—*Хавван.*
Броситься—*Самарабтадм.*
Будить— —*Сидіэу, сидэу, сидэмбіу, сидибіу, сидисэтыдм.*
Быть—*Илеван—Паэбидм.*
Быть готовымъ—*Хамэдыдм.*
Быть должнымъ—*Харасаваэдм.*
Бѣгать—*Неуттарман.*
Бѣжать—*Сюрумбэрнгадм — Сюрумбіэдм, сюрумбим.*
Валить—*Мунoптован.*
Варить, кипѣть—*Пиреван—Пиріэйбтеу, пиріу, пиріэу, пирпу.*
Вернуть— —*Салларам.*
Вернуться— —*Салтаю, салью,*

Вертѣться—*Моныρман.* [*сальу.*
Весновать—*Наредован, тяним-боунаван.*
Вести—*Ядлаван—Вадалпiу, вадалнгау, вадалтау.*
Вздорить—*Хумбазиде-вода.*
Вздохнуть — *Тэтнорман — Таhадм, таhам.*
Видѣть—*Маныван, манiпьм, ади, мана'ау, манэ'эу, манау, манэу, манэтьетыу, сирнгадм, сирпiу, г'одарнгау, манiпьу, манпьмбiу, манiпьитьеу, манiпьркау.*
Возвысить цѣну——*Мирилiэнгу, мирильеу.*
Возражать—*Хороптован.*
Воровать — — *Тальэу, талiэу, тальэркау, тальэбтьэу, тальэсэтыу, талэрнгау.*
Ворожить—*Гилтаван.*
Ворчать—*Оберчь—Нарнадм.*
Воспитывать—*Вадамбiу, вада-*
Вредить—*Ходэван* [*рау.*
Вспоминать—*Ханорован.*
Встрѣтить — — *Саппадамбiу, саппадау.*
Втыкать--*Падлолман, матидеван.*
Входить —*Тюван.*
Выгонять—*Тэрован.*
Выдерживать—*Нялкеван.*
Выдѣлывать—*Мыедеван.*
Выйти наружу——*Тарпасетыи, тарпью, тарпаю.*
Выкормить — *Вадау, армданrу, г'армдадм, hармдам.*
Выливать--*Сооман, хамдаван.* —*Хамдау.*

Вынуть——*Тыадамбiу, тгуадау.*
Выпить— —*Г'эарнгау.*
Выпустить—*Гедароман.*
Вырѣзывать — *Маторман — Ньэлау.* [*радм, тырам.*
Высохнуть— —*Тырангудм, ты-*
Выставить вѣху — — *Тьюнгау, тупiу, тьутау, тырабтау.*
Выть — — *Г'обпьрнгадм г'обпьрнгам.*
Выходить — *Тютаневан, гыдыман—Тарпорнгадм.*
Вѣрить—*Пунараван.*
Вѣсить—*Гыдован.*
Вязать—*Сярован.*
Вязнуть—*Сагово.*
Вялить—*Тырентован.*
Глотать— —*Ньалнгау, ньалтьау, ньалтаэибтьиэу.*
Гнать——*Пидiэу, намау, ньодамбiу, ньодау.*
Гнить—*Тимен—Тьимэадм, тьимэам, тьимiэм.*
Говорить — *Лагановаи — Дьэррэмэт, лана, лаhан, мамбiу, майбтьедм.*
Голодать—*Хасу-яле-мэван.*
Гордиться—*Эрводаван.*
Горѣть—*Парован — Паранадм.*
Гостить—*Мядимярмян.*
Готовить кушанье—*Пирован.*
Гремѣть—*Мунован.*
Грести весломъ—*Лабеттаван.*
Грузить—*Пеман.*
Грѣшить— —*Хаэбэhамадм.*
Давать — *Мичтован, таван — Ми'идм, ми'iу, митiу, митау.*

Двигаться — *Хайнадм, хайинадм, мансарадм, мансададм.*
Держать—*Нямован—Му'эу.*
Добиваться—*Паерман.*
Добывать огонь—*Тюнаван.* [*тау.*
Догнать——*Ньораку'у, ньораку-*
Дожидаться——*Г'атъънаркадм.*
Должнымъ быть--*Г'атъеуангдм.*
Домогаться—*Япитован.*
Достигать——*Таэвадау, таевамбіу-вангу, таэвау, паюау.*
Драться — *Педабирован — Тыриторнгадм.*
Дрожать — *Мдарман — Лэръунгадм, лэдрингам, ледритам, лiедрiэм.*
Дубить (кожу)—*Пидэльнгау, пидэльтау, пидельпiу, пидэрнгау, пидэртау пидэрпiу.*
Думать — *Гигован — Пунраю пунрэю.* [*путау.*
Дуть—*Пут-ман — Пу'у, пупiу,*
Душить— —*Сиһидау.*
Дымить——*Сэамдарау.* [*радм.*
Дышать —— *Мэһарам, мэаһа-*
Дымать — *Сертован — Мiу, мимбiу.*
Дѣлить — *Тярман — Тъартъэтыу, тъартау, тъарпiу, тъарнгау.*
Жаловаться—*Хузарован.*
Жалѣть—*Сево даван.*
Жарить— *Сямдараван — Сэадарау, сгамдарау.*
Ждать——*Г'атъънадм, г'атгедм, г'атъеу.*
Жениться—*Нэпеван.*
Жертвовать идолу—*Хангдован.*
Забывать—*Юрлован.*
Завязывать—*Юман—Палнгау.*
Задержать—*Эремдеван.*
Задушить—-*Хадарабтау, соһомдамбiу, соһадамбiу, соһомдау.*
Зажечь— —*Парадау.* [*бидм.*
Заикаться — *Маһадм, маһам-*
Занимать — *Тандээд - мэван —*
Закрывать—*Синдеван.*[*Тандаъд.*
Замерзать- -*Ханъемэадм, ханъимэадм, ханимэадм.*
Замолчать— —*Мунтьелмадм.*
Замораживать — *Ханипшеван — Ханъейбтъеу.*
Запасаться—*Нядован.*
Запачкать — *Варо'ау, варотау, варопiу, воpooу.*
Запирать — *Толован — Таллау, таллимбiу, талламбiу, таллибiу, талланду, талнгу.*
Запрягать—*Подерман.*
Заработать— —*Нъэдау.*
Зарывать—*Хадону-масован.*
Засвѣтить—*Туяломдаван.*
Заснуть — — *Хонаэйбтъедм, хонъоркадм, хонараю.*
Заступаться—*Симнядован.*
Затихать, утихать—*Хыневан.*
Затыкать — *Намедован — Сар-*
Защищать—*Мадорман.* [*кабтау.*
Звонить— *Сеиамунлован—Мунаплам, мунлам.*
Звучать—*Мунoман—Мунадм.*
Зеленѣть—*Гамдей-адиван.*

Знать— —*Мэан'ау, тъэнъэу, тъіэнъіэу, тъэнъувау, тъіэнъэвау.*
Зудѣть—*Якован.*
Зѣвать— —*Нъангэрнгадм, нъангэртадм.*
Играть — *Сянукуван — Сэанокудм, сэанукудм, съанокудм, сэанокодадм.*
Играть на инструментѣ—*Сяндкуван.*
Идти — *Ядван — Тъудм, тъунгудм, хаnъм.*
Идти позади— —*Пудадм.*
Издѣваться—*Хогоптован.*
Изломаться—*Меллъерман.*
Избрать— —*Тэарау.*
Износить—-—*Сэала, сэла.*
Имѣть—*Сюрман.*
Имѣть свободное время— —*Тангадм.*
Искать — *Пюван, малтован — Піурнгау, пюурнгау, піулау, пюулау, піу, пюу.*
Испортить —*Вамдаван — Вуомадм, вуомдадм, вуомдамбіу*
Испугать— —*Вуэнолътамбіу,вуэнолътау, лэрыдм, лэріэдм.*
Испугаться — —*Вуэнолаю, вуэноллангу.*
Испытывать—*Хоропта — Выдуман—Хорнгау.*
Истопиться—*Тодадм.*
Кашлять—*Хадман.*
Кипѣть—*Логман.*
Кланяться—*Туеван.*
Класть—*Мэван, тердаван.*
Клеймить—*Питупмеван--Пидау.*
Ковать—*Янован.*
Колотить— —*Тырї'эу, тырї'ау, тырипіу, хăудорма.*
Колоть — *Моттадеван, лэкэптаван—Лэад'ау, лэад'піу.*
Колоться—*Лядван.*
Кончать—*Ягуман--Малъдамбіу.*
Копать — *Сапкэрнорман, сопкэнорман—Сапкован.*
Кормить—*Гаглаван— Голамбіу, г'авалау, ќ'аваламбіу, г'авалау.*
Косить сѣно—*Гум-мадаван.*
Красить—*Готован, олипяван.*
Краснѣть— —*Нъарядм, нъармайу.*
Красть—*Талеван.*
Креститься—*Хече-дован.*
Кричать — *Тереван — Тъорингадм, тъоринадм, тъоринорнгадм.*
Кроить—*Паркаман, эрван.*
Кружить, кружиться—*Тэеван.*
Купить — — *Тэамдамбіу,-дангу, тэамдау.*
Курить——*Сэарунтадм, сэарунгадм, съаронгадм, сэар муэдм,-тунгудм.*
Кусать — *Сякалман— Сэакалнгау, съакалнгау, сэакалпіу.*
Кусаться—*Снтурман.*
Кушать—*Хургаю.*
Лаять—*Мадэрман.*
Лгать—*Сіикааман—Сіnъм.*
Лежать — — *Ванаю, вуанамбіу, ванамбіу.*
Летѣть—*Тъйрнгадм, тырнгадм.*
Лечь— —*Ваню.*
Лишиться—*Хадюван.*

Ловить — *Хадован — Ханьадм, ханьенгадм.*
Ловить рыбу—*Эрман, ханяван.*
Ломать—*Молеван — Мальембіу, маллізмбіу.*
Лягать — *Энедерман — Тапћалнгау, тапарнгау — Таппарпіу, таппартау.*
Медлить—*Гатеван.*
Молиться——*Ньанадм.*
Молчать—*Мунзюман — Мунтьидм, мундьидм.*
Мочить——*Санибтьэмбіу.*
Мочиться—*Сениттован.*
Мучить——*Майиндорнгадм, маѣдамбіу, маѣдау, танарау, танарамбіу, танарангу.*
Мыть—*Писе, халтаван — Масау.*
Мыть (стирать) — — *Халтау, халттау.*
Мыться—*Наеван.*
Мѣнять—*Тадован.*
Мѣрить—*Тибеван.*
Мѣсти—*Тэман.*
Мѣшать, смѣшать—*Готованамбим.*
Мягчить——*Нгулкамдау.*
Нагружать—*Сагдаш-деван—Сабамбіу, сабмбіу, сабэбіу, сабау.*
Надѣвать — *Серман-гум — Сіэрау, сіэрмбіу.*
Наживать—*Соеван.*
Называть—*Нимдеван — Ньимдьэмбіу, нгимдьэнгу, ньимдьэу, нимдіэу.*
Намѣреваться—*Хесь-гіи-неван.*
Нанимать— —*Хасодау.*
Наниматься—*Недоволеван.*
Наскучить— —*Тьабиђибтау, тьабиђунгудм, тьабиђыдм.*
Насытиться——*Маллію.*
Находить—*Хован—Хоу.*
Нести — *Иламан — Миньэ, миньембіу, миньебіу, мингернгау.*
Ночевать—*Сегнуван.*
Нравиться— —*Саувараћам.*
Нуждаться—*Магнуван—Магбедеван.*
Обглодать— —*Лунгау.*
Обезумѣть—*Исельман.*
Обернуть — — *Сарау, сарамбіу, саранггу.*
Облегчать—*Сибимеван.*
Обледенѣть — *Салабана-ханиман.*
Обмазать кровью—*Хэвотау.*
Обманывать—*Тэмбураван, сіяман, сіькад м, тэамбарамбіу, тэабмарау.*
Обнимать—*Севольтован.*
Обольщать—*Нельтеван.*
Обороняться— —*Хэнго'одм.*
Обрубить— —*Пиндау.*
Обрѣзать — *Мацитьеу, мацитізмбіу.*
Обѣднѣть— —*Мангобалю, ваййилэлю, вайілэльмам, ваѣлэльтаю, торнгау.*
Обѣщать — *Ваттурман — Ва-*
Оглядываться—*Сырман-пуня.*

Одолжить — — *Г'атьеульъй-* [*бтьеу.*
Одурѣть—*Сямнан.*
Ожидать—*Эрембеван.*
Озлобиться—*Синзеван.*
Озябнуть, замерзнуть — *Хани-* [*ман.*
Окрасить- -*Ньармарау, ньаріал-* [*тау*
Опередить-- --*Ньэрибтыізу.*
Опрокидывать—*Ваптеван.*
Опухать—*Паерован.*
Опьянѣть—*Ябельман.*
Ослабѣть—*Воман.*
Ослѣпнуть — — *Саэусалмдіэу, саэусалмдадм, саэусалмадм, саэусалмам.*
Оставаться — *Хапдаван, марман—Хайыдм, хаюркатадм.*
Останавливать—*Нултован.*
Остановиться и разбить свою палатку— —*Г'эсыдм.*
Острить—--*Памамдеу, памэндеу.*
Отдавать—*Митван.*
Отдохнуть — —*Ныладм, ныле-адм, нылаю.*
Отелиться—*Нейэ.* [*энгу.*
Открыть——*Наэу, наэмбіу, на-*
Отнять, взять прочь——*Хаурау.*
Отпирать—*Нэван.*
Отпускать — *Гэдован, пыдырь-* [*идар.*
Отрывать—*Никылман.*
Отрѣзывать—*Мотурман.*
Отсырѣть—*Яптарован.* — *Саніэдм, саньэдм, саніэм*·
Падать— *Мунорман — Хавадау,* [*монаэрнгадм.*
Пасти—*Хасу-яле.*
Пахнуть — — *Тъинъимбіу,-нгіэнгу, тьинъэу, тьиньіэу, г'абтьъдм.*
Перевести-- --*Ваэрау, ваэрамбіу.*
Перекочевывать—*Ямдеван.*
Переночевать——*Сіэнгадм.*
Переселиться—*Пирман.*
Пировать—*Мядьмярчь.*
Писать—*Падван--Паданадм, паднадм, падау.*
Пить — *Герпим, гидэнгу, бидимэт, ъ-дэньюм—Бидимат.*
Плавать—*Хулантован-- Съамбэадм, олым, оулим.*
Плевать—*Сапчерман— Сабтьэау, сабцэау, сабцэрнгау, сабтьорнгадм, тоднорнгадм.*
Плести—*Пангалман—Пангарнгм,* [*пангальнгау.*
Плыть—*Хулован.*
Поворотиться—*Сальман.*
Повѣсить——*Г'ыдамбіу, г'ыдэбіу.*
Погонять шестомъ——*Харьдм.*
Погребать—*Такамман — Съурнгадм.*
Подмораживать—*Ханзонга-хаэ.*
Поднимать—*Илман.*
Подниматься—*Тюуна-хаэван.*
Подостлать— — *Лэћэбтау, льиһэбтау (á).*
Подыматься—*Адиман.* [*нам.*
Пожирѣть — — *Г'аядм, г'аьмю, гаймю.*
Показывать — *Адимдеван, водаван — Табэдау, табэдамбіу, -дангу.*
Покрывать— *Томдэван—Синдам-*

біу,-діэмбіу, тондабіу, тонданлу, тонданлудм, тондиау, синдьэу,синдау.
Покупать—*Темуован.*
Положить——*Пуэнлау, тъэкалнлау, тъэкалтау,-лпіу.*
Получить——*Му'эмбіу.*
Помогать—*Нядиван, недован.*
Понимать—*Хамедован.*
Попасть—*Тебуман.*
Попасть подъ судъ — *Сернаеринам.*
Попасть въ бѣду—*Серла-хамы.*
Поправить——*Сулау, суланлу.*
Поспѣть— —*Сіэртаю, съэртаю.*
Посылать—*Гэдаптаван—Мирціау, г'аедабтау.*
Потушить——*Хабтау.*
Потѣть—*Негован—Ньоћадм, ньоћанадм,-мбидм, ньаледм, ньалнэрыдм, ньальнэрпаэи, ньалермы. пармадм.*
Почернѣть — — *Пармасэтыдм,*
Починять платье—*Эмневан.*
Предчувствовать—*Теневан.*
Прибавлять——*Г'окамдау.*
Прибыть— —*Г'оуэвамаю.*
Привести, принести——*Минріэу, минрьу, минріэйбтьеу.*
Привыкнуть— —*Тоћададм.*
Привязать— —*Сэарау, съарау, сэарамбіу, сэарибіу.*
Привязывать за ноги — *Манумман.*
Приготовлять—*Хамэдэван—Хамадау, хамэдау.*
Придти——*Турнладм, турнлам, тутадм, тодм, том.*
Приказывать—*Табедован.*
Принести — — *Таэурау, тау, тамбіу, татау, хо'ау, хо'оу.*
Принять— —*Марнлау, марпіу, мартау.*
Приставать—*Гейведаван—Тададм*
Присѣсть—*Гомддван.*
Приходить—*Тэневан, хаэван.*
Причаливать, приставать къ берегу— —*Харьадм. ибтьиэдм.*
Пріостанавливаться — — *Нудам.*
Пріучить — — *Тоћолау, тоћоламбіу,-ланлу, тоћыдм.*
Провести лѣто — — *Танло'одм, танлонладм, танлорнладм.*
Провести осень — — *Уэридам, г'эрьодадм.*
Прогнать——*Пэаспіу, пэастау, пэасау. ау, тэамдарау.*
Продавать— *Митлеван, мирда'-*
Проживать—*Терован.*
Производить——*Ситьэу.*
Пройти——*Ваьрау, ваэрау.*
Промокнуть— —*Поданадм, подадм.*
Проникнуть— —*Ньалтау, ньалтау.*
Просить— —*Ханларм.*
Просить милостыню — — *Мэадорнлам, мэадорнладм.*
Просыпаться — — *Сидію, сидэдам.*
Проясниться—*Хаэрован.*
Прыгать, скакать— —*Санарнладм,-нлам.*
Прясть—*Сюртеван.*
Пугать— *Вынолтован — Пинабтау.*
Пугаться — *Лэраван, вэнолован, хорэван.*

Пучить—*Хогорман.*
Пѣть—*Хыноман*—*Хыно'адм, хыно'одм, хыну'адм, хэну'адм, хэно'адм, хыно'ам.*
Работать—*Монзарован.*
Радоваться — *Майнам* — *Майбидм, маймбидм,-ймбидм.*
Разбирать дѣло—*Судиван.*
Разбогатѣть—*Саувайилелю.*
Развязать (ремень) — — *Вуэрдадм.*
Раздѣлить——*Съадау.*
Разодрать—*Гадортаван.*
Разорвать—*Ныдман.*
Разоряться—*Леймован.*
Разсказать——*Вадiэу.*
Разсмѣшить— —*Писелеу, писэлiеу*
Разстегивать—*Выгаливан.*
Ранить——*Мэрилiэу, мэрильеу.*
Растлѣвать—*Вагалт.*
Растолковать—*Манаман.*
Родить—*Ниман.*
Рости—*Выдыман.*
Рубить — *Моторман, санван*—*Сан'ау, мадау, мадамбiу, мадабiу, маторпiу.*
Рубить дрова—*Пямадован.*
Ругаться—*Тэдорман.*
Рыть——*Сабкау.*
Рѣзать, отрѣзать—*Мадован, мадад*—*Лэакабтадм.*
Садить—*Гамдетован*—*Г'абтау.*
Свариться—*Ядиман.*
Свистать—*Сюдерман*—*Съудольу, съударнгадм, съудэрнгам.*
Свободнымъ быть——*Г'аевадаю.*
Сворачивать—*Таэрован.*
Связать—*Сяродован.*
Сдирать кожу—*Ягаван*— *Хонгэдау.*
Сердить — — *Нъгасэмдъэу, нъэнасэмдъимбiу,-д энгу.*
Сердиться — *Ненм, ненамдован*—*Нъэныдм, нъныдм.*
Сидѣть—*Гомдавэн.*
Сильнымъ быть—*Са'адм, муэбiэдм.*
Сказать—*Хэтван*—*Мадм, мам, хеатау.*
Сказывать—*Лаганаванводе*—*Хэатаноuгам.*
Скакать—*Санорман*—*Хунгилау.*
Скользить—*Няс рман*— *Нъэнсададм, нъэнсаhалнгаю.*
Скрывать—*Тэкаэъман* — *Такалпiу.*
Скрываться—*Саван, хунван.*
Скрыть — *Такаснгау, таккалнгау, такалтау сiурпiу, съюрнгау, сiурнгау, iуртау.*
Скрыться——*Такалью.*
Скучать—*Тябиван*— *Тъабибтангудм.*
Словить——*Нъамау, нъа'амбiу.*
Сломать— — *Маллъэу, мальяу, маллiэу, маллiнъу, таhабтау*
Случиться— *Эреман.*
Слушать, выслушать — *Намдаван*—*Намдау*
Слышать—*Намдован.*
Слѣдовать — *Г'удау, h'ударпiу. удорнгодм, h'удондадм, h'удонгадм.*
Слѣпымъ быть — — *Саэусидм, саэусим.*
Сморкаться— —*Надонгорнгадм, надоворнгадм.*
Смотрѣть—*Сыртам-васъ — Ма-*

насэрнгам, манэсэрнгам, мансэрнгам, модіеган. сыльу, модэ-
Смѣшать—*Тарамдаван.* [*вэ.*
Смѣшаться—*Гоман.*
Смѣяться—*Письман—Писэнгадм, писилю, писэлаю.* [*ваэи.*
Снабдить караваномъ—*Мыудса-*
Снимать кожу——*Г'ад'адм.*
Собрать — — Маллау, *малламбіу, сано'одм.*
Совокупляться—*Сямлаван.*
Согнуть— —*Вуърнгау,-тау, вуърпіу, вуэърпіу.*
Согрѣть——*Парадм.*
Солить— —*Сэаратау, сэартау, сэротау, сэрутау.*
Сострадать — *Сяман,—Сэангау.*
Сохнуть——*Тыранадм.*
Спать—*Хунован, хо'нэнгу, коддадэ, ханыю—Ханьодадм, хонингадм, хоным, хоныдм, хо-*
Спорить——*Хамболау.* [*нидм.*
Справиться— —*Малліэу, мальеу, мал'лію, маларэ, маларю.*
Спрашивать—*Хорман.*
Спрятать—*Паны-тагга.*
Спрятаться—*Лыггерован.*
Спѣшить—*Параламан.*
Ссориться—*Понниволан.*
Ссудить кого— —*Г'атьеульньу,-*
Ставить—*Нултау.* [*—леу,льеу.*
Ставить силки—*Мярован.*
Стать— —*Нултаю.*
Стемнѣть——*Паэусэмэадм.*
Стеречь—*Эреггуван.*
Сторожить— —*Лэатамбіу, леадбіу, леатау, леадау.*
Стоять—*Нуван, нёрдэ, нуз—Падалаю, нулэд, нудм, макабтаю.*
Страдать—*Ламадамбіу, ламадау.* [*рау, варангу.*
Строгать—*Нильман,эсеман—Ва-*
Стрѣлять (изъ ружья)—*Пендермван, гендерман.*
Ступить— — *Танау, танамбіу, г'атнгам.*
Стыдиться——*Сэадолаю.*
Сушить——*Тырабаэи, хастау.*
Схватить—*Нэакалнгадм.*
Считать—*Тологгуван — Толау, толамбіу,-толангу.*
Считаться—*Толгодаван.*
Сѣсть (по-самоѣдски)— —*Тъипіу, леабтарью.*
Тащить — — *Силпіу, силнгау, силтау, ньудэрнгадм.*
Тащить сѣть——*Наэколадм.*
Таять—*Юван—Такам.*
Терять—*Эгован.*
Тесать—*Сяберман.*
Течь——Хайпьобтаю.
Толкать кого—*Энорман.*
Толковать—*Хэтуван.*
Тонуть—*Сэгман.*
Топить — — *Тодаламбіу,-лангу, тодалау, тьуньэу, тьуньіэу.*
Торопить — — *Паролау, пароламбіу.* [*ромадм, паромбидм.*
Торопиться—*Пыдараван — Па-*
Требовать——*Хангау, хандау.*

Трогаться съ мѣста—*Манзодиван.*
Трудиться—*Таелован—Тарадм.*
Тянуть—*Нигалман — Ньу'у, ва-дау, ньуhильэу, ньуhильимбiу,-льенгу.*
Тянуться—*Вэнелгам.*
Убивать, умерщвлять——*Хадау.*
Увѣрять——*Пунрiольтамбiу.*
Уговаривать—*Вотирман.* [*ман.*
Ударить —*Тыралман—Хаудор-*
Удержать — — *Мадарнгау, мадарпiу.*
Удержаться——*Мадарыдм.*
Узнавать—*Тэмдеван, нендомэван —Тумдау.*
Укрѣпить— —*Лабтiэмбiу, лабтьэмбiу, лабцибтьэу, лабсiэриэбтыэдм, муэьрау; муэьрамбiу, муэьмдамбiу.*
Улетѣть——*Тыiю, тiю.*
Улучшать— —*Саувамдамбiу, са-увамдау.*
Умирать—*Хаван—Хадм.*
Умѣть взяться за дѣло— —*Пиртау, пирэтау; пирпiу, пи-рэпiу, пир'ау, пирэ'ау.*
Упасть— —*Монаю.*
Усмирять—*Гэведолован.*
Успокоивать — — *Г'аевадалау, мадяладм, малидам.*
Устать——*Пуэдаю, пуэдаьм.*
Утащить——*Ханаэибтьэу,ханау.*
Утомляться—*Пэдован, вунгалыван.*
Учить—*Толован—Тоhолаэибтьэу, тоhоласэтыу.* [*ман.*
Учиться — — *Энмдаван, торо-*
Хвалить—*Нюрчеван—Саувау, са-ву'ау (савутау).*
Хвастать— —*Вадиндорнгадм.*
Хворать—*Ханурман.*
Ходить—*Ядарман.* [*харуам.*
Хотѣть — *Хорован* — *Харуадм,*
Хохотать— —*Сэлкадарнгадм.*
Хранить—*Летман.*
Храпѣть—*Пыеда-муно, гернован.*
Хромать—*Мэдван, ледван*—*Маэдадм.*
Царапаться—*Ходеттован.*
Цѣловать — *Нючеван, ньутьау, ньутьэу, ньутьамбiу,-ангу.*
Цѣловаться—*Тэмдовман.*
Чахнуть—*Суету.*
Черпать—*Саальман—Со'оу, саhалау, салау.*
Чесать — *Тирман* — *Тыiу, тiу, тымбiу.*
Чесать голову—*Гэвотиван.*
Чинить—*Саидован.* [*гадм.*
Чихать—*Пыедован — Пуйндарн-*
Шевелиться— —*Тамарадм.*
Шить—*Сэдорман—Саэдарау,саэдарамбiу, саэдау, саэдамбiу.*
Шляться—*Питторман.*
Шумѣть—*Хуруеван.*
Ѣсть—*Гаворман, о'мат, оур — А'увурмау, гаварнгадм, h'аyварнгадм, горнгам, гамадм, гаедалаю.*
Ѣхать, гнать — — *Танирнгау, танамбiу, танангу, танау—*

Г'аедалернгадм, г'аедліорнгам.
Явиться—Гадиван.

Б. Мѣстоимѣнія.

Весь—Мал—Мал, тьуку, тьукутьи, тьукуцэа, тьюбэа.
Вы—Тее. [ньиби, г'ани, г'аньи.
Другой——Ньаби, ньаби, ньави,
Какой—Хуркек.
Кое-что—Нюде-маняр.
Который—Хуня-гы—Хар.
Кто— —Ху.
Мы—Мее. [г'амгэhэрт, амгальт.
Ничто—Амгарти — Г'амгарт,
Они—Нигула.
Онъ——Пуда.
Самъ—Хавунда.
Самъ-по-себѣ—Серканы.
Такой — — Толаhа, тaритьэа, тартьэа, тарицэа, тарцэа, тьикараhа, тьикытолаhа, гобтаритьеа.
Тотъ——Такы. тьикы, тьэкы.
Ты—Пыдыр—Пудар.
Что—Г'амгэ, г'аво, сьа.
Что-нибудь——Г'амгэда, сьангокари, г'амгембоуна, г'амгари.
Этотъ—Тюки—Тьукы.
Я—Мань—Мань.

В. Частицы.

Ахъ—Ювой.
Безостановки — Об-минхада— [Г'об-пир.
Безъ—Гаун.
Безъ всего—Сибичь, терси.
Безъ числа— —Толиртьи, толирси.
—Очень близко—Сачиняпте.
Вверху— —Тьауньана, тьауньангы, тьуна, тьу'уна, тьуньана, тьу'уньана.
Вверхъ—Тюуня — Тьу, тьу'у, тьау, тьунга, тьу'унга.
Вдали— —Хупта.
Вдаль——Г'адан.
Вдвойнѣ—Сиде-егор.
Вдругъ—Лакари.
Вездѣ— —Хюарин-га.
Взадъ——Тьаhа, тьаhаньа.
Видимо—Гадя-я-даргэ.
Вмѣстѣ—Обкона—Г'обкана.
Внезапно—Хаэдо'.
Внизу—Тасіњ, тасиньана.
Внизъ (по теченію рѣки) — Гыльняна—Таси, тасинья.
Внутри — Мойнямна — Мыунье, мыунияна, мыдияна.
Внутрь—Мюймны.—Мыуи, мыу, мыуиня, мыуня, мыуимнье мыунье, мыуньямнье, мыунямнье.
Вовсе——Тьукупои.
Вонъ—Пинь—Пиhин, пин.
Вотъ—Панзе—Тьи. [ньэрньаhа.
Впереди——Ньэрньамна, вабтё,
Впередъ—Нерня—Ньэрньа.
Вполнѣ——Малмбои, маламбои.
Вправду, да——Г'од.
Всторону—Хейвуня.
Вчера — Те-сняны, тэ'ьлле, тэта, тэи— Тэ-ялле, тьэ, тьіэ, тьэнаhа.

Въ самомъ дѣлѣ—*Тарэм—Нъу, тад, тадава.*
Высоко—*Пиречe.*
Гдѣ?—Хыня-на, *хынува.*
Гладко—*Салиба.*
Давно—*Тюунома.*
Далеко—*Гыльняю.*
Далеконько—*Гаана.*
Даромъ—*Неубя-си.*
Для чего—*Амзэ.*
До—*Газжда.*
Довольно—*Мась—Маэс, маэсь.*
До сихъ поръ—*Тъэу-эсонд.*
Душно—*Гонтсу.* [*лонгаэи.*
Едва — *Варэн-иле — Вэд, вод,*
Ежегодно—*Тюкум.*
Еще—*Гани—Г'ари.*
Завтра—*Тепта, тэта—Тъэбта,*
За-одно—*Окана.* [*тъiэбта.*
Затѣмъ—*Амге.*
Зачто—*Амгауна.* [*тъукона*
Здѣсь—*Тюкана — Тъукаhана,*
Издалека—*Гааттом—Г'ада-яhад*
Изнутри— —Мыид, *мыуд, мыуинд, мыуняд.*
Изстари—*Гаунанда.*
Изъ, отъ—*Над.* [*г'анинсър.*
Иначе—*Гани-сэр — Г'аньинсър,*
Иногда——*Сiэни, сэаньи, съаньи.*
Истинно, вѣрно——*Г'асню.*
Какъ — *Таръэу.* [*съаhа, съанъэ.*
Когда — *Сяга — Сэаhа, сэаhан,*
Когда-нибудь—*Ганина— Сэаhа-*
Кромѣ сего—*Тагауна.* [*ри.*
Куда—Х*уня.*

Куда-нибудь—*Хыня.*
Къ—*Пруна—Тъаунъа.*
Лучше— —*Поhобаэи.*
Мало—*Тянурка—Тъаньукамбои, г'олю, тъаньорка, тъаньо, тъя-*
Медленно—*Ямбой-мука* [*нъу.*
Между—*Понгана.*
Мелко——*Тора.*
Мимо—*Минханда*—Мин*hа,-hан-*
Много—*Око—Г'ока.* [*да.*
Многонько—*Г'окарка.*
Можетъ быть——*Маси.*
Можно—*Сертасъсова.*
На——*Нъи.*
Навзничь——*Г'осэлёhо.*
На другой годъ—*Ани-поуна.*
Назади——*Пуняна.*
Назадъ—*Сюролеван—Пиня.*
Наконецъ—*Малhана.*
Налѣво—*Слтъ-ня.*
Нанизъ—*Таси.*
Направо——Ма*hаньи, маhани.*
Напрасно—*Тарагода—Таэри.*
Нарочно——*Съури.*
Наружу——*Пиhинъ, пиняна.*
Насильно——*Ныhиры.*
Насторону——*Хаэунъа.*
Недавно—*Теда, тара.* [*бой.*
Немного—*Тянимбой — Тъаньом-*
Немножечко—*Г'олюку, h'олюко,*
Ненадолго—*Госкари.* [*hолёко.*
Не, нѣтъ—*Нен.*
Несовсѣмъ—*Ворен.*
Несправедливо—*Хумбанзи.*
Никогда——*Съаньеhарт.*

Нисколько — — *Сэамбирhарт, съамбирhарт.*
Ничего——*Тъанъоhорт.*
Ночью—*Пи.*
Ну—*Ир-тарем-гу—Тъэда, тыэда, тъэдаи, тандая, тандэя, тандаяри, г'аеда, гаейда.*
Нужно——*Тара.*
Ну-что—*Гэда.*
Нѣтъ—*Ангу—Ангу.*
Откуда--*Хыняд.*
Отсюда — *Тюкуяд — Тъукоhод, тъукаhад, тъукод.*
Оттуда—*Тягат—Тъикаhад, тъикэhэд, тъэкаhад, таньад.*
Очень — *Сочи — Нъэнэ, г'ули, сатьэ, сацъ, садъэ сабіэ, сацэ, сацu.*
Передъ—Мальенгана.
Подобно тому, какъ— —*Раhа.*
Позади—*Пууняны — Пурдари, пурдада, пуннигы, тъаhамна, тъауна, тъаhанъамна.*
Поздно—*Паузэма, паисимэ, пэозюм, пэмэзума.*
Позже— —*Пуна, пунаку.*
Понаружу——*Г'адауна.*
Понпже—*Талю.*
Поперегъ——*Ньарьу, ньар, ньарпои.*
Попусту— —*Хумбана.*
Посему—*Тарем-и.*
Послѣ—*Пуны.*
По-собачьи--*Вентотарем.*
Потихоньку — *Янумбоона, тянибоуна, эномбина.*
Потому— —*Тъикыъмнъэ, тъэкыъмнъэ.*
Поутру—*Хуптана.*
Почему--*Амгэгэтон--Г'амгэъмнъэ*
Почти——*Хаци.*
Поэтому——*Хамантье, таъмнъэ*
Прежде—*Гаунгур—Сьаньи.*
При жизни—*Илевы.*
Просто——*Г'уя.*
Противъ— —*Нъа.*
Прохладно—*Ханзо.*
Прошедшій разъ—*Тякуна.*
Прямо — *Таед, иртну — Сіэр, нъэнса.*
Пусть——*Гаеява, г аеяува.*
Рано—*Хуптат, мэр, тана.*
—Слишкомъ рано— —*Тамна.*
Раньше——*Таhана, тъаhанъана, сэаньи, съаньи, сэани.*
Рѣдко——*Таhаларка, таhалырка, уадамбой, таhалы, таhалада.*
Сверху — — *Тъауньад, тъуд, тъу'уд, тъуньад, тъу'уньад.*
Сверхъ—*Гауно.*
Сегодня — *Тюки-яле, дэрэhан тэда-ълле, тъюкъль — Тёкюялле.*
Сейчасъ——*Тъэбтамбои, тыэбтамбои, съабтамбои, сэабтамбои.*
Сзади——*Тъаhад, тъаhанъад, пуняд.*
Сколько—*Ашимбир, сіян-бир — Сьангока, сьамбир, сэамбир, сэан-ока, сьан-ока, сэамэан, сьамэан, сэан, сьан.*
Сколько-ни-было——*Сэамбирта.*
Скоро——Мэар, *мэр.*
Скорѣе——*Мэарку.*

Скучно—*Тяби-ю-у.*
Слишкомъ——*Вате.*
Снаружи——*Пиһид—Г'адаһад.*
Сначала——*Ньэрибтьэ.*
Снизу——*Тасид, тасиньад.*
Снова——*Ньэрньад, г'аньи,г'ани.*
Совсѣмъ—Малбой, *гули—Пили, пильи, пилингод.*
Сохранно—*Нигоди.*
Сперва——*Г'ауна.*
Столько — *Тамбир — Тангока, тау-ока*
Стыдно—*Сякана-воево.*
Счастливо—*Ябнанда.* [*таньауна.*
Съ обѣихъ сторонъ — — *Сидэ-*
Съ трудомъ— —*Вараэ'ныһири, вариһэ, варэһэ.*
Сюда — *Тальня — Тьэу, тыэу, талньа, тьукон, тьукан.*
Тайно——*Тасиры, тальэси.*
Также——*Г'обтарэм.*
Такимъ образомъ—*Тарем-ю.* [*г'а.*
Такъ—*Тэри—Тарэм, таремгод,*
Тамъ—*Та-эсонгана, та-мальэнгана, таэина, таэиньэ, таньана, тьикаһана, тьикэһэна, тьикэна, тьэкаһана, таньана,*
Темно—*Поиби.* [*таина.*
Теперь—*Теда.*
Тихо—*Энумбоуна.*
Тише!——*Сеа!*
Тогда—*Тамаленгана.*
Только—*Валкада, пирю—Валк, валкада, ри, льи.*
Тотчасъ—Минхемда.
Точно—*Сово-она, нензямбой.*
Туда—*Таняю—Тьикан, тьэкан, таньа.*
Туда и сюда—*Сиде-я-гор.* [*таньа.*
Уже—*Хад, хадынгад, тадангод, халли.*
Узко—*Тарка.* [*халли.*
Утромъ—*Ху—Ху'.*
Холодно—*Тэчи, тичэ—Тити.*
Хорошо—*Сово.*
Хоть-такъ—*Юбъ-тарче.*
Хотя—*Юб.*
Часто——*Г'обкад, г'об кад.*
Чрезмѣрно—*Ныгындотя.*
Ясно—*Хаэр.*

Г. Прилагательныя.

Бездорогій—*Гуды-си.*
Безсильный—*Ныгиси, ныидовой—Ныһисэда, ныһиси.*
Безтолковый—*Ханер-си.*
Безхвостый—*Тэйво-си.*
Безчисленный— —*Толиртьэда, толирсэда.*
Безъимянный—*Ньимдьи, ньимзи, ньимдьэда, нимсэда.*
Безъухій——*Хаси.*
Беременная—*Мунедей.*
Близкій—*Хэм—Хахайи.*
Блѣдный—*Чатаваяда-янку.*
Богатый—*Сово-иле—Саувайилеа, саувайиленье.*
Больной—*Хангурта — Хангода, хангуда.* [*ка, г'ар.*
Большой—*Арка—Ньярка, г'ар-*
Бородатый—*Муначь-совой.*
Босой——*Пиваси, пивасэда.*
Боязливый—*Вэдгэ.*
Бѣдный—Магк-беди — *Мангодамангобада, вайлэлико, вайилии*

ко, тьэрэси, тьэрэсэда.
Бѣлый—*Ѣлена, ьллена—Сирр.*
Вареный—*Привы—Пивы.*
Верхній—*Тьуи, тьу'уи, тьунь-анги, тьуунь анги.*
Веселый— —*Сэанаэи, сьанаэи*
Взрослый——*Пангода.*
Внезапный——*Г'об мальенгана, г'обмальнгана.*
Враждебный—*Понде.*
Вчерашній——*Тьэи, тьiэи.*
Вымоченный—*Сенитовы.*
Высокій—*Пирче, арка, пирричэ — Пирцэ, пиртеа, пирцэа, пир.*
Гладкій— —*Ньэнзада, ньэсада, салмуи, салмук, ньэнсаhалмы.*
Глубокій—*Эромбой.*
Глупый—*Сала.*
Глухой ——*Хасэда.*
Гнилой—*Мирехасевой.*
Голодный—*Говорси.*
Голубой——*Падэраhа, тандьэна, тансина, танзиньэ.*
Голый——*Мэарёи, мэрёи.*
Горбатый——*Энбы чо.*
Городской—*Харт-совой.*
Горячій—*Ядимби.*
Готовый—*Хамадер.*
Грудистый—*Лэмбора́-совой.*
Грѣшный——*Хаэбида, хаэвэаса-ваэй.*
Грязный—*Вор-совой.*
Густой—*Пэсвер.*
Далекій——*Пиня.*
Дальній——*Г'аhа, h'аhаку, hа-ку, г'ыгы, гаhы.*
Двуличный—*Сиде-ягор-хард.*
Двухгодичный—*Номки.*
Деревяный—*Пясовой.*
Дешевый — *Недябеси, мир-си— Миртьеда, мирцэда.*
Дикій—*Хайдью.*
Длинноногій——*Пэана.*
Длинношерстый—*Терада-эре.*
Длинный——*Пон, пона.*
Должный——*Харасаваэй.*
Дорогой — *Миритте — Мирiа, мирицэа, мирите.*
Дымный—*Якемби—Сэамдаравы.*
Дырявый—*Сисовой.*
Дѣйствительный, настоящій—— *Ниэнаэи, ньэнаэи, ньиэнаэи, ниэнэи, ньэнэи, ньанаэи.*
Жаркій—*Ядамби.*
Желтый—*Темуй—Тасиhаэи.*
Женатый—*Пугуча-совой. лега.*
Живой—*Илена, гилэ, ьлле—Iил-лега.*
Жирный—*Гаймы, гая— Г'аьта, гаита, аьта.*
Заботливый—*Синде-гану.*
Завтрашній—*Тьэбтай.*
Завѣтный—*Ваттурмы.*
Задній——*Пуи.*
Заикающійся——*Маhа.*
Запачканный——*Варсаваэи.*
Запуганный——*Нендамы.*
Запутанный——*Мадорута.*
Здоровый—*Сенз-иле—Сэанс, сьанс.*
Злой——*Ваэбты, ваэбти, вуэбты.*
Злосчастный—*Магбеда-ненечь.*
Знакомый—*Таневан-нече, ненду.*
Знающій——*Тьiэньэвана.*

Зоркій—*Коле.*
Излишній— —*Вата, ва.*
Икряный—*Тирибя-совой.*
Кашляюшій——*Ходомбада.*
Кипящій——*Съунсэhы.*
Кислый——*Тъибэаи, тьибэи.*
Комолый—Молк.
Короткій——*Хаэм.*
Крайній——*Вары, варняны.*
Красивый—*Суумбой-совой.*
Красный — *Няр-я, ньэркана — Нъаръа, нъарія, нъаръана, нъаріяна.*
Крашеный—*Олипава.*
Крещеный—*Хечедавы.* [*ра.*
Кривой, косой—*Сэуда-пай—Ха-*
Кривой (не прямой) — *Пай — Пай, паи.*
Кровяной—*Вые-совой.*
Круглый——*Съурэнъа.*
Крутой—*Ваιк-совой.*
Крутой (суровый)—*Сюраладар-*
Крытый—*Сиядавы.* [*та.*
Крѣпкій—Мое, *ныгисовой, мебето-неначь* — Муэйта, *муэю, муэё, муаё.*
Купленый — *Тэамдана.*
Курчавый—*Хадэлтана.*
Легкій—*Сэбука, сіобици.*
Ледяной—*Салабасовой.*
Лишній—*Вота.*
Лучшій— —*Сауварка.*
Лѣвый— —*Съатанъаны, съатанъаны, сьатанъаны.*
Лѣнивый—*Яптовы.*
Маленькій—Ачик, *маенда.*
Малолѣтній— —*Г'армдаваэй, ке-лико-нюде, нудэ, памду — Нелэку, нъюдэа, нъюдэрка, нъуоцко, ньольоку, ньольоко, ольоко.*
Материнскій—*Небесовой.*
Медленный—*Гайламба.*
Мелкій — *Тые, тора — Торик, тораваэи—Тулик.*
Мерзлый—*Ханюй.* [*вы.*
Мокрый—*Сангой—Санъуи, пода-*
Молодой—*Гачики, ачикимбой.*
Молчаливый—Мунзяно-*ненечь.*
Мужественный——*Паэдава.*
Мягкій—*Нъулак, нъулк.*
Написанный——*Падаиі.*
Наружный—*Пиhиняны.*
Невинный, безвинный— —*Хараси, харасэда.*
Невыѣзженый—*Хээда.*
Недоваренный— —*Піудаваэи.*
Недѣятельный——Муэнси, *муэ-*
Нежепатый——*Нъэсэда.* [*ъсэда.*
Неженатый, незамужняя — — *Хаэусэда.*
Незаконнорожденный—*Няуды.*
Нѣмой——*Мунтъи, мунтъэда.*
Непрочный—*Ханзо-яιу.*
Неровный—*Ясорта.*
Неустроенный—*Сертатовой.*[*си.*
Несчастный——*Хэнансада,вэаб-*
Неѣвшій— —*Г'ауартъи, h'ауартъеда.*
Нижній, низкій——*Тасинъаны, таси, г'ылы.*
Низкій — *Ломдук, ламду, нэнэламду—Ламдик, ламдо, ламду, ладику, лабтаhы.*
Новый—*Эдай.*

Нужный—*Моіbеа.*
Одинокій — *Тасаһана, і'олэри, і'обтамия.*
Одноглазый—*Ягіэй.*
Одноутробный—*Об-небе-ню.*
Ослабленный — *Ныһисэркана, ныһисэрка.*
Острый——*Памэя, памэа.*
Отлогій—*Ханебей.*
Очевидный—*Г'ади.*
Паршивый—*Мересовой.*
Пахучій— —*Г'абтьпна, і'абтьпта, і'абтьета.*
Пестрый—*Падувы—Падавы.*
Песчаный—*Таб-совой.*
Плоскій—*Лапгой.*
Плотный—*Яромбой.*
Плохой——*Вамсэи, вамсаэи, ванза, ваэвоуна, ваэво.*
Подобный—*Тарче, об-тарче.*
Пожилой—*Возеймы, хэйвы-ничи-ненечь.*
Покинутый— —*Хаьвы.*
Покрытый— —*Синдавуи.*
Полный—*Поны—Паны, панта.*
Посланный—*Гэдаптавы.*
Посредственный—*Сиденоггы, мозамбир.*
Правый— —*Маһаняпгы, нiэнаваэи, ньанаваэи, ньiэнаваэи.*
Праздный— —*Гаевадай.*
Прежній—*Ньэр, нiэр.*
Преступный— —*Хаэвы.*
Прибрежный—*Мораняна-хань.*
Прилежный— —*Тарана, тараһад.*
Пришедшій— —*Тьувы.*
Пріѣзжій— —*Гадаһы.*
Проворный— *Хосьяна, саттаПоли.*
Проницательный—*Поли.* [*неначь.*
Простой— —*Гуһа.*
Пространный—*Таіго.*
Противный—*Ванзер-иле.*
Прохладный— —*Тьiэтьэрка.*
Прошедшій— —*Ваһравуи.*
Прошлогодній—*Небой—Ньэбой.*
Прямой—*Ирд—Сьунсэһы, тыд.*
Прямоногій— —*Тыданіаэда.*
Пустой—*Хумбанзеда—Таэри.*
Пьяпый—*Ябек.*
Разряженный— —*Муэсаэи, муэцаэи.*
Ранній— —*Ньэры.*
Растущій— —*Гармдана.*
Ровный—*Салмуй.*
Рогатый—*Нямд-совой.*
Рыбный—*Хале-совой.*
Рѣдкій—*Ояк.*
Свободный—*Пензета.*
Свѣтлый—*Ялина.*
Средній—*Эр.*
Сердитый—*Вептый.* [*самы.*
Сильный— —*Ныһита, муэбiэ, самы.*
Скользкій— —*Ньюһолта.*
Сколькій— —*Сэамундаэи, сэамэандаэи.*
Скупой— —*Маро.*
Скучный— —*Тьабиһувы.*
Слабоногій—*Ганзи.* [*ина.*
Слабый—*Леборт—Муэбэси, і'уина.*
Сладкій—*Г'амзаһа — Г'амнилы. һ'амнялы.*
Слѣпой—*Сэу-си — Саэуси, саэусэада.*
Слюнявый—*Сапчесовой.*
Смертный— —*Хабаэй.*
Снѣжный—*Сыра-совой.*
Согласный— —*Пой.*

Согнутый— —*Вуэюи.*
Соленый— —*Сэаратавуи, сэрутавуи, сэратавуи.*
Сплошной—*Облад-хадо.*
Спокойный— —*Хонбюрта, г'аеувадеа.* [*вуй, холкавы.*
Спѣлый— —*Холкавуй, холкка-*
Стальной—*Сіесесовой.*
Старый— —*Пуhульіэ, пуhуліэ, пуhульіэ, уасэй, васэй.*
Столькій— —*Таут'окамдаэи.*
Страшный—*Неголь-совой.*
Сутуловатый—*Могаси.*
Сухой—*Хазуй, нумсово, касуй,*
Сухощавый—*Омза-си.* [*хасуй.*
Счастливый — *Яб-совой* — *Вэабсаува.*
Считанный—*Толавы-моле.*
Сырой—*Айбей—Гаьбаэй, г'аиьбаэй, санюирка.*
Сытый—Хэйвада-сово—*Малливы.*
Талый—*Юбай.* [*ньамэна.*
Твердый—*Недорма-сово—Ньамэа,*
Темный—*Паиви, пойби* — *Паэвуда, паэвудэа, пюмэзума, паэби,*
Теплый—*Юба, юбэ.* [*паевы.*
Тихій— —*Хэаньо, хэаньу.*
Тогдашній— —*Тамальны.*
Толстый— —*Парь, ньангота, ньавота, лэато, муэиа.*
Тонкій—*Яппга.*
Тупой— —*Ньандэси, ньандасэда.*
Тяжелый— —*Сангово.*
Ужасный— —*Піунсь, пивансь,*
Узкій—*Тысь—Тарка.*
Умерщвленный— —*Галбаэи.*
Умный—*Гибета—Ваниута.*
Упрямый—*Мирюй—Хахэдуй.*
Хитрый—*Маттель-гейвы.*
Холодный— —*Тыитьи, тици, тыіэтэдэа, тыіэтьидэа, тіэцидэа, титьи, тіэцидэа.*
Холостой—*Наны, сибичь-хан.*
Хорошій— —*Савамбои, савамбоуна, сава, саваунa, саува, сава.*
Хромой — *Мэйдна-ненче, гэси*—
Худой—*Войво.* [*Маэдана.*
—Весьма худой—*Сочи-воево.*
Цѣлый — *Нагаде* — *Таса, тас, мантьеи, мантье, нангэдэа.*
Частый—*Вып.*
Черный—*Пароде, парридэ, пиридэ—Паридіэ, паридіэна, паридіэне.*
Черствый—*Тыробей.*
Чистый—*Иле* — *Вартьи, варци, вартеда, ньару.*
Чувствительный—*Си-іі.*
Чужой— —*Хаэуньанны.*
Широкій—*Латта.*
Щедрый— —*Ньунг, ньунгутьэа, ньунгэцэа, ньунгэтьа, ньунгутьэку.*
Ясный—*Яллэма, нумхаэрэ—Яллэ.*

Д. Числительныя.

1—*Об, опой, оп, нгоб, нго—Гопой.*
2—*Сиде, сиддэ—Сидэа, сидэ.*
3—*Няр, ньэр—Ньаhар, ньар.*
4—*Тед, тэт, тьэт—Тьэт, тыіэт, тіэт.*
5—*Самальян, самбальинк, самлик* — *Самбэльанг, самбльанг*

самбэлйанк, самльанг.
6—*Мат—Мат.*
7—*Сиву, сію—Сіу, шэу.*
8—*Синдет, сиддэн-тьпт, синдэт —Сидэндъэт, сидндъэт, сидэндіэт.*
9 —*Хасово-ю, хазово-ю, юкадячга, хазоай-ю хазават.*
10—*Ю, луцэ-ю, лузтэ-ю.*
11—*Об-ягга.*
12—*Сиде-ягга, сидер-ягга.*
13—*Няр-ягга.*
14—*Тед-ягга.*
15—*Самальян-ягга.*
16—*Мат-ягга.*
17—*Сиву-ягга.*
18—*Синдет-ягга.*
19—*Хасово-ю-ягга.*
20—*Сиде-ю.*
21—*Сиде-ю-об.*
22—*Сиде-ю-сиде.*
23—*Сиде-ю-няр.*
30—*Няр-ю.*
31—*Няр-ю-об.*
33—*Няр-ю-няр.*
40—*Тед-ю.*
50—*Самальян-ю.*
60—*Мат-ю.*
70—*Сиву-ю.*
80—*Синдет-ю.*
90—*Хасово-ю-юр.*
100—*Юр.*
101—*Юр-об.*
110—*Юр-ю.*
120—*Юр-сиде-ю.*
200—*Сиде-юр.*
300—*Няр-юр.*
500—*Самальян-юр.*
1-й— —*Ньэрибтьэи, ніэрибтіэи, ньіэрибтьэи.*
2-й—*Няби—Ньабимдьіэи, ньабимдаэи, ньабимдьэи,—діэи, ньибимдьіэи.*
3-й— —*Ньаһаромдаэи, ньаһарумдаэи, ньоһарумдаи, ньаһарумдьэи. [тіэтимдаэи.*
4-й— —*Тьэтимдаэи, тьэтумдаэи,*
5-й— —*Самбэльандьумдаэи, самльасимдаэи, самльангсимдьеи, самльангсимдэи, самльасимдаэи.*
6-й— —*Матумдаэи, мататумдаэи. [умдэи.*
7-й— —*Сивимдаэи, сивимдіэи, сі-*
8-й— —*Сидэндьэтимдаэи, сидэндьэтумдаэи, сидэндіэтимдіэи.*
9-й— —*Хасаваюдмдаэй, хасаваюдэмдпй —(дэй).*
Дважды— —*Сидьа. [пеле.*
Два съ половиною — *Няромда-*
Ни одинъ изъ двухъ—*Хуйюмгарт, хуйюмгальт.*
Оба— —*Сидэбтиһи, сидэбти.*
Одинъ— —*Гобтьикеда. [сутэк.*
Половина— —*Пэалеа, пэальеа,*
Разъ— —*Муау, муэу.*
Четверть— —*Тьэруа, тьэрвуа.*
Число— —*Тôлир.*

Е. Существительныя.

Августъ— —*Вуэба-йиры.*
Арканъ—*Тынзей, тынзян.*
Аршинъ—*Аршин.*

--Полъ-аршина— —*Аршин-хейв-пелей.*
Аулъ— —*Г'ыси, h'эси, г'эсы.*
Баба, жена—*Нэ.*
Бабка—*Хада, хадаıы—Хадако,* [*хадакоко.*
Балыкъ—*Позем.*
Барабанъ—*Пензер— ладаııум—Пэандер, пэансэр, пэанзэр.*
Батракъ—*Хумду.*
Башмакъ лѣтній——*Тангад.*
Бездѣлица—*Пудеко.*
Безпокойство—*Япптер.*
Бекасъ—*Мерче-берте.*
Берегъ песчанный——*Мара.*
Береза—*Хо, ху, эхо.*
Береста—*Тай—Таэ, коуо.*
Бисеръ—*Годеко.*
Блокъ при упряжи—*Энне, энде-* [*ли.*
Боберъ--*Лидяıк--Лидэнı, лидэнıа.*
Бобъ——*Нуб.*
Богатство——*Саувайилебцо.*
Богачъ—*Тетта.*
Богъ—*Нум.*
Богъ лѣсной и рѣчной—*Ма-* [*стерко.*
Богъ горный—*Ортик.*
Богъ подземный——*Г'а.*
Божества самоѣдскія--*Тадебцiи.*
Бокъ—*Хэудер.*
Болото—*Сада.*
Болото травяное—*Хазару.*
Болтунъ—*Сiяк.*
Болѣзнь—*Хапчи.*
Болѣзнь накожная у сѣверныхъ оленей——*Сибэа.*
Борода—*Мунзъ, мунучэ, мунида—Мудут, мунабц, мунатье, мунацэ, мунац, мунабт*
Борьба——*Таро.*
Братъ——*Нъа.*
Братъ двоюродный——*Нъас.*
Братъ младшій—*Паппа, нюдепаппау, попа, пэбэıи—Папа, надо, наду, пэвэ, пiэбэа.*
Братъ старшій—*Ни-нэка, нэка—Нъека, нъiэка, нiэка, нин-яка.*
Бревно—*Эдиме.*
Бритва—*Пид-нецсваар.*
Бровь — *Сэу-нирчь — Нъиртьэ, нирци, нирси, нъиртъэ.*
Брусника—*Няр-яна-ıоде.*
Брусъ—*Силарчь-пай.*
Брюхо—*Теıу, мын, мун—Тiу.*
Брюшина—*Нянко.*
Бубны въ картахъ—*Наре.*
Бугоръ—*Лаач—Хой.*
Бумага—*Падар, падарм.*
Буравъ—*Парэ', парээ.*
Буря, вьюга — *Хат, танзэр — Хада, хад.*
Бутылка—*Сеита-пэ.*
Быкъ неѣзжалый—*Хапт, ми-* [*неруй.*
Бычекъ—*Хара-суи.*
Бѣдность—*Маıк-бе.*
Бѣлка--*Таре, тарэко, тарраку—Тарьау, тарьаhа.* [*тене.*
Бѣлодушка (лисица)—*Няр-яна-*
Бѣлуга——*Выборка--Вуэбаркка.*
Вдова——*Сэра нiэ.*
Вдовецъ——*Сэра hасаува, сэра, сiэра, сэра.*
Ведро——*Хавута.*
Величина— —*Г'арда.*

Веревка—*Не ндарча-ине.*
Веревка ремневая—*Мярико-ине.*
Веретено——*Ньиби, ниби.*
Ворота——*Гаедалава.*
Вершина горы—*Томал—Лорсэа.*
Весло—*Лабе.*
Весло кормовое—*Мага-лабе.*
Весна—*Нара — Вину, нараэи.*
Вечеръ — *Паусими, рыт, паусэмъ, папусъымъ — Паэусэмбои, паусэма.*
Вещь——*Сіэр, сьэр.*
Взглядъ——*Сирма.*
Вздоръ—*Инда-манзара.*
Взятка—*Гудакдер.*
Видъ—*Тома.*
Визига—*Пуду.*
Вилы—*Тарко-пя—Таркаку, таркако, тарка, тарк.*
Високъ——*Ламбэћа.*
Вихрь——*Поиюи.*
Вкусъ—*Гаптр-мы.*
Владѣлецъ стада оленей—*Тысовой—Тэата.*
Внутренности——*Сьондьэ-мыуи,-ты, бэду.*
Внутренность——*Мыунянгы.*
Вода—*И, сіякх, гуи, іи, иту, туи, юит, э — Вит, ћуина* [*йи.*
Водка—*Ябэй-и.*
Водяница (ягода)—*Малагоде—Тьосальэа, тосальэа, тосальэ, варнгэ, вуарнгэ, г'одэа.*
Вожакъ, проводникъ—*Гэдапсе.*
Возжа—*Ине.*
Возможность—*Нигы-ягу.*
Возокъ, обозъ—*Пэндыня.*
Война—*Сой.* [*Тэћануда.*
Волкъ—*Сармик, сэрмык, сармин-*
Волна—*Халед, хамба—Хамба.*
Волосъ—*Гэпт, нгэапта, ипт — Нгэбт, эабт, тар, табор, юёбта.*
Ворвань, жиръ—*Яву-нур, няк.*
Воровство——*Тальэва.*
Ворона—*Варнгэ—Варнга, варнгэ.*
Воронъ—*Харнес—Харона.*
Воротникъ——*Віэнтат.*
Воръ—*Талей—Тальэй.*
Воскресеніе——*Хаэбиба ялэ.*
Вошь — *Панде, пандъь, панзіэ,*
Входъ—*Пайдово.* [*панзъэ.*
Выдра—*Нензэд.*
Вышина——*Пирда.*
Вѣра——*Пунріобц.*
Вѣтеръ—*Мэрчэ, мэрц — Мэарцэа, мэртьеа, мерцэа, мэртя, мэрцэ, мэрзэ.*
Вѣтеръ восточный—*Хуумерче — Пэаданиасэу, паэмэрцэа.*
Вѣтеръ западный—*Пэй-мерче—Тюнянгы, сарьода мэртьэа* [*бой.*
Вѣтеръ весенній——*Пыу.*
Вѣтеръ прохладный — *Мерчем-*
Вѣтеръ сѣверный—*Ямал-мерче, гер-мерче.*
Вѣтеръ сѣверо-западный—*Нарамдьи мэртьэ.*
Вѣтеръ теплый—*Ибамерче.*
Вѣтеръ южный—*Яле-мэрче, тюня-мерче—Тангы мэртьэа.*
Вѣтряный——*Мэрцэда.*
Вѣха——*Тьу.*

Вязига—*Нер.*
Гагара—*Неней—Ньуньэа.*
Гвоздь—*Теб—Тъэаб.*
Гвоздь желѣзный——*Ѣсэдьэаб.*
Глаза—*Сэгда.* [*сэаи.*
Главъ—*Сэг, саива, сэу—Саэу,*
Глина—*Лымбер, туп, табэ—Саэд, тауа.*
Глиста мелкая — *Снененую-сар-*
Глубина—*Эре.* [*мик.*
Глухарь—*Сензи—Сэансэа, сэан-*
Гнѣздо——*Пидэа* [*дьэ.*
Гнѣздо лисье—*Гайно.*
Гнѣздо птичье—*Пиде.*
Годъ—*По, пуо—По, пу.*
Годъ будущій—*Няби-няна.*
Голова—*Гэйво, айпа, нгаива—Нгэвау, г'аева.*
Голосъ—*Ялнэ—Тьор.*
Голубица—*Лындьэрмэа, лынзэрмэа, лысэрма, ламда о дэа.*
Голубь—*Гулю.* [*тэал.*
Гора — *Съѣддэ, сэда—Сьа, сэа,*
Горбъ—*Водермы.*
Горизонтъ——*Ну пан.*
Горло—*Се—Сьо.* [*Пiѣа.*
Горностай—*Пiяко, пѣку, пѣѣко-*
Горнъ желѣзный—*Эзе-се.*
Городокъ—*Харт.* [*ри, мар.*
Городъ—*Гардэн, мар—Марэ, ма-*
Городъ губернскій—*Мар.*
Гортань—*Хынго, хунго—Хунго,*
Горшокъ——*Таб ѣад.* [*хунгу.*
Господинъ--*Тетта-ненеч, ѣрру-*
Госпожа—*Эрвнэ.* [*Ѣру, эрв.*
Гостинцы—*Мядимярцы.*
Гость—*Мядимярта-ненечь.*
Гостья—*Мядимярта-нэ.*
Грабли—*Хадэтопчи.*
Градъ—*Хачунхат, сирзаи, сирапта—Санраэи ћад, санарта ћад, санараэи, серапта.*
Гребень—*Тирчь--Тыртьэ, тыр-*
Грибъ—*Тудыко.* [*цэ, тирцэ.*
Гробъ—*Халимер-пя.*
Громъ—*Хече-мун, мун, хаимуно, хаимун, хаэ—Кэћэ.*
Грудь—*Лымбора, лымбура, лимбара—Лэамбара, лiабарра, ма.*
Грѣхъ——*Хаэбэа, хаэвэа.*
Грязь—*Негол—Ньаћар, ньаћал, ньоћол, палка.*
Губа—*Пипте—Пибте, пибтьи.*
Губы—*Типчэ, питтэ—Пыптэ.*
Губка (трутъ) — *Набако-чага—Тутуко, пэамэа.*
Гусь—*Ѣпту, япто—Ѣпту.*
Гусь морской—*Вора, норметты.*
Двери—*Си, не, нiу, нью—Ньо.*
Деготь——*Хадэ.*
Денежка—*Вэн-хеу.*
День—*Ѣллэ, ѣлэ—Яллэ.*
Деньги—*Эзя.*
Деньги мѣдныя—*Нярове-езе.*
Деньги серебряныя—*Ненай-езе.*
Дерево—*Пя—Пiэ.*
Дерево гнилое—*Ачикипузова.*
Дерево таловое—*Нерки-пя.*
Дерево черемховое—*Гад-пя.*
Дернъ—*Яг-хода.*
Дитя—*Гатьекы.*
Дождь—*Сару—Сальу.*

Долгъ--*Атебе*--Хара, *г'атьи-бэа.*
Должникъ—*Атебе-ненач.*
Домъ—*Хард, мэт*—*Мьѣ, харад.*
Дорога—*Обкана, неда, серы*—*Гу.* [*эда, ніеда.*
Дорога большая—*Недорта*—*Нь-*
Дорога лѣтняя—*Нъэдарма.*
Доска—*Лата.*
Доска для рубки мяса——*Панга.*
Дочь—*Нэнью, нэ-нью*—*Ньэнъу, ніэнъу, пиритпэ-ню.*
Дощаникъ—*Алагуи-шоп.*
Драка—*Педа.*
Дробь—*Мугк.*
Дрова—*Ту-пя.*
Дровни—*Куморы.*
Другъ—*Юре, сейюре*—*Ньамбо.*
Друзья—*Нятао.*
Дуракъ— —*Салла, ваэукоя.*
Духъ (божекъ)—*Г'ытарма*—*Тадіэбтъу, тадіэибтъу, тадіэбцьу,*
Душа—*Инд, винд.* [*тадіэбцьо.*
Дымъ—*Якэ, яка, сюн*—*Сьун.*
Дыра— —*Си.*
Дьяволъ—*Илена-сядой.*
Дѣвочка—*Пирипте.*
Дѣвушка— —*Пирибтеа, пириб-*
Дѣдъ—*Ири.* [*цэа.*
Дѣланіе— —*Мива.*
Дѣло—*Сер, совона-моедавы.*
Дѣтенышъ годовой сѣв. оленя——*Сираэи, суйу, суійу.*
Дюймъ— —*Г'умбія.*
Дядя—*Тидяу*—*Ниньэка, ніэка, ньиньэка, ньіэка.*
Ель—*Хады, ги*—*Хады, ха.*
Ершъ—*Лар.*
Желтокъ--*Сарню-тасси.* [*сьонзэа.*
Желудокъ— —*Тьіу, мы, сьондьэа,*
Желудокъ животныхъ— —*Ньан, ньанку, ньанко.*
Желчь—*Паде, паде-са*—*Падэа.*
Желѣзо—*Ѣзэ*—*Вэсэ, ѣсэ.*
Жена, женщина—*Пугуча, пугича, нэу, пуггутзэу*—*Пут яу.*
—Вторая жена——*Тати.*
—Первая жена—*Піуды.* [*зы--Ѣв.*
Женскій половой органъ—*Па-*
Женщина—*Нэ*—*Ніэ, ньэ, ньіэ, ніэ.*
—Нечистая женщина--*Сямма.*
—Распутная женщина--*Гэдензи.*
Жердь— —*Пуд.*
Жеребецъ—*Хора.*
Жертва—*Ханм.*
Жила—*Тэн.*
—Становая жила—*Ик-тен.*
—Сухая жила— —*Ти, тэа, тэ, тэан, тэн, тэанг.*
Жиръ чистый—*Иле-юр.* [*уни.*
Житель верховьевъ рѣки—*Тю-*
Житель низовой—*Таси-ниго.*
Жрецъ— —*Хахэдангада.* [*годэ'.*
Журавика (ягода)— —*Харьун-*
Журавль— —*Харьо, харьу.*
Забава—*Нюрчемя.*
Заводъ—*Ите.*
Загадка— —*Хобцо, хоби, хоб-*
Загорода—*Марне.* [*цуко.*
Задвижка—*Покал.*
Задница—*Хорчи*—*Харци.*
Задъ—*Лэмборануа.*

Заливъ— —*Паһа.*
Замокъ— —*Тъэн-ъсэа.* [*чи.*
—Ружейный замокъ—*Туни-сеч-*
Замша—*Мяреко.*
Запахъ— —*Г'абта, ѓабт.*
Запоръ—*Нерочь-сертовой-попа.*
Заря (утр.)—*Ялэмт.*
Затылокъ—*Хече-нун—Паваэи.*
Затычка— —*Саркабтама.*
Заяцъ—*Няво, ньяуа, игуко—Та-ура, нгава, нъъва.*
—Морской заяцъ—*Гартiй.*
Звукъ— —*Му, мун.*
Звѣзда—*Нумгы, нумгэ, нумэи—Нумгы, нубгэ, нумгытьэаку, нумгыцэако.*
Звѣрь— —*Сармик, сармиг, сар-*
Земля—*Я.* [*минк.*
Землякъ—*Ян-дер.*
Зеркало—*Сямонасарт — Сэада-баэрт', сьадабаэри.*
Зима—*Сырапо.*
Змѣя, ехидна— —*Ньэнсад, нiэн-*
Зола—*Тюнзеба—Тъусивэа.* [*сад.*
Золото—*Няр-яна-ненай.*
Зрачекъ—*Сэу-пари.*
Зубъ—*Табе, тибэ—Тъибэа, тьи-*
Зыбка—*Нукуд.* [*вiэ, тъэв, тьив.*
Зять—*Гїй, io—Ньиньадэа, нинь-эдэ.* [*ка, ньэроко, нэру.*
Ива—*Норка, ньярка, нэро—Ньер-*
—Черная ива— —*Паю, пайю ньеро, ѓабтьенэ пайю.*
Ивовый кустарникъ— —*Сэамб сьам, сэамбу, ньэро, ньэру.*
Иголка—*Нибе—Ньибэа, нибэа.*
Игра— —*Сэано, сьану.*
Идолъ—*Ялмал.*
Идолъ у самоѣдовъ—*Мастерко.*
Изгородь— —*Ва.*
Икра—*Тириба, тиррибэ, тир-ривэ—Тиррэвэ, тьирибэа.*
Императоръ— —*Парэнгода.*
Имѣнiе—*Илипци.*
Имя—*Подер, нюмде, ним, нимда —Ньим, ним, ньум, ньэм.*
Иней—*Седе—Сэарабт, сэрабт.*
Искра—*Тато—Тато, тату.*
Искушенiе—*Нельтевы-сер-адимы.*
Истуканъ— —*Хахэ.*
Калъ—*Палка—Тьiу.*
Камень—*Пэ, паи—Паэ, пэ.*
—Красный камень——*О.*
Капканъ—*Эзе-ягу.* [*сако.*
Капля— —*Тэас, тэасаку, тэа-*
Караванъ оленей——*Мыу', мы*
Карась——*Нар-яна-хала.* [*у*
Караульный—*Эрембеда.*
Карманъ—*Себ—Сэап.*
Карты—*Хозыр.*
Каша——*Хаска.*
Кашель—*Хад—Хо'.* [*на), тэдэ*
Кедръ—*Тыды—Тыды (тыдынга*
Кисличка——*Хэабт.*
Кистень—*Лемугк.*
Китъ——*Халэй, халэ'.*
Кишки—*Идю, ьдуи—Вэтю.*
Кладбище—*Хальмерота-я.*
Кладовая— —*Тъэн, тьин.*
Клей—*Ибе—Симэа.*
Клещи—*Няморча.*
Ключъ—*Томан-эсе, иленапа*

Книга печатная — *Толопча-падар.* [*дар.*
Книга рукописная—*Падувы-па-*
Княжника (ягода)—*Лемур-оде.*
Ковшикъ—*Яроко.*
Кожа—*Тоб-эво.*
Кожа оленья—*Хоба, корп.*
Кожа съ ногъ оленя—*Пека.*
Колесо, кругъ—*Хоба.*
Колода дверная—*Невар-пя.*
Колода оконная—*Сидер-вар-пя.*
Колоколъ——*Сэанга, сіэнга.*
Колокольчикъ—*Сега—Сэангако.*
Колотье—*Мотидевымитани.*
Колчанъ——*Тыіэнтьэ.*
Колыбель см. Зыбка.
Колыданъ (мѣшокъ изъ сѣти)—*Хурко-пога.*
Кольцо деревяное—*Нензерчь.*
Кольцо (браслетъ)—*Гуды-езе.*
Колѣно—*Пулы, пулэ — Пулы, пулэ.*
Комаръ—*Ненегк—Ньэньанг.*
Конецъ—*Мал.*
Конопля—*Эн.*
Копыто—*Тоба, хады.*
Копье—*Нора—Нарэа.*
Копѣйка—*Эзе.*
Кора—*Сярда — Сэабт, сьабт, сэабть—Хоба, пир, пэа hоба, пэа оба.*
Корабль—*Ано, ану—Нгадду.*
Корга—*Вану-мегар.*
Корень — *Ван, вану — Уадду, вана, вано, вану, вуана.*
Корма—*Пуд-хана-гарчь.*
Корова—*Хорова.*
Корова дойная—*Хорова-этте*
Корольки—*Оде.*
Короста—*Меру.*
Корыто—*Хыде-ка.*
Корь—*Пуй.*
Коса (волосы)—*Таню — Пангалерт, таньо, таньу.*
Кость—*Лэ, лы—Лы, лэ'.*
Косякъ—*Лого.*
Котелокъ—*Гесо.*
Котелъ—*Эд, ѣт, ѣддэ—Ѣл.*
Котелъ желѣзный—*Эзе-эд.*
Котелъ мѣдный—*Нярове-эд*
Кочерга—*Пиртигусь.*
Кочка—*Лагы.*
Кошелекъ — — *Тутьа, тутьэ,* [*тугіэ.*
Кошка—*Яганчи.*
Край—*Мара.* [*вар.*
Край (опушка)—*Вар — Вуара,*
Краска—*Галипе—Голэпэа.*
Красота—*Суумбой.* [*бэ.*
Кремень—*Тумбы—Тумба, тум-*
Крестъ—*Перн-хече, хече-перн.*
Крикъ—*Тюр.*
Кровать—*Ханыпче-лата, панга, хоба—Хова.* [*хэам, хём.*
Кровь—*Вие, быэйэ, хим—Хэм,*
Кротъ—*Индамписе.*
Кругъ—*Ханзяри.*
Крыса водяная—*Ніо—Ноя.*
Крышка——*Таллама, си', син діэр, синдимэа, синдмэа.*
Крюкъ—*Вода.*
Кузнецъ—*Янорта-ненечь.*
Кукушка—*Хутти.*

Кулакъ—*Тыра, тира, тирэ.*
Куликъ—*Ламси.*
Куль—*Ягасе.*
Кунжа (рыба)—*Няр-яна-хале.*
Куница— —*Пэсэак, халмирта*
Курица—*Луце-хемде.*
Куропатка—*Хонде—Хондь, хон-* [*дье.*
Кусокъ — — *Пусак.*
Кустъ——*Ман'.*
Кушанье——*Г'авар.* [*берчь.*
Кысканъ (рыбья сѣть)—*Нябы-*
Ладонь—*Гуды-лапчеко — Пэанг, пэ, піэ, піэнг.*
Лай——*Мадарма, мад.*
Лгунъ——*Сіњк, сіяк.*
Лебедь—*Хогорей, хорэй, хухарэи—Хохор, хохорай, хохораэй.* [*тьивок, тьивы.*
Легкое — — *Тьивуак, тивуак,*
Ледъ—*Салаба, іир, яуыр, сыр, сэнбо—Салаба.*
Лекарство — *Сертагнгум-пордан, пардок-сертагнгум.*
Лисица—*Тени, тьюнюко, тьюнэ—Тьонья, тээна.*
Лисица - сиводушка — *Хора-ката тене — Хорха-перерыву, ноho.*
Лиственница—*Хару-пя, хару.*
Листъ—*Вэба, вюбэ, выба—Вуэба, уаба, уэва.*
Листья таловые—*Нэро-симдет*
Лице—*Ся.*
Лобъ——*Пуаңа, пэаңа.*
Ловля, добыча——*Ханьу.*
Лодка—*Гану—Г'ано.*
Ложечка (у груди)—*Лэмборанда.*
Ложка—*Ху, луроко—Луца hу, хубацэа, куг.*
Ложь, клевета—*Хумбанзи-вода.*
Локоть — — *Сальик, ньалтьэ,*
Лопата—*Сиве.* [*ньалцик.*
Лопатка—*Латаку.*
Лопатка (палка), употребляемая при ходьбѣ на лыжахъ—*Се-*
Лоскутъ—*Пуска, пусек.* [*вяко.*
Лось (сохатый)—*Хаборта-пивы, хубурта—Губорта.*
Лошадь—*Юна, юннэ—Панго, юда*
Лугъ, долина—*Лорней.* [*юёбтье.*
Лужа——*Сада.*
Лукъ охотничій — *Гында, гын, им — Сьойэр, сьойор, сэойэр, г'ын, нгиддэ.*
Луна, мѣсяцъ—*Яламда.*
Лыжа—*Ламбой—Ламба.*
Лыко, лубъ—*Пя-рокоси.*
Лѣстница—*Танэгеча.*
Лѣсъ—*Пэдара, подора, пуидира, пыдира—Пуэдара, пэа, паз.*
Лѣсъ сплавной—*Хуко.*
Лѣто—*Та—Та.*
Лѣшій—*Парнэ.*
Люди—*Ньенэц.*
Лягушка—*Тямэгэа—Тьамдэ.*
Ляжка— —*Хаэва-лы.*
Лямка——*Подэр, са'.*
Май—*Тыни-та-ири.*
Малица (одежда)—*Мальче.*
Мартъ—*Яра-при, лимбеприи.*
Мартышка полярная—*Халэув.*
Масло деревяное—*Пя-юр.*

Масло коровье—*Хорова-юр.*
Мастеръ—*Мел.*
Матерія шелковая—*Камга-того*
Мать—*Небе, нивэ, вадаванибе—Ньэбэа, ніэбэа, нэван.*
Мачиха—*Неяу—Ньэбта, ньаба.*
Мачта——*Пулабтада пэа, пэада.* [*со'ом.*
Медвѣдица большая — — *Сом,*
Медвѣдь—*Варк, уарк — Варк, ворк, хаэвидэа, хавидэа, хаэбидэа.*
Медвѣдь бѣлый—*Варк.* [*дэа.*
Мездра—*Няра.*
Мережа—*Поіга.*
Мерзость—*Носкопты.*
Мертвое тѣло—*Халмэр.*
Мизгирь—*Нибича, лярся*
Мизинецъ— *Варкеча — Вартэ, варты.* [*дорсаэи.*
Милостыня——*Мэадорцаэи, мэа-*
Миска, чашка изъ корня—*Хыде-ям.*
Младенецъ грудной— —*Гамэа ҺІатьекы, г'атьекэкы.* [*маэи.*
Мозгъ—*Хэйва — Ньэмаэи, ньіэ-*
Мозгъ костяной——*Хаэва, гаеваеи.* [*бонг, симбукчи.*
Моксунъ (рыба)—*Сюмбык—Сьум-*
Молнія—*Хечету, тунум, хаиниту, хаиту—КэҺа-ту.*
Молоко — *Омэ-іит, армэ-йи — Нгаммъъ.*
Молотокъ—*Яну—Ма.*
Морда (сѣть)—*Пя-поіга.*
Море — *Итегоптени, аптин-я, ям—Вуинг.*
Моржъ—*Наро—Тъэвотьэ', тіу-*
Морозъ—*Тиччи.* [*тьэи.*
Морошка (ягода) — *Моронга—*
Мостъ——*Пул.* [*Маранга.*
Мохъ бѣловатый—*Нярсу, няда—Ньада, ньанк, ньарсо.*
Мохъ водяной—*Пуно.*
Мохъ твердый—*Пюгк.*
Моча—*Ганьзи.* [*ньибэру, нибэрьу.*
Мошка—*Нибырю — Ньибэроку,*
Мужской половой органъ—*Хорь, парчор, парчук, цхабар--Пыр, санэ.*
Мужъ—*Ваизако, хаіоау, хозова*
Мука—*Я.* [*—Касавау.*
Мука крупчатая—*Миретея.*
Мука пшеничная—*Сэр-я.*
Мýка—*Мае.*
Муравей——*Сис, сьис.*
Муха—*Тагонуа-пеу.*
Мыло—*Мыла.*
Мысъ—*Сале—Салька, сальэа.*
Мышь—*Писэ — Писэаку, писэако, писэ, писэа.*
Мѣдь—*Нэрова, нэрово—Ньарава, ньрауэ.*
Мѣра—*Эльчеван.* [*ва, ньрауэ.*
Мѣсто непроходимое—*Ясерта.*
Мѣсто почетное—*Синяю.*
Мѣсяцъ—*Іурри.* [*Вуэнуи-йиры.*
—Весенній мѣсяцъ (десятый)—
Мѣсяцъ наводненія (девятый) — —*Саву-йиры.*
Мѣсяцъ оленей течки (сентябрь) — —*Хор йиры.* [*йиры.*
Мѣсяцъ орла (7-й) — — *Лимбэ-*
Мѣсяцъ пятый —— *Хэньу-йиры.*

Мѣсяцъ телячій (восьмой) — —*Суійу-йиры.*
—Темный мѣсяцъ (третій) — —*Паэвудэа-йиры.*
—Тихій мѣсяцъ (т. е. 5-й)—— *Хэнталова-йиры.* [*Сава-йиры.*
—Хорошій мѣсяцъ (шестой) —
Мѣсячное—*Сямей-сялайда-то.*
Мѣхъ—*Путопча.*
Мѣхъ раздувательный— —*Путабте, путабцэ.*
Мѣшокъ—*Гече, яга-се, пад, hаэсэ, ѓаеси, ѓаесэ.*
Мѣшечекъ кожаный — — *Па-* [*даку.*
Мѣшокъ мучной—*Япад.*
Мякишь (хлѣба)—*Нянь-сей.*
Мясо — *Омза, ѓамса, амза — Нгабза.*
Мясо копченое— —*Пинсидіэвы.*
Мятель— —*Тандьэр, тантьэр, тансэр, танзіэр, танзьэр.*
Наводненіе—*Саво—Саву.*
Наемъ——*Хасо, ньедибэа.*
Наковальня—*Сал-езе.*
Налимъ—*Нез—Нуя, куя.*
Наемникъ, работникъ — *Недволевы-мале.*
Наносы осенняго льда—*Торось.*
Нарта—*Терчида-хан.* [*хан.*
Нарта въ приданое — *Месер-*
Нарта для вывозки нечистотъ —*Сябу.* [*Гутто—Сэабу, гуту.*
Нарта для перевозки чума—
Нарта подъ одежду—*Сабыча.*
Нарта подъ тяжести—*Хурома.*
Нарта обозная—*Мюдах-хан.*
Нарта тяжелая—*Тэра-хан.*
Нарывъ—*Пюгусь--Паљр, пайњр*
Нарядъ——*Муэсана.*
Небо—*Нум—Нум, нуб.*
Нёбо——*Нинзэ, ньиндьи, ньэшику, ньиндьи, нинзэ, ѓынзэ.*
Неводъ—*Эрчь-пога.*
Невѣстка——*Мэња, мэњ, меања.*
Недѣля— —*Сіу ялэа.*
Нельма (рыба)—*Сяутта——Сьаута, сявота.*
Непостоянство—*Воево-вода.*
Неряха—*Нодеовой.*
Несчастье— —*Хэнанси.*
Нитка—*Сэдома.*
Новость—*Ине-эдаяук.*
Нога—*Гэ, нгаи, аи—Нгэ, ѓаэ*
Ноготь—*Хада.*
Ножикъ—*Пяг-гар.*
Ножницы——*Юёбтпаэрцэ.*
Ножны—*Харни-се.*
Ножъ—*Хар.*
Ноздри—*Пыенда-си.*
Ноздря——*Пуйњ си, ѓаруню.*
Носъ—*Пые, пуэ, нпуњ—Пуйња,* [*пуйя.*
Ночь—*Пи, піу—Пи.*
Нужда— —*Манг.*
Обжора—*Вэгне.*
Облако—*Тир—Тьир.*
Обманъ—*Тэмбораў-сер.*
Обозъ—*Мюд.*
Обозъ съ вожакомъ—*Аркиш.*
Обувь (зимняя)—*Тагэдь.*
Обувь (лѣтняя)—*Таггэд.* [*ваэи.*
Обухъ—*Тупка-сюм — Тубка па-*
Общество—*Парм.*

Оводъ—*Пиле—Пилё, пилю.*
Оврагъ—*Хыде.*
Овца— —*Гаеябта.*
Огниво——*Сэадацэ, ту ьсэа.*
Огонь—*Ту—Ту.*
Огородъ—*Ва.*
Одежда—*Пиву-пимы, парка — Паны.*
Одежда верхняя—*Гус.*
Одежда женская—*Ягушка.*
Одежда верхняя женская— —*Хонды.* [*гедоровы.*
Одежда изодранная — *Пакыда-*
Озеро—*То—То, мари.*
Озеро длинное и узкое—*Ненко.*
Озеро замерзшее-*Юван-хорован.*
Окно—*Сидерси.*
Окунь—*Падувы-хале — Лэара, лэар, майтура, ньиһэ.*
Олени--племенные быки—*Хари.*
Оленекъ——*Хабтьеко, хабтьні.*
Олень—*Яде — Гиллэфы, хора, хорге, хабта, хабт, хабтье, хадті'э.*
Олень безрогій——*Сьонэдьи.*
Олень дикій *Илипча—Мар.*
Олень доморощенный—*Аука.*
Олень запрягаемый впереди — *Тэлуяко.*
Олень холощеный—*Хоранга бт.*
Олень пряморогій—*Талвей.*
Олень сѣверный--*Іиллэпш, хабута, ты—Паваэсэда, ти, ты, тэ.*
Оленья кожа, на которой сидятъ въ нартахъ——*Г'амдьор.*
Олово—*Хор-хупт.*
Ольха—*Ольха-пя — Г'ăбтьеае, г'адтьенэ пэа.*
Омутъ—*Хэкругована.*
Опухоль—*Пое.* [*льимбэа.*
Орелъ—*Лимба, лимбэ — Лимбэа,*
Орудіе——*Мирву.*
Орѣхъ кедровый—*Нагар.*
Оса— —*Хэаб.*
Оселокъ—*Сія.*
Осень—*Гэре — Гэрьой, г'эрьеи.*
Осетръ—*Эна, ягая, ьна—Эхэна.*
Осина—*Гану-пя—Ньурка.*
Осока—*Пансуй.*
Островъ—*Г'о*
Островъ песчаный-*Эрей-таб-го.*
Отверстіе—*Сима.*
Отверстіе дымовое— —*Мокода.*
Отецъ—*Низяу, низэ, нээз—Нисэа, ньисэа, нисэ.*
Отчимъ—*Нека.*
Очагъ, чувалъ—*Тюмко.*
Очепъ для котла—*Пад.*
Очки—*Пэй-сэу-тад, сэу-тид.*
Пазуха—*Маканэ.* [*мэакоту.*
Палатка— —*Мэая, мэаъ, мэа,*
Палатка длинная— —*Вайту.*
Палецъ—*Умбы, уда-аарка, удаторка — Пикэтеа, пикицэа, тарка.*
Палецъ на ногѣ— —*Г'арва.*
Палка, которою погоняютъ оленей—*Хорэй.*
Палки чумовыя — *Ол-гу.*
Палочка— —*Тьэбуко, тьэб, тьіэб, тіэб.*
Парусъ—*Эсер—Пулабт.*

Пасть—*Нарэ.*
Паукъ—*Тугу.*
Пень—*Салик.*
Переводчикъ—*Вадабертв.*
Перелѣсокъ—*Поды.*
Перехватъ—*Сыгы.*
Перецъ—*Анжи.*
Перо—*Тор, т'лы—Ту, то.*
Перстень—*Сясовой-езе.*
Песецъ—*Ного.*
Песецъ голубой—*Сег-аного.*
Песокъ—*Ядапча, таб, мара — Марра, таб.*
Пеструшка (тетерка)--*Падерта.*
Петля — *Эс — Тындьэ, тынсэ, тьиндьэ, тинзэ.*
Печенка—*Мыгд—Муэд, муид.*
Печь—*Тюмы.*
Пешня—*Ягапча.*
Пила—*Игипчь.* [*падабс.*
Писарь—*Паттана — Падапана,*
Письмо (писаніе)— —*Падар.*
Пища—*Говор.*
Пламя— —*Лэайо, лэйу.*
Плата—*Неубя.*
Платокъ—*Тоıо.*
Платье—*Пак, панни.*
Плевокъ—*Тагондату—Тод.*
Племянникъ— —*Мэанг.*
Плесо—*Ненз.*
Плетень (заборъ)— —*Уа.*
Плечи—*Морчэ, мурц—Мартьи, мартье, марци, марс.*
Плодъ—*Аюма, сануи—Нодаби.*
Плотина— —*Сьои.*
Плотникъ—*Гану-тупка.*

Плѣть—*Ям-седа.*
Пляска—*Санэрта.*
Поваренокъ—*Няляко.* [*седа.*
Поваръ — —*Пириндеда, пирин-*
Повивальная бабка *Ямине-пууча.*
Погоньщикъ— —*Танирта.*
Погорѣлое мѣсто—*Паравы-я.*
Подарки—*Мядарцы.*
Подошва— —*Тобар, тобіэр.*
Подруга—*Неюре, гэданзи.*
Подушка—*Пыркаптам.* [*мир.*
Подушное, подать — — *Гаева*
Подчумное мѣсто *Чугор-Мэады.*
Покойникъ--*Хамомер, сидеранк.*
Покрывало— —*То, тои.*
Покрывало чума—*Эе-нюча, мюнко, нюр.*
Покрышка—*Синдома, тюсер.*
Полночь—*Пи-эр.*
Полозъ—*Ханзатта—Ханс.*
Полоса—*Эркер.*
Полотно— —*Тоһэ, тоһо, туһо.*
Полтинникъ — —*Ноимэан бэа-*
Полъ—*Мядлат.* [*лэа.*
Полъ, половина— —*Ваэ.*
Помощь, пособіе—*Нядэд.*
Порохъ—*Пора.*
Постель—*Ва'у.*
Посуда берестяная—*Тай-хор.*
Потъ—*Него-и.*
Почва— —*Гыль.*
Починка— —*Силлома, сулума.*
Почки—*Суик.*
Поясница— —*Гавад.*
Поясъ— —*Ньи.*
Поясъ женскій—*Ни-ине.*

Поясъ (мужской)—*Ни-мара.*
Правда— —*Ниэнасэа.*
Преемникъ—*Мерчи-ненче.*
Приданое— —*Мэадинсаэи, меадинсэи, мэадинси.*
Приказъ—*Табэко.* [*халцо-*
Приманка, прикормъ---*Халсу,*
Пристань—*Нором-латта.*
Присяга—*Хечеттагум.*
Причина—*Сер-гадимы.*
Проводникъ— —*Минріэнье.*
Продавецъ——*Тэамдарта, мирдатана.*
Прорицатели— —*Табеди.*[*рэмэа.*
Прорубь—*Нермя, нэрмь — Ньэ-*
Птица, птичка.— *Синзег, гагу, маринаннэ, тиртэ — Тъирта сармик.* [*сарма.*
—Ночная птица — — *Писарма,*
Пуговица—*Логгай.* [*пинвы, собу.*
Пузырь—*Идер, соббу—Сабу, са-*
Пупъ—*Сю—Съу, съун.*
Пурга—*Хада, хад.*
Пустяки—*Не лико-ер.*
Путешественникъ—*Пармы.*
Путь зимній— —*Сиhэры, ньэда.*
Пухъ—*Нензакада—Ньанс.*
Пушка—*Саиндарчъ-туни.*
Пыжанъ (рыба)—*Пор-куль.*
Пѣна—*Сисю--Сисьу, сисьо.*
Пѣніе, пѣсня--*Хинц, хэнц, хынц, хэнубс, хынабс, хынабц'.*
Пядь—*Тэрьэ.*
Пята у ноги—*Гэен.*
Работникъ — *Минзаран, мансарана—Муэйтана, мансарана,*
Работница-*Недвотана-не.*[*хабіу.*
Радуга—*Нумбону.*
Разбойникъ—*Харакси.*
Разговоръ—*Лаган.*
Разумъ— —*Вангу', ви.*
Рана—*Мерё—Мэрэ, мерю, мэарё.*
Рана застарѣлая—*Меремби.*
Ребенокъ--*Ачики.* [*енда-неесечь.*
—Маленькій ребенокъ—*Ма-*
Ребро—*Хэйвыча—Хаэулы.*
Ремень (въ упряжи)—*Сса—Віh.*
Рея—*Пулопто-пя.*
Рогъ—*Нямд—Ньамд.*
Рогъ мамонтовый—*Яням.*
Рогъ оленій—*Мора.*
Родные—*Пебяса.* [*да—Пэрэня.*
Родственникъ — *Папау, переня-*
Родство—*Переня.*
Родъ— —*Тэанс, тэанз, ъркар.*
Рожокъ табачный—*Хорова-ня-*
Россомаха—*Иггыня.* [*сит.*
Ротъ—*Налъ, ньэн—Ньа, ньэнг.*
Рубашка—*Имбыт, малица—То-*
Рубецъ—*Юттома.* [*hэтьэа.*
Рубль—*Ноймян--Ноймэан, тора.*
Ружье—*Туни—Туньи.*
Рука—*Гуда, уда—Гуда, мудэ-*
Рукавъ—*Тю—Тъу.*[*тарка, мудэ.*
Рукавица—*Гобэ—Г'оба.*
Руль—*Гану-лабэ.*
Ручей—*Япта, эге.*
Рыба—*Хале--Халэ, халлэ, халія.*
Рыба живая—*Илена-хале.*
Рѣдкость—*Тогоче, сянука.*
Рѣка—*Яга, я—Я'hя.*
Рѣка горная—*Тэлняд-яга.*

Рѣка большая—*Ям.*
Рѣчка—*Ягако.*
Рюмка—*Об-теръ.*
Рябчикъ— —*Синсіэу.*
Сабля—*Пал—Палы.*
Сажа—*Вор.*
Сажень—*Тибе—Сэваэи тивіэ.*
Сало топленое—*Сянзе—Ту', сэандьу, сьандьу, сэансьо.*
—Безъ сала——*Тутьй, туси.*
Самка оленья—*Ядси — Сибэко, сибэку.*
Самка нетелящаяся--*Хаптерка.*
Самоедъ — *Хазово — Ньэнэтьэ, ніэнэцэ.*
Сани, нарта—*Хан, ханхора — Хаддэ, сэабуку, сэабу, сьабу.*
Санки—*Гамлес.*
Санки мужскія—*Хазово-хан.*
Сапоги (пимы)—*Магэдь. [Пива.*
Сапоги зимнія — *Сыра-піуво —*
Сапоги пестрые—*Пимы.*
Сапоги русскіе--*Хотты--Хоти.*
Сахаръ— —*Салабаку.*
Свадьба——*Ньудьэрта', тьунья,*
Сватовство—*Ханомбеда.[тьуньэ.*
Сватъ—*Янэм, переняу—Ракhы.*
Свинецъ— *Хупт—Кубт.*
Свинья—*Порысь, парас, парс — Парэс, порэс.*
Свистокъ— —*Сэар-пэа, сьар-пэа.*
Свояк ь—*Ниведе. [надьо.*
Свояченица — — *Ньэнаду, ньэ-*
Свѣтильникъ—*Сидер-кант-пога.*
Свѣтъ—*Ялена-еер.*
Свѣча—*Сидер-кант.*
Связка—*Хурко, мандаль. [пэю.*
Связка сушеной рыбы—*Сярда-*
Священно-служители— *Тадыбы,*
Селедка— —*Тьитэ. [татибы.*
Селеніе—*Тонгочи.*
Серги—*Ха-езе—Хайнпэа.*
Сердце—*Сей—Сэаи, сіэи.*
Серебро—*Нэнай, нэнэй.*
Сестра старшая—*Нябыко--Ньабако, ньабаку, ньабуко.[ніэнья.*
Сестра младшая — — *Ньэнья,*
Сигъ— —*Палкур, пулкур.*
Сидѣнье— —*Тьиси, ѵамдортье, hамдорцэ.*
Сила—*Са, мэбэныгы—Ныhи.*
Синица—*Синзеу.*
Сирота—*Модко-неречь—Мэадор-*
Ситецъ-*Тогось. [та.*
Сифились—*Хапчи-войво.*
Сказка—*Сюдобарчь--Вадако.*
Скала—*Пэмбуэ.*
Скала подводная—*Пусь-мах.*
Скотъ рогатый—*Хороуа.*
Слеза—*Сэву—Хапл, хапл.*
Слово——*Вада.*
Слухъ—*Мун-ха.*
Слѣдъ—*Гу.*
Слюна—*Сапчь—Сабтьэ, сабть, сабцэ', сабць, хабш.*
Слякоть——*Г'аи.*
Смерть—*Хауи, хальмэр, хабби, хабтье, хабиэа, хабиэ', хаби.*
Смола—*Гану-хаде.*
Смотритель хлѣбнаго магазина —*Хозах-эр.*
Смѣхъ—*Пис—Писэ'.*

Снаряды для ловли (сѣти, западни)——*Ханьабтье*
Сноровка—*Эльчь*. [*зэ—Гинэ*.
Снурокъ——*Тиншэ, ħурко, тын-*
Снѣгъ—*Сыра, юмчэ—Сира, сирэ*.
—Рыхлый снѣгъ— —*Хава*.
Собака—*Венеко, вынюко, уэн — Вуэно, вуэнг, вэнэка, вэнэку*.
Собачка——*Вуэнюко, вуэньико*.
Собачье кушанье— —*Вуэнюко маħалэи*.
Соболь—*Тось, то, тозэ, тас —*
Соболь плохой——*Тосіэнг*. [*То'*.
Сова——*Хаморье, ханибт'ю, ханибціу, ханибчо*.
Совокъ—*Сакуй, гусь*. [*ħо ныльу*.
Сокъ березовый — — *ħо-ħ'ылы*,
Солдатъ——*Палытана*.
Солнце—*Яле, хаяр, хаяр, хаэр*.
Солома——*Г'умсэко*. [*—Каяр*.
Соль—*Сэр, сир, соты—Сэар, сэр*.
Сонъ—*Неме—Ньэма*.
Сорога (рыба)— —*Лысу, лэасу*,
Сорока—*Савне*. (*лусу*.
Сортъ—*Амгари*.
Соръ—*Хамбал, неголта, табор*.
Сосокъ на груди——*Г'амэа, улу*.
Сосна—*Епя, ъ*.
Сосудъ——*Хор*.
Сосѣдство—*Хая*.
Спина—*Мага, ма—Маħа*.
Спинной хребетъ— —*Лыды, лэ-*
Спиртъ—*Ныгыта-и*. [*ады*.
Спускъ, скатъ—*Эдей*.
Стаканъ—*Пэсярка*.
Сталь—*Сіесе—Сіпсэа, сіпсэ*.
Старецъ—*Вэзеко—Уасако*.
Старикъ——*Васако, весако*.
Старуха——*Пуħутеа, пуħуцэа*,
Стволъ——*Паħа, г'арма*. [*пуħы*.
Стекло—*Сидер-пей—Сидэр*.
Стельки—*Піидагум*.
Степь—*Лапта*.
Стерлядь—*Энаню*—Хиры, *хойя, вэħана, энако*.
Столбъ—*Сал—Сар, сал, салик*.
—Позвоночный столбъ--*Магалэ*.
Сторожъ——*Лэатамбада*.
Сторона—*Тяня, хуудер—Хаэу*.
Стругъ—*Тырос*.
Струпъ—*Сибе*.
Струя бобровая—*Лиденек*.
Стрѣла желѣзная — *Гунг-поре, муг, мунк—Мунг, муэнг*.
Стрѣлка—*Хорю*.
Стужа——*Хань', ханьеа, ханье'*
Стулъ, скамья—*Омдер*.
Стыдъ—*Сюдабе, сялларавант*.
Сугробъ, ухабъ—*Хеудар*.
Судно—*Аркагану, каюк*.
Судьба——*Вэаб*.
Сукно—*Ной—Ной*.
Сулема—*Сулем*.
Сумазбродъ—*Варити*.
Сурикъ—*Гоо*.
Суставъ—*Гэсо*.
Сутки—*Писовой-яле*.
Счастье—*Яб*.
Счетъ—*Толагон*. [*—Ньу*.
Сынъ—*Ню, хасово-ню, н'ю, нэо*
—Младшій сынъ—*Нюкуче, нюде-нюми*.

Сырокъ (рыба)—*Пайга.*
Сѣверъ——*Г'эрм, юэрм.*
Сѣни—*Сена.*
Сѣно—*Гум.*
Сѣть—*Нямза-гэй—Понга.*
Табакерка—*Сяр-лы.*
Табакъ—*Сяр—Сэар, сьар, сьор.*
Тавро—*Тамга—Ньэнадума.*
Таймень (рыба)— —*Нэйгахай,* [*ньангаћаэй.*
Тальникъ—*Неро.*
Тамга, тавро—*Питтиме.*
Теленокъ—*Сую, хорова-нюкуче.*
Тесть—*Гимбет.*
Тетеревъ—*Лук—Льук, сэандьэ.*
Тетива—*Гын.*
Тетка——*Ньэња, ньiэња, нiэња.*
Теща—*Гимбет-пууча.*
Титька—*Гымда.*
Товаръ— —*Мирдапида.*
Толкъ—*Ханер.*
Топоръ—*Тупка—Тубка, сьумба.*
Точило—*Сюрги-пей.*
Трава—*Ум, мум—Г'ум.*
Трава молодая— —*Г'амдэ.*
Трудъ—*Тарагода.*
Трущоба—*Пэвэр.*
Трясучка (собачья болѣзнь) — *Хапчиг.* [*сьуньу.*
Туманъ—*Сине-яне—Синьо, синьу,*
Тундра——*Вы', вуи'.*
Туча—*Сарюи-тир.*
Тѣло—*Гай—Г'айа, г'ая, ая.*
Тѣнь—*Сидянг.*
Тюлень—*Вабырка.*
Тюрьма——*Сэаруловува.*
Тяжесть—*Севой.*

Уборъ женскій—*Тугуй.*
Убытокъ—*Наклад.*
Уголъ——*Сiэња.*
Уголь—*Яттома.*
Уголь——*Тусибэа, тунзибэа.*
Уголь погасшій——*Туия.*
Удовольствіе—*Маймби.*
Удочка——*Нгибо, ньибу, вадако,* [*вада.*
Узелъ—*Юндау.*
Указатели дорогъ--*Сэабур.*
Умъ—*Ги.*
Упряжь собачья—*Вэн-подер.*
Упрямство—*Мырней.*
Усы—*Мунтся.* [*ветьњ.*
Утка—*Нябы, нэбы, небыга—Нье-*
Утка острохвостъ—*Их-ям.*
Уха——*Вабтат.*
Ухо—*Ха, хау—Кау.*
Учитель— —*Тоћолкода.*
Ушатъ— —*Хавутњ.*
Ущелье—*Талобей.*
Филинъ—*Хапенчю—Iэра.*
Халатъ ночной—*Ягушки.*
Хвостъ—*Тэйва—Панцо, таэва, таэува, сања', саньэ'.*
Хлѣбъ—*Нянь, ньњн—Ньань, кир-* [*ва.*
Ходокъ—*Гэсовой.*
Хозяйка—*Ну—Ньэйнэру, ньэй-*
Хозяинъ—*Ерву, серберте.*[*iэрву*
Холмъ—*Пирче-я.*
Холстъ—*Понгаяво.*
Хребетъ горный— —*Соты.*
Хромота—*Мэдна.*
Царь—*Парамвода.*
Цвѣтокъ——*Вуэбако.*
Церковь——*Хахэмэа'.*

Цынга—*Сигги.*
Цѣна—*Мир—Мир.*
Чайка—*Пя-хабо—Халэу.*
Чанъ, кадь—*Хор.*
Чашка—*Тэр.*
Чашка чайная——*Хидэа, хади, хыдэа.*
Человѣкъ—*Нэнач, мэначэ—Ниэнэцэа, ниэнэсэ, ниэнэц, мэнниэци.* [*ħаэусэда.*
—Холостой человѣкъ— —*Нану-*
Челюсть—*Няулы—Ньангу, ньан-*
Челябуха—*Гапт, той.* [*гуй.*
Черви—*Табо.*
Червь——*Ту, туħу.*
Черемуха——*Годэмбэа.*
Чернила—*Падначе.*
Чернильница—*Падорчи-хар.*
Чирокъ (дикая утка)—*Вэнзахад.*
Членъ——*Г'эсу.*
Чубукъ—*Хатса.*
Чулки—*Сюлки, чижи—Либт', лиэбт, льэбт, льибт'.* [*бок*
Чулокъ съ оленьей кожи—*То-*
Чумъ—самоедскій передвижной
Шагъ—*Егге.* [домъ.
Шаманъ — *Тадибе, тадабэй—Тадибэа.*
Шапка—*Саво, савочэ — ħама,*
Шелкъ—*Хамка.* [*савуа, саува.*
Шестъ—*Навеленчь-пя—Г'у.*
Шестъ для понужденія къ бѣгу оленей—*Тюр.*
Шея—*Ик.*
Шило—*Пинелинде.*
Шитье—*Сэдура.*
Шкура собачья—*Кунда.*
Шпилька——*Ѣсэмбуд.* [—*Пимби.*
Штаны мужскіе—*Пиме, пимъъ*
Штофъ—*Теть-юнда-пэ.*
Шуба—*Паны—Савик, саук, малитье, малитьеа, малицэа, ма-*
Шумъ—*Хурды.* [*лицэ.*
Шуринъ, тесть, свекоръ——*Гы-*
Шутка—*Нюрчем.* [*наб.*
Щеголь—*Мосэй.* [*Паду, пады.*
Щека — *Пайды, паду, падуи —*
Щенокъ—*Сянчема.*
Щука—*Пыре, сэтура—Пурэко, пурьеа, пурье, сэаторэи, сьэаторэи, сьаторэи.*
Ѣда— —*Муэ.*
Юрта для пляски—*Тиралоумя.*
Ягода—*Годе.*
Языкъ—*Нямю, нэмэ, ньъми — Ньами, ньэама.*
Язь—*Лысю.* [*Сарньу.*
Яйцо—*Сарню, сарніу, сарну —*
—Шулятное яйцо——*Лонгу, пу-*
Якорь—*Якор—Сэайэр.* [*эр.*
Яма—*Ваιк—Ванг.*
Яма на меляхъ Обской губы—
Ярь—*Ваггорта, лэк.* [*Салма.*
Ястребъ—*Ханавей.*
Ящикъ—*Лаптай—Лабтэ', лабтэа', лабти.*

X. ЯЗЫКИ САМОЕДСКІЕ:

(Остяцко-самоедскій и Камашинскій.).

САМОНУЖНѢЙШІЯ СЛОВА.

A. Глаголы:

Беречь—*Эдэрнап—Эрмбау.*
Бить—Кэтап, *моннап—Кэттау.*
Бодрствовать—*Эцау, ачап—Кадарльам.*
Быть больнымъ—Кюссуанг.
Болѣть— —*Изимньэм.*
Бороться——*Тъбдоллъам.*
Бояться—*Лэрямбак, нэрмбанг — Пhимньэм.*
Бранить — *Куэдак, куэдамбанг, тынтанг, тыннэмбанг, тіап, тиндак*—Куэттанг.
Бросить — *Каролджап, чэап — Тъатцау, цэтцау.*
Будить—Шюддирльим.
Буравить——*Сэльим, шэльим.*
Бывать часто—*Чиричанг, тиритъанг.*
Бѣжать—*Куралбак, чаруак, кунак—hю'мюльэм.*
Варить—*Этэрбак—Тьенгдельэм.*
Вернуться—*Параннак —Паран*[*нанг.*
Весновать—*Бюдютлем.*
Взять—*Имбап, яп.*
—Хотѣть взять—*Инэнзэльем.*
Видѣть — *Кондэрджэрэльтъанг, конджэрнап, маннамбап—Манджэмбау.*
Видѣть во снѣ—*Кюдэптэмбанг, птэлтъанг—Кюдэрбанг.*
Вскарабкаться——*Сэльим.*
Войти—Шэрнак, *сэрбанг* — Шю[*лэм.*
Вонять—*Тюдэак.*
Воровать—*Тhолэрлим.*
Вспомнить— —*Тhюмнэм.*
Вставать—*Вашакъ—У'блам, вас*[*санг*
Встрѣтить—*Тьарнау.*
Выйти — *Чанджак, танджанг, тандогомбанг—Цанджанг, цандзанг.*
Вылить—*Комттэтъам,—тъембам.*
Вынуть—*Сабэнняу, сабэниям.*
Выпотрошить——*Арэмделям.*
Выpocти—*Орамнанг—Ормбанг.*
Вырубить — *Патялнам, пачэлнам.*
Вырыть — *Пакарпанг, рэлтянг.*
Высохнуть—*Чагак, чагэмбак, чагешпак—Цыккапг, колям.*
Выстрѣлить—*Чачау.*
Высушишь — *Тэкэрэмбам, чагарап—Цаккэрау.*
Высыпать — *Камнальим, камналугульим.*
Высѣчь огня—Шэкэчанг, *шэкэчэмбанг—Нангнельим.*
Вытирать носъ—*Сидолдам—Сицолдзанг.*

Вытрясти—*Тобарнам,тобарнанг.*
Выть—*Чурак—Орарлам, орарлям.*
Вычистить—*Чупаннам.*
Вѣрить—*Тэнэрбанг, тэнэмам — Кетнирльэм.*
Вѣсить—*Тъилдельим, тъилдлъим.*
Глодать—*Саттэрнам--ћачернап.*
Гнать—*Кэккапап — Сирерльэм, тћо'бльам.*
Говорить—*Тоттанг, эджаннак —Эцоннанг, цэнцанг, тъивахтерльам.*
Голодать—*Пћіольам.*
Готовить— —*Тъазерльам.*
Гремѣть—*Ідант.*
Грести—*Туак—Тћу'бльам, тћубла'ибюм.*
Грызть—*Мала'ап, маланнап — Нимэльэм.*
Грѣть—*Печап, пэчэшпап—Пћидельэм, пћидльэм.*
Грѣть (воду, супъ)——*Тъемдельем, тъемдльэм.*
Грѣться—*Пэннак, пэмпак—Тъюлэм, тъюлэ'каллам.*
Давить—*Эпа'ап — Пћієнідельэм, -дльэм.*
Дать—*Мигау, мигам, мэап—мильэм.*
Двинуться съ мѣста—*Юбарап—Юбарау.*
Держать—*Оралбан—Тявомам.*
Дикимъ быть—*Манак.*
Догнать-*Мэдак, мэдакуап--Миттау.*
Доить——*Сурдлям.*
Достать огня (спичками)—*Порупэам.*
Достигнуть, прибыть—Мэдак — *Бидельэм.*
Дотронуться—*Міганнап, мирнап—Мирнау. мирнанг.*

Дрожать—*Тарэилъбанг, тарэилсльим.*
Дубить — — *Тћилъэм, тћандельам.*
Думать--*Тэнэрбанг--Тћэнэмэм*
Дуть—*Пуап, пугоннап — Пћю'бльэм.*
Дышать—*Куэярнак—Куэннганг.*
Дѣйствовать——*Садайдельам,садайдльам.*
Дѣлать—*Мэап—Мэгау.*
Дѣлить—*Тарап, тарнап, тарэшпап—Тћарльам.*
Жаловаться—*Омдэннанг.*
Жарить— — *Тъапсельим, тъапсльим.*
Жать—*Ыппанджам, ыппанэнджам, чэнъап.*
Ждать—*ћадарнак—Эттам.*
Жевать—*Тудап, тудоннап, тутолнам—Тћудольам.*
Желать—*Кыкембам, кыкендіам.*
Жениться—*Нэдак — Нъэттанг.*
Жечь--*Курам—Неньильэм.*
Жить—*Варгак, варгэшпак.*
Заблудиться — *Магалждак, юргак, юрчап (эрчап), юрчэмбау. —Тъюршюльэм.*
Забыть—*Ауолджап, ауолджамбап.*
Завернуть—*Пћидельим, пћидльим.*
Зажечь, сжечь — *Чадап, чадамбап.*
Заикаться—*Эаганак— Акканангг.*
Закрыть — *Эабактам, тунгам, тумбам—Каильим.*
Закупить—*Мирнгнау, мюрэгнам.*
Замерзнуть—*Кандак—Канданг.*
Замокнуть—*Чэнданнак.*
Замочить—*Чэндаптанг.*

Замѣтить—*Чалджап, чалджэмбап.*
Запереть—*Чагаджап, туап, чуап, туэктам—Тактльам, тювау,*
Заплатить——*Тhюльерлым.*
Запутаться —*Пэудак, сикэрма'кнанг, сикэрматпанг.*
Заснуть—*Кондальбэнджанг.*
Застегнуть——*Сарльим.*
Звать—*Куэрап—Каштлым, каштельим.*
Знать—*Тэнам, тэнуап — Тинувау.*
Зудѣть—*hальэмбак—Сипэлбэнг.*
Зѣвать—*Амак, амбак, амамбак —Амманг, амойльам.*[--*Сэрльэм.*
Играть--*hанджэрнак, санарнганг.*
Играть на скрипкѣ — *Нанджэчэнгам—Кэскуанг.*
Идти—*Кэшкуак, чаджак, тачанг. Мингэм, цацанг.*
Идти впередъ—*Бастьерльам.*
Идти въ бродъ — *Сатэлтганг, —рбанг—Сельэм.*
Идти мимо—Мэндак—*Мэндань.*
Идти на встрѣчу— *Тъуэталдиэмбам, кэдэлджак — Кюэдэлджанг*
Идти по слѣдамъ--*Пюдап.*
Идти пѣшкомъ—*Кэдьанг.*
Искать--*Пэап, нэ'рап--Пhісльем, тhиллъэм, пе'гау, пэрнанг.*
Испортить—*Пананнап — Пананнау.*
Испражняться—*Тhюльэм.*
Испугать—*Ныркэманнанг.*
Испугаться— —*Нерельэм.*
Капать—*hокарнак.*
Кашлять—*Котпанг—Ку'льам.*
Кликнуть—*Лангаптэлтьам.*
Ковать—*Тъадж ам —Устьерльэм*
Кончить—Мэнттам--*Малтцау.*
Кормить, питать—*Будельам, будльам.*
Кормить грудью—*Ньэурап, ньэмарнанг—Ньэурау.*
Красить--*Ньуэрмарамбап,сунгернам, ньуэрмарап—Сурунау.*
Крестить—*Луостэмбам.*
Кричать—*Саруаннанг, сауратпанг—Кhеграљам, пардзанг.*
Кропить—*Корап, корэджап, коралджап,-лджамбап—Корау.*
Купаться—*Урнак—Урнанг, пhальам.*
Купить—*Тавап, тавэшпап—Тавау.*
Курить, нюхать—*Нье'блгэм.*
Кусать—*hачэяп, hачэджап, hаджап—Тhалбельим, тhалблым.*
Кушать——*Аміэм.*
Лаять——Ма'*дльам.*
Лгать — *Молмэнджанг, молмалджэнджанг—Ситтьептанг.*
Лежать—*Эппак—Ибюм.*
Летѣть—*Тимбак, вашеяк—Нергюльэм, вассэянг.*
Лечь спать—*Кучаннанг — Кутцаннанг.*
Лизать—*Нюльэм.*
Ловить——*Тъявельим.*
Ловить бѣлокъ —*Тhешевейльам.*
Ловить бѣлыхъ куродатокъ — *Ушанг, утъэлакс.*
Ловить горностаевъ—*Курэньанг.*
Ловить западней — *Лататтэмбам, лататтелтьям.*

Ловиь звѣрей—*Сурунянг, сурунняні.* [*кашэлтьанг.*
Ловить лисицъ—*Локаньанг, ло-*
Ловить рыбу—*Куэлэньанг.*
Ловить оленей—*Атэнияні.*
Ловить тетерекъ — *Сэнгэнньанг, сэнгэттьанг.* [*джанг.*
Ловить утокъ—*Шипашанг,—тьэн-*
Лѣзть— *Сыэгалэлтьам,-лэлтьэмбам.*
Лѣнивымъ быть—*Пынгачанг.*
Лѣниться——*Иримньем.*
Любить—*Кэгак, сорам—Сорам.*
Лягаться——*Щебльим.*
Мазать——*Тъю̆бльэм.*
Махать рукой——*Манньим*
Мерзнуть——*Канальэм, канньям.*
Мечтать——*Тъэдюрльэм.*
Молить—*Омтак.*
Молиться—*Омттанг.*
Молоть-*Наткалбам, натканнап. наткаэлсау.*
Молчать—*Этэгэлджембанг.*
Мочиться—*Кћинзильэм.*
Мыть——*Безельэм, безльем.*
Мѣнять, обмѣнивать——*Оруаштэрльим.* [*пап, моанджам.*
Мѣрить—*Манджап, мандэшпап.*
Мѣшать——*Билгерльам.*
Мѣшкать—*Кэссэмбанг, кэссэманг.*
Надѣвать — *Шэрпам, шэрэтьам —Шерльим.* [*джак.*
Надѣвать постромку — *Кугол-*
Надѣть — *Тъуондам — Тъендау, сэрнау.* [*и льэм.*
Называть—*Нимнэмбам — Нимэ-*
Найти—*Пэаганнап—Кульим.*
Нанять—*Лэндак—Лайтанг.*
Направить——*Каннап, каганнап —Каннау.* [*им.*
Направить (ружье)— —*Кареиль-*
Нарядиться—*Тъамбэтпанг, тэлтьанг, тъамбэннанг, чамбаннап.*
Наряжать— —*Тъэмбэннау.*
Наступить— —*Тћонольам.*
Наткнуться на что— —*Тћо’б-*
Натянуть лукъ—*Кыау.* [*долам.*
Начаь—*Олдау, куэталджап, куэтап.*
Наѣсться до сыта—*Амарпанг.*
Недоставать—*Кэлэмнак, кэлэмбак—Кэлэмнанг.* [*Мишельэм.*
Нести—*Куэндап, куэндэшпап—*
Нюхать—*Шикалджэлджам.*
Обернуть—*Тамданнап—Тамганнау, пћiаралдельим,—лдльим.*
Обернуться—*Пуролданг, пюруолджанг—Пћарлам.*
Обманывать— —*Микерльэм.*
Обнять—*Камалнам, камалбам.*
Обойти— —*Палдённанг, палдёлбанг.*
Обрадоваться—*Андэптэнганг.*
Обрѣзать—*Коптэнгнэнджам.*
Обѣщать—*Чаптап—Тъаптау.*
Огородить——*Шэдэнэрльим.*
Одѣвать другаго—*Шэрчолджап —Сэрцолдзау.*
Одѣться (покрыться)—*Чондак.*
Ожидать—*Этэлджанг.*
Ожирѣть—*Кабрак, кабрамбак—Каппаранг*

Околѣть— —Кhюлэм. [Коялдзау.
Окружить—Коялджап, коиранг--
Опоясаться — Тъэмбэттэнджанг
—Кюнданг.
Опрокинуть—Эстау—Эсэттау,
юстельим, юстльим. [гелмбанг.
Ослѣпнуть—Сэигэлмбанг — Сай-
Остановить---Этhеллъэм,--ллэм.
Оставить— —Ба'бльим.
Отвѣдать—hакуап, акуап, ат-
Отвязать—-Тъикильим. [тэлбау.
Отдохнуть—Куэшканнак, куэс-
калджак, куэскалджэспак —
Тhанарльам.
Открыть—Нэап, нэшпан—Кар-
Отмѣтить—Аншалджам. [льим.
Отнять—Мэсэннам.
Оторвать—Сэбэннау.
Отрѣзать—hэбэннап, hэбэрнап—
Тю'льэм, тъюдюрльэм.
Отстать—Калак—Койолам.
Охотиться—Минэрпанг. [ильам.
Охотиться въ степи— —Берз-
Охотиться за бѣлками — Тэ-
пэнньанг.
Охотиться за соболями— —Са-
Падать——Юзюлэм. [маильэм.
Палить—Пирам, пэрап—Пирау.
Пахнуть—Аптэак, аптiак.
Перевести—Путэмбам, путэн-
дам, пудап, пудэшпап--Путтау.
Перезимовать — Кэранг, кэрэм-
банг—Кhэттэльэм. [канг.
Перейти—Покатэнджанг — По-
Переночевать — Шэккэнджанг—
Шалам.
Переправить— —Беърльэм.
Перестать — Ударак, утэрэн-
джанг—Эттелэм, этлэм.
Переѣхать—Пуак, пумбак, пуш-
пак—Пуванг. [барнау.
Пинать ногами—Табарнап—Та-
Писать—Нагэрнап, нагэнджап—
Нагэрнау, нагэндзау.
Пить— —Битльэм.
Пить воду—Юпнам, ютнам.
Плакать—Тъуранг—Тъорльам.
Плевать — Сюэсанг—Сузугульим,
шэдерльэм.
Плести—Парнап, парэшпап, пан-
галпау—Кhюрльэм. [дзау.
Повернуть—Пигэлджап—Пигэл-
Повернуться—Пигэлджанг, пю-
руолджанг—Пигэлдзанг.
Повеселѣть—Анданнанг.
Повѣсить—Итам, эдап, эдэмбак
—Иттау, идэмбау, эдельим,
эдльим. [—Кубдерльим.
Погасить—Каптап, каптэджак
Погребать—Тачгнам—Таганнау.
Поднять — Вачап, нилджап—
Ваттъау.
Подняться со всѣмъ скарбомъ—
— Юбак, джанджанг, джэн-
джанг.
Подойти— —Шонагам. [гау.
Пидослать—Тъаккэнджэм—Цан-
Подостлать—Таккэндам.
Подпереть—Ноколбам, нугудап,
лэттэтъам.
Подсматривать— —Сэдерльэм.
Пить (водку, пиво и т. п.)--Ыранг.

Поить— —*Ырцау.*
Поймать—*Орангам, ораннап.*
Показать—*Адэлджап — Адулдзау, пэнгджэрап—Пhiерльим.*
Покинуть—*Куэджап, куэджэшпап—Куэттьау.*
Покрывать кого—*Тhюидоллъим.*
Покрываться—*Тhюидолалам.*
Покрыть—*Каяп, каимбап, каьшпап, абактап, чондап.*
Ползти—*Тандэннанг, тандолбанг —Цандзоннанг.* [—*Пhеллъим.*
Положить—*Паннап, панэшпап*
Помнить—*Тэнуап.*
Помѣтить—*Талджау— Талдзау.*
Попасть (о стрѣлѣ) — *Тъарнам,*
Пороть—*Корам.* [*чарнап.*
Портить— —*Ардадерлъим.*
Послать--*Юдап, ютэтъам, ютэндам—Юлюлъим, юллъим.*
Поспѣть (о кушаньѣ) — *Мушэмбак.*
Поставить—*Чочап, тэчам, умдэлджам, умдэлджэнгам, омдэлджап—Цэтцау.*
Потѣть—*Ньэлджак—Ноголъэм.*
Прекратить—*Ударап.* [*дэрлъэм.*
Преслѣдовать (дичь) — —*Пhи-*
Прибыть куда— —*Тhулам.*
Привести, позвать—*Тадарап.*
Привязать—*hачу, hарап —Шюдельим, шюдлъим.* [*толджау.*
Приготовить, снарядить — *Так-*
Придти—*Тэак, тэшпак—Тюванг —Шолам, кандагам.*
Признать— —*Тhимнелъим.*
Приказать—*Куралджап, куралджэмбам—Куралдзау.*
Принести—*Тадап, тадэшпап— Детлъим, тетлъим.*
Причалить—*Кечак — Кэтчанг.*
Пришить—*Шютэрнганг.*
Пріучиться – *Уоголанг.*
Провести день— —*Миндлъэм.*
Провести зиму—*Кэранг.*
Провести лѣто— —*Тhэнгарлъам.*
Проглотить— —*Пhинзиллъэм.*
Продать—*Мэрнгнап — Садарлъам, мирнгнау.*
Промахнуться— *Ньурап, кювау —Нюрэлъдъау, ньерлъэм, ньерлалъим.* [*маннам.*
Проникнуть, проѣхать--*Сиртъэ-*
Просить-*Матэрнанг, матэрбамъ.*
Проснуться — *Кэлджак, ситтэтъэнджам — Ситтанг, сидэлдъанг, шюддэлэм.*
Прочитать—*Тоголджап, тоголджэмбап—Тоголдзау.*
Прыгать—*Пактак—Сю'мюлъэм.*
Прясть— —*Ирерлъэм.*
Прятать. *Этаптам, этэптэлтьенгам—Шэбделлъим.*
Прятаться— —*Шеблэм.*
Пугать—*Ныркананнанг.*
Пугливымъ б.— —*Шерлъа'м.*
Путешествовать— —*Сюи'лам.*
Пухнуть— —*Пhеширлъэм.*
Пѣть—*Лэрак—Нюинюлъэм.*
Пѣть русскія пѣсни-*Коламбанг.*
Работать—*Лакканг, уджак, уджэшпак—Тhогонерлгам.*

Радоваться—*Андалбак--Ангалльбам.*
Разбогатѣть—*Коак—Коуанг.*
Разбудить—*Шитэнджам— Ситтау.*
Развести огонь—*Тъадэколтъэмбам.*
Развязать—*Тіэкалджэмбам, чэкап—Кһэдерлъим, кһэдерлалъимтъиккау.*
Раздробить—*Тъаккам—Тъаккау.*
Разломать, разбить — *һылэалджап.*
Разорвать— —*Севеилъим.*
Разостлать—*Тангам.*
Расплести—*Тъэпсау.*
Распороть—*Поцау, поцэмбанг—Пһудулъим, пһудлъим.*
Распространить—*Цангау.*
Расти— —*Юзерлъэм.*
Рвать (траву), щипать— —*Нингелъэм.*
Ржать— —*Инарлъам.*
Родить— —*Нгелъэм.*
Рубить — *һаптап, паджэлбап, паджэннап. патэлбау—Пһеа'бльам, паттялбау, паттяннау.*
Ручнымъ сдѣлать—*Ыньэмджам.*
Рыть—*Пакарчэнджам--Пактанг, пагарнап.*
Рѣзать — *Маджап — Батлъам, матцау.*
Сватать—*Чабэрчап.*
Свататься—*Тъэбэрчау-- Тъэппэрцау.*
Свистѣть—*Пилделдзанг — Шюндельэм, шюндлъэм.*
Свыкнуться—*Оголак, оголбанк.*
Связать—*Сарау, сарэнджам.*
Сдирать кожу — — *Кһирлъим, кһирлъэм, иделъим.*
Сдѣлать — *Утъембанг, уджак, утъеммэнджанг—Пһалъим.*
Сдѣлать знакъ — *Капалбам, —тэлтъам.*
Сдѣлаться— —*Молам.*
Сдѣлаться мокрымъ— —*Нунолам, нунолугулам.*
Сердить—*Чуиталджап.*
Сердиться—*Чуак, тюванг.*
Сжечь— —*Нендельэм, нендлъэм.*
Сидѣть—*Амдак, луоганг--Амнам.*
Сидѣть недолго—*Амдэджак.*
Сказать—*Кадап, тяранг — Нэрбелэм.* [*сюндам.*
Скоблить — *Шюнгам, шюмбам,*
Скрываться— *Одьэнгнау, одьэнгпау.*
Скрыть—*һэпканнап.*
Сложить — — *Пһизлъим, пһидерлъам (пһи'дорлъам).*
Сломать, разорвать—*Лакчау — Билделъам, булдлъам.*
Слушать — *Юнгалджак (Энгалджак)—Юнгалдзанг.*
Слышать—*Юндэйсам, юндэждап, Эндэджап — Юндэдъау, нюнюлъэм, нюннъэм.*
Слѣдовать—Ньоткам.
Сморкаться—*Паргаинау, сицолдзанг—Иблъэм.*
Смотрѣть— —*Мандолъам.*
Смѣяться—*Биштельэм, биштлъэм—Писэнянг.*
Снять со свѣчи—*Паргак.*
Собирать— —*Опһтэлъим.*

Собрать — *Таккалбап, таккалджап, такканнап—Такканнау.*
Согнуть — *Мэнап, мэнамбап—[Мэнау.*
Согрѣть—*Пюэттам.*
Согрѣться—*Пуэннанг.*
Содрать кожу—*Мишаннап, мэшэннам, кэрап, кэридап, кырэппаш—Кэрау.*
Созрѣть—*Мушак—Мюсанг.*
Солить - *Шээганнттэнджам, саганнау.*
Сосать—Нъемнап—Нъимерлъим.
Состарѣться—*Iерамбанг, ирамбанг. [нолла и'бюм.*
Спать—*Кондак—Кунолльам, ку-*
Спорить, ссориться—*Кудолльам.*
Спросить-*ћогонджак-Сурарлъим.*
Спѣшить—*Тъэкэптэнганг—Мангзэрлям.*
Стоять—*Нэнгак*—Н*игам.*
Стоять неподвижно — *Тангалджэмбанг.*
Стругать— —*Пћаргалъам.*
Стрѣлять— —*Тъитлъим, тъитлугулъим.*
Ступать—*Чиннап, тъэлтъалнам, нъэлдъоннау, чэлджоннап.*
Стучать— —*Люнгелделъэм, люнгѐлдлъэм.*
Стыдиться — *Шорэшанг, шорэсэмбанг, сорсанг.*
Сушить— —*Ко'блъим.*
Схватить *Орколiам, орколджам, ораннап—Каварлъим.*
Съѣхать (на лыжахъ)— —Н*анзерлъам. [зандлъим.*
Сѣдлать — *Конзандэлъим, кон-*
Сѣсть—*Омтанг, умтанг.*
Толкнуть—*Чокорнам — Мю'бтъюм, ноконнау.*
Торопить— —*Мангзерадерлъим.*
Торопиться—*Чэкаптак.*
Точить—*Сэлмбау, ћэлап--Селелъэм, селлъэм.*
Трогать, двинуться — — *Менгелделъэм, менгелдлъэм.*
Трясти—*Чупарнам.*
Тянуть—Н*экэрнам, нъакканнап, нъаккалбап —* Н*ъакканнау, нъе'блъэм.*
Убить, умертвить — *Куаннап, куатпап, куадешпап--Кутлъим.*
Убѣжать — *Кунарнак, кунэрпанг — Кунарнанг.*
Увести— —*Куллъим.*
Уйти, уѣхать—*Куэннак--Каллам.*
Украсть—*Туэрнак, туэлап, туэлэшпап—Туэлау. [эм.*
Умереть—*Куак, кумбак—Эрерлъ-*
Упасть—*Алчак—Пэнгэланг.*
Устать— —*Тћаларлъам.*
Утомить—Н*ýннанг.*
Ухаживать за кѣмъ—*Тъэбэрчанг.*
Учить — — *Тюсюллъэм, тюсюллэм—Оголак, оголбанг, оголджап—Оголдзау.*
Учиться—*Тъюшюлъэм, тюшлъэм.*
Уѣхать—*Такап, таксам--Тангау.*
Хвалить—*Андап, сорам—Андау.*
Хвастать—*Андак, варгалдъанг—Анданг. [банг.*
Хныкать-*Лъэкаэкамбанг, лъэкаэм-*

Ходить на лыжахъ—*Корангангъ.*
Холостить—*Коптап, коптэмбап — Коптэнгнау.*
Хотѣть — *Кыкэмбам, кыкэндіам, кыкангъ, кыкам, кэгак, сорам.*
Хотѣть пить— —*Бюдюрзельэм.*
Хохотать—*Лакэннангъ.*
Хроматъ — *Льорга'ак, мотьангъ, кюллангъ—Моттьангъ.*
Царапать— —*Када'льам.*
Цѣловать—Ньиттап--Ниттау, *пһапарльам.*
Черпать—*Сотэтьам, һуоннап — Согоннау, соголбау, соннау, соттау, су'бльам.*
Чесять—*Туколбам, туколбэндам, тукэттэндангъ, кадоннап, кадолешпап—Тһильелэм.*
Чинить— —*Нэмнэльим.*
Читать—*Торнап—Торнау.*
Чихать—*Качэмбангъ.*
Шагать — *Чігганнап, чігалджак —Мактерльам.*
Шить—*һэннап, һэттап, сюннау —Сэдэрльэм, шэльим.*
Ѣздить — *Коранчангъ, корамбангъ, кораджангъ.*
Ѣсть—*Ауарнак, амнак — Ауарнангъ, амнау.* [*дангъ.*
Ѣсть по немногу—*Амдэптэмэн-*
Ѣхать—Ньоап, *ньэшэрнак, ньесэрпангъ, ньэшэрпангъ—Бэильим, цацангъ, чаджак, ньовау.*
Ѣхать внизъ по рѣкѣ—*Курак, пэнджак—Салтельам, салтльам, пһэньильэм.*

Б. Мѣстоименія.

Весь—*Вэс, мундак—Бар.*
Другой—*Арк—Арангъ, арнгъ.*
Каждый—*Кушал, кашнал, кэтьай—Мона.* [*ьде, идэ.*
Который—*На — Гильди, киди,*
Кто—*Куд (код), кудэ, кутэ — Шимди.*
Кто нибудь—*Кутья, кудэмэ, кудэьм—Шимде.*
Онъ—*Тап, тау, тэп—Ди.*
Такой—Нандарэди, *нандарэтьи, нандартьи — Диргит.*
Тотъ— —*Сэ.*
—Вонъ тотъ—*То.*
Ты—*Тан, тат—Тһан.*
Что—*Што—Юмби.* [— *Юмбидэ.*
Что-нибудь—*Кушак эм, ьм, мы*
Что-нибудь новое—*Шэнда мы.*
—Вотъ этотъ—*Этот, там, тан, тап—Дю.*
Я—*Ман, мат—Ман.*
Я не—*Чангуангъ—Елем, ем*

В. Частицы.

Ай, ай— —*Ая ая!*
Ахъ!—*Арагай, арара—һей.*
Безъ—*Калак.*
Близко къ—*Чид, тьид, тьит.*
Больше— —*Угго арак.*
Болѣе— —*Игге арак.*
Будто-бы—*Пыттабы.*
Быстро— —*Бюшю.*
Вблизи— —*Тһогу.*

Вверху, сверху—*Тамэн — Ђhаман, тhамаде.*
Вверхъ — *Каннэ, коннэ, конни, паронд, паринд.* [*ну'иди.*
Вверхъ (по рѣкѣ)—*Там—Тhава,*
Вдлинну— —*Нулдуи.*
Вдоль— —*Кунзу.* [*Нодин.*
Вечеромъ—*Юдимаган, юдэт —*
Вмѣстѣ—*Чаррунг, окэр — Тhюс.*
Внизу, снизу—*Тангэн, карэ, кари, иллен—Тhэшэн.* |*шэ, ильдэ.*
Внизъ—*Илле, так, танг — Тhэ-*
Внутри— —*Шейеген, шейеге.*
Внутрь— —*Шеъмэ.*
Возлѣ— —*Тhогун.*
Вокругъ—*Кольанг.*
Вонъ— —*Ньи'де.*
Во снѣ—*Ангэн мор.*
Вотъ—*Вот, ти.* [*дин.*
Впередъ—*Наннэ, ньаннэ — Али-*
Вчера — *Тъэ чэл, тьэл, талджэл—Тhалдьен.*
Въ длину—*Чумбэн.*
Въ кругу—*Коянг.*
Въ ряду— —*Коша.*
Въ средину—*Тъоннондж, тьоннонд, чонджонд.*
Въ срединѣ, изъ средины — *Тъонджоган, тьондоган.*
Высоко— —*Пhирше.*
Гдѣ?— —*Гидьиген.*
Гдѣ-нибудь—*Кагаи эм.*
Глубоко—*Корк, корнг.*
Горячо—*Куэтьэнг.*
Да, и— —*Да.*
Давно—*Ир, ирэ—Уккон.*
Далеко—*Кундокт, кундоккау.*
Для—*Чад, тьад, тьат—Ила.*
Днемъ—*Чэлт, тьэли, тьэлэн — Тялан.*
До—*Чанн, чэнн, тэннэ—Іhуруи.*
Довольно—*hэп, сэп.*
Дома, къ дому—*Маткан.*
Домой—*Матт.*
Едва—*Арэй—Ареи.*
Если—*Ѣшэли—Каман.*
Еще— —*Базо.*
Завтра— —*Кари тьалан.*
Здѣсь—*Тинд—Дюгюн.*
И—*И, да.*
Издали— —*Кhеньге.*
Или—*Али, каи.*
Или-или—*Каи—Каи.*
Какъ—*Как, кутар, кундар—Ка-*
Какъ-бы—*Капы.* [*да, кадьет.*
Когда—*Кагаи, кушаган, куссаган, кунзаиган, куссан.*
Когда-нибудь—*Кушаган эм.*
Когда-то—*Кол.*
Круглый годъ—*Пун мор.*
Кругомъ—*Порк—Пюрнг, пэрк — Пhiери.*
Куда— —*Гидьибир, гидьрэ.*
Къ той сторонѣ—*Кэнд.*
Легко—*Шэпэ.*
Ли?—*Ли.*
Либо-либо—*Либа-либа.* [*манлаг.*
Лучше—*Сонглаг, соманглаг, со-*
Мало—*Канакг—Амха, амханг.*
Медленно— —*Тъажанг.* [*ган.*
Между—*Кодэнд, котэнд, кодэа-*
Менѣе, меньше— —*Арак, амха-*

арак—Юдьюгэ арак, амха-арак.
Мимо—Мима—Мени.
Много. Котьэнг, коттьэнг, коттьэ, коннэнг—Игэ.
Мрачно—Нэванг, нуванг.
На—Паргап.
Наверху— —Ну инам.
Назади, позади—Шэнг, шэдэ.
Назадъ—hиголджэ, могонэ, котти, такт, таг, та—Пhирин, пhюидю.
Напрасно — — Пhимар.
Напрэтивъ— —Тъухсу.
Насквозь—Мор.
--Въ настоящее время--Ѣттаган.
Не—Чээнганг—Эккэ, эк, еи. [энг.
Немного—Аhа, асса кочэк, коть-
Никогда—Кушаган аhа, асса, кагаяhа, ас, асо.
Ничего—Юмбидэ-эи.
Ночью—Пит, пин—Пhин.
Ну—Тэдам, ти, тяс, ну — Тье.
Однако-Оннако, атнако--Малла.
Ой! ой!—Ой ой ой.
Около— —Тhо дэ.
Опять— —Аи.
Осенью—Арат.
Особенно—Мал—Пhезеи.
Откуда?— —Гидьи-ге.
Отсюда—Тин, тиннэ—Дюгю.
Оттуда——Нэннэ, нин, тоттьодаган—Шеге, диге.
Очень—Кэhэк, кэк, урук, урунг —Тhанг.
Плохо—Кошкалак, кошкаланг.
По—Ко.
Поверху--Парут, парэн, пармэт.
Позади--Могону, мокмэн, мокkоун, могонд, моконд, мокконг, мокт, такмон, тамэт, таун —Пhинан.
Поздно— —Нюдэ.
Позже — Пунил-пэлэкан, угот, капчэ—Каппэ.
—Немного позже — Капчэлаг — Каппэлак.
Поперегъ—Арэн, арт—Ару.
Послѣ, потомъ—Пун, пут. [ман.
Почему—Юмби ила, юмбин на-
Поэтому—Натко, нанго — Дин
Прочь—Кhеъ, кhеыде. [наман.
При——Тhодэ.
Прямо—Тадэк, таданг—Пhоду, кhергэденг, кергэд.
Пѣшкомъ—Юдэ—Уда.
Раньше—Талджэ, угот, угон —
—Въ самомъ дѣлѣ--А--А. [Тhаи.
Сверху—Паргат.
Сегодня— —Тhеимилен.
Сейчасъ—Ти.
Сзади—Таккан, таган, тан, мокоган — Пhинэдэ.
Сколько?—Куссаи, кушал, кунзэи, кушак, куссанг, кунзанг, кана—Кhюмэн.
Скоро—Чэк, тьак, тьанг—Казер.
Слишкомъ— —Артуже.
Снизу—Тhешеде.
Совершенно— —Молу.
Спереди—Наннэн, ньарнэн.
Спокойно—Лапанг, сунг.
Спѣша—Тъэкэптэбэл.

Среди — *Чонджут, чонжоун, чонджоган.*
Столько—Нассаи, *нашал, нанзэи, нашак, нассанг, нанзанг*— *Дилдьи, дюльдю.*
— На ту сторону—Т*а.*
—Съ этой стороны—*Когэ.*
Сухо—*Чэгэмбэ.*
Сюда—*Эи, ои—Эи, тһейи.*
Также— —*Дюрюгэ.* [—*Дюрю.*
Такимъ-же образомъ—*Дюрю ге*
Такъ—Тэлджэк, *шьилдьэнг, нэлджэк, нилдьэнг.*
Также—*Дире'гэ—Дире.*
Тамъ—*Тонд, тон, нэнд—Шеген, диген.* [*панг.*
Темно—*Лэбуашпа, лэбагак, лэ-*
Теперь—*Ти—*Тһюи.
Тихо—*Сума, һумэк, сугулджэ.*
Тогда—Н*ашаган, нассан.*
Только-что——Тһ*а-ярак.*[*дибир.*
Туда—Нй, *нэка, нэнга—Шэбир,*
Уже— —*Адер.*
Ухъ!— —*һей һей.*
Утромъ— —*Иртэ.*
Хорошо—*һва, суонг* — Тяхшэнг.
Хотя — *Кундарэди, кундарэтьи, кош, кос—Кош.*
Часто—*Кыдэнг, тиритьанг.*
Чрезъ — *Сатко, саткатьэ, мор* — *Пһинзи, сю'гот.*
Чтобы—*Штобы,* эмэ, *эмолга.*

Г. Прилагательныя.

Безволосый— —*Куш.* [*кадал.*
Безплодный—*Пур.*
Безъимянный — Нэ*пкэтил, нэп-*
Беременная— —Н*аназеви.*
Бланжевый— —*Сар.*
Близкій — *Чидэаган, тьидэаган, татьэаккан—Цацэак.* [*манье'г-*
Близко лежащій — — *Манье,*
Богатый—*Кол, кой, сома-илепсанэль—Бай.*
Больной—*Кэдадал—Энстьи.*
Большой—*Варг—Варга.*
Бранчивый—Т*ынэндэл-гум.*
Будущій — *Угогал, угат, уган, угол—Уккой.*
Быстрый—*Кюнгэсэмэл.*
Бѣдный— —*Мухан.*
Бѣлый—*Чаг тьэг. сэр—Сири.*
Веселый—*Андалбэди*—Тьардак.
Верхнее—Н*ум, нум.*
Вечерній—*Юдэл.*
Внезапый—*Посунг.*
Вонючій—Т*юдинди.*
Ворующій—Т*уэлэндэл.*
Высокій—*Пэрг—Пиргэ.*
Вѣтряный— —*Бэршэзиви.*
Вязкій—*Калдэл.*
Гладкій—*Лэбал—Тьилбер.*
Глубокій—*Кор—Пһуду.*
Глухой—*Коктіэ—Юскэр.*
Гнилой—*Тэмба—Тэмбади.*
Гнѣдой— —*Тһор.*
Голодный—*Куэшэдэл—Куэшэди.*
Голубой— —*Кһэк.*
Голый—*Ньэгэджэ—Тьалаш.*
Гористый— —*Міянзэви.*
Горькій—*Пари.*
Горячій—*Щэумбал, шэумбадал* —*Тьибдьи, тьибегэ.*

Готовый— —*Билен.*
Далекій— —*Кhетген.*
Деревяный—*Пол, пой.*
Дешевый—*Мирıэди, мирıэдил.*
Дикій—*Манал—Манаı.*
Длинный—*Чумб, тюмб—Тюмба, нуму, кундъу.*
Долгоногій—*Пондж—Пондз.* [*ви.*
Должный—*Колджаhул--Аламзе-*
Дорогой — *Мирсси, мирссэмэл, мерhул—Мирсси, мирссэ, ар-*
Дымный— —*Бэрзэви.* [*лех.*
Дырявый— —*Ши.*
Дышащій—*Куэттъэл-гум.*
Женатый — *Нэлгупсэмэл-гум* —
Жесткій—*Шарал.* [*Нюкёзэви.*
Живой— —*Тъили, джилэ.*
Жидкій— —*Шенıэр.*
Жирный—*Силэ—Юрhул, кабрабал—Каппармбэди, каве.*
Здоровый— —*Шулу.*
Зеленый—*Падал—Сеıи.*
Зимній—*Кэт.*
Злой— —*Какса.*
Излишній—*Куэй.*
Каменный— —*Пhизэви.*
Кислый— —*Намзага.* [*зага.*
Короткій—*Кавэк, каука—Кhем-*
Косой — *Карэнгдал — Каруккай,*
Красивый—*Кувас.* [*пhуидъанı.*
Красный—*Ньарı—Кhюмю, кума, кhэмю.*
Кривоногій— —*Акша, ахса.*
Круглый—*Пэр, пэрл—Тhулука.*
Крѣпкій—*Кум—Кюстю (кусту), кашпа.*

Легкій—*Сэпка, шэбэк—Шюмкэ.*
Лежащій на той сторонѣ—*Таил, таил-пэлэкал.*
—Вправо лежащее— —*Мана.*
—Лежащее позади—*Так, таı.*
Лѣвый—*Куэдаıи — Куэдэıи, сологои.* [*Ири.*
Лѣнивый—*Пыньачэнджэл-гум* —
Маленькій—*Кэба, ньуньока.*
Малый—*Ньуньо—Юдьюıэ, уджга.*
Мелкій--*Чаıэбал, чаıэмба--Тhурзуга, цаıэмбади.*
Мертвый— —*Кhюнэ.*
Мокрый—*Тъэндаль—Тьюпи.*
Молодой—*Нэчэл—Тъет.*
Морозный—*Тассунı.*
Мрачный—*Нэваı.*
Мѣдный—*Тулай.*
Мягкій—*Ньэукка—Нэмюр.*
Накормленный—*Апсетэбэл.*
Наполненный, полный—*Тир.*
Находящееся вверху—*Таммэ.*
Находящійся вверху—*Эннэл, эннэагал.* [*шэт.*
Неблагоразумный — — *Саıаш-*
Неженатый— —*Тъаланı, нюкэ-*
Несчастный— —*Тёлшэт.* [*шэт.*
Нижній—*Иллэи.*
Низкій—*Ламдэк—Ламдука.*
Низменный— —*Бокту.*
Новый—*Шэнд, сэндэ—Тhе'оде.*
Нужный — —*Тhюрэн, кhэрэ'.*
Нѣмой— —*Тhилтьик, тилдьик.*
Оскопленный—*Коптэмбэди.*
Острый—*Анıдул, анчдэhул, анктэсэмэл—Пhэ'ми, пhами.*

Отдаленный—*Кундакал—Кhюнгэкhюйгэ'г, кhюнгэгэнинэ.*
Переднiй—Н*аннэл.*
Пестрый—Н*агэрл—Тъогор.*
Плохой—*Авой, кошка, кошкадал кошталъ.* [—*Сэрбал, сэрбадiэ.*
Полный—*Тирмбал, тирмбадал,*
Правый—*Панни, тад.*
Приходящiй—*Тюндэл.*
Проворный— —*Шемдак*
Простой—*Олга.*
Пустой—*Шюнджэбэл—Сюндьэби.*
Пьяный—*Юдэн сiэрбади—Изирек.*
Пѣгiй— —*Ала.*
Различный—*Малсээ.*
Разсерженный, злой— —*Куройок.*
Раннiй—*Угол.*
Расторопный— —*Кhюлюк.*
Ровный—*Уѣл, улал.*
Рогатый— —*Амнузиви.*
Русскiй— —*Хазак.*
Рыбо-обильный— —*Колазэви.*
Рыжiй— —*Бозера.*
Свободный—*Убэл—Бош.*
Свѣтлый—*Чэ'лэнгбадал.*
Сердитый—*Каhа—Касса.*
Сильный— —*Ле'дю, ледюнг.*
Скупой— —*Мерэ.*
Слабый— —*Шагешет, леге.*
Сладкiй—Н*гуи, нгуѣдал*—Н*гемга.*
Слѣпой—h*айгэдал—Спмашэт.*
Смѣлый— —*Кюлюк.*
Соленый— —*Тhуссуви.*
Спокойный—*Чонджэка, подал, пуцай, путчау—Эркконг, путцай.*
Справедливый—*Кэптэк—Орта, ортаце, шен.*
Спрятанный—*Этэптэмба, этэптэбиль.*
Спѣлый— —*Пhннэ.*
Спящiй—*Кондэрэк.*
Старый—*Уколь, ирэл, эрал—Куу*
Стельная— —*Бос.*
Сухой— —*Арарби, куманг.*
Счастливый— —*Тёлзэви.*
Сырой—*Ваджэбэл, вуэтъэбэл.*
Сытый— —*Тъелдюй.*
Твердый—*Сачай—Тhоголби.*
Темный—*Лэбагал, титтал—Тhолу.*
Теплый—*Пэ—Ейю, пю.*
Тихiй—*Сумэнга, hуома, кессэнг, эркак, эрконг—Эрккон, лемэ, шэмэ, тhеметэй.*
Толстый—*Тярм, тъарунг—Тъерам, нангну, нэшпэк.*
Тонкiй—*Тъуоска—Тhедам.*
Тощiй— —*Илэр.*
Тупой—*Камлэй—Кhектю.*
Тяжелый—*hачэп, сэчэм—Седем.*
Узкiй—*Мангэмба—Эшкам.*
Умный, разумный—*Тэнhул.*
Усталый—Н*унэтъэбэл.*
Ученый, прiученный—*О'олембэди.*
Хитрый— —*Шэѣ.*
Холмистый—*Макал.* [*каил.*
Холодный—*Тэшэдал, тъасэгал,*
Хорошiй—*Суо—Тяхше.*
Хромой—*Лъорiадал, кюландiэ.*
Худой— —*Билэ.*
Цѣлый—*Сiэланъ, мундак.*
Черный—*hаг, сага—Сэага.*

Чистый— —*Арех.*
Чужой— —*Башка.*
Шутливый— —*Тһэрзэви.*
Широкій — *Чанджэ, танджэ — Тһану.*
Ѣдущій верхомъ— —*Тъаланга.*
Ясный—*Куэчал—Кһеви.*

Д. Числительныя.

1—*Окэр, окур, оккар—О'б, о'м.*
2—*Шиттэ, тэдэ— —Шиде.*
3—*Нагур, ноагур, нар, ноар.*
4—*Тэт, тэтта, тиэт—Тһе'де.*
5—*Сомблані, сомбэлані, сомблэ, сомбэлэ, һомплаһ, һомбалаһ— Сумула, сумна.*
6—*Муктэт, муктэ, муктэнг, муктут—Мукту'д, мукт'ун.*
7—*Сэлдьэ, сиэлдьэ, һэлдж, һиэлдж—Сеи'бю.*
8— —*Шин-тһэдэ.*
9—*Окер-чанг (чанг, чэул, чангул), нёт—Амитһун.*
10—*Кют—Біе'д (біе'н).*
11—*Окер куэл кэт—Бюд-оп.*
12— —*Бюд-шиида.*
20—*Сэдэ сарм—Шидэ-бъед.*
30—*Нак сарм, нафару—Нагур-бъед.*
40—*Тэ сарм—Кһера.*
50—*һомблару, сомбла сарм — Илих.*
60—*Муктару, мук сарм—Алт-һон.*
70—*һэлджару, сэ сарм — Сэибъе'д.*
80— —*Шинтһэдэбъед.*
90— —*Амитһун-бъед.*
100—*Тон, тот—Тъюс.*
1000—*Кет-тон—Минг.*
200— —*Шидэ-тъюс.*
300— —*Нагур-тъюс.*
500— —*Сумна-тъюс.*
700— —*Сэи'бю-тъюс.*
900— —*Амитһун-тъюс.*
1000— —*Минг.*
3000— —*Нагур-минг.*

1-й—*Эасэрои, эджэр, анкои, пусэгол — Баштап.*
2-й — *Сэдэмджэл, сидэмтэлдзи, шидэмдэл, сэдэмдэтьэ, сэмдиэттэ—Ами—Шидэгит.*
3-й—*Нагурмджэл—Нагургит.*
4-й—*Тэтэмджэл.*
5-й—*Сомбламджэл — Сумнангит.*
6-й—*Муктэмджэл.*
7-й— —*Сэи-бюгит.*
8-й—*Шинтһедэзит.*
9-й— —*Амитһунгит.*
10-й—*Кюдэмджэл.*
50-й— —*Иллигит.*
60-й— —*Алтһонгит.*
90-й— —*Амитһун-бъедгит.*
100-й—*Тонэмджэл—Тъюскит.*
1000-й— —*Мингит.*
Разъ—*Окерэк, окорэнг, обунг, обунг-катэи.*
Дважды—*Сэдэнг, сидэнг, ситэк.*
Ни одинъ—*Кудэн аһа, асса, ас'а.*
Оба—*Синнэ.*
Половина—*Пэлэк, пэлэнг—Пһіел.*
Четверть аршина—*Мю'дьен.*

Е. Существительныя.

Августъ—*Тъабэгэдил-ирээд.*
Амбаръ, гдѣ хранятъ и сушатъ рыбу—*Порьи.*
Апрѣль—*Куэлэт-тирил-ирээд.*
Армякъ кожаный — *Котил-порг —Тъере, тьере'д.* [*Кундьэ.*
Армякъ суконный —*Кундж* —
Ахтеръштевенъ у лодки — *Андэт чиб.* [*Ньиба.*
Бабушка — *Ньэма, аджука* —
Балалайка— —*Комес.*
Барабанъ—*Пэнгэр, пhири.*
Башмачная завязка— —*Бош.*
Берегъ— —*Нори.*
Береза—*Кээл-пу—Кюйю.*
Береста—*Твэ, тьюэ.*
Берлога медвѣжья— —*Мо.*
Блюдо—*Пэсак—Тhойо, тойо.*
Бобровая струя— —*Канр.*
Бобръ — *Подж, пучо, путцо, путчу, пуцэ.*
Богачъ—*Чэмаэл-гум.*
Богъ—*Ном—Кудай, нум.*
Болото—*Ньар—Баре.*
Болѣзнь—*Кэд.*
Борода—*Унд, умддэ—Мюи'зен.*
Братъ—*Тэбэня—Кая.*
Братъ младшій—*Авя, мида — Пhеби.* [*адьа.*
Братъ старшій — *Ага — Кага,*
Брови— —*Кhэмюскэ.* [*апсот.*
Брусника—*Каран аф — Каран*
Брюхо—*Нэнджэ—Нана.*
Бумага— —*Сазен.*
Буравчикъ—*Ачэс.*
Буравъ—*Пур.*
Буря, вьюга—*Кочу, чэт—Буран.*
Бухта—*Кэль.*
Быкъ—*Кор-hыр—Кура.*
Быкъ кладеный—*Коптэ-hыр.*
Быстрина рѣки—*Кюу (кэу).*
Бѣлка—*Табэк, ньая — Ташеб,*
Вдова, вдовецъ— —*Сери.* [*негэ.*
Веревка—*Чэрм, кудаго—Цэнма.*
Верста—*Кэсипси.*
Верша—*Машэк.*
Вершина горы— —*Тъелам.*
Весло—*Лаба—Кhо.*
Весна—*Камба—Бюдю.*
Вечеръ—*Юд—Ноди.*
Вилы— —*Шужуро.*
Внутренности (желудокъ) — *Шюндж, шюндь, сюндь—Шэйэ.*
Вода—*Ют—Бю.*
Водка—*Пари ют, варг ют-Арга.*
Волкъ—*Чумбанэ—Манье, куш.*
Волна—*Комб, комба—Мылэ.*
Волосъ—*Туя, опт—Эбде.*
Ворона—*Куэрэ—Бари.*
Воронъ—*Кулэ—Кhюли.*
Воротникъ—*Ок—Моитурук.*
Воръ— —*Тhоли.*
Вошь—*Ундж, унджэ—Юню.*
Выдра—*Тэт—Тэт.*
Вымя— —*Нюйю.*
Вышина—*Пар, ол—Пhару.*
Вьюкъ—*Пэак.*
Вѣка *Саин-гоб.*
Вѣтвь—*Мо, му—Му, нама.*
Вѣтеръ—*Мэрг—Берши.*

Герой—*Мадур—Алап.*
Глава—*Ол.*
Глазъ—*hаи, саи—Сима.*
Глина—*Сэ, сю, чу—Балгаш.*
Глотка— —*Khюигэ.*
Глухарь—*hанг, сенг, кэк, кюк — Сеп, кура тьюйюнг.*
Гніеніе—*Тэ.*
Гной— —*Тъэ.*
Гнѣздо—*Пэд—Пhидэ.*
Гоголь— —*Ма.*
Годъ—*По—Пhіе.*
Голова—*Ул—Улу.*
Головка—*Олога.*
Гололедица—*Сок.*
Голосъ—*hои—Khюрю.*
Голубица—*Ньар-топэр.*
Гора—*Кэ—Мія.*
Горло—*Суль, суоль—Сои, hои.*
Горностай—*Кур—Khюрэ.*
Городъ—*Коач, куач, куатцэ—Тура.*
Гортань—*hои—Сои.*
Горшокъ—*Пэда, пэтэ, питта, питтэ—Питта.*
Господинъ—*Суагум.*
Градъ—*hырн-ноп, пюн-ном—Тэбэн.*
Гребень—*Тифи—Thипсин.*
Грибъ— —*Бэшкэ.*
Грива— —*Кун.*
Громъ—*Кан-ном, илджан-ном—Нум, кhэнг.*
Грудь—*Кыли-ол—Мю, мюи, кhюйю.*
Грязь—*Няк—Балгаш.*
Губа—*Атоп.*
Губка древесная— —*Щирбійэ.*
Гусь—*Тъэг, тюэго—Таше.*
Даль— —*Кундак.*
Дверь—*Мада—Матта, ап.*
Дворъ— —*Шэдеи.*
Деверь (братъ мужа)— —*Надо.*
Декабрь—*Кэчонджил-ичэод, кэтьондъэл-ирэод.*
День—*Дьел, тэл—Тьала.*
—Вчерашній день—*Тэолэд-дьэл.*
Дождливый день—*Кюттэ-дьэл.*
Деньги—*Комдэ—Актьа.*
Деревня—*Кара, кэра—Тьон.*
Дерево—*По, пуо—Пhа.*
Дитя—*Ючэ, ючэджэ, нэчэл—Ешш.*
Дичь— —*Куш.*
Дождь—*hуромдж, саро—Сурну.*
Долгъ—*Колджа—Колдьа.*
Долина— —*Пhелю.*
Домъ—*Муат, мат.*
Дорога—*Ватт, ваттэ—Адье.*
Доска—*Лэп—Тъарде.*
Дочь—*Нэ—Кобдо.*
Древность—*Кюэлдэт.*
Дровни—*Уту, уто.*
Дудка—*Канджа—Канзза.*
Духъ божественный—*Лоh, луоh, лос.*
—Злой духъ—*Эп.*
Душа—*Куэи—Мап.*
Души усопшихъ— —*Колму.*
Дымъ—*Качка, сюмдэ—Бэр.*
Дѣвушка—*Нэдэк, ниттэнг—Кобдо.*
Дѣдушка— —*Угава.*
Дѣтенышъ оленя— —*Thэргийо.*
Дядя—*Чичэ—Угава.*
Ель—*Кадэ—Кут.*
—Бѣлая ель—*Ньумг—Немга.*
Ершъ—*Нэрша—Нэрсса.*
Ехидна— —*Тъэ.*

Жаръ—*Куэтьээ.*
Желудокъ--*Нанджъ, пэргэ—Нанджэ.*
Желчь—*Пад—Пhада.*
Желѣзо—*Куэс.*
Жемчужина—*Пэсаи, пэссаи.*
Жена—*Нээ—Нюкэ.* [*—Піа (пя).*
Женскій половой органъ--*Омулъ*
Женщина--*Нэл-гум, нэи-кум,* эма, *има—Не-куза, не, нюке.*
Жердь—*Чодж, туоджэ—Цодзэ.*
Жеребенокъ— —*Кулука.*
Жеребецъ—*Кор-hыр—Аскар.*
Жила—*Чат—Шюдю.*
Жиръ— —*Сил.*
Журавль—*Кара—Куро.*
Задняя часть — *Тассэн — Отга, кэтен, так.*
Западня для лисицъ--*Чакош.*
Запахъ—*Апт, апта—Пhупту.*
Заря вечерняя — *Юдэл, юди куэнд.*
Заря утренняя—*Карл, кари.*
Затылокъ—*Нуг, ног—Сюксюнг.*
Заяцъ—*Нгэва.*
Звѣзда—*Кэшка—Кhинзигэи.*
Звѣрь—*hуруп, сурум.*
Земля—*Тъу—Тъу.*
Землянка—*Тъул-мат, каральмо.*
Зима—*Кэ—Кhэ.*
Змѣя—*Сю, шю—Нанзе.*
Золото— —*Алтhен.*
Зубъ—*Тэу, тіу—Тhимэ.* [*неста.*
Зять — *Тъэбэр, чэпар — Малми.*
Ивовый кустарникъ—*Ньарга—Нарга.*
Иголка—*Мэга, мыка—Ньими.*
Игра—*hан—Сана.*
Излишекъ—*Куэнг.*
Икра—*Пуродж, пактур—Міека.*
Икра рыбья—*Тэрап—Тhюрюмэ.*
Императоръ — *Амдал-гок, амтіэ-конг—Кан.*
Имя—*Нэп—Ним.*
Иней— —*Куро.*
Искра—*Тю-hаи.*
Истокъ рѣки—*Капсар.*
Источникъ—*Тъазанг.*
Іюнь—*Куэтьэбэл-ирээд.*
Іюль—*Муэнджэл-ирээд.*
Калъ— —*Тhю'д.*
Камень—*Пэ, пю—Пhи.*
Камень точильный--*Салгэт, листан—Билэ.*
Канатъ—*Чапт, чаптэ.*
Карась—*Тод—Тутто.*
Карманъ—*Шапак—Эле,* эле'г.
Каша— —*Ботхо.*
Кашель—*Кот, кут.*
Кедровка—*Касэра.*
Кедръ—*Тэдэк, тэтэнг—Тhеденг.*
Кисть руки--*Коджи, удэт-коджи.*
Кишка—*Кэд, кэтту—Бедю.*
Кладовая—*Пурэ,* сэссан.
Клей—*Чэу—Нимэ.*
Кнутъ— —*Камдгу.*
Князь— —*Бастэh.*
Кобыла— —*Шюимю.*
Кожа—*Чык, коппа—Кув куба.* э
Коза дикая— —*Пhотуа,*
Колдунъ--*Туэтэбэл-гум. утегуп сомбэри-гум, кэдэhум,-т..*
Колода— —*Нюмиб*

Колоколъ— —*Конгоро.*
Колонокъ—*Ньэрга кур, каш*—*Кас.*
Колъ— —*Тъарсу.*
Колыбель—*Тгопс, чоф*—*Тъепсю.*
Кольцо—*Пюр.*
Колѣно—*Пулһаи, һаи*—*Сини.*
Комаръ—*Нэнка, нэнанка*—*Нене-*
Комната— —*Тһура.* [*ве.*
Конецъ—*Чиб, тьиб*—*То.*
Конопля— —*Сарзо.*
Копыто—*Куэлас*—*Ката.*
Копье— —*Тъида.* [*Шо, каза.*
Кора древесная—*Пот коба—*
—Снѣговая кора—*Камба*—*Ка-*
Корень—*Конч*—*Муна.* [*му.*
Корзина (изъ бересты)-*Корнджэ.*
Корова—*һыр, сыр*—*Сыр.*
Коршунъ— —*Камлу.*
Коса (женск.)— —*Тһулунг.*
Кость—*Ли*—*Ле.*
Кость берцовая—*Калдж*—*Ку-*
Котелъ—*Чи, тъэ*—*Аспа.* [*рот.*
Край—*Топ, топпэ*—*Мара, тһо.*
Крапива—*һач*—*Сацу.*
Краска—*Сунгэр.*
Крестецъ—*Тыюндил-мо*—*Са.*
Крестъ—*Чэндэл-мо*—*Кюндю-мо.*
Крюкъ—*Пар.*
Кровь—*Кап*—*Кһем.*
Кротъ— —*Эрюгэ.*
Кругъ—*Коя.*
Кружево— —*Ньер.*
Крыло—*Ту*—*Кадер.*
Крыса — *Поджэл-тава, пучэл-тама, путэл-тама.*
Крыша—*Чаһаи, мада-пар*—*Ни.*
Крышка—*Абак, абэк*—*Кайзан.*
Крюкъ—*Код*—*Буда.*
Кузнецъ—*Тъаджэрэл-гум*—*Ус.*
Кузовъ березовый—*Тамга, корнджэ.*
Кукушка—*һутьэи, һутьи, сагээ.*
Кулакъ—*Тирэ*—*Тъузуру.*
Куница—*Ньэрмэк.*
Куропатка бѣлая—*У.*
Кусокъ—*Лага*—*Ракка, овал.*
Кусокъ хлѣба—*Нянл-лака.*
Кустарникъ — *Марг паттэ* — *Тһюрэнг.*
Куча—*Мэкт*—*Кезе, кезег.*
Ладонь— —*Пһенг.*
Лай собачій—*Ланкэнь.*
Ласточка—*Куэкаль.*
Ласточка морская—*Сар, шар.*
Лачуга— —*Ша (са).*
Лгунъ—*Ситяи, ситяи-гум, молмэптэндэл-гум.*
Лебедь—*Чэнг, тьэнг*—*Нейи.*
Лёгкое—*Тюмэктэ, мэкт*—*Тһу.*
Ледоколъ—*Парик.*
Ледъ— —*Бой.*
Ленъ—*Каміа, кавіа.*
Лиса—*Лога*—*Менгеи.*
Лисица синяя—*Нул-лока.*
Лиственница—*Тэу*—*Щоми.*
Листъ—*Чаб*—*Тъава.*
Лице—*Вуэнд, ванд*—*Кадел.*
Лобъ—*Кат*—*Кама.*
Ловушка для горностаевъ-*Лата.*
Ловушка для звѣрей—*Тъангу.*
Ловушка для лисицъ—*Тъапкус.*
Лодка—*Анд*—*Эньи.*

Ложка—*һолак, соланг—Шамнак.*
Локоть — *һэнгджэт, сэнгджэт, сурiэт—Шэрiэт.*
Лопата— —*Ко, кһо.*
Лопатка плечная— —*Шюшкю.*
Лось—*Пэак, пэанг—Булан.* [*дэ.*
Лошадь—*Чэнд, чюнд, кэнд,—Кюнд-*
Лошадь гнѣдая— —*Калтар.*
Лошадь рыжечалая— —*Щабдар.*
Лукъ— —*Энд—Ини.*
Луна—*Ирэ.*
Лыжа—*Толдж—Тһеимэ.*
Лыко— —*Пһо.*
Лѣсъ—*Маттыэ— Тьеiе.*
Лѣсъ еловый— —*Нуро.*
Лѣсъ сосновый—*Санга.*
Лѣто—*Таги, тай—Тһенга.*
Люди— —*Ил.*
Лягушка — *Цамдзэ, тамдээ —*
Ляжка— —*Пһюдюл.* [*Тһамнуд.*
Май—*Ютэмгуэджэл-ирээд.*
Мартъ—*Тангэт-сури-ирээд.*
Масло— —*Кая.*
Мать—*Ау—Ия, я, урго.*
Мачиха—*Эвэгу—Угеiя.*
Мачта—*Нар—Огола.* [*Парье.*
Медвѣдица большая — *Порд —*
Медвѣдь—*Илдакка—Кону.*
Медвѣдь черный— —*Сагар.*
Мертвецъ—*Кубал.*
Металлъ—*Куэс.*
Мечь тунгузскiй—*Тэага.*
Могила—*Сэ—Ком.*
Можжевельникъ—*Латтар-тьо-бэрт-пу.*
Мозгъ—*Кэю, кюу—һуйу.*
Мозгъ въ костяхъ — *Лэт-кюм —Кһемэ.*
Молнiя — *Чиллирн — Шуторо-*
Молоко— —*Сют.* [*гаыа.*
Молотокъ—*Куэссал, салэ—Тһи-*
Море— —*Тһалай.* [*вiйэ.*
Морозъ—*Тэш, тьас, кай.*
Морошка—*Памок.*
Мостъ—*Пэл, цодзэ—Кһэюрю.*
Мохъ—*Чумб, тьумб—Нор.*
Мошка—*Ньюрэ—Ненент.* [*—Кһи.*
Мужской половой органъ—*Ман.*
Мужчина-*Тэбэл-гум--Тһибэ-куза.*
Мужъ старшей сестры—*Куэрмэ,*
Мука— —*Ун.* [*эмнэ.*
Муксунъ—*Кор.*
Муравей—*Кэджа—Кһэдемгэ.*
Муха— —*Шюреэр.*
Мыло— —*Саван.*
Мысъ—*һок, сок.*
Мышь—*Тава—Тһуму.*
Мѣдь—*Тола—Кола.*
Мѣдь желтая— —*Сири кола.*
Мѣсто—*Туэт, цуэцэ, чуэч тьуэт—*
Мѣра—*Манджи.* [*Шеден, тю, чу.*
Мѣсяцъ—*Эрэ—Кһи.*
Мѣхъ раздувальный- -*Пһюрзен.*
Мѣшокъ—*Коджа—Бера.*
Мясо—*Вач.*
Мятель—*Кодж.*
Налимъ—*Нью—Нуя.*
Наперстокъ— —*Интак.*
Народъ— —*Ил.*
Нарывъ—*Пулб—Ка'д, ка'н.*
Насѣдка—*Уптэ.*
Небо—*Ну-шюндж.*

Невѣстка—*Эмнэ—Мейи.*
Недоуздокъ—*Чюнар.*
Нельма—*Вуэндж, муэндж.*
Непогода—*Кодж.*
Низовье (рѣки)—*Таккал.*
Нога—*Тоб—Топпа.*
Ноготь—*Кад.*
Ножницы— —*Капте.*
Ножъ—*Паги—Тагай.*
Носъ—*Поч, путьэ—Пhійэ.*
Ночлегъ— —*Банhу.*
Ночь—*Пэ—Пhи.*
Ноябрь—*Калан-ирээд.* [*мюнгни.*
Обжора—*Юнгандж — Юнгэндзэ,*
Облако—*Тит—Титтэ.*
Обувь суконная—*Пимэт-кюдэ.*
Обухъ топора—*Магор—Бегел.*
Овесъ— —*Сулу.*
Оводъ— —*Мас.*
Овца—*Конэр—Улар.*
Огниво—*Шаку—Пhидэ.*
Огонь—*Тю.*
Одежда—*Порг—Порга, поргэ.*
Озеро— —*Тhу.*
Окно— —*Кэзенэк.*
Октябрь—*Каптэ, тьэлэ ирээд.*
Олень— —*Ньи.* [*атэ.*
Олень сѣверный — *Ын, аджэдэ,*
Олень дикій сѣверный — *Нунате—Тho, кагдан.*
Олово—*Ньэмар куэс.*
Орелъ—*Лэмб, лимб—Не', не'г.*
Орѣхъ— —*Сана.*
Оса—*Логэ—Кhэб, пhини.*
Осень—*Эрра—Эре.*
Осетръ—*Куэгар—Куаган.*
Осина—*Пи, кунджэт пи.*
Островъ—*Ку, ко—Олн-го.*
Отецъ—*Аджа, ас—Ава.* [*эл-гум.*
Охотникъ за утками—*Шипать-*
Палатка—*Мат, эд—Ма'д.*
Палецъ большой— —*Пhиди.*
Палецъ указательный—*Ньомал-*
Палка—*Маг.* [*мун—Мю'дьен.*
Палочка—*Тиб.*
Панталоны— —*Пhимэ.*
Парусъ—*Кап, мэргал-кап.*
Паръ— —*Мань.*
Паукъ—*Иджэ.*
Пахви— —*hоскун.*
Пень— —*Селэ.*
Передняя часть—*Ванд.*
Перо—*Ту.*
Перчатки—*Ноб—Уба, ува.*
Песецъ—*Нул-лока.*
Песокъ—*Тьу, чу—Пhюрэ.*
Петля — *Чэhэр, кэсэн, чэсэн — Тьэзен.* [— —*Уру'д.*
Петля для сѣверныхъ оленей
Печень — *Пар, паридал, мидэ, мыд—Мит.*
Печь—*Согор, шогор.*
Письмо—*Нагэр.* [Кырньанг.
Платье верхнее мѣхомъ наружу
Племянникъ—*Кэча, мангат.*
Плечо—*Куаган-пар—Бат.*
Плодъ—*Чэнда—Джотпэ.*
Плотва—*Ла—Саскан.*
Плотина—*Юнг (эн), юнгга.*
Поводъ— —*Ангнад.*
Погода дурная—*Коджэк*
Подать— —*Алман.*

Подвязка (у чулка)—*Падар.*
Подошва— —*Юлю'д.*
Подставка ружейная—*Тъаху.*
Подушка— —*Тъаста.*
Покойникъ—*Кага, кубіе.*
Полдень—*Тhюш.*
Полозъ—*Квэджэр, ниттэ.*
Полотно—*Кауни.*
Полъ—*Салдзэ-по, чадж, тъе'б.*
Поплавокъ (у сѣти) — —*Таиду.*
Порохъ— —*Тhар.*
Постель—*Чакош*— —*Шуктуд.*
Починка—*Каби—Немнеи.*
Почка— —*Сюйюнг.*
Поясъ—*Чэ, кю—Тъи.*
Пригоршня— —*Кошпанг.*
Приданое—*Поъл—Мир.*
Промежутокъ—*Кодэ—Тъэдэ.*
Прорубь—*Араму, под, куэкка, тъуанга, чуанга—Бюидьен.*
Птица—*Тэлджэр-hурап— Куш, шюи.*
Пузырь—*Кэсуфат, пука—Сузуи.*
Пуля— —*Нье.*
Пшеница— —*Арба.*
Пѣна—*Сибон-гарэ, си.*
Пѣніе—*Лэр, коймэ.*
Пятка—*Моча—Тhаван.*
Работникъ—*Кадж.*
Радуга— —*Адона.*
Разумъ—*Тэн—Сагаш.*
Рана—*Кэр—Мерю.*
Ранецъ—*Каптьюк.*
Ребро— —*Кот.*
Ремень—*Юн—Минэ.*
Рогъ—*Амд—Амну.*
Родственникъ—*Илджа.*
Родъ, племя—*Тамдэр—Тъэл.*
Рожокъ (для вскормленія)— —
Рожь— —*Аш.* [*Умду.*
—Яровая рожь— —*Дьерас.*
Роса—*Тъапт.*
Ротъ—*Ак—Анг.*
Рубашка—*Капорг—Кhэнкэк.*
Рубль—*Тот комдэ.*
Ружье—*Тюлдэ—Малтак.*
Рука—*Уд—Уда.*
Рукавъ—*Тэнак—Тhю.*
Рукавъ рѣки— —*Тhу.*
Рукоятка—*Нэр.*
Рыба—*Кола, куэл—Кола.*
Рѣка—*Кы.*
Рѣка съ берегами, удобными для лямки—*Покатэл-кы.*
Рѣка широкая—*Тъагандэс-колд.*
Рѣсница—*Саин-ю—Кhирбюк.*
Рѣчка—*Кэгэ.*
Рѣчка маленькая—*Дьага, тьага.*
Рябина—*hалбэ, саипа—Тъелтэ.*
Рябина (ягода)—*Саньат-тьопэр.*
Сажа— —*Камну.*
Сажень— —*Кулаш.*
Сало—*Тъос, чош.*
Самецъ сѣз. оленя— —*Кhюйюгэ.*
Самка—*Пур-кулджа—Тъекте.*
Самострѣлъ—*Ынди, ынджэз.*
Сани—*Кагэл, соур.* [*Кандж.*
Сани для ѣзды на собакахъ—
Сапогъ—*Пэу, качэ—hема.*
Свадьба— —*Тhои.*
Сватъ— —*Муно.* [*Коргoлдьен.*
Свинецъ — *hэбандиэс, сэмнъэс* —

Свинья—hэбанджа—*Шошка.*
Свѣтъ (горизонтъ) — *Нун-коя—Тъарак.*
Свѣча—*Фэч.*
Селезень—*Кор-кулджа.*
Сентябрь—*Чуэчэмапса-ирээд.*
Сердце— —*Си.*
Серебро— —*Кhюмюс.*
Серьга—*Коч.*
Сестра—*Нъэнъа.*
Сестра старшая—*Оппэ.*
Снгъ— —*Сири-кола.*
Сила—*Орп.*
Сирота—*Тъэп-гум, тъиэ* —*Тъо.*
Скала— —*Нуна.*
Скотъ рогатый— —*Мал.*
Скрипка—*Качэ, кач.*
Слеза—*Саин-гаи—Кеъл.*
Слово—*Эдж—Тhенэ.*
Слуга—*Кадж.*
Слѣдъ лисицы—*Локан муэттэ.*
Слюна—*Сюс—Сузу.*
Слякоть— —*Саву.*
Смерть—*Курмо—Юлюнг.*
Смородина—*Каптэ.*
Смычокъ—*Качэн-ынд.*
Снурокъ—*Ку.*
Снѣгъ—hэр, *сэр—Сирэ.*
Собака—*Канак—Мен.*
Соболь—*Ши—Албога.*
Сова— —hибдэт.
Соколъ— —*Пhигинъ.*
Сокъ древесный—*Юллу—Лейи.*
Солнце—*Чэл.*
Соль—*Шак.*
Сонъ—*Анг—Алма.*
Сосна—*Чвэ, кюэ, тьюэ—Тъэ.*

Сосокъ грудной—*Нъэф.*
Спина—*Мог—Бэгел.*
Споръ—*Тъар.*
Средина—*Тъондж—Тъер.*
Старикъ—*Эра—Бюизэ.*
Старуха—*Има—Пая.*
Стволъ дерева—*Таб—Таву.*
Степь— —*Карад, тъэзенг.*
Стерлядь—*Нодак, нодэк—Нодэнг.*
Стойло—*Чюни, аран.*
Столбъ—hалдж, *салдж.*
Сторона—*Кадар, кэнджир, кэ.*
Стрѣла—*Тэссэ—Мо.*
Стыдъ—*Сорс.*
Сукно—*Кунджэт-ни—Тъеркен.*
Супругъ— —*Тhиби.*
Супъ—*Кэнъэ.*
Супъ мясной—*Каи—Мійэ.*
Суставъ— —*Тъю.*
Счастье—*Тъол, талан.*
Сынъ—*Ильмат, и.*
Сѣверная сторона—*Нъарнэ-пэлэк.*
Сѣверъ— —*Тhан.*
Сѣдло— —*Конзан.*
Сѣть—*Вар-пок, машек—Пhанга.*
Табакерка—*Панга.*
Табакъ— —*Тамгу.*
Темя— —*Тhегеи.*
Тетеревъ глухой—*Шюимо-тюйюнг.*
Тетерька—*Сюва.*
—Глухая тетерька—*Шэнъ, сэйэ, тьюйюнг.*
Тетива—*Тъынд, чэнд—Тhен, нене.*
Тетка (по отцѣ)— —*Абійо.*
Теща—*Палджа.*
Товарищъ—*Нъэ, пэл—Пhеле.*

Товаръ—*Так.*
Тополь— —*Изо.*
Топоръ—*Сумба.*
Трава—*Нъудж—Но'д, но'н.*
Тропинка— —*Нирми.*
Трупъ—*Лагптар.*
Трутъ—*Пуч, каб—Пhемэ.*
Трясина—*Калдж.*
Туманъ—*Кунга.*
Тушканчикъ — —*Сюдю.*
Тѣло— —*Бос.*
Уголъ—*Сээнгэ.*
Уголь—*Шидж—Си—Кhюэс.*
Узда—*Акаи—Анг-над.*
Узелъ—*Сарю.*
Укушеніе— —*Сулу'д.*
Устье рѣки— —*Таву.*
Утка—*Ньаб, ньап—Нювю, на'б, на'м, нуву, нювю.*
Утро—*Кар—Ѣрте.*
Уха—*Пэдж, питьэ—Ми.*
Ухо—*Ко.*
Ущелье— —*Пhелю.*
Февраль—*Лимби-ирээд.*
Харіусъ— —*Камикола.*
Хвостъ—*Талдж—Тhима.*
Хлѣбъ—*Нянь, наи—Иппэк.*
Ходокъ — *Кучалэл-гум, курэттэл-гум.*
Хозяинъ—*Нъэш.*
Холка (у лошади)— —*Пhеангот.*
Холмъ дернистый — *Мака — Бэкте, кава.*
Хорекъ— —*Кhэзен.*
Хребетъ горный—*Танг—Бор.*
Церковь—*Нун-мат.*
Цыпленокъ—*Калдж.*

Цѣлъ— —*Біемге.*
Цѣна—*Мэр—Ба.*
Цѣпь— —*Илдьирмэ.*
Чайка—*Кальэк—Конзу.*
Чашка—*Пэсак, пуссак—Такще.*
Чебакъ—*Пэттье, пэть, пэджэ.*
Человѣкъ—*Кум, тэб—Каза.*
Человѣкъ (взрослый)—*Оромбэдэлгум.*
Челюсть—*Ака.*
Червь—*Чук—Тhю.*
Черемуха—*Мугэ—Мемни.*
Чешуя— —*Кам.*
Шагъ—*Эл, куэдэ—Бадьи.*
Шаманъ— —*Кhэвю, тhарбу.*
Шапка—*Юг (эг)—Юшю.*
Шапка лѣтняя—*Мола.*
Шерсть—*Тар— —Тhер.*
Шея—*Аоль.*
Шило— —*Бюстэш.*
Шкафъ—*Тур.*
Шкура сѣв. оленя— —*Эпкеи.*
Шуба—*Тарэл-порг—Парга.*
Шуба верхняя—*Сок (сокк).*
—Мѣховая шуба съ пестрыми рубцами—*Киньак, киньанг.*
Шуринъ—*Куэнэк.*
Щека—*Пудал—Пума.*
Щель— —*Пузои.*
Щепка— —*Тhап.*
Щука—*Пэча.*
Ѣда—*Аф.*
Юноша—*Инга.*
Юрта—*Итэ.*
Ягода—*Тьобэр, чобэр—Кhэ'бде.*
Ядра— —*Тажа.*
Ядро (пуля)—*Нъэ.*

Языкъ—*Сэ, шэ.*
Яйцо—*Ньаби, кэгаи—Мюню-нюи.*
Яма—*Кэл, кил—Кhюрюп, ойбак, оро.*
Январь—*Куэрэ-ирэзд.*
Ячмень—*Оарба.*
Ящерица—*Тэш—Тhензе.*
Ящикъ—*Тур.*

XI. ЯЗЫКИ САМОѢДСКІЕ.

(Тавгинскій и Енисейскій).

(САМОНУЖНѢЙШІЯ СЛОВА).

А. Глаголы.

Бить—*Фаисьуфэантэма, фаисьу'ама—Іоди'або, Іори'або, тилаингаро, тирійубидо.*
Болѣть — *Ярисіэм, яритандэм, яриньа дэтм—Ѣдо, ѣро.*
Бороться—*Торасуам, торатандум—Тарунгаро, тарунгадо.*
Бояться—*Филифэантэма — Фіэбо, фимэро, фимэдо.*
Бранить—*Гомтатм, іомтанандутум, іомтафандум — Тиларо, каруpаро, кадудадо, hаруpаро.*
Бросить—*Іубафэантэма, іубаки'эма, іубаи'эма, іубаѣама—Бэлоабо, бэабо.*
Будить——*Киріабо, кидэабо, кирэддабо, кидэддабо.*
Буравить— —*Си'эбо, ситибо, серолабо, сэродабо.*
Быть бѣднымъ—*Ньанаитьа'ам.*
Быть задушеннымъ— —*Сиhимадо, сиhимаро.*
Быть пьянымъ— —*Ѣби'эро, ѣби'эдо, ѣбилоддэо.*
Быть убитымъ— —*Олэро.*
Бѣжать—*Фаикирим фаикирсьуам, тандирсьуам, тандиртандэм—Талэбо, тароэи.*
Вернуть—*Фурсарэама, фурсарэсэама—Сородабо, солорабо.*
Вернуться—*Фурси'эм, фурсайгина — Сонгэи, сонгэо, соддэо, соддэи.*
Взять — *Ньакальи'эма, ньакали эма, ньакаласэама, ньакалагуитьэма—Нэhибо, нэкорэбо.*
Видѣть—*Адаки'эма, атанандутума, hадататума, hатаюамаhаді'эма—Сонгаро, сонгинчадо.*
Висѣть— —*Табуэро, табуэдо.*
Вложить, воткнуть—*Фуитьуки'эма, фуитьантума, фуитьутатума, фуитьунандутума.*

Воровать — *Толэфэинтэма, толэки'эма, толэтатэма, толэньандэтэма, толэньама, толэ'ама, толарфандум,-ртаки'эм, толартандум, -рнандутм, толар суам, толарум.*

Воспитать— —*Барабо, бададдабо, бадабо.*

Встрѣтить— *Іотудунантутума, іотудуфатума, іотудунтатума, іотуду'ки'эма, іотудусуама, іотуда'ама—Ярэ'або, ядэ'або.*

Выбранить — *Іомта'бта'ама, іомта'бтусуама, іомта'бтундатума, - бтуки'эма, іомта'бтунантутума,- бта'фатума.*

Выбрать— —*Субадо.*

Выйти — *ћоандьекі'эм, ћоандбетандэм, ћоансэняндэтэм, ћоансэньам, ћоандьі'эм.*

Вылить, высыпать—*Бо'бтуфантума, бо'бтуки'эма, бо'бтутатума, бо'бтунандутума, бо'бтуйуама, бо'бта'ама—Батабо.*

Вымокнуть — *Ньатэньам, ньадэтандэм, ньадэ'ам—Нудадо.*

Вымочить — *Ньатэрэ'ама, ньатэрэсэама, ньатэрэндатэма—ньантэтэма — Нударабо, нудалабо.*

Выпить— —*Бирингаро, бидингадо.*

Выпустить—*Ньэлфада'ама, ньэлфадусуама, ньэлфадундатума — дунантутума, ньэлфадуки'эма—дафатума.*

Вырости—*Баду'ам, бадуасуам, бадуатандум—Бадэ'адо, бадэдадо, барэ'аро, барэраро, кидэ'адо, киріаро.*

Вырѣзать — *Ѣкири'эма, ьирси'эма, ьиртатэма, ьирньандэтэма, ькирэафэатэма, ьиртаки'эма — Сиггабо, іосунгабо. іосьунабо, іосингэбо, іосиддэбо-*

Высохнуть — *Коякі'эм, кояфандум, коятандум, косанандутум, косаюам, кою'ам—Касуэдо, касуаро.*

Выстрѣлить—*Ѣдуфантума, ьдуки'эма, йидутаки'эма, ьдутатума, ьтунандутума, ьтуюама, ьда'ама.*

Высушить—*Косара'ама.* [*одабо.*

Высѣчь огня— —*Тьукнэбо, ту-*

Выть—*Бальирнандутм, бальирафатум, бальирсьуам, бальиртандум, бальирум.*

Вытянуть — *Сабутаки'эма, сабуфантума, сабутатума, сабунандутума, сафуйу'ама.*

Вѣрить — *Фунтуруки'эм - рафатум, фунтурундатана - рунантутана, фунтурусьуина, фунтура'ам — Фуддорэи, фуддилэо.*

Глодать — *Льункайуама, льунгататума, льуканандутума, льунгафантума, льнгаки'эма, льунгу'ама—Сэкунгабо, сэкуабо.*

Глотать — *Ньалтамагуитьэма, ньалтамафэатэма — маки'эма,*

н алтамандатэма, - маньантэтэма, ньампамасэама, ньалтами'эма.

Гнать — *Льандьи'бтифэатэма, — бтики'эма, льандьи'бтиндатсма — Бтиньантэтэма, льандьи'бтисiэма, льандьи'бти'эма — Таинолабо, таннорабо, таннэнгабо, таннангабо.*

Гнуть— —*Буiьрабо, буiьлабо.*

Говорить — *Буатум, буайуам, буатандум, буанандутм (тум), буа'фандум, буа'кiэм, намнирши—Надаро, надодаро.*

Готовить— —*hамарабо.*

Гресть— —*Лобитэдо, лобутаро, лоботаро.*

Грѣть— —*Iутабо.*

Давить—*Табаласуама, табаландатума, - ланнатутума, табалафатума, - лаки'эма, табальи'эма.*

Дать—*Мийи'эма, миси'эма, митатэма, миньантэтэма, мiiьфэантэма.*

Дать въ долгъ—*Атилiэбтэ'ама, атитильебтэ'ама, атилiэбтэтатэма,-бтэняндэтэма, атилiэбтэфэантэма — Бтики'эма —Отэитабо.*

Двигать — *hусильи'бтэфэантэма —бтэкi'эма, hусильи'бтэтатэма — бтэняндэтэма, hусильи'бтэьама, hусильи'эбтэ'ама, hусэа'бтэ'ама—Модьэрабо, мосэрабо.*

Двигаться——*hусирим (руи), hусирсiэм, hусиртандэм — ряндэтм, hусиркi'эм — рэафэатм —Модьоларо, мосорадо.*

Держать—*Нôи'або, нои'рабо, нои дабо.*

Должнымъ быть —*Атитандэм, атитандатэм, атитанянтэндэм, атитасэам, атитаифэатэм.*

Догнать—*Iобифантума, iобики' эма, iобишатума, iофинандутума, iофiiнуама, iоби'эма— Ябу'або, ябутабо.*

Достигнуть — *Тъунандутана— фантана, тьуйуина, тьутатана, тъу'ам—Тоэбо, таэбо.*

Дрожать—*Iундьэтэфэатэм—тэки'эм, iундьэтэндатэм—тэньантендэм, iундьэтэсэам, iундьэтендэм—Сасэдэнгаро, сасидэнгаро, сасимуадо.*

Дубить кожу— *Наннантутума, надуфантума, насу'ама, нататума, наду'ама.*

Думать—*Корситасуам — тандатум—танантундум, тафатум, таки'эм, корситандум—Тэньитаро, битэдо.*

Дуть — *Фуартандума — рнандутума, фуарсуама, фуарума, фуалафатума — лаки'эма, фуаландатума — ланнантутума, фуаласуама, фуальи'эма — Фуэнгабо, фуасабо, фуэддабо.*

Дѣлать — *Мэитьатэма, мэньантэтэма, мэифэатэма, мэики'*

эма, мэ'ама, мэисьэама—Мэддэбо, мэбо, мэддибо.

Дѣлить — Мэлэдагуитьэма, тарафантума, тартаки'эма, тараки'эма, мэлэдафэатэма—даки'эма, мэлэдэндатэма—дэнъантэтэма, мэлэдасэама, мэлэди' эма—Тэнгабо.

Жарить—Съаэдэндатэма--дэнантэма, съаэсэсьіэма, съаэдэфэатэма, съаэсэтьэма, съаэдэ'ама, съаэдэсэама—Форадабо, фоларабо.

Жать, прижать — Яранфатума —ки'эма, ярандатума, яранантутума, ярасуама, яри'эма—Тэннононгэбо.

Ждать — hата'тум, hата'тм, hатаюам, hататандум, hатаннандутм, hата'фандум, hата'кіэм—Отибо, отэбо, отэддиро, отэддэбо.

Жевать—Мунду'тума, мундусьуама, мундутатума, мундунандутума, мундуфантума—ки'эма—То'або, ту'або.

Жить —Ньилэфэандэм, ньилэтандэм, ньилэньандэтэм, ньилэньам, ньилэтэм, ньилэтм — Ильиро, ильэдиро, іиредо.

Заблудиться—Іугуфандум, іугутандум, іугунандутм, іугусуам, іуку'ам—Іоhуадо, іоhуаро,

Забыть— —Іулотабо, іуротабо.

Загрызеннымъ быть—hамлуюйна, hамла'ам.

Задолжать—Атитакаьам, атитакі'эм — Отэитакаро, отэитакадо.

Задушеннымъ, задавленнымъ быть—Сигу'ам, сигусьуам, сигутандум, сигунандутм, сигуки'эм, сигуфандум, сигукуитьана.

Задушить — Сикуда'ама, сикудусьуама, сикудундатума — дуннантутума, сикудаки'эма сигуфантума, сигакуитьума, сига'куи'ки'эма—Сиhирабо, сиhидабо.

Зажечь—Лангу'бтэ'ама, лангубтэсэама, лангубтэндатэма — бтэньантэтэма, лангубтэки' эма—бтэфэатэма, лангубтэгуитьэма.

Заикаться— —Маhаро.

Закрыть— —Монабо, сэи'або.

Закупить— —Тиддэрабо, тиддалабо.

Закупорить — Факальи'эма, факаласэама, факаландатэма — ланьантэтэма, факалафэатэма—лаки'эма.

Замерзнуть — Кандэ'ам, кантиляси, кантильи'э — Коддэлуо, коддэлуэ.

Заморозить — Коддэтибо, коддэтэбо.

Запачкать — Ньакэрумта'ама, ньакерафатума — Ноhилу'або. Ноhиру'або.

Запачкаться — Ньакэруму'ам—Ноhимаро, ноhимадо.

Запереть — Тальу,маа, талайу-

ама, талататума, талана̇ндутама, талафантума, талаки'эма—*Толабо, торабо, толоддабо.* [*дабо.*

Заставить молчать— —*Насэри-*

Звать— *Лангурафатум — ртаки' эм, лангакайуам, лангакасуам.*

Звонить—*Соибуа'абтусуама, соибуа'абта'ама.*

Знать—*Тьаннэпама — Тэньибо' тэннэо.*

Знать дорогу — — *Фиддэтибо, фиддэтэбо.*

Зрѣть, созрѣвать— —*Фiэро.*

Зудѣть—*Iокутандум, iокунанду' тум, iокусуам, iокутм (тум)* —*Якуаро, якуадо.*

Играть — *Санирум, санирсьуам, саниртандум—рнандутум, санирафатум— ртакiэм — Сэньингадо, сэньингаро.*

Играть свадьбу — *Сьарэ'атэм (тм), сьарэапам, сьарэафэандэм, сьарэатандэм—рэаньандэтэм.*

Идти — *Iотурум (iотурм), iодурсьуам, iодуртандум, iодурнандутум, iотурафатум, мэндэм, мэньантэндэм, мэнэфэандэм, мэнсэам, мэнтатэм (тм)* —*Ядадо, яраро.*

Идти въ бродъ—*Суалафатана, лаки'эм, ландакиэм, суарум, суарсуам, суартандум—рнандутум, суарафатум,—ртаки' эм, суальи'эм, суаласьуина, суаландатана,—ланантутана — Бэђэнгаро, бэђэнгэдо.*

Идти пѣшкомъ — *Мэапьньантэндэм,—пфэатэм, мэапсэам, мэапндатм, мэапндэм.*

Идти спать— *Кунтунандутана, кундуфандум, кунтуйуина, кундутатана, кунда'ам.*

Избѣжать— —*hунэо.*

Искать—*Футаньантэндэм, фэатэм, футасэам, футандатэм, футандэм, фурньандэтэм,—рэфэатэм, фурсэам, фуртандэм, фурэм—Фiэнгэбо, коабо.*

Испортить—*Салифантума, салики'эна, салитатума, салинандутума, салiйуама, сальи' эма—Сэльiабо, сильиддабо.*

Испражняться—*Тьиди'эм, тьисина, тьитатэна, тьиньантэтэна, тьидифэантэм,—фэандэм* —*Кидараро, кидададо.*

Испугать— *Тьаифаки'эм,—фэандэм, тьаифататэна,—фаньандэтэна, тьаифайина, таифи' эм, льумаругуитьума, льумаруки'эма,—рафатума, льумарундатума,—нантутума, льумарусуама, льумара'ама—Лумэтабо, лумитабо.*

Испугаться — — *Луми'аро, лумеадо, лумираро, лумэдадо, лумунгаро.*

Испугаться (объ оленѣ) — *Льумайуина, льуму'ам.*

Катить что—*Маннагаитьа'ама,*

маннагаитьу ама, маннага-итгутатума,—тьуки,эма, маннагаитьунандутума,—тьафантума—Монуэтабо, монуатабо.

Кашлять — *Кутадандум, кута'-дасуам, кутадандатум — Корунгаро, кодунгадо, корумаро, корумадо.*

Кашлять стать—*Кудумсуам, кудумтандум, кутуму'ам.*

Клеить — *Іимильагуитьэма, іимильафэатэма—Іетибо, іитэбо, іитэддэбо.*

Ковать—*Ятурм, ятурум, ядурсьуам, ядуртандум, ядурнандутум, яду'ама—Ѣрабо, ядабо.*

Колоть - *Кэраяфатума,—які'эма, кэраяндатума, — яннаитутума, кэраясуама—Лэкэтабо.*

Колоть (ножемъ) — *Наруфэантэма, наруки'эма, нарутатэма, нарунъандэтэма.*

Кормить— —*Отабо, отаддабо.*

Кормить грудью — *Нгима'бтэ' ама, ньима'бтэсэама—Уитаддабо, утаддабо.*

Кормить (дитя) — *Батуйуама, бадутатума, батунандутума.*

Красить — — *Нагумотабо, нарэотабо.*

Кричать, звать—*Лангурум, лангурсьуам, лангуртандум, лангурнандутум—Лэунгадо, лэунгаро.*

Кроить — *Форіїуама, форитатума,--ринандутума, фори'эма —Фагіабо.*

Купать— —*Бэђорибо, бэђорэбо*

Купать (оленя) — *Янгфира'ама, янгфирусьуама.*

Купить—*Тамтуйу'ама, тамтутатума, тамтуки'эма, тамтунандутума—Тиддэ'аро.*

Курить (табакъ)—*Кинтала'бтэ' ам, кинтаба'бтэйина, кинтаба'бтэтатэна,--бтэнъандэтэна —Икутадо, уђутаро.*

Кушать—*Нгомзу.*

Лаять — *Мутарум, мударсуам, мудартандум,--дарнандутум — Марунгаро, мадунгадо.*

Лежать— *Кулсгатьэки'эм,—фэатэм, кулсгатьэндатм, кульсатьэсэам — Бадотьидо, баротэаро.*

Летѣть — *Таэрафэатэм,—ртаки' эм, тартандэм, таэрсіэм — Тъингаро, тьингэдо.*

Ловить—*Басу'тум, басуйам, басутандум — Но'або, кадьадо, кадьаро.*

Ловить сѣтью — *Іуркатаньантэндэм, іуркатафэатэм, іурка' тандэм, іуркатасэам, іуркатандатэм--Куоліаро, куорэадо.*

Любить — *Ярсадэсэама, ярсадэтэма, ярсадэфэатэма, ярсадэки'эма—Ѣдіорибо, комэтабо.*

Лягать— —*Лэбэабо, лэбэоддабо.*

Мазать — *Ньагифантума, ньагики'эма, ньагитатумю, ньакинандутума.*

Махать—*Яингунандутума, яингуки'эма, яингутутума, яингафантума, яингуйуама — Ѣ'э'або, ъ'э'табо.* [*коддиро.*

Мерзнуть—*Кантэњам—Коддидо,*

Молиться—*Нъигутм (нъигутум) —Ниhу'адо, нуhу'аро.*

Молчать—*Тэндъамитатм (тем), тэндъамисiэм, тэндъаитъэндэм —Насиро.*

—Заставить молчать—*Тэндъама'бтэњама, тэндъаима'бтэ'ама.*

Мучить—*Лансамафатума, лансамаки'эма, лансамадуки'эма, лансамадутатума, лансаманнантъутума.* [*самiэм.*

Мучиться—*Лансамаеъуима, лан-*

Мыть—*Нъоба'ама — Масуабо, масуддабо.*

Мыться — *Нъобуки'эма, нъобуфантума, нъоба'ам.*

Мѣшать (шевелить) — *Фуркалагуитъэма, фуркалафэатэма,— лаки'эма.*

Назвать — *Нъимтифэантэма, — тики'эма, нъимтiйњма — Нъиддэбо, нъиддибо.* [*дабо.*

Найти— —*Куабо, коддабо, куд-*

Намазать жиромъ—*Iиральи'эма, iиралаcэама, iирибтисiэма.*

Наняться въ работники——*Тису'адо, тидъу'аро.* [*бтэсэама.*

Научить—*Фэтъэ'бта'ама, фэтъэ'*

Незнать — *Яру'ама, ярусуама— Яiалабо, iоhарабо.*

Немочь — *Ямантума, ямайуама — Ѣ'оабо'њу'або, лоiо.*

Нести—*Мэндэтэма, мэндэсэама, мэндэфэандэм, мэндэки'эма.*

Нюхать—*Тъину'ама, тъинуњама.*

Обернуться— —*Фосъу'эбо.*

Облегчить— —*Сэбэддибо.*

Обмануть—*Янгатума, янкайуама, янгу'ама—Iоhорабо, iоhолабо—Тубoтабо, лиддэма.*

Обрадоваться— *Нъаломфэандэм, нъалэмнъандэтэм.*

Обрѣзать — *Кубтуаки'эма, кубтуики'эма, кубту'ама— Каттунгабо, каттонгабо.*

Обѣщать—*hуйтюфантума, hуйтюкi'эма, hуйтююама—Бадо, баддабо.*

Овдовѣть — *Сэрумсуам, сэруму'ам—Силэмаро, сирэмадо.*

Огородить—*Iуафантума, iуайуама,—Iуабо, iуаддабо.*

Опрокинуться— —*Нэна'эо.*

Освободиться — *Нъэлфайуина, нъэлфу'ам.* [*сэаимэгалъими'эм.*

Ослѣпнуть — *Сэаимэгалъимсiэм,*

Оставить—*Коаэ'эма, коаэњама— Каибо, каэддiо.* [*ротабо.*

Остановить— —*Нолотабо, но-*

Остановиться — *Нансутатэна, нъандэтэна, нансуйина—Норэбо, нолэбо.*

Остаться — — *Каiяро.*

Острить — *Фомагимти'эма, фомагимтiйњма—Фо'эддибо, фоэддэбо.*

Отвязаться—*Iукуасуам, iикуам.*

Отгадать—*Тумтафантума,—ки' эма, тумту'ама.*
Отдохнуть—*Ньибтуки'эм, ньибтафатана, ньибтусьуина — Нэтэи, нидэбо.*
Открыть—*Бэари'эма, бэараѣана,* —*Нэтэддіо, нэтэддэо, нэтэбо.*
Отмѣтить оленя — *Кирби'эма, кирбийуама.*
Отнять—*Марньантэтема, -рэфэантэма, марэ'ама — Монгэбо, монгабо.* [*суама.*
Оторвать—*Кафари'эма, кафара-*
Отстать—*Коу'ам, коусуам—Каидадо, каираро.*
Пасти — *Форатум, форасуам, мунтафатум,—таки'эм—Фонь ингэдо, фонэнгэро.* [*иньэддибо.*
Пахнуть — — *Тьиньингэбо, ть-*
Перевезти, перевести— *Боутаки'ем, боу'фандум, боисуам.*
Перевести—*Боаругуитьума, боара'ама, боарасуама—Боэадо, боаро.*
Перестать—*Сьадэ'ам, сьатейина — Фуэи, фуэ'эбо, фуэ'тэбо.*
Писать—*Фаду'ама, фатайуама —Фарабо, фададо.*
Пить—*Бэдэ'ам, бэтэйина, бэтэрэм—Бидибо, бирибо.*
Плавать—*Ямби' эм, ямфійуина— Бэ'эро, бэ'іо.*
Плакать —*Іорафандум, іора'ки'эм, іорайуам, іоратум — Яларо, ярадо.*
Плести — *Фону'ама, фонсуама, фонтатума — Та'онгабо, та'орадо.*
Плюнуть—*Туитьальи'эм,туитьаласьуина, сьабсьи'эма—Сотьиддабо, сутьіоддабо, сутьабо, тудадо.*
Плясать — *Бэтирньандэтэм, бэтирафэатэм, бэтьирим — Норингадо, норингаро.*
Повернуть — *Іикубтуфатума, іикубтугуитьума,іику'бта'ама.*
Повернуться — *Іикатундум, іикатусуам.* [*иди'або.*
Повѣсить—*һиди'эма — Ири'або,*
Погасить—*Кабта'ама, кабтуюама—Котіаро.*
Погаснуть — *Кабтуам, кабтуасуам—Котабо, котаддабо.*
Поднять —*Іилафэантэма,-лакнема, іилаѣама—Ильабо, ильодабо, іира'бо, іиродабо.*
Подостлать, постлать—*Таду'ама, татайуама.*
Поить—*Бэдэбтэгуитьэма, бэдэ'бтэ'ама—Бирэтибо, бидэтэбо.*
Поймать—*Камафантума, камаки'эма, камаюама, ками'эма.*
Показать—*һатарубта'ама, һатарубтуюама--Кольотабо, коротабо.*
Показать (дорогу)—*Фэтьэ'бтэндатэма,—бтэньантэтэма, — бтэфэтьэ'бтэки'эма,—бтэфэатема.*
Покрыть—*Яда'бта'ама, ядабтуки'эма, ядабтунантутума —*

Іо'атабо, Ѣ'атабо.
Ползти—*Сьурафатум,-ртакиэм, сьурсьуам.*
Положить— —*Фунгабо.*
Попасть въ кого, во что—*Ярэдэсэама, ярэдэндатема, ярэдэ'ама—Іоддибо, іуддибо.*
Посадить—*ћомтабта'ама, аддотабо.*
Послать—*ћоани'эма, ћоанасуама—Аи'або, эи'або.*
Посолить—*Сэру'бтусуама, серу'бтугуитьума.*
Поставить—*Нъэдуркутьума,нъэтарусуама, нъэтара'ама—Мокатабо, мокатаддабо.*
—Поставить варить—*Фади'эма, фатійуама, фадитатума.*
Потѣть — *Нъигуфандум,-ки'эм, нъика'ам, нъикуйуина — Кунарэдо, куналэро, нућаэбо.*
Походить на кого—*Нъандэтэм, нъантэњам.*
Править—*Лабатафатум, лабатандум, лабатасуам.*
Привести въ ужасъ—*Фэмтэ'ама, тъаифарэ'ама.*
Привязать — *Сарафантума, сараки'эма, сарайуама, сару'áма —Сэлабо, сэлоддабо.*
Приготовить — *Тъантэрэ'ама' тъантэрэки'эма, — терэгуитьэма, іулсэњама — Камадабо, камарабо.* [*аро, то'адо.*
Придти—*Ту'ам, туисьуам—Ту-*
Принести — *Тада'ама, татуйуама, тадутатума—Тэдабо, тэрабо.*
Приплыть къ берегу—*Кубту'ам, кубтайуам, кубтатандум — Кутадо, кутаро.*
Причалить—*Карі'эм, карањам.*
Провести весну—*Кангфадандум, кангфадданантундум.*
Провести лѣто—*Тангуфандум, —ки'эм, тангусуам—Тоаро.*
Прогнать—*Тъимарэ'ама, тъимарэсэама—Коћадотабо, коћаротабо.*
Продать — *Тамтурунантутума, —турафатума, тамтурусуама, тамтура'ама.*
Пройти——*Коћададо, коћараро.*
Пройти, проѣхать мимо—*Бэаранъандэтэм, бэарафандэм, бэарањам, бэаратандэм.*
Промокнуть——*Фодадо, фараро.*
Просить — *Фунъантэтэма, фуфэантэма, фуитьэма--Кангабо, фэбо.*
Проснуться—*Кидуасуам, кидуатандэм, киду'ам — Татэ'адо, тати'аро.* [*суам.*
Прыгать—*Тъинтъáрум, тъиндар-*
Пьянымъ быть—*Фанка'ам, фанкуйуам.*
Пѣть—*Каингитандум,каингинандутум—Кунутаро, кинутадо.*
Работать—*ћуњфэандэм, ћуњкі'эм, ћусэњам, ћуњтэм.*
Радоваться — *Нъалтафэандэм, нъалтатэм.*

Разбогатѣть—*ħинуаму'ам—Инумаро.* [*дики'эма, китійпьма.*
Разбудить—*Кидифэантэма, ки-*
Развести огонь — *Тумта'ама, туммусуама.*
Развязать—*Іикуфантума, іикунандутума, іика'áма—Іикабо, іикаддабо.* [*аро.*
Развязаться— —*Іикэадо, іике-*
Разорвать— —*Сэбэ'ибо, сэбэддіо, сэбэддэо, сэбэи'.*
Разрѣзать оленя—*Ягафаэнтэма, ягаки'эма, яги'эма—Іоħибо, іоħоддэбо.* [*руддабо.*
Разсердить— —*Балуддабо, ба-*
Разсмѣшить — *Фисильабтэфэантэма, фисильа'бтэ'ама—Фисилатэбо, фисилатибо.*
Родить—*Іиэбтэфэ — атэма, іиэбтэсэама—Соалабо, соярабо.*
Рости—*Мэанаħам, мэани'эм.*
Рубить—*Софара'ама, іонгу'ама—Собуабо, собуддабо, ягабо.*
Рыть—*Бонгу'ама, бонкайуама—Багабо, багоддабо.*
Рѣзать—*Якальи'эма, матуйуама, мата'ама—Мотабо.*
Сварить—*Фири'эма, фирійэама, фиритатэма.*
Сватать—*Нэрэфэатэм, нэрсэам, нэрэм — Маддэсингадо, маддосингаро.* [*эм, ярбусьуам.*
Сверкать—*Ярбуфандум, ярбуки'*
Свѣтать— —*Ѣрима, ħлима.*
Сердить — *Болуатьэ'бтунандутума.*
Сердиться—*Болуатьа'ам.*
Сжечь—*Лангунтандэм, лангуки'эм, лангуіина—Лоилебо, лоилотэбо, лоиротэо.*
Сидѣть—*ħомтутум, ħомтусю'ам—Адьидо, аддодэи.*
Сказать—*ħамитуьсюама, ħамита'ама—Наитабо, эитабо, эитаддабо.* [*гаро.*
Скакать— —*Натингадо, натин-*
Скрыть—*Тьи'эма.* [*тьитатума.*
Скрыться — *Тьіэм, тьиіуама,*
Сложить—*Камсаруки'эма, камсарусуама—Токатабо.*
Сломать—*Мараки'эма, маруфантума, мару'ама—Молэ'ибо.*
Сломаться—*Марусуам, Мару'ам—Морэи, молэи.*
Слушать — *Іилситисіэм, іилситиндим—Нодадо, удьэдиро'.*
Слышать—*Іиндифэантэма, іиндики'эма, іинди'эма.*
Смотрѣть—*Шишэгурэм.*
Смѣяться — *Фисильафэатэна, -льаки'эм, фисильасина—Фисингэдо, фисингэро.*
Согрѣть—*Фэабэмтэгуитьэма, фэабэмтэсэама.*
Согрѣться—*Фэабэмэ'ам, фэабэмсэам — Іубэма, іубэмаро, іубэмадо.*
Содрать кожу—*Кофильп,эма, кофильасэама — Кобулабо, кобурабо.* [*табо.*
Солить — — *Сирутабо, сулу-*
Сосать — *Ньимиртакгэм, ньими-*

рэафэатэм, ньимирим, ньимир-рсіэм—Уингадо, унгаро.

Сохранить — Салмэтэ'ама, сал-мэтэсэама—Соннэтибо.

Спать—Кандуатум, кундуасуам — Коддуаро', коддаддэбо, код-дуадо.

Спросить—Іинтирэфэатэма, іин-дирсіэма, іинтирима--Тоэнгэбо.

Спрятать— —То'або, тоддабо.

Спрятаться—Льинкурукіэм, льин-кура'ам—Тэкароддэо, тэкадо.

Спуститься, съѣхать— —Ка'эо, ка'эбо.

Спѣть — Финсіэм, финтатэм, фи'эм. [сîэм.

Спѣшить—Тъиминтим, тъимин-

Срубить——Ка'арабо, ка'альабо.

Стлать постель— —Тэгабо, тэг-гаддабо.

Стоять—Нандьэтм, нансэнам — Ноадо, ноаро.

Стрѣлять— —Лэдабо, эдабо.

Стучать — Яркanандутума, яр-касрантума, яркайуама, ярки' эма—Тойонадо, тойонаро.

Стыдиться — Сьарэмсэам, сьарэ-мэ'ам—Фэиребо, фэилэбо.

Сушить — Косарусуама, косару-ки'эма--Касотаддабо, касотабо.

Съѣхать—Ньансьурум, ћилфі'эм.

Сѣсть—ћомту'ам, ћомтаюйна—

Тащить — — Футабо. [Аддэо.

Толкнуть — Номафантума, но-маки'эма, номайуама, ному'ама — На'або.

Торопить— —Льиратабо, льи-датабо. [дабидо.

Торопиться— —Льирабиро, льи-

Точить—Фальу'бтуки'эма, фаль-у'бта'ама.

Тянуться караваномъ—Суайу-суам, суасуам, суайуам—Су'а-ро', со'аро, сутаро, сутадо.

Убить— —Карабо, кадабо, ка-раддабо.

Убѣжать—Кунанандутана, ку-нафантана, кунайуина, кунан-татапа, куну'ам—Куноддэбо, кунэбо. [эма—ћаддабо.

Увести—Куанда'ама, куандуки'-

Узнать--Тъаньнэмтэки'эма, тъан-нэмтэ'ама — Туддабо, туддо-дабо.

Уйти — Би'ам, біуйуина, біу-татана,—Наагиро, каньидо.

Уколоть--Саэфантума, саэйуама, саэама—Ноліэбо, норіэбо.

Украсть— —Таребо, талибо, талэддцбо. [ћуддабо.

Улучшить—Ньагимтіэма — Соу-

Улучшиться—Ньагимсіэм — Соу-ћумадо, соућумаро. [рокадо.

Умереть—Куа'м, куайуам—Ка-

Умертвить—Куада'ама, куатуй-

Умножиться— —Оками'э. [уама.

Унести—Мэнтальи'эма--Каддад-дабо, каддатабо, каддабо.

Упасть—Софайуина, софу'ам — Монуэбо, сумуэдо, ка'эро.

Ускорить—Мэаралафэатэма, ме-аралаcэама, мэаральи'эма.

Усмириться— —*Іонэмадо, іонэмаро.* [*Іонэддабо.*
Успокоить—*Фэатагимтійнъма*—
Утомить — *Бана'ам — Экададо, экараро.*
Учить— —*Таддабо.*
Уѣхать— —*Мэггидъингэдо, мэггидингэро, содэбо.*
Хотѣть—*Карбуюам, карбутум—Комаро, комадо.*
Царапать—*Кадафантума, кадасуама—Карэабо, кадэ'або.*
Цѣловать—*Нъуада'ама, нъуадэсэама—Нукуабо, нъуэдабо.*
Черпать (воду)—*Съуйу'ама, съусъуама—Суабо, сутабо.*
Чесать—*Тъильагуитъэма, тъильасэама, тъильи'эма—Тъилабо, тъiерэбо.*
Чинить—*Ѣмнъи'эма, ѣмнъійнъма—Ѣнъiабо, ѣнъиддабо.*
Читать--*Туабтунантутума, туабтусуама, туа'бта'ама—Тотабо.*
Чихать—*Катирум, кадирсюам—Сэрингаро, сэдингадо.*
Шить—*Соитъурандатум, соитъурасуам, соитъальи'эма — Сарулабо, со'дурабо.*
Ѣсть — *ћамурсуам, ћамурум (амурм)—Омабо, онгаро.*
Ѣхать — *Тонульи'эма, тонуласуама, тонусуама.*

Б. Мѣстоименія.

Весь—*Банса.*
Всѣ—*Бандъа.—Тъуку.*
Другой —*ћ'Амэаи — Нэкэ; — Энгангоро, энгаво, энгау.*
Который—*Куа, куніэ—ћоке.*
Который числомъ—*Канамтуа.*
Который разъ—*Канагуй', канамтуи.*
Кто—*Сэлэ—Сіо, сіэ.*
Кто - нибудь—*Куййумгуа, куййубтуа, сэлэтъа, сэлэгуа, сэлэнгунатъа — ћуйугуа, сіоћуа, сіэћуа.*
Никакой — *Сэлэгалтъа, куніагальтъа—ћокоћорло, сіоћорло.*
Никто—*ћ'Оаикальтя.*
Онъ—*Сэтэ—Нъитода.*
Такой—*ћ'Амлаи—Элэи, элои.*
Тотъ—*Таніа, ћ'аманіэ—Сэдъэо.*
Ты—*Таннанг—Тодъи.*
Что—*Ма—Авуо.*
Что - нибудь — *Матъа, магуа, магунатъа.*
Этотъ—*Така.*
Я—*Маннанг—Модъи.*

В. Частицы.

Безпрестанно—*Бансаману.*
Больше—*Ани'эманэ.* [*кіодо.*
Вблизи—*Нагальикуну—Кодъэро,*
Вверху—*Нъаитъэнэ—Нъинэ, т'эгинэ.*
Вверхъ—*Нъаитъэнг—Эдэ.*
Вдоль—*Наману.*
Вечеромъ — *Фимтитанг, фимтитунг — Фэосубу', феосъумэнонэ.*
Внезапно — — *Локоміо.* [*сусэ'онэ.*
Внизу—*ћ'Илину.*
Внутри —*Куисэманэ—Судъэ'онэ,*
Внутрь —— *Судъэ, сусэ.*

Вовремя — *Мэндатану* — *Мэси-*
Впереди—*Ньарану.* [*ћонэ.*
Вправо—*Мантимундань.*
Вотъ тамъ— —*Тоћоно.*
Вчера—*Талунг—Тъэ.*
Въ—*Кундьэнг.*
Въ длину—*Кундианг—Ябо.*
Въ средину—*Ѣранг—Іорэ, іоде.*
Въ сторону — *Кайянг, каянг,*
Вѣрно—*ћ'Уалэ.* [*кайньинг.*
Гдѣ—*Кунину—Кокоћонэ.*
Гдѣ-нибудь—*Кунигуану—Кућу-*
Гладко—*Мантарару.* [*анэ.*
Давно—*Куагуну.*
Далеко—*Кунтага'ану.*
Для— —*Ѣ'онэ.* [*ньлэно, ѣрэ.*
Днемъ — *Ялэнг, ялэянгъ — Ѣлэ,*
До—*Тьибанг, тьифагата—Тьу-*
бо'онэ, тьуборо, тьубодо.
Довольно—*Мэнту.*
Дома—*Матану—Мэконэ.*
Домой — *Мадаянг, мадуянг.* —
Едва—*Ньасэнг.* [*Мэкоддо.*
Еще — — *Тона.*
Завтра— —*Тьота.*
Здѣсь—*ћ'Амнэ.* [*ћадо.*
Издали — — *Куддаћаро, кудда-*
Изнутри — *Кунсэда — Судьэро,*
сусэро.
Изъ дому—*Маката—Мэкоро.*
Какъ—*Курань—Кураћанэ, куно,*
Кзаду— —*Фуо, фуонэ.* [*ћулаћа.*
Когда—*Кангангъ—Кунэ, куннэ.*
Кромѣ — *Фэалэманэ — Фэліонэ,*
Крѣпко — — *Нэ'э.* [*фэріонэ.*
Куда—*Куни'анг—Ку.*

Куда-нибудь—*Кунигуанг,* — *ніа-*
гуанг—Кућуа, кућуаро.
Къ—*Нанг.*
Лучше — *Ньэиндьа, ньэиндьа,*
ньэиндьанг—Фоћаддэ'онэ.
Мало—*Сіэнг, сіангь, сіэльаку,*
сіальаку - Тэннэ. [*эльакунг.*
—Очень мало—*Сіэльака'ку, сі-*
Между—*Іутэнэ—Іуда, іода.*
Меньше — *Сьэундьа, сьэндьабтэ.*
Много—*ћ'Ока, ћ'окага—Ока.*
На—*Ньини, нини, ньита, нита.*
Назадъ—*Тагангъ—Таћу, тэћо.*
Напрасно — *Торабтумаи—Сль-*
Напротивъ—*Ядикунг.* [*ольи.*
На сторонѣ—*Каяну, кайньину.*
Не—*Ньинту.* [*—Соа.*
Недавно—*Мана'куи, мана'мунг*
Немного—*Тануа, тануанг.*
Неподалеку—*Нагальикуда.*
Нечего—*Магальтьа.* [*тьану.*
Нигдѣ—*Кунигальтьи, кунигаль-*
Никогда — *Кукальтьану—Кућо-*
Никуда— —*Кућоліо.* [*ліонэ.*
Ниоткуда— —*Кућоліоро.*
Ночью — *Финг, финдьанг — Фи'*
Ну—*Тэмэнанг—Тіада.* [*фино.*
Нѣсколько разъ—*ћ'Окагэи.*
Нѣтъ— —*Ягуа, іигуа.*
Около— —*Нэ'онэ, нэ, нэнэ.*
Особенно— —*Боро, бодо.*
Отдѣльно—*Баданг.*
Откуда — *Кунида — Куро, кудо,*
кокоћоро.
Откуда-нибудь—*Кунигуада.*
Отсюда—*ћ'Амката.*

Оттуда—*Ланида, тагата, таб-* [*ката—Тьикоhоро.*
Отъ—*Ната.*
Очень—*Тъатуамэ, такадубанг —Оддэ.*
Передъ—*Ньара, h'адунэ—Ольо'нэ, оро'онэ, ольодо, ородо, ольо, оро.*
Поблизости— —*Бэльангуhонэ.*
Подъ—*h'Илэанґъ—Иродо, иро'онэ, иро.*
Позади—*Такану—Тэhононэ, таhононэ, тэhонэ, фуонэ, фуононэ.* [*сэддэ.*
Позже—*Манунг—Сата, сэта,*
Поперегъ—h'*Аруанг—Эльугадьу.*
Послѣ того—*Фуану, фуанг.*
Посреди—*Ѣрнэ.*
Потому—*Талата.*
Почему—*Маянг.*
Прежде,—*Ньаранг.*
При—*Нану.* [*Лаhа.*
Равно какъ—*Раку, манта —*
Разомъ—*h'О'аитьаману.*
Раньше — —*Ольо.* [*тэ'идо.*
Сверху—*Ньаитьэда — Ньиро,*
Сегодня—*h'Ама ялэнг—Экэтьэ.*
Сейчасъ—*Лакаріэи.*
Сзади—*Такада, фуада — Фуоро, фуоноро, тэhоро, таhодо.*
Сколько—*Кана, кананг—Сэнно.*
Скоро—*Мэранг—Мэло, мэлете, мэрэтэ.* [*фіоноро.*
Снаружи—*Бантида — Фіоhоро,*
Снизу—*h'Илида, h'илэада—Тосиро, тосидо.*
Снова—*Анаи, аналъеи—Аньи.*
Состороны,—*Каяда, кайньида.*
Спереди—*Ньарагата.*
Сюда—*h'Аманг, ми'анг, мининг —Эко'онэ, экоhоро, экоhодо, эо.*
Также—*Табканг.*
Такъ—*Тани'анг, h'амэанг—Торэ, толэ.*
Тамъ—*Тамну, таннэ, кунсэнэ—Тонэ, тоннэ, судьэно, сусэнэ.*
Только—*Балта, h'оаля, ла, лэа, ра, рэа, малтьи—Модди, ліо, лью, боддэ.*
Туда — *Тандаг, таніанг, танинг—Тьикэддо, ино, ино'оне.*
Тяжело — — *Сэ'и.*
Уже — — *Молэо, молэси.*
Утромъ — *Кидуатунг — Кинду, кируру.*

Г. Прилагательныя.

Близкій — *Нагальи, нагальику, ми'бта — Бэльаингу, кодьэнэ, кіонэ.* [*дьэ, кіо.*
Близкій къ—*Нагальикунг —Ко-*
Богатый — *h'Инуанг, инуанг —*
Богатый водою—*Бэлэа.* [*Инэ.*
Богатый рыбою—*Колелэа, колэбэала.*
Богатый травою — *Ньотала, ньодубала—h'Уотэ.*
Большой—*Коитяла.*
Большій—*Аніа, анальику, анальикунг.*
Большой—*Анг'э—Альикидьу, арикэо, альикэ'о.*
Большой (высокій)—*Фирага.*

—Очень большой—*Аника.*
Бурый—*Тоякуа.*
—Темно бурый—*Тояка'а.*
Быстрый—*Буала, мэарага—Бэддалэгго, бэддулегго, біэддулэгго.*
—Очень быстрый—*Мэарагэикіа.*
Бѣдный—*Ньанаитьа'а—Магго, -кэдэ'э.* [*лоп.*
Бѣлый—*Сера'а—Іугудаддэ, си-*
Веселый — — *Эддэддэ.* [*тьійо.*
Вчерашній, —*Талуа — Тьэійо,*
Высокій —*Фира—Фисэ, фидьэ.*
—Очень высокій —*Фирагэикіа, фило'іо, фидьэ'эо.*
Высшее—*Эдэонэ.*
Высшій—*Ньаитьэбта̂.*
Вѣтвистый—*Ябуа, мойиба'ла.*
Вѣтряный—*Біэлэ'а, бі'алэа.*
Гладкій—*Мантарару'а--Льиддо.*
Глинистый—*Сатула, сатубала—Тобосаэ.* [*іолэ'эо.*
Глубокій — *Іурага, іолэ, іо'рэ,*
—Очень глубокій—*Іурагэикіа.*
Глухой—*Іунта—Лоддо.*
Гнилой— —*Лу'су, лесъу.*
Голубой—*h'Индэасэа--Тоггоэ'ддэ.*
Голый—*Луга эитьуа.*
Гористый— —*Ку'эосаэ, куйиусаэ.*
Горькій — *Тасага — Дьитьидэ, дьитьирэ, дьи'тьи.*
—Очень горькій—*Тасагэикіа.*
Горячій—*Фэкага, фэкутэа—Эфи, эфирэ, ђ'фи, ђ'фидэ.*
—Очень горячій—*Фэкагэикіа.*
Грѣшный—*Ньанкарака.*
Густой (лѣсъ)—*Тамага.*
Густой (жидкс.)—*Сикакуа—То'э.*
--Очень густой--*Сикака'а.*
Далекій—*Кунтага, кунтагу'а—Кудкуддаһаэ.*
Длинноногій—*Фэдда.*
Длинный—*Кунта—Ябу.*
Должный--*Атэалэа, атефантэа--*
Дымный—*Кинталэа.* [*Отэорэгго.*
Желтый— —*Тасэраддэ.* [*нэлэгго.*
Женатый — *Нэфантэа, нэрэгго,*
Жесткій—*Картяшутуа, картяга, картякуа', корэга'а, кодега'а.*
--Очень жесткій--*Янагэикіа--Нo-*
Живой—*Ильэдде, іирэдде.* [*нукэ'о*
Живущій—*Ньилэтэа.*
Жирный — *Сэлага, іирибэала, тьутага—Тудутэ, турутэ.*
—Очень жирный — *Сэлагэикіа,*
Задній—*Фуая.* [*тьутагэикіа.*
—Самый задній—*Фуа'бта—Фуоти, фуэтэ.*
Задушенный—*h'Амлаба.*
Замерзшій—*Кандэтэа—Коддіо.*
Здоровый—*Каитяра—Сэдьо, се-*
Злой—*Болуанг—Бари, бали.* [*со.*
—Очень злой—*Болуаика.*
Извѣстный— —*Ньифондэ.*
Излишній—*Бадату'а—Бо'раддэ, бодаддэ.* [*эгго, тьирэгго.*
Искряный—*Тьиримэ'а — Тьилэ'*
Каменистый — *Фалала, фальубала—Фусаэ, фугго.*
Кислый—*Тьинэа—Тьиба, сайбэ.*
Кожаный—*Куфуя.*
Короткій—*Ка'альику--Кэ'мильаку, ке'эльаиггу.*

—Немного коруткій — *Ка'альи-куюр.*
—Очень короткій—*Ка'альикаку.*
Косой—*Фая, фуикальи'э—Фоійо.*
Крайній — *Барабта—Балоти, бароти.* [*нарэдадде.*
Красный —*Ябакуа—Нагораддэ,*
Кровавый—*Камубала—Кіяэ.*
Крѣпкій—*Магэи, мага—Нэ'эрэ, нэ'эдэ.*
Легкій—*Фа'льуаиг, фальальику—Сэбильаигу, себидэ, сэ'бирэ.*
Ледяной—*Сэруба'ла.*
Лежащее позади—*Фуа*
Лѣвый—*Бади'э—Бади'о, бари'о.*
Лѣнивый—*Льисьу, ньаруа.*
—Очень лѣнивый—*Льисьаика.*
Лѣтній—*Танга—Тойіо, тоэ.*
Малый—*Іудэа, урэа, ульаигу.*
Медленный — *Іонтага, іонтаганг — Ялду'а, ялу'а ядду'о яду'о, яддукэо.* [*кіа.*
—Очень медленный—*Іонтагэи-*
Мелкій—*Тэра', тэра'ку—Лиддэ, лиддэа, касо.*
Меньшій—*Съальакуманэ.*
Мертвый—*Куабуа—Кабэ.*
Мокрый—*Ньатэбэа'—Нудаба.*
Молодой—*Нума—Этьи, этьэ.*
—Очень молодой—*Этьидьу.*
Молчащій—*Тэндьаисіэ.*
Мрачный, темный—*Фаэминтіа,*
Мшистый — *Дьіэнэа, дьіэлэа—На'раиго, надаиго.*
Мягкій — *Ньаманг, ньамага, іиая—Іу'бэ, ііа, ньуиго, уиго.*
—Очень мягкій—*Ньамагэикіа.*
Мясистый—*Кальэро, карэдо.*
Наружный— —*Фіо, фіэнэ фіоно.*
Населенный—*h'Удабала.*
Неженатый—*Нэга эитьу'а, h'энтуиг—Нэсэдэ, нэсэрэ.* [*ли.*
Неизвѣстный— —*Ѣкари—Іика-*
Неразумный — *Корсагаэитьуа' —Тэньиси, тэ'ньисэ'рэ.*
Несчастный—*Талака эитьуа.*
Нижній—*h'Илиніэ, h'ильиніэ.* [*ду.*
Низкій—*Магальику—Лодду, луд-*
—Очень низкій—*Магальика'ку.*
Облачный—*Тьируба'ла, тьіэду'а.*
Особенный—*Баданг, эитьуа.*
Острый—*Фомага—Фо'э.*
Отдаленный—*Тагабтьа—Тэ'hоти, тэhотьи.* [*рэиго.*
Пахучій — *h'Обталэа— О'бто-*
Передній — *Ньарабта—Орэтэ, ольэти.*
Плохой— *Но'ніфа, ноніфакуру, номба'—Буа, ба'анэ.*
Плоше—*Номбу'я, номбуяиг.*
Полный—*Минтутіа—Фадди'а.*
Правый—*Мантиму—Уданіэ.*
Прозванный—*Ньимафантэ'а.*
Простой— —*h'Ольио, ольіо.*
Прошедшій—*Куагу'а.*
Прямой—*Намагэи', намага—Ноэддэбо, ноти'бо, ноэтэ.*
Пустой—*Тьарэага эитьуа.*
Пушистый—*Ньандьибэала.*
Пьяный — *Фанкуту'а — Ѣбидэ, ѣ'бирэ.* [*аюр.*
—Немного пьяный—*Фанкуту',*

Равный — *h'Оалабсам, h'оалабсанг, h'оалабса.*
Ровный—*Лентага.*
Рогатый—*Наддорэго—Эддорэго.*
Свѣтлый—*Катага—Кіарэ, кіалэ, масира.*
Сильный — *Ньикалэ'а, танкага —Ни'hитэ.*
—Очень сильный—*Тангагэикіа.*
Скорый—*Мэа'ранг.*
Снѣжный—*Сируа.* [*іо'на'еку*
Спокойный — *Фэатага—Іо'на,*
Справедливый—*Мэнду', мендуи*
Средній—*Іудэбта.* [*—Мэси.*
Старый— —*Бусэ, ба'hуо.*
Сухой—*Косьуа—Ка'суа, касуэ.*
Счастливый — *Таланга — Ябодаддэ, ябораддэ.*
Сыроватый—*h'Обуаюр.*
Сырой, недовареный — *h'Обуа —Аіньба, аійиба.*
Сѣрый—*Янкага—Ѣ'гои.*
Твердый—*Янага.* [*идэ фэйрэ, фэи.*
Темный—*Фаэмэи', фаэмага—Фе-*
— Очень темный—*Фаэмагэикіа.*
Теплый—*Ньуньанг—Іуба.*
Тихій — *Біэга эитьуа, тунэ', тунарэа'нку—Су, су'у, тоньоку, тоньи.*
—Очень тихій—*Тунарэанкуа.*
Толстый—*Ярага—Сикэддаддэ.*
Тонкій—*Іуобтальику—Я'та.*
--Очень тонкій—*Іуобтальикаку.*
Туманный — *Какулэа'—Кокиддэ.*
Тяжелый—*Санкага, санкуту'а—Сэ'идэ, сэ'ирэ.*
—Немного тяжелый—*Санкальику, санкагаьр.*
—Очень тяжелый—*Санкагэикіа.*
Убитый— —*Оласэи, элэ'эи.*
Узкій--*Таркуатуа, тьаральи'ку, сьагальику—Тотоби, тотобе'рэ, тутубэ'дэ, тія..*
—Очень узкій — *Сьагальикаку, тьаралика'ку.* [*иго.*
Умный *Корсала--Бирэго, тень-*
Холодный — *Тьасити, тьасага, тэтьи, тетьирэ.*
Хорошій—*Ньага, ньагэи'—Соэда, сова, соэра, соэданэ, фоhаддэ.*
—Очень хорошій—*Ньагэикіа.*
Хромой — *Мундьу'ка—Мосогу, модьогу, модьуго.*
Черный—*Фэанка, сонанкуа—Фолэреддэ, форэдэддэ, логгэддэддэ.*
--Очень черный--*Фэангэ'а, сонан-*
Чужой—*Фунса—Іогоддэ.* [*ка'а.*
Широкій — *Тантага, тонкага —Тэддэ'эо, теддэ.*
—Очень широкій—*Тонкагэикіа, тантагэикіа.*
Ясный—*Коуру', коу.*

Д) Числительныя.

1—*h'О'аи', h'оаданг.*
2—*Сити—Сидэ, си'рэ.*
3—*На'гур—Нэhу'.*
4—*Тьа'та—Тэто.*
5—*Сангфальа'нка—Соборэго, сабога, соборлэго.*
6—*Ма'ту'—Моту'.*
7—*Сьаибу'а.*

8—*Ситида'та—Сиди'ото, сири'ото.*
9—*ĥ'Амэаитюма—Неса.*
10—*Би'—Біу'.*
19— —*Эсау, нэсаун.*
20— —*Сирэу', сидіу'.*
30— —*Нэĥиби'.*
40— —*Тэтоу'.*
50— —*Соборлэгоу', соборгоу', саборгуи.*
60— —*Мотуи'.*
80— —*Сири'отоу'.*
100—*Iир—Iу'.*

1-й—*ĥ'О'адумтуа—Оротэ.*
2-й—*Сидимті'а. Нэĥоддэ.*
3-й—*Нагамтуа, накуримтуа—*
4-й—*Тъатамтэ'а—Тэтоддэ.*
5-й—*Сангфалъангцмтіа, самбамта'—Сободдэ, саббодэ.*
6-й—*Матудумтуа, матамте'а —Мотоддэ, матоддэ.*
7-й—*Съаибуамтэа—Сэ'оддэ.*
8-й—*Сидидатамтэа—Сири'отоддэ.*
9-й— —*ĥ'Амэаитюмамтэа—Эсаддэ.*
10-й—*Би'димтіа—Біуддэ.*
100-й—*Iиримтіа—Iуддэ.*
Оба—*Банса'гаи.*
Одинъ изъ двухъ — *Куійум —ĥуйу, ĥуйугорлъо.*
Разъ—*Куитъану—ĥ'о'.*
Одинъ разъ— —*Обу', ĥ'олъи.*
Однажды—*ĥ'О'алъеи', ĥ'о'аду'.*
Дважды— —*Сири'.*
Два раза—*Сиди'.*
Трижды—*Накуру', накуруни.*
Три раза— —*Нэрулу'.*
Четыре раза—*Тъати'. тъатини.*
Въ четвертый разъ — *Тъатамтэнг, -те'.*
Пять разъ—*Сангфалъанги'.*
Шесть разъ—*Матуду'.*
Семь разъ—*Съаибu'.*
Восемь разъ—*Ситида'ти.*
Десять разъ—*Биди'.*
Сто разъ—*Iири'.*
Первый разъ — *ĥ'О'адумту', ĥ'о'адумтуни, нъаратукуни — Олъоти'.*
Второй разъ — *Сидимтини—Сиридди.*
Третій разъ—*Накурумту',-туни, нэĥодъи. самбамтэнг.*
Пятый разъ—*Сангфалъангимтини,*
Шестой разъ — *Матудумтуни, мата'мтэнг.*
Седьмой разъ—*Съаибуамтанг.*
Восьмой разъ—*Ситидата'мтэнг.*
Девятый разъ—*ĥ'Амэаитюмамтенг.*
Десятый разъ—*Би'димтини.*
Сотый разъ—*Iиримти', іиримтини.*

Е. Существительныя.

Бабушка!—*Коду! — Када'а, кара'а.*
Барабанъ — *Фэандъир — Фэдъи, фэдъиро.*
Батюшка (въ обращ.)—*Ия—Iя'а.*
Берегъ—*Мору—Мола, мора.*
Береза—*Куа—Куа.*
Береста—*Тъиэ—Тэ.*
Близнецы—*Яка—Ѣ'ĥо.*
Богъ *ĥ'уа — ĥа.*
Болѣзнь—*Коитя—Катъэ.*

Борода—*Мундуисьанг.*
Бочка—*Кур.*
Братъ—*Ньэннэ, а'а—Инна'а.*
—Младшій братъ—*ћ 'ая—Фэбэ,*
—Старшій братъ — — *Ина.*
Бровь—*Ѣбсьинг, ѣбсги—Ньидэ. ньіодъэ.* [*сэдудъэ*].
Буравъ—*Съади'бсьинг—Сэ'рудъэ,*
Вдовецъ, вдова—*Сэру, сэрунг—Сила.*
Вершина *Ольи.*
Вершина горы—*Бакираку, багир—Оридо.*
Весло—*Лабатабсанг, лабанг —*
Весна—*Кангфа.* [*Лоба.*
—Первая весна—*Сэбуа.* [*осъумэ.*
Вечеръ—*Фимти—Фэосудуо, фэ-*
Вещь — *Сіэр — Сіэро, сіэ.*
Внутренность—*Кунсэ, кундъэб-*
Вода—*Бэ—Би.* [*та.—Судъэ.*
Волкъ—*ћ'Уляда—Самэ.*
Волна—*Конгфу—Каба.*
Волосъ—*ћ'Абта—То, што.*
Волъ—*Куабта'а.*
Воронъ—*Кула—Кулукэ, курэкэ.*
Воръ—*Толэа—Талигаро.*
Вошь *ћ'Омтунг—Адду.*
Время—*Тьифи—Іудьи.*
Вымя—*Тьиди.*
Вьюга—*Кодунг—Кару, каду.*
Вѣтвь—*Ябу, моя—Мо.*
Вѣтеръ—*Біэ, біа—Мэсэ, мэдъэ.*
Гагара—*Ньоанэ—Ньіоньи.*
Гвоздь—*Тьэфа, кату — Кора,*
Глазъ—*Съаимэ—Сэи.* [*кода.*
Глина—*Сату—Тобо.*
Гной — — *Ко.*
Гнѣздо пт. — — *Фирэ, фидэ.*
Годъ — *Фуа* — *Фуа, пуа.*
Голова *ћ'Аэвуа, ћ'аивуа* — *Эба, абульи.*
Горло—*Ямуа.*
Горностай — *Фіэда* — *Бурэро,*
Гортань — — *Су, со.* [*фидьу.*
Господинъ — — *Агарусса.*
Гребень—*Тьибсьинг—Тьіэдьи.*
Громъ—*Каюанг—Кэ, кіе.*
Грудь—*Синсьа, ньиминг—Съудъо,*
Грудь матери—*У, уи.* [*съусо.*
Грѣхъ—*Ньанкарэ—Кэбу.*
Грязь—*Ньагэр—Ноћи, адъу.*
Губа—*Феабтэнг—Фитэ, питэ.*
Гусь—*Ябту—Іоту.*
Дверь—*ћ'Оа—Но, ну, ћ'іа.*
Деготь—*Са—Сіэ.*
День—*Ялэ—Ѣлэ.*
Дерево—*Фа—Фэ.*
Дождь—*Соруанг—Салэ.*
Долгъ—*Атэа—Отэо.*
Домъ, хижина — *Кору* — *Камодо, каморо.*
Дорога—*ћ'Оая—Ури, у.*
Доска—*Лоитьу—Лата.*
Дочь—*Куобтуанг—Кати.*
Другъ—*Ньирунг—Ильу.*
Душа—*Баитьу—Бэдду.*
Дымовое отверстіе—*Сіе, ћ'Унсе,*
Дымъ—*Кинта—Яки.* [*сама'а.*
Дыра—*Сіэ.* [*ди, тагу*
Дѣтенышъ—*Тосу, іирфэа—На.*
Дядя —*Ийи'а, сси* — *Ильа, ссэ.*
Ель—*Куа'а—Кари, кади.*

Желудокъ—*Минада.*
Желчь—*Фогтэ—Форэ, фодэ.*
Желѣзо—*Баса—Бэсэ.*
Жена—*Нэ—Не.*
Женскій половой органъ—*Фуфа.*
Жердь—*h'Уи—h'у, h'до.*
Жизнь—*Нъилэ'бсъанг—Ильэтъэ, іирэтъэ.*
Жила сухая —— *Ти.*
Жиръ—*Іо—Іул. іир.*
Растопленный жиръ — *Сэла,*
Жрецъ—*Коику'сіэ—Кahафондэ.*
Журавль — *Кока'ре.*
Задняя часть—*Фоикада — Тура'а, тула'а.*
Запахъ *h'Обта—О'бто.*
Заяцъ—*Нъому—Наба, нъаба.*
Звѣзда—*Фатаhа—Фадэсэи, фо-рэсэо.*
Звѣрь—*Ямаку.*
Здоровье—*Каитя.*
Земля—*Моу, мамару — Дъа, я.*
Зубъ—*Тъими—Тъи.*
Зять—*Бингинг, h'инидіэ—Би.*
Ивовый кустарникъ—*Лъанса — Нигга.*
Игла для сѣтп—*Тъарэа—Тэра.*
Идолъ —— *Киhо, каhа, hаhа.*
Изгородь—*Іуаи—Іуфе, іубэ.*
Икра (рыбья)—*Тъирими—Тъирэ,*
Имя—*Нъим—Нъи, нъу.*
Искра—*Тотунг—Тату.*
Испражненіе—*Тъи.*
Камень—*Фала—Фу.*
Капля—*Тандунг—Тисо, тидди.*
Каша—*Яма.*
Кашель—*Ку—Ко, ку.*
Кишка—*Бэатунг—Бэрэ, бэдэ.*
Кладовая—*Сасэнг—Сотъе.*
Колода—*Камагу—Коhа.*
Кожа—*Куфу—Коба [—Тайо.*
Кожа человѣческая—*Куфуа*
Колчанъ—*Нусанг—Литье.*
Кольцо—*Іуду баса.*
Колѣно—*Фуагаи—Фосэ, фуасэ.*
Комаръ—*Нъаннэнка—Нэногго.*
Конецъ — *Фэаи — Убо.*
Конопля—*Ѣнти—Ѣдди.*
Копыто—*Мануа—Манэ.*
Кора — *Касу — Сэеа.*
Корень — *Банту — Бадду.*
Коса (женск.) —— *Та'у.*
Кость — *Лата — Лъиди.*
Кость берцовая — *Бэата, кинкалэ—Сиhа, кугголи.*
Котелъ—*Нъета—Ири, іидэ.*
Кремень—*Ялъи—Ѣлъи, ями.*
Кровь—*Кам—Ки.*
Кровь, выпущенная —— *Буія.*
Крыло—*Тгу, тъуа—Туа.*
Крыса—*Тому—Тобику, томакэ.*
Крыша—*Тъуи—Корэ, колъеи.*
Крышка — *Талъуму — Толуа, торуа.*
Кулакъ—*Манъуи—Тила.*
Кумиръ—*Коика*
Купецъ—*Тамтуси—Тиддатъи.*
Куропатка бѣлая—*Кафе—Аба.*
Кусокъ —— *Фиби'э.*
Кусочекъ—*Филими'а.*
Кушанье. —— *Удъа, оса.*
Ладонь—*Фэанг—Фэо, фе.*
Ласточка— *Сиру'ку — Силуку — содима.*
Лебедь — *Янкуа — Ѣдъу.*

Легкое—*Тыэпндьа—Тыйи.*
Ледоколъ—*Іонгу'бсанг—Ягатье*
Ледъ—*Сэр.*
Лисица—*Тунтэ—Тоддэ. [камму.*
Лиственница —*Туимуа — Ками,*
Листъ — — *Одди, Оддидо.*
Лице—*Фора—Сэ.*
Лобъ—*Фэада—Фэія, фэа.*
Ловля—*Басу'данг.*
Лодка—*h'Андуи — Одду.*
Ложка—*Куи—Кудэ, кури.*
Локоть — *Салнгэда — Сьунэдэ,*
Лопата—*Каибу—Сэа. [сьунори.*
Лось—*Іуна.*
Лукъ — *Іинта — Иддо.*
Луна—*Ильіо.*
Лыжа—*Тута—Туро, тудо.*
Лѣсъ—*Мунку—Мугга, могга.*
Лѣто—*Танга—То.*
Мамонтъ—*Калая—Кальи.*
Мать—*Ньамэ, ньа'а—Э.*
Медвѣдь — *Ямада — Богго.*
Мечъ тунгузскій — *Лаку — Фалли.*
Минога—*Тансу—Тасу, тадьу.*
Могила—*Фани—Фугу, фубу.*
Мозгъ—*Дья—Аэ, эбэ. [ка.*
Мозгъ костяной—*Коаиму—Кіа,*
Молотокъ—*Меа—Маномо.*
Море — *Турку, ям. [молагга.*
Морошка—*Мура'ка — Морагга,*
Мостъ—*Фули—Фулу, фуру.*
Мохъ — *Дьіэ — Нара.*
Мужской половой органъ—*Эндику — Ака, алька, саго.*
Мужчина—*Куайуму—Каса.*
Мука — *Я — Яса, яуя. [богго.*
Муксунъ (рыба)—*Фа'ука—Сгу'*
Мысъ — *Мала — Содо.*
Мѣсто—*Лента.*
Мѣсяцъ—*Китьада.*
Мѣшокъ—*Фоадаи, бабэа'и.*
—Мучной мѣшокъ—*Ба'іо.*
Мясо *h'Амсу—Кальэ, карэ.*
Налимъ—*Нгуньу—Нуія, ноа.*
Небо—*Фалеа — Фали.*
Невѣстка—*Мэаи—Мэ.*
Недоуздокъ—*Фуитьа—Со, са.*
Нельма (рыба)—*Іинту — Іидду,*
Низовье (рѣки) *h'Имэ. [аддэ..*
Низъ — — *Тоси.*
Нога *h'Оаи—h'о.*
Ножикъ — *Тагаи.*
Нора лисья—*Баггота.*
Носъ *h'Унка—Фуія.*
Ночь — — *Фи, Фи.*
Обжора—*Бинтиси—Биггоди.*
Облако—*Тьиру—Тьіори, тьіоми.*
Обманщикъ—*Янча'бтуси.*
Оводъ—*Филтьи—Кубо.*
Огонь — *Туи — Ту.*
Одежда—*Лу.*
Озеро — —*Тусэ'э, тудьіо.*
Окно—*Сіадэр—Сіэдэ, сіэрэ.*
Окопъ — — *Мо'ру, мо'лу.*
Олень — *Та—Тіа.*
Олень дикій—*Ба'фи—hэрэ, керэ.*
Олень некладеный—*Куру — — Кула, кура.*
Олень старый—*Ѣфи'э—Кубу'эо.*
Орелъ—*Лунгфэ—Льибэ.*
Орелъ черный *h'Эгу.*

Осень *h'Уту'а—Отуруо.*
Осетръ—*Бакуну—Бэhана.*
Островъ *h'Уаи—Ньуэ.*
Отецъ—*Ясэ—Эсэ.*
Палатка—*Ма.*
Палецъ большой--*Фэа'я--Фитьу.*
Палецъ указательный—*h'Уфоу.* — *Убоэ, тьубаэ.*
Палка пастушья — *Карі'э—Ко-*
Парка——*Фа'ггэ.* [*ріе'о, коліо.*
Парусъ—*Фуала'бту.* [—*Бэддуо*].
Паръ (о холодѣ) — *Баитьу'а*
Пастухъ—*Форату'а — Фоньиддэ, фонэддэ.*
Пастухъ олепей———*Тіа, фонэддэ.*
Перчатка--*h'Уфу, h'убу, h'уба'ку, —О'бэ.*
Песецъ--*Сатэ'ра--Сэ'роко, сэдоро.*
Песокъ—*Іуа—Яра.*
Петля — *Я'ньг, тансанг—Ѣ'си,*
Печень--*Мита.* [*тьіодьэ', тьіэсэ.*
Печь—*Тори—Тъуми.* [*дотьи.*
Писецъ—*Фата'у—Фа'ротьи, фа-*
Письмо—*Фадур—Фару, фаду.*
Платье верхнее женское—*Ньибта, ньита—Тэ'итэфаггэ, тэ'итьифагге.*
Платье женское нижнее—*Яку'а —Ко'беддо, hобэддо*
Плеть—*Фону'а.* [*фатаньа.*
Плеяды (семизвѣздіе)—*Сьаибуа*
Подпруга—*Камарабту'— Коэльу'ту', коэруту'.*
Подушка— —*Сонгэ'о, соні'о.*
Полозье—*Ньандьуму—Эдьуа.*
Полотно—*Тугэ'--Фу'дугга, тубэ'.*
Полъ— —*Иро, ильо.*
Полѣно — *Іука—Іуко.*
Постель—*Бо'ба—Ба'а.*
Посуда— —*Ко'.*
Почва—*h'Онкада.*
Починка-*Ѣмньи-Ѣньи'э* [*Батьадо.*
Поясница—*Бобсу'ду, тьирія—*
Поясъ -- *Ніэя—Ньіэійо, ніойо,*
Прорубь—*Іонку—Ягга.* [*ньіэійо.*
Пудъ—*Фута.*
Пузырь—*Фар—Ба'и, со'бу.*
Пупъ—*Кинг—Сьу'.*
Пухъ—*Ньанса--Нодьо.*
Пѣна—*Фо'рбу—Сіоеи.*
Пясть—*Си'ку.*
Работникъ—*Тандьа'а — Тидьо'о.*
Радость— —*Эддэ.*
Радуга— —*Фэ'а—Фэа'а.*
Разумъ—*Корса—Би, теньи.*
Рана—*Мэ'арунг—Би'рэ, би'лэ.*
Ремень—*Бэ'нэ—Би'нэ.*
Родственникъ — *Фэалэа--Ба'си.*
Рогъ—*h'Амта—Наддо, эддо.*[*соя.*
Рогъ кототкій олепій— —*Сояэ,*
Родъ — *Танса—Ти'со, ти'дьо.*
Роса—*Іобту'анг—Іо'тэ.*
Ротъ—*h'Анг—На, э.*
Ружье—*Тубиди—Тумимо.*
Рука—*Іуту—Ура, ураку, уда.*
Рукавъ—*Тьіи—Тьи'эійо, тіойо.*
Рукоятка—*Фонка—Погго, фогго.*
Руль—*Тьуару—Туала.*
Ручка—*Іудаку.*
Рыба—*Колэ.*
Рыбка—*Коляку.*
Рѣка—*Бигаи—Яhа, іоhа.*

Рѣчка—*Бикаку—Іо'һаку.*
Сажень—*Тъимн—Тыіэ, тыи'бэ.*
Салазки— —*Ильогго, ирогго.*
Сало сѣвернаго оленя—*Тъу'—Ту.*
Сало растопленное — — *Лэддіо.*
Самецъ олень—*Тагит—Ка'тэ'э.*
Самка оленя—*Ньами'а', пьамэанку—Іоһоди.*
Сани—*Канта—Коддо.*
Санки собачьи—*һ' Ирэанка.*
Сапогъ зимній—*Фаэ'му—Фэ.*
Сапогъ лѣтній—*Тангада—Тодц.*
Сватъ—*һ' Оиби—Мадду.*
Своякъ—*съа'лунг.*
Свѣча восковая — *Кадаркабту —Си'битьи,ка'руро, ка'рару'.*
Сердце—*Соа, са—Сэійо, сэо.*
Серьга—*Коу-баса.*
Сестра старшая—*һ' Аба, һ'афу.*
Сила—*Ньика—Ни'һо.* [—*О'ба.*
Сирота—*Іоэб'анг—Іоададдэ, іубаку, іубароддэ.*
Скребло— *Бару'бсанг—Нододьэ',*
Слеза—*Калэ—Коли.* [*бако.*
Слово—*Буаду—Бада, нау.*
Слюна—*Съа'бсьингъ—Сотьи.*
Слякоть— —*Аійу.*
Смерть—*Куа'бсанг.*
Смола—*Суа—Кадэ, суйи.*
Снѣгъ—*Си'ру—Сира, си'ла.*
Собака—*Банг—Бу.*
Собака русская— —*Баггэ'о.*
Собака самоѣдская—*Буннэкэ.*
Сова—*Кандіэ—Ко'ддэо.*
Совикъ (верхняя шуба) — *Фі'а, ньатора'ндьа.*
Сокъ древесный—*һ' Ини—Наура,*
Солнце—*Коу, каія.* [*тэ'то.*
Соль—*Си.*
Сонъ—*һ'Амбу—Нома, эма.*
Сосудъ— —*Лотэ, ку, кита.*
Спина—*Мо'ку—Ма'һа.*
Средина—*Іутэа', пр—Іодэ, іуда.*
Старуха—*һ'Ини'а, коду'а—Ме'ньисэ, мэнгу о.* [*таима.*
Столъ (дерева)—*То'фи—Табу.*
Столбъ—*Са'лта—Сорэ'э, соддэ'и.*
Сторона—*Каи, кэи—Кіо, ко.*
Стрѣла—*Биди'.*
Стулъ—*һ' Омтусянг—Аддесе.*
Стыдъ—*Съа'рунг—Фэиру', фэилу'.*
Стѣна—*Яэ, яи—Дыіэ, пъ.*
Сукно—*Ласи'ка—Тако.*
Сукно тонкое—*Танга'ка.*
Счастье—*Та'ланг—Ябо.*
Сынъ—*Ньуа—Ніэда, ніо.*
Сѣверъ—*һ' Армунг—У'му.*
Сѣть—*Іурка'бсьанг, бэгур—Фуга, куолэсэ.*
Табакъ—*һ' Аму—Съа'ру, о'ма.*
Тесть—*һ' Инаба—Инобо.*
Тетива—*Тані.*
Товарищъ— —*Каи, каддо.*
Топоръ—*Су'нгфа, тобака—Ту'ка,*
Трава—*Ньота, ньот—һ'уо.* [*съубо.*
Трупъ—*Буэдурбуа—Ка'мэльо, һа-*
Трутъ— —*Фэ'э.* [*мэло.*
Туманъ—*Ка'кунг—Ко'ки, котье.*
Туча громовая— —*Каи'о.*
Тѣло—*Съа'фе—Аія.*
Уголь—*Си'ми—Тусіо.*
Удочка—*Бату—Бо'ра, бо'да.*

Узелъ—*Iинги—Iу.*
Улица—*Бантiа.*
Утро--*Кидуату- Курурyо,кидудуо*
Уха—*Бэ'а—Буэ.*
Ухо—*Коу—Ку, ко.*
Филинъ—*ђ' Эру.*
Фунтъ—*Фунта.*
Хвостъ—*Бату'а—Ба'ту'о.*
Хвостъ птичiй—*Са'нту'--Со'ддаки*
Хлѣбъ--*Кириба--Ки'лоба, кироба*
Хребетъ горный—*Коая—Куiйу, ку'эо.*
Чайка-*Соналеа'-Са'нэкэ,са'ннэкэ.*
Чашка—*Сарая--Сороя, со'лоя.*
Человѣкъ (самоѣдъ)—*ђ' Анасанг —Эннетьэ.*
Челюсть (кость)--*Эвуо--Ньангу.*
Червь— —*Тубо.* [*олуо, кодъулуэ-*
Червь на удочкѣ--*Колсю'а--Кодь·*
Черпальникъ— —*Фо'гу'о.*
Шагъ—*Буа.*
Шаманъ—*ђ'А'--Тадэбэ, тарэбэ.*
Шапка—*Са'му--Соэ, тайи.*
Шуба — *Ньа'фэ—Iо'дду', iо'ддо, нади, со'куотэ.*
Щека—*Фату'а--Фаэдэ, фа'ру.*
Щука — *Катифатама—Iударо,*
Ягода--*ђ'Ута--О'дэ,о'рэ.* [*iудадо.*
Языкъ—*Сiэя—Сiоло, сiоро.*
Яйцо—*Ма'ну—Мона.* [*фуро.*
Яйцо (шулятное)—*Фуру—Фуло,*
Яма—*Банка—Ба'гго.*
Яремъ—*Фудар.*
Ящикъ—*Коарэ.*

XI. ОСТЯЦКIЕ ЯЗЫКИ.

(Енисейскiй и Котскiй).

I. САМОНУЖНѢЙШIЯ СЛОВА.

А. Глаголы.

Бить —— *Ат'iянг, аштатаянг.*
Блуждать--*Дебоксебэс,дэбоксэгоас*
Бодрствовать— —*Ашпотакнг.*
Бороться — — *Шингичакнг.*
Бояться — *Коскытн — Амалангакнг.* [*гая'атакнг.*
Бранить —— *Пагаятакнг, па-*
Бросить —— *ђанояні.*
Быть — *Диптэть, дибэтэть.*
Быть больнымъ —— *ђоакні.*
Быть голоднымъ —— *Каянтэтанг.* [*фунакнг.*
Быть лѣнивымъ — — *ђапар-*
Бѣжать — *Тъаттадабэть, токтагадэбэт—Чагантагакнг.*
Варить—*Дуоксэбет—Ауганані.*
Вести войну — — *ђалакні, ђалакні.*

Вернуть — — *Икаянг, һофіанг.*
Вертѣть—*Кибитинг, дибэтіэнг, дитьаппыл—Офуланг.*
Ввести въ заблужденіе — — *Шурънгатакнг, шуънгаатакнг.*
Взять—*Каибогоас—Фоганг.*
Видѣть—*Дитонг, льунгльуабэт — Тангинг.*
Влѣзть — — *һэ'утанг.*
Войти, вступить — *Дьэчокнг — Дьачакнг.*
Встать — *һадтэс, фаттэс — —Фатагакнг.*
Встрѣтить—*Сьуогиндак, сьуолэтак.*
Выгнать — *Адьаянг — Дьаянг.*
Вынуть — — *Алтатаянг.* [*бэс.*
Выйти на берегъ—*Датабэс,* —
Вылить—*Датпакһ.*
Выпустить — *Дультабдакһ, дульэтабдакһ — Онисэтанг, ашэтанг.*
Вырѣзать — — *Агокитанг, акокитанг, һарангочэанг.*
Высохнуть — — *Шигалаичэякнг, дьэшигаланг.*
Выступить—*Диякһ.*
Высѣчь огня — — *һатачіанг.*
Выть — — *Пангэякнг.* [*Опаянг*
Вычистить, выпотрошить — —
Вѣшать — — *Фештаянг, фо-*
Гасить—*Дуски.* [*таянг.*
Глотать— — *Дьэкнгаи, эштаянг, дьэкнгаи баттанг.*
Гнать—*Атьануарıэт—Апэянг.*
Гнить — — *Дьягэянг, багэянг.*
Говорить—*Кэ'ъибэть--Дьилакнг.*
Голодать — — *Каянтакнг.*
Готовить — — *Точинанг, точинг, бэлэн точинанг.*
Грабить — — *Папэнукатакнг.*
Гремѣть — — *Дьэтэнганг, дьатэнганг.* [*шапэякнг.*
Грести — *Дэеабэть — Алагичанг,*
Гресть—*Дьагичанг, дьэгичанг.*
Грызть—*Лыгетагонг.*
Грѣть — *Дуоеабэди, дусабди, дусэкэибэт, дафэнгабэть — һукаи баттанг, һатпачакнг.*
Грѣться — *Дуосахадди, дусэкади, дафэнгаддп.*
Дать — — *һипэнанг.*
Двигать — *Наидэи, наийдэи.*
Двигаться—*Наддэ'и, наддеи—Копангакнг.*
Держать—*Дуотэбакһ, дуотэбокһ тибакһ—Ба'акнг, багакнг.*
Доить — — *Топитанг.*
Достигнуть — — *Тапилатакнг, тапила'атакнг, тачапиланг, —һоттанг.*
Дремать — — *Чагалакнг.*
Думать—*Анэнгильэгэт—Анангаитакнг, анангаякнг.*
Дуть—*Дуаппэ—Буфуянг.*
Дѣвать—*Дэсокһанттэнгабэт.*
Дѣлать—*Диббэть, диббэдь.*
[*такнг, атахтакнг.*
Дѣлить — — *Тахтакнг, так-*
Жарить — — *Пигаи баттанг, —эштаянг, пигаи баттанг.*
Ждать—*Дагафуот—Бафотанг.*

Жевать—hылдзи, hылдзэан—*Тамоянг.*
Жечь — — *Чаугананг.*
Жить — — *Дьауянг.*
Заблудиться — *Дэбоксэбэс—Шуьнгакнг.*
Забыть—*Андэсьукh—Энэнгаишэ.*
Зажечь—*Котабит—hат акчэх, hат акфатэкнг.*
Завѣщать — — *Дьоутанг.*
Заикаться — — *Калакаякнг.*
Закинуть сѣть—*Дабон.*
Замерзнуть—*Дйтэр.*
Замѣнить — — *Дьананга атанг, эштаянг.*
Заплатить — — *Китачапаянг.*
Запереть — *Дээкhтаббэть, тенгибита.*
Запрѣчь — *Данганагади.* [*тэкнг.*
Зарядить ружье — — *Тэм уо-*
Звать—*Дэасэи — Ача'аянг.*
Звонить — — *Конгорошэякнг, конкорошэякнг.*
Знать — *Іэтпэдэм.*
Зѣвать — *Дэсхонттэнгабэт — hоньангакнг.*
Играть—*Дафэнсэди, дафансэди—Аянгакнг, аянгаканг.*
Идти — *Тьаиг — Инанг, алигинанг, ээхэянг.*
Искать — *Ат, идьэт, ильэгэт, илигэт, сангэсэбэт, сьангэсэбэт — Багитанг.*
Испортить — — *hайошинанг.*
Испражняться — — *Фагуакнг.*
Испугать — — *Ача'атакнг.*
Калить желѣзо—*Дурэнгуабэть.*
Капать — — *Уртьэкнгакнг.*
Качать — — *Оинанг.*
Кашлять — — *hатамэякнг.*
Ковать — *Атэть — Афутакнг, афуакнг, афуаканг.*
Колоть — *Дуснабтэть, дусабтэть.*
Кочевать — — *Аитачокнг — Аитогакнг, аитокакнг.*
Красить—*hіэнсигит — Шуруман баттанг, шуруман эштаянг.*
Кричать — — *hуьякнг.*
Купать — — *Улшуятакнг, улшуя атакнг.*
Купаться — — *Улшуякнг.*
Купить — *Кэаксэбэт, кэактильэбэт—hапакнг, hапитакнг.*
Кусать—*Лаптокнг, лаптанокнг.*
Лаять — — *Дьэчаманг, дьачаманг, дьэчаманг.*
Лежать — — *Дьатанг.*
Летѣть — — *Фатага инанг.*
Лечь спать—*Тадитн, итэнанг, алтэнанг, учакнг, утчакнг, алатанг.*
Лизать—*Дибэгоа—Алуп тэгэянг.*
Ловить—*Датьануабэть—Тупунгакнг, hутоттанг, ачангакнг, ачантакнг.*
Ломать — *Акнгуштіанг.*
Любить другъ друга — — *hама'атакнг.* [*танг.*
Мазать—*Докhтабгэт—Тачаки-*

Медлить — — *ћара'акнг.*
Молиться — — *ћанпэнакнг.*
Молоть — *Фiэнтэсгит — Бафутанг.* [*фунакнг.*
Молчать — *Дискагоат — Атпи-*
Мучиться — — *Мунханэракнг.*
Мыть — — *Урокiанг.*
Мыться — — *Урканг.*
Мѣрить — — *Итанпаянг.*
Мѣшать — — *Оунанг.*
Нагрузить — *Тидогоа, тидого.*
Надѣть — *Аналтоттанг, ћочикнг, ћочэкнг.*
Найти — *Диббакћ, дуббак — Мампукнг, ит бапукнг.*
Намазать — *Табгит.*
Напоить — — *Эсэрая аттанг.*
Нарядить — *Дьашiанг, дьэшiанг.*
Насытиться — *Дйинольи, дй'огаль*
Начать — — *Фэанга бапаянг*
Носить — *Богабдэр — Дьигатэгэянг.*
Облупить — *Дiэсэнгтабэть, Дiэсэнгангтэбэт.* [*чапаянг.*
Обмануть — *Дэратах — Арата-*
Оборвать — *Дасдангаби.*
Огорчить — — *Илангатакнг.*
Опоясаться — — *Фотакнг.*
Опрокинуть — *Дустабэндакћ — Тэг баттанг.*
Ослабнуть — *Дуэнагоан.*
Осматривать — — *Карэитакнг.*
Оставить — *Табакћ.*
Остаться — *Тадеидьи.*
Отдать — *Дабакћ.*
Отдохнуть — *Дудэфэн, дiэфакћ — Тэнэракнг, игпигакнг.*
Открыть — *Дуоскэабгас — Ушфоттанг, ушпоттанг.*
Открыться — — *ћэянгакнг.*
Отстать — — *Тигаянг.*
Отсырѣть — — *Утотэранг.*
Оцѣнить — — *Ки акфатэкнг Ки акчэх.*
Пахать — — *Шабанчанг, шабанчангакнг, шабанчантакнг.*
Перевезти — — *Татенг ата.*
Перезимовать — — *Кэтэ фоганг, кэти фокнг, кэти фоганг.* [*Тата дьэгинанг.*
Переправить, перевести — —
Писать — *Дидьингибэть, дидьинг сэбэть — Эангоянг.*
Питать — *Дисаях, дисаякћ — ћэраянгатакнг, ћэраянга'атакнг*
Пить — *Опанг — Дудэраф, дурадоф.*
Пить хотѣть — — *Улапангац.*
Плакать — *Дидэн — Дьэчэнанг, алачэнанг.*
Плести — *Бипоа, диппэ.*
Плюнуть — *Дуольэнгати — ћуйунакнг, тука'кнг.*
Плясать — *Десагуп.*
Повернуть — — *Эпэратакнг, эпэра'атакнг.*
Повернуться — — *Аникаянг.*
Повѣсить — *Дутьабтуи, дээнгабта.*
Погасить — *Дутьсэфэ — Офiанг.*
Поднять — *Деибэтьабдакћ — Ашпои'чанг.*

Подоспѣть, поспѣть —— *Дъапіанг.*
Поить—*Дудоасчагит, дураях.*
Показать—*Дагаткэбэть һалантоттан.*
Покинуть —— *Тагаянгг.*
Покончить —— *Бар бапаянг.*
Покрыть—*Кисъыф, кегбит, кэгбэть — һачиптакнг, дгагэи, һачикнг, һачиганг.*
Покрыться —— *Дъуготтанг.*
Положить—*Дэсъабдакһ—Манттанг, эштаянг.*
Помочь—*Дэтайу.*
Понять —— *һушти.*
Порицать — *Кһэгбит — Шаматакнг, шама'а такнг.*
Послать—*Дедогайит, дэдъайить — Тэчуянг, атаянг, таянг.*
Поселить—*Тъетэгит.*
Посолить—*Шинчет дъештіанг, дъэстіанг.* [*фатэкнг.*
Поставить — *Фабта — Ак-*
Потерять —— *Аиточинанг.*
Потѣть —— *Апикнг агананг.*
Похоронить —— *Калпи эштаянг.* [*Ичантачэанг.*
Починить, поправить ——
Преслѣдовать —— *Тучупэянг.*
Привязать — *Дангэсить, диккэбесэнг, типсэнг, тибэсэнг — Онганг.* [*тачакитанг.*
Пригладить (волоса) —— *Пэт*
Придти—*Діэксибэс—Итоянг.*
Принести—*Ди'укспоас, ди'уксэбэс—Пэттоянг.*
Пробовать, отвѣдывать —— *Шантачапаянг.*
Провести лѣто—*Шилпанг фоганг.*
Проглотить—*Бангтибэдап, бангтэбэ—Дъэкнгаи эштаянг, дъэкнгаи баттанг.*
Прогнать —— *Дъаянг.*
Продать—*Дугдагыф.*
Промокнуть—*Дулсээ.*
Просить — *Сіяһк — һангатакнг, һанга'атакнг.*
Проснуться—*Сиддэ, сидди.*
Проткнуть —— *Ананг уотэкнг.*
Прыгнуть—*Баттунг, кунгабэт, ді'унг—Итакнг, аштокнг.* [*янг.*
Прясть —— *һитафуякнг, офу-*
Пѣть—*Дибил—Улаякнг.*
Работать—*Дидэлэнг.*
Радоваться —— *Фачатнакнг.*
Разбудить—*Ситегандй.*
Развязать — *Фабдгыф — Шу-*
Раздѣлить—*Дусаба.* [*ноянг.*
Разлучить—*Дунаба.*
Разорвать —— *Дъошіанг.*
Разрѣзать —— *Тонтатаянг.*
Разсердить —— *һаипичангая аттанг.*
Разсѣять —— *Аттэчуянг.*
Разъѣзжать —— *Фороганакнг.*
Ранить —— *Шэя апаянг.*
Расколоть —— *Баттаянг.*
Родить —— *Агэянг.*
Рости —— *Ифэланг, дъафэланг.*
Рубить—*Фаэсъу—Агатакнг.*
Рубить дрова—*Дагасъ,*

Рыть—*Дугдъабгить, дугдабгоат, дугдабгэт, дъабагить, дъабгить.*
Рѣзать—*Кабэ, каби, кабого, фаса —Тоночэ анг.*
Сдѣлать—*Бопаянг.*
Сдѣлаться—*Батакh.*
Сжать — — *hачапитанг.*
Сидѣть—*Сэсте, сэста.*
Сказать — *Сагабэть, табегэ — Дъачагаранг, дъэчагаранг.*
Скоблить — *Дабэтьэт, кабэтьт — Башэранг.*
Сломать—*Дилуксэбеть.*
Слушать — *Багабди, багатти, багамди—hоти, атпоа.*
Сморкаться—*Дугоп.* [*бангэсо.*
Смотрѣть — *Бангсуога, бангсо,*
Смѣяться—*Дагаи—Чакаянг.*
Собрать—*Дабэи—Имашинанг.*
Согрѣть — — *hукаи баттьнг.*
Согрѣться — — *hатагакнг.*
Содрать кожу—*Дигэду.*
Сожалѣть — — *hэчуаянг.*
Сойти внизъ — — *Тагинакнг.*
Солить — — *Шинчэт дъэстiанг.*
Сосать — — *Ба'утанг.*
Спать—*Диттогоат.*
Спросить — — *Тоянг.* [*уотэкнг.*
Спрятать — *Дыгэбэть — Фит*
Спрятаться—*Дыэддэ—Фит дъачокнг, фит у'отэкнг, фит дъэчокнг.*
Сравнивать — *hагши точинанг. —Пэпаган точинанг.*
Стоять — *Дыфен — Дъэтэкнг, дъатэкнг.*
Строгать—*Дiэбагыдь.*
Стрѣлять — — *Фотэкнг, фотэканг, hитчакнг.*
Ступать — — *Шикнг бачэанг шикнг фокитанг, тэнфэчукнганг.*
Стучать—*Дибэтэт—Манатiанг*
Сушить — — *Щигалаи аттанг, шигалаи баттанг.*
Сѣсть — *Кадэган, дидэгаф — Анигпананг, игпананг.*
Сѣять — — *Ачоукнг.*
Тащить — — *Ошаланг.*
Таять — — *Ултакнг.*
Тереть — — *Бачэнганг, бачанганг, бакитанг.*
Толкнуть—*Тодъафатэть, тодьэнпатабтэть — Учикнг, батiанг.*
Торговать—*Дидэгыф.*
Торопиться — — *hэчинакнг hичинакнг.*
Точить —*Даби.*
Трясти, качать — — *Батаранг.*
Тянуть—*Диббакh—Бапуянг.*
Убить — — *Ога'ачэанг.*
Угощать — — *Чангатакнг, чанга'атакнг.*
Уйти—*Боандэ, богати—Iянг.*
Уколоть — — *Ахтачэанг.*
Украсть — *Дудьаингуабэть — Утакнг.*
Укрѣпить — — *Бик точинанг.*
Укусить—*Фылсэ.*
Улучшить—*hальенгасiэнг—Чичоянг, hагши точинанг.*

Улучшиться—*Дакhтагагоан—гаган.*
Умереть—*Дiэйо—Дьахаянг.*
Умертвить—*Дiаньи, дiэйи.*
Унести — *Бугбогоас* — Пэтьанг, *пэтiянг.*
Упасть—*Таддак* — *Тэинанг, тэгинанг.*
Ускорить — — *hичинатакнг, hэчина'атакнг.*
Устать—*Ди'игенэ.*
Утомить — — *hангhайоу.*
Утопить—*Дурфабтэть.*
Учить—*Сидэагаиди.*
Учиться—*Сидагаиди*—*Шитэтигакнг, шитэтiакнг.*
Хвалить — — *Бактиратакнг, бактира'атакнг.*
Хлестать—*Дiэтэть.*
Хозяйничать — *Дисибэдабэт* — *Ачiанг.*
Хотѣть — — *Эитээн*, hача'утанг.
Хотѣть взять — — *Фаго* hара'*утанг, фактакнг.* [hача'утанг.
Хотѣть принести — — *Патiя*
Хотѣть спать — — *Учагалангаи.*
Хромать — — *Аксагакнг, ассагакнг.* [шiанг.
Царапать — *Дэнгапти* — *Эангошiанг.*
Цѣлить во что — — *Тачунганi.*
Чесать — — *Ошiанг.*
Чистить — *Сибэтэягит.*
Читать — *Дибэдэди, дибэдэт*— *Качэитакнг.*
Чихать—*Дийит.* [лангошiанг.
Шить — *Фэллэнгэсэнг* — *Фа-*
Шумѣть — — *Каттэякнг, кутэрэякнг.*

Ѣсть—*Диба, си*—*Топакнг.*
Ѣхать внизъ—*Тэiудэ, тэiодэ* — *Дьэчакнгiанг, улачакнгiанг.* [бэс.
Ѣхать вверхъ по рѣкѣ—*Дэска-*

Б. Мѣстоименiя.

Вашъ собственный— —*Ауонше.*
Всѣ — — *Бар.*
Другой — *Кокса, коксэл, кунсэ, хокса, хоксэ, коксэ, коксэл.*
Его собственный — — *Минтуашэ, уйуаше, уйоаше.*
Ея—*Кэкнг, екнг.*
Ея собственный — — *Инiэ'аншэ*--*Иннiангангшэ, унiонгiагшэ, уньшэ, минташиэ, унiангангшэ.*
Какой—*Асэс, билэям, билэиду*— *Баломаш, биломаш, бильэнг.*
Какой-нибудь — *Асэс бэт, там асэс* — *Бильэнг нъэбут, ашиг нъэбут.*
Который — —*Билитуншэ, ашиx.*
Который изъ двухъ—*Биса.*
Кто—*Анэт.*
Кто-нибудь — Анэд *бэт , там анет, анагээльги, там анэт, там анэдь.*
Мой—*А*—*Миншо.*
Мой собственный— —*Аншэ.*
Мы—*Э'тн.*
Нашъ собственный— —*Айоншэ,*
Никакой— —*Мон бильэнг, ашигта мон, мон ашиг.*
Ни который—*Бисас бэнь.*
Никто—*Анабiэн, анэс бэнь*—*Мон атих (г), ашиг.*

Ничего—*Ассэс бэнь, асеэст бэнь, асьбіэн.*
Она сама——*Минта.*
Онъ—*Бу, буда, тут, туди—Уйу.*
Онъ самъ——*Минту.*
Себя——*Біэн.*
Та——*Унъа, унье, уни.*
Такой—*Кинъбэс, тунъбэс, тумбиси—hатамаш.*
Такой какъ тотъ—*Канъбэс.*
Твой собственный——*Аушэ.*
Тотъ—*Кат, каддо, кади — Уйо.*
Тотъ собственно — — *Унъэишэ.*
Ты—*Угэ, у—Ау.* [*билитуишашэ.*
Чей —— *Ашигашэ, ашигананшэ,*
Что—*Асса, э'и — Шина, шэна.*
Что-нибудь—*Асса бэт, там асса, там аса.* [*Шина нъэбут.*
Эта——*Инъа.*
Это не—*Бэсэ—Монча.*
—Собственно этому——*Инъуашэ.*
Этотъ—*Кит——Инъу.*
—Собственно этотъ——*Инъэшіэ.*
Я—*Адэ, ад—Аи.*
Я самъ—*Біэндэ.*

В. Частицы.

Безъ—*Танг—Фун, пун.*
Ближе——*Иманghанго.*
Близко—*Дыгэлбэс, дыгэлдингэр.*
Больше——*Паянг hанго.*
Будто—*Бутто.*
Бы——*Бэа, бэгэ.* [*тъоибэс.*
Вверху — *Дедъбэс — Хоткэбэс,*
Вверхъ на—*Дэгэть, дэдь, дегетькэи, дэтькэи, тоаи, тосэ, утэ, утл, тъосэи, туосэ—Уял, икат.*
Вверхъ по теченію — — *Уя.*
Вблизи—*Утистингэл.*
Вдаль—*Біэлдингэ.*
Вдоль — *Кhатедйhэи, бэс — Уипэанга.*
Вездѣ—*Бэсдэ.*
Верхомъ —— *hучо.*
Вечеромъ — — *Пичичэ.*
Взадъ—*Уоскэдингэ.*
Вмѣсто—*Атта – Элигэ.*
Вмѣстѣ — — *hушуякнг, о.*
Внизу—*Тыгэнбэс, фыль, фытъэ—Тигал.*
Внизъ — *hитэ, фыль, фытъэи, фытъэдэнг—Тига, hана.*
Внутри — *Куокhтэгэ, куокhтэдинга, куокhтэгэи, кокhтэгэи—Фуят, фуи спэанг.*
Внутрь — *Коикhтэдэнг, кокhтэдэнг—Фуига.*
Вовсе—*Боисэ.*
Во второй разъ— —*Инташера.*
Возлѣ — *Дыгэл, богасэнг—Улаи, татэгатна.*
Вонъ—*Э'рэи—hилига.*
Вотъ!—*Уйу.*
Впереди — *Куоткэдингэ, хоткэ.*
Впередъ—*Хотэй.*
Вправо—*Богат.*
Вчера—*Кисонг, кисонгонг—hончиг.*
Въ— —*Апэанг.*
Въ длину—*Дитэлдэнг.*
Въ средину——*hаптушга.*
Въ сторону——*Уларига.*
Въ сумерки——*hонпэанг.*
Въ толпѣ——*Дъонаш.*

Вѣдь—*Бэт—Бэт.*
Гдѣ?—*Билэас, бильээс — Бисенг, бисээн.*
Гдѣ-нибудь--Т*амбисэнг--Били.*
Да!——*Дьа, да.*
Давно—*Инам.*
Далеко—*Біэр.*
Дальше—*Ар, арбэс.*
Даромъ—*Дьэр. дьээр.*
Дешево—*Тһуйге.*
Для——*Оянг.*
Для того, чтобъ—*Сым.*
Днемъ—*Кһонг—Танчанг.*
До—*Дэтпэи, дэтфэи.*
Довольно – *Сэп, сіэп—Шэп.*
Дома—*Хаф—һучапэанг.*
Домой—*Кһуоськэ, съуга—һучига.*
До сихъ поръ--*Касьтак,ам-камла.*
Дѣйствительно——*Бат.*
Едва—*Э'нэнг, ынэнг—Араи.*
Ежедневно----*Экнгшог, шаг, шох.*
Если—*Хам—Шум.*
Еще—*һаи, һаса—Иншо,順 иншох.*
Же——*Шэ, ок.*
Жидко—*Ульбэсэм.*
Завтра--*Анбокс, анбесонг—Туман.*
—Послѣ завтра——*Туманһ учаг.*
Заикаясь——*Калакаи, калакэи,*
Здѣсь—*Кинь, кидэгэи—Ини, иньи.*
Издали—*Біэрдингэр, біэлдингел —Пилчанг.*
Изнутри — *Куокһтэдингэр, кокһтэдингэр, куокһтэдингел--Фуичанг.*
Изъ дому—*Кһангэл, хафэр, кһуосьтингэл—һушчанг.*
Изъ средины- —*Тагарфуичанг, һаптуичанг.*
Или-или—*Либо-либо, уга-уга.*
Именно столько——*Инипеи.*
Какъ—*Бильэ, бирэи—Баш, бача.*
Какъ-будто—*Этэ—Ашэла.*
Какъ-нибудь——*Бильэнг бильэнг.*
Когда—*Анам—һэльэм.*
Кромѣ—*Танг.*
Куда--*Билэнгэ,бильэнгэ--Бултунг.*
Къ краю——*Ти'игэ.*
Легко——*Туигэ.*
Ли?—*Уга—Бо, а.*
Ли-ли—*Ли-ли—Бо-бо.*
Въ лицо——*һипа.*
Мало—*Хомат—Минтуш.*
Между—*Инбаргэи.*
Меньше——*Соланг, ранго.*
Мимо—*Хидэргэи.*
Много—*Бэ'эям, бэ'ям—Паянг.*
Мокро—*Ултугом.*
На—*Дэгэтькэи.*
Назадъ—*Онгта, уонгтэ, уонгтэдингэ, кһэ'адингэ—Шука.*
На краю--*Дитэлгэи—Ти'апэанг.*
Напрасно—*Дьер—Уттанг, дьэрутпанг.*
Напротивъ--*Кэддэтэткэи—Утур.*
Наружу — *Э'ргэ, эргэть, э'ргэбэс —һили-*
Насквозь——*Аткур, актур.*
Насторонѣ——*Уларапэан, уларикат.* [*пук.*
На ту сторону—*Кһэгэц—һалапук.*
Не—*Быэн, бэ'нь—Мон.*

Недавно——*Мон апанг, ћонанг, монапанг, ћэш.*
Немедленно—*Унадэ.*
Немного---*Шоланг.* [*иманчанг.*
Неподалеку отъ — — *Улаичанг,*
Нигдѣ--*Бисангс-бэнь*--Мон *били, билта мон.* [*та мон.*
Никогда——*Мон ћэльэм, ћэльэм-*
Никуда—*Бирэс бэнъ—Мон билтунг, билтунта мон.*
Ничего—*Ац біэн—Мöн билипэи, мон шина.*
Нѣть (не имѣется)—*Быидсьэм.*
Ого!——*ћэт.*
Однажды——*ћушфа.*
Однако—*Энох—Онако, шум.*
Ой! Ой!——*Ая ая, аія аія.*
Около полудня—*Су хонг.*
Опять—*Иншо, иншох.*
Особенно—*Бэлэнг—Палакнг.*
Откуда—*Бирэр, билэнгэл, бильэнгел—Билчанг.*
Отсюда—*Киньэр—Инчанг.*
Отсюда и оттуда — — *Билчанг билчанг.* [*чанг.*
Оттуда—*Катнэнгэл, каньэр—Ун-*
Очень——*Имал.*
Плохо —— *Шам, шамиге.*
Плоше—*Ашам, шамћанго.*
Повременамъ——*ћэльэм ћэльэм.*
Повсюду——*Били-билц.*
Подъ——*ћитэ—Итал.*
Подъ конецъ——*Баранчана.*
Позади--*Онгтэть, уонгтэ, дагить —Хафэткэи, хафетфас.*
Поздно—*Посда.* [*на, чан.*
Позже—*Хатькзи, унгтэл—Ча-*
Поперегъ—*Тэткэ—Тета.*
Посреди——*ћанту апэанг.*
Постепенно ——*Унша.*
По сю сторону—*Киду хоалап.*
По ту сторону—*Куда хоалап, кће—Фулит, п'улит.*
Потомъ—*Унгтэл.*
Почему?—*Билэась, ата—Шина бянг, унго, унгоянг.*
Почти—*Фисэи, фишэи.*
По этой причинѣ —— *Инаоянг.*
Поэтому—*Унта, унъта — Уна*
При—*Эстинга, эстанга* [*бянг.*
Прочь—*Кэмэи.*
Прямо—*Татэнг—ћопал.*
Пусть—*Хам.*
Пфу!—*Тъэ.*
Равно——*Баш, бача.*
Рано—*Рана.*
Раньше—*Хотпэс.*
Рѣдко——*Мон этпанг.*
Сверху — *Дэгэдьдэнге'р, тьосе'р, тьосэнгэр, тоандингэл, тосэнгел—Уялчанг, уелчанг, икачанг.*
Сегодня—*Кини і'э, эн кћонг, эннонг—Инаг, инах.*
Сейчасъ——*Эангаок.*
Сзади — *Дагидьдингэр, кће'ангел, кћэ'адингэл, уоскэнгэл, уонгтэнгэл, онгтэр, онгтэдингэр—Элэичанг, фулитчанг.*
Сильно——*Дьаскар.*
Сколько——*Билипэи.*
Скоро—*Ать—Этпанг.*

Скорѣе—*Хакс, хокс.*
Скраю——*Тичанг.*
Слишкомъ--*Э'эк,эак--Эгшош,имал.*
Снаружи--*Э'элыэдингэл, э'рэр—hиличанг,*
Сначала—*Хотпэс.*
Снизу--*hитэнгэл, тынгер--Италчанг, тигалчанг.*
Совершенно—*Былдьэ—Апанг.*
Совсѣмъ——*Утам.*
Со стороны—*Кэмалбэс—Уларичанг, уларуи, урарyи.*
Сперва—*Анат, анаткаи, кhупкэи—Фэанга, пэанга.*
Сперва—*Куоткэнгэл, куоткэдингэл,куотингэл,хотер--Огаичанг.*
Справедливо—*Бат.*
Среди—*Сутангэи, сутанбэс.*
Столько--*Тунугун оансь--hэтэпеи.*
Съ намѣреніемъ——*Аянго.*
Съ той стороны — *Кhэдингэр—hалапукчанг.*
Съ этой стороны—*Кемал, кэмэдингэл, кэмалдингэл.*
Сюда—*Эгэ—Утига.*
Также——*Иньиэнгок, hэтээнгок.*
Такъ — *Тон — Иньiэнг, инiэнг, hэтээнг.* [*Уньэ, уни.*
Тамъ — *Кань, кадагэи, тунь—*
Теперь—*Эн—Эанга.* [*hэм.*
Тогда—*Кiэм, кэи, туда хоньгэи—*
Тотчасъ—*Эн фас.*
Третьяго дня—*Донгамас, хонгhончиг илчанг.*
Туда—*Каньэс—hатунг,* [*тунг.*
Туда и сюда——*Билтунг бил--*

Уже—*Хотэи—hара, уш.*
Украдкой——*Уто.*
Ухъ!—*У—hэй hэй!.* [*hэhэ.*
Ха, ха, ха!— *Хэ, хэ, хэ—hэhэ,*
Холодно—*Таnс, таьм.*
Хоть—*Кhотаи, кhот, hот.*
Часто—*Унша.*
Чрезъ—*Татэнг—Кисар, ош.*
Чтобы—*Штобы.*
Эй!—*Хэй, хэс—hэи, hэи,*

Г. Прилагательныя.

Бабушкинъ---*hимишэ.*
Беременная, тяжелая---*Толога.*
Битый——*Дьалатэ.*
Бланжевый——*Шар.*
Близкiй—*Утэс, утс. ус.*
Богатый—*Бэ'ус, бэдус—Пай.*
Больной—*Яnнг-гет—hо-hит.*
Большой—*Хээ—Фача, пача.*
Болѣзненный——*Арамфун.*
Боязливый——*Амаланга.*
Боящiйся—*Ходан-гет.*
Братскiй——*Попечашэ.*
Быстрый—*Лофэнг, лонг—hара.*
Бѣдный——*Мунхан, мункан.*
Бѣлый—*Тигбэс — Тэгам, тэкам.*
Бѣшеный——*Алу, алу hит.*
Веселый—*Фыэр.*
Внутреннее — *Куокhтэ, кокhтэ.*
Водяной—*Урэнгкэт.*
Вонючiй——*Ита.*
Всеобщiй——*Чээнганшэ.*
Вымытый—*Ургэнг.*
Высокiй—*Тынгэл—hичал.*
Вычищенный—*Ситэнгит, сигет*

Гладкій—Уль—Фуртаган, улам.
Глубокій—һуого, фог—Фоге, погэ.
Глупый—Анангаифун. [Калкул.
Глухой—Тыт-кэт, тыть, тыэт—
Гнилой—Бэнг, бээнг.
Гнѣдой——Тор.
Голодный—Когат—Каянтэ.
Голубой—Сьон.
Гористый——Дьи'анга.
Горькій—Хагальанг, кһегельанг.
Горячій—А, аф—Фал, пал.
Готовый——Бэлэн.
Густой—һутунг—һагал, һакал,
Фара'н, п'аран.
Грязный—Синтэс. [уша.
Далекій—Біэр кэмар—Пилпанг,
Дальше—Пил, пил һанго.
Дешевый—Тольгидье.
Длинноногій—Сас, сэас—Шэт.
Длинный—Со, іэн, һапаг, һапах, ун.
Довольный——Талаи.
Дождливый—Ульэтэ.
Должный—Ашко. [Шикнгкіа.
Дорогой — Хагидьэ, кһэгит—
Достаточный—Коубат.
Дочернинъ——Фунишэ.
Дурной—Сэл, сіэл.
Дымный——Туа.
Дырявый——һук, һунанга.
Дѣдушкинъ——һипашэ.
Дядинъ——һаяшэ.
Жалкій——Ошал.
Женатый——Алита, һаткита.
Жесткій—Быт, быдэм.
Живой—Ээтэ.
Жидкій—Тьанг—Тэур.
Жирный——Фали, пали, фальэ.
Забывчивый——Эншэкнг.
Задній—Элэи.
Здоровый—Касак, касах.
Зеленый—Орээк, урээк.
Злой—Хэ'ринь.
Зѣвака—Эсхонттэнг.
Зятевъ——Анашэ.
Истинный——Арта.
Каменистый—Шиш, шэнга.
Кислый——Иланга.
Коровій——Тигэишэ.
Короткій—һоли, һоль, фол—Туки.
Косой—һыес, фыес—Камур, фіафуи, піафуи.
Крайній—Куокпась, куопкась.
Красный—Сулэман, сурбэс, шу-
Круглый—Тээп. [рама.
Крутой——Тинкаланг.
Крѣпкій—Льанг—Чин.
Легкій——Туи. [тэгэлчанг.
Лежащій внизу——Тэгел, тигал,
Лошадиный——һучаншэ.
Лѣвый——Тул.
Лѣнивый—Удокнг—һапарфун.
Малый—һэнэ, фэнэ—Кишла.
Материнскій——Амишэ.
Медленный—Угдэманг—Колча.
Мелкій—Тоть—һаш. [онка, һоу.
Мертвый—Ходэнг, дуно—Онха,
Мирный——һу, һуш. [Ура.
Мокрый—Улэте, улэм, ульту—
Молодой—Кіети, китэи—Парка.
Молчаливый—Атпифун.
Мягкій — һомилэнг, аль, фоми-

лэнг, һомилэнг—Фугам, пугам, фукам.
Найденный—*Багэ.*
Намазанный—*Окһтагабэт.*
Невѣсткинъ——*Аньэишэ.*
Незамужняя — — *һаткитфун, һаткитпун.*
Нечистый——*Мон-арих.*
Нижнее—*һитэ, фыль.*
Низкій—*Фитэм.*
Низменный——*һанал.*
Новый—*Кіэ, тулум, тулунг*—Ки.
Нужный—*Богой.* [*алуппун.*
Нѣмой—*Эифан, эян—Алупфун,*
Облачный—*Эсегаи, ес.*
Олинокій——*һупига.*
Оленій——*Кояшэ.*
Острый—*Этам—Эти.*
Отцевъ——*Опашэ.*
Передній—*Хот.*
Пестрый——*Чогор.* [*ашам.*
Плохой—*Аити, аитэи*—*Ашамэ*
Показанный—*Билтанг.*
Плѣшивый——*Ол.*
Полный—*Ут, утал—Ути.*
Посоленый—*Тъэгэт, тээгет.*
Посредственный ——*Тагарфуи.*
Правый—*Пагай.*
Прежній——*Огаи.*
Прилежный - *Льонг.*
Проворный——*Капсагай.* [*ренг.*
Простой—*Хусфе'рэнгэи, хусфэ'-*
Просторный — *Ипал.*
Прямой—*Уль, ульэм.*
Пустой—*Хуой, кһуой.*
Пустой—*Кой, һуй.*

Пьяный—*Удоп, удуо, билил*--*Эсер.*
Разбитый—*Кобендук.*
Разумный—*Анэнгэнтьонг.*
Раненый——*Шэйпи, апаянг.*
Ровный — *Кћадэм—Фидам, фитам, пидам.*
Рогатый——*һокнга.*
Родственниковъ ——*Опананшэ.*
Русскій—*Сире.*
Рыбій——*Тэга.*
Рыжій——*Босарак, конгар.*
Рѣзвый——*Тагаифун.*
Свѣжій—*Акһта.*
Свѣтлый—*һыэл—Фур, пур.*
Сгнившій——*Талага, акэ, агэ.*
Сдѣланный—*Бибэбэт.*
Сердитый——*һаипичанг.*
Сестринъ——*Попэгишэ.*
Сильный—*Адунго—Баһа, бик,*
Синій—*Хагаленг.*
Связанный—*Сабэть.*
Скорый—*Кһыльэ.*
Скупой—*Исал, исагал—Куйкан.*
Слабый—*Уфан, уан—Чагфун.*
Сладкій--*Фарапг, һэлэнг--Фаланг,*
Сломаный—*Льамтэнг.* [*паланг.*
Слышный—*Биббета.*
Слѣпой—*Утпанг, уотпанг, десфан—Тэшерун.*
Смолотый—*һандак.*
Смѣлый——*Кульук—Фал.*
Соленый——*Шинчэта.*
Спокойный—*Куг.*
Спѣлый—*Манапи.*
Спѣшащій——*һичин-һит.*
Спрятанный—*Дыэсот.*

Срубленный—hадоа.
Старый—*Кат—Пангаш, аипиш.*
Сухой—*Тогапнг.*
Счастливый—*Танно.*
Сырой——*Ту.*
Сытый—*Утибэнэ—Талогути.*
Сѣрый—*Тум-тэгам.*
Твердый——*Шагар.*
Темный—*Кони*—hон.
Теплый—*Ус, уос, усь.*
Теткинъ——hайшиэ.
Тихій (безвѣтрянный)--*Ху—Ун.*
Толстый — *Бэсэл, басэл*, hат, *имдэ—Шукнг, пучар.*
Тонкій—hакhсэм, *факhсэм—Фачам, пачам, тагэ.*
Торговый—*Тольгобай.*
Трезвый—*Хонгэи*, hунэл—*Элор, эрол.*
Тумманный *Утэс—Типара.*
Тупой *Сарфан, салан — Шалфун, шалпун, мон эти.*
Тяжелый—*Се, сьоага — Шикнг-*
Узкій——*Мон* hигал, *мон ипал.*
Умный——*Анангая,-кэршо.*
Ученый — *Сидэагади—Шитэти.*
Хитрый—*Ѣр, ѣ'эр—Ару.*
Холостой—*Э'эль—Эх, эг, алитфун, алитпун.*
Хорошій—*Эзкhта*—hагши.
Хорошенькій——*Коаш.*
Хромой—*Хуибелтэть — Аксах.*
Худощавый——*Арак.*
Человѣческій——hиташэ.
Черный—*Тум, туом—Тум.*
Чистый—*Тулэн—Арцх.*
Чужой—*Би—Пэи, пэгаи.*
Широкій—*Хэил, к*hыл—hигал
Юный—*Кынэм—Тыкана.*

Д. Числительныя.

1—*hуча*—hупига.
2—*Ын, ынэм—Ина.*
3—*Донг, донгем—Тонга.*
4—*Сіэ, сіям—Шэгэ.*
5—*Ха, хаянг, хаям—Хэгэ, к*hэге.
6—*Ас, агам — Хэлуча, к*hэлуча.
7—*Хэлина, к*hэлина.
8—*Ынэ бэсэ хуос—Халтонга.*
9—*Чумнага, чуннага.*
10—*Хуос, хо*—hага.
11—hагал hуча,-*уча.*
12—hагал *ина.*
17—*Оанс ак*h *хуос.*
20—*Эзк*h*с—Интукнг.*
30—*Донгфас—Тонтукнг.*
40—*Сикфа хуос — Сьуолам, сьуолсь, сьуолць—Шэгтукнг.*
50—*Хакфахуос—Хэг тукнг,*
60—*Агуос—Хелуштукнг.*
70—*Оана куось—Хелитукнг.*
80——*Халтонтукнг.*
60——*Чумнахтукнг.*
100—*Кіэс—Уякнг, уях, астамшэ, астамши, астамш.*
200—*Ын кіэс.*
300—*Донг кіес—Тонг уях,- уякнг.*
400—*Си кіэс—Шэг уях,-уякнг.*
500—*К*h*ак кіэсь—Хэг уякнг.*
600—*Ак кіэс.*
700—*Оан кіэс.*
900——*Чумахнуях, уякнг. [уякнг.*

1000—*Кhуок кіэсь, хо кіес—hаг*

1-й——*hушпаш.*
2-й—*Ынэмась, хатькэсь—Инпаш.*
3-й——*Томпаш.* [*Шэгпаш.*
4-й—*Сіэмас, сіямас, сигэмась—*
5-й—*Кhагамась, хамас—Хэгпаш.*
6-й—*Дамас, агамас—Хелушпаш.*
7-й—*Оанамас—Хэлинпаш.*
8-й——*Хэлтомпаш.*
9-й——*Чумнакпаш.*
10-й—*Кhогамас,хохамас—hакпаш.*
20-й—*Дэгамас, ээгамас—Интукм-паш,-кпаш.*
40-й—*Сикфа хохамас,съуоламась.*
60-й—*Агам-когамас.* [*инпаш-ал.*
Половина — *Хоалап — hалап,*
Средина——*hапту.*
Часть—*Догат.*
Разъ—*Хогдэ, хусэ—hуча.*
Однажды—*Алшэн, алшин.*
Два раза—*Ынэ, ынhэ.*
Дважды——*Инфа, инпа.*
Три раза—*Денгфа—Томпа, томфа, томпашфа.*
Четыре раза — *Сикфа, сикэ—Шэгфа—Шэгпасфа.*
Пять разъ—*Кhагам — Хакфа, хэгпа, хэгфа.*
Шесть разъ—*Афа.*
Семь разъ—*Оана, оанhа.*
Десять разъ—*Хуофа.*
Сорокъ разъ—*Съуолhа.*
Шестьдесятъ разъ—*Аhа-кhуога.*
Оба——*Ингіанг, иншин.*
Трое——*Тонгіанг, тоншин.*
Четверо——*Шэгіанг, шегшин.*
Десятокъ—*Кhуогам.*

Е. Существительныя.

Арканъ—*Уркан*
Аулъ—*Агэл—Аъл.*
Бабушка—*Химэ—hима.*
Балалайка—.—*Тингэишэ.*
Баранъ—*Ук-каы, каы-фуп, койву*
Барсукъ— —*hаш.* [*—Иг-кои.*
Башлыкъ—*Тгеэс, тээс—hэчи.*
Бедро—*Кис, киэс, кильэт.*
Безмѣнъ—*Фатаишэ.*
Берегъ—*Дэ'кгьэ—hаганг.*
Береза—*У'ос—Уча, учи.*
Береста—*Хы—hыпал.*
Берлога медьвѣжья—*Хоя—Шигалшэ, ишгалши, шигалш.*
Бобровая струя——*Ка'ир, капр.*
Бобръ—*Латэть, латэди—Уршэ.*
Богъ—*Эс, Эш.*
Болото—*Дэнгнонг.*
Болѣзнь—*Яьнг.*
Борода—*hулуп, куль.*
Бочка—*Балти—Шу'ол.*
Брань——*Пагаи.* [*пэш.*
Братъ—*Бисэап — Фи-попэш, по-*
Бровь—*Кус кhадэ—Капах-эк.*
Брусника—*Ээфэр—Чамар шулти.*
Бумага—*Эслэ—Кат.*
Быкъ——*Бога.*
Бѣлка—*Сакh.* [*пука.*
Бѣлка лѣтяга—*Коп, куоп—Ал-*
Бѣлуга—*Бангал, кhэагись.*
Вдова—*Басем.*
Вдовецъ——*Пашуптэ.*

Ведро—*Тоига.*
Веревка—*Анг—Кура.*
Верста—*Бокh.*
Верхушка—*Фаттат.*
Вершина—*Хуп, кhуп.*
Весло—*hau.*
Весна—*Ыэдь, ыэди—Ийи.*
Вечеръ—*Бис.*
Вино—*Бина—Арка.*
Внутренность—*Кокhтэ, куокhтэ — Фуи, пуи.*
Вода—*Ур, уль—Ул.*
Войлокъ— —*hатал.*
Война——*hали.*
Воинъ—*hали—hит.*
Волкъ—*Хыт, кhыти—Бору.*
Волна—*Уоллаи—Эн.* [—*hэнгаи.*
Волосъ — *Тъэнг, тэзнг, тынг* —
Волчица—— *Фэнге (фенкэ), бору.*
Вонь — — *hок-кинг.*
Воровство — — *Ути.*
Ворона—*Хулат, холат—Карага.*
Воронъ—*Кыл—hила.*
Воротникъ — — *Ага'нтан.*
Воръ—*Удъапнг кэт—Ути-hэт.*
Вотчимъ—*Окпас—Опа-hичи.*
Вошь—*Эзг, заг—Ики.*
Входъ— —*hучах.*
Вышина—*Кhуп.*
Вѣтвь—*Эах, заг—Огэ, окэ.*
Вѣтеръ—*Бэи.* [*нiбэи.*
—Восточный вѣтеръ — *Тъенгба-*
—Западный вѣтеръ—*Бисэ бэи—Эге тэгин пангичанг пэи.*
—Сѣверный вѣтеръ—*Удье беи.*
—Южный вѣтеръ—*Тээ-бэи.*

Гагара—*Бить.*
Гадина—*Кэс.* [*чиг, hалчих.*
Гвоздь—*Iэнъэ, iэнь, адес — hал-*
Гибель — — *hаишин.*
Глазъ—*Дэс—Тиш.*
Глина—*Тультан, тээкh.*
—Твердая глина—*Ту'о.*
Глухарь—*Ыг-дэть, ыг-дить, hиг-дит, hанги тэокпас, дить, дит—Исар, фэнчэра, пэнчера.*
Гной —— *Такнг.*
Гнѣвъ — — *hаипичангаичи.*
Гнѣздо — *Фарсэи—hачэи.*
Гнѣздо бѣлокъ—*Сагаи.*
Гнѣздо орлицое—*Дэгаи, дагаи.*
Гнѣздо птичье—*Фарсэи, фарсэи.*
Гоголь—*Тох, тог—Алтах.*
Годъ—*Сы—Шэга, шэгэ.*
Голова—*Тъы'э.*
Голосъ — — *Эй.*
Гора—*Дьихъ, дьи.*
Горло—*Кэлэт—Канкои.*
Горный хребетъ—*Хэи.*
Горностай—*Кульэп — hулуп.*
Горсть—*Баттап.*
Господинъ—*Кы—hiйи, hiнь.*
Гость—*Ытэкhэи кэт, энгэи—Чанг* [*hит.*
Градъ—*Хоксэл.*
Гребень—*Тугэн—Тун.*
Гребля—*Шигиш, шапэи.*
Грибъ—*Учаптар, учуптар.*
Грива — — *hуњк.*
Гробъ—*Ату, ата.*
Громъ—*Экнг.* [*фунтэп.*
Грудь — *Оафэи, оаи— Финтэп,*
Грѣхъ — — *Обал, опал.*

Грязь—*Локh, льокh, hокh, фокh—фок, фох, пок, фаго, паго, тагар, таран.*
Губа—*Льуон—Дьан.*
Губка древесная — — *Полшоя.*
Гусь—*Тэм, тым, тьэм.*
Дань—-*Алпан.*
Дверь — *Эрфакh, эрфокh, эла, ээллэ—Атол.*
День, *Хонг—Иг, их.*
День праздничный— —*Фачах.*
Деньги—*Тэя, та.*
Деревня—*Ээнг, ээнгунг.*
Дерево—*Уоксь, акh—Атчэ, атчи.*
Дворъ — — *Читан.*
Дитя—*Дыл—Дьал.*
Дичь--*Ассэль--Шэли, шэлэ, шэльэ.*
Дождь—*Урэс—Ур.*
Долгъ—*Альгит—Ашкэ, ашки.*
Долина горная — — *Урук.*
Дорога—*Хоат, кhоат.* [*дьафул.*
Доска—*Льiэм—Дьафал, дьафол,*
Дочь—*Фун, hун—Фун.*
Дремота — — *Чагал.*
Дуракъ—*Дади—Мунтур.*
Дупа—*Ульбэи.*
Дымовое отверстiе—*Хук.*
Дымъ—*Ду'о — Ту.*
Дыра—*Канг, кhук.*
Дыханiе—*Iэф.*
Дьяволъ — — *Аса.*
Дѣвушка—*Химдыл, кhимдыл — Дьалээ, дьэлээ.*
Дѣдушка — *Хип—hипа.*
Дѣланiе — — *Шипи.*
Дѣлатель—*Бэдэ-кэт.*
Дядя—*Куои—hаи.*

Дѣти — — *Кат.*
Елоги (ост. племя) — *Эллик, ээлик, уоль-гэт.*
Ель—*Дын—Тини, тиньи.*
Ель серебристая—*Фойокс—Тотеш, тотээш.*
Енисей—*Хук.*
Ершъ—*hальгэ, фалг.*
Ехидна—*Тар—Тэгэр, тэ'эр.*
Жаркое — — *Пигаичэи.*
Желудокъ—*hи, hы.*
Желчь—*Хагал—Огар.*
Желѣзо—*Э—Тип.*
Жемчужина—*Канамг.*
Жена—*Кhим—Алит.*
Жена младшаго брата—*Ээньам.*
Жена старшаго брата — *Кhуи, кhимэ.* [—*Аша мишэ, кар.*
Женскiй половой органъ—*Лус*
Женщина—*Хим, кhим.*
Жердь у палатки — *Эангньэнг, ангньэнг— hагини, hагиньэ.*
Жеребенокъ — — *Кулун.*
Жеребецъ— — *Иг-hуш, аскар.*
Животъ—*Фы—Талох, талок.*
Жила сухая—*Дал.*
Жиръ—*hуольи.*
Жиръ разнаго рода — *Кытир.*
Жиръ растопленный— —*Тэмпу.*
Журавль—*Таг, тау—Курирах.*
Завѣщанiе — — *Дьа'ут.*
Задняя часть — *Куот — Фогар погар.* [*ээнт.*
Заливъ въ рѣкѣ—*Эиту, ээнтэ,*
Заливъ рѣки——*hауту.*
Замша—*Фоллатi — Тарут.*

Запахъ — *Ит — Кині, ит,һок-кині.* [*киних.*
Заря утренняя—*Кёнье — Киниг,*
Заяцъ—*Бэас—Манкара.*
Звѣзда — *Хоах, кһоаг — Алага,*
Звѣрь дикій--*Атьэр.* [*алак, алах.*
Зелень —— *Урэак.*
Земля—*Банг—Панг.*
Земляника ——*Тум шулпи.*
Зима—*Кэтэ, кэти—Кэти.*
Зимовка—*Іогусь, іэгусь.*
Змѣя—*Тіэг—Онгхои.*
Золото —— *Алтун.*
Зрѣніе —— *Танг.*
Зубъ—*И'эт, ити—Ити, итэ.*
Зѣвота —— *һоньанг.*
Зять — *Ээн, ээнъэ, утэс кэт,—Ани, аньэ, аньи.*
Иголка—*Іэн—Ин.*
Игра —— *Аянг.*
Игрокъ —— *Аянг-һэт.*
Идолъ—*Кинсь, кус, аллал.*
Извѣстіе —— *Атти.*
Изгнаніе —— Дьах.
Икра—Дарнэть—*Кананг.*
Икра рыбья—*Онгньэнг.*
Императоръ — *Хан — Эш-кан.*
Имя—*И—Их.*
Иней —— *Тээнг, тэанг.*
Инородецъ—*Би-гэт.*
Иностранецъ—*Бигбангнэнгэр.*
Искра—*Сээнган.*
Истокъ рѣки —— *Шинанг.*
Камень—*Тъыэс, тыэс—Шиш.*
Камень точильный — — *Шичалшэ, шичалш.*

Карась—*Сар, сал, съал—Шат.*
Карманъ—*Сээп.*
Каша —— *һапан, һапун.*
Кашель — *Хакһтэм, кһакһтэм—һатамэи, һатам.*
Кедръ—*Фаи—Фэи.*
Кислота —— *Иланг.* [*тули.*
Кишка — *Фыль — Тутул, ту-*
Клещи—*Атап.*
Кнутъ —— *Камчу.*
Князь—*Хан, кһан — Кы, ширапэншэ, кан.*
Кобыла —— *һучээ, фенг һучээ.*
Ковшъ—*Фи'эн, сык, сыэк.*
Коготь—*Ин.*
Кожа——*И.*
Коза—*Эг, эх.*
Колдовство—*Хуть—Шенанг.*
Колонокъ — *Сурак — һоланка.*
Колыбель—*Уи, уои — Уи.*
Колчанъ—*Э'эт.*
Кольцо —— *Канантах, тапора.*
Колѣно — *Батпэл, батпил, батил—Арша, араншан, арсан.*
Комаръ — *Суи — Уъмпол, уйомпал, уъмпул, эмпул.*
Комната —— *Тура, тора.*
Конецъ—*Хуп—һупар.* [*һита.*
Конопля—*Кэтльэнг, китльэнг—*
Копыто—*Кһолэс.*
Копье—*Ус—Дьида.*
Кора древесная — *Ыгэн, инг—Фарпах, парпак.*
Корень—*Тіэдь, тіэди—Тэмпул.*
Корень кандика — — *Тэгам. һага.*

Корзина (изъ бересты)—*Тэул, тэол, тэйол, тэйогал.*
Корова—*Куос—Тигэ, ти'э.*
Коршунъ красный--*Ханг—hигер.*
Коса (женск.)—*Бээибэл, бэибэл.*
Коса —— *Шугаи, шукаи.*
Кость — *Ат — Хагал, кhагал, хакал.*
Костяника —— *Алтума шулпи.*
Котелъ—*Ты'эн—Аспах.*
Кочеваніе —— *Айтох.*
Край—*Дитэл—Тэ, ти.*
Кремень — *Боктъэс, боктэсь — [hаташиш.*
Крестецъ—*Тонфэл, тоил.*
Крестъ—*Бальбэс.*
Крикъ —— *hуhи.*
Кровь—*Сул, съул—Шур.*
Кройка —— *Бача'учанг, шу'уш.*
Кругъ —— *Энер.*
Крушина—*Банэр, балн.*
Крыло—*Кенг'ась—Кэн.*
Крыса—*Сифут.*
Крышка—*Кулам—Фэш, пэш.*
Крюкъ — *Кhоикhел — Шули, шульэ.*
Крюкъ на палкѣ у лыжи—*Кhукhсэл—Хокhсэль, кhоксиль.*
Крючекъ на удочкѣ—*Дуп.*
Кузнецъ—*Атат кэт—Афу-hэт.*
Кукушка — *Хоакhпэн, кhоакhпэн—Кукука.* [*кан.*
Кулакъ—*Куфакh, коакh—hанг-*
Кумиръ—*Бальбась.*
Куница—*Кэт.*
Купаніе —— *Улшуи.*
Купецъ—*Хыф-гэт—hапи-hэт.*
Куропатка бѣлая—*Ассуп, ассэп.*
Кусокъ—*Ламти, ламтуп.*
Кушанье —— *Топ, шиг.*
Куча—*Сіэс, дъакпэл.*
Лай —— *Чам.*
Латунь —— *Тэгам кола.*
Лебедь —*Тъиг, тиг—Шиги.*
Легкое—*Уленгсэнг.*
Ледъ — *Ху, хоу, хунгэл, кhу —Ушох, ушоу.*
Лисица—*Кhэагап, кhагап—Шумарчогана, шумурчогана.*
Лиственница—*Сээс,съесь—Шэт.*
Листъ—*Эаф, эанг—Дьипи.*
Лице—*Баттат, батат.*
Лобъ—*Батат—Капах.*
Ловля —— *Ачанг, hутомэн.*
Ловля удочкой —— *Тупунг.*
Ловушка для бѣлокъ —— *Хатн, кhатн.* [*кhен.*
Лодка—*Ти, дылти — Хэп, хэп,*
Ложка—*Хэкhтъэ, хэкhть.*
Локоть—*Эрэнгат.*
Лопата—*Ээп—Кульэп.*
Лопатка плечная —— *Ачар.*
Лось —— *Ачаншэ, ачангши.*
Лошадь—*Кус—hуш.*
Лугъ —— *Ох.*
Лукъ (оруж.)—*Хыть, hи.*
Луна —— *Щуи.*
Лучина—*Тъэ, сидъэлу, сидъалу, сидэле, сидэльгэ, гэланг.*
Лыжа—*Асиль, асль—Ип.*

Лѣстница —— *hантунишэ,—ши.*
Лѣсъ——*Ах (аг).*
Лѣсъ (густой)—*Фат.* [— *Энаи.*
Лѣсъ сосновый—*Хакнг, кhакнг*
Лѣсъ еловый——*Аях.*
Лѣто—*Сира, сильи—Шилпанг.*
Лягушка—*Ээл, эль—Канчокшэ.*
Ляжка—*Фапсэлэт, фапсэлат—Фэпар, пэпар.*
Лямка—*Анар.*
Мазаніе——*Такит.* [*фултьа.*
Малина — *hолтанг, hольтанг,*
Мальчикъ—*hигдыл, фигдыл.*
Мамонтъ—*Тъэл, тэл.*
Масло——*Каях, каяг.* [*бакшэ.*
Матерія шелковая — — *Дги-*
Мать — *Ам, хам — Ама.*
Мачиха — *Аттас — Ама-hичэ, ама'ичэ.*
Мачта—*Бэи окс.* [*Шаянг.*
Медвѣдь—*Ык-хои, хои, кhои —*
Медвѣдица —— *Фэнг шаянг.*
Мечъ——*Калэш, калиш.*
Мечъ тунгузскій—*Аттас.*
Могила —— *Комту, hита-ол.*
Мозгъ—*Кэиганэнг—Конанг.*
Мозгъ костяной—*Ко'а, ко'о, ко-гат, когот.*
Молитва —— *hанпэн.*
Молоко—*Мамар, мамэл*—*Шут.*
Молотокъ—*Фульэ.*
Молотьба —— *Шифут.*
Морозъ—*Таи.* [*бэл.*
Морошка—*Эампал, эмпал, ээм-*
Мотокъ—*Ки'э.*
Мохъ —— *Дьигэн.*

Мохъ бѣлый—*Тъадэнг.*
Мохъ черный—*Туронг, турэнг.*
Моча —— *Чаш.*
Мошка — *Суи, сьюи*—*Шуи.*
Мужской половой органъ—*Быс —Пуш.*
Мужчина—*Ык-кэт, фиг—Фи.*
Мужъ—*Тэт — Фи-попэш, фи-hин, hаткит.*
Мука—*Талан—Ухэи, ухэи.*
Муксунъ—*Кэлгуп, кэльуп.*
Муравей — *Тыт — Алтитэга, алтитэка.*
Муха —— *Фагои, пагои.*
Мученіе —— *Мунханэр.*
Мыло —— *Уркишэ.*
Мытье —— *Урки.*
Мышь — *У'от, уоти —Дьута.*
Мѣдь — *Тульэ — Шурам-бакэр, кола, шурам кола.*
Мѣдь желтая —— *Бакэр.*
Мѣра — — *Итанпэишэ, итан-пэиши, итанпэиш.*
Мѣсяцъ—*Ульбэнанг-кhип.*
Мѣхъ—*Афэи, аньи.*
Мѣхи раздувательные — *Аньи — Афушэ, афуши.* [*ланчах.*
Мѣшокъ—*Аи — Фаланчак, фа-*
Мясо—*Кить, кит — Ичи.*
Мятель —— *Танту.*
Нагрудникъ—*Хутн, хутэн.*
Наковальня—*Фатнок, фатнук, hэтнут.*
Налимъ —— *Мэнтара.* [*Ашиш.*
Напильникъ—*Атьэс, атэгис—*
Народъ—*Дээнг—Чээнг, чэанг.*

Наружность —— *Пичал.*
Нарывъ—*Сибанг—hоньэла.*
Небо—*Эидэ ди'э, эс, тьои—Эш.*
Неводъ—*Тъанг-фанг.*
Невѣстка —— *Ангэ, анъэ.*
Недоуздокъ —— *Кантэх.*
Нельма—*Сул, съуол.*
Низовье—*Тынгер.*
Нитки—*Кидар, кидэл—Ири, ирэ.*
Нога—*Бул—Пул.*
Ноги заднія—*Онгтэда буолэнг.*
Ножницы — *Атабдон, атабэл доан—Капту.*
Ножны—*Донду—Топол.*
Ножъ—*Дон, доан—Тон.*
Ноздри—*Олэнба киксэнг, олида, киксэнг.*
Ноздря (соб. лошади) —— *Аркаш.*
Нора лисья—*Каннокh.*
Носъ—*Оли—Анг.*
Ночь—*Сиганг*—Шиг, *ших.*
Обжора—*Куонэ—Фэштап, пэштап.* [*ашпор.*
Облако—*Эсхаи, асфэл—Ашпар,*
Обманъ — *Аруни.*
Обмѣнъ —— *Дганчэи.*
Образъ—*Эс кус.*
Обувь суконная—*Кин.*
Обухъ —— *Хэн, кhэн.*
Обѣдъ—*Талшан—Алаг.*
Овесъ —— *Арыш, шули, шульэ.*
Оводъ —— *Дгафой*
Овца—*Обча—Кои, энгэ кои.*
Огниво—*Багдатка—Атанг.*
Огонь—*Бок—hат.*
Одежда изъ кожи оленя — *Фолтам—Алфэрэм.*
Ожиданіе —— *Шуфот.*
Озеро—*Дэз—Ур-тэг.*
Окно—*Хамгок—Тамук.* [*пэс.*
Окно въ крышѣ—*Хутпэс, кhудт-*
Окунь—*Тэ, тэ'э.*
Олень—*Сээр, сээль—hуй.*
—Сѣверный олень—*Коя.*
Олово—*Умльэ—Тэгэм корконт.*
Ольха—*Суhнгокс, съуйунгоксь*—Шам-*тили.*
Орелъ—*Дi'э—Тагэ, такэ.*
Орелъ рыболовъ—*hолпэй.*
Орѣхъ—*Эмть—Камагала.*
Орѣхъ кедровый—*Им*
Оса—*Кhэакпэнг*—Шулчаи.
Осень—Х*огду, когди—hори.*
Осетръ—*Ээс—Тhит.*
Оспна—*Ыл—Ипал.* [*кэт.*
Остякъ—*Канас-кэт — Хайбанг-*
Островъ—*Эй—Улшук.*
Отверстіе—*Хук—hук.*
Отвѣдываніе —— Ш*ангпи.*
Стдохновеніе —— *Тэнэр.*
Отдыхъ дневной —— *Игпи.*
Отецъ—*Уп, уоп—Оп.*
Отыскиваніе —— Ш*ишит.*
Охапка —— h*амал.*
Охота —— Ш*ипэи.*
Очагъ—h*этнут—*h*атiньл.*
Палатка — Х*уос хус, кhуос—Атах,* h*уш.*
Палецъ—*Ток, тох, тэак*h*, так*h.
Палецъ большой—*Хол, к*h*агал.*

Палецъ на ногѣ—*Бултакh*.
Палка — *Тафа, та, фулбэн — [Тапуи. кальи.*
Парусъ—*hалэсь.*
Пасть—*Ки.*
Пень—*Шагальи, шагальэ, ша-[нэнг.*
Пепелъ — *Хонт — Фунанг, фи-нанг, фэнанг, пэнанг, тунанг.*
Переночевка —— Ш*игал.*
Перо—*Ас, ась—Ичи, ичэ.*
Перстень — *Тэогул, тэокhул, тэогуоль.*
Перчатка—Бокh—*Паган.*
Песокъ — *hэнэнг, фэнэнг, фа-*
Петля—*Эак.*
Печень—*Сенг, сiэнг*—Шичил.
Печка—*Тэунгат.*
Печь—*Фэть—Пэш.*
Пиво —— Ш*эра, сэра.*
Писанiе—*Идьинг—Эангох.*
Пнсецъ —— *Качэ-hэт.*
Питье —— *Шигап.*
Плата —— *Кипи.*
Платье —— *Олча.*
—Верхнее платье—*Хат, кhати.*
—Платье изъ шкуры оленя — *hалтам.* [*кhалакh.*—
Племянникъ,— ница — *Харокh, фу, пу; алит фуа.*
Плечо—*Кэн-тул—hэнар, hинар.*
Плотва—Дэ.
Плотина —— Д*ъэгак, дъагах.*
Плотъ пристанной—*Ыллъэм.*
Поверхность—Д*эдь, дэгэть.*
Погода холодная —— *Шурган.*
Подошва—*Хоп, кассат—hачар,* [*пулап.*
Подпруга —— *Ти-тэг.*
Подушка — *Онгбэс—тээн, iнэс—Ширтупуи, ширтафуи.*
Показанiе —— *hаланги.*
Покрышка —— Д*ьорган.*
Полдень—*Сухонг—Алих, алиг.*
Поле—*У—hипэг, hипэх.*
Положенiе —— *Шичэи.*
Полночь—*Суси.*
Полотно—*Сугьнган.*
Полъ—*Унгльам, унглэнг—Шу.*
Полѣно—*Iуокс.*
Поплавокъ на удочкѣ —
Порохъ—*Форакh — hан.*
Порошокъ — *hэллак, hальак.*
Поспѣшность —— *hичин.*
Постель—*Онгнэсь, онгэсь, хоц, си'э, си, кhоанэнг—Ампа.*
Посуда —— *hам.*
Потеря —— *Аитачин.*
Потъ —— *Апикнг.*
Почва—*Уйо, уiйо.*
Почка —— *Коипала.*
Поясъ—*Ээкhта—hипiэг, цитэх.*
Предводитель—Х*ээс, кhээ-гэт.*
Преслѣдованiе —— *Тапэи.*
Промежутокъ—*Инбар — Тагар-фуи.*
Прорубь—*Уолап, уллап—Улап-*
Прошенiе —— *hанга.* [*таи.*
Прощенiе —— *Шичэт-*
Прыганiе —— *Токнг, тох.*
Прыгунъ—*Энг-кэт, ак.*
Прялка —— *hитафуишэ, hита-*
Птичка—*Дум—Алтума.* [*фуиш.*
Пуганiе —— *Ачэнчаган.*
Пудъ—*Сом, согом.*

Пузырь—*Фэар, фар, каспсіэл — [Улук.*
Пуля —— *Тэм.*
Пупъ—*Тыл.*
Пѣсня, пѣніе —— *Улаи.*
Пѣтухъ—*Тэокhпас.*
Пядень —— *Карэш, кариш.*
Пятка—*ොоат, сэд—Шуга'ичи.*
Работа—*Лэнг—Шодьошэ.*
Рабочій—*Шодіо, hит.*
Равнина—*Каран—Карэр.*
Радость —— *Фачатн.*
Радуга—*Акнган.*
Разбойникъ —— *Папэнук hит.*
Раздѣленіе —— *Тах, так.*
Разумъ —— *Анангаи.*
Рана—*Хараф.*
Ранецъ — — *Фантангах, пангангак.*
Ребро—*Ульэт —Улаи.*
Ремень —— *Тэг, тэх, ананг.*
Ржавчина —— *Шаракнг, шашкана, шашкан.*
Рогъ—*Хонг, кhо а—hау.*
Рожденіе —— *Шигеи.*
Рожь —— *Арэш.*
Роса — — *Уран.*
Ротъ—*Ху—hопи.*
Рубашка—*Кат, суянг-гат, сьуянг-гат—Конак, куканак.*
Рубка —— *Агат. [hатагэм.*
Ружье—*Богдогам, богдаганг — hаипен.*
Рука—*Біэнг, кэгдьан, кагдгат—Кэгэр, кэ'эр.*
Рукавъ — *Бан, банна, бана — чаранг.*
Рукавъ рѣки—*Топ—Эгиг, эгих,*
Рукоятка—*Ульи.*
Руль—*Сьопэс.*

Ручей —— *Шэток.*
Ручка—*Ол.*
Рыба—*Ис—Тог, тых.*
Рыба сушеная—*Итн, итэн.*
Рысь —— *Аган.*
Рѣка—*Хээ хук—Шэт.*
Рѣка (Имбакъ) *Эс-сэс.*
Рѣка (Касъ)—*Хосэс.*
Рѣка (Кетъ)—*Тым.*
Рѣка (Питъ)—*Фит.*
Рѣка (Симъ)—*Сым.*
Рѣка (Тасъ)—*Доксь.*
Рѣка (Тисъ)—*Тис.*
Рѣка (Тимъ)—*Кээн-сэс.*
Рѣка (Тунгуска)—*Кhоал, коль.*
Рѣка (Нижняя Тунгуска) — *Бонгнол.*
Рѣпа —— *Чамгана, чалкана,*
Рябина—*Сэньэф.*
Рябчикъ—*Хуп—Шу.*
Сажень—*Хан—hэн.*
Самецъ—*Ык—Иг.*
Самка —— *Фэнг, пэнг.*
Самострѣлъ—*Атэт.*
Самоѣдъ—*Де-гэт, ды-гэт. [hул.*
Сани —— *Фунчол, пунчол.*
Санки собачьи—*Сул, сьул, сухул.*
Сапогъ—*Сагди.*
Свадьба —— *Той, туй.*
Свивальникъ (изъ бересты) — *Кутакh. [корогоmи.*
Свинецъ — *Бинэс — Коркотн,*
Свинья—*Шошка.*
Свистокъ—*Кансья—Канша.*
Свѣтъ —— *Тэган, тэкан.*
Селедка—*Бонктук.*

Селезень—*Бэнтан.*
Сердце—*hу, фу—Шитап.*
Серебро—*Тэя, тая.*
Серьга —— *Апал, апул.*
Сестра—*Бисээп хам—Попэча.*
Снгъ—*Тьогор, тъугор—Алтай.*
Сила—*У—Чак, чах, чаг.*
Сирота—*Быэибэ, бэибэ—Пашупше*
Сказка—*Аскээт.*
Скала —— *Шингээинг*
Скотъ —— *Бал.*
Слеза —— *Тэчур.*
Слово—Ха, *ха'а —Хэг,кhэг.*
Слѣдъ —— *hэк.*
Слюна—*Кэнг—Тук.*
Смерть —— *Ха, кhа.*
Смола—*Дьик—Чик.*
Смородина—*Тулэть, тульэт.*
—Черная смородина—*Фуос—Алшапшулпи.*
Смѣхъ—*Якh—Чаке.*
Снѣгъ—*Тик—Iик.*
Собака—*Тьип, тип—Алтип.*
Собираніе —— *Ихшин.*
Соболь — *Ээдь, ээди — Албога, камуршэ, фуга'ишэ, фукаяшэ.*
Сова—*hыэи, фыэи—hикэшіе.*
Сожалѣніе —— *hагаи*
Соколъ —— *hачат.*
Сокъ древесный —— *Фил.*
Соленіе —— *Дьэшти.*
Солнце—*И—Эга, эгэ.*
Соль —*Ты'а, тъе'э, тьа'а тэ'а —Шинчет.*
Сопля —— *Амфох, амиох.*
Сосна—*Эи—Эи.*
Сосокъ—*Мам—Тэн.*
Спина—*Тьонгаи, хафэт, хыфэт, кhабэт — hапар.*
Спрашиваніе —— *Тах, таг.*
Средина—*Сутан, сьутн, сьуотн,*
Сталь —— *Болат.*
Старикъ—*Хатьэт, багат.*
Старуха—*Багам — Аипичэз.*
Стволъ дерева—*Дьи'э, д'иэ, коал, кол — Чи.*
Степь —— *Каранг.*
Стерлядь—*Ук.*
Столъ—*Iэллэм.*
Сторожъ —— *Ашпот-hэт.*
Сторона—*Тосал—Улар, урар.*
Стояніе —— *Тини.*
Страхъ —— *Амаланг.*
Стремя —— *Пултип.*
Струна—*Ланг, льанг.*
Струпъ —— *Фини, финьи, фин.*
Стрѣла—*Хам—Хэм, кhэм.*
Стукъ, стучаніе —— *Кутэрэи.*
Сука—*Фанг—Фэнг алшип.*
Сукно — *Сунгалаф, хотэр — Урум.*
Сукно грубое —— *Тарэи, тарэи.*
Супъ—*Уок.*
Сушеніе —— *Шигаланчэи.*
Счастье —— *Дьош.*
Сынъ—*Фып—Фуп, hапалаш.*
Сѣдло —— *Агатал.*
Сѣра — *Сирэн дьик, сьон дьик.*
Сѣть—*Фанг, тьангфанг — Фунг, дунта, hэьнг.*
Сѣяніе, сѣвба—— *Ачоук.*

Табакерка — *Саллас, салласъ—Тамукол.*
Табакъ—*Сьаль — Тамук.*
Табунъ —— *Ор.*
Таймень—*Тоат, тот.*
Татаринъ агульскій —— *Коту.*
Теленокъ —— *Бушоу.*
Тетерька — *Фанг-дить, кhимдит, hангэ-дить, фангэ-дить —hупи.*
Тетива—*Туть—Пал.*
Тетка —*hуи*— *hал.*
Товаръ—*Льокh.*
Топоръ—*Тьук—Балту.*
Торговля—*Хыер—hапи.*
Трава—*Дан, даган—Кэри, кэрэ.*
Трудъ —— *Ампаш.*
Трупъ—*Бунг—Хэи, кhэи.*
Трутъ—*Булба, больба, буольэба — hатапиш.*
Тунгусъ—*Фэмба, hэангба.*
Туманъ — *Урф — Типар, погалтин.*
Туча громовая—*Тумэс.*
Тушканчикъ——*Пэш.*
Тѣло —— *hитаг, hитах.*
Уголь—*Куфэл—hупои.*
Угощеніе —— *Щичи.*
Удочка —— *Тупунишэ.*
Узда —— *hучанга, hучангэ.*
Узелъ--*Бонгол, бунголь--Иртиш.*
Украшеніе——*Дьаш, hучолтип.*
Улица—*Ээльэ.*
Улучшеніе —— *Чичаг.*
Устье—*Ху, ху'о, ку, ку'о—hутн.*
Утка—*Бээн, бэн—Пин.*
Утка большая—*Тъамат, тат ат*
Утка маленькая—*Тъамгэт.*
Утка мартовская —— *Аганга, аканга.*
Утка черная—*hэал.*
—Родъ утки—*Кыкс, алг, тьэнгбан, тьангбан, тьэнбанэнг.*
Утро—*Ангэс—Шитман.*
Уха—*Іэсэнг—Учул.*
Ухо—*Окhтэнг, огди—Калох.*
Фокусникъ — *Онэт-кэт, унадэ [кэт.*
Харіусъ—*Лунь.*
Хворостъ—*Хоанэнг, кhоанэнг.*
Хвостъ -- *Фуд, hу'ут — Фугаи, пугаи, фукаи.*
Хвостъ птичій—*Фис. [иптак.*
Хлѣбъ—*Ньэнь — hэрай, иттак,*
Холодъ—*Таи — Чал. (тьанг).*
Хомутъ собачій — *Тъафанг*
Хрящъ —— *Манкох.*
Цапля —— *Тулуп.*
Церковь —— *Эча-hуш.*
Цвѣтокъ—*Сьольгэ дан.*
Цѣль —— *Чобактин, чогаптин чубактин.*
Цѣна—*Кить, кит—Ки.*
Чайка—*Хальэнг.*
Чапракъ —— *hопэтал, hоптал.*
Чашка—*Ээл.*
Чаша —— *hайонанг.*
Человѣкоубійца — *Карэи - кэт, калэи-кет, калэи гет.*
Человѣкъ—*Кэт—hит, hэт.*
Червь—*Ол—hой.*

Черемуха — *hи, фи — Фи, пи,* [*фагэ, пагэ.*
Черецъ—*hатат.*
Черника — *hуось — Тум шулпи, тум чамар шулпи.*
Чернозёмь—*Алыэ.*
Черпальникъ—*hи'эн.*
Чесаніе —— *Шичи.*
Чешуя —— *Эчи.*
Членъ, суставъ — — *Аранган,* [*аранг.*
Чортъ—*Лытис, лытс.*
Чтеніе —— *Качэи.*
Чудо — — *Алпэш.*
Чулокъ—*Булол.*
Чурбанъ —— *Пэг, пэх.*
Шагъ—*Токh.*
Шаманъ—*Сэянэнг.*
Шапка—*Ды'э—Ти, тэ.*
Шерсть—*Хадэ, кhадэ.*
Шея — *Какhтэ, кэакhтэ — — Фуимур, пуимур.*
Шило—*Дуот—Тут.*
Шитье —— *Фаланчэ.*
Штаны—*Аланг, алэнг—Аланг.*
Штука—*Лаф, коигэ.*
Шуба—*Бэсам—hэи.*
Щека—*Кhольэт—hол.*
Щель —— *Шэи.*
Щука—*Худь, кhуоти—hуя.*
Ѣда—*Дупс.*
Ѣзда—*Чакнг.*
Ѣзда на лыжахъ —— *Фороган.*
Юрта лѣтняя—*Тонос, тунугус.*
Ягода—*Сам, самма—Шулпи.*
Языкъ—*Эи—Алуп.*
Яйцо—*Энг—Шулэи.*
Яйцо животнаго—*Ултьанг.*
Яйцо шулятное—*Канчал.*
Яма—*Бангэл,—Ол, амар.*
Ясень —— *Куй.*
Ящерица — *Туоньэл — Дьира,* [*дьэра.*
Ящикъ—*Аси—Когол.*

XIV. АЛТАЙСКІЙ ЯЗЫКЪ и ЯЗЫКЪ МИНУСИНСКИХЪ ТАТАРЪ.

(Койволовъ и Карагасовъ).

I. САМОНУЖНѢЙШІЯ СЛОВА.

А. Глаголы.

Бесѣдовать—*Эрмэктен.*
Бить — — *Сабэрбэн, сопрбен, соярмен, шабэрбэн.* [*алкышайт.*
Благодарить—*Пашкой, бажыр.*
Бредить въ горячкѣ—*Эрмэктэн.*
Блуждать—*Ас.*
Бояться—*Корук.*
Бранить —— *Каргармэн, карезербен, карежербен.*

Браниться — — *Сингерербен, симгерермен.* [*мэн.*
Брать, взять — —*Алербен, алер-*
Брить—*Кыркы-Карербен,тьюлю-*
Бросать—*Пырка—Кармен.* [*рмен.*
Бросить—*Ташта.*
Быть—*Пол.* [*агарербен.*
Быть больнымъ — — *Арыгмен,*
Бѣгать—*Дьюгюрербен, тьюгюрер-*
Бѣдствовать—*Тул.* [*бен.*
Бѣжать — — *Тьюгюрербен, ойлирбэн.*
Бѣжать во весь опоръ — *Манга.*
Валяться—*Ангда.* [*бен.*
Валять—*Ангдерербен, ютьюрир-*
Варить, печь—*Пыжыр.*
Ввести—*Акир.*
Ввести въ ошибку—*Янгышырмак.*
Везти—*Ал-пар.*
Весновать--*Яаста--Дьастирбен, тьастирбэн, тьасармен.*
Вести—*Ал-пар.* [*кормен.*
Видѣть — *Кор, кюр — Корербен,*
Внести—*Акир.*
Внимать—*Полгоо, тынгда.*
Возвратить—*Яандыр.*
Возвратиться домой—*Яан.* [*мен.*
Войти—*Пат—Кирербэн, кирьяр-*
Воровать — — *Орохармен.*
Воротиться — — *Эберербен, ибэ-*
Ворчать—*Арба.* [*рэрбэн.*
Воспитывать—*Азра.*
Вспоминать—*Эзепал, эскэ-кидир.*
Встрѣтить—*Тушта.* [*рулармен.*
Встрѣчаться—*Удерлирбен, уту-*
Выбирать—*Ылга, ылгый, талды—Таллирбен.*
Выводить—*Чармак.*
Выгонять—*Чармак.*
Выиграть — — *Утербен.*
Выкормить — — *Азерирбен, асэ-*
Выкупить—*Толы.* [*рармэн.*
Вылечить—*Яас.*
Выносить—*Чармак.*
Вынуть—*Суур—Сурарбен.*
Выпустить — — *Субирбен.*
Высохнуть — — *Тьизербен, курирбен, курурмен.*
Высѣчь огонь— —*Шагарбен, сагарбэн, тьаһармен.*
Выть — — *Улурмен.*
Вѣрить — *Пют—Киртенербен, кертенербен, итягярмен.*
Вязать — — *Балгирбен, балгар-*
Глодать—*Челдэ.* [*мэн.*
Глотать—*Ажырь.*
Гнать—*Когмак — Катьерарбен, кашэрармэн, каһерармен.*
Гнить—*Дье зербен, тьедормен, тьезирбен, иренгярмен.*
Говорить—*Те, эрмектэ, туйукта—Тохтирбен, дьокстирбен, соданермен.*
Голодать—*Тороло--Айштармен.*
Голоднымъ быть — *астирбен, аштирбен.*
Гордиться — *Улуркан, пайырка, яакшырка.*
Горевать—*Кунан.* [*бен.*
Горѣть—*Ялы—Кафармен, койер-*

Готовить, приготовлять—*Ас— Белетярмен.*
Готовымъ быть—*Манганербен.*
Грабить —— *Тудуб алербэн.*
Гремѣть *Кюзюрэ—Кюзюрир-бен.*
Громъ услышать—*Кузуреку—*
Грубить—*Кыйыш.*
Грустить—*Ачуркан.*
Грызть — *Кемир* — *Эсерармен, кимирербен.* [*басармен.*
Давить — *Тумала* — *Кезербен,*
Дарить —— *Куилгалярмен.*
Дать—*Пер—Бирербен, берербен, бермен, бармен.*
Дать знать —— *Тъарлирбен.*
Держать—*Тут—Тудербен, ту-*
Дневать—*Кюнден.* [*тармен.*
Добыть —— *Тъидербен, тъетер-*
Довѣрять—*Кертин.* [*мен.*
Догонять —— *Дъидербен.* [*мен.*
Доить —*Саа—Сарбен, тайштар-*
Допросить—*Айттыр.*
Доставить на мѣсто—*Табыштыр.*
Доставлять — *Іеттир* — *Алдертербен, алдертермен.*
Дрожать—*Юрiюле—Тырла.*
Думать — *Сана, сэс, тэ* — *Саганербен.* [*мен.*
Дуть—*Какмак—Юрербен, юрюр-*
Душить—*Тумала.*
Дышать—*Тын.*
Дѣлать—*Эт—Идербен, тъасармен, эдербен.* [*жербен.*
Дѣлиться —— *Юлязербен, юля-*
Жаловаться —— *Коптирбен.*
Жарить —— *Систирбен, шиш-*
Ждать —— *Сагирбен.* [*тярмен.*
Желать —— *Сана, кюунгер, кычалан, тэ—Коленербен.*
Жечь —— *Юртербен.*
Жить — *Ӧс, тур* — *Дъадербен, одербен.*
Забеременѣть—*Парлан.*
Заблуждаться —— *Изербен.*
Заботиться—*Киче, киле.*
Забывать—*Унут—Уттармен.*
Завязать—*Тю—Баглармен.*
Заградить—*Торо.*
Заказывать—*Якы.*
Закрыть — *Яап* — *Тъабарбен, тъефармен, дъабарбен.* [*гыр.*
Замерзнуть—*Сууккатонг, тон-*
Заниматься—*Эт.* [*Анда.*
Заниматься звѣроловствомъ —
Заниматься ловлей—*Аула.*
Запирать—*Покто.* [*тӧлармен.*
Заплатить *Тӧлӧ* — *Тӧлирбен,*
Запретить—*Токтот, токтос.*
Запрудить рѣку—*Пу.*
Запрягать —*Якк, Іек* — *ћоллярмэн, коллярмен, колербен, ћоллярмен.*
Запыхаться—*Кӧш.* [*Тегшармен.*
Зарыть, спрятать въ землѣ —
Звать—*Кычыр—Кегарербен, кейгарарбен.*
Здороваться—*Эзентеш.* [*мен.*
Зимовать—*Кестирбен, кештэр-*
Знать — *Пил таны—Билербен, билермэн.* [*мен.*
Играть—*Ойно—Ойнирбен, ойнар-*
Идти — *Праат* — *Дъӧрербен,*

тьорербен, тьорормен, барербен, бармен.
Идти пѣшкомъ—*Кулаштэрмен.*
Идти впередъ — — *Мурнармен, бурнирбен.*
Идти на встрѣчу — — *Утурулармен.*
Издержать—*Тугое.*
Измучить—*Арыт.*
Изумляться—*Аланiзын.*
Искать — *Педрэ* — *Тилирбен, тилермен.*
Исправить—*Тюзет.*
Испугаться—*Чочы*—*Карогарбен, карћармен.*
Испытать—*Туршурмен.*
Кашлять—*Тьодередермэн, дьиделербен, тьитэлербэн.*
Клеветать——*Тильдьиктенербен.*
Колебаться—*Экилекте.*
Колоть—*Яар*—*Шяндьярмен, дьарербен, тьятьербэн.*
Кончиться—*Тюгон.*
Копать — *Абылда* — *Кюрирбен, казербен, казермен.*
Кормить—*Азра* — *Дьидертербен, тьидертербен.*
Косить - —*Дьюлербен, тьютэлербэн.*
Кочевать —— *Кӧтьербен.*
Красть— —*Огормирбен, орлармен.*
Кричать—*Поджыра*--*Кескарербен кейгалирбен, кыйгалир-бен кейшкерармен.*
Кроить — — *Кесермен.*
Купить —— *Садеб алербен.*
Курить табакъ—*Тамкыла.*
Кусать —— *Тенербен, эзерерербен, эсерармен.*
Лазить —— *Багарбен.*
Ласкать—*Апта.*
Лгать—*Тогюнде.*
Лежать—*Яат*--*Тьатьербен, тьядярбен, тьетармен, дгадербен, тьядербен.*
Летать—*Ушьюгарбэн, юшармен.*
Лечить—*Эмде.*
Лечь —— *Дгадербен, тьадербен.*
Лить — — *Урербен, урармен, кузарбен, кусармен.*
Ловить —— *Ангирбен, ан'гнармен, кабарбен.*
Ловить рыбу—*Яартмала, шюю.*
Ломать—*Кодор*—*Сендерэрбен.*
Лѣниться —*Яалкуур*--*Эренербен, иренербен, иринербен.*
Лѣтовать—*Яайла* — *Тьайлирбен, тьайлармен, дьайлирбен.*
Лягать—*Теп.*
Мазать—*Дьяглирбэн, дгармен.*
Мерзнуть—*Тонг.*
Мести, подметать—*Яамда*—*Себербен.*
Милостыни просить — — *Тиленербен, тиленермен.*
Миновать—*Эрт, яас.*
Мокрымъ быть —— *Юлбен.*
Молиться—*Паш-кой* — *Базерербен, тейнярмен.*
Молоть - *Тезирбен, тизирбен.*
Молчать—*Унчукпа* — *Тапсабаспэн, тапшабаш'пэн, табасмэн.*
Мучить—*Яаажыт.*

Мучиться—*Мукан, муган—Тгадармен, элирбен.* [*тарбен.*
Мыть — *Дъюрбен, тъюрмен, ас-*
Мѣнять —— *Алестерер-бен.*
Мѣрять—*Аршында.*
Навьючить—*Арт.*
Нагружать —— *Тарлирбен.*
Надѣвать —— *Кедермен.*
Надѣяться—*Ижен, тайан.*
Назначить—*Янгза.*
Называть—*Ада—Адирбен.*
Найти—*Эбэл, тап.*
Накрыть—*Пюрке—Тъефармен.*
Нанимать — *Яалда — Кöлясеннармен, тъаллирбен, дъаллирбен, ħолясенняpмен.*
Напасть на кого—*Табар.* [*ич.*
Напиться до пьяна—*Эзирчинче*
Напоить до пьяна—*Эзирт.*
Наполниться—*Тол.*
Наполнять—*Тектирбен.*
Напомнить—*Эзэт.* [*тирбен.*
Нарушать —— *Артармен, ал-*
Наряжаться—*Яаза.*
Наскучить—*Яалкы.*
Насмѣхаться—*Эликте.*
Находить —— *Тафармен, табербен, табарбен.*
Находиться—*Тур.*
Начинать—*Пашта—Тутармен, бастирбэн, баштирбен, баштармен.*
Несмѣть—*Іймен.*
Нести—*Алып пар.*
Неслушаться—*Тообо.*
Неудовольствіе имѣть—*Комыда.*

Носить —— *Кизербен, кедермен,*
Нравиться—*Яара.* [*агалербен.*
Нуждаться—*Тул.*
Обнародовать—*Ярла.*
Обвинить—*Пурула.*
Обдирать —— *Тъиртербен.*
Обижать — *Комыдат.*
Обманывать—*Мекеле — Тъойлянербен, мекелирбен.*
Обнимать, обхватывать ——*Кудяктирбен, кудяктармэн.*
Обрубать —— *Дъазирбен.*
Объявлять—*Яарла.*
Объяснять—*Яары.*
Обѣдать—*Ажан, курсактан.*
Обѣщать—*Сююле.*
Оградить—*Туюкта.*
Одобрять—*Яакшыла.*
Одѣвать —— *Кизерербсн.*
Одѣваться—*Ямынмак.*
Ожидать—*Сакы, сакта.*
Озябнуть—*Суукка-тонг.* [*мэн.*
Оканчивать——*Тозербен, тосэр-*
Окружить—*Эебир, айла — Толгандерармэн.*
Окунуться—*Чом.*
Опасаться—*Іимэн.*
Оправдать—*Акта.*
Опредѣлить—*Янгза.*
Опьянѣть—*Эзир.* [*Бозедербен.*
Освободить — *Агыт, пожот —*
Освободиться—*Пожо.*
Оскорбляться—*Капчык.*
Основать—*Тöözö.*
Оставаться — — *ħалермен, калермен, калербен*

Оставлять въ запасѣ—*Арпыс.*
Остановить—*Токтот, токтос.*
Остановиться—*Токто.*
Остановиться на пути—*Уделе.*
Остаться—*Астык.*
Острить—*Билирбен, тьонирбен.*
Осѣдлать—*Эерте.*
Отваживаться —— *Теденербен.*
Отворять—*Ач—Атьербен, ашармен.*
Отвѣдать—*Тады, амза.*
Отпустить на волю—*Агыт, пожот.*
Остерегаться—*Яалтан, iимэн.*
Отыскать—*Иттйрмэн.*
Отвѣчать—*Карула, каруун ает.*
Отвязаться и уйти—*Пожон.*
Отдыхать—*Тынан —Тенанербен, тейштанермен.*
Отдѣлить—*Пол—Сендерербен.*
Отнести—*Апар.*
Отнять—*Пыла.*
Отнять насильно—*Пла, пыла.*
Отправить—*Астыр.*
Отправиться—*Аттан.*
Отпречь—*Чеч.*
Отпускать на волю —— *Ойладербен.*
Отрѣзать —— *Битьербен.*
Охотиться — — *Сюрербен, сюрярмен.*
Оцарапать—*Карчимак.*
Оцѣнивать—*Паала.*
Очищать—*Арула.*
Ошибаться — *Яангыл, ястык, енгден.*
Падать въ обморокъ — Тал — *Талэрбэн.*

Пасти—*Кабарарга, кадар, кюшке, кадерербен, катарармен.*
Пастись—*Тапшы.*
Пахнуть — *Дьестанербен, тьестанербен, тьеттанермен.*
Пенять—*Йонгдо.*
Переводить—*Тилмеште.*
Перевозить — — *Китьер-бен, кетьербен, кешермен.*
Переносить—*Кӧ'дюр.*
Переночевать —— *Конербен.*
Переправлять — — *Кешэрмэн. кцтьербен, кесермен.*
Переставать — — *Токто, токтирбен, токтармен.*
Переступать —— *Азербен.*
Переходить чрезъ гору—*Аш.*
Переѣзжать черезъ воду — — *Кетьербен.*
Печатать —— *Басармен.*
Печь — *Пыжыр—Штштэрмен.*
Пировать—*Тойло.*
Писать—*Пичи—Битьирмен.*
Питаться —— *Азерербен.*
Пить—*Ич — Итьербен, ишермен.*
Плавать—*Талербен.*
Плакать—*Iила, уйла.*
Платить—*Тӧлӧ, тюле.*
Плевать—*Тюкюр* — Тюкюрэрбен, *тюккюрэмен.*
Плыть—*Ак* — Агазербен.
Плыть внизъ по рѣкѣ —— *Батармен.*
Плѣниться—*Пакатты, макатты.*
Плясать—*Пйеле.*
Повелѣть—*Цуюр.*

Повѣрять—*Ангар.*
Повѣсить—*Ил.*
Погибнуть—*Корот, юіи, оіи.*
Погонять—*Айда, казалаш.*
Погружаться, плавать—*Инербен, энербен.*
Подкарауливать—*Турала, тос.*
Подниматься вверхъ—*Октю — Юнярмен.*
Подниматься, —— *Кодерлербен, кодерербен, котерермен.*
Поднять—*Кодюр.*
Подняться—*Ондой, орленг.*
Подождать —— *Манармен.*
Подозрѣвать—*Чійзин.*
Подойти ближе —— *Дъапсерербен, тъапсерербен.*
Позабыть —— *Унудербен.*
Позволить — — *Дъетерирбен, тъетэрербен, тъетерербэн.*
Поить — *Ичир* — *Итъерэрбэн.*
Поймать—*Тут.*
Показать — *Коргюс, корюндир. —Козедербен, кожерербен.*
Покрывать — — *Шулгирбен. сулгирбен, шуглармен.*
Покупать — — *Сатармен.*
Ползать ——*Омяктирбен, юнгярмен, юмяктирбен.*
Положить— *Салербен, салермен.*
Получить—*Ал.*
Помнить—*Езе.*
Помогать—*Полуш, темеш—Боньемядькермен.*
Понимать——*Билербен.*
Портить —— *Ардадербен.*
Портиться—*Арта.* [*пій.*
Поручить сказать — *Айттыры-*
Посадить на лошадь——*Мюндюрербен.*
Поспѣть—*Пыш.* [*Костостир.*
Поставить на очную ставку —
Поставить столбы—*Паканда.*
Поставить сѣтку——*Балирбен, баглармен.* [*жон.*
Поставить постель—*Тожо, то-*
Посылать — *Ий* — *Эзербен, этармен, эдармен.*
Посѣщать —— *Тогазербен.*
Потерять — *Іоголт* — *Тыдерербен, тъитерярмен.*
Потушить —— *Ошерярмен, утьюрарбен.*
Потѣть—*Тэрле—Тирлербен, терлирбен, тередермен.*
Похоронить—*Ком—һомярмен.*
Похудѣть —*Ары.*
Починить—*Яама—Тагарирбен.*
Пощечину дать—*Алаканда.*
Превращать——*Кубулдерербен.*
Превращаться —— *Кубулербен.*
Преграждать путь—*Пуда.*
Предупредить—*Ажык, пурна.*
Презирать—*Яексин.*
Прекратить—*Тюгос.*
Прекратиться—*Тюгон.*
Препроводить—*Эртир.*
Преслѣдовать — *Неке—Сюрербен, сюрярмен, катъэрзербен.*

Прибавить— —*Нъемэрмен, узадербен козербен, кожербен.*
Привязать — *Так — Тузирбен, тушармэн.*
Привязать веревку--*Армакчыла.*
Привязать къ торокамъ—*Поктор.*
Пригодиться—*Епте.*
Приготовлять — — *Белетирбен, темнирбен.*
Признать, узнать —— *Танирбен.*
Признать виновнымъ—*Пурузын.*
Приказывать—*Яакы.*
Примирить—*Яараш.* [*тыр.*
Примириться — *Яараш, яараш-*
Приносить—*Акел.*
Принуждать—*Албада.*
Припомнить—*Ээз.*
Пристать—*Ябыс.* [*мен.*
Приходить——*Килербен, келер-*
Пріобрѣсть—*Алкыла.* [*бен.*
Пробовать——*Атзирбен, сенир-*
Проводить—*Аткар, аттандыр.*
Проводить осень——*Кюстирбен, кюштирбен, кюсэрмен.*
Проглотить——*Асерармен.*
Проговориться—*Эрмектэ.*
Проголодаться—*Ашта.*
Прогонять—*Айкыр—Сагерербен, шегарербен.*
Продавать——*Садарбен.*
Пройти—*Кечъ.*
Проклинать——*Каргирбен.*
Проколоть——*Саптармен.*
Пролить—*Ток.*
Промотать—*Юре, юрет.*
Промочить — — *Юллербен, осге.*
Проповѣдывать—*Яара.* [*дермен.*
Просить—*Тиле—Базерербен.*
Проснуться——*Ускунербен, откарармен,*
Проходить — — *Отербен.*
Проходить мимо--*Ерт--Иртербен, ертербен, эртермен, кешя бармен.*
Прощать——*Ертерербен.*
Прыгать—*Сагерербен.*
Прясть—*Іир—Ирярбен.*
Прятать—*Іажир, сук.*
Путать лошадь—*Тужа.*
Пухнуть—*Тижи—Сизербен, шижербен, салгалирбен, шижирбен, ушабэрмен.*
Пьянствовать—*Аракыла.*
Пѣть—*Кайла—Эрлирбен, эрнирбэн,* эрлармен.
Работать — *Иште — Тоганербен, тоданербен, hоделермен, коде-*
Радоваться——*Орэнэрбен* [*лермен.*
Разбить—*Оот—Саhармен, сенербен, сенармен.*
Развязать — *Чечь — Систербен, шештербен, тъешермен, тъеhермен.*
Разговаривать—*Ермектеш, куучындаш — Томактирбен, шештербен.*
Раздѣваться—*Кійим чеч.*
Раздѣлять — *Айыр — Юлестерербен, юляштерербен, юляштерермен, юлятыермэн.*
Раздѣть——*Соърбен, соярмен.*

Разостлать——*Тъазербен.*
Разрѣзать —— *Кисербен.*
Разсказывать—*Ермекте.*
Разсѣдлать--*Сэр сой, вэр алып ій.*
Разузнавать—*Айыкта.*
Расклапиваться——*Изенербен.*
Распоряжаться—*Яакар.*
Распаять—*Кайылмак.*
Расти——*Озербен, осермэн.*
Реветь——*Элирбен.*
Ржать —— *Кистирбен,этермен.*
Рисовать——*Эннербен.*
Родить—*Туу.*
Родить (о животныхъ)—*Торо.*
Родиться—*Туул.* [*мен.*
Рождать——*Тюрирбен, торюр-*
Роптать——*Арба.*
Рыбачить—*Палыкта,*
Рыбу ловить—*Балактирбен, ба-*
Рыдать---*Сектирбен.*[*лактирмен.*
Рѣзать— *Пыч.*
Рѣшить дѣло—*Пуюр.* [*термен.*
Садить — — *Одертербен, олер-*
Садиться—*Оттур—Алтенербен.*
Садиться на лошадь----*Мунармэн, мундэрамен, мюнербен.*
Сбирать — — *Дъербен, тьербен, тьермен, тьырбен.*
Сбить съ пути—*Аскыр.*
Сварить—*Тюл.*
Сверкать—*Яалып.*
Свистѣть—*Сыгыр.*
Своевольничать—*Табылан.*
Свѣтить — *Яары— Дьаредарбен, таредербен, тьариденбер тье-ретkалармe*≈.
Связать—*Пуула.*
Сдѣлать——*Кезеллеремен.*
Сдѣлаться--*Пол, пют--Болербен.*
Сердить——*Киделербен, адвена-дермен.*
Сердиться--*Тарын,кырчур--Адье-нармен,таренербен.*
Сжалиться—*Пуурса.* [*рармен.*
Сидѣть—*Оттур—Одэрбэн, оле-*
Сказать—*Айта—Һедьирмен, дир-бен, солирбен, кедьирмен.*
Скакать — *Шурармен,калирбэн.*
Скитаться *Тен, тени.*
Скрывать—*Яжыр.*
Скрываться --*Яажын.*
Скучать—*Энчикпе.*
Служить—*Шютту.*
Случиться—*Туш бол.* [*эстербен*
Слушать — *Нога — Тангнармен,*
Слышать—*Тынгда.*
Слѣдить—*Исте.*
Смотрѣть --*Кӧр, кӧстӧ, кара—Андирбен.* [*бен.*
Смѣяться---*Каткарербен, кюлер-*
Сниться—*Тюже—Тюзирбен, тю-*
Снять—*Кодюр.* [*дэнермен.*
Собирать—*Ю—Терирбен,*
Согласиться—*Кый.*
Содержать—*Тут.*
Соединяться—*Пиригиш.*
Сожалѣть——*Атыснербен, аіыр-бен, аярмен.*
Сойти, спуститься—*Тюш.*
Сойтись—*Табыш—Сегерэрмен.*
Солить—*Туста.*
Сомнѣваться—*Пютюмбе--Імен.*

Сопровождать—*Эеш.*
Спасать—*Аргала.*
Спать—*Уюкта—Удурмен.*
Спокойнымъ быть—*Эныик.*
Спотыкаться--*Аптык.* [*сурербен.*
Спрашивать—*Сура — Юрэрмен,*
Спрятать——*Тъазерербен, тъа-жэрэрбэн, дъазерамен.*
Спѣшить—*Мениде-Таладьербен, талаштербен.*
Сражаться—*Адыш -Дъалазербен.*
Ссориться——*Дъалазербен.*
Старѣть—*Эскир.*
Стать—*Тур, мокю.* [*мен.*
Стричь—*Тъюлюрмэн, карербэн.*
Стоять—*Тур—Турербен, турар-*
Стращать—*Кезэт--Кыркы.*
Строить—*Яаза.*
Стрѣлять — *Ат, мылтыкта—Атербен, атармен.*
Стучать—*Токулда.*
Стучаться—*Токулдат.*
Судить—*Яаргыла.*
Судиться—*Яаргылаш.*
Сушить——*Курударбен.*
Схватить—*Тут.*
Считать—*Тооло.*
Съ ума сходить—*Ююль.*
Таскать—*Тажы.*
Таять—*Эри—Кайлербен,*
Терпѣть——*Тосермен, тестэнербен, седирбен, шедирбен.*
Терпѣть недостатокъ—*Муда.*
Терять ——*Дъидерербен, тъидерербен.* [*мен, шуiарбен.*
Толкать —— *Тефэрмен, соктар-*
Топтать—*Тепсе.*
Торговать —— *Сатъермен, садеiарбен, садезербен, сатъермен, талаштэрармэн.*
Торопиться——*Мангзерирбен.*
Требовать—*Алдырт, кычырт.*
Трудиться—*Иште-Дъобалербен.*
Тягаться—*Тартыш.* [*тармен.*
Тянуть--*Тарт--Тартербен, тар-*
Убѣжать — *Ойло, тес — Сунармен, катъербен.*
Уводить——*Апарербен.*
Угостить----*Сейлирбен, арлирбен, алдадермен, кюндюлермен, hюн-*
Удалять——*Эрирбен.* [*дюлермен.*
Ударить——*Каhармен.*
Удерживаться—*Тийин.*
Удивляться — *Тангда, кайка—Тъапсирбен, дъапсирбен.*
Укрыться——*Богербен.*
Уменьшится—*Аста.*
Умертвить—*Олтир, оттир, одюр—Iодёрербен, одерербен, олерэрмен.*
Умирать — *Ол, кал —Олербен,*
Умолять--*Посто, яалын.* [*олермен.*
Унести——*Итермен.*
Унывать—*Яажуур.* [*тюшэрмен.*
Упасть—*Ягыл, тюш.—Тюзербен,*
Упорствовать—*Кыйчыла.*
Управлять—*Паш пил, пашкар.*
Упрекать—*Йемэле.*
Уронить—*Тюжюр.*
Усмирять — *Тюжюк тюжюгюн.*
Устать *Турабар, тал.*
Устранить—*Кыйылт.*

Устроить—*Яаза.*
Утвердить—*Тынгыт.*
Утомиться—*Арын.*
Утонуть—*Суда тюш.* [*орядермен.*
Учить—*Сююле — Югюрядербен,*
Учиться — *Юрен — Орянэрмен, югюрянербен.*
Фыркать——*Бэргарарбэн.*
Хвалить — *Макта, апта — Махтирбен, мактирбен.*
Хватить —— *Иртерербен.*
Хворать—*Иобо.* [*лянербен.*
Хитрить——*Двойлянербен, тьой-*
Ходить—*Пас, юр.*
Хоронить——*Комеребн, комярмен.*
Хотѣть — *Кюунгер, кычалан—Колэнэрбэн, сактермен.*
Хотѣть ѣсть——*Астап тьорбен.*
Хохотать—*Катырмак.*
Хромать—*Акса — Аксирбен.*
Хулить—*Яаманда — Тьабаллирбен, дьабалирбен.*
Царапаться——*Тербанербен.*
Цѣлиться —— *Улирбен.*
Цѣнить——*Балирбен.*
Чваниться—*Покчой.*
Чернить——*Каралербен.*
Чесать—*Тара—Тарирбен, тарапербен, тарармен.*
Чистить——*Аргалирбен.*
Читать—*Кычыр—Санирбен.*
Чувствовать—*Сэс.*
Шалить—*Паштактан.*
Шептать—*Шыбыра.*
Шить—*Тик — Тарармен, тигербен, тегербен.*
Шумѣть — *Коолон, табыштан —Колирбен, тапширбен.*
Шутить—*Кокырла, ойно, карбактан.*
Щеголять—*Яаза.* [*тан.*
Ѣздить—*Мин, іор, ьл.*
Ѣздить въ гости—*Айылда.*
Ѣсть—*Іи — Тьирбен, тьирмен, дьирбен, тьирбен.*
Ѣхать —— *Барербен, дьорербен, тьорербен, тьорормен, тьорирбен, тьорормен.* [*тьоктирбен.*
Ѣхать вверхъ—*Тьоктармен,*
Ѣхать по горамъ—*Тайкала.*
Ѣхать рысью—*Ѣл, ял—Дьортербен, тьортербен.*
Ѣхать стѣпью—*Чолдо.*

Б. Мѣстоименія.

Вашъ—*Слердіи—Систи, сести.*
Весь — *Пар — Бир, бюдюн.*
Все——*Тоза, бютюря.*
Всѣ —— *Брай, берай, кобей.*
Всякій—*Ар, ар кажы.*
Вы—*Слер—Оларни.*
Другой—*Пирзи, пашка, скинчизи.*
Его—*Анынг, анiи—Ани.*
Ихъ—*Алардынг.*
Каждый—*Зайын.*
Какой—*Не—Кандег.*
Который—*Кажы —Кайдак, кайдактер, кая, кайзе, кайзедер.*
Который-нибудь—*Каята.*
Кто—*Кем—Ким, кем, кум.*
Кто-же —— *Кимдер.*
Кто-либо — *Пир кижи.*

Кто-нибудь—*Биряр кайдак, кандегта, кемта.*
Кое-кто—*Биряр, кайдак.*
Кое-что—*Бирар немя.*
Мой—*Менiи, менинг*—*Мени, мини.*
Мы—*Пис*—*Бес, бис.*
Нашъ—*Пiстiн*—*Бисти, бести.*
Никакой—*Кандый*—*даа, не дее.*
Никто—*Кем-дее.*
Нѣкоторый—*Ярым.*
Нѣкто—*Пир.*
Они—*Олар*—*Олар.*
Онъ—*Ол*—*Ол.*
Самъ—*Пой.*
Свой—*Пойумдiи* (мой), *поюнгдiи* (твой), *поiынiн* (его). [*мендег.*
Такой—*Андый*—*Андак, мундак,*
Такой же —— *Мендег.*
Твой—*Сениг, сенiн*—*Сини, сени.*
Тебѣ—*Сэ.*
Тотъ—*Паа*—*Тиги, те.*
Ты—*Сен*—*Син, сен.*
Чей—*Кемдiи, кемниг.*
Что—*Не*—*Тью, немэ, нимэ, но.*
Что же —— *Надер.*
Этотъ—*Пу*—*Бу, бо.*
Я—*Мен*—*Мин, мен.*

В. Частицы.

Авось—*Телегей.*
Ахъ —— *Калак!*
Безпрестанно — *Юспей, юзюгюйок.*
Близко — *Юуук* — *Тъагон, дъапсера, казена, казенда.*
Близъ—*Кынай.*
Больше—*Эсте.*
Быстро—*Тюр, капчагай.*
Вблизи —— *Дъаган.* [*ћеранда.*
Вверху—*Оро, юстюнде*—*Юштю,*
Вверхъ —— *Сагаре.*
Вдали—*Алыста.*
Вдоль —— *Сунгар, узада, екка.*
Вдругъ—*Кенетiин*—*Када, кате, кадок, кадак.*
Вездѣ—*Ар'пърде*—*Берай, дъирдэ, северэ.*
Весьма—*Сюрюкой.*
Вечеромъ —— *Ирдэ.*
Вмѣсто—*Эзеби.*
Вмѣстѣ—*Перге.*
Внезапно—*Кенэтiин.*
Внизу —— *Томен, алдында* — *Алтенанг, алтенда, ютьор.*
Внизъ — *Томен* — *Куду, тобен, алтена, алтенга.*
Внутри—*Ичинде*—*Иштенде.*
Внутрь — *Ичинэ, ичкери* — *Иштенэ.*
Вовсе—*Тумгурт.*
Во всякомъ случаѣ —— *Тори.*
Возлѣ —— *Карина, катенаг, катенда, катендан, каринда, кости.*
Вокругъ ——*Томгандера, ээбрэ.*
Вонъ — *Таштега* — *Таскар.*
Впереди — *Ары* — *Мурнанда, ален.* [*бурунгар.*
Впередъ ——*Мурнанга, бурунга,*
Всегда — *Урiюлджи* — *Сори,*
Всумерки ——*Имирде.* [*саний*
Вчера ——*Дюн, кидье, тюн.*

Въ—*Да, де, до.*
Въ потьмахъ —— *Бюрюнкюде.*
Въ разныя стороны--*Ињи оскяре — Дьара.* [*терэ.*
Въ самомъ дѣлѣ — — *Айдас,*
Въ то же время — — *Сага,*
Вѣдь—*Емей—Бит.* [*сагок.*
Гдѣ—*Кайда—Кайда.*
Горе!—*Чо!*
Громко—*Яарт, яартын--Тъокор.*
Грѣшно —— *Килыг, һилег.*
Да—*А-а! е-е! ъ!*
Давеча—*Поя.*
Давно — *Копте, юрде — Юрде,*
Даже—*Таа, тее.* [*инэджилда.*
Далеко—*Раксу.*
Даромъ—*Тэгин.*
Дешево—*Ньгиляш, ньингяш, ник.*
Для—*Учун, керегинде—Ушун.*
Для того —— *Ол керектянг.*
Для чего —— *Но керектянг.*
До—*Теенче—Дьитере.*
Довольно--*Полор, полды--Иледэ.*
Дома —— *Ибда, огдэ.*
Домой —— *Оге, ибене.*
Дурно —— *Дьабал, тьабал.*
Дѣйствительно —— *Сагандак.*
Едва—*Арай —Араи, ок, марка,*
Если —— *Кешан.* [*эляп.*
Если такъ-то—*Айса, айца.*
Если только —— *Да.*
Еще—*Там—База, баса.*
Завтра—*Тангда—Тарта, тура, тьери, турай, кюндюс.*
Зачто——*Наданг, нимедан.*
Зачѣмъ——*Тьюге, подерга.*

Здѣсь—*Мынэр—Менда.*
Значитъ—*Эмиш.*
И—*Даа, дее, доо—Да.*
Извнѣ—*Тышкартын.*
Издалека —— *Эрактен.*
Изнутри —— *Иштендян.*
Изъ дому —— *Ибдэп.*
Или—*Па, пе, по—Или, ба, ба,*
Иначе—*Ананг пашка.* [*пе—пе.*
Иногда—*Аразында.*
Истинно —— *Киртис, кэртэш.*
Итакъ—*Ангидарда, ангиткандa, айса—Биди,мендьеп, сагандак.*
Какъ—*Дэй, дый, дій—Кандяп, кайди, кайдьи,* [*кашан. дьилеп.* [*оскас,*
Какъ-будто-бы — — *Оксас.*
Какъ-бы—*Кабы.*
Когда—*Качан — Кадьегн, кяһян,*
Кромѣ—*Пашка, оско.*
Кругомъ—*Эебре, ибэрэ.*
Крѣпко——*Беһей.*
Куда—*Канар—Кайдар, кайнар.*
Ли, или—*Ма, мэ, па, пэ, ба, ба.*
Легко--*Ньгегеш, нингеш, ник,ньик,*
Лучше—*Алмак.* [*ньиляш.*
Мало — *Тапчы—Алагаш, битьи, битья.* [*һара.*
Медленно —— *Тьашанг, анэк,*
Между—*Аразында—Аразенда.*
Между-тѣмъ—*Аныньча.*
Межъ——*Аразенан, оненянг.*
Мимо —— *Карибенан.*
Много—*Телем—Коп.*
Можетъ быть—*Карын.*
На, надъ—*Ма.*

Наверхъ — — *Шаре, һерана, дьогар, тьогар.*
Навстрѣчу—-—*Тус.*
Надворѣ—*Таштен.*
На единѣ—*Туюка.*
Назадъ—*Ойтто—Со, кистеня,*
Наизнанку—*Тискери.*
Наискось—-—*Тогор, тора.*
Наконецъ—*Енг каланчызында.*
Налѣво—-—*Сол.*
Намѣдни—*Подро.*
Намѣренно-*Туяна--Дьора, тьора.*
Наоборотъ—*Тескери, тискери*
Направо—-—*Онг.*
Напрасно — *Темэй, теһ темей, тек, теiин — Дьора, тьора, тьерс, тьеранда, тьик.*
Напротивъ—-—*Ютуру, юдер.* [*Тьора.*
Нарочно—*Туяна, оноттiйин—*
Наружу—*Ташкын, тышкары.*
Насупротивъ—-—*Тьике.*
Начиная—*Ала.*
Не—*Емес.*
Не вдалекѣ—-—*Дьагартен, дьагантен.*
Недавно—*Пооро—Ана, бiя, баядангі, бая, нада, энер.*
Немного—*Эбэш, педе, арай—Сала, салала, китьидьек.*
Неожиданно—*Элебесте.*
Нечаянно--*Элебесте, аврыбаста.*
Никогда—*Качан-даа.*
Никакъ—*Эшь.*
Нисколько—*Эшь.*
Ни то, ни се—*Аланікылу.*
Ничто—*Эшь.*

Но—*Андый болзо, андый-даа болзо.*
Ночью—-—*Тюндя, тюня.*
Нѣсколько—*Анча, мынча, педэ.*
Нѣтъ—-—*Iок.*
Обратно—*Ойтто.*
О, эй—*Э!.*
Однако—-—*Онеке, однако, ок.*
Ой!—*Йо.*
Около—*Эебре, айландра--Па, пе, ба, бэ, ибере.*
Опять—*Паза, паза каттап.*
Особенно—*Анчадала.*
Откуда?—-*Тьюден, кайданг, каьн.*
Въ отсутствiе—*Iокто.* [*нангар.*
Отсюда—-—*Мунун, меннанг, мен-*
Оттуда—*Анартын — Андартен, тедян, унун, тигдяртен, саганнанг, саганнангок.*
Оттуда сюда—*Пери.*
Отчетливо—*Иле.*
Очевидно—*Эмэй.*
Очень—*Най—Темер, тенг, ога.*
Передъ—-—*Бурунда.*
По, до—-—*Терэ.*
Подъ—-—*Алтенда.*
Позади—*Кiинде.*
Поздно—*Кеч, сюнг.*
Поздно вечеромъ—-—*Орай.*
Позже—-—*Сонг, сонда, корам.*
Понятно—*Иле.* [*баска.*
По обѣимъ сторонамъ—-—*Ике-*
Попусту—*Тэмэй.*
Пора—-—*Тим, тем.*
Послѣ—*Кором.*
Послѣ завтра — *Сюнгызы кюн — Бюрсю кюн.*

Послѣ того—*Айдарда, айткан-да, аніидарда, айт.*
Послѣ этого—*Аніидала, аніида-гелэ, эм, эмди.* [*йын.*
Постоянно — *Яаанда, яаанта-*
Потихоньку—*Тымыксын.*
Потомъ—*Ананг ары, анынг кіинде.*
Почему, для чего? — — *Тъюненг*
Поэтому——*Анэнг утюн.* [*ушун.*
Превратно—*Тэскери.*
Прежде—*Озо.* [*арасена.*
Промежъ — — *Онене, аразена,*
Прочь!—*Кедерет!*---*Бирiяр, оске-ре, кидяр.*
Пѣшкомъ—*Томул, аяк—Дъасах,*
Равно——*Тег, дег.* [*дъазак.*
Рано—*Эрте.*
Раньше ——*Тюня, тъенде, бурун.*
Ровно—*Текши.*
Рѣдко--*Сандама сандакта, саяк —Алагаш, арам.*
Сблизи——*Казенинг.*
Сверху—*Юстюртин, ороштин—һерардан, дъогартен, юштюртюн*
Сверхъ——*Баска.*
Сегодня—*Пюгюн—Бо кюндюс, бо гюн, бю, бюн, пу кюндюс.*
Сейчасъ — *Тюрче, тюрче-ле ая тура—Амок.*
Сзади —— *Кистендя, кистенянг.*
Сквозь——*Отеря, отто, откеря*
Сколько? *Канча—Тъеһе, тъешэ, нундье.* [*ибек тек.*
Скоро—*Капчагай—Таберак, эбэк.*
Скорѣе—*Табырак.*
—Поскорѣе—*Капчагай.*

Скрытно— —*Туйка, тъазерап.*
Слишкомъ много——*Артак, ар-*
Смирно—*Кюнюно.* [*тек.*
Сначала——*Бастап, баштап.*
Снизу——*Тобертен, тобентен.*
Снова——*Базок.* [*сыра.*
Совершенно—*Айырт, тумурт,*
Совсѣмъ—*Сыра.* [*картен.*
Содвора — *Таштертен* — *Тас-*
Состороны—*Туурартын.*
Спереди----*Бурундан, мурнандан*
Сплошъ—*Тудуш.*
Справедливо--*Чын, учурлу, іолду.*
Столько—*Анча, мынча* — *Андье*
Стыдно——*Нядар.* [*индье, эндье.*
Съ ——*Биле, пиле.*
Съ боку—*Янай.*
Съ горы——*Индьек, ындьек.* [*кыда*
Съ самого начала — *Паш паш-*
Сюда--*Меи, мунар--Бар, бэрэ, ун.*
Тайно—*Туюка.*
Также—*Андый—ок—Дъилеп.*
Такъ—*Андый, чын—Эндап, эндег, щеннап, шеннапэндег, тэрэ.*
Тамъ—*Тедя—Тигдэ, тигдя, энда, анда, тіинде.*
Тамъ же ——*Саганда, сагандок.*
Тамъ и сямъ — *Шаныр, шуныр.*
Теперь—*Эм, эмди—Ам.*
Тихо—*Арай—Анэк.*
Тогда——*Ол туста, ол тушта.*
Только—*Ла, ле, ло—Олок, ла-лэ, на-нэ, та-тэ, сай.* [*сагамок.*
Тотчасъ ——*Бирге, сагам.*
Точно—*Лап.*

Туда—*Анар, мунар, ары—Андар, тегя, энар, тигдяр, аннанар.*
Увы—*Чо.*
Уже—*Эм, эмди—У, уш.*
Утромъ——*Иртен.*
Холодно——*Сюрон.*
Хорошо—*Ярайт—Дьахсе, дьахше, тьахсе, тьахше.*
Хоть——*Кот. hойт.*
Часто—*Тамгажынанг, тамбажынанг—Коерей кта, уда.*
Черезъ—*Азера, кешя.*
Чрезвычайно—*Сюрюкой.*
Чтобы——*Стобы.*
Шепотомъ—*Тытыксын, тиюка.*
Ясно—*Иле, ларт, лартын.*

Г. Прилагательныя.

Алчный—*Ач.*
Безвыходный—*Туюк.*
Безнадежный — *Ижэнчизи-йок — Арастах, арэштых.*
Безстыдный——*Уядедьох.*
Безтолковый—*Тэнэк.* [*кареннух.*
Беременная —*hерелег, кареннех,*
Благоразумный—*Агышма.*
Ближайшій—*Периги.*
Близкій——*Тьогаш.*
Блѣдный—*Кооркій—Каре.*
Богатый —*Пай, пайлык--Пай, бай.*
Бойкій——*Кайбур.*
Больной—*Ууpy, агрык — Агарех, багай.*
Большой—*Ян, кее, айдас, улух.*
Босой—*Іыланъаш.*
Боязливый——*Кортех, корhук.*
Буланый——*Манган, тьангмак.*
Быстрый——*Бэрт.*
Бѣдный--*Іокту, юдек--Бараксан,*
Бѣлый——*Ак.* [*тьох, тюренгэ.*
Бѣшеный—*Туурагаи.*
Важный—*Ян.* [*дьогарке.*
Верхній (о рѣкѣ) ——*Дьогарга,*
Веселый—*Ойынчы, ачык ярык—*
Вздорный—*Туурагаи.* [*Аяс,*
Виноватый, виновный——*Буролох, буролег, бролах, бролых.*
Вкусный—*Таамду, татту.*
Внутреннее——*Истл, исте.*
Высокій—*Турумду, ян, тобыл, эес—Бозюх, бюзюк, бозик, бозек, босюк бедек, мюзюк.*
Вѣрный *Пюдюмчилю — Киртистех, изенер, итерелых.*
Гадкій—*Яман, ябал.*
Главный—*Энг яны, пажы.*
Гладкій — *Тюзем — Тьил'беранг, тьилгаяк, дьилберанг, тьилберанг.*
Глинистый——*Тойлех, тойлых.*
Глубокій—*Теренг, торонг—Терэнг.*
Глупый — *Тенэк, одук, алу — Алых, алак, тэна, дьарем, тенек.*
Глухой—*Тулей, ускер — Юскер, юшкер, тунук, діелей.* [*теп.*
Годный къ распашкѣ—*Сюрет-*
Голодный—*Ач—Ас, айш, астап.*
Голубой—*Чайкыр—Кук.* [*дьалас.*
Голый—*Тулак, такыр—Тьалас,*
Горбатый—*Покчок, пюгрук.*
Гордый—*Томыкай.*

Гористый——*Таглых.* [*атых.*
Горькій — *Ачу, ачы* — *Атых,*
Горячій—*Изю—Исех.* [*билен.*
Готовый—*Пелен—Белен, пелен,*
Грамотный—*Пичикчи.*
Грѣшный——*Обаллех, обаллых.*
Густой—*Кою, калынг — hонг. каленнех, косьх, койох, коиех.*
Давишній—*Паягы.*
Далекій—*Ырак—Ерак.*
Дешовый—*Элбек—Тыгяе.*
Дикій—*Ал.*
Длинный—*Узак—Усун, узюн.*
Добрый—*Якшы, піянду.*
Довольный—*Тедю.*
Долгій—*Узун—Юр.*
Должный——*Аламнак, алемнек.*
Дорогой—*Кыймат, паалу—Арлех, арлых.*
Достаточный—*Пюткил.*
Доступный—*Тидимду.* [*баhай.*
Дурной—*Яман, ябал, комой—Бак,*
Дюжій—*Чыйирак.*
Единственный—*Янгыс—Нюнгус, нагас, дьалгас, тьалгас.*
Жадный—*Ачыркак, ач—Койтек.*
Жаркій——*Изих, исэх.* [*сарах.*
Желтый—*Сары — Сарех, сарыг,*
Желѣзный—*Темир.*
Живой — *Ярдак, су, тюрю.*
Живущій — — *Дириг, тирих, терех.*
Жирный—*Симис, сэмэс.* [*котьяк.*
Задній——*Сокте, котян, котен,*
Заикающійся——*Кикло, кекело.*
Замерзшій——*Тонг.*
Здоровый — *Су, суузак, казак*
Зеленый—*Яжыл.* [*кадак.*
Злой——*Адьендя, бyглух.*
Знакомый—*Корюш—Танес.*
Извѣтсный—*Толгок, ады, чыккан, чын.*
Каменный——*Тастех, тастых.*
Капризный—*Чытыйчаан.*
Кислый—*Ачкыл, ачу, ачы.*
Коварный—*Куурмяк—Сюмелых.*
Колючій—*Инелик.*
Коренастый—*Туралгын.*
Короткій—*Кыска—Кеска.*
Косой——*Дора, кейер, кейир.*
Красивая——*Силих, силех, силиг.*
Красивый—*Сылу, яраш, кеен, ортокшын—Богда, кос.*
Красный——*Кезел, кесел.*
Кривой — *Яантык* — *hер, эгер, игяр, ере, игяр, игер, толгай.*
Круглый—*Тулкучак, чыйырчак,*
Крупный—*Козыр.* [*терпяк.*
Крутой — — *Тибилгек, тигилбэк, кадер, каскак, кашкак.*
Крѣпкій—*Чыйырак, ортокшын, тынг, пек—Тустух, педьех.* [*гой.*
Легкій—*Ѣнгил, нек, онгой—Тыгяс.*
Ловкій—*Куйбур.*
Ложный—*Куурмяк.*
Ломкій—*Карс.*
Лучшій—*Иліери.*
Льстивый——*Аргандьи.*
Лѣвый——*Талдьир, талдьер.*
Лѣнивый—*Аргас — Тьюренгдьок-аргас, эрэндяк, ирендяк, иринд'дьяк, ерендьек, ериндьек.*

Любезный—*Кайран, ерке.*
Малый — *Киченек, кичинегеш*— *Битья, битьи, питья, китьик.*
Медленный—*Саат—Агарин.*
Мелкій — *Оок, ооктон, оогош*— *Тайес, сегаш, тайзак.* [*индянг.*
Мертвый—*Олгян, юлгян, осгяян.*
Милосердный—*Пуурсак — Ать, индянг.*
Милостивый—*Піянду.*
Милый—*Ерке.*
Мирный—*Дьабас.*
Мокрый—*Юл.*
Молодой — *Кючю, кичю—Дьит-дьет, тьит, ньет, ньит, анiяк.*
Мрачный—*Тюнерик.*
Мутный—*Тордолу.*
Мягкій — — *Мензук, тьемдьяк,*
Нагой—*Іыланаш.* [*немзак, ньемдяк.*
Надежный—*Иженчилю, пюдюм-* [*чилю.*
Назойливый—*Торзок.*
Находчивый—*Тапкыр.*
Находящійся—*Арыгы, аргылык.*
Находящійся внизу—*Тобенгя.*
Находящійся подъ судомъ— [*Иштю.*
Небольшой—*Пагай.*
Невѣрный—*Пюдюмийок.*
Негодный—*Комой.*
Недавній—*Янгы*
Неженатый—*Дьаланг.*
Ненадежный—*Ижэчизиiок.*
Необитаемый—*Еен.*
Непорочный—*Акту.*
Неразлучный—*Айырылбас.*
Несоленый—*Тустех, тустіок.*
Несчастливый—*Мунгду.*
Неугомонный—*Токтонбос.*
Неутомимый—*Арынбас.*
Нечестивый—*Пюдюмчизиiок.*
Нижній—*Томенги.*
Низкій — *Яабыс, ябыс — Дьабес, дьабесак, тьабес, тюшюк.*
Нищій—*Тиленги.*
Новый—*Янгы—На, ня, тья.*
Нужный—*Керек, керектю—Керяк.*
Нѣжный—*Иркя.*
Обильный—*Элбэк.*
Обширный—*Эен.*
Общій—*Орток, іоннунг—Арадах.*
Одинокій—*Янгызак.*
Опасный—*Ийменчилю.*
Опрятный—*Чекчи, чедик, чебер.*
Остроумный—*Керсю, тапкыр.*
Острый—*Курч—hюр, кюр, устух. тьити, дьити, дьилых, бистих.*
Отвратительный—*Яексинчилю.*
Пахучій—*Дьестих, тьеттег.*
Передній — — *Бурун, аленда.*
Плешивый—*Тас.*
Плодоносный—*Бос.*
Плоскій—*Яартычак, киленг.*
Плотный—*Шыдырым, чыйырак.*
Плохой—*Комой, пагай.*
Полезный—*Тозалу.* [*доло.*
Полный—*Толо, пюткил—Толо,*
Понимающій—*Ойгор.*
Понятливый—*Пилгир.*
Пороховой—*Тарлык.*
Послѣдній—Тюгендье, *тюгянде.*
Похожій—*Тюрсюндеш, ошкош — Киберлех, кеберлых.*

Почтенный—*Яан.*
Правый—*Су.*
Праздный—*Пош.* [*яге-*
Прежній--*Пашкы--Тюняге, тюнь-*
Прекрасный——*Тъерагілых.*
Пригожій—*Яараш.* [*чак.*
Прилипчивый—*Яапшынчак.*
Приличный — *Ярамык, яапшын-*
Пріятный——*Тъаш, тадэлех.*
Проворный—*Кортон.*
Простой——*Бир кадел.*
Противный—*Терс.*
Противуположный — *Качаланн.*
Прѣсный—*Яалымчу.*
Прямой—*Тюс—ћоне, коне.*
Пустой—*Кондой, пош—Эп, эяп,*
Пылкій—*Ярдак.* [*яп, кюнгдей.*
Пьяный--*Эзирик--Изерек, эзерек.*
Пѣшій—*Яю, яаю.* [*дъопте.*
Равный—*Теңг, той, тоой--Тинг,*
Радостный——*Бит.*
Разумный—*Тюжюмет.*
Ранній--*Эртэ, буруніо, иртя—*
Родной—*Туугган—Тюс, коне.*
Рослый—*Мазали.*
Русскій—*Онор.* [*кезел.*
Рыжій—*Іеренг—Бозерак, силге,*
Рѣдкій—*Сандак, саяк.*
Рябой—*Кодур, эрзелю.*
Самый—*Энг.*
Свободный——*Босбот.*
Свѣжій—*Яш, янгы.*
Сердитый—*Тарынчак.*
Сивый—*Поро.* [*кюстюг, кюштюх.*
Сильный—*Поко — Бик, кюстю,*
Свѣтлый——*Ой.*
Синій—*Кок—Кок, кук.*
Скверный—*Піяр.*
Скользкій——*Дгилгаяк.*
Скорый--*Ибяк, берт.*
Скудный—*Таскыр.*
Скупой—*Кыйга—Карам, ћарам.*
Слабый—*Поду, уян—Кюстьох,*
Сладкій—*Татту.* [*ок, нъек.*
Слѣпой—*Кози гок, сокор--Ка-*
рактъок, каратъогал, сугур.
Смирный—*Йобош, алчакак, кы-*
Смуглый—*Коныр.* [*лыкту.*
Смѣлый—*Кыюв—Бэрт*
Соленый—*Тусту, тустаган—*
Тустух, тустуг.
Спокойный——*Тъабас, аяс, тю-*
лей, дюлей, темех, темых, тесте.
Спѣлый--*Пышкан, пыжип, іеткен.*
Средній——*Ортемак.*
Старый—*Карыган—Ирія, эрће,*
Стоячій—- *Олюх.* [*кэрган, кир.*
Страшный--*Казыр.*
Стыдливый——*Уятъел, уятъил.*
Сухой——*Курах, куруг.*
Схожій——*Той.* [*Изяк.*
Счастливый--*Рысту, кежиктю—*
Сырой—*Чій, яш, яжыл—Юл,*
дъих, тъих, тъи, ол.
Сытый—*Тою—Тоскан, ток.*
Сѣдой—*Пуурул.*
Сѣрый -*Пос—Бурул, пора, бора,*
Табунный——*Тъелгалех.(кер, кыр.*
Темногнѣдой—*Торох.* (*тъилех.*
Теплый—*Іылу, іылыг—Дъилэнг,*
Теперешній—*Эмдиги.*
Терпѣливый—*Тюзюнюк.*

Тихій — *Тым, тымык* — *Амэх, амых, аяс.* [*тьес, дьон.*
Толстый — *Іоон* — *Дьес, дьыш,*
Тонкій — *Юка*—*Тьюга, дьюга.*
Тощій——*Сак.*
Трезвый—*Эрюл*—*Су.*
Трудный——*Кюч, уур, ар.*
Трудолюбивый—*Иштемекей.*
Трусливый—*Яалтанчаак.*
Тупой——*Собан, омас, шодан.*
Тѣсный—*Тар, кызык, топчы*—
Тяжелый—*Уур*—*Ар.* [*Кесел.*
Удалой—*Кортон.*
Удивительный—*Тангдулу.*
Узкій — *Тар* — *Ньишкя, тар, тарганадяк, ниския.*
Умный—*Ойлу, керею, сагышту, сагышты*-*Кейга, кыйга, шедьен, шагаштых, сагастек,сагештек, тьетьен.*
Упрямый—*Тартынчак, поромой.*
Хитрый— *Култур.*
Холодный—*Суук, соок.*
Холостой — *Пойдонг* — *Тьаланг, катердьох.*
Хорошій—*Якшы*—*Еке, екке.*
Храбрый—*Алгыр*—*Берт, кюлюк,*
Хромой——*Аксак.* [*отех.*
Худой—*Яман, ябал.*
Худощавый——*Арак.*
Цѣлый—*Пюдюн.*
Частый—*Туус.*
Черный—*Кара.*
Честный—*Манг.*
Чистый—*Ак, ару*—*Арах, арых.*
Чужой—*Туура*—*Оскя, тутанм.*
Шаткій—*Яайкылчаак.*
Широкій—*Яайтак,ялбак,эенду*—*Дьалбак, калбак, аллех, аллых.*
Шустрый——*Кайбур.*
Ѣдущій верхомъ——*Дьялант.*
Яловый—*Кызыр.*
Яркій—*Ярык, яркынду.*
Ясный—*Ярт, иле, айтрак.*

Д. Числительныя.

1—*Пир*—*бэр, бир, буря.*
2—*Еки*—*ике, ики, иhи.*
3—*Уч*—*Юс, юш.*
4—*Торт*—*Торт, дорт.*
5—*Пеш*—*Бис, биш, бэс, бэш.*
6—*Алты*—*Алтэ, алты.*
7—*Іетти*—*Дьите, дьетэ.*
8—*Сегис*—*Сигис, сэгис.*
9—*Тогус*—*тогос, тоhос.*
10—*Он*—*Он.*
11—*Онбир*—*он бир.*
12—*Онеки.*
13—*Онюч.*
14—*Ондорт.*
15—*Онбэш.*
16—*Оналты.*
17—*Оньетти.*
18—*Онсэгис.*
19—*Онтогус.*
20—*Іигирмэ*—*Дьиберге.*
30—*Оттус*—*Отос, отэс.*
40—*Тортон*—*Керек.*
50—*Пежон*—*Илих, илех.*
60—*Алтон*—*Алтон.*
70—*Іеттон*—*Дьитон.*
80—*Сэгизон*—*Сигизон.*

90—*Тогузон—Тогозон.*
100—*Іюс—Дьюс.*
200—*Еки іюс—Ики тьюс*
300—*Юч іюс—юс тьюс.*
400—*Торт іюс—Торт тьюс.*
500—*Пэш іюс—Бис тьюс.*
600—*Алты іюс—Алтэ тьюс.*
700—*Іетти іюс—Дьите тьюс.*
800—*Сэгис іюс—Сигис тьюс.*
900—*Тогус іюс—Тогос тьюс.*
1000—*Муні—Он дьюс (муні).*
2000—*Еки муні.*
3000—*Юч муні.*
10000—*Тюмэн.*
1868—*Пир муні сэгис іюс алтон сегис.*

1—й—*Пирынчи.*
2—*Екинчи.*
3—*Ючынчи.*
4—*Тортынчи.*
5—*Пэжинчи.*
6—*Алтынчи.*
7—*Іеттынчи.*
8—*Сегисынчи.*
9—*Тогусынчы.*
10—й—*Онынчи.*
11—*Онбирынчи.*
12—*Онекинчі.*
13—*Онючынчи.*
14—*Ондортынчи.*
15—*Онбешынчи.*
16—*Оналтынчи.*
17—*Оніеттинчи.*
18—*Онсэгисынчи.*
19—*Онтогусынчи.*
20—*Іиіирмэнчи.*
21—*Іиіирмэ бирынчи.*
22—*Іиіирмэ екинчи.*
30—*Оттузынчи.*
40—*Тортонынчи.*
50—*Пэжонынчи.*
60—*Алтонынчи.*
70—*Іеттонынчи.*
80—*Сэгизонынчи.*
90—*Тогузонынчи.*
100—й—*Іюсынчи.*
500—*Пешіюсынчи.*
1000—*Мынгынчи.*
Одинокій—*Янгызак.*
Однажды—*Бир, нюнгус ката.*
Одинъ разъ—*Бир катап, катап.*
Одинъ только — *Мака.*
Одинъ изъ двухъ—*Саар, сары.*
Первый разъ — *Башке ката, катап, катеп.*
—Двойной — *Ики кадел, иhи* [*кадэл.*
—Два раза—*Еки катап.*
—По два—*Икеляр—Иhиляр.*
—Вдвоемъ—*Екю.*
—Только два—*Еки-ле.*
—Трое—*Ютьолянг, юдьян.*
Пара—*Тюнгей.*
По три—*Ютьяр, юдьяр.*
—Четверо—*Тортоленг.*
—Вчетверомъ—*Тортяр.*
—Пятеро — *Пежу — Бедьялян, бизолянг.*
—Въ пятый разъ—*Пежинчизин.*
—Шестеро—*Алту.*
По шести—*Алтелар.*
—Шестой разъ—*Алтынчызын.*

—Семеро——*Дьителяр, тъедан.*
—Только семь——*Тъеделяр.*
—Восьмеро—*Сегесяр.*
—По восьми—*Сигизяр.*
—Всѣ восемъ——*Сегесян.*
—Девятеро—*Тогузу—Тогосолан*
—По девяти——*Тогозар.* [*чызын.*
— Въ девятый разъ —*Тогузын-*
—Десятеро——*Оноланг.*
—По десяти——*Онар.*
—Много разъ—*Ике катап.*
—Оба—*Иколэнг—Иһялян, иһян.*
Половина — *Ярым, ямыртык — Тъарем, тъарым, тъамде, дьарем.*
Число—*Тоо.*

Е. Существительныя.

Адъ—*Таамы, карангуль-пръ.*
Апрѣль—*Коскарь.*
Баня—*Мылча.*
Баранъ——*һой, кутя.*
Баранъ рогатый—*Куча.*
Баранъ дикій—*Кочкор.*
Барсукъ——*Борсак, борсек.*
Барышъ—*Астам.*
Батракъ——*һул.*
Батюшка—*Аба.* [*теделгаш.*
Бекасъ — — *Когелде, кюгюлдю,*
Берегъ—*Яар—Дьар, тъар.*
Береза——*Казен, кадэн.*
Береста——*Какпас, тос.*
Бійскъ—*Яаш-тура.*
Близнецы——*Икяря.*
Блоха—*Каза курт.*
Блюдо—*Тепши—Табак.* [*киня.*
Бобровая струя——*Кайер, һиня,*
Бобръ—*Кундуз—Кумдус.*
Богъ—*Кудай—Кудай, дьян, дьяя, тъяян.*
Бокъ—*Абаю, тооро—Кабэрга.*
Болото—*Сас—Онеш, ас, сас-дьир.*
Болѣзнь—*Ууру, iобол.*
Боровъ—*Каман.*
Борода—*Сагал—Сагал.*
Брань—*Ангдыш.*
Братъ — — *Карендас, карандас.*
Бровь—*Кабак—Кабак-тюк.*
Брови—*Комескя, кирпик.*
Брусника—*Тин каде, терюк.*
Брусокъ— —*һератка, кератка,*
Бубенъ——*Тюр, тюнгюр.* [*тъанэ.*
Булка—*Мееке.*
Бумага—*Бичик—Сазэн, сасэн.*
Буракъ (коробка)—*Туясья.*
Буря—*Туул, ююлгек.*
Бусы—*Таралга.*
Быкъ—*Тъара, пуга, буһа, шар.*
Бѣглецъ——*Каске, кашке.*
Бѣглый——*Качкын.*
Бѣглый—*Катертян.*
Бѣда—*Iеткерь, тюбек.*
Бѣлка—*Чырдык, тыйинг—Тин.*
Бѣлка полосатая — *Корук — һорюк, корек.*
Бѣлорыбица——*Ак балак.*
Валежникъ — *Арлык, ядык,*
Валъ (волна)——*Дьалге.* [*торго.*
Вдова — *Тул кядыт, оскюс кат —Тул, иредьох, ердьок.*

Вдовецъ — *Тул кадыт, оксюскат—Тул, зизи, тулганэк.*
Ведро—*Педрек.*
Верблюдъ—*Тоо—Тебэ.*
Веревка—*Пу, паг, армакчы — — Паг, бах.*
Веретено—*Іик.*
Верхушка горы—*Аламык.*
Верша——*Бара.*
Весло—*Ешки—Иски.*
Весна—*Яас—Тъас, дьас.*
Вечеръ—*Ингир, енгер, іир — — Кедья, ир.*
Вилка——*Сизеро, шезеро.*
Вилы—*Айрууш, тармыуш.* [*бро.*
Вина—*Пуру—Алам, алем, буро,*
Вино—*Аракы, арага.*
Виноградъ——*Мумурт, тьодера.*
Вихорь—*Карый—Боран, куюн.*
Вкусъ—*Таам, амтам.*
Внутренности—*Ич—Иште.*
Вода—*Су—Сух, суг, су.*
Водка—*Аракы, араян—Арага.*
Воздухъ—*Яел.*
Возмущеніе—*Пулгаак.*
Войлокъ — *Ширдеи, ширден — Кидис, һидис, кис, кі'ис.*
Война—*Ю—Дьа, тья.*
Волкъ—*Пори, пору—Бюр, пюр.*
Волна—*Толку — Тьалһег, салгак.*
Волосъ — — *Сас, тюк, тьаш.*
Волосы—*Чач.*
Волъ——*Тазен.*
Воля—*Тап.*
Воробей——*Бора нускадяк.*
Ворона—*Карга—Карга, карган.*
Воронъ—*Кускум—Кускун.*
Воротпикъ——*Мойдерак.*
Воротникъ мѣховой — — *Тьага, тьаһа, дьага.*
Ворчунъ—*Арбанчак.*
Воръ——*Оро, огор.*
Воскресенье——*Божерак.*
Востокъ — *Кюн чыкыжы, кюн оскюзи.*
Вошь—*Пит—Бет, бит, пэт.*
Врагъ—*Іу.*
Врачъ—*Емчи.*
Время—*Тем—Тьас, дьас.*
Выхухоль—*Тооргы.*
Вышина——*Бюзюк, бозик, бозек.*
Вѣникъ—*Яамду.*
Вѣра—*Ян, яанг—һеп.*
Вѣрность—*Пюдюмчи.*
Вѣсы—*Терезе.* *кат.*
Вѣтеръ—*Яелбю — Тьил,* [*дьил,*
Вѣтеръ сѣверный——*Тан.*
Гагара—*Кашкала.*
Гвоздь—*Поозуг—Бозэх.*
Герой—*Пааттыр, алып — Кюштюк алеп.*
Глазъ—*Кос, карак—Карак.*
Глпна——*Тотка, той.*
Глухарь——*И, куш.*
Гниль——*Дгезанг, ирен.*
Гной—*Иринг—Дьезанг.*
Гнѣвъ——*Бух.*
Говядина—*Эт.*
Годъ—*Іыл—Дьел, дыл, тьел.*
Голова—*Паш—Баш, бас, байш, пас, тагай.*

Голодъ—*Ачана.*
Гогубица——*Нир, ньер.*
Голубь — *Кююле* — *Кудай кус, кудай куш.*
Гора—*Ту, тау, таскыл* — *Даг, тах, шаг, орка.*
Гора высокая—*Тайка.*
Гора небольшая——*Тегяй.*
Горло—*Тамак—Тамак.*
Горничная—*Кумга юрген кыс.*
Горностай—*Агас—Ас.*
Горный хребетъ—*Сен, бил, бэл. һер, кер, карак.*
Городъ—*Тура.*
Горохъ—*Мырчак.*
Горсть—*Тудам—Козос.*
Горшокъ—*Коош.*
Горячка—*Изю ууру.*
Господинъ —— *Бих, биг, улуг* [*баш.*
Госпожа——*Каттын.*
Гость—*Айылчы—Алдье.*
Государыня—*Ене каан.*
Государь—*Канн, улу бій, пача.*
Грабитель—*Парынтычы.*
Градъ—*Мондюр.*
Граница—*Кую.*
Гребень—*Тарак—Таргак.*
Гребецъ—*Ешчи.*
Громъ—*Кюзюрт—Дер.*
Грудной рожокъ —— *Мис.*
Грудь—*Мама, тош—Дойш, тое, койен.*
Груша—*Насипати.*
Грѣхъ--*Килинчек, Обал, һи, ки.*
Грязь—*Палкаш, палчак—Арак, арек, міяк, мингак, бамас, памас.*
Губа—*Ерин—Ерен, ирин.*
Губка березовая—*Мешке.*
Гусь——*Кас.*
Дача—*Енчи ър.*
Двери—*Ежик—Изик, идык.*
Движеніе—*Кыймак.*
Двойни—*Егис.*
Дворецъ—*Орго.*
Дворъ—*Курентик.*
День—*Тюш—Кюндюс, кюн.*
Деньги—*Акча--Мюнгюн, актя.*
Деревня —— *Ал.*
Дерево —— *Агаш, агас, яс.*
Дернъ — *Іон.*
Десна—*Пююле.*
Дитя—*Пала—Бала, урух, олган.*
Дичь—*Албага.*
Длина—*Пой, туркун—Оун.*
Дно—*Тюп.*
Добыча—*Ием.*
Дождь — *Ямгыр, нагур, намур*— [*Нангмер.*
Докторъ—*Емчи.*
Долгъ—*Амнат, алмат, алым.*
Долина—*Пюк—Ояк, ой.*
Домъ—*Еп, тура, таш-тура.*
Дорога—*Іол—Тгол, дьол, орок.*
Доска—*Ярчыга, ларт, ларта-чак—һартэ, тьарте, дгарде.*
Дочь—*Кыс, пала.*
Другъ—*Наин — Наидье, найдье,* [*адаш.*
Духъ злой—*Анна, айна.*
Душа—*Тын, сюнэ—Сюня.*
Дымникъ——*Тюмнюк, дюнгюк.*
Дымъ—*Тюдюн, ыж — Тюдюн,* [*ейш, ос, эс.*
Дыра—*Ют—Дедек.*

Дыханіе—*Тыныш—Тэн.*
Дѣвица—*Кыс, пала—Кес, кас.*
Дѣвушка—*Кыс, пала—Бостух.*
Дядя по матери—*Тай, тайе.*
Дядя по отцѣ—*Абагай — Дада, адя.*
Дятелъ—*Тонгуртка, алаш.*
Ель—*Тиген—Себе, се шибэ, шиби.*
Ершъ——*Тектирбя.* [*гаяк.*
Жаворонокъ—*Посторкой--Торгаяк.*
Жаръ—*Изю, кос.*
Желаніе—*Кююн.* [*тянга.*
Желудокъ—*Курсак, ич — Куртянга.*
Желчь——*Öт.*
Желѣзная дорога—*Тэмир іол.*
Желѣзо—*Темир—Демер, тимир, темир.* [*ньенди, ниндьи.*
Жемчугъ—*Иніи—Субусун, бого, ньенди, ниндьи.*
Жена — *Юйдеге, кадыт, хаты —Иптьи, епше.*
Женихъ—*Кюю, колту.*
Женщина—*Юй кижи.* [*кат.*
Женщина молодая—*Тун—Инеи, кат.*
Женскій половой органъ — *Бодок, коту.* [*лун, кулендьи.*
Жеребенокъ—*Ћулун, кулен, кулун, кулендьи.*
Жеребецъ——*Аскер, аскыр.*
Жернова—*Пасмак.*
Животное верховое—*Минит.*
Животъ——*Карен, карын, ћерен.*
Жизнь—*Туруш.*
Жила—*Тамыр—Сир.*
Жила сухая—*Тарам, ширь.*
Жила шейная—*Шили.* [*кя.*
Жила затылочная——*Няк, итткя.*
Жила становая——*Тьиткя.*
Жилище лѣтнее—*Яйлу.*
Жиръ——*Тъях, тях, тьаг.*
Журавль——*Турна.*
Завѣщаніе—*Кереес.*
Задатокъ—*Пилек.*
Задъ——*Кистлек.*
Заемъ—*Едюш.*
Заика—*Келеіей.*
Зайсанъ—*Яайзанг.*
Закладъ——*Саклат, сакалет.*
Законъ—*Ном.*
Замокъ—*Чооіы.*
Занавѣска——*Козенгя, козенге.*
Западня—*Черіи.*
Западъ—*Кюн падыжы.*
Запасъ дорожный—*Азык—Азак,*
Запахъ — — *Тъес, дес, дьет, дьес, дьыс, тьет, тьес.*
Запруда——*Теган.*
Заря—*Танг.*
Заря вечерняя——*Тир дярга.*
Заря утренняя——*Танг..*
Засада—*Улак, уулак.*
Заступъ—*Абыл.*
Защита—*Шибэ, шибези.* [*ћодан.*
Заяцъ — *Койон — Козан, кодан, ћодан.*
Звѣзда — *Іылдыс — Тъелтес, селтес, дьелтес, тьелтес.*
Звѣзда утренняя--*Чолбон,чолмон.*
Звѣрь—*Алды—Анг, алды.*
Здоровье—*Эзентик.*
Земля—*Ѣр—Тьир, дьир, дьер.*
Земляника (садовая) —— *Тъестэк, дьистяк, дьестяк.*
Зеркало—*Кюскю.*
Зерно——*Ас, аш.*

Зима—Кыги—Кес, кеш.
Змѣя—Іылан—Тъюлан, тьелан, тьилан, дьилан. [ин, эп.
Знакъ—Пилги, тəмдеке—Тангма.
Знаніе—Пилик.
Зола—Кюл, кебен, ойфа.
Золото—Алтын—Алтен, алтан.
Зубъ—Тиш—Тис, тэс, тиш, диш.
Зыбка—Пюбей, межик.
Зять—Кюйюю—Тъюртью, пада, бадьа, кюзо, кюдо.
Ива бѣлая—Кал.
Ивнякъ—Как, ћак, тал.
Игла—Ине, іине—Инэ, иинэ.
Игра—Ойын—О'ен, ойен, ойин.
Игрокъ—Ойедьил
Идолъ—Чалу.
Избавитель—Аргачы.
Извощикъ—Арбачи.
Извѣстія—Кабар, яар. [палтер.
Икра (у ноги)—Балтер,
Икра (рыбья)—Юргенэк, юрген.
Императоръ—Каан, улу бій.
Императрица—Енекаан, кыскаан.
Имущество—Іоожо, алкы, параа.
Имя—Ат.
Инструментъ струнный—Ох,
Искра—Кымынь. [их, ех, ек, эек.
Іюль—Тоз-ай, од-ай.
Іюнь—Китьик силкяр.
Калачъ—Калаги, мееке.
Калина—Палан—Эрус.
Камень—Таш—Тас, тайш.
Камень могильный—Козе.
Камышъ—Яекен.
Кандалы—Кынджы.
Карась—Яазы балык—Бесел, базер.
Караулъ—Каруул.
Караульный—Шангда. [тье.
Карманъ—Изяп, изеяп, куяп-
Кафтанъ—Яайлык.
Кафтанъ кожаный—Яаргак.
Качинецъ—Каш, кас.
Каша—Потко—Тъарба, дьарба.
Каша запеканая—Сокяй.
Кашель—Тъодюрюк, тьедел, дьедел, дьидел.
Кедръ—Мош, юрюк—Пос, бойш.
Кедръ сибирскій—Кузун агаш—Кузунг, кузунг агас.
Кила—Ур. [дьида.
Кинжалъ—Кергин—Тъеда,
Китаецъ—Кыдат.
Кишка—Шондо, итьягя,
Китайка—Бос. [итьиге.
Кладовая—Шаршин, сэре,
Клевета—Коп. [сарсин.
Клеветникъ—Тилдьик, тэлдьек.
Клей рыбій—Карба.
Клеймо—Тангма, пюлгю.
Клюква—Торбос.
Ключъ—Тюлкюор—Тамэр.
Кляча—Яба.
Книга—Пичик, кат.
Книжная лавка—Катдукян.
Кнутъ—Камдье, камше.
Князь—Дьала, тьала, бастек, кан, ћан, улуг ата, тарга.
Кобыла—Тоноїин. [пи.
Кобыла молодая—Пайтала, би,
Коверъ—Кебес.

Ковшъ——*Сара.*
Кожа—*Яру*—Тэр, *кеш.*
Коза—*Эчки*—*Кик.* [*тъенгмэ.*
Коза дикая — *Элик*—*Элек.*
Козелъ дикій—*Текс.*
Колесо——*Терпэк.*
Колодезь—*Кудук*—*Кутук.*
Колоколъ——*Коћинор, конкинор.*
Колокольчикъ—*Козо.* [*садак.*
Колчанъ—*Саадак* — *Курлук.*
Колыбель——*Бизек, бизик, бедьик, кабай.* [*стюк.*
Кольцо—*Юстюк, кюрбе* — *Тъю-*
Кольцо (перстень)——*Дьюстюк.*
Колѣно—*Тизэ*—*Дгюс, тьюс.*
Комаръ—*Томонок* — *Батагана, сеяк, сек, сарах.*
Комната——*Тура.*
Конецъ——*Утъю, удъю, кис.*
Коновязь—*Казук, чакы.* [*ћэндир.*
Конопля — — *Киндер, кендэр,*
Конюшня—*Ахур*—*Каза.*
Копыто — — *Сарћа, туйгак,*
Копѣйка——*Мюнгян, мюнгюн.*
Кора—*Чобырга*—*Тот.*
Кора древесная—*Тъеферя, тьофоря, кастерак, касэрак.*
Корень—Тазыл — *Тъелтес, дьилегія, тьилэгя, селтес.*
Корзина, коробъ—*Каштак.*
Корова—*Инек*—*Иняк, ынек.*
Коршунъ—*Теелгеи, мюркют.*
Коса—*Чюрмеш, шурмеш, тулун*—*Тулунг, орюг, шюрбаш.*
Коса —— *Шакпа, сакпа, сакпе, сапка.*

Косичка (у дѣвочки)—*Сюрбяс.*
Кострюля—*Пакирказан.*
Котелъ — *Казан* — *Казан, пас,*
Котъ—*Кыска.* [*бас, байш, пайш.*
Кошка——*Тобен, томэл.*
Кошма—*Кіис, кіиз.*
Крапива——*Калагай.*
Краска—*Пою, пудук.*
Кремень——*Оток-тас.*
Крестъ—*Карчи.*
Крещеніе—*Крес.*
Крикъ—*Кейгу.*
Кровать——*Орен.*
Кровля—*Ябу.*
Кровь—*Кан*—*Кан.*
Кругъ—*Терпяк.*
Крыса—*Ялбан, ерлен* — *Устан,*
Крыша—*Ябу, ябылты.* [*бага.*
Крѣпость—*Кала.*
Кузнецкъ—*Аба-тура.*
Кузнецъ—*Темирчи.*
Кузовъ берестяной—*Тозок.*
Кукушка—*Кюкж*—*ћек, кек.*
Кулакъ——*Мунзурук, нумзурук, тьюдурук, нюдурук, ковадес.*
Куликъ—*Чючелиш.*
Кумысъ—*Чеген.*
Купецъ—*Коджойым*—*Садагидье.*
Курганъ——*Оба.* [*тякяк.*
Курица—*Такаа, таак*—*Такіак,*
Куропатка —— *Тодак.*
Куртка—*Кюрмэ.*
Кусокъ—*Кол*—*Кезек.*
Кусочекъ——*Кезек.*
Кустарникъ—*Кырчын.*
Кустъ—*Полок.*

Кухарка—*Казан.*
Куча—*Чокчо.*
Кушанье—*Курсак—Тамах.*
Лавка—*Такта.*
Лавочка—*Лакпа.*
Лапа——*Бешкак.*
Ласка—*Токтонок.* [*тьой.*
Лгунъ — *Тогюнчи, йой — Дьой,*
Лебедь——*Ку.*
Легкое——*Окпя.*
Ледникъ -*Тожон.*
Ледъ—*Тош—Тош, бус.*
Лекарь—*Емчи.*
Лекарство—*Ем.*
Ленокъ——*Мэт, кюскюс.*
Лента—*Яалама, ялама.*
Лепешка—*Теертмек.*
Лисица--*Тюлкю--Тюлгю, тьюлгю.*
Лисица съ бѣлымъ хвостомъ и загривкомъ — — *Сабдер.*
Лиственница—*Тыт—Тот, дот.*
Листъ——*Пюр.*
Лице—*Юс—Серяй, серай.*
Лице духовное —— *Абес, абас,*
Лобъ —— *Камак.* [*лаба, нама.*
Ловецъ—*Аучы.*
Ловушка—*Черги.*
Логовище—*Ядыш—Ин.*
Лодка—*Кеме—Кимэ, кемэ.*
Лодка русская——*Онготья.*
Ложка—*Калбак — Шанмак, кашек, каhек, самалак, санмак.*
Ложь—*Тогун—Тайма.* [*hэнэк.*
Локоть —*Пелек—Тэганак, тьe-*
Ломота—*Сыс.* [*hюрняк.*
Лопата — — *Кюрньяк, кюрдяк,*
Лось—*Пулан--Бур, булан, пулан.*
Лошадь —— *Ат.*
Лошадь дикая — *Емдек ат — Имнек, сас-ат, шаш.*
Лугъ——*Бюк.*
Лукъ—*Я, ускум—Дья.*
Лукъ огородный——*Мухсун.*
Лучина——*Тьарак, дьарак.*
Лыжи—*Каннай—Сана, hак, как шана.*
Лѣнь—*Яалку.*
Лѣстница—*Тепкиш—Баскас.*
Лѣсъ--*Пюткен агаш, йыш—Яиш.*
Лѣсъ еловый——*Арег.*
Лѣто—*Яй—Тьай, дьай.*
Любовь—*Суйм.*
Люлька—*Кабай.*
Лягушка—*Пака—Бага, пага.*
Май—*Силкяр, кезел-ай.*
Малина—*Агаш iилэк.*
Мальчикъ—*Уулчак—Олак, ол.*
Мартъ——*Канг.* [*рег дьаг.*
Масло—*Яаг—Каяк, сирых, са-*
Мастерство—*Ус.*
Мастеръ—*Ус.* [*торгу.*
Матерiя шелковая —— *Торга,*
Мать—*Ене, енеке—Идья, иhе.*
Мачиха—*Ой, идья, сонго-иhя.*
Медвѣдь——*Тьидгян, тьидгян, дьидгян.*
Медъ—*Пал, мiот.*
Мелководье—*Сай.*
Мель—— *Сай.* [*теребэн, термэ.*
Мельница — *Теермен — Тербен,*
Мерзость—*Яек—Iек.*
Меринъ—*Акта.*

Мерлушка—*Куруска.*
Метла—*Себерге.*
Милость—*Пийан.*
Младенецъ——*Баладьак.* [*колђу.*
Могила—*Яайаан*—*Комде, юнгюр,*
Можжевельникъ--*Йыйра, арчын.*
Мозгъ—*Мее*—*Мя, мэ, ми.*
Мозгъ костяной — — *Тьиленг,*
Мозоль—*Торсок.* [*тьилыг.*
Молитва—*Мюргю.*
Молнія — *Яаажын, яалкын* — *Дьален,* [*тьален, тьялын, тер-аде, тер-от.*
Молодой человѣкъ—*Іит.*
Молоко—*Сют*—*Сют.*
Молотокъ——*Баска, алага.*
Моль—*Кор.*
Морда—*Сюген.*
Море—Тенгис—Талай, *далай,*
Морозъ—*Соок, суук.*
Мостъ—*Кур, кюмюр.*
Мостъ большой—Такти.
Мохъ—*Йенгис, йенгес, яеезе.*
Моча——*Сидек, сидик.*
Мракъ—*Карачкы.* [*Кодак.*
Мужской половой органъ —
Мужчина—*Ер*—*Ир, ер.*
Мужъ—*Ер.*
Мука—*Кулур*—*Талђан, ун.*
Муравей—*Кюзюрюм* — *Кумеска, кумерска, камеска,*
Муха—*Чымын*—*Конгза, кара сок.*
Мученіе—*Шыра, ерю.*
Мыло—*Самыын*—*Сабен.*
Мышь—*Чычкань*—*Кюшкя, мюрь-яшке, мюрьяшкы, мюрньешке.*

Мѣдь—*Пакрас*—*Тьис, тьес.*
Мѣдь желтая—*Куулы*—*Кола.*
Мѣна—*Орнаш.* [*ђем.*
Мѣра—*Кэм, пайры* — *Кем, сен,*
Мѣсяцъ—*Ай*—*Ай.*
Мѣхъ—*Курчук*—Тон.
Мѣхъ для жидкостей—*Торсук.*
Мѣхъ кожаный — *Аркыт, та-*
Мѣшокъ--*Паштык*--*Кап.* [*жуур.*
Мѣшокъ безъ швовъ—*Тулуп.*
Мясо—*Эт*—*Ит, эт.*
Мятежникъ—*Курундай.*
Мятежъ—Тюймен.
Мятель—*Порогон.*
Навозъ —— Тьитьак — *Міяк, миньак.*
Навѣсъ—*Калка, яабылты.*
Нагайка--Тобурчук.
Надежда—*Иженчи.* [*ньон.*
Народъ——Эл, *ил, тьон, дьон,*
Наружность--Тыш, *тюрсюн, пет.*
Наслѣдство—*Упь, енчи.*
Насмѣшникъ—*Эликчил, элекчи.*
Начальникъ—*Бій.*
Начальникъ волостной--*Темичи.*
Начальникъ города—*Тарый бій*
Небо — Тегри, *тенгере*—*Тигер, тегер, талай.*
Нёбо (во рту)——*Кургак.*
Неводъ——*Созэрбэ.*
Невѣста — *Сыргам, сыргаліы албача, алгача.*
Невѣстка старшая——*Берегя.*
Негодяй—*Кулгур, кул'ур.*
Недостатокъ—Торо.
Ненастье—*Ют.*

Нечистота—*Каразы*—Тьам.
Ницъ—*Алды*.
Нитка — *Учук* — *Сир, дьип, тьип, тьеп.* [*азак*.
Нога—*Аяак, кулаштап, пут*.
Ножницы — — *Кайтье, кепте, һайтьи*.
Ножъ—*Пычак*—*Пидьак, битяк*.
Ноздри (у лошади) — *Тану*—*Тана*.
Нора—*Учеен, чеен*.
Носъ—Тумчук—*Най, каи, һаи, бурун, тумдюк*.
Ночь—Тюн—*Тюн, кара*.
Нравъ—*Агыл*.
Обезьяна—*Меечин*.
Обжора—*Iимскей*—Тьекпя, куну.
Облако—Тулгу—*Пулут*.
Обманщикъ——*һоргатье, тьой*.
Обувь—*Одюк*—*Удюк*.
Овесъ—*Сула*—*Сулу*.
Оводъ—Тайыс, *тайгыс*—*Сяк, мас*.
Оврагъ——*Ораш, озюн*.
Овца—*Кой, һой*.
Огниво——*Оток, оттук*.
Огонь—*От*—*От*.
Огурецъ—*Огурчын*.
Одежда——*Кеп, кип*.
Одежда верхняя—*Чегедек*.
Односельчанинъ—*Айылдаш*.
Одѣяло—*Ямынчы, кондоло*—*Дьораган, тьорган*.
Озеро——*Кол, кюль,* һ*ол*.
Окно—*Козинек*—*Козеняк*.
Окошко——*Солокой*.
Окраина—*Кобо*.
Окрестность—*Май*.
Октябрь——*Китьиксок*.
Окунь——*Алабуга*. [*майгак*.
Оленица — *Муйгак* — *Муйгак*,
Олень—*Анг, парал*—*Сен, сын, син, ак кик, иби*.
Опоекъ——*Сизюк*.
Опухоль—*Тижик*.
Орелъ——*Киктьи, езере, есеря*.
Орелъ черный——*Кара кус*.
Орѣхъ водяной—*Тумгаяк*.
Оселъ—*Ештэк*.
Осень—*Кюс*—*Кюс, кюш*.
Основаніе—*Тоос, тос*.
Оспа—*Чедик*
Островъ — *Ортолык*—*Ортолок, арах, арех, арых*.
Отецъ—*Ада, адай*—*Ада, адэ ата, аба, баба, ахай*.
Отечество—*Ел*.
Отчимъ——*Ой баба, сонго-ата*.
Очагъ——*От-казе*.
Очки—*Кӧзилик*.
Ошибка—*Янгылчы, тыртык*.
Падаль—*Сек*.
Палатка—*Пайкан*.
Палецъ—*Падырбаш*—*Сала*.
Палка—*Таяк*.
Память—*Ес*—*Сагас, сагаш*.
Панталоны—*Шалбыр*.
Паръ—*Пу*.
Пастбище—*Кюду*. [*елемдьек*,
Паукъ — *Иремдьик* — *Еремдьек*,
Пашня — *Агыча* — *Тарлах*.
Перевалъ—*Погочы, ажу*.[*тарлаг*.
Переводчикъ—*Тилмеш*.

Перепелъ—*Подине.*
Перецъ—*Пурчи.* [*тьюг, дьюх.*
Перо—*Іым, юм, тюк—Тьюх,*
Перчатка——*Мелей, елтек, ел-*
Песокъ—*Кум.* [*дек, елдик.*
Печать—*Печет.*
Печень—*Пагыр, пуур—Бар, пар.*
Печь (кухонная) — *Кемеге,*
Пиво—*Сыра—Сере.* [*кебеге.*
Пила—*Кирес—Игяк, игек.*
Пиръ—*Той.*
Письмо—*Пичик, кат.*
Пища—*Аш, курсак, іим.*
Плата—*Толю, толом, яеле.*
Платокъ— *Плат.*
Платье — *Кійим, кеп, тон—*
Когяняк, конняк, онгдяк.
Плачъ—*Ій.*
Племя—*Тійлю, аймак.*
Племянникъ—*Ясен, кюдо, һюдо.*
Плетень—*Чедан.*
Плечо — *Ярын, іин — Икте,*
енгне, ингне.
Плисъ—*Килин.*
Плотва——*Мера, мыра.*
Плотина——*Тух, туг.*
Плотъ——*Сал.*
Площадь—*Майдан.*
Поваръ—*Казанчы.*
Поводъ—*Тискин.*
Повозка——*Канга.*
Погода ясная—*Аяс.*
Погребъ—*Поороп.*
Подать—*Калян.*
Подвода—*Ула.*
Подданные—*Алматты,албаты.*
Подкова—*Така.*
Подошва—*Таман—Оара.*
Подошва обуви — *Ылтарык—*
Ултунг, табан, іолге.
Подпруга——*Тертег.*
Подушка—*Акта.*
Пожаръ——*Турун.*
Позвоночный хребетъ----*Серте*
Покой——*Тес.*
Покрывало——*Тъорган,тъорһан.*
Полдень—*Яал—Ортэ кюн.*
Поле—*Кыра, яаланг, яазы—*
двазе, тъасе, тъазе, кара.
Половина—*Яарым, яамыртык,*
келтегей—Кесек.
Полотенце—*Арткыш, кол арт-*
Полотно—*Пос.* [*кыш.*
Полъ (въ комнатѣ)——*Дюп,*
Польза—*Туза.* [*тюп.*
Пометъ конскій—*Тезек.*
Помощь—*Полуш, арга.* [*іолдош.*
Попутчикъ — *Юрюш, кижи,*
Порокъ—*Кем, чем.*
Порохъ—*Тары — Тар, тара,*
Порука—*Юк.* [*дара.*
Постель—*Тожок—Тошек, то-*
зек, тошяк.
Постоялый дворъ—*Іолхана.*
Постъ—*Орозо.*
Посѣвъ——*Іорян, юрэн.*
Потникъ—*Токум—Тирге.*
Потъ—*Тер—Тир, тер, дэр.*
Похмѣлье—*Папкыр, пакмыр.*
Походка—*Пазык.*
Поцѣлуй——*Кушкаш, кускадяк.*
Почотъ—*Тоо.*

Почта—*Пошта.*
Поясница—*Пел.*
Поясъ——*Бил, бел, пел, кур.*
Правда— —*Сен.*
Праздникъ—*Пайрам—Байрам.*
Предлогъ—*Шылтак.*
Препятствіе—*Пудалган.*
Преступленіе—*Пуру.*
Прибыль—*Öкъ, астам.*
Привратникъ—*Ежик сакчы.*
Привычка—*Эбелю.*
Приданое—*Энри, сэби—һаланг, артя, каланг,*
Приказъ—*Айбу, якылгаан.*
Примиритель—*Энчи.*
Примѣръ—*Іозок.*
Притѣсненіе—*Кюджюр.*
Провизія—*Няфяка.*
Проводникъ—*Пашчы.*
Продажа—*Саду.*
Прорубь—*Ойык.*
Просо—*Тараган, тараан, тару.*
Просьба—*Сурак,суру—Сос,сот.*
Процентъ—*Колбоо.*
Процесъ—*Яргы.*
Прудъ—*Пуук.*
Птенцы— —*Кус, бала.*
Птица—*Куш—Кус.*
Пуля—*Ок.*
Пустыня—*Еен.*
Путешествіе—*Хадз.*
Путо—*Тужак, кижен.*
Пухъ—*Ноокы — Ок-тюх, ньек-тюх.*
Пушка—*Тарбазан.*
Пчела—*Ару, чол ару, адару—Тючтюх, ар, ара, тюхтюг-ар, тюктюг-ара.*
Пшеница—*Пудай—Будай.*
Пыль—*Тозын — Тоберак, тоферак.*
Пырей——*Тамер.*
Пьяница—*Езрикчи.*
Пьянство—*Ички.*
Пѣна—*Кобик, кобок — Копюк, кофюк.*
Пѣніе—*Кожон—Ер.*
Пѣтухъ—*Танак—Аскер, тякяк.*
Пядь——*Карес, кареш, сом, сюм.*
Пята—*Чогонок, чоончай, эчжик, енчжик — Багаяк, ендьяк, етьяк, едяк, етьяк.*
Работа—*Иш—Тогос, тогош, кодэл.*
Работникъ—*Ялчы, ишлесчи.*
Равнина—*Кайтыш, кообы.*
Радость—*Кубуй, сугунуш.*
Радуга—*Кюгюрт тьоле, оруг, тигер дёл, терс оруг.*
Разбойникъ—*Мукачы.*
Разговоръ—*Ермэк.*
Разливъ воды—*Таткын.*
Разливъ рѣки—*Яйкын.*
Разсказъ—*Кучын.*
Разстройство—*Пускалан.*
Разсыльный—*Ярчы, пошко.*
Разумъ——*Сагас, сагеш, сагаш.*
Рана—*Яара, палу—Байш, балах, балех, балых, берш.*
Ранецъ——*Артьемак.*
Распоряженіе—*Якаан.*
Ребро——*Егя.*
Ремень——*Кас, каш, бах, баг.*
Рогожа——*Кибес, кебес.*
Рогъ—*Мююс—Мюс, мюз, мис.*

Родственникъ--*Туыган, торогон.*
Родня—*Торол.* [*—Туган.*
Родъ—*Ук—Дос, тос, тол.*
Рожокъ — *Сыбыскы — Умдѣю (сосальный).*
Рожь—*Арас, арес, артеш.*
Розвальни— *—Сор, шор.*
Роса—*Сален, салн, шален. Сой Кар, Шален.*
Россомаха—*Йеекен, яеекен.*
Ротъ—*Аас, аесы—Ахсэ, аксе.*
Рубашка—*Кюнек, чамча.*
Рубль—*Тьюс, тьюс мюнган.*
Ружье — *Мылтык — Малтак, мултак, мултэк, бо.*
Рука—Колдор—*Кол.*
Рукавица—*Илтe.*
Ручей— *—Тьюл.* [*тьюл.*
Ручей маленькій—*Осян,дьюл,*
Рыба—*Балак, палак.*
Рыбакъ —*Палыкчы.*
Рынокъ—*Пазар—Базар, басар.*
Рысь (живот.)—*Шюлюзюн—Іос.*
Рѣка—*Су. аккансу—Ѣем, кем.*
Рѣпа—*Чалкан—Салган.*
Рѣчка— *—Ой.*
Рѣшето—*Елгек.*
Рюмка—*Чарка.*
Рябина—*Сейбэ, пеле.*
Рябчикъ— *—Соркло шоркло, сем, сым, юскюл, юшпюл.*
Сабля—*Калеш, келес.*
Сажень— *—Кулас.*
Сайга—*Ак кіик.*
Саламата— *—Ботка.*
Самецъ—*Эркек.* [*тизи.*
Самка—*Тыжы — Тизе, тижи,*
Сало растопленное —*Юс, юш.*
Сани—*Чанак—Тьек, ак, эяк, іяк.*
Сани рабочіе—*Шор.*
Сапогъ—*Одюк, сапок — Этэк, этик, эдэк, маймак, тьан.*
Сапожникъ—*Одюкчи.*
Сапъ—*Тума.*
Саранча—*Мангыс.*
Сверчокъ—*Сареска, шарешка.*
Сахаръ—*Чикир.* [*чикир.*
Сахаръ - леденецъ — *Алайман*
Сборщикъ податей—*Шюленги, тарга, таргачы.*
Свадьба—*Той—Той.*
Сватъ—*Куда.*
Свидѣтель—*Кереечи.*
Свидѣтельство—*Кэрее, бичик.*
Свинецъ — *Коргажын — Каргал'дын, каргалдын, кара, коргандьел.*
Свинья—*Чочко—Шошка, шойшка, соска.*
Свинья дикая—*Какай.*
Свобода—*Енийю.*
Свѣдѣніе—*Хабар.*
Свѣтильникъ—*Ярыткыш.*
Свѣча—*Спеча.*
Священникъ—*Абыс.*
Селезенка—*Одя, толон.*
Селезень—*Когон.*
Сельдь—*Кызык.*
Сентябрь—*Тайга-аи, дьарес-ай.*
Сердце—*Юрек—Дьюряк,тьюряк.*

Серебро—*Монгун—Монго, мюнгюн, ак-мюнгюн, кюмюс.*
Серьга—*Икбек — Серга, езерга, [изерга.*
Сестра—*Эге, iини.*
Сестра младшая—*Тунгма, синги.*
Сестра старшая — *Печже— [Бэдга, бидьа.*
Сигъ——*Ак балак.*
Сила——*Кюс, кюш.*
Силачъ—*Кулык.*
Силокъ——*Тузак.*
Сирота—*Оскюс, юскюс, юхсюс, юсхюс—Оскюс, оксес, оксюс.*
Сказки — — *Юлягер, нумак, мумак.*
Скала—*Кая—Кая, hая.*
Скандалъ—*Коромшо.*
Скатерть—*Дэстурхан.*
Скачка конская—*Ярыш.*
Скворецъ—*Паарчык.*
Сковорода—*Скабра.*
Сковорода оловяная—*Кургуш.*
Скотъ— —*Мал.*
Слеза — *Яаш, кос яажы, kараk яжы—Дьас.*
Слива—*Урюк.*
Сливки—*Каймак—Оремя.*
Слово—*Сюзь — Юн, сот, дьок, [тьок.*
Слонъ—*Яаан анг.*
Слуга—*Симекчинек, симечинек—Кул, hул, кулкизи.*
Служанка—*Кулга юрген, кыс.*
Случай—*Тугааш.*
Слѣдъ—*Ис, орок—Ис, иш.*
Слѣпень—*Когююн, япшык.*
Слюна — *Чилекей — Тюкюрюк, тьюкюрюк.*
Слякоть—*Палкаш, балчак.*
Смерть—*Олюм.*
Смола древесная—*Тьюк, сас, сат.*
Смородина красная — *Кезел кат—Кат.*
Смородина черная—*Кара кат.*
Смыслъ—*Учур.*
Смѣлость—*Тидим.*
Сновидѣнiе—*Тюш.*
Снопъ—*Пуулам.*
Снѣгъ—*Кар—Кар.*
Собака—*Ит—Адаи, ет.*
Соболь— —*Алда, албага, анэальда, кис, киш.*
Собственность——*Ис, ес.*
Сова—*Мерчитки—hюгю, югю.*
Совѣтъ—*Iоп.*
Согласiе—*Iоп.*
Соколъ— —*Натьин, натьен, натьенг.*
Сокъ древесный——*Керемдьек.*
Солнце—*Кюн.*
Соловей—*Торчык.*
Солома—*Шежер, сезер.*
Соль—*Тус—Тус.*
Сомнѣнiе—*Екилек.*
Сонъ——*Тюс, тюйш, уйгу.*
Сообщникъ—*Темеш.*
Сопли—*Чынгырык.*
Спутникъ— —*Аргас, аргеш, аргес, орюбес, ейш.*
Сорока — *Сангысхан — Саскен, [саскан.*
Соръ——*Соп.*
Сосна——*Кара кай, кара казе, [каде.*
Сосокъ——*Емей, имдьяк.*
Сосудъ——*Идес, идис, идиш.*

Сосѣдъ——*Кондьоге.*
Сотоварищъ—*Нокор.*
Соха—*Салда.*
Спасеніе—*Арга.*
Спаситель—*Аргалаачы.*
Спина—*Арка, уча—Арга.*
Спички—*Кирбит.*
Спокойствіе—*Амыр, енчю.*
Спорщикъ—*Ангдышчаан — Дьаластанг.*
Споръ—*Талааш, кериш.*
Способъ—*Арга.*
Спутникъ—*Ееш, еш.*
Средина——*Орте.*
Средство—*Арга.*
Срокъ—*Ой—Молдьях.*
Ссадина—*Юур.*
Ссора—*Кырыш—Ангдыш, няш.*
Стадо——*Сюрюг.*
Стаканъ—*Истакан.*
Сталь——*Молат.*
Станція—*Ям.*
Старецъ—*Орокон, апчак, апшыяк*—Аптяк, *апшак, ашкинях.*
Старикъ — *Абшыяк, абышка, абшак.*
Старуха—*Емеген, энгмэген.*
Старшой——Тьогарке.
Старѣйшина——*Бих, биг.*
Стекло—*Щили, іылтрак—Керял (герял), сюляйкя.*
Стерлядь—*Оской, сарах, сарех, сарыг.*
Стогъ—*Уюн, обого, обоо.*
Стойбище звѣрей—*Ядыш.*
Столбъ—*Пакана, пагана.*
Столъ—*Остол.*
Сторожъ—*Сакчы.*
Сторона — *Тала, яан—Дьари, тьарак, сари.*
Страна—*Ороон.*
Страсть—*Кыча.*
Стремя——*Изянгя, изянкя, есенгя, езянгя.*
Строеніе—*Тура.*
Стрѣла—*Яебе—Ок, косте.*
Стрѣлокъ—*Адучы, меріен.*
Стукъ — *Тонглак, токулдаду, яалтык-яултук.*
Ступка——*Сагак, соктас.*
Стыдъ——*Уят, іят.*
Стѣпа—*Стене.*
Судно—*Кереп.*
Судороги—*Курумгак.*
Судья—*Щылучы, яргычы.*
Сука——*Тиц-адай, тизэ-адай.*
Сукно——*Шепкен.*
Сукно топкое—*Тьекпен, сикпен, сепкен шепкен, тар.*
Сума переметная—*Арчмак.*
Сумерки——*Бюрюнкю.*
Сундукъ——*Абдера.*
Супруга—*Абакай.*
Супругъ——*Алган.*
Супъ—*Кочо—Булһан, югюря.*
Сурокъ — *Тарбаган — Тарбаган, оргя, юркя, юргя, оргя.*
Сусликъ—*Сюзелик.*
Суставъ——*Тьюш.*
Сутки—*Пир, тюн, пиртюш.*
Существо живое—*Амыт, тынды*
Счастье——*Есян, изян, езян, езен.*
Счетъ—Тоо—*Сане.*

Сынъ—*Уул, оглу.*
Сырость—*Чык.*
Сыръ—*Курт — Тъорт, тъиг, тъих, бютюрю, курут, артъе.*
Сѣверъ—*Тюн, яны—Тан.*
Сѣдло—*Еер—Эсер, изер.*
Сѣно—*Пичен.*
Сѣра——*Коһюр, кюбюр.*
Сѣтка——*Бю.*
Сѣть—*Ау, у, кабу — Тъетка, тъетке.*
Табакерка—*Тазымай.*
Табакъ—*Тамкы.*
Табунъ— —*Тъельга, тъылгга, дъелга, сюрюг, ор.*
Таволга—*Табылгы.*
Таймень—*Пел—Биб, бел.*
Тайна—*Яажыт.*
Тальникъ—*Тал.*
Тарелка—*Табак.*
Творогъ—*Иригeн.*
Творогъ сушеный — *Аарчы—Артъе.*
Теленокъ—*Пуза, пыза, позу, позо, посучак — Пуза, бузо, анаи.*
Телѣга—*Тергeн, абра, нурс.*
Тепло—*Іылу, іылыг.*
Тетеревъ — *Кюртюк — Кюркю, кюрткю, кюртю, һюртю.*
Тетерка—*һюртю.*
Тетива—*Кырыш.*
Тетка—*Агалчжак, еіэ — Уба, нгеня, еня, нигядъе.*
Товарищъ—*Еш, еш.*
Товаръ—*Табар, алт.*
Толмачъ—*Телмеш, тилмеш.*
Тополь—*Терек—Теряк.*
Топоръ——*Сала, сюгя, балте.*
Торговецъ—*Кöiоим — Турiобай.*
Торговля—*Саду, садыжу.*
Тотъ—свѣтъ—*Ад-абiого, арбыс пъри, кун-iок-пъръ, ол-пъри.*
Точило——*Бюло.*
Трава——*От, сигяи.*
Тревога—*Омют.*
Труба—*Тюндюк, тюнюк.*
Трубка——*Канза, танза.*
Трудъ— —*Дъобак, һаг, кабо, каг.*
Тряпка——*Тъатгак.*
Туманъ—*Туман.*
Тундра—*Кон.*
Тъма—*Карачкы.*
Тѣло, мясо—*Ет.*
Тѣнь—*Колоно—Колятка һолягя.*
Тюремное заключеніе—*Пок.*
Тюрьма—*Таш-тура, турме.*
Тюфякъ—*Ширдэн.*
Тяжба—*Ярьы, иш.*
Уваженіе—*Кюнди.*
Увлеченіе—*Пакатклым.*
Уговоръ—*Йоп, пуудак.*
Уголъ—*Толык, тор—Булунъ.*
Уголь——*һо, һомюр, кö.*
Удача—*Тусак—һотпя.*
Удивленіе—*Аланг.*
Удобство—*Еп.*
Ужъ——*Камнос, комнош,һундус.*
Узда——*һашар, сиглук, сулук.*
Узелъ—Тююн, *туунчек, тагым.*
Уксусъ—*Сирке.*
Улица—*Ором, орам*—*Таште.*
Управитель—*Пашкаручы.*
Условіе—*Пуудок.*

Устье— —*Билтер, белтер.*
Усы—*Мыйык.*
Утесъ—*Капчал.*
Утка—*Юртяк, юдеряк, одеряк.*
Утро—*Ертен—Иртен, ертен.*
Уха—*Мин—Мюн, касерак.*
Ухо—*Кулак.*
Ученикъ—*Юренчик.*
Учитель—*Юредючи.*
Учительница—*Юредючи.*
Ущелье—*Поом.*
Февраль— —*Бозюх ай, арган, керэк.*
Фрукты—*Мивэ.*
Фунтъ—*Мынта.*
Фуражка—*Пюрюк, пирюк.*
Фуфайка— —*ћомелдеряк, ћюмюлдюрюк.*
Харчевня—*Ашхана.*
Хвостъ— —*Кудурук, кузурук, кудурук.*
Хитрость—*Кыбы.*
Хищникъ—*Парынтычи.*
Хищничество—*Парынты.*
Хлѣбъ—*Аш—Ипяк, ипеяк, килямя. ћилямя. тонгаш.*
Хлѣбъ зерновой— —*Тонгас,*
Хозяинъ—*Ее, хэзи—Эя.*
Хозяйка—*Удеiе, удэгэ —Еней иней, изя.*
Холмъ—Тобе, *тобо, тонг—* Тъюгян, *дъюгян, дъюген, бюктюр, бюоктюр, казар, кас, каш.*
Холодъ—*Суук, соок—Сок.*
Хомутъ—*Комыт.*
Хорекъ— —*Кюзян.*
Храмъ божiй—*Орогэ.*
Хребетъ— —*Орга, арћа.*
Царь—*Пача.*
Цвѣтокъ— —*Бортьо, тьетяк.*
Цвѣтъ—Тюр.
Церковь—*Серкве*—Тигер *ип.*
Цыпленокъ—Таак-*тыні, балазы.*
Цѣна—*Паа—Бас, баш.*
Цѣпь—*Илчербе.*
Чайка— —*Кайлак, шашкыс, шейшкиш.*
Чайникъ—*Чойгон.*
Часовой—*Караул.*
Часть—*Кезек—Юлюх, юлюі.*
Часъ—*Саа'т.*
Чахотка—*Чемет.*
Чашка—*Аяк—Аяк.*
Чашка чайная—*Чочю. кизи.*
Человѣкъ—*Кижи—Киши, кижи,*
Человѣчекъ— —*Ергяк, иргяк.*
Чемоданъ—*Покчо—Барба.*
Чепракъ—*Кеджим.*
Червякъ— —*Курт.*
Черемуха— —*Юмурт, юмурут.*
Черемушныя ягоды—*Иымырыт.*
Черника—*Кара-торбос.*
Чеснокъ—*Пагыр.*
Чесность—*Пюдюм.*
Чижъ—*Яангалбай, янгалбай.*
Чипъ—*Ямы.*
Чистота—*Чек.*
Чубукъ— —*Соскян, сорол, соскен.*
Чугунъ—*Кюлер, темит.*
Чужестранецъ—*Ят, тушман—Тогорка, баска.*
Чулокъ— —*Ук, чулук. Ук, тюрей.*
Шагъ—*Алтам.*
Шайка— —*Кизян.*
Шалашъ—*Оду, япаш.*

Шалунъ—*Паштак.*
Шаманъ—*һам, кам.*
Шапка—*Пюрюк, пирук, чок—Борт, бюрюк, тулаха, пюрюк.*
Шапка мѣховая— —*Моманга, тумак.*
Шаръ—*Тоголок.*
Шелкъ—*Торко, камка.*
Шестъ—*Шыйдам—Серт, изярт.*
Шея—*Мойын, мойду, мойну, сангат—Моһн, мо'ин, мойин.*
Шило—*Шибаге—Сюбюгяй, пис, бис.*
Шиповникъ—*Тегенек — Итигян. итегян, теһен.*
Шкура—*Тере.*
Шнурокъ—*Іик.*
Штрафъ—*Яала.*
Шуба—*Яака—Тон. тон.*
Шуба женская— —*Едяктех.*
Шулята——*Тазак, ташак.*
Шумъ—*Табыш—Табес.*
Шутка—*Кокыр.*
Шутъ——*Теняк, тьеняк.*
Щека—*Яак—Як. кютьюгят.*
Щенокъ— —*Енек, кюдьюгяс,*
Щепка—*Тап, тапкай.*
Щетина — *Ялага — Дьогдер, тьогдер.*
Щетка—*Тьогдер, одек, тылен.*
Щи—*Кочо.*
Щука—*Чортон—Сортан, сортен, шортан, шуруш.*
Югъ—*Тюш-яны—Тюс.*
Юрта-деревня—*Айыл, соолти, аланчык—Еп, ип, ог, юх.*
Яблоко—*Алма. һураган.*
Ягненокъ—*Курагап — Кураһан,*
Ягоды — — *Тьестяк, дыстяк, дьестяк.*
Ядро—*Емил.*
Ядъ—*Корон.*
Языкъ—*Тил—Тил, тел, дел.*
Языкъ родной—*Торомел тил.*
Яйцо — *Іымыртка, нуртка—Юмуртка, нумерка, нумертка мумурка, нумуртка, нюмурһа.*
Яма—*Кюрюп—Оймак.*
Январь——*Кюрiян.*
Ярица—*Ядыган.*
Ярмо—*Ком.*
Яръ крутой—*Яар.*
Ясли—*Пичен самгыш.*
Ястребъ—*Картага, һартага.*
Ячмень—*Котья.*
Ящерица——*Кялескен, кялескя, кялешкя һэлескэ, келеске.*
Ящикъ—*Кайырчак.*
Ящичекъ——*Кертяк.*

XV.

1. ТУНГУЗСКІЙ южный—2. ТУНГУЗСКІЙ низменный (Ламутскій).

А) САМОНУЖНѢЙШІЯ СЛОВА.

А. Глаголы.

Беречь—*Нэкчели, маилкакии гуженкиими — Гужали мачура.*
Беречься — *Накарь — Дулумри шоже, бигадаку.*
Бить — *Дули, колтом, чургамачонкитам, дуктерып, иктям—Дулдакуп.*
Биться—*Дегилканжи дегакта—Дегильчап, деіидаку.*
Благовѣстить—*Кончинам.*
Бодрствовать—*Ингнам арэ.*
Болтать —*Гундап — Гунжерія.*
Бороться—*Дылмиттаку, марчегат, торкулдим, туркулдим.*
Бояться — *Нгялям, нгалылдроп, нгалэчим гала, мусингат—Олрем, нгельрем, галамура.*
Браковать—*Химлен.* [*Жерrаку.*
Бранить — *Турям, жергагать—*
Браниться—*Ти цаматим, илинам жергакта—Жергадаку.*
Брать—*Бинги, гат, гадум, гавкагать, гарем—Гавули, гадаку.*
Брать въ руки—*Галатвидук. гадап—Галатвидук гадаку.*
Вредить—*Члиндрен.* [*дем.*
Бросать — *Эрпла, уляли, усеге-*
Бросать копье—*Нгоадуваттум.*
Будить — *Сярифкяиям, сяринкянам сяривум, эмжэн, элекэн,*
Быть—*Эчин, ожэн.* [*мьэлоканга.*
Быть больнымъ—*Януням.*
Быть въ долгу—*Котадук бижигав—Котаи бингарарапь.*
Бѣгать—*Омуттуноттум, тукшам, тукшадьям, ироллом, тутыдакуп—Туттем*
Бѣжать — *Чевондыгин, онгацек, унтигать—Унтигатэ.*
Бѣлковать—*Кэрэмиджем.*
Валиться—*Кумирим.*
Валяться—*Бэрлондрен.*
Варить—*Һуюм, ириджам, оляли, улом, улодьам, улорып—Улеон.*
Велѣть—*Богинти гудап — Богимаке гундаку.*
Вертѣть — *Укультьим, укущим, томком, моткам.*
Веселиться — *Урундьам, себрангать, себжинканам—Себране, себжинжэли.*
Веселымъ быть — *Би жигав сэбжин мусинми—Би накине,*
Взвѣшивать—*Бэджем.*[*себжадаку.*
Вздыхать— *Эргярен, уркоинканми дусинра—Уркуке дусинра.*

Взойти — *Ивнагать, ювкиндику, діяли, диски ивнигать—Ивкандику діяли.*
Взять—*Гавкагать—Гавули, гадаку—Эбкелла.*
Взять въ заемъ—*Котавканджэкать, котавкана гадаи — Котаи, гадику.*
Видѣть—*Ичэджэм, очіавечиттэл, ицям, ичям, ицероп оджимичочйон, омнин-ъгит-шала, ичегать—Ичэтли, этам-коър, иттум, коърым.*
Вить—*Мотким, томковаттум.*
Вкладывать—*Няддявар.*
Вкрадываться—*Нюрминдэ.*
Вмѣщать—*Долан.*
Внимать—*Уталдоде.*
Вносить—*Ивле, ивли.*
Водить—*ђыркахали.*
Воевать--*Кусикиттэвар, буленэм.*
Возвратиться--*Амаскигате, амарлигать* — Амаскидаку, *мучувдаку.*
Возвращаться—*Муцум.*
Возвращать—*Амаски-булдача.*
Возвышаться—*Угим.*
Возить—*Увле.*
Войти—*Ивгать—Ивли, ювдику.*
Волочить—*Эрватле.*
Воображать—*Мъргадрэн, жонкинми, жондукіи — Жонкин минки.*
Вооружать — *Серилгать, серилканти окалэ — Серилгате, серилдаку, одаку.*
Воровать—*Джоромри, дзороком, жеромигать—Жеромидаку.*
Ворожить—*Куядавар.*
Воротиться—*Амаски мучувчать —Амаски мучуле.*
Воспитывать—*Туюври—Туювки.*
Вписывать—*Духнэ, дуклэ.*
Впускать—*Туелъ.*
Врать—*Оліокчери.*
Вредить—*Аюнга.*
Вскакивать—*Туксанам — ђэкэркинум, ђэкеркирэм.*
Вскричать—*Кунигать—Кунира.*
Вставать—*Илим, тужелинти—Тудаку. дзолгом.*
Встрѣчать — *Уктум, октам,*
Встрѣчаться--*Антъэлдаматтум, наукаттум.*
Всходить—*Угим.*
Входить—*Ивле, ивли.*
Выбирать — *Тъакатум, ђинмам.*
Выворачивать--*Туряли, ђоролим, оролим.*
Выговаривать — *Улгумидавар, тажэнкини угумидаи — Улгумидаку, тачине, улгундаку.*
Выговорить—*Гончан.*
Выдать--*Бужигавар--Бунгараку.*
Выдержать — *Мангшарум, мангчэрем.*
Немочь выдержать—*Манчинга.*
Выжимать—*Ширим, урум.*
Выздоравливать — — *Буцеридук ая одакин—Аћундуки, ајке оди.*
Выигрывать — *Дабды-даку, авикинми гадам—Авири гадапе.*
Выйти—*Ювкалъ—Ювли, ювнали.*

Выйти на берегъ—*Агым.*
Выманить--*Олектичан.*
Вымыть-*Силкигате—Силкидаку.*
Вымѣнивать — *Джугатли, жугатли.* [*нукрем.*
Вынимать — *Лувутим, нукрум,*
Выпалить изъ пушки—*Пакта рюкале пушка ялан—Пакте рюкти пушкатки дук. лажулли—Пикте рюкта.*
Выпалить лагомъ--*Пакте рюкта лагрулине.*
Выполоскать—*Мудуки силкаканти накакаль--Силкимике, накадику.*
Выпустить изъ рукъ—*Тиням—Молтарум, мултурэм.*
Вырвать—*Танканай—Танканай (танкинин) (танкинин) ювли.*
Вырывать— *Тъйчан, танканай ювначать—Талканай ювдику.*
Вырѣзывать—*Дзоргум.*
Вырѣзывать изъ дерева *Оюлканжи, минадай—Оюлканжи минадаку.*
Выставить-*Оринганум.* [*надаку.*
Выступать—*Һуктям, нукрум.*
Высыпать—*Умкюм.*
Вытащить—*Лувутим.*
Вытирать—*Авум.*
Вытрясать—*Гувим.*
Выть—*Буниджам.*
Вытягиваться--*Танжегатэ, танмалдчегатэ—Танминшера, танмальчедаку.*
Выучить наизустъ—*Магальжеригать, амгакинжи гундац—Магалдаку туриндуки.*
Вычеркнуть, вымарать — *Хогноржыгай хогнордуки ювдаи—Хогноржигай ныапмаридин,*
Выѣзжать—*Нукрем.* [*хогнордук.*
Выѣзжать (оленя)—*Татыгачим.*
Вѣдать—*Самалки.*
Вѣрить—*Итягям, тядзам, тежэттивар, таженгать, таженкакилеи ювдаку — Тачиндаку, тачингатэ.*
Вѣсить — *Лококаль—Лококта.*
Вѣшать—*Локом.*
Вязать — *Һяркям, уим.*
Вязать лучки—*Нюрви унгат, лукiя унтат—Нюрви унли, лукiя унли.*
Гасить—*Сивели, сивум.*
Гаснуть—*Сим.*
Гибнуть—*Курарич.*
Глодать—*Кикиснам, кянгим.*
Глотать—*Ньимгам, нимнгам.*
Глядѣть — *Четкать — Ичэдаку, ичетли, копрым.*
Гнать-*Ильбяли,пубджам,асаран.*
Гноить—*Мунитча.*
Гноиться—*Нъэкшичи.*
Гнуть—*Урули, матам, нянгяфкяням, марим, матаджам.*
Говорить — *Турокем, турачем, тураткал, торашнум, гонум, гуним, гукен, гукаль, туратькэль, туратзика, улгучиндаи—Улгундакутурали, голи, торасньем, гуним, гунэм.*
Гонять—*Элбылы.*
Гоняться—*Удзам.*

Горѣвать—*Мергитчэ.*
Горѣть—*Лурчим.*
Гостить—*Чумача, джумаача.*
Грабить-*Жеромиган-Жэромигате.*
Грезить—*Журдикина богномотколь, толькичим, гялекаттян—Жирули богноли.*
Гремѣть—*Акдырен.*
Грести—*Улимджам.*
Грозить—*Дзанум, амкылам, галамусигат—Галавкандаку.*
Грызть — *Кянгим, һэмичам, кикиснам.*
Грѣть—*Нямасинкале — Нямали.*
Грѣться—*һякульим, нямингате, нямикале, һыгачим. — Нямадику.* [*челькин.*
Грѣшить — *Нугуллам, тонга-*
Давать, дать—*Бувкандаи — Будаку, бурум, борум, бурэм.*
Давать цѣну—*Тамина букаль. —Таминая були.*
Давить—*Сирап, тинили, урум.*
Дарить—*Анычиву.*
Двигать—*һавалбум, тагдыканим, никигать—Никакта никадаку.*
Двигаться—*Сикугать.*
Дергать—*Танчали.*
Держать--*Сжавли, джавам, джаваджиджам, дзавам, жеванакиле—Жеванаку.*
Держаться—*Намарам.*
Дивиться—*Мьмчарам.* [*канам.*
Добывать—*Бюйчэри, бокнум, бо-*
Доводить —*Нювли.* [*ме.*
Довольствовать—*Тунжем—Туую-*
Догонять—*Дяунга.*
Дожидаться—*Алатгате--Алатли, алатле.*
Дойти--*Шиндаи--Ишдаку.* [*чагам.*
Доить—*Іерле, һирим, ширим,*
Докончить--*Муданжегат--Маку.*
Должнымъ быть—*Котатканду бикшожэм, котадук бижигав—Котаи бингарарапе.*
Допрашивать—*Улгуминь, галена кандаи—Галенаку.*
Досматривать—*Ондоконжи ичэрэн—Одоконжи, ичерапь.*
Доставать—*Нювли, эшум, исим, бокомшум, гадай, танканай боконам. гадаку — Тtанканай бокнум.* [*Ишшем.*
Достигать--*Бокомшум, ишум—*
Дохнуть—*Анунча.*
Драть—*Буравкана.*
Драться — *Кусякатля, гале чургигате—Гачургидаку*
Дремать—*Эркуняча.*
Дрожать — *Силкьндрэн, һилыгинам, тьитьирям.*
Дубить кожу—*Болагаирлем.*
Думать — *Дзондзам, джальдам, джэльдэм бӧрндуб.*
Дурачиться—*Богногатэ, богнонжегатэ—Богноли.*
Дурить—*Дикапчо.*
Дуть—*һувум, увум, ильбяли.*
Душить--*Мьргаттпн.*
Дымиться — *Тамнарам.*
Дышать— *Ханчан, эриджем.*
Дѣлать — *Оли, одам, оваттум,*

оаваттум. орум, орэм, окале, огать—Ожели, окале, огате, ньикрэм.

Дѣлать дѣло—*Ожерія окальце, ожерія окаллу—Оженкана одаку.*

Дѣлаться легче—*Ямням.*

Дѣлить—*Одавор.*

Жалить—*Кадам.*

Жаловаться—*Негетлен нагаттай—Нагакта, нагапшора.*

Жарить—*Силажем, силажэлим.—Силавки напе, силажепе.*

Ждать — *Алятль, мендиттум, алачем, алаткиллу, алатгать—Алатнаку.*

Жевать—*Хелы, шем, нямнякаль—Нямняли.*

Желать — *Дзалиркум, голерум, дукунгтьимшум, бокомшум, эятли, онвгать, аявмаль чекиле—Аиндаку.*

Жениться—*Дзутьи огдам, дзутьи одам.*

Жертвовать—*Аньирин.*

Жечь—*Дуруттей, лургим.*

Жить—*Тыhиджем, бигшогин, инни—Бигарекале инни.*

Жить дома—*Ятяим ятяйим.*

Жрать—*Харкидивор.*

Забавляться — *Тую окандагат, сэрбанжегаль—Туювли сэрбандику.*

Забывать — *Омгочо, омгогать, омгонкале — Омгодаку.*

Завернуть, обвернуть—*Укулим, hукулим.*

Завладѣть—*Дяунга.*

Завязать — *Апким, hэркем, яркям, hяркям уим, упкаль—Иркакаль.*

Задержаться—*Ориваттум.*

Задушить — *Мосинмавагать — Монманюн вадаку.*

Зажечь свѣчу — *Тоголконгать свѣчка—Тоголи свѣчканы.*

Зажигать—*Дзегдим.*

Зажигать дрова — *Тоголкоколь моя — Тогодуки моя, тоголи (тоголдаку).*

Заикаться—*Туркуттэн.*

—Въ займы дать — *Котаткаюуи бугать—Котали будаку.*

Зайти — *Ганами ивдаи — Шуруми ивдаку.*

Заключать—*Богинки наи дашнакти—Богинмаке дашнидаку.*

Закричать—*Куникта — Кунира*

Замарать — *Хогнорижекаль — Конгноком, хонгорикта*

Замерзнуть—*Бэгим.*

Замкнуть—*Катангньэм.*

Замѣчать—*Таира, шамалкигать, шамалкикта — Шамалкакта, шамалкидаку.*

Занять —*Коцавкангать — Котаигадику.*

Запасать—*Някчели.*

Запечатать — *Печать нагить—Печать нагате.*

Запирать—*Халгули.*

Заплатить—*Тамаджигам, тамадавар — Тамали, тамалигате.*

Запрашивать — *Ургентаминая гиленавар—Ургежія таманія галенаку.*

Запрещать — *Дашкинми эсиль гатэ.*

Дашкинти эсилдаки.
Заставать—*Наукарум, наукатм.*
Застегать—*Топтьелам,* [*тум.*
Затворить—*Шамкале шадику.*
Затыкать—*Хенли, лапким.*
Затягиваться (дым.)—*Эриһинам.*
Захватывать-*һэпкэнюм, һэпканэм Эпканем.*
Заходить—*Юм.* [*бигшодаку.*
Заштилиться ——*Адиан ачкин*
Защищать—*Дишуддэн.*
Звать — *Гатли, ярим, кокорим, галеначать—Галенаку.*
Звонить—*Кинелхали, кончинам, тесканми должеткале—Тесынча долдыдаку.*
Знакомиться—*Саматтаку.*
Знать—*Самалки, сам, шам, тaира, шажиганчать, шавгать—Шажигаи, шажигане, шавгате, татэрэм, һарэм.*
Зудить—*Утинцен, утуньим.*
Зѣвать — *Жавниттан, джогомнэджам.* [*бэгим.*
Зябнуть — *Нигимрэн, гяктим,*
Играть — *Эвидаку, авигить — Авили, авикале авикта, авидику, авирапэ*
Играть въ карты — *Авигатьте карткинжи — Авли карта каткале.*
Идти—*Гыркали, эмэджэм, никагать ганадаи, явкан-янакал, һольшум, нгiон, генигар, гэркум, гиркум, гиркукта, шурукэль—Шуругот, нэндюп, гындакун, зэррул.*
Идти пѣшкомъ—*Гирkудай алганжи—Алгандаку, алгандали.*
Идти смотрѣть—*Итнарум.*
Избирать—*Тингли.*
Избѣгать—*Дэришнум, дюришнум—һэтэкэнюм, һэтэканем.*
Извинять—*Биривkандуkи ювнагать—Буривкандуk ювдаку.*
Извѣстить—*Исувугan, гунжерiя исивkаль—Гунжерiя исивугин.*
Издѣваться—*Мушемиль чегат—Мушендаку.*
Изнурять—*Хилгитча.*
Изобрѣтать—*Чахли.*
Изодрать—*Тэкютим.*
Искать—*Галями, гулактаджэм, галактаджам, голороп, голаттуо, бокамжегать.—Бокогатэ, бококалу,*
Испаряться — *Тамнарам.*
Исповѣдываться—*Шавувнагать—Шавжели вканти.*
Исправить—*Галевkанми гажигаи—Галевкан мигадаку.*
Исправлять — *Дутаяли огат—Дульялин одаку.*
Истощать—*Мануаттэм.*
Казнить—*Сум.*
Караулить——*Этыирэм.*
Кашлять—*һимкичим.*
Квасить—*Дисильгим, дьисильгим, мунугим, иткям, галгитча.*
Кивать—*Алким, ялким.*

Кипѣть—*ħуюм.*
Кипятить—*ħуюм.* [*мунум.*
Киснуть—*Дисильдям, дысильдям*
Кланяться—*Мургум, нагакта—*
Класть—*Няли, наме.*[*Нагадаку.*
Класть яйцы—*Аригать, гажудаи—Умуткалам.*
Клевать — *Тапкаканжи жебуле.*
Кликать—*Таппаканми жэбугиив —Аридаку, гажури.*
Клоповъ бить — *Клоб ħулинма вогатэ—Клоб кулирба вадаку.*
Колдовать--*Нимнганам, гангачим.*
Колотить—*Иктям.*
Колоть—*Кадам, гедланга.*
Комплименты дѣлать — *Аямая нагасія овкагать—Аямая начасія одаку.*
Кончить, оканчивать--*Муданган —Муданли.*
Копать—*Уландри, ħулям, улям,*
Коптить—*Нюбгатча* [*кангим.*
Кормить — *Утьим, жепнагать, жэбугнавар--Жебдику, жепнали.*
Кормить грудью—*Укувум.*
Коробить—*Ябгемитына.*
Корчить—*Эвгенча.*
Косить—*Савудам.*
Коситься — *Хулинчин.*
Красть—*Жороми, жеромигате—Жеромидаку.*
Крестить—*Севъкитли, меванга-те, меванкале—Мэвандаку.*
Кричать—*Ирхали, укурум, кунира, кунижем — Кунираке, нъунькаттэм.*
Кроить—*Герле, гирим.*
Кругъ дѣлать--*Горолим, оролим.*
Кружиться—*Эрэдлэн.*
Крутить—*Томковаттум.*
Крѣпиться—*Намарам.*
Купаться—*Сылхатли.*
Купить, см. Покупать.
Куриться—*Тамнарам.* [*гим.*
Кусать—*Икнуле, кикиснам, кян-*
Кушать--*Жэбдай, бишин, джебдиви Жэпли, ульлеван жебуврапе.*
Кушать вареное мясо—*Улори ульлея жэбугнаварэ—Улопча.*
Кушать вареную рыбу—*Улорин оллогіо жебугнаварэ—Улопча, уловча оллои жебуврипе.*
Лавировать — *Эртикитартики шурувкокаль — Эрьями тарьями шурудаку.*
Лазить вверхъ—*Ойтьирюм.*
Ласкать—*Аусе-гужей, андагат, андакидгат—Дурулдаку, гуж-*
Ласкаться--*Аусе-гужей.*[*линдаку*
Лаять—*Гогом.*
Лгать—*Улоктьим.*
Лежать — *Дэштьирум, дешчели. ħукялям, ħуглам — Дэстирэм, дэшчели.*
Лежать на якорѣ—*Жжегать якорь доли—Асиндаку якорь.*
Лепетать—*Эмакрими.* [*жугули.*
Летать—*Дэдели, дегиливки нжи дэгикта.*
Лечить—*Багадакале —Бегедали,*
Лечиться—*Бегдатча.* [*бегадику.*
Лизать—*Шивли, илям.*

Лить пули--*Тъипікум.* [*бойчерем.*
Ловить — *Дзавам, джибаджам.*
Ловить силками-*Уркам,уркатъем.*
Ломать--*Хаюли, ћукчам, сукчадагате—Сукчадаку.*
Луки дѣлать—*Ондобэрви одаи—Берилкани одаи.*
Льстить—*Улокиндику, улоткиле — Улокиндаку.*
Лѣпиться—*Барамъ.*
Любить — *Аяматчау, аябум, аябрып, гудьенум, гудэнем, мактам, аяво̃м, аявраб, аяшим, аявгат—Аявкаллу.*
Любиться—*Макталдим.*
Любоваться--*Дзамнам,дзамнадзам*
Лягать—*Дяфсям.*
Лягаться—*Сонгинцам.*
Мазать—*Будум.*
Манить—*Ялким.*
Марать—*Будум.*
Маршировать—*Аяканжи дута алгандагать—Дутаяли аягандаку.*
Махать—*Илдаваньлъ.*
Медлить—*Сатам.* [*ћиктэрэчам.*
Мерзнуть — *Гяктим, донгото̃м,*
Мести—*Кэсэран, бениклъ.*
Метать--*Чахли.* [*джам, коримим.*
Мигать — *Урумран, чокориль-*
Мокать—*Уляпим.*
Молить--*Нагаканаи шот галенакти—Нагаканми шоже гажуры.*
Молиться—*Нерен, мургум, нагаканми галенагать, шэвакиду нагакта—Нагами гажули шоукиду нашндаку.*
Молотить—*Иктям.* [*гунгакавар.*
Молчать—*Нянтыоми, амчельти гунжагаи--Нян бинакан асисе.*
Моргать—*Коримим.*
Морить—*Омиттан.*
Морозить—*Иктиряням.*
Мотать—*Мотким.*
Мочить—*Дэптом, улапким, улапим, умиттай.*
Мочиться—*Чиканчерен.*
Мыть—*Шахли, силким, шалким, силькикта, силкавайта—Силкадаку, силкидиле.*
Мѣнять—*Дзугетьим.*
Мѣрить—*Илим, тоолом, илымкули.*
Мѣтить—*Эмхали, мэддюм,мыддем*
Мѣшать—*Дальим, куткум.*
Мять—*Мунгали, монгим.*
Набирать, набрать—*Чахли.*
Наблюдать—*Ичеракина желупнагать—Ичерава желупнали.*
Наваливать--*Эгилдичэ*[*тавувнали*
Нагружать—*Угам.*
Надписать — *Оїодуй дукивкаль—Оїоли дукли.*
Надувать (пухн.)—*ћаваліим.*
Надѣвать—*Тэтирэм.*
Надѣть шляпу—*Таттаи шляпу аурби—Татли шляпу аурби.*
Надѣяться — *Аетча, эрэнам, ћаукандай таженкана тамилкижэм — Шарилкина таженкана, шамилкирапе — Дурумри аландаку.*
Называть — *Гярбим, гербикали.*

Найти — *Бакам, нохунча, бококаль—Бококта.*
Наказать—*Бурдилкана альживкагать--Бурдилкана альжикти.*
Наливать—*Ункукта,ункуколь—Ункукта, ункудаку.*
Намачивать—*Улапким, дептом.*
Наполнять--*Дзалупким, джалыпким, неохон, желупкале, желубгать—Желубдаку.*
Нарубить—*Типканам, дипканам,*
Насмѣхаться--*Минамаль--Минамале.*
Наставлять—*Серекутча.*
Настлать—*Гириле.*
Наступать—*һукшем, һяким.*
Насытить — *Туювкале, аювнукиль--Туювугин, туюли, аинкаль.*
Натягивать--*Тэлэджэм.*
Находить—*Боковкибись—Боковки, бигате, бакрум, бакрэм.*
Начинать —*Нюгурин, юм, ногубжигай—Ніогуптичате.*
Начинять — *Нэохон.*
Наѣсться до сыта—*Увим.*
Немочь — *Ошальдум, ошарум, олбалдум — Туркурум, туркурем, ошаттем.*
Ненавидѣть — *Сьолдруп, асисьаявра — Эгинь, аяврабись.*
Непризнавать — *Эсин шавжэри бигнавар бисин — Эсь шадаки бингирари бисе.*
Не признаваться — *Амчельти, шавжэ ринни — Эсин шадаки бингарари.*
Не проливать—*Эгин ункулбури —Эгин ункувки вижэнэ.*
Не рѣзать—*Эгисъ минара—Эгине минара.*
Не рѣшаться—*һэттэм.*
Нести—*Генули.*
Низать—*Нисадача.*
Носить -- *Икондруп, шурувум, тетутле, течем.*
Ночевать—*Анганыч, ангычам.*
Нравиться—*Аяметле.*
Нырять--*Дошки никагать—Дошки никадику.*
Нюхать— *Ноһум, огоктотви, амтагать—Огоктотви амтали.*
Няньчить—*Бабятли.*
Обварить—*Оле вкали.*
Обвинять—*Буривканжи огать—Буривканжи одаку.*
Обвязывать—*һукулим, уйкаллу. —Уйли, иркикале.*
Обдирать—*һигим, игим.*
Оберегать—*Асинкинаи жэвагать — Мулинми жэвили, дишнали.*
Обижать-*Уркавлеча, атажастам*
Обливать—*Ункунча.*
Облупить—*Колум.*
Обманывать--*Олекичары, улокинчате, улокмаль чегать—Улокли, улокилье.*
Обмирать—*Урханча.*
Обмѣнивать—*Дзугетьим.*
Обнести заборомъ — *Коригалам.*
Обнимать-*Алавсигат- алавкигат*
Обносить—*Балгатча.*
Обожать — *Тажэнники шэвакигат—Шоукиндаку.*

Обольщать — *Гужоинканаи—Гужоеkинти.*
Обороняться — *Айчича.*
Обращать— *Амаски-булдача.*
Обращать вниманіе — *Мэддюм,*
Обрѣзывать—*Гирим.* [*мыддэм.*
Обтирать—*Авли.*
Обувать—*Тетуле.*
Объѣзжать—*ħоролим, оролим.*
Обыскивать—*Эруттаувар.*
Обѣщать — *Бужигаи никигач—Будавар никадику.*
Огораживать--*Даркине,коригалам*
Огорчать—*Тихуханча.*
Огорчаться—*Мыргырои.*
Одѣвать—*Тѣтуле.*
Означать—*Тамагалам.*
Окликать — *Жавле, кунигать, арикшогать—Куникта, ариндаkу, аринkале.*
Опоясываться—*Толям, бусэлэм.*
Оправдать—*Агине вара таженланми мулангай — Агинэ ваншора муланми чигидику.*
Опровергать—(см. Утверждать)
Опрокинуть—*Кумтэрэм.*
Спускать (паруса)——*Тикшоли.*
Орошать—*Улапким, дэптом.*
Оскорблять - —*Номнарум.*
Оснащать——*Усиканжи тиншокаль.*
Остановить — *Тукkале—Тувдаку*
Остановиться —*Ориваттум.*
Остаться—*Аманкиллу — Амане, амандаку.*
Остывать—*Монгели.*

Осуждать—*Юсямиkаижа нюгунта—Усаке нюгудаку, цсчам.*
Окупуть —*Шингум.*
Окутывать—*Нымли.*
Опаливать—*Куйкалам, тикулим.*
Опасаться—*Товончиле.*
Опираться—*Туретли.*
Осчастливить—*Талалкан.*
Отворить—*Лукгат—Лукkале.*
Отвѣдать—*Амтам.*
Отвѣчать — *Амаски гундаи — Амирли гундаку.*
Отвязывать — *Дзугетыим, луким,*
Отговариваться — *Улгунжи чагодагать—Улгунжи чагура.*
Отдавать—*Буле, бужигаи—Бунгараи.*
Отдыхать — *Амурам, яцямким, алатчувра—Алитмирин.*
Отдѣлять—*ħуйялгям, дзугетыим, салугам, яксям.*
Откармливать——*Быргавконэм.*
Открывать—*Агали, ангам.*
Отмѣчать—*Татагалам.*
Отпирать—*Ангам.*
Отправиться — *Ганагат эритчашkи—Эритчагдми шурули.*
Отправлять--*Гулиħинам.*
Отпустить—*Тинем.*
Отрекаться—*Часки гундаи, чагулидуk гундаи — Чагидаки гукшори.*
Отрѣзать—*Миним.* [*лутьильдум.*
Охотиться—*Ташим, баюрен, ħо-*
Охранять—*Кадагалам.*
Очаровать—*Тулкулам.*

Падать—*Кумурим, бурультэнаджам, тикамча.*
Пасти—*Кашлюмга, ятяим.*
Пахать—*Ябдям.*
Пахнуть—*Монгать—Монли.*
Пачкать—*Будум.*
Переводить—*Унту ангадуй дуканам исивжигай дуке унми—Унту ангидук дукканми исиндаку дукеуне.*
Перевозить——*Даурэм, даврем.*
Перевязать — *Уиначать торго усиканжи.* [*бурурія*
Перевязать рану—*Уикале анури*
Перейти — *Ганагат баргикли—Шурули, баргили.*
Переночевать—*Ангам.*
Печалиться—*Мыргырош, гэлангнэм, оловсивгать, авгунике овсике—Оловсидаку, оловсике.*
Печатать—*Печаткале шамилкини—Шамилкія печатдаку.*
Пилить—*Ирягям,ђуджам,киродам*
Писать — *Дукунчи, дудувкакал, дорюдзэрэн, докукал, онйошикэл, докивун, бичирэн, дудҗэгать, дуккале—Дукдику, доклэ, докл, дукдаку, дукли.*
Писать масляными красками—*Ньи кум.* [*улиджам.*
Питать — *Туюкаль — Туюли,*
Пить—*Колдаку, ундау, ундави, умушим, умим, умдьам, имидау, омуми, умдал, ундау, колдроп —Холдаку, колымчам, колдок.*
Пихать—*Анам.*
Плавать — *Олбысрым, никайреп, іоным, аянгате—Аянгать.*
Плакать—*Согорон, ђонгдум, сьонгором, сонгом, солонгном, сонгодзйом, шонгоджэм, шонгом, сіогонон—Нонхxден, сіогононэ, чонгором, зонтром.* [*Тамадаку.*
Платить — *Тамли, тамадаи—*
Плевать — *Тунмилы, туминам, лягингать—Лягукаль.*
Плескать, плескаться—*Уикунбыл*
Плести—*Гурум,илцам.* [*Икандаку*
Плясать—*Куплячели, икангат—*
Побѣждать—*Унярен.*
Повалить—*Кумтэрэм.*
Повелѣвать—*Богинжи улгун бугараи—Богинжи улгун будаку.*
Повиноваться — *Должегат — Долдыраки.*
Поворачивать — *Укутле, ђоролипканэм, оролим, ђоролим.*
Повторять—*Журжегат.*
Повѣсить—*Нокрум, нокрэм.*
Повѣситься—*Апкиран.*
Погружать—*Шингум.*
Погружаться—*Гуптрандьим.*
Подавить злодѣйства—*Шо! Усямугдытин ожерія вакся тиммаль чегать—Шо! усаки мугдытин ожерія вакшори тинчедаку.* [*маль*
Подавиться—*Либганам.*
Подать, подавать—*Були.*
Подвигаться—*Часки омэ.*
Подковать — *Алганмитипканти —Алгане, тиупкандаку.*

Поджидать—*Алаткаль*— *Алатли, алаткале.*
Подкрасться—*Нъэрмуттум.*
Поднимать — *Тукушли, угырам, угирим, угиркале—Угириндаку, угиринкаль,угира.*
Подозрѣвать--*Жонми чагадагать —Жондаки чагура.* [*шидаку.*
Подойти, подходить—*Дагаклан-жи шидаи, ди акунти ишэдаи— Дага клинти шидаку.*
Подписывать, подписываться—*Манмидукмаль чегать, тарбинакин манмидукмаль чиглунэ (чигаун) — Манмидукдаку нян, дукдаварп.*
Подпоясываться—*Умулам.*
Подслушивать — *Долдыгнавады, долчэткать—Долчедаку*
Подсматривать—*Гангачим.*
Подстерегать—*Гангачим.*
Подчивать—*Туюгин— Туювкале.*
Подымать—*Дягдям.*
Позволять--*Ишуле.*
Поздравлять—*Себжанми гунжэми, нагакальле — Сэбжана гуканим нагали.*
Поймать—*Дъаунга, джаунга.*
Поить—*Умибканэм.*
Показать—*Ицяфкяням, ичевкагате — Ичевдаку, ичеукта, ичевулдыгате.*
Поклепать—*Нидаттан.*
Покоряться—*Нагисидуки— Нагандаки.*
Покрасить—*Улаким.* [*гандаки.*
Покраснѣть—*Оларгам, уларгам.*
Покрывать — *Дасърап, даhим, бутэм, дашнакале—Дашниле.*
Покупать—*Унiйдау, унiотгенти гадагать—Унiетчи ви гадаку.*
Положить—*Нэрэм.*
Получать—*Гадай никрем, бокомшум, гагнагать—Гадаку.*
Помнить — *Жонгать жонкале, жонкилькана—Жондаку.*
Помогать—*Болям.*
Помочить—*Улапким.*
Понимать — *Имхали, hуркалим, долдерап, сяпкнням.*
Понуждать—*Илбели.*
Попадать--*Наукаттум, туркум.*
Поправить—*Колам.*
Порвать—*Гатли.*
Пороть—*Эджэм.*
Портиться—*Мунум.*
Посадить—*Таканжегать орокто балдывкiя—Такинкале орокто балдывкiя.*
Послать — *Ниньча, уголингать, унгим, типам, угалли, эмуканум, уголянкитам, уголивкагать— Уголивгате, уголингать.*
Поспѣшить—*Тургуям, турголивкагать — Тургонжи, турготоливгате.* [*Сунтатки будаку.*
Потонуть—*Сунтадук бужигаи—*
Потушить—*Тогойо асинкаль акиамани —Тогою дашанин асин-*
Потѣть--*Няhинам, нъэджим* [*каль.*
Похищать (см. Воровать).
Похоронить—*Дундра доли навкагать—Дундра дошки надаку.*

Почернѣть—*Конгоргом.*
Починить — *Нимижиганэ, намажагать*—*Намижаку, намажа каль.*
Почитать—*Туювгать — Туювра.*
Предсказывать—*Тулкулам.*
Представлять себѣ — *Иче-киавмгат мандуки*—*Жонду даку.*
Предостерегать—*Эсильгат, убкачини мигасія шамалкимокча* — *Эсильгате убкичини шикинти шаралба.*
Преодолѣть—*Можулка ижэгатэ*—*Можулкагниваре.*
Препятствовать—*Этинчерян.*
Преуспѣвать — *Шот магакаль, миндувкаль* — *Шожэ магали, мандули.* [*рэм.*
Прибавлять—*һавум, һаули—һав-*
Приближаться—*Дагалим.*
Прибыть — *Ажажигаи бодовконот*—*Амандику.*
Привести въ ужасъ—*Олоныум, олонмуканам, олофконом, олофканам.*
Привить — *Балдывкія умудду накаканам*--*Балдывкія умумоль никакись балдыдаку.*
Привыкать—*Даһум.*
Привязывать — *Оняли, алорум.*
Приготовлять—*Бэлэнам.*
Придумывать—*Маріяттен.*
Признаваться — *Щавувнагать*—*Шавжэни.*
Приказывать — *Боіинмаке, гунжиіанксна*—*Боіинмаке гундале, гунжели.*
Прикасаться--*Иличам, элачягнам*
Прилипать — *Напкандай, камныпдэдъэм, меддюм, мыддэм.*
Примѣчать—*Доски нчегнагать*—*Доскіяли ичендаку.*
Принести—*Эмэбум.*
Принимать провизію—*Гадавар эргисья, гагкандвар эргисья* — *Гадаку эргасилькана, гакшоригай эргисья.*
Припуждать—*Тамулям.*
Принять, принимать-*Гавкангать*—*Гавура, гавудаку.*
Притворяться—*Эгин шаригагин гиркудави, эсь шари гичин гиркудавир* — *Эсь шари гичине гиркудаку.* [*тирэм.*
Притягивать, привлекать—*Тэ-*
Прійти—*Амижигай, эмам, эмумнау.*—*Амандаи.*
Пріѣхать-*Амажигаи*--*Бадукканми амадаку.*
Пробуждаться — *Мъельдум.*
Провести весну—*Нялким.*
Провести день—*Иням.*
Проводить—*Албутчау, иһибум.*
Проглотить—*Нымгам, нимнгам*
Продавать—*Унийям, продаижен, гуніетнивар, уніетить*—*Уніедаку, уктылкаттэм.*
Продолжать —*Гономжэгать, гономгат, гонамкаль, гономувкале*—*Гонугате, гонудику, гономули.*
Проиграть —*Бурибканаи дабдакале* — *Буриирдабдарибись, дабдаку.*

Прокалывать—*Ифканам.*
Проливать—*Ункулбукта, унтулбугат—Ункулбудаку.*
Промывательное дать — *Будаи силкинжерива — Будаку силкилкинжерива.*
Промѣнивать—*Дзугетьим.*
Прорубить--*Дипканам, типканам.*
Просить—*Омули, галадьэм, нагиканми галенагать — Нагами гажули.*
Просить усердно — *Нагакинаи шот галенакти — Нагаканми шоже гажури.*
Просить милостыню—*Яритьим.*
Проснуться—*Асинмарин — Ашмаре.*
Просыпать *Ункулбугат—Ункулбудаку.*
Просыпаться—*Мьельрем, сярим.*
Прощать—*Гужоинжи аминтать —Гурали амандаку.*
Прощаться— *Простимиттавли.*
Прудить—*Торналя.*
Прыгать—*Тэуканум, дьельн гангтьидум, дьельнгакгтьирэм, туктыгать—Туктыкале.*
Прясть —*Томковаттум, ярям—Томкарэм.*
Прятать—*һинешнум—Джаьрэм.*
Пугать—*Олуканум, олом, олдум, галемо.*
Пуститься на удачу—*Эмамаль шуругот—Эманжи шурудаку.*
Пустословить — *Экканиваль — Эккани.*
Путать—*Уняли.*
Путешествовать — *Ужаяли убкачиндуи, гиркудаи,—Ужинду убкачиндук, гиркудику.*
Пухнуть—*Авин, һаваньим.*
Пучить— *Энсен.*
Пылить—*Энкулукале.*
Пѣть—*Доролам, гадап, дзандам, халадзям, икажагат--Икадаку*
Пѣть (птиц.)--*Икагать--Икадаку.*
Пѣть пѣсню—*Икарагат икарія —Икагад икаран.*
Работать — *Хамнитчаи огать—Хамнаканжи огате, һавальдзам.*
Радоваться — *Илборол, урунoм, эвачи, эвальдарэм, урунцям, урунпуп, урундьам, урюлден, ивярол, дзамнам, дзамнадзам—Улылдырэм.*
Разбиться—*Сукчевгате — Сукчедаку будаку.*
Разбогатѣть—*Баядьим..*
Разбудить—*Тувнакиль--Тувнали*
Развѣсти огонь—*Илям* .
Развязать — *Луким, лукум, лукколь—Лукли, сувкиле.*
Разговаривать—*Укчандаку.*
Раздирать—*Текелдаи, тякяльим.*
Раздробить—*Кяртьим.*
Раздувать—*һавальим.*
Раздѣвать—*Нукрем, лукнагат—Лукколе*
Раздѣваться—*Лучалингат, лукчилингате—Лукдаки.*
Раззуваться — *Унталби - алгандукин лукколь — Унталби алгантидук лукли.*

Разломать—*Кипульым.* [*ялгям.*
Разлучать—*Салугам, яксям, һу-*
Разлучаться—*һуйам.* [*рэм,*
Разодрать—*Тэкюлдум — Тэкьер-*
Разорвать—*Пэшильым, чигһигам, тэкюлдум.*
Разрушить—*һаьбрем.*
Разрѣзать—*Минем, минам.*
Разрѣзать рыбу—*Оллаіо минакта—Оллолконо минидику.*
Разсказывать пріятныя повѣсти —*Улгумидаи ая мисин гадарин гунжерія—Гунгаран ая дукан гунжэрія.*
Разставаться—*һуям.*
Разсуждать—*Нюгурукта, нюгуружэм—Нюгуגатэ, нюгурум.*
Разсыпать—*Умкум.*
Ранить—*Уйлякан, умлякан.*
Раскаяваться—*Гямшим.*
Раскрывать, раскрыть—*Лукпаль, лукпале—Лукаи, лукдаку.*
Распарывать—*Ядзям.*
Распрашивать—*Галенакандаи—Галенаку* [*гать—Агдымугине.*
Распространять—*Агдымаль че-*
Распустить—*Атальдэм.*
Распяливать—*Мултульым.*
Растерзать—*Тэкюлдум.*
Расти—*Ичун, исявум, абджам, һагдильым, балдычидук агдычин бигин — Балдычидук агдымусин бигин.*
Растянуть—*Гокумгать, гономуспигать — Гонумдаку, гономусндаку.* (*ишим.*

Рвать (срывать) — *Текелдаку,*
Рвотное принять—*Гадавц ангадук ювчилан—Гадаку амгадуки ювчави.*
Ревѣть—*Баркирам, буним, буньим*
Ржать—*Кэнам, һингилим, ингилим.*
Рисовать—*Дзурум, оювкія дукалэ—Оювкія дукдаку.*
Родить—*Ньирайлам, һутангым, балдыгау—Балдыри, балдыдаку*
Рубить—*Онли, сукядям, нэһигэджэм, дипканам, типканам, һонгим, моликаль — Моликале.*
Румянить лицо—*Дивакале дыраван—Дивакале диравина.*
Рыгать—*Чекам.*
Рыть—*Ныгрыдаку, малтам, һулям, улям.*
Рѣзать — *һогим, огим, һупчим, кангнадьэм, мим — Миллели.*
Рѣзать дерево — *Моя минай — Молкана минадаку.*
Рядиться—*Гулдыдау.*
Садить—*Тегеткел—Тэгрэм.*
Садиться—*Угум.*
Сберегать—*Кадагалам.*
Сбивать—*Элке-адавар.*
Сбирать—*Тавдау.*
Сбрасывать — *Гибам, ингигам.*
Свербѣть—*Утуньим.*
Сверлить—*Бургудам.*
Свистать—*Тьикам.*
Связывать—*Уим, уйгать—Уйли.*
Сгребать сѣно—*Комно.*
Сдирать кожу—*Илятим, угдаша уклядям, ирэкшаба һубим.*

Сдѣлать—*Ожигав—Ожигавэ.*
Сердить—*Кородапканам.*
Сердиться—*Кородам, кородом—*
—Ашшэм.
Сжалиться — *Гудьэнум, гудэнэм.*
Сжимать—*Тиром.*
Сидѣть — *Тягятьим, тягячим, тегеттум—Тэгыттэм.*
Сплпться—*Эгимчарэн.*
Сіять—*Иланчин.*
Сказать — *Улгумидаинан биникин—Гунгарап.*
Скакать—*Дэлганум, һамальдим, теуканум, туктыгать, туктикаль — Туктыкале, туктигате.*
Скидавать—*Лувутим.*
Складывать въ кучу—*Умунжи накаль—Умумоль накудику.*
Скоблить—Кисум, *чибум, чэтлэндьип.*
Скопить—*Актакта.*
Сркребсти—*Кисум, чэтлендьип.*
Скрыть—*Дашнакаль—Дашнале.*
Скрыться—*Дашнаканжи шуругап дукунгтьимшум — Дашнидаку бидаку.*
Слабительное принять—*Гидави амунжеріа улмкинжрива--Будаку амунтимль жерина.*
Сломать—*Капутим.* [*Долчетли.*
Слушать—*Долдыри, долчежеп—*
Слышать—*һэконгтидум, дольдим, дольцатьим — Долчетки, долчедику, долдарум, долдарэм.*
Слѣдовать—*Ужэнакаллу--Ужипдаку.*
Слѣзать—*Юнэ.*
Смиловаться--*Гудьенум, гуденэм.*
Сморкаться — *Елинде, илинам, огонтомогат—Огоктомокаль.*
Смотрѣть—*Ичули, ошим-ичэттэ, ашим-ичэрэ, когтчи, ичэчим, ичэгип, ичочйом, ичепагим--Коърым, куэрэм, ичедави, эчикуэрэм.*
Смотрѣть за больнымъ--*Ичегать бушеридуки жугудии—Ичедаку анурадук жугулин.*
Смѣяться—*Иніоктэм, иньектэджэм, инэктэб, инъяктакалим, инэктэдэм, инйоктоджом, инэдьям, инворон, шактаум, мушемаугат—Мушедику, кульпидаку, иншим, инчим.*
Снимать—*Лувутим.*
Сниматься съ якоря — *Сувнагать якорь жугудундук—Сувналиле якорь жугундук.*
Собирать—*Цуглулум, тьакрум, тавларэм, таврэм, умибджам, хомункиль—Хомундаку, ѓадаку.*
Собирать ягоды—*Тауктав тавленакти—Тадита тавленаку.*
Собираться *Тьакматтум, тьакматтьельдум.*
Совать—*Анам.*
Совершать—*Доскаки ншапе, доски ишап—Дошии ишапе.*
Совѣтоваться — *Нюгарудаи нян биникан жолдынканжи жондцн — Нюгорудику-нанбинежолдаку, жондаку.*

Совѣты давать—*Улгучигать ая мисин, аяккан жонжсрин нюгун—Улгули аяккан нюгун.*
Соглашаться—*Гулдечау.*
Согнать—*Галявканан чагидигать —Галямлянан чагура.*
Сознаваться—*hамэ.*
Созрѣвать—*Ирим.*
Сойти—*Нески шуругать—Неяли шурудаку.*
Сойтись — *Доскаки дагадыгате —Доскіяли догадаку.*
Солить—*Тахарали.*
Сомнѣваться—*Галавсигат,надичам—Галямляне,* [*даку,гадаку.*
Сорвать—*Танкинай гагать—Тан.*
Сосать—*Укум, укунгнам, угдьим, огиджим.* [*олгашнум-*
Сохнуть — *Иллэнг, авум, олгом-*
Сохранять—*Кадагалам.*
Спать—*Укляри, аджим, аhинам, асинам, уклосинон, аджикта, ашинен, асинам, амужем, ажэрам, адзакаль, аджингафф, аджингат, аджикель, аhинам, адшарим, ашинам—Укледаку, уклали, hукларум, hукларэм, укларым, уклярэм.*
Спорить—*Кусим, едитинчи, маттав,улгунгажугат-Улгунгажура*
Справляться—*Ирим.*
Спрашивать--*hангум, улгимирум, улгымырэм, галена кандаи—Галенак*
Спросить — *Улгунгале накаль —Улгун гале нале,улгун гажури.*
Спрятать—*Дзаям, тивувкинжи, дашнакале, джэям — Тавали дашнали.*
Спрятаться — *Дукунгшыимшум,*
Спутать—*Тусам.*
Сравнивать—*Тэримканум.*
Сражаться—*Угуглам, булэнэм.*
Ссориться — *Тицаматьим, лягымачим.*
Ссужать (деньгами)--*Котатнандуи буд аллу—Котали будаку.*
Ставить—*Тягяфкяним.*
Стать на мѣль—*Тувкандаи арбавчадук — Тудаку арбавчаи.*
Старѣть—*Сагданам.*
Стегать кнутомъ —*Иктям.*
Стеречь -*Мунніовки жалеби бигарагинь — Магинкин жалби бибшора бигин.*
Стирать—*Силким, шилким.* [*сим.*
Стонать—*Аррамужем—Аррамy-*
Стоять--*Илатла, иличам, иличим, элаттум, илингим, иличчим, ильгимакта,иличэрэм,иличалим, тукалье, тугарате,ориваттум — Тучане, тужели, эльгамрем, эллум, илаттам.*
Страдать—*Энуджэм.*
Стреножить--*Тыдарлам,уролам.*
Стричь—*Кэргам, уставар.*
Строгать — *Кувакаль, кувакале —Кували.*
Стрѣлять--*Пэктирэнэм, гарпаден, hодам, уголджэн, поктерями, нэмкучак, гармадям, карпадян.*
Стряхивать снѣгъ-*hингильгеджэм*

Ступать—*hяким.*
Стучать—*Тубулкале.*
Стыдиться — *hалдзам, адзам, hалдзатьим, пьеморинум.*
Судить—*Итули, сум, богинжи нюгоругат--Богинмаке нюгукта.*
Судить военнымъ судомъ—*Югорукта суглан сериля нюгуми —Нюгориндаку суглан сериля* [*нюгуми*
Сучить—*Томком.*
Сушить—*Олгим, силажэм, силажелим—Силавки напэ, сила* [*жэпэ.*
Существовать—*Ом.*
Схватывать—*Сэпканэм, сапканам —hэпкенюм, hэпканэм.*
Считать—*Тоолом, тангдьам.*
Сѣсть, сидѣть —*Тагатка, тагагать--Тагали, тагале, такандаку*
Сѣчь—*hэтарум, сэктаканжи никидаи—Сэктаканжи никадаку.*
Сѣять—*Тарим.*
Танцовать—*Икангат — Иканли,* [*икондже.м.*
Таскать—*Ирум.*
Тереть—*Урим.*
Терпѣть—*Тясум.*
Терять—*Берирен, hокорим, буривгать, буривкиллу — Буривкангате, буривкангать.*
Тесать—*Товаржи кувагать — Тобарилкинжи кували.*
Течь—*Савдам, илям, сабды.*
Толкать—*Анам.*
Толочь—*Дуктям, дуктадьэм.*
Толстѣть—*Дырамкальле—Дыра*[*мук гате.*
Тонуть—*—hанунрем.*
Топить—*Дурури — Сунтадуки ивдаканми — Сунта доски будики.* [*чау.*
Топиться въ водѣ—*Муня тик*-
Тосковать—*Голэрум* [*гэджам.*
Тосковать по родинѣ — *Мэр*-
Точить — *Кимгядям, ньюрма*-
Травить—*Асарап.* [*джам, hибам.*
Трескаться— —*hекеркинум, hекэркирэм.* [*—Никадаку*
Трогать—*hавалбум, никагать—*
Тронуть съ мѣста — *Никигна вирдунрадук — Артикидук чагурина кидаку.* [*Никадику.*
Трясти — *Сяксурум, никакаль—*
Трястись—*Тыитьирям.*
Тужить—*Гужоин—Гужалин.*
Тухнуть—*Мунум.*
Тѣлиться—*Балдим.*
Тѣснить—*Тыякукалг—Тыяку.*
Тѣсниться — *Тыякта, тыяку, тигикун.*
Тѣшить—*Туювкагить—Туюле.*
Тянуть—*Танам, танэм, тангать эрум—Тангате.*
—Помогать тянуть—*Талдим.*
Убивать—*Вам, вангнем, ванем, варап, вадьам.*
Убить —*Вакаллу, марум, марэм—Вадаку.*
Убрать прочь — *Гадави, гадаи часьки—Гадаку чагули, гада*-
Убывать—*Арбурин.* [*ку чагура.*
Убѣгать, убѣжать—*Суцам, уктыливка нам горольжигате, hуча-hунам, уктыгат—Укталивканми горояли, уктиливра.*

Убѣждать—*Ейлинча.*
Уважать—*Тагутмача.*
Увеличивать—*Нямям.*
Увѣрять — *Тедъвканча, тажен-гать—Тачинли.*
Угощать—*Туюкаль—Туюли.*
Удалиться—*Нульгурэм.*
Ударять—*Дуктэрып.*
Удерживать — *Дзавуцам, туринам, туринэм, дзавам.*
Удить—*Какол'идам, кокольиданам, чегяттерин.* [*юли*
Удовлетворять—*Туювгат — Ту-*
Удушить — *Мосинмавагать — Монманюн вадаку*
Удѣлять—*Боритли.*
Узнавать—*Таким, тагым.*
Уйти — *Нульгурэм, ганавугин —*
Уколоть—*Гидэлэм.* [*Ганули.*
Укрѣплять—*Бэкилэм.*
Умереть — *Бучадуки бигнарен, бунгнам—Будаку.*
Умертвить—*Маматтъедьельдум, вагать, вакаллу вам, марум, марэм—Вакаль, вадаку.* [*рень.*
Умирать—*Будэм, бум — Кока-*
Умывать руки—*Авдаи далатви, силкидаи галатви — Авдаку галатви.* [*кине.*
Умѣть — *Слевкинжегать — Сляв-*
Унимать—*Хагри.*
Упасть навзничъ—*Амаски тик-гать—Амарли тикдаку.*
Уповать—*Ша милки жемжоно—Жономи шамалкирапе.*
Устоять—*Намарам.*
Утверждать—*Жавикинми хатар дин, кумтавкинми чагадагать: нюгорудай умумаль жиби жигантадук экканиваль — Жавалихи тандику, кумтыдаку, чагура нюгу, нюгу милтадуке эккана бижене.*
Утирать—*Авум.*
Утонуть—*Ойъм, муду.*
Уходить—*һоррум, нгяням; ням—һуррэм.*
Учить—*Супкули, маингат, жебугнаи—Маиндику, жебули.*
Учиться—*Дукеунду шавжэникан и чедави—Дукеун шавжели и чередукiи.*
Ущипнуть—*Тъимким.*
Уѣхать—*Нульгурэм.*
Фехтовать—*Эр абдульжи вавканжегат—Эмер абдулкинам випшэри авигате.*
Хвалить—*Аятмар, кнням, каньэм, мактам, аракаке ая кангат—Аракакедаку.*
Ходить — *Гиркали, гиркуджам, гиркудавар—Гиркудаку.*
Хоронить—*Дэвунам.*
Хотѣть—*Эячем, аячим, эътып, аяшим, дикунгтъимшум, ньекрум, някям, аянкитам, асинканаи жевагать — Мулинми жэвали, дишинали, аяме.*
Храпѣть — *Хармукуна нули—Харгули нули.*
Хромать—*Доколонам, доколотьим, токсолочэм.*

Царапать—*Осим, мадьим.*
Цѣдить—*Урувкали.*
Цѣлить—*Сум.* [*нам—Алавкигат.*
Цѣловать — *Алавсигат, ньюка-*
Чернить—*Ахаринча, конгнокпм.*
Чертить—*Дзурум.*
Чесать—*Ыгдыкальле ыгдыкта—Ыгдыкта, ыгдыдаку.*
Чесать голову — *Игдым, дылви игдыгат, игдыдави дилви—Игдыдат дильви.*
Чесать (царап.)—*Мадьим.*
Чесаться—*Оhим, итле, утуньим.*
Чирикать—*Чиркигать, чиркандаку—Чиркандилэ, чиркандаку.*
Чистить — *Камум, тэhиджэм, тэшим, гильтакаль — Багдакаль.*
Читать—*Тангим, тигли, сиргали, толом, тангать—Танли, тьнди-*
Чихать—*Нагтам, эксиньим.* [*ку.*
Чувствовать—*Никавки, никакаль —Никадику, никадак.*
Шагать—*Гэранам, аксулин.*
Шевелить—*hавалбум.*
Шевелиться — *hавальим, никагнивар шурудои — Никадику, шурудику.*
Шить — *hангакоттум, шанганыдьам, сагинле, улдим, сангэнам, сегангать, сеганкальле —Шеганидаку.* [*джам.*
Щекотать—*Нюмили, ньюмурин-*
Щипать — *hэтукелан, нотели, тымким, дзулгам.*
Щунять—*Эсильгат—Эсильгате.*
Щупать—*Никакаль—Никадак.*
Щурить глаза—*Коримим.*
Ѣсть—*Жепли, улим, джабунгнам, дзепим, чабуми, бишин, джебдави, джэбдау, джэбшэкэл, дзьпдау, дзэпим, жэлла, дьяудям, дьептоп, дзэптэм, жомушин, жебдай — Жэбдаку, джэбли, джебдака, джептим.*
Ѣхать — *Бадушнам, бадушнэндьилдум, бадукаттум, намнам, илбам, hотурум.*
Ѣхать вскачь—*Катарам.*
—Хотѣть ѣхать—*Бадумшум.*
Ѣхать на кораблѣ—*Корабль агдытин алмусин—Агдытин алму-*
Юркнуть—*Сольдорим.* [*сине.*
Якорь бросить—*Навкакаль якореви—Навкандаку якорь.*

Б. Мѣстоименія.

Весь — *Упкал, упкат, букульи, бутун.*
Все — *Убкаль — Убкане.*
Всѣ—*Эйду, убкачиндукин, кубутьюр, убкачин, убкачинмар — Убкачине.*
Вся—*Убкачкин, убкачьманин—Убкачир, убкачине.*
Всякій—*Арьялин таръялин, бугли—Арьюдаклин тарюдаклин.*
Вы—*Су—Нодеори.*
Другой—*Ге, унту, hунту, hонтю—Унтуге, геа, hунта.*
Какой нибудь—*Ньиял.*
Который—*Абгу, авгу, мен.*

Кто—*Ни, ньи, икун, мэн.*
Кто-же?—*Абгувал, авгувал,нгида.*
Мой—*Мин.*
Мы—*Бу—Мють.*
Никто—*Абгуявал угэй, ниди ачкан—Ниди ачькане.*
Ни тотъ, ни другой—*Тарбина кан эритдук унту, танантудук, бичан журилкан, гева—Тарбинакан эрит дуки унту таканиичин журилкан, гея.*
Ничто—*Экунда ачин, ачькинти —Экда ачькине.*
Нѣкоторые—*һан, һаван.*
Нѣкоторый — *Эманкана, онкана —Онмале, онмаль.*
Они——*Нодеортан.*
Онъ — *Нуиган, нека, нуан, ши, нонган, нонгон—Нодунь.*
Самъ—*Бэидьи.*
Твой—*һинни, һинги.*
Тебѣ—*һинду.*
Тотъ—*Тарак, тар, тавар, ари.*
Ты—*Мин, һи, си, ши—һіи.*
Что——*Асухать,*
Что-нибудь—*Эвал.*
Это—*Ырбиси, ара.*
Этотъ—*Эрэк, тавар, оре.*
Я—*Би—Би.*
И я, я также—*Бида.*
Я, ты, онъ самъ—*Мэнэкэн.*

В. Частицы.

Безъ—*һунту.*
Близко — *Даіа, даго. дамаки, далба, мека—Далбала.* [*мать.*
Быстро — *Амдак — Амрак, һинмать.*
Вверху —*Угиля, солила, диля.*
Вверхъ—*Диски.* [*угили.*
Вдоль по низу—*һячгили, яргили.*
Вдоль промежъ—*Шигдилэли.*
Вдоль той стороны—*Баргили.*
Вечеромъ—*Шиксэ—һишачин.*
Видимо, видно—*Ичурін.*
Вконецъ—*һуря.*
Влажно—*Му.* [*Тыоми.*
Вмѣсто того—*Тар бинакин —Тыоми.*
Вмѣстѣ—*Омутту.*
Вначалѣ — *Тужеран, далдукви тужэллан—Тувайта,дилдукви тувайта.* [*гишки.*
Внизу — *һяргиля, яргиля, һэргишки.*
Вновь—*Даки.*
Внутри——*Дула.*
Внѣ—*һунту.*
Вонъ—*Тулиски.*
Вотъ—*Ор.*
Впервые—*Жулларэн.*
Впереди—*Дзулеле.*
Впередъ—*Дзулэду, дьулдаку, дзулески, джюллалла, джулажики, джулаашки, дьюлледу — Джулачки, дьюлатки, анакалтя—Ырыгыр.*
Вплоть—*Далба.* [*тя—Ырыгыр.*
Всегда—*Эшинчи, эрюгюр, нят-*
Всего-на все—*Адивал.*
Все-таки—*Тараутэт.*
Вчера—*Тиныо, тинива, тиниво, тинэва, тынэва, тинуу, тыньива—Тинау.*
Выше—*Солила.*
Вѣрно—*Тядзя, шядзяеял.*

Гадко—*Канэли.*
Гдѣ—*Анганы—Илле.*
Глубоко—*Сунта—Сунтаке.*
Горестно — *Готыке — Готыне маке.*
Густо—*Оювча, оюмкун, уюмкун—Оюмаке, оюмкуне, оюмкун.*
Да—*Эс—Инга.*
Давеча—*Ор.* [*Титал.*
Давно — *Удан, городу, тир —*
Далеко—*Гормся, горо—Тыгеле.*
Даромъ—*Типси.*
Дешево—*Уюмкун.*
Для——*Дьувулин.*
Для чего—*Ѣми, эда.*
Долго, долгое время—*Удан.*
Дома—*Дьедо.*
—Въ домѣ—*Дьэла.*
До сихъ поръ—*Явяски.* [*мэ, эру.*
Дурно—*Канелить, ушать, эру-*
Единственно—*Омуккан.* [*Унут.*
Еще — *Нянда, нан, наннун—*
Жаль—*Гужаэ.*
Жалостно—*мули нике.*
Жарко—*Окушин, иркача.*
Жидко—*Ляпукин—Ляпукин.*
Жирно—*Бурiу.*
Завтра—*Тими, тыhыми, тэмачина, тэматну, тогома—Тэмiна, тимэна.*
Затѣмъ—*Чайдалан, таркокан.*
Здѣсь — *Эдуя, ля, таду — Элю,*
И—*Да.* [*эллу.*
Изнутри—*Додук, додукун.*
Изсреди—*Шигдилэдук, долиндук.*
Изъ-за—*Дзарин*

Именно—*Адивал.*
Истинно—*Тядзя, тядзявил.*
Итакъ—*Татьин.*
Каково—*Анти.* [*Онъ.*
Какъ—*Урячин, урэтьин, анти—*
Какъ только—*Онтэкан.* [*Окил.*
Когда—*Ок, окин, окоть, окать—*
Когда-нибудь—*Аливаль.*
Кромѣ—*Эряк чабидала, hунту.*
Кругомъ—*Яряли, мурума.*
Крѣпко—*Хатапе—Хатарча.*
Куда—*Яля, иртики.*
Куда-же—*Яткида, тикиваль.*
Куда-нибудь—*Тэнэрить.*
Къ чему—*Ѣми.*
Ли—*Гу.* [*кун.*
Маленько—*Ниткучакан, ничи-*
Мало—*Увикун, ничи, адз'укан.*
Мелко—*Арбыкун—Арбыкунэ.*
Много — *Кятя, hуляка, уляка, ягди, кото, шоя—hоя.*
Многократно—*Кятяря.*
Мудрено—*Хоми.*
Наверху—*Увышки, диля.* [*ки.*
Наверхъ—*Диски, уiски, увыш-*
Навзничъ—*Амаеки.*
Навстрѣчу—*Дьепки, аръчапки.*
Нагору—*Диски.*
Надворѣ—*Тулиски.* [*тэки.*
Налѣво — *Джогэни дад, дьгин-*
На ногахъ—*Алгандуи — Алгандуки, алганми.* [*ски.*
Напередъ — *Дьулдакиду, дзулэ-*
Направо—*Барон, ангидаб, анэдад, антэкин, антэки.*
Напрасно—*Типси.*

Нарочно — *Агдыкакан — Агдымаке.*
На что?—*Ѣми.*
Недавно—*Ор.*
Немного—*Уви, адыкун—Адыккане.*
Немножко—*Ниткукан.*
Не смотря на то—*Тараутэт.*
Никогда—*Окинда, окта.*
Нынѣ—*Тикиндуки адык, эритдук—Тиккаки.*
Нѣкогда (прежде)—*Омнакан.*
Нѣсколько времени назадъ—*Ядумня.* [*Адча.*
Нѣтъ—*Адз'ин, ачин, атя, ача—*
Однажды—*Омнакан.*
Однако—*Тараутэт.*
Опять — *Нань, наннун, даки, тугбыгын—Ньэн, ньэнда.*
Откуда—*Аугить, авгить.*
Отнынѣ—*Адук—Адуке.*
Отселе—*Адукъ гачин—Адукмаке.*
Отсюда—*Эдук, эдукут.* [*гим.*
Оттуда—*Таргiать, тадук, таргит, дигит.*
Отчего?—*Аугить.*
Охотно—*Дзалиртьи.*
Охъ, охъ ти мнѣ—*Хаадди.*
Очень—*Айгь.*
По—*hамаски.*
Поверху—*Солили, дили.*
Подлѣ—*Дзапкали.*
Подобно какъ—*Уретьин.*
Позади — *Амашки, Амашики, амарила, амарилла, амариду, hамаски.*
Поздно — *Дэлдаум, долботоно, долборол, теналдра, сиксе, шiокша, орой—Нядуроп, нядуди.*
Позже—*Амарила.*
Поистинѣ—*Тядза, тядзявял.*
По обѣ стороны—*Дзуртики.*
Попричинѣ—*Дзарин.* [*—Эсимак.*
Послѣ — *Таралум, таракау —*
Послѣ завтра — *Тюми чагдун, тэми-чаугуду, тими-чагуду, тимицагуду, тагэми-чаундун, чаунду—Чаундун, чагондум.*
Послѣ того—*Чайдалан.*
По сю сторону *Ябгидяду.*
Поспѣшно—*Амрак, hимать.*
Постоянно—*Няптя.*
Потомъ — *Таракум, чайдалан, таркокан, тарапот, тарапать.*
По ту сторону—*Эвгидадун, баргидали.* [*тиманна.*
Поутру — *Тимани, тиманьи,*
Почему?—*Як, эда.* [*аhикокан*
Прежде—*Дзулэлэ, ор—Джулля,*
Просто—*Типси.* [*ньчапки.*
Противъ—*Иякагля, дьэпки, аръ*
Равно какъ—*Уретьин.*
Ради—*Дьювулин, дзарин.*
Ради того—*Тэми.*
Рано—*Ярmя, унакэр-тэматна, бадикир, балджи, тогороп, тыманта, таматна, тамачин, тиммани, уна, бажиккан—Бажилкане, батэр, баджикар.*
Раньше—*Ньоват.*
Ровно—*Дути—Дутимаке.*
Рѣдко—*Умнякяр*
Сверху—*Оидукун, силигит, уги-*
Сегодня — *Иныгима, инагинман, оситырга, оши, аши-инэн-*

ги, яши, яшинянi, эшюнаni, тирга, эринаннi — Тiихе, шэг, тыкит. [толинъа.
Сейчасъ—Ohиkokан. ожигаkан,
Сзади—Сольдуk.
Скользко весьма--hильбима hома.
Сколько—Ади.
Сколько-же—Адивал.
Скоро—Амдаk—hельчино, hомат —hиммать, амриk.
Скудно — Уркоике, агуникэ, авгунэ, уркоисинэ—Уркое, ур-
Слишкомъ--hуляка, уляка.[коинэ.
Слѣдовательно—Татьин, тачин
Снаружи—Тулили, тульили.
Снизу—hhрiгить, hярiгит, яргигит, hэргить, [нъенда.
Снова—Даки, таомак — Нъен,
Совсѣмъ——hуря, hуру, уру.
Содвора—Тулигит.
Сперва—Ногу.
Справедливо—(см. Вѣрно).
Столько—Тукин.
Сходно — Умутоль, умунтин— —Умумоль, умуне.
Съ той стороны—Баргигит.
Сыро—Асикин—Асикине.
Сюда—Эла, явяски—Авушки.
Также—Да, нанмал, наннаннун.
Такъ—Туги, тикан, тичин.
Тамъ—Таду, тала, таля, тар, тараутэт,тарить--Тала.
Теперь—Тек.
Только — Тукин ли, оммуккан, ялякин, яркян, яртил.
Тотчасъ—Ожичакон, толинга.
Точно—hуря, hуру, уру.
Точно такъ—Га, тядзя тиги.
Третьяго дня—Иллитин-тиргэни, тынчво-чагуду, тынива-чагудун, тинива-чаундун — чанвалдун, гела-иныга.
Туда—Тала, баргиски, тартэки, таргидаки,тартики,тартини.
Тяжело—Уrioпчу.
Умѣренно—Элекин.
Утромъ—Тематна.
Хорошо—Аят—Аигить.
Хотя—Тэт—Татэт.
Худо—Канелить, эрючукокун.
Часто — Турга турган, гамар Чгамар.
Чрезвычайно-Эржалы, шомугчья шомусны, шомаке — Шомугдыке, тикимашо.
Чрезвычайно глубоко—Шо сунта, шо сунта мусин—Шо сунке, сунта маке.
Чревзычайно мелко—Шо арбыкун—Шо арбыкуне.
Чрезъ, черезъ—Лупу, нiпти.
Чрезъ то—Тарить.
Чрезъ это—Тарить.
Что только Яптакан.

Г. Прилагательныя.

Батюшкинъ—Аминдукин--Аминтине.
Бездомный—Атькан.
Беззубый—Икта ачин бисин—Икта ачкане.
Безобразный—Чехулды.
Безпечный—Ать-мьела.

Безразсудный—*Мэдэюгэй, нюгуя ачькар—Нюгун ачине.*
Безсильный—*Ать-энгиля.*
Безумный—*Ать-жайса, умипми атча—Богношол.*
Безчестный — *Юся микан банюк—Усаке банюри.*
Бережливый — *Накарь, гужалин—Гужалин.*
Березовый—*Чалбандук.*
Благодарный — *Маилкан анинматчилин бижэн, анилкан бижэн—Анилкан маилкан бисине.*
Благоразумный — *Шо ая жонжерин—Шомаке ая жолдын.*
Близкій—*Далила.*
Близорукій—*Мійкьтын, анакаканжи ичеран — Арин, арин ичера.*
Богатый—*Баян, энгея—Баилкин.*
Больной—*Янукутьи, янукучи.*
Большой — *hягди, hэкдинга, hэдынга, hэгди, hокдинга, hагдиня, hодунго, hогдынгококун, hогдынго hома, hогдыба, эгдян, эгдьэн, эгдьедьмур, окди, агдытин, агдыга—Агдымусин, агды, эгджон, эг джан.* [*дорри.*
Бородатый—*Дордочилкан—Дор-*
Боязливый — *Галамусинкитара—Галямляндук гужаин.*
Бранчивый—*Бачур курбувки—Жергавки.*
Братскій—*Нíога.* [*дулэшки.*
Будущій — *Дзулэски, дьюлашки,*
Бурный—*Эдинь.*
Бурый—*Хараун.*
Быстрый—*Тэлимул, тургапди.*
Бѣдный — *Угэйту, гуджаин, джаданы.*
Бѣденъ—*Жедангы—Ждальча.*
Бѣлый — *Гилталли, вагдарин, бакдарин, багдари, багдама, гылталлы, сахарэ, ч'алко, чалькэ—Делталэры, гильтальдин.* [*нюра.*
Бѣшеный—*Члинча, банюк—Ба-*
Важный—*Мулкан, шо-маилкан, шо жонжерин бижэрин—Шо маке ая, шо маилканэ, дыга—Эгдень.*
Вареный—*Олячи, оляча.*
Великій—*Ыгдыго, hыддынго, аг-*
Великодушный—*Агдымусин монмин—Агдытин монжерин.*
Великолѣпный—*Шо агдыга маилкан—Агдытин маилкан.*
Веселый—*Совингитьи, себжанин жонтин — Сэбжанмаке жоне, нэмнгальтан.*
Видимый—*Ичюрин.*
Винный—*Мина.*
Виновный—*Угелкан.*
Вкусный—*Далди.*
Внутренній—*Дэлин бичи.*
Водяной—*Мулкан.*
Воздержный—*Гётё.* [*унгучи.*
Вонючій — *Нгокэлла, унгутьи,*
Вредный — *Кяйнелейкан—Дагырыт.*
Всеобщій—*Бекэтчен-умунты.*

Вспыльчивый—*Тоголкон гачин—Тоголкон гачинэ.*

Вчерашній—*Тиньо, тинева, тынэва.*

Вызолоченный—*Алтатьи, алтачи.*

Высокій — *Ойля-эвсю (аусю), гукда, угискин, угими, угиля, наним, окдыміо, угилин, гономусин — Гономусин, углекакин, гудан, гуудан, гуда.*

Вѣрный—*Що ая маилкан—Шомике маилкан.*

Вѣтренный—*Эдилкан, эдинъ.*

Гибельный—*Кукаричэ.*

Гибкій—*Мунджика.*

Гладкій—*Калгон, авлан.*

Глазной—*Эсалын.*

Глиняный—*Турдук оча.*

Глубокій,—*Арбакун, сунта, сунта мусин, сунтаринмаке—Сунтараспи, сунтарине.*

Глупый—*Богнон—Богноне, монгнон—Онхэ.*

Глухой—*Дуляй, куики, сэнтин лебкивчалин — Сеннти лебкивчаи.*

Гнилой—*Бани, баньи, мунитча.*

Гнѣдой—*Кола.*

Годовой—*Умун-анганыл-кан.*

Голодный—*Омэкин, джамушим, джамунам, джомушам, дзэмукин — Урюнгнан, джэмзмин, джалгаррам.*

Голубой—*Чулбан, умгарии, кэск.*

Голый—*Жулахан.*

Гонимый — *Ганувритин ганувкаль—Ганалкантин ганули.*

Горбатый—*Букчека, бугути, хапурганча дырамтин, мэкчэма—Хапурча дыраме.*

Гористый—*Кадартьи.*

Горькій—*Аусэ-мерген, готысин—Готыне, готли.*

Горячій—*Дзьакудки, ћяку, акусин—Акулча, һукши.*

Готовый — *Айгурле, элеккан—Элеккине.*

Грамотный—*Дукумга.*

Громкій—*Ачсю-бильгал-кал.*

Грубый—*Нюнялькан, домбовои.*

Грудной—*Окулькин.*

Грѣшный—*Нугулитьи, ннгулчи.*

Грязный—*Булэтьи.*

Густой—*Хію.*

Давѣшній—*Оруп.* [*янчя, гороло.*

Далекій — *Гору, горо, ћянгя, гору.*

Движимый—*Гурголлян.*

Денежный—*Энгаиканъ.*

Деревяный—*Модук, оча, мома.*

Дерзкій—*Тихуге, аякта.*

Дешевый— *Уюмкун, тамандуки уюмкунэ—Тамандуки уюмкуне.*

Дирявый—*Аюпчан.*

Діявольскій—*Арын хопчу.*

Длинный—*Ноним, ноньим, нгоним,*

Дневной—*Инегин.*

Добрый—*Ая—Ая, аыя.*

Довольный, доволенъ — *Таженкаки аюврен—Тачине аювра.*

Дожделивый—*Уданчирен.*

Дозпанный—*Самалкача.*

Долгій—*Гоном, гонум, гономусин—Гонуме, гонум, гономусин.*

Должный—*Уричи, бурутьи.*
Домашній—*Жуге.*
Допрашиваемый—*Галявки баэ.*
Дорогой—*Тамачи, тамачьи, тамандук угемусин — Тамандуки угемусине.*
Досаждающій, досадливый — *Желван, желванкина—Жалванэ.*
Достойный—*Шо анакакан биджен* — *Агдымаке анакаканти.*
Досужій—*Долма бисьнэ.* [*бигара.*
Дохлый—*Анунчинь.*
Дочерній—*Унатнигу.*
Дурной—*Дика, юся—Юся бушеривки, канели, уса, уша, урку.*
Дымный—*Ханимлан.*
Дѣловой—*Ачсюгургелкан.*
Единственный—*Умумоль мусин —Умумоль мусине, умумоль*
Жадный—*Мэду.* [*мусинмар.*
Жалкій—*Гужаин, гужонсин, муланмусан — Гужилин, му-*
Жареный—*Ылытча.* [*ланмакан.*
Желтый — *Чулбани, чоглямры, сынгама, сингарим, шингарин, шингари, чурин, уоланан.*
Железный—*Сялямя.*
Жеребая—*Сурки.*
Жестокій — *Аусэ, нюнкенча, хатамусин мевалкан—Хатарча мевалкан.*
Живой—*Инджіорин, инжерем, иникин, иншем, инэн, иній, агинбуча, никикшорин*—Амалебучио *никакшара, индын.*
Живучій—*Иничій, ин—Ины.*
Жидкій—*Му-урячинь.*
Жирный—*Бала, бергю, бургу, бургу чан, ургулча—Бургу, бургунэ.*
Забавный--*Эканаваль себжанинмаилкан—Бугосикин сэбжамаке маилкане.*
Забытый—*Омгончо—Омгори.*
Задній—А*маргу, амарга, амарги, муканку,мукото—Мукамук,му-*
Задорный—*Иктамаки.* [*камык.*
Заикающійся—*Тато, кялягяй.*
Законный—*Итунчин.*
Замаранный—А*пальчане, апальчатин—Апакся, апальчинэ.*
Заразительный—*Давча.*
Званый—*Гатлича.*
Звѣрскій—*Банюк—Банури.*
Здоровый—*Абгара, эсин бушерибись—Эсь бушери,биженэ,атзар, адзар.*
Зеленый—*Чутурин, ногон, коко, чуурин, куку, чурилгюран, сингамма, орабташи—Чоролты.*
Земляной—*Турдук-оча.*
Зимній—*Тюгенча, тоурюль.*
Злой — *Нюнкава, жергальча—*
Знатный—*Ачсю ай.* [*Жергадаку.*
Значительный—*Тагутча.*
Золотой—*Улани мегюндук оча.*
Зоркій—*Ауси ачун.*
Зубастый—*Итлин.*
Ивовый—*Хетаган.*
Избитый—*Дуга.*
Избранный—Т*инича.*
Изувѣченный--*Буручова вканчай —Бурури хапургинча.*

Икряный—*Ахулкан.*
Именной—*Гербилькан.*
Инеемъ покрытый—*hинипча.*
Инородный — *Унтудук-балдыча.*
Искренній — *Таженкакин ая—* Тачиндуки *тачин ая.*
Искусный — *Шо сявжерини—Шавнуканни.*
Испорченный—*Бан, бани.*
Истинный—*Таженка киндук, тажен—*Тачиндук, *тачине.*
Каменный--*Ингатьи.* [*эльдаране.*
Кислый--*Эльдарисин--Эльдарра,*
Коренной—*Атын.*
Коротенькій--*Урумкуке--Ууруме.*
Короткій — *Уримчира, урум, урумкун.*
Косоглазый—*Киларин, келар.*
Косой—*Учики, явунки, гулсаки, ускня.* [*дачи.*
Костяной—*Гирамдатьи, гирам-*
Краденый—*Жоромча.*
Крайній—*Улилян.*
Красивый—*Игба.*
Красный—*Куларин, уларин, хулери, хулерин, хорин, холарин, сокджон, hулама, гоорин —Уланья, улатын, улаты.*
Крестообразный--*Кресть-урячин*
Кривой — *Киваги, кальтарегди, шоля ичеврана-Аямаке ичевнуке.*
Кривоногій—*Акрилкан амгилкан —Кивильчаамгане,шугалилькан.*
Кровопролитный--*Сяксятьи,сяк-*
Кровяной—*hектечи.* [*сячи.*
Кроткій—*Аусэ добу, дулюмнукан, дулумри микан—Дулумри.*
Круглый— *Оюлкан — Оюлкане, мурыуми.*
Крѣпкій — *Бар, hинум, манни,*
Крѣпче--*Энгидьмур.* [*энгилян.*
Кудрявый--*Оюлкан-нюрикталкан —Оюлькан-нюрикталкан.*
Лакомый — *Дальлиндука аяврин —Дальлисія аявки.*
Ласковый—*Аусе-гужій, аямисин улгун ода, маилкан, гунжерин —Аяккан-гукичькан, маилкан гукичкан.*
Легкій—*Яним, лешума, уюмкун, уюмкун-Уюмкун,уюмкунэ, эутто.*
Легкомысленный—*Уюмкун жонжерин—Уюмкуне жонкинэ.*
Ледяной — *Букушдук, дзукэти,*
Летучій—*Дехсен.* [*умуксучи.*
Лживый—*Улок, улокил—Улокви.*
Лицевой—*Дзулегу.*
Личный—*Ичучау.*
Лишній—*hулукакун—hулук.*
Ложный—*Улок, улокил—Улокви.*
Ломкій — *Бурувки, хатургинча —Буруне, хапургинэ.*
Лошадиный—*Мурунжин.*
Лукавый—*Олек.*
Лысый—*Пагіяма.* [*Аддидальча.*
Лѣвый—*Жэгенкида, атгидалин—*
Лѣнивый--*Алгия,олгия, манамаль бае—Манамаль баеле, бан,бани.*
Лѣстный — *Аявки маилкан — Аявки маилкане.*
Любезный — *Аятчау, аявжерин, аяма—Дальлимусин аявки.*

Любимый—*Гуженкау, ая, аяма.*
Малый—*Уликун, хулйокун, халукун, ничукун, ничикон, ниткун. ниткун-кукан, ниткуча —Ниткуне, ниткан, нюкчукан абаль.*
Медвѣжій—*Севые утън.* [*кукане.*
Медленный—*Оруккукан—Орук-*
Мелкій—*hулюкун.* [*арби, карги.*
Мелкій, мелководный--*Арбакун,*
Мерзкій — *Кире, шо юся микан —Шо уся мукды.*
Мертвый—*Буча, кокан, кукача.*
Милосердный — *Эсин агсярин бисе—Эсь агсявки бижен.*
Милостивый--*Гужоин магилькан —Гужилан маглине.*
Милый—*Гужалдыматча.*
Мирный—*Аялдыматча.*
Мнительный—Тъгун.
Могучій—*Можу—Можулкан.*
Мокрый—*Улахча, улакча, улапкун, улапча—Улапра, улапчалин, олокша.* [*макта, эдöр.*
Молодой—*Уркан, дзалаф, ил-*
Молочный—*Укунчин.*
Мохнатый—*Ингули.*
Мрачный--*Нюгулькан, тугульча, тугсульча*—Тугиврія, *тугирча.*
Мстительный — *Галямлян—Галямляне, галявки.*
Мудреный—*Хомылдача.*
Мудрый — *Хоми, шо магилкан —Шомаке, магилкане.*
Мужественный — *Богдоканти, богдокан—Богдомаке*
Мужиковатый—*Пахинноп гачин Пахинйой гачин.*
Мутный—*Болангитыи, авкан.*
Мѣдный—*Чарять.*
Мѣрный—*Илымкули.*
Мягкій — *Жолбуркун, дулумру* [*—Дулумра.*
Набитый—Тъвча.
Набожный — *Севку-тигуттан, шевакилкан—Шоукинел.*
Набранный—*Чахча.*
Нагой — *Жулаххан, дзулакин, ачинтатилкантин*— Ачьмалин *татдаки.*
Награжденный — *Аманмуран, анинмусин*—Аманчи, *нимадилба.*
Надежный—*Аетчеву.*
Нарядный--*Татилкан*--Тативки.
Неблагодарный—*Эсин анан матчали маилкан биси—Эсь аналкан маилкан бижэн.* [*кане.*
Невзрачный—*Ниткукан—Нит-*
Невинный—*Эсин буруилкан-бись —Эсь буруилкана бижен, эмлин буруля..*
Невозможный—*Экить.*
Невредный—*Эсин сукчерин бижен—Эсин сукчербигара.*
Невѣрный — *Маилкандук чагалин—Чагулин, чашкин.*
Недавній—*Оруп.*
Неженатый — *Ать-атэканна.*
Незнающій, несвѣдущій — *Амчельти тари, асись шари— —Агинти шари.*
Неизвѣстный—*Ать долдычала.*

Неимѣющій никакой цѣны— *Ать-эрилать.* [*жилин.*
Нековарный — *Гужоисин — Гу-*
Нелживый — *Эсин улок бижен —Эсь улок биженэ.*
Неловкій—*Нимутан.*
Нелукавый — Амчельши *улок яись, эсин улоk бисин* — Эсь *улок бись.*
Ненавистный—*Моитчаву.*
Ненужный — *Чагидалин бигин— Чашкин бибиора.*
Необыкновенный — см. Рѣдкій.
Неповоротливый—*Мома.*
Некрасивый—*Юся дыралкан— Усике дыраване.* [*жалин.*
Неопрятный—*Гужоисин — Гу-*
Неплодородный — *Эсин балдывкн бисе —Эмлин балдырія.*
Непонятный, непонятливый — Эсин *шамри бисисэ* — *Эгин сявки бижен.*
Непорочный—*Эмада аганія ачин —Эманда аганія ачькан.*
Непостоянный—*Улокил—*Улок.
Неправый — *Эсин таженкин бижен—Эсь тачиндикан бижера*
Неприлежный—*Юся манамаль —Эсь аябись манамаль.*
Неприхотливый—*Эсин аявмусин бижэн — Эгин аявки бигарен.* [*—Уся муы.*
Непріятный--*Уся, эсин ая бисин--*
Неразумный—*Мэдэюгей.*
Нерядивый—*Эман бае — Манамаль баеле.*
Несварливый—*Эсин бугаскивки бижен—Эсь ожерин галямляна.*
Несонливый—*Эсин ажэривкана.*
Несчастный — *Эсин жандынкан бисе—Эсь жондыне.*
Неусыпный — *Эсин асинжэри бисин--Амлин ажери бингарара.*
Нехитрый—*Гужоин дулумрія — Гужилин дулумрин.*
Нехолощеный—*Куца.*
Нехорошій—*Юся мікан.*
Нечестивый — *Шо юсямикар — —Усаккар.*
Нечувствительный—*Хатамусин —Хатарча.*
Нижній—*hярпичу, нилцарин.*
Низкій—*Урумкун, някта кун, нэямкукан, нилцарин, ницарин, ниткун, урумкун — Ниткан урумкуне, нэткучан, нитку, ниткуцан.*
Низменный—*Наптар, нилцарин, хöргили, утуликун, урумкун.*
Нищій—*Бугучь.*
Новый – *Омакта, туран, иркакин—Иркакине, ангамта.*
Носовой—*Оготлин.*
Ночной—*Долбонин.*
Нужный – *Жэданги—Жеданги.*
Нѣжный—*Урканzачин гужоин— Урканэ гачине гужоине.*
Нѣмой — *Ать-торела, калöкö, тураначин, ангилькана ачин —Анганти ачкине.* [*Асилкане.*
Обвѣнчанный—*Эрилкан, асилкан*
Обильный травой—*Цукатьи.*

Общественный—*Тыгеу.* [*чинтин.*
Обыкновенный--*Тарканти-* -*Та-*
Огорченный—*Готынча, готынча мусин, готынчамусин, нюгубти дукви—Готынча-лин, готыне ніогупти дуке.*
Одаренный—*Анинмальчера ба-жеран—Анинмакине.*
Одинокій—*Умучьми.*
Одинехонекъ--*Умукуhан.*
Одичалый—*Олинча.*
Одноглазый—*Умун эесалкан — Умун эесалкантане.*
Одѣтый — *Татчалин—Татдаку бичелинга.*
Ознобленный—*Бегичау.*
Окончательный—*Отча.*
Окостенѣлый — *Икарилкан — Икариткан.* [*сячи.*
Окровавленный—*Сяксятьи, сяк-*
Осенній—*Болонин.*
Остальной--*Жулапча, хулапча.*
Острый — *Дунгон, омор, эмер, эмертин—Эмэрмаке, эмерти.*
Отборный--*Химча.* [*пимыр.*
Отважный—*Шомаке—Шомакэ.*
Отдаленный—*Гороло.*
Отечественный—*Аминдукин мусин—Аминтимаке.*
Откровенный — *Лукжери ая—Шодаталканне.*
Открытый—*Аганча.*
Оторванный—*Хегдетча.* [*тине*
Отцовскій — *Аминдукин—Амин-*
Отчаянный — *Буривки жонжерин—Буривки жонкине.*
Охраняемый—*Этеулилда.*
Очередный—*Очеред.*
Падшій—*Тикимчача.*
Пакостный—*Хичаргуи.*
Пахучій—*Уикутьи, унгучи.*
Передній—*Ногу.*
Передовой--*Ндгу, ногут, дзулегу.*
Пестрый—*Алак, цокур, аныча.*
Песчаный—*Онигилхан.*
Печальный—*Мергиттен, гужо-исин -Гужелин.*
Печеный —*Ирча.*
Плачущій—*Согончерин.*
Плодовитый—*Урелкан.*
Плодородный—*Балдывкм —Балдывки маке.*
Плотный—*Энги, hинум.*
Плохой—*Эрумэ, эру.*
Плѣшивый — *Желхан—Желхане.*
Повѣренный—*Тожъ.*
Поганый —*Куге, кири.*
Погибшій—*Кокача.*
Подлый—*Кири.*
Подлодушный—*Юся микан монжерин—Юся микар моне.*
Подмокшій—*Улапча.*
Поздній—*Гороiолин ажарлин—Гороiоли ажарлине.*
Покойный — *Кокан — Бучйо, бучо, бучэ.*
Покорный—*Шо дулумрин долдывкiя — Бугосине дулумрин долдывкин.*
Полный — *Милтера, мильтиря, желупча--Желупчаи, мильтара.*
Половый—*Сараль.*

Полезный — *Гунныгелькан, авгилин бигаран—Авгиралин бись.*
Поношенный—*Агипти.*
Понятный — *Шавжеритин, шамалки шавжэрин — Шавнукин.*
Порожній—*Koһон.*
Порочный — *Угелькан, юся бурувки—Усь буруми.*
Послушный—*Долдывки дулумри—Долдычалин дулумрикан.*
Послѣдній—*Амарлин—Амаргин.*
Поспѣшный—*Гамар.*
Постоянный — *Эсин улоk бись, таженкан—Дута элеkкан.*
Праведный—*Чедетмар, теделкан, тажендутин тажен—Тачендики, тачендук тачин.*
Правый—*Ангити, дутаялин таженмар,эрiидалин—Тачиндикар, доскакин-тацинкан, эрилин.*
Правый — *Манамаль ркурин—Манамаль бигарен.*
Превосходный — *Дашналкиндук ужокинмар сололконо—Дашнаридук уиира сололкане.*
Прежній—*Ньоват, оруп.*
Прекрасный—*Авусю ая.*
Претерпѣвающій--*Иркачаткари—Иркара.*
Пригожій—*Аямасин дыраван—Дыраванти, дыраване.*
Прилежный—*Шо маилкан никакачьдуки-Шо маилкане,бугосине.*
Прилипчивый—*Напкынча.*
Прихотливый— *Шо аятгерин—Шо аявкiя.*
Пришедшій—*Эмча.*
Пріязненный—*Ая гиркуритчава уся, эсин ая бисин--Ая гирькурикапти, уся мугер.*
Пріятный—*Аямусин--Дальлимусин аявки.*
Проворный-*Тургандu,тургонджи*
Продолговатый — *Нонимтыра, нонимчира.*
Прожорливый—*Жепридук аганимусин—Аганимусин жепридуки.*
Простой — *Умусу, эманамаль—Манамиль.*
Пространный—*Элеккин агдытин—Элеккин агдыльлин.*
Протухлый—*Бани.*
Прыткій--*Тургандu, тургандэки.*
Прямодушный — *Дутилканти ода—Шо даталканне.*
Прямой — *Шилун, цэкэ, сэкэ, нгумнӧ, дуталкан—Дутан.*
Пугливый—*Гялюк.*
Пустой—*Ачдола, энтикча, коhон, доя ачин—Доя ачилканэ, атча, энтэран.*
Пьяный—*Чотан, гувиллим, шокторэм, соктоер, соктм, шоктом, соктоу—Сокт сокольчои умжериндук, сокторра — соктолча, сокторu, сокторра.*
Пѣгій—*Алак, цокур, бугуди.*
Равный — *Тянки, умумаль—Умумале. [жане.*
Радостный—*Себжантин — Себ-*
Радъ — *Сэбжанти бижен—Себжане.*

Разлученный—*ђагюпча.*
Разные — *Унтумакинть гачин — Унтумаке.*
Разслабленный—*Доколо, доколок.*
Разумный-*Тумгулкан, жалалькан*
Ранній—*Уноћи, ньоват, унаћир —Уьн.* [*намаль-*
Расточительный — *Туювки ма-*
Ровный —*Нгумно, умумаль гачин—Умне гачине.*
Рогатый—*Иятьи, иячи.*
Роскошный—*Туювки, туюкан—Туювки.* [*Гономусин балдыган.*
Рослый – *Угискакин балдыран—*
Ружейный—*Пэктеряун.*
Русскій — *Нуча, нучь, урячин, ды баин, лука.*
Рыбный—*Олломин.* [*ра.*
Рѣзвый—*Шо авивки—Шо ави-*
Рѣдкій — *Унту майгылагы, шо бугосикин —Унтумаке жонжеливканни, шо жерине, унтули минилкане галямляне.*
Сахарный—*Чахар нача.*
Сварливый—*Иктамаки.*
Своенравный — *Минкиль, жонкин—Минжонжери.*
Свѣжій—*Абгара.*
Свѣтло-зеленый—*Цулбама.*
Свѣтлый—*Норишин, нэришин, тыгаран, нгарикь, илинчин, нгаритки, нгаррилдын, багдальча—Багдарине.* [*Багдакине*
Святой—*Дуталкан багдальча—*
Сговорчивый — *Ньогорютчан—Ньговки.*

Сердитый—*Меу, тыкульча, аксяри, аксяжератин—Акеявки.*
Сильный—*Буку, тынатьи, энги, ынгыђичи, можулкин—Можулкане.* [*шила—Чомимры.*
Синій—*Чулема, ногон, чурин,*
Скалистый—*Джолечи.*
Скользкій—*Балдага, калгон.*
Скорый—*ђунат, туриганди, тэлимул, тэлемул, гамар, амарамар, ђэнма—Умушкет.* [*чине.*
Скотскій—*Баюріачин—Баюріа-*
Скромный — *Сявка дулумрин—Бугоне дулумрин.*
Скрытный—*Дзаягар,*
Скупой—*Манга, меду, шо мулапки—Мулапри.*
Скучный—*Уркоимусин, авгунике уркоисин апаке—Уркоин уркоемаке.*
Слабый—*Дую, сула, сулакан, сулапки, уян—Уяне.*
Славный—*Авосю ай, бугосикин добдыжакдун—Бугоне долдыридукіи, далди, даллин, мукиипчу, дальлин, дальлисин—Даллине.*
Сладчайшій—*Шомаке дальлике нуке—Шомаке дальлине.*
Слѣпой—*Эсяй угяй, ачь эсилин, сокор, сокотьи, бали, игоячин, ачинкан эссивя—Эссан ачьмале.*
Смутный—*Аганинмусин—Аганн мальчера.*
Смущенный — *Агандуки никивран—Аганинмусин.*

Смѣлый — *Беркэ, аякта, эсин галямляна—Эгин галямлянти.*
Собственный — *Мармуки.*
Согнутый—*Урриканча.*
Сожалѣющій — *Мулинжерин—Мулинки.*
Соленый—*Давуhутьи, туруко.*
Сочный—*Дъмлгеш.*
Спокойный — *Дулумримусин—Дулумримаке.*
Спорный—*Эдитинчи.*
Спѣлый—*Синшксö.*
Старшій—*Солоки.*
Старый—*Отыркан, дзагди, атрикан, отыркан, ыттикан, hагди, сагды—Сагданча, ирбить.*
Степной—*Карафцан.*
Сторожимый—*Этэулилда.*
Странный — *Унту маилканни—Маилканни.*
Стыдливый—*Альжирин дулумрин—Алживки.*
Стѣльная—*Сурки.* [—*Бурдивки.*
Судимый—*Бурдилкан нюговкин*
Сухой—*Олгочо, олгокэн, ольгокин, ольгокун, олгоком, нюмакун, бучукин, жуделча—Бучувча жудейча, илинг, олгорын.*
Сухощавый — *Бучункун, юмакун, юмакунча — Юмакунча, юмаккан.*
Счастливый—*Кувичи, кутутьи, кутучи, талалкан, желолкон, жолдынкан—Жолдынкан, жолдынча, жолдыне.*
Сырой—*Сургуй, эhикин, нгэликин.*
Сытый—*Увын, аюум, айибукин, айньвум, увюм, угилга, увикин, урю долкан—Отдам, оддам.*
Тайный — *Суматчау, дзаягар, эсинти шаври—Эсь шаримике.*
Талый—*Унча.*
Твердый — *Бэки, hинум, маг, нангапчу, хатан — Хатане,*
Текучій—*Мугдэ.* [*хатанти.*
Темный — *hактэръякдэ, hактэралдан, hактэразин, hактыръягды, няма, актара, актэралдран, актыранча, атырен, хогнорин, ичеврин — Тугсуврин, ичеврин, атра, атра-долба.*
Теплый—*Булди, няма, ньаманчу, ньямасин, ньмашин, нэмахэн, нэмъякдэ, нямагды, нямалдан, хоку, нама, намакан, нямокэ. нямлан, ламагин, бульен, япушин—Ныамкан.*
Терпѣливый—*Бугосикин дулумрин—Бугомаке дулумрикине.*
Тихій—*Уруккукин—Уруккукине.*
Тихій (см. Медленный).
Тленный—*Мунча*
Толстый—*Дирам, диран, уткури, дэрум, дырам, дьерам—Дырам.*
Тонкій—*Чэткан, немкун, нямкун, намкун, шинген—Намкуне.*
Тощій—*Бучункун, ньебука, гёте.*
Трезвый—*Гятя, абгара, умкичаве ачинтія—Умки ачьмале*
Трудный—*Оловки, улямусин—Оловкія, улямлян.*
Трудолюбивый—*Овкандаи аяв-*

кин —Ожеридуки аямусин.
Трусливый—*Галамлян дабдильчи—Галяридун дибдарачин.*
Тупой—*Моко, тэптыа ачин.*
Тяжелый—*Угія, угіончу, угіб, угіы.*
Угольный—*Уонгачэ.*
Угощенный —*Туювки басин—Туювжерин, туювжэри бисисе.*
Угрюмый—*Уркоисин — Уркоин, уркунин.*
Уединенный — *Умутокошор — Умуткане.*
Узкій—*Силимкун, тія тія, тыо, тыякун—Тыякуне.*
Укорительный — *Жеркальча — Жергаку.*
Умершій—*Бучйо, бучо, бучэ кокан, булилэ.*
Умный—*Укатьи, укачи, ойтьи, цяцян, чюльми, инин.*
Умѣренный—*Элекин.*
Упорный—*Магамусин — Магамувки, магамусине.*
Упругій—*Хатальча -Хатальчаи.*
Упрямый—*Дзургю, кадаф, кадау, магамусин—Магамувки, магамусине.*
Услужливый—*Дулумри можулканни—Шомаке можулкане.*
Уставшій—*Дырран—Дырра.*
Утомленный — *Дыра мусин — Дырран.*
Учтивый—*Маилкан—Маилкане.*
Хитрый—*Бугосикин жонкин — Богоне женкине.*
Холмистый — *Иллкачи, һиля кятьи.*
Холодный — *Ингинишин, ингинигды, иниhг, инин, инэнипшу, келдэ, инигды, ыюллишин, игинин, ингинигин, игини, гиллин, догнолкон — Гиллинет, догнолкон, ингынлан, ингыня.*
Хорошій—*Нака, ая, аябгу, аыя —Аи.*
Храбрый — *Аякта, богдотин — Шо богдотине.*
Хромой—*Доколо, докэле, доколен, доколок, доклан, умукон алгалкан—Кивалдаки.*
Худой—*Орю, уса, уша, эрку, ярумя, яру, ярумякян, орукч'о, турумкай, ньебука, бучункун, юся; юся микан, бущери—Юся бушеривки, кенэли.*
Червивый—*Коитюлкан.*
Черноглазый—*Хоriнорин эссалкан—Тоже.*
Черный—*Конгнорин, сахал, хонгнорин, лукчэрин, комномо, конгномо, һонгномо, һонгнорин—Чакарин, ныаккара, захрин.*
Честный—*Шо аямисин—Шо ая маке.*
Чистый — *Аусю ген, чилмар, аривун, арун, эсин юся бижен, багдальча — Эгин юся бингарьн, багдамусин, багдальчалан.*
Чужой—*Бэьнги, кари.*
Широкій — *Угун, һангя, янгя, калбин, албин.*
Щенная—*Сурки.*
Южный—*Яйяки.*
Ядовитый—*Готындуки готысин —Шо готынэ.*
Ясный—*Чилмор, норишин, нэришин, ыори, тыгаран, иягдяля, нгаритки, нгаррилдын, иненлукин—Багдальчалан, нгарин, нгарикэ.*

Д) Числительныя.

1—*Каракун, умун, муконн, омон, ому, умукон, омуа, эмукон, уммукан* — *Умунэ, омун, омуккан, эмин, умин.*

2—*Джур, дьер, юр, дзур, дьюр, дьюл, дзюр, дюр, чюр, джурэ, дз'оуа*—*Диджур, дьюр, джюр.*

3—*Иллан, элан, гилан, эла, илан, илэн, иллэн, илян, ильян, иллюн*—*Элан, илелан.*

4—*Дигин, дигцн, дюгюн, дэгэни, дыгын, дыгин, дыган, дуъ, туъ* —*Дюгюн, дихин.*

5—*Сум, сундега, сундж'а, тонго, тонга, тонсья, тунга, тонгон, туиг, тунгъя, тэннгъя, тонган, ѳуньга, ѳонгна*—*Тунган*

6—*Ньунган, ніунгун, нуюнь, нюгун, нугун, нунгун, ньунгун, нюн, ньюги, ньюгун, ньюнгу, ньюнгуэн*—*Нюнгюн, юнген.*

7—*Надан, нада, наддан*—*Надан.*

8—*Дгапкан, джабкан, джабкун, джебкун, дьяпкан, дьэпкан, дзебкун, дьябкун, дьяпкулль, джамкун, джапкан, джапкун, дзакфо, дз'абкун, чабкун, чапку, чакой*—*Дигкабкан, надан.*

9—*Іёгин, егун, ніогйин, нйогьин, уюн, ягин, ягын, һую, һію, юйин, ъгин, уън, ъгини, іогин* —*Ужуль, иягын, уюн.*

10—*Мьен, мън, джаан, джан, дзян, джэн, дз'а, дзан, дз'оа, дзуън, дъ'янн, чан*—*Мэн, міан, джаан.*

11—*Муконн - дье, мундук-умун, омун һулук, оммукон - джиһэллика, омын-джулук, умон, умукондье, джан-умукон, дзанумун, джан-омон, дьядук, дзянуммукон, омун һулук, каракун голоко.*

12—*Дьюһр-дьэ, мъндук- джур, джан-джур, дьюр һулук, джаан-джур, джур-джулука, дьуһрдье, дзюр-джиһэллика, дзан дзур, дьёр һулук, чюр голоко* —*Джур-джулук.*

13—*Илан-дье* — *Эланд-жулук.*

19—*Уюн-джулук.*

20—*Дьёр мьер, орин, хори, джурджан, джурджар, джурдьяр, дзюр - дзяр, дьур-ярр, жур. мър, дьюрдьян, дьёр мьэр, чурчан, һорэ*—*Джюр-мэн, джурмер, дхоурмель.*

21—*Дьёр мьер омун һулун, орин умун.*

22—*Оран дзур.*

30—*Гучин, иландьяр, элан-мьэр, элан-мэн, гутин, гусин, илланчан иллэн-джар иландзяр, иланярр, иландьяр, иланджан, иланги, годзи хостаи* — *Элаталь мьэр, илан-мер, эланмель.*

40—*Дигиндьяр, дигинджан, дигинги, дигин-десяр, дигин-джар, дэгьэ-ярр, дучин, дэһи, тэһи*—*Дюгюн-мэн, дыгин-мэр.*

50—*Тунга, шунгадзяр, тонгоджан, тонгнангнини, тонганги,*

тонган мър, тонга-джар, сусге —Тонган-мэр, тонган-мэн.
60—*Нунгунги, нюнгунгни, ньюнгугу, ньунгунджар, нунгунги, ниндз'у — Ньунгуталь - мьэр, нюнгюн-мен, нюнгун-мэр.*
70—*Надангu, надансью, надданджар, надангу—Надан-мэн.*
80—*Дзапкунги, чакунду, ч'аспуэнгу, джакунгни—Джапкан-мэн, джапкун-мэр.*
90—*Ѣгинги, ъгин-джар, hаюнгу, ягингu, ньендз'у, иягынджар—Уюн-мэр, уюн-мэн.*
100—*Намадьи, намаджи, намача, ньяма, умун нэма, нэмадье, нэмадэ, нямаджин, ньэма, танго, тангу — Нiамма, няма, ньэма, нямаль.*
101 — *Ньэма умкакан hулук, ньэма омун hулук hэтканю.*
200—*Жур-ньэма, дьюр-нэмадьэ.*
500—*Тонган-нэма.*
1000--*Джанньяма, джан-мэмадши, минган, минга, чан-намача, тыhяча, тюшэча, тытыча, тысяча, тысянча, джаан-няма, тыhича, джоа тонга мэнга, дзуън танго, дьани-нэмадье, дьян нэма, дьян-нэмадьэ—Мэндямал.*
5.000—*Тонгин титэча.* [*hiю*
10.0000 — *Туман, мън-титяча*
1-й *Умуки, умувугду, умутку, жулурон, нонап, умунмар —Умунмар, умуне.*
2-й—*Гэгhан, дзуки, дзутку, гэ, дзувугдэ—Журил, журин.*
3-й—*Или, илавугда, илатку, элитан, илигhан, илитин, илитвор, илиракин, илитин—Илитвир.* [*дигитку,*
4-й—*Дюгюгhан, диги, дигивугда,*
5-й—*Тонгатан, тонгигhан.*
6-й—*Нунги, ньюнгигhан, нунгувугду, ньунгутку.*
7-й *Надитан, нади, надивугда, надигhан.* [*кутку, дьэпкигhан.*
8-й—*Дзапки, дзапкувугда, дзап-*
9-й—*Ѣги, ъгивугда, уiигhан, уiитан, уiигhан.* [*мьэгигhан.*
10-й—*Дзаки, дзавугба, дзатку,*
40-й—*Дучи, бучивугда.*
Двойной—*Журманы.*
Половина—*Урола, калтака.*
Разъ—*Омункая, умура умна.*
Дважды—*Дзури, дзурэ.*
Трижды—*Элакая, илара.*
Пять разъ—*Тонгара.*
Десять разъ—*Дзару.*
Оба—*Дьоридьор, дьеридьор, журба, жарбакан —Журба, журилкане, журилкан.*
Трое——*Илитин, илане.*
Четверо—*Дигини, дигиньи.*
Пятеро—*Тонгани.*
По пяти—*Тонгаталь.*
По восьми—*Дзапкуталь.*
По девяти—*Ѣгитэл.*
По десяти—*Дзаталь.*
По двадцати—*Оритал.*
Часть—*Анэвы, анён, яня.*

Е. Существительныя.

Айстъ—*Гаша.*
Алтарь—*Севки-жун.*
Албазинъ—*Эмур.*
Ангелъ—*Анин.*
Аргуня—*Эргонэ.*
Аркапъ—*Шэрпакта.*
Бабочка—*Ярбакяй, лёрукчон.*
Бабушка—*Эбэка.*
Барабанъ—*'Унтувун.*
Баранъ дикій — *Хонин, коча, окчашира*—*Уямкан.*
Барашекъ—*Куркан, окчаткан.*
Барсукъ—*Калдзангу, дорокон.*
Батракъ—*Джаанан, джандингу* [—*Бол.*
Бедро—*Амарги.*
Безплодіе—*Эсин балдывки бисине*—*Эсь балдывки бижера.*
Безпокойство — *Шо оловсике*—*Оловмаке.*
Безразсудство—*Богнончоіо, богноринма*—*Богнорьчой, богнорія.*
Безстрашіе—*Эсин галовки бисин* — *Эсь галявки бижене; эсь галявки бисине.*
Безстыдство — *Альживкія эсиншаври*—*Альживкія эсь шадаку.*
Бекасъ—*Чукчэнго, покакы, дэколилы.*
Белепа—*Бэнан.*
Берберисъ—*Бултадьигэна.*
Берегъ—*Егечаги, адзабка, аябка, улин*—*Домга, думга, муулин.*
Берегъ крутой — *Нура, ямкяр, ямкяргин;* [—*Муланки.*
Бережливость —*Муланжеринми*
Береза—*Цалбан, чалбан, джалбан, дзаллбан, дзаллбаунцялбан,цалбан*—*Дыһут,дувит.*
Береза-ерникъ—*Октала.*
Береза каменная—*Дивугдö.*
Березнякъ—*Чалбан-бэян.*
Береста — *Кива, тало, талю, тита.*
Берлога—*Тадан.*
Бисеръ—*Ѣрин, ярин.*
Битва—*Кушикачак.*
Благовѣстъ—*Чаву-дуря.*
Благовѣщеніе—*Севки-инэгин.*
Благодарность — *Анинбужерин, Анинмар букичь*—*Анинми бужакви.*
Благодать—*Сэвки бурэн, аяккан хомука бужак*—*Аяккан бунгара рин.*
Благодѣяніе — *Аямасин аним ожэрин*—*Аяккан аним овкичь.*
Благополучіе — *Аямусин гадарин*—*Ая масин гакичь.*
Благоразуміе—*Шо сявка тамотин*—*Тамоне.*
Благословеніе—*Сэвки-рэн.*
Близнецы—*Журма.*
Блоха—*Быляк.*
Блюдо—*Дзэптицэ.*
Богатство—*Энгэл-опчо*—*Баянэ.*
Богородица—*Севаки-анинти.*
Богъ — *Чэвоки, буга, наніяһ, буркан, шэуки, шэваки, сывоки, һауки, һэвэкин* — *Сэаукэ, һэвки.*
Божекъ—*Бурхан.*
Болото — *Булло, былло, було, буля, намарган*—*Була.*

Болтунъ -*Манамиль--Манамили.*
Болтушка—*Гукичкан —Гунгарарил.*
Боль—*Инцинъ.* [*дан-эта*
Болѣзнь головн. и глазн.—*Унуль-*
Болѣзнь живота — *Укито-унундзэран.* [*нам.*
Болѣзнь пожная — *Нюгиръ-ма-*
Болѣзнь въ рукахъ—*Налягунундзеран.*
Борода — *Гулгакта, гургакта, гуркатка — Дордоть, горгат, гэргат, гаргат.*
Бородавка—*Энкти, һэнгта.*
Бородачъ—*Кургулы.*
Ботикъ—*Момичь.* [*та.*
Боярышникъ—*Желикта, дзалик-*
Бракъ—*Куптула, асиматчерин —Асиндаки.*
Брань—*Мушэмрин —Мушемрія.*
Браслетъ—*Гиляптун.*
Братъ—*Някун, накуйлтин, накукин, ныкун, һау, кокун, аки, ака, акка, аканун—Акан.*
Братъ младшій—*Нэкун, нокум, конгакан, нун, някун, няку, нидуу-нокунми, ну, нуу, ноугу.*
Братъ старшій — *Аки, экдауакинни, омульгэ, біитэ, акин —Аки, акму.*
Братъ двоюродный—*Уъльги.*
Братья—*Сонмо, аканун.*
Бревно—*Такан.*
Брови—*Нумчичэ, хармикта — харамта.*
Бродъ — *Олом, арбыкун давувкич; давувки—Арбыкун давкичь, давувкія.*
Брусника—*һимикта.*
Брусничникъ—*Тъутеген.*
Брусокъ—*Бурус.*
Брусъ (точило)—*Келован.*
Брюки—*һутуро.*
Брюхо — *Маняло, укита, һукыта, хукито—Укъют, укут,*
Бугоръ—*Урякчахан.* [*укыт, ур.*
Буйство — *Юся жергалисин—Усаке жергаку.*
Буква—*Бичик.*
Бумага—*Чажун.*
Буравъ—*Бургуй.*
Бурундукъ—*Уллгукы.*
Буря—*һигин, суги, элдо, хійн, һегин—Уи, тит.*
Бурятъ--*Бурьэт.*
Быкъ—*Цар—Корат, корот,*
Бытіе—*Бича.*
Бѣгъ—*Иролдон.*
Бѣдность — *Гуджая, жедингы—*
Бѣднякъ—*Атькан.* [*Жедынгы.*
Бѣлка —*Улюки, олоки, олики, улукы, олекки—Олюки, улюки.*
Бѣлка летучая—*Улуки улгуки,*
Бѣлуга—*Адвин.*
Бѣлье—*Гылталлы.*
Бѣльмо—*Кэльдики.*
Бѣшенство—*Члиндрен.*
Валъ морской—*Ота.*
Валъ рѣчной—*Жара.*
Варенье—*Олянча.*
Варнакъ—*Варнак.*

Варъ—*Жаромин.*
Ведра берестовыя—*Унтіи.*
Великодушіе — *Агдытин мон—Агдымусин моне.*
Великолѣпіе — *Агдымусин оюлкини—Агдыллин оюлкане.*
Величина—*Экжентин.*
Верблюдъ—*Тюмаган.*
Веревка--*Уши, юси, оннокто--Узи.*
Вередъ—*Осьни, уктин.*
Верста—*Умун.*
Верхняя Тунгузка — *Іоандэси.*
Весло—*Уливун.*
—Весла широкія— —*Мелпаку.*
Весна—*Нялки, ньолки, нялкини, нилкени, нэлки, нелькини, нелка, нолкани, нгэнгнья, негини, обhилаша, öвыляша—Нилки.*
Вечеръ--*Долболтено, дольботоно, долборэн, долболтанани, лугур, öдун, hишэтьэн, ахэльтана, сикчони, уголаhенан, тюнгурни—Чишэшин, чичагин, шешачинъ.*
Взаимно сть—*Котли.*
Взглядъ—*Ичэра, ичэврина.*
Вздохъ—*Эргярен.*
Взысканіе—*Каталори.*
Взятка—*Гача.*
Вилка—*Жебкичь чипкана—Жэбувки типканин.*
Вилы—*Каутчинга, каичи, кэптый—Кепти, каюч, каци—Кипти.*
Вилы (трехзубъ)—*Керонки.*
Вино—*Мина.*
Винопродавецъ--*Мина-униттьн*
Винтвока—*Пактэраунэ.*
Виски—*Дзоракта, гекан.*
Висѣлица—*Биркан.*
Вихрь—*Аглы, кочо, соги, суги, хуюли, голдека.*
Вкладъ—*Абду.*
Вкусъ—*Амталхан.*
Владѣніе—*Абдунджэндрэн.*
Вниманіе—*Уталдам.*
Внукъ, внучка—*Уту.*
Внутренность—До. [*Муо, му.*
Вода—*Муя, му, муh, му, мун—*
Водка—*hакундин, араки, ургентуювки араги—Ургеялин тююври аракія.*
Водянка въ животѣ — *Мукта,*
Возвышеніе — *Укури, гокдакан. hюлюкун-уро.*
Возвышенность—*Сугеря.*
Воздержаніе—*Дулин, тамотина—Дульякакан тамажерин, ая жевучаи тамотине*—Ая *жевужун тамоне.*
Возжи — *Табаргачин, кадамар.*
Возъ—*Турки.*
Войлокъ—*Тъэдэнь.*
Война—*Булен, церик—Кушин.*
Воинъ—*Аусъ энги.*
Волкъ—*Нгалуку, гушко, гуско, гускэ, гусика, гальявки, агилькен, даготаку, дальбосик, долбоhик, чипкаку, тыпкако—Галюки, кыелека.*
Волна—*Уво, убо, уга, шувакта, долгин, угорен, надьерин—Дгалги, біалга.*
Волокита—*Няняли ат тутмуга.*

Волосъ — *Нюрикта, нюритта, нюркиту, нурикти, ингактэ, энгатта — Нурит, нюрить, ньюрить.*
Волосъ козій—*Ноһун, носун.*
Волосъ лошадиный—*Кэлгаһун, кимгасун.* [якта—Ингат.
Волосы на тѣлѣ—*Инъякта, инг-*
Волъ—*Мулта, огус, эргэл, чар, гусько, укучул, итріо, гылдак —Гелдак.*
Вольность—*Магамусингар кукичь —Магамлян гиркури, мигамлян гиркукин.*
Вонь—*Нгокъ, моке—Моке, момике.*
Ворона—*Тирах, тураки.*
Воронъ—*Оли—Тураки.*
Воронъ красный—*Кукакэ.*
Воротникъ—*Дзака.*
Воръ—*Буни, джэрэмин—Діюрмин.*
Востокъ — *Дзунтэ, дзун, эяки,*
Впечатленіе—*Мъргичеллем* [*илин.*
Врагъ—*Аринкингачин, аринки бае —Аринки бае, арингачинэ.*
Вражда—*Бугаскія оринкія—Бускакина ая гигалин.*
Враль—*Олёк.*
Бранье—*Олекчира.*
Врата—*Урка.*
Вредъ—*Гужлин буруpин — Гужилин—буруpи.*
Время—*Кире.*
Выговоръ—*Мушемрин—Мушэмрія — Альживки гунжерин— Альживки гукичь.* [*бурган.*
Выгонъ — *Сирикта, тиръякта,*
Выдра—*Джукин, жукин, дьюкон, джукун, чукун, юнин, калун, калюн, диски.*
Выкупъ за невѣсту—*Щурун.*
Высота—*Гогда—Оингода.*
Вышина—*Джу ойдан.*
Вышка—*Жу ойдан.*
Вѣдьма—*Уттакан.* [*кунгта.*
Вѣка — *Янитка,* *һарымыкта,*
Вѣра — *Дзам, тигутта, тажен жонжерин бижерин — Тачин жонжерин бижаква.*
Вѣра истинная—*Умнат ая масиндедуки таженкан тамотин —Купукта ая масиндуки тачиндук тачин тамонти.*
Вѣрность—*Ачсю тежэ, тэдэ, таженидук тажен-Тачинти тачине*
Вѣрованіе—*Бэкетчень, тагутта*
Вѣтвь—*Гира, гара, гора—Гар.*
Вѣтеръ—*Ядин, адын, адын, эдун. эдддюн, эддэн, эддын, эдин, ыин, эдын.*
Вѣтренность—*Эдин-урячин.*
Галка—*Тагу, таву, турлаки, тураки.*
Галстухъ—*Вайтан — Ваитин. вайтанма.* [*сун,*
Гвоздь—*Типкана, кадагун, када-*
Глазъ — *Эһа, яша, эһзаһ, эзя, эзъя, эса, эша, ъса, ъсо, иса, исал, еша, оша, оһза— Ээл, ясал.*
Глина—*Дьявида, кута, такса, тукала—Ндоном.*

Глина горшечная — *Тур.*
Глиста — *Кангыр.*
Глубина — *Сункта, сунта, шункта — Сукчидин, ћонта.*
Глубочайшее мѣсто — *Сунта мусин — Сунтаке, сунтане.*
Глупецъ — *Тяняк.*
Глупость — *Богинольчой, богноно овки — Богновки, богноно овжерія*
Глухарь — *ћороки, ороки, ньмаћ. бурбуки, караки.*
Гнида — *Отень, атьнн.*
Гниль, гнилость — *Сусаке мунчи, мунчитин — Мунракин, мунчи.*
Гной — *Нясь.*
Гнѣздо — *Омук, ур.*
Гнѣздо птичье — *Тагатчерин тоголко, тоголконон — Тагавка тоголконон, тоголкон.*
Гнѣздо бѣлкино — *Лопи, гойно.*
Говядина сушеная — *Уликта.*
Гоголь — *Момарь.*
Годъ — *Ангано, анган, аннган, анганьи, ангани — Амьнь.* [та.
Голенище — *Туряй, агикта, айик-*
Голова — *Дил, дили, дыл, дылын, дюл — Дэлл, дэл.*
Голодъ — *Дзэму, омикин — Омикине*
Голосъ — *Кунин, туран, турачини, дилган — Ишань.*
Голубь — *Куду бака.*
Гонители — *Банюжерія ганубрилби — Банюра гануриліти.*
Гора — *Кадар, кадасал, кадаћал, кадарил, урра, уро, урро, урйэ, юрэ, гокда, урöкен, урькан, игоко — Уракчан, урякчан.*
Горка — *Кадакачан.*
Горе, горесть — *Аусь-мергаттем*
Горло — *Канка — Амгадан.*
— Дыхательное горло — *Мотонин.*
Горлохватъ — *Кавкамусин, галамлянтин — Кавкамури, галамляй.*
Горностай — *Желяки, дзэлэки, чэмаки, гэляки, ьлокы, ьлукы.*
Горсть — *Уру, бутуф, буту, бутэф.*
Гортань — *Хабурга, билга, бьлга, нимганки, немгонки, нэмгот.*
Горы — *Ура, икорян.*
Господинъ — *Турунбайо, нунніу, нюнга, богин — Унгіу, онгни.*
Гость — *Улничать, ньимор, жиликин — Жуликпа.*
Государь — *Тегемярь, тагамар — Тагамарь.*
Градъ — *Бона, бонна, боона, бокта, боно, ужукутыида, букуш — Ботт, бэота, удань букисинь.*
Грамота — *Дукун, ыгдыбун.*
Греза — *Журугун, галямусин икавки — Галямляня.*
Гремушка на шеѣ оленя — *Кангаля.*
Грива — *Дэлин.*
Гробъ — *ћуркин, жулкан.*
Громъ — *Агды, агоды, агду, агды, агди, акды, адди — Агды агду.*
Грошъ — *Мунгун.*
Грудь — *Онгун, увур, укун, овур, увур, ћикком, икон, тинган, тунга, тыгэн, тычэн — Тынгын, тынгень.*

Грѣхъ — *Тюнгачи, нугуль—Шо юся мугды—Шо уша маке.*

Грѣхъ страшный—*Ай тангара, нягсы.*

Грязь—*Булэ, болангир, токала, тои, чавида, цавида—Буле, була*

Губа—*Омма, омна, пому, амһа һямун, һоджун, һядзун, фяжун һеммун, гэмун, амга, амун, һымун, һомун, һадзун, аэджюн, умун, джог—Неминь, эмюн.*

Гулянье—*Гуляндаку.*

Гусь—*Нюнгъвк, нюнгкеки, нюнгкяки, нивняки, нювняки нунгнъаки, нунгнаки, нугнеки, ньугньяки, нюгнаки, квняги, галаф—Арбач, эрбат, эрбас.*

Дверь—*Уркя, уркы, уртка, урка—Урки, урко, уркэ, уркъ уркыпура.*

Движеніе—*Сихуддин.*

Двойникъ—*Журмандин.*

Дворъ — *Ондагдо, ондоо буга—Ондогдо, ондовки буга.*

Дворъ безъ ограды—*Котон.*

Дворянство тунгузское—*Отерикан.*

Деверь—*Инан.*

Деготь—*Давиркай.*

Денежка—*Боридавар.*

День—*Тэрига, тырга. тыргани, тэргани, тиргани, сигун, инги, иннэнги, инэнги, инанг, инэги, инун, инэнг, дэллача—Ининг, инанг, инэнг, иныиг.*

Деньги—*Мегунъ.*

Дерево—*һэкета, мо, моо—Бо.*

Дерево гнилое—*Дэно.*

Дерево орѣховое—*Коцикта.*

Дерево сухое—*Кильтыра,*

Десть бумаги—*Докувун.*

Десять заповѣдей—*Жаншамалки букичь тангитин — Мер шамалки букичь тамне.*

Дешевизна—*Уюмкуке тамантин—Уюмаке тамане.*

Диванъ — *Уклижан оронмор—Укливки оране.*

Диво—*Мьмче.*

Дитя—*Кунга, кунг-акан, утгу, улюкун утэ, һутта, һутто, һутьэн, футто, һуркан, һуту, конга, алюкан, анукан, куакакан, кумакан, конганган, конгакан, һутьэкан, кумакан—Ули, коакан.*

—Дѣти—*һурул.*

Дичь—*Бэюн, баюр, дьилгонка.*

Дно—*Эрин, яря.*

Добродѣтель христіанская — *Лучалканни ая ожэринна — Лучилканни ая овкичья.*

Доброта—*Ая масин маилканни—Ая масин маилканни.*

Добыча—*Мачау.*

Довѣренность, упованіе — *Таженкинин букичь жонжерин—Тачин букич жонкин.*

Довѣріе—*Бужерин—Бужерин.*

Договоръ—*Гулдыча.*

Дождь — *Тюкдол, уддун, удун, тыгда, тиндъ, одун, тикатьэ, тигдо, тигдье, тигдӧ, тигды —Удань, оден, одан.*

Дойникъ—*Аликль.*
Долгъ—*Гарки.*
Долина—*Онган, гоном, нъяhэкэ.*
Долото—*Сивки.*
Долъ--*Нъяhэке.* [*гу,жун,жуджун.*
Домъ—*Дзу, дзю, дъе, дъю, доль-*
Доносъ—*Телгун.* [*мусин бае.*
Допроситель — *Галявкин агани-*
Допросъ—*Улгуми.*
Дорога—*Окторон, окто, hокто, hэкта, ужан, тэргэв*—hо*тарап, оот, от.*
Дороговизна—*Ургуке тамантин*—*Ургемакэ тамине.*
Досада—*Тымунисин*—*Тыкуне.*
Доска — Хаптасын, *каптага, алданшо, калбагдэ.*
Досугъ—*Долма.*
Дочь—*Унадикан, унат, унаджиг-уто, хунад, ашадка, асаткан, hонач,* hю*ттэк, ажаджикан-уттэ,* hу*наджип* — *Унаджух, унаджу, буутту.*
Дощечка-ранецъ—*Пананчэ.*
Драка—*Кушикета.*
Дремота—*Эркунян.*
Дрожжи—*Силгинчау.*
Дрожь—*Силгин.*
Дроздъ—*hыви.* [*руке, нарак.*
Другъ — *Анда, дороко* — *Ду-*
Дружба—Докеманча, *андамальчерин*—*Дурулія, дуруке маке.*
Дружокъ—*Ника.*
Дубина—*Палька, мокан.*
Дуга—*Барин, боръ, бöр.*
Дума—*Сиглин*—*Жонкин.*
Дупло—*Зуба.*
Дуракъ—*Тяняк.*
Духъ—*Гохъ.*
Душа—*Öрюрöн, оми, зуна, суня-сун, мон, монтин, монин, мосин, мосинма*—*Моне, монтине, монжерина, монжерія.*
Дымъ — *Уни, сангнъа, сангнан, шангнян, ханъ,* hа*нгнъян*—*Чанъян, чанэн.* [*рин*—Онаки.
Дыра—*Аюпча, сангар, hанга-*
Дыханіе—*Эргаттэн, ариксян.*
Дьяволъ — *Буги, буни, буньи, абасын, hарги, арынха.*
Дѣверъ—*Кадум-ака.*
Дѣвица—hу*нат, унадхан, атакан, аджадкакн, асэткан, асттакан*—*Асескан.*
Дѣвушка—hу*наткан, унадикан, атадканн, асаткан, улюкун-ашадка, унадьиз, унат,* hу*нат, ашаткау, ашатъкан, ачаткан, уничъ,* hу*нэт, hунат, унат, анаджи, кунга, ажаткан*—*Асэскан* — *hонать,*
Дѣдушка—*Сагдами.* [hу*нать.*
Дѣдъ—*Ашака.*
Дѣло—*Дѣло.*
Дюймъ—*Уругун.*
Дядя—*Авага, инан, гушин.*
Дятелъ-желна—*Токтопки.*
Евангеліе—*Сявки дукунин.*
Ежъ—*Пунцилъка.*
Ель — *Нганкта, лгела, мар, асикта*—*Нганкын, джагда.*

Енисей—*Іе-ханес.*
Жаба (болѣзнь)—*Хулан.*
Жаворонокъ—*Ирякта, урюкта, гарра.*
Жажда—*Оминари—Оминари.*
Жалоба—*Негнча.*
Жаръ—*Илда, экуши-элла, элдатоголкан—Оухчин-элла.*
Жвачка—*Эвча.*
Желаніе—*Дзаліер.*
Желвакъ—*Далбы.*
Желудокъ—*Котодо, һуканин.*
Желчь—*Угыб.*
Желѣзо—*Сяля, сялö, сьолö, һэлэ, шэла, шэлло, шэлла, шеллэ, сэлэ—Сэллэ, чил.*
Жемчугъ—*Нуча нышагин.*
Жепа — *Уту аси, ажи, ашив, аджіу—Ашиву, атыкан, ачіу.*
Жена младшаго брата—*Кукин.*
Жена старшаго брата—*Бэриген, уги.*
Женскій половой органъ—*Апажа, мотоко, апа, аппа—Баба, мотоко, папа, кака.* [*асиси.*
Женщина—*Аси, ашн—Атекан,*
Женщина беременная—*Голбун, аши, аси, асал, ашал, һэльбун.*
Жердь—*Корбич.*
Жердь юрты—*һэранг, һона.*
Жеребенокъ—*Ноигокон, муринчикан, уникан, унукан—Онкан.*
Жеребецъ—*Корбо мурин, мурин ширу, адзарга, адьгирга, аджирга, аджэрга, адирги, адюра—Корба, мурин.*
Жертва—*Буча.*
Жертвенное дерево—*Налакит.*
Жестокость—*Хатарчалан, хатаке—Хатарли мусине.*
Живность—*Иннія—Инни.*
Животъ—*Гудиге.*
Жидкость—*Му-урячинь.*
Жизнь—*Инь, олог.*
Жизнь экономная — *Муніовки иннія—Муніодаку инній.*
Жила—*Суму, алту, алтован, һуму.*
Жила кровяная—*Судасун, судаһун.*
Жила сухая затылочная—*Ца.*
Жила сухая ножная—*Бодум.*
Жилецъ—*Хульнячь.*
Жиръ — *Эти, имукся, имшу, имугша, имуксьо, имуша, каһан.*
Жиръ костяной—*Уман.*
Жолобъ—*Атарин угчин.*
Жужжелица—*Кумикон.*
Журавль—*Караб, карав, токораф, токорау, хараулъ.*
Журавль бѣлый—*Гаха.*
Журчаніе—*Турянча.*
Забіяка—*Торягу.*
Заборъ—*Кориган.*
Забота—*Тэвуичин, оловсике тыкунаке—Тыкуне.*
Завтракъ — *Инэн бажик жэбжерія—Ур бажиккан жэбувкія, урбажак жэпрія.*
Заговоръ—*Турятчан.*
Загородка—*Хоравын.*
Задвижка—*Ставншок.*

Задница — *Мука-мук, мукото, амарги, цэанкэ, анго, мукантy.*
Задокъ—*Аркан.*
Задъ—*hэри.*
Заемъ—*Кот гача.*
Заика—*Турку.*
Займодавецъ—*Кот буча.*
Зайсангъ—*Зайсан.*
Заколъ—*Далир.*
Законъ—*Итуи, тамондуки тамотин—Тамодуки тамоне; тамрадук-тамри.*
Замокъ—*Шамкарин селе аканмар—Шамкари мурьсуми.*
Замокъ висячій—*Локивки шамкарин—Лакинча шамкарин.*
Замша—*Тэргиш.*
Замѣтка—*Тамага.*
Занавѣска—*Уркептун.*
Западня—*Халбутын.*
Запахъ—*Мосин—Моне, мосине.*
Заплата—*Нэмыстын, нэмэhэптин, уртасун, уртаhун, намачиптин.*
Заповѣдь—*Шамалкин букичъ—Шавнукин мусин букичкан.*
Запоръ—*Халгуча.*
Зараза—*Тикън.*
Зарница—*Геванча.*
Зародышъ—*Балдыча.*
Заря—*Суэн.*
Заря утренняя—*Гевап.*
Заступъ—*Яривун.*
Затылокъ—*Ча, кинига, маифа.*
Затычка—*Хонотон.*
Затѣя—*Ніогран.*
Заяцъ — *Мундукан, мунукан, тъинкадан, тукшаки, токзяки, тоhаки, таушакки, чиндакан, мондокан, мондакан, мундукан, гурмахунг, гулмахунг—Мондухан, мондокать, ушкан.*
Заяцъ земной—*Ундіэ, унди.*
Звукъ—*Олтан.*
Звѣзда — *Утамикта, оhикта, осикта, ошикта, осякакто, ошикта — Осіякать, очакат, очикат.*
Звѣзда утренняя—*Чолбон.*
Звѣроловъ—*Беючера.*
Звѣрство—*Жулгинькъ.*
Звѣрь—*Беюн—Буюнь.*
Зелень—*Орот.*
Землетрясеніе—*Тор халтарин.*
Земля—*Бого, буга, hачи, туру, туката, тукалагда, дуннэ, дундра, дундя, дуhнда—Тури, тор, туор.*
Землякъ—*Умун-тордук.*
Земляника—*Гуцалдышна.*
Землянка—*Тордача.*
Зима — *Тугэни, туго, тугуни, тугани, тугяни, тугяньи, тогонни, тууни, hигалэгэни — Тудиду.*
Зимникъ—*Голомо.*
Зимовье, зимовка—*Тугядьен.*
Злакъ—*Орот, орат.*
Злоба—*Агсяжерина—Агсявки.*
Злодѣяніе, злодѣйство—*Бугаски ожерин--Бугаски аринки окичъ.*
Змѣя—*Калун.*

Знакомецъ—*Саматчаву.*
Знакомство—*Саматчаву.*
Знаніе — *Шажэрин, шажеритин, самалькачи—Шажерія, шавжеритин, дукун.*
Зобъ у птицъ—*Бэтэги, кото.*
Зола—*Ултин, һулептан, улуптан, уляфтян.*
Золовка—*Бенэру.*
Золото—Мунгимо, *һулама, алтан, укарин могун, монгун—Улаты-шунгун.*
Зрачекъ—*Буллын.*
Зрѣніе—*Урумра.*
Зубочистка—*Сикмя.*
Зубъ—*Ыкта, икто, иктал—Итіит.*
Зудъ—*Утьн.*
Зѣвака—*Жавашлак.*
Зѣвота—*Жавантин.*
Зять—*Кярякян, кадум-ака. бадза.*
Ива—*Хьт, һэкта, һэта, шакта, шэктан.*
Игла—*Инмы, имнга, илмо, инми.*
Игольникъ—*Иммярук, анаорокон, һорокон.*
Игра—*Авивки, авира, авивкіа, Авиринти.*
Игрище—*Вижак.*
Игрушка—*Эвика.*
Идолослужитель—*Щаман*
Идолъ—*Аринха.*
Идолы деревянные—*Шовоки.*
Изба—*Жу, утан.*
Извѣстіе—*Тэлынг.*
Икра рыбья—*Тырукш э, тэрушэ, тирукша, тируксяг, аху—Аку, тиһа, акку-колали.*
Икра у ноги—*Тэдз'а тэдз'аки, тьидаки, чидаки, сили.*
Императоръ—*Тэумэр—Тэгэмэр.*
Имущество (движ.)—*Абду.*
Имя—*Гарбин, горби, гербинъ—Гэрбин.*
Иней—*Кок, умкак, хію.*
Инокъ—*Унту.*
Инородецъ—*Унту-балдыча.*
Инструменты музыкальные—*Авивки никакич, авивки нинажакил—Авивки никаль жерин; авивки никажакил.*
Искательство—*Ганя и ча.*
Искра—*һутапкин.*
Истома—*Галялича.*
Источникъ—*Юукто, булак, гудзэрэн, юкта, дэранип джишан.—Ньяута.*
Источникъ минеральный—*Ор.*
Кабарга—*Онгочон, мэкчан.*
Кадка—*Алик.*
Кадыкъ—*Умон.*
Кайма—*Корміо, кормэ, куво.*
Калачъ—*Калачик.*
Калуга (рыба)—*Адзин.*
Калъ—*Мукдыкат.*
Камень—*һыта, иша, иня, инга, жюло, жэло, жа, дишолло, дзэлло, джоло, жол, дзоло, джало.*
Камень большой—*Ховдыха-янду.*
Камень подводный—*Чингил—Дьюль, джол, джола.*
Камзолъ—*Гулами.*
Капля—*Чургиран.*
Карась—*Колемтэ, кялтягя, кали.*

Кафтанъ—*Камлейка.*
Кедръ — *Болгикта, тактихан, тактыкан, тэктикан, нганго —Болгитт, болгита.*
Китаецъ—*Тэугэцин.*
Китъ рыба—*Калым.*
Кишка—*Анмуса, hилюкта, шилукта, сэлукта, шэлокта, силюкта.* [*та, чэлты.*
Кишки (внутренности)——*Сыл-*
Кладовая—*Дялкян, няхчели.*
Клей—*Савум, цавун, далбы.*
Клей рыбій—*Хамнун.*
Кленъ -*Бульдуха.*
Клещи—*Улурби.*
Клинъ—*Сивки, hинъиптин.*
Клиторъ—*Инивэкта.*
Клювъ—*Онокто, hонгокта.*
Клюка—*Тимивон.*
Ключица—*Орокон.*
Ключъ, горн. ручей—*Невта.*
Ключъ отъ замка—*Ключь, шамкарин тимкана—Шамри тимкане.*
Книга—*Докувун, докован, рукугун, ыяк, хомунки дукеун —Тивси агдыга дукеун.*
Кнутъ—*Бэргэ.*
Князекъ—*Тоіон, тоньон.*
Князь—*Букули, тугувар.*
Кобылка—*Ирискись.*
Кобыла—*Гэк, вьйоог, гяк, гаг, вгоог—Нями.*
Коварство—*Улокитчери шамалки ожерина — Улокшамилки ожеринти.*

Коготь птичій—*Савар, ошикта.*
Кожа—*Укукшо, ирэкша, ирокша, нэчугса, нанда, нандра, калясун—Наннера.*
Кожа рыбья—*Субгу.*
Кожа для покрытія юрты—*Эль-*
Кожи -*Ишингюль.* [*бэно.*
Коза—*Янкан.*
Коза дикая—*Корэй, гипцан, гиф-*
Козелъ—*Гуран.* [*цан.*
Колбаса—*Нимни.*
Колдунъ—*Саман.*
Колодезь—*Ходук, булак.*
Колодка, одѣваемая на ногу домашнимъ оленямъ—*Чэнгайн.*
Колотушка—*Гунгку.*
Колъ—*Мукдыкан, тункын, се-*
Кольца носовыя—*Увеканг.* [*ранг.*
Кольцо, перстень—*Унхапун, hунакаптун, унакаптун, унэкактун, уннэкаптан, уннэхантюн—Онкапун.*
Колѣно—*hангэн, hэнгон, тышак, понга, бнгэн, нйонги, янгян, гоhи —Хьэгэн, онать.* [*куличан.*
Комаръ—*Гонмокта, бугутуна,*
Конецъ—*Сувяря, hура, орон, мудан, мудантин, дуган—Му-*
Конь—*Мурин.* [*дане.*
Копоть—*Иhун.*
Копыто—*Когчи, ошикта.*
Копье—*Гидда, туга-Гырбытан,*
Корка—*Угдаhша.* [*ичит.*
Кора—*Арэктэ, мугдыкон, огдыктон, урту, ньанта, угдакся, угдаhса—Урта.*

Корень—*Ныніто, ниніктa, нгі-унгта, нгинтын, нинта, ат, тарул, эрэкта, ундяћун, дагацан—Нинт, іонкита.*
Корзина—*Потакун.*
Кормовище—*Онiко.*
Кормчій—*Янсанье.*
Коробка—*Ящичек.*
Коробочка изъ бересты—*Кони.*
Корова—*Мачала, мацяла, нокдыл, окун, ћокэр, кукур, укин, укур, корова, мюрэкэ—Хюкун.*
Коромысло—*Рашика.*
Коршунъ—*Итыхин.*
Коршунъ черный—*Ча.*
Корысть—*Талан.*
Корыто—*Укан.*
Коса (орудіе)—*Орото уиле.*
Коса (на головѣ)—*Гядзягян, гядзяи, гядзиян, годикон, тиран.*
Косачъ—*Мата.*
Косогоръ—*Эмкърелькан.*
Кость—*Икари, гирамда, гырамда, гиргями, гирэмнан.*
Кость икряная—*Икри, шилби.*
Кость рыбья—*Грэмнан.*
Костяника—*Икарилкан таук-[та.*
Косуля самецъ—*Гуран.*
Котелъ—*Иго, икэ, калан, калин, харбах, окаллан—Ика, ъка.*
Кочерга—*Илячибун.*
Кошка—*Манул.*
Край, кайма—*Дзапка, ћоли—[ћули.*
Крапива—*Хариль.*
Крапивникъ—*Чукчуго.*
Краска—*Краска.*
Краспорѣчивый человѣкъ—*Аганимусин дальливки улгун баэ—Аганимусин дальливки турандукин боэ.*
Красота—*Аусэ-ай, бугосикин, маны—Бугоне маилкане.*
Кредитъ—*Таженкин жолдынкин—Тачин гиркурин, бужерин.*
Кремень—*Эстэри, бугу, буру.*
Крестникъ—*Севякитчан.*
Крестница—*Севякитлича.*
Крестъ—*Крест.*
Крикунъ—*Ирхуги. [нира.*
Крикъ—*Кунирин, куниеки—Ку-*
Кровать—*Соктоум, сэктау, кыркову, шактаун, ширэ, шэктаон, иниктилкан, ажак—Иниктилкан, ажакви, тадан.*
Кровля—*Урача.*
Кровь—*Сякса, шагша, шоша, шокшо, ћунгал, съаћа, сявкся—Сугэл, суннель, ћунгэл.*
Кропинка—*Докча.*
Кротость—*Аусэ добу, дулумримуданти—Дулумріе мудане.*
Кротъ—*Пенгати.*
Крохарь—*Атык.*
Крошка—*Иттъ.*
Крыло—*Далантьи, далапчи.*
Крыша—*Кровля.*
Крышка—*Капкак.*
Крюкъ—*Дягя.*
Крюкъ для вытаскиванья рыбы—*Кита, умоковун орлон.*
Крючокъ у удки—*Каколи.*

Крючекъ для ловли рыбы—*Ӧлгу, олгы.*
Кузнецъ—*Тавин.*
Кузнечикъ—*Тарчи. [кукта.*
Кукушка—*Хельке, кукһы, кукми,*
Кукша—*Кокчичан.*
Кулакъ—*Сольта, кулаки, нурка, нурга, нидурьа.*
Куликъ—*Синэки, синоки, джогджокун.*
Кума—*Кума.*
Кумиръ—*Авагалдан.*
Купанье—*Сылхатча.*
Куранъ—*Эмкерь.*
Курево—*Халчаво.*
Куреніе—*Халдавуч.*
Курокъ—*Замок.*
Куропатка—*Хабыхан.*
Куропатка бѣлая—*һэлакы.*
Кустъ, кустарникъ — *Хею, хэи.*
Кустъ орѣховый—*Сэһикта.*
Куча—*Умывча у умъвон.*
Кушанье— *Жэбкичь, дзэптиицэ—Жэбувки.*
Кэта (рыба)—*Дауа, дава, дао.*
Ладонь—*Алига—һинга.*
Ламутъ—*Эвэнки, эвун.*
Лань—*Ладаха,конгноку—Тооки.*
Лапа, лапка—*Оса.*
Ларецъ—*Афса.*
Ларь—*Абдора, абдура. [комолянь.*
Ласка (звѣрь)—*Лачка, мукучай,*
Ласковое обхожденіе—*Ая улгумин бикичь, дулумрин, улгун—Ая улгучин бижеринс; ая дулумри улгумія.*
Ласточка—*Ялакин, біярунг.*
Ласточка стрижовая—*Вэлика.*
Лгунъ—*Улокин, олекчира—Улок.*
Лебедь—*Укцэ, укчэ, уши, гав, гагэ, гаг, ганг, гаги.*
Легкія—*Япця. [Уюмкуке, уюме.*
Легкость—*Уюмкун, уюмкуке —*
Ледъ—*Букуш, дзюка, дзуко, дзуке, дьюко, жуко, деве, умуксу, умуксю, умусо, анганиль, бурко*
Лежанка—*Дешчичау. [—Букоз.*
Лезвіе—*Ири, дзэгэ*
Лекарство—*Эмп—Бъгъ.*
Лекарь—*Лекарь.*
Лена (рѣка)—*Охат.*
Лента—*Гнакс.*
Леопардъ—*Ирбис.*
Лещина—*Уркумки.*
Лисица—*Шулаакы, шумяка, солаки, сулаки, шолаки, шулаки, умука, цабидар, цабэдар, сули—Ноли.*
Лисица бурая—*Буринка.*
Лисица каменная—*Чатара.*
Лисица красная—*Сулани, улятн, һуличан.*
Лисица сиводушка —*Каремря, дыкой.*
Лисица черная—*Ахарин.*
Лиственница—*Иряктя, жинаһум, ирйокто, иріокта, ирокта, иръекта, ирэктэ, ыраактэ, һэки—Изих, ирят, ис.*
Листъ—*Абдандра, абданна, абдэнна, наптын, напчи, авдэндá, абданда, дибанг—Абданра, абдинда, дитле.*
Листья—*Орот.*

Лицо—*Итти, дяря, дыраван, дыря, дöрö—Иты.*
Лобъ—*Онхот, пöйа, ћойо, онкото, омкочо, омкото, омкаца, омкоцо—Омкоть, олэкат.*
Ловля—*Боючера, байгал, байткичь—Байгаван.*
Ловушка (на бѣлокъ)—*Яринга.*
Логовище—*Сэктау, шэктаон, соктоум, кьирковун—Тадан.*
Лодка—*Момичь, каюк, моами, моми, момго, монго, оморочон, алкагда, конгач, жавут, жав, катука—Жав.* [*Агдыгамонго.*
Лодка большая—*Агдыгамонго—*
Лодка маленькая—*Ниткун мого, яу—Монгочон, ниткунмонго.*
Ложе (у ружья)—*Лёнэ.* [*рикэй.*
Ложечка подъ грудью—*Буду-*
Ложка—*Чинака, шокан, унгкан, унюкан, ункан—Онкан.*
Ложка разливательная—*Сохон.*
Локоть—*Токонок, ичон, идзьан,* [*дзяла.*
Ломка—*Хаюмкелен.*
Лопата—*Яривун.*
Лопатка плечная—*Пэса, эри-*
Лоскутъ—*Тьче.* [*бун, исаки.*
Лосось—*Сугдяндра.*
Лось—*Тооки, люкучан, локи.*
Лошадь—*Морин, мурэни, мурэун, мурил, мурин—Марін, морон.*
Лугъ—*Гови, нугу.*
Лукавство—*Жэлванкана улокитжерія, улокитчэрина, олок—Желване, улокитжерія, улокинэ.*
Луковицы—*Дзокта.*
Лукъ—*Чука, унгукта, ћуккур, мангиту—Нунга, унгут, онгут.*
Лукъ степной—*Мангеђун, нунган, нгадэ, бэри, боћрэ, быр, моржук, моджоки, бэр, бэрилкан, берва—Бэр, бэрвин, бэрил—Лунга, нонга.*
Луна—*Бэга, бьэгћ, бига, бьга,*
Лучина—*Дзомоголь.* [*бяга—Бгайге.*
Лучъ—*Туян.*
Лыжи—*Сукшилдя, мэрингтау, сюксилла—Сюксилла.*
Лѣвша—*Жегетля, чагилин галалкан—Чагиклин галалкан.*
Лѣность—*Эма крама, манамаль.*
Лѣса—*Узда.* [*—Манамаль баеле.*
Лѣсть—*Оюлкину аок гунжервин, улокитчерин—Улукли.*
Лѣсъ—*Урэ, эшаг, мооза, мол, мот, можа, ћийика, ньялики, сиги, мо—Ишиг, сиги.*
Лѣто—*Дгоони, дьюгани, дьюгуны, дзугапьи, дгоганни, джуа, джуга, джуганни—Дичіюлчи.*
Лѣшій—*Хунивки.*
Любовникъ—*Гаркен.*
Любовница—*Бахалдаматчау.*
Любовь—*Аялдаматчау.*
Любовь къ ближнему—*Аяврин дагакундадун—Аяврія дагаклан дуруке дуки.* [*тилэгда.*
Любострастная болѣзнь—*Бу-*
Люди—*Боела, нгэнмир, эрил эрак, боиэ, боя, бойо, байел, бойел.*

Люлька— *Ямкя.*

Лягушка—*Билдзапки, билдзафки, эрэки, ыроки, ӧроки..*

Май—*Шонкаръ.*

Мальчикъ — *Урркоканн, хурконон, кунга, кунгакан, кумакан, куакан, куакаан, һюркан, нъэрикакун, нъэри—Урка, кондакан, омолги, кунгакан.*

Мартышка—*Хайяки.*

Масло — *Тосун, ары, 'умурон, имурян, махля.*

Матушка—*Онимикан, алэ, ӧннэ, онны, они, энни, эньин, эньэ, ан, анэ, яня, янин, анэ--Аня, [ини, энму.*

Мачиха—*Янирян.*

Мачта—*Дзоко, дзоковун.*

Медвѣдица большая — *һаулэн, һэголэн.*

Медвѣдь — *Конгноря, угшукы, эһӧкӧ, сяпцяку, кэннопту, кути, кути, севыя, галяга, опочи, һауя, гамга, амикан, ятирку, бакая, амурака, амику, нйонйоко, нгалэнга, накэта, накитай—Учикан, кааки, кэки, найга, нахит.*

Медленность — *Субтивки, дабдавки—Субтижик.*

Медъ—*Дальмин умкичь — Дальмин умкичви.*

Межа—*Дулхахлен.*

Мель—*Эйнъ.*

Мерзость—*Кире.*

Меринъ—*Мурил, морин, мурин, аджирга, актаки, акта мурин—Корба, морон.*

Месть (см. Мщеніе).

Метла—*Беник.*

Мечъ—*Сялямя.*

Мизинецъ—*Нюкели, никаки.*

Милосердіе—*Муланжеридук ая ожери—Муланкиндуки ая ожерія.*

Милостивый—*Гужэй.*

Милостыня — *Шевики букичал, гужэй—Шоуки букичьви, гужей.*

Миръ —*Андататчерин тамон—Дуруялин тамоне, умнат жалби анатчилан--Купуктив жалби дурулія,*

Младенецъ—*Кугакачан.*

Мнѣніе—*Адгилин-жонтин —Авгіялин жонкин.*

Могила—*Кыгрэ. [һэнкыра.*

Можжевельникъ — *Обкомхора,*

Мозгъ—*Умон, омон, уман, ирга, [иргя.*

Мозгъ лапій—*Корчима.*

Мозгъ хребтовый—*һутукан.*

Мокрота—*Улахча.*

Мокрота (большая)—*Агдымусин улапча мульчинин — Агдыга улагрія.*

Мокрота (не большая)—*Умапчи мульчан дыкакино — Адыккан [мульча.*

Молва—*Турян-исня.*

Молнія — *Агды-тогон, талинуран, талинюран, талингу, сакильган, шэрун, люрги, голорон, гулдран, агды һоскыран, һутамдран, бугани-утула, һотамбдон, нъэкабдаран—Тилалари, силин, чили.*

Молозево—*Урак.*
Молоко — *Укун, укунь, укуну, окунго, окупдіи, окэн, укулми, укунма, укуими, укунмія — Окин, укон, укун.* [*укумни.*
Молоко матернее — *Укумнъи,*
Молотокъ—*Алхан, алука.*
Молотъ—*Балта, алхан.*
Монголъ—*Монго.*
Морда—*һэлюнин.*
Морда (верша)—*Кэнгэр.*
Море — *Нам, тунгор, далай, лам, ламу, лама, нор, мора, наму—Ламли.* [*лам, нам.*
Море Ледовитое—*Джукочи-бира.*
Морозъ—*Бажыгыр.*
Мохъ—*Нималда, наутан, куп-кун, ляльбука.* [*эбелы, чикан.*
Моча—*Чикон, чиканча, чиканга,*
Мошка—*һунмыкта.*
Мракъ—*Нюгун.*
Мудрость—*Хоми, оловсике; сяв-ка сявжерина—Савка шаже-ринти, оловчай.*
Мужество—*Шо мангы хатине—Шо мангы канти.*
Мужской половой органъ--*Апа-та, кирричич, кири, чича, ка-ка, чики, чиртхи, чищи—Чика.*
Мужчина—*Баю, быйӧ, ньеравш, ӧдды, унатчан.*
Мижчина женатый—*Эдэ, эдин, эди, эддіу, эдди, ньеравш, отыр-кон—Эди, эддіов, адьву.*
Мука—*Ним, килтьюро, килтэ-рэ, киттэрэ, ямгун, ума, ту-ляна, тоһупа, талкана, тал-гана—Бурдук, энія.*
Мундштукъ — *Кадал, кадамар, пйоуо, мурин-ушин.*
Мировой—*Этергген, тьергольдьи.*
Мускулы брюшные—*Дильба.*
Муха—*Батагана, дилкан, дил-кон, илаһун—Куолин.*
Мухоморъ—*Охай.*
Мученикъ—*Аусю-аній-*
Мщеніе тайное — *Эсин шаври гачин оферин бугаскаки—Эгин-шари гачиче бугомаке овкичъ.*
Мысль—*Жонжерин шамальки—Жонтине шамалкія, сунгла.*
Мысъ—*Лондор, аһя.*
Мышь — *Шинэрикан, шынгеры-кон, тэпиркан, шиморокон, чингиракан, чамукчян, кулугу-на, чегрекан, китрикон, аджи-кичэн, амикачан — Чинеркан, чингырикан, чингыркан, чамак-чан.*
Мышь летучая — *Кучиду, шин-гэрэлдіун, кучиду, элекбдэн, моколоочи—Элдуки, олдуки.*
Мѣдныя деньги — *Чарять, ча-рять.*
Мѣдь—*Чарять, чючнгнам, чучун-ма, чэчинма, цуцинма, джикта, дзеджунма, дзэт, тютьинма, алтан, гӧгин—Чушэрмичирит, чирит, алатый-чирит.*
Мѣдь желтая — *Чэчинма, тзи-рокта, голи, гольи, гэгинма, гавли—Чучарми.*

Мѣль—*Арбу.*
Мѣра—*Илуп.*
Мѣсто—*Мьсто, дундö*
Мѣсто безлѣсное—*Ньилтама.*
Мѣсто луговое—*Дуталкин буга — Дутаялин дундра.*
Мѣсто сухое—*Томтöр.* [—*Бэх*
Мѣсяцъ—*Бэга, бэя, біига, бега*
Мѣтка—*Пятна, тамага.*
Мѣтки на деревѣ—*Цамцал*
Мѣхи (товары)—*Абду.*
Мѣхъ—*Шуhи, шуи.*
Мѣхъ лапчатый—*Оашалал.*
Мѣхъ спинковый—*Аркан.*
Мѣшки кожаные—*Чамбуллы.*
Мѣшокъ—*Утхан.* [*пулькирук.*
Мѣшокъ для пуль—*Нулькирук,*
Мѣшокъ для табаку—*hутакан.*
Мягкость—*Уяне.*
Мясо—*Улда, улдра, улдрö, ульдэ, ула, уллйо, улля, улла—Улри, улди.*
Мясо жареное—*Силанча ульлнь—Силанча ульлья.*
Мятель—*Конгура, hунга.*
Набожность—*Шевкидук тажен жонжерин шамалкія—Шоукидуки тачин шари шамалкія жонжерія.*
Наборъ—*Чахутча.*
Наволока—*Тиру.*
Нагота—*Жулаххан.*
Награжденіе—*Анинмар—Нимат.*
Нагрудникъ—*hольми, мигоптун, иллинун.*
Надежда—*Аетчеву, тажен шавжерин бижерин—Тачин шари бижавки.*
Надзиратель—*Куэльча.*
Надобность—*Амавкія—Амалія.*
Наковальня—*Джира.*
Наказаніе палками—*Идогачинаг.*
Налимъ—*Сегак, шэгон.*
Наперсникъ—*Мылын.*
Наперстокъ—*Унипан, ньянун, тарбак, иньяктöн, униптун.*
Напильникъ—*Игра.*
Напитки—*Угентуювки умкичь—Угеялин дилин туювки умкичь.*
Народъ—*Быль, боэла, тэгэ, быель.*
Нарта—*Толгоки, турки—Толйоки.*
Нарывъ—*Укшин.*
Нарядъ—*Тятигя.*
Насморкъ—*Омох.*
Насмѣшка—*Альживкин—Альживкин никажин.*
Наставка—*Хирехча.*
Наставленіе—*Мегеньгань.*
Наука—*Хупкуча.*
Начало—*Нюхча—Ніогуптин—Ніогутпин, нонон.*
Начальникъ—*Ньунга, быгин, гусиканин, богинин—Гусикантин, богинмир, бэгhэн, быгын.*
Небо—*Буга, таугзоhа, тhайгзоhа, ньянга, ньягна, нэгдэлло, нэгдъэлло, ньигня, ньэгдъэ, ньигна—Няня, ніян, нян.*
Нёбо (во рту)—*Амга-дон, тангалай, тангелей, хохора.*

Неводъ—*Ама, гупиур.*
Невоздержность — *Тыкунине, тыкуне—Тыкуне.*
Невольничество — *Эсинбужерин гиркуритин--Эсь бувки гиркуки.*
Невѣріе—*Ат-чедля.*
Невѣстка—*Кукин.*
Недосмотръ — *Эсин ичеври басисе—Эсь ичери бажене.*
Недостатокъ—*Урумкунти, жадавки—Урумкакин жадавки.*
Недоуздокъ—*Дьилуга, нокто.*
Недѣля—*Надалдра.*
Незабудка—*Эсин амгоривки ороко.*
Ненависть—*Муярен.*
Неправосудіе — *Улокитчерія нюгуя—Улокил нюгун.*
Непріятель, см. Врагъ.
Нескромность — *Курбувки—Кур бужеринти, курбувки.*
Несогласіе — *Мушематчерія — Мушэмачинеке.*
Несчастіе—*Һукджака, бужерингакичь—Бужерин-гадарин.*
Неудовольствіе--*Ат-та тыкуне —Ат-та тукунаке.*
Нижняя Тунгузка—*Хатанга.*
Низменное мѣсто—*Конкор.*
Низость—*Урумкун.*
Нитка—*Сум, томго, цива.*
Нищета—*Шевакин жедальчилин, бугуч,—Шуукин жедильчаи.*
Нога — *һалган, бокдзи, бодул, будул, боды, адбиги, бекдиль, алган, һальгар, һолган, олган, —Бодэль, будаль.*
Ноготь—*Отта, осикта.*
Ножницы—*Шайчи.*
Ножны—*Энки, яняки.*
Ножъ—*Порта, парта, пурта. кувaун, котто, кото, итого, иркан, бнокун, утькан, уч, һурта, гюнганки — Чэрхан, чэркан, ныпркат.*
Ноздри — *Сармака, сэ, сэлуни, танаһун—Будол.*
Носъ—*Оокто, онгокто, огокто, онокто, һонгокта, огот, онокта, ойокта, нигиа, һелвин, онгат, онгот—Онгокто, онгот, онпот, онгата.*
Ночь—*Долбон, дольбони, сиксьо, агэтэнна, мэкчирка, долбо, долбони, долбон, долбэни—Долба, долбу, долбани, долбаны, дэлбо.*
Ноша—*Иньин.*
Нравственность — *Тамотин ая ожеринти—Тамон ая овкичь.*
Нужда—*Жадальчан—Жадавки.*
Нутро—*Урь.*
Нырокъ-гоголь—*Моомурра, момура.*
Нянька——*Экенни.*
Оазисъ—*Арал.*
Обжога—*Билгас.*
Обида—*Обидича.*
Облако—*Нугун, таушу, тугиу, тукиу, туһу, тухсу—Тогосен.*
Обливаніе—*Ункули.*
Обманщикъ—*Олекичер.*
Обманъ—*Олекман, улокитчерин — Улокине.*
Обморокъ—*Кукатче.*

Обмѣнъ женами—*Данира.*
Оборона—*Айчича.*
Оборотъ — *Гаматча, булдача.*
Обувь—*Оіо.* [*катэ.*
Обувь изъ оленьяго мѣха—*Исэ.*
Обыкновеніе--*Тамонин--Тамоне.*
Обѣдъ—*Инендулин жэбжэрин—Иннн дулкакин жэбувки.*
Оводъ—*Ыргакта.*
Овца—*Окча, коча, конин, конгин.*
Оглобля—*Алын-танкича.*
Огниво—*Подги, нэка, нгэкэ, модги, някя, нгангди, гагды, гагдо, гагнды, гагди, гангри.*
Огнивце—*Пека.*
Огонь—*Тиво, того, тоһо, тогго, того тогоіо, тоголконин—Тоһ,* [*тог.*
Огородъ—*Огород.*
Огорченіе—*Готыке—Готыле.*
Ограда—*Коригап.*
Одежда—*Тятигя, тэтига, сугун—Тэти.* [*ган, оіон.*
Одежда верхняя — *Ои, ою, ой-*
Одѣяло—*һуля, һулда, улда, агдыгамія улля, агдыке ульлея—Агдымусин ульлялби.*
Озеро—*Тунгер, амут, амутт, амунджи, амач, амуци—Тонгар, тонгор.*
Озлобленіе — *Агсяжерин букичь —Агсявки букичьви.*
Ознобъ—*Бегича.*
Оконечность—*Мудан.*
Окончина—*Мануча.*
Окунь—*Нъэкэчан, нича, еко.*
Оленина—*Орон-надрян.*
Оленица—*Нъэми.*
Оленица дикая—*Нгамэ.*
Олень—*Орон, бугу, богу, кумака, токи, гилгя, сокджэ—Комка.*
Олень, вырѣзанный изъ чрева матери—*һонгашил.*
Олень, сѣверный—*Бойгон, быюн, буюн, баюн—Ирум, ирун, сокдзіо, шоджо.* [*огучак.*
Олень объѣзженный — *Укчак,*
Олень ручной—*Шокджо.*
Олень самецъ—*Корба, сиру, һиру.*
Олово — *Тудья, тодъяг, тужа, тудзіа, туджа, тодъя, корколдза, коркольджин, конгнорин тоджэ, багдарин тудза, тоджа, дарчэ.*
Ольха — *Докут, дулку, дукдö, дукды, долгимкора.*
Она р.—*Эинъа.* [*син баэ.*
Операторъ—*Галявкин аганиму-*
Опилки—*Игетле.*
Опухоль—*Авал, катаги.*
Опушка—*Оритен.*
Орелъ—*Гуш, гус гусикан, цялкямя, кэхца, кырэн, гусета, киран, барбаджи, нгомонойя—*
Орелъ-сова—*Гаррэ.* [*Амя.*
Орѣховое дерево—*Коцка.*
Орѣхъ—*Нячта.*
Оса—*Кядлгяня.*
Осень—*Баланьи, болонни, болони, боло, ширилаша шируляса—Болани.*
Осетръ—*Танна, цепоко, килэмма, кадара.*

Оспа—*hулаh, олъесон.*
Оскорбленіе—*Банюржера, эльдарине—Банюра, эльдаре.*
Осмотрительность—*Ичиндук ичеракин, ондолбоконам ичера—Ондолбовайте ичериндуки.*
Основаніе—*Ажальча.*
Осокоръ душистый—*hуля.*
Остановка—*Жаупча.*
Остатокъ—*Хулапча.*
Островъ — *Букчин, бокачан, бур, бюрэ, арал.*
Острога—*Джобго, крамка, кремка.*
Отвертка—*Эпэйка.*
Отвѣтъ—*Гунча.*
Отецъ—*Аммэн, ама, амми, аміи, амин—Амбан, ама, амму.*
Отказъ—*Атчи, ачин.*
Откровеніе—*Асинча лукча — Асинча лукча.*
Отрѣзокъ—*Хегдяку.*
Отчаяніе—*Уманми буривчалин—Уманми буривки.*
Отчетъ—*Тагун.*
Отчимъ—*Амиран.* [*ран, аяранэ.*
Охота—*Аяври, аявритин — Ая-*
Охота (ружейная)—*Пактераун, аявкичил-Пактераур аявкичван*
Охотникъ (егерь) — *Бэюнкиф, бэюдзэ, аявульча.*
Очагъ—*Жегдывки тогалкон, гулувун—Гулувун, голкон.*
Очередь—*Очередь.*
Ошейникъ—*Вачэ, ченгайптин.*
Падаль—*Тикчан.*
Падежъ—*Тикре.*
Паденіе—*Тикимчарей.*
Пазуха—*Авна, огони, огоньи, сугу, увур, хичагури.*
Палатка—*Дзу, гуле, дизюль, мома-ежук, дула, гулья—Джу.*
Палецъ—*Унакан, унякачан, амукучон, умуккочар, упнакачан, унакачан, умукачан—Онъяка, уннекагн, буткан.* [*уругун.*
Палецъ большой—*Умукон, ыики,*
Палецъ указательный—*Некан.*
Палка—*Тіявун.*
Память—*Жончаран.*
Пара—*Гелькан.*
Парень—*Уркачан, ника--Ника.*
Паръ—*Эрге, сувгин, субгин.*
Парши на головѣ—*Б761оторо.*
Паства—*Кашлюмга.*
Пастухъ—*Ятяйядзэ, кашлюмга.*
Паутъ—*Эрчет.*
Пень—*Тугуцяк, мугдыкан.*
Передникъ—*hэррkэ.*
Перемѣна—*Жугулыгаттай.*
Перина — *Тиру, сектаур — Сектаур.*
Перо — *Дяктиля, дöктöн, дыктын, доктэлö, доктэлы, ыпура — Детлей.*
Перо писчее—*Доктэн.*
Перо плавательное — *Огиктан оло, сербя* [*—Опкапун, юзюк.*
Перстень—*Ункапен, унэкактун*
Перчатка—*hокот, коколдо, сачпа*
Песецъ—*Тятры.*
Песокъ — *Онигин, тукала, токала, сэрги, сирги, шерук, си-*

рук, ширруги, хуликтон, кюлюптан, кюллэптан, каир, сэруги—Онъянг, оніонг, онянг, ныргеттэ. [*мавут.*
Песъ—*Гын.*
Петля—*Гольбунгку, hурка, маот,*
Печать—*Мерген, ба мергитлем, оловсимусин тыкунике-Тыкуне.*
Печенка — *Акин, hакин — Быта, ялигян.*
Пика, копье—*Гида--Гырбытанг.*
Пила—*Киро, хальча, ирягя.*
Писарь—*Бичечи.* [—*Дукеун*
Письмо—*Дукун, бичик, дукоун*
Питье — *Колдаче умкич, умкичил—Умкичил, умкичван, умки.*
Пихта—*Гагнта, дзагда, дзъагда, дьягда.*
Пища—*Джянтиля, дзэнтицэ,*
Пищеводъ—*Нимнгангкин.* [*тикун.*
Пищуха—*Пээка, чиптырра, чик-*
Плаваніе—*Аянти — Аянжерин, аянжелин.*
Плавникъ(у рыбы)-*Очиктан оле.*
Плакса—*Согонча.*
Пламя—*Элда, илда, экуши-элла, элда-толготан.*
Плата—*Гиман.*
Платокъ—*Пылят.* [*шун—Тэти.*
Платье—*Тэтти, тэтига, суун,*
Платье лѣтнее—*Кумма.*
Плачъ—*hонган.*
Племя—*Тог-дурирен.*
Племянникъ—*Бонер.*
Пленникъ — *Гургулдумгhа гургулдамга, келма.*
Плечи—*Мирэ, мира, миръп, мыра, ньогдо—Мир.*
Плешь—*Хет.* [*ывлин.*
Плеяды(звѣзды)—*Ургол, юргёль,*
Пловецъ—*Кумининттан.*
Плодородіе—*Алагдыя балдывкія, алигды мусин — Алаккан балдывкія.*
Плотъ—*Тъм.* [*дывкія.*
Плутъ—*Алекчича.*
Пляска—*Иканферитан, иканкич, —Иканжакія.* [*купъячели.*
Побѣда—*Унярэн.*
Побѣдитель—*Унярэн.*
Повальная болѣзнь—*Бома.*
Повелѣніе—*Шамалкан букичь—Щавнукин мусин букичкан.*
Повозка—*Тяргя, повозка,*
Поворотъ—*Укушле.*
Повязка—*Хупту.* [*Ньамгалтын.*
Погода свѣтлая—*Ньамгалтан—*
Подарокъ — *Анима жан — Анимажакви.*
Подать — *Дилэун, димбун—Дэлавун.* [*Букичван.*
Подача—*Були.*
Подаяніе — *Букичь, букичил—*
Подбородокъ — *Джаг, джоги, джугh, джух, дз'ау, дэшэг, сэчиха—Джамгамат, кыва.*
Подвязка—*hаркяля.*
Подлость—*Кири.*
Подошва—*Ула.* [*hагдики.*
Подошва горы—*hергидан иоко,*
Подпруга — *Тынгэптун, тыгябтун, тыгэптун, джаль.*
Подтяжки - *Ѣнэрик.*

Подушка—*Укливки—Укливки.*
Подхвостникъ--*Кудурга.* [*чигера.*
Поодиночная перестрѣлка—*Ку-*
Пожаръ — *Тыпьюла, цуцула, чичула.*
Пожитки——*Абду.*
Позволеніе—*Итуле.*
Позвонокъ—*Хоттельки.*
Покатость—*Конкор.*
Поклепъ—*Нидиттан.*
Поклонъ—*Негюн.*
Покорность—Нагарія--*Нагакич.*
Покрывало—*һуля, һулда, улда.*
Покрышка—*һулда, улда.*
Покупка—*Унири.*
Полдень—*Тыргакакин, тиргани, амаргид, тэргани-дулинин, инан-долин, инени-долин — Таргаяхан, тэргэн, калтакиныг.*
Полдникъ —— *Инен дуландук, амарлин жебувки.*
Полночь—*Долбон-дулин, долбондулинин, долбони-дулон, долдони-дулинин — Долбо-какан, долбонэ-калтакан.*
Половникъ, чумичка—*Хамуяк.*
Полученіе—*Гадаи никрэм.*
Полуштаны—*һырки.*
Полуюрта—*Эльбэлан.*
Полъ—*Яря, һяря, нерки.*
Пониманіе—*Имхали.*
Поносъ—*Уруансен.*
Понятливость—*Тажен шамалкія —Тачин шамалки.*
Попеченіе — *Оловсике мугды— —Оловсике нуке, мугде маке.*
Поповичъ—*Пои-утен.*
Попадья—*Попалжа, анинты.*
Попъ—*Амыпты.*
Порогъ--*Култир, басурга, боһого.*
Порокъ—*Угелькан, юся — Уша,*
Порча—Хойпча. [*ушаке.*
Портретъ—*Баэгичин ичерипь эя —Оюлканжи дукдаи боегачин ичелдыра эя.*
Порука—*Жевалдача.*
Поруганіе — *Юся альжирин— Юся микин алживки.*
Посолъ—*Сурьрин.* [*—Шіевон.*
Посохъ для управленія ланью
Постель—*Уринон.*
Постель изъ оленьей шкуры— *Одындра, сектаур—Сэктаур, сэктаунти, тадан.*
Постоялецъ—*Хульняч.*
Постоянство — *Тажентуврин— Тачин тиврин, тачин турине.*
Посылка—*Нин.*
Потеря—*Борибча, борича.*
Потникъ — *Иохтын, тэнина, иллевун, иллэун, токум.*
Потокъ—*Тогончань.*
Потолокъ—*Айдан.*
Потомокъ, потомство—*Асенин.*
Потроха—*Силюкта.*
Потъ—*Няһин, нясин, ньеһуги.*
Похвала—Аяран, *аярія—Аявки.*
Поклѣбка—*Ньимин.*
Похороны—*Шитуран.*
Почка—*Быта, боһокто.*
Поэтъ—*Икандрэн.*
Поясъ—*Толэ, бусэ, бушэ, бушо,*

тол, умуль, калбу, татор, калым—*Калым, боят.*
Правила—*Тажентин, таженмар*—*Таженки, таженти, тачине.*
Правосудіе—*Тажэнкакин нюгорун* — *Тачин нюнгарари, тажэн нюгу.*
Правота—*Эргидалин тыкантин*—*Эргидалин тачина.*
Праздность—*Эма крама, мабэгнамаль*—*Манамаль.* [*һен, быгын.*
Предводитель — *Быгин, ньюнга,*
Прелюбодѣй, прелюбодѣяніе—*Эематтень.*
Привычка—*Хаекича-тичин.*
Пригорокъ —*Урякчахан, һюлю-*
Пригоршня—*Кумна.* [*кюн-уро.*
Приданое—*Няжумчава.*
Придача (прибавка)—*Улекан.*
Признакъ—*Тамача.*
Прилежаніе—*Аямусин жанжерин никакичь*—*Аямусин жонкин окичь.*
Примѣръ—*Илкундаван.*
Примѣта—*Тамага*
Присяга—*Адакачан.*
Причина—*Ус.*
Пришлецъ—*Камнэга.*
Пріемъ—*Гачау.* [*рулія*
Пріязнь — *Анданатчерин*—*Ду-*
Пріятель—*Андакикур*— *Дурули.*
Прогулка — *Жалаканжи алгандара*—*Жалит алганмальчера.*
Продажа—*Продайжен.*
Промежутокъ — *Шикдыля, сигдыля, шигдыля, дзафсар.*
Просо—*Буда.*
Простыня—*Сектаур нами анки*—*Сектаур наманки.* [*жерія.*
Прошеніе—*Галяжерина*—*Галя-*
Прощеніе — *Ожерин умнат*—*Тивои ожерин.*
Прыщъ—*Янин.*
Пряденіе—*Томкан.*
Птица—*Чипкар, ошикта, дяги, дыги, догһи, дöги, чивкачан, дяги, чипкан, дэги, дэуши, чипканан*—*Деи, дэін.*
Птицеводство—*Дегія агдыкакана балдывкичья*—*Дьгильчая агдыкакана бингараку.*
Пугало—*Гялеко.*
Пуговица — *Бохон, именаптун, топтьи, топчи.*
Пузырь—*Уктя, удьик, уджцк, уджики, цока, гутуга, адзик, аджик*—*Удик, уджик.*
Пуля—*Пуля, пульки, пульки.*
Пуночка-подорожникъ--*Чернакрин, чэрнгаркин, чэрнаркин,*
Пупокъ — *Чунгура, тьюнгура,*
Пурга—*Эяин.* [*чунгуру, колакен.*
Пустословіе — *Эмамаль гукичькан*—*Эмамале гунгарара.*
Пустота—*Ачь дола.*
Путо изъ ремня—*Туса, тюса, эрöвлан тиджир.*
Путь—*Окто, окторон, тэргев.*
Пухъ—*Кувун, кубун.*
Пчела—*Дзугуй, дзугенэк.*
Пыжъ--*Чикчираптинин.*
Пылъ—*Ултан.*

Пѣвчій, пѣсельникъ—*Икальчаи баэ—Икаривки боэ.*
Пѣна—*Чевлиха, чебыкша, чобыран, чавыкся, човыкшя, косун,* [*коhун.*
Пѣніе—*Икара—Икарби.*
Пѣнки на сливкахъ—*Цуцугуй,* [*уруму.*
Пѣсня—*Икара—Икара.*
Пята, пятка—*Усугуй, нинта.*
Пятно родимое—*Нуро.*
Работа——*Гурголдин.*
Работникъ—*hавамньи, гярбяцин, hавамня—Бол.*
Работница—*Бол.*
Равенство—*Умумоль, лапкаялин —Умумоль, лапкаяли.*
Равнина—*Кявяр, кавар—Наунгау, дот, атмола.*
Радость—*Урюлдэн.*
Разговоръ—*Укчанден.*
Раздоръ—*Торемиттен.*
Разлука—*Амолдечаво.*
Разрѣшеніе — *Амин жеран — Амин жерин.*
Разсудокъ—*Тажонкакин нюгулкан жанжерин—Тачинти нюгурин жоноnе.*
Разсчетъ—*Ичун.* [*Дзафсар.*
Расщелина — *Мэгджи мэгдьи—*
Разумъ—*Мыргыт, жал, ыргача, дзали, дзали, укан.*
Раковина—*Тахра, куркэкта.*
Ракъ—*Хавилна—Хавилна.*
Рана—*Уй, hуя, hуъ.*
Рвота—*Жалжанча.*
Ребенокъ, см. Дитя.

Ребро—*Эптиля, яптиля, яфтиля, кантиря, сувин, суеен.*
Ремень—*Уши, уси.*
Ремни у лыжъ—*Юкса.*
Ржавчина—*Ахуги.*
Рогатина—*Пальма.*
Рогатина русская—*Откас, гырда.*
Рогъ—*Ийя, ия, ийö, ыя тагня—* [*Танчо.*
Родникъ—*Тэгя.*
Родоначальникъ—*Болдырэня.*
Родственникъ—*Ачи, балди, hоп-* [*кончил.*
Родъ—*Тегя, тагаун*
Рожденіе—*Балдычау.*
Рожокъ для вскармливанія—*Огджи, угдьи, угджи.*
Рожь—*Джэкта.*
Роса—*Дыпбыорöнг, шилексэ.*
Россія—*Россія бугамак — Россія бугадувар, Ды баин.*
Россомаха—*Ѣнтаки, кялтяфки, чэнтаки, джэнтаки, дзантаки.*
Ротъ—*Амнган, ангма, аммунгаh, амма, оммюн, амнга — Таннія, амга, амhа.*
Рубаха—*Урбака.*
Рубецъ—*Сорби, уйя, инга.*
Рубль—*Намаджи мунгун.*
Ружье — *Пектеряун, поктраон, пэктыравун, пектирэ, пактряун, пактераунг, мивчян, мэувсьан, hо, hуо—Пактераун.*
Рука—*Унакан, алла, hанга, гала, гааля, нгэла, нали, нала, нгала, міира, миря, норга, джалан—Нгал, нгаллу, мир.*

Рукавица — *Хохотни, коколдо коколда, кокддро, коколо — [Кокоплоіо.*
Рукавъ—*Укся.*
Руль—*Эхчан.*
Румянецъ—*Баідарина дыраван-дука—Уливанта дыроване.*
Рухлядь шерстяная—*Инґактилкин нанра — Инґактилкан нинрав.*
Ручей—*Бэракачан, бэррэкан, беррэкачан, барракачан, биррэкачан, бюракан, биракан, кан—Бэрахчан, бэръякчан.*
Рыба—*Алдо, ольро, олра, олло, оло, оллдо, олдро, олдо, олда, —Олра олдо.*
Рыба жареная----*Силабчи оллоіо.*
Рыба мелко истертая—*Пурча.*
Рыба сушеная—*Барца, юкола, [сюлта.*
Рыба хищная--*Олдроти.*
Рыбакъ—*Олло баичеръ.*
Рыбная ловля—*Олло банткичил—[Оллоіо байгаван.*
Рыло—*Кева.*
Рысь—*Тугдя, силюсун, тыбжаки, тимджакы.*
Рытвина—*Кагря.*
Рѣзвость—*Галямо авивки—Галямлян авирин.*
Рѣка—*Бэра, бира, нунгнэ, бяра, биррья, бирья, бура, боэhра—Амар, окат, окадь. [тан.*
Рѣсница—*Сармикта—Ясаилга-*
Рѣченка--*Биракацан. [ра-кедцэн.*
Рѣчка—*Биракан, буракан, боеh-*
Рѣчь—*Улгун—Улгун.*
Рябина—*Люктявки.*
Рябчикъ—*Селеки, hирукі, онон, инаки, инки, инкицан, инкичан, цоркэлу, цоткиру.*
Сажа—*Ин҄ун, нют.*
Сажень (куб)—*Кумна.*
Сало—*Ивакша.*
Сало свѣчное—*Боксара.*
Замецъ—*Гылдаг.*
Самка—*Нямы, аhин.*
Самоѣдъ — *Дьяндал, дгендаль, джендат, джандал.*
Сани—Толгоки, *тьерга, натар, тольгоки, толйоки, пара, ч'омпу, токкэ, шэрун, илмок, дзэк, умна—Турки.*
Сапоги—*Сары унталби--Ничуксялкин унтилби, унита, унтал, локами, онта, онтоль, унта — Бурпаки.*
Сапоги длинные—*Куно.*
Сапоги короткіе—*Олочи.*
Сатана—*Бун.*
Сборъ—*Чихуддавар.*
Свадьба—*Ошалгаран, hуянгин—Асиндаку авивкія, асиндин аси-*
Сватъ—*Тахланча. [дак.*
Свая—*Сэранг.*
Сверчокъ—*Тарчи, тартье.*
Свиданіе—*Ичулдыматта.*
Свинецъ—*Тудзія, тудза, туджа, тудья, тоджэ, сибиньэт, hибиньэт—Тудж, туджа.*
Свѣтлость—*Багдамусин, багдильчалин—Шомике багдивки, багдильчиван.*

Свѣтъ—*Илинчин—Багдавки, тилалянь.*
Свѣча—*Дзула.*
Связка—*Инниж, уйзрöп.*
Священникъ—*Лама.*
Селезень—*Кэһэнг, тармы ники.*
Семга—*Сёчи, янга.*
Семизвѣздіе—*Фаула, һовлин.*
Семейство—*Буле.*
Семья—*Буле.*
Сердце — *Мавян, миван, мэвак, мэвам, мэван, мээван, шэлэмо, шэлама, мьвон—Мь-яван, мевон.*
Серебро--*Монгун, мэнгун, монгон, магун, маун, монгон, монгу, монгун, багдарин — Мынгин, мынгун.*
Середина—*Дулин, долин.*
Серпъ—*Кадур.*
Серьга—*Сэкан, сьякан, һэкан.*
Сестра—*Оки, эки, эким, унадзи, ыки, ока, экинмэ, экинти, оне, нокунти—Экму.*
Сестра младшая--*Нокун-ашадка, нуко, ажаджикан-акин, асаткан ноуну, ашаткун.*
Сестра старшая—*Ажаджикан-акин, якя, аки, аки ашадка, акинт, һунальи, эким, экдау-акинни—Экму, окму, оки.*
Сигъ—*һури, һуричам [ангадзан.*
Сила—*Тыиан.*
Силачъ—*Аусе-эги.*
Сирота—*Ангадзакан, ать-амна,*
Сіяніе—*Илан.*
Сіяніе сѣверное—*һоланнарэн.*
Скала—*Чингил—Амкэн.*
Скамейка—*Быдыра.*
Скачка конная или оленья—*Оронжи паргивкана, муринжи паргивкана--Ороржи мандувра. мурирэки мадура.*
Скотъ рогатый--*Укур, абду.*
Скрипка—*Кур.*
Скромность—*Дулумри мудантин —Дулинъ-мудантій. [Уркое*
Скука—*Авгунисин, урконсин—*
Слава——*Бугоне долдыне.*
Слеза—*Инамукта.*
Слово—*Улгур--Улгуне долдыжак.*
Слуга — *Джаанан, джандингу — Бол.*
Служанка—*Джаннаткан, джандингу—Отакан.*
Слѣдъ—*Удза, одза.*
Слюна — *Тумин, тöфи.*
Смерть—*Будэлян, бурöп, һудöн — Будэн, кокорин.*
Смиреніе--*Тажэндулумія, дулумри—Дулура, дулумрина, тачин дулумритин. [боки, лу.*
Смола — *Нута, нюта, нюткö,*
Смола древесная—*Давиркай.*
Смородина красная—*Бултэль-дыгена, илаликта.*
Смотръ—*Ичеврія ичеракин.*
Смѣлость—*Эсин галавки бисе—Эсь галавки бижера.*
Смѣхъ----*Мушемугин. [--Уклань.*
Сновидѣніе--*Толкин, толхатча.*
Споха—*Кукин.*
Спурокъ—*Узи.*
Снѣгъ — *Шенильян, шингимэн,*

синэлган. синэльзан, эмандра, һинибша, иманда, эмонда, миманда, лэбго, иманна, иманда, инненди, инi анна — Эмандра, эманря, амандра.

Собака—*Нинакин, нинэкин, нинакин, нгена, нгенакэн, няоакин, нгэн, нынакын, нынакин, нэнакин, гинакин, гина, нэнаки, катыкан, качикан — Нгин, нин, нэнакын.*

Собачка, собаченка — *Гинакачаткин.*

Соболь—*Динкъп, дынкэ, динка, диньска, сэгэб, дыньска, дэнка, саган, сегеп, сэгэф, сигоп, сяяф, сягяп, шэгэфф, чипкан цэгыб—Шур, чилуп.*

Собраніе, сборище—*Муньак.*

Сова—*Гаррэ, ингтильгун гаара, умили—Гар.*

Сова уральская—*Уммиль.*

Совѣсть—*Алжирин —Альжнвки.*

Совѣтъ——*Нюгоривкп.* [*гарара.*

Согласіе—*Нюгуя, дурулин гун-*

Сожалѣніе—*Муланжерія—Муланкич.* [*дългеш.*

Соколъ—*Гэкчан, ялiэ, игацян,*

Солнце — *Дэлача, дилаца, шивум, шигун, сыгув, сыгук, диллача, доллача, дэлача, дэлэся, дилэча, дуляджа, дылача, дылэга, дэлэдзя, дюлача—Нултан, нюлтань.*

Соль—*Туруко, тус, ката, давусун, давуһун—Такъ.*

Сонъ—*һуклан, ажерина, амимусин—Ашнарія, адаку.*

Сопли—*Иликся.*

Сосна — *Ажикта, ашикта, джагда, джакда игела, дзякда,*

Сосудъ--*Торука.* [*дзакда--Ганіту.*

Сосѣдъ—*Нимак, жиликин—Жу-*

Сочиненіе—*Бичик.* [*ликпа.*

Спина—*Шогдон, шогдол, такал, иджира, дарама, дырама, сокдонно, нуру, нэру, нири, согдондо, согдонда, шокдондо, шокдэндо, шокдонда, огдондо — Нъэри, ньири, нэри.*

Споръ—*Эдитинчи.*

Спускъ—*Конкор.*

Сраженіе—*Кушикачак.*

Ссора—*Агсявки курбувки.*

Стадо—*Адугун.*

Сталь—*Болот.*

Станокъ—*Стикан.*

Старецъ—*Ятиркян, атрикан.*

Старикъ—*Шигды, шакды, чолькочо.*

Старуха—*Этыр-кан, атиркан.*

Старшина—*Быгын, бэгһек.*

Стекло—*Силь, шиль, билику.*

Степь—*Явкяр.*

Стержень—*Ясин.*

Стерлядь—*һоньеко, понуга.*

Стихъ—*Усугуй.*

Столбъ—*Сталба, сэранг.*

Столикъ—*Быдыра.*

Столъ — *Стол, жэбжэрпи тувжэрин— Жбувки тувжэринти.*

Страсть——*Оловмаке.*

Стремя—*Дурака, дураки, дуряки.*
Стругъ—*Кувари.*
Стрѣла—*Луки, нюры, нюр, нюки, луки, унджира, нур, дзэвэ, качина—Джэран, юдань.*
Стрѣлы——*Нюрви.*
Стрѣльба—*Поктеряча.*
Стужа—*Идденъ. тугуни, тугени.*
Стукъ—*Тубулкале.* [*живки.*
Стыдливость—*Алжирина — Ал-*
Стыдъ—*Альживкп—Альживки.*
Судно——*Ал, моами, моми.*
Судья——*Нюгоривки богин.*
Суета—*Оловсимисин—Олове.*
Сука, сучка — *Укац, укач'он, укац'ор.*
Сумасбродство——*Банюра.*
Сумка—*Каптук.*
Сундукъ—*Укэк, укяк.*
Сундучекъ—*Афса.* [*ӧди.*
Супругъ—*Ады, яди, ыди, ӧдды,*
Сурокъ—*Тобороган.*
Суставъ—*Дзьалан.*
Сутуръ—*Ооромуш—Оромуш.*
Сухарь—*һухари.*
Сучокъ—*Гар, гаргачан.*
Сушь—*Иркимаке—Иркаке.*
Счастье—*Маилкан, куви, кови, куту, коту—Жолдынкана, жолдыне, жолдаку.*
Сынъ—*Уто, утиу, утэ, ута, хутта, һуто, омоли — Уту, ярэнута.* [*Кагомгин.*
Сѣверъ — *Шымгыныта, яки—*
Сѣдло—*Имыген, ямягял, наманки, дж'укангда.*
Сѣдло оленье—*Омогын, ӧмогһол.*
Сѣно—*Бордо, орокта.*
Сѣногнетъ—*Кыгор, дыт.*
Сѣра—*Луня, давиркай.*
Сѣть (рыболов.) — *Адил, адыл, кади, алга—Адил.*
Табакъ—*Дабга, хара.*
Табунъ—*Адугун.*
Таволга—*Болокто,* [*чэки.*
Таймень—*Дзэли, дзэльи, дьели,*
Тайна——*Дашнавки, дашнаку.*
Таска—*Урканчау.*
Твердость——*Хатамаке.*
Теленокъ—*Нэкдимиткон, тугучан, тукучан, тукуцан.* [*кан.*
Теленокъ сѣвер. оленя—*Огны-*
Темя—*һорон.*
Терпѣніе——*Алатие.*
Тесть, свекоръ—*Кадум.*
Тетеревъ—*Ороки, хорроки.*
Тетеревъ бѣлый—*Хэлаки.*
Тетеревъ черный—*Чибинабки.*
Тетерка—*Ынам, иннан.* [*һуму,*
Тетива — *Ил, алту, алтован.*
Тетка—*Ӧки, якя, экэ.*
Теченіе—*Урин.*
Теща, свекровь——*Кадум якя.*
Товарищъ—*Кани, һянгя, янгя,*
Товаръ—*Ят.* [*джаль.*
Толокнянка—*Кунгакта.*
Толстота—*Дырамусин — Дырамляне.*
Тонкость —*Номкун — Нэмкуне, намкукане.*
Топкое мѣсто—*Байдаран.*
Тополь—*һул, цурин, кайлаһан.*

Топоръ—*Тукка, сюкэ, сукэ, сукя, суко, шуко, ивонкы.*

Трава—*Орокту, орокто, орокта, ококто, овокто, цюка, цука, хаикта, һаито, рокта, роте, паикта—Орат, оротт.*

Трезвость—*Эсь сокольчаи, эсь сокторп бижене.*

Треножка—*Тьидар, чидар.*

Трещина—*Сангар, мэгджи, мэгдьи, дзафсар.*

Тронъ—*Тагамар, тоголкон, тоголконин, тоголкинмар—Тагамар, тоголкон, тоголконти, тоголконмар.*

Трость—*Посех*—Тыквун.

Трубка (кур.)—*Даирэ, улла, могди, табун, ганжа, умусун, тагон, санга* [*Ожери-аяври.*

Трудолюбіе — *Ожери, аяврин*—

Трусость — *Галамужерина — Галямлянки.*

Трутница—*Силтик, шилтикша.*

Трутъ—*Ула, һула, һильтикша.*

Тряпка—*Уртасун.*

Туманъ—*Таннакса, туман, тамнагша, тамнахкса, тамнахся—Танмаги.*

Тунгузъ — *Эвэнки, эвойснами, эвун, эвушил, эвен, овен, камнэган.*

Тундра—*Хой.*

Тупица—*Муткія.*

Тура рѣч.—*Туріаг.*

Туча — *Тукшу, тухсу, таушу, туһу, тугу, тугэн, токшэ, туксу—Тоһасіэн, тоюсэн.*

Тушь—*Беха.*

Тщеславіе — *Манамиль улгучанин букич—Манамиль улгун букич.*

Тылъ—*Согдондо.*

Тѣло—*Илдя.*

Тѣнь—*Шимнгун, симнгун, һаньэн.*

Тюлень морской—*Ата.*

Тюлень-нерпа—*Митьхо.*

Тяжесть—*Урiь, уриe мусин, уригуке—Уриe, уригуке, уриьяли.*

Убавка—*Ариуча.*

Убійство—*Мадьнга.*

Уваженіе—*Тагутмача.*

Увѣренность—*Тедьвканча.*

Уголъ—*Онган.*

Уголь—*Элдра, элда, эля.*

Угорь на лицѣ—*Каидун.*

Уда, удочка—*һина, умоковун.*

Удача—*Жолдырин ганурин.*

Удѣлъ—*Барича.*

Ужинъ—*Сикся ялин жэприн.*

Ужъ—*Муһуку, кулин, калун.*

Узда—*Кадал.*

Узда для сѣверн. оленя—*Уһучак, кадамар—Нйоуо, муринушин, неһо.*

Узелъ — *Сиряхчальхан, ингиж, уйзрõп, топтыи, топчи.*

Украшеніе спинное—*Копилан.*

Умерщвленіе—*Мадьнда.*

Умноженіе скота—*Ороpби котачатин бижигин — Орорби агдыльжига бижене.*

Умъ—*Дзялит, дзали.*

Умѣренность—*Думинманы—Думинти маилкана.*

Унты——*Олочи.* [*талби, отта.*
Унты лосиныя——*Наякся ун-*
Упадокъ—*Тикымчан.*
Употребленіе——*Никари.*
Усолка—*Кэмна.*
Устье рѣки—*Дага.*
Утесъ—*Янг, урэкчан, урачан.*
Утка—*Оттэн, никичан, ники, чипкакан, тарлы, унюс, тармн —Накичан, нэки.*
Утка кракевенная—*Чиркуки.*
Утка-соксунъ—*Калба.*
Утка черная—*Анды.*
Утка шилохвостъ—*һичуль, хитцуль, ичэмукчань.*
Утро — *Тэмачина, тэми-инэнги, тэгоми, тегэми-инэнги, тымматна, тюми, тими, догдыча, тоголтынна — Бадекарь, тымина.*
Ухо—*Шэн, шин, сэн, тэрн, син, сьэн, шэрн—Корат, корот.*
Ученики--*Магальжерилти--Магальжери, магальжэрилкинэ.*
Ученіе—*Дукун.*
Учитель——*Магин мусин, магисин, магилмусин манжи.*
Уши--*Сен.*
Ушко иголки—*Сувя, сян.*
Ущербъ—*Манурин.*
Харкотина—*Жилда.*
Хата—*Утан.*
Хатанга—*Хотея.*
Хвала—*Аямусин—Аямике.*
Хвастовство (см. Тщеславіе).
Хворость—*Олгуча.*

Хвостъ—*Ландз'ан, суль.*
Хвоя—*Мочуктэ.*
Хижина—*Утан.*
Хіузъ—*Эдин.* [*джэкта.*
Хлѣбъ — *Кылтэра, кыллэбо,*
Холмъ—*Даван, булдуру—Урякчахан, уро, урйо-акачан, иляк-ян, һилякян, кувудэк, цякцякяк, урракэчон, укури, гокдакан, һюлюкун-уро—Эмкир.*
Холодъ—*Тугэни, тугуни, ингин, ингинигды, ингиникде.*
Хохолъ у лошади—*Дувуки.*
Хребетъ—*Согдондо, шокдондо.*
Хребеть горный—*һилакан, илякян, һилякян, дзидим, воги, воцзи, уройон, ойо.*
Хрящъ—*Мунгэрсэн.*
Царь—*Тыгымар.*
Цвѣтокъ—*Цэнгокто, цяцяк.*
Цинкъ—*Тудья, тудзія, туджа.*
Цугъ собачій—*Алык.*
Цѣломудріе—*Эсин бурури тамотине бисе—Эсь буруго тамоне бижера.*
Цѣль—*Дзафсар.*
Цѣна—*Таман.*
Цѣпь—*Гиндьи.*
Чай—*Чай, цай.*
Чай зеленый—*Жулан.*
Чайка—*Имгати, сар.*
Чайникъ—*Дамба.*
Чарка—*Чарки.* [*ага.*
Чашка чайн. — *Такши, һага,*
Чашка чугунная—*Фоныску.*
Чаща—*Сиги.*

Челнокъ — *Ому, моами, моми, дзау, длу, дьяу, дэшау, монго, онгочо.*

Челнокъ (изъ бересты)—*Джаф, чауф—Моми.* [*дьяу.*

Челнокъ изъ коры—*Ыракста-*

Человѣкъ—*Бэнь, быйя, бойв, бойо, байэ, боя, байо, богія, бэй, бым, бэнь, ћоэ—Бэ, быи, бые.*

Челюсть верхняя—*Доктону.*

Челюсть нижняя—*Джэги.*

Червь—*Унгул, куткан, кулика —Уннуль.*

Чердакъ—*ћяря, яря.*

Черемуха—*Момита, мюло-модо, ингяктя, ингакта, ингукта.*

Черемухи (сушеныя ягоды) —

Черенокъ--*Оћюн, эся.* [*Иньекта.*

Черепаха—*Каиля.*

Черепъ—*Хея.*

Чернила—*Іэнэги.*

Черноталь—*Бургазо.*

Чернота—*Акаринча.* [*гут.*

Чеснокъ—*Гунгур, гокоћон—Ун-*

Честная душа—*Ая масин богинни монма—Ая маке богилкане моне.*

Честность—*Туюжерія—Шо ая овкичья, туюжэринти.*

Честолюбіе — *Аямасія долдывкана аяврія—Аямусин долды-*

Честь——*Сололконо.* [*ри аяврія.*

Чешуя—*Долороцо, ошикта, окишан оло, окигса, ӧкуксӧ.*

Чистота——*Ая сіо ковкія.*

Чукча—*Тьюкча.*

Чулки—*Унталви, унто, оймаћун, купури, доктон—Дотан,*

Чума—*Бома.* [*доотан.*

Чурбаны-идолы—*Сау, боге.*

Шагъ—*Гэран.*

Шалашъ—*Кхалтама.*

Шалунъ——*Манамаль баеле.*

Шаманка—*Идакон.*

Шаманъ—*Саман, ћаман, аламачал оюн, шаман.*

Шапка—*Авун абын; бали, афун, авон.—Куратли, аун, авун.*

Шаръ—*Укоро.*

Шелкъ—*Шолк.*

Шерсть—*Тукса, ингатка, ньюнгун, ингит, ингакта, ингяктя —Ингакта.*

Шерсть козья—*Носун, ноћун.*

Шея—*Никимна, никинма, мон, нэхимна, никин, никинми, химна, никимне — Мивон, мегун,*

Шилка—*Шилкир.* [*некан.*

Шиповникъ—*Кгаи.*

Шитье—*Сагинле.*

Шишки мандж. кедра—*Бокто.*

Шкура—*Ирэкша, ишингюль.*

Шкура оленья—*Ровдуга.*

Шкура пыжика—*Дьилыонка.*

Шкура нерпичья—*Мандара.*

Шлакъ—*Лунё.*

Шлея собачья—*Алак.*

Шнурокъ—*Уши.*

Шнурокъ шолковый—*Утаћун.*

Шовъ—*Джэбка.*

Шомполъ—*ћомкур.*

Шрамъ—*Инга.*

Штаны—*Хорки, ырки, эрки, ћэрки, ћырки—Эрку, ырки, аркія.*
Штаны верхніе—*Уннта.*
Шуба—*Шућн, шун, ћалмы, сун, камлэя.*
Шуба женская— —*Тагалай.*
Шуба съ капюшономъ—*Нэндэкэл.*
Шуба тунгузская—*Шућн.*
Шуринъ—*Кураду, кадум-ака.*
Шутка— —*Авивки никакичил.*
Щедрость—*Эсин мулин жэрин басисэ—Эсь мулинин бижене.*
Щека—*Анцан, анцьпн, анчан, анцень, айчан, кыба, ылдыкин, ханıал, ћилди, ћулин—Этіэн, анчын.*
Щель—*Сангар.*
Щенокъ—*Качикан, кацихан, катьикан.*
Щепа—*Дзомоıоль.*
Щи—*ћирба.*
Щипцы—*Яюргя.*
Щука—*Чэрукай, саканок, ћаканан, гуткан, гуткон.*
Ѣда— —*Жебувки.*
Юбочка—*Сильме.*
Югъ—*Солоки, амаргид, антэки, адыллдэ.*
Юкагиръ—*Іоко.*
Юноша—*ћуркан.*
Юрта—*Дзю, ддье, дью.*
Юрта изъ бересты — *Голома, ураса, аран.*
Юрта лѣтняя—*Чум.*
Ягода—*Таукта—Тэута, тэвта.*
Ядъ— —*Будакин-жэбувки бубшари.*
Языкъ—*Инги, ыніь, сингму, анга, ини, инни—Энга, илга, ильнги.*
Языкъ (рѣчь)—*Тела, чоле, чоли.*
Яйцо—*Умутка, умукта, умук, путавун, путагон, омукта, имукта, илкичан—Умта, омта.*
Якутъ—*Яко.*
Яма—*Кингря.*
Яма (медвѣдя, сурка)—*Нокой.*
Ярмарка—*Ярмонка.*
Ясакъ— —*Облюгун.*
Ясень—*Ольеһун, ньеручар, ћуллö, ћоло, ћолоıдан, пручар.*
Ястребъ—*Гіякин, гякин.*
Ящерица—*Иһэля, итлы.*
Ящикъ—*Укяк, укэк, короби.*

XVI. ЮКАГИРСКІЙ и ОМОКСКІЙ.

САМОНУЖНѢЙШІЯ СЛОВА.

А. Глаголы.

Бить—*Когдак.*
Бояться—*Агрешна, эджоли.*
Брать—*Мэнджит.*
Бросать—*Почичик.*
Бѣгать—*Чуэнжин, шуондил.*
Бѣжать—*Чуинчи—Онгацек.*
Варить—*Пандак.*
Взять—*Менджит.*
Видѣть—*Іонгичэль.*
Вѣрить—*Овэтлё.*
Говорить — *Аніак — Калбагон.*

Держать—*Ма-ик.*
Довѣрять—*Овэтлё.* [*джи.*
Дрожать—*Линдкунджи, лиркун-*
Жить—*Ляк, ліак, энджит.*
Испортить—*Эриллодзел.*
Ковать—*Кондэль.*
Кормить—*Лагетак—Пантак.*
Косить—*Іонрул.*
Кричать—*Оринак—Кугиндик.*
Кушать—*Лангдал.*
Лежать—*Кондак—Кизея.*
Ломать—*Кончэшу.*
Любить—*Анурак, яноорак.*
Нести—*Эллейик, моркам.*
Одичать—*Эіэнмани.*
Падать—*Ловдуги.*
Перезимовать—*Чэджамалул.*
Писать—*Нимилашоль.* [*голь.*
Пить — *Онджок — Ланголь-лан-*
Плакать—*Ывеллек—Яллок.*
Плясать—*Лонгдок—Логондак.*
Полагаться—*Овэтлё.*
Положить—*Кондак.*
Портить—*Эриллодзэл.*
Потерять—*Элиджой.*
Пѣть—*Ягшак, яктан—Юнндак.*
Ранить—*Іогордзэш.*
Рвать—*Чишангадике.*
Родить—*Уинге.*
Рости—*Чомомуи.*
Рѣзать—*Чок.*
Свистать —*Чунджа, чанджа—*
Венер-кугендик.
Сказать—*Антату.*
Сложить съ себя—*Кондак.*
Смѣяться—*Ноок—Волдик.*
Спать—*Юншул.*
Спрашивать—*Іоудэчка.*
Стонать—*Нингеламадичь*
Терять—*Элиджой.*
Умирать—*Пигизе.*
Ходить—*Ляреn.*
Храпѣть—*Іонглокэчтарч.*
Царапать—*Пандалич.*
Чесать—*Пандалич.*
Читать—*Антату.*
Чихать—*Чаныгнюй.*
Ѣсть—*Лангдал.*

Б. Мѣстоименія.

Вашъ—*Титта, титлэ.*
Всѣ—*Чуму, чумут.*
Вы—*Тит, титлак—Тип.*
Другой—*Кэнмэги, ила, илапул.*
Его—*Туда.*
Каждый—*Мочит.*
Какой—*Кодамэй.*
Который—*Кадик.* [*кинак.*
Кто? *Кин, кинэтта, хинета,*
Мой—*Мотлэ, мот, алеңк.*
Мы—*Митек, мичь—Мир.*
Нашъ—*Митлэ.*
Никто—*Нэкинь.*
Ни одинъ—*Нэкинь.*
Она—*Таньпа—Тательоик.*
Онъ—*Тундаль, тудаль, тудэль—*
Свой—*Титле, туда.* [*Тати.*
Твой—*Тэтлэ, тэт.*
Тотъ—*Тан, тин.* [*луп.*
Ты—*Тэт, тат, тотак—Типул-*
Что?—*Ломдак, лайомлентак.*
Что-нибудь—*Можэ.*

Этотъ—*Ти, тин.*
Я—*Мот, матак.*

В. Частицы.

Бѣло——*Яззибил.*
Вверху—*Чонда.*
Вмѣстѣ—*Нэга.*
Вначалѣ—*Кундаларага.*
Внизу—*Лэллике.*
Впередъ—*Кэйѣ.*
Вчера — *Нэгадже, нингаджи, нэнганшэ, нагаджэ, наганжіэ [—Эндте.*
Въ—*Іолан.*
Въ другомъ году—*Эн годга.*
Въ конецъ—*Чуму.*
Высоко——*Тчемоуль.*
Гдѣ?—*Кхон, коо, коля.*
Глупо——*Илдилалелбу.*
Давнымъ давно—*Туда.*
До сихъ поръ—*Мэгида, мигито.*
Довольно—*Кадинмэи.*
Достаточно—*Кадинмэи.*
Если—*Канин, каник.*
Если-бы—*Кабу.*
Еще—*Аи, аю.*
За—*Іолан.*
Завтра—*Огоіе, онгопъ — Іендти.*
--Послѣ завтра--*Огопъ тандэпклэ.*
Зато—*Эима от.*
Заэто—*Эима от.*
Здѣсь—*Тъ—Туунь.*
Зимою—*Порома.*
Или—*Али.*
Кабы—*Кабу.*
Какъ—*Кондамель.*
Когда?—*Канин, ханнин.*
Куда?—*Канида.*
Къ—*Іолан.*
Легко—*Араннеи, арраніа.*
Лѣтомъ—*Пугама.*
Мало—*Чаіо, лукаонди, чай.*
Между—*Тангмуинал.*
Много—*Ньинньо, пенньe, нинь-но, ньинньеіе, ньинньаи, ньин-ньо, нииьей, нинье, ниньет, нэн-ньэи.*
На—*Пудэндаго.*
На домѣ—*Нутандэ.*
Не—*Эль.*
Немного—*Лукаонди, чай.*
Ниже—*Намдучит, тангмуинал.*
Низко——*Чикельгас.*
Подъ—*Тангмуичал.*
Опять—*Аи, аю.*
Оттого—*Эима от.*
Отъ—*Толугдат.*
Очень—*Чомон, чэмон.*
По—*Іолан.*
Подъ горой—*Чокочал.*
Позже—*Индада.*
Послѣ—*Индада, іолан.*
Прежде — *Аньніома, анъюнма, ангнума.*
Равнымъ образомъ—*Нэомэпъ.*
Радостно—*Як.*
Рано—*Ажой.*
Сверху—*Пудэн.*
Сегодня—*Пондчиркома, инджи, тинь подиркага, идье—Эндего, міэль.*
Скверно—*Арич.*
Сколько—*Хабун, камлой, конда.*
Скорѣе—*Шэрон.*
Сначала—*Аннума.*

Снова—*Аи, аю.*
Совсѣмъ—*Тьему, чуму.*
Съ лѣвой стороны—*Толугдат.*
Съ правой стороны--*Миланьидат*
Съ той стороны—*Эймугут.*
Сюда—*Мэгида, мигито.*
Также-какъ—*Ги, ги-ги.*
Такъ—*Тита.*
Такъ-какъ—*Канин.*
Тамъ—*Тан, тань, талуй, талай, та—Тал-едель.*
Теперь—*Инджи.*
Тепло——*Пипипт.*
Только—*Недада, молюн, улумуй, олумуй, олумой.*
Точно—*Тьему, чуму.*
Умно—*Вотомтанеицiезем.*
Хорошо—*Омота, омоча — Тчинепчи.*
Худо—*Арич, эрчэ—Инныпци.*
Черно—*Эмобис.*

Г. Прилагательныя.

Бережливый—*Эндибай.*
Беременная—*Гиринэй, лиринэй.*
Близкiй—*Чэйгуга, мэкамэй.*
Богатый—*Тэннэй.*
Большой—*Чомо, чомой, чомон.*
Босой—*Акмурали.*
Быстрый—*Ойнэй, чандалич, омдут.*
Бѣдный—*Агурпэй.*
Бѣлый — *Поинней, поинни, бойнат, боина, понка, поинна, поинэй.*
Великiй—*Чомо, чомой, чомон.*
Веселый—*Чэнич, чэнивой.*
Воровской—*Олонобол.*
Высокiй — *Пуданняи, будэн-банит.*
Высокъ—*Пуданмай.*
Гладкiй—*Кодинмэй.*
Глубокiй—*Чэгинмой, чагинмон.*
Глупый—*Эвенцк, эвинч.*
Гнилой—*Элэньэй, аланinaэ.*
Голубой—*Луводжэни, лiожани.*
Гордый—*Коимоннуи.*
Гористый—*Пээнэй.*
Горькiй—*Нэмэдзич.*
Грубый—*Оныэ.*
Грязный—*Куннеи.*
Густой—*Иклон.*
Далекiй—*Июка, юка, мэка.*
Дикiй—*Iой, оныэ.*
Длинный—*Ич, ить, читнэй.*
Добрый—*Туричь, таурич, таиричь, тамич, аниндэка.*
Долгiй—*Ич, читнэй, читнай.*
Дурной—*Эрить, арич, iонъянэй, арич, эруньи, эрчэ.*
Жажду имѣющiй—*Тоннэй.*
Жаркiй—*Пугачь.*
Желтый—*Шохолонэй, чаколонни, чакатонни.*
Жесткiй—*Атчаон.*
Жирный—*Чонджэни.*
Заикающiйся—*Ажуонджим.*
Здоровый — *Туричь, таурич—Алгиби олун.*
Здѣшнiй—Ти, *тин.*
Зеленый—*Чаколонни, чакалонни, чаhолони.*
Злой—*Эрычь, эрить, эррич, эрчэ, цогонэй, iонъянэй--Илдилиннипи.*
Измученный—*Ижилвой.*

Испорченный—*Алангнаэ, эрулвей.*
Кислый—*Понлой.*
Коварный—*Пололидзэ.*
Кормящій—*Лактамлавон.*
Косноязычный—*Ажуонджим.*
Красный — *Килинча, келенни, кэила, кэилэй—Велопгос.*
Кривой, косой—*Юрой.*
Круглый—*Помнэ, помнэй.*
Крутой—*Назтунной.*
Крѣпкій — *Адди, ади, атчаон, иклои, омоч, омоча.*
Легкій—*Араннэи, аррангіа, аррангыя.*
Лежащій —*Ходоіовон, кодойвон.*
Лишніе—*Ѣломуи, оломуи.*
Лопнувшій—*Іирумуди.*
Лукавый—*Пололидзэ.*
Лѣвый—*Тулаги, тулугунлэ.*
Малый—*Лукунъ, ликошит, ликой, лукой, люко, ликочил, лукун, юку.*
Мелкій, мелководный-*Ѣрой, ъроъ*
Мокрый—*Ончи, онджэнэт.*
Молодой—*Адиллой, анделгоин—Язироволь.*
Мягкій—*Нукалой.*
Насильственный — *Шудэшонбила.*
Неженатый—*Коинджэнда.*
Необдѣланный—*Оныэ.*
Нижній—*Намдучит.*
Низкій- *Ледемне, ледэмни, ледэмнэа.*
Низменный—*Ледэмэи, кэной.*
Нѣмой—*Эяжукэй.*
Отдаленный—*Мэка.*
Острый — *Нэчинни, начэнни, ниченне.*
Поблекшій—*Логдуй.*
Подержанный—*Моима.*
Пойманный—*Игдодъя.*
Покойный—*Амдая шорома.*
Посторонній—*Омнинвон, иаи.*
Потаенный—*Агидык.*
Правый—*Милагинле.*
Приготовленный—*Пандук.*
Пріятный —*Наинталлич.*
Проворный—*Чандалич, омдут.*
Продыравленный—*Лирогой.*
Промокшій—*Oнчи, онджэнэт.*
Прыткій—*Омдут, чандалич.*
Прямой — *Кодинмэй, олимнэй, олгинмэй.*
Пѣвчій—*Антялы.*
Разбитый—*Чалгой.*
Разломанный—*Чумэть.*
Разумный—*Онманнсы, онманнай.*
Ранній—*Ажой.*
Ровный—*Кодинмэй.*
Русскій—*Лучин.*
Свѣжій—*Индлэвон, инлой.*
Свѣтлый—*Чэнивой.*
Сгорѣвшій—*Пэдэич.*
Сердитый—*Іогоней, іонъянэй.*
Сильный—*Тонбэй, омоч, омоча.*
Синій--*Лубанчани, лубанджанни, луводжени, ліожани.*
Скорый—*Омдук, омдут, ойнэй.*
Скучный—*Кедилэй.*
Слабый—*Нондри, нондрой.*
Сладкій—*Чончоон.*
Сломанный—*Чалгой.*
Сожженный—*Пёдэич.*
Спокойный—*Чэрул.* [*нимоль.*
Старый—*Лигай, чолевон—Хаб*-
Стремнистый—*Назтунной.*

Сухой—*Мэтларкой.*
Счастливый—*Пэдилнэя.*
Сытый—*Лоогой.*
Сѣрый—*Оныэ.*
Тайный—*Агидик.*
Твердый—*Атчаон, иклои.*
Темный—*Эмич.*
Тихій—*Чэрул, анинджа.*
Толстый — *Инглонь, тогой, инлэчэнт, инлой.*
Тонкій—*Кейвей, кеной, наченни.*
Теплый—*Пугачь.*
Тупой—*Коикел.*
Тухлый—*Аланінаэ.*
Тѣсный—*Чугной, иклон.*
Тяжелый — *Нингоин, инглон, нигаіой.*
Тянущій—*Анэбой.*
Уворованный—*Агидык.*
Увядшій—*Логдуй.*
Удивительный—*Іоя.*
Узкій—*Чугной, иклон.*
Украденный—*Агидык.*
Умный—*Онманнай.*
Усталый—*Ижилвой.*
Утоленный—*Ижилвой*
Учтивый—*Кеной.*
Холостой—*Коинджэнда.*
Хорошій—*Тамич, таурич, омоть, омоч, таиричь, туричь, анинджа.*
Храбрый—*Омоч, омоча.*
Худой — *Эррич, эричь, эрить, эрчэ, арич.*
Черный—*Аймайви, эмювэй, эмич, аминпея, амибаи, эмиваль, эмибэт, эмбэй.*
Чистый—*Чорка.*
Чищенный—*Іирумуди.*
Чудесный—*Іоя.*
Чужой—*Омнинвон, иаи.*
Шепеляющій—*Ажуонджим,*
Широкій—*Канбонной, канбунной,*
Экономный—*Эндибай.*
Ясный—*Чэнивой, чэнич.*

Д) Числительныя.

1—*Юкень, иркэй, иркон, иркэн, иргин*—*Урки.*
2—*Кунэлой, куналич, адаклон, андаклон, адахлои, антахлон, адакун* — *Ткит.*
3—*Ялой, ялон, яллои, ялои, іэлон*—*Ялом.*
4—*Ђлэклои, юлакуь, элокун, ѣлаклой, ѣлаклон, ѣлоклон, ѣлаЋлон, малг-андклон* — Эрполь.
5—*Онганлон, пэтьой, энканвон, анканвон, пурлыѣй, энганлон, инканвун, имдалжой, ымдалжой, энганбут, анканвон* — Эконки-кимнель.
6 — *Малгіялон, малгялон, малгіалон.*
7—*Иркэ толкоманни, пуркіен, пурхіон, бурчёк, пурчіон, малЋіѣлэхлон, малгіаллачлон, малгыѣлаклои, милгліалхлон, малгѣлоклон, малгіалахлон, малгѣлакло,н восемодьё.*
9—*Кунел ирки эладен, хуни иркэ эллэнжіен, иркин кунель элэкджёнт, хунишки еленджіен, хуни-ицкээлленджин, кунаилин иркэ тоилэ.*

10—*Кунчаллой, кунолен, куни-элла, гуналӧй, хуніэлла, хунолэнь, фуни-элла, кунаилеои, кунчаллои, гуналэи, кунэл — Кимнель.*
11—*Кунол, иркипудыи, кунэль иркинбуденнэт, кунаилэи иркінэла нэидои.*
12—*Адакуннела нэидоіи, кунол адаклон пудыи, кунель андаклон бадэннэт.*
13—*Кунол ялон пудыи, кунэл ялон будэннет.*
14—*Кунол ѣлоклон пудыи.*
15—*Кунол энканвон пудыи.*
16—*Кунол малгіял пудыи.*
17—*Кунол пуркіѣл пудыи.*
18—*Кунол малгіѣлокул пудыи.*
19—*Андакин кунэл иркин эләндженть, кунол ирки эладэн пудый.*
20—*Адакун кунэль, адакун кунол, аттахон куніэлла, атта хогоніела—Кит-кимнэль.*
21—*Адакун кунэль иркен.*
22—*Адакун кунэль адаклон.*
30—*Ян кунолэк, ян кунэль, чунингами, янкунэль, янкунолэк.*
40—*Ѣлакун кунолэк, малг-андаклон кунэль, ѣлакун кунэль.*
50—*Инганбун кунолек, инканвун кунэль.* [*кунэль.*
60—*Малгіян кунолек, малг-ялон*
70—*Пуркіѣн кунолек, бурчӧн ку-*
71—*Пуркіѣн куноль иркэн.* [*нэль.*
72—*Пуркіѣн куноль андаку пудый.*
80—*Малгіѣлокун кунолэк, малгѣлаклон кунэль.*
90—*Кунол ирки алэдэн кунолэк,*
99—*Кунол ирки алэдэн кунолек кунол иркіэладэк.*
100—*Кунолэк кунолэк, кунелӧнджен-кунэль- -Тчемо-кимнель.*
200—*Адакун кунолин кунолэк.*
1000—*Кунолин кунол кунолэк.*
1-й—*Аннума, амнугонле.*
2-й—*Кэнмэги.* [*ялмащаги.*
3-й*Ялтарки, ялмаща, ялмащада,*
4-й—*Ѣлакларки, ѣлоклошча.*
5-й—*Пэтьой, пэтьодьа.*
Оба—*Адаклой адахлой, андаклон, антахлон, адакун.* [*тэль*
Половина—*Потиль, путиль, пу-*

Е. Существительныя.

Августъ—*Ончу гинэнджа.*
Апрѣль—*Польджаша гинэнджа.*
Баба—*Адучіа.*
Балка—*Чогодэшаль.* [*моного.*
Баранъ дикій—*Монога, моногһа,*
Башмакъ—*Мурраһ, мура.*
Берегъ—*Игиль.* [*кара.*
Береза—*Панчара, понхара, пон-*
Блюдо деревяное—*Шан, шоого.*
Богъ—*Хоил, хоил, хаил, кой—*
Бокъ—*Нугэрэ.* [*Кха.*
Болото—*Нороль.*
Боль—*Іоач.*
Болѣзнь—*Іоив.*
Борода—*Нумджэ пугелвэ, бугылбэ, ангенбугелбы, ангэнбугуелби—Вогонь-воп.*

Ботъ—*Ходоль, ко'доль.*
Бракъ—*Торрэй.*
Братъ—*Чача, чач—Эйним.*
Братъ старшій—*Мочома чача.*
Бревно—*Чогодэшаль.*
Брови—*Анджахугэлбы, анджабубэлби, юдин пуида пугэлвэ.*
Брусника — *Келенни килинча пуджэ.* [*рир.*
Брюхо—*Лирил, лiэрил, iири, ли-*
Брюшина (дурной мѣхъ)—*Ир-*
Булавка—*Мидинжа.* [*рэндигар.*
Бурундукъ—*Ѣгорирuчи.*
Буря—*Чэмондилая, iододэй илiя.*
Бусы — *Пунджэллундал.*
Бѣлая р.—*Понко.* [*додживa.*
Бѣлка—*Ѣдодиво, iододьиво, iо-*
Бѣлка летучая—*Ѣгороричи летяга, бурундук.*
Бѣсъ—*Кукуль.*
Валъ (волна)—*Монгана.*
Вдова—*Пундалволе, пундолвол-*
Весло—*Чомджа.* [*лэ, олвалэ.*
Весна—*Чоньдэла, пора, поро.*
Вечеръ—*Поинюлечь, поиньюлэцк,*
Верша—*Чанiовья.* [*iола—Талло.*
Верхъ—*Ямул.*
Високъ—*Луканданrиша.*
Вихорь—*Ядондаьндэлая.* [*Ланго.*
Вода—*Оджи, ожи, онджи, ушэ—*
—Горячая вода—*Пугача оджи.*
Водка — *Нэмэндитен онджэ, нэминдэтэн, онджэдь, эрчэдоджи, эрчэдожи.*
Возвышенность—*Ямул.*
Воздухъ—*Луча.*
Война—*Мэрэчангэть, чимджинчи, неречаигать, нэрэчангатэ.*
Волкъ—*Кодель—Чимо колге.*
Волна—*Монгана, моин-чайя, моинхайя.*
Волосы — *Маналлаъ, меналаэ, монолэ, моноли, манэлэ, маналэ*
Вопль—*Ивэллет.* [*—Аврап.*
Ворона—*Кигома.*
Воронъ—*Кайлей—Хогами.*
Воръ—*Оло, олонунга, олонуга, аналуга, алонуга.*
Воспоминаніе—*Чунджа.*
Востокъ—*Ѣлонги, дукшимба.*
Восхожденіе—*Укшимба.*
Восхожденіе солнца — *Ѣлонги, ин ьлонгэдукшимба.*
Вошь—*Пемэ, пома.*
Врачъ—*Ирричунджи торома.*
Время—*Индада.*
Всякая всячина—*Моччэ.*
Выдра рѣчная—*Мудьань.*
Высота—*Пуддэнмай.*
Вьюга—*Чэмондилья.*
Вѣра—*Мудол.*
Вѣсть—*Монодье.*
Вѣтвь—*Чилга.*
Вѣтеръ — *Илея, иллээ, эээз, шэнджа, илэгэ, илiя, илэъ, илеэ, иллэънээ, иллеънье—Вотомталозе.*
Вѣтеръ попутный—*Нэдая.*
Вѣтеръ сѣверный — *Лилэдилiя.*
Вѣтка— —*Хораль.*
Гагара—*Кагел.*
Глазъ—*Ангжа, анджа, юди—Тхо-*

Глина—*Глина.*
Глотка—*Тонмул.*
Глубина—*Чагинмон.*
Гнѣздо—*Авунд, авут.*
Годъ—*Год, неюнмолгул.* [*анды.*
Голова—*Моноли, іок, іо—Вого-*
Голосъ—*Орни, тонмул.*
Голубица (ягода)—*Эмбэй пужэ.*
Гора—*Пя, пэа, боима, чула, пээ.*
Горло—*Тонмуль.*
Горностай — *Ликиподье, ликиподжэ, лукипонджа.*
Городъ—*Чукта, суута.*
Гортань—*Тонмул.*
Градъ—*Ярхандива, яр-чандива.*
Гребень—*Аньия, манэлэ аньія.*
Грибъ—*Олбоилэнннома.*
Гроза—*Іододэй илія.*
Громъ—*Иэнду.*
Грудь—*Мелуд, мэлут—Мелур.*
Грѣхъ—*Нанджэ, наниц.*
Грязь—*Кундун.*
Губа—*Ага.*
Губы—*Анґhэн муга, ангенмуга.*
Гусь—*Льенгджа, ланджа, ланжа, ландджа, яньжа—Налэда.*
Дань—*Шахандзиба.*
Дверь—*Анбанданґель, чэтпада-*
Декабрь—*Тыэмо гортлей.* [*нил-*
День—*Подирка, бонджирка, понджирка—Нигипп.*
Деньги—*Понда.*
Дерево—*Шал, чаль, чалл—Теа.*
Десны—*Тодэнполил.*
Дитя—*Уо, ува, во, оо.*
Длина—*Читнай.*
Добыча—*Игда.* [*гис.*
Дождь—*Тиба, тиво—Лаиго-тин-*
Докторъ—*Омник омолотнуба.*
Долгъ—*Тадуль.*
Долина—*Чорха, пэнингинджэль.*
Долъ—*Пэнингинджэл.*
Домъ—*Мэмэ, аак, нумак.*
Дорога—*Чуга.*
Дочь—*Байтага, маркэл, маркил, марhлу, марклу—Хаимо.*
Драка—*Химджинги, когдак, илэдангu.*
Дрова—*Лочил, лочэл.*
Дротикъ— —*Незя.*
Другъ—*Агhема, агима—Ахвиту.*
Духъ—*Луча, чунджа.*
Духъ Божій— —*Кхао-воньне.*
Душа—*Лэвша—Теппеллих.*
Дымъ—*Лул.*
Дыра—*Конджа, іиргу, лирогой.*
Дѣвица, дѣвушка — *Мархэл, ваньндэнди, маркел, марклу—*
Дѣло—*Ооил.* [*Кьльмо.*
Дѣти—*Ворпа, орпа.*
Дядя—*Чэмучэ.*
Ерникъ—*Марха.*
Жажда—*Ожэнджа.*
Жалость—*Янджа.*
Жара, жаръ—*Быгэч.*
Желудокъ—*Нименгшинжа.*
Желѣзо—*Лундал—Тчэ.*
Жемчугъ—*Пунджэллундал.*
Жена—*Алвалей—Эблим.*
Женихъ—*Почлоджа.*
Женщина — *Моэдзи, моньджи, ольвалэ, ольволью, алвалэй,*

Жердь—*Лацидивэр.* [*паилпа.*
Животное—*Талау.*
Животъ—*Іири.*
Жизнь—*Ляк, эдьюль, энджит.*
Жила—*Индзри, инди.*
Журавль—*Корчонг.*
Забвеніе—*Іонджа.*
Заборъ—*Конба, хоинба.*
Западня—*Ловушка.*
Западъ—*Аивинда.*
Запасъ—*Толь.*
Запруда—*Огелек.*
Заря утренняя—*Подэрхакичил.*
Затылокъ — *Чинэнгами, чинидамун.*
Заяцъ—*Чолгара, мэлэта--Нема.*
Звукъ—*Мучэр, пун.*
Звѣзда—*Лерунгунчя, лэрунгунджіа, гиръюгудзэя, лиргудьеъ.*
Звѣзды— —*Цэхей-юнопди.*
Звѣрь—*Толау, онгай.*
Земля—*Лэвьъ, ливэ—Таинанг.*
Зелень—*Чалл, улега.*
Зима--*Тьедэ, чэдье, чэъ̀нджа, жинча, чеънча—Напголм.*
Змѣя—*Мудьэн, мудзэнь.*
Зола—*Лочилного, нонга.*
Золото—*Понджэчь.*
Зубъ—*Тоды, тоди.*
Зубы передніе—*Каъл тоды.*
Зубы задніе—*Іин тоды.*
Зубы средніе—*Ичэнъэлтоды.*
Ива—*Ханма.*
Ивовый корень—*Ожоль.*
Иголка—*Мидэдзя, мидинжа.*
Извѣстіе—*Мандье.*
Императоръ —*Пугувданлэджэ, полуданлэджэ.*
Имя—*Неве, нив.*
Искра—*Поружилла.*
Испареніе—*Легэнни.*
Исправникъ—*Чомоданледжа.*
Испугъ—*Пукэй.*
Іюль—*Нэада гинэнджа.*
Іюнь—*Лукугучи, гиненджа.*
Камень—*Пя, кэлль, шой—Пеа.*
Камень, которымъ лодки окрашиваются въ красный цвѣтъ —*Каи-эллэрэллэ.*
Камень, которымъ чернятъ суда —*Конондэки.*
Камушекъ—*Лико чоил.*
Канава—*Ингиз, чаил.*
Каналъ—*Тивиданил, тивидагил.*
Карманъ—*Шоги.*
Карпъ—*Онуча.*
Кашель—*Луода.*
Китъ—*Онджитолау.*
Кишка—*Шолье.*
Кладовая—*Амбар.*
Ковшъ—*Кала.*
Кожа—*Харь, чар, кар.*
Кожа оленья выдѣланная —*Ровдуга.*
Колдунъ—*Антаджайя-*
Колоколъ—*Іонча.*
Колыбелька—*Пэвэл.*
Колыма р.—*Энжун, энмун ононг*
Кольцо—*Канбэлун.* [*—Чемоснанг.*
Колѣно—*Чуэнша, чоркел, покожил.*
Комаръ—*Нилендома, кучэ.* [*жил.*
Коммендантъ — *Огильданлэджэ.*

Конецъ—*Ича, ичаіи.*
Копь—*Котуу.*
Копье—*Чуина, човина.*
Кора—*Чангар.*
Корабль—*Аачэл.*
Корень—*Лаунша, ларкул.*
Коршунъ—*Мэлэтэ мэйниге.*
Кость—*Амун—Тампа.*
Котелокъ чайный — *Іоньжаніо* [*пига.*
Котелъ—*Пига—Тгегал.*
Котелъ чугунный—*Лудун пига.*
Кремень—*Лочіэди шон.* [*ороол.*
Крикъ—*Оринак, оруль, йвэллэт,*
Кровать—*Понбур, бонбур.*
Кровь—*Ліопкуль, мизо, чижа—Пепао.*
Кругъ, кружекъ—*Помжолэнэ.*
Крыло—*Тибил.*
Крыша—*Сарил.*
Крѣпость—*Огиль.*
Кукушка—*Ликиголге.*
Кулакъ—*Мэнудича.*
Купецъ—*Тэчэ, тэтчэ.*
Куропатка (бѣлая) — *Натливіе наэтлагэй—Кабео.*
Кустарникъ терпистый—*Марха.*
Кушанье—*Лагул.*
Ламуты—*Эрпэия.*
Ласица, ласочка — *Алахаиво, алаћаво.*
Ласточка—*Чоріа.*
Лебедь—*Іонучора, іолшититка,*
Легкія—*Лонла.* [*іомичома.*
Ледъ—*Ярка.* [*уд.*
Лезвее—*Чоядауд, авут, чогода-*
Лекарь—*Омник омолотнуба.*
Ленокъ—*Аравія, аравье.*
Летяга—*Ѣгороричи.*
Лисица—*Мурэ, чакала, сокола, шаколи, чахола, ноэль—Килле.*
Лисица каменная—*Понханада. —Наоэн этла.*
Лисица красная—*Кинлиджа.*
Лисица чернобурая—*Нандимидэ.*
Листва—*Чалл.* [*одунджа.*
Лиственница — *Онджа, одунча,*
Листъ—*Палджича, іипан, пэлджича, полджича.*
Листъ древесный—*Повиль.*
Лицо—*Неача, нача—Вого.*
Лобъ—*Іоангуйчел—Вогонь-сого.*
Ловля—*Икчил, игда.*
Лодка—*Акчел, ходоль, кодоль*
Ложка—*Андьи, анди, ангди.*
Локоть—*Ичеэндамей, ичэ-эндами, ичэйдамун.*
Лосось—*Мугурнэй аниль.*
Лось—*Пэдье, онгэн, пэджа.*
Лошадь — *Ягадача, іохондилбэ, якандаича, яхадача.*
Лукъ (оруд.)—*Эйя, эйэ—Ого.*
Луна — *Кининша, кининшэ, кинеджа, кинедьи—Юкопди-порко.*
Лучи солнечные—*Ѣлонджэндигіа.*
Лыжи—*Огурча—Кинги.*
Лѣсокъ, роща—*Юнгул.*
Лѣсъ—*Эмул, шал, чал.*
Лѣсъ густой—*Мурга.*
Лѣто—*Пуга—Нынгы.*
Любовникъ—*Анурэк, анноорок.*
Любовь—*Анурак.*
Люди—*Омнипа, омни, омник.*

Люди юкагирскіе — *Ододомни, ододомнипа.*
Люлька (колыб.)—*Пэвэл.*
Лягушка—*Алундала.*
Лямка—*Іо.*
Май—*Кутые гинэнджа.*
Макушка—*Іонджамор.*
Мальчикъ—*Лукундай, лукундэ, койенжэндэ—Тихоизерем.*
Мамонтовы клыки—*Калгудан-*
Мамонтъ—*Колгул.* [*муд, амун.*
Мартъ—*Чинглэ гинэнджа* [*ма.*
Матерь Божія—*Коидома, коидэ-*
Мать—*Эмэй, ама, амэа, амэй Амя—Эмом.*
Мгла—*Леучэнни, таррел.*
Медвѣдь — *Чолонди, иньлитье-вон—Иллюгилелем.*
Мечъ тунгузскій—*Чомо чоя.*
Младенецъ—*Лукулу, уа.*
Могила—*Коту.*
Можжевеловыя ягоды—*Кайлэй-лэвіэнда нонна.*
Мозгъ— —*Абор.*
Молнія—*Бугэншэ, боронгилле.*
Молодость—*Андэльгоин.*
Молоко—*Ивичи.*
Море—*Чаул, чобул, эртэн-оуше —Чимон лангео.*
Моржъ—*Чичка.*
Морозъ—*Чіенджа, чіенча.*
Морошка—*Малджэ.*
Морщины—*Начирончилич.*
Мотылекъ—*Энэ.*
Моча—*Ульгала.*
Мошенникъ—*Пуджубой.*
Мошка—*Юку кучэ.*
Мужчина—*Полундэ, полуд, пал-лад, яду, яда, ядэ, кэйпа.*
Мужъ—*Эда, еда, ыаду, яду, яда, ядэ, кейпа—Хабоом.*
Муравей—*Іоякинджа.*
Мусоръ—*Кундун.*
Муха—*Нилендома.*
Мышь—*Чолууль, чолбой, чалбоэ, джалбыль—Чинипандалек.*
Мѣдь— —*Тче.*
Мѣсяцъ—*Кинеджа, кинедьа.*
Мѣсячное очищеніе—*Явоа.*
Мѣхъ—*Кар.*
Мѣхъ брюшной—*Хар, чэр.*
Мѣхъ хребтовый — *Мэлингши*
Мѣшокъ—*Шоги* [*хар.*
Мясо—*Чал, чуль, чууль,—Убонь-*
Налимъ—*Кортлэ.* [*па.*
Намѣреніе—*Онма.*
Народъ—*Торомма.*
Нарты—*Мэнги, мэдзи—Того.*
Начало—*Кундаларага.*
Небо—*Кунджу, куджув, кужу, чакун—Кхая-цивель.*
Нёбо—*Аныар.*
Неводъ—*Лавол, лаол.*
Недругъ—*Иричунджиторома.*
Нельма—*Чомани, чомоданил.*
Непогода—*Чемондилая.*
Непріятель — *Иррчунджи то-рома—Неальтинзен.*
Нечистота—*Кундун.*
Нитка—*Инджи, инди.*
Новость—*Мондье.* [*на.*
Нога—*Нои, ноиль, ноэль—Хам-*

Ноги—*Ноилпа, ноиги, ноик.*
Ноготь—*Одзил, одьил, онджил, онжил.*
Ножъ—*Чагоя, чоя, чопъ*—*Кирье.*
Ноздри—*Іонгулдангил, іогуданил,*
Нора—*Коту, котув.* [*іогудоли.*
Нора лисья—*Чохолодавут.*
Носъ—*Іогу, іогул, іонгул, іонг-йонгля*—*Ніонголь.*
Ночь—*Эммель, энуртэт*—*Юлес.*
Ноябрь—*Ынтэ.*
Нырекъ—*Кагэл.*
Облако—*Харь, чар.*
Обманщикъ—*Кимдааннэль.*
Обувь—*Мура, мурра.*
Овца дикая—*Манага.*
Оглушеніе—*Чанджэни.*
Огнестрѣльное оружіе—*Кукудэ-*
Огниво—*Лочіэди.* [*іэ.*
Огонь—*Іэнгило, іэнйило, лочил,*
Ограда—*Огиль* [*лочэл*—*Ягапг.*
Одѣяло—*Іонджодэ.*
Озеро—*Ялгил, ялгыл*—*Ольдяль.*
Октябрь—*Ынтэ андаллэй.*
Оленица—*Иронгконча, иронгончи.*
Олень дикій—*Толов.*
Олень сѣверный—*Оньил*—*Амдье, емобосьсобо.* [*нэнма.*
Ольха—*Чагати нянма, нэанми,*
Онѣмѣніе—*Чонджэни.*
Орелъ—*Каниль, каніель*—*Пигмы.*
Осень—*Нада, нэда, нэада, няда*—*Наллом чалилбис.*
Осетръ—*Огурцэ.*
Осина—*Эгуртэра, агурчира.*
Острее—*Чоядауд, авут.*

Островъ—*Оммуль*—*Тилли.*
Отецъ—*Нирджа, нирча, этэ этчэа, эчэ, этхя*—*Эзем.*
Охота—*Эрэдзэй.*
Оцѣпенѣніе—*Чонджэни.*
Очагъ—*Эвир, эвіэр.*
Очки—*Ныачинма.*
Пазуха—*Качэнталба.*
Палецъ—*Югунмуга, толонджа, пэ-эндича, пэдича, пендиджа.*
Память—*Чунджа.*
Папоротникъ—*Мэжинэй улега.*
Паръ—*Лэу чэнни.*
Пастухъ—*Ичел, ичэлл.*
Паукъ—*Манагадаиби.*
Пахъ—*Качэнталба.*
Пень—*Койкил.*
Перо—*Пугэлби, тивил.*
Плавательное перо (у рыбъ)—
Песокъ—*Ного, нога.* [*Эрэшк.*
Печаль—*Арчэ чунджа, эрчэ чунджа, артэчумжа, янджа*—*Чи-*
Пика—*Човина.* [*камилдель.*
Пища—*Лагул.*
Пламя—*Пимжая.*
Платокъ—*Наджуа, нажив.*
Платье—*Мангиль, маагил.*
Племя—*Омно.*
Плетень—*Конба, хоинба.*
Плечо—*Толонджа, югл угэл, нунгеан, нунген муга.*
Плотина—*Огэлэк.*
Плутъ—*Пуджубой.*
Побѣда—*Алджич.*
Подать—*Шахандзиба.*
Подмышка—*Качэнталба.*

Подпруга—*Іо.*
Покрывало—*Іонджодэ.*
Покрышка—*Іонджодэ.*
Полдень—*Подэрха путиль, понджирка путель.*
Поле—*Понджорконп.*
Полиціймейстеръ — *Чомоданледжа.*
Полъ—*Эгоинубашал.*
Помѣшательство —*Олинункуди.*
Поносъ—*Поэрчил.*
Порохъ—*Эмбэй ного.*
Постель—*Кар.*
Посуда—*Шоого, човога.*
Поѣздка—*Конуль.*
Поясъ—*Іо, поят.*
Прудъ—*Налича.*
Прутъ—*Ползича.*
Птица—*Нодо, нонда,ноддо.*
Пуговицы—*Пунджэллундал.*
Путь—*Чуга.*
Пыль—*Погинчи, нонга.*
Пѣніе, пѣсня—*Яхта.*
Работа—*Уил, уилол, ооил—Нельдӧйгох.*
Работникъ—*Учэл.*
Радуга—*Пугудодора, пугуннонара, пугуннарара.*
Разумъ—*Онма.*
Рана—*Іогор.*
Расположеніе духа—*Чунджа.*
Рвота—*Нирчик.*
Ребенокъ—*Уо, во, оо, ува.*
Ребро—*Нугэрэдамун.*
Ребята—*Орпа, ворпа.*
Ремень, ремешокъ—*Игэя.*
Ровъ—*Ингис, ингиз, чаил.*
Роды—*Уингэ.*
Роса—*Нунбар.*
Росомаха—*Ариновья.*
Ротъ—*Анга, ага, ангга—Аиг.*
Роща—*Ингул. магиль.*
Рубашка—*Шурэн магиль, одун*
Ружье—*Кукудэйя, чодаріэ.*
Рука—*Толонджа, агурпеи, мэмудича, нунгеан, нуган, нуген, нунгэан—Порно.*
Рука правая—*Мила ануган.*
Рукавица—*Маладзье.*
Русскіе—*Лучипа.*
Русскій человѣкъ—*Лучи.*
Ручей—*Налича.*
Рыба—*Аниль, анниль, анюль, оллога—Вейног.*
Рѣка—*Сннонг, онунг, онунди, ону, онуу, онунь, оннонг, оннонги—Эйнонгг.*
Рѣсницы—*Анг̀жагугуэлби, юдин пугальвэ.*
Рѣчка—*Онунъдэ, лико онунди.*
Рѣчь—*Анджуб.*
Самецъ—*Аича, ача, аитча.*
Сани—*Мэджин—Убoтого.*
Сарай—*Мэдгин нума.*
Сахаръ—*Чончоон.*
Свѣтъ—*Бонджирка, подирга, подирка, пондчирка, понджирка.*
Священнцкъ—*Коидиджая.*
Сельдь—*Юкаданил.*
Сентябрь—*Чака гинэнджа.*
Сердце—*Чивонджэ, чивоонджэ, човэнжа, чуъижя, шуоджа, чуводье.*
Серьги—*Уномелун, нумалундал.*

Сестра—*Пава, пауа, авуча.*
Сестра старшая—*Лигэ энава.*
Сигъ—*Яркади, ярканди.*
Сила—*Тонба, тонбой.*
Сифилисъ—*Эрчэ гою.*
Сказки—*Чолэди, чоледзи.*
Скала—*Пэа, пэ.* [*нээ.*
Скряга—*Начани, начэни, начэн-*
Слезы—*Анђжан онджи, юдидо-*
Слово—*Аджу.* [*джи.*
Слуга—*Поа.*
Слюна—*Моилла.*
Смерть—*Амда.*
Смородина красная—*Чогороло*
Снурокъ—*Игея.* [*віенди.*
Снѣгъ—*Пукэльэ, пукэлэ, пукале пукоэлли—Ку.*
Собака—*Товека, маннэ, табаћа, табака, товока.*
Собака большая—*Чимо коиге.*
Собачка—*Тавакэдiњ.*
Соболь—*Нохча, нокша, ногча.*
Сожалѣніе—*Iоглърим.*
Солнце—*Элонша, бугэншэ, бугöнш, ълонша, пугув—Юналди.*
Соль—*Логодунчину, логудинчина, нимеджинча, нимэджинджа.*
Сонливость—*Маллуи.*
Сонъ—*Iондонэрча, юнжал.*
Сосецъ—*Ивичи нача, бига.*
Сосна сибирская—*Чоленьча.*
Состраданіе—*Iоглърим.*
Спина — *Ювога, iэтнэ, iовога, ъвога—Ханыиззя.*
Срамъ—*Омоллич.*
Ссора—*Илледанги.*

Сталь—*Лочэнда.*
Старецъ—*Полундэ, полуд, пал-*
Старичокъ—*Чолонди.* [*лад.*
Старуха—*Тарика, терика.*
Старшій—*Анледжа.*
Стволъ—*Тивиданил, тивидагил.*
Стелька—*Мурэдулега.*
Стерлядь—*Шилинилон.*
Столъ—*Ландинубакэн бугашал.*
Сторожъ—*Ичел.*
Стрѣла—*Iоготи, iохоти, ъћоти —Чевого.* [*джал.*
Стрѣльба — *Аiинудъал, аiину-*
Стужа — *Понджечь, кынджить, чэч, тэдэ—Тчилипеи.*
Стулъ—*Модандибашаль.*
Стыдъ—*Омоллич.*
Сука—*Омнуга.*
Сукъ—*Чилга.*
Сумасшествіе—*Олинункуди.*
Сурокъ—*Адачiа.* [*адо—Язиром.*
Сынъ — *Анту, омэкэтгэ, андо,*
Сѣверъ—*Лединда.*
Сѣдло—*Омгодо.*
Сѣть—*Шаймигэ, саймэя, чаймэ,*
Табакъ—*Улега.*
Темнота—*Эммичь.*
Темя, макушка—*Iонджамор.*
Тетка—*Пава.*
Товарищъ—*Конма.*
Товаръ—*Нэира.*
Тополь—*Ноллод, нолуд, нолут.*
Топоръ — *Нумоди, нужунджи—*
Трава—*Улэга—Пинды.* [*Хархор.*
Труба—*Тивиданил, тивидагил.*
Трудъ—*Уйлол.*

Трутъ — *Лочэнкотунда, лочiэди уктэтнуба.* [*таррэл.*
Туманъ — *Тартѣл, лэучэнни,*
Тундра—*Чорха.*
Туча—*Хар.*
Туча громовая—*Нэiинкар, нининкар, нинхар, нэинхар.*
Тѣло—*Чул, чал, чаал, шура—*
Тѣнь—*Иви.* [*Теинеизех.*
Убiйца—*Мэткудэдэи, кудэдэй,*
Угаръ—*Лэуэнни.* [*кудадьи.*
Уголь—*Чэчичэга.*
Удовольствiе—*Эрэдзэй.*
Удочка—*Чомуча.*
Ужасъ—*Пукей.*
Ужъ — *Мунджонг, мудьен, му-*
Укрѣпленiе—*Огиль.* [*дзень.*
Уловъ—*Икчил.*
Уста—*Ангhэн моога.*
Утесъ—*Пэ—Пэа.*
Утка—*Онджинонда, ондзишнонда, онджа.*
Утро—*Огопъль, ункапъл, унhапъл.*
Ухо—*Унама, уномма, унэма, го-*
Уши— —*Чинодми.* [*лэнджи.*
Февраль—*Ойпучинг.*
Фунтъ—*Орпоя.*
Хвостъ—*Ликил, гахыл.*
Хижина—*Нумап, нумак.*
Хлыстъ, хлыстикъ—*Ползича.*
Хлѣбъ—*Люнлiагэль, юнлагу.*
Хозяйка—*Тарика.*
Холмикъ дерновый—*Полвэль.*
Холодъ—*Чеч, тэдэ.*
Хохотъ—*Нук.*
Хребетъ—*Iэтнэ, iовога, пвога.*
Хребетъ горный—*Iотнып.*
Цвѣтъ—*Поелри.*
Церковь—*Коинума.*
Чадъ—*Леуэнни.*
Чай—*Пугачэдожэ.*
Чайка—*Кооннодо, нодо.*
Чаща—*Мурга.*
Чашка—*Щушка.*
Челнокъ—*Акчэл, кодоль.*
Человѣкъ—*Чорома, шоромэ, торомма, сорома, коонши—Ельдиль.*
—Молодой человѣкъ--*Воонь очи.*
Червь--*Калнинджа, калнинджай.*
Чертъ—*Кукуль, кожэл, кожэлэк.*
Чертъ лѣсной—*Кожэл, кожелек.*
Число—*Чунгум.*
Чрево—*Лирил, лирир.*
Чуванцы—*Солиловьйи.*
Чувствованiе—*Чунджа.*
Чукча—*Кудадьи.*
Шалашъ—*Кричал.*
Шаманъ—*Алима.*
Шапка—*Монга, мого, iонарье.*
Шерсть — *Бугуэльбэз, пугалвэ,*
Шестъ—*Лациодивэр.* [*пугэлвэ.*
Шея—*Юмуел, iомуэл, iомил.*
Широта—*Канбуннай.*
Шкура—*Кар.*
Шкура хребтовая звѣриная—*Мэлингши хар.*
Шкурка съ ногъ—*Нонгар, кар.*
Штаны—*О, оа, оо.*
Штормъ—*Чэмондила.*
Шуба—*Магиль.*
Шумъ—*Мунгжа.*

Щеки—*Мунэнджи, мунинджи.*
Щигленокъ—*Аньиля.*
Югъ—*Пончирка путель.*
Юкагиръ—*Одуль, одул.*
Юноша—*Адиль, андо, анту, адо.*
Юрта—*Одуннума, нума—Цивиль.*
Юрта деревяная — *Чаннума, чаннума.* [—*Пинды.*
Ягоды—*Лэвіэнди, пуджэ, пужэ*
Языкъ—*Оннор, онор—Геинерр.*
Яйцо—*Нонтондаул, лэнджандо.*
Якутскъ—*Шукта.* [*тув.*
Яма—*Ингись, ингиз, коту, ко-*
Январь—*Лукаготленджа.*
Ярмарка—*Ярманьга.*
Ясень—*Угурцэ, огурцэ.*
Ястребъ—*Мэлетэ, мэйниге.*

XVII. ЧУКОЦКІЙ — осѣдлый и ЧУКОЦКІЙ — кочевой.

САМОНУЖНѢЙШІЯ СЛОВА.

А. Глаголы.

Бить—*Хытаглак — Минталай-*
Бороться—*Туумгагна.* [*вуан.*
Бранить—*Аглеутка.*
Брать — *Трэмитим, тунггу—Трэиминим.*
Бросать—*Гыю—Книнтигин.*
Быть—*Анаулакъп.*
Бѣгать—*Кый-ма-га, ахмят.*
Бѣжать—*Ахмят—Херкилле.*
Варить—*Гагъ, гасси, хуйтик—Куитик.* [*гуляку—Треиминим.*
Взять—*Трэмитим, тунгу, ти-*
Видѣть—*С-хаһу—Хыит.*
Воевать—*Чууп-куток.*
Воровать—*Тыглиглага.*
Выгнать—*Калляго.*
Выкупить—*Ток выко.*
Вылить—*Кувигу.*
Вынуть—*Амугу.*
Выточить—*Валямняго.*
Глядѣть—*Эшкапоа.*
Говорить—*Акужи, канахтак—Иннеинмичэргин.*
Гонять—*Маликтіо.*
Грести весломъ—*Агуагы.*
Дать—*Туним—Милгымык.*
Держать—*Аюаху—Кхере.*
Дрожать—*Кутага.*
Дышать—*Пыкахтуна.*
Дѣлать—*Улималякун.*
Ждать—*Утакаллга.*
Жевать—*Тамалокун.*
Жениться—*Элухтулага.*
Жить — *Лхута, тукумэрм—Мнитвим.*
Забыть—*Поюгаки.*

Заколоть—*Кнукалигун.*
Защищаться—*Тэнлуага.*
Зѣвать—*Агыйтагак, вангиллатя, этаахта—Вянгилате.*
Играть—*Нягагалта.*
Идти—*Ауліахлык, агулаголта—Мныльхыт.*
Извѣстить—*Умыпагаганкин.*
Испускать вѣтры—*Лга.*
Кормить—*Негэли — Некхамытватык.* [*уркин.*
Кричать—*Туклуахтук —Неине-*
Крошить—*Абугтуго.*
Купить—*Ток выко.*
Курить табакъ—*Тава-каляпга.*
Кушать—*Нга.*
Лежать—*Инахтук, иняхъ-ляга —Харичгалли, харэголли.*
Лить — *Чэнэкутэнэт, кубинг—Хатагын.* [*пах.*
Ловить рыбу неводомъ—*Нэахъ-*
Любить—*Эйвэчим', алетак --Ни-*
Мять—*Улюху.* [*глоигым.*
Наливать—*Чэнэкутэнэт.*
Напиться—*Магляга.*
Нести—*Аманглугун.*
Нырять—*Анлюкток.*
Нюхать — *Наакякун, какыгħа—Хайвыттинга.*
Обманывать—*Іэклэак.*
Обнимать—*Нан клинаток.*
Обобрать—*Матахтко.*
Обороняться—*Тэнлуага.*
Обуваться—*Камгыляка.*
Обучать—*Апко.*
Отдыхать—*Маннуктуга.*

Отнять—*Тууу.*
Отрубить—*Абыклагун.*
Отогнать—*Умылгаго.*
Пáрить—*Атайчак.*
Пить—*Мигучи, мигучіа, эмагли—Мигуча, мигучіа.*
Плакать—*Кія, кіа, конынгъ, конынгэ—Терпгатиркин, теругатиркин.*
Плевать—*Кашіек.*
Плясать—*Путура—Хпытура.*
Покупать—*Выко.*
Ползти—*Укпэнат.*
Потерять—*Иплях.* [*пенгеркин.*
Пѣть--*Атухтук, хилихул--Хти-*
Разсердить—*Уміяк.* [*тинг.*
Рвать—*Хтагуюк* — *Ханлапай-*
Родить—*Амуо, эрынэнг—Кыгмыетге, кыгмыгэть.* [*Хачыгинъ.*
Рѣзать — *Пилляга, хыевигын—*
Свистать—*Уюнгэя—Кхоуіобча.*
Смѣяться—*Иліахту, нліахту—Тэнгеуркин.*
Спать — *Хабвул, міилхэмик' —Минджилихай, мійхатэн.*
Спрятать—*Ихм—Хначига.*
Спѣшить—*Макнак.*
Стонать—*Ангіахитак—Вуаннатыркин.* [*мишь.*
Строить—*Чанада — Мынтейкы-*
Стрѣлять—*Пичигчигах.*
Точить—*Ипихчаго.*
Умирать—*Тукко—Выей.*
Учить—*Апко.*
Уѣхать—*Уляк ляга.*
Ходить—*Ауляхлук--Мныльхыт.*

Хохотать—*Нынля.*
Цѣловаться—*Чигаглякин.*
Чихать—*Акычьек, тагагха, тагига, акучькъ—Хачагліа, хатьчягля, хачагліа.*
Шептать—*Кааихо.*
Шить—*Какіо.*
Щупать—*Туулякун.*
Ѣсть—*Нга.*
Ѣхать—*Пугулта—Мненхаимук.*

Б. Мѣстоименія.

Вы—*Аулпичи, аулпэчи, тури, элпэчи—Туіогн, турри*
Его—*Емган.*
Ему—*Емганю.*
Кого— —*Тита.*
Кто—*Кингин—Мьнгин.*
Который—*Кынялуа.*
Мнѣ—*Вагамнун.*
Мой—*Куанга.*
Мы—*Муру, ванкута, ванкута—Мури.*
Намъ—*Ваикунюк.*
Наши—*Ванкута.*
Она—*Ынханнэван.*
Они—*Таких—Инъханад.*
Онъ—*Тана, таня, ынхан—Инкһан, энгин.*
Ты—*Авулпук, гыр, гэйпык, ейпык—Гырр, гыр, гытчи.*
Это—*Уня.*
Я—*Гим, ванга, вы—Гым.*

В. Частицы.

Безъ—*А.* —*Чумча, чумхча.*
Близко—*Кантагани, хантахту*
Бѣло—*Кихчуктук — Ниляхын, нилгахын.*
Возлѣ—*Контаганъ-и.*
Вотъ—*Унніа—Вотхан.*
Впередъ—*Майяхка.*
Вчера — *Интлибак, иншлибак, акуак—Айво.*
Въ—*Альяма—Кхаху.*
Гдѣ—*Нанни, на—Эмми.*
Глупо—*Унингатахта—Нігурахкын.*
Горько—*Какы-хток.*
Горячо—*Укнихток.*
Густо—*Читлигук—Нгумкын.*
Давно—*Аюмеко.*
Далеко—*Уявани, татако—Яво.*
Далѣе—*Сшэйіоа.*
Еще—*Чали.*
Жарко—*Похлахтуа.*
Жидко—*Амитахту—Ныткын.*
Завтра—*Унніок, унако—Эгіатик.*
Здорово—*Пингэха—Эмылелли.*
Здѣсь—*Гуани, Ванни—Вутку.*
Издавна—*Эт'тіол.*
Издалека—*Уявани.*
Издали—*Татако—Яво.*
Какъ—*Наттина—Минкри набук.*
Когда—*Камбак, какунь.*
Красно—*Кавахтук.*
Кругло—*Акамлюхтук—Кувліоко.*
Крѣпко—*Мангкухтук — Нитакен.*
Легко—*Укыяхтук—Никуглакей.*
Мало—*Мыкыхчагах.*
Медленно—*Нулмяге, ныгым-гахэн.*
Мелко—*Окитаакток.*
Много—*Уляхток.*
Направо— —*Сюдда.*

Нарочно—*Чагулуку.*
На спинѣ—*Сугошэром.*
Недавно—*Чукалутин, чивулын, —һэттол.*
Немного—*Мыкыхчагах.*
Нѣтъ —*Уринэ, пiидок.*
Остро—*Ипохток—Нирвукын.*
Поздно—*Эгыбган.*
Послѣ—*Такко—Плитку.*
Послѣ завтра—*Уняко.*
Поутру—*Унянь-улуку.*
Прежде—*Эт'тiол—һеттол.*
Радостно—*Куянгу—Гераитым.*
Сегодня—*Ванни—Игнит.*
Скоро—*Чукалгутан, унiонгок—*
Скорѣе—*Чукалютан. [Иня, инэ.*
Слабо—*Укуютахту—Нимыркухын.*
Сыро—*Агипатук--Неахан.*
Сюда—*Ванни.*
Тамъ—*Иманни—Ненку.*
Теперь—*Ванни—Гынмил.*
Тепло—*Мачахтук—Экэгни.*
Тихо — *Нулмягё, ныгым-гахэн, льшималэхту—Меринда.*
Тутъ—*Ванни.*
Тяжело—*Укихтук—Ничахин.*
Холодно—*Нанюкаток. [нокток.*
Хорошо — *Итайнагток, итай-*
Черно—*Таняхту—Нугухин.*
Широко—*Нукутуг —Ниркухен.*

Г. Прилагательныя.

Богатый—*Аклугимгук.*
Божественный— —*Энэныляк.*
Больной—*Вонкута акнэакук.*
Большой—*Каагук.*
Быстрый — *Макнак, унiонгок, чукалгутан.*
Бѣдный—*Аклюмак.*
Бѣлый — *Кахчухтук, катылгэ —Нилгахын, нилгахэн.*
Великiй — *Нимэянхин, ныметьнкин—Нымэтьнкин, нюмэтьнкин.*
Веселый—*Какоакуинахток.*
Высокiй—*Нивлихин, экихтук—нытыгыль-гынохин, нивукен.*
Главный—*Умиляк.*
Глухой—*Тучигатук.*
Голодный—*Игатахток.*
Горячiй—*Ухнахток.*
Добрый—*Итаинахток.*
Дурной—*Уминахтук, ахали.*
Желтый-- —*Нуутэльгрaхэн.*
Женатый—*Уйка.*
Жидкiй—*Амитахту.*
Заостренный—*Нир'вихын'.*
Здоровый—*Гэмэлэвли.*
Злой—*Ум-ю-ах-тук, уминахтук, ахали.*
Знакомый—*Имсяка.*
Красный—*Каклук, iэдлью, ничэлрахэн—Ничелкахен.*
Ласковый—*Иляка-итанатонъ.*
Легкiй—*Камагляк, камаглык, камаглюк, камаглэк, нимиркухинь.*
Лѣнивый—*Экчанитактук.*
Малый—*Ньоппульюхин, экитахту—Теркин.*
Молодой—*Горадчэк, ачик, атчик, лукалпiяк—Орачик.*
Нагой — *Матаниток, матанытoк.*
Невѣрный—*Эклеак-ток.*
Непроворный—*Лыгыего.*

Низкій--*Нивтохин, экехитахту —Частахен.*
Низменный—*Нивтохин.*
Нѣмой—*Налюк.* [*Нирвукин.*
Острый—*Нир'вихын, ипэкток—*
Плѣнный—*Лэгһак--Амули.*
Разумный—*Итаинаток.* [*таннь.*
Русскій — *Лялюрамкит, мильги-*
Сердитый—*Улинахтук, ахали.*
Скорый—*Иянгэ, чукалутан, чукалютан.* [*—Энпынелли.*
Старый—*Гэипинёвли, энпыначи*
Тонкій—*Амиток, амитахта.*
Толстый—*Макахту.*
Тяжелый—*Ніомхин.* [*хын.*
Умный —*Умьюахтук — Неитеп-*
Холодный—*Чапхынак.*
Холостой—*Нулахиток.*
Хорошій—*Мачинка.*
Храбрый—*Икнякук.*
Худой—*Уминахтук.*
Черный—*Нюхин—Нудхэн.*

Д. Числительныя.

1—*Иннэн—Иннен, эннѣнъ, аташэк, атташлик.*
2—*Нирѣ, малгок, малгух—Ниpях, нэріах, нэрэх, нирэх.*
3—*Пигают, пигнают, пингаю.*
4—*Иштаматъ, иштамак, истяма, нгра, ниро—Нграх, н'рах.*
5—*Татлитат, тахлима—Мылнингэ, миллгин, мыллыгэн, мѣллинѣн.*
6—*Аташимагглигин, иннан'мыллыгэн, атачимнагмигин, сэвинляк, эннан, мѣлѣлинѣн—Нанмылигин.*
7—*Малгук, малігукавэил, нирѣ мѣллинѣн—Нях-мылыгин, ниріах мылигин, нирахмылигин, кырахмыллигеn.*
8—*Анвроткин, пигаюк, пигаюнъю, пигаюню, пингаю, амніуровутько—Ангроткин.*
9—*Агбинь-лик, стамма, стаммо, конячинькѣ—Хоначинки.*
10—*Кулле, кулля, мингиткѣн—Мынгытки, мынгыткэ, мынгытэн, мингиткин.*
11—*Атханя, мингиткѣн эннѣн пароль--Мынгыткинмингпароль, һэнгыриллгин.*
12— —*Мингиткѣн нирѣ пароль.*
15— —*Киль гингѣн, пароль.*
16—*Киль эннэн пароль.*
19— —*Киль нгра пароль.*
20— *Юинак—Кликкин, хликкин.*
30—*Лисиптага—Клыккіймингиткинпароль.*
40— —*Нирѣ кликкин.*
60— —*Ниро кликкин.* [*хлекин.*
100——*Мѣллѣнг кликкин, миллан-*
200— —*Нирѣ мѣллѣнг клѣккин.*
8,000— —*Кликк клѣкк кликкин.*

Е. Существительныя.

Баба (женщина)—*Агнах.*
Бабушка—*Аналчкак.*
Байдарка—*Каяк, агняк, агнигак.*
Барабара—*Уклукнагага.*
Баранъ дикій—*Апняк—Тикеп.*

Баранъ каменный—*Пэнэк.*
Батюшка—*Атта.* [*лачума.*
Берегъ—*Чурма—Тъюрук, анге-*
Вереза—*Екахта, іэкахта--Уил-*
Бисеръ—*Чуакалта.* [*гин.*
Благодарность за ѣду—*Тпаяк.*
Блевотина—*Мэгэяк.*
Блоха—*Уйгагаг.*
Блудотвореніе—*Уйугглякин.*
Богъ—*Истля, агhат, анэн, аг-*
гат—Энгэнг, эгэг, энгэнъ.
Бокъ—*Туллимэм.* [*хын.*
Боль—*Часках, тэг'эл—Нытыл-*
Борода—*Уйнка, уйка, тамлю-*
туман, эдуй — Валкалыргыт,
валкалэргіид, валкалэргюд.
Ботъ—*hяттвут.*
Братъ—*Анэхлуктик, камгояк—*
Ичамитумгин, ичамитугин.
Брови—*Хаблутт, хаблут, вал-*
ламэк, хублатт, хублутл, ки-
чэгэн—Римгут. [*—Нанкіин.*
Брусъ (точило) — *Акшэтумак,*
Брюхо—*Нанхын, акшэка, акшэя*
Бубенъ—*Чауяк.*
Бугоръ—*Пинуги, нэйт'типпэль.*
Буря—*Тэхток, пэхток*·
Быкъ—*Пэнвэл.*
Вдова—*Уимгачу—Янданга.*
Вередъ--*Анигуак.*
Вершина рѣки—*Кывуг.*
Весло—*Амгаун.*
Весна—*Похлахта, анхтоhа —*
Нивлэвмги, нивлеврyгуй.
Вечеръ—*Рыбъ-га, интлвакатаh,*
аргивэнгин — Вулкутвуи, вул-
кутвуй, айгомкъъ.
Вино—*Ахамимиль.*
Вихрь--*Калингохта--Кенкечунгк.*
Внукъ—*Кагыяк.*
Вода—*Эмак, мок—Мимиль.*
Водка—*Ахамимиль.*
Возжи—*Какыклук.*
Возъ— —*Мгул.*
Война—*Чугат, пиллуак, мара-*
ур'кинат—Ринполетт.
Волкъ—*Кэйлунак, амма—hинга.*
Волны — *Кэнгухта, имахллюк,*
эич'гын, имахлуик—Эйчи.
Волосъ— —*Кирчиви.*
Волосы — *Нюъm, нуяк, нуъm,*
кирвыт—Кырвыт.
Волшебникъ—*Алихнэхток.*
Волъ—*Пэнвэл.*
Воля—*Умъюах-пычун.*
Вонь—*Анааnитук.*
Ворона—*Мэтахлу.* [*вълліе.*
Воронъ—*Митахлук — Вэлліа,*
Воръ--*Тыил-лыгаг, тингиллингах-*
та, тыглиглая, нитуляхэн—
Туллахи.
Востокъ—*Чэкэннок пэйток, ма-*
чаивахту—Тиркинини.
Вошь—*Куммак.*
Выдра--*Пэктокъ-чэга.*[*Нивукхун.*
Высота—*Ыкыхтук, 'укюхтук—*
Вышина—*Такок, таток.*
Вьюга—*Тэхток.*
Вѣтвь— —*Тиллэлугіо.*
Вѣтеръ—*Анюка, ирыгыт, ияко—*
Гвоздь— —*Вагылгин.* [*Іоіо.*
Глазъ—*Іик, лиллэт, іик—Лил-*

лет, лилягин.
Глина—*Ухак—Кейрах.*
Глотка—*Яак, игляк,*
Господинъ—*Эрэм.*
Глубина—*Улыпкага, ехток, ъх-ток, ны'мин, нымкхан—Нымк-ган, нымкхан.*
Гнѣздо—*Унлюд—Кичiул.*
Годъ—*Аюмико, гiюд, айпагни—Кививгю, ћiут.*
Годъ будущiй—*Аюмико.*
Голецъ-рыба—*Кымгык.*
Голова—*Нашко, наскок, лэут, лэвут—Наскок, нашко, лэут.*
Голосъ—*Агытик—Кахулилет.*
Гора—*Нагигак, ингрит, нэит, нэкт, ингрит—Неит, халэл-лигин.*
Горло—*Игляк, яак—Пилгин.*
Городъ—*Вуиву.*
Гость—*Акылкак.*
Градъ—*Чикутаурахта, канник, гэгэлиройти—Этейнге.*
Громъ—*Нэпчуг, катлухта, кат-люхта, катлыхта — Кiйћал, ъгилькэгiе, ургиргеркин.*
Грудь—*Чакыяк, чакыгак, чаинка —Мачо.*
Грязь—*Ека, гэкичкагиргын, ай-нак—Ноглэлилу, чери.*
Губа морская—*Туут-туга.*
Губы—*Чундуа, чуупак-кыщшэк, чуудун—Вежылки.*
Гусь—*Лах-лях, эйтут—Эито-гит, эйтут.* [*тиль*
Дверь—*Амит — Титтели, ти-*
День—*Ганнак, лугъют, агћынак,*
Демонъ—*Кпэлък.* [*—Лiонгот.*
Дерево—*Унахчик, унехчэк, ут-тiогут—Утуут, уттуу.*
Дермо—*Анняк.*
Десна—*Кутаныток.*
Дитя—*Танногах, микишкак.*
Длина—*Нивлихин, таакук, тя-*
Днс—*Агдлунок.* [*тук—Нивглахин.*
Дождь — *Нэпчук, имагнахта, тургои—Ройти.*
Долгъ—*Туккигака.*
Домовой—*Кѣелък, аввэнраляк.*
Домъ—*Вал'харат—Оранга.*
Дорога—*Тумэт.* [*кик, нэйвэкук.*
Дочь—*Панника—Нэувэку, нэвэ-*
Драка — *Пихлутакук, мараур-кинат—Марауркин.*
Другъ — *Эггубаха, эгћубаћа, илляка—Инагля.*
Духъ мѣстный—*Аввэнраляк.*
Душа—*Анiогнок—Вуегрыгин.*
Дымъ—*Пуйгк.* [*тыргин*
Дыра—*Каймок, хылпянук—Па-*
Дѣвушка — *Нубяхчак — Невыч-хаиль, невичхаит, нулiахчак, аганагах, аганагак.*
Дѣдъ—*Апакака, аннака.*
Еврашка—*Чикин.*
Жара—*Нитильхинь—Куиничкит.*
Желудокъ—*Ахчакук—Кангях.*
Желѣзо—*Чавыкак — Пилвунтин, пулгуттин:* [*ган, нэйван.*
Жена—*Аганах, нуллiак—Неув-*
Женихъ—*Игаузкъ.* [*кутак.*
Женскiй половой органъ—*Им-*

Женщина—*Аганах.* [*тумак.*
Женщина беременная—*Акшэ-*
Жертва—*Милокохтахтух.*
Жизнь—*Тукулгерм.*
Жила—*Ивалю.*
Жилище чукчи—*Кеги.*
Жиръ—*Мичек.*
Жиръ китовый—*Укук.*
Жрецъ—*Энэныляк.*
Задница—*Тык.*
Заецъ—*Укайрах, улягак, уляг-гяк—Милют, милыт.*
Западъ — *Тыбэ-хток, ачиванатахту — Тэркитыву, тиркытытвы.*
Заря вечерняя—*Егыйгауага.*
Заря утренняя—*Ехта, каклун,*
Затылокъ—*Тунучук.*
Звѣзда—*Эгэр—Титэпахоткол.*
Звѣзды — *Ираликатах, игалгэтак—Энгерэлгер.*
Звѣрь—Тюнтю—*Лвылю.*
Зелень—*Ваганлинг, ваагли.*
Земля—*Нунэ, нуна, нуння — Нултэнут, нутэчхин, нушенут.*
Зима—*Укiуми, укчок, укюми— Лаглэнiкэ, легленiкъ, ляглянiкя.*
Злакъ—*Ваганлинг, вааглин.*
Зола—*Гаги.*
Золото—*Чэдльюпылвынт'эн.*
Зрачекъ—*Кыяуток.*
Зубы — *Гутык, вуттинка — Ритти, рыттынтя.*
Зять—*Нынгауак.*
Игла—*Чикок.*
Игольникъ—*Улмык.*
Имя—*Ниння.*
Испаренiе—*Нилнин.*
Калъ—*Анняк.*
Камень—*Уйгам, унгах, уйгум, вугон—Уггол, вугун.*
Камлея—Верхняя одежда—
Канава—*Лелук, нуння — Нивлеш шнутэр-гын, нутагаул.*
Капля—*Уклуктага.*
Китъ—*Рэгов, абук, агобок—Рэау, ръау.*
Кишки—*Кишк.*
Когти—*Иштук.* [*гылгин.*
Кожа—*Накка, амик — Хульгин,*
Колокольчикъ—*Уяни.*
Колъ — *Напаках, упиннэхай— Кгеннили.*
Кольцо—*Канканчэгаргин.*
Колѣно — *Чизкука, чiи-шкок, чиркука, гиралгин — Нiялгин, нгралнин.* [*—Мрэн, мрън.*
Комаръ—*Муинагок, якатлингича*
Копье—*Паннiа—Поигин.*
Кора—*Амиггак—Илхалгин, iомут.*
Корабль—*Гэтву.* [*мыкин.*
Корень—*Кимгахаи, акук—Тын-*
Кость—*Нэннука, от'тэмхаи— Атитаам, гетм.*
Котелъ—*Кулымча, колми, кулюмча*
Кошелекъ—*Кыйссу.* [*—Кукенга.*
Корякъ—*Куилик.*
Крикъ—*Куэк, никэтэм.*
Кровь—*Ааука, аукв, ауку, муллъюмул—Муллимуль, муллимут,*
Крыло—*Чалюк.* [*муллумул.*

Кухлянка — *Макак.*
Кусокъ—*Накахамой.*
Кустъ—*Тымка.*
Кушанье——*Тэкичгын.*
Латы—*Куяк, кунлюат—Ехгев.*
Лахтакъ—*Атунгак.*
Лгунъ—*Ик-л-иннях-тук.*
Лебедь—*Куу.*
Ледъ—*Чикута—Тинтан, илльйиликук—Илгил, тинтин.*
Лисица — *Кобек, кавылгурях, гиткальчин — Рекокалгин, гиткалгин, һытткалнин, гюткальнин.*
Листва—*Ваганлинг, ваагліг.*
Листъ — *Кхіовэк, хохонгат—Вытвыт.*
Лицо—*Иніак—Леолхил.*
Лицо, занимающее первое мѣсто въ лагерѣ——*Эрмъчън.*
Лобъ--*Кауок, кивак, кавак, кытчал —Уитимпт, кырджел.*
Ловушка для утокъ——*Эплъкар.*
Ловушка для звѣрей——*Эвкэв.*
Лодка — *Хаяк — Эндаэтвут, һеттвут.*
Ложка--*Чагок-алкуток, алкуток —Харэчһолли.*
Локоть—*Икуихка — Кирвуэттэ.*
Лоханка——*Эйчувулгын.*
Лукъ (оруж.) — *Олэбок, чайкак — Эрит, ритт.*
Лукъ (раст.)—*Тэплук.*
Луна--*Танкык, иралмык--Геилгин.*
Лѣвша—*Чагомик.*
Лѣсъ—*Кухтумак, утит.*
Лѣто—*Кегмы, кыига, элек, куйга, —Хитка, элек.*
Любовь—*Нитвайгим.*
Люди — *Юкулахту, и-л-янкук —Хлауллет.* [*хай.*
Мальчикъ— *Нукэльпэак — Эккэ-*
Мать—*Аэлла, анак--Алля, илліа.*
Мгла—*Тэтук, нилник.*
Медвѣдь — *Акляк, каинга — Кэингин.*
Младѣнецъ--*Микишкан--Кминга.*
Мозгъ—*Паттак.*
Молнія—*Катлухта—Илаке.*
Молоко—*Иттук, лыюхай—Лухай, ліойрен.* [*ка, агха.*
Море—*Мок, имак, анхо — Анг-*
Морозъ—*Чапахнак, нитляхтук*
Мохъ—*Угагак.* [*— Чахча.*
Моча—*Охня, гирах.*
Мужской половой органъ —*Уйчук —Элхіа.* [*лука.*
Мужчина--*Югут, хоячин--Игаук,*
Мужъ — *Уика, югут, хоячин-игаук, лука—Ояхучь.*
Муха — *Якатлингича, мрень — Копольгошь, гырэогу-алэмуч.*
Мысъ—*Наэкак.*
Мышь--*Абсилнгара--Пипихалин, пипихалгин, пипихильгин.*
Мѣдь—*Канюяк — Чедлоплуйнт.*
Мѣсяцъ—*Гэилгин, чатами.*
Мясо—*Тэкичгин, кымыка, нака — Хоятгаль, тыргытыр, тюргютюр.* [*лаволю-*
Народъ —*Иллянкук, нымкыхих.*
Начальникъ—*Умилик—Эрем.*

Небо—*Кэйлак, кыйляк, кіюлян, куилэк, хэрволь, хитэрник*—*Эйхи, іині.*
Невольникъ—*Туунягaн.*
Недругъ—*Анiуяк*—*Акгал.*
Ненастье—*Анюхатук.*
Неправда—*Эклэнахток.*
Нога—*Иухка, юхка, игук.*
Ноготь—*Ситукна, сетунка, иштук, вэгыт*—*Вагыттг, вягыт.*
Ножъ—*Чэпіак, шэбыя* — *Вилья, валя.*
Ноздри—*Хынгак, кынгак*—*Хэнгирилгин.*
Нора—*Рыхта.*
Носъ—*Хынга, хынгак, татык, экхаях, эха*—*Эхаех, яххая.*
Ночь—*Унюмкукони, униюк, унымкукони, унюк, никита, никитья,*—*Нкита.*
Ноша—*Акмак.*
Нужда—*Аклуга.*
Обида—*Абангиток.*
Облако — *Кэйлак, кылягыга* — *Ээяк, пэяк.*
Обманъ—*Эклэак ток.* [*плякэт.*
Обувь—*Камгык, камгыт*—*Плъки.*
Овца дикая—*Кэшэб.*
Огниво—*Анахчах.*
Огонь—*Аннак, экнэк*—*Мылгымыл, милгимиль, милгин, мильгирь.*
Озеро—*Укіогкога*—*Гытга.*
Олень самецъ—*Куйнэк.*
Орелъ—*Упухлюк*—*Таккал.*
Осень—*Укюми*—*Гытха.*
Островъ—*Илир*—*Илир.*
Отецъ—*Атта, аттака, аппа, атака*—*Иллигин.*
Очагъ—*Мильгипіольгин'.*
Палецъ — *Тайбано, айганка, атылгин*—*Чилгыт, риллгит.*
Пары—*Апъюкут, нилнин*—*Хаувечаркин.*
Пастухъ —— *Инджив.*
Паукъ—— *Эппэпъ.*
Пепелъ—*Гаги.*
Перо—*Чуллю, чилюк, чуллы*—*Тэгэль, гытчэл, тинг.*
Песецъ—*Укпъшэн.*
Песокъ—*Кауяк, канняк, чигай, чигэй.*
Печаль—*Чумахтахтм* — *Гэпынэглин.*
Пещера—*Лялюк.*
Пика——*Пойгин.*
Пища—*Тэкичгын.*
Платье—*Аттику*—*Ирет.*
Плесо——*Вадига.*
Плечи—*Туихка*—*Рилпуд, рилпыд, туюк, туйхка, чилпит*—*Тэльпилгин.*
Плодъ—*Вуннэхлэ.*
Побѣда—*Гэнинтилим.*
Подошва — *Атунах, камгык, камгыт.*
Полдень—*Кукахта.*
Полночь—*Унуок.*
Посуда—*Каютак.*
Поясница—*Кукак, акшак.*
Поясъ—*Тапоти, тапчи, тапши, ририт'*—*Гйит, ирит.*
Предвѣщатель——*Энэныляк.*
Птица—*Галлэ, гачгамк*—*Галгат.*
Пузырь—*Акшэка.*
Пупокъ—*Калкачик*—*Каткачик.*
Пыль—*Нультьчхикы'нвуял.*
Пята—*Кытник.*

Работа--*Чанако--Нитемингатим.*
Работникъ—*Юкалніяк.*
Рабъ—*Амули.* [*гиаяик.*
Радуга—*Ангмытавахта — Чел-*
Ракъ——*Хьнико.*
Ремень—*Тапхак.*
Ровъ — *Лялюк, лелук, нуння, нивлеш', шнутер-гын' — Нутагаул.* [*хыл'—Риттен.*
Рогъ — *Чэонок, чирунок, аивал'*
Родня—*Иляка.*
Роса—*Имагнахта — Летел, лытэлл.* [*гикыргин.*
Ротъ—*Кандак, гикиргин инкигин,*
Рука — *Мингилэн, мынгитт, татлпхка — Мынгит, мингильгин.*
Ручей--*Куик.* [*Аннэгуй, энна.*
Рыба—*Иннэ, икаћлюк, салюк—*
Рѣка — *Вэем', куйгытт, куик, кіук, куйгыт—Веіем, ваэм.*
Рѣсницы--*Комгояк,камгаэт, камгаът—Лилларгыт, лилларгюд.*
Рѣшетка байдарная—*Алічтук.*
Сайка—*Каміик.*
Сапоги—*Камгук.* [*кин.*
Свадьба—*Тіутлахкію--Наутыр-*
Свѣтъ—*Хта, хэигыхэй — Кэтмирію, гергролэ.*
Священникъ——*Эпъпэль.*
Сердце — *Ихчакук, лынглынг—Линьлинг.*
Серебро—*Нилшхы'н пылвынтэн.*
Сестра—*Наяћак, наяка—Чакыгыч, чакыгит.*
Сила—*Икняху—Катюча.*

Сланецъ—*Карго.*
Слугя—*Лиггак—Амули.*
Смерть—*Въпэнгу—Токок.*
Сновидѣніе — *Хабанхту — Гаретихим.*
Снѣгъ — *Анну, аннигћу, элгэл' —Эллелл, халлгул.*
Собака—*Кыкмык, кымык, гэттэн' —Геттен.*
Солнце — *Шэкэнак, шекюнак, мачак, тиркити — Титкчит тиркитир.*
Соль—*Тіагю, тэгиіо—Тіагю.*
Сонъ—*Гійлхэтэркын'.*
Сосѣди—*Контагани.*
Спина — *Акшак, хаптит, кулахка,'кулихка--Каптын, эплькар, хэптин.*
Ссора—*Мытаратух — Пилвуткухината.*
Старикъ —*Нанибуак.*
Старуха—*Анэлкак.*
Стволъ—*Ут'тэхаи-гэчвыли.*
Стрѣла—*Хоок, хутт—Міакам.*
Стужа — *Нинглихту, чапхынак, нинтляхтук, чахчэны—Чахчангеркин, чахча.*
Сукно—*Каяк.* [*тел.*
Сукъ, сучекъ—*Акахкух—Рит-*
Сынъ — *Эккак, егнака, ъгнака, ринака—Экук.*
Сѣверъ—*Нигћак, анюка, нигак—Кэралгин, кервалгин.*
Табунъ—*Куинэк.*
Томнота—*Унюгук— Вучкумчику.*
Титька—*Намак.*

Товарищъ—*Илякакавана.*
Топоръ — *Калхапак, гамгатэ, калкалима*--Амгатта, *амгалъъ.*
Трава — *Вык, эвук. ту'рэгэи* — *Вэhэй, въгей.*
Труба—*Аминтяк.*
Туманъ—*Тэтук, таитук, нилнин*—*Гингей.*
Туча—*Кейлак*—*Ѣэйяк.*
Тѣло—*Гылгин, кымык*—*Гылгыт.*
Тѣнь—Т*атіак*—Вуилвил.
Угаръ—*Нилнин.*
Упряжь——*Алык.*
Усъ—*Чукак.*
Утка—*Люкали*—*Гамга, гамгапил.*
Утро—*Ръяхмцитив, каклуа, каклук, унянок*—*Тингеркин,*
Ухо--*Выльюлги,вэлюлгин,чинтак, чифтухк, чувтухк*—*Вилют.*
Уши--*Чифтухк, чіутак*—*Вилыт.*
Хижина—*Эннит, эннэт, кеги*—*Эранга.*
Холмъ—*Пинуги, нэит'типпэл.*
Холодъ—*Чапхынак, чахчэнг.*
Хребетъ—*Наигаг, акшак.*
Чадъ—*Нилнин.*
Чародѣй—*Алихнэхток.*
Челнокъ—*hангяк*—*Гетвут.*
Человѣкъ—Хлаволь, *юк*—*Клаул, хлаулл.* [*мык.*
Чернь—*Кымыкым*—*Эннигэн, кы*-
Чибакъ—*Ачапура.*
Чиновникъ——*Эрэм.*
Чирей—А*нигуак.*
Чрево — *Акчахка, акчагхка*—*Нанкын.*
Чуванцы—*Чавача.*
Чукчи—*Тайня, таинэ.*
Шаманъ, шаманка--*Алиняхток, аниняхлок* — *Энэнылкк.*
Шапка--*Кэли, ачапура*--*Пенгкен.*
Шея—*Уякунка, ияко, ингик*—*Іитыг, гиттен.*
Шерсть—*Мэлчко.*
Широта——*Ньогумхын, ноомнэн.*
Штаны—*Кутлик, калыбак.*
Штаны бабьи—*Калыбак.*
Щеки—*Улюмак, утлынгык, утлынhик* — *Хылпыд, hюллпюд, hыллпыд.*
Югъ—*Кукагга*—*Тиркипадга.*
Юрта—*Мантаак*—*Эннит,эннэт.*
Ягода—А*кивилхак, акулильхак, паунгак*—*Вулнэлгин, вунэлгин.*
Языкъ — *Гигиль, улліу, уллуй, ульлю, улліу*—*Гыль, гиил, гыл.*
Яйцо—*Лыглил, манни*—*Лигли.*
Яма—*Лелук, лялук, лялюк, нуння*—*Эргцли.*

XVIII. КОРЯЦКІЙ—осѣдлый и КОРЯЦКІЙ—кочевой.

САМОНУЖНѢЙШІЯ СЛОВА.

А. Глаголы.

Бить——*Хитетаиво,*
Брать—*Тіэн'мынгин.*
Бросать——*Клнинлег.*
Бѣжать——*Кугинтевонг.*
Варить-*-Кукукэвонг*---*Гителин.*
Взять—*Тіен'мынгин*— *Кхмитуги.*
Видѣть——*Тылеон.*
Говорить—*Кованнеивалагнь, камыгумугат, панлкук.*
Дать——*Куылонг.*
Держать——*Кунинген.*
Жить — *Кокиiолаатту, киiолгат'агин*—*Кукыулаток, iолгач.*
Зѣвать—*Кувэген.*
Идти—*Алтынгылшк* — *Мынгагакаула, вiачитахалкат, тингчин.*
Кормить——*Неогеьн.*
Кричать——*Кiамеланг.*
Кушать—*Киннигва.*
Лежать——*Куилтелонг.*
Лить——*Хитаги, кутаг'ангин'.*
Любить—*Окмукуьнигин, нинглоигын, гаймолонэк, акоматьпн.*
Наливать—*Кутаг'ангин.*
Нюхать——*Хавитинго.*
Пить—*Бигылик*—*Куики, б'ігылик, хвутчиги, мигучик, мыгучик, мы'вгуичик, самгам, тапаткэн.*
Плакать——*Котеинатон.*
Плясать——*Котлавонг.*
Пѣть—*Каганг'энг* — *Тепенгеркин.*
Рвать——*Хинлепат.*
Родить——*Кымигингаитолон.*
Рѣзать—*Кучвигин*—*Хучивиги.*
Свистать——*Хауентен.*
Смѣяться——*Катчатчеготон.*
Спать—*Бангуяку, тыкуйлхатин, кангвиткис, куэл'халанги* — *Кугилхатум, кеилкат, мамфылкышк, мамфылкушк, мiилкатык, мiйлкатик, келвол манилгога.*
Спрятать——*Хинункыух.*
Стонать——*Ханатигон.*
Строить——*Куiехичеланги.*
Умирать ——*Вiеiю.*
Ходить——*Коыалонги.*
Чихать——*Хатчатылит.*
Ѣсть —— *Балолк* — *Котуа, ьвуик, кендован.*

Ѣхать —— *Кыге-кенгелаты, ѣ-кенгло, мыналакала.*

Ѣхать на оленяхъ—*Аттакаган, мыналакала, коата-кыгенкенгелаты, мылкатык атхо.*

Ѣхать на собакахъ--*Кокшхажик, кошх кокшхажик.*

Б. Мѣстоименія.

Вы—*Туїо—Гича, сузэһ, тюрыхы.*

Кого——*Тита.*

Кто——*Мекнанг.* [*ругг.*

Мы—*Муіо—Мыи, музгенда, му-*

Они—*Эннэнэвитхэт— Инхенат, оаназ, тухы.*

Онъ—*Энно—Инно, унии, ээн.*

Ты--*Гытчэ--Читча, гычэ, гаһз.*

Чѣмъ——*Яхнут.*

Я—*Мосгангдай, гомко, гуму.*

В. Частицы.

Ай, ай—*Ті-е-се.*

Безъ—*Эхэ.*

Близко——*Чеимук.*

Быстро——*Ынэи.*

Вотъ——*Воткун.* [*телган.*

Впередъ—*Дуклк—Янотых, ну-*

Вчера—*Эатынум—Аигыве, аигве*

Въ——*Вгай.* [*—Аигве, тингфи.*

Глупо——*Атчан.*

Густо——*Нумхим.*

Далеко——*Іыавак.*

Дурно——*Аткин.*

Жидко——*Нигиткин.*

Завтра—*Дымколаку—Мют, міитыу, гаслунгат.*

Послѣ завтра—*Колатаж—Митуянннякыняк, голын-миттын.*

Здорово——*Эмылелли.*

Здѣсь——*Гутку.*

Издавна—*Инкіеп.*

Какъ?——*Минкри.*

Красно——*Нпгичекен.*

Кругло——*Гакамлелалин.*

Крѣпко—*Никевухин.*

Легко——*Ичалгап.*

Назадъ—*Шалк — Явалет, явал,*

Налѣво——*Хуг.* [*калгышилкыш.*

Направо——*Рэта.*

Нѣтъ, не—*Уинге.*

Передъ—*Инкіэп.*

Поздно——*Айгывынгеты.*

Послѣ——*Ываче.*

Прежде—*Инкіэп—Таттіол.*

Радостно——*Гаилелин.*

Разумно——*Гетеркыкулин.* [*ты.*

Рано—*Бенкоман--Чутча-кымыт-*

Сегодня—*Денгу—Эчиги, эчигы, учечин, ингут.*

Скоро——*Инек, ынэи.*

Слабо——*Нимиркухин.*

Сыро——*Нилахен.*

Тамъ——*Генко.*

Темно—*Ухта.*

Теперь——*Гынмиль.*

Тепло——*Коматон.*

Тихо——*Метчинга.*

Третьяго дня—*Комгатаж—Нгиіокаллугунн, явеколеал.*

Тяжело——*Ничихен.*

Хорошо —— *Нимелхин, димелкан, слюнгелин.*

Черно——*Нухин.*
Широко——*Никіохин.*

Г. Прилагательныя.

Большой—*Кутхоллун, натхала, плэа—Немеянкын, нимэянкхан, нимэянхин.*
Быстрый—*Тгуинкы.*
Бѣлый — *Датхало, лукаклин—Нилгакын, нальгахаин, нагахин, нилгихин, нилгакен, лапланг, ляплян, л'эр'лэп'.*
Великій——*Нымаенхин.*
Высокій—*Дашелу, нашла—Негенгелохен, нигиннэгилюхэн, нігулакын, нивулхин, илулахаин, нитхильгэнакэн, лыхнолан.*
Голодный——*Геттагинген, купилагет, текттынгли.*
Дурной——*Хаиткин.*
Жаждущій——*Немесгатекопан, ткопаан, тамхшинг.*
Желтый — *Нигилчахаин — Лилиль, шемечем, іырэпан, т'самтлэн.*
Женскій—*Копіон.*
Живой — *Кыжуныльин — Кукіюлаатту, юлгачь.*
Застроенный—*Нич'выхын.*
Здоровый—*Тэлэсвук.*
Зеленый—*Духлкаралло, нуутэляк, нуутэлэк, нигилчахаин —Нуутеляк, ап-леля, ихч'ичи.*
Злой——*Хаиткин.*
Красный—*Чачал, ніњрка, нээннакэ, тзамтлэн — Ничичакын, нэит'чихин, лишамфль.*

Легкій—*Ниннахин.*
Малый — *Куамкалун, онэнякела — Эппулюхин, эппулукын, уппулухин, тіай, ламклингамат.*
Мертвый—*Ижа—Віала, висигла.*
Мокрый—*Кынуалинг—Гіиткаяули, ніилакын, жегапльк.*
Молодой—*Иэойячик—Туяычик.*
Низкій—*Дыжулу, ишунг, никшуло, ничула, нивтохин—Никмухен, ніутакаин, ніутакын. дигиттаки, дигитшакы, люхтлюхен.*
Острый—*Нич' - выхын—Никхви-*
Проворный—*Иннаэи.*
Пьяный—*Тыапкожк, тыкуллелаат—Теллелали.*
Свѣтлый — *Датхылу—Нечигакын, латхилян.*
Сердитый——*Хаиткин.*
Синій—*Килхткежу — Нуутелигыяк, нуукын.*
Скорый—*Иннаэи—Тгуинкы.*
Старый——*Пинин.*
Сухой—*Демелинг—Никичигакын, гапалин, гыкикытын.*
Сытый — *Тымгаушиг — Ігегюли, гынгеюк, тынгеюк. лвулклинг.*
Темный—*Ухта — Нувуткакын,*
Теплый—*Номминг—Номкын.*
Толстый—*Ніомхин.*
Тяжелый—*Нон'мхин.*
Холодный— *Дыкенлинг—Ничаккын, накаялгакын.*
Хорошій—*Слюнгелин—Димелкан.*
Худой——*Хаиткин.*
Черный—*Дыжаелунг, натхала,*

нэвукаин, нуфшэнкэн, нуукин —Нуукын, лвулклек, лу' улклэк, тл'вулитланг, нуфсункэ.

Д. Числительныя.

1—*Конни—Иннин, енней, эннэн, эннон, иншиняк, аĥнэĥн, инисинг, инишинян.*

2—*Каша, ħиттака, ніэхч — Нпнег, никеих, неи-акх ниттякав, ытэĥгау, гнитаг, нитэкав.*

3—*Чок, нгшокав, ниіох, нгрока —Ніокын, ныух, ни-окх, нижокав, гнасог, роĥгау.*

4—*Чак, ніях, нграка—Ніакен.*

5—*Комлх—Мылланга. мылленге, мыллангин, миллегин, миллиген, минланка, миллангау, монлон.*

6—*Кылкох — Ананмалагин, эннан-мылланга, эннан мыллангин, эннан-мылленге, иктин-миллиген, нунмалан, ингыанашит, инзинагэсит, инги'и'ннэкашит.*

7—*Нгтонок, ланыин, н'ыттанмылланга — Ніяхмалаган, ніаколетенгак, нитахмаланга, н'ыттыакашит, нгыттыакашит, гнита-гасит.*

8—*Чоох-тонок, нгрок-мылланга, нгіох-мыллангин— Ніоколеменгак, ныухе, нгышо-акашит, нгытоакашит, гнасо-гасит, рохмаланга.*

9—*Чаахтонок—Хоіачанкин, хоняичинкан, хонначинкин, нгракмылланга, нгышаакашит, гназа-гасит, рахмаланга.*

10—*Тута, мынгыткан —Мынэгыткин, мыннигыткен, гамалгаша, дамалагноз, тамалгаша, мынигыткен. [копаюланги.*

11——*Мыннигыткен-эннен, эннен-*

12——*Нгіег-копаюланги, мынни гытхен, нінгы.*

13—*Ніокын, мыннигыткек, ніокын.*

19——*Мыннигыткен-хоняанчинкан, хоняанчинкав-копаюланги.*

20 —— *Нюкехмалчикин, оптакалау, ол-калык.*

30 — — *Калыкамынныгыткен, ніокымынныгыткен.*

40 — — *Ніакен - мыннигыткен, нгіег - калаулат.*

50——*Нгіег-калыкат, мылленгэмыннигыткен.*

60—*Яннан-мылленгемыннигыткен, ніок-калаулат.*

70——*Ніаколеменгак - мыннигиткен, ніок-калпкат-мыннигыткен, ніа-калыкат.*

80—*Ніоколеменгак мыннигыткен.*

90 —— *Ніа-калыкат-мыннигыткен, хоняанчинкан - мыннигыткен.*

100——*Ніамма, мылленген-колау, мылленгекалыкат.*

Е. Существительныя.

Акула—*Макаю.*

Ару (птицы)—*Каюку.*

Баранъ дикій——*Китеп, китэб.*
Баранъ каменный—*Кытып.*
Берегъ--Анкачемукин--*Аутчуим.*
Береза—*Л'злагун.*
Березнякъ—*Лугун.*
Боберъ—*Калага.*
Богъ—*Куитхунчуч, куйтхунггуч, гнэигоноцэһ—Анган, аанн, куйкыняху.*
Боль—*Тач'гыпин—Куталин.*
Борода—*Элун, луэл—Лелу, лелюги, лилюф, велупе.*
Боярышникъ--*Питкича.* [*камген.*
Братъ — *Чамдакал — Ихатай-*
Братъ большой — *Эчеж, энинельха, энинихзэ — Энинихш, энинела, энинелан, энинецiя, энинэцига.*
Братъ меньшой—*Элчекочь, джалача, л'һаматтакала, нинихш, нинихзэ— Этчанги, элланги, уланги.*
Брови——*Личвет, лэтчевиго.*
Брусника--*Гынаан.*
Брюхо—*Келидка, келтк, пыги. —Намкам, нанкан, нанкнанг.*
Бугоръ — *Тангпилькоп, тэнуп', тэнуп'-пэлаку, генни-бэткыу.*
Буря — *Шепель, гышхшачган, гышхшачхан, уйял — Уял, уяллцин, уялioэһ, катву-гын-*
Быкъ--*Чимга.* [*гай, нутэгин.*
Бѣлка—*Явулла.*
Бѣлуга—*Гиттыгыит.*
Ванна——*Ынолат.*
Вахня—*Уякан, уякаам.*

Вдова——*Ынгыангаух.* [*гы.*
Веревка—*Анашел--Игелыт, учи*
Весна — *Коэткоэт, какатгян— Киткит.*
Вечеръ—*Ааатынул, тэлват— Ангевинге, айбыныт, айбынгит, айгавэроэ, аугувяһ, ангивэнгин, акчивенини, тынгфоутыя, вулкат-высин, ковульхашви.*
Вино—*Мэмильютакан—Экамиль, ахамимиль, мемилютаканъ.*
Вихрь—*Кенкечинг.*
Вода—*Ажам, и, иин, инһ—Мима, мимель, мималь, мим. липиль.* [*миль-*
Водка—*Мэмилью-такан, ахами-*
Водяница (ягода)—*Гечубана.*
Возъ——*Ничухен.*
Война—*Конмичэлаанги.*
Волкъ — *Хгаһуву, һаигугеһ — Ыэгилгин, егылунгун.*
Волны—*һаячигитанг—Эйтчи.*
Волосъ—*Челгад—Китигир, кытыһуир, китчуай, кэчугуй, кычигуй, лаухчах, лаухшах,*
Волъ—*Чимга.* *ловцаго.*
Воръ—*Кутулагитэнг, хинээлги —Тулахлаволь.*
Воронъ——*Велла.*
Ворона — *Нимелла-уелле, чаучававалу— Уелле, тохаучававалу-уелле.*
Востокъ—*Тикитинини.*
Вошь—*Амалгво—Анимлу.*
Время—*Хулитик.*

Высота—*Нымхун.*
Выдра—*Ненгет.* [*лохэн.*
Вышина, высота — *Нигиллэгал-*
Вѣтвь—*Бэхлумэл—Эллiэл.*
Ветельникъ—*Тыкыл.*
Вѣтеръ—*Шепель—һыһилкаи, гы-галкэй, гышхшачган, выһгаһак — Кытег, кыттых, куптегатон.*
Гагара—*Iоваю.*
Глаза — *Элед, лэллэ — Лилат, лалат, лалангэн, лэлэуги, элһилһифэ, эллифа.*
Глина — *Этгафа—Атчан, ат' чаан, раухе.*
Глотка—*Пилгин.*
Глубина—*Ным'хэн —Нивюккхун.*
Глухарь—*Кынату.*
Гоголь—*Илыгали.*
Годъ—*Колколяхляш, колколяхлят' гивыгын, гвыгив'—Гевегынган, эвгынган', гэвгэрман', гивын, гыһбиһгiо, нивигить, тиханшкик. дувуфсаны.*
Голова—*Комтко, колч — Леут, лэвут, теннакал, тэннакам, дэнгакал.*
Голосъ— —*Кахалилет.*
Голубица —*Лингал*
Гольцы—*Уитывыт.*
Гольцы малые—*Кайвытыгу.*
Гольцы рѣчные—*Канивытыгу.*
Гора—*Энжалхен—Кыеыу, гыйгэй, наю, нгыгу, буккон, княюхи, мышанкофи, мышанкоси,*
Горбуша—*Калал.* [*фнуфа.*
Горностай—*Имяхчак.*
Городъ—*Яганча, атынум, валхаян, гуина.*
Горло—*Пилгин.*
Гортань—*Пильгин—Былген, билгбиля, билгбилг.*
Градъ—*Какомчу, кахохвахтын —Этенги, никелаут, нэкляут, никлэуэн', никлэвэн.*
Громъ—*Кыыхлич, лыһыһыткин —Кыйгала, кыһал, кичигилан, киһиһэлан, кукыгылааты, кгыгал, икиигриһан.* [*шатхаш.*
Грудь—*Уая—Мачу, уачим, ва-*
Грязь—*Иткан, ямэлкан, яддян, аран — Гемелкен, лакавелла, чер, аулхафе, аулхалэ, окэкагиин.* [*калуген, ганюлкал.*
Губы—*Кумооп—Эйкеген, уамыл-*
Гусь—*Этугуй—Итуит, этхэту, этугуйт', гуит, һiит', һайтуһаит', һадуфа, һайдугэһ, гейтоант, гейтоаит.*
Дверь—*Духчеч—Тылатыл, тэллитэль, тиллетеб, тахшаны.*
День—*Галел, галэл, кэхол, һалуи—Галуй, һалло, ало, һаллугта, һаллугэт, алвуи, алвыа, телухтат.*
Дерево—*Уа—Утуут, уттуут, уттетель, нгуфт.*
Длина—*Нивлхин'.*
Дождь—*Эчхучь, эчхуч, канч'—Мухаиму, мухэймух, мухэмукс, мухемух, кумухату, куфылкишен, з'гһаһалицин.*

Дорога — *Шажичъ, шишифи— Геат, кетвэна.*
Дочь—*Нгавакык, укчипеечъ, нгэвэк, нһавакык—Гнафику, гуфикуку, гэбэһкак.* [*Майiолинат.*
Драка — *Кот'кинаучэлланиг —*
Другъ— —*Энахлек.*
Душа— —*Веiегин.*
Дымъ—*Гажунгаж — Конгалат, йпiип, тгатка.*
Дыра— —*Крıыпей.*
Дѣва— —*Неветхаль.*
Дѣвушка—*Ухчимкачъ —Хаянгабыткут, хаянгабакык, уфталюкан.*
Дьяволъ—*Охткана — Кала, янцетыга, нингбетынга, нимфит,*
Дятелъ—*Уикичикычан.* [*каммук.*
Еврашка—*Гилаак.*
Жаворонокъ—*Геачейёр, геачэей.*
Жара—*Кошатинг, кутигэлэтон —Номлинг', номкын.*
Жаръ—*Дичемт—Гемилгали, гемылгит, вылкавыл, ёнеган, тханкал.*
Желудокъ— —*Нанхан.*
Желна—*Уикичикычан.*
Желѣзо — *Валачь — Пилвунто, валавал, волаувд, пылгунтен, полгонтон.* [*ныфныхги.*
Жена—*Дингычъ—Негуен, неван,*
Женскій половой органъ—*Уата—Пеннен, һоодтаһ, мяһкукэ.*
Жимолостьникъ—*Нычивоу.*
Заимка—*Адымчан—Канниму, канемтиль.*
Западъ— —*Тикытыкуiолхелон.*
Заяцъ — — *Милут, милыгш,*
Зуйки—*Чегея.* [*вһл'һута.*
Звѣзда—*Эшеничъ—Лелапичу, леляпичан, лэлэпичан, энгэһри, энгэр, энгыш.*
Звѣрь— —*Илвули.* [*вхихай.*
Зелень—*Улгун — Удэюһ, нгай,*
Земля—*Бышимт — Нутелекан, нутэлэ'һан, нутелхак, нутельхан, нутынют, нутэнут.*
Зима— —*Лохлен, лаклэнх, ахзахсаан.*
Золото—*Элнипэл'гвунтин.*
Зубы— —*Ванна, вэнналгын.*
Икра—*Куйчунг — Лелкиген, ли-*
Имя—*Нынна.* [*лянгф.*
Испареніе—*Кипилотгн.*
Источникъ—*Кунчучукочъ — Аккапмель, амлантеу.*
Камбала—*Алпа.*
Камень—*Куал, гув'вэн — Вувулль, вофг, вһраугон, iугун, гуггун, гугон.*
Камчадалы—*Кончала.*
Канава—*Нотаэклыгигин — Инг-*
Касатка (рыба)—*Инуату* [*гинг.*
Каша—*Ямук-чи.*
Кедровка—*Какачу.*
Кета (рыба)—*Кетаакат.*
Китъ—*Iо ни—Ынге, юнгi.*
Клюква—*Эмелкевына, емелкывына.*
Княженица (ягода)—*Уяит.* [*на.*
Кожа— —*Найген, аллаг, гилгэн.*
Кокушка—*Каикук.*
Колъ—*Упынтын—Генгуль.*

Колѣно—*Гіялгин, гіэлгин—Нос-* [*там.*
Комаръ— —*Мыпнь.*
Копье—*Таюлгал--Пойген, порголгэ.*
Кора—*Илхэлгин—Іомго.*
Корабль — *Агват, нилгаадванн, атьиннэху.*
Корень — *Пыныльд, пынгильд — Кимаким, кинмакин, виhаитаткан, зюhзюhздитта.*
Корякъ—*Коряк.*
Коряки бродячіе—*Тумугуту.*
Коряки оленные—*Чаичэва.*
Коряки осѣдлые—*Чаичи.*
Кость—*Хаттаам—Аттам, hатамфа, комлатhом.*
Котелъ—*Кук—Кукеенга, кукена.*
Котъ (морской)—*Талача.*
Крикъ—*Кукомгалаги.*
Кровь — —*Моблемуб, мутльмутль, муллйомул, мулумул.*
Крохаль—*Яллал.*
Кузница—*Бумбу—Уилган, хамагга, ксо.*
Куликъ—*Чеiея.*
Кунжа (рыба)—*Оканча.*
Куропатка—*Іеуев.*
Кушанье—*Киннигва.*
Ласточка—*Кавалингек.*
Латы—*Эхъпв—Мичгеф.*
Лебедь—*Канчан.*
Ледъ— —*Гилгил, хыллэгыл.*
Листва——*Удэюh, улгун, вхихай, чiай, гутуут, бутунто.*
Листъ — *Бехлумель — Вытоыт,*
Лисица—*Яюн, hичдкат—Ыаиул, hитгалгэн, гытканга.*
Лицо— —*Лулхаль.*

Лобъ—*Кытчаль—Китшель, кэтэль.*
Лодка — *Котхым — Атвиннэху, аттвут, агват, нилгаадванн, нилгаhар.*
Ложка—*Кэпт—Уин, каликал, кучинэг.*
Локоть— —*Кюрдем.*
Лукъ—*Эчет—Игит, итт, ыстh, ратла.*
Луна—*Дыкуеакулеачь—Гаилгэн, геилыген, гегелгин, яилгат, шагалх, ялалгапин.*
Лутки (птиц.) — *Ялалгалгапин,*
Лѣсъ—*Уд—Уттумекан, ут'ту, уттуут, нгуфтлин', улгун, уксанль.*
Лѣто—*Алаал — Аалак, эллэhроаh, кнозhалказан.*
Люди— —*Хлаулет.*
Любовь—*Кэк'мичаангы.*
Мальма (рыб.)—*Уитывыт.*
Мальчикъ— —*Акаппиль.*
Мартышка—*Канычугу.*
Мать—*Иля, мэмлiэ, элла, элли, эллhи, эмэмэну.*
Мгла—*Кипилатыпг.*
Медвѣдь—*Каинга—Каинин, гаигэн, каhза.*
Младенецъ--*Накамхачь--Ловела, каякыминген, кеминген, икукумт.*
Можжевельникъ—*Валвакыча.*
Мокой (рыб.)—*Макаю.*
Молнія—*Абромшиламчь, эмэлhаншинкч, кигигилан—Милхрилахай, милшджилич, милхжелич, илка, кумылгылат.*

Молоко—*Люхай, льюхэй, ньiокин —Чкае.*

Море—*Эжгу — Анкань, анхон, ину, инунг, имэйiок, н'юнгэн', [нюиген.*

Морозъ— —*Шiалгин.*

Морошка—*Эттыет.*

Мужескiй половой органъ — *Ћаллака—Алка, ћалка, ћалгћка, элка.*

Мужчина — —*Хуякуч, оякоч, иныхахылш.*

Мужъ—*Кенгиль — Хуякучь, оякоч, оехучь, инхелнхылш, иныхахылш.*

Муха—*Г'аламит.*

Мыказы (рыб.)—*Ямколан.*

Мышеловъ (птиц.)—*Эчеучики.*

Мышь—*Пиптакалинган, пипикэлингэн—Пюпихилн, пипихалган, пипикалнэнг, тл'гћукт, лихуктфи.*

Мѣдь— —*Челiо, теттелу, тече пылгунтен, самћат, тэћропомонтон.*

Мѣдь желтая— —*Нуутелакпылгунтен, утелигеля.* [*лгат.*

Мѣсяцъ—*Гаилген, геилыген—Яилгат.*

Мясо—*Талт, таат—Хоятаул, кораттал, талтћал, тоултул.*

Народъ—*Тумгу.*

Небо—*Когаль, кыша—Iгган, хаип, хайн, хаян, ыеан, эйлан, ян, нэян, шилхен, гнисчуфа.*

Недругъ— —*Тангитан.*

Немки (птицы)—*Вечопоал.*

Нога — *Катхад — Гиткалнин, гыткат, хткафе, каланг.*

Ноготь— —*Вегит, вѣгит, вахэланг, вагалангэн.*

Ножъ—*Уалачь—Уала, вала, валавал, валаува, валану.*

Ноздри— —*Тчиткат.*

Носъ—*Каяко, кэка — Ингытам, энигытам, эћкичг, ћанку, ћэаћгэнг, энку.*

Ночь—*Дыкуиль —Никиньк, никита, нэкита, тенкиты, кыћмэу, нигынок', никиник.*

Облака —*Гычаангыча — Гингай, iеяк, хетчаан, шамкажон.*

Обувь— —*Плакит.*

Огонь — *Бильгымильч, ћымлээ — Милгин, мылыган, милгань, мильгань, милханул, милгупиль, милхмилх, милхамил'ъ, мильгэмиль.* [*гын, гычь.*

Озеро—*Колх—Гыткин, гыттыгын, гычь.*

Олень—*Кора, лугаки.*

Олово— —*Отага-пылгунтен.*

Ольховникъ—*Ныкылiон.*

Ольховникъ камен.—*Уйчугуй.*

Орелъ—*Тилмыти—Тилметюль.*

Осень — *Коэтгамаи — Гитагга, каћат саан.*

Острогъ—*Шулд—Уина.*

Островъ—*Илли.*

Острохвостъ—*Гейчогачи.*

Отецъ—*Эп, эпэ—Эмпиг, эмпис, энпич' папа, поапа пэпэ.*

Очагъ—*Мэлгип'-пiiолгин'.*

Палецъ—*Кикечь, кичэк, лухлэд —Иллегу, гелугу, гелыгат, iэл-*

гит, тылхуфи, тылгуüи, дал-гамэн, дэлгланг.
Панцырь—*Эхъпв.*
Парнишко — *Когамнаханкачь* — *Каякапиль, уякликафт.*
Паръ—*Кипилотгн* — *Конглатон.*
Пастухъ— —*Кушунг.*
Паукъ— —*Эпаiел.*
Перо—*Тэгэлин*—*Тенчалгит.*
Песокъ—*Быжымт*—*hэйчам' милитчагай, чигэи.*
Песецъ—*Иппун.*
Печаль— —*Ганэналин.*
Пика—*Таюлгал*—*Поргоге.*
Пища—*Кинниıва, махзаланг.*
Платье русское—*Коабыж*—*Маныгичан, ичат, кухлянка.*
Плечо—*Тенод, тэнан, iилпид*—*Тэлпылгэн, тыланкалан.*
Плодъ—*Эвынак.*
Плутоносы—*Уалпигали.*
Побѣда—*Мытинтав'нау.*
Подбородокъ—*Пегыша* — *Пеее, кулпынилиту.*
Полдень—*Куппухилечьки* — *Гинонаталу, хну телухтат.*
Поле — *Ашхад* — *Гечыгын, кытыльхин, дэдиган.*
Полночь—*Кунну-дыкуил* — *Лгуннакыта, хнiу-тенкиты.*
Постеля--*Лажунчь*--*Аикул, аначь*
Поясъ—*Игит, нимэлхин*—*Ист.*
Пригорокъ—*Пекухчуд, аун*—*Генуппелаку, генныбет-кыю, миганклфи, миhанклай, маhминг.*
Птица—*Галлэ*—*Галгат, галгаувэh, кикитлиф.*
Пузырь—*Дыколиш* — *Эттычичиню, ичичи.*
Пыль—*Гыткауэчэ.*
Работа——*Хыегичати.*
Радуга——*Челгiаяк.*
Ракъ——*Аккаган.*
Ракъ морской—*Яэт.*
Ранжа (рыба)—*Илаал.*
Ровъ—*Нотаэклыгигин* —*Инъинг.*
Рогъ—*Гинналгин*—*Iеннет.*
Роса——*Алал.*
Россомаха—*Хаеппей.*
Ротъ—*Шакша, джэ-кэргэн*—*Гыкырген, икыинген, сэкiянгин, шекшен, hомалгалген.*
Рука—*Шотонг, х'кэч* — *Миннегет, маннагилген, мынгакач, конменеглан, канмэнхлан, хитумангэль, мылгалгэн, мыннагылгэн.*
Русскiй—*Милыэтанг.*
Рыба—*Инчуд, дэнч, кокаялгатинг, пишаткин, нэкаялгакин* —*Энноен, иннэан, иннаэнь, иннен, эннэнь, эннаак, даhэhтаhа, таhатаhа, аннаау.*
Рыба бѣлая—*Иканнакан.*
Рыба красная—*Уювуай, уювай.*
Рѣка—*Киг, кычмэ*—*Векем, вэiем, ваймъ, уеем, уэпмъ, гоъм, воямпыh, гыхы, hыхимтэм', мэйнгафуф.*
Рѣсницы—*Лилларгыд, камгhаэт*—*Лилiатшуга.*
Рѣчка—*Кпычукочь* — *Кагоямпиль, гыхымтем.*
Рябинникъ—*Элоен.*
Савка (птица)—*Аалык.*

Сани—*Шишид—Уетик, гатхы, ħан.*
Сапогъ—*Аргэзуф.*
Свадьба——*Конгафтинг.*
Свинецъ——*Мимама.*
Свѣтъ— —*Хэчгыхэй—Нучигика.*
Селезень—*Гейчогачи.*
Сердце — *Нугулгу, лугулгуш—Лингелик, лингелин, лаитага, лантага, лынгдоħа, лингилинг.*
Серебро—*Элнипэлвыхтин.*
Сестра—*Чакыħэч—Чакыгет, чагэдо.*
Сестра большая — *Эчичь, лилихль энинэльха—Энинэльчакыгет, эю'нэлчакыгэд, гуфтюмш, гуфтіумш.*
Сестра меньшая — *Эчичекоч, джалача лилихль—Ичанги-чакыгет, нинихш, гнупдуħм.*
Сивучъ—*Улу.*
Сила——*Никетвухан.*
Скатъ—*Каммыхаяк.*
Сланецъ—*Катчивок.*
Слуга—*Коалу—Пуиль уинятиль, уинги, мутахтамт.*
Служанка—*Охчякоалу—Пуельпил, элютенгип, нгафала.*
Смерть—*Вэагыгин.*
Снигирь—*Илкываша.*
Сновидѣніе——*Ауильхат.*
Снѣгъ—*Колаал, калатыг, г'аллагал—Галаал, алліель, калатыг, пангокаг, пангулкіеша, пангулкыша, пагопка,ħл'ħ'лгвуħ*
Собака—*Коша, ħэтан—Атан, атар, аттаħан, атапэла, ħатħħапэлла, хаталан, ħэтħан.*
Соболь—*Кыттыгым.*
Соколъ—*Тылмытыл.*
Солнце—*Кулеачь, куллэач, лаач—Тыйтыку, тыакіетыа, тыкэти, титкапиль, шаħалх, шагалх, дыкупыħзол.*
Соль — — *Анкамемиль, ыаміам, ямэм.*
Сонъ—*Міэл'хаитпк.*
Сорока—*Уикыттыгын.*
Спина—*Каланг, гіилан, никмахаин, каптхэрхан — Гіилак, каптын, хаптын, былгэт, галга, ишкткаш.*
Ссора——*Ныевун.*
Сталь——*Маль-пылгунтен, ныттакан-пылгунтен.*
Старики (птицы)—*Иныпилалап.*
Старикъ——*Оэнпан.*
Стволъ—*Тат'хуб.*
Стрижъ—*Кавалингек.*
Стрѣла—*Калх—Макым, макма, махміухэ, макмуфу.*
Стужа—*Хуялгин, накаялгакин, ничаккын—Ходшкадов, шіалгин, чаħчовалкайвэħ, какнитцин, дикэилинг.*
Стѣна—*Эпэлуд, пэлħан, алупат, валкалти, чимги, афаугуи, люхлюхуфэ.*
Судно—*Агват, нилгаадван, нилгаħар, атвиннеху.*
Сука (рыба)—*Аттаган.*
Сукъ——*Риттель.*
Сынъ—*Пееч, пэч, лаки—Акык, экэк, икуку, якак.*
Сѣверъ——*Каіолгин.*
Тальникъ—*Іаи.*

Тарбаганы—*Гетеу.*
Темнота—*Лыубиткоі.*
Тетеревъ глухой—*Кынату.*
Топольникъ—*Якал.*
Топоръ—*Коашу — Хаал, аалл, аал, алал, интако, аһлал, адагану, шилхаһал.*
Торбасы (обувь)*Чилхен—Плаку.*
Толокнянка (ягода)--*Кычиммуна*
Трава—*Шилшил, ухт, туэвэчаи—Ваае, уяй, шишишифи, зюһзюһр, зыһзыһр, тоиг.*
Трясогузка—*Говынку.*
Туманъ—*Кипилатыні—Чынаын.*
Тунгузъ—*Хоямка,*
Тунгузъ-пѣшій—*Бачан.*
Тѣло—*Увик.*
Тѣнь—*Вуильвиль.*
Тюлень—*Мемель.*
Тюлень лахтакъ—*Калыла.*
Тюлень малый—*Уитувыт.*
Тюлень полосатый—*Мутчун.*
Угаръ—*Кипилотіні.*
Узда оленья — — *Хоилген, ахкелкнявель.*
Уйокъ (рыба)—*Гутыгык.*
Урилъ (птица)—*Гилкул.*
Утка—*Галгапил, галгагалх, гали, галлэ, куткыль — Угелигабпи.*
Утро—*Дымколель, яхмитив, кэчигатыні, мэтэу—Эккамитух, якамитых, тушинтнифк, тушинтниск.*
Ухо—*Илюд, илла—Велут, вилуги, вилюги, вилют, выилут, вэлолонгэн, вэһлоланг, илюфи, флюфи.*
Харіусъ—*Кытчагу.*
Хижина—*Ыаяні.*
Холмъ—*Аун, пэкухчуд, тмнгпилькоп, тэнуп, тэнуп' пэлаку, гэнни-бэткыу.*
Холодъ — *Накаялгакин, хуяллгин, ничаккын — Чаһчовалкайвэһ, какнитцин, дикеилині.*
Чавыча (рыба)—*Эвочь.*
Чадъ—*Кипилотін.*
Чайка—*Якаяк.*
Челнокъ—*Аттаат—Атоат.*
Человѣкъ —*Келгола — У'имтагула, уимтаһула, оемтивелан, оъмтавылан, нутэйра, нутэиран, осамзаал, ошамчагал, ошамшаһал.*
Червь—*Энниігэм—Иніем.* [*ши.*
Черева--*Шигыжид--Гигыні, ших-*
Черемушникъ—*Элоен.*
Чернети (птица)—*Аинiагал.*
Чирки—*Угалгапыл, угалгапиль.*
Чрево—*Нанхан.* [*паміаф.*
Чулки—*Пайман—Памеад, анані-*
Чукчи—*Майнэтані.*
Шапка—*Галалючь, пенкен, пенке, келлам.*
Шея—*Энная̆н — Інаяк, һытдэһн, һэннаён.*
Шикша—*Гечубана.*
Шиповникъ—*Пичкучан.*
Широта—*Наламхин.* [*каш.*
Штаны—*Куе — Хонаиты, каш-*
Щека—*Эпелуд, пэлһан—Алпет,*

элпу, валкалты, люхлюхуфе.
Югъ——*Тикипата.*
Юрта—*Кист, кишт, рат'—Янга, шиштiу, шиштью.*
Ягода——*Ивенат.*
Языкъ—*Этчил, эчил, эчэл, iил, iилыгыл—Гiигел, iiйгэл,'улыгыл, iилэгиль, лакша, лэакша.*
Яйцо——*Лигли, лыглы, лиглигуh, т'hиглhифуга.*
Якутъ—*Iокалан.*
Яма—*Нотаэкл'игин — Илгили, [ингинг.*
Ястребъ—*Ихулан.*

XIX. ЧУВАНСКIЙ ЯЗЫКЪ.

САМОНУЖНѢЙШIИ СЛОВА.

А. Глаголы.

Брать—*Бинги.*
Бросить—*Эрила.*
Бѣжать—*Чевондыгин.*
Встать—*Юитанги.*
Кормить—*Бай.*
Лежать—*Тыгынделли.*
Любить—*Югнынченiя.*
Пить—*Онделигуй.*
Плакать—*Ялгындый.*
Плясать—*Ландышк.*
Придти—*Яханги.*
Пѣть—*Яктинги.*
Свистать—*Ялгындый.*
Смѣяться—*Ноя.*
Ударить—*Пай.*
Умирать—*Эбой.*
Ходить—*Ходейло.*
Ѣсть—*Ландык.*

Б. Мѣстоименiя.

Вы—*Тудох.*
Мы—*Тудох.*
Они—*Тудох..*
Онъ—*Тудох.*
Ты—*Тота.*
Я—*Мота.*

В. Частицы.

Близко—*Мека.*
Бѣло—*Починый.*
Вчера—*Тыгындель.*
Высоко—*Пуданмей.*
Гдѣ?—*Ко?*
Глупо—*Пилiомни.*
Далеко—*Юкан.*
Жарко—*Пугучь.*
Жестоко—*Юклель.*

Завтра—*Ядага.*
Здѣсь—*Тине.*
Какъ?—*Кондо?*
Когда?—*Ханик-*
Легко—*Киндой.*
Мало—*Экчень.*
Низко—*Лаудап.*
Нѣтъ—*Илен.*
Послѣ—*Ламболях.*
Прежде—*Тыгедого.*
Сегодня—*Ине.*
Скоро—*Маган.*
Тамъ—*Та.*
Теперь—*Идет.*
Тепло—*Пугуч.*
Только—*Торыны.*
Толсто—*Юрины.*
Умно—*Омочмомно.*
Хорошо—*Омочь.*
Худо—*Эричь.*
Черно—*Опой.*
Широко—*Камбоный.*

Г. Прилагательныя.

Здоровый—*Маган.*
Зеленый—*Польвороiе.*
Злой—*Магон.*
Красный—*Кыйланый.*
Лѣнивый—*Унколоудок.*
Молодой—*Маган.*
Омолонскій-юкагирскій—*Эндже.*
Русскій—*Кондель.*
Старый—*Маган.*
Толстый—*Юриный.*
Юкагирскій—*Энджэ.*

Д. Числительныя.

1—*Тудалей.*
2—*Куен.*
3—*Ялон.*
4—*Нягон.*
5—*Емгангон.*
6—*Емганбагу тудалей.*
7—*Емганбагу куек.*
8—*Емганбагу-ялон.*
9—*Емганбагу-нягон.*
10—*Ханбамегей.*
11—*Ханбаме.ей-тудалей.*
20—*Пунексидокуен.*
30—*Пунексидокуен-е.*
100—*Тотак.*

Е. Существительныя.

Берегъ—*Егечаги.*
Богъ—*Хайла.*
Борода—*Нумжеги.*
Братъ—*Сонмо.*
Брови—*Нумчиче.*
Брюхо—*Маняло.*
Вдовецъ—*Ороарыне.*
Весна—*Тылама.*
Вечеръ—*Тыгыттатага.*
Вкусъ—*Бают.*
Вода—*Онде.*
Война — *Чувалопалагыней, кум-* [*чиныгин.*
Воинъ—*Италон.*
Волкъ—*Кондеги.*
Волосы—*Юло.*
Воронъ—*Ерчеганда.*
Воръ—*Еналай.*

Востокъ—*Еминпаге.*
Вѣтеръ—*Тыгынтандага.*
Глазъ—*Тогода.*
Глина—*Хошо.*
Гнѣздо—*Хаплоймайло.*
Годъ—*Тыпгыгод.*
Голова—*Няча.*
Горло—*Туимула.*
Горы—*Пала.*
Господинъ—*Аледжа.*
Громъ—*Небоягальней.*
Грудь—*Малыть.*
Губы—*Анга.*
Гусь—*Ляняя.*
Двери—*Онбедагим.*
День—*Кундуги.*
Дерево—*Мут.*
Дитя—*О.*
Дождь—*Луига.*
Дочь—*Хаинда.*
Дротикъ—*Теланчык.*
Другъ—*Агамо.*
Душа—*Шурило.*
Дѣвка—*Хаида.*
Желѣзо—*Лундыло.*
Жена—*Сарыка.*
Жизнь—*Людоейло.*
Западъ—*Еменій.*
Затылокъ—*Няжемдамук.*
Заяцъ—*Яйдэль.*
Звѣзды—*Ерпикинчея.*
Земля—*Пон.*
Зима—*Ченждаму.*
Зубы—*Тедеги.*
Имя—*Нива.*
Камень—*Пала.*
Копье—*Савина.*
Кость—*Амун.*
Крикъ—*Олынджe.*
Кровь—*Чема.*
Ламутка—*Ерпеія.*
Лисица—*Яйдель.*
Лице—*Начаги.*
Лобъ—*Няжнитамук.*
Лукъ—*Ейія.*
Луна—*Пугуль-мут.*
Лѣто—*Погама.*
Мальчикъ—*О.*
Мать—*Еме.*
Медвѣдь—*Капмалылого.*
Молодецъ—*Апдыла.*
Молоко—*Момоло.*
Море—*Чували.*
Мохъ—*Мегепма.*
Мужъ—*Ятаги.*
Му́ка—*Еллых.*
Мука—*Мореконты.*
Мѣдь—*Помгогон.*
Мясо—*Чуло.*
Народъ—*Омне.*
Небо—*Кунтуги.*
Непріятель—*Пека.*
Нога—*Наноги.*
Ногти—*Ханьбаги.*
Ножъ—*Чоксо.*
Ноздри—*Ендарче.*
Носъ—*Ево.*
Ночь—*Емило.*
Огонь—*Манджеа.*
Озеро—*Англел.*
Олень—*Няимаген, илвыла логу.*
Орелъ—*Чеинга.*

Осень—*Хомдаму.*
Островъ—*Ляинмут.*
Отецъ—*Эте.*
Пальцы—*Ханьбаги.*
Песокъ—*Чойло.*
Печаль—*Рычиндонмаура.*
Плечи—*Эмбендамун.*
Пѣніе—*Яктинги.*
Работа—*Ломпыямула.*
Радость—*Ольчин.*
Разговоръ—*Ненжяги.*
Ротъ—*Аигга.*
Рука—*Ханьба.*
Рыба—*Аныла.*
Рытвина—*Чауроижеидононг.*
Рѣка—*Онынг.*
Санки—*Менуже.*
Свобода—*Людоейло.*
Свѣтъ—*Понадать.*
Сердце—*Чегонче.*
Сестра—*Ауа.*
Слуга—*Хамель.*
Слухъ—*Моды.*
Смерть—*Эбой.*
Смѣхъ—*Ноя.*
Снѣгъ—*Итамо.*
Собака—*Тавала.*
Солнце—*Пугус.*
Соль—*Согондонде.*
Спина—*Уижендамун.*
Стрѣла—*Соготе.*
Стужа—*Пончалычь.*
Сынъ—*Яйре.*
Сѣверъ—*Понесменіей.*
Сѣдло—*Хомкадый.*
Топоръ—*Янга.*
Трава—*Улига.*
Туманъ—*Понпалагеній.*
Тунгузъ—*Апдыла.*
Тѣло—*Шурило.*
Утесъ—*Пала.*
Утка—*Канлаге.*
Утро—*Ятантага.*
Уши—*Инама.*
Человѣкъ—*Ондынконда.*
Червь—*Коижаги.*
Чуванецъ—*Апдыла.*
Чукча—*Епека.*
Шаманъ—*Амшанторым.*
Шкура—*Пагалы.*
Шумъ—*Ялгындый.*
Щеки—*Пса.*
Югъ—*Погойландывон.*
Юкагиръ анюйскій—*Шауло.*
Юрта—*Наумаги.*
Языкъ—*Аидже.*
Яйцо—*Ханлынгд.*
Якутъ—*Сахала, яхала.*
Яма—*Тубыла.*

XX. КАМЧАДАЛЬСКІЙ ЯЗЫКЪ.

(Двѣ буквы, слѣдующія за словомъ, означаютъ наречія: *св*—сѣверное, *рк*—рѣки Камчатки, *ср*—среднее, *тл*—тигильское, *бл*—большерѣченскае, *юж*—южное, *ай*—айноское

САМОНУЖНѢЙШІЯ СЛОВА.

А. Глаголы.

Бить— —*Кык* ай.
Бранить— —*Гтэһнгуво* ай.
Браниться—*Личкалужичь* рк., *гмалжошичь* тг., *сытынскик* бл.
Брать—*Тратан'* тг., *уһк* ай.
Бѣгать—*Чазгоа* ай.
Бѣжать—*Кунишлелахе* рк., *кашилежиx* бл.
Варить—*Коказок* тг.
Взять—*Тратан* тг.
Видѣть— —*Нугар воа* ай.
Вонять— —*Курамуку* ай.
Воровать— —*Изка* ай.
Выходить— —*Ушуйка* ай.
Говорить—*Кажинухшхажик* ср., *кажилгукыш* тл., *хаждухчь* юж., *итакгура* ай. [тг., *кунингх* бл.
Держать—*Бникэку* рк., *канхчик*
Дрожать—*Уіушичь* рк., *чешнижак* тг., *хыужикык* бл.
Жить—*Сонт'лэнэм'* юж., *каколин* тг., *какова* юж.
Зѣвать—*Элхлошичь* рк., *уэншкин* тг., *тчучанжик* бл.
Идти—*Тылледжк* св., *гульльжик* рк., *мпикик* тг., *тлалам'* тг., *хусумх.* бл. *ушатиш* юж., *оммаһ* ай.
Класть—*Аммаһ* ай.
Красть— —*Изка* ай.
Кричать— —*һауки* ай.
Лить—*Ліосэзич* тг. [*лазин* тг.
Любить—*Долыдалас*, *таллохтэ*-
Молчать— —*һэм һауну* ай.
Наливать—*Ліосэзич* тг.
Нюхать— —*Курамуку* ай.
Пахнуть— —*Курамуку* ай.
Пить—*Игылэч*, *бигылик* ср., *экос'хоаним* ср., *тыкушку* тг., *тыкушхушк* юж., *пэһкуһ* ай.
Плакать—*Ышажичь* рк., *чичаажчин* тг., *хуажикик* бл., *чизгоа* ай. [*ук* тг., *кагыдажик* бл.
Плясать—*Кыгделк* рк., *мымхля*-
Погасить— —*Узка* ай.
Поднимать— —*Пуһны* ай.
Потушить— —*Узка* ай.
Похищать— —*Изка* ай.
Прохаживаться—*Ангаз* ай.
Пѣть—*Энишукенган* рк., *ангэсонним* тг., *мрепшкуш* тг., *котамхчь* [бл.
Ругать— —*Гтэнгуво* ай.
Рѣзать—*Л'зэним* тг.
Свистать — *Ухшижилижъ* рк. *уэншашкин* тг., *кунхужишик* бл.
Сидѣть—*Роһганни* ай.
Скакать — *Хантскоюжок* рк.

тлаалхнык тг., *киедвужкушь*
Смотрѣть— —*Нугар воа* ай. [бл.
Смѣяться—*Жишич* рк., *тхнлыжишичин* тг., *асукажкик* бл., *мийауаһ* ай.
Спать—*Тунгукулашк, тунгыкушик, уйклеч, тычкажик* св., *тунгиклежик* рк., *тангую-кушик* ср., *тычкажик* ср., *эклънии* ср., *ун* ср., *нуйкушку* тг., *елхалкеик* тг., *кунгекху* бл., *тунгукалашк* юж., *мукор* ай.
Стонать—*Мушичь* рк., *атылжчь* тг., *аттерсчь* бл.
Стоять—*Кожишхчь* бл., *кжихчь* рк., *тхажухжухч* тг.
Умереть—*Ишкачь* тг., *кичiажи*
Умирать— —*Райрозиво* ай. [бл.
Ходить— —*Апгаһз* ай.
Чихать—*Экшгаиссчыч* рк., *экшхальчь* тг. *ачихкхайнчих* бл.
Ѣсть—*Балолк* св., *лигжгай* рк., *лхманкеж* тг., *дыкыжу* тг., *хандухчь* бл., *чихышкик* юж., *ипnаһ* ай.
Ѣхать на собакахъ—*Кошл-кокшхажик* св. *хонгикожимык* тг *ушашичь* юж.

Б. Мѣстоименія.

Вы—*Тузганда, сужже* рк., *тужжа* тг., *сужь* бл.
Его—*Эчогаих* ай.
Ихъ— —*Эчагаих* ай.
Который—*һунаддиккыэһ* ай.
Кто—*Коед* рк., *ке* тг., *коач* бл., *һунад* ай.
Мой— —*Чокаиво* ай. [
Мы—*Кэм бужже* рк., *мужжа* тг., *бузэ* тг., *мужь* бл., *чогайх* ай.
Ни одинъ— —*һэиниңэһ* ай.
Они—*Нуух, ынкелд* рк., *чiн* тг., *тужжа* тг., *таакеа* бл., *таауру-кур* ай.
Онъ—*Тугһ, дуэ* рк., *энна* тг., *тiэ* тг., *таакуй* бл., *таангур* ай.
Самъ— —*Эанныво* ай.
Свой— —*Эчогаих* ай.
Ты—*Ту, кыжжа* рк., *кыжжа* тг. *кыжэ* тг., *кыжь* бл., *эанны* ай.
Я—*Кэм* тг., *кым'ма* рк., *кым'мя* *кымма* тг., *кымма* бл., *ганны* ай.

В. Частицы.

Безъ—*Иннакинэпка* тг.
Близко—*Дуллук* рк., *тмаал* тг., *дуук* бл. [*аттыг* бл.
Бѣло—*Хонкало* рк., *атхлах* тг.,
Велико—*Премулкин* рк., *плъэх* тг., *хычину* бл. [*ака* бл.
Вотъ—*Тэчх* рк., *тихтену* тг., *чi*-
Впередъ—*Дуклк* св., *кулхенчкi* тг., *коазаку* юж.
Всегда—*Аһнут* ай.
Вчера—*Етел* св., *этиль* рк., *ачсцышк* тг., *атенг* тг., *ааты* бл. *ааты* юж., *нууһман* ай.
Высоко—*Дасиуло* рк., *кронк* рк., *кыллиплаг* тг., *тгамкеен* тг., *дашну* бл., *кууk* бл,
Гдѣ—*Бинне* рк., *ма* тг., *накхалак* бл., *һуйя* ай.
Глупо—*Дипуремлу* рк., *этелте*-

юнлай тг., *паакан* бл.
Далеко—*Тталк* рк., *нуреа* тг., *нижк* бл.
Дурно—*Аткаа* бл.
Жарко—*Лакеканіли* рк., *глылкай* тг., *кикка* бл.
Завтра—*Дымколаку* св., *тгажелку* рк., *митив* тг., *ажушик* тг., *боккоа* бл., *бокуан* юж., *нizзатаһ* ай.
—Послѣ завтра—*Коратыжк* св., *дуган-инишжинг* тг., *чіе сулунгак* юж., *даһта* ай. [бл.
Здѣсь—*Тэчх* рк., *утаенк* тг., *нут*
Зелено—*Дохкралло* рк., *нухшину* бл.
Издавна—*Куммэт* тг.
Какъ—*Инкенель* рк., *манкынг* тг., *накхайжь* бл., *итте* рк., *ите* тг., *иттаа* бл., *чеанг* бл.
Красно—*Чечало* рк., *нярхаан* тг.,
Кругло—*Карулехчь* рк., *камлелынгкиль* тг., *киллачушуа* бл.
Мало—*Хутчинакх* рк., *ненюкеляг* тг., *цынгуим* бл.
Много—*Думанвоа* ай.
Назадъ—*Шалк* св., *шааликин* тг., *сакки* юж.
Налѣво—*һаркы* ай.
Направо— —*Сыһ* ай. *икум* бл.
Низко—*Днжул* рк., *ижулэг* тг.,
Никакъ не— —*һэматһаоу* ай.
Нынѣ—*Денгу* рк., *нен* тг., *дангу* [бл.
Подъ—*Спско* тг.
Поздо—*Тухтанн* св., *тхтадан* тг., *аатыку* юж.
Послѣ—*Думх-лаку* рк., *тлямал* тг., *сіуаль* бл.
Почему— —*һэнгэ* ай.
Прежде—*Огачук*, *ушэнел* рк. *куммэт* тг., *каат* тг., *хыкамчь* бл.
Рано—*Тымколин* св., *амколчел* тг., *мокочуш* юж.
Сегодня—*Денгу* св., *дад* тг., *дангу* юж.
Сколько—*һэмпакыу* ай.
Скоро—*Дихк* рк., *дихак* тг., *ичгалк* тг., *нужалк* бл.
Столько— —*Даупакно* ай.
Сыро—*Кыжуак* рк., *камышхынкин* тг., *суак* бл.
Тамъ—*Тъэквы* рк., *хуккен* тг., *оэнгуа* бл., *даантаһ* ай.
Темно—*Ляхуля* рк., *тхункажучь* тг., *духчуа* бл.
Теперь—*Діулк* рк., *нен* тг., *сажь* бл., *даниэһ* ай., *намма* бл.
Тепло—*Омьом* рк., *омкужучь* тг.,
Тихо—*Дынгынкль* рк., *телвечх* тг., *ижахак* бл., *хоме* бл.
Толсто—*Хумк* рк., *наукккен* тг.,
Тонко—*Духчулк* рк., *ктиоліа* тг., *чунанг* бл.
Третьяго дня — *Кыхы-коратаж* св., *ысауадукура* ай.
Черно—*Дрелло* рк., *ктыеллех* тг., *тыганг* бл., *тыган* тг.
Широко—*Коткот* рк., *коталох* рк., *англа* тг., *коотлах* тг., *кутаа* бл., *кутыны* бл.

Г. Прилагательныя.

Богаче— —*Икоркур* ай.
Большой—*Толло* св., *тголо*, ср. *пеллагa* тг., *хычин* юж., *боруан*.

Быстрый—*Кымах.*
Бѣлый—*Атхала* тг., *аттых* юж., *гылкало* св., *нутхало* юж., *рэтагаунэп.* ай.
Бѣдный— —*hэининэпкор* ай.
Высокій—*Дашелу* св., *краналэ* св., *югулаhа* св., *кынгылла* тг., *гакан* юж., *куун'* юж., *риhэрупьву* ай.
Глубокій— —*Охоолоо* ай.
Глупый— —*Энаконво* ай.
Голодный—*Екужичь* св. *кшакк* тг., *куушишк* юж., *чэпопорама* [ай.
Горькій— —*Ичарзіукэh* ай.
Далекій— —*Сарhоу* ай., *туумаh* [ай.
Дальній—*Туумаh* ай.
Длинный— —*Рійкар* ай.
Долгій—*Рійкар* ай.
Домашній— —*Сыдондекуо* ай.
Дурной—*Хакаитлилезич* тг.
Жадный — *Тыкужегужик* св., *чхчахычь* тг., *тугіуласк* юж.
Желтый—*Дзадзал.*
Живой—*Кыжунылин* св., *какомин* тг., *какова* юж., *сыкну* ай.
Заостренный—*Кычхакэллю* тг.
Здоровый—*Клувэск'* тг., *бырка* ай.
Зеленый—*Дулхкаралло* св., *нухуссанну* ср., *дух'лкаралло* ср., *кухлелага* тг., *солаhа* юж., *нулусанну* юж., *нолкэлоло* юж., *нухусанну* юж., *тэунинуа* ай.
Злой—*Хакаитлилэзич* тг.
Кислый— —*hуратhпэh* ай.
Красный—*Дзадзал, чачал* св., *чатчало* ср., *чачал* тг., *чеан* юж., *чаанг* юж., *hуреп* ай.
Легкій—*Нымшгик* рк., *дымс'хулу* тг., *майхкен* тг., *нумшхуа* бл.
Малый—*Дынелу* св., *чунгъюнг* ср. *нангіокала* тг., *уичэнан* тг., *нянюкала* тг., *чунгуюнг* юж., *учиноло* юж., *моййоп* ай.
Мертвый—*Кыргіин* св., *кыжанн* тг., *кычикин* юж.
Мокрый—*Дыкчкелу* св., *чкалага* тг., *акчину* юж.
Молодой—*Линнэтлэн* тг.
Небольшой— —*Моййоп* ай.
Непріятный— —*Имизмока* ай.
Нижній—*Дизуло* ср.
Низкій—*Дыжулу* св, *дыжула* ср., *дижуло* ср., *аhапата* ср., *ижула* тг., *ифула* тг., *ишуиг* юж.
Низменный— —*Дижуло* ср.
Нѣмой—*hеhвэhну* ай.
Острый — *Кычхакеллю* тг., *нодакорро* ай.
Отдаленный—*Туумаh* ай.
Пьяный съ мухомора — *Тоапкужик* св., *хылпашкичам* тг., *товапкошк* юж.
Ручной—*Сыдондэкуо* ай.
Рѣзкій— —*Нодакорво* ай.
Свѣтлый—*Датхылу* св., *чажу* тг., *аттыг* юж., *сыр бэкыр* ай.
Сердитый—*Ирускауна* ай.
Синій — *Лунгулагшле* тг., *тыгак* бл.
Скорый—*Кымах, коника* ай.
Скучный—*Имизмока* ай.
Слабый—*Экэтуклаин* тг.

Слабъ—*Ижаланітыжъ* бл.
Сладкій—*Імукырыһ* ай.
Смирный—*Сыдондэкуо.*
Солоный—*Сипунуа* ай. [*дахвич.*
Сорвавшійся съ висѣлицы—*Ко*
Старый—*Ижагичъ* рк., *кизэх-кэшлин* тг., *ижекхлчъ* тг., *кы-жакужъ* бл.
Сухой—*Демлу* св., *кыжгела* тг., *кашигу* юж. [*нуо* ай.
Счастливый—*Ышамаһ* ай., *ысо-*
Сытый—*Тымгаущи* св., *чихлих* тг., *чигышик* юж.,*гтуизкэроз* ай.
Твердый — *Дытк* рк., *кмла* тг., *кыттаа* бл. [*духшанну* юж.
Темный—*Духулу* св., *чуник* тг.
Теплый—*Номла* св., тг., *кикаіг* юж., *умела* тг.
Тѣсный——*Уһинуэйво* ай.
Тяжелый—*Ныкшкъ* рк., *хаумыл-лы* тг., *кыжлаг* тг., *кыжоа* бл.
Узкій——*Уһинуэйво* ай.
Хищный—*Чіуруоһ* ай.
Холодный—*Дыкеилу* св., *лкела-га* тг., *саккеині* юж.
Хорошій—*Дяһяйрэл, клъебэлло* тг., *бырка* ай.
Худой—*Хакаитлилезич* тг.
Черный—*Дысааһлуні, дрелу* св., *нрэліу* ср., *кытыһалу* ср.,*ктіга-ла* тг., *тыіган* юж., *эһкуропэ-*
Ясный - *Сырбэкыр* ай. [*эһ* ай.

Д. Числительныя.

1—*Дызак, дызык* св., *дижк* рк., *конинг* тг., *хониніг* тг., *дижк* бл., *дижак* юж., *дызык* юж., *сыһ-нэп* ай.
2—*Каза; кааж* св., *каш* рк., *ка-асг* ср., *кашхан* тг., *касса* тг., *кашъ* бл., *каша* юж., *дупк* ай.
3—*Тзоіэлч, чоок* св., *чок* рк., *тсоок* ср., *чохан* тг., *чоук* тг., *чоок* бл., *чоок* юж., *рэпһ* ай.
4—*Тзагэлч, чаак* св., *чаак* рк., *чаак* тг., *чахан* тг., *чаак* бл., *чаака* юж.,*чаак.* юж.,*ыһнеп* ай.
5—*Коһмнах, коомнак* св., *коом-нак* ср., *комтк* рк.,*кугумнук* тг. *комылх* тг., *куумдок* бл., *кум-нака* юж., *аһзик* ай.
6—*Гылкох, килкук* рк., *кылкоі* св., *кылкоак* ср., *кылкх* тг., *кел-куі* тг., *кілку* бл., *кы'лкока* юж., *иһгуэһн* ай.
7—*Аһданутһ; етактанак* св., *эшахтану* ср., *этітунук* рк., *етхтонок* тг., *этуктунук* тг., *этухтунук* тг., *идахтук* бл., *итаатук* юж., *итатык* юж., *аруэһн* ай.
8 — *Чолудунуі, чонутону* ср., *чухтунук* рк., *чооктунук* св., *чооктунук* тл., *чахтонук* тг., *чоктунук* бл., *чокутук* юж., *чоокотук* юж., *дуһпыз* ай.
9—*Чаниніг даллані, чаактанак* св., *чахатанох* ср., *чанатана* ср., *чахтанак* рк., *чаактанак* тг., *чахтанук* тг., *чактак* бл., *чуактук* юж., *чаактак* юж., *сыһнэһпыс* ай.

10—*Чомдок, чумхтук* ср., *чомхотако* ср., *чэмыхтагора* ср., *чумхтак* рк., *тогосса* тл., *туш* тг., *кумхтук* бл., *кумэхтук* юж., *кумхтук* юж., *упыһс* ай.
11—*Дызык, пажич* св., *дижкканашак* рк., *конинг шинажин* тг., *дижк синна* бо., *дызык шинаши* юж.
12—*Кааж шинажич* св., *касеа шинажин* тл., *каасс шинаши* юж.,
13 — *Чоок жинажич* св., *чоук шинажин* тг., *чоок шинаши* юж.,
14 — *Чаактанак шинажич* св., *чаактанак шинажин* тг., *чаактан-шинаши* юж.
20—*Кааж-чумхтук* ср., *кыдекель* рк., *каш-тужад* тг., *кашхтуш* тг., *кажъ-кумхтук* бл., *каасс-кумхтукадыкыд* юж.
30—*Чоок-чумхтук* ср., *чоох-чимхтан* рк., *чоок-тужад* тг., *чохтуш* тг., *чок-кумхтук* бл., *чоок-кумхтукадыкыд* юж.
40—*Чаак-чумхтук* св., *чаак-тужад* тг., *чаак-кумхтукадыкыд* юж.
50—*Коомнак-чумхтук* св., *кугумнук-тужад* тг., *коомнак-кумхтукадыкыд* юж.
60—*Кылког-чумхтук* св., *келкугтужад* тг., *кылкоак-кумхтукадыкыд* юж.
70 — *Этактанак-чумхтук* ср., *этуктунук-тужад* тг., *итаашук-кумхтукадыкыд* юж.
80—*Чооктунук-чумхтук* св., *чооктунук-тужад* тг. *чокутуккумхтукадыкыд* юж.
90—*Чааҡтанак-чумхтук* ср. *чаактанак-тужад* тг., *чаактак кумхтукадыкыд.*
100 — *Чумхтук-чумхтакан* св., *чимхтак-имхтика* рк., *чуштогушаин* тг., *кумхтух-комхтук* бл., *кумхту-кумхтакан* юж.
Однажды—*Синнаишу* ай.
Дважды—*Дузуйтчэһ* ай.
Трижды—*Рэзуйчэһ* ай.
Четырежды—*Ыгнэзуг* ай.

Е. Существительныя.

Акула—*Махваю* км.
Ару—*Арун* км.
Бабушка—*Мэткэһ* ай.
Бани—*Чэдонукарпеһ* ай.
Баранъ дикій—*Клем* рк., *ктеп* тг., *руад* бл. [*дач* рк.,
Баранъ каменный — *Гаадина*-
Берегъ—*Камен* рк., *кхаимэн* ср., *гитлъвун* тг., *эа гаюч* бл., *кокойимак* ай.
Береза—*Кыллэнг, даһ'-ныһ* ай
Березникъ—*Ичу.*
Блескъ—*Сырбэкыр* ай.
Блоха—*Моһз* ай. [*ріакко* ай.,
Боберъ—*Кайкур* к., *котоһнэп* ай,
Богъ—*Дуздэахчич, духтаетичтуй* рк., *кутхай* ср., юж., *нуштахича, кутха* тг., *нуштяхчич* рк., *кут* юж.

Богъ грома—*Белута.*
Боль—*Глодоним* ср., *тынкшхыжк* тг., *лоодонум* рк., *тынунгтужичь* бл.
Болѣзнь——*hуэн, hэру ньоа* ай.
Борода — *Луд* рк., *елун* ср., *луоль, луулла* тг., *кукуд* бл., *куукун* юж.
Боязнь——*Ціахомзуh* ай.
Боярышникъ—*Хоратанун.*
Братъ — *Тыя* св., *эhлчэн, кылышь* рк., *тыга* ср., *тыя* тг., *жлатумх* тг., *кутахушка* юж., *hahкы* ай.
Братъ большой—*Этчиж* бл.
Братъ меньшой—*Нучкинг* бл.
Брови—*Талтнк* ср., *тылтен* тг., *тылтед* рк., *…итчад* бл.
Брусника—*Чахача.*
Брюхо—*Колид* ср., *калита* рк., *кхайлита, кхэлтх, калтки* тг., *ксух* бл., *ксух* юж.
Буря — *Атр'эhзич какалат* св., *какалт* ср., *вьялвьял, кеипк* тг., *тяшхтяшх* рк., *хахужужь* бл., *чухуча* юж., *руямпэh* ай.,
Быкъ—*Кесконг* тг.
Бѣда—*Тконежишк* тг., *качан* бл.
Бѣсъ—*Кана* км.
Варъ (смл.)—*Ункутун* ай.
Вахня—*Уаккал* км.
Ведро—*Шкат.*
Веревка — *Алчол* св., *утхт* тг., *кулхсум* юж.
Вередъ—*Ьэтуh* ай.
Весло—*Сынна* бл., *hоніуэ* ай.
Весна — *Укксл hал'лэллэль ухҳалашь* рк., *кахтанг* тг., *охҳажишь* бл., *баикар* ай.
Ветельникъ—*Люмчь* км.
Вечеръ — *Аатhин* ук., *аатыку, атакулель* ср., *айвелхат* тг., *еттэм* рк., *оэттэм, талбак* тг., *атынжь* бл., *аттаканч* юж., *оhнумэ* ай.
Вино—*Хоаб* ср., *хозамг* ср.
Вихрь — *Твствс*, рк., *твэтви, пышаучь* бл.
Владѣлецъ (небольш.)—*Тоіон* км.
Власть—*Нкэтуокын* тг., *тыыжгак* бл.
Вода—*Ажам* св., *азамуh* ук., *ии* ср. *Ажам* рк. *и, іи* тг. *іи* бл., *іа, иа, іи, азамах* юж., *пэh* ай.
Водка—*Хоаб, хозанг* ср.
Возрастъ——*Поругур* ай.
Возъ—*Анангас* рк., *нинг* тг.
Война—*Танинчачишкыш* тг., *аррохл'коним* тг., *асынчиг* бл.
Воинъ — *Танинкыргин* тг., *асынча* бл.
Волкъ — *Кытаю* км., *куылх* ук., *кырх* рк., *айгинь* тг., *хоттай* бл., *зторккыh* ай.
Волны—*Кеіа* рк., *кэга* ср., *мугму* тг., *кеіагад* бл., *коіма* ай.
Волосъ—*Цэмах* ук., *чроод* рк., *чэрахэр* ср., *черон* св., ср., *кмын, куйба* тг., *кумыд* бл., *кубіин* юж., *руh, руhтуh* ай.
Волосы животныхъ—*Рутуh* ай.
Волшебникъ—*Гуйспагасы* км.

Волъ—*Кескоиг* тг.
Вопь——*Оякта*һ ай.
Вопль—*Арангторрич* ср.
Воровство — — *Изкаруйкур* ай.
Ворона—*Куэллуч* рк., *клакль* тг., *каулгок* б., *кака* рк., *паскур* ай.
Ворона черная—*Каугулкак.*
Воронъ — *Какхр* рк. *геекл* тг., *какх* бл.
Воръ—*Ишх-кожуа* рк., *тулаалан* тг., *ткуажуа* бл.
Вошь—*Мимлу* ук. *докдок* ай.
Врагъ—*Маiах* бл.
Время—*Такх'ит.*
Высота—*Кран'ап'* ср.
Вѣка—*Раһр* ай.
Вѣтвь—*Эстилч* ср.
Вѣтеръ—*Саппэль* ук., *сыпль* рк., *шапел* ср., *кеипк*, *гугин*, *хоауда* тг., *чихчуа* бл., *чихуча* юж., *рэһра* ай.
Гагара—*Ашоай* км.
Глазъ—*Эллэтһ* ук., *эллэд* км., *льо* рк., *элед* ср., *лонг*, *лелла* тг., *наныд* бл., *наннин* юж., *сик* ай.
Глина—*Кит'хым* ср., *дои* ай.
Глотка—*Куих* км.
Глубина—*Амъам* рк., *ат'ам* ср., *амлаг* тг., *ама* бл.
Глухарь—*Ткакан* км.
Гной——*Ѣһуваһ* ай.
Гнѣздо — *Ийих* рк., *аашх* тг., [*гiич* бл.
Гоголь — *Нгукунгуку* км.
Годъ—*Датһгас* ук., *татгаж* св., *катхаж* рк., *томгаж*, *гычарудо* ср., *тхаж*, *гивигив* тг., *тхажу* бл., *тэһат'хас* юж., *паһ* ай.
Голецъ——*Озуркума* ай.
Голова—*Колз* ук., *хоббэль* км., *кбһабэл* ук. *комуль* рк. *хабель*, св., *коббэль*, *хавэл* ср., *комтхол*, *ктхын* тг., *тхужа* бл., *чыша* юж., *гпа* ай.
Голосъ—*Качуг* рк..
Голубица—*Нингул* км.
Гольцы—*Уссан* км.
Гольцы малые—*Хушiамкоад* ам.
Гора—*Пэһкугч* ук., *энжич* рк., *эель*, *инзит*, *эншида* ср., *кенгелхан*, *аала* тг., *эель* бл., *амуд* нюж., *тапкуп* ай.
Горбуша—*Коауачи* км.
Горло — *Гуйку* ук., *куикв* рк., *кык* тг., *куiих*, *куых* ср., *кюика* бл., *пзикут* ай. [*эрмуһ* ай.
Горностай—*Дыччич* км., *даһн*
Городъ—*Эншуда*, *таша*, *аттаным'* ср.
Гортань—*Куiих* ср., *пзикут* ай.,
Господинъ—*Крошчу* св., *ушжучич* рк. *хуйжуч*, *меингтхлхан* тг., *хiужуч* бл., *арм* юж.
Гость——*Сыннэкуэһ* ай.
Градъ — *Какомнажич* рк., *какумчел* ср., *клеуата* тг., *коалле* тг., *ткоажих* бл., *коада*, *кутгаангта* юж.
Громъ—*Кыхихлицэп* ук., *кыхкыг* св., *кихких* рк., *кыгкых* ср. юж., *кыхшигына*, *дiыгечкин* тг., *кагыкшик* бл., *кыхкыг* юж.

Груди——*Дô* ай.
Грудь—*Лутенг* св., *луттенг* рк., *кеитач*, *ваятыгер* тг., *ингета* бл., *ингыта* юж., *рерар* ай.
Грѣхъ ——*Аћнунукап* ай.
Грязь—*Кылтшам* св., *чуеж* рк., *Кылтшам*, *чанэш* ср., *коола*, *кенкхл* тл., *имаай* бл., *имагай-акчинашумт акчинашут*, *ишаћай* юж., *иіунупитћарарэћ* ай.
Губы—*Телун*, св., *шакши* ср., *кешха*, *чанна* тг., *тчыдде* бл., *кысса*, *цхыдда*, юж., *цхылда* ср.
Гусь—*Гыгзутль* ук., *ксуде*, [км., *ксудэ*, *шуда* ср., *кис'суэс'* тг., *кахшуда* юж. *куйтуп* ай.
Гусь дикій—*Кешуэш* рк., *кшаал* тг., *ксоаис* бл.
Дверь — *Оноч* рк., *нуч* тг., *нучу* бл., *аппа* ай.
День—*ћаллуг* ук., *тааж* св. ср., *кхлал*, *кул'халла*, *хол'лел* тг., *ксхаль* бл., *кусгал* юж., *доћ* ай.
Деревня—*Атнужгачич* рк., *тызахчич* бл.
Дерево—*Утћа* ук., *у* рк., *оо* ср., *у*, *уу* тг., *уу* бл., *ууда*, *уа* юж., *ныћ* ай.
Дитя--*Паленілмшь* рк., *помпу* ай.
Длина—*Дігуллу* рк., *гиіолгул'* ср., *іулях* тг., *іуиваин* бл.
Дождь — *Эзгуч* ук., *чухчух* св., *чухчь* рк., *чахчу* ср., *чухчух* тг., *чужих* бл., *чухчух* тг. юж., *сыруйћн* ай. [*іад* бл.
Долъ—*Кунч* рк., *ухтэн* тг., *ку-*

Домъ—*Баутану* рк., *кишт* тг., *иттид* бл., *тумушкич* юж., *кишит*, *к'ишчуч* ср., *кист* тг.
Дорога--*Шижич* св., *кучажа* тг., *эшичум* юж.
Доска——*Ита* ай.
Достовѣрность——*Сирамаку* ай.
Дочь — *Ухчи-пэч*, *чидепеч* св., *чиделечь* рк., *ч'идэ-пэч* ср., *шугуинга* тг., *екочь* тг., *сынг* бл., *суэынг* юж., *матнэ-бомпо* ай.
Драка—*Лос'хомозич* тг.
Другъ—*Кэйлелх* рк., *Йнхалек* тг., *каллалх* бл.
Дружба——*Уомоккур* ай.
Душа — *Чихч*, *гамакочь* рк., *чихч* тг., *кчахач* бл.
Дымъ—*Гажунгаж* св., *нгачаж-нгачаж* тг., *нгарангач* юж., *супуяћ* ай.
Дыра—*Пхалпхал* рк., *пхаалпхал*. тг. *пхапхам* бл.
Дьяволъ — *Кана* ср., *ткана* тг., *кана* юж.
Дѣвица — *Ухчич* рк., *экочь* тг., *чіакщ* бл., *матћ* ай.
Дѣвка—*Чихуачуч* св., *ухчумахча* тг., *хучичу* юж.
Дѣдъ——*Кэузутћ* ай.
Дюймъ——*Дэк-мућ* ай.
Дядя——*Ача* ай.
Дятелъ—*Кеикеич* км.
Еврашка—*Сирядач* км.
Жаворонокъ—*Челаалай* км.
Жара—*Помла* тг., *кикапг*, ср., *кэкакумэла* юж., *ыћсеђзикка* ай.

Желудокъ—*Кэлтх* тг., *нзэh* ай.
Желѣзо—*Валлач* ук.
Жемчужина——*Сырарима́к* ай.
Жена — *Чихендучь* рк. *чихенгучь игычь* тг., *игычь* тг., *эллкуй* бл., *игыигыг* юж., *гмачи* ай.,
Женскій половой органъ—*Копэанг* ук., *койпіон* св., *коапан* тг., *куаппан* юж., *чиhт* ай.
Женщина——*Матh* ай.
—Публичная женщина——*'Очипируи-кур* ай.
Жизнь—*Каколин* тг., *какова* юж., *сонт'ленэм* юж.
Жила——*Ритh* ай.
Жимолостникъ — *Аушинун* км.
Зависть, завистливость — *Икорбо* ай.
Задница——*Сыhпуй* ай.
Задняя часть корабля ——*Иккуп* ай.
Заецъ — *Мішичич* км., *милгч* ук., *билъч* рк., *минхлч* тл., *мічич* бл.
Запахъ пріятный——*hурah* ай.,
Заря утренняя —— *Ныззат* ай.
Звѣзда—*Азэнгич* ук., *еженгын* св., *еженгыч* рк., *игнешин* тг., *агажин* тг., *ажангыд* бл., *ашангыт* юж., *кытта* ай.
Звѣрь—*Кертkениnг* рк., *урникт* тг., *одачумход* бл.
Зелень——*Муhи* ай.
Землетрясеніе---*Сырзыммуыh* ай.
Земля—*Б'сымт* ук., *шемт* св. *сымт* рк., *сэмтышимта* ср., *шымт*, *темт*, *кытхым* тг., *семт*, *сыммит* юж., *кудан* ай.
Зерно——*Раhморон* ай.
Зима—*Колльэалаз*, *коанкаж* рк., *куанкуш* тг., *коалкуж* бл., *матаан* ай.
Зло — *Хакалжич* рк., *кхаак* тг., *гакданум* бл.
Зной——*ыhсэhзикка* ай.
Зола——*Аhкуунаh* ай.
Золото—*Ч'аагачу* ср.
Зубы — *Кыппыд* рк., *кытхэп кпэн* тг., *кыппыд* бль., *имак* ай.
Зуйки—*Чилиль* км.
Зять——*Ыайкокнэрэ-гур* [ай.
Игра народная—*Каганак* км.
Игылмы—*Мычагатка* км.
Идолы деревянные — *Камулы*, *кузаучи* км.
Икра (рыб.) —— *hома* ай.
Имя — *Хоуреич* рк., *элаанг*, *харэйнг* тг., *хаіог* бл.
Инатки—*Инатки* км.
Источникъ—*Пидадыч* св., *кеяка* тг., *каkеда* юж. [*укам* бл.
Кадка—*Уккан* рк., *ухаим* тг.,
Камбала—*Сыгызых* км.
Камень—*Куаль* км., *куалла* км., *коалъ* ук., *куал* св., *куаль* рк., *коох*, *уачь* тг., *увачу*, *увачи* юж., *пойнаh* ай.
Капава—*Аэчпынным* км.
Капля—*Сырапауба* ай.
Капоръ—*Кукуль* км.
Касатка—*Дыккоад* км.
Кашель—*Оhмкыh* ай.

Кедровка—*Какау* км.
Кета—*Кайку* км.
Кисетъ—*Калауж* км.
Китъ—*Дай* км., *деен* рк. *дэн* тг., *юндей* тг., *дай* бл.
Клинъ—*Кэhунгаи* ай.
Клюква—*Чикум* км.
Княженика—*Янун* км.
Коготь—*Кукуh*, *куун* ср., *аhм* ай.
Кожа—*Кылхлых* км., *салж* рк., *анших* тг., *сажгак* бл., *рус* ай.
Коза дикая—*Кулэм* тг.
Кокушка—*Коакучич* км.
Колика—*Ичіуг* ай.
Колчанъ—*Пуhз* ай.
Колъ — *Плеч* рк., *утлэпткуыч* ср., *упуев* тг., *уппинг* бл.
Кольцо—*Аhкам* ай.
Колѣно—*Созо* рк., *жежуиг* тг., *суза* бл., *коhкаh* ай.
Комаръ—*Келченгучъ* рк., *келчуйн* тг., *тхачум* бл., *моhз* ай.
Конецъ—*Дахужеч* рк., *йнхлвун* тг, *ушіуч* бл.
Копье—*Коконоч* км., *как-эннуч* рк., *пойгын* тг., *куакуанныч* бл., *ошунуоп* ай.
Кора—*Ирэлтч* ср., *удхч* рк., *йласл* тг, *удх* бл.
Корень—*Пыигылпынгыл* св., *пэнгелч* ср., *пынгелпынгель* рк., *пынгылпынгыл*, *пинэхул* тг., *пынгель* бл., *пынгелпын* юж.
Корова—*Коуша* тг.
Корюха—*Инняху* км.
Кость—*Котhам* км., *котхонч* рк., *кот'гамч* ср., *тхам* тг., *текуд* бл., *поонh* ай.
Котелъ—*Куккеч* рк. *кукеч* тг., *кукка* бл., *суh* ай.
Коты—*Татлям* км.
Крикъ—*Арангторрич* ср.
Кровь—*Мытhлунг* км., *бхлым* рк., *бъшлъм* ср., *мхлым* тг., *мыссым* бл. *кэhм* ай.
Крохаль—*Теттал* км.
Кругъ—*Аhкам* ай.
Крыло—*Тытыл* бл., *диккун* ай.
Крыша—*Чэгаh* ай.
Кухлянка—*Коабэж* ср., *кантхач* тг., *тангак* юж.
Кулакъ—*Дэк-сто* ай.
Куликъ—*Саакулуч* км.
Кунжа—*Мыкумчи* км.
Курильцы—*Куши*, *кужин* км.
Куропатка—*Еюхчич* км., *ныhаэhпъюиh* ай.
Кушанье—*Этзыh* км., *аллотлепим ср.*, *hаниh* ай.
Ладья—*Байдара* км.
Ласточка—*Кайнкчич* км., *уаллауаллачич* рк., *клеалин* тг., *кхаингичичь* бл. [*ччт* бл.
Латы—*Тиллут* рк., *мыргев* тг.,
Лебедь—*Машам* км.
Легкія—*Багак* ай.
Ледъ—*Кыhлул* км., *хольтд* рк., *кырул* ср., *ктоол* тг., *куйюл* бл.
Лисица — *Чашіай* км., *эссингж* рк., *чаел* тг., *чассіяй* бл., *кымотhпэh* ай.
Листъ — *Парач* рк., *кром* св.,

билтлэл ср., *пеллаакела* тг., *мхлимхлчь* тг., *пашаад* бл., *патаад* юж., *ніэп* ай.

Листье——*Муһн* ай.

Лицо—*Уэн* рк., *вюханг* тг.. *хуанг* бл., *эһруп* ай.

Лобъ—*Куичич* км., *чуучъл* ср., *ампэн* рк., *кчич* тг., *тчылкуа* бл., *кыпутур* ай.

Лодка—*Коачтата* км., *тахтэм* рк., *татхам* св., *тхтым* тг. *тахтама* тг., *тахтым* бл., *тахтым* юж., *чип*, *пасуиг* ай.

Локоть—*Тлотл* рк., *лотол* тг., *камтух* бл., *дэкумзэһ* ай.

Ломки—*Кышыгыш* км.

Лугъ—*Сузуһ* ай.

Лукъ—*Эдцак* км., *ичет* св., *чхчь* тг., *тцышь* бл., *часчу* юж., *куһ* ай.

Лукъ дикій—*Скейбуж*.

Луна—*Кулэч* км., *гуинган-кулечь* ср., *лаанлгын* тг., *коач* юж., *чупуһ* ай.

Лутки—*Соалукычи* км.

Лучъ—*Суккажи* бл.

Лысина—*Ондондонэһ* ай.

Лѣнь—*Калсинилу* рк., *тэкшингэшкин* тг., *ханнужчь* бл., *дунпэһ* ай.

Лѣсъ—*Оодаук*, *уут* км., *ууд* св., *ууд* рк., *у* тг., *лагылан* тг., *ичуд* бл., *оода* юж.

Лѣта——*Поругур* ай.

Лѣто—*Аддамаһл* км., *адамиташ* рк., *адэмп'лис* тг., *ламль* тг., *адамстач* бл., *сакап* ай.

Любовь—*Аллохтэланим* тг.

Люди—*Кинеэнг* рк., *чимжанлон* тг., *ипаад* бл.

Мальчикъ—*Пегугич* рк., *пемыч* тг., *пагагич* бл.

Мартышки—*Сигачиг*.

Мать—*Илля* ук., *анхуан* св. *амгаиг* рк., *ангуан* ср., *ангнан* ср., *ляших* тг., *лахшха* тг., *лагшха* тг., *нашх* бл., *лалгаг* юж., *аалгаг* юж., *грунничгимат* ай.

Мгла——*Урар* ай.

Медвѣдь—*Каша*, *каза*, *кажь* рк., *унайл* тг., *кажа* бл., *камуй* ай.

Мечъ—*Эмус* ай.

Миноги—*Канаганш*.

Младенецъ—*Паагуг* св., *нанага* тг., *пеаигич* юж.

Можжевельникъ—*Какаин*.

Мокрота—*Иигаһгир* ай.

Молнія — *Амроншчинагич* св., *мркажиг* рк., *мыргрилягкин* тг., *мытлкыжигына* тг., *мухгкыж* бл., *умегкыши* юж.

Молодой человѣкъ—*Паагугъ* св., *панахга* тг., *пеагагуг* юж.

Молоки рыбьи——*Нэһкатаһ* ай.

Молоко—*Нокол* ср., *духӧн* рк., *лухан* тг., *нукколь* бт.

Море—*Эзуѕка*, *кенга* св., *нынгэль* ср., *ежуь* рк., *кыг* тг., *кенга* тг., *эзук* тг., *пингыл* бл., *пингель* юж., *кайян* юж., *адуйка* ай.

Морошка—*Шіге*.

Мохъ——*Одоп* ай.

Мракъ—*Сыр*, *экурок* ай.

Мужской половой органъ—*Каллака* св., *калка* тг., *калка* юж., *чи*, *чы* ай.

Мужчина—*Кянге окайюh* ай.

Мужъ—*Кянгэ кенгит* св., *кумжан* рк., *камжан* тг., *элкуг*бл., *елку* юж., *маматh когур* ай.

Муравей—*Тауажич* рк., *тожун* тг., *мачакожок* бл.

Муха—*Колемхъ* рк., *кхаллмлч'* тг., *рамжич* бл.

Мыкызы—*Мык*.

Мышеловъ—*Мухчак*.

Мышь—*Дэуглч*, *наушичу* ср., *дэхулг* ср., *гамалгуг* ср., *деулг* рк., *лелкуг* тг., *наушгиг* бл., *пэулгаг* юж., *лэлкуа* юж., *эрмуh* ай.

Мѣдь—*Чаг-аллваллаг*, *тэтiопулгун* тг., *кулит* бл., *hурэh-гаhпэh* ай.

Мѣра—*Лункаблун* рк., *тенумтен* тг., *сылкбаним* бл.

Мѣсяцъ—*Тава кулег* рк. *лайлган* тг., *хуингуа* бл., *гуркh* ай., *гупуh* ай.

Мясо—*Л'хтлаг*, *талтгаль* рк., *талтал* ср., *тхалтхал* тг., *татхал* тг., *татгаль* бл., *тубис* юж., *кам* ай.

Наймитъ, наемникъ—*Каюра*.

Налимъ морской—*Чирпук*.

Наперстокъ— —*Воуво* ай.

Напитокъ— —*Эhмпэку* ай.

Народъ—*Крош* ср., *оран* ср.

Нарывъ— —*Нэтуh* ай.

Начало—*Ужоном* рк., *янотан* тг., *ужужиг* бл.

Небо—*Кохалл*, *когал* св., *кахаль* рк., *коллаа* ср., *кэйс* тг., *кыших* тг., *коахалл* бл., *кохал* юж., *кагал* юж., *нис* ай., *кандо*.

Непогода— —*Руямпэ* ай.

Нитка— —*Огоока* ай.

Нога—*Катhан катхеин* ср., *катло* рк., *ктхада* тг., *ктахада*, *ктан*. тг., *шкуагу* бл., *гкуада* юж., *кэhмма* ай.

Ноготь—*Кукуh*, *кууд* рк., *куун* ср., *кухкух* тг., *кууда* бл., *аhм* [ай.

Ножны— —*Кэмузпэh* ай.

Ножъ—*Валлаг* рк., *чхвалг* тг., *уагу* бл., *эhпыhра* ай.

Ноздри—*Кагиша* рк., *слынгажин* тг., *кангыд* бл., *эhдупуй* ай.

Носъ—*Кэаканг*, *каяко* ср., *какко* рк., *каякан* тг., *кеканг* тг., *каико* бл., *каикы* юж., *кэкю* юж., *эhдуум* ай.

Ночь—*Лукунэк*, *кунну к* св., *кюннук* ср., *куннюк* рк., *лхуiогуна* тг., *гуhун'эль* тг., *кунк* тг., *льхуюгуна* тг., *кунку* тг.; *кулкуа* бл. *кулкуа* юж., *укуран* ай.

Облако—*Гуребколь* рк., *гурен гур* ср., *мыйжа* тг., *аяат* тг., *ассакым* бл., *уйтаа* юж.

Обувь—*Шхун* тг., *схуануд* бл.

Обѣдъ— —*Доhнонозкы* ай.

Огонь—*Блумлиг*, *брумиг* ср., *брумхг* рк., *брюумхиг'* тг., *пангыг* тг., *пангиг* ср., *ымхль*

тг., *пангыг* бл., *пангыъ* юж., *апэh* ай.
Одышка—*hэhзэh* ай.
Озеро—*Корро* св., *крох* рк., *кольх* тг., *кулхуа* тг., *кеху* бл., *кыгу* юж.
Окно и дверь—*Атхыжиг* св., *окнуг* тг., *окнуг* юж.
Олень—*Элуакапп донотаh*, ай.
Ольховникъ—*Сыкыт.*
Ольховникъ каменный--*Скашин.*
Орелъ—*Силляг* рк., *шлег* тг., *сiаг* бл., *суркур* ай.
Орѣхъ— —*Пакзиппыh* ай.
Орѣхъ кедровый — *Кунед* рк., *кунтлилг* тг., *кыдкыд* бл.
Осень — *Кытhгэлиль*, *кытхель* рк., *тхылэ* тг., *кытхель* бл., *гукан* ай.
Островъ—*Лупколь* рк., *льмбкул* тг. *самаг* бл.
Острогъ—*Атын* св., *атынум* тг., *таша* юж.
Острохвостъ—*Кагахынаг.*
Отваръ—*Бэкырэh* ай.
Отецъ—*Эпh*, *апагъ* ср., *эпеп* рк., *иих* тг., *иих* тг., *иих* бл., *ипип* юж., *ипих* тг., *групнаину* [ай.
Отмель—*Лайда.*
Очагъ—*Акканым* ср., *гинжушъ* рк., *ойойолгин* тг., *гижуг* бл.
Палецъ—*Гыhгэк*, *кикнед* рк., *кеко* ср., *кик'ьи* ср., *лухлин* тг., *пкотга* тг., *пкуипа* бл., *куйда* юж., *аскыпид* ай., *дэк-муh* ай.
Парусъ— —*Кайя* ай.
Паръ—*Тяжиг* рк., *эуньсег* ср., *гулгыл* тг., *уйтышъ* бл.
Пастухъ—*Хоранiолан*. тг., *ахгунгиг* бл.
Паукъ—*Сиквыкаг* рк., *шикук* тг., *сыгыканыг* бл.
Пень—*Энменкуль* рк., *пшнехул* тг.. *комыскуль* бл.
Перо—*Сушудъ* рк., *сые'сьйо* ср., *шешииг* тг., *негихгих* бл., *айрап* ай.
Перстень— —*Аhкам* ай.
Перчатка— —*Эммук.*
Песокъ—*Быжымт* ср., *быж'ымт* ср., *бэззалик* ср., *бижлк* рк., *сымы'жумг*, *самыжумг* тг., *сымыжытг*, *тошх* тг., *кажимт* бл., *кашэмт* юж., *катемт* юж.
Пеструшка— —*Окоhглhа* ай.
Песцы—*Шиппока.*
Петли ременныя—*Чауги.*
Петля— —*Дорар* ай.
Пещера—*Аех* бл.
Пика—*Коконог*, *ошунуоп* ай.
Пискарь— —*Озуркума* ай.
Питье— —*Эмпэку* ай.
Пища—*Этзыh*, *аллотленим* ср., *hанпh* ай. [ай.
Перо плавательное — —*Пойнэ*
Платье—*Таянг* рк., *ковхан* тг., *тънгахыт* бл. [*Камлея.*
Платъе изъ оленьихъ кожъ—
Платье изъ оленьихъ кожъ похожее на рубашку—*Парка.*
Плечо—*Тенод* св., *кунхго* рк., *тыныпга* тг., *итнеиг* тг., *тану-*

тацо бл., *тацun* юж., *тэнод* юж., *тапсут* ай.
Плодъ—*Ис'чатэсиг'* ср.
Плутоносы—*Чепгину.*
Плѣшь— —*Ондондонэ'* ай.
Побѣда—*Дангиг'хагэг* тг.
Подарокъ— —*Янигэһр* ай.
Подбородокъ — *Пеганғуг* св., *кымкыг* тг., *пахыхыг* юж.
Подошва— —*Урэһпок* ай.
Пожаръ— —*Сыргуюва* ай.
Полдень—*Купукулегкуй* св , *хтадыжагына* тг., *пеннок-халла* юж., *доһнонозкы* ай.
Поле—*Эемг* рк. *батаран* св., *реглаиг* тг., *ус'х* тг., *ус* тг., *усх* бл., *ута* юж., *уша* юж.
Полночь—*Купугуингуг* св., *нуулхуюгула* тг., *пельхугик* юж., *кеды кулкуа* юж.
Полъ—*Ханог* рк., *сымт* бл., *бокыдигыр* ай.
Поносъ— —*Пигир* ай.
Постель—*Лажут* св., *антет* тг., *аатт* юж.
Потемки— —*Сыр экурок* ай.
Потъ— —*Поһ пэнувок* ай.
Почка— —*Кинон* ай.
Поясница—*Каһлаиг.*
Поясъ—*Шитт* рк., *сійттит'*, *сыттит* ср., *шит* тг., *сит* бл., *кутһ* ай.
Правдивость— —*Сирамапу* ай.
Правосудіе— —*Сирамапу* ай.
Прелюбодѣй—*Кайкгиг.*
Пригорокъ—*Пькхулмиг* ср., *пыныжидыг* ср , *ижулган* тг., *таакориг* юж.
Птица—*Дис'хылт* ср., *гирпу* ай.
Пузырь—*Ишурю* св., *кшулх* тг., *элкуай* юж., *пэаһ* ай., *һогзураһ* ай. [тг., *пингажа* бл.
Пыль—*Этэзитг* ср., *хамяхом*
Работа—*Кажонум* рк., *ткежук* тг. *кажугик* бл.
Работникъ—*Каюра.*
Рабъ—*Карро* рк., *хленашх* тг., *чехуаг* бл.
Радуга—*Ымтх* рк., *кэлпукэлп* тг., *эмтхуа* бл., *раюнги* ай.
Ракъ— —*Аткуип* ай., *адуиким* ай., *хаунг* ай.
Ракъ морской—*Сашгалг* рк., *жеесхалх* тг., *каунг* бл.
Рапжа. *Лакги, яак, каляга, каюра.*
Рапа— —*Пырһ* ай.
Ребро— —*Утһ* ай.
Ремень— —*Дорор* ай.
Ровъ—*Аэг'пынным* ср.
Рогъ—*Неттель* рк., *дэттэн* ср., *итен* тг., *ныттель* бл.
Родъ— —*Бокыдигыһр* ай.
Рожденіе— —*Аһнуа* ай.
Роса—*Дедым* рк., *лэлтыг* тг., *деедым* бл., *кынапэһ* ай.
Россомаха—*Тыммы.*
Ротъ—*Сяахскса, съкеъ* ср., *сыкс* рк., *кышх* тг., *кеж* бл., *телун* св., *ганна* тг., *цхыдда* юж., *гар* ай., *цар* ай.
Рука—*Сотонг, сотто* рк., *тоно* ср., *хкаг* тг., *кыг* тг., *суту*

бл., *сытту* юж., *дэк* ай.
Рукавица—*Эммук* ай.
Рыба—*Энгудэ, энг* рк., *эгуда* ср., *эннигʼ* тг., *нынъ* тг., *этгу* бл., *энгуду* юж., *тэп* ай.
—Красная рыба—*Кшивыш*.
Рыба морская хрящеватая—*Мока*.
Рыба крѣпко копченая—*Чуп-*[*рак*.
Рыба моченая въ ямѣ—*Гургот*.
Рыбьи спинки сушеныя—*Іокала*.
Рѣка—*Котһһоул-кыгһ, киг* св., *киг* рк., *кiиг* ср., *киг* тг., *кыга* ср., *кыга* юж., *пэтһ* ай.
Рѣсницы—*Чроль-лод* рк., *лаашхут* тг., *чуанул* бл.
Рѣчка—*Кигыдыгъ* св., *кигыгаг* тг., *кыгыдач* юж.
Рябинникъ—*Каилым*.
Савки—*Аангыч*.
Санки—*Шишхен* св., *шхлитх* тг., *шаатан* юж.
Сатана—*Канна*.
Свадьба—*Невенюлан* тг., *халла-*[*лужк* бл.
Свинки морскія—*Тугаяк*.
Свѣтъ—*Атхат* рк., *тхсааг* тг.,
Связи—*Нгуингум*. [*аттуа* бл.
Селезенка— —*Камупһпһ* ай.
Селезень—*Саанн*.
Сельдь—*Неринер*.
Сердце—*Нунгэлук, гульюк* рк., *гуллугу* ср., *лынглынг* тг., *лугомгуг* тг., *нугнуик* бл., *нуюгу* юж., *нунюгу* юж., *сампэһ* ай.
Серебро—*Дʼыгынвагу* ср.
Сестра—*Аһгиг, ихтум* св., *ихтум* ср., *гихтум* рк., *милихлг* тг., *лылихл* тг., *милихлг* тг. *кутхаан* юж.
Сестра большая—*Кшгижа* бл.
Сестра меньшая—*Нугкинг* бл.
Сивучъ—*Сют, эһдазпэһ* ай.
Сила—*Текеждек* рк., *нкетуокын* тг., *таккажн* бл., *окираено* ай.
Силокъ— —*Дорар* ай.
Скамья—*Сатагим* бл.
Скатъ—*Капхажу*.
Сланецъ—*Сутун*.
Слуга—*Харо* св., *минажхга* тг., *гикоаг* юж., *усiуi* ай., *гедахаро* св., *хоаллу* тг., *гикоагъ* юж., *усiуг* ай.
Слухъ—*Ижлжиг* рк., *тылхсу-*[*жен* тг.
Слюна— —*Ноһн* ай.
Смерть—*Эранил* ср., *иранум* рк., *ижааш* тг., *кигiо* бл., *һаюлва* [ай.
Смола— —*Уһнкутуп* ай.
Смѣхъ— —*Мыһнэһ* ай.
Снигирь—*Челаалай*.
Снѣгъ—*Иллуһзигаһ* ук., *корпл* св., *крель* рк., *колаал* тг., *колаал* тг., *куллаль* бл., *корпл* юж., *колаал* юж., *упас* ай.
Снѣтки большіе—Хахаль км.
Собака—*Косга* км., *кошх* рк., *косса*, ср., *кошх* тг., *кошх* бл., *коша* юж., *стаһпу* ай.,
Собачій погонщикъ—*Кiур* км.
Соболь—*Кымхым* км.
Соколъ—*Шыши* км.
Сокъ——*Киннаям* ай.
Солнце—*Куллэач* ук., *гален-ку-*

леч св., *коач* ср., *кулеч* рк., *лаач лач лач* тг., *куаач* бл., *гален-кулеч* юж., *чупуһ* ай.
Солома—*Садик-муһн* ай.
Сонъ — *Сыкех* рк., *саэкс* ср., *тэжкыжч* тг., *кажіет* бл.
Сорока—*Уакычич* км.
Соусъ——*Бэкырэ* ай.
Спина—*Каһланг* ук., *карог* ср., *ич* рк., *каалы, кигач, пэнпэм* тг., *ичу* бл., *чага* юж., *сэдур* ай.
Справедливость----*Сирамату* ай.
Срамота——*Цыайкароп* ай.
Старикъ—*Хуйхамчкун* км., *кизээкётлин* тг.
Старость—*Поругур* ай.
Старуха —.— Коатгоа, *рупни чиматһ* ай. [*са* юж.
Стволъ—*Эннимэллокол* ср., *чуб*-
Столъ—*Віуш* тг., *хужитль* бл.
Страхъ——*Ціахомзуһ* ай.
Стрѣла—*Каһагат* ук., *каг* св. *мэхим, калх* тг. *каха* бл.' *каха* юж., *аигһ* ай.
Стыдъ——*Цыайкарап* ай.
Стѣна—*Игрьна* ср., *уаад* тг.
Судья——*Доһну* ай.
Сука-рыба—*Кошпела* км.
Сукъ — *Кичакх* рк., *житл* тг., *ценкжь* бл.
Сходка—*Суглан* км.
Сынъ—*Камзана-пач* ук., *пееч* св., *пьэч* рк., *пэач* ср., *пемыч, пача*, тг., *паач* бл., *пээч, пеач* юж., *окайпнобомто* ай.
Сѣра —.— *Игуах* ай.
Сѣть — — *Я* ай.
Тальникъ—*Чечим* км.
Тарбаганы—*Скейде* км.
Тетива (на лукѣ)——*Кука* ай.
Тетка——*Унарпэһ* ай.
Толокнянка—*Катакыпун* км.
Тополь бѣлый—*Сыһныһ* ай.
Топольникъ—*Тхыпшин* км.
Топоръ—*Кач* ук., *куаж* рк., *коату* св., *кошхо* ср., *коашу* тг., *коошх* тг., *кшхуа* бл., *куашуа* юж.
Торбасы — *Чилхен* св., *шхун* тг., *сыапун* юж.
Точильный камень——*руһ* ай.
Трава — *Шишч* св., *шиш* ср., *сист* рк., *ижула, шиш* тг., *сысыд* бл., *сесда* юж.
Треска—*Баттуй* км.
Туманъ—*Кохт* рк., *эунъсэч'* ср., *ингаіюн* тг., *мыжат* бл., *урад* ай.
Турпаны--*Атума, аттун* км.
Тучность——*Пірп* ай.
Тѣло—*Крюрх* рк., *кылыхлх* тг., *кыг* бл., *камка* ай.
Тѣнь—*Хвоетач* рк., *уилгиль* тг., *уатач* бл. [*ткоар* ай.
Тюлень — *Коахха* км., *амузпэг*,
Угаръ—*Эунъсеч*, ср.
Уголь——*Усатһ* ай.
Упокъ—*Іангыч, хыда* км.
Урилъ—*Урилкик* км.
Утка — *Дечимач* рк., *дичимач* тг., *ачамкап, ачамкачич* ср. *гамгагалх* тг., *отчумчичъ* бл., *нэчэмкач* юж.,

Утка каменная—*Ныкингык* км.

Утро — *Уйдумкулель* св., *уйдимкулель* км., *мокон* ср., *умкулеж* рк., *турмитив*, *умукулас* тг., *эмколалю* тг, *буккуж* км., *бокогож* юж., *нимколял* юж·

Ухо—*Иллутh* ук, *иллуд* рк., *алло* ср., *элвалуш* тг., *гуд* бл., *гсаhр* ай.

Уши - *Илю дсв*.. *илла* тг., *игіад* юж, Факелъ——*Кокыhра* ай.

Хахальча—*Какал* км.

Хвостъ рыбій-——*Чэп-огонго* ай.

Хижина лѣтняя—*Пем* км.

Холмъ—*Пък'хуллиг* ср., тг., *ахунч* тг., *пауг* бл., *масарка* ай.

Холодъ — *Лижхай* рк., *экэйhгатз* ук., *кэнэг* ср., *кынечъ* рк., *Лгыкажуг*, *лкхлечкин*, *чкалага* тг., *саккаинук*, *сокхалнук* бл., *агкину* юж., *сыррям* ай.

Хребетъ—*Каhланг*.

Худоба, худощавость——*Аъпокомаh* ай.

Цвѣтъ—*Колхонунг* бл.

Чавыча—*Човуича* км.

Чадъ—*Эунъсъг* ср.

Чайка морская—*Соккошок* км.

Чаша—*Саж* бл.

Чашка——*Саараh* ай.

Челнокъ — *Катhудэ́* ук, *мэахдыгм* ук., *тох'хотым'* ср., *таhатым* ср., *hэттвут* тг.

Человѣкъ—*Кыллhогла* ук., *крольланг* рк., *крошгуга* ср., *чамжандля*, *ушкамжа* тг., *ишкамиль* бл., *ушкамжа* юж., *кулусанга* юж., *кур*, *айну* ай.

Червь — *Хыбг* рк., *гэпиг* кл., *лгулх*, *гэпич* тг., *хыбхыб* бл., *кыhгир* ай., [*шужиг* св.

Черева--*Сыгыжин* тг.,*сыхшид* юж.'

Черемушникъ—*Катхам* км.

Черпети—*Каашин* км.

Чесотка——*Сыроулооh* ай.

Чирей——*Ыътуh*.

Чирка—*Пешукун* км.

Число—*Данхлинаж* рк., *саид* бл.

Чулки—*Пайман* св., *паймад* тг., *пайман* юж.

Чучело-идолъ—*Хайту* км.

Шалашъ—*Бажабаж* рк., *кайнгыхт* тг., *бихлашь*.

Шапка — *Галалуг* св., *халлалыч* рк., *пахал* тл., *пегхел* тг., *халлалуг* бл., *халялуг* юж., *контъэ* ай.

Шерсть—*Чилхгилх* тг., *эпл* бл., *гихгих* бл., *рутуh* ай.

Шея—*Гeид* рк., *хант* ср.. *айтен* тг., *хаитель* бл., *рекут* ай

Шикша—*Аин* км.

Шиповникъ—*Кауашу* км.

Штаны—*Куе* св., *коа* тг., *коау* юж., *омомпэh* ай.

Шуба —*Коабеж* св., *кантхаг* тг., *тангак* юж.

Шумъ—*Жильшиг* рк., *виклеайнгин* тг., *каижикикед* бл.

Щека—*Уан* св , *пръд* рк., *хоауда* тг., *палхан* тг., *паада* бл., *уаад* юж.

Юрта—*Кист* св., *к'ишгуг'* ср., *кишит* ср., *кист* тг., *кишит*, *тумушкич* юж., *кизд* тг.
Ягода—*Кепгенуг* рк., *лунгул* тг., *изунад* бл.
Ядъ — *Схат* бл.
Языкъ—*Энтзэл* ук., *дычил* ср., *подычелл* рк., *лгел* тг., *эгелла* тг., *пытшэль* бл., *нигил* юж., *аух* ай.
Яйца (шулята)——*Нок* ай.
Яйцо—*Дулхг* рк., *пыгагада* ср., *лгылх* тг., *лылгах* тг., *пыгагг* бл., *пыhах* ср., *лылида* юж., *поhк* ай.
Якорь——*Апаппы* ай. [*руh* ай
Яма—*Коем* тг., *кхаабы* бл., *подычелл*
Яства—*Аллотлэним* ср., *алотлным* рк., *поним* тг., *адунг* бл.,

XXI. АЙНОСКІЙ ЯЗЫКЪ (Сахалинскій).

САМОНУЖНѢЙШІЯ СЛОВА.

А. Глаголы.

Беречь—*Яирамагэкіякка.* [*ка.*
Беречься—Тоогай *яирамагэкіяк-*
Бить—*Кикуякка, штайгіякка.*
Блевать—*Ату.*
Блуждать—*Ого.* [*идакуякка.*
Болтать — *Нипка ишама амби*
Бояться, робѣть—*Кшиматикф.*
Бранить—*Ирушкаитаки.*
Брать—*Оку.*
Бродить—*Цнита.*
Бросить—*Осіоро.*
Будить—*Мососо.*
Бѣгать—*Хоіобу.*
Бѣжать (на парусахъ)—*Хоюба.*
Варить—*Цій, шюки.*
Вбивать—*Омури, афунги.*
Веселиться—*Киророан.*
Взглянуть—*Танинугару.*
Вздумать—*Пирупканояйговери гири*
Взыскивать—*Фнараванукаро.*
Взять—*Оку.*
Видѣть—*Ногаро.*
Висѣть—*Атэ.*
Владѣть—*Шикашима.*
Воевать—*Саранамуй.*
Возвратить—*Хосыбири.*
Возвращаться—*Хосыбива.* [*муку.*
Вопять—*Фура увэн якка, кура-*
Воображать—*Скарун, шигикару.*
Вооружать — *Щяра калуй яй-*
Воровать—*Икка.* [*каракора.*
Ворочать—*Хошибири.*
Воткнуть—*Агу.*
Вползать—*Рійоман.*
Врать — *Шюнги, нипка ишама амби идакуякка.*
Вспоминать—*Оннерива.*
Вставать—*Хобунь.*

Встрѣчать—*Уйтонангари.*
Выбирать—*Пуунги.*
Вывихнуть—*Урари.*
Выворотить—*Хогушь.*
Выглянуть—*Фіугинунугару.*
Выгнать—*Кивива оманди.*
Выговаривать—*Нируканоидаку.*
Выгрузить—*Кушаамбіянги.*
Вырывать—*Ашинги.*
Выдавить—*Нумба.*
Выдумывать—*Пируканояину.*
Выздоровѣть—*Пируканзан.*
Вылетѣть—*Хоіоиф.*
Выливать—*Квудари.*
Вымѣтать—*Мунь исанги.*
Вынуть—*Ашинги.*
Выплевать—*Тупшю.*
Выронить—*Хацы.*
Выскочить—*Боки.* [*Обиттануну.*
Выслушивать, выслушать —
Высмотрѣть — *Обитта нугару.*
Вытесать—*Кевури.*
Вытирать—*Пириба.*
Выточить (наострить)—*Руиги.*
Вытрясти—*Туйтуй.*
Выучить—*Ибагашино.*
Вышивать—*Угагава.*
Вѣрить—*Шіонноники.*
Вязать—*Шна, шна муй.*
Гасить—*Ушька.*
Гладить—*Ширигаснокара.*
Глотать—*Руги.*
Глядѣть—*Ногаро.*
Гнить—*Мунинува, мунинуву.*
Говорить—*Идакува.*
Гонять—*Кеви.*

Горѣть—*Офуйга.*
Гремѣть—*Фуміан.*
Грести—*Цыпова.*
Грузить—*Кушаякка.*
Грызть—*Куйкую.*
Грѣть—*Абикунди.*
Гулять—*Шциеви.*
Давать, дать—*Командэһро.*
Давить, жать—*Ригуцынумба.*
Дарить—*Кондэякка.*
Двигать—*Моимои.*
Дергать—*Ашинги.*
Держать—*Кишима.*
Добавить—*Омандіяккашюнконди.*
Догнать—*Оскони.*
Досадить—*Ошіора.*
Досмотрѣть—*Обитта нугари.*
Дразнить—*Хошкино кундэ.*
Драться—*Угоніякка.*
Дрожать—*Тосіошки.*
Думать—*Нишіоман, яинува.*
Дуть—*Фугутой.*
Дышать—*Хіишю.*
Дѣлать—*Каруякка.*
Дѣлить—*Ушарай.*
Жалить—*Кубаба.*
Жаловаться—*Яцран.*
Жарить—*Офуйка.*
Ждать—*Тэріогай.*
Жить—*Огай якка.*
Жрать—*Шнэрай, ширай ɛби.*
Журить—*Юрушкава.*
Забавляться—*Шноц.*
Заботиться—*Нишоманува.*
Забыть—*Ойрава.*
Завидовать—*Анон шуру пискива.*

Завладѣть—*Итун.*
Завѣсить—*Атти.*
Заглядывать—*Фігигину кугару.*
Заснуть—*Каи*
Загородить—*Чискару.*
Загорѣться—*Офуйга, ширіофуй.*
Заготовить—*Уринга.*
Задавить—*Рэгузы нумба.*
Задарить—*Хошкино куидэ.*
Задержать—*Огонна року.*
Задуть—*Итарига фугу.*
Задушить—*Ташютуива раиги.*
Зажать ротъ—*Пару сэшки.*
Заколоть—*Ачюва носори.*
Закупорить—*Шэшки.*
Залить—*Чари.*
Заманить—*Хаугиноходоива.*
Замарать—*Увэнъди.*
Замахнуться—*Стаичива раму.*
Замедлить—*Тэритэрю.*
Замерзнуть—*Рубиши, мійнуй.*
Замочить—*Бэтиника.*
Замѣшать—*Ирампуй.*
Занемочь—*Игоніу шива.*
Занять—*Шіоокару.*
Зашить—*Угагидя игува.*
Заплатить—*Адаикару.*
Запретить—*Итиккаки.*
Запугать—*Ябобэмбава.*
Заржавѣть—*Канэбіус.*
Зарыть въ землю—*Тои омори.*
Засидѣться—*Огоннороку.*
Заслонить—*Нэбигіугау.*
Заснуть—*Хиноы.*
Засорить—*Муни анува.*
Заставать—*Кишима.*
Застроить—*Обиттанно козцы* [кару.
Застудить—*Товару.*
Засыпать—*Хинойи, отшуиба.*
Засыхать—*Сацкива.* [кару.
Затворить—*Кашисэшки, порта-*
Заткнуть—*Сэски.*
Защищать—*Кишима.*
Звать—*Ходуй.*
Звучать—*Фуміян.*
Зимовать—*Мадарілва.*
Знакомиться—*Утуляшкарува.*
Знать—*Оннэрива огай.*
Играть—*Шнэви, спутци.*
Идти—*Апкас.*
Измѣрять—*Пакари.*
Износить—*Яріогэри.*
Изобличать—*Нагарува огай.*
Изрѣзать—*Ногано фунба.*
Изучать—*Игоишамба.*
Изчезнуть—*Руукгирква.*
Имѣть—*Ани.*
Искать—*Фнара.*
Испортить—*Кучасти.*
Испражняться—*Ошома, пичира*
Испугать—*Хомимби.*
Испускать вѣтры—*Онфки.*
Кашлять—*Онгива.*
Кидать—*Ушіора.*
Кланяться—*Хираруй.*
Класть—*Омари.*
Колоть—*Туува пусури.*
Кончить—*Огери.*
Копать—*Ори, пэиран.*
Кормить грудью—*Тоо игури.*
Косить (траву)—*Моошu, купапа.*
Краснѣть—*Нануфурю.*

Красть—*Иккава.*
Кричать—*Хаой ишангива.*
Кроить платье—*Кару.*
Кусать—*Кубаба.*
Крошить—*Фумба.*
Купить—*Эгокф.*
Курить табакъ—*Тамбако игу.*
Ласкать—*Намбуру пирика.*
Лаять—*Микф.*
Лгать—*Шюрги.*
Лежать—*Шинэ.*
Летать—*Хоіонфу, хоюнфу.*
Лизать—*Кимким.*
Лить—*Футата.*
Ловить человѣка—*Аино окф.*
Ломать—*Увэнгди.*
Лукавить—*Шюнгики.*
Лупить—*Шіошпа.*
Лѣпиться—*Рай курацыокф.*
Любить—*Конобурува.*
Манить—*Тэкиш порубору.*
Марать—*Тороушши.*
Медлить—*Огонна року.*
Мечтать о себѣ—*Щигикару.*
Молиться—*Инунну.*
Молчать—*Нипка шіомо идакву.*
Морить—*Кимурамуан.*
Мочиться—*Огоймакігва.*
Мучить—*Кимурмуан.*
Мѣнять—*Иташари.*
Мѣшать—*Огубуй.*
Мяукать—*Цыс.*
Набить—*Омари.*
Навыкнуть—*Игоишамба.*
Нагнуть—*Рэуги.*
Награждать—*Ювай иконди.*
Нагрѣвать—*Сэсика.*
Надуваться—*Чоогай фугу.*
Надуматься—*Огонно нишаман.*
Надуть—*Сыттэно фугу.*
Надѣвать—*Ушти уш.*
Нажить—*Пирукано огай.*
Назначить — *Ниппоніякка ичау-[данги*
Называться—*Итакуякка канна.*
Накормить—*Эбирива.*
Накрывать—*Кашишишки.*
Намазывать—*Тороус, увэнду.*
Нанять—*Пумма аттива идун.*
Наполнить—*Щиттено омари.*
Напомнить—*Шкарунувануганура*
Наскучить, надоѣсть — *Иигую-рушкари.*
Находить невзначай—*Пава.*
Недослышать — *Обиттача шіомöноува.*
Недоставать — *Нируба*
Ненавидѣть—*Шіомоконобурува.*
Нести—*Анива апкаши.*
Ночевать—*Рэуши.*
Нырять—*Рару.*
Нюхать—*Фурано.*
Обварить—*Цыри.*
Обвернуть—*Кари.*
Обдумывать—*Янгаданоя.*
Обжечь—*Цыри.*
Обсуждать—*Янгаданоя.*
Облегчить—*Кошининокару.*
Обливать—*Кимким.*
Обнимать—*Тэнкуру.*
Ободрать—*Шіоспа.*
Ободрять—*Уванди.*

Обрубать—*Кеуру.*
Обручи набивать—*Ніооги куц-*
Обрѣзывать—*Ксури.* [*кунди.*
Обуваться—*Ус.*
Обувь надѣть—*Ушпи уш.*
Обѣщать—*Идакину иваан.*
Овладѣть—*Итун.*
Огородить—*Чашкару.*
Ожидать—*Теріогаи.*
Описать—*Понно шюкнай кадоан.*
Окунуть—*Асшюи бэтиника.*
Опаливать—*Зири.*
Опоздать—*Моирива.*
Опорожнить—*Охарай.* [*даки.*
Опредѣлять—*Ниппонякка ичау-*
Опрокинуть—*Капси.*
Оставить—*Ама.* [*кіякка.*
Остерегаться—*Чоогаи язрамате-*
Остричь—*Руигу.*
Отворить—*Шяра.*
Отвѣдать—*Рюришакки.*
Отвѣчать—*Энишива.*
Отдыхать—*Яйшинига.*
Открывать—*Шяра.*
Отнять—*Хидобохошибири.*
Отогнать—*Цышти.*
Отомстить—*Имонташа.*
Оторвать—*Туитикф.*
Отплатить—*Ханги.*
Отпирать—*Мосаса.*
Отправить—*Сюроку эбири раиги.*
Отчалить—*Момби.*
Ощупать—*Тэмтэм.*
Падать—*Хацыри.*
Пахнуть—*Курамуку, фураан.*
Перебивать рѣчь—*Абуино итаку.*
Переводить—*Тундзи.*
Переворотить—*Киру.*
Перегрузить—*Поронно куша.*
Переломить—*Кай.*
Перелесть черезъ заборъ — *Часы ига оман.*
Перемѣнить—*Иташари.*
Перерубить—*Обиттано туи.*
Перескочить—*Тэриги.*
Перестать—*Идиккаки.*
Перехватить—*Кишима.*
Пилить—*Чача.*
Пить - *Игу.*
Пищать—*Райнину хэши.*
Плакать—*Цысива.*
Плевать—*Топси.*
Плесть—*Оскп.*
Плясать—*Таnкарава.*
Повелевать—*Итакинуй.*
Поворачиваться—*Шикирукиру.*
Повторять—*Тошюи нуури.*
Подарить—*Кондэякка.* [*омон.*
Подвинуться — *Оякута оякута*
Подкрѣплять—*Рамупирукари.*
Поднимать, приподнять—*Рикинги*
Поднять—*Ани.*
Подчивать—*Ибэри.*
Познакомиться—*Умуяшкарува.*
Поить—*Игури.*
Поймать—*Кишима.*
Показать—*Нуганди.*
Поклониться—*Икки укуму.*
Покупать—*Игокува.*
Ползать—*Рэвива оман.*
Положить—*Ама.*
Полоть—*Моиришпа.*

Получать—*Окува.*
Помнить—*Онноэрива.*
Помогать—*Игашю.*
Понимать — *Кунува куирава анува унгрива, скарун.*
Понравиться—*Конобуру.*
Поправить—*Пирукано кару.*
Порвать—*Туи.*
Пороть—*Икиринаша.*
Портить—*Увэньно.*
Поскользнуться—*Раракф.*
Послать—*Уйдикуваоманди.*
Посолить—*Шиппоушь.*
Поспѣть (кушанью)--*Эбіаскаива.*
Поставить—А*маува.*
Посѣять—*Чари.*
Потерять—*Хацырива ішама.*
Потрясать—*Туитуи.*
Потушить—*Ушка.*
Похудѣть—*Шяттэгу.*
Поцаловать—*Чаронунну.*
Препятствовать—*Ирамтуй.*
Прибавить—*Конди.*
Прививать—*Афунги.*
Приготовлять—*Уринга.*
Придти—*Игуштабакану оман.*
Придумать—*Пируканолйну.*
Прижимать—*Теньнуру.*
Признаваться—*Идакуякка.*
Приказать—*Ичавуданги.*
Принести—*Уйдикуваитти, нидикуваитти, [аккари.*
Принудить--*Кучанкуруга аккари*
Причалить—*Нимбаваянги.*
Пробовать—*Щакни.*
Проглотить—*Руги.*
Продать—*Игуква.*
Пролить—*Оякута июмари.*
Промокнуть—*Пэттини угэри.*
Пропить—*Игува огири.*
Пропускать—*Нимба оман.*
Прорывать—*Окаби туиба.*
Просить—*Куидакф ани агоккару.*
Простудить—*Туварига.*
Простудиться—*Омуги кору.*
Просушить—*Понношац.*
Просыпать—*Куда.*
Просѣвать—*Туитуи.*
Противорѣчить—*Укойкіую.*
Проткнуть—*Посоры.*
Пустить—*Тушари.*
Пѣть—*Шночаякка, юкгари.*
Радоваться—*Мучаттигуякка.*
Работать—*Нупкіац.*
Разбудить—*Мусосу.*
Развѣдать-*Пируканyну, питата*
Разгибать—*Пируканокадокару.*
Разгласить—*Нуури.*
Раздавать—*Кунди.*
Раздуть—*Фугу.*
Раздѣлить—*Ушярай.*
Разлить—*Аширіамби июмари.*
Различать—*Нугарува ушярай.*
Размягчать—*Ороомари.*
Разодрать—*Наша.*
Разогнуть —*Пируканокадокару.*
Разрѣзывать нарывъ—*Обатеку*
Разсердить—*Юрушка. [насын.*
Разсердится—*Чоогай юрушка.*
Разсказывать—*Нуури.*
Ранить—*Пири умари.*
Расколоть—Пэриба.

Распарывать—*Икиринама.* [*ки.*
Распространять—*Пороннэитак-*
Распускаться—*Ибунги бирама.*
Растереть—*Бириба.*
Расти—*Шугупф.*
Растлить—*Покибуйкару.*
Растопить—*Руури.*
Расцвѣтать—*Ибунги бирама.*
Рвать—*Атува.*
Ревѣть—*Хаушанги.*
Робѣть—*Кшиматикф.*
Родить, родиться—*Хитоку.*
Ронять—*Хацыри.*
Рубить—*Туи.*
Ругать—*Вэнуюрушка, гтеhнгуво.*
Ручаться—*Кудзиайни.*
Рѣзать—*Наша.*
Рѣхнуться—*Рамуй ишама.*
Сбирать—*Увэгари.*
Сверкать—*Шик-кору.*
Свѣтить—*Ширибэгэньнокара.*
Связывать—*Шна, шна муй.*
Сдирать—*Туитикф.*
Сердить—*Хошкинокунде.*
Сердиться—*Юрушкава, ошiора.*
Сидѣть—*Року.*
Сказать—*Идакуякка.*
Скакать—*Поги, тэриги.*
Скрывать—*Хаугинокiяка.*
Скрыпѣть—*Фумэан.*
Слышать—*Нууякка.*
Смотрѣть—*Ногаро.*
Смѣяться—*Минаякка.*
Снимать—*Сонкiан.*
Совать—*Афунги.*
Совѣтоваться—*Огурамогура.*

Согласиться—*Утуяшкару.*
Содрогаться—*Хобимба.*
Соединить—*Шнэрай ноки.*
Созрѣть—*Цыива.*
Соитiе имѣть—*Увочуц.*
Солить—*Шиноомари, шиноушь.*
Сорвать—*Кишима унаша.*
Сосать—*Нунну.*
Сохранить—*Iямунуанаккаикки.*
Спасать—*Кишимаваокф.*
Спать—*Могуру.*
Спорить—*Укойкiую.*
Спрашивать—*Нунуува, ну.*
Спѣть—*Цыва эбiашкай*
Спѣшить—*Яйшагаиги.*
Срывать—*Туи.*
Стараться—*Аигапф, тому юнкино.*
Старѣться—*Шино хигай ива.*
Стать—*Рошки.*
Стонать—*Нумаппу.*
Сторговать—*Угоигукф.* [*кутаан*
Сторониться—*Шамагидаан, ол-*
Стоять—*Асгоа.*
Строгать—*Соробмари.*
Строить—*Каруякка.*
Стучать—*Штайги.*
Судить—*Химоимуй.*
Сучить—*Ною.*
Сушить—*Сацки.*
Схватить—*Кишима.*
Считать—*Пишки.*
Сыпать—*Чари.*
Сѣсть—*Рокф.*
Табакъ курить—*Тамбако игу.*
Таить—*Раубигаки.* [*умакуа.*
Таскать—*Аннва апкашь, кару-*

Тереть—*Пириба.* [*июмурам.*
Терпѣть — *Аригакорогапирача-*
Течь—*Ранува.*
Толкать—*Чу.*
Толочь—*Юда.*
Тонуть—*Раушимари.*
Топить печь—*Уварива.*
Торговать—*Угоигокфуякка.*
Торопиться—*Яйшагангіан.*
Трепетать—*Шамби туки туки.*
Трогать—*Тэгіатти.*
Трудиться—*Моніян.*
Трясти—*Туитуи.*
Тушить—*Усика.*
Тѣсать—*Кеуру.*
Тянуть—*Юбу, юпкэно.*
Убивать—*Хайда, райгіякка.*
Убрать—*Укау.*
Уважать—*Яйгаданоя.*
Увеличить—*Пороппо итаки.*
Увѣрить—*Шюнно, шюкору.*
Увѣрять—*Скаруп.*
Увѣщевать—*Парукано ичагашино*
Уговаривать—*Пирукано иринга-ри, унашкэ.*
Угодить — *Ювангіашкай.*
Угрожать—*Шифуміяри.*
Удавить—*Ригузи цумба.*
Ударить—*Асиюино стагінкки.*
Удерживать—*Кишима.*
Удивить—*Уямутіамби.*
Удостоить—*Тапикіякка.*
Удушить—*Ташютуива райги.*
Ужалить—*Токо какой кфупапа, кубаба.*
Ужинать—*Кфунце эбіякка.*
Укрѣпить—*Руину юнкину, урину юнкину.*
Укусить—*Кфупапа.*
Улетѣть—*Хоюбува оман.*
Улыбаться—*Мина.*
Уменьшать—*Понно кару.*
Умереть—*Рай.*
Уморить—*Райги.*
Умывать—*Фурай.*
Умѣть—*Унгрива.*
Упасть—*Хацырива.*
Уплачивать—*Адаикару.*
Употреблять—*Иванкэива.*
Успокоиться—*Яйшигина.*
Устать—*Ноитикф.*
Уступить—*Нимбаоман.*
Утаить—*Шюмонури.*
Утомлять—*Ноитикф, кимурмуан.*
Утѣшить—*Рамупирукари.*
Харкать—*Тупши.*
Хвалиться—*Чоогай уцнагари.*
Ходить—*Апкас.*
Хотѣть—*Конрюш.*
Храпѣть—*Ишоруру.*
Хулить—*Увэньноидакф, увенбару.*
Царапать—*Амбуріус, кики.*
Цвѣсти—*Ибуикц шибираша.*
Цѣловаться—*Чароцупну.*
Чаять—*Рамуй рингаини.*
Черпать—*Ниши.*
Чесать, чесаться—*Кики.*
Чистить—*Пируканосиру.*
Шалить—*Шноцки.*
Шевелить—*Шувэшувэ.*
Шептать—*Хаугино итаку.*
Шипѣть—*Фуміан.*

Штрафовать—*Цикигнаи.*
Шумѣть—*Хауяи.*
Шутить—*Сноц.*
Щипать—*Нуаби.*
Щупать—*Тимтим.*
Щуриться—*Шик-кару.*
Ѣсть—*Имби, шераи эби.*

Б. Мѣстоименія.

Весь—*Убитта аннува.*
Все, всѣ—*Обитта.*
Вы—*Ичогай утари.*
Другой—*Уяпф.*
Его—*Ани ушаканке.*
Ей—*Нива миного.*
Ему—*Ани отаоманди, нигуру.*
Иной—*Мосмаамби.*
Каждый—*Анна.*
Какой—*Нигуна.*
Какой-нибудь—*Нигуна амби ніякки.*
Который—*Нива амби.*
Кто?—*Нэнь.*
Мнѣ—*Чоогай отта.*
Мой—*Чоочай короби.*
Мы—*Чоогай удари.*
Намъ—*Чуудари отта.*
Нашъ, наши—*Тоогай удари.*
Никакой—*Нигона амби ніякки.*
Никто—*Нэни ніякка ишама.*
Нѣкоторый—*Нынэніякка.*
Она—*Тана миного.*
Они—*Тадаануудари.*
Онъ—*Тана ангуру.*
Онѣ—*Тадаогай миногоудари.*
Твой—*Ичогаивая.*
Ты—*Ичогай.*
Чей?—*Нинэ короби.*
Что?—*Химанда.*
Что-нибудь—*Химбагуніякка.*
Чьи—*Ниникоробенія.*
Чѣмъ?—*Ниппонія.*
Это—*Тамбэ.*
Этотъ—*Тан.*
Я—*Чоогай.*

В. Частицы.

Безопасно—*Яйдовари ишама.*
Безпрестанно—*Раммакикеіоогай.*
Безъотлучно—*Нидагашіомо-оман*
Ближе—*Руно хангиноарики.*
Близко—*Хангиноарики.*
Болѣе—*Поронно.*
Будущимъ лѣтомъ—*Шакумба.*
Вверхъ—*Рикита.*
Вдругъ—*Нишапну.*
Вездѣ—*Нидаиніякка.*
Весною—*Пайгарапа.*
Вкусно—*Рурисакки, кираан.*
Влѣво—*Харикіуту.*
Вмѣстѣ—*Шиpяй.*
Внизу—*Сиригада*
Внутри—*Упнаги.*
Возлѣ—*Самагида.*
Вонъ—*Уякуфтаан.*
Вопервыхъ—*Ашинну.*
Вотъ—*Тадаануа.*
Впередъ—*Ириси.*
Вплавь—*Маа.*
Впредь—*Хошкину.*
Въ прежнее время—*Фюшкунэ.*
Въ то время—*Ніурута.*
Всегда—*Нибагитаніякка.*

Всякій вечеръ—*Кеси гура.*
Вчера—*Нууманн.* [*униман.*
Вчерашнюю ночь — *Нуумани*
Высоко—*Ріива.*
Высоко очень—*Поронно ріива.*
Вѣрно—*Пирука пирука.*
Гдѣ?—*Нида.*
Гдѣ-нибудь—*Нида нэакка.*
Гладко—*Ширичасно.*
Глубоко—*Ого.*
Годъ—*Кешъ па.*
—Въ этомъ году—*Тумба.*
Горько—*Паракара.*
Горячо—*Щэкикф, шино шэшикф.*
Готово—*Урингова*
Громко—*Юцкино хауйян.*
Грустно — *Ніи бакунугаою ра-*
Да—*Тапни.* [*коя и гуш.*
Давеча—*Хоскину.*
Давно—*Огонну.*
Далеко—*Тойма.*
Даромъ—*Анну.*
Два дня назадъ—*Хогакинуманэ.*
Дешево—*Адаи хауги.*
Для чего—*Нигонда.* [*игува.*
Довольно — *Табакка, поронно*
Дорого—*Адайнобуру.*
Досадно—*Ошiора амби.*
Дружно—*Тогуйнива.*
Дурно—*Увэнъ.*
Едва—*Райкурац, напунно ануа.*
Единогласно—*Швнэгауй*
Единодушно—*Снекивутуму.*
Если—*Иккіашъкай, кумбиніякиню*
Еще—*Шнэвано.*
Жаль—*Рамо кокамба.*

Жарко—*Шэфикф.*
Завтра—*Нишятта.*
Затѣмъ—*Игуштаконта оман.*
Здорово—*Рамурацкино огай.*
Здѣсь—Хангино.
Зимою будущею—*Матанна.*
Издалека—*Тоима.*
Или—*Шнэвано, шюи.*
Когда—*hэмпакы.*
Когда-нибудь—*Хэмбарагани.*
Конечно—*Тапнян.*
Короче—*Натакконп.*
Криво—*Фэуги.* [*шомаки.*
Кстати—*Поронношамаки, понно*
Куда?—*hуъндаh.*
Куда-нибудь—*Нида ніякка.*
Легко—*Кошни.* *но, норука.*
Лучше—*Поронно пирука, перон-*
Мало—*Машкино понь.*
Мимо—*Оякита.*
Много—*Уватты.*
Мудрено—*Хугамба амби.*
Мутно—*Нупкп ацы.*
Мѣлко—*Мату, угакфу.*
Мѣлче—*Наaугакфу.*
Мягко—*Хабуру.*
На боку—*Хоцки.*
Наверху—*Рикита.*
Навстрѣчу—*Уидо пангари.*
Наединѣ—*Чоогай шнэнин.*
Назади—*Огагіун.*
Назадъ—*Энокауа.*
Наконецъ—*Тамбе ибаги.*
Напередъ—*Хошкино омань.*
Напрасно — *Шюнги, нипцоника*
Нарочно—*Шноц.* [*шiомоки амби.*

Напротивъ—*Обитта ушиннаи, убигано огай.*
Насильно — *Рай кураи.*
Невинно—*Увэнгно шіомоки.*
Неглубоко—*Угакува.*
Негодно—*Юванги аскай ива.*
Негрязно—*Пирукару.*
Недавно—*Охонно шіомоки.*
Недовольно—*Хайда.*
Неизвѣстно — *Тэскару ишама, увэбигири ишама.*
Некуда—*Нитага ишама.*
Неложно—*Шюнги шіомоки.*
Немного—*Понно,хайда,мойоэбоо.*
Непарочно—*Сноч шіомоки.*
Неожиданно—*Шіомока скарунъ.*
Неохотно—*Шіомо конрусь.*
Неправда—*Шіонно шіомоки.*
Непремѣнно—*Скобан кушинэвана*
Непримѣтно—*Идарига.*
Несправедливо—*Шюнги.*
Нечисто—*Ичаккири.*
Нигдѣ—*hуидада.*
Ниже—*Наурамуа.*
Низко—*Урамуа.*
Никакъ—*Ниппони якка.*
Никакъ не—*Ниппони якка.*
Никогда—*Оману итунни.*
Никуда—*Ниданіякка.*
Нимало—*Понноякка ишама,*
Ничего—*Шюмо.*
—Всякую ночь—*Кеси гура анукара.*
Ночью—*Тано гура.*
Нынче—*Тани, таніанакиш.*
Нѣсколько—*Химбагуніякка.*
Одаль—*Ханги.*
Одинаково—*Унинoaн.*
Однако—*Тапніанакка.*
Опять—*Канна.*
Осторожно—*Иямуни.*
Отсюда—*Тэвану.*
Оттуда—*Игушивану.*
Охотно—*Конрушъ, омапруш.*
Пасморно—*Урагіац.*
Передъ обѣдомъ—*Унумано эби и тогута.*
Плотно—*Прамаширн пирукано.*
Подлѣ—*Тутанно.*
Позади—*Юушино.*
Позже—*Намоирину.*
Поздно—*Моирину.*
Полгода—*Пашнгу.*
Полно—*Поронно игува.*
Передъ полуднемъ — *Тоогапф итогута.*
Понемножку—*Понно понно.*
Понятно—*Пирукано ирамаанно.*
Поперегъ—*Шямацкину оман.*
Поподудни—*Тоокис.*
—Въ пору—*Поронно шомаки,понно шомаки*
Послѣ—*Огаги и.*
Послѣ завтра—*Оясыми.*
Пососѣдству—*Ханчину.*
По сю пору—*Танэбакуну.*
Посекрету—*Пини тара идаку.*
Потомъ—*Игуштаконта оман.*
Поутру—*Тандо нисас.*
Почти—*Напунно ануа.*
Праведно—*Харикага.*
Прежде—*Хошкэно, тунаш-тунаш,*
Проворно—*Мунашино, тунаши.*
Противъ — *Обитта ушиннаи, уидо нангари.*

Прочь — *Уякустаан.*
Прямо—*Очурики.*
Пѣшкомъ—*Ябига оман.*
Равно—*Угураци.*
Равнодушно—*Угураци шамби.*
—Въ другой разъ—*Тушуи.*
Раньше—*Поронно мунашино.*
Рѣдко—*Шюсошюи.*
Рядомъ—*Ушямаум.*
Сегодня—*Тан тоо, тедавано.*
—Въ серединѣ—*Ношкидаан.*
Сколько?—*Химбагуну.*
Скоро—*Мунашин, тунаши.*
Скорѣе—*Тунат-тунаш.*
Скучно—*Нишимо.*
Сладко—*Тообин.*
Слишкомъ—*Порогани.*
Смѣло—*Юпки.*
Смѣлѣе—*Руино юпки.*
Снаружи—*Рикита.*
Собственно—*Таппини.*
Столько—*Ніамбибакуну.*[*утуру.*
Съ лѣвой стороны — *Харики*
Съ правой стороны — *Щюмон утуру.*
Въ той сторонѣ—*Икушита.*
Странно—*Оямуфти.*
Сюда—*Тэда.*
Такъ точно—*Шюи-шюи.*
Тамъ—*Игушита.*
Твердо—*Ништи.*
Теперь—*Танэва.*
Тепло—*Шириботки.*
Тихо—*Хаугино.*
Тоже—*Унэганэ.*
Только—*Падыги.*
Тотчасъ—*Шнэрайно.*
Точно—*Таппыни.*
Тошно—*Юнин.*
Третьяго дня—*Хошкину умани.*
Трудно—*Юмонэ.*
Труднѣе—*Наюмонэ.*
Туго—*Юпки.*
Туда—*Игушта.*
Туже—*Аккари юпки.*
Тяжело—*Пашн.*
Ужо—*Тэрэ.*
Холодно—*Нам.*
Хорошо—*Пирука.*
Худо—*Увэнъи.*
Хуже—*Шиноувэнъ.*
Чадно—*Паацыва увэнъ.*
Часто—*Шуишуи.*
Чаще—*Канна шуи.*
Чисто—*Ираматуринунуія.*
Широко—*Чшип.*
Ясно—*Шугусіан.*

Г. Прилагательныя.

Безжалостный—*Кеутомо ишама инунукаригаи-рамуткари.*
Беззаботный—*Нипко нишоман ишама* [*нобуру увенъ.*
Безобразный—*Нана качагу, на-*
Безпамятный—*Цоамушкари.*
Безпорядочный — *Кеутомовэн* [*гуру.*
Безсильный—*Укирашаку.*
Безсовѣстный—*Ваяшакф.*
Безстрашный—*Штома ис шама.*
Безстыдный—*Янштома шумукія*
Безтолковый—*Нипуида кууякка-ира муткари.*

Безумный—*Раму ишама, нипка ирамушкари.*
Безчеловѣчный—*Янигаайнонія.*
Благодарный—*Язрашири гуру.*
Близкій, ближній—*hашкытаh.*
Богатый—*Нишпа.*
Больной—*Сыэ гуру.*
Большой—*Поро амби.*
Бѣглый—*Кира.*
Бѣдный—*Ширун гуру.*
Бѣлый—*Тэдари, тэтар.*
Виноватый—*Камой саги.*
Вшивый—*Урики.*
Высокій—*Уякужач.*
Вѣжливый—*Рамутирома.*
Главный—*Отона.* [*уша ма уш.*
Гладкій—*Ирамаширu пирукано,*
Глухой—*Ашпа.*
Гнилой—*Мунин.*
Годовой, годовалый—*Сынаhпаh.*
Голодный—*Шандагэри, моваан, эбэроси.*
Голубой—*Шрибоки тому кору.*
Голый—*Атуша.*
Горькій—*Сюифь.*
Горящій—*Шешикф.*
Готовый—*Урингава.*
Дальній—*Тойма котан.*
Дерзкій—*Яштома шумукя.*
Длинный—*Таннэ.*
Добрый—*Пирука гуру.*
Долгій—*Таннэамби, таннэ.*
Домашній—*Цысэва.*
Дружескій—*Шогуинива.*
Дряхлый—*Сювэнди айно.* [*цыбо.*
Единоутробный—*Сино иривaку,*
Жадный—*Кондушь.*
Жаждущій—*Ипекрейке.*
Желтый и зеленый цвѣтъ — *Шюнин тому кору.*
Женатый—*Мацкур.*
Живой—*Шикфну.*
Жидкій—*Пени.*
Жирный—*Кіиби.*
Завистливый—*Аноны гуру.*
Задній—*Уши мааки ангуру.*
Зажиточный—*Игорукору гуру.*
Замужняя—*Хугукорува.* [*сію.*
Зеленый — *Шонин тошу кору,*
Знакомый — *Утуяшкару, умуяшкару.* [*онги шломокки.*
Искренній—*Шуно и таку, ші-*
Каменистый—*Шюма котан.*
Картавый—*Итакукако увэнь.*
Коричневый—*Кабанну куни.*
Короткій—*Таккони.*
Красивый—*Ираматэрю.*
Красный—*Фукуру, фури.*
Кривой (одноглазый)—*Ашиги.*
Круглый—*Сканнашка амби.*
Крѣпкій—*Ушамта огай.*
Курносый—*Иту шакупэ.*
Ласковый—*Конобуру.*
Лѣнивый—*Туранни гуру.*
Любопытный — *Нигуна амби нiякка конобуру.*
Маленькій—*Пон.*
Мерзкій—*Райгуру кураи.*
Мерзлый—*Рубуши амби.*
Мертвый—*Рай.*
Миловидный—*Минигани.*
Милостивый—*Кирай кушю.*

Милый—*Конобуру.*
Мокрый—*Райуа.*
Молодой—*Пэури.*
Мрачный—*Урарлз.*
Мудрый—*Хугамбава.*
Наглый—*Яиштома ишама.*
Нагой—*Атуша.* [*ки.*
Надежный—*Скобан кушиневана,*
Неблагодарный—*Яира игирига ирамушкари,*
Небольшой—*Мойиоп.*
Небоязливый—*Штома ишама.*
Негладкій—*Кочи увэнь.*
Недостаточный—*Широн гуру.*
Незамужняя—*Хугу такф мэного.*
Нездоровый — *Раммага игуни уши гуру шігугуру.*
Неопрятный—*Ирамаширм шіомоки, поокаруфуми увэнь.*
Непонятный—*Рамуй ишамагуру*
Непослушный—*Нипу идаку якка шіомоки.*
Непроворный—*Раммага моиpи.*
Несогласный—*Кіоотомо уринга*
Низкій—*Орамуа.* [*шіомоки.*
Новый—*Аширамби.*
Нужный—*Юванива.*
Нѣмой—*Шюму идакф.*
Общій—*Обиттано,обиттаамби.*
Одинаковый—*Униноан.*
Осторожный—*Кямуну.*
Острый—*Утуру.* [*раз.*
Отвратительный—*Раигуру ку-*
Отчаянный—*Иппонига шюмураму гуру.*
Пестрый—*Шириiоушипф.*
Плоскій—*Пирхски.*
Плотный—*Ништи,ушамта огай.*
Плѣшивый—*Кипсяба гуру.*
Подробный—*Таппини.*
Полный—*Шиттэно.* [*огай гуру.*
Постоянный — *Рамуй мурино*
Потливый—*Пофурайги гэдокф.*
Похожій—*Унэноон гуру.*
Пріятный—*Конобуру.*
Просторный—*Зивашину.*
Противный—*Увэнь рэра.*
Протухлый—*Мунии.*
Птичій—*Муссыр.*
Разумный—*Ваяишно гуру.*
Ранній—*Мунас хино.*
Ревнивый—*Умандиваан гуру.*
Ровный—*Ирамаширн пирукано*
Рябой—*Иконинуга.* [*ушя ма уш.*
Свѣтлый—*Сирбикируа.*
Сердитый—*Ошiора амби.*
Сильный—*Томукору.*
Склизкій—*Рараку.*
Скупой—*Райгишти.*
Сладкій—*Тофэки.* [*шини.*
Словоохотливый — *Кiудомо ко-*
Слѣпой—*Шикинакува.*
Смирный—*Рамушрома.*
Смуглый—*Кабанно куни.* [*гуру.*
Смѣлый—*Юпки, кеутомо юпки*
Сонный—*Увэнь дарапф нэно.*
Старый—*Фушьку.*
Столѣтній—*Ашыкини хоцнипа.*
Сухой—*Сацки амби.*
Сучковатый—*Хому уватти.*
Сходный—*Тапни анцыги ирука.*
Сытный—*Рамуи юма.*

Сѣдой—*Тэтарибіушь.*
Тайный—*Риню тара идаку.*
Талый—*Рубушиивару.*
Темный—*Ширикунни, урарязъ.*
Теплый—*Исеасекка.*
Тихій—*Рамуширома.*
Толстый—*Иронни, нидобаки руи гуру.*
Тонкій—*Нааннино, аннигани.*
Торопливый—*Яйшагаиги гуру.*
Трудолюбивый—*Нидараиги гуру.*
Тѣсный—*Фуцуцунэ.*
Тягостный—*Янгуюрушкари.*
Угрюмый—*Ширамбурури.*
Узкій—*Фуцуцунэ, фуцини.*
Упрямый—*Нира идакуякка карукуякуши.*
Усердный—*Мунашино.*
Учтивый—*Рамуширома.*
Холодный—*Міан.*
Холостой—*Матцыщаккуру.*
Хорошій—*Пирукава.*
Хромой—*Атцыйири увэнь гуру.*
Худощавый—*Шаттиіу-гуру.*
Цѣлый—*Пири ишама амби, пирю и шама амби.*
Черный—*Кунни.*
Чужой — *Анун короби, уякута.*
Шерстяной—*Нуманива.*
Широкій—*Ушип.*
Щедрый—*Самбэтибираша.*

Д. Числительныя.

1—Ш*нэпф.*
2—*Туп.*
3—*Рэф.*
4—*Инипф.*
5—*Ашикю, ашикинипф.*
6—*Ювамби.*
7—*Арувамби.*
8—*Тубишамби.*
9—*Шнэбишамби.*
10—*Вамби.*
11—*Шнэпу игатима вамби.*
12—*Тупу игашима вамби.*
13—*Рэпу игашима вамби.*
14—*Инипу игашима вамби.*
15—*Ашикинипу игашима вамби.*
16—*Ювамби игашима вамби.*
17—*Арувамби игашима вамби.*
18—*Тубишамби игашима вамби.*
19—*Шнэбишамби игашима вамби*
20—*Шнэхоц хоц.*
21—*Шнэпу игашима хоц.*
22—*Тупу игашима хоц.*
23—*Рэпу игашима хоц.*
30—*Вамби идохоц.*
40—*Тохоц.*
50—*Вамби прохоц.*
60—*Рэхоц.*
70—*Вамби инихоц.*
80—*Инихоц.*
90—*Вамби ашикинихоц.*
100—А*шикинихоц.*
101—*Шнэпу игашима ашикинихоц.*
110—*Вамби ювано хоц.*
200—*Шнэвано хоц.*
300—*Ашикинихоц игашима шнэвано хоц.*
400—*Тошнэвано хоц.*
500 — *Ашикини хоц игашима тошнэвано хоц.*
600—*Рэшинивано хоц.*
700—*Ашикинихоц игашима рэ-*

шиниваио хоц.
800—*Инишиниваио хоц.*
900—*Ашикинихоц игашима инишиниваио хоц.*
1,000—*Ашикини шинэвано хоц.*
2,000—*Вану шинэвано хоц.*
3,000—*Шнэвано.*
Третій—*Репту танта.*
Послѣдній—*Ютта юошино.*
Разъ—*Асиюи.*
Однажды—*Асиюи, асшини.*
Оба—*Туни.*
Пара—*Снинэн усти.*
Половина—*Имгу.*
Пополамъ—*Имчу ушаряй.*
Полтора—*Имгу, итупф.*
Единица—*Шнэпф.*

Е. Существительныя.

Амбаръ—*Пуу.*
Аппетитъ—*Ибирушюи.*
Артельщикъ—*Витурусэ.*
Ару (птица)—*Аара.*
Аршинъ—*Пакарикане.*
Баба—*Маци.*
Бабочка (мотылекъ)—*Кжигир.*
Балалайка—*Тонкари.*
Бамбукъ—*Паи.*
Барабанъ—*Качу.*
Батюшка—*Хамби, уна.*
Бездѣльникъ—*Ушакаунэ минаан, тан гуру.*
Безпорядокъ—*Като увень.*
Безстыдство—*Яиштома ишама.*
Берегъ морской—*Атуи шама. шираруга.*
Берегъ рѣчной—*Пэтцама.*
Берегъ утесистый—*Яда шма котан.*
Береза—*Каримбаніи.*
Бисеръ—*Тамбакушамби.*
Благодѣяніе—*Пирука нокару.*
Блоха—*Тайги.*
Бобръ морской—*Раку.*
Богачъ—*Отана.*
Богъ—*Камой.*
Бокъ—*Хишшамаки.*
Болото—*Тэніус, нидац.*
Боль головная—*Ноибурукони.*
Боль зубная—*Нимакикай.* [*коро.*
Боль въ ушахъ—*Кшара увэньдэ.*
Болѣзнь венерическая—*Огами-*
Болѣзнь прилипчивая—*Тэриги игонь.*
Болтунъ—*Нипка ишама амби идаку гуру.*
Борода—*Риги.*
Боченокъ—*Тонишинтугу.*
Бочка—*Ундару.*
Боязнь—*Штома.*
Братъ младшій—*Аки.*
Братъ старшій—*Юби.*
Бревно—*Мукканини, цкивурини.*
Брови—*Рару.*
Брусника—*Нипоnкип.*
Брусокъ—*Руи.*
Брюхо—*Хуни.*
Бумага—*Камби.*
Буравъ—*Сканнашкиноми.*
Буря—*Поро рэра.*
Бухта морская—*Ушіоро.*
Буянъ—*Огоики конобуру.*
Бѣда—*Увэн амби.*
Бѣлокъ глазной—*Тэдаритама.*

Бѣлуга—*Безчурика.*
Бѣльмо—*Сикинаку.*
Вдова—*Хугушакпи.*
Вдовецъ—*Мац шакпи.*
Великанъ—*Поро айно.*
Веревка—*Тушь.*
Вередъ—*Фупіушь.*
Весло—*Кансы.*
Весна—*Пайгара.*
Вечеръ—*Унумани, чупф кес.*
Вещи драгоцѣнныя—*Ширикги.*
Вещь—*Урушіушпи.*
Визгъ—*Хаушанги.*
Вино—*Сакы.*
Внутренности—*Каніканъ.*
Вода—*Вака.*
Вода горячая—*Шэшикка.*
Вода морская—*Рури вака.*
Вода мутная—*Нупкіацы вака.*
Вода сточная—*Тобу.*
Водка—*Сакы, яя сыкы.*
Водопадъ—*Со.*
Возвышенность—*Шма ун.*
Воздухъ—*Урари, ташіу, ниш.*
Волкъ—*Уши кмаой.*
Волненіе моря—*Рири.*
Волны—*Куй.*
Волосъ—*Утуккунума, руһ.*
Волосы—*Шабанума.*
Волъ—*Ипакар.*
Вонь—*Фура увен.*
Воробей—*Эд анивп.*
Ворона—*Паскуру.*
Воронъ—*Паскар.*
Воротъ (у рубашки)—*Нуишама.*
Воръ—*Икка гуру.*
Востокъ—*Чукпаиц, мауки.*
Восходъ солнца—*Чукф ашин.*
Вошь—*Урики.*
Вредъ—*Шюругува.*
Вселенная—*Бэгисшама.*
Входъ въ губу—*Чару.*
Выгода—*Рагаан.*
Выдра—*Ишанани.*
Выигрышъ—*Рагаан.*
Вѣтвь—*Ніи тэчи.*
Вѣтеръ—*Рэра.*
Вѣтеръ противный—*Увэнь рэра.*
Вязанка дровъ—*Муямби, шнаамби.*
Гавань—*Томари, чипогань.*
Гвоздь—*Окай, стикай.*
Глаза—*Шиги.*
Глина—*Той.*
Глина красная—*Фури той.*
Гной—*Ияашын.*
Гоголь (птиц.)—*Цыбырукуру.*
Годъ—*Па.*
—Будущій годъ—*Ояба.*
Голова—*Шаба.*
Голодъ—*Кэмурампа.*
Голосъ—*Хау.*
Гольцы (рыба)—*Усуркумо.*
Гора—*Нобури.*
—Огнедышащая гора—*Ювавунобури.*
Горло—*Рэгуцы.*
Горностай—*Тинпикруму.*
Градъ—*Каукаубас.*
Гребень—*Кирай.*
Гребецъ—*Цыпо гуру.*
Громъ—*Ум.*
Грубіянъ—*Нипка шамби ирамушкари.*
Грудь—*Шамбэ.*

—Женская грудь—*То.*
Грузъ—*Куша.*
Грыжа—*Нугипоро.*
Грязь—*Руувэн.*
Грязь на тѣлѣ—*Торуус.*
Губа—*Пару.*
Губы—*Парумби.*
Гулъ—*Фуми.*
Гусь—*Гуйту.*
Дверь—*Абашта.*
Дворъ—*Цышикоци.*
День—*Токат, то.*
Деревня, жилье—*Котано.*
Дерево—*Нію.*
Дерзость—*Яиштома ишама.*
Дира—*Яривабойкору.*
Дитя—*Хигацы.*
Длина—*Танніушь.*
Дно—*Осама, рауда.*
Добро—*Пирукава.*
Дождь—*Апфту.*
—Большой дождь—*Поро апфту.*
Долгъ—*Шіоо.*
Долото—*Номи.*
Домъ—*Цысэ.*
—Огороженный домъ — *Чаши утурута.*
Дорога—*Руу.*
Доска—*Сойда.*
Дочь—*Кпоммачи.*
Драка—*Угонгю.*
Дресва—*Пігун.*
Дрова—*Цыкуни.*
Дружба—*Шинотогуй.*
Дубина—*Поро мукканини.*
Дуга—*Гуу.*
Дура—*Рамуй.*
Дуракъ—*Рамуй ишама гуру.*
Душа—*Рамац, шампэ.*
Дымъ—*Шибуя, па.*
Дыханіе—*Нашикунуокаіо.*
Дьяволъ—*Нишни камой.*
Дѣвица—*Матнибу, канац.*
Дѣвка распутная—*Пауцкуруби.*
Дѣвочка—*Матнигуру.*
Дѣвство—*Макигуру.*
Дѣдъ—*Икорочача.*
Дѣло—*Кару.*
Дѣти—*Богочи.*
Дядя—*Ача.*
Жабры—*Куриги.*
Жаворонокъ—*Рикинчир.*
Жажда—*Игурушь.*
Желтуха—*Шю.*
Желудокъ—*Пши.*
Желчь—*Шіу.*
Жена—*Мацы, марро.*
Женскій половой органъ—*Боки.*
Женщина—*Миного.*
Жердь—*Тури.*
Животъ—*Хони.*
Жила—*Рицы.*
Жилье—*Котано.*
Жиръ—*Кіи, шюм.*
—Китовый жиръ—*Фумби кіи.*
Житель—*Огай, огуй.*
Жукъ—*Шикигири.*
Журавль—*Саруруп.*
Завтракъ—*Кунева эби.*
Задница—*Ошіоро.*
Задъ—*Іоусы, аши мааки.*
Закатъ солнца—*Тукф афун, унума.*
Заливъ—*Ушіоро.*

Замокъ—*Джоо.*
Замша—*Юку руши.*
Заноза—*Поничу.*
Запятіе—*Кару.*
Западъ—*Чупф кэсь.*
Запасъ—*Ріярива.*
Запахъ—*Фура.*
—Дурной запахъ—*Фураан.*
—Пріятный запахъ — *Пирука фура.*
Запоръ (болѣзнь)—*Каминашти.*
Зараза—*Тэриги игонь.*
Заря вечерняя—*Чукф афунну-вахимака, шири онома.*
Заря утренняя—*Шэрибэгэри коробоки, ни шатцу.* [*кус.*
Заточеніе—*Ренгаини кару куя-*
Захожденіе солнца—*Чупф афун.*
Заяцъ—*Рувабу, ишибу.*
Звукъ—*Фуми.*
Звѣзда—*Нодзы.*
Звѣри—*Поронно цыроннои, уша цыроннои, цыроннои уваттэ.*
Звѣрь—*Цыроннои.*
Здоровье—*Качарашино.*
—Плохое здоровье — *Куроро* [*увэн.*
Землетрясеніе—*Шысимой.*
Земля—*Той, туй.*
Зерно—*Шиэноми.*
Зима—*Мадапа.*
Злоба—*Нанибури увэнь.*
Злоумышленіе—*Увэнь нитоману.*
Змѣя—*Току камой.*
Зола—*Уна.*
Золото—*Конгани.*
Зрачекъ—*Кунниmaма.*
Зрѣніе—*Нугару.*
Зубъ—*Нимаки.*
Зудъ—*Маяши.*
Иголка—*Кэһм.*
Извѣстіе—*Вэбэгири.* [*бегири.*
—Вѣрное извѣстіе—*Шино уве-*
Икра рыбья—*Цэпф хума.*
Икры у ногъ—*Хотонин.*
Илъ—*Раугэбэнитой.*
Имя—*Ріи.*
Иней—*Таскуру.*
Иностранецъ — *Някута, анун короби, уягун гуру.*
Искра—*Пон хацко унджи, пони хазно унджю.*
Испражненіе—*Сыи.*
Истина—*Шіонно.*
Кадка—*Нитуш.*
Калоши деревяныя—*Пирака.*
Камбала—*Кабаруй.*
Камень—*Шюма.*
—Подводный камень—*Шіо.*
Камышъ—*Топф.*
Камышъ толстый—*Пай.*
Канатъ—*Тушь.*
Капуста морская—*Нури.*
Каша—*Араю.*
Кашель—*Онги.*
Каштаны—*Ям.*
Кила—*Нуги поро.*
Кипятокъ—*Попуамби.*
Кисетъ (для таб.)—*Тамбакоби.*
Кислота—*Шюккай.*
Китаецъ—*Манджу.*
Китаянка—*Шенгаги.*
Китъ—*Фумбэ.*

Кишки—*Рамуру.*
Кладбище—*Рай гуру шюи.*
Кладовая—*Пуу.*
Клей рыбій—*Нумби усли, нумбэ.*
Клещи—*Патцын.*
Климатъ холодный—*Мэикору котапу.*
Клинъ—*Шэмби, пауц.*
Клыкъ—*Номакіашын.*
Клювъ—*Атумо.*
Клюква—*Асыт.*
Ключъ (источникъ)—*Най.*
Кобель—*Пинигада.*
Коварство—*Нанибуру увен.*
Коверъ—*Щіоо караби.*
Ковшъ—*Какфуми.*
Когти—*Ами.*
Кожа—*Капу.*
Коза дикая—*Юкф.*
Колдунъ—*Тушю гуру.*
Колпка—*Скай ушігонь.*
Колодезь—*Шюмбуи.*
Колпакъ—*Конзы, кондзы.*
Колчанъ—*Игаюпф.*
Колъ—*Игушпи.*
Кольцо—*Аскибиц тигурункани.*
Колѣно—*Кокашаба.*
Комаръ—*Унипф, рамутопки.*
Комната женская—*Миного.*
Конецъ—*Итого.*
Конецъ (край)—*Опкфута ширибсгири.*
Копье—*Опф, куу.*
Кора—*Ніи капу.*
Корабль—*Цыби.*
Корень—*Шындзиц.*
Корма—*Унда, эби амби.*
Корыто—*Нима.*
Коса—*Июкфти.*
Кость—*Понэ.*
Котелокъ—*Урамусшюу.*
Котелъ—*Сшюу, шу.*
Котенокъ—*Пон мэго.*
Котъ морской—*Оннеп.*
Кошка—*Мэго.*
Край—*Оякф.*
Крапива—*Мосо.*
Красота—*Шэрэтого пирука.*
Кремень—*Кастюма, карашюма.*
Крикъ—*Хаои ишанги.*
Кровля—*Цысэкшитаи.*
Кровь—*Ким.*
Крыло—*Цкапф тэкуби.*
Крыса—*Иримо.*
Крыша—*Цисекшитаи.*
Крышка—*Пуда, пфта.*
Крюкъ—*Конгэпф.*
Крючекъ у уды—*Пэрай тогакор.*
Купица—*Хуина, хойно.*
Курица—*Мацни цкапф неватори.*
Куропатка—*Ніепуе.*
Ладонь—*Тэкишь которо.*
Лампада—*Рачагу.*
Ласточка—*Куякана.*
Лебедь—*Тэдацири, рэдацири.*
Ледъ—*Апу, кунру, ропу.*
Лисица—*Шюмари.*
Листъ—*Ніи хаму.*
Лицо—*Нану.*
—Миловидное лицо—*Минагани.*
Лобъ—*Коибутуру.*
Лодка—*Пон цыби.*
Лодыжка—*Тапера.*
Ложка—*Парабас.*

Ложь—*Сумкэ.*
Лопата—*Кашкипу.*
Лоскутъ—*Мунь.*
Лубокъ—*Нiи капф.*
Лужа—*Тобу.*
Лукъ (оруж.)—*Гуу.*
Луна—*Кунэцу, цуки, чуппу.*
Лучина—*Юва уустаж.*
Лѣвша—*Харикимон гуру.*
Лѣнивецъ—*Туранни гуру.*
Лѣность—*Туранни.*
Лѣсокъ—*Анинiи.*
Лѣстница—*Нигари.*
Лѣсъ—*Цкiурини.*
Лѣто—*Шакпа.*
Люди—*Паронно айно огай.*
Любовь—*Конобуру.*
Лягушка—*Опумбаги.*
Мама—*Уну.*
Мать—*Хапо, аапу.*
Мачта—*Япугуру, каяни.*
Медвѣдица—*Матни хугуюкф.*
Медвѣдь—*Хугуюкф, цыраманди сугругин,*
Метла—*Мунишангин.*
Мизинецъ—*Пон ашкибиц.*
Миръ—*Угосамбихаяй.*
Могила—*Иваку усии.*
Мозоль—*Тэгибопф.*
Мокрота—*Пэтыни.*
Молнiя—*Камой нибиги.*
Молодецъ—*Ширитого пирука.*
Молоко—*Тоо.*
Молотокъ—*Канэтудз.*
Море—*Атуй.*
Морозъ—*Робуши, мiан.*
Морошка—*Шидарури.*
Моръ—*Тэриги игонь.*
Мостъ—*Руга.*
Мохъ—*Шинрушь.*
Моча—*Огойма.*
Мужской половой органъ—*Цый.*
Мужчина—*Оккай.*
Мужъ—*Хогу.*
Муха—*Муушь.*
Мысъ—*Шири идо.*
Мышь—*Понь иримо.*
Мѣдь желтая—*Шюнин канэ.*
Мѣдь красная—*Фури канэ.*
Мѣлъ—*Дидари шюма.*
Мѣль—*Сацгада.*
Мѣра—*Пагари.*
Мѣсто—*Котан.*
—Безводное мѣсто—*Шама котан.*
—Безлѣсное мѣсто—*Нiи ишама котан.*
Мѣсяцъ (30 дней)—*Чукф.*
Мѣхъ—*Цыронноп нома.*
Мѣшочекъ—*Нухи.*
Мясо—*Кам.*
Наводненiе—*Вакка кушь.*
Надежда—*Кири.*
Надобность—*Ювангирушии.*
Наемъ—*Яишара.*
Нажива для уды—*Пэрай тогапф.*
Наказанiе—*Игурамбаан.*
Наложница—*Поммац.*
Народъ—*Аино удари.*
Нарывъ—*Фуби урува нашын, iяшин, фупюш.*
Наслѣдникъ—*Роогачи цыси кару гуру.*
Насмѣшка—*Шноц.*

Насѣкомое—*Кигири.*
Находка—*Па.*
Начало—*Ашинно.*
Начальникъ колоніи—*Отона.*
Небо—*Нишіоро.*
Нёбо—*Чарау.*
Неводъ—*Я.*
Неволя—*Рэньгаини карукуякус.*
Невѣста—*Кэшь мац.*
Невѣстка—*Кошь мац.*
Недостатокъ—*Хайдава.*
Недосугъ—*Муни юпки.*
Недругъ—*Тугуй шіомонива.*
Недѣля—*Аруван то.*
Непогода—*Увэнь рэра.*
Неудача—*Шіомо ашинуа.*
Нитки—*Ка.*
Новолуніе—*Пэурч томби.*
Новый годъ—*Аширина.*
Нога—*Кима, кэма.*
Ноготь—*Ами.*
Ножъ—*Магири.*
Нора—*Шюви.*
Носъ—*Иду.*
Носъ у судна—*Нанда.*
Ночь—*Аникара.*
Ноша—*Анямби.*
Нравъ добрый—*Пирука кеутомо.*
Нравъ худой—*Увэнь кеутомо.*
Нужда—*Юванiирушюи.*
Нырокъ-утка—*Раруикамиф.*
Обжора—*Поронно эби гуру.*
Обида—*Игогандама.*
Облако—*Урари.*
Обманъ—*Шюнги.*
Обморокъ—*Нодоккару.*
Обручъ—*Нюогi куц.*
Обстоятельство—*Инiамби.*
Обувь—*Кир.*
Обычай—*Котамбури.*
Обѣдъ—*Тоноски эби, унумани эби.*
Овощь, зелень—*Питоромун.*
Огонь—*Унджю.*
Огородъ—*Тои.*
Одежда—*Ими.*
Одышка—*Хээши увэнь, хэокши увен.*
Озеро большое—*То.*
Озеро малое—*Гэши.*
Ознобъ—*Мину и ватусушки.*
Окно, окошко—*Пуяри.*
Окунь—*Ширибокэ.*
Олень—*Тунакаи.*
Опасность—*Яйкишти.*
Опухоль—*Фуби фуун.*
Орелъ—*Ширап.*
Орѣхъ—*Ниноми.*
Орѣхъ кедровый—*Шукгу.*
Осень—*Тукунба.*
Оскорбленіе—*Игогандама.*
Оспа—*Хосоигони.*
Островъ—*Мушири.*
Отецъ—*Уна, ачапу.*
Отчаяніе—*Ниппонгiа шюмураму.*
Очагъ на полу—*Абэкуц.*
Ошибка—*Яйсороба.*
Пакость—*Шноц.*
Палецъ—*Аскибиц.*
—Большой палецъ—*Поро аскибиц.*
—Указательный палецъ—*Утутан аскибиц.*
Палка—*Ани ніи.*
Память—*Оннерива.*

—Хорошая память—*Унашину.*
Парусъ—*Кая.*
Паръ—*Па.*
Паукъ—*Хацконгу.*
Паутина—*Хацконгуя.*
Пашня—*Нупка.*
Пень—*Ніи идокума.*
Перевязка—*Шна.*
Перемѣна—*Иташари.*
Перепутье—*Омангуни химагари.*
Перо—*Цкапф рапф шпэт.*
Перстень—*Момбиц тигонгари.*
Перья у рыбы—*Моккиву.*
Песокъ—*Ода.*
Печаль—*Нишомапф.*
Печенка—*Ураħка.*
Пика—*Оцуб.*
Пила—*Ного.*
Пища—*Эби амби.*
Пламя—*Арэабе, арэвунц.*
Платье—*Ими.*
Плачъ—*Чизана.*
Плечо—*Тапфка.*
Плотникъ—*Панчжо.*
Плѣсень—*Кумігушни.*
Плѣть—*Китяба.*
Пляска—*Тапкара.*
Плясунъ—*Тапкару гуру нива.*
Подолъ—*Цинки.*
Подарокъ—*Кондіамби.*
Подкладка—*Щирибоки.*
Подонки—*Таиби.*
Подошва—*Оштаги.*
Подошва у ноги—*Кима оштаги.*
Подушка—*Моттру.*
Пожаръ—*Шири офуй.*
Покойникъ—*Рай гуру.*
Покой—*Рэннино.*
Полдень—*Тоношки.*
Поле—*Нупка.*
Полка—*Шанкада.*
Полнолуніе—*Сканнаски томби.*
Полночь—*Анноски.*
Полъ—*Шюокаро сойда.*
Полѣно—*Абэцыгуни.*
Поносъ—*Саяда, пичира.*
Поплавокъ—*Шируши.*
Постеля—*Со.*
Постоянство—*Рамуймурино.*
Посуда деревяная—*Китчи.*
Потемки—*Сири-кунэ.*
Потъ—*Пофурайги.*
Похлѣбка—*Ухау.*
Пощочина—*Нутарупф.*
Поясъ—*Анэкуц.*
Правда—*Шюнно.*
Пригорокъ—*Понно бури.*
Пристань—*Чипоіаныħ.*
Причалъ—*Тур.*
Причина—*Нива амби.*
Прыщики на лицѣ—*Нану ту-*
Проводникъ—*Ныкаħр.* [*муто.*
Проволока—*Тугапкани.*
Приливъ—*Мушири утуру.*
Пропасть—*Ишама.*
Просонки—*Цынита идакф.*
Проступокъ—*Яисороба.*
Пряжа—*Харикага.*
Птица—*Цкапф.*
Пузырь—*Поп.*
Пузырь въ желудкѣ—*Пси.*
Пукъ—*Муямби, шнаамби.*

Пукъ травы—*Фугу, хара.*
Пупъ—*Хангубуй.*
Путь—*Руһ.*
Пухъ птичій—*Цк пф, рапу.*
Пчела—*Соя, кашуя.*
Пшено—*Амама.*
Пыль—*Унц пашь пашь.*
Пьяница—*Саги игу гуру.*
Пѣна—*Абу.*
Пѣспя—*Шноча.*
Пѣтухъ—*Пинни цкапф.*
Работа—*Монрайгики.*
Работникъ—*Монрайгики іуру.*
Радость—*Мучаттикф.*
Радуга—*Шуваи.*
Разсвѣтъ--*Шерибэгири курубуги.*
Растворъ—*Итакфпс.*
Разница—*Ушиннайти.*
Разсолъ—*Рури вака.*
Разсудокъ—*Кеутомо пирука.*
Ракушка—*Ямби.*
Ракушка мелкая—*Понiямби.*
Ракушки плоскія большія--*Аски шика.* [*цури.*
Ракушки черныя — *Паскуто,*
Ракъ большой—*Амбай.*
Ракъ маленькій—*Тагабай.*
Ракъ морской—*Сиріар.*
Рапа—*Пири*
Распутица—*Руувэнь.*
Рвота—*Ату.*
Ребенокъ—*Хигацы.*
—Побочный ребенокъ—*Поммац* [*бу.*
Ребро—*Хишубуни.*
Рогозина-коверъ—*Ярикишна.*
Родильница—*Пуашин миного.*

Родня—*Шніудари.*
Рожа—*Нану.*
Роса—*Мунувака.*
Россомаха—*Томэира.*
Ротъ—*Пару, парумби.*
Ружье—*Тэппо.*
Рука—*Тэги.*
Рукавицы—*Матумэри.*
Рукавъ—*Туша.*
Руки—*Ттурин шэги.*
Русскій—*Нуча, фуришитам на* [*кунаширь.*
Ручей—*Понбэц.*
Рыба—*Цэпф.*
Рыба вареная—*Шюки цепф.*
Рыба вяленая—*Цицки цэпф.*
Рыба жареная—*Цма цэпф.*
Рыба живая—*Убени цэпф.*
Рыба копченая—*Убаруум цэпф.*
Рыба свѣжая—*Питуру цэпф.*
Рыба соленая—*Шипоо цепф.*
Рыба сушеная—*Сацки цэпф.*
Рѣка—*Бэц.*
Рѣка небольшая—*Тонбез.*
Сабля—*Имуш.*
Сажень—*Снешим.*
Сакъ, сачекъ—*Инишія.*
Санки—*Шкени.*
Сапоги—*Киро.*
Свидѣтель—*Тан гиру ирамаан.*
Свинецъ—*Яягани.*
Свойство—*Инялиби.*
Свѣтъ—*Ширибэгэнь.*
Свѣча—*Росоку.*
Сердце - *Шамби.*
—Доброе сердце—*Кеутомо пирука.*
Серебро—*Широгани.*

Середина—*Ношкида.*
Серьги—*Нинкари.*
Сестра меньшая—*Туриш.*
Сивучъ—*Идаспи.*
Сила—*Тому.*
Сирота—*Унашакпи.*
Слеза—*Нууби.*
Слово—*Идаку.*
Слуга—*Усиху.*
Служанка—*Уси-ооu, кусiуге.*
Слухъ—*Нуу.*
Слѣдъ—*Оман рокоц.*
Слѣпота—*Шикинаку.*
Слюна—*Нун.*
Смерть—*Рай.*
Смола—*Рогу.*
Смородина—*Хац.*
Смѣхъ—*Минава.*
Снѣгъ—*Обас.*
Собака—*Шэда.*
Собачка—*Пон шэда.*
Соболь—*Хуина.*
Собранiе—*Марафуто.*
Собственность—*Чоочай короби.*
Сова—*Фуму.*
Совѣсть—*Яиштома.*
Сокъ—*Пэи.*
Солнце—*Томби, чукф камой.*
Солома—*Ваттэс.*
Соль—*Шипо.*
Сонъ—*Увэнь дарапф.*
Сопка—*Поронно бури.*
Сорли—*Итубиран.*
Сорока—*Какук.*
Сосъ—*Мунь.*
Сосокъ—*То.*

Сосудъ—*Ничи.*
Сосѣдъ—*Ауда.*
Союзъ—*Нумаз.*
Спина—*Сэдуру.*
Соръ—*Юванги айгапф.*
Старикъ—*Шигай гуру.*
Старуха—*Футцы, фуцы.*
Старшина—*Отона.*
Столбъ—*Тондо.*
Столяръ—*Цысэкару панчжу.*
Сторона—*Утуру, тада.* [*ру.*
—Лѣвая сторона—*Харики уту-*
—Правая сторона--*Шюмон уту-*
Страна—*Тада, утуру.* [*ру.*
Страхъ—*Нишимоан.*
Строенiе—*Кару.*
Стругъ—*Соро.*
Стружка—*Сороруби.*
Струна—*Кув ату.*
Стрѣлка—*Ай.*
Студень—*Мян.*
Стужа—*Щиннам.*
Стукъ—*Штайги фуми.*
Ступа—*Нишю.*
Ступня—*Кима офхпагiу.*
Судно—*Цыби.*
Судно пустое—*Ога цыби.*
Судорога—*Рицы нишши.*
Судья—*Тойон.*
Сука—*Матнигида.*
Сукъ, сучекъ—*Хом.*
Сумерки. *Чири орама, чукф-афун-*
Сундукъ—*Шюбуп.* [*нувахумака.*
Супъ—*Ухау.*
Счёты—*Саннюоки.*
Сыпъ—*Поо.*

Сырость—*Петни.*
Сѣверъ—*Минашкава.*
Сѣмя—*Шиндзицы.*
Сѣра—*Ювау.*
Сѣти—Я.
Табакерка—*Тамбако би.*
Табакъ—*Тамбако.*
—Курительный табакъ—*Игугуни тамбако.*
Табачный приборъ—*Игутюма.*
Тайпа—*Хаугину, раубига.*
Тарелка—*Шэи.*
Темя—*Шабакотніус.*
Терпугъ—*Ширюширюкани.*
Тесть—*Шюду.*
Тетива—*Кфука.*
Тина—*Кобонзи хобунь.*
Титька—*То.*
Тишина—*Рамбикану.*
Товарищъ—*Тогуй.*
Товаръ—*Цсюки.*
Толмачъ—*Тунчи.*
Толпа—*Уваттэ айно, утари иньки.*
Тоня—*Янгуива янги.*
Топоръ—*Мукар, мукаринив, мукарита.*
Точило—*Руіи.*
Точность—*Шіонно.*
Трава—*Мунь.*
Треска—*Иригус.*
Тропинка—*Анкру, оман рокоз.*
Тростникъ—*Топф.*
Труба (въ домѣ)—*Ригурумбуяри.*
Трубка—*Хэримбу.*
Трудъ—*Монарйги нидараиги.*
Трутъ—*Райкиви.*
Туловище—*Нидобаки.*
Туманъ—*Урапіац.*
Туча—*Нишюра увэнь.*
Тушь—*Тада, туда.*
Тѣло—*Нидобаки.*
Тѣнь—*Чуккури.*
Тюлень—*Тукари.*
Тяжесть—*Анямби.*
Убійство—*Раиги.*
Ублюдокъ—*Сшуму унино анчуру.*
Убыль воды—*Со.*
Убытокъ—*Сонкіан.*
Уголъ—*Шиккю.*
Уголь—*Пас.*
Угри на лицѣ—*Наннашки тумтус.*
Угрозы—*Шифуміяри.*
Ударъ первый—*Наннашки тумтуус пану тумату.*
Удочка—*Апф, пирай.*
Ужинъ—*Кфунне эби.*
Узелъ—*Шнахумбус.*
Узоры—*Щирикги.*
Улитка (бол.)—*Ямбисэ.*
Улитка (мал.)—*Ямблеэ.*
Улыбка—*Минанану.*
Устрицы—*Харипа.*
Усъ китовый—*Фумбе рики.*
Усы—*Рики.*
Утесъ—*Шмаун ріэру.*
Утки дикія—*Кобэча*
Утки небольш.—*Цибиру куру.*
Утро—*Нисас.*
Уха—*Ухау.*
Ухо—*Кишара.*
Фарватеръ—*Туннай.*
Фуфайка—*Тушашакф гими.*
Хвостъ—*Отчара.*

Хвостъ у рыбы—*Цэпф отчара.*
Хозяйка—*Цысэкору моного.*
Хозяинъ—*Цысэкору гуру.*
Хозяинъ корабля—*Ыгумкуй.*
Холодъ—*Шиннам.*
Хохотъ—*Минава.*
Храбрость—*Кеутомо юпки.*
Хрѣнъ—*Кшэшэри.*
Цвѣтокъ—*Ибуики.*
Цвѣтъ—*Тому.*
Цвѣтъ бѣлый—*Рэшари тому кору.*
Цвѣтъ желтый—*Шіонин тому кору.*
Цвѣтъ зеленый—*Шіонин тому кору.*
Цвѣтъ красный—*Фури тому кору.*
Цвѣтъ черный—*Куннэ тому кору.*
Цвѣты—*Ибуики.*
Цынга—*Тшюню.*
Цѣна—*Адай.*
Цыповка—*Чирэла.*
Чайка (птица)—*Масло икаиф.*
Чахотка—*Саттиу игони.*
Чаша—*Пацы.*
Чашка—*Итанки.*
Чашка деревяная—*Нэма.*
Чашка чайная—*Шюма иданги.*
Чека—*Шэмби.*
Человѣкъ—*Гуру, айну.*
Человѣкъ вѣрный — *Кеутомо огурикси гуру.*
Человѣкъ здоровый — *Качарашино гуру.*
Человѣкъ опасный—*Яйкишти гуру.*
Человѣкъ острый—*Ваяшину.*
Человѣкъ смѣлый—*Кеутомо юпки гуру.*
Челюсть—*Пару уннаки.*
Чемерица—*Сукуп.*
Червь—*Кшигури.*
Черемша—*Кидо.*
Черепъ—*Шяба.*
Чеснокъ—*Мэмбиро.*
Чешуя—*Рамрам.*
Членъ—*Хдми.*
Чубукъ—*Кширутумам.*
Чудо—*Уямуфу ти.*
Шагъ—*Кимаури.*
Шалашъ—*Каскаро.*
Шапка—*Кондзы.*
Шаръ—*Тама, сканнашка амби.*
Шерсть—*Нума.*
Шея—*Ригуцы.*
Шикша (водяница ягода)—*Хурасыно.*
Шило—*Ким.*
Шиповникъ—*Копокон.*
Шкура звѣриная — *Цироннопнома.*
Шмель—*Кашуя, соя.*
Шляпа—*Хэка.*
Шовъ—*Игири.*
Шолуди—*Маягіус.*
Шпага—*Имуш.*
Штаны—*Умумби.*
Шуба—*Нагаири.*
Шумъ—*Фуми, штаиги фуми.*
Щека—*Надакам, нудакам, нудамли.*
Щенокъ—*Понь шэда.*
Щепа—*Кокгира.*
Эпидемія—*Меригu игон.*
Югъ—*Шюмунга.*
Юность—*Шигац.*

Юрта—*Че.*
Ягоды—*Туринф.*
Ядъ—*Сюругу, сюроку.*
Языкъ—*Ау.*
Яйцо—*Цкапф нуку.*
Якорь—*Кайда.*
Яма—*Ашюи.*
Японецъ—*Шишам.*
Японія—*Шямурун котан.*
Ястребъ—*Кіикисуп.*
Ящерица—*Хиріям.*
Ящикъ—*Шюбуп.*

XXII. ЯЗЫКИ ХОДЗЭНСКІИ и ГОЛЬДСКІИ.

САМОНУЖНѢЙШІЯ СЛОВА.

А. Глаголы.

Баловать—*Дадулемэ.*
Бить—*Тантаурэмэ.*
Блудодѣйствовать—*Фурфумэ.*
Бодать—*Хуйёчимэ.*
Больнымъ быть—*Энгсэмэ.*
Болѣть—*Эн'гсэмэ.*
Бороться—*Вачамэ.*
Бояться—*Лёнусэмэ.*
Бранить—*Тырчемэ.*
Брать—*Джафамэ.*
Бросать—*Нан'галамэ, — Налау* [*ри.*
Будить—*Сэрэгумэ.*
Бить—*Бимэ.*
Бѣгать—*Туточауримэ.*
Варить—*Улуурuмэ*—Поюри.
Вѣртѣть——*Кэндэли.*
Веселиться—*Акданамэ.*
Вздрогнуть——*Олуй.*
Видѣть—*Ичидемэ—Ичи..*
Влить——*Нэри.*
Водить—*Бальдимэ.*
Вонять—*Хонгурсэмэ.*
Воровать—*Хольхамэ.*
Вынимать—*Няусэмэ.*
Высѣкать огня—*Яктöрамэ.*
Вѣдать—*Сарамэ.*
Вѣрить—*Тадзачамэ—Агдаури.*
Вѣсить——*Дэнгксэлаури.*
Вязать——*Угой.*
Глядѣть——*Ичоори.*
Гнить—*Нарамэ.* [*—Унди.*
Говорить—*Хасаньгöмэ, гисурэмэ*
Голодать—*Хомэмэ.*
Грести—*Гэблэмэ.*
Грѣться—*Фольчэмэ—Польчи.*
Гулять——*Бай пульси.*
Давать—*Бумэ—Бури.*
Давать дорогу—*Хонцяумэ.*
Дарить—*Бай-бумэ.*
Держать—*Джафачамэ— Такури.*
Драться—*Сурэмэ.*
Думать—*Мудиламэ—Муручи.*

Дуть——*Пури.*
Дышать—*Ирчачамэ.*
Дѣлать—*Ан'гöмэ—Ангуси.*
Жаловаться—*Хафсичамэ—Хапси.*
Жалѣть—*Карадамэ.*
Жарить—*Дальгöчамэ.*
Ждать--*Хальчамэ—Халачи.*
Желать—*Гылемэ, чихалемэ.*
Жечь—*Джегджэмэ.*
Жить—*Бальдимэ—Біури.*
Забывать—*Омгумэ.*
Завязывать—*Хыркатамэ.*
Занять——*Уюй.*
Закрывать—*Дасыгöмэ, дашигöмэ.*
Залить водою—*Мукимэ.*
Зарывать—*Фотамэ.*
Заряжать ружье—*Таумэ.*
За́стегивать—*Кидильгöмэ.*
Затворять—*Дасыгѣмэ, дашигöмэ.*
Звать—Ходзаламэ—*Хэрси.*
Злиться—*Аяктачимэ.*
Знать—*Сарамэ.*
Зѣвать—*Хаудесямэ.*
Зябнуть—*Гыкчемэ.*
Играть--*Куфэмэ.*
Играть въ карты—*Па-дактамэ.*
Идти—*Фулимэ, энэмэ*
Идти бичевой—*Эргонди-аный.*
Искать — *Гылектагомэ.*
Испражняться—*Амчемэ.*
Качаться—*Бабдкачамэ.*
Кашлять—*Симкицяурэмэ.*
Кипѣть—*Фуйсимэ.*
Кланяться—*Мякуремэ.*
Класть—*Накумэ.*
Кликать—Ходзаламэ.
Конопатить—*Нютагöмэ.*
Копать—*Фотамэ.*
Кричать—*Мöрамэ.*
Кружить—*Моридамэ.*
Курить табакъ—*Дамhи омимэ.*
Ласкать—*Дадулемэ.*
Лежать—*Аурамэ, декдычамэ.*
Ловить—*Ботаурэмэ.*
Любить—*Дадулемэ.*
Молчать—*Колькобимэ.*
Мочить—*Улачамэ.*
Мочиться—*Чичумэ.*
Мыться—*Сэлькатимэ.*
Мѣнять—*Холасимэ.*
Нагружать—*Таумэ.*
Называть—*Гербимэ.*
Наряжаться—*Гяндагоримэ.*
Находить—*Багумэ, бальдимэ.*
Начинать—*Дырэрамэ.*
Нести—*Эрамэ.*
Нырять—*Фурикачэмэ.*
Нюхать—*Фунгучамэ.*
Обманывать—*Джалечатэ.*
Обрабатывать поле—*Тарэмэ.*
Одѣваться—*Тутугöмэ.*
Оставаться—*Дырджамэ.*
Осыпаться—*Тумэ.*
Отворить—*Ихалимэ.*
Отвѣдывать—*Амталаме.*
Отвѣчать—*Джальгон'гомэ.*
Отдавать—*Гойдимэ—Бури.*
Открыть—*Ихалимэ.*
Отнимать—*Дулегöмэ.*
Падать—*Тумэ.*
Печь—*Дальгочамэ.*
Писать—Н*ирумэ, ан'гöмэ.*

Пить—*Омимэ.*
Пищать—*Мöрамэ.*
Плавать—*Фаурэмэ.*
Плевать —*Тофичамэ.*
Поворачивать—*Фойфугомэ.*
Погасить—*Мукимэ.*
Подавать—*Гойдимэ, каукамэ.*
Подымать—*Ауригöмэ.*
Покупать—*Ходамэ.*
Ползать—*Мыйкумэ.*
Пользоваться—*Такури.*
Понимать—*Утулимэ.*
Потѣть—*Такуремэ.*
Посылать—*Энэсагэмэ.*
Потягиваться—*Хаудэсямэ.*
Пресмыкаться—*Мыйкумэ.*
Прибавлять—*Нон'гимэ.*
Привѣтствовать—*Мьякурэмэ.*
Причаливать—*Хайхомэ.*
Продавать—*Ходамэ.*
Прыгать —*Фуйкунамэ.*
Прятать—*Хиркачамэ.*
Пухнуть—*Хаоломэ.*
Пѣниться—*Фуйсимэ.*
Пѣть—*Джарэмэ.*
Радоваться—*Акданамэ.*
Разбить—*Баямэ.*
Разводить—*Джароумэ.*
Раздирать—*Гудачамэ.*
Раздѣваться—*Нилакулемэ.*
Размѣстить—*Мукимэ.*
Расколоть—*Кальтамэ.*
Расти—*Урамэ, бальдимэ.*
Рвать—*Гудачамэ.*
Ревѣть—*Мöрамэ.*
Рождаться—*Бальдимэ.*
Рубить—*Чапчимэ;*
Рѣзать—*Цалумэ.*
Свертывать—*Хукугöмэ.*
Свивать—*Моридамэ.*
Сердиться—*Аяктачимэ.*
Сидѣть—*Тырамэ.*
Сказать—*Гисурэмэ.*
Скакать —*Фуйкунамэ.*
Складывать—*Хукугöмэ.*
Скрывать—*Хиркачамэ.*
Сломать—*Баямэ.*
Слушать—*Дольчамэ.*
Смотрѣть—*Ичидэмэ—Ичоори.*
Смѣшивать съ чѣмъ —*Джароуме.*
Смѣяться —*Инактамэ.*
Собирать—*Тун'гегумэ.*
Совокупляться—*Фурфумэ.*
Созидать—*Aнгомэ.*
Солить—*Даусуламэ.*
Сосать—*Кучемэ.*
Спрашивать—*Мöданчимэ.*
Ссориться—*Сурэмэ.*
Стонать—*Нюн'гучамэ.*
Сторониться—*Хонцяумэ.*
Стоять—*Илиджамэ.*
Строить—*Aнгомэ.*
Стрѣлять—*Мячаламэ.*
Стучать—*Тыкадамэ.*
Сучить—*Моридамэ*
Сушить—*Хольгимэ.*
Считать—*Таундамэ.*
Сѣчь —*Цучелаурэмэ.*
Сѣять—*Тарэмэ.*
Тащить—*Осямэ.*
Течь—*Хыьмэ.*
Тонуть—*Акиламэ.*

Торговать—*Хоњмэ.*
Убивать—*Вамэ, фагумэ.*
Удить рыбу—*Тамчамэ.*
Умирать—*Будӧмэ.*
Уставать—*Ядамэ.*
Утопать—*Акилямэ.*
Учиться—*Тачичаумэ.*
Хвалить—*Дадулемэ.*
Хватать—*Джафамэ.*
Ходить—*Гон'голямэ—Пульси.*
Хотѣть—*Чихалемэ, гылемэ.*
Хохотать—*Инактамэ.*
Цѣловать—*Оджомэ.*
Чесать (тѣло)—*Хосачимэ.*
Чесаться (гребнемъ)—*Сигдефуме.*
Читать—*Холямэ.*
Шалить—*Хольгадамэ, куфэмэ.*
Шить—*Ульсэмэ.*
Шутить—*Куфим-хасан'гӧмэ.*
Щеголять—*Гян'дагоримэ.*
Щекотать—*Цякайсемэ.*
Щипать—*Дымырчамэ.*
Ѣздить—*Пульси.*
Ѣсть—*Джептэмэ—Джепчи сери.*
Ѣхать—*Энэмэ.*

Б. Мѣстоименія.

Вашъ—*Суни.*
Все—*Хай-хай—Чуфал, хоохо.*
Всѣ—*Хым—Хым.*
Вы—*Су.*
Другой—*Гоњ—Гой.*
Ему—*Нуанчи.*
Его—*Нуанду.*
Кто—*Уй.*
Мой—*Мини.*
Мы—*Му.*
Нашъ—*Муни.*
Который—*Хаду.*
Такой—*Туй.*
Твой—*Сини.*
Тотъ—*Тый, Тацъ.*
Ты—*Си.*
Этотъ—*Эй.*
Я—*Би, ми.*
Я самъ—*Ми мана.*

В. Частицы.

Ахъ—*Эдэдэ.*
Безъ—*Ана.*
Близко—*Кальци, кальчи—Дидя.*
Больно—*Анана.*
Вверхъ рѣки—*Соли.*
Вездѣ—*Хайду-хым—Сю.*
Вмѣстѣ—*Гысэ.*
Внизу—*Хыдила.*
Внизъ—*Хыи.*
Внутри—*Долен—Дола-*
Вовсе—*Борты.*
Впереди—*Джулелани.*
Впередъ—*Джулела.*
Все равно—*Омуту.*
Все-таки—*Хайсь, хаули.*
Всегда—*Бортей.*
Вчера—*Сикса—Чесини.*
Въ—*Ду—Ду.*
Въ послѣдній разъ—*Чесерке.*
Въ состояніи—*Мутый.*
Въ срединѣ—*Долен.*
Высоко—*Уйлэ.*
Выше—*Уйси.*
Выше по теченію—*Солела.*

Вѣрно——*Тыкби.*
Гдѣ—*Хайду—Хайду.*
Глубоко—*Сункта—Сукктa.*
Горячо——*Покаси.*
Готово——*Хочеха.*
Грѣшно——*Соронди.*
Да—*Ыњн'.*
Давеча——*Уасон.* [*лана.*
Давно—*Балякти, іоятамu—Ба-*
Далеко—*Горо—Горо.*
Даромъ—*Бай.*
Дешево——*Джа.*
Длинно——*Вонеми.*
Для чего——*Хай-гуй.*
Дномъ——*Инiе.*
Довольно—*Эйла, аскањ—Элэ.*
Докуда——*Хайла.*
Долго——*Гойдаха.*
Дорого——*Манга.*
Дорóгой——*Алданьду.*
Досадно——*Чурик ба,дабій чурик.*
Достаточно——*Элэ.*
Дочиста——*Хасу-хасу би.*
Если——*Оси.*
Еще——*Кеуче.*
Жаль——*Гудкеле.*
Жарко—*Пакуси—Паку.*
За——*Таялани.*
Завтра—*Цимакса—Чимона.*
За дѣло——*Таха.*
Зачѣмъ—*Хайгуй.*
Здѣсь—*Ѣду.*
Какъ—*Хамаца.*
Когда—*Халье.*
Когда-нибудь—*Хольдина.*
Куда—*Хауси.*

Мало—*Оњ.*
Медленно—*Элька.*
Между—*Альдан'долэ.*
Мелко—*Харба.*
Много—*Мальхон', огди.*
На—*Бикиньду, бикини.*
Назадъ—*Хамаси.*
Напрасно—*Бай.*
Недавно—*Гойдаче.*
Немного—*Омун-омун.*
Нѣсколько—*Омун-омун.*
Нѣтъ—*Аба—Каya, каука.*
Отсюда—*Авацки.*
Оттуда—*Тавацки., хаван'ки.*
Повсюду——*Сю.*
Подальше—*Горочи.*
Подъ—*Фыйгылени.*
Поздно—*Нальчеха, сикса.*
Послѣ—*Осье.*
Послѣ завтра—*Цимакса-джулини*
Пососѣдству——*Ниман ду.*
Прежде—*Джули.*
Прямо—*Цако.*
Пусто—*Он'голо.*
Пѣшкомъ—*Бэкдыди.*
Рано—*Эрдэ.*
Рѣдко—*Омун-омун.*
Сегодня—*Эйни.*
Сзади—*Хаймила.*
Сколько—*Хонњ, хаду.*
Скоро—*Турган.*
Сперва—*Дзюлила, дзюлиля.*
Такъ—*Ыњи.*
Тамъ—*Чаду.*
Теперь—*Эйси.*
Часто—*Со.*

Г. Прилагательныя.

Алый—*Сэгжан.*
Безсильный—*Байтакö.*
Безсовѣстный——*Дараку.*
Безтолковый——*Чуки-ана.*
Безумный——*Мура-ана.*
Блестящій—*Гемгирэкталя.*
Богатый—*Мырга—Баян.*
Болотистый—*Нами.*
Больной——*Ануси.*
Большой—*Дай, даѣ, да—Даи.*
Бѣглый——*Палутанай.*
Бѣдный—*Джабоя—Джогбой.*
Бѣлый—*Чакджан'—Чахжан, чаг-жан.*
Ветхій—*Горопчи.*
Виновный——*Дальджеку.*
Вкусный—*Амтактала.*
Высокій—*Гогда—Гугда.*
Глуповатый——*Эдэля би.*
Глухой—*Коинга.*
Гнилой—*Нэха—Няха.*
Голоногій (безъ штановъ)—*Пэка.*
Голубой——*Некге.*
Голый—*Милакон', гон'дьякон.*
Горбатый—*Коhдьякö.*
Горькій—*Гоци.*
Горячій—*Очуктаvя.*
Густой—*Фухтин.*
Давнишній——*Балапчи.*
Деревяный—*Мон'гокö.*
Длинный—*Карго.*
Добрый—*Моджан'га.*
Дурной—*Орки.*
Желтый—*Фольгэнг, сугѣн—Тог-джон.*
Женатый——*Аси ку.*
Живой—*Ую—Уюн.*
Жидкій—*Оян.*
Жирный—*Симуксакö—Будыгу.*
Западный——*Пырхи.*
Злой—*Аяктакö.*
Кислый—*Джурэктала.*
Короткій—*Хурэми.*
Косой—*Хяре.*
Косоглазый—*Хъяре.*
Красный—*Фульген'.*
Круглый — *Мун'гальмуга, бум-булькö.*
Крѣпкій—*Маси.*
Лѣвый—*Фырѣхи, джулихи.*
Лѣнивый——*Банехто.*
Маленькій—*Нучькуку.*
Малый—*Нучи, аи.*
Медленный—*Алька.*
Мертвый—*Буйки.*
Мокрый—*Чипка.*
Молодой—*Науджö.*
Мягкій—*Нымну.*
Некрѣпкій—*Байтакö.*
Непрочный—*Байтакö.*
Низкій—*Нэкта.*
Новый—*Чику.*
Одинакій—*Омуту.*
Пестрый—*Ильгакö.*
Подробный—*Омуту.*
Прочный—*Маси.*
Прямой—*Тып.*
Пьяный—*Соктоха.*
Свѣжій—*Имокö, ую.*
Свѣтлый—*Ген'гирэктаvя.*
Сердитый—*Аяктакö.*
Сильный—*Кусан'ко.*
Слабый—*Байтакö.*

Сладкій—*Амтакталя.*
Слѣпой—*Бале.*
Смирный—*Моджаша.*
Соленый—*Даусун'кö.*
Спокойный—*Алька, элька.*
Старый—*Горопчи.*
Сухой—*Хилун'.*
Схожій—*Омуту.*
Сѣдой—*Чакджан-нуктакö.*
Сѣрый—*Борто.*
Твердый—*Маси.*
Темный—*Фахчактала.*
Теплый—*Няма.*
Тихій—*Элька, алька.*
Толстый—*Дырими.*
Тонкій—*Нами.*
Узкій—*Нымда.*
Умный—*Мурун'кö.*
Холодный—*Нуджакталя.*
Хорошій—*Улен'.*
Хромой—*Дохолан'.*
Худой—*Орки.*
Черный—*Сахарин, сахалэ.*

Д. Числительныя.

1—*Омун, омунь*
2—*Джур.*
3—*Илан.*
4—*Дуин.*
5—*Тён'га.*
6—*Нин'гун.*
7—*Надан.*
8—*Джапкон'.*
9—*Хуюн.*
10—*Джуан'.*
20—*Хорин.*
30—*Госин.*
40—*Доhи.*
50—*Сюсай.*
60—*Нингун'джун.*
70—*Наданджун'.*
80—*Джапкон'джун'.*
90—*Хуюн-джуан.*
100—*Тан'гу.*
Разъ—*Модан.*
Вдвое—*Джурьсу.*
Половина—*Муктука.*

Е. Существительныя.

Августъ—*Джапкон'-бя.*
Амбаръ—*Тахто—Такту.*
Амуръ (рѣка)—*Сахалин, манго.*
Апрѣль—*Дуин-бя.*
Аршинъ—*Чи.*
Бабочка (дневная)—*Кольфэн'.*
Бабочка (ночная)—*Оксарэ.*
Бабушка—*Дай-эчэ—Мама.*
Бакланъ—*Сомо.*
Балаганъ—*Ан'хо, хомора-анхо, дауро-анхо.*
Баранъ—*Даху, бальда, хони.*
Баранъ горный—*Хурэн-хони.*
Баржа, барка—*Сэльджака.*
Барсукъ—*Доро, дорко, дорон'—Дорохса.*
Барсукъ (самецъ)—*Ахада.*
Барсъ—*Ѣрга—Ярга.*
Бархатъ—*Чекола.*
Безмѣнъ—*Дындза.*
Береговикъ сѣрый—*Чiучи.*
Берегъ—*Кира—Нарва.*
Береза—*Чальбан', пъягда, фъягда, талло-мони—Пево-гда.*

Береза даурская—*Чибгура.*
Береза низменная—*Быркэй.*
Береза реброобразная—*Дзювагда.*
Береза черная—*Чибгура.*
Береста—*Талло, тало*—*Талу.*
Билетъ——*Пео.*
Бисеръ——*Чеги.*
Бичева—*Сирэха*—*Ерго.*
Бичевникъ—*Нергё*—*Ергон.*
Блескъ—*Генги.*
Блоха—*Сура,сюра*--*Сора.* [*борча.*
Бобы—*Бянду, тура, тури-монэ,*
Богъ—*Эндур*—*Эндуръ.*
Большая медвѣдица—*Суэн-дзара, фауля.*
Боровъ—*Хус-ёлыгён'.*
Борода—*Сафола.*
Боченокъ—*Кабhан.*
Браслетъ—*Сидори.*
Братецъ—*Нокö.*
Братъ младшій—*Нэу*—*Нэу.*
Братъ старшій—*Ага*—*Ага.*
Бревно—*Мо.*
Бритва—*Фосяко*—*Посэно.*
Бровь—*Сармикта, шармикта.*
Брусокъ—*Фива*—*Пилу.*
Брюхо—*Хымду.* [*умчохо.*
Бубенъ (шаманскій)——*Уичуку,*
Бузина красная——*Хангонг-кура.*
Букашка—*Кольян.*
Бумага—*Хаося*—*Хауса.*
Бумажникъ—*Хуко.*
Буравъ—*Люн'гу.*
Бурундукъ—*Ульги*—*Улгуки.*
Бутылка——*Тукуру.*
Бѣда——*Валеха.*
Бѣдность——*Синади.*
Бѣлка—*Хулу, улюки.*
Быкъ—*Эха, хус-эха.*
Валы——*Увата.*
Вата——*Юха.*
Ведро—*Мылю*—*Кали.* [*лин.*
Веревка—*Хоркон'*—*Топото, голин.*
Веревка изъ мочалы—*Кильдэн.*
Веревка отъ невода—*Хёсинг.*
Веселіе—*Акдана.*
Весло—*Гебль, геоль*—*Геуль.*
Весло кормовое—*Сэул*—*Сіуль.*
Весло двухлопастное—*Сонь.*
Весло для берестяной лодки—*Ульбон'.*
Весна—*Нэн'гня*—*Негня.* [*Ульбон'.*
Вечеръ—*Сикса*—*Сиксэ.*
Вещь—*Джака.*
Визига——*Пото.*
Вилка——*Шарби.*
Вино—*Араки*—*Арки.*
Виноградина——*Муксульта*
Виноградъ—*Мёджикта, путау-*
Винтовка——*Мяуча.* [*Мёчикта.*
Вкусъ—*Амтака.*
Владыка——*Одиджулёнчи.*
Вода—*Мука*—*Му.*
Водка—*Араки*—*Арки.*
Возрастъ—*Са.*
Волкъ—*Ѣнгур, ян'гуру.*
Волкъ красный—*Дзаргуль.*
Волкъ (самецъ)—*Уазанг.*
Волна—*Вата.*
Волосъ—*Нукта.*
Волчица—*Хуса.*
Вонь——*Хунгорик.*
Воробей—*Дудурга.*

Ворона—*Тока.* [*Гакки.*
Воронъ — *Холи, гаки, кэру —*
Ворота—*Уйка.*
Воръ—*Хольха—Халха.*
Воскъ—*Джеван—Ая.*
Вошь—*Чикта.*
Время—*Эрин—Эрун.*
Выдра—*Дзюку, джуку.*
Выдра (самецъ)—*Альге.*
Выдра (самка)—*Уки.*
Вымя—*Кун'у.*
Вѣникъ——*Хапуль.*
Вѣсы—*Дын'дза—Дэнгксэ.*
Вѣтвь—*Хабдата.*
Вѣтеръ—*Хыду—Хедун.*
Вѣтеръ верховый——*Дади.*
Вѣтеръ восточный——*Джулехи.*
Вѣтеръ западный——*Пырхи.*
Вѣтеръ низовый——*Оги.* [*ду.*
Вѣтеръ попутный—*Хотоль-хы-*
Ветеръ противный—*Одзи-хыду.*
Вѣтряница на доскѣ — — *Ху-торфа.*
Гвоздь—*Тубка—Тукпа.*
Гвоздь обойный——*Чебэ.*
Глазъ—*Насаль.*
Глина——*Тола.*
Глупость——*Эдэн.*
Гнилушка—*Хутэ.*
Гнѣвъ—*Аякта.*
Годъ—*Ан'ганэ, са—Айкгани.*
—Будущій годъ—*Басан' ан'ганэ—Боса айкгани.* [*Эй айкгани.*
—Настоящій годъ—*Эй ан'ганэ—*
—Прошедшій годъ—*Джули ан'ганэ—Тутун айкгани.*

Голова—*Дьли, дэли.*
Голова птичья—*Пахтонг.*
Голодъ—*Джальга—Джиму.*
Голосъ——*Джелга.*
Голубь—*Куци.*
Гольды обит. по Амуру до впаденія Горина—*Киленг.*
Гора—*Хурин, хурэн', хонгкони —Хурэн.*
Горлица—*Кути, туту,*
Горло—*Бэльга.*
Горло дыхательное—*Каука.*
Горностай—*Джэли—Джэли.*
Городище—*Балякши-хотони.*
Городъ—*Хотон'—Хотон.*
Горохъ—*Тури—Тури.*
Горшокъ—*Хуфя—Пэксику.*
Господинъ—*Нойон.*
Гость—*Андаха—Андаха.*
Градъ—*Боно.*
Гребень—*Сигдефун'.*
Гребецъ——*Геули гурун.*
Грибъ—*Могу.*
Гробъ—*Ундаха.*
Гроза—*Агди.*
Громъ—*Агди—Агди.*
Груди—*Кун'у.*
Грудь—*Тунга.*
Грузило—*Ильбуха.*
Грызунъ—*Сингири.*
Грѣхъ——*Соромбури.*
Грязь—*Харго—Челпахта.*
Губа—*Хын'гмо.*
Губернаторъ——*Мыйер.*
Губка древесная—*Фитькан'.*
Гусеница—*Сафиру*

Гусь—*Нюн'гия.*
Даба—*Босо.*
Дверь—*Уйна—Утьку.*
Декабрь—*Агдзин-бя, агдзэма.*
День—*Ини—Ини.*
Деньги——*Джаха.*
Деревня—*Ыьхан'—Эхон, гасан.*
Дерево—*Мо—Мо.*
Дитя—*Пикта—Пикта.*
Діаволъ—*Маре—Лоча, амбан.*
Днище лодки—*Огда-чооми.*
Дно—*Чэонэ—Пырык.*
Дно досчаной лодки—*Кеупг.*
Дождь—*Тугда—Тугда.*
Долгъ——*Нангда.*
Долото——*Сихор.*
Домъ—*Джоо—Джох, хагду.*
Дорога—*Фохто—Покто.*
Доска—*Бирель—Ундаха.*
Дочь—*Пикта—Экта-пикта.*
Дрель, кручен. полотно—*Янгда-леп.*
Дрова—*Мо.*
Другъ—*Анда—Анда, андар.*
Дубъ—*Хорон'кола.*
Дубъ монгольскій—*Мангга-мо, хорон-коля.*
Дуло—*Мяоча-сон'ганэ.*
Дуракъ—*Игана.*
Духъ—*Эндур—Ыре.*
Душа——*Паня.*
Дымъ—*Сомгня—Сагня.*
Дыра—*Сон'га—Санггар.*
Дѣвица—*Паталя—Патала.*
Дѣвочка—*Мöта.*
Дѣдушка—*Дай-ама.*
Дѣло——*Байта.*
Дѣтенышъ—*Пикта.*
Дядя——*Эксэн.*
Дятелъ—*Пелакта.*
Дятелъ-желна—*Курэктэ — Куракта.*
Дятелъ сѣрый—*Нюнгня-курэктэ.*
Ежъ—*Сён'га, сёнга.*
Ель усурійская—*Дьячхи.*
Ель сибирская—*Вангта.*
Жабра—*Сон'гла.*
Жаровня—*Хобон'.*
Жаръ——*Пака, паку.*
Желѣзо—*Сёла—Селе.*
Желчный пузырь—*Чоол.*
Желчь—*Чооль.*
Жена—*Аси—Аси.*
Женскій половой органъ—*Кату.*
Женскій полъ—*Экэр.*
Женщина—*Аси—Экта.*
Жердь—*Гара.*
Жерновъ—*Худирку.*
Жесть——*Альта.*
Животное—*Бую.*
Животъ—*Хымду.*
Жизнь——*Біуръ.*
Жила кровеносная—*Оняхта.*
Жила сухая—*Сумур.*
Жилетъ—*Кандзоль.*
Жилище лѣтнее—*Хомора-анхо, чауро-ан'хо, чумнга-анго, дауроан'хо.*
Жимолость——*Галпи, галфи.*
Жиръ—*Симукса—Симаксэ.*
Журавль бѣлый—*Ѣдани—Іедани.*
Заливъ—*Тальга.*
Замокъ—*Исо.*

Западня—*Дишдяу.*
Запахъ—*Фун'.*
Застежка—*Кида.*
Заяцъ—*Гöрмахон'.*
Заяцъ сѣрый—*Борто гурмахунг.*
Заяцъ черный—*Сахарин гурмагунг, гурмахунг-кэчэрэн.*
Задница—*Ора.*
Задъ—*Ора.*
Звукъ——*Джелга.*
Звѣрь—*Бую.*
Земля—*На.*
Зеркало—*Булеку.*
Зима—*Туа.*
Зимородокъ——*Судуй.*
Злой духъ—*Амба.*
Злость—*Аякта.*
Змѣя—*Мэйки, дзабза.*
Зола—*Синекта.*
Золото—*Айсэн'.*
Зубъ—*Хуктоль, хуктола.*
Ибисъ японскій—*Каунг.*
Иволга китайская—*Гочингэ-ольго*
Иголка—*Хурма.*
Игра—*Куфим.*
Идолъ—*Эндур, аямэ, паня, фаня.*
Идолы, носим. на плечѣ——*Донта.*
Икота—*Икакдатини.*
Икра рыбья—*Чафа.*
Имя—*Герби, гербу.*
Истина—*Тадза.*
Истокъ—*Дырэни.*
Истуканы *Паня, фаня.*
Іюль—*Надан-бя.*
Іюнь—*Нингун-бя.*
Кабанъ—*Ныкта—Ньюкта.*
Кабанъ дикій—*Эха.*
Кабарга—*Удза.*
Кайма—*Кира.*
Калуга (рыба)—*Адзин', адзи.*
Калымъ—*Торэ.*
Камень—*Джоло.*
Камышевка—*Ньечэ.*
Камышъ—*Хольгокта.*
Капуста (китайская)—*Амсольгэ, амба-сольгэ.*
Карастель—*Янки.*
Карась—*Кайча—Антха.*
Картофель—*Тудуза.*
Карты игорныя—*Па, пай.*
Кафтанъ изъ рыбьей кожи—*Утуту. Туту.*
Кафтанъ изъ звѣриной кожи—*якта.*
Каша—*Лала.*
Кашель—*Симкици.*
Кедръ—*Кольдон'—Холдонг, хуктанэ.*
Кета (рыба)—*Дао.*
Кисель—*Фаду.*
Кисть—*Соймячо.*
Кисть для писанія—*Нирку.*
Китаецъ—*Кека, некан.*
Кишка—*Коци.*
Клей рыбій—*Камду.*
Кленъ—*Моно—Мокцафалэ.*
Кленъ татарскій—*Бультуха.*
Клещъ—*Каркехта.*
Книга—*Битха.*
Когти—*Хосьякта.*
Кожа—*Нан'кта.*
Кожа выдѣланная—*Уюхан'-нан'-лонги, оньи.*
Кожа рыбья — *Субгони, эмаха-субгони.*
Коза дикая—*Гьюн', гиву, гіу, гэ-*

Козелъ дикій—*Гуран, горанг.*
Козодой японскій—*Топть.*
Колонокъ — *Цольци, цольцое, цольци.*
Колотушка—*Кун'ку*
Кольцо—*Гуйфун.*
Кольцо (перстень) | *Фырха.*
Колѣно—*Фуин'га.*
Комаръ—*Гармакта.*
Конецъ - *Дони.*
Конопля—*Хундаха, хонтха.*
Копыто—*Корон'.*
Копье—*Гида.*
Кора—*Чибурга.*
Корень—*Дачан'*
Корма—*Кытан'.*
Корма досчатой лодки—*Корги.*
Коробка—*Дыкту.*
Коробка изъ берссты—*Тун'гуску.*
Корова—*Эха.*
Коромысло—*Диньдзи.*
Коршунъ черный—*Хіуча.*
Коса, косица—*Хосхо.*
Кость—*Грэмакса.*
Котелъ—*Хоцхо.*
Котъ—*Хус-кыска.*
Кошка — *Кыска, бихант-кыска, хури-кыска.*
Кошка дикая—*Одзальхи.*
Кошка самка—*Аси-кыска.*
Край—*Кира.*
Краска—*Ичэку.*
Красноперъ—*Сонгада.*
Кредитъ—*Нангда.*
Кремень—*Кирга.*
Кривокъ мокрый (птица)—*Лямкюткинэ—Ламкюткпне.*

Крюкъ——*Джелгя.*
Кротъ—*Мунгту.*
Крупа—*Чачо.*
Крыша—*Сингири.*
Крюкъ для ловли рыбы—*Умака—Китель.*
Крючекъ—*Гада.*
Кувшинка—*Кхальцукта.*
Кувшинъ—*Лу.*
Кукла—*Куфим.*
Кукуруза—*Сисо.*
Кукушка—*Кёку.*
Куликъ—*Тютьки.*
Куница непальская—*Харса.*
Купецъ—*Хода-най.*
Курица—*Чако, пеко—Чэко.*
Курокъ ружейный—*Каверко.*
Курочка—*Котурки.*
Куртка—*Хандаса.*
Кусокъ—*Фаси.*
Кустъ—*Мо.*
Кутора—*Хуяхонико,*
Лань—*Сом-боца.*
Лапа—*Бэкдыль.*
Ласка—*Джэлики.*
Ласточка—*Цифяку, чифякон.*
Ласточка земляная—*Ифарь — Ефарь.*
Лебедь—*Га.*
Ледъ—*Джука.*
Лежанка—*Нака.*
Лезвіе—*Джеть.*
Лекарство—*Окіо.*
Ленокъ—*Сунджана.*
Лента——*Уюптангэ.*
Лепешка—*Тасима.*
Летучая мышь — *Хылобдан'гэ, хылэбдэхи, хырэбдэнги.*

Летяга—*Хонгмо.*
Лещина—*Сисэхта—Сисякта.*
Липа—*Кильдэн—Кильдэнг.*
Лисица—*Солаки.*
Лисица красная—*Хылдагдэ.*
Лисица-крестовка—*Кэчэрэ*
Листъ древ.—*Хабдата.*
Лицо—*Дыри.*
Лобъ—*Фуи.*
Лодка—*Гиля.*
Лодка (досчатая)—*Одда.*
Лодка большая—*Тымчи,тымчика, тымтыка.*
Лодочка изъ бересты — *Джаи,* [*омороча.*
Ложка—*Хун'гэ.*
Лоза виноградная—*Мёджюхта.*
Лопата—*Цыу.*
Лось—*То, токэ, ана—Тау.*
Лось молодой—*Найгучанг*
Лошадь—*Мöрин, мори.*
Лошакъ—*Льозонг.*
Лугъ—*Нярон'.*
Луковица—*Хэджюкта'.*
Лукъ (оруж.)—*Бури.*
Лукъ (раст.)—*Элу.*
Луна—*Бя.*
Лыжи изъ пробковаго дерева —*Сохсольта.*
Лѣтникъ—*Больджонг-анхо.*
Лѣто—*Джуа.*
Лягушка—*Хыра, хёра.*
Лягушка съѣдобная—*Хама.*
Мазанка—*Джоо.*
Май—*Тён'га-бя.*
Маисъ—*Сисо, айхсэсо.*
Макъ альпійскій—*Чакша-коиэ.*
Мальчикъ—*Чочо.*
Манчжуръ—*Манджу.*
Мартышка—*Келлая.*
Мартъ—*Илан-бя.*
Масло—*Симакса—Симаксэ.*
Матерія атласная—*Сабахэ-босо.*
Матерія бумажная—*Босо.*
Матерія шелковая—*Саура.*
Мать—*Энэ.*
Мачта—*Коіоль—Галяха.*
Медвѣдица—*Дзаинг.*
Медвѣдь древесный—*Мо-ноко, Гойдзарма, гойдимар, мо-мафа.*
Медвѣдь земной — *На-мафа, панинги.*
Медвѣдь самецъ—*Сагдзирма.*
Медвѣдь старый—*Мафа.*
Медъ—*Кяхсо.*
Метелка—*Харфоли*
Мизинецъ—*Гаяко-чумчо.*
Млечный путь—*Ба-мам-гунь.*
Мозоль—*Кальги.*
Молнія—*Агдиталини.*
Молоко—*Кун'у.*
Молотокъ—*Фало.*
Морда—*Дыри.*
Море—*Ламу, ламо.*
Морковь—*Ху-лобо.*
Морской змѣй—*Мудури.*
Мохъ—*Нямöльта.*
Мочала—*Кильдэн.*
Мошка—*Хурмикта.*
Мужчина—*Хуса.*

Мужъ—*Один.*
Мука—*Уфа.*
—Пшеничная мука — *Майзауфа.*
Мускусъ—*Удза.*
Муха—*Дилькöкта.*
Мыло—*Іиса.*
Мышь—*Син'гсри.*
Мышь горная—*Хурэн-сингири.*
Мѣдь красная—*Геон'.*
Мѣдь желтая—*Таусэн'.*
Мѣсто—*Ба, на.*
Мѣсяцъ—*Бя.*
Мѣхъ—*Курга.*
Мѣшокъ—*Далан'.*
Мѣшочекъ мускусный — *Удза-охолань, фонголо.*
Мясо—*Уликса.*
Названіе—*Герби, гербу.*
Накидка на голову отъ комаровъ—*Балэ.*
Наковальня—*Джира.*
Народъ—*Гурун.*
Нарты—*Токи—Токи.*
Нары—*Нака.*
Насѣкомое—*Кольян'.*
Начало—*Дырени.*
Начальникъ—*Джангин.*
Небо—*Боа.*
Нитка—*Секта.*
Нога—*Бэкдыль.*
Ноготь—*Хосякта.*
Ножницы—*Хадза.*
Ножъ—*Куцэн'.*
Ножъ кривой—*Гясо.*
Нора—*Эру.*
Носилки—*Пинна.*
Носъ—*Офоро.*
Носъ лодки—*Кёфи, хонко.*
Ночникъ-жирникъ—*Эхэрэ.*
Ночь—*Дольбо.*
Ноябрь—*Гуси-бя.*
Облако—*Тэвокса.*
Обувь—*Ота.*
Оводъ—*Хигахта.*
Овчина—*Бальдакса.*
Огниво—*Ятарко.*
Огонь—*Тава.*
Огурецъ—*Хын'ка, хёнгка.*
Одежда—*Туту.*
Одежда зимняя—*Фозу, тальга.*
Озеро, заливъ—*Хеванг, хыван',*
Окно—*Фа.*
Околышъ—*Кира.*
Октябрь—*Джуан'-бя.*
Окунь—*Ауджа, аудзанг.*
Олениица—*Оньи*
Олень—*Комака, боца, ньирэ-боца, на-боца.*
Олень самецъ—*Мафатанг.*
Олово—*Тарчэ.*
Опухоль—*Хаолохан.*
Орелъ—*Гуси.*
Орланъ бѣлохвостъ—*Кэкча.*
Орочоны—*Ламока, намока*
Орѣховка пестрая—*Онголо.*
Орѣховое дерево—*Коцо.*
Орѣхъ обыкн.—*Сисехта.*
Орѣхи кедровые—*Коехта, коцо.*
Оселъ—*Эйханг.*
Осень—*Боло.*
Осетръ—*Кирфу—Сура.*
Осина—*Фоло.*

Островъ—*Бача, баца.*
Острога—*Джогбо.*
Отецъ—*Ама.*
Очагъ—*Гольджон.*
Палецъ—*Чумчо.* [*чумчо.*
Палецъ большой — *Амбагачи-*
Палецъ указательный — *Сиру-*
Палка——*Мо.*
Палка вилчатая—*Гара.* [*чумчо.*
Палка которою опираются при ѣздѣ на лыжахъ——*Фёбгура.*
Папоротникъ—*Хакиьоро.*
Папуша табаку—*Бакса.*
Парусъ—*Кутули.*
Паукъ—*Котсян'фэ.*
Паутъ—*Хигахта.*
Пеналъ для храненія чая—*Ча-*
Переводчикъ—*Тун'гси.* [*ляуза.*
Перо—*Уфульта.*
Перчатка—*Джафагди.*
Песокъ—*Херон'.*
Печень—*Хаки.*
Печка—*Гольджон'.*
Пила—*Фоофон'.*
Письмо—*Битха.*
Пища—*Джента.*
Плата за жену—*Торэ.*
Племя—*Хала.*
Плечо—*Мыйра.*
Плисъ—*Чекома.*
Плотъ—*Ада.*
Погода—*Хыдунди.*
Подать—*Албан.*
Подбородокъ—*Сысха.*
Подушка—*Черэн'ку.*
Покойникъ—*Буйки.*
Поле—*На.*
Пологи отъ мошекъ—*Дзанфа.*
Полуштаны верхніе—*Гарун'.*
Полъ—*Фала.*
Полынь черная--*Хурэни-соахта.*
Полѣно—*Мо.* [*та.*
Полярная звѣзда——*Хада-осик-*
Поплавокъ—*Тамтака—Коало.*
Поросенокъ—*Джорхорэ.*
Пороховница—*Фоигау.*
Порохъ—*Мяоча-окто.*
Постель—*Суктухун'*
Потолокъ—*Фороки.*
Потъ—*Энэсан'ги.*
Поясъ—*Омбло, омуль.*
Правда—*Тадза.*
Праздники—*Аня.*
Пріятель—*Анда*—*Анда, андарь.*
Пробковое дерево—*Кохтонг'.*
Продажа—*Хода.*
Просо—*Джіекта, джэнта.*
Протокъ—*Бача-альданэ.*
Пряжка—*Киди.*
Птица—*Гаса.*
Пуговица—*Тохо.*
Пузырь—*Кяури.*
Пузырь мочевой—*Чикемки.*
Пуля—*Мохалень.*
Пупъ—*Чун'гуру, уфунта.*
Пѣсня—*Джарэ.*
Пѣтушій гребешокъ----*Маляпго*
Радость—*Акдана.*
Разговоръ—*Хаса.*
Разсказъ—*Имнга.*
Раковина—*Каюн'.*
Ракъ—*Чооны.*

Ремень—*Омуру.*
Рисъ—*Хандабула.*
Ржанка-сивка—*Тутки.*
Рогатина—*Гида—Гидда.*
Рогожа—*Кильдэн.*
Рогулька—*Корцо.*
Рогъ—*Хуіо.*
Роза—*Окакта.* [*куа, исххо.*
Ронжа (птица)—*Фонгсоха—Ис-*
Россомаха—*Онгдо.*
Ротъ—*Омн'а.*
Рубашка—*Гахара.*
Ружье—*Мяоча—Мяучи.*
Рука—*Нана.*
Рука правая—*Хасьта.*
Рукавица—*Качама.*
Рукавъ—*Хухса.*
Рукоятка—*Фоси.*
Русскій—*Луча.*
Рыба—*Эмаха, сугдата.*
Рыло—*Дыри.*
Рысь—*Туджя, тубджа, цибджя.*
Рысь взрослая—*Сиду.*
Рысь молодая—*Цацарэ.*
Рѣдька—*Лобо.*
Рѣка—*Бира—Уни.*
Рѣка большая—*Ман'гу.*
Рѣчка—*Бираган.*
Рябчикъ—*Фиму, пиму, фюми.*
Сажень—*Да.*
Сазанъ—*Хартхо.*
Самецъ—*Хуса-най.*
Самбукъ—*Джалекта.*
Салазки—*Пинна.*
Сало—*Симукса—Симаксэ.*
Самка—*Аси.*

Самострѣлъ—*Бури.*
Сани—*Фухчулако.*
Сапогъ—*Ота.*
Сарычъ-сарнь—*Пичуа.*
Сахаръ—*Сятон'.*
Свинецъ—*Тохолыгон.*
Свинья—*Олген', ольгэнг.*
Свинья самка—*Моходзи.*
Свинья дикая—*Никта.*
Свинья дикая (самка)—*Öнöки.*
Свѣтъ—*Ген'ги.*
Свѣча жертвенная—*Сьи'.*
Селеніе—*Ыьхан—Ехонь, газан.*
Семга—*Дао-кета.*
Семейство—*Халя.*
Сентябрь—*Хуюн-бя.*
Сердце—*Мяоа.*
Серебро—*Мун'гун.*
Серпъ—*Хатко.*
Серьга—*Оькан'.*
Сестра—*Фондажо.*
Сигара—*Чапчаку.*
Сила—*Кусан'.*
Сирень—*Форягда.*
Сказка—*Имн'га.*
Скамейка—*Банда.*
Скважина—*Сангиар.*
Склепка—*Оольхо.*
Скопа степная (птица)—*Суксуй.*
Скорлупа—*Хуракта.*
Слово—*Хаса.*
Слѣдъ—*Фохто.*
Слѣпень—*Хигахта.*
Слюна—*Тофи.*
Смородина (красн.)—*Нылехта.*
Снурокъ—*Намдэ.*

Снѣгъ—*Симана.*
Собака—*Инда.*
Собака енотовидная—*Яндако—Яндаку.*
Соболь—*Сёфа, собо, сёва—Цольцое.*
Соболь самецъ—*Аке.*
Соболь самка—*Уыр.*
Соколъ чеглокъ—*Джольда.*
Солнце—*Сюн'.*
Соловей красношейка—*Чоке—Чоке.*
Солонка—*Хон'гясун', хонгяуза.*
Соль—*Даусон, даусун'.*
Сомъ амурскій—*Сэфа.*
Сомъ желтый—*Качакта.*
Сорока—*Сахсэй—Саксаки.*
Сорока сибирская—*Искхо.*
Сосна лѣсная—*Джаіда.*
Сосна манджурская—*Кольдонг.*
Сосцы—*Кун'у.*
Спина—*Тарма.*
Средина—*Долэн'.*
Старикъ—*Мафа-най, сагди.*
Старуха—*Сагди.*
Стволъ ружейный—*Чален'ко.*
Стебель—*Монэ.*
Стекло—*Булеку.*
Столъ—*Дыра.*
Сторона—*Кальта.*
Страна—*На.*
Стрекоза—*Хурмахолгһахто.*
Стругъ—*Тойба.*
Стрѣла—*Лыка.*
Стѣна—*Фохеон.*
Сукно—*Джан'кта.*
Сукъ, сучекъ—*Сукту.*
Сундукъ—*Гуйса.*
Сухарь—*Урахи.*
Сынъ—*Пикта.*
Сѣдло—*Ын'гама.*
Сѣмя—*Уса.*
Сѣть—*Адоль—Адоле.*
Сѣть для ловли осетровъ—*Уюн'ку—Оюнгку.*
Сѣть для ловли мелкой рыбы—*Джахарко.*
Сѣть съ поплавками—*Цидза.*
Табакъ—*Дамха, дамһи—Іэнгхёдза.*
Таймень—*Джэли.*
Телѣга—*Сыдян'.*
Тетеревъ—*Форо.*
Тетеревъ косачъ—*Поро, форо.*
Тетеревъ-рябчикъ——*Сіенгки, пимму.*
Тетерка самка—*Харракэ.*
Теченіе—*Хыһ.*
Тигръ—*Мафа, марэ, мыріа-мафа, амбан, амба—Мари.*
Толмачъ—*Тунгчи.*
Тополь дрожащій—*Холо, фоло.*
Топоръ—*Сура.*
Торговля—*Хода.*
Трава—*Ньядаха, ньячха, орокто.*
Трава для подстилки въ обувь—*На-вукта.*
Трава, прибавляемая въ кушанье—*Сольгэ.*
Тростникъ—*Хольгохта.*
Трубка—*Дайи—Даи.*
Трутъ—*Сильтякса.*
Трутъ древесный—*Хутэ.*
Туманъ—*Тамнака.*
Туча громовая—*Агди.*
Тушь—*Быха.*
Тыква—*Сэхо.*
Тюлень—*Гэохса,*

Удовольствіе—*Акдана.*
Ужъ—*Мэйки.*
Ужъ амурскій—*Дзабза.*
Узелъ—*Тын'гула.*
Узоръ—*Дурун'.*
Улитка—*Цоякта.*
Улитъ большой—*Каукалэ.*
Умъ—*Мурун'.*
Урядникъ——*Бошхо.*
Устье—*Да, данэ.*
Утесъ—*Хонко.*
Утка китайская—*Вайрэ.*
Утка кряква—*Тарми.*
Утка моклокъ—*Хорхой.*
Утро—*Эрдэ.*
Уха—*Эмаха-силани.*
Ухо—*Сіен'.*
Фазанъ—*Ульгома, ольгума.*
Фартукъ женскій——*Лёлю.*
Февраль—*Джур-бя.*
Филинъ, пугачъ—*Хусэні.*
Фитиль ружейный—*Хоси.*
Фонарь—*Дымла.*
Форма—*Дурун.* [*лень-дуруни.*
Форма для литья пуль—*Моха-*
Хвостъ—*Хуйгун'.*
Хлопчатая бумага——*Юха.*
Хозяинъ—*Один.*
Хомутъ собачій——*Хала.*
Хорекъ—*Чольци.* [*чольци.*
Хорекъ желтый—*Супь' биси*
Цапля——*Нада-карги.*
Царь—*Один.*
Цвѣтокъ—*Ильгаха.*
Цвѣтъ—*Ичеку.*
Цыновка—*Хида.*
Цѣна—*Хода.*
Цѣпь—*Копрго.*
Чайка—*Сунгар-кёци.*
Чайка большая—*Олома.* [*Качи.*
Чайка сизая — *Дзагдзян-кёци—*
Чашка—*Чарми.*
Чашка чайная—*Ага, һага.*
Чебакъ—*Ярхо.*
Человѣкъ—*Най.*
Чепура-цапля—*Вацка--Тоцаха.*
Червь дождевой—*Вонта.*
Черемуха—*Сьенгкора.*
Черепокъ—*Фоси.* [*ила.*
Чдрепаха амурская--*Кайла, кха-*
Чернило—*Быха.*
Чеснокъ—*Элу.*
Чеснокъ полевой—*Хыджукта.*
Чиновникъ—*Джан'гин.*
Чохъ (китайская мон.)—*Джеха.*
Чубукъ—*Сиран'.*
Чугунникъ—*Эньо.*
Шалашъ——*Кхалтама.* [*анхо.*
Шалашъ изъ бересты—*Чауро-*
Шаманъ——*Саман.*
Шапка—*Афон'.*
Шелуха—*Хуракта.*
Шерсть—*Хинекта.*
Шея — *Мон'го.* [*омакта.*
Шиповникъ — *Кеохто—Кхаи,*
Шишка хвойнаго дерева—*Ко-*
пхта—Хуіехта. [*Сеаутхи.*
Шишка манджурнаго дерева—
Шкура звѣриная--*Нанкта, бую-*
нан'ктанэ.
Шкура собачья—*Индакса.*
Шляпа—*Афон.*

Шомполъ— *Теньтяко.*
Штаны—*Фыру.*
Шутка—*Куфим.*
Щука—*Гучэ, гуча.*
Юпитеръ (созв.)—*Хоракта.*
Юрта, покрытая тростникомъ—*—Чоро-ангхо.*
Юрта лѣтняя—*Хомора-ангхо.*
Яблоня сибирская—*Уникта—Уликта.*
Яблоня уссурійская—*Чуликта.*
Языкъ—*Хирму.*
Яйцо—*Омокта.*
Якорь—*Чабги.*
Январь—*Аня-бя.*
Ясень—*Ювагда.*
Ячмень—*Муди.*
Ящерица—*Тусьеза.*
Ящикъ—*Дыкту.*

XXIII. ЯЗЫКЪ АМУРСКИХЪ ТУНГУСОВЪ и ОРОЧАНЪ.

САМОНУЖНѢЙШІЯ СЛОВА.

Амбаръ—*Такто.*
Амуръ р.—*Маму, манго.*
Арканъ—*Крипкона.*
Бабочка—*Козэнг, кольфан.*
Багоръ—*Дыга.*
Барсукъ—*Эворэ, аури, доржун, дорохса, долохса, эруан.*
Безмѣнъ—*Дёнгза.*
Береза—*Хоктоса, чалбан.*
Береза черная—*Чабгаран.*
Бересклетъ—*Пэарэ.*
Бисеръ—*Соирэкта.*
Бичевка—*Погодонко.*
Боберъ—*Хаттала.*
Бобы—*Біяндо.*
Богъ—*Сэвонг.*
Божество—*Бурхан.*
Большая медвѣдица—*Фауля.*
Большой—*Хоыдн.*
Бортъ лодки—*Кепи.*
Боярышникъ — *Офукта, джаликта.*
Браслетъ—*Сидэри.*
Брови—*Сарэмта.*
Брусника—*Химикта.*
Бубенъ шаманскій — *Умчэфу, умчэфн, умчохо.*
Буравчикъ—*Уй эль-дэ-ун.*
Бѣлка—*Хулу.*
Ведро рѣчное—*Джюкун*
Веревка пеньковая—*Погодонко.*
Весло—*Уэльба, мольбу, оливун.*
Весло рулевое—*Сэуми.*
Вилка для вязанія сѣтей— *Халянг.*
Виноградъ—*Мычыкта, муксульта.*
Владѣтель—*Нам.*
Водка—*Араки.*

Волосъ—*Нукта.*
Волосъ конскій—*Крипкина.*
Воронъ—*Гаки.*
Восемдесятъ—*Дзабкуни.*
Вѣки—*Кунгта.*
Вѣсы—*Донгза.*
Вязъ—*Хайласун.*
Гальянъ (рыба)—*Пунду.*
Гвоздь деревянный—*Тука.*
Глазъ—*Ѣса.*
Гляжу—*Іогичэрим.*
Гнилое дерево—*Бэигэ.*
Голова—*Дзиль, дзили.*
Голубь—*Кіэђуні, кути, лоту.*
Горчица—*Каима.*
Горшокъ—*Хифъя, куангзэ, фэска.*
Гребень—*Джогдз'ур, морджа.*
Грибъ—*Мого.*
Груша *Чэлукта.*
Губа—*Пому.*
Губка—*Бокто.*
Гусь—*Кас.*
Два—*Дъюо.*
Дверь—*Утэ.*
Девяносто—*Іэран.*
Девять—*Іэгин.*
Дернъ—*Нангкта.*
Дикуша(тетерька)—*Краки.*
Дно лодки—*Кэонг.*
Другъ—*Анда.*
Дубъ—*Манга му.*
Дятелъ—*Хэлакта, кыректа.*
Ежъ—*Сэнга, пунсилька.*
Ель—*Ашикта, асикта.*
Ерникъ—*Хазучи.* [*бонг.*
Жаровня—*Фоныску, хуфэ, хо-*
Жаръ сильный—*Няма.*
Желтый—*Ичэку, фольгья.*
Жена—*Ажи.*
Женщина—*Ажи.*
Жердь—*Нан.*
Жимолость—*Уттумукта.*
Засѣка на лосей—*Томбук.*
Затылокъ—*Майфа.*
Заяцъ—*Гомного.*
Звѣзда—*Осикта.* [*тэльмэн.*
Звѣзда падающая—*Осэкта фа-*
Звѣзда полярная—*Хода осикта.*
Земляника—*Инямукта.*
Зеркало—*Пуляку.*
Змѣя—*Аркивки.*
Змѣя большая—*Цабза.*
Змѣя малая—*Мэики.*
Зубъ—*Хукта.*
Ива—*Сякта.*
Игла—*Кедэра.*
Иголка—*Хурма.* [*та, чэво.*
Идолъ—*Сауа, сау, сэвонг, дэн-*
Икра—*Чафу, чафа.*
Калуга—*Адзэ, собжи.*
Карась—*Аптха, ханго.*
Карты игорныя—*Па.*
Кедровка—*Онголё.*
Кедръ манджурскій—*Холдонг.*
Кисетъ для табаку—*Фаду.*
Кленъ—*Болдука, бультуђу, моно.*
Клещи кузнечныя—*Аугa.*
Ключица—*Омочанг.*
Коверъ—*Сисха, соктоху.*
Кожа—*Хуякта, хамалян.*
Коза дикая—*Гугдулли.*
Козлы для сушки сѣтей—*Са.*
Козлы въ рѣкѣ—*Мёнга.*

Колонокъ—*Цольсоэ.*
Колотушка для убиванія рыбы
Колыбель—*Умко.* [*--Гунгду, вало.*
Кольцо—*Фырха.* [*упка, упкан.*
Кольцо носовое — *Саньцыжа,*
Комаръ—*Гармакта.*
Конопля—*Хундаха.*
Копье—*Сюбга, гидда.*
Корзина—*Нюнур, нгюмур, нъэроко, хуандоку, соро, нгонъор, ньунгур, мулю, ниргима.*
Коробочка берестяная—*Авсья,*
Корыто—*Ото, отонг.* [*аувся.*
Коса—*Сосхо, гофвя.*
Коса (орд.)—*Хатко.*
Косуля—*Гивчан.*
Котелъ—*Хачхонг, хасхонг, унья.*
Кошка—*Кыска, кыкса.*
Краснoперъ (рыб.)—*Сюбу.*
Крюкъ—*Элгу.*
Крюкъ для вытаскиванія рыбы —*Китэлг, элгу, оммохаоун.*
Крышка—*Комта.*
Кукушка—*Куку.*
Кукуруза—*Айхсэсо.*
Куликъ—*Тувит.*
Курица—*Тэоко.*
Куртка—*Энгэрокта.*
Лампада—*Ихара.*
Лебедь-кликунъ—*Чалка.*
Ленокъ—*Сугджэнна.*
Летяга—*Умки.*
Липа—*Ильдэһа, кильдэнг.*
Лисица—*Суллаки.*
Лисица красная—*Соли.* [*та.*
Лиственница даурская—*Ирак-*

Лобъ—*Понъ.*
Лодка—*Догбу, катука, тымтыка, темча, тымча.*
Лодка досчатая—*Угда.*
Лодка-берестянка—*Джау, дзау.*
Ложка—*Тонгку.*
Ложка деревяная—*Гоня.*
Локоть—*Хуича.*
Лопата—*Чэву, писа.*
Лось—*То, огби.*
Лукъ—*Боһрэ, сонгина, онукта.*
Лыжа—*Сохсальта.*
Льдина—*Эваран.* [*ангхо.*
Лѣтина изъ бересты—*Хомора-*
Люлька—*Умкон.*
Лягушка—*Хэра.*
Магазинъ запасный—*Дэлкан.*
Мазаніе—*Будля.*
Мазанка (домъ)—*Джо.*
Мальчикъ—*Урркоканн.*
Мартышка—*Омнгати.*
Мачта—*Халкына.*
Медвѣдь—*Нянгняко, кути, абай, мафа, мафка, нъэнъэку, сонгго.*
Млечный путь—*Ба мамгун.*
Молотокъ—*Фало.* [*уксунг.*
Молотокъ деревяный—*Кунгку,*
Мошка—*Хурмикта.*
Музыкальный инструментъ — *Урэун, камузи.*
Мундштукъ на трубкѣ—*Суйя.*
Мышеловка—*Гэджи.*
Мышь—*Пэтрикачан.* [*далахчи.*
Мѣшечекъ для трубки — *Дайи-*
Мѣшечекъ для пуль—*Капи.*
—Вьючный мѣшокъ—*Инмок.*

Мѣшокъ для пуль — *Мохалин тэнгу, мокале научур.*
Мѣшокъ изъ рыбьей кожи — [*Фуко, сумна.*
Нагрудникъ—*Лэлю.*
Наконечникъ стрѣлы—*Ньоро.*
Налобникъ—*hэкту, hотку.*
Наперстокъ—*Каца.*
Наушникъ—*Сяфтон.*
Небо—*Гэхэра.*
Неводъ—*Анга.*
Нитки изъ оленьихъ жилъ — [*Томбо.*
Нитки изъ рыбьей кожи—*Томфо*
Нога—*Альган.*
Ножикъ—*Куца.*
Ножницы—*Хадза, коптонг, коп-* [*тунг*
Ножны—*Корэмки, корми, курмэ.*
Ножъ—*Хогдо.*
Носъ—*Нгуохса.*
Нѣтъ—*Аба, кауа, ачин, адзин.*
Огниво—*Ятаржа, цiунг.*
Огурецъ—*Хэнгка, хунгко.*
Олень — *Кэнга, кумака, орон, орочa, комакан.*
Опахало—*Юнгшуэйза.*
Орелъ-кликунъ—*Киран.*
Орудіе для выдѣлки рыбьей кожи—*Хаирга.* [*коцка.*
Орѣхъ (грецкій)—*Коцо, корцо,*
Орѣхъ лещинный—*Сисякта.*
Оселокъ—*Анга, фаизилько.*
Осетръ—*Кирфучан, кирфу, сура.*
Осина—*Холо-мо, холигдан.* [*лё.*
Осокорь душистый—*hолэзо, фо-*
Ошейникъ — *Чамбэ, атакая,*
Палецъ—*Туньфу.* [*мунгохто.*
Палецъ указательный—*Сиру.*
Палецъ большой—*Пуро.*
Палка при ходьбѣ на лыжахъ —*Фобигура.*
Палочки (вилки)—*Куяйза.*
Папоротникъ—*Сэле орокто.*
Парусъ—*Готоли, сякта.*
Паукъ—*Атжа мама.*
Передникъ рыбака—*Бэфи.*
Переносье—*Хорэнг.*
Пешня—*Муна.*
Пила—*Фолонг, пофонг.*
Подбородокъ—*Чэчига.*
Подмостки—*Дж'угджа, дэсьхо, пауля, тэмнэку.*
Подорожникъ—*Кахца, гуси.*
Подушка — *Чиртунг, ханяка, фаньа, чирипту.*
Полозья—*Пальганг, пата,*
Полуштаны верхніе—*Гарун.*
Поплавокъ—*Болбирка.*
Поросенокъ—*Утакан.*
Пороховница—*Кодзя.*
Порошница — *Научур, порахи.*
Посудина для водки—*Лё, леу,*
Просо—*Хуангми.* [*араки-леу.*
Пряжка—*Кидзи, кидэ.*
Пупокъ—*Хыингму.*
Пшеница—*Будда.*
Пять—*Тонсья.*
Пятьдесятъ—*Токсяни, сосэи.*
Радуга—*Шаррунн.*
Раковина—*Цуэхта.*
Рогулька—*Корцо.*
Роза—*Чама.*
Ронжа—*Тангхуа.*
Россомаха—*Ахилькан.*

Ротъ—*Анима.*
Рубанокъ—*Тоиба.*
Рукавъ—*Укся.*
Рукавица—*Хацама.*
Ручка—*Ганго.*
Рыба сушеная мелко—*Сэлонг.*
Рысь—*Тибджэки, тугдья.*
Рѣзецъ—*Каудауза, чьюрэ.*
Рѣшетка—*Давух.*
Рябина—*Моликта, миленг-кура.*
Сазанъ—*Хартхо, мэрго.*
Сало свиное—*Хорго.*
Самострѣлъ—*Быркан, быр, бэри.*
Сани—*Токи, токэ.*
Сарычь-сарпь—*Хивоча.*
Свинья—*Ольга.*
Свинья дикая—*Нъэкта.*
Семь—*Надан.*
Семьдесятъ—*Надани.*
Серьги—*Упка, уйэканг.*
Сигъ—*Хуту.*
Сирень—*Фюрэгда.*
Скала—*Янг.*
Скала степная—*Сюху.*
Скребокъ—*Такско.*
Смотръ—*Йогичэрим.*
Сланецъ кедровый—*Больгикта.*
Слюна—*Тофи.*
Смородина—*Туриду, худжаки.*
Снарядъ для приманки дикихъ козъ—*Пэчавун.*
Собака—*Нынакин, инакин.*
Соболь—*Нгёхо, собу.*
Солнце—*Хатун.*
Солонка—*Хэнгiауза.*
Соль—*Даусонг.*
Сомъ—*Дудзи.*
Сорока—*Цэхска.*
Сорока синяя—*Искуа, искю.*
Сорокъ—*Даки.*
Сосна—*Ягэла.*
Сосудъ изъ бересты—*Кундьюча, матжа, филэ, фаца, софо, сохчо.*
Сосудъ деревяный — *Муксу, монгоро.*
Столбъ для привязыванiя ло-[докъ—*Сомна.*
Столъ — *Дыра, бодору, бэдур,* [*бэсэр.*
Стрижъ—*Бiарунг, бяронг.*
Ступка—*Хани.*
Сумка—*Лямпжа.*
Сучило—*Черку.*
Сѣть—*Ботго, чисанг, ботко, дагумагда,* [*гку, чахарако.*
Сѣть для ловли осетровъ—*Эюн-*
Сѣть рыболовная—*Алга, адыль.*
Таймень (рыба)—*Джэли.*
Твердый—*Хада.*
Тетеревъ-рябчикъ—*Хинкичан.*
Тетеревъ-самецъ—*Хороки.*
Тетерька-самка—*Ирдигэс.*
Тигръ—*Тасха.*
Торговля мѣновая — *Больджор.*
Треножникъ—*Сакора.*
Три—*Элан.*
Труба—*Коля.*
Трубка *Дайи.*
Трутъ древесный—*Богото.*
Тыква—*Сэхоли.*
Тысяча—*Дз'ан нэмаджи.*
Удочка—*Уму, умукавун.* [*кундзи.*
Уполовникъ—*Юка, нгюка, уика,*

Утка—*Кокчюн.*
Утка-кряква—*Тарми.*
Утка-моклокъ—*Сэцуль.*
Утюгъ для смолѣнія лодокъ — *Фусяку, сэбъко.*
Уховертка—*Хольбатху.*
Филинъ—*Уммиль.*
Фитиль—*Уркун.*
Хлопчатая бумага—*Іоха.*
Ходзенъ—*Мамгу.*
Холодный—*Ингин.*
Хрящъ—*Букша, букся.*
Цапля—*Уаска, нада кирги.*
Цыновка—*Сэда, сакта, хида.*
Чайка—*Кэци.*
Чапракъ—*Кичим.*
Чашка—Ц*арми.* [*Алга.*
Чашка чайная деревяная —
Чебакъ—*Саккасун.*
Чепура-выпь—*Ухуки.*
Чепура-цапля—*Моцаха.*
Черемуха—*Ингом-кура.*
Черенокъ—*Фоси.*
Черный—*Бэха, тажальки.*
Четыре—*Дийин.*
Чешуя—*Чэнгку.*
Чубукъ—*Сэра.* [*ра-ангхо.*
Шалашъ изъ прутьевъ—Х*ома-*
Шаманъ—*Саманг.*
Шесть—*Нунгюн.*
Шестьдесятъ—*Нунгюни.*
Шило--*Сэльгифонг,ацькхо,ачькхо*
Шиповникъ—*Суптилла, чаама.*
Шкура лосья—*Нантэ.*
Шляпа изъ бересты — *Боро, афун, абын, авун, афунг.*
Шляпа соломенная—*Оржо, дар-*
Шпилька—*Сопжо, сожо.* [*ха.*
Шпилька головная—*Сопхо.*
Штаны мѣховые—*Фуру.*
Щука--*Гуча, гуткочан.* [*оникта.*
Яблоко сибирское — *Уликта,*
Яблоня сибирская—*Онинг кура.*
Языкъ—*Сингму.*
Ясень—*Ювагда.*
Ячмень—*Модзи.*
Ящикъ большой—*Гуиза, гіангза, тэйя, дэкту, тоньи, ђадзи.*

XXIV. ЯЗЫКЪ МАНГАНСКІЙ (Манягрскій тожъ).

Августъ—*Надамбэ.*
Амбаръ—*Дэлькэн.*
Амуръ р.--*Силькэр, мангу, шилка.*
Апрѣль—*Илямбэ.*
Арканъ—*Курку.*
Бабочка—*Сифсикун.*
Бабушка—*Сагдани.*
Бакенбарды—*Кусья.*
Барсукъ—*Эворэ, эварэ.*
Бездѣлушка—*Ичик.*

Берегъ—*Нгака.*
Береза—*Чальбан.*
Береста—*Тэксъ, тэхсъ.*
Бисеръ—*Чикти.*
Бить кулакомъ—*Нургалям.*
Близко—*Дагакун, даһакун.*
Блоха—*Сора.*
Бобы—*Борча.*
Боги путеводители--*Танія, панія.*
Богъ—*Сöвоки.*
Божокъ—*Сево.*
Болото—*Сивар.*
Большая медвѣдица (созв.)—*һавлан.*
Болѣзнь накожная—*Уксин.*
Борода—*Гургакта.*
Браслетъ—*Гилаптэн.*
Братъ младшій—*Нэкун.*
Брови—*Кирумки.*
Бросать—*Нодаран.*
Брусника—*Имукта.*
Брусокъ сланцовый—*Лека.*
Брюки—*Ерки.*
Бубенъ шамана—*Унтувун.*
Бумага—*Чаһун, часун.*
Бурундукъ—*Улькичан.*
Бутылка—*Булику.*
Бѣй острогой—*Гидда лакал.*
Бѣлка—*Улюки, улуки.*
Бѣлковать—*Улумом.*
Вабикъ на лосей—*Орэвун.*
Варганъ—*Камусь, камути.*
Венера планета—*Чольпон.*
Верста (родъ)—*Буха.*
Вертѣлъ—*Аркивун.*
Весло—*Уливул.*
Вечеръ—*Сиксә.*
Виноградъ—*Мечикта.*
Високъ—*Гуливка, чуливка, джорокта.*
Волкъ—*Гуська.*
Волна—*Уксинэн.*
Волосъ лошадиный—*Сэрпакта.*
Ворона—*Тураки.*
Воронъ—*Оли.*
Воротникъ мѣховой—*Ђракаптюн.*
Воръ—*Коляка.*
Вошь—*Кумка, кумкакан.*
Выкройка—*Дурун.*
Вѣеръ—*Дёлгу.*
Вѣки—*Сармукта.*
Вязъ—*Хайлозо.*
Гагара полосатая—*Укангa.*
Галка—*Галка.*
Галопъ—*Уктырэн.*
Гаманецъ—*Ганзди.*
Гвоздь желѣзный—*Типкасьу.*
Глухой—*Конго.*
Гнида—*Укта*
Гнѣздо—*Омокин.*
Годъ—*Ангани.*
Голодъ—*Абульча.*
Гололедица—*Гилян.*
Голубица (ягода)—*Джикта.*
Горностай—*Чамукучан.*
Господинъ—*Нойон,ноян.*
Градъ—*Бокта.*
Гребень—*Игдивун.*
Гробъ—*Бакся.*
Гроза—*Агды.*
Грудь—*Тингэн.*
Грива—*Дальбир.*
Губа—*Эмун.*
Губка—*Богото, бохто.*

Да—*Ега.*
Дауръ—*Даор.*
Двадцать—*Урин.*
Дверь—*Урко, урка.*
Девяносто—*Ѣран.*
Девять—*Ягин.*
Декабрь—*Умсумбэ.*
—Вершина дерева—*Сужэрэн.*
—Гнилое дерево—*Кут.*
Дикая свинья—*Тороки.*
Дитя—*Уто.*
Догонять—*Боколом.*
Дождь—*Тыгда.*
Долгъ—*Ури.*
Долото—*Мокивун, токивун.*
Дорога—*Уджа.*
Дорога окольная—*Улига.*
Доска—*Каптака.*
Древко—*Унэльдивун.*
Древко у шатра—*Унiэ.*
Дресва—*Нэрги.*
Другъ—*Анда.*
Дубъ—*Чахам-кура.*
Дымить—*Чолива.*
Дымъ—*Сангньэн.*
Дыра—*Конгдан.*
Дьяволъ—*Сиркун.*
Дѣвочка—*Асьяткан.*
Дѣвушка (взросл.)—*Анаджи.*
Дядя—*Эчэкэ.*
Дятель—*Кирэкта.*
Жажда—*Ангкарэн.*
Жаровня—*Улэртан.*
Желна—*Кирэкта.*
Желтый—*Сингарин.*
Женщина—*Аси.*
Жерди юрты—*Трувун.*
Жеребенокъ—*Ньокон.*
Жеребенокъ годовой—*Чарпэль.*
Жеребенокъ 2-хъ лѣтній—*Гу-*
нан. [*нон.*
Жеребенокъ 3-хъ лѣтній—*Ду-*
Жеребенокъ 4-хъ лѣтній—*Тав-*
Жеребецъ—*Ньок.* [*лан.*
Жесть—*Нгэльбан.*
Жила—*Онгихта.*
Жила кровеносная—*Онгикта.*
Жилеть—*Докколи, курма.*
Жиръ брюшной—*Кальби.*
Журавль—*Карав.*
Журавль бѣлый—*Гасьэ.*
Забойка—*Кады.*
Задница—*Ожо.*
Задъ—*Ожо.*
Заколъ—*Кады.*
Заливъ (рѣчной)—*Кочьо.* [*мок.*
Замокъ (у ружья)—*Дзамок, джа-*
Занавѣска юрты—*Уркэптюн.*
Заплатка—*Намачиптинг.*
Засѣка—*Охор.*
Засѣки на оленей и лосей—*Охор.*
Затмѣніе солнечное — *Дилэча*
Затылокъ—*Атэки.* [*абудон.*
Заяцъ—*Туксаки.*
Звукъ—*Ультаран.*
Звѣзда—*Онikта.*
Здѣсь—*Эду.*
Зеленый—*Чутурин.*
Земля—*Тур.*
Зеркало—*Билику.*
Зима—*Туга.*
Зимородокъ—*Джыктальгун.*

Змѣй—*Колин.*
Змѣя—*Колин.*
Зобатый—*Оул.*
Зобъ—*Уль.*
Зола—*Улуптан.*
Золото—*Уларин мунгун.*
Зубъ—*Икта.*
Ива—*Бурган.*
Иголка—*Инма.*
Идолъ—*Ханѣка.* [*хан, сэвоки.*
Идолъ (въ видѣ человѣка)—*Бур-*
Икры (на ногахъ)—*Тэяки.*
Иней—*Саджурэн.*
Иноходецъ—*Джирау.*
Искра—*Оськакта.*
Іюль—*Ньунгунбэ.*
Іюнь—*Сунджабэ.*
Кабарга—*Мёкчан.* [*рун.*
Калыбъ (форма для пуль)—*Ду-*
Калымъ (выкупъ невѣсты) —
Камень—*Джоле.* [*Тори.*
Камзолъ—*Сзюнь.*
Карась—*Кали.*
Кафтанъ—*Голами.*
Кафтанъ шамамскій—*Шамашик.*
Кашель—*Симкин.*
Кета (рыба)—*Кэта.*
Кисетъ для табаку—*Гаптурга, хаптурга, чаптурга.*
Кланяться—*Мургум.*
Клей—*Камиу.*
Клещи—*Аюрга.*
Ключица—*Тура.*
Кнутъ—*Чичуга, чачуга.*
Кобыла—*Гаг.*
Кобыла безъплодная—*Гэгда.*

Коверъ мѣховой—*Свэк-тэ-ун.*
Кожа—*ђукунджу.*
Кожа (на тѣлѣ)—*Иля.*
Козелъ дикій—*Гуран.*
Козлы (въ рѣкѣ)—*Делкен.*
Козодой—*Джобджэкун.*
Колонокъ—*Солёга, сологa.*
Колчанъ—*Динг.*
Колъ—*Сомна.*
Кольцо—*Юсся.* [—*Унниxаптоκ.*
Кольцо (перстень)—*Унякаптун*
Кольцо бол. пал.—*Угоптун, юся.*
Колѣно—*Энгон.*
Копыто (лош.)—*Урун.*
Копье—*Гида.*
Кора пробковаго дерева—*Кох-*
Корзина—*Уктэн.* [*тонг.*
Корзина изъ бересты—*Камит.*
Коробка деревяная—*Инмокс.*
Короста—*Уксин.*
Коса—*Кадивун.*
Коса (волос.)—*Гэдыкэн.*
Косатка—*Кокчіун.*
Косуля—*Гивчан.*
Котелъ—*Икэ, йика.*
Кочерга—*Тами.*
Кочка—*Сюмкокун.*
Кошелекь (ден.)—*Шилтпк.*
Кошелекъ для трубки—*Доирэ-*
Крапива—*Джэргивки.* [*тапку.*
Кремень—*Бур, крэмэн.*
Кровь—*Саксьэ.*
Крыло—*Доктыля, гоктыля.*
Кузнецъ—*Иячин, тавун.*
Кузнецъ-козодой—*Джебджакун.*
Кулакъ—*Нурга.*

Купецъ—*Майман, торговой.*
Купецъ (русск.)—*Анда, анда-бэ.*
Курить—*Чолива.*
Курокъ—*Кавэрэнiко.*
Куропатка бѣлая—*Кингля.*
Куртка безъ рукавовъ—*Декели.*
Ландышъ—*Ньюкэкта.*
Ласточка—*Вэлика.*
Лебедь—*Чалька.*
Лёгкое—*Дэлькин.*
Ледъ—*Умуксю.*
Лекарство—*Бэжэ.*
Ленокъ (рыба)—*Согджана.*
Ленты—*Сюксю.*
Летучая мышь—*Кучиду.*
Лещина—*Сэсикта.*
Лисица—*Сулаки.*
Лисица красная—*Сулаки.*
Листья сушеные, употр. въ пищу —*Кангула.*
Лобъ—*Амкото.*
Лодка—*Умурочин.*
Лодка большая—*Добгу.*
Лодка (изъ бересты)—*Джау, катука.*
Лодочка (берест.) — *Оморочин, дзаи, дзаилэ.*
Ложка желѣзная—*Барокчи.*
Лопата—*Эривун.*
Лопатка—*Иhяки.*
Лось—*Токи, тооки.*
Лось (самецъ)—*Ира.*
Лошадь—*Мурин.*
Лошадь бѣлая—*Чокур.*
Лошадь пѣгая—*Аляр.*
Лошадь рыжая—*Джэрда.*
Лошадь черно-бурая—*Буруль.*
Лугъ—*Кывыр.*
Лука у сѣдла—*Бурiа.*
Лучина—*Дэнджань.*
Лысый—*Тарака.*
Лѣвый—*Джэгинин.*
Лѣсъ—*Буяи.*
Лѣтникъ (лѣтнее жилище)—*Дауро.*
Лѣто—*Джугани.*
Мазанка (зимнее жилище) —*Хакдо.*
Май—*Дуйинбэ.*
Мальчикъ — *Нонокон, уркакан, укакан.*
Манягры—*Маняхыр.*
Мартъ—*Джобэ.*
Матерья шелковая—*Торга.*
Мать—*Эньи.*
Медвѣдь—*Кути, абай, ньэнгиьэко, атырканга.*
Медленный—*Арукун.*
Мелкiй—*Нэмкукан.*
Мель—*Арба.*
Меринъ—*Акта мурин.*
Мести—*Кэсэран.*
Мизинецъ—*Чимиткин.*
Могила—*Грамкин.*
Можжевельникъ—*Арча.*
Молнiя—*Талин-юран.*
Монета—*Чаха.*
Море—*Далай.*
Мошка—*Чэкэмукта.*
Мошна—*Бальдинкун, чингиркан.*
Мужской половой органъ—*Опожо.*
Мужчина—*Быя.*
Мужъ—*Эди, бэйя.*
Мука—*Тальгана.*
Муравей—*Ирикта.*
Муха—*Дилькаджан.*

Мышь—*Ачикичан, аньякан.*
Мѣдь—*Гэгин, альтан, гавли.*
Мѣсто—*Бужа.*
Мѣсто почетное—*Маллу.*
Мѣсячное очищеніе—*Очоки.*
Мѣхъ изъ лисьихъ лапокъ—*Осьэн.*
Мѣхъ лисій—*Осьян.*
Мѣхъ раздувательный—*Курга.*
Мѣшечекъ для кремня и огнива —*Гандзи.*
Мѣшечекъ для трубки—*Даирива тэпку.*
Мѣшки сѣтчатые изъ кожаныхъ ремешковъ—*Карю.*
Мѣшокъ—*Уттакан.*
Мѣшокъ сѣдельный—*Маянор.*
Мѣшокъ тростниковый. *Укульча.*
Мясо—*Улö—Улэ.*
Мясо сушеное—*Кукура.*
Наводненіе—*Дэрульча.*
Нагрудникъ—*Урииптун.*
Нагрудникъ дѣтскій—*Джалиптун.*
Напилокъ—*Ирэжа.*
Наушникъ—*Сэптун.*
Неводъ—*Альга.*
Недоуздокъ—*Сильбур.*
Несовершеннолѣтній—*Сэдан.*
Нитка—*Сирэкта.*
Новый—*Иркакин.*
Ногавица—*Арамусъ.*
Ножикъ—*Кото.*
Ножницы—*Каичи, котми.*
Ножны—*Энэки.*
Ножъ—*Утги, учи, кото.*
Ноздря—*Онгокто һангарин, онгоктони конгдан.*
Носъ у лодки—*Онго.*
Ноябрь—*Джомбэ.*
Нѣтъ—*Аба, адзин.*
Оводъ—*Иргакта.*
Огнестрѣльное оружіе — *Мевсянь, мевчянь.*
Огниво—*Гангды, гангди.*
Огонь—*Тожо.*
Одинъ—*Омун.*
Одѣяло—*Ула.*
Одѣяло изъ олепьяго войлока—*Токко.*
Ожерелье—*Комакчи.*
Озеро—*Амут, амуджи*
Октябрь—*Уюмбэ.*
Олень сѣверный—*Орон.*
Олень (самецъ)—*Бого.*
Олень навьюченный—*Орон инин.*
Олово—*Тарчи.*
Ольха—*Котокан.*
Опахало—*Арпуки, артуки.*
Орелъ-крикунъ—*Киран.*
Орѣхи лещинные — *Сехикта, сесикта.*
Оселокъ—*Лёка, точиля.*
Осень—*Болоно.*
Осина—*Олёка, ологдан.*
Острога—*Гидда.*
Отецъ—*Ами.*
Отнимать—*Нгалим.*
Отставной—*Соля, сола.*
Офицеръ—*Хаванг.*
Очагъ—*Улэртан.*
Очки—*Сарапчи.*
Очки-ситочки изъ конскаго волоса—*Сарапчи.*
Палецъ большой—*Уругун, уруһун.*

Палецъ указательный—*Уньякан.*
Палка—*Най.*
Палка вилчатая—*Алян.*
Палка съ пучками конскихъ волосъ—*Арнуки.*
Палочки-вилки—*Чарпу.*
Панталоны—*Арамусь.*
Панталоны изъ мѣха—*Купи.*
Панталоны, похожіе на чулки—*Арамузи.*
Папоротникъ—*Кавав.*
Парша—*Уксин.*
Перо—*Истэн.*
Перчатки мѣховыя—*Кокколо.*
Песокъ—*Сириı.*
Петля—*Гольбунıку, тонıоло.*
Печень—*Акин.*
Пешня—*Бабıа.*
Пила—*Овун.*
Письмена—*Битиıя.*
Письмо—*Битиıа.*
Пища—*Бэльıа.*
Плавательный пузырь—*Фока.*
Плата—*Таман.*
Платье верхнее—*Дэкэли.*
Платье нижнее—*Сюн.*
Плести—*Ильчам.*
Плетка—*Чэчуıа.*
Плеяды (созвѣздіе) — *Урıэль, униль-надан.*
Плисъ—*Одан.*
Повѣсить—*Лёком.*
Повязка дѣвичья—*Дёрбёки.*
Повязка женская туземная—*Бали.*
Подарокъ—*Аниран.*
Подбрюшникъ—*Олонı.*
Подмостки для храненія имущества—*Тактан.*
Подмостки для храненія провизіи и др. вещей—*Эвлэн.*
Подошва—*Эрыхся.*
Подруга—*Умуль.*
Подставки въ юртѣ жердяныя—*Дунıа.*
Подставки около юрты (кладовая.)—*Евлан.*
Подстерегаю—*Тыıылячим.*
Подушка—*Тиру.*
Подушка сѣдельная—*Тэıэмчи.*
Подхвостникъ—*Кодурıа.*
Покровъ верхній—*Чьямча.*
Покрывало—*Сэктавун, ула.*
Покрышка—*Ула, улда, олда.*
Покрышка (шапки)—*Авун.*
Полдень—*Инэнıи, инэнı, долин.*
Полнолуніе—*Тырıаль.*
Половина—*Кальтака.*
Половинки штановъ—*Чикальми.*
Половинки штановъ мѣхомъ внутрь—*Купи.*
Полость юрты—*Урıейтун.*
Полусапожки—*Ота.*
Полъ-аршина—*Джавакта.*
Поносъ кровавый—*Силирэн.*
Поплавокъ—*Холбоки.*
Поплавокъ на самоловѣ—*Болбирка.*
Порогъ—*Культир.*
Порохъ—*Міофча, укто.*
Порошница—*Коча.*
Потникъ—*Тожу—Тоху.*
Потѣть—*Ньэhинам.*
Похлѣбка—*Силе.*
Похлѣбка съ мучной подправ-

кой изъ сушенаго мяса—*Силя.*
Похороны — *Больджор, гремнанедери.*
Поясница—*Дарама, согдоно.*
Поясъ—*Омуль, омулл.*
Привѣтствовать—*Мургум.*
Приманка—*Пэчавун, джептилэвка.*
Пробковое дерево—*Кохтонг-мо.*
Пряжка—*Гурги.*
Птица—*Дэки, дэхи.*
Пуговица—*Топчи.*
Пуговица на женской шапкѣ—*[Соксокэ.*
Пудъ—*Пур.*
Пуля—*Моголэн.*
Путы—*Тукту, горбилан, эрэвлан.*
Пьяница—*Аракиман.*
Пѣгій—*Аляр, алар.*
Пѣна—*Косьюн.*
Радуга—*Сэрун.*
Ремень—*Тэлэчи, тиджир.*
Ремень подхвостный—*Кодурга.*
Ржавчина—*Сомту.*
Ронжа—*Саджига.*
Росомаха—*Кэльтефки.*
Ротъ—*Эмун.*
Ружье—*Мэвчан.*
Рука—*Норга, нгаля.*
Рукавица—*Коколо.*
Рукавицъ (родъ)—*Чикчаптун.*
Русскій—*Люча.*
Ручей горный—*Юнкачан.*
Рыжій—*Джэрда.*
Рысакъ—*Катарчи джиранъ, джи[ран мурин.*
Рѣка—*Бира.*
Рѣшето—*Джауль.*
Рябчикъ—*Ингки.*
Сажень—*Бэчэтэнаи, дар.*
Сажень маховая—*Дар.*
Самецъ (птиц.)—*Адин.*
Самострѣлъ—*Аланга, быр.*
Сапи—*Пара.*
Сапогъ—*Чэкэта.*
Сапоги зимніе—*Унта.*
Сапоги легкіе—*Унта.*
Сапоги мандж.—*Сави.*
Сахаръ—*Сахар.*
Свадьба—*Чанту.*
Свистокъ для приманки кабарги и дикой козы—*Нэчавун.*
Сегодня—*Ар инэнги.*
Сейчасъ—*Арти.*
Сёмга (родъ)—*Кэта.*
Семь—*Наданг.*
Семьдесятъ—*Наданджар.*
Серьги—*Сэкан, шэкак.*
Сердце—*Мэван.*
Серебро—*Мунгун.*
Сестра младшая—*Нэкун.*
Сестра старшая—*Аки.*
Сивка—*Куку-мурин.*
Синій—*Силя.*
Скала—*Хадар.*
Скребокъ—*Кэдэра.*
Собака (родъ)—*Эльбига.*
Скупой—*Ката.*
Слапецъ кедровый—*Болгикта.*
Слеза—*Инямукта.*
Слѣдъ—*Уджа.*
Сморчокъ—*Даунакта.*
Снимать—*Нгалим.*
Снѣгъ—*Эмана.*

Собака—*Инакин.*
Соболь—*Нака.*
Собраніе—*Болджор.*
Сова бѣлая—*Саджа.*
Соколъ—*Сар.*
Соль—*Давсун, катаган, катахан.*
Сонъ—*Аман.*
Сопли—*Иликша, илихся.*
Соръ—*Сиптуль.*
Сосна—*Джагда.*
Сосудъ деревяный—*Хотанг.*
Спать—*Ашинам.*
Справедливо—*Ега.*
Средина—*Долин.*
Срубъ для медвѣдя—*Корэ.*
Старуха—*Атиркан.*
Стелька—*Аикта.*
Стерлядь—*Килема.*
Столъ низенькій—*Тактан.*
Сторона лѣвая—*Джэгин бэйъ.*
Стремена—*Дурака.*
Стрѣла—*Леке.*
Сукно—*Чэмбэ.*
Сумочка—*Куди.*
Суставъ—*Дьялан.*
Сходка—*Больджор.*
Сынъ—*Уто, һюттан, укакан, уркакан.*
Сѣверъ—*Джэгентэки.*
Сѣдло—*Эмэжэл, эмэгэл, оммоюл.*
Сѣдло вьючное—*Лечоко.*
Сѣть—*Адиль.*
Табакерка—*Бинколь.*
Табакъ—*Дамга.*
Тазъ—*Дууки.*
Таймень—*Джэли.*
Талисманъ—*Мэоптун.*
Тарелка—*Хагатчак.*
Твердый—*Ката.*
Телега—*Тырган.*
Теперь—*Асикакин.*
Тетеревъ—*Тэгэлэн.*
Тигръ—*Нойон.*
Толмачъ—*Толмачи.*
Топоръ—*Сюка.*
Точило—*Точилла.*
Трава, идущая на стельки—*Аикта.*
Треножникъ—*Дзяку.*
Тридцать—*Гутин.*
Трубка—*Даири.*
Трутъ—*Энэкта.*
Туманъ—*Тамнакся.*
Тысяча—*Джанамаджи.*
Удочка—*Умука.*
Узда—*Кадаль.*
Уздечка—*Кадалль.*
Узелъ—*Уйрэн.*
Узкій—*Тія.*
Узоръ—*Дурун.*
Украшеніе (на платьяхъ)—*Ильга.*
Украшеніе головное—*Дэрбэки.*
Украшеніе спинное—*Копилэн.*
Украшеніе шейное—*Комокчи.*
Унты—*Унта.*
Уполовникъ—*Уркумки.*
Урядникъ старшій—*Бошхо.*
Устье рѣки—*Даптун.*
Усы—*Гургакта.*
Утка—*Никичан.*
Утка-кряква—*Тарми.*
Утка-моклокъ—*Сэцуль.*
Утка шилохвостъ—*Ичэмукчан.*
Ухо—*Сэнг.*

Февраль—*Анэбэ.*
Фитиль—*Оркун.*
Форма для пуль—*Калин.*
Фунтъ—*Пут.*
Фуражка—*Лярбаки.*
Халатъ—*Дэкели.*
Халатъ, надѣваемый прямо на тѣло—*Чямча.*
Хвостъ—*Ирги.*
Хвостъ рыбій—*Ляпчап.*
Хохолъ (у лошадей)—*Куколь.*
Чалый—*Буруль.*
Чашка деревяная—*Нина.*
Челнокъ—*Оморочи.*
Чепура—*Ухуки.*
Черемуха—*Турикта.*
Чернила—*Бэкэ.*
Чеснокъ—*Онгукта.*
Четверть аршина—*Тонгор.*
Четыре—*Дигин, дюгюн.*
Чипъ—*Джангин.*
Чубарый—*Чокур.*
Чулки изъ шкуры—*Арамус.*
Шагъ—*Гуракта.*
Шаманъ—*Саман.*
Шапка войлочная—*Канту.*
Шапка шамана—*Бумбоки.*
Шапка женская остроконечная—*Бали.*
Шапка полукруглая—*Аоун.*
Шея—*Камака.*
Шило—*Сильгивун.*
Шиповникъ—*Какухта.*
Шишка (хвойн. деревъ—*Чурика.*
Шляпа—*Авун.*
Шомполъ—*Чиргаку.*
Шуга—*Умонилэн.*
Штаны—*Самзя.*
Штаны короткіе—*Ерки.*
Шуба шерстью наружу—*Сюн.*
Щенокъ—*Качикан.*
Щи—*Силэ.*
Щипцы для выдергиванія волосъ—*Исибу, исекву.*
Эхо—*Ультаран.*
Юрта—*Джу, джю.*
Юрта берестяная—*Джу.*
Юрта (остовъ)—*Дзюкдзя, сэранг.*
—Отверстіе (въ юртѣ)—*Сона.*
Ядро пушечное—*Укуро.*
Яйцо-ядро—*Балюхта.*
Яйцо (пт.)—*Омукта.*
Ящикъ—*Гусса.*
Ящикъ изъ бересты—*Аувс.*
Ящикъ круглый—*Иктэн, хончэ, камют.*

XXV. ЯЗЫКЪ ГИЛЯКОВЪ (сахалинскихъ и амурскихъ).

САМОНУЖНѢЙШІЯ СЛОВА.

А. Глаголы.

Быть—*Нивиныть.*
Давать—*Имыть.*
Жить—*Гумнить, гумныть.*
Идти—*Виныть.*
Кашлять—*Йерерт, яат.*
Пить—*Шаныть.*
Приходить—*Прныджя.*
Пѣть—*Луныть.*
Ходить—*Виныть.*
Ѣсть—*Ифть.*

Б. Мѣстоименія.

Вы—*Ти, тинг.*
Онъ, она—*ћоть*
Мы—*Ни. нинг.*
Ты—*Ти.*
Я—*Ни.*

В. Частицы.

Весьма—*Леле.*
Впередъ—*Тах-тах.*
Медленно—*Чуи.*
Нѣтъ—*Каук.*
Очень—*Леле.*
Обратно—*Каи.*
Съ—*Рох, гру ир.*
Тихо—*Чуи.*
Тише—*Чуи.*
Чрезъ—*Шмуи.*

Г. Числительныя.

1—*Ніун.*
2—*Морш.*
3—*Чгорч.*
4—*Мурч.*
5—*Торч.*
6—*Ніак.*

Д. Существительныя.

Амуръ р.—*Маму, ямур.*
Братъ—*Руф.*
Бѣлуга—*Пумми.*
Водка—*Сули, ханшина.*
Водка русская—*Лэчи-арак.*
Водка манджурская—*Маньчшу-арак.*
Возница—*Каюр.*
Вѣнокъ—*Гіасяфся.*
Горбуша—*Тенгичо.*
Господинъ—*Джанчин.*
Домъ—*Юрта.*
Другъ—*Напхе, амгап.*
Духъ—*Кегн.*

Дьяволъ—*Кинс, кинш.*
Заливъ де-Кастри—*Нъянгмор.*
Идолъ—*Кегн.*
Извощикъ— *Каюр.*
Кости рыбьи—*Харк.*
Кучеръ—*Каюр.*
Лосось—*Лухичо.*
Лось—*Тох.*
Лѣсъ—*Паль.*
Медвѣдь—*Коте.*
Мясныя части рыбы—*Ма.*
Небо—*Тле, тлы.*
Озеро—*Хэванг.*
Отецъ—*Йитык, итык, стыка.*
Праздникъ—*Чеунг.*
Просо—*Буда.*
Русскій—*Лэчи.*
Рѣка—*Пиляля.*
Рѣчка—*Ля.*
Сани—*Ту.*
Смерть—*Кинс.*
Срубъ—*Сайба.*
Табакъ—*Гинзи.*
Чиновникъ—*Джанчин.*
Штаны—*Гари.*
Юбка шамана—*Хося.*
Ящикъ—*Каюр.*
Японецъ—*Сизам.*

Е. Разговорныя фразы.

Здравствуй!—*Зароде.*
Дай—*Нимуя.*
Есть—*Ивра.*
Живи—*Гумуя.*
Иди—*Вія.*
Кушай—*Ніа.*
Пой—*Луя.*
Приходи—*Пріа.*
Пѣй—*Яхтая.*
Ступай—*Вія.*
Ѣшь—*Ніа.*

II.

РАЗГОВОРНЫЯ ФРАЗЫ.

I. ЛОПАРСКІЯ (Лапландскія).

I.

Иди (ступай) со мною!—*Потэмуйна.* [*муньи юккет.*

Дай мнѣ напиться — *Ватте*

Прійди ко мнѣ — *Берре мунью.*

Ты также приходи — *Потэ тотн ай ай.*

Поди прочь, подальше отъ меня—*Вуопьтэ куккас муетэ.*

Смотри—*И, цэлhе.*

Прощай—*Конат.*

Дѣлай это такъ, потому-что такъ хочетъ твой отецъ—*Така наутэ, юттэ аттьятнау сита.*

Что у тебя случилось? — *Ми туньи манни?*

Кто знаетъ?—*Куттэс тіета?*

Кому хочешь ты дать это?—*Кёса калька тотн тап ваттэт.*

Такъ что-ли—*Вай, ваи.*

Едва-ли—*Илла.*

Какъ?—*Го.*

Изъ чего же?—*Мандитти.*

Кто знаетъ?—*Куттэс тіета?*

Поможетъ-ли это?—*Калька-кус лисэт?* [*кустэ.*

Отчего? откуда?—*Кусса, куссат*

Что долженъ я дать тебѣ за это?—*Майте мон калькап ваттэт туньи тан аутэст.*

А если я?—*Магар сон мон.*

Ой если-бы!—*Варе гид.*

По закону—*Лаккай.*

По фамиліи—*Ньялмаладджат.*

По моему есть--*Орро муо міеласт, міеластам орро.* [*лестэт.*

Ложь не помогаетъ—*И лиси ке*

Помогаетъ—*Лиси.*

Желательно поступить на мѣсто —*Бай кастуввап.* [*тес-ляка.*

Невиннымъ образомъ—*Майне-*

Вдолгъ—*Луойкас.*

Долженъ—*Фертит.*

Долженъ держать—*Гамгат.*

Сидя—*Чоккот.*

Досыта—*Калас.*

II.

Я здѣсь—*Тасьнэ леп, таннэ леп.*

Я остаюсь—*Оррот.*

Я прошу—*Мôн роккоп*

Я пью—*Мон юккип.*

Я не былъ—*Ип лам.*

У меня нѣтъ лодки—*Мон леп ватна-сапта.*

Если меня кто-нибудь любитъ —*Юе куттэк этса мо.*

Я не буду—*Ип калька оррот, ин калькатья (калькац) оррот.*
Ко мнѣ—*Койкосан, люсасан, люсан.*
Къ, до—*Люса, люсса.*
Отъ меня—*Нальтан.*
Со мною—*Мокум.*
Между мною и тобою—*Мо я то каскан.*
Къ себѣ—*Горрасес, яльдсим.*
Самъ по себѣ—*Эш уттеге.*
Съ собою—*Сокум.*
Ты не долженъ быть—*Эле (але) орро.*
Если ты хочешь—*Юс ситаһ.*
Къ тебѣ—*Койкосат.*
У—*Людпэ.*
У тебя—*То лютнэ.*
Отъ тебя—*Нальтат.*
Съ тобою—*Токум.*

III.

Его нѣтъ—*И ле.*
Его у меня нѣтъ—*I ле мо мэльте.*
Онъ не былъ—*И лам.*
Онъ не долженъ быть—*Эллюс (ёллюс) орро (оррус).*
Онъ пришелъ за мною—*Сотн поти оно манкен.*
Онъ упалъ на камень—*Келькэ квоуто йоррои.*
Онъ миновалъ—*Мэдда.*
Онъ не будетъ—*И калька оррот.*
Онъ дома—*Сисиэ ле.*
Но онъ не хочетъ—*Валла и соти сита.*
За него—*Бофт.*
За того—*Дамдитти.*
На немъ—*Багьли, налде.*
Отъ него—*Багьлист.*
Опи оба—*Соай.*
Ихъ нѣтъ—*Эһ ле.*
Опи не были—*Эһ лам.*
Опи не должны быть—*Эллюс орро (оррус).*
Вмѣстѣ съ пими—*Бараст.*

IV.

Мы оба—*Мои, моай*
Мы просимъ—*Міњ роккопэ.*
Мы остаемся—*Міњ орропэ.*
Мы не были—*Эймэ лам.*
Мы не должны быть—*Элоб орро.*
Къ намъ—*Люсама.*
Вы оба—*Доай.*
Безъ меня вы ничего не можете сдѣлать—*Мута эпэт май тэк маттэ так кет.*
Вы отъ меня слышали—*Мустэ лепэт куллем.*
Вдвоемъ—*Гуофтес, гуоктес.*
Есть время—*Астат.*
На нѣкоторое время—*Оапекасси.*
Въ то время—*Дам бодда.*
Или въ этомъ или въ будущемъ году—*Іого тан якен ялла мупп эн якен.*
Въ худую погоду—*Алмин.*
Жить на горахъ—*Вари нальтпэ віесот.*
На крышѣ—*Такен наля.*
Къ третьему разу—*Гоалмадашин.*
Въ каждомъ мѣстѣ—*Юођи пэйһист.*
Въ томъ же мѣстѣ—*Дассанага.*
Солнце свѣтитъ—*Пэйвэ пайтэт.*

II. КАРЕЛЬСКІЯ.

I.

Здравствуй! *Челом здоров.*
Богъ въ помощь! *Юмалан абу.*
Слава Богу! *Юва Юмала.*
А Богъ его вѣдаетъ—*А Юмала яндях тіедяв.*
Ей богу!—*Ристям Юмала.* [*влаш.*
Благодарю тебя—*Пассибо ша-*
Прощайте!—*Прошшай.*
Ты говоришь по-русски—*Шіэ шанот ормикси.*
Говори яснѣе—*Шоно яснойма.*
Говори громче — Ш*ано гром-койлды.* [*маш эн толкуй.*
Я тебя не понимаю—*Міэ шил-*
Нѣтъ-ли между вами человѣка, который говоритъ по-русски —*Эиголь тьляш ристикажуа кумбань пагизишь ормикси.*
Говоритъ онъ по-русски или нѣтъ? — *Шановго дян ормикси или эй.*
Какъ это по-карельски?—*Куин тямя карилакши.*
Хорошо-ли ты все понимаешь! —*Ювиню шіэ понимайчет.*
Понимаешъ-ли ты что́ я тебѣ говорю? — *Понимаичетю міэ мидя шивлаш шонон.*
Я понимаю немного по-карельски, но не говорю—*Міе вягязен карилакши моюн пайса.*
Ты говоришь очень скоро, говори по тише—*Шіе пагизьт вяліян шано ильлякажин.*
Ты меня понимаешь?—*Шіе милмо понимайчешч.*
Я ничего не понимаю что́ ты говоришь—М*іэ нимидя энпонимай мидя шіэ шанотъ.*
Я ничего не понялъ, что ты мнѣ говорилъ—*Міэ ни мидя эн понимайнун мидя шіе шанойт.*
Что́ ты сказалъ? — *Мидя шіе шанойт.* [*нойт.*
Какъ ты сказалъ?—*Кун шіе ша-*
Кто вамъ это сказалъ?—*Кен тейляш тямян шано.*
Объ этомъ сказалъ мнѣ N—*Тямен азін шано мивла.*
Я не могу тебѣ сказать—*Міэ энвой шивлаш шануо.*
Скажи—*Шано.* [*юёе пайсах.*
О чемъ они говорятъ? *Міэнях*
Что скажешь?—*Митя һаастат?*
Мнѣ нужно поговорить съ тобою—*Мивла шнотава шивнкера пайса.* [*шануочев.*
Что это такое? — *Куин тямя*
Что это значитъ? — *Кун тямя шануочов.*
Чья это вещь?—*Кеньн тямя веща.*
Какъ это называется по вашему? *Кун тямя шануогов тіян руках.*

II.

Да!—*Нин.*
Нѣтъ—*Ейн.*
Хорошо—*Ювя.*
Худо—*Пага.*
Есть—*Тювзя.*
Нѣтъ—*Эв.*
Нельзя—*Эйвой.*
Будетъ—*(Крл.) Тулов.*
Не будетъ—*Эй туле.*
Это неправда—*Тямя эв правда.*
Это ложь—*Тямя вальуш.*
Это скверно—*Тямя пага.*
Берегись—*Пагень.*
Возьми—*Ота.* [*тямя пайка*
Возьми этотъ платокъ — *Ота*
Вставай—*Новже.* [*ла правда.*
Говори мнѣ правду—*Шану мив-*
Дай—*Анна.*
Дай мнѣ—*Анна мивла.*
Дай знать становому объ этомъ — *Анна тіэтя становойла*
Завяжи—*Шиво.* [*тях нях.*
Зажги свѣчу—*Виритя туоуш.*
Иди—*Мянэ.*
Иди со мною—*Ашшу мивнкера.*
Купи—*Ошша.*
Люби—*Шуваче.*
Не вмѣшивайся въ чужія дѣла —*Эля мьшайчичь вирайх азей.*
Одолжи мнѣ нѣсколько рублей — *Анна мивла хоть яйяли вягя рублюа.*
Отдай-же—*Аннажэн.*
Пей—*Юо.*

Передай мнѣ свою лавку и свою торговлю—*Анна мивла шиви лавка и шиви торгунда.*
Перестань—*Гюльгiя.*
Плюнь!—*Сюльгэ.*
Поди—*Мянэ.* [*мившта пойс.*
Поди отъ меня вонъ — *Мянэ*
Позови его ко мнѣ—*Кучу андях мивлух.* [*щиккуа.*
Позови извозчика—*Кучу изво-*
Позови ко мнѣ сапожника—*Кучу мивла сапожника.*
Постучи въ калитку, въ ворота —*Стучи овпх, вьрьях.*
Поцѣлуй—*Анна шууда.*
Приведи сюда—*Вья тяннэ.*
Приведи ко мнѣ прачку—*Туо*
Приди—*Тулэ.* [*мивла пьжтья.*
Принеси мнѣ—*Туо мивла.*
Пусти—*Лашше.* [*чекуа.*
Садись! садитесь! *Истучь истуо-*
Сиди—*Иссу.* [*луа правда.*
Скажи мнѣ правду—*Шано мив-*
Слушай—*Кувдьле.*
Ступай все прямо—*Мяне кайки каалды.*
Ступайте сюда—*Тумуа тяинь.*
Пойдемъ—*Лягеммя.* [*лягеммя.*
Куда мы пойдемъ?—*Кунинь мію*
Пойдемъ ловить рыбу — *Ашшу тавоттамах калуа.*
Пойдемъ въ лѣсъ за ягодами, за грибами — *Аштуккуа мьчях марьях и грибах.*
Пойдемъ на охоту — *Ашшу ахоттулла.*

Пойдемъ туда—*Ашшу туанъ.*
Посмотримъ что́ будетъ — *Качемма мидя лив.*

III.

Я хочу—*Міе тагон.*
Я не хочу—*Міе эн таго.*
Я буду—*Рубіен.*
Я ошибся—*Міе ошибіочин.*
Я вижу—*Ніян.*
Я принесъ—*Тойн.*
Я помню—*Муйсан.*
Я повезу—*Віен.*
Я знаю—*Тійян.*
Я недослышалъ—*Міе эн кулун*
Я не стану—*Эн рубіе.*
Я хочу идти туда—*Тіе тагон. мянил шиннъ.*
Я найду самъ—*Міе лян иче.*
Я ужасно усталъ—*Весьма авай вуйн*
Я все сказалъ тебѣ—*Міе кайки шонейн шивлаш.*
Я не знаю зачѣмъ онъ пришелъ?—*Міе энтіэ мидя дён тули.*
Теперь я вижу, что меня обманываютъ—*Нютьтен міе ніян милма моанителлор.* [*валмисъ.*
Я сейчасъ готовъ—*Міе вяліян*
Я не ошибся—*Міе ошибичиля.*
Что́ я сдѣлалъ?—*Мидя міе луайн.*
Чѣмъ я заплачу? — *Милля міэ макшан.* [*отан.*
Я тебя жду—*Міе шилмаш ву-*
Я пишу къ нему—*Міе кирьутан анельля.* [*кирьян.*
Я послалъ письмо—*Міе тюбнин*
Я жду денегъ отъ моихъ родныхъ — *Міе вуотан омиста роднисга.*
Я тебѣ возвращу на этихъ дняхъ — *Міе шивлаш аннан няпня пяйвиня.*
Я кончилъ свою работу—*Міе лойин оман руавон.*
Я желаю его видѣть — *Мивла имоттав яндях нягя.*
Я пріѣхалъ въ среду—*Міе тулин середана.*
Я его знаю—*Міэ яндях тіан.*
Я хочу здѣсь посѣлиться совсѣмъ—*Міе таон тяннъ совсьм элятлачіе.*
Я намѣренъ купить здѣсь имѣніе — *Міе таон оштуа тіалгдя именьюа.*
Я прочелъ объ этомъ въ газетахъ — *Міе лувин тях нях газиташа.* [*линнаша.*
Я живу въ городѣ N—*Міе элян*
Зимою я буду жить въ городѣ N — *Міе талвела рубин элямя линнаша.*
Я хочу завѣсти здѣсь торговлю — *Міе таон завьдіе тіаля торгуія.*
Я сломилъ себѣ руку, ногу— *Міэ иччильдя каткан кіан и яллан.*
Нѣтъ-ли у васъ чего-нибудь поѣсть? — *Эйголе тьиляш мидя шюввя?* [*он шювья.*
Я очень голоденъ—*Весьма та-*

Я хочу ѣсть — *Міе таон шювья.*
Сдѣлай мнѣ яичницу — *Луаи мивла яйснича.*
Свари мнѣ пятокъ яицъ — *Кейтя мивла віизи яичіа.*
Дай мнѣ кружку свѣжаго хорошаго молока — *Анна мивла крушконь свижойда ювія майдуа.*
Есть-ли у васъ бѣлый хлѣбъ? — *Онго тейляш валид лейбія.*
Есть-ли у васъ хорошее свѣжее масло — *Онго тейляш ювія свижойда войда.*
Нѣтъ-ли у васъ свѣжаго творогу! — *Эйголь тейляш свижойда рахкуа.*
Нѣтъ-ли у васъ свѣжихъ яицъ? — *Эйголь тѣляш свижойда яйчія.*
Достаньте мнѣ свѣжихъ яицъ — Ш*уагаа мивла свижойда яичія.*
Нѣтъ-ли у васъ хорошей не кислой сметаны? — *Эйголель тейляш ювія эймуйида куретта.*
Скорѣе приготовь завтракъ — *Вяліаммь луаи перафатка.*
Есть у васъ водка? — *Он тѣйляш війна.*
Приготовь къ двумъ часамъ обѣдъ — *Варуша какши чуасуо обида.*
Разведи огонь — *Лаше тули.*
Затопи печку — *Ляммитя кивгуа.*
Что вы кушаете на обѣдъ? — *Мидя шіе ичоэт обіедалла.*
Свари супъ — *Кейтя роккуа.*
Зажарь мнѣ рыбу — *Жуари мивла калуа.*
Какая у васъ есть рыба? — *Миттюнянь телляш он кола.*
Нѣтъ-ли у васъ вареной говядины? — *Эйголь тѣляш кейте тѣтюо ліуа.*
Нѣтъ-ли у васъ свѣжей, хорошей баранины? — *Эйголь тѣйляш свѣжойда ювія борданинуа.*
Нѣтъ-ли у васъ хорошаго поросенка — *Эйголь тѣйляш ювія шигуа.*
Нѣтъ-ли у васъ цыпленка? — *эйголь тѣйляш чипустя.*
Сварите мнѣ крутую грешневую кашу — *Кейтякія мивла гречновойда шувримасша куашуа*
Есть-ли у васъ сливки — *Онго тѣйля куорѣта.* [*рагтуть.*
Готово-ли кушать? — *Валгеметли*
Что вы возьмете за кушанье? — *Мин тюо отатта шарбимистя.*
Приготовь мнѣ ужинъ — *Варуша мивла илданъ.*
Я хочу пить — *Міе таон ювва.*
Дайте мнѣ пить — *Анна мивла ювва.*
Есть-ли у васъ домашнее пиво, сусло? — *Онго тѣйляш кодиласѣтя олутта, суслуо.* [*яндях.*
Дайте мнѣ его — *Андакуа мивла*
Есть-ли у васъ хорошій квасъ? — *Онго тѣйляш ювія вуашуа.*

Дайте мнѣ вашего квасу-- *Анна мивла тіан вуашуа.* [*самавура.*
Поставьте самоваръ—*Шсйзатэ*
Выстирай грязное бѣльс—*Ињ-жэ мушат шоват.*
Вотъ тебѣ деньги на базаръ— *Ка шивлаш деньгат ринкала.*
Сходи на базаръ и купи все что намъ нужно—*Мяне ринкала и ошша мидя мњиля пидяв.*

IV.

Куда ты хочешь идти?—*Куинь шіе тао'н лягет.* [*шіе кюжють*
Что ты спрашиваешь? — *Мидя*
О чемъ ты думалъ—*Мидя шіе дўумайтеть.* [*луаит.*
Что ты дѣлаешь? — *Мидя шіе*
Есть-ли у тебя деньги? — *Онго шивлуа деньгоа.* [*мянэть*
Куда ты идешь? — *Куинь шіе*
Гдѣ ты былъ такъ долго? *Мися шіе олінт юлен війко.*
Ты женатъ или холостой?—*Шіе найзизса или холостай.*
У тебя есть семья — *Шивлаш он семья.* [*няйте.*
Ты это видѣлъ — *Шіе тямян*
Это ты сдѣлалъ — *Мидя шіэ ровейт.* [*ванеть лет?*
Зачѣмъ ты лжешь?—*Мидя шіе*
Зачѣмъ ты меня обманываешь? —*Мидя шіе мимма моанителет.*
Что тебѣ нужно? — *Мидя шив-лаш пидяв.* [*эпитях.*
Тебя-то я и ищу—*Шилмаш и*
Что скажешь хорошаго?—*Мидя шоноть ювія.*
Зачѣмъ вы сюда пріѣхали— *Минтя шіе тулійть мейля.*
Къ кому ты идешь? — *Куинь шіе мянете.* [*ает.*
Когда ты пріѣхалъ—*Куинь шіе*
Сколько тебѣ лѣтъ?—*Яйлю ши-влуа кежія.* [*вируо.*
Ты какой вѣры?--*Шіэ кумемаетя*
Кто ты такой?—*Кен шіе олет.*
Ты карелъ или зырянинъ?— *Шіэ кариланя али зарянина.*
Ты чухонецъ—*Шіе чухна.*
Ты здѣшній?—Шіе *тягляне.*
Изъ какой ты волости?—*Кум-базешта шіе волостиста.*
Какъ тебя зовутъ—*Куин шил-маш кучутах.* [*тулит.*
Зачѣмъ ты пришелъ?—*Мидя шіе*
Ты не спишь?—*Шіе эт магуа.*
Чего ты хочешь?—*Мидя шіе вутат.* [*ашійут.*
Откуда ты идешь—*Мистя шіе*
Есть-ли у тебя съ собою день-ги?—Сколько? *Онго шивлаш кералла деньгуа—Яйя вягя.*
Какъ ты это узналъ?—*Куин шіе тямян тункушійт.*
Когда ты его увидишь—*Конжа шіэ яндя ніат.* [*шіе кюжут.*
Зачѣмъ ты спрашиваешь?--*Мидя*

III. ЗЫРЯНСКІЯ.

I.

Спаси насъ Господи! — *Виддзь міянöс, Господьэй.*

Здравствуй!—*Видзя олан!*

Боже мой! помоги мнѣ—*Іен менам! отсал (отсав) меным.*

Спасибо—*Пасибö да помöзибö.*

Я буду писать—*Понда гижны.*

Я говорю—*Мэ шуа.*

Я ищу—*Корсья.*

Я могу дѣлать что̀ хочу — *Ме верма керны, мый меным колö.*

Я не знаю—*Ог тöд.*

Я не пойду безъ него—*Ме ог мун сытöг.*

Не я ли?—*Абу-ö ма?*

Я никому не скажу объ немъ—*Ме некодлы ог висьтал (ог висьтав) сы јылысь.*

Я писалъ—*Мэ гижлы.*

Я пойду за тобою, куда ты не пойдешь—*Ме муна тэ бöрысь, кыче тэ мунан.*

Я послалъ своего брата за книгою — *Мы ысты менам вокöс небöгла.*

Я приказалъ продать все—*Ме чöкты вузалны (вузавны) быдсöн. мыйсылöн вöлы.*

Я приносилъ это къ тебѣ—*Ме вайлы тань тэдинö.*

Пришедши къ нему, я началъ говорить—*Вомысьт сы дынö, ме понды шуны.*

Я пришелъ—*Вои.*

Я самъ—*Ачьйим.*

Я сдѣлалъ—*Кери.*

Я стану пить—*Понда юны.*

Я спрашиваю у васъ—*Ме юала тіянлысь.*

Увидѣвъ это, я сказалъ — *Адйимыйт сыть, ме шуи.*

Я хочу говорить—*Ме кöс'я сьорнитны.*

У тебя я буду ѣсть хлѣбъ—*Тэ ордын сьоя нянь.*

Мнѣ дана всякая власть—*Меным сетсис быдсята вермöм.*

Въ тотъ же день мнѣ сказали —*Сыя же лунö туисны меным.*

Мнѣ хочется пить и ѣсть—*Меным колö сьойны и юны.*

У меня было три брата—*Менам куим вок вöлы.*

Мой братъ—*Аслам вок.*

Мы видѣли—*Адзилым.*

Мы пришли—*Воим.*

II.

Видите-ли это?—*Адзянныд — ö тань.*

Высока эта гора? — *Дсудсыд эм тая гöра.*

Зачѣмъ?—*Мылъя*

Въ какое время?—*Код кадо?*

Какимъ образомъ—*Кучöм негöн, кыдзи?*

Когда это будетъ? — *Кор тань лоас.*

Когда мы тебя видѣли — *Кор ми тэнӧ адзлиым.* [*нӧс велӧдыс.*

Кто научилъ васъ—*Коды тiя-*

Кто это?—*Коды эм тая?*

Неужели?—*Неужели?*

Отъ кого?—*Кодлысь?*

О чемъ вы разсуждаете между собою?—*Мый ти думайтанныд ас костын.*

Слышишь-ли что́ они говорятъ? —*Кылан—ӧ, мый ная сьорни-*

Что дѣлать?—*Мый керны.* [*тӧны.*

Что удобнѣе?--*Мый эм кокниджык.*

Что намъ ѣсть и что пить? — *Мый мiянлы сьойны, имый юны.*

III.

Возьмите отъ него—*Босьтӧ сы ордысь.*

Встань и ходи—*Чэчи и вэтлы.*

Говори—*Шу.*

Дѣлай!—*Кер.*

Дѣлайте добро—*Керӧ бур.*

Заплати подать за меня и за себя—*Мынты вот ме пыдьи* [*и ас пыдьи.*

Иди—*Во.*

Молчи!—*Ньож.*

Не бойся—*Эн пол.*

Не бойся, дочь!—*Эн пов, ныв!*

Не бойся ихъ—*Эн пого наяысь.*

Не входите въ это селенiе—*Эн пырӧ тая оланынӧ.*

Никто не смѣетъ проходить этою дорогою--*Некод, оз лысьт ветлыны таja туйд.* [*йӧзысь.*

Остерегайтесь людей — *Вичисе*

Пей—*Ю.*

Пиши —*Гиж.* [*пуртто*

Подай свой ножикъ — *Вай тэ*

Подите въ городъ къ такому-то—*Мунӧ карӧ сэчом ордӧ.*

Подите въ деревню, которая передъ вами—*Мунӧ оланынӧ, коды тiян вэсьтын.*

Позволь мнѣ придти къ тебѣ—*Чӧкты меным авдинад локны.*

Помоги ему — *Отсал (отсав) сылы.*

Помоги мнѣ—*Отсал меным.*

Примирись съ моимъ братомъ—*Бурась ас вокыдкӧд.*

Принеси мнѣ ихъ сюда—*Вань меным наяӧс татсэ.*

Сдѣлай то—*Кер сыя.*

Скажи одно слово—*Шуӧтик кыл.*

Скажи своему брату—*Висьтал (висьтав) аслад воклы.*

Стой—*Сулав.*

Ступай—*Мун.*

Убирай—*Вэсав.*

IV.

Какъ ты вошелъ сюда?—*Кыдзи тэ пырин тачеӧ.* [*татӧн.*

Ты-ли былъ здѣсь?—*Тэ—ӧ вӧлы*

Ты приходишь—*Тэ локтан.*

Ты самъ человѣкъ подначальный —*Тэ ачыд эм морт ласьт улын.*

Что ты хочешь? *Мый тэныд колӧ.*

Чего тебѣ хочется? — *Мый тэ-ныд колö.*

Твше пойдешь, дальше уйдешь — *Ньöжöн—кд мунан, ылö-ожык воан.*

Твоя жена—*Ассьыид гöтыр.*

Петръ, братъ твой, спитъ—*Петыр, тэнад вок, узэ.*

Вы знаете—*Ти тöданныд.*

Вы пришли—*Воинныд.*

Вы проходите сушею—*Ти вэт-лöдланныд косöд.*

V.

Онъ вошелъ въ лодку--*Сыя пырис пыжö.*

Онъ всталъ и пошелъ за мною — *Сыя чечис и мöдыс ме бöр-сянь.* [*петыс (ка) карысь.*

Онъ вышелъ изъ города—*Сыя*

Онъ долженъ придти — *Сылы колö воны.*

Онъ имѣлъ большое имѣніе — *Сылöн вöлы уна эмбур.*

Испугался и убѣжалъ—*Ползис*

Онъ несетъ--*Вань.* [*да и пыш' йис.*

Онъ обмакиваетъ кусокъ хлѣба въ солонку—*Сыя пуктылыс няньтореö солооз'ь.*

Онъ отдалъ—*Сэтыс.*

Онъ поселился въ городѣ—*Сыя олмöдчис (овмедчис) карын.*

Онъ придетъ—*Воас.*

Онъ пришелъ—*Воис.*

Онъ пришелъ къ сыну — *Сыя воис пи динö.*

Онъ сидитъ—*Сыя пукэ.*

Онъ сказалъ—*Шуис.*

Онъ сошелъ съ горы—*Сыя лэ-чис гöра вылысь.* [*ме кузя.*

Онъ съ меня (ростомъ)—*Сыя*

Онъ читаетъ—*Сыя лыдгс.* [*дорö.*

Онъ упалъ на дорогѣ—*Уси туй*

Онъ ушелъ за тобою--*Сыя му-нис тэлаыд.*

Они пришли—*Воисны.*

Они хотятъ говорить съ тобою — *Ная кöс'йены сьорнитны тэкöд.* [*лöн вöлысны куимпи.*

У нихъ бюло три сына—*Ная-*

V1.

Безъ воды—*Ватöг.*

Вотъ!—*Со, атто!*

Довольно—*Тырмас.*

Должно—*Колö.*

Есть—*Эм.*

Кажется—*Кажишсэ, кажичэ.*

Можно—*Позьяс, шогмас.*

Надо—*Колö.*

Не должно—*Оз кол.*

Охъ горе!—*Гöре.*

Очень хорошо!—*Зэл бура.*

Очень худо!—*Мед лька.*

Подорогѣ—*Туъд.*

Тятя—*батъэ, батьэй!*

Хочется—*Колö.*

Дождь идетъ—*Зэрö.*

Дождь пошелъ—*Зэр мöдыс.*

На другой день—*Мöд лунö.*

Въ эту ночь—*Тая вонь.*

Кусокъ хлѣба—*Ньянь тор.*

Фунтъ масла—*Пунт вый.*
Сажень дровъ—*Выс пэс.*

VII.

Выпалъ жребій—*Пуд усе.*
Договариваться съ работниками о платѣ имъ (поденно)—*Доӈ ясьны идзчалысь яскад мынтыны паялы лункэжӧ.*
Надо-же всему этому случиться—*Колӧ тая быдсӧнлы лоны.*
Та дорога къ морю, а эта къ городу—*Сыя туй эм морелань, а тая карлань.*
Эти люди отправились другою дорогою — *Тая морт'яс мӧд туйн мунысны.*
Можно бы было продать это за бо́льшую цѣну — *Позис веськӧ вузалны (вузавны) тань видчыд донвылӧ.*
Есть люди, которые не хотятъ дѣлать добра—*Эмӧсь морт'яс, код'яс оз кӧс йины керны бур.*
Это дерево засохло—*Тань пу космис.*
При двухъ или трехъ свидѣтеляхъ—*Кык либо куим свидетель дырйи.*
Кромѣ женщинъ и дѣтей—*Бабая сысь и челядйысь ӧпричь.*
Человѣкъ, котораго посылали, возвратился — *Морт, кодӧс ыстысны, берӧдчіе.*
Пьяница—язва для общества—*Кодалысь морт эм льёк висем йӧз ордын.*

IV. ПЕРМЯЦКІЯ.

I.

Спасибо—*Спасибо', пасибӧ.*
Спасибо за хлѣбъ, за соль—*Спасибо' нянь совво'.*
Любезнѣйшій!—*Дзюльинеӥ!*
А! что взялъ!—*А! мый босьтын.*
Эдакая гадина—*Этчем гад.*
Ба! и ты пришелъ сюда—*Ӧ! и то' вокты̌н татче?*
Давно ли вы пріѣхали?—*Важын я тые воктыто'?*
Все ли у васъ готово?—*Быдо'е я тыян во'сэто?*
Куда ты дѣвалъ? — *Кытче то' воштын?*
Гдѣ лежитъ?—*Кыто'н куйво'?*
Какое тебѣ дѣло?—*Кычем то'-пыт дево?* [*чинь зык?*
Что тамъ за шумъ?—*Кычем со'т-*
Какъ тебя зовутъ?—*Кидзь то'но' шуӧны?* [*то'дче?*
Что это значитъ? — *Мый этыя*
Не видалъ-ли?—*Эн я адзив?*
Слышишь-ли?—*Кыван я?*
Дома-ли—*Гортын я?*
Долго-ли?—*Дир я?*

Кто были?—*Кинъес во'висо'?*
Что взялъ?—*Мый босьтын?*
Слышишь-ли ты?—*Кыван я то'?*
Какъ! и ты противъ меня? — *Кыдзь! и то' меным паныт?*
Въ которую сторону?—*Ко'до'ро'?*
Какъ бишь его зовутъ?—*Кыдзь ӧнжа сые шуво'ны?*
Какъ бишь это было? — *Кыдзь ӧнжа этыя во'ви?*
Какъ это случилось? — *Кыдзь этыя воис артмис?* [*морт?*
Какой ты человѣкъ?—*Кичем то*
Каково вы живете?—*Кыдзь тые овато'?* [*мунам о'тваын.*
Пойдемъ вмѣстѣ--*Мунам чпо'чп,*
Пойдемъ внизъ—*Мунам уво'.*
Пойдемъ впередъ—*Мунам одзьвань.* [*го'сьтитны.*
Пойдемъ въ гости — *Мунам*
Пойдемъ въ поле—*Мунам ыбво.*
Пойдемъ домой засвѣтло—*Мунам горто' югыто'н.*

II.

Благодари за одолженіе—*Благодарит сето'м понда.*
Бѣги безъ отдыха — *Шотчись тӧг котӧрт.* [*кы сю вузавны.*
Вези хлѣбъ на продажу—*Кыс-*
Влѣзь въ окно—*Пыр ӧшино'.*
Возьми въ залогъ--*Босьт закладо'.*
Вставай рано—*Четчи одзь.*
Встрѣчай гостей—*Понытав гось-*
Выдой корову--*Мо'с высьты.* [*пес.*
Вызови на улицу-*Китсав о'то'ро'.*
Выйди вонъ—*Пэт со'тчинь.*
Выкинь дурь изъ головы—*Чяпкы бо'б юрвись.*
Вѣрь на слово—*Верит кыв выво'.*
Говори по-русски--*Родчьен баит.*
Говори, да не заговаривайся — —*Баиш, да эн баитчи.*
Дай воды—*Вай ва.*
Дай мнѣ напиться—*Сет меным*
Добудь огня--*Шӧдо'т би.* [*юны ва.*
Завези брату—*Кыскы вон дыно'.*
Зажги лучину—*Ӧзтав сартассо'.*
Зайди въ домъ—*Пыргорто'.*
Закупи всякой всячины—*Ньо'б*
Залѣй огонь—*Кисьт би.* [*берся.*
Замолчи—*Чев, челю.*
Иди на встрѣчу—*Мун паныт.*
Иди назадъ—*Мун бо'рвань.*
Набери ягодъ—*О'кты яго'д.*
Надѣнь шубу—*Пасьтав пась.*
Найми работниковъ — *Медав уджависъ йезод.* [*пес горӧ.*
Наклади въ печь дровъ—*Тӧчь*
Наладь сани въ дорогу—*Вӧсет додь туйе.* [*керкуо' пес.*
Наноси въ избу дровъ—*Вайвы*
Не гости долго—*Эн гӧсьтит дыр.*
Не вертись, а говори правду—*Эн бергав, а веськыта висьтав.*
Не дожидайся меня—*Эн витчись*
Не дразни—*Эн нер.* [*мено'.*
Не кручинься—*Эн то'жды.*
Не мѣшай мнѣ дѣлать—*Эн сорав меным керны.*
Останься ночевать—*Узьмотчи.*
Отдай назадъ—*Сет бо'р.*

Отправь людей на работу — *Ысты отир уджавны.*
Перестань меня дурачить—*Дугды мено' ббмо'тны.* [*висъ.*
Побойся Бога—*Пово'в-кер Енысвисъ.*
Поблагодари за одолженіе — *Благодарит сето'м понда.*
Повороти на лѣво — *Берго'т шулыга выво'.*
Подай мнѣ еще пить—*Уд меим о'сшо' ювны,*
Подойди ближе—*Матö вокт.*
Позови сюда—*Китсав татче.*
Постели солому—*Идзяс вевд.*
Поѣзжай позади—*Шун одзын.*
Принеси въ избу воды—*Вайвы керкуо' ва.*
Принеси охабку дровъ въ избу —*Моросöдзъ пес вай керкуо'.*
Принимайся за работу—*Кутчисъ уджва.* [*ме ордо' ашин.*
Приходи ко мнѣ завтра—*Вокт ме ордо' ашин.*
Проворнѣе—*Чьожажык перытжык.* *туйвö.*
Сбирайся въ дорогу—*Вöсетчи туйвö.*
Свороти съ дороги — *Берго'т туйвисъ.*
Свяжи крѣпко — *Кöртав іона.*
Сдѣлай иначе—*Кер мо'дкодя.*
Стань задомъ—*Сувт бо'рöн.*
Сходи къ нему еще—*Ветви сы ордо' öсшо'.*
Убери скотъ (дай корму) — *Мозовт, мозолт ю.*
Убирайся добромъ—*Мун буро'н.*
Укажи мѣсто—*То'тчет.*

III.

Я буду, пріиду—Ме *вокта.* [*рин.*
Я былъ на базарѣ—Мэ *во'ви базарин.*
Я былъ на именинахъ—Ме *во'ви нимоун вывын.*
Я былъ у него дважды—Ме *во'ви сывöн кыкисъ.*
Я вступлюсь за брата—Ме *вон понда сувта.*
Я вымылся--Ме *мисъси* [*да сувта.*
Я все выспросилъ—Ме *быдо'с ювавъ.* [*мунны.*
Я думаю ѣхать—Ме *мо'да туйе мунны.*
Я желаю съ нимъ видѣться—Ме *мöда сыко'т одзисъны.*
Я живо схожу—Ме *чьожа ветвышта.* [*овсе.*
Живу, какъ живется—*Ова, кыдзъ овсе.*
Я живу далеко—Ме *ова ыво'.*
Я задумалъ жениться—Ме *думайты го'трасьны.*
Я намѣреваюсь ѣхать — Ме *мöдва туйе мунны.*
Я не могу выносить — Ме *ог вермы новъыны.*
Я пойду за водой—Ме *муна вава.*
Посылаю поклонъ брату—*Ыста по'квон вонво'.* [*ме вежо'рта!*
А! теперь я понимаю—*А! о'ны ме вежо'рта!*
Я хочу—Ме *мо'да.* [*то' тус.*
Я пойду вмѣсто тебя—Ме *муна то' тус.*
Я пришелъ за дѣломъ — Ме *вокты мого'н.*
Я пришелъ съ жалобой — Ме *вокты норасемо'н.*
Помоему—*Мэ моз.*

Сегодня мои имяпины—*Тавун менам нимвун.*

Напоили меня до пьяна—*Юктависо' мэно' то'дзьито'дзь.*

Мнѣ довольно—*Меным тырмас.*

Мнѣ такъ кажется, а ему иначе — *Меным сыдзь мытчясе, а сыво' мо'дкодя.*

Мнѣ слѣдуетъ ѣхать—*Меным ко'во мунны.*

У меня лошадь пропала—*Менам во'в кувис, íэводасис.*

Ночь застигла насъ въ дорогѣ—*О'й во'тис міяно'с туйин.*

Впередъ будемъ осторожнѣе—*Одзівонь воам пешвы семо'н.*

IV.

Ты кругомъ виноватъ—*То' го'го'р вино'ват.*

Ты сдѣлалъ глупо-*То'ко'рин бо'ба*

Экая ты голова!—*Этчем то' гор!*

Тебѣ денегъ пе слѣдуетъ—*То'ным деньга оз мун.*

Впередъ пе станешь лгать — *Одзьвань он понды бо'бо'тны.*

Совершенно забылъ-*Дзик вуно'ты*

Его давно не слыхать—*Сыйе важн... оз кывво'.*

Сильно ударилъ—*О'дьден вачькис.*

Обманомъ увелъ въ лѣсъ—*Бо'бо'то'мо'н расо' пуо'тыс.*

Поссорился изъ - за ничего — *Немись во'гасис.*

Онъ живетъ недалеко—*Сыя ово' абу ывын.*

Завтра лишь будетъ—*Ашын во'лись воктас.*

Избилъ шибко—*О'дьден вартвис.*

Онъ мнѣ давно знакомъ—*Сыя меным важын то'дса.*

Заронилъ искру въ солому—*Усько'тыс би чир идзясо'.*

Онъ заодно съ тобой—*Сыя о'тваын то'ко'т.* [*сыя воктас.*

Едва-ли онъ будетъ—*О'два я*

Долго ходилъ—*Дыр ветвис.*

Онъ ничѣмъ недоволенъ—*Сыя немо'н оз по'т.*

Не могъ добиться толку—*Эг вермы вермо'тчины товко'дзь.*

Онъ будетъ на этихъ дняхъ—*Сыя воктас этыя вуньезо'.*

Онъ еще не могъ—*Сыя есшо абу во'сетчем.*

У него много скота погибло—*Сыво'н уна подаусис.*

Гадко сдѣлалъ — *Умо'ля керо'м, небы чема керо'м.* [*тыс.*

Онъ взялъ все--*Сыя быдо'с бось-*

Не во время пришелъ — *Не по'рао' воктын.*

Его давно не видать—*Сые важын оз позь адзивны.* [*одзесо'н.*

Взялъ заимообразно — *Босьты*

Онъ сдѣлалъ безсовѣстно—*Керис яндзимто'г.* [*кодуляаас ю.*

Въ пьяномъ видѣ — *Кодувяаас,*

Не женатый—*Го'тырто'м.*

Онъ человѣкъ женатый — *Сыя го'тыра морт.* [*морт.*

Онъ человѣкъ бѣдный—*Сыя гов*

Жадный человѣкъ—*Горша морт.*
Дуракъ дуракомъ—*Бо'ббо'бо'н.*
Вѣтреный человѣкъ — *Мывкыдтом морт.* [*дзимто'м морт.*
Безсовѣстный человѣкъ — *Ян-*
Безпечный человѣкъ — *То'жды то'м морт.*
Свой человѣкъ—*Ас мо'рт.*
Свои люди—*Ас отир.*
Они знаютъ другъ друга—*Ныя то'до'ны о'та мо'да.*
Они вѣчно ссорятся—*Ныя быд по'рао' во'гасены.*

V.

Ѣсть хочется—*Кыно'м симаво'.*
Пожалуйте кушать — *Вокто, сьойны.*
Ржаной хлѣбъ—*Рудзег нянь.*
Мякинный хлѣбъ—*Iнкiя нянь.*
Кусокъ хлѣба—*Нянь тор.*
Грибныя щи—*Чпакя шыд.*
Забѣли щи сметаной — *Чьочько'мты шыд но'ко'н.*
Мясныя щи—*Яя шыд.*
Наварныя щи *Гося шыд.*
Сальныя щи—*Гося шыд.*
Щи сварены жидко—*Шыд кизера пуво'м.*
Рыбный пирогъ—*Черь нянь.*
Вареное мясо—*Пуво'м яй.*
Крутая каша—*Сук каша.*
Вареное молоко—*Пуо'м iо'в.*
Сырое молоко—*Уль iо'в.*
Масло прогорькло—*Ви курытмис.*
Конопляное масло—Ко'*нпусь ви.*
Квашенная капуста—*Азь.*
Клюкозный сокъ—*Туриполь ва.*
Яичный сыръ—*Колькя рись.*
Наѣлся до сыта — *По'тто'дзь сьоли.* [*косьмыны.*
Захотѣлось пить—*Горш пондыс*
Кислый квасъ—*Шо'ма ыро'м.*
Мелкая рыба—*Ар.*
Пшеничная мука—Ш*огды пизь.*
На столѣ—*Пызанвын.* [*чяпес.*
Сѣрныя спички — *Сиравом спи-*
На дворѣ сыро—*О'то'рын уля.*
Добрая, хорошая пора — *Бур по'ра.* [*годья.*
Ненастная погода — *Умо'ль по-*
Праздники настали — *Празьникъес вовисо' воктысо'.*
Сегодня на улицѣ жарко—*Такьвун от' о'рын о'ддя.*
Дождь идетъ—*Зэро', зэр зэро.*
На улицѣ грязно—*О'то'рын нятя.*
Время дорого—*По'ра дона.*
Еще не пришло время—*О'сто' эз вок по'ра.*
Въ потемкахъ—*Пемытынас.*
Воля ваша—*Воля тыян.*
Житья не стало—*Ово'мыс эв во.*
Надо подождать — *Ков'о витчисьны.*
Плутни—*Бо'бото'мъес.* [*чисьны.*
Пришла какая то женщина — *Воктыс кычемко' инька.*
Вытолкнули изъ избы—*Тойиштысо' керкупсь.*
Надо отыскать бѣглецовъ — *Ково' косшины пыштависьйезо'с*
Надо наказать виноватаго — *Ково' во'сьыны виннт'ом.*

Надо повременить немного — *Ков'о витчисьны неуна.*

Сбираться въ дорогу—*Во'сетчины туйво'. [туй.*

Сбиться съ дороги — *О'штыны*

Наѣхать на человѣка — *Кайны мортво'. [се, во'в пессе.*

Лошадь заартачилась—*Во'в муг-*

Долгонько—*Вель дыр.*

Можно будетъ—*Позяс.*

Не возможно—*Оз туй, оз позь.*

Нельзя—*Оз туй, оз позь.*

Отъ безкормицы пало много скота — *Ко'рмымтоѵысь уна пода усис. [горт сотчис.*

Весь домъ сгорѣлъ — *Быдсо'н*

Вся деревня безъ людей стала —*Быдса деревня отито'г воис.*

Выкорми для продажи—*Вердвы вузаво'ш понда. [мис уна яго'д.*

Народилось много ягодъ—*Арт-*

Наемный работникъ—*Медаво'м уджависъ.*

Мірская сходка—*Отир о'ксян.*

Весь хлѣбъ издержался — *Быдо'с сю бырис. [війис шо'рон.*

Хлѣбъ побило градомъ — *Сю*

Лошади вытоптали всю траву—*Во'вьес талисо' быдо'с турун.*

Хлѣбъ вздорожалъ—*Сю донсьавис.*

Дымная изба — *Чпына керку.*

Сѣна возъ—*Турун додь.*

VI.

Имѣетъ апетитъ, жажду—*Симавны, сималны ю.*

Больной лежитъ въ забытьи—*Шогаво'ш куйво' вуно'то'мин.*

Березовый листъ—*Качь лис.*

Вередъ наядриваетъ — *Мыль орсяво'.*

Внутри брюха—*Кыно'м пычкын.*

У него вся внутренность болитъ—*Сыво'н быдо'с пычк висе.*

Въ ногу воткнулся желѣзный гвоздь — *Ко'рт тув ко'ко' мо'ртчис. [пась вывись.*

Встань съ постели—*Четчи оль-*

Они выздоровѣли—*Ныя веськависо'. [тыс.*

Выбился изъ силъ—*Вынысь пе-*

Выкололъ себѣ глазъ—*Бычькис ассис син. [но' вовзетыто'.*

Вы меня воскресили—*Тые ме-*

Глаза горятъ—*Синьес сотчены.*

Глаза затекли—*Синьес лякасисо'.*

Двоитъ въ глазахъ — *Синьезын кыко'то'.*

Глазная болѣзнь—*Син вися.*

Голова болитъ—*Юр висе.*

Голова болитъ отъ угара—*Юр висе кольмо'мись. [о'дд юрын.*

У него жаръ въ головѣ—*Сыво'н*

Меня въ дрожь бросило—*Мено' дро'жо' чяпкис.*

Дикое мясо—*Бо'б яй, льок яй.*

Животъ болитъ—*Кын'ом висе.*

Завернись въ одѣяло—*Шо'брась шо'брасо'.*

Залечить рану—*Весько'гны доймо'н осьта.*

Заноза вонзилась въ палецъ— *Жо'ль бычкысис чюнье.* [*дзялны.*
Испускать мочу—*Кудзявны, ку-*
Мнѣ худо можется — *Мэным умо'ля вермиссе.*
Мокрая мозоль--*Ва гадь, ва поль.*
Позываетъ на ѣду—*Кыном симаво'.*
Ознобъ беретъ--*Кынто'м босьто'*
Обварилъ руку—*Соты ки.*
Обвяжи голову платкомъ—*Чишянав.* [*сяво.*
Оспа паливается—*Письти тыр-*

Натуральная оспа — *Майбыр, зен письти.* [*ял ы.*
Привей оспу--*Письтіяв, письті-*
Рана зарастаетъ--*Рана веськаво'.*
Меня мучитъ рвота — *О'со'м мэно' мучито'.* [*ден висе.*
Рука страхъ болитъ — *Ки одь-*
Сердце бьется—*Сво'во'ш пессе.*
Я не спалъ всю ночь—*Ме ой быд эг узь, ме кузь ой эг узь.*
Судорга корчитъ ноги— *О'йтов кок кыско'.*
Шумъ въ ушахъ—*Чян.*

V. БАШКИРСКІЯ.

I.

Богъ въ помощь!—*Алла куад бырсэн!*
Ей богу!—*Валлаһы, билляһи!*
Не дай Богъ!—*Алла сакласын!*
Ради Бога!—*Худай ысым!*
Слава Богу! *Аллаһа шыкыр!*
Сохрани Богъ!—*Алла сакласын.*
Здравствуй!—*Исан бул!* [*ныз!*
Милости просимъ!—*Хуш каля-*
Пожалуйста!—*Зингар, кель!*
Покойной ночи!—*Якши тын бу*
Прощай!—*Сал бул!* [*сын!*

II.

Ахъ!—*Вай вай!*
Будто-бы—*Булса булыр.*
Вотъ здѣсь—*Монабунда.*
Въ скоромъ времени—*Тиз булыр.*
Гдѣ?—*Кайда?*
Говорятъ—*Суляйлар.*
Да, такъ!—*Эйэ!.*
Довольно—*Гитар.*
Есть—*Бар.*
Есть немного—*Аз бар.*
Очень жарко—*Бик эссы.*
Зачѣмъ?—*Нига?*
Каждый день—*һэр кун.* [*быз.*
Когда-нибудь—*Бир июн киляр*
Можетъ быть—*Булса булыр.*
Можно—*Булыр.*
Надо—*Керак.*
На малое время—*Аз вахытка.*
Напримѣръ—*Масалян.*
Нужно—*Кирэк.* [*тугылъ*
Нѣтъ возможности—*Мэн кин*
Нѣтъ нигдѣ—*Гис кайда джюк.*

Обидно—*Дзябэр.*
Поскорѣе—*Тизбул.*
Правда!—*Раст, дыраст?*
Въ настоящій праздникъ—*Байрам киля.*
Проворно—*Тизрак.*
Случается—*Булыр.*
Такъ!—*Эйе!*
Такъ-ли?—*Шулаймы?*
Тьфу пропасть!—*Кал.*
Хорошо—*Яхши.*
Холодно—*Салкын.*

III.

Какой это языкъ?—*Бу нинда тэль?*
Какъ это говорится по-башкирски?—*Бу башкирса ничикой туля?*
Понятно-ли?—*Аннап була мы?*
Что новаго?—*Ни янгы бар.*
Какъ это называется?—*Муны ничи айтэлер, маны нитып айтляр?*
Это такъ-ли?—*Бу булай ма?*
Это что такое?—*Бу ниндэй?*
Всякій (каждый) знаетъ—*hэр киш бля.*
Что это значитъ?—*Бу ни дигин сузь, бу ни булыр?*
Чье это?—*Кимныки бу?*
Что угодно?—*Ни ки рак?*
Не такъ-ли?—*Авай булыр?*
Кто такой?—*Бу ким?*
Кто это сюда идетъ?—*Ким киля мында?*
Не знаю кто идетъ—*Бильмэймэн ким киля.*
Куда пошелъ?—*Кайда барды?*
Есть-ли здѣсь кто-нибудь?—*Бэркши юк мы?*
Что это за человѣкъ?—*Бу ниткен киши?*
Кто хозяинъ этого дома?—*Бу уйнын хужасы ким?*
Какова погода?—*Миндэй hава?*
Который часъ?—*Кайсы саhат?*
Глубоко-ли здѣсь?—*Тиран му мында?*
Здѣсь мелко—*Мында сай.*
Что случилось?—*Сiаны булды?*
О чемъ дѣло идетъ?—*Эшны габара?*
Гдѣ это продается?—*Кайда саталар?*
Гдѣ продаютъ мясо?—*Кайда ит саталар?*
Сколько это стоитъ?—*Буны hактра?*
Немного-ли будетъ?—*Куб булмас мы?*
Что стоитъ горшокъ молока?—*Бу гаршук сыт нига акса?*

IV.

Ближе подойди—*Якын киль.*
Брось—*Ат, ташла.*
Будь—*Бул.*
Бей!—*Сук!*
Бѣгите къ нему—*Югурсын ала.*
Возьми—*Ал.*
Войди—*Кыр.*
Выходи—*Сык.*
Вѣрь—*Пют.*
Вяжи—*Вэйля.*
Говори по правдѣ—*Айт раст, айт дырыст.*

Дай въ долгъ—*Карзга бир.*
Дай дешевле—*Усуз бир.*
Дай знать—*Былдыр.*
Дай пить—*Бир эзэрга.*
Дай пожалуйста!—*Биря кур!*
Если можешь дать, дай—*Момкин ми бирирга бир.*
Жди, подожди—*Кут.*
Завяжи—*Байля.*
Загаси, погаси—*Сунды.*
Зажги свѣчу—*Шам яндыр.*
Закажи—*Куш.*
Закрой, запри—*Яп.*
Закуси—*Аш йи.*
Замолчи—*Тик тыр.*
Запрягай—*Ат джик.*
Заходи—*Бар.*
Играй—*Уйна.*
Иди—*Киль, бар.*
Иди дальше—*Киль джирак.*
Иди за мной—*Киль мины блян.*
Иди сюда—*Киль мында.*
Извини—*Гаиб итма, гаип ляма.*
Ищи—*Изля.*
Лежи—*Ят.*
Лей—*Куй.*
На! возьми—*Ма!*
Найди—*Тап.*
Найми лошадь—*Ат джялла.*
Напейся—*Су ис.*
Напиши—*Яз.*
Напой лошадь—*Ат ысыр.*
Не давай—*Бирма.*
Не дерись—*Сугышма.*
Не забудь—*Унутма.*
Не плати—*Туляма.*
Не приходи—*Килма.*
Не продавай—*Сатма.*
Не спи—*Юклама.*
Не торгуйтесь—*Саудалаш ма.*
Не уходи никуда—*Бэр йирга кетма.*
Останься—*Кал.*
Осѣдлай лошадь—*Ат ярля.*
Отвѣчай—*Джаваб бир.*
Открой, отвори—*Быль дыр.*
Отнеси—*Алып бар.*
Перестань—*Токта.*
Плати—*Туля.*
Погоди—*Тур.*
Погоняй!—*Кола!*
Подай!—*Бир!*
Поди сюда!—*Мында киль!*
Подите прочь отъ меня—*Минан гирак кит.*
Позовите его—*Сакр аны.*
Пой—*Джэрла.*
Пойдемъ сюда—*Мунда бараик.*
Покажи—*Кур сят.*
Положи—*Куй.*
Положи на столъ—*Устунэ сал.*
Помни—*Исингда тот, исинат шыр,*
Помогай—*Полуш.*
Посади—*Мындур.*
Поставь самоваръ—*Самовар куй.*
Посторонись—*Джарты яктыр.*
Потерпи—*Тузь.*
Пошелъ!—*Кит!*
Поѣзжай верхомъ — *Атланны китъ.*
Приди—*Киль.*
Приходи—*Киль.*
Приходи запросто — *Курмага киль.*
Разбуди—*Уят.*

Развяжи—*Сис.*
Сиди—*Уттыр.*
Скажи—*Айт.*
Скачи—*Джигыр.*
Слушай—*Ишит.*
Слушайте—*Ишит, ыт.*
Смотри—*Кара.*
Согласись—*Килиш.*
Сойди—*Тыш.*
Спи—*Юкла.*
Спроси—*Сура.*
Спроси у того человѣка—*Шул кишидан сро.*
Стой—*Тыр.*
Сядьте—*Утырныз.*
Тащи—*Китэр.*
Тише!—*Акрым!*
Ударь—*Сук.*
Укажите дорогу—*Курсат джол.*
Ходи—*Іыры.*
Читай—*Ука.*
Ѣшь—*Аша.*

V.

Я сейчасъ возвращусь — *Мин тиз айлярнырмын.*
Я думаю—*Мин улаймэн.*
Я желаю—*Мин рат.*
Я тебѣ говорю правду—*Мин сынга дрюст айтам.*
Скоро я вамъ заплачу—*Мин тиз сызга тулармэн.*
Я зябну—*Думуп барамэн.*
Я могу сдѣлать—*Мин кыларга мымкин.*
Я надѣюсь—*Мин эшанамэн.*
Я не имѣю—*Мина йок.*
Я не имѣю дѣла—*Ишим йок.*
Я не могъ идти—*Мин бара алтаймэн. [алмаймэн.*
Я не могъ сдѣлать—*Мин кала*
Я не пойду—*Мин ярдам брамэн.*
Я не помню—*Исма тышмай.*
Я не слышу—*Мин айишитмаймын.*
Я не хочу—*Кумыль тылямай.*
Я обѣщаю—*Минда булыр.*
Я ожидаю—*Кутамэн.*
Я озябъ—*Шыдым.*
Я ошибся—*Мин ангышдым.*
Я подумаю—*Уляймэн.*
Я пойду—*Мин барамэн.*
Я въ бѣду попалъ—*Бэляга гріфтар булдым.*
Я поѣду—*Мин барамен.*
Я скоро перемѣню квартиру—*Мын тыз алитрырмын фатырны.*
Я скоро получу деньги отъ казны—*Мин тиз казнадан акса алырмын.*
Я пришелъ попросить денегъ—*Мын калдым сурга акса.*
Я самъ—*Мин узим.*
Я сдѣлаю—*Мин ясармэн.*
Я сдѣлаю все что могу—*Син айкенса киламэн.*
Я согласенъ—*Мин риза кунамэн.*
Я тороплюсь—*Мин ашрамэн.*
Я тебя не узналъ—*Мын сины бильмэймэн.*
Я умѣю—*Мин блямэн.*
Я хвораю—*Аурымэн.*

Я не хочу—*Киряк мы.*
Вмѣсто меня—*Мэнын урныма.*
Возьмите меня съ собою?—*Мины алыб кит бэрга.*
У меня есть—*Минда бар.*
Мнѣ жаль—*Жалаймэн.*
Мнѣ лѣнь—*Иринямэн.*
Мнѣ надо уйти—*Минга китарга киряк.*
Мнѣ кажется—*Миня окшій.*
Мнѣ неизвѣстно—*Минга хабырдар дагул.* [*киля.*
Мнѣ пріятно—*Минга бик хуш*
На что мнѣ это?—*Буныни глаим?*
Мы остались безъ денегъ—*Мин акса сыз калдым.*
Пойдемъ скорѣй, я озябъ—*Һайда кизбара йик мин ишыдым.*

VI.

Кто ты?—*Сын ким?*
Какой-ты человѣкъ—*Сынын дай*
Каковъ-ты?—*Кандый сын?* [*киши?*
Откуда ты родомъ?—*Сын кайда гам?* [*мын ким?*
Какъ тебя зовутъ?—*Сынын ис-*
Какъ твое имя?—*Сын ким атлы?*
Что ты дѣлаешь?—*Сын нишлей сын?*
Гдѣ ты живешь?—*Каида трасэн?*
Куда ты идешь?—*Кайда бара сын?* [*сын.*
Ты дорого берешь—*Киммат ала-*
Будетъ съ тебя цѣлковый?—*Гитар сыня бэр сун?*
Развѣ ты не знаешь—*Сын бильмэсын ма.* [*кайда барасын?*
Милый! куда идешь?—*Сіюклю*
Куришь-ли ты?—*Тартасын ма?*
Нѣтъ не курю—*Тарт маймэн.*
Зачѣмъ ты остановился?—*Сын нига туктадын?*
Ты понялъ-ли?—*Бэлдынг мэ?*
Что ты плачешь?—*Сын нигга гилай сын?*
Что ты ко мнѣ привязался?—*Син минга байляна сын?*
Ты правъ—*Син гайтлы тугуль.*
Ты откуда пріѣхалъ?—*Сын кайдан кильдын?*
Скажи гдѣ ты его положилъ?—*Айт сын кайда куйдын?*
Смотри не случилось бы съ тобой чего худого—*Кара бэр яман нэса булмасын.*
Умѣешь-ли ты писать?—*Сын яза бля сын мэ?* [*бля сын мэ?*
Умѣешь-ли читать?—*Сын уки*
Не слыхалъ-ли ты?—*Ишитма дыл ма сэн?* [*сын?*
Что ты смѣешься?—*Нигя кля-*

VII.

Какъ васъ зовутъ?—*Сын исмын ким?*
Говорите-ли вы по-татарски?—*Сиз башкирса суйлем сыз?*
Что вы сказали?—*Сыз ны айтдыгиз?* [*сюйляштгыз?*
О комъ вы говорили?—*Кимһа*
Давно-ли вы здѣсь?—*Купгэнмы сыз мында?*

Что съ вами?—*Нишлярга сынун блен.*

Что вамъ угодно?—*Сызга ны хазят?*

Отъ кого вы это взяли?—*Мыны кимдан алдигыз?*

Готовы-ли вы?—*Хазыр му?*

Вотъ слѣдуемыя вамъ деньги—*Сызга акса тиишлы.*

Дайте мнѣ денегъ подъ вексель—*Бир минга акса вексли алып.*

У васъ есть?—*Сызда бар.*

Васъ ждутъ—*Сины куталяр.*

Откуда вы это знаете?—*Кайдан билдын?*

Куда вы идете?—*Каяда бара сын?*

Отъ кого вы идете?—*Кимдан килясын?*

Сколько вамъ лѣтъ?—*Сыз нисэ яшта?*

Когда вы пріѣдете?—*Касан килляр сыз?*

Сколько вы насчитали?—*Кап мы хисаб калдын?*

Отъ кого вы это слышали?—*Киндан сын ишиттын?*

Вы сыты?—*Сыз тукмы?*

Развѣ вы уходите?—*Сыз китасызмы?*

Куда вы ходили сегодня по утру?—*Бугун иртэн сяк каяда бардуныз?*

Куда вы собираетесь ѣхать?—*Сыз кайда дійна сыз баруга?*

Чего вы хотите?—*Шлярга итасыз?*

VIII.

Гдѣ онъ?—*Кайда ул?*

Здѣсь-ли онъ?—*Мында ма ул?*

Гдѣ онъ живетъ?—*Ул кайда тра?*

Что онъ чужой или знакомый?—*Бу кши ятмы узюн бэль ян кши мы?*

Кто знаетъ его?—*Бу ны ким бля?*

Чѣмъ онъ занимается?—*Минда эшь кладсэн булды?*

Откуда онъ идетъ?—*Ул кайдан киля?*

Любишь-ли ты его?—*Сія сюйма сын аны?*

Что онъ сказалъ?—*Ни айта?*

Куда онъ дѣвался?—*Кайда куйдын?*

Не приходилъ-ли онъ?—*Килма дэми ул?*

Приведи его ко мнѣ—*Китэр аны миня.*

Онъ пошелъ на базаръ—*Ол базарга киттэ.*

Былъ-ли онъ самъ?—*Булдыма ул анда?*

Далъ-ли онъ тебѣ денегъ?—*Бирды му ул сынга акса?*

Обѣщалъ дать—*Бирмак булды.*

Сколько онъ проситъ?—*Ул ны срой?*

Онъ согласился—*Рыза булды.*

Онъ отправился въ Москву—*Ул Мускауга китты.*

Онъ ушелъ—*Китты.*

IX.

Говорятъ, что онъ боленъ—*Айталяр ул ауру.*

Иди къ доктору онъ тебѣ дастъ лекарство—*Бар табибка ул санга дару бирар.*

Здоровъ-ли ты?—*Исанмы сэн?*

Я весь болѣнъ—*Мин ауру.*
Въ какомъ мѣстѣ болитъ?—*Кайсы аурта?*
Глаза болятъ—*Куз ауры.*
У меня болитъ голова—*Башым аурта.*
Голова кружится—*Баш айлана.*
Горло болитъ—*Бугаз аурта.*
Болѣнъ лихорадкою — *Бизгяк ауру тута.*
Кости ломитъ—*Сюяк сызлай.*
Я простудился—*Суук тидэ.*
Я угорѣлъ—*Минга гис тэйды.*
Дайте больному лекарство—*Бир аурута дару.*
Бросать кровь—*Кан алдыр.*
Купайся—*Су куюн.*
Лежи—*Ят.* [*шы рак.*
Нѣсколько лучше—*Аз муица ях-*
Чуть не умеръ—*Уля издым.*

VI. ВОТЯЦКІЯ.

I.

Здравствуй!—*Дзэць улысь код-а! Дзець бур!* [*кем ул!*
Прощай (будь здоровъ)! *Цьрт-*
Господи! зачѣмъ ты меня оставилъ! — *Инмаря мынам! маль моня тон кельтыд.*

II.

Введи—*Пыртьы.*
Возьмите его!—*Басьтя соя!*
Встаньте и отпустите насъ—*Султыля мыном.*
Вымой прежде посудину—*Цыл кыт кар азь лон пучзя тусьты-*
Вѣрь только!—*Оскы гиня.* [*лесь.*
Дай—*Сіот.*
Дѣлай—*Ужа.*
Дѣлайте добро и тѣмъ, которые васъ не любятъ—*Дзэць каря тильедиз яратымтяйослы.*
Дѣлай это не по-моему, но какъ ты хочешь—*Мынан сямэн öнлесьты, кызи тынад эрыкед луоз.*
Идите (ступайте) въ село, лежащее на вашемъ пути—*Мыня гуртя кудиз шонэр ти азин.*
Избавь—*Мозты.*
Люби твоего ближняго какъ самаго себя—*Яраты матысьзя аслесьтыд кызикя асзя ярапысь код.*
Не берите съ собою ни золота, ни серебра—*Öнбастя сьрады нэ зар ніез нэ азвэсьэз.*
Не божитесь, не клянитесь—*Бытырзя öн каргась кы.*
Не бойся—*Öнкышка.*
Не вѣрьте этому—*Öноскыля.*
Не говори ничего никому—*Нокинлы-но номырзя-но öи вэра.*

Не ходи въ деревню и не говори никому — *Гуртаз ӧнно пыр, ӧнно вэра нокинлы-но.*

Оставайтесь здѣсь и не спите— *Уля татын, ӧнно изиля.*

Останьтесь въ этомъ домѣ, кушайте и пейте—*Сояз коркан кылиля, сіиля, юиля-но.*

Позволь намъ идти (отпусти насъ)—*Султя мы номя.*

Пойди отъ меня—*Кошкя мон динисьтым.*

Пойди и смотри—*Мын но оскальты.*

Помоги намъ—*Юрты милемэз.*

Проси у меня что́ тебѣ нужно —*Кур монесьтым ма-кя куля тыныд.*

Просите и дасться вамъ—*Куря сётськоз-но тиль эдлы.*

Скажи намъ: когда это будетъ (случится) — *Вэра милем, ку та луоз?*

Скажи хозяину этого дома--*Вэраля кунокалы со юртлесь.*

Слушай—*Мэд кылоз.*

Слѣдуй за мною—*Лыкмон сърам.*

Слѣдуй за мною, иди за мною *Мын бӧрысьам.*

Смотри туда!—*Оган!*

Ступай въ деревню къ своей семьѣ — *Мын гуртад аслад ватага диня.*

Ступай домой!—*Мын ас юртад.*

Стучите и вамъ отопрутъ—*Игаля, усь тськоз-но тильэдлы.*

Уйди отъ меня! — *Кошкы мон дорысьтым.*

Учите — *Дышэтськыля.*

III.

Что легче?—*Ма купцигем?*

Что же это такое! *Мар бон та?*

Какой самый первый законъ? *Кудыз заповѣд вазнерыс эз долакысь тыз?*

Что́ (какъ) сказано въ законѣ? *Законын ма гожтэмын вонь?*

Будучи—*Луиса.*

Видя—*Адзиса.*

(Начиная) съ того времени— *Та дырысьэн.*

Гремитъ—*Гудури вань.*

Да, да!—*Ози! ози!*

Въ первый день недѣли—*Вальо арня нуналя.*

На другой день—*Асказ.*

За два дня до пасхи—*Кык нунал вал'о вэликтэмлесь.*

Въ теченіи трехъ дней—*Кюйнь нуналя.*

Дождь идетъ — Зор *вань.*

Дома—*Коркан.*

Домой—*Корка.*

Изъ дому—Ко*ркась тыз.*

Есть—*Увань.*

Какъ долго?--Кы*тцiоз, кытуй-оз.*

Мало—*Ици.*

Насильно—*Юнмысь.*

Нужно, надо—*Куля.*

Ни коимъ образомъ — *Нокызи, нокызи-но.*

Нѣтъ, нѣтъ! *Овым, ӧвыл!*

Ночью—*Юин дырья.*
Въ эту ночь—*Та юя.*
Всю ночь на пролетъ—*Юй быт, юй бытак, юин.* [*кыктятизя.*
Въ третій разъ—*Кюйньмятизя,*
Болѣе ста разъ—*Сью поллесь ятыр.*
Свѣтаетъ—*Кваз дчяр потя.*
Смѣркается—*Кваз джытамя.*
Съ разныхъ сторонъ, отовсюду —*Мыд мыд палась.* [*земяти.*
По всей странѣ—*Пасьтана му-*
Что?—*Мар?*
Тихо!—*Кваз канил лась.*

IV.

Я боюсь—*Курдало.*
Пока (до тѣхъ поръ пока) я буду у васъ—*Кытсіозь тиль-*
Я вѣрую—*Оскысько.* [*еден луо.*
Я говорю—*Вэрало.*
Я говорю вамъ—*Вэрасько тильэдлы, вэрало кильэдлы.*
Я дрожу—*Квалекъяло.*
Я думаю—*Мальпало.*
Я такъ давно между вами, а ты меня не знаешь—*Мон кемалась тильэд н улысько, тонно тодтэк улыськод моня.*
Я дамъ тебѣ то, чего ты требуешь—*Ма-кя куля тыныд, мон сёто соя.* [*каро мон?*
Что долженъ я сдѣлать?—*Мар*
Я живу—*Улысько.*
Сегодня или завтра я долженъ идти—*Тунья-но чук азя-но мыныны куля мыным.*
Какъ долго я у васъ пробуду (останусь)—*Кытсіозь уло тильэдын?*
Я никогда не знавалъ васъ—*Мон нэнокуно тильедыз йитод.*
Я люблю—*Гажало.*
Не видѣлъ-ли я тебя въ саду?—*Мон йитя адзи тоня садын?*
Я васъ никогда не знавалъ—*Мон нэноку-но тильедыз йитод.*
Я ищу за себя—*Эцимэ (ицимэ) бöрэн сьотысько.*
Я нравлюсь—*Ярало.*
Я обвиняю—*Аипто.*
Я пишу—*Гожяло.*
Я пойду—*Мыно.*
Я полагаю, думаю—*Кожало.*
Я понимаю—*Валяло.*
Я послѣдую за тобою, куда-бы ты не пошелъ—*Мон тон съры мыно кысси-кяно тон мынод.*
Потерпите, пожалуйста, я вамъ уплачу все—*Цида мон вылам, воць-но тыныд тыро.*
Я не пошелъ—*Озно мын.*
Я ищу—*Визйало.*
Я приступаю къ исполненію—*Быдэсмо.*
Я проклинаю—*Кыргало.*
Я прошу—*Сулворо, боректо, тельмыро.* [*куро?*
Чего долженъ я просить—*Мар*
Прошу тебя ради Бога (умоляю тебя именемъ Бога) не мучь меня—*Сюльворысько*

тыныд инмар понна, öнигуг-ты моня.

Я простилъ тебѣ весь твой долгъ по твоей просьбѣ (такъ-какъ ты просилъ) *Воць бу-рыцьдя мон кельты тыныд тэль-мырэмэд понна.*

Сколько разъ долженъ я про-щать моему другу, если онъ грѣшилъ противъ меня?—*Ке-ня поль куля мыным кельтыны ас бироуляи, съслык-кя кароз мон пунныт?*

Я пью—*Юіо, юо.*

Я работаю—*Ужало.*

Я это сказалъ--*Мон соя верам вал.*

Я вамъ это сказалъ—*Мон соя вэрам вал тилъэдлы.*

Я скажу—*Мон вэрало.*

Я смѣюсь—*Сэрэкйало.*

Я спрашиваю—*Юало.*

Я тону—*Джокало.*

Я удивляюсь—*Абдырало, паймо, дзюдо, энъмэ-игитысько.*

Я читаю—*Укисько.*

Что мнѣ за дѣло! какое мнѣ дѣло! — *Ма мынум-но тыныд-но ужмы.*

Мнѣ подчинены солдаты—*Мон ки улам вань ожмась кысьйос.*

Мы никогда не видали такого дѣянія (дѣйствія) — *Нокуно тачэ ужез ҳдзэммы öйвал.*

Должны мы давать или нѣтъ?—*Сьотом-а ума?*

Мы бы не дали—*Öмсëтсал.*

Что должны мы дѣлать?—*Ма-лемлы ма лесь тоно?*

Мы не знаемъ—*Умтодысъкя.*

Мы не знаемъ, намъ неизвѣстно —*Умтодысъкя.*

Какъ можемъ мы знать эту до-рогу (путь)—*Кызи тодомы та съюрэсэз.*

Мы хотимъ переѣхать (пере-правиться) на другую сторо-ну (рѣки)—*Тупаля выжом.*

Мы просимъ—*Курысъком.*

Мы слышали что̀ онъ говорилъ (сказалъ)—*Мы кылым, ма со вэрасъкыз.*

Когда еще спали—*Изикымы.*

Намъ здѣсь хорошо!—*Дзець ми-лемлы татын.*

Что̀ должны мы ѣсть! Что̀ долж-ны мы пить! — *Мар сіомы, мар юомы.*

V.

Что тебѣ?—*Ма тыныд.*

Тебѣ будетъ лучше—*Дзець гем тыныд луоз.* [*зи потя тыныд?*

Какъ тебѣ будетъ впредъ?—Кы-

Почему ты не вѣришь?—*Малы öэскы.*

Развѣ я тебѣ не говорилъ—*Мон öйтя вэрай тыныд.*

Видишь-ли ты что?—Кеньа-кя *адзисъкод-а?* [*расъкод.*

Ты говоришь — *Вэрись код, вэ-*

Слышишъ, что они противъ те-бя говорятъ—*Кылысьнод-а ма*

сойос тон вылад вэрасько.

Изъ тѣхъ, которые ты мнѣ далъ (изъ данныхъ мнѣ тобою)—*Сойос полысь кудзэз тон мыным сьотыд.*

Я тебѣ далъ что́ тебѣ нужно —*Ма-кя куля тыныд, мон сьото соя.*

Я дамъ тебѣ все что́ ты у меня попросишь—*Мар-кя курод монэсь-тым сьото тыныд.*

Что ты хочешь со мною сдѣлать (производить)?—*Ма уж тынод мон понпам.*

Какое у тебя до меня дѣло?—*Ма уж тыныд мон понпам.*

Ты видишь сколько на тебя жалобъ! — *Адзись код кеня уно тон вылад айпэмйос.*

Ты меня не знаешь—*Тон тодтэк улыськод моня.*

У тебя нѣтъ никакихъ заботъ? *Цик-а тынад кебэрэд ӧвыл.*

Я знаю кто ты!—*Тодысько тоня кин тон!*

Ты не знаешь откуда онъ пришелъ, и куда онъ идетъ— *Уктодськы кытысь лыктя кыци-но мыня.*

У тебя нѣтъ никакой заботы— *Тынад кебэрэд ӧвыл.*

Почему ты меня знаешь?—*Ма-ин моня тон тодськод?*

Ты меня не знаешь—*Тон-но тодтэк улыськод моня.*

Какое твое имя? Какъ тебя зовутъ?—*Мар тынад ним.*

Гдѣ твоя комната? — *Кытын горницаед?.* [шэдьтэмын-

Ты нашелъ счастье—*Шуд топ*

Тебѣ неизвѣстно откуда онъ (пришелъ)—*Угтодськы кытысь лыктя.*

Что тебѣ отъ меня нужно?— *Мар куля монесьтым тыныд?*

Ты никого не обманываешь— *Удрояськы нокиня-но.*

Почему ты не отвѣчаешь—*Масьтон номэря-но удвазиськы?*

Почему ты вовсе не отвѣчаешь? —*Мась бон тон номорэнно удвазиськы?*

Что ты у насъ подѣлываешь?— *Мар тынад ужэд ми дорам?*

Ты пришелъ испортить насъ— *Тон лыктыд милемэз быттыны.*

Если только можешь, то сдѣлай доброе дѣло—помоги намъ— *Кеня-кя тон быгатод, быдысык. бур кар, юрты милемэз*

Ты мой возлюбленный сынъ— *тон гажам мынам пія.*

Твоя дочь уже умерла—*Нылыд Тынад кулыз-ни.*

Что хочешь (собираешься) дѣлать—дѣлай сейчасъ...—*Ма-кя лесьтськод, лесьты сьерыт.*

Чортъ тебя побери:—*Шайтан мед бастос.*

Отчего вы такъ боитесь?—*Марлесь сокем кышкады!*

Теперь вы вѣрите? — *Али-ама*

оскыськоды? [тоды мыным.
Что вы мнѣ дадите?—Мар сё-
Зачѣмъ вы дѣлаете то что воспрещено?— Малы сейос марля косемтя лесьто?
Которому изъ васъ она жена? —Кудызлы сойослесь луоз со кышно?
Если-бы вы знали что это слово значитъ — Тоды сальды-кя ти мар со кыл?
Какъ вы можете сказать—Кызи вэрамды луоз.
Вы и теперь еще спите?—Ти каль-но изиськоды.
Какой мѣрой вы мѣрите, такой и вамъ будетъ отмѣрено— Кэчэ-кя мэртэтэн мэртаськоды, соиньк тилед-но мэртаськоз.
Хотя у васъ и есть глаза, но вы не видите — Вань-кяно тильад синмыд, удадзиськя.
Не заботьтесь говоря: что-же мы то сами будемъ ѣсть?— Öнсюльмаськя, вэраса: мар асмэз сiом?
Вы не взлюбили меня безъ всякой причины—Шуксын моня öзйаратя. [удтодыська?
Вы еще не знаете?—Ношнаик
Вы немногимъ лучше ихъ—Ти бон сойослесь уката дзэць уда луиськя. [моня
Вы меня не одѣли—Öддисьяля
Зачѣмъ плачете вы неудержно? Ма понна тупыт тэм бурдысь коды.
Какъ! вы еще не понимаете?— Кызи ношна удваласьья.
Даромъ вы получили, даромъ и отдаете—Мэдтэк басьтыды, мэдтэкык сётя.
Зачѣмъ стоите вы здѣсь безъ работы (дѣла)? — Малы ти татын уж тэк еылыськоды?.
Для чего вы требовали, чтобы я вамъ это сдѣлалъ?—Мар понна тильад мыл кыд вань, мэд мон карысал тиледлы?
Развѣ вы не читали?—Цырдэмды йöвал-а ма?
Сколько у васъ хлѣбовъ?—Кэня тильад нянь сукурiос вань.

VI,

Онъ будетъ—Люве.
Онъ былъ—Вал. [узыр вал.
Онъ былъ очень богатъ—Туж
Онъ велѣлъ—Косыз.
Онъ взялъ—Бастыз.
Онъ возбуждаетъ—Джутэ.
Онъ вошелъ—Пырыз.
Когда онъ выходилъ изъ воды —Вуись потыкуз.
Онъ вѣруетъ—Оскэ.
Онъ говоритъ—Вэрэ, вэра.
Это тотъ, о которомъ я говорилъ—Та луоз кудыз понна
Дается—Сiотскэ. [мон вэрай.
Онъ не далъ-бы—Öзсьотысал.
Онъ желалъ, чтобы никто не зналъ о немъ (его)—Мылыз

потя вал солен нокин-но мэдаз тод сёа.
Онъ жилъ—*Улыз.*
Онъ заснулъ—*Умя 'усиз.*
Онъ знаетъ, что все это вамъ нужно — *Тодя воцяк та тилэдлы куля шуиса.*
Онъ не зналъ чтó ему отвѣчать—*Öзни тод мар вазины.*
Онъ излечилъ много больныхъ —*Бурмытыз уно висисьйосся.*
Онъ называется—*Нимаскэ.*
Когда насталъ вечеръ, онъ вышелъ изъ города—*Джыт лузм бöря потыз карысьэн.*
Онъ находился недалеко отъ города — *Кидьокын öйвал карысьэн.*
Онъ не можетъ быть болѣе здоровымъ — *Дзэць улыны угни бы гаты.*
Онъ не переменялъ (измѣнялъ) болѣе даннаго слова—*Аслезьтыз сьотэм кыльзя öзни вожты.*
Онъ не слѣдуетъ за нами—*Милям бöрысьам угветлы.*
Онъ носилъ—*Нуллыз.*
Онъ осматривался кругомъ, чтобы видѣть кто могъ это сдѣлать. — *Со эскерыз котырак адзины понна, кин соя лесьтыз.*
Онъ остается—*Улэ.*
Тотъ отвѣчалъ—*Та вэраз отвѣт.*
Онъ не зналъ чтó ему отвѣчать—*Öзни тод мар-кя вазины.*
Онъ получаетъ—*Шедтозы.*
Онъ помилованъ—*Дэулето.*
Онъ поступаетъ—*Уле.*
Онъ приказалъ—*Косыз.*
Онъ приказалъ имъ, чтобы никто объ этомъ не зналъ—*Косыз соіослы нокин-но мэдаз тод та ужзя.*
Онъ принялъ—*Кылзискиз.*
Къ нему приходили очень многіе—*Туж уно ео диняз лыктызы.*
Онъ прійдетъ—*Лыктоз.*
Онъ пришелъ къ намъ ночью —*Юин лыктыз сойос диня.*
Его награда никогда не пропадаетъ — *Солен эсэпэз нокуно узыш. [сюльварыз солы.*
Онъ очень просилъ его—*Ятыр*
Она родитъ—*Вайоз пи.*
Лучше было-бы, если бы онъ не родился—*Дзецьгем улсал, öйкя вордскысал. [ослы.*
Онъ имъ сказалъ—*Со вэраз сой-*
Онъ сказалъ матери—*Вэраз асlазлы мумизлы.*
Онъ опять сказалъ ему второй разъ — *Вэраз солы нош кыктяти пол. [бöря тая.*
Когда онъ это сказалъ—*Вэрам*
Онъ не спалъ-бы—*Öзизисал.*
Онъ спросилъ у него — *Юаз но солэс.*
Онъ спросилъ у него: видишь-ли ты сколько нибудь?—*Юазно еолесь: кеня-кя адзиськод-а?*
Онъ сталъ кричать еще сильнѣе—*Со юнгес ношна (нышна)*

куцькыз цьрэнйяны.

Онъ навѣрно съума сошелъ—*Со-ря визътем лась.*

Онъ удивляется—*Эсэз кошке.*

Онъ умреть—*Кулоз.*

Онъ усумнился—*Сюльмаскиз.*

За нимъ шло много народа—*Со бöрысьаз уно калык мынызы.*

Онъ явится—*Адскоз.*

Они будутъ—*Лудзы.*

Они говорили—*Веразы.*

И это говорили всѣ—*Сояик долак но вэразы.*

Они дали много денегъ—*Байтак уксё сьотызы.*

Они дрожали отъ страха—*Кышкамэныз бык квалекйало вал.*

Они думали (полагали), что получатъ болѣе—*Малпазы уногем басьтозы шуиса.*

Они жили—*Улызы.*

Они называются—*Нимаско.*

Они одобряли—*Юнматыльязы.*

Они побуждали—*Чорьязы.*

Они повиновались—*Санэ понозы.*

Они повинуются—*Санэ понызо.*

Они уже получили что́ имъ слѣдовало—*Сойос мэдзя басьтызы ини.*

Они послѣдовали за нимъ—*Вэтлызы солы бöрысь.*

Они пришли—*Лыктызь.*

Они терпѣли—*Цидальязы.*

Они ударили его палкою по головѣ—*Жугызы соя йир вылтиз бодыэн.*

Оба упали въ яму—*Кыкназы гуя юсгозы.*

VII.

Духъ силенъ но плоть (тѣло) не мощна—*Лул сэз-кяно мугор бон ляб.*

Это надо было сдѣлать и того не оставить—*Та куля вал карыны соя-но келтытэк.*

Люди любятъ потемки (тьму) болѣе свѣта—*Адямйос тужмултэс гажалям пэнмытэя юытлесь.*

Не однимъ хлѣбомъ живетъ человѣкъ—*Нянь кожя гиня узуль адями.*

Это не можетъ быть прощено (этого нельзя простить)—*Узлу лезисьќем.*

На томъ свѣтѣ—*Мукет дунiин.*

Здоровые не нуждаются во врачѣ—*Таза улысгiоз куля угкаро эмъясьэз.* [*дэтськоно куля.*

Должно быть исполнено—*Бы-*

У каждаго дня довольно заботы—*Каждой нуналлы тырмоно ас сюльмаськонэз.*

Здоровый не обращается къ врачу—*Висисьтэм мурт куля уг кар бурмытысьэн.* [*пятница.*

Это было въ пятницу—*Соку вал*

Это было недалеко—*Кидьокин öйваль.*

Это ни на что не годиться, развѣ только, чтобы его вы-

бросить—*Со нэнокытси-но узяра пэдло куштэм лесьана.*
Изъ этого самаго мѣста—*Самой соиськтыз мыстаись.*
Кусокъ хлѣба—*Нянъ юдэс.*
Свадьба готова!—*Сюан дась.*
Нѣтъ ничего тайнаго что не сдѣлалось-бы извѣстнымъ — *выл ватськем лесьтэмын, мар кя тодем ойлась.*

VII. ВОГУЛУЛЬСКІЯ.

Помилуй господи! *Таром ие наэр!*
Здравствуй—*Паче!*
Готовъ-ли ты? *Аасим.*
Есть—*Олы, тэхкарах, оли, іоктыс, тюхва.*
Дай!—*Маен, майин, міњн, мыим, мэем.*
Вставай—*Куалива, ундэн.*
Пойдем—*Минэй.*
Поѣдемъ въ лодкѣ—*Капиль минэй.*
Стой!—*Тунган, тунгант, тончан, тонсин, лъюолэн.*
Я ѣлъ—*Тэм.*

VIII. ЧУВАШСКІЯ.

I.

Здравствуй!—*Тава сана, сывга.*
Здорово живешь! — *Лаих бурнатны?*
Здорово!—*Сыва.*
Господи благослови!—*Смэлле.*
Богъ въ помощь—*Вый бадыр.*
Ей Богу—*Тобада торжин.*
Ей, ей—*Тобада.*
Ей Богу не говорилъ — *Тобада торжин каламан.*
Подай Господи — *Тора сирлаг, тора батыр.*
Помилуй—*Сирлах.*
Наздоровье!—*Сывлыга.*
Прощай!—*Сыбол.*
Какъ не идти?—*Каймазыр?*
Кто?—*Кам?*
Что?—*Минъ?*
Что это?! — *Аппай? ээ ээ? Мискер.*
На что—?—*Миньма?*
Который?—*Хуж.*
Чей?—*Шты?*
Откуда?—*Шты?*
Какъ?—*Эпле?*
Идти-ли?—*Каяс-ы?*
Идетъ-ли?—*Каять-и?*
Сколько?—*Минъ чіол? мизэ?*
Сколько бьетъ часовъ? — *Мизэ саһат сябат.*

Сколько верстъ до Казани? — *Мизэ сіохрым Хозана сидять чэнъ?*
До Казани 100 верстъ—*Хозана сидять-чэнъ сюр сіохрым.*

II.

Будь—*Бол, болак.*
Будьте—*Болыр.*
Веди—*Кюрд.*
Говори—*Дэ.*
Дай—*Бар, бадыр.*
Дай мнѣ—*Бар мана.*
Дай мнѣ денегъ? — *Бар мана окся?*
Дай мнѣ хлѣба—*Бар мана сюкур*
Иди—*Кай.*
Избавь—*Сюлах.*
Кланяйся—*Поссяб.*
Люби—*Іорад.*
Молчи—*Чип.*
На!—*Синэ.*
Налей—*Толыях.*
Не оставь—*Анбрах.*
Не работай—*Ан-исля.*
Не работайте—*Анисьлир.*
Не ходи—*Анкай.*
Оставь—*Казяр.*
Пей—*Ись, из.*
Пиши—*Сир!*
Погоди—*Чим, чим-га.*
Поди же—*Ах каях.*
Поймай—*Тыд.*
Постой—*Чим, чин.*
Пошелъ—*Койрым.*
Прости—*Пирин.*
Работай—*Исля, исляx.*
Работайте—*Ислир.*
Спаси—*Анбраі.*
Ступай—*Кай.*
Сходи ка—*Кайчэ.*
Убей—*Виляр.*
Цицъ—*Чим.*
Ѣшь—*Сій.*

III.

Ахъ!—*Аюй!*
Безъразсчету *Тирбей-зыр.*
Босикомъ—*Сяра оры.*
Вотъ—*Ага, ак.*
Съ глазу на глазъ—*Козя-козин.*
Годится—*Бырать, іорать.*
Да—*Алай.*
Дано—*Баны.*
Даромъ—*Типлех.*
Для чего?—*Ма?.*
Дружески—*Чон-бэк.*
Дрянь—*Мазар.*
Есть—*Болат.*
Жаль—*Щаль.*
Жарко—*Писереть.*
И на умъ не взошло — *Аза-да кильмярэ.*
Кажется—*Тойнат.*
Какъ не быть—*Болмаэыр.*
Когда бы ни было—*Хуссян-да-болинъ.*
Ладно—*Бырать.*
Лучше—*Чибэрдэрэх.*
Лѣтомъ—*Оюлла.*
Можетъ быть—*Тэдэнъ.*
Надворѣ—*Тола.*
Надо бы быть—*Боллаган.*
Наединѣ—*Пичень.*
Наобумъ—*Азра.*

Недавно—*Баман.*
Не должно—*Сіок, мар.*
Ненадо—*Сіок, мар.*
Въ низовыхъ губерніяхъ, по теченію рѣки—*Анадалла.*
Изъ низовыхъ губерній—*Ана-*
Всю ночь—*Сюрибях.* [*тран.*
Ночью *Сюргуда.*
Нужно быть *Болассы.*
Нѣтъ—*Сіок.*
До обѣда—*Абат сіятчэнь.*
Отлично—*Аван.*
Пополамъ—*Сіормалла.*
По-русски—*Вырысла.*
По-чувашски—*Чувашла.*
Послѣ обѣда—*Абат сизасын.*
Послѣ завтра—*Висъмене.*
Право—*Тобида.* [*линь.*
Пусть будетъ такъ —*Апла бо-*
Въ просонкахъ—*Ших тюмикра.*
Скрытно—*Улагим.*
Стыдно—*Намыс.* [*охнэ.*
Въ сумеркахъ — *Кась-болны-чі-*
Такъ—*Сявя, сяпля, апла, капла.*
Точно такъ—*Чинах.*
Точно также—*Сявах.*
Третьяго дня—*Висим-кон.*
Увы!—*Ой!*
Холодно—*Солыгим.*
Хорошо—*Лаих, чибэр.*
Хочется—*Килять, шуем.*
Худо—*Озал.*
Хуже—*Озалрах.*
Чортъ возми!—*Тибъ болдыр.*

IV.

Я буду—*Болам, болыб.*
Я буду писать—*Сирам, сириб.*
Я буду работать—*Ислям, ислиб.*
Я былъ—*Болдым.*
Я говорю—*Кала зядыб.*
Я иду—*Каядып.*
Я люблю—*Іорададып.*
Насмѣхаюсь—*Мышкаладыб.*
Начинаю—*Посъладыб.*
Я не буду работать—*Ислимыб.*
Ненавижу—*Корымастыб.*
Я не работаю—*Псля-мястып.*
Не хочу—*Аюх.*
Я не стану читать—*Волымыб.*
Я не читалъ—*Воламарым.*
Я не читаю—*Воламастып.*
Обманываю—*Олдаладыб.*
Отдыхаю—*Конадыб.*
Я пойду—*Каям, каиб.*
Я посылаю—*Ярадып.*
Я продаю—*Содадып.*
Я просилъ его написать—*Таргасларым сирчэрдэза.*
Я работалъ—*Islярым.*
Я работаю—*Исладыб.*
Я сталъ бы работбть--*Ислидым-чэ*
Я тороплюсь—*Васкадып.*
Я хвалю—*Мухтадыб.*
Я читаю—*Воладып.*
Меня любятъ—*Мана іорадассэ.*
У меня есть деньги—*Манын бор.*
У меня нѣтъ денегъ - *Сіок окся.*
Мой отецъ—*Ман адій.*
Моя большая сестра—*Агай.*

Будемъ—*Болыбыр.*
Мы будемъ работать—*Ислибыр.*
Мы были—*Болдымыр.*
Идемъ—*Каятыпыр.* [*мыбыр.*
Мы не будемъ работать—*Исли-*
Мы не работаемъ — *Ислямя-стыпыр.*
Мы работаемъ—*Ислядпыр.*
Ты не работаешь—*Ислямястын.*
Вы не работаете—*Ислямястыр*
Онъ билъ—*Хинярым.* [*асла.*
Онъ больше его—*Вул он дан-*
Онъ будетъ—*Боле.*
Когда онъ будетъ—*Болатьчэнь.*
Пусть будетъ—*Болмаллы.*
Онъ заставляетъ меня работать *Мана исляттярять.*
Идетъ-ли? *Каяты-и?* [*лимэ.*
Онъ не будетъ работать—*Ис-*
Онъ не говорилъ, что придетъ—*Киляссынэ каламарэ.*
Онъ нездоровъ—*Халя-зыр.*
Онъ не работаетъ—*Нслямясть.*
Онъ не убѣжитъ — *Сіок-тарас*
Онъ обманулъ—*Идэссым.* [*сіок.*
Онъ полюбилъ бы—*Іорадичэ.*
Онъ пошелъ было—*Каяд-тымчэ.*
Онъ поѣхалъ въ Казань подать просьбу—*Хозана кайрэ пос-сябмашкын.* [*сом килятъ.*
Проситъ пять рублей—*Пилик*
Онъ работаетъ—*Ислять.*
Онъ согласился за пять рублей —*Пилик еома кильштярдым.*
Онъ меня ударилъ—*Мана сябрэ*
Онъ ушелъ—*Кайрэ.*
Онъ ушелъ въ деревню — *Яла кайрэ.*
Онъ не будетъ работать—*Ис-*
Его деньги—*Он акся.* [*лимисъ.*
Они не работаютъ—*Ислямяссэ.*
Они работаютъ—*Исляссэ.*
Они ушли—*Кайрэсг.*

V.

Гремитъ—*Адать.*
Громъ гремитъ—*Азя адать.*
Дождь идетъ—*Сіомыр-сювать.*
Мелкій дождь—*Іипхю.*
Луна затмѣвается—*Вубур сіять*
Молнія сверкаетъ — *Сизим си-зять.* [*лать.*
Свѣтаетъ—*Сюдлать, тол-сюд-*
Снѣгъ идетъ—*Іор сювать.*
Таетъ—*Тули.*

VI.

Мелкія деньги—*Вак окся.*
Копѣйка—*Бус.* [*чень.*
Когда будетъ работа — *Ислят-*
Кукушка кукуетъ—*Куку-адать.*
Молва идетъ—*Ильднеть.*
Надо бы сходить—*Каяс-чэ.*
Надо дать—*Барас болать.*
Не надо идти—*Каяс мар.*
Неизвѣстно гдѣ—*Ташта.*
Неизвѣстно кто—*Такам.* [*скер.*
Неизвѣстно что—*Тяминь, тями-*
Пусть будетъ такъ—*Апла болинь*
Не нужно будетъ идти — *Каяс-сымар.*
Не слѣдуетъ идти—*Каяс мар.*

IX. ЧЕРЕМИССКІЯ.

I.

Боже мой!—*Юмем!* [*сирлага.*
Господи помилуй насъ! — *Юма*
Боже даруй—*Юмо-пава.*
Помилуй—*Серла, серлага.*
Здравствуй!—*Пура ли!*
Будь здоровъ—*Шке паремок.*
Зачѣмъ? *Ми*
Какъ долго, до которыхъ поръ—*Кушкебек, куда верем'а якте.*
Кто ты?—*Кю лат тин, кю илат тин.*
Въ которомъ часу? *Куда цашан.*
Какимъ образомъ?—*Ма итат ан, ма флатян?*
Какъ часто?—*Манњр ряда.*
Если кто проситъ—*Кича гин'кю гин'ат, пуем'а.*
Есть ли то, что я сказалъ—*Тида ула, куда верец мин келес'енам.*
Сколько разъ—*Маньэр ряда.*
Почему—*Ма верецен, ма гишан.*
Что?—*Ма, маган'а?*
Что это?—*Тэбэ!*
Что это за люди? *Кюн ган'а илат теген'а эдемвл'а.*
Чѣмъ станутъ солить?—*Ма доно шанзалалтэш?*

II.

Берегитесь, чтобъ не соблазниться—*Шекл'анем'ада.*
Возьми еще одного или двухъ—*Нальемя эчэ иктам либа кок-* [*там.*
Дай—*Пу, пуямя.*
Иди оттуда сюда—*Седашетан тишка кеок.*
Идите въ городъ къ тому и другому и скажите ему—*Кеьмяда алашка сэдан доко, и келесэмъ ада тыдалан.*
Идите въ деревню, находящуюся передъ вами—*Кеьм'ада тямдан дуре илша солашка.*
Избавь—*Атара.*
Не бойся—*Итлюд.*
Не говори—*Иткелес'а*
Никому не говорите—*Никюлан идакелеся.*
Не дѣлай—*Итишта.*
Не лги—*Ичайшт.*
Не пускай—*Итпурта.*
Не трогай—*Итыкаль.* [*пудам.*
Пиши 50 пудовъ—*Фирёк вислу*
Подожди немного — *Вутчемаизиш.* [*тыкаль*) *итай.*
Подожди, погоди—*Итыкаль* (*ит-*
Помоги—*Полша.*
Постой! погоди!—*Итай доко!*
Пошли—*Пура.* [(*тэбэш*)!
Смотри! смотри туда! — *Тэбэ!*
Сойди скорѣй—*Гил'ерак валемя.*
Спросите, гдѣ дитя?—*Ядэмяда кушта эрбэзя?*
Стой!—*Итыкаль, итай.*

III.

Ахъ!—*Іоой!* [*утларак.*
Все болѣе и болѣе—*Утларак да*
Около воротъ—*Кешаш ик ушташ.*
Взаймы—*Кюсин.*
Впередъ—*Пэрвэ.* [*рэм'ашта.*
Во всякое время—*Кашпай ве-*
Въ другое время—*Вес'а пора годам.*
Долгое время—*Китик верем'аш.*
Недолгое время—*Китык вэрэмяш.*
Въ то время—*Ти верем'ашта.*
На встрѣчу—*Ваш, вашта реш.*
Вѣрно—*Тӧр.*
Гдѣ нибудь—*Вес вяр'е.*
Отъ гнѣва—*Шида гиц.*
У города—*Ала лишна.*
Да!—*Тӧр!*
Въ другомъ мѣстѣ—*Вэс вэрь.*
Далеко отъ—*Миндир.*
Днемъ и ночью—*Кечан юдамат.*
На слѣдующій день—*Ир годам.*
Въ три дня—*Кум кечаша.*
До третьяго дня—*Кумша кеч-ча яктэ.* [*кеча шон.*
Назадъ тому четыре дня—*Нилъ*
Въ этотъ день—*Седа кечашта.*
Въ эти дни—*Кечавля годам.*
Домой—*Докажла, докежтла.*
Въ домѣ—*Домашта.*
Въ дѣтствѣ—*Эрбеза годам.*
Съ дѣтства—*Эрбез'а годшен.*
Изъ жалости—*Жал'аем ланин.*
Изъ зависти—*Симремажа ланин.*
Итакъ—*Икток.*
До конца—*Муч.*
Наконецъ—*Остаткеш.*
Навѣрно—*Вик.*
Надо—*Керялъ.*
Назадъ—*Вара.*
Называется—*Люм.*
Безъ народа—*Шалак ика годам.*
Въ огонь—*Тул вяр'ашка.*
Безъ платья—*Вургем'дэ.*
По-черемисски—*Марла.*
Въ другой разъ—*Вэсь канак.*
Какъ разъ—*Вик.*
Сребромъ и златомъ—*Шынун-*
Отъ сердца—*Іенг вашт.* [*дыгы.*
Столько же—*Тынярь жа.*
Такимъ образомъ—*Икток.*
Въ темнотѣ—*Пицкем'еш вяр'а-*
Точно такъ—*Тӧр.* [*шта.*
Точно такая же—*Лачь.*
Увы! о горе!—*О ой! ой! іоой!*
За ужиномъ—*Вада качкиш го-*
Хорошо!—*Яжо!—Яжон!* [*дам.*
Хочется спать—*Ом шон.*
Пить хочется—*Юм шон.*
Хочется ѣсть—*Шон.*
Съ часъ—*Ик шашам.* [*юд лин.*
Съ шести часовъ—*Куд цаш гыц*

IV.

Я буду его лечить—*Паремдем тидам.*
Я вѣдь человѣкъ!—*Эдэмылам!*
Я долженъ это видѣть—*Мляням керялъ анжаш тыдам.*
Я есмь—*Минылям.*
Я знаю откуда я пришелъ и куда иду—*Шинзем кушецен*

толенам и куш кеьм.
Я иду—*Ошкедем.*
Я нашелъ свою заблудшую овцу—*Монам миним ямша шаракам.*
Я не—*Амал.*
Я не буду пить—*Амъю.*
Я не вижу—*Омъ-уш.*
Я не воръ—*Шолямалъ.*
Я не вѣрю—*Амин'ан'а.*
Я не думаю—*Аминяня.*
Я не знаю—*Ампял'а.*
Я не могу—*Амкерт.*
Не могу я спросить—*Минь амкерт маяджаш.*
Я не (пайду) пахожу—*Аммо, амо*
Я не пойду—*Амми.*
Еслибъ я не пришелъ—*Толтегецем.*
Я не скажу—*Амкелез'а.*
Я не сплю—*Омъ-мала.*
Я не требую—*Амъяд.*
Я отдыхаю—*Канем.*
Я пастухъ—*Китозялам.*
Я плачу—*Шороктам.*
Я пойду за тобой, куда ты пойдешь—*Кеьм тинин паштеh кушка тин кеьт.*
Еслибъ я не пришелъ—*Тольтэгецэм.*
Я простываю—*Іокшем.*
Я сижу—*Мин шинзьем.*
Я вамъ скажу—*Келесьм таlянда*
Я стою—*Мин шолгем.*
Я уйду, а вы меня будете искать—*Минь кеьм и миним кичалаш тынгаледи.*
Хочется ѣсть—*Карм шон.*

Что я за человѣкъ—*Маганя эдэм ылам.*
Я ѣду—*Каьм.*
Пока я ѣмъ—*Кармаштам.*
Мой братъ—*Шюмбел'ем.*
Дочь моя при смерти—*Идирем колаш саца.*
Мой господинъ—*Паяринем.*
Мой другъ—*Тозем.*
Моимъ друзьямъ—*Тосэмевлгалан.*
Это мое дѣло—*Тыда мин кяп.*
Моя мать—*Аб-ам.*
Мой отецъ—*Ат'ем.*
Моя радость—*Сусуем.*
Моя сестра—*Шижарем.*
Моего слуги—*Цорамлан.*
Мой сынъ—*Эргем.*
Что мнѣ дѣлать?—*Мам иштем.*
У меня нѣтъ мужа—*Минин марэм уке.*
Но что же намъ дѣлать—*Иштена.*
Такъ должны мы дѣлать—*Теньге келњш мяляна ишташ.*
Къ кому должны мы идти—*Кюн доко толена.*
Между нами и вами—*М'я лоштана тя лöштадат.*
Мы не хотимъ—*Анасöр'а.*
Что съ нами?—*Ма ула маляна?*
Нашъ разговоръ (языкъ)—*Гильмяна.*

V.

Кто ты?—*Кюлат тынь, кю ылат тынь?*
Ты кто такой?—*Кюлат?*
Лекарь! вылечись самъ—*Л'екарна! шке парем'ок.*

Что намъ съ тобою дѣлать—*Ма ула мяляна тынь донэт.*
Какое у насъ съ тобою дѣло?—*Маганя пяша тлятмя донна?*
Что ты у меня занялъ, я тебѣ все отдалъ—*Мин гитам мам кюлин нал'енат, теил'ам тл'анет отказенам.* [*парэмёк.*
Еслибъ ты былъ здоровъ—*Шке*
Ты будешь жить—*Ил'ша ліат.*
Ты знаешь, что я тебя люблю *Шинзат шта минь яратэм тыним.* [*ат.*
Ты будешь молчать—*Турлен лі-*
Если можешь помоги намъ—*Мам кердат гин'палшема мал'ана.*
Ты не будешь—*Атли.*
Ты не видишь—*Атуж.*
Ты не думаешь—*Аттумая.*
Ты не заплатишь—*Аттюльа.*
Ты не знаешь—*Атшинза.*
Не клянись такимъ образомъ—*Куце гин'ат ицъ'урея.*
Ты не узналъ—*Шицпэля.*
Отъ того съ тобой ничего не случится—*Седа гыц нимат тлят акли.*
Что ты меня хочешь заставить сдѣлать для себя?—*Мам фацет мл'анем иштикташ шке верецет.*
Ты не способный человѣкъ (никуда негодный)—*Нималан ярдэми эдэм ылат.* [*келешь.*
Что тебѣ нужно?—*Ма тлят*

Ты сынъ—*Эргалят, эргылят.*
У тебя пѣтъ ковшика (для воды) —*Вид лягыш тынин уке.*
Тебя посядятъ въ тюрьму—*Казаматашка шиндат тыним.*
Твой голосъ—*Юкет.*
Твой господинъ—*Баяринет.*
Твое имя—*Люмет.*
Твоего мужа пѣтъ—*Тинин марет уке.*
Твоя нога—*Ялет.*
Твое платье—*Мижарет.*
Твоя рука—*Кидет.*
Твое тѣло—*Кяпет.*
Противъ твоихъ словъ —*Шамак верецет.* [*гыц людда.*
Кого вы должны бояться—*Кюн*
Вы-братья—*Шумбэльвлильда.*
Видите-ли вы все это?—*Ужэда ма цыля тыдам?.*
Вѣрите-ли вы, что я это могу сдѣлать?—*Инянъда, ука, шта тыдам иштэн кердам?*
Мой отецъ дастъ вамъ хлѣбъ—*Минин отя пуа талянда киндок, киндам пюлъком вильвэц.*
Какъ вы думаете: онъ не придетъ на праздникъ?—*Куце тя шанэда? празникеш неушта актол?* [*талянда.*
Что вамъ нужно?—*Ма керяль*
Понимаете-ли вы все это?—*Унгледа, ука, тыдам цылям?*
Вы не понимаете—*Адаунгль.*
Вы не понимаете или вы забыли?—*Анаунгль, мандальтэнда ами ма?*

Вы что скажете?—*Тя вара мам келес'еда.*

Что слѣдуетъ по закону я вамъ отдамъ—*Мазар правдан л'яктеш тюлаш, тал'анда пусм.*

Какъ вы такъ и я буду хитеръ—*Тя ган адаок ліам шая.*

Сколько у васъ хлѣба?—*Мазар тал'анда сукур ула?*

Вы слышали что́ было сказано —*Колыштэнда ма келесь эма ылен.*

Вы хорошо слышите, но не понимаете (рѣчи)—*Гильток колен коледа, адаунгль вэля.*

Вы не хотите слышать—*Нынан колышмажт окшо.*

Кого вы хотите?—*Кюм сорьэда?*

Хотите вы, быть можетъ, назадъ идти—*Векат тят мин'геш кеаш сӧр'еда*

Есть у васъ что поѣсть?—*Ула ма тэмдан ма гинят качкаш.*

Ваши родные—*Родн'ажавл'а.*

Въ вашемъ карманѣ—*Дэр бэш тэжт.*

VI.

Онъ ни въ чемъ не виновенъ—*Тыда нимаштат вуйномат агал.*

Онъ вскричалъ—*Сигрэн колтэн.*

Какъ онъ теперь выглядитъ?—*Куце сар'а тен'е ужеш?*

Онъ долженъ умѣреть—*Колен колежэ.*

Но онъ закричалъ еще сильнѣе —*Тида вара этче когон сигр'ен.*

Откуда онъ имѣетъ все это?—*Кушэц вара тыдалан цыля сэда?*

Онъ лукавъ—*Шая вът ула.*

Онъ васъ всему научитъ—*Тыд темдам цылэшта.*

Онъ не могъ—*Ишкерт.*

Онъ ему не отвѣтилъ ни слова —*Келесьэдэ тыдалан ик шамакешежат.* [ли.

Онъ не проститъ—*Простэма ик*

Онъ не хотѣлъ ждать—*Тыдан вучамша шотэ.* [тен.

Онъ повѣсился—*Шке пуктанал-*

Онъ послалъ его назадъ—*Тидам мин'геш калтен.* [кэьн.

Онъ пошелъ пѣшкомъ—*Ялан*

Онъ придетъ—*Толеш лиш.*

Онъ принесъ—*Надырам.*

Въ это время пришелъ Иванъ— *Сэда пораштa толен Іоанн.*

Онъ противорѣчитъ — *Ваштареш келес'а.*

Родился—*Шача.*

Онъ сдѣлаетъ—*Ишта ліеш.*

X. МОРДОВСКІЯ (мокшанскія).

I.

Спасибо—*Пасиба.*
Доброй ночи—*Цэбар вэ.*
Право—*Ѣи, ѣи фидэ.* [*джын даи.*
Кто гуляетъ? — *Кія тосо гуля-*
Что всего быстрѣе на землѣ?— *Иэзама мастырт ланькса сэмбыда проворнаи.*

II.

Не бойся—*Тят пэля.*
Бѣги—*Ласькентт.*
Бѣгите—*Ласькентта.*
Дай—*Макст.*
Не дѣлай этого—*Ваи тят.*
Оставь!—Уһ! *чо!*
Не пей—*Тят сим.*
Пойдемъ—*Адя.* [*кса.*
Пойди за водкой—*Арт финань-*
Посмотри, я поймалъ рыбу — *Да вага калнат кундан.*
Поцѣлуй его—*Палак.*
Не цѣлуй его—*Так пала.*
Приходи—*Сак.*
Приходите—*Сада.* [*тяск.*
Сиди (садись) здѣсь—*Ашджык*

III.

Въ будущемъ году—*Саи кизыт, саи кизында.* [*зит.*
Въ прошломъ году—*Йотаи ки-*
Въ этомъ году—*Тятддя.*
Въ молодые годы—*Одингя.*
Отъ гостя—*Индидя.*
Со двора—*Пирвтя.*
Домой—*Котіо.*
Отъ женщины—*Авада.*
Втеченіе зимы—*Вка тяльня.*
Въ большомъ лѣсу—*Осту вир-*
Вдоль лѣса—*Виргя.* [*са.*
Нужно—*Эряви.*
Въ третій разъ—*Кольмытсэда.*
Сдѣланный изъ ремня—*Шнанння.*
Въ четырехъ частяхъ—*Нилева.*

IV.

Я бью, ударяю — *Мон дапан*
Я вяжу—*Ванан.* (*тапан*).
Я встаю—*Стэан.*
Я гребу весломъ—*Соудан.*
Я стану говорить—*Карман корһтама.* [*веленнанд.*
Я изъ той же деревни — *Вкя-*
Я былъ изъ той же деревни— *Вкя в'еленнылен.* [*стан.*
Я зажигаю—*Кирвястян, кирва-*
Я заставляю смѣяться—*Пэит-*
Я здѣсь—*Мон тясан.* [*втан.*
Я иду—*Молян.*
Я не имѣю силы—*Аш визя.*
Я кормлю—*Тряи.*
Я ловлю—*Мон гундан* (*кундан*).
Я люблю—*Келган.*
Смотри я наловилъ рыбы—*Да*

вага, калнят кундань.
Я не нашелъ огня—*Мон ашын мутол.*
Я остонавливаюсь — *Лоткан.*
Я остаюсь—*Иладан.*
Я пожалъ бы ему руку — *Мон кядынц лепш талиня.*
Я пою—*Моральһт.* [*Симдан,*
Я пою (напаиваю скотину)—
Когда (если) я приду—*Саньдя-*
Я не приду—*Аф саян.* [*рянь.*
Я желалъ бы прійти—*Сазан.*
Если бы я пришелъ--*Саньдярянь.*
Я пришелъ бы—*Сален.* [*сылен.*
Я хочу (хотѣлъ) придти—*Салк-*
Я тебя прогоню—*Паттят.*
Я васъ прогоняю—*Паттясдяз.*
Я пью—*Сипт.*
Я самъ—*Моньц.*
Я скажу—*Корман корһтама.*
Я не скажу этого—*Аф азан.*
Я смѣюсь—*Пэидан.*
Я солдатъ—*Солдатан.*
Я былъ солдатомъ--*Солдатылен.*
Я тяну—*Тарган.*
Я его не цѣлую—*Аф паласа.*
Я не хочу—*Ашын йора.* [*сылен.*
Я хочу (хотѣлъ) уйти—*Тульк-*
Я шелъ вмѣстѣ съ вами—*Мон синь марһтыст марса молин.*
Позже меня—*Монь дэдэн мэля.*
У меня есть овца — *Монь ули утазя.*
Вмѣстѣ со мною--*Монь марһтын.*
Если бы пришелъ мой знакомый--*Кыда монь содафызя саль;* *кўть тырванза улыльһт виргас вэриһт.*
Что мы имѣемъ?--*Мэз ана тама?*
Чему мы должны учить нашего сына? — *Мэзс тонафты саськ цораньня.*

V.

Ты красивъ—*Мазыат.*
Ты лжешь—*Васькафнят.*
Ты несешь--*Тон гандат* (*кондат*)
Куда ты меня поведешь—*Монь коза йотафт самак.*
Когда ты придешь въ нашу деревню — *Слвиндярат минь вэлезынк.*
Ты пѣлъ хорошо--*Морсит пара,*
Ты не хотѣлъ мнѣ помочь — *Тон тэин атыт йорся поса блямс.*
Ты хочешь меня цѣловать — *Палал кси лемаит.*
Что ты ѣшь—*Мэздя ярһтат.*
Вы смотрите на него—*Ваныһт лнгызынца.* [*сынза.*
Съ вашимъ ножемъ — *Пэнль-*
По вашимъ слѣдамъ—*Кыганза.*

VI.

Онъ варитъ (готовитъ) — *Сон*
Онъ встаетъ--*Стэи.* [*биди* (*пиди*).
Онъ всталъ—*Стясь.*
Онъ не дѣлалъ—*Ашыз стэафту.*
Что онъ съ нимъ сдѣлалъ?—*Сон ко тизя.*
Онъ не думалъ о томъ—*Соньц*

сан ашизя арся.
Онъ зажигаетъ—*Кирвясти.*
Онъ освободился—*Мэц.*
Онъ плачетъ о своемъ ребенкѣ—*Идяниц инкса аварьджи.*
Онъ не побѣжалъ—*Ашыз лясь-кендя.*
Онъ повернулъ свою лошадь и поѣхалъ домой — *Алашанц шарвчызя куду тусь.*
Онъ пошелъ прямо на войну—*Сон мольс видэста воинати.*
Онъ пришелъ бы—*Саль.*
Онъ пришелъ за мною — *Сась монь инксын.* [*шада таза.*
Онъ сильнѣе лошади—*Сон ала-*
Онъ смотритъ на тебя и смѣется—*Лангызт вани, пэйди.*
Онъ сталъ его спрашивать — *Кармась кисивни мынца.*
Онъ сѣлъ—*Сон азас.*
Онъ узналъ своего сына и взялъ его домой—*Сон цоранц еодазя и савызя куду.*
Они видятъ—*Ваныhт*
Они говорили—*И корhтаиhт.*
Они желали бы прійти—*Сает.*
Они несли день и ночь, не устали — *Шиник вэник кандиhт, аф уфкстыhт.*
Они отправились въ собственное имѣніе—*Тусьт эс мусты рызыст.* [*кигя.*
Они пошли по дорогѣ—*Молиhт*
Они пьютъ холодную воду — *Симысаз кельма вэття.*
Тогда они связали ему руки назадъ—*Эста сотниз фталу кядэнзын.* [*ланызынза*
Они смотрѣли на него—*Ваhинт*
Они стали его бить—*Кармасьт пиксымынца.* [*кя.*
Они умерли оба—*Кулист кафц-*
Они не хотятъ—*Аф йораиhт.*

VII.

У крестьянина не было лошади—*Алят ашыл алашац.*
Крестьянинъ побѣжалъ и сталъ кричать—*Алясь кармась лясь-кендыма и сэрэма.*
Сто лошадей—*Сяда алашат*
Мужчины пошли въ лѣсъ — *Мольст вири алят.*
Маленькое озеро полно рыбы—*Уолма ярhкиня, лама калуя.*
Надо знать—*Эряфи содамс.*
Но и это также нужно знать—*А сявык эрявь содамс.*
Когда настанетъ лѣто — *А кизыш косык саи.*
Нѣтъ ни оконъ ни дверей—*Аш вальмац, аш кенктыц.*
Ни руки, ни ноги—*Аш кяджиц, аш пильгыц.*
Симбирскъ красивый городъ—*Симбирске откясь цэбярня.*
Тогда судьи сказали имъ: — *Эста тэйст судятна корhтасьт.* [*сон.*
Туда, гдѣ она — *Шозыжа, коса*

XI. МОРДОВСКІЯ (эрзанскія).

I.

Здравствуй!—*Ерак аштак, здоров.* [*тон эрять(ашчат!.*
Какъ ты поживаешь? — *Кода*
Прощай—*Прошчай.*
Который часъ?—*Мэзяроцэ час?*
Какъ это называется? — *Кода тэнь лемзэ?*
Что это стоитъ?—*Те мезде ашчи?*
Нѣтъ ли у васъ чего поѣсть?—*Арас ли тынк кадсэнк кодамояк ярцамо.* [*ьмс.*
Что должно дѣлать?—*Мээ тэ-*

II.

Берегитесь, остерегайтесь—*Ванодо прянк.*
Бери примѣръ—*Примэр палазь.*
Берите—*Саньдэ.*
Небойся—*Иля пэле (пэль).*
Бросай, покинь—*Каян.*
Возьми—*Саит.*
Выйдите—*Лисэдэ.*
Не говори никому объ этомъ—*Кинэнгак иля йовта.*
Войдите—*Совадо.*
Вставайте—*Стяда.*
Выравняй—*Вэйкетян.*
Выходите—*Лисэдэ.*
Говорите—*Картледэ.*
Дай—*Максан, макот.*
Дайте—*Максодо.*
Дѣлай—*Тэнк, тэит.*
Иди—*Якax.*
Иди домой—*Азо эс кудозот.*
Идите спать—*Азьдо рэвэтнэнэн.*
Кланяйся—*Сюкунякшнян.*
Накрой столъ (скатертью) — *Ацак пацця столонь ланга.*
Оставайся дома, чтобы они тебя не увидали — *Ашчэк кудосо илльдиз нэи тоньт.*
Останься здѣсь пока все будетъ готово — *Ашчэдэ тэсэ, зярдо вэсэ анокстазь ули.*
Отвѣчай—*Пшкадян.*
Отопри—*Панжт.*
Отпусти меня—*Нолдамак, кадан.*
Пей—*Симт.*
Перестань—*Лоткак.* [*азё.*
Поди вонъ (прочь) — *Иля ист*
Пойди къ намъ пить и ѣсть—*Адя манэнэк симэмэ ярцамо.*
Покажи—*Нэвтан.*
Приготовь—*Анокстан.*
Призови—*Тэрдян.*
Прикажи—*Кармавтан.*
Пускай идутъ—*Кадык молит.*
Радуйся—*Кецяк.*
Скажи—*Іовтан.*
Служи—*Служан.*
Слушайте—*Кулцонодо.*
Смилосердуйтесь надъ нами — *Улезэ милостэт лангсонок.*
Смотри—*Вана, ванок.*

Смотри—*Нэйт.*
Смѣряй—*Мэрянь.*
Спасайся!—*Ванок ээт!*
Спи—*Удок.*
Стой!—*Ашчик!*
Ступай—*Мольт.*
Ступай (слѣдуй) за нами — *Мольт мэльганок.*
Считай—*Ловнок.*
Требуй—*Кевстан.*
Удались—*Явовт.*
Уйдите прочь отъ меня—*Азёдо монь маластон.*
Успокойся—*Сэтмэк.*

III.

Я тебя беру—*Саидян.*
Я тебя боюсь—*Пэльдян.*
Я былъ въ городѣ—*Ошсолинь.*
Я не былъ—*Арaселинь.*
Я тамъ не былъ — *Мон тосо арaселинь.*
Я былъ посланъ—*Кучозян.*
Я варю—*Мон пидян.*
Я тебя вижу—*Вандан.*
Я виноватъ—*Мон чумоян.*
Я не виновенъ въ этомъ несчастіи—*Аволь мон чумоян тэ бэдасо.* [*длдиз тынк эстэн.*
Я возьму васъ къ себѣ—*Саи-*
Я говорю вамъ, чтобы вы знали — *Кортлян, кодабы содавлидэ.*
Это тотъ, о которомъ я вамъ говорилъ—*Сон тэ ули, конань кис мон кортлинь тынк.*
Я даю тебѣ въ подарокъ (дарю)—*Мон макеан тэнт кадзмес*
Я не изъ этой деревни — *Мон аволь тэ вэлестэ.*
Я долженъ—*Монен эрявы.*
Что долженъ я дѣлать? — *Мэзэ тэъмс монэн.*
Я былъ съ нимъ въ дорогѣ — *Мон улинь киланьсо мортонзо.*
Я не зналъ—*Эзин содак.*
Клянусь Богомъ—*Божан пазсо.*
Я не могу идти—*Мон а молеван.*
Я остановлюсь у тебя—*Тоньт кядсэт кармам ашчэмэ.*
Я остаюсь—*Ліадт.*
Я отозвалъ его въ сторону отъ другихъ—*Тэрьдія соньзэ ліатнэнь пэльдэ вэ пэлев.*
Я пишу—*Сёрмадт.*
Я показываю—*Нэвтт.*
Я понимаю—*Чаркодьт.*
Я посланъ—*Кучозян.*
Я пришелъ къ вамъ въ гости—*Мон сынь сыньст туртов.*
Я пришелъ съ этимъ человѣкомъ — *Тэ ломаньст марто* [*лисин*
Я прошу—*Инильдан.*
Я радуюсь этому—*Кецянь тэдэ.*
Я сдѣлаю это въ три дня — *Колмо чис тэйса.*
Я это сдѣлаю, чтобы его успокоить—*Тэнь тэйса штобы сэтмэ улезэ.* [*тэдэ.*
Я объ этомъ слышалъ—*Маринь*
Я въ состояніи—*Вѣм сатоды.*
Я сытъ—*Пакем, пэшкедзь.*

Я удивляюсь—*Диван.*
Я хочу — *Монь мэлем ули, монэн эрявй, мэлезэн сазь (тузь)*
Я не хочу—*А карман. [ащи.*
Мнѣ помнится — *Монэн мэлесэ*
Мнѣ кажется—*Моньдине араи.*
Мнѣ нужно—*Монэн эрявй, нужда ашчи.*
Мнѣ тошно—*Монен тошна.*
Что мнѣ дѣлать? — *Мэзэ монэн теьмс.*
Какъ мнѣ жаль—*Заль монэн.*
Какое мнѣ дѣло, нужда—*Мэзэ монэн тэнэс. [ко (пора).*
У меня есть время—*Монэн ют-*
У мѣня нѣтъ мужа—*Монь арасъ мирьдэм.*
Мы не брали—*Эзинэк саит.*
Мы не слышали—*Эзинэк кульцонок.*
Мы не хотимъ оставлять его между нами—*Соньзэ а польдасынэк минэк юткозонок.*
Никогда мы не видали ничего подобнаго (такого)—*Снярдояк минь эзинэк пэит тэнь кондямо.*
Мы проходили мимо дома — *Молинэк кудонь малава.*
Куда должны мы идти? — *Ков молемс минэнэк. [ошстотанок.*
Мы изъ этого города—*Минь те*
Мы оба—*Картонэнэк.*
Многіе изъ насъ—*Ламонэк.*
У насъ—*Минэк кядсэ.*

IV.

Ты правъ—*Правда тонът.*
Ты не вѣрилъ—*Эзить кемт.*
Какъ ты предполагалъ, такъ и есть — *Кода тон кемить, истя и ули.*
Когда ты его увидешь, то скажи ему—*Ѣжели нэисак соньзэ йовтак.*
Что ты долженъ со мною дѣлать?—*Мэзэ тонэт моньдэдэн.*
Что (какую цѣну) ты заплатилъ за это?— *Кодамо питнэ макесык тэнь кис.*
Если всѣ должны будутъ тебя оставить (бросить), то все же я тебя никогда не оставлю (не брошу)—*Кош вэсэ тонът кадо вмьдиз, да-мон зярдояк а кадтон.*
Ты не видишь бревна въ своемъ глазу — *А нэисак шочко эс сэльмсэт.*
Если ты не боишься Бога, то стыдись людей — *Кош паздо а пэлят, ломатнэдэ виздэк.*
Ты молодецъ мужчина! — *Тон парь ломанят.*
Отъ тебя—*Эс-эздыт.*
Вы все можете дѣлать—*Вэсэ тэвви тэнк. [ли ловнок войнадо*
Не читали вы о войнѣ?—*Эздэ*
О чемъ говорили вы между собою? — *Мэзэнь кис тынь кортлидэ эс ютковань.*

Что вы думаете объ этомъ человѣкѣ?—*Мэзэ тынь арцитядо тэ ломаньдэ.*

Вы хорошо знаете (вамъ хорошо извѣстно)—*Арашт а содатадо.*

Мы не думали—*Эзидэ арсэк.*

Кто бы изъ васъ сдѣлалъ (поступилъ) иначе? — *Ки юткстонк аваль тэи истямо.*

Если у васъ есть довѣріе, то вы не станете безпокоиться — *Улиньдяряи тынк поцонк кямэмэ, а мутявдадо.*

Развѣ вы не слыхали (слышали)?—*Эсидэ ли моряк тынк.*

У васъ нечего ѣсть—*Ярцамдст араеь.*

Вы не пили—*Эзидэ симт.*

V.

Онъ былъ за городомъ — *Ульнэзь ош ушосо.*

Онъ вчера здѣсь не былъ и завтра не придетъ — *Сон исяк арасель тэ сэ и вандыяк а сы.*

При новолуніи онъ становится болѣнъ—*Од ковсо сон сэрэди.*

Онъ бросилъ его въ воду—*Нолдызэ вэдс.* [*кудосо.*

Онъ былъ дома—*Сон ашчицяль*

Въ то время, когда онъ былъ дома—*Ульмэстэнзэ кудосо.*

Онъ—съ вами (за васъ) — *Сон мэльганк.* [*пондо пряс.*

Онъ взошелъ на гору — *Кузэзь*

Онъ взялъ свое слово назадъ—*Сонъзэ правдазо а й-ашчи.*

Онъ не взялъ отъ меня денегъ — *Эз саит сон ярмакт монь пэльдэн.* [*вэдстэ.*

Онъ вышелъ изъ воды—*Лисэдзь*

Онъ взялъ собаку съ собою—*Сайизэ пинэсьт эс мартонзо.*

Онъ вошелъ въ двери — *Кенкшстэ совазь.*

Онъ выздоровѣлъ — *Пичказь эс ормастонзо.* [*кенкш удалов.*

Онъ вышелъ за двери — *Лисэзь*

Онъ ничего имъ не говорилъ—*Мэзэяк эзь кортлэк сынэнст.*

Онъ имъ не довѣрялся — *Эзь кемт эзэнзэ сынэнст.*

Онъ не дѣлалъ—*Эзь тэит.*

Онъ живетъ въ городѣ — *Ошсо эри.*

Онъ живетъ въ серединѣ города — *Эри ошонь кункшкаео.*

Онъ жилъ тамъ двѣ зимы—*Эрязь тосо кавтотелет.* [*мэльганзо.*

Онъ закричалъ ему — *Сэрыгедзь*

Онъ заснулъ въ лѣсу — *Сон удыль вирсэ.*

Онъ излечился отъ болѣзни — *Пичкадзь ормаето.*

Онъ измученъ болѣзнью —*Муцявзь ормасто.*

Онъ сталъ дуракомъ, который не знаетъ что́ ему дѣлать — *Сон прявтэмэнь кандамо, кона а соды мэзэ тэпмс.*

Онъ находился на озерѣ—*Уль-*

нэзь яръке вакснэ.

Онъ началъ разсказывать одну исторію — *Іовксонь кармазь іовтамо.*

Въ какомъ мѣстѣ (гдѣ) могъ бы онъ находиться? *Кош кодамо улевэль таркасо?* [*лишмэ.*

Онъ нашелъ лошадь — *Музь*

Онъ ничего не говорилъ имъ (къ нимъ)—*Мэзэяк эзь кортлек сынэнст.*

Онъ обѣщалъ вамъ дать — *Абтадзь максомодо тэнк.*

Онъ отдалъ за него свою дочь —*Тэћтерэнзэ максызэ сонэнзэ козикакс.*

Онъ поднимается по лѣстницѣ—*Кузтимасто кузи.*

Онъ призвалъ его къ себѣ — *Тэрдизэ соньзэ эстэнзэ.*

Онъ пришелъ—*Сон саз.*

Онъ прогналъ меня изъ дому— *Сон монь кудсто пансимим.*

Онъ продалъ четыре коровы и купилъ три лошади—*Міинзэ ниле скальтнэнь и рамазь колмо лишмэт.*

Онъ проснулся—*Стазь онсто.*

Пусть онъ будетъ покоенъ — *Сэтмэ улезэ.* [*мольдзь.*

Онъ пошелъ въ гости—*Инжэкс*

Онъ пошелъ искать лошадь — *Тузь лишмэнь вяшнемэ.*

Онъ пришелъ на то мѣсто — *Сазь сэ таркасьтэн.*

Онъ уже три дня проводитъ у меня—*Колмо чит уж ашчи монь вакснэн.*

Онъ прошелъ по странѣ — *Сон масторонь трокс ютазь.*

Онъ работалъ вблизи города— *Работазь ошонь малава.*

Онъ разсказывалъ это вездѣ по деревнямъ — *Іовтызэ вэлеват.*

Онъ сбросилъ съ себя платье— *Сон кайизэ ланістонзо одёжанзо.* [*дос прянзо кекшизэ.*

Онъ спрятался въ домѣ — *Ку-*

Онъ сталъ (началъ) бить лошадь—*Лишмэсьт кармазь керямонзо.* [*чэзь ортань удало.*

Онъ стоялъ за воротами—*Аш-*

Онъ схватилъ его за руку — *Саизэ соньзэ кядс.*

Онъ чуть не умеръ — *Анцяк кенерьзь куломс.*

Онъ ушелъ на долгое время— *Тудзь куват шкас.* [*тольс.*

Онъ упалъ въ огонь — *Прадзь*

Онъ ударилъ его по уху—*Чавызэ соньзэ пилэ пряванзо.*

Онъ узналъ это отъ васъ—*Тынк пэльдэнк тэнь содызэ.*

Онъ не умеръ—*Эзь кулок.*

Онъ ѣстъ хлѣбъ и пьетъ вино —*Кшэдэ ярцы, винадо сими.*

Онъ не хочетъ меня оставить (бросить) — *А йорасамам кадомс.* [*а кирдэвильт.*

Ея нельзя было держать—*Сынь*

XII. САМОѢДСКІЯ (Кушвинскія).

Еще здравствуй—*Лакомбой.*
Будь здоровъ—*Торово.*
Прощай—*Пили.*
Я хочу разсказать сказку—*Сюдбепса-меван-хорован.*
Смотри скоро—*Лакари-монетт.*
Забереги—*Иглер.*
Иди сюда—*Невой-тюкуиту.*
Ступай впередъ—*Нерняю-хань.*
Туда иди, ступай—*Тюкууна-хань.*
Ступай въ тихое мѣсто—*Хэгкъ-няю-хань.*
Куда идешь?—*Хуня-мигель?*
Кашель одолѣлъ—*Хадъ-гылман.*
Гноится—*Хадермян.*
Трава зеленѣетъ—*Гамдей-адимы.*
Тепло стало—*Ибемы.*
Конецъ пришелъ—*Хапчито-мал.*
Вотъ какой—*Амга-куче.*
Выбирать самаго лучшаго оленя—*Нявсово-ты теред.*
Душа вышла—*Инда-хаэ.*
Незнакомецъ—*Энрано-неначь.*

XIII. САМОѢДСКІЯ (Юрацкія).

I.

Что?—*Аво?*
Что это можетъ быть?—*Амгв аэбнанда.*
Не бери моего ножа—*ћарм нор муе.*
Будь—*'А.*
Будьте—*'Ада.*
Не будь—*Нён.*
Вставай—*Юркад.*
Гони твоего оленя впередъ—*Теар тьаћан ћари.*
Дай—*Мис.*
Дай мнѣ ножъ!—*ћарду таћар!*
Дайте—*Міида (міидя).*
Иди (ступай) скорѣе—*Мэрманаяда.*
Иди скорѣй сюда—*Ари тамня ту.*
Иди-же я потомъ дамъ—*Ядеркар, пуна табсудм.*
Не иди за мной—*Пумнани ньонту.*
Кушай—*Ау.*
Кушайте—*Амада.*
Оставь меня я хочу спать—*Сим аедара, ћонаћартью.*
Поймай—*Няма.*
Покрой—*Тондаби, тондаћар.*
Положи—*Пуэи, пуэнгау.*
Принеси—*Таэура.*
Прійди, приходи—*ћань гуна міи.*
Работай (дѣлай) лучше—*Сава-*
Разбѣй палатку—*Меатар ми.*
Слушай—*Тальня йиндьилые.*
Смотри, смотри сюда—*Тьи, тям*
Спи—*ћоню, ћоныда.*
Стой-же—*Аамна аћар.*
Тише!—*Са са! ћурси.*

Тсс!—*Сэа!*.
Ѣшь—*Амгар*.

II.

Было—*Танясь*.
Да—*Юб, юбнгод*.
Не было—*Янгась*.
Есть—*Таня*.
Ничего—*Тянёћорт*.
Ну!—*Аэда, аэида, эида*.
Нужно—*Тара*.
Нѣтъ, неимѣется—*Янгу*.
Тамъ нѣтъ ничего—*Амгеьћор-тада янгу*.
Въ самомъ дѣлѣ!—*А'!*
Спустя мѣсяцъ—*Опои іиры эсонгана*.
По правую сторону—*Маћаньи ћасућанда*.
Узко—*Тарка*.

III.

Вѣтрено—*Мэрцэда*.
Вѣтеръ завываетъ — *Мэртьеа лабна*.
День холодный—*Яледа тиции*.
Дождь идетъ—*Сарюда янгу*.
Пошелъ дождь—*Сарюмэа*.
Замерзло—*ћанюи*.
Маранитъ—*Сюна, сіуна*.
Снѣгъ идетъ—*Сиримэа, сиримда*.
Темнѣетъ—*Паэусэмэа*.
Немного темнѣетъ—*Паэусэмэрка*.
Стало темно—*Паэвы*.
Стало тихо—*ћэановы*.
Немного холодно—*Тьетьерка*.

IV.

Я боленъ—*Іибэадм*.
Я боюсь волка — *Сармикаћад (пинадм) пилю*.
Я боюсь сказать—*Лаћана пильву*.
Я бросаю, кидаю—*Момбіу*.
Я бужу—*Сидэмбіу*.
Когда я былъ здѣсь—*Мань тьюкоћона муебан*.
Я бью—*Садэбіу*.
Я бѣгаю — *ћурбіурнгам, ћунбирнгам*.
Я варилъ—*Пиріеу*.
Я рыбу еще не варилъ—*ћальа тамна пиріеудаваэу*.
Я веду—*Ваерамбіу*.
Я взялъ хлѣбъ—*Нянь муэу*.
Мнѣ кажется, какъ будто я этого человѣка прежде видѣлъ—*Тьикы ніенетьэам ньер маналаћавась*.
Я не видѣлъ—*ћюбэ ядабата*.
Я вижу—*Маніњу, маніњмбіу*.
Я бы давно взялъ, но нѣтъ денегъ—*Мань ана муерававась ньседа янгу*.
Если-бъ я взялъ, я бы сказалъ *Муевы аебанан ћэатаравау*.
Я возвратилъ, отдалъ—*Мію*.
Я выругалъ, бранилъ-*Пэодобтау*.
Я говорю—*Лаћанам, мань мадм, мамбіу*.
Я хочу говорить—*ЛаћанаЋартьядм*.
Я готовъ—*ћамадаю*.
Я горю—*Паранадм*.
Я грязенъ—*Ньећольтм*.
Я даю—*Тамбіу, мипію, митау*.
Я далъ—*Мі'ю*.
Я далъ это отцу—*Нисэан миіи*.

Я дѣлаю—*Мимбіу.*
Я есмь—*'Адм ('ам).*
Я жалуюсь—*hусарамбіу.*
Я жарю—*Сэадарамбіу, парадау.*
Я живу—*Ййлеам.*
Я жилъ годъ на р. Тазъ—*Об по Тасунгана йи лъдамдь.*
Я забываю—*Юрибіу.*
Я забылъ—*Юрау.*
Я замерзъ—*Тіэциhамэадм, тьіетьиhамэадм.* [*тьеньевау.*
Я знаю — *Тьеньэу, тьеньювау,*
Я не знаю—*Мань іиhерадм.*
Я не знаю какъ я это сдѣлаю —*hундьер мингованан іиhэрам.*
Я не знаю кто поѣдетъ—*Ѣкар hюбе hантаб.*
Я не знаю, кто пришелъ—*hюбэ тöбата (тöвы аэбата).*
Это слово я прежде зналъ, теперь забылъ — *Тьикы вада ньерибтье, тьенювараhавась, потьеда юравазу.*
Я—зять—*Іийидм.* [*табанан ту.*
Когда я зову, иди—*Мань hан-*
Я иду—*Ядам, ядарнгадм.*
Я испугался волка — *Сармикаhад вуенолаю.*
Я кашляю—*hодомбидм, hодамбіу.*
Я купилъ себѣ ружье для медвѣжьей охоты—*Варк hадаван йемне тунгиду теамдадм.*
Если-бъ были деньги я бы можетъ быть и купилъ—*Ѣседа таньавы аебата, мань теамдибэудамдь.*

Я ловлю—*Ньамарау.*
Всю зиму буду я ловить рыбу —*Сиря ямбаhана hалям hаньёнгидм.* [*Ньюдэа аэданаhан.*
Когда я былъ маленькимъ—
Еслибъ я могъ, я бы взялъ—*Маньмеамны аебанан муеравау.*
Я мою — *Масамбіу, масибіу hальтамбіу.*
Я мылся—*Масю. масаю.*
Я надѣвалъ сапоги (на ноги)—*Пива аhэн сэарангу.*
Я нахожу—*hомбіу.*
Я оканчиваю—*Малдамдіу.*
Я отдалъ свою лодку за пять рублей—*Анои сомбэланг ньсэауна мі'іи.*
Я отдаю мою дочь замужъ безъ всякаго приданаго—*Ньіеньу татадм hурккаси миртьи.*
Я отдыхаю--*Ныланадм, ныланаю.*
Я охочусь, чтобы заплатить подать — *Аева мирм йемне hантадм.*
Я не перестану--*Нгидм аевадангу.*
Я перевожу—*Ваерамбіу.*
Я переѣхалъ черезъ рѣку—*Яhам ваэрау.*
Я пишу—*Паданадм, паднадм.*
Если будетъ хорошая погода, я пойду пѣшкомъ—*Мэртьенда сава аэнгобата, мань ядела вадм.*
Я поднимаю—*Іилимбіу.*
Я подожду, когда онъ придетъ *Атьенгавазу, товы аейись.*
Я подслушиваю—*Намдорнгадм.*

Я поилъ—*Я билеу.*
Я пойду—*Хантадм.* [*мдіеу.*
Я показывалъ—*Адимдьеу, ади-*
Я покупаю этого оленя—*Тьикы тым тэадам.*
Я не понимаю—*Iигерадм.* [*гудм.*
Я посылаю тебя—*Сит аэдаран-*
Я потушилъ—*ћабтарабтау.*
Я потѣю—*Ньёћанадм, ньоћаю.*
Я почернѣлъ—*Пармью, пармаю.*
Когда я поѣду, я скажу—*ћуна ћантадм, мантадм.*
Несмотря на дождь, я поѣду—*ћаруабата сарю аэть мань ћантадм.*
Я поѣду завтра—*Т'ебта ћантадм.*
Хотя и холодно, но я все-таки поѣду — *ћаруабта тіетьеда аэйе, тарем од ћантадм.*
Я поѣхалъ на другое мѣсто — *Ани яуна ядармандьи.*
Еслибъ пересталъ вѣтеръ, я бы сейчасъ поѣхалъ—*Мертьенда ћэанабата меар ћайидамдь.*
Я хотѣлъ придти—*Мань тута-*
Я принесу—*ћосэяу.* [*дамд.*
Я приношу—*Тамбіу.*
Я прохожу—*ћаћадм (ћаем).*
Когда я пришелъ—*Мань тован.*
Я пришелъ съ (моимъ) отцомъ —*Нисэћанан тодм.*
Я пришелъ поздно, я опоздалъ —*Яналау, янолау.*
Я пришелъ пѣшкомъ — *Мань яда (ядас) тодм*

Я пришелъ безъ своихъ товарищей—*Ньан йангодан тодамдь.*
Были бы тамъ лодки, я быть можетъ пришелъ бы—*Анон таньавы аебата, мань тобсудамдь.*
Я пріучилъ себя—*Тоћолаю.*
Я пріѣхалъ въ лодкѣ—*Аноћона*
Я продаю—*Мирдапіу.* [*тодм.*
Я стану продавать—*Мирдатау.*
Я продамъ—*Мирдатау.*
Я промокъ—*Саньенадм.*
Такъ какъ я проспалъ ночь на снѣгу, то теперь зябну—*Сираћана пи ћоньо ман ъмнъэ ћаньемэадм.*
Я прячу, скрываю—*Такальпіу.*
Я пью—*Ябіем.*
Такъ какъ я былъ пьянъ, то и сдѣлалъ это—*Ябіэсь тыкыйемне мію.* [*ныдау.*
Я разорвалъ—*Ныдпіу, ныдтау,*
Никогда, право, я съ тобой не разстанусь—*ћюнна ћућуртана пильи ньаданда ньидм ћайиод.*
Я рубилъ—*Мадаваем.*
Я русскій—*Люкам.*
Если я этого не сдѣлаю, то никто не сдѣлаетъ — *Мань ньићуабанми, ћюбећарт ньиде*
Я сердитъ—*Ньенасэмэадм.* [*мингу.*
Я сержусь—*Ньенодадм.* [*едм.*
Я сидѣлъ немного—*Амдьоцбтьі-*
Я сижу—*Амдыдм, амдым.*
Я сижу дома — *Маткан амдак.*

Я согрѣваю — *Ядэмдамбіу.*
Я солю — *Сэратамбіу.*
Я спалъ — *Манъ ђоньодамс.*
Я потѣлъ — *Ньояну, ньођаналъу.*
Я спрашиваю — *Юндарнгам.*
Я спрашивалъ — *Юнарам.*
Все еще я хочу спросить — *Юнарађартядм.*
Я стрѣляю — *Ядамбіу.*
Я считалъ его господиномъ — *Манъ пърyданда мадм.*
Если-бъ дали, я бы съѣлъ — *Миляден аблям.*
Я — теплый — *Ядэмбидм.*
Я теряю — *Іуопіу.*
Я толкнулъ ногою — *Тапђальнгау (тапађальнгау).*
Еслибъ я убилъ оленя, я заплатилъ-бы свой долгъ — *Тым ђаравау атъебэау миртъейивасъ.*
Я убилъ оленя — *Тэђэ' ђадађаюн.*
Я убилъ всѣхъ оленей — *Ты ђадаин.*
Я убѣжалъ — *ђуню.*
Я уношу — *ђанамбіу ђанабію.*
Я упился — *Я билю.*
Я устаю — *Пуэданадм,*
Я ухожу, выхожу — *Тарпорнгадм.*
Я чиню, поправляю - *Саувамдамбіу*
Я шелъ цѣлый день — *Таса ялеа ядорнгадамдъ.*
Я ѣлъ-бы — *Амлавам.*
Я ѣлъ рыбу — *ђалеам амау.*
Я ѣмъ — *Аварнгадм.*
Я хочу ѣсть — *Муэн ђароадм.*
Я ѣсть буду вечеромъ — *Паеусеменьана ауартадм.*

Когда я ѣхалъ въ городъ — *Ман ђарадан ђапван.*
Я юракъ — *Юракдм.*
У меня рука болитъ — *Удау іибэа.*
Если мой знакомый придетъ — *Тэну ванау товы аэйис.*
Мой братъ придетъ навѣрно завтра — *Ньау тебта' тобсу.*
Хорошо было-бы если-бъ мнѣ кто далъ денегъ — *ђубери нседа тађуабта, сава аэйисъ.*
Мой отецъ умеръ, моя мать умерла, мой братъ умеръ; всѣ умерли — *Нисэау ђасъ, нъебеау ђасъ, ньау ђасъ, тьюкупои ђасъ.*
Мой мужъ умеръ — *ђасавау ђавы.*
Моя лодка — *Апоу.*
Мать моя — *Ніебэнан.*
Обѣ мои руки — *Удађаюн.*
Мы оба русскіе — *Люкани.*
Мы пріѣхали въ лодкѣ — *Маньа табета това.*
Если Богъ не пошлетъ рыбы, то всѣ мы должны зимой умереть — *Нум ђалъа ньиђуабата та', сират-юкупои ђабсуа.*
Нечего было ѣсть, потому мы ѣдемъ — *Муева янгумы, тьикыйемнье ђайева.*
Мы оба юраки — *Юракани.*
Кто можетъ что-нибудь сдѣлать противъ насъ двоихъ — *ђюбэа сиданьи ђалъ карэани.*
Въ нашей странѣ растетъ только трава — *Маньа яђанана' увури соя.*

Нашъ зять пришелъ—*Ньиньедева то.*

V.

Что ты видишь?—*Амге маньийиэн?*

Ты встрѣтишь самоѣда съ санками—*ћасава ћонгун ћанамда ньюдерта.*

Что ты говоришь? — *Пудар ћа ман.*

Если ты дашь, я возьму—*Татаћуабт муэнгу.*

Ты былъ добръ—*Саванась.*

Откуда ты идешь?—*ћуляда аува-эмаэн.*

Если ты купишь, то дай денегъ —*Пудар теамдангобат йесеа та.*

Кто тебя научилъ—*ћэбэ сит табэда.*

Отъ тебя я не отстану—*Ньяданда ньим ћанйод.*

Скажи мнѣ раньше, если ты пойдешь—*ћаебнанд (ћаераван) ньанд ньерньана ћаэтад.*

(Знаешь) понимаешь-ли ты порусски—*Луца-вада iићэрану.*

Если ты прикажешь я возьму—*Пудар табедабананд мань теамдайю.*

Если ты прикажешь я куплю *Пудар табедабанад мань теамдаћу (тэамдайю).*

Откуда ты пришелъ? — *ћуда ауваемаен?*

Еслибъ ты работалъ, ты бы лучше жилъ—*Мансаравуенгавар саваyна йилейнась.*

Ты русскій—*Люкан.*

Зачѣмъ ты такъ сдѣлалъ?—*Амге йемне тарем мi'ир?.*

Еслибъ ты только сказалъ, я бы сдѣлалъ—*Вуед пудар манась, мань тарем мийивась.*

Ты сказалъ—*Пудар ман.*

Сколько у тебя оленей—*Пудар сэанг ока тэар тана.*

Спалъ ты?—*Пудар ћоньн.*

Ты хорошъ—*Саван.*

Ты былъ хорошъ—*Саванас.*

Если хочешь, возьми—*ћароабат муейир.*

Если ты хочешь, то я куплю—*ћароабат мань теамдаћу.*

Если ты хочешь купить, то давай деньги—*Пу ар тэам данго бат ньсэа та.*

Хочешь ты еще (ссориться)?—*ћуруарэ абтаваен.*

Ты человѣкъ—*Нгенэ цэнд.*

Ты сегодня не ѣлъ? — *Тьюку ялегана ньисэну ауар.*

Ты юракъ?—*Юракан.*

Это не твое дѣло—*iель ньи таня.*

Что дѣлаетъ твой братъ?—*Ньор амге паернга?*

Твой братъ усталъ—*Ньор пуэдаи.*

Какъ (что) у васъ?—*Пудара ћур-ккада.*

Вы оба юраки—*Юракади.*

Въ вашей странѣ мнѣ нечего дѣлать — *Яћананду'муэундау яну.*

VI.

Онъ богатъ оленями—*Теће'на саза илiв.*

Онъ былъ моимъ работникомъ —*Мансаранау аевы.*

По этимъ слѣдамъ онъ возвратился—*Тъекы умананда пуня аэдалаи.*

Онъ вышелъ (ушелъ)—*ћайња.*

Онъ опять вышелъ и садится на свои ломовыя сани—*Ани-'ћайња, ћаргта съабун тъи.*

Онъ говоритъ—*Пуда лаћана.*

Онъ говоритъ по-самоѣдски—*ћасава-вадауна лаћана.*

Онъ господинъ—*Пуда њру.*

Онъ далъ только 1 рубль—*Валкада опои њсэ та.* [*ћасія.*

Онъ дерзокъ (смѣлъ)—*ћасая,*

Онъ догналъ караванъ—*Мыудам таевада.*

Онъ живетъ у своего брата—*Њаћананда іиліе.* [*дернгаіеа.*

Онъ запрягаетъ сани—*ћан по-*

Онъ ложится спать — *ћональи.*

Онъ опять начинаетъ стрѣлять —*Ани пеањда.* [*ћайии.*

Онъ остался дома — *Мэакана*

Онъ остался на томъ же мѣстѣ—*Пуда тъеки яћананда ћайии.*

Тамъ онъ переночевалъ—*Тъекынга сіенга.* [*бата.*

Куда онъ пошелъ?—*ћумна ћае-*

Онъ пошелъ въ свою палатку —*Меаканда тью.*

Онъ пришелъ-бы—*Тора ва.*

Хотя онъ ничего не сказалъ, но я это знаю—*Амгарт њивы аебата ћеата од, мань тъенуваy.* [*Намарнгаћаюда.*

Онъ схватилъ ихъ обоихъ—

Онъ увезъ дѣвушку—*Пирыбтъем ћанада.* [*бата.*

Долго-ли онъ шелъ?—*Пона мим-*

По слѣдамъ оленя она возвращается—*ћабтъие умана пурдари ћайња.* [*лы.*

Ему пришла мысль—*Йидеа ябе-*

У него стала болѣть голова—*Альвамда њдэльнга.* [*янгнью.*

У него ѣсть оружіе—*Мирву*

Позади его ѣхала дѣвушка—*Пумнанда мыусели.*

Въ нашей странѣ ему нечего дѣлать—*Манья' яћанана', муеундада янгу.*

Они были юраки—*Юракаць.*

Они выстрѣлили—*Іњнирнга.*

Они говорили между собою—*ћарттъи съернанди лаћанаванузи.* [*бату?*

Долго-ли они жили?—*Пона йилье-*

Они живутъ до сихъ поръ—*Тъюкы тъњнад йилье.*

Они легли спать—*ћонаэид.*

Они прожили цѣлое лѣто — *Тя ямбан іилеа.*

Они опять пошли—*Ани ядальаћа.*

Они тамъ стоятъ—*Тъекан нуладу.*

Они сѣли въ сани—*ћанаћанда*

Они уѣхали—*Аеделаид'.* [*тъи.*

Они уѣхали далеко—*Пона аедалы.*

Они не далеко уѣхали — *Аћа њивы ћань.*

Къ нимъ никто не ходитъ—

Тоундаду янгу.
Отъ нихъ никто не идетъ (нѣтъ никого)—*hаеундаду янгу.*

VII.

Дѣвушка!—*Ніе атэкы!*
Дѣвушка пришла туда—*Ньіе атьекы та таевы.*
Въ полночь дѣвушка вышла—*Ніе атікы пийиэрньепиш тарпы*
Дѣвушка уѣхала—*Ніе атьекы, hайнья.*
Женщина говоритъ—*Ньіе моува.*
Нѣтъ возможности идти—*Ядапана ньи-а.*
Кипитъ—*Сьуна, сіуна.*
Хорошо-бы было, еслибъ можно было купить—*Тамдавы аэб, саваааэйись.*
Невозможно писать—*Падана аіа.*
Если будетъ хорошая погода—*Мертьенда сава'аэб.*
Жена подала ножъ—*Ньіею hар мій.*
Надо принести огонь—*Тум hома тара.*
Все по старому—*Ньэуhы пирд'у.*
Появляется болѣзнь—*Ѣдеанда адимба.*
Самоѣдъ пошелъ въ палатку—*hасава меата тью.*
Какъ поѣли, такъ легли спать—*Тарем ауарнга hонаеид.*
Была свадьба—*Тюня аевы.*
Самоѣдъ спрашиваетъ—*hасава юнарнга.*
Стрѣла упала—*Мунг тьэба.*
Не хорошо ѣхать—*hаэб ваево.*

XIV. ОСТЯЦКО-САМОѢДСКІЯ.

I.

Какой человѣкъ пришелъ?—*Каи гуп томанд.*
Кто пришелъ?—*Кай тöманд, каи тонд?*
Кто такой пришелъ?—*Куда наи тонд?*
Съ кѣмъ я пойду?—*Кудасэ куанжак?*
Не правда-ли?—*Каи аша?*
Не ужели?—*Ньe уж-ли?*

II.

Будь—*Эк.*
Будьте—*Эад.*
Возьми платье—*Порг ид.*
Возвращайся назадъ съ лодкой на свое мѣсто—*Андасе могоне паралк они чуэчогани.*
Возврати мнѣ жену—*Ман эмам таллел.*
Возьми платье—*Окер порг ит.*
Войди въ домъ—*Мат шiернак.*
Выйди вонъ—*Поне чанжеленд.*
Вышли прочь твоего мужа—*Тебел поне юдед.*
Гони—*Ньёк.*
Греби (весломъ)—*Тук, туиг.*
Дай мнѣ воды я хочу пить—*Мэка ун миш (мит) утэрлані.*

Дай мнѣ ножъ—*Мэка панг татэн (татэд).*
Достань себѣ самъ—*Сэп тадар-* [*ленд.*
Зажги—*Тядэк.*
Иди домой—*Мат шиісрек,мэтта куаллeнд.*
Иди назадъ—*Могонэ куанэк.*
Идите (ступайте) назадъ—*Паралле куаннат.*
Идемъ—*Тюколаи.*
Самъ ищи—*Онэндзъ пэагаллель.*
Кричи—*Паркук.* [*рак.*
Лежи семь дней—*Сэльдзе чэл эр-*
Зять ложись здѣсь—*Куарме тан* [*тенга.*
На!—*На!*
Надо купить—*Тэамдава тара (сава).*
Надо покрыть—*Тонда тара.*
Не трогай ни моего топора ни моего ножа—*Тупкау нгор муэ', һарм нгор муэ'.*
Поди сюда—*Конне тöленд.*
Покрой—*Чондэк.*
Положи—*Панд, паннэк.*
Положи мяса—*Вадзэ тальдзэд.*
Приготовь сани—*Кандзъ тактолдзэд.* [*мэргек.*
Продай, продавай — *Мэргнек,*
Скажи ему—*Тэбэнэ чижэк!*
Скажи сколько ты поймалъ рыбы?—*Сэан ока һалям һадабат һэатад?*
Смотри!—*Вот, на!*
Спроси гдѣ живетъ князь (князскъ)?—*Йпру һуняна йимибата һанд?*
Спрячь—*һэпкалек, һэпкальдж.*
Ѣшь—*Аук.*
Ѣште—*Амд.*

III.

Вечеромъ—*Удимаган, удэт.*
Наступилъ вечеръ—*Удэма, удэмня.* [*ан, сороан, һуорэк.*
Дождь идетъ—*Кюттамба, сяро-*
Гремитъ—*Ном юнда, ном лангетя.*
Громъ гремитъ—*Лангэшэлтьанг.*
Мерзнетъ—*Тяшэк.*
Непогода!—*Кожэк!*
Настала осень—*Арамнан.*
Прояснѣло—*Чэленгба.*
Сдѣлалось свѣтло—*Кальмэрмба.*
Снѣгъ идетъ—*Кютамба, нон чомна.*
Стало тихо, затихло—*Суренг,* [*сумэтя.*
Стемнѣло—*Лебуан.*
Потемнѣло, смерклось—*Пямна, пимба.*
Темно—*Ленанг, лебагак, лебу-*
Тихо—*һумэк.* [*атна.*
Холодно—*Каиль.*

IV.

Дома—*Маткан.*
Домой—*Матт.*
Зудить—*Сибэмба.*
Лаетъ—*Мут.*
Этого мало—*Канаенг.*
Это мелко—*Цагэмба.*
Ничего—*Каин аһа, асса, ас, а.*
Нѣтъ,неимѣется—*Чангу, чангуан.*

Прямо къ обѣду—*Чэл чондз чад.*
Пѣшкомъ—*Тобан.*
Въ самомъ дѣлѣ!—*А!*
Скоропостижно, внезапно—*Посунг.*
Тѣсно—*Мангемба.*
Чешется, зудитъ—*Сипэль бэнга.*
Что—*Каи.*

V.

Я беру—*Ингам, индам, игау.*
Я боленъ—*Кэдак.*
Я боюсь собаки—*Мат кананнан энанг.*
Я боюсь, что мой сынъ заблудился—*Ман ильманм юрка, ман энэкумдан.*
Я буду—*Элаге, аблаге.*
Я былъ—*Эhок.*
Я варю—*Мушэрэгалбам.*
Я велелъ купить—*Тэамда табэдау, тэамдась табэдавась.*
Я взглянулъ внизъ—*Илле маннембак.*
Я взялъ ее—*Мат ораннап.*
Я видѣлъ, что онъ купается!—*Ман урелменда конжерсам!*
Я вижу—*Маннамбап.*
Если я не возьму, возьметъ другой—*Ман аша ичам, вуенел иченгед.*
Я вошелъ—*Шэрнак.*
Я всталъ—*Ман енне вашак.*
Я выругался—*Тъгасгап.*
Я вытащилъ лодку на берегъ—*Андеп канект угалнам.*
Я говорю—*Тэнттанг, тэнттэнбанг, тэнттэнтьянг, чэчанг.*
Я голоденъ—*Куэшак, куэсанг, амнанг.*
Я гналъ—*Нъеhап.*
Я грѣюсь—*Чуттэмбанг.*
Я даю—*Мингам.*
Я далъ купцу денегъ—*Мат тэмдэт-кумдэн комдэм мисим.*
Почему я долженъ давать деньги?—*Комдеп каитко менжап?*
Я не довѣряю тунгузу—*Пӧмбам аша тенербам.*
Долго-ли я должна здѣсь сидѣть?—*Мат кушак тэн дэ амдалак?*
Я думаю, онъ не придетъ—*Мат тенербанг, аша тюнда*
Я дѣлаю—*Мэнганг, мэндам.*
Я дѣлалъ—*Утъетьянг.*
Я жарю—*Мэшпэндап.*
Я жду, ожидаю—*Адап, адэльдзак.*
Я живу бѣдно—*Кошкаланг иланг.*
Я живу всю зиму—*Мундэк кен иланг* [*кептянэ) кунд.*
Пока я живу—*Вуерянe (вуэр-*
Я живу у рѣки—*Кын маганиланг.*
Я забываю—*Эмэльдзэмбам.*
Я забылъ—*Эмэльдзэльдзам, эауольдам, эауольдэмбам.*
Я забылъ купить—*Тэамдавантъ*
Я зажигаю—*Чадэшпап.* [*юрау.*
Я замерзъ—*Кандэяк, кадэньанг, канданньанг, канджэньанг.*
Я записываю—*Нэкэркoлтьэмбам.*
Я заряжаю оруж.—*Афадэшпап.*
Я звалъ—*Куэрэтьям.*
Я не знаю какъ я буду жить зимою—*Аша тэнэмам, кет куттар вуэркендзан.*

Я не знаю кто пришелъ—*ћюбэа тобата iиħэрам.*

Я не знаю наловилъ-ли мой братъ рыбы—*Нлу ħалям ħадабата йиħэрам.*

Я не знаю куда мнѣ идти—*Аша тенемам, кутъеда куеллаиг.*

Я не знаю придетъ-ли мой братъ, или не придетъ—*Аша тенемам, каи тибеняп тюнда каи аша тюнда.*

Я иду—*Куэнэшпак, куэнбанг.*

Я иду (прохожу) мимо—*Мяндамбанк, мяндэшпак.*

Я иду пѣшкомъ—*Куэндзанг.*

Я ищу—*Пэнгам, пэсам, пэап, пэгау, пэау.* [*рэльтянг.*

Я кашляю — *Котарнанг, кота-*

Я кормлю—*Афадэшпап.*

Я крашу—*Нюэрмарэшпап.*

Я купилъ—*Тэвамдавэадм, тэамдаваэу.*

Человѣкъ, у котораго я купилъ оленя—*Мань ты тэамдамау пiенетъе.*

Я легъ спать—*Кучалбанг.*

Я лежу возлѣ—*Коден эппак.*

Почему должна я ложиться спать?—*Каитко конненжек?*

Я ложусь спать—*Кучалъбанг, кондальбак.*

Я молюсь Богу—*Номд омтанг.*

Я мѣряю — *Манжэкольтъембам.*

Я мѣшалъ (что)—*Калясэама.*

Я мололъ—*Косэлэлтъэмбам.*

Я не могу вспомнить куда уѣхалъ мой отецъ—*Нисэау ħунна ħаэбата нiю тъенье.*

Я не могу грести—*Аша туго кушанг энганг.*

Я не могу стоять на ногахъ—*Тобагăн аша нэнгагу кушанг энганг.*

Я ему напишу письмо—*Мат тэбэн нэкер нэкердзэндзам.*

Я не нашелъ—*Аса коап.*

Я ношу, несу—*ħогонжэшпак.*

Что я одѣну?—*Мат шiерсоди?*

Я ожидаю—*Адэлджак.*

Я озябъ—*Кандэяк.* [*лiеу.*

Я окончилъ дѣлать (мнѣ удалось сдѣлать)—*Мивантъ малчелепе.*

Я самъ окончу—*Ман онек мал-* [*нембап.*

Я осмотрѣлся кругомъ — *Ман-*

Я тебя не оставлю—*Аса шет уденжак.*

Я остался—*Камембанг.*

Я остаюсь—*Калешпак.*

Если поѣдетъ братъ, я останусь—*Тибеня куенду, ман могона калянжанг.*

Я отдаю за тебя мою собственную сестру—*Онек пьенъам мелакс.*

Я охочусь—*Нъёмбам, нъёрнап.*

Я переѣзжалъ черезъ рѣку—*Кып (топ) пусам.*

Я пишу—*Лягендаиг.*

Я плакалъ—*Мат чуренъак.*

Я плыву на суднѣ—*Курэмбанг.*

Отецъ! Я пойду—*Ажа! Мат куанжек.*
Я покупалъ—*Тэам даваэдамдь.*
Я положилъ—*Пассап.*
Еслибъ я попросилъ, онъ бы далъ—*Ман мадерсангене, тем мисед.*
Еслибъ ты вчера попросилъ, я бы тебѣ далъ денегъ—*Тат тяле тъел матерлянд, ман комдем мишамене.*
Я пошлю тебя къ отцу и къ матери—*Асэндэне эвендэне шет удежак.* [*дэтям.*
Я преслѣдую—*Ньетогомбам, ньё*
Я привыкъ работать — *Утэго (утъеля) танам данг.*
Долженъ я придти?—*Мат кан тюланг.*
Почему долженъ я придти — *Каитко чанненжак.*
Я приходилъ—*Тэкуак.*
Я пришелъ—*Мат тöндак.*
Пока я пришелъ—*Тюптяне кунд.*
Я пришелъ съ охоты—*Суреть-елмеагат (сурэтъеагат) тюсанг.* [*гу тöуак*
Я пришелъ спросить—*Согонже-*
Я пріѣхалъ водой—*Туля тюн-*
Я продаю—*Мэрнгнап.* [*ганг.*
Я продавалъ—*Мэрнгнанг.*
Я продамъ—*Мэрнглазэ, мэргла-*
Я прячу—*һэпкальжап.* [*ге.*
Я пью—*'Утэрнанг, 'утэмбанг.*
Я рублю—*һаптэшпап.*
Я рѣжу, разрѣзываю — *Мачэр-нам, мачэрэльтям.*
Я сдѣлалъ—*Мэльтям.*
Я цѣлый день сидѣлъ дома— *Мундэнг тэль мат кан амдэсанг.* [*емаб.*
Я давно сказалъ—*Кеттэтьеть-*
Я скрываю — *һэпкалджап, һэп-*
Я слышу—*Унгальдзак.* [*калбап.*
Я собираю—*Таккалэшпап.*
Какъ буду я спать?— *Каиндек кондалаке.*
Я спрашиваю—*һогонджэшпак.*
Я спрашиваю у женщины—*Нэлгумне согонжак.*
Я спрашиваю объ немъ—*Мат тэбэннан сокóнтъянг.* [*эсаке.*
Я стану юракомъ — *Квэлетко*
Я сторожу—*Этэрмам.*
Я схватилъ товарища за волоса —*Аме гум оптоменд наисэлнам.*
Я сытъ—*Тирэмбан, тирэмбэнгагг.*
Я ударилъ—*Мат пачаннап.*
Я увезъ ее—*Мат тюелап.*
Я его увижу—*Ман маннэмбалеу.*
Я умру—*Кунжанг.* [*тэнэмам.*
Я умѣю плавать—*Урго (урля)*
Если я упаду, то подыми меня —*Ман альчэманг, тан эннэ шэм вуэчэшэнг.*
Я усталъ—*Нунэтянг.* [*намданг.*
Я учился писать—*Нэкэрт та-*
Я ходилъ (часто)—*Тöкуак.*
Я хотѣлъ-бы жениться — *Ман нэдэнек.*
Земля, которую я хотѣлъ-бы

купить—*Мань тэамдаудау я.*
Я вчера хотѣлъ ѣхать—*Ман таль тэль куэнгу оламнанг.*
Я хочу—*Кыкембам.*
Я хочу купить—*Тэамдавам ћа-*
Я хочу пить—*Тондангу.* [*руау.*
Я хочу ѣхать—*Ман куэнги кыкам.*
Я шью—*ћöдарак, ћöдэшпап.*
Я ѣлъ—*Афап, афак, апсак.*
Я началъ (сталъ) ѣсть—*Амар-*
Я ѣмъ—*Амнап.* [*ко алапсам.*
У меня нѣтъ жены—*Мая эма калак.* [*тебеу.*
У меня самой есть мужъ—*Онек*
У меня нѣтъ ничего—*Ман маган кайне тьангe.* [*тьянг.*
У меня нѣтъ оленя—*Ман атям*
Меня оставили—*То сем утаге.*
Моя жена сидитъ у двери—*Нялъ-гум мад топкан ямда.*
Придетъ-ли моя мать не знаю—*Кай ямяп тюнжа аша те-немам.* [*сяп тюнжа.*
Придетъ-ли мой отецъ—*Кай я-*
Мой ножъ остеръ—*Пангам ян-*
Мы были—*Эћут.* [*гдэс энгя.*
Мы будемъ—*Элућэ.* [*раннут.*
Мы возвратились—*Могоне па-*
Мы не возвратимъ (не отдадимъ)—*Аса менжут.*
Мы встали—*Эннэ вашут.*
Мы вышли—*Поне чанжелебеле.*
Мы говорили между собою—*Шаруатпаут.*
Мы не знаемъ—*Аса тянуаи.*
Мы начали пить—*Удіерле куаттут.*
Мы стали пить вино—*Убэрле-*
Пойдемъ—*Кондалаи.* [*куаттут.*
Мы пошли въ домъ—*Мата шіернут.*
Мы прибыли (пришли) въ городъ—*Мэтут куачет паронд.*
Мы пришли—*Ме тöмбаут.*
Насъ проводили старикъ со старухой—*Эра паяла ми сун ньодадет.*
Мы собрались—*Такканут.*
Мы сѣли—*Омдут.*
Мы улеглись спать—*Кучаннай.*
Мы усѣлись за столъ—*Столж омдут.*
Пока мы ѣли, олени убѣжали—*Ме амарянет кунд атят кураде (аден).*
Мы ѣхали впродолженіе 7 дней—*Сэльдзэ чэленда кунд чадзут.*

VI.

Куда ты ведешь меня—*Кучада сэп тядаранд.*
Много ли ты далъ денегъ—*Комдэп кочэк мэаль.* [*дзаль каи?*
Дашь-ли ты мнѣ?—*Мэка мин-*
Зачѣмъ ты женился—*Кучагат нетанд.*
Сколько лѣтъ живешь ты здѣсь?—*Кушаль пон тэнд вуэрканд.*
Зачѣмъ ты звалъ—*Каитко куэранд.* [*гат тянуаль.*
Откуда ты это знаешь?—*Куча-*

Не знаешь-ли ты этого—*Тая аса тянуаль.* [*иппанд?*
Зачѣмъ ты лежишь?—*Каитко*
Такъ-какъ я не могу встать, поэтому и лежу—*Иннэ аша вуэсэку аша энга натко иппанг.*
Ты малъ—*Кэба эанд.*
Ты не нашелъ себѣ жены?—*Нэл гум аса коал?* [*ланд*
Гдѣ ты оставался?—*Кайгат ка-*
Если ты поѣдешь, то и я поѣду тоже—*Тат куэнгу кыканд кyэнясэнг.*
Зачѣмъ ты пришелъ?—*Каитко тöуанд?* [*чаганди тöуанд?.*
Откуда ты пришла?—*Тат ку-*
Зачѣмъ ты меня разбудилъ—*Каитко сэм шэданд.*
Зачѣмъ ты тутъ сидишь?—*Каитко омнеманд.* [*амнэндзъ.*
Будешь-ли ты сидѣть—*Каисам*
Почему ты намъ не сказалъ—*Каитко аса сут китэсанд.*
Хочешь, такъ я тебѣ дамъ денегъ—*Тат каи кыкаль, мат тэнд комдэм миннэндзам.*
Хочешь, такъ я тебѣ дамъ хлѣба—*Кыкаль (кыкемяль) маннянъем миндзам.* [*куатпат.*
Твоего слугу убили—*Кажонда*
Говорятъ, что твой братъ пришелъ — *Томнадэн, тибэналь тюнда.*
Твой братъ говорятъ умеръ—*бенгяль, монба, кумба.* [*куерэк.*
Васъ зоветъ отецъ—*Ажа штет*
Кто изъ васъ двухъ?—*Кудэ няди?*

VII.

Онъ будетъ хорошъ — *На сува элес.* [*комдем мисед.*
Онъ далъ двѣ копѣйки—*Ште*
Далъ бы онъ мнѣ хлѣба—*Этэ мэка иянем милед.*
Онъ дома—*Маткан вуэрка.*
Онъ чуть держится — *Натна нингенд.*
Онъ взялъ деньги—*Комдем исед.*
Онъ взялъ три оленя—*Нагер атям исед.*
Онъ возвратился съ ловли—*Суретъелмеаган могоне тюс.*
Онъ возвратился назадъ—*Могоне парелле убан.* [*шгережек.*
Онъ вошелъ въ домъ — *Мат*
Онъ меня встрѣтилъ - *Тэп ма шэп тъюэтэс.*
Онъ вывелъ ее—*Поне чачед.*
Высокъ онъ или низокъ?—*Перга гуп али ламдэк гуп?*
Онъ говоритъ слугѣ — *Кажендэне чижек.*
Онъ живетъ у брата — *Тибеньан маган вуерка.*
Онъ живетъ у чужаго человѣка—*Вуенел гумен маган вуерка.*
Онъ лежитъ болѣнъ (нездоровъ) —*Кютеля иппа.*
Онъ лежитъ за печкой—*Согор могонд кучалба.* [*ган иппа.*
Онъ лежитъ на землѣ—*Чуэчо-*
Онъ надѣлъ шапку на голову

—*Ологанд укемд шернед.*
Онъ нашелъ одного юрака—*Квэле конгетеке.* [*вантъ.*
Онъ отправился купить--*Тэамда.*
Онъ тамъ переночевалъ—*Нимдеке шяка.*
Онъ позвалъ своего слугу домой—*Каженд матта куеред.*
Онъ посадилъ ее—*Омделжед.*
Онъ посадилъ возлѣ меня—*Мат когаек омдельзед.* [*ранн.*
Онъ пошелъ назадъ—*Могоне па-*
Онъ пошелъ съ юракомъ—*Кевелетесе куеннеке.*
Придетъ-ли онъ?—*Тюндза кан?*
Онъ не придетъ--*Каи аша тюнда.*
Пусть онъ придетъ—*Косе тюнге эя.* [*сене.*
Еслибъ онъ пришелъ—*Еме тю-*
Онъ принесъ рыбы для ѣды (на кушанье)—*Куэлем амарко татэс.* [*тэмба.*
Куда онъ пропалъ?—*Кутъэд ка-*
Онъ пьянъ—*Шэрба.*
Онъ сердится на свою сестру—*Ньнняндане куэ эдамба.*
Онъ сидитъ на лошади—*Тъюндеаген амда.* [*сэ энг.*
Онъ силенъ—*Орссэ, орпсэ, ороп-*
Онъ смѣется—*Онже лаккуан.*
Онъ спитъ какъ убитый (камень)—*Кондарна митте пю.*
Онъ спрашиваетъ (его) — *Согонньед.*
Онъ спустился и нашелъ свою жену —*Мадур илле тöуан эманд ковед.* [*ганд ненга.*
Онъ стоитъ на ногахъ—*Топо-*
Онъ толкнулъ меня въ грудь—*Ма шеп киломеяг тьясед.*
Онъ убилъ лисицу--*Логап куэссет*
Онъ училъ меня стрѣлять — *Тъюндего ма шеп танамдалжес.*
Тогда онъ опять ушелъ—*Ним ан куэннэке.*
Онъ поцалуетъ ее—*Ньитед.*
Она взошла въ домъ--*Мат шiерн.*
Она встала утромъ--*Кари вашэк.*
Она и сама думала—*Онж тярба.*
Она у меня—*Маннан эк.* [*гян.*
Она начинаетъ плакать—*Чурен-*
Она мнѣ не нужна—*Ман аса надарап.*
Онъ потащилъ ее на улицу—*Поне чачеле куандап.*
Она пошла туда--*Начада куаннек.*
Она принесла его мнѣ и одѣла меня--*Мека тадед, шерчолжед.*
У него жену украли — *Эмад туеламладат.*
Ее обокрали—*Туаламбадат.*
Сами же они говорятъ между собою--*Онжи ньаганди чэнчаге.*
Они идутъ вмѣстѣ — *Окерше куеннаг.* [*кондадет.*
Они совсѣмъ легли спать —*Мелж*
Они нашли палатку — *Мат кондедиге.*
Они охотились въ лѣсу —*Мачоган минэрпаг.*
Они переночевали въ палаткѣ —*Матканда шакаг.*

Такъ пошли они впередъ—*Нин ньэнне куеннаг.*
На другой день они опять пошли—*Тяле тяль аи куеннаг.*
Они пришли вмѣстѣ—*Шишеяг ньяганда тюняг.*
Они принесли въ собственную палатку—*Онжэ маткапд куенбаг.* [*кюан кондаге.*
Смѣясь они пошли спать—*Лакшэкаг.*
Они пришли—*Метаге.* [*шэкаг.*
Они провели ночь вмѣстѣ—*Онжи*
Они пьютъ вино—*Удэрядат.*
Они громко смѣются—*Лаккуаткоадат.* [*ньед кумба.*
Одинъ изъ нихъ умеръ—*Окер*
Они всѣ-ли ушли?—*Каи мунгдэнг куэссадар.*

VIII.

Пришелъ братъ—*Чемньад тöуан.*
Со двора пришли люди—*Понеган кюп шiерн.* [*релек.*
Жена стала плакать—*Эмад чу-*
Женщина говоритъ: зачѣмъ оба вы уводите меня?—*Нэлгум ежан: каитко сеп тадарели.*
Женщина идетъ—*Нэл-гуп чажек.*
Женщина пошла на берегъ—*Няль-гуп коннэ чанзек.*
Женщина пришла къ отцу—*Нэл гум эсэндэнэ мэтан.*
Женщина сидитъ въ лодкѣ—*Нэлгуп андогат амда.*
Женщина спитъ—*Пэл-гуп кондан.*
Женщина стоитъ и плачетъ—*Нэл-гум ненган чурек.*
Женщина ушла оттуда—*Нэлгум убажек.*
У этой женщины нѣтъ никакой одежды—*Нялгун порго тянга.*
Лодка—жилище самоѣда—*Анд шöле гюмен мат.*
Лодка стоитъ—*Анд ударэк.*
Лучше было-бы купить—*Тэамдаб сава аенгу.* [*гуан.*
Нѣтъ тамъ никого—*Каине чан-*
Купленный олень—убѣжалъ—*Тэамдавы ты һунвы.*
Отецъ всталъ изъ за стола—*Эстет стомгат енне вашек.*
Отецъ говоритъ—*Ажа ежан.*
Отецъ поднялся (всталъ)—*Яст енне вашек.*
Отецъ спитъ—*Ажа кондаиба.*
Отецъ старъ—*Яст ярамба.*
Отецъ чуть было не умеръ—*Эсэт кип аша кумба.*
Работникъ идетъ—*Кажеда чажек.*
Чтобы почерпнуть воды—*Уден чачегу.*
Одной рыбы очень мало для одного дня—*Куел окер тъелетко кан енга.*
Сегодня невозможно ѣхать—*Тап тэль аша куэнго кушан энга.*
Слуга ушелъ оттуда—*Кажед убажек.*
Тотъ, кто такъ говорилъ, лгалъ *Нильдек кятэндель-гум молмес.*
Уха рыбья уже готова—*Кеньэ нат мушэмба.*

XV. САМОѢДСКІЙ (Тавгинскій).

I.

Благодарю—*Ядабтугуитюм.*
Я бросилъ, швырнулъ—*Юбаньм.*
Я былъ—*Эисюам.*
Я взялъ четверть (т. е. четвертую часть) — *Тятамтэам*
Я выросъ—*Фирам.* [*някkалiем-*
Я начинаю говорить—*h'Амита-*
Я далъ—*Міньем.* [*фатума*
Я дѣлалъ—*Мэама.*
Я есмь—*Эитюм.*
Я забылъ — *Анабтаньм, h' ана' бтаюама, анабшаньма.* [*тума*
Я готовъ забыть—h *Ана'бтата-*
Я начинаю забывать—h *Ана'бта фантума.* [*ма.*
Я сталъ забывать—*Анабтакіе-*
Я хочу забыть—*Анабтанандутума.* [*каліем.*
Я завернулъ, обвернулъ—*Фун-*
Я звалъ—*Фуисіема.*
Я здѣсь—*Таэитюм.*
Я знаю—*Тъяннэнтэма.*
Я не знаю—*Ярифантума, ярутатума, ярундандутума, яру-*
Я не зналъ—*Яруам.* [*тума.*
Я хочу знать—*Тъяннэнъандэтема.*
Я сталъ зябнуть—*Кандэкіем.*
Я сталъ играть—*Санакіем, санакасуам.*
Я сталъ кашлять—*Кутумуам.*
Я сталъ мерзнуть—*Кандэкі'ем.*
Я могу—*Фирам.*
Я мѣшалъ—*Калясэама.*
Я оставилъ—*Коаеньама.*
Я отдалъ—*Міньэм.*
Я отдыхаю—*Нъибтугуитяна*
Я плачу—*Іоратум.*
Я писалъ—*Фадуам.*
Я подожду—*Атасутам.*
Я иду показывать — *Абтаруб тафантума.* [*рубтутатума.*
Я намѣренъ показать — *Ата-*
Я сталъ показывать—*Атарубтукіема.* [*нандутума.*
Я хочу показать — *Атарубту*
Я ползалъ—*Сюрсюам.*
Я положилъ—*Фануам, фансуама, фантатума, фаннантутума, фануфантума.*
Я получалъ, досталъ—*Тадаам.*
Я поправлялся—*Нагимiем.*
Я постарѣлъ—*Баика' аимсъуам, баикааймуам.* [*дэсэама.*
Я поцѣловалъ—*Нюадеам, нъуа-*
Я иду поѣсть—*Амафантума.*
Я намѣренъ поѣсть—*Амтату-*
Я принесъ—*Тутуюама.* [*ма.*
Я присталъ къ берегу—*Кара-*
Я пришелъ—*Туисюам.* [*ньам.*
Я проспалъ—*Нъигусюам.*
Я радовался—*Нялътаньам.*
Я разбудилъ—*Кидiем.*
Я могу рубить — *Матумунанг фирам.*

Я намѣренъ сказать—*Амитундатума.*
Я хочу сказать — *Амитунантутума.*
Я стегалъ кнутомъ — *Льяндги бтисіема.*
Я толстъ—*Сикатундум.*
Я не тунгузъ—*Ньинтуасям.*
Я ударилъ—*Турсеирсюам.*
Я умираю—*Куатандум, куанандутм, куафандум,—кіэм.*
Я ушелъ—*Біам.*
Я хочу—*Карбунандутум.*
Я сталъ хотѣть—*Карбуфандум.*
Я цѣлую — *Ньюасэтьэма, нюадэгуитьема.*
Я чувствую, нюхаю, обоняю—*Тьинурум.*
Я читалъ—*Туабтусуама.*
Я ѣлъ—*Амуам, омтусюам.*
Я иду ѣсть—*һ'Амафантума.*
Я намѣренъ ѣсть—һ' *Амуртандум,* һ' *антатума.*
Я начинаю ѣсть — *Амакіема,* һ' *амурафатум.*
Я сталъ ѣсть—*һ' Амуртакі'ем.*
Я хочу ѣсть — *Амнантутума, һ'амурнандутум.*
Для меня довольно—*Мэндум.*

II.

Ты тутъ—*Таэитюнг.*
Онъ вырвался—*Кафаруа.*
Онъ очень плохъ—һ' *Ольга'а.*
Онъ оторвался —*Кафар'уа, кафарусюа.*
Онъ очень скверенъ—*Ольгаа.*
Онъ сырой, не сваренъ—*Обаа.*
Кто изъ насъ двухъ?—*Куніами.*
Кто изъ васъ двухъ?—*Куніари.*
Кто изъ нихъ двухъ—*Куніади.*

III.

Благодари—*Ядабтугу.*
Будь—*Уа.*
Будьте—*Энгуру.*
Дѣлай—*Мэа.*
Иди рѣзать—*Матуфа.*
Отдай—*Міњ.*
Пей—*Бэде.*
Положи—*Фана, фан.*
Рѣжь—*Мату.*
Сдѣлай огонь—*Тумту.*
Смотри!—*Э!*
Убери, возьми прочь — *Мар, мара.*
Ѣшь, кушай—*Ама, амада.*

IV.

Болѣе—*Аніэманэ.*
Вѣрно—*Уале.*
Дома—*Матану.*
Изъ дому—*Макату.*
Есть—*Таэйтю, танэйтю.*
Менѣе—*Сялякуманэ.*
Напрасно—*Татильэи.*
Нѣтъ, не имѣется—*Янку.*
Полтина—*Баянг фэалеа.*
Стоитъ—*Ньедуту, ньэдусьуа.*

V.

Будетъ тепло, наступитъ тепло —*Ньюньямсэта.*
На дворѣ вьюга—*Котара'а.*
Насталъ вечеръ—*Кундутамуа, фимсіэ, фимі'э.*

Настанетъ день—*Яламуа.*
Каплетъ—*Тандату, тантайуа.*
Разсвѣтаетъ—*Яламу'а, яламсуа.*
Стало свѣтло—*Катагимуа, катагимсюа.* [*магимсидэ.*
Стемнѣло — *Фаэмагими'э, фаэ-*
Стихло—*Тунэ'а.*
Стало темно—*Фаэмагиміе.*
Стало тепло—*Ньюньямэа.*
Сдѣлается тепло—*Ньуньамсэта.*
Сдѣлалось тепло—*Ньуньамэ'а.*
Стало тихо—*Тунэ.*
Темно—*Фаэмиити.*
Настало утро—*Кидуатамуа.*
Немного холодно—*Тъясальику.*
Похолодѣло—*Тъасагими'э.*
Стало холодно—*Тъясагиміе.*

IV.

Не было—*Янку эисюа.*
Бѣжалъ (о звѣряхъ) — *Тандатана, тантайуа.*
Это густо—*Сикатуту.*
Караванъ изъ сѣверныхъ оленей — *Мэда.*
Окрѣпло—*Фаэбумсуа, фаэбуму'а.*
Самый худшій изъ оленей — *Бандя тагита нонгфакуру.*
Обмелѣло—*Тэраму'а.*
Самая большая изъ рыбъ — *Бандя колегита аніе.*
Сколько разъ?—*Сэньи? кани?*
Сгустѣлось—*Сикаму'а.*
Пришелъ сонъ—*Амбума туа.*
Немного сырой—*Обуаюр.*
Это еще сыро, не доварено — [*Оба'а.*
Съузилось—*Тъаруйіэ.*
Стало узко—*Таркуйуа, таркуасуа, тарка'а, тарку'а.*
Умнѣйшій изъ людей — *Басангита корсала анасанъ.*

XVI. САМОѢДСКІЯ (Енисейскія).

I.

Батюшка—*Атьа.*
Будь—*А, альра.*
Дай—*Мисо.*
Достань, принеси—*Та.*
Купи—*Тиддэо, тиддэсо.*
Не будь—*И.*
Огороди—*Юа.*
Пей—*Бирэ.*
Пиши—*Фаро.*
Положи—*Фуддо.*
Рѣжь—*Мота.*

II.

Я былъ—*Ародьи.* [*дэнгадо.*
Я бѣгаю—*Тальрэдэнгаро, тарэ-*
Я бѣгу—*Талэдэнгаро, тарэдэнгадо, тоддоніаро, тоддонгадо.*
Я взялъ прочь, отнялъ—*Монгебо.*
Я всталъ—*Киріаро.*
Я встрѣчалъ—*Ярэабо.*

Я вѣрилъ—*Фуддильребо.*
Я говорилъ—*Надаро.*
Я далъ—*Міэбо.*
Я есмъ—*Аро.*
Я иду—*Ярунгаро, ядунгадо, яроддаро, ядоддадо.*
Я краду—*Талингаро, тарингадо.*
Я купилъ—*Тиддэаро.*
Я кую—*Ядунгадо, ърунгаро.*
Я не былъ—*Нэродьи.*
Я не могу—*Леиро.*
Я не могу рѣзать—*Леиро мота.*
Я отобралъ, взялъ прочь — *Монгебо.*
Я отперъ—*Нэтибо.*
Я пасу, сторожу — *Отэтиро, отэддиро, отэддидо.*
Я пасъ—*Отэтиро.*
Я перестаю—*Араддэи.*
Я пилъ—*Бирибо.*
Я писалъ—*Фарабо.*
Я плаваю—*Бэһэнгэдо, бэһэнгэро.*
Я поилъ—*Бидэтэбо.*
Я покинулъ, оставилъ—*Каибо.*
Я пришелъ—*Туаро.*
Я проснулся—*Татіаро.*
Я раздѣлилъ—*Тэнгабо.*
Я разрѣзалъ—*Йоһіо.*
Я сидѣлъ—*Аддуаро, аддодэо'.*
Я скоблю — *Норунгаро', нодунгадо.*
Я спряталъ—*Тоабо.*
Я сталъ кашлять—*Корумаро.*
Я стерегу—*Отэддидо, отэддиро.*
Я стоялъ—*Ноаро.*
Я сѣлъ—*Аддуаро.*
Я толкнулъ—*На' уроддабо.*
Я ушелъ—*һаньиро.*
Я хочу—*Фисингеро.*
Я ѣлъ—*Амабо.*
Меня нѣтъ—*Ньеро.*
Ты рѣжешь?—*Мотальронгу?*
Куда онъ дѣвался?—*Кутьед катэмба?*
Онъ пилъ—*Бири.*
Онъ писалъ—*Фара.*
Онъ убѣжалъ оттуда—*Сими.*

III.

Безъ жены—*Нэси.*
Есть—*Тонэа.*
Не изъ далека—*Бэльаингуһоро-до.*
Нѣтъ, не имѣется—*Янгуа, йингуа.*
Поларшина—*Арсино баси, арсино фэльри.*
Стоитъ—*Мокатэ.*
Трудно, тяжело—*Сэи.*
Что?—*Авуо?*
Вотъ этотъ—*Экэ, эко.*
Каплетъ—*Тидда, тиса.*
Темно, насталъ вечеръ—*Фэось-умэ, фэи, фэосума.*

IV.

Енисей—*Іэддоси.*
Русскій—*Руса, льуотьа.*
Авамскій самоѣдъ—*Тау'.*
Тунгусъ—*Осьа.*
Юракъ—*Іу'лако, іу'рако.*
Якутъ—*Якута.*

XVII. САМОѢДСКІЯ (Камашинскія).

I.

Господинъ—*Коиг.*
Бросай, швыряй—*Бабдьет.*
Будь—*И.*
Будьте—*Игя.*
Держи—*Тъявот, тявогот.*
Иди—*Миня.*
Идите—*Мингія.*
Лежи—*Ибö.*
Пей—*Бидя.*
Пейте—*Бикя.*
Плавай—*Пhада.*
Проглоти—*Пhинзильдэ.*
Прячься, скройся—*Шэбдя.*
Рѣжь—*Батте.*
Спрячься—*Шебдя.*
Спрячьтесь, скройтесь—*Шэбдяія.*
Стой—*Ну.*
Стойте—*Нуга.*
Стрѣляй—*Тьидя.*
Ступай—*Миня.*
Ступайте—*Мингія.*
Тяни—*Ньебдьет.*
Тяните—*Ньебдегöт.*
Убѣй—*Кутту.*
Убѣйте—*Кукот.*
Уведи—*Кунду.*
Уходи прочь—*Кана.*
Уходите прочь—*Канга.*
Шей—*Шöдю.*

II.

Я беру—*Ильим.*
Я боленъ—*Кюттанг.*
Я боюсь—*Пhимнам.*
Я боялся—*Пhимбіям.*
Я буду—*Илям, молам, молям.*
Я буду пить—*Биттям изя.*
Я буду стоять—*Нулам.*
Я былъ—*Ивіям.*
Я вижу—*Мандолям.*
Я возвращусь—*Пhарлам.*
Я встаю—*Убляибюм, убляигям, нулдемьим.*
Я голоденъ—*Амаизэлям.*
Я грѣюсь—*Каллам.*
Я даю—*Милям.*
Я держу—*Тъявомам.*
Я думаю—*Тhюнöмям.*
Я есмь—*Игям.*
Я иду—*Минням.*
Я ищу—*Мандэтям.*
Я легъ спать—*Кутцальбанг.*
Я лежалъ—*Ибовіям.*
Я лежу—*Ибюм.*
Я ловлю рыбу—*Колейлям, колеилям.*
Я отдыхаю—*Нарлям.*
Я пилъ—*Бипhіям.*
Я пью—*Битлям.*
Я плавалъ—*Пhабіям.*
Я плаваю—*Пhалям.*
Я пойду—*Миллям.*
Я приду—*Шоногам.*
Я прихожу, пріиду—*Тулам.*
Я промокну—*Мунолям.*
Я прячусь—*Шэблам.*

Я сажусь—*Амнолам.*
Я слушаю—*Юнгалдзэмбан.*
Я спряталъ—*Шэбдэвіам.*
Я стою—*Нугам.*
Я стоялъ—*Нувіам.*
Я стрѣляю—*Тъитльим.*
Я убилъ—*Кутльим.*
Я увелъ—*Кумбіам.*
Я уходилъ—*Камбіам.*
Я ухожу—*Каллам, кандагам,*
Я хочу бѣгать—*Һюмянзэлям.*
Я хочу ѣсть—*Ама изэльям.*
Я шелъ—*Мимбіям.*
Я шилъ—*Шӧбіям.*
Я шью—*Шӧлим.*
Я ѣмъ—*Аморлям.*
Мы будемъ—*Илбя.*
Мы были—*Иви.*
Мы пили—*Бинһивя.*
Мы будемъ пить—*Биттевя изя.*
Мы пойдемъ—*Миллевя.*

III.

Вотъ какъ!—*А!*
Гремитъ—*Кһюрэмня.*
Двойная цѣна—*Шидэ кат ба.*
Тройная цѣна—*Нагуркат ба.*
Зудитъ—*Сипэльбэнга.*
Полсажени—*Куляшиһіель.*
Пѣшкомъ—*Удя.*
Въ самомъ дѣлѣ—*А'.*
Лошадь больше оленя — *Иня тһого' уріо.* [*тяхшэ куза.*
Лучшій изъ людей — *Барігуту*
Камашинецъ—*Кагмажи.*
Обь—*Колттэ.*
Казакъ—*Русскій.*
Татаринъ—*Ну.*

XVIII. ОСТЯЦКІЯ (Енисейскія).

I.

Бей, ударь—*Интеть.*
Бери—*Касна, каснам.*
Брось—*Андун.*
Брѣйся—*Андгу, андоа.* [*ханэ.*
Буди—*Ситегарди, харди, сите-*
Бѣги—*Тъаттадаріеть.* [*нэть.*
Вари—*Угоньгет, угоньэбэть, угэ-*
Верти—*Итіэнг,*
Вздохни—*Улгубен, ульгубен.*
Возврати—*Аньях, анак.*
Возьми—*Касна, каснам.*
Вставай—*һальтяс, фаріетес.*
Выйди—*Адакһ.*
Вылей—*Атэякһ, аддакһ.*
Выпусти — *Ултэндакһ, ультандах, улпандакһ, ульэтандах.*
Высморкайся—*Уэльэ.*
Выходи—*Адьак, адак.*
Гни—*Аньгиденг, аньгедэнг.*
Говори—*Кепьиріеть.*
Гони, подгоняй, стегай кнутомъ —*Антеть, антят, ильакһ.*
Греби веслами—*Эсаріеть, эсэльгет дэсабэть.*

Грѣй—*Ангэна, афенгэнэ.*
Грѣйся—*Афэнгаргэди, уосахаргэди, усакаргеди.*
Дай—*Анах, аньах.*
Держи—*Тигдяк, тигдёк, уотэгдьак, уотэгдьёк, уосэгабат.*
Дуй—*Уарфэ, уголья.*
Думай, подумай—*Анэнгиргеть.*
Дѣйствуй—*Ильгога.*
Дѣлай—*Иргеть, ильгят.*
Живи — *Аллах, агдьакh, аіях.*
Забудь—*Эноксуг, эндесуг.*
Зажги—*Хотанэ, котана.*
Замкни—*Эяхтангет.* [*ангенэ.*
Запряги—*Ангагэнэ, анганагарди,*
Зови—*Эсэди, эсэздэи.* [*нириди.*
Играй—*Анилди, афенирди, афа-*
Иди—*Тъярг.*
Ищи—*Идьет, сянгельят.*
Коли—*Онатэт, усатэть.*
Корми—*Исеньах, исаньах.*
Куй—*Энтэть, эинтеть дэистеть.*
Купи—*Кеактильгят.*
Лети—*Игдох.*
Лижи—*Илоа.*
Лови—*Ассоноуальгэт.*
Ложись—*Таргедэ.*
Ложитесь—*Тарганидэ.*
Мажь—*Докhтабгит, докhтабгет.*
Молчи — *Ковналак, боэчагар, аткусакпандэ.*
Надѣнь—*Кугедьёнг.*
Найди—*Ингак.*
Наостри, наточи—*Андьи.*
Напои—*Улэнакh, удоаана.*
Начинай—*Утьатуи.*

Неси—*Кугобирдэр, кугулан.*
Опояшься—*Ингетань.*
Отдай назадъ—*Аньях.*
Отдохни—*Іэфэндакh, ургофэн.*
Открой—*Уосканэ.*
Оставь, брось—*Таях.*
Остри—*Анди.*
Очисти, вычисти—*Ситяргит.*
Пей—*Дурэяф, улодап.*
Пиши—*Идьингарди, идьингиргэть.*
Плети—*Инфэ.* [*уольэнгати.*
Плюнь, выплюнь—*Кенгіаргеть,*
Повѣсь—*Синьуаргеть, ээнганта.*
Погаси — *Утьэнфэ, утньфэ, ангэльгэт.*
Подними—*Этнэм, эигэтьандакh.*
Подожди, жди—*Агарфуот, агалоа, багалоа.*
Пой—*Ѣдьър.*
Пойди, приходи—*Иинос.*
Покажи—*Агаткенэ.*
Покрой—*Кидьюер.*
Положи—*Эсандакh.*
Помоги—*Этоару.*
Посоли—*Тятяргит.* [*утьенфэ.*
Потуши, погаси — *Ангельгят,*
Пошли, посылай—*Эдьанэ.*
Привяжи—*Тинсенг.*
Приди—*Игинос, ангади.*
Принеси—*Игугэнгос, и'уноас.*
Пристань къ берегу—*Атандьес.*
Приходи—*Ангедьи.*
Проглоти—*Кунгтэнъ кунгтэдап.*
Продай—*Ульаг, ургагыф.*

Проси—*Сидяк.*
Прыгай—*Адьюні,*
Рботай—*Иргелеңг.*
Развяжи—*Фандыф.*
Рой—*Угдьаргить.*
Руби, коли—*Фаэндю, агасэди, агастэ.*
Рѣжь, нарѣжь—*Эгынтят, канэ, кана.*
Садись--*Сэсактэ, сесакта, ингаф.*
Сдери кожу—*Эопкальун.*
Сдѣлай—*Илгэть.*
Скажи—*Сагаргеть.*
Скройся—*Іэргэдэ.*
Сломи—*Илуэнгэть, илугенбеть.*
Слушай — *Кугогдьи, кугамди кугамти.*
Смотри—*Кагдо, агагдо, тагдьонг.*
Собери—*Адэи, адьы.*
Согрѣй—*Усарди.*
Согрѣйся—*Уосахаргэди.*
Спи—*Таллат, тарроат.*
Спрячься—*Іiэргэдэ.*
Стой—*Агдыфэн.*
Строгай—*Илэди.*
Стрѣляй—*Һагдэак.*
Ступай, иди—*Тяри, талега.*
Съѣзжай—*Эскандьэс. [гаф.*
Сядь—*Сэсактэ, сэсэнгактын, ингаф.*
Танцуй—*Эсаргуп.*
Торгуй—*Иргегыф.*
Тяни—*Ирбак, иргак.*
Убей—*Анаи, анэи.*
Уйди—*Когдэ. [гарнгэть.*
Укради—*Уддаингальгэт, удьаингарнгэть.*
Укуси, откуси—*Фыльдье.*
Умойся—*Улэлгуганг.*
Унеси, убери—*Куна, кдгенян.*
Уходи—*Когдэ, когдян.*
Учи—*Сидэагарди, гальди.*
Хозяйничай—*Иси'ильгэт.*
Чисти—*Іэсэнтаргэть.*
Читай—*Индэди.*
Шей, зашивай—*Фэллеңгянсэнг.*
Ѣшь—*Ира, ирэ, сир.*

II.

Я беру—*Каибогоас.*
Я болѣнъ—*Адбан.*
Я былъ болѣнъ—*Адбанольдян.*
Я боялся—*Хосдэдэ.*
Я взялъ—*Каина.*
Я вижу—*Дагадоа.*
Я дома—*Хабди. [гаякнг.*
Я думаю охотиться—*Ачанганангаякнг.*
Я думаю работать—*Щодіо ананчаякнг. [гаякнг.*
Я думаю шить—*Фаланчэ ананагаякнг.*
Я жду—*Дагафуот.*
Я женатъ—*Кимэна. [дiлдах.*
Я живу по-русски — *Сиряннанг дiлдах.*
Я живу по-тунгузски—*Фэмбаннанг дiлдах.*
Я забываю—*Эндэсуг.*
Я забылъ—*Эндэсуг.*
Я здѣсь—*Киньди.*
Я знаю—*Ѣтпядэ.*
Я зову, кличу—*Дэсогеи.*
Я зябну—*Дитагер.*
Я иду—*Тайга, тьаиг, дибгет.*
Я кидаю, бросаю—*Дабон [тан.*
Я легъ на снѣгъ—*Тик икат ман-*

Я ложусь — *Таддэ.*
Я надѣваю—*Багбонг.*
Я не беру—*Мон фоган.*
Я несу, приношу—*Дiуксэгоас.*
Я ношу—*Бaгaбдэр.* [*Табах.*
Я оставляю, покидаю, бросаю
Я потерялъ—*Хонэсуэнбэть.*
Я потѣю—*Аббатьяган.*
Я принесу—Цатэя *ћача утанг.*
Я почернѣлъ—*Туомаган.*
Я приходилъ—*Дондэдьи.*
Я прошу—*Сiяк.*
Я пью—*Дуледап.*
Я разбилъ—*Кобетэт.*
Я сдѣлался—*Оньанг, онiанг.*
Я сижу—*Сэстэ.*
Я слыхалъ—*Багобирди.*
Я слышу—*Багабди.*
Я смѣялся—*Ягорей.*
Я стою—*Ятыкен, дыюhин.*
Я стоялъ—*Дорфен.*
Я торговалъ—*Дир дэгыф.*
Я торгую—*Дидэгыф.*
Я увелъ—*Бугбэна.*
Я увожу—*Бугбогоас.*
Я умираю—*Дiейо.*
Я уѣзжаю—*Бугбогоас.*
Я хожу—*Боадэ.*
Я учу—*Сидэагаиди.*
Я ходилъ—*Тьорг.*
Я хочу спать—*Усядэ.*
Я читаю—*Дибдьидь.*
Вы говорите обо мнѣ—*Абэтэт-кеи кийибен.* [*ди.*
У меня нѣтъ палатки—*Хусфан-*
Мнѣ холодно—*Дитагер.*

Мой отецъ—*Абуп.*
Когда онъ поѣлъ, онъ легъ спать—*ћараитополок алятэн.*
Онъ приказалъ разбудить—*Аш-пот диллокн.*
Онъ сердился—*Билдэи.* [*фотуя'а.*
Подождавши онъ ушелъ—*Шу-*
Его мать—*Буда ам.*
Его отецъ—*Буда уп.* [*адьоадэ.*

III.

Больно — *Ададэ, адан, адьадэ,*
Вариться—*Уаган.*
Глубоко—*hуогам.*
Дома—Ка.
Домой—*Куоськя.*
Изъ дому—*Кангяль, куосьтингяль.*
Дымитъ—*Уладьидэнг, утадьидь-*
Кипитъ—*Доганабди.* [*энг.*
Коротко—*Фоля.*
Надо слушать—*Атпи бэтэк.*
Ну! ладно—*Тэ.*
Нѣтъ—*Бэсэ.*
Нѣтъ денегъ—*Тая бэсэ.*
Погасло, потухло—*Утнёнафэ.*
Солце поднимается—*Эге ашчаи.*
Поднялось—*Ашнаи.*
Поспѣваетъ—*Бапи.*
Свѣтаетъ—*Кисенг.*
Сдѣлалось жарко—*Атобэлэдакћ.*
Сладко—*Форанге.*
Становится жарко — *Атанг табадакћ.*
Станонится холодно—*Тайгалоан.*
Сыро—*Юлям.*
Таетъ—*Биинбус, бiерубуос.*

На дворѣ таетъ—*Би инбус, біэнбус.*
Темно—*Тумс.*
Холодно—*Таъс, таъм.*
Хорошо—*Эякта.*
Худо—*Сэль.*

IV.

Болитъ—*Адьадэ.*
Братъ выше меня —*Абаньяль бишэяп кеянду.*
Будетъ — *Усабан.*
Было—*Дуолди.*
Не было—*Быею дуолди.*
Былъ—Усэ.
Вода—тепла—*Ул пала.*
Изъ воды—*Уличанг.*
День—холоденъ—*Иг чала.*
Деньги—*Тая.*
Деньги есть—*Тая усэ.*
Денегъ нѣтъ—*Тая бэсэ.*
Отъ дяди—*Һаянанчанъ.*
Есть—*Усьам.*
До колѣнъ—*Батпэль—дэтпеи.*
Отъ матери—*Амичанг.*
Никто не приходилъ—*Ашихта мон һіата.*
Отецъ—старъ—*Оп апишту.*
Вмѣсто отца—*Убдата.*
Въ присутствіи отца—*Уобданга.*
Отъ отца—*Опачанг.*
Росомаха—самое скверно животное—*Куон хэя аптэи атьер*
Сестра красива—*Попэча коагата.*
Изъ снѣгу—*Тъикичанг.*
На снѣгу—*Тигдэдь.*
Соболь меньше зайца—*Беястэнгер эядь фэняду.*
Сынъ здоровъ—*Фуп касакту.*
Тамъ нѣтъ никого — *Ашіата монче.*
Какъ тунгузъ, по-тунгузски—*Фэмбадак.*
Отъ тунгузовъ—*Фэмбаннангер.*
Съ тунгузами—*Фэмбанфас.*
До юрты (палатки)—*Хус детпеи.*

XIX. ОСТЯЦКІЯ (Котскія).

I.

Бей—*Антьи.*
Возвращайся—*Аникаи.*
Возьми—*Фарах.*
Вставай—*Фальта, акфаък.*
Вынъ, вынимай—*Алтян.*
Вѣсь, свѣсь—*Фэльтаи.*
Говори—*Дъилальчэк.*
Греби веслами—*Шапэальчэк.*
Дай—*һильен.*
Дайте—*һильенонг.*
Дуй—*Альфу.*
Думай—*Анангаитальчэк.*
Дѣлай—*Ала, алфут.*
Забудь—*Энуагшэ.*
Заплати—*Китяла.*
Запри—*Ээкһтангэть.*
Играй—*Аянгальчэк.*
Иди, ступай—*Альта.*
Исправляй—*Ичантяльчэх.*

Ищи—*Альчэт.*
Корми—*ħэраянгатьяльчэк.*
Купи—*ħапальчэк.*
Лови—*Ачантальчэк, ħуте.*
Ложись—*Учальчэк, уртъекнгальчэк, альтэн.*
Люби меня—*Ħамантальчэк.*
Мой, вымой—*Уркальчэк.* [*чэк.*
Мойся—*Ултуяталчэк, уркаль-*
Не надо слушать—*Мон атпоа,*
Одѣнься—*Ачальтэ* [*мон бетек,*
Отвѣдай—*Шантяла.*
Отдохни—*Тэнэральчэк.*
Отопри, отпирай—*Ушпэ.*
Перевози—*Тяту альтя.*
Переночуй—*ħалчагал.*
Переходи—*Тяту альтя.*
Пиши—*Эангальчэ.*
Плюнъ—*ħуюнгальчэк.*
Подожди, жди—*Альфот.*
Позови—*Ачаальчэх.*
Покажи—*ħалантъе.*
Покой—*Дъегея.*
Положи—*Анъеп.*
Помочись—*Чачуальчек.*
Поторопись—*ħичинальчэк.*
Пошли, посылай—*Тяльче.*
Приготовь—*Тяньчэн.*
Принеси—*Петта.*
Приходи—*Ота.*
Проси—*ħангатьяльчэк.*
Пряди—*ħитафуяльчэк.*
Руби—*Агатьяльчэк.*
Садись—*Анигпан.*
Садитесь—*Аномпатноні.*
Смотри!—*ħатола, уйола!*
Соглашайся—*Ичох.*
Спи—*Алат.*
Стой—*Альтэк.*
Стрѣляй—*ħитчальчэк.*
Ступай, иди—*Эяльхэг.*
Стѣгай кнутомъ—*Дьяльтьи.*
Торгуй—*ħапальчэк.*
Три, растирай—*Алчут.*
Тяни—*Иги.*
Угости—*Чангатьяльчэк.*
Уноси—*Пэтну.*
Уходи—*Ану.*
Чеши (голову)—*Аншэ.*
Чисти, вычисти—*Ала.*
Читай—*Карэитяльчэк.*
Шевелись—*Копангяльчек.*
Шей—*Фалянгальшэ.*
Ѣшь—*Топальчэк.*

II.

Я буду твердъ—*Быдэгэн.*
Я былъ богатъ—*Пан онгані.*
Я былъ въ гостяхъ—*Чагалокні.*
Я долженъ—*Ашкотанг.*
Я желалъ-бы взять—*Аифокнгані.*
Я живу въ ожиданіи—*Шуфот дъяуяні.*
Я забываю—*Энэнгайшэ.*
Я забылъ—*Энунгуишэ.*
Я знаю—*Алига.*
Я зову тебя—*Ачуаяні.*
Я зову его—*Ачааяні.*
Я зову ее—*Ачангаяні.*
Я лежалъ на снѣгу—*Тъик икат мянтані.* [*ħамаантолȯкні.*
Я ее любилъ—*ħама'анатакні,*

Я мою—*Уркакнг.*
Я мылъ—*Урколокнг.* [*паянг.*
Я тебя обманываю—*Арутача-*
Я пишу стоя—*Тинэ эянгоянг.*
Я переночевалъ—*ћалачагал.*
Я позвалъ его—*Ачаалаянг.*
Я просилъ—*ћангатьöлокнг.*
Я сдѣлался твердъ—*Быдэгоан.*
Я стою—*Ятык.*
Я уходилъ—*Уйянг.*
Я ухожу—*Иянг.*
Я хочу—*Аитэян (нгайтэян).*
Я хочу пить—*Улапангаи.*
Я хочу спать—*Учагалангаи.*
Безъ меня—*Айфун.*
Вмѣсто меня—*Абатта.*
Довольно для меня—*Шэптанг.*
Мы хотѣли бы купить—*Айонг ћапитагантонг бэгя.*
Онъ бѣгаетъ кругомъ — *Энэр чаган.* [*икат багат.*
Онъ лежитъ на снѣгу—*Тьик*
Подождавъ, онъ ушелъ—*Шуфот уяа.*
Покушавъ, онъ легъ спать—*ћараитополок алатэн.*
Онъ положилъ варить—*Тьента мантанг.* [*(ачангига) уяа.*
Онъ пошелъ на охоту—*Ачанг*
Онъ приказалъ стеречь (охранять)—*Ашпоть диллокнг.*
Онъ пришелъ (чтобы) работать —*Шодio (шодioнга) ћiата.*

III.

До берега—*ћанангъ ћэпанг.*
До рѣки—*Шэт ћэпанг.*
Довольно для питья—*Шэпту.*
Дома—*ћючiапэанг.*
Домой—*ћучига.*
Изъ дому—*ћушчанг.*
Есть, было, будетъ—*ћичога.*
Изъ другаго мѣста—*Кэмардингэр.* [та—*Пэгайчанг.*
Изъ какого нибудь другаго мѣс-
Какъ собака—*Алшип бача.*
Кромѣ топора—*Балту ћитах.*
Лучше—*ћанго.*
Ну—*Касаккит.*
Нѣтъ, не имѣется—*Монча.*
Отъ отца—*Оп оянг.*
По ту сторону моста—*Копур*
Пѣшкомъ—*Буланг.* [*ћалапук.*
Хорошо—*ћама, ћагши.*
Худо—*Шам, шамигя.*

IV.

Громъ гремитъ—*Эш дьатэнг.*
Солнце заходитъ—*Эгэ тьегин.*
Солнце зашло—*Эгэ тьолагин*
Течетъ—*Бэгара.*
Деньги—*Кумуш.*
Мѣдныя деньги—*Бакэр кумуш.*
Спутникъ—*Альиит, алтит, алтьитан, алтьитн.* [*гичанг.*
Чужестранецъ--*Пэипанг, пэипан-*

XX. КОЙБОЛЬСКІЯ И КАРАГАССКІЯ.

I.

Не бойся ихъ—*Олардანг дьир короктин.*
Теперь войди —*Ам кир.*
Скорѣе выходи—*Табераксек.*
Говори правду—*Сененг сöля.*
Не говори—*Болба.*
Дай руку—*Колен бир.*
Иди и принеси (доставь) ихъ оттуда—*Бар ананг агалеп пир.*
Идите скорѣй—*Таберак киленгяр.*
Отпустите мою чистую душу—*Арак тенемне сал.*
Отрѣжь—*Бис.*
Поди сюда! не спрашивая меня —*Кил бар! мюнянг сурагдьок,*
Подожди—*Адер.*
Позвольте намъ придти—*Килел.*
Поѣзжай за водою—*Суга бари.*
Живо приготовляйтесь — *Тек таберак дьореп одернгар.*
Приходите завтра — *Иртенöк киляр.*
Пустите насъ—*Барал.*
Пей воду—*Сугданг исти.*
Не серди меня—*Маiа сэн каделба.*
Скажи—*Болл.*
Не скрывай, говори что знаешь —*Двязербин билганенг не сöляпир.*
Сиди—*Уду.*
Стой—*Адер.*
Скорѣе тащите его—*Тек таберак агалангар.*
Не убивай—*Öдэрбя.*
Не убивайте меня—*Мине öдэрбя.*
Уходи отсюда—*Менангар кир.*

II.

Долженъ-ли я васъ бояться?—*Сирядянг коргарбенмя.*
Я буду—*Болермен.*
Я не буду—*Болпаспен.*
Я буду играть (быть можетъ)—*Ойнайбен.*
Я буду играть (навѣрно)—*Ойнирбен.*
Я ничего не вижу — *Тьюнетэ корбенбен.*
Я гость—*Алдьебен.*
Я не дамъ ему покоя—*Эзэнг бирбяспэн мэн ага.*
Я добудился старухи—*Катте ускудьекпен.*
Я не есмь—*Дьоголбен.*
Я здоровъ—*Эзен одербен.*
Я не знаю—*Билбядем.*
Я ничего не знаю—*Бир немя биле дьоголбен.*
Я здѣсь—*Андабен.*
Я не играю—*Ойнабасмен.*
Я иду—*Дьербен.*
Еслибъ я могъ напиться воды-*Суг искян болзамдье.*
Я не могъ взять—*Алеп болбадем.*
Я не могу взять—*Алеп болпаспен.*

Я напился до сыта—*Суг исть-екпен.*
Я натощакъ—*Сакпен.*
Я пилъ воду—*Суг искэбен.*
Я никуда не поѣду—*Кайдарда барбаспен.*
Я никогда не приду—*Кадында килбэспен.*
Я приду черезъ годъ—*Дьелне азера килербен.*
Я пришель пѣшкомъ — *Дьязах килгебен.*
Я разбудилъ старуху — *Катте ускургабен.*
Я рублю—*Сабербен.*
Я самъ—*Бозем.*
Если я не слышу твоихъ словъ, то—*Сине сöзянг эспянде.*
Я спалъ и не видѣлъ—*Узуп кöрбин калдем.*
Я не сплю—*Узирбен, удубасмен.*
Я учу—*Угюрэдербен.*
Я учусь—*Угюрэнербен.*
Я никуда не ходилъ—*Каинарта барбан.* [*пен.*
Я не хочу брать—*Алер болпаспен.*
Я хочу сосчитать свой пастбищный скотъ—*Кадсrган малемне санап килим.*
Я хочу идти—*Бар корим.*
Я хочу идти къ нему—*Аrа бар кöрим.*
Я хочу сказать слово — *Дьок дьоктап бирим.*
Я хочу охотиться—*Аиrнап килим.*
Я человѣкъ—*Кизибен.*
Я ѣлъ—*Дьебен.*
Я ѣмъ—*Дьирбен.*
Пока я ѣмъ, ты иди—*Мин дьенде син бар-кил.*
Почему же мнѣ тебя не выслушать—*Нога эспядьянг.*
Какъ должны мы биться объ закладъ—*Каиди сабезербес.*

III.

Ты не берешь моего скота—*Малемне албазанг.*
Ты возьмешь?—*Алерсенбе?*
Ты не говоришь—*Син дьир тапсада.* [*ма?*
Здоровъ-ли ты?—*Эзен адерзанг*
Что ты знаешь?—*Но немя син биле дерзянг?*
Идешь—*Дьöр-тьадер, кил тьадер.*
Лежишь—*Дьэт-тьадер.*
Ты не можешь этого достигнуть—*Анеда дьидьялгбин.*
Ничего не можешь ты знать—*Но нема сен бильдьянзьянг.*
Ничего ты не можешь, женщина! —*Но немя сен кат кизи.*
Ты можешь знать что—*Но немя сен билядерзянг.*
Если ты меня найдешь, я буду твоею—*Син мине тапсанг мин сини болим.*
Куда ты отправляешься?—*Кайдар бар тьядерзанг.*
Куда же ты опять отправляешся —*Кайдар басок барел тьядерзянг.* [*килеп тьядэрзянгмя.*
Ты счастливо прибылъ?—*Эзэн*
Когда-нибудь самъ ты придешь ко мнѣ—*Кадьен болзэ бозеда килер маrа.*
Отчего ты пришелъ такимъ сер-

дитымъ—*Но немя биди тарепеп кильденгмя.*
Развѣ ты не слышишь моихъ словъ—*Минені сöзем эспязяні.*
Куда ты ходилъ?—*Кайдар барэдані.* [*Эстерзъянгмя.*
Хочешь ты меня выслушать—
Куда ты отъ меня хочешь удалиться (уйти)—*Миняні кайдар барэп озерзані.*

IV.

Онъ беретъ—*Ал тъадер.*
Онъ былъ—*Болтер.*
Вечеромъ онъ вернулся домой *Ирдя наneб одер.*
Онъ вернулся на родину—*Дъиреме дъидеп килде.* [*кире конде.*
Онъ вошелъ въ юрту—*Ибегя*
Онъ вошелъ на верхъ—*Сеган*
Онъ вошелъ—*Кире конде.*
Онъ всталъ—*Тура конде.* [*килде.*
Онъ выступилъ впередъ—*Сега конде.*
Онъ вышелъ—*Таскар сэга кондэ.*
Галопомъ въѣхалъ онъ на верхъ —*Сагаре тъюгюуртюп килдэ.*
Онъ еще не былъ готовъ—*Мангананаде.* [*бергэн.*
Онъ далъ князю—*Улуг башка*
Онъ не можетъ достигнуть—*Дъитербин бартер.*
Онъ крикнулъ—*Кейга салде.*
Онъ назначаетъ три дня срока—*Ус кюнгя тере мол дях салептер.*

Онъ ничего не нашелъ—*Таппаде.*
На этомъ самомъ мѣстѣ онъ остановился—*Олок дъиреня тура тюстю.*
Онъ отворилъ двери и вошелъ—*Изик атъеп киреп килде.*
Онъ отвязалъ своего коня—*Аден систеб алеп.*
Онъ остался—*Тъядеп калдэ.*
Эту ночь онъ отдыхаетъ и спитъ. *Ол каразен тюнняп узуп тъядер.*
Онъ переѣхалъ черезъ воду—*Сугне кетъерэ барган.*
Когда онъ подпимался на гору—*Тос тъогар кильгянда.*
Онъ плылъ на лодкѣ—*Кимэлех барган.* [*Наneб-одер.*
Онъ поворачиваетъ пазадъ—
Онъ пошелъ къ горѣ. *Таксар бари.*
Онъ прибѣжалъ—*Ойла-парeп, дюгюреп килдъек.* [*Килгэншэ*
Прежде чѣмъ онъ придетъ—
Сегодня онъ сюда придетъ—*Бюн дъидер.*
Какой вредъ онъ причинилъ этому человѣку—*Но обал иткян бу кизя.*
Когда онъ пришелъ въ себя (очнулся)—*Биленеп килзя.*
Онъ пришелъ къ палаткѣ и привязалъ своего коня—*Ибэнэ килеп аден балгап салде.*
Когда онъ пришелъ—*Устюне сеган кильзя.* [*секте.*
Откуда онъ пришелъ—*Кайдані*

Онъ пришелъ съ братомъ—*Карандаспенанъ килде.*

Онъ проснулся и вышелъ вонъ —*Ускунеп пяскяр сега конде.*

Онъ прошелъ въ дверь—*Изикте öтерэ барган.* [*тьери-бергэн.*

Онъ проѣхалъ мимо—*Иьанера*

Онъ сидитъ—*Одэр-тядэр.*

Онъ сказалъ—*Сöляде.*

Онъ не сказалъ ни слова—*Бирдя неня сöлябаде.*

Онъ смотритъ и читаетъ—*Кöрер кегеребок тьядер.*

Онъ смѣется—*Каткар-тьадер.*

Онъ снялъ сапоги — *Маймаган суреп.* [*тюзя конеп.*

Онъ сошелъ съ коня—*Аттанг*

Онъ спитъ—*Кон-тьадер.*

Онъ спрятался за небольшимъ пригоркомъ—*Теьяйненг кистенянг дьязенеп тьядер.*

Онъ спустился—*Тюзю конде.*

Онъ стоитъ и смотритъ въ другую сторону — *Озарин кöрер туруп тьядер.* [*теиеб алеп.*

Онъ сѣлъ на коня—*Адене ал-*

Онъ сѣлъ на борзаго коня—*Дьяхсе ат мюндюрде.*

Онъ такой же, какъ и я—*Миненг дьедэ болер.*

Онъ его ударилъ—*Сапкан аненг.*

Онъ тоже ударилъ его по щекѣ —*Нактангарок сапте.*

Онъ ушелъ—*Дьореп секте, тесеп парган.*

Онъ плыветъ противъ воды— *Сугненг тус (тьикэ) парир.*

Онъ ѣхалъ по дорогѣ *Дьолбенанг барде.* [*болдьанг.*

Она будетъ твоею — *Сини ол*

Она едва вышла и ушла прочь— *Тьлдеп сеган парде.*

Она не говорила ни слова—*Бирдя неня сöлябаде.*

Она даетъ ему ѣсть, она его кормитъ — *Ас пиреп азереп тьядеч.*

Она не знаетъ—*Биле дьоголь.*

Она не знаетъ какъ ей поступить — *Кандида болерэн биль бин тьядэр.*

Когда она пришла никого тамъ не было—*Килзя бирдя неня дьогол.*

Она убѣжала—*Дьюгюрэп секте.*

Она упала въ обморокъ—*Талеп парде.*

Она уходитъ—*Бар-тьадер.*

Она ушла—*Сеган бар тьядерляр-*

Онъ стащилъ его съ коня и ударилъ—*Адэнанг аидере саб эсте.* [*тьядер.*

Даетъ ему кушанье—*Ас биреп*

Даетъ ему вино, угощаетъ его— *Арага биреп сейлептьядер.*

Какъ войти, чтобы ее взять— *Андар каиди багап алдьанг.*

Хотѣлъ ее тотчасъ схватить— *Сегам кабарде.*

Его уложили-ли?—*Салделар.*

Они познакомились — *Тогастелар.*

Когда они прибѣжали къ этой горѣ—*Ол тегяйга ойлап килзя.*
Они завтра придутъ—*Тангдок килергя дьӧрляр.*
Сегодня они придутъ сюда—*Бюн кюндя дьидер мэнда.*
Они просятъ твоей руки—*Коланг тилирляр.*
Они разошлись—*Тьарлеп-парган.*
Они сошлись—*Кадок кылтерляр.*
Они оба уѣхали—*Иколя дьӧреп сектелар.*

V.

Ахъ! что это такое—*Калак но немя болдьанг.* [*янг.*
Что теперь будетъ—*Немя болдь-*
Что нужно (въ чемъ нужда)—*Но керек болде.* [*пари.*
Кто охотится?—*Но немя сюрюп*

VI.

Безъ сомнѣнія—*Ӧнэке, однако.*
Дома—*Ибдэ.*
Домой—*Ибенэ.*
Въ самомъ дѣлѣ—*Мендьап, мендег, тэрэ.*

Есть—*Бар.*
На землѣ—*Дьиренең устюндя.*
Какъ лошадь—*Аттег.*
Какъ человѣкъ—*Кишидег.* [*ди.*
Какимъ образомъ?—*Калдьи, кан-*
Когда заря начала свѣтить—*Атер танг атеп килдэ.*
Это лежитъ на землѣ—*Дьирһечанда устюндэ тьетера.*
Можетъ быть—*Танг.*
Нигдѣ нѣтъ—*Кайдата дьок.*
Нѣтъ денегъ—*Актье дьок.*
Нѣтъ, не имѣется—*Дьок.*
По какой причинѣ?—*Пӧ керектэнг.*
Въ различныя стороны—*Ике*
Скоро—*Ток таберак.* [*баска.*
Не случается никогда—*Кашан*
Такъ и быть—*Тье.* [*та келбэс.*

VII.

Двойной—*Ики кедел.*
Первый разъ—*Башке ката.*
Половина—*Кесек.*
Полсаженьи—*Дьарем кулас.*
Пятая часть—*Бизендье улюх*
Сто рублей—*Вир куп.*
Третья части—*Утьюндье улюх*

XXI. ТУНГУЗСКІЯ (Южныя).

I.

Здравствуй, здорово—*Мэнду.*
Здорово товарищъ — *Здорово ъха.* [*чэрэнъ?*
Каково поживаете? — *Еромот-*
Батюшка! отче!—*Аминти! ами, аменикан.*
Обращаясь съ рѣчью къ молодому тунгузу—*Турко-кончи.*
Дидятко—*Ута.*
Дѣти! дѣти!—*Утелби! утелби!*

II.

Берегите здоровье, не соглашайтесь съ плутами—*Жевакан-ми гужоинкиль эгин бучалин монтин, минкинми умутольжи эсись бигинра бисъ галамусин юсямугды уми баэлнина.*
Берегитесь не попадите въ напасть—*Бугосикинжи хомунки бигине; эсинэ ивжигине галявкиндук юсями картикчи дукки.*
Будь тамъ!—*Бигинкана тарія-* [*лая.*
Вернись—*Амаркокаль.*
Внеси—*Эду.* [*каль.*
Впусти собаку—*Нинакинма ип-*
Выгони собаку—*Нинакин югин.*
Выходи—*Ньоли, ньольда.*
Выходите, пойдемъ домой—*Ювкаль шуругод, ювкаль ганагит.*
Говори—*Улгучикаль, голи.*
Греби хорошенько—*һомат ули-*
Дай, давай—*Болда.* [*кал.*
Дай взаймы—*Кот були.*
Дай воды—*Муя омопколь.*
Дай мнѣ покурить — *Тандаб омопколь.*
Дай огня—*Тогой омопколь.*
Дай мнѣ рыбу — *Минду буоли*
Дай оленя—*Буоли орон.* [*олда.*
Дай сахару—*Омопколь һакырдэи.*
Дай чаю—*Чайба омопколь.*
Держи—*Жаватли, тырыкаль, ил-*
Жарь—*Силакаль.* [*каль.*
Живи себѣ одинъ — *Манакин, манни мантики тагаканам бигшокаль.* [*тав.*
Завяжи волосы—*Ункаль нарик-*
Запри двери — *Уркоба һомкаль.*
Затвори—*Шамкаль.*
Играй—*Авикаль.*
Иди—*Нгэнни.* [*руколь.*
Иди въ лѣсъ—*һуикакыль дулю-*
Иди сюда—*Эвэси омотколь.*
Иди ѣсть—*Омуколь джэмнаколь.*
Ищи—*Гёлатли, гёлатилда.*
Клади—*Нали.*
Кланяйтесь батюшкѣ и матушкѣ вашей — *Нагаракаль* или *нагакиль аминдуки, анинтики сюннилбисива; нагуракаль сюннилтин бисидуки аминдуки, анинтики.*
Кланяйтесь брату и сестрицѣ

вашимъ—*Нагакиле накундуки экнильтики сюннильчи.*
Кончай, довольно—*Этэкал.*
Молчи—*Аhила, экил-турата, этэкэл, шагарэ, шимулакал.*
Наточи мой ножъ — *Пуртабаб hибэкель.*
Нейди—*Эджи hэркюль.*
Неогораживай—*Даркине-ага.*
Неоставь—*Этам эман.*
Не приходи—*Эджи эмкюль.*
Нетрогайтесь съ того мѣста—*Эсись ганивкибись тарбуга таки нуп* или *эсингакача бись тар бугадук.*
Не трогайте честныхъ людей—*Эсис никара шо ая маилкан баэлба.*
Не ходи—*Эджюлда нгэнкюльдэ.*
Останови лодку—*Джаби турикал.*
Отдай за меня дочь твою — *Эми эжынь матэре.*
Отдохнемъ—*Индьагhар.*
Отъищи оленя — *Ороба бакакаль.*
Пей уху—*Силюя силюкаль, силюя умкаль.*
Переночуемъ—*Лала ангаткар.*
Перестань—*Экэль илэчапэ.*
Пиши—*Дуккаль, дункал.*
Повтори—*Журинкаль.*
Повѣрьте мнѣ — *Соломкон угилиндоли опаженкакиль миндуки.*
Подай гребень — *Омувкаль игдывунми. омувкаль.*
Подай нагрудникъ — *Ульлюк миндук.*
Поди сюда—*Эмыкель.*
Подите своей дорогой — *Ганагинкина манкіъ манкинжи опторор доли.*
Отступите немного назадъ—*Тукаль адыкун амаргид.*
Поди сюда—*Омокель.*
Подите прочь отъ плута—*Шуругин чагидала шо гыля мусиндук юсямугды улок баэлби.*
Подите этой дорогой — *Шурукаллу* или *ганакаллу эрит окторанми доли.*
Подождите меня—*Алаткам минова.*
Не идите такъ скоро—*Эсис ганара тыкинти тургуят.*
Ну пойдемте!—*Сэбжинжи гале ганигат.*
Позвольте намъ идти—*Нгёнгhар.*
Пойдемъ вмѣстѣ-*hоргhар омутту*
Пойдемъ гдѣ тѣнь — *Ганагат нидуквн или иртики иктаривки бугабисин.*
Вотъ изрядный травникъ! — *Эрит аямусин, эрит аяк какан ороктолкон.*
Теперь пойдемъ назадъ, потомъ прямо туда — *Нгэнгhар тэк амошки, тарапыть тартыки нгуун.*
Поклонись отъ меня или кланяйся отъ меня — *Нагакиле*
Поспѣши—*Тургикаль.*
Поставь юрту—*Джува hэпкаль.*
Постой—*Алатми.*
Посторонись—*Даришки ӧкаль.*
Вотъ прекрасный цвѣтникъ—

Эрат що быгдамусин орокто дылин.
Походимъ по этой дорожкѣ— *Гиркугат эрит акторон доли.*
Пристань къ берегу — *Агиль акэль джави.*
Приходи—*Эмни.*
Приходите—*Эмульда.*
Расширь постѣль--*Тэдэм гыркоми.*
Садись—*Тагыткыль.*
Садись хорошенько—*Тыһыткыл аямат.*
Свари мясо—*Улдра илали.*
Сдѣлаемъ такъ и такъ—*Жэ окаллу арканжи тарканжи.*
Сдѣлаемъ что-нибудь одно — *Же окаллу экканиваль имунма.*
Скажите братцу и сестрицѣ вашимъ—*Нянтарит биникан, гундаи таркана, накундики —Экнилтики сюннилни.*
Скажите только слово—*Тартеле улекан улгучина улгульле.*
Смотри—*Коэтли.*
Смотрите—*Коэтлилда.*
Станемъ танцовать--*Га иканнгат.*
Въ походъ стань—*Алгандин тукиль.*
Стрѣляйте – *Нэмкугар*
Ступай— *Окаль.*
Ступай ѣсть—*Хуруколь джемнаколь.*
Сѣдлай оленя--*Намакаль оромна.*
Танцуй—*Иканкаль.*
Танцуйте—*Иканжекаль.*
Тяни—*Танкаль, танчали.*
Убей этого оленя —*Кэрэмунма вакель.*
Убирайся прочь отъ дурныхъ людей—*Комунканми шурухинкана чашки дося микирга ламусин ба элдук.*
Уйди—*Нулыгули, нудли.*
Уходите—*һорiһар.*
Учи—*Магинкаль.*
Читай—*Танкаль.*

III.

Я премного васъ благодарю— *Би агдымусинжи сюннилба урген тавувканжи анинмажэм.*
Сколько дней буду я плыть по рѣкѣ?—*Ады иныг би һордым окаттыки.*
Я былъ—*Бишум.*
Еслибъ я былъ на вашемъ мѣстѣ — *Окинкина би бичи би жигитин сюннилжугу дундоли* или *такандуки.*
Я вижу, я увижу--*Коэттум, коэтъим.*
Я выйду—*Би ньоруку.*
Я выстрѣлилъ—*Нэмкурум.*
Когда я выстрѣлилъ--*Ненкутуку.*
Кто вамъ сказалъ это?—*Никана сюннилдукигунчатин эрилба.*
Я не вѣрю этому—*Би есим тажера эритдуки.*
Я говорю не много—*Улгучанап адыкунма* (или *адыкунти).*
Вы говорите — *Сю улгучакиль* или *гукиле, эва сю гучасю.*
Куда долженъ я идти?—*Авушки һордьюм?*
Я желаю поселиться--*Оримшум.*
Я желаю, чтобы вы обходились со мною свободно—*Би галяжем тарит бинакан сю гир-*

ку жэлин біе шогинкина биніон эма крама агдыяли.
Я очень желалъ-бы курить—*һомат тамульча биһем.*
Я живу при озерѣ Сюрюнгдѣ —*Би тыгытчэм амутту һурингньэду.*
Я хорошо живу—*Мургу-гучэрэнь.*
Я не забуду—*Этэм омгһар.* [*вамэ.*
Я утку застрѣлилъ—*Никичанму*
Я знаю—*Сам.*
Я не знаю—*Эшум һар.*
Я не знаю—*Эчэбһарэ.*
Я играю—*Эвикаттум.*
Я игралъ—*Эвидэу.*
Я иду играть—*Эвикатнарум.*
Я иду—*Би гэркарем.* [*рум.*
Я иду въ гости—*Жулишки шу-*
Я имѣю оленя—*Миндула бишни орон.* [*масим.*
Я купилъ оленя—*Орор муныя*
Я давно уже не курилъ—*һома горо одан талульджакым.*
Душа изъ меня вонъ, если я лгу—*Мондутке биманми ювугин, асюннина би улокичем.*
Я тебя люблю—*һин аябумби.*
Что я ихъ люблю—*Би нуганма аяврап.* [*кам.*
На твой ножъ!—*Пуртабаш ба-*
Я не могу ходить на лыжахъ, такъ-какъ ноги у меня болятъ — *Гигля һальгам нунгнэран энгнем гиркура.*
Я ищу—*Гольнадьим.* [*экам.*
Я несу котелъ — *Би токшам*
Я только ожидаю отъ васъ приказаній—*Би тильки алатчэжэм сюннидукви богиннингун улгумія.*
Я только опасаюсь испортить свое платье—*Би тартеле галамусим буридай манкин татія.*
Я не оставлю—*Этам эман.*
Завтра я пойду направо, а послѣ завтра влѣво — *Тымына мут нгэндьим ангидатки чьяву иныні дэгынтики.*
Я понесъ бы два котла, но это тяжело—*Би токомчу дьюр эка-*
Не понимаю—*Нондум.* [*урчи.*
Я пошелъ бы, но не имѣю оленя — *Би һоромтью, миндула орон ача.*
Я пошелъ за лѣсомъ—*Нишум.*
Я пришелъ бы—*Эмдэку.*
Я не противорѣчу; мнѣ это не противно—*Би бигаски эсим гуна* или *Би гунжеридуки есим бугаскиври* — *Миндуки эрилба эсин бугаскивра.*
Я слышалъ это сегодня—*Би долды чаун эркана эр инигин.*
Я сталъ варить—*Эладьильдум.*
Я убилъ десять оленей—*Дзем буюм варым.*
Я сдѣлаю это охотно—*Би ожелим эрилба аятче ракинжи; убкачин дукин би маннив мевандук, меванкакунжи.*
Я сегодня убью оленя—*Би эһи-*

тирга hиэджам оронма.
У меня есть рыба — *Миндула бишни олда.* [*ача орон.*
У меня нѣтъ оленя—*Миндула*
У меня нѣтъ никого изъ родственниковъ—*Миндукви ачин умумоль гачин да акун бисиви жалбія.*
Ему двадцать пять лѣтъ отроду —*Нуганду журжан тоньги анганія, балды чадукви.*
Мнѣ двадцать шесть лѣтъ—*Минтики жур жан* или *жур жар нюгун анганія.*
Мнѣ здѣсь хорошо, дверь затворена—*Аяпканти уркава шамогарин бисин.*
Путямъ же моимъ дверь затворена—*Би окторон дуки долц уркая лукчабисин* или *люкивчабисин.*
Г. С. сообщилъ мнѣ новости—*Г. С. Гунчатин миндуки иркакина долдывкія.*
Мнѣ уже больше не хочется ѣсть—*Миндуки улекан эсимгаляра жэбдан аювра.*
Гдѣ моя собака — *Нинакин ирэ миньи.*
Завтра будемъ охотится на гусей—*Тамина гормидавыр.*
Мы выступаемъ—*hэруп.*
Мы не можемъ видѣть другъ друга—*Муннил эсин можулкан бись иччукіе манкин андаи.*
Мы оба остановились — *Оринатьим тильте.*
Мы продаемъ—*Унэукаттуп.*
Мы продаемъ, торгуемъ — *hаратъедотоп.* [*иньэндэ*
Мы бы не смѣялись—*Омтьилтэ*
Мы уже очень близко отъ берега—*Муннил тьянкинти да чакун гачин мудандуки.*
Ну пойдемте! — *Себжинжи гале ганигат!* [*нилдук турудой.*
Куда намъ идти?—*Иртики мун-*

IV.

Былъ-ли ты на озерѣ Жессѣ — *Іэhэду си гиргуктачас.*
Гдѣ ты живешь?—*Иду тэгэчэнэ.*
Знаешь-ли ты по-якутски — *Сокодивэ hанэ.*
Зачѣмъ ты зовешь?--*Эбая конини.*
Куда ты идешь? — *Авушки hи герканды?.*
Что ты несешь?—*Яв нгэнунды?*
Когда пойдешь ты домой?—*Дъотки ок hординды?* [*нгэнденды.*
Куда ты пойдешь? — *Авушки*
Что ты сердишься—*Ашандэуш.*
Гдѣ ты слышалъ это?—*Нидуки (иртики) сидолды часю эрилба?*
Сколько лисицъ убилъ ты?— *Ады фули вандри.*
Сколь медвѣдей убилъ ты въ этомъ году?—*Окива ванэ унокачилба эhи инганиду ванэ.*
Сколько дикихъ оленей убилъ ты?—Ады *буюн вандри?*
Сволько соболей убилъ ты?—

Ады hэгыпу вандри. [*нгэнэды?*
Куда ты шелъ? — *Авушк hи*
Я бы ударился о что-нибудь— *Би гачинчурги мине экинавиль жугудуи.*
Не шутишь-ли?—*Авиндигу эгу?*
Въ правду ли?—*Тажэн кикенгу?*
Хочешь ли ѣсть?—*Ѣбда эясинэ. Эясинэ йэбдави.*
Заряжена винтовка твоя? — *Тэбур пэктирабуно.*
Какъ тебя зовутъ?—*Ни гербис.*
Есть-ли у тебя лодка? — *Джав hинду бэhин.* [*ни ади тамачи.*
Что стоитъ олень твой?—*Орон-*
Братъ и сестра живы—*Накунтин экниль тиннюн ая мусин аялбын буда.*
Сколько у васъ дѣтей—*Адыкана сюндукви утеи.*
Почемъ вы знаете? — *Ондукви сющачась.*
Часы бьютъ—*Часви тургалира.*
Неслышите-ли какъ часы бьютъ —*Эсин долдындигу часви чургалара.* [*ранди.*
Что вамъ угодно?—*Экуна галя-*
Вы меня одолжили — *Сюннил минава котавканчасю.*
Сколько вамъ лѣтъ? — *Адыкана синтики ангания балды чадуки.*
Вы отгадали справедливо—*Сюнил доскал ли шавнукись тажэнкаки.*
Что вы просите, просишь? — *Эва галянди? эва галятинди?*

Вы смѣетесь—*Иньэнюш.*
Вы бы увидѣли—*Коэтымимилшан*
Вы уносите—*Нгэну ватта.*

V.

Онъ выступилъ—*hэн.*
Онъ носитъ саблю — *Нонгон нгэнудан отькам.*
Онъ охотился—*Бэгитьича.*
Онъ уже позабылъ меня—*Нуган маке, нуган тальки омгоран минова.*
Онъ пойдетъ—*Нонган hордин.*
Онъ простудился — *Догноточо*
Онъ согласился—*Инэ.* [*бисим.*
Онъ поселился—*Оринчин.*
Онъ стоитъ—*Оринтыир.*
Онъ утонулъ—*hануни.*
Онъ услыхалъ—*Долдыча.*
Онъ усталъ—*Дырамусин.*
Онъ утомился—*Дырамусин.*
Онъ учится—*Магингате.*
Онъ ходитъ—*Гиркуран, гиркура*
Онъ учитъ—*Упкуттан.*
Онъ не хочетъ молчать — *Нуганни амчэльти аявра сагаредукки.*
Онъ ничего недѣлаетъ—*Нуган экунмакэ амчэльти ожера.*
Онъ шелъ въ бродъ—*Уъшнан.*
Они будутъ искать—*Гöлумнаттум.*
Они вошли въ юрту—*Жудукка и вра; жундодуки ивран.*
Они скверно живутъ — *Тикама шо усаке, тагатчера.*

Они очень хорошо живутъ — *Тикама шот* или *тикама шо ая тагатчера.*
Они чрезвычайно хорошо живутъ—*Тикама шо! ая тагатчэра.*
Они довольно хорошо живутъ—*Аякки кинти тагатчера.*
Они плохо, худо живутъ—*Юся микинти тагатчера.*
Чѣмъ они занимаются?--*Эаджера*
Они напали—*Надитаи.*
Когда они отдохнули—*Ьоттэкотни.*
Когда они подкрадывались—*Ньэрмодокэтни.*

XXII. ЮКАГИРСКІЯ.

I.

Береги—*Эндик.*
Бери — *Менк, мик, мэнджит, паске.*
Бреди—*Килджик.*
Броди—*Шогэк.*
Брось—*Почичик, понжик. илы.*
Будемъ-же говорить — *Аннэчэ.*
Бѣги прочь—*Шэусэйк.*
Бѣй—*Когдак, коодак, поик.*
Вари—*Патк, пандук.*
Возврати—*Тадик.*
Возьми—*Менджит.*
Вставай—*Агэк, эгек.*
Встань, поднимись—*Пояик.*
Вынимай, вынь—*Шинджик.*
Говори—*Аннэк, анніяк.*
Гони—*Каник.*
Греби (веслами)—*Ушек.*
Дави—*Шаруіик.*
Дай—*Тандик, кеик, кэик.*
Дай мнѣ оленя—*Ача мотин*
Дай мнѣ рыбу—*Аниль мотин эимэгэн кэцк.*
Держи—*Моик, маіик.*
Дуй—*Пукэнджи, пуик.*
Дѣлай--*Ак.*
Завяжи—*Улэтэчк, улэдэчк.*
Зажги огонь—*Укучик мит лочил, лочил укутэик.*
Заколай—*Дарріэч, дарріеч.*
Захвати—*Мэлк.*
Зови—*Эдечк.*
Играй—*Лоодэк, ліода.*
Иди—*Келк, хоик.*
Ищи—*Анчик.*
Найди—*Нугик.*
Напугай—*Инличк.*
Кланяйся—*Начууяик.*
Корми—*Лагитэк.*
Кусай—*Лойдэк.*
Кушай—*Ландак.*
Лови--*Икчик.*
Ловите—*Икчиньик.*
Ложись—*Іонжутай.*
Лупи (обдирай)—*Шожижэек.*
Мой—*Аміек.*
Молчи—*Моні.*

Мажъ—*Чагитак.*
Навостри топоръ—*Нумэд'и на-*
Натирай—*Чагитак.* [*чэшк.*
Не бери—*Эль мэипилэк, мэйниле.*
Не говори—*Олмонаик.*
Не забывай—*Эль ленжелек.*
Неси—*Морок, морэам.*
Не тронь—*Эль учэлэк, мэйниле.*
Нюхай—*Лемлемудель.*
Обогрѣй—*Пугалвэйк.*
Обучай—*Кичк.*
Огороди—*Тоук.*
Одѣвай—*Морок.*
Остри—*Начешк.*
Осязай—*Міодик.*
Отвѣдай—*Чангичь.*
Отвѣчай—*Аннэк.*
Отдай назадъ—*Тадик.*
Отними—*Опноэйк.*
Оторви—*Опноейк.*
Очисти, счисти—*Картак.*
Ощупай—*Модинук.*
Перевози—*Чагашкик.*
Переправляй—*Чагашкик.*
Плавай, плыви—*Іорджик, ярраи, эрэшк, эрэк.*
Плати—*Эйматк.*
Пляши—*Лондак.*
Пляшите—*Лонданик.*
Повернись—*Іомгак.*
Повѣсь—*Орпурек.*
Поди принеси мнѣ пику (копье) —*Хонк, мотин човина катик.*
Юкагиръ поди сюда — *Одул, келк мэгида.*
Поди сюда—*Ингер годак, кэлк.*

Подожди—*Мэк.*
Подумай—*Чуньджэк.*
Позвольте—*Аннэчэили.*
Пой—*Яктак.*
Пойдемъ, пойдемте—*Агрэчэилы, кавэйтэилы*
Пойдемъ на камень (гору) искать оленей—*Кавейтэилы пэудин толов анжидин.*
Поклонись—*Начууяик.*
Покрой—*Тоук.*
Помогай, помоги—*Камек.*
Помолимся—*Начатэили.*
Помочи—*Огунбашик.*
Поправь—*Омолочк.*
Попробуй—*Ловитаик.*
Поставь—*Агатак.*
Поставь мнѣ скорѣе юрту — *Нума омдут агатек.*
Потерпи—*Мэк.*
Потѣй—*Пугодзэ.*
Начнемъ преклоняться предъ Богомъ — *Агетеили, хоинин начатэили.*
Придави—*Шаруіик.*
Приди—*Келк.*
Придите посмотрѣть мою работу — *Тит кэлтэмат ј̆один* [*мот уилол*
Принеси—*Катик.*
Прогоняй—*Каник.*
Продай—*Эймэген кейк.*
Проси—*Пэнук.*
Пустите насъ—*Агречеили*
Пай—*Ожэк.*
Работай—*Уик.* [*дук.*
Разскажи, разсказывай—*Пуне-*

Рви, разорви—*Шашагадка.*
Рой—*Котук.*
Руби—*Игдэк, чинеик.*
Садись—*Мадак.*
Сдѣлай мнѣ лодку—*Мотин ходол ак.*
Сиди—*Модок.*
Слушай—*Моедик.*
Смотри—*Іоэйк, умат.*
Сожги—*Пэдэдэйк.*
Спи—*Іонжук, юнжук, малаик.*
Сплавь мнѣ березу, не забудь этого — *Понхара эрэтк мотин, эллэнжэлэк.*
Спрячь—*Агидуйк, эндик.*
Стирай—*Алеѣк.*
Стой!—*Огок, онгһак.*
Стрѣляй—*Аик.*
Ступай—*Келк, хонк, ингерһодак.*
Ступи—*Пуньекэк.*
Суши—*Кэлэшк.*
Схвати—*Мэлк.*
Считай—*Чунгум, чунк.*
Торгуй—*Тандзик.*
Трудись—*Упк, кудэдэк, кудадак.*
Убейте—*Кудадиньик.*
Уведи—*Конитэк.*
Успокой—*Айлетк.*
Учи—*Кичк.*
Хватай—*Мэлк.*
Царапай—*Яжик.*
Цѣлуй—*Іогижэк.*
Чеши—*Яжик.*
Шей—*Игдэк.*
Ѣшь—*Ландак.*

II.

Я буду богатъ—*Тэтчэк.*
Я буду искать—*Анчик, анчіеют.*
Я браню—*Иледэѣ.*
Я взялъ—*Мэн.*
Я встаю—*Поинук.*
Я вырылъ яму—*Мот котув котум.*
Я говорю—*Аннэйя.*
Я говорю объ оленѣ—*Мот ачаган аннэйя.*
Я дамъ—*Кэит.*
Я думаю—*Чумжаѣ.*
Я буду дѣлать—*Ат, атэи.*
Я буду жаловаться—*Нилечут.*
Я желалъ-бы стрѣлять—*Аиги.*
Я закинулъ сѣти для рыболовли — *Мот кэвэча саимэпла а'нюль икчилньин.*
Я заплачу—*Эйп матут, тадут.*
Я засну—*Іонжутэй.*
Я знаю—*Лэиди, ліидіѣ.*
Я зябну—*Яркан, яркоѣ.*
Я играю—*Лодаѣ.*
Я иду—*Мот кондьа, аіраіе.*
Я кормилъ—*Лагюта.*
Я купилъ—*Мэн.*
Я купилъ десять оленей—*Мот мэн кунэлон толовок.*
Я купилъ 20 собакъ, изъ нихъ три собаки пали (издохли)—*Мот мэн адакункунэль товока, титтагат ян тоукак амданьи.*
Я купилъ десять хорошихъ чер-

ныхъ лисицъ, выдръ ненашелъ я ни у кого—*Мот мэн куналин, эмювэй омача соколопул, мудъаньпа некиньга эль нугія.*

Я купилъ пять рабочихъ упряжныхъ собакъ — *Мон мэн пэтьаи товока анэлвонпа.*

Я ловилъ—*Мот игда.*

Я хочу ловить—*Мот игдамабія.*

Я люблю—*Анурэ.*

Я мерзну—*Яркаи.*

Если я найду что ты мнѣ дашь? —*Мот нугда тэт ломдак мотин кэйталик.*

Я накормилъ (покормилъ) собакъ—*Мот товока (товокапул) лагюта.*

Я найду—*Мот нухтая.*

Я наряжаю—*Чакалешк.*

Я нашелъ—*Нуг, нук.*

Я наострю—*Начэшут.*

Я обманываю — *Кимданнэрим,* [*киндуаниэрин.*

Я переправляюсь—*Чагак.*

Я переночую, буду почевать —*Амалтая.*

Я повѣшу—*Орнучит.*

Я поднимаюсь—*Поинук.*

Я пойду--*Контэнь, мот кавситая, 'хонтэп, контая.*

Я не пойду—*Эль хонтэнь.*

Я пойду заплачу долгъ—*Мот контэнь, тадуль тадут.*

Я поймалъ—*Игдам.*

Если-бы мнѣ попалась чернобурая лисица, я получилъбы много денегъ — *Кабу мотин, эмювэи сокола лэдэидагана нэньъэн эйма от мэима.*

Я посмотрю, увижу—*Іотэй.*

Возлѣ дома я построилъ амбаръ—*Мот нума алъ амбар а.*

Я потѣрялъ—*Чогһуша.*

Я потѣрю—*Чогһусатая.*

Я потѣю—*Пунгэдэчча.*

Я потяну—*Контая.*

Теперь я потяну (пущусь) къ другой рѣкѣ, тамъ, конечно, я найду лучшее пропитаніе —*Идье мот кэнмӧги онунь нин контая, та эль лучэи нъутаи* [*лагула.*

Я поѣду—*Контая.*

Я привелъ вчера очень хорошихъ собакъ: собаки очень худы—*Мот нэгаджэ кэвэчэ чэмон омоча товокопла, тэт товокопул чэмон эруньи.*

Я приду—*Кэлтэнь, келтая.*

Къ моему дому я пристроилъ сѣни; къ моимъ домамъ я пристроилъ сѣни—*Мот нуманьин сэнэла а, мот нумапаньин сэнэла а.*

Я пришелъ—*Кэта.*

Тѣ люди съ которыми я пришелъ — теперь у меня—*Кадик омнипанэз кэтьэ таньпа мотка лэнги.*

Я пріѣхалъ къ юкагиру (юкагирамъ)—*Мот одулньин (одул-*

паньин) кэтьа.
Я продалъ на ярмаркѣ много красныхъ лисицъ, я желалъ-бы поймать ловушкой много синебрюхихъ лисицъ, россомахъ и выдръ—*Мот ярманьгага ниньо кэила соколопул тади, мот икчимабія ловушкага сиводушкапул ариновяпул мудьаньпа.*
Я продавалъ—*Тади.*
Я продамъ—*Тадит.*
Я проклинаю—*Кукулгин антаю.*
Я пропляшу—*Лондачэ.*
Я рублю дерево—*Лочил уччик.*
Я буду рубить—*Тинэтэй.*
Я ругаю—*Илэдэнь.*
Я рѣжу—*Чогhун, чогум.*
Я сдѣлалъ—*А.*
Я сдѣлаю—*Ат, атеи.*
Когда долженъ я ее сдѣлать? —*Канин мот ат?*
Я сижу—*Модонь.*
Я смотрю—*Іо.*
Я смѣюсь—*Кридилвай.*
Я сожалѣю—*Іоглатлэ.*
Я спѣшу—*Омдук.*
Я стою—*Огонь.*
Ружье съ котораго я стрѣляю попорчено—*Мот моима кукудэй я эрулвэи.*
Я стрѣлялъ—*Аіину, аіинума.*
Я буду стрѣлять—*Аинутэи*
Я теряю—*Чомимою.*
Я тороплюсь—*Омдук.* [*кигак.*
Я убилъ — *Мот кудада, толов*
Вчера я убилъ четыре оленя, сегодня я убилъ пятаго— *Мот нэгадже ьлакун толовок кудадама, тинь подиркага пэтьодга кудадама.*
Три оленя я убилъ въ тундрѣ, четвертаго убилъ на рѣкѣ— *Ян толов мот кудада тундрага ьлоклощага онуньга аіину.*
Я убью—*Мот кудадат.* [*мик.*
Когда я могъ узнать—*Лайта*
Кто укралъ, если-бъ я его нашелъ!—*Кинь оло, тань инга ла кабу нуги!*
Я ушелъ—*Мот чиньби.*
Я уѣхалъ отъ юкагира (юкагировъ)—*Мот одулгат (одулпагат.*
Я хотѣлъ спать—*Іонжолудэй.*
Я хочу ѣсть—*Ландэвудэнь.*
Я чешу—*Аньек.*
Я ѣхалъ—*Кэвеча, кэвэчэ.* [*аача.*
У меня пѣтъ оленей—*Мот оилэ*
У меня одинъ олень — *Мот калеи аачэ.*
У меня издохла хорошая вьючная собака — *Мотка амдаи омотька товока анебои.*
Мнѣ это было-бы полѣзно, еслибы я могъ научиться русской вѣрѣ — *Мотин омоч агэтэи, канин мот лэитамик лучин*
Мнѣ стыдно—*Амалич.* [*мудол.*
Мои дома затопила рѣка—*Мот нумапала онунь чирушам.*
Въ моемъ домѣ живутъ ламу-

ты—*Мот нумапага эрпэи я чогһоонъи.* [*іомикли лучипа.*
Видаешь-ли ты русскихъ?—*Тэт*
Ты дашь?—*Кейтамик?*
Живешь ты очень богато— *Омоч тэннэт лэък.*
Куда ты идѣшь?—*Канида кондэк тат?*
Идешь ты бить лосей?—*Агрэък-ли кудэдэдин пэдэ.*
Ты кушаешь?—*Татлак.*
Ловишь-ли?—*Игдомик.*
Любишь-ли ты—*Анурэмик тят.*
Если ты его найдешь, я дамъ тебѣ десять фунтовъ табаку. *Тэт пугда мот тэтин кунэлин орпояк кэитама улэга.*
Когда ты пойдешь?—*Канин кавэйта ък.*
Ты поѣдешь?—*Кевэйталк.*
Когда пойдешь ты къ юкагирамъ омолонам?—*Канин тэт кэвэй таяк ододомнипанин омолонънин?*
Ты придешь?—*Кэлтэък.* [*мотин.*
Ты придешь ко мнѣ-*Тэт кэлтэък*
Куда спѣшишь ты? — *Канид омдуък?.*
Сколько у тебя сѣтей рыболовныхъ?—*Хабун чаимэ тэтка лэи.* [*ломдак наадан лэл?*
Что тебѣ тамъ нужно?—*Татин*
Торопишься, спѣшишь?--*Омдуък.*
Есть-ли у тебя неводъ?—*Лэили? тэтка лаволъ?*
За товары вы много берете отъ насъ — *Нэира миткат нинъю мэингга.*
Вы благословите—*Антаймик.*
Когда вы были дикими, кто тогда былъ у васъ Богъ — *Канин тит лэман ивоъма кинак титка лэл хоил?*
Вы не обижайте русскихъ--*Лучи тыткала элъ аюини?*
Вы обманываете—*Аіуни.*

IV.

Онъ былъ—*Лел.*
Онъ вошелъ —*Укач.*
Онъ взялъ—*Медъам.*
Онъ говорилъ—*Мони.*
Онъ говоритъ—*Аннэй*
Горитъ—*Пэдэи, пэндаи.* [*кужой.*
Онъ дрожитъ — *Лиркунджи, ир-*
Онъ дѣлалъ—*Аи.*
Онъ есть—*Лэи.*
Онъ жалѣетъ (любитъ) своего старшаго сына, своего младшаго сына онъ не жалѣетъ *Тудалъ іогилатлэм туда чомо адогала, туда лъуко адогала элъ іогилатлэм.* [*Чогһои.*
Онъ житетъ (т. е. обитаетъ)—
Онъ живетъ въ моемъ домѣ— *Тудал мот нумага чогһои.*
Онъ живетъ возлѣ, близъ юкагировъ--*Тудал одулпа алъп лэи*
Онъ завидуетъ—*Конлой.*
Онъ заснулъ—*Малаич.*
Онъ зоветъ—*Орнэй, иртэй.*
Онъ идетъ—*Эгаджуной.*

Онъ лаетъ, блеетъ, рычитъ— [Ойдзэй.
Онъ лежитъ—*Кодой.*
Онъ летитъ—*Мороњй.*
Онъ лжетъ—*Онорней.*
Онъ любитъ—*Іоглатлем.*
Онъ негодуетъ—*Мумжэй.*
Онъ ободралъ—*Лондана.*
Онъ оказалъ—*Мони.*
Онъ перевозитъ, переноситъ, переводитъ—*Чагһоиги.*
Онъ плачетъ—*Ивэллек, ивеллэй.*
Онъ пойдетъ—*Тудал кавэитаи.*
Онъ понимаетъ—*Лэидюи.*
Она послала—*Ядум.*
Онъ пошелъ—*Кавеик.*
Пошолъ-ли онъ?—*Тудил кавэіил?*
Онъ правитъ, направляетъ, наводитъ—*Правидай.*
Онъ правитъ собакой (собаками) хорошо—*Тудал товокала (товокапнэ) омотъ правидаи.*
Прекращается—*Сабаліэи.*
Онъ придетъ—*Келтаи, келтей.*
Когда онъ придетъ? — *Каиин кэлтаи.*
Онъ придетъ къ тебѣ—*Тудель кэлтэй.*
Онъ принесъ — *Кэчим. тетин.*
Онъ пришелъ—*Кэчэк, кет.*

XXIII. ЧУКОТСКІЯ (Осѣдлыя и кочевыя).

Бери—*Тигуляку.*
Болитъ—*Акхлэктуна, чањках.*
Блюетъ—*Мэгэяхту.*
Будетъ—*Тахчау.*
Влѣво (зовъ на собакъ)—*Нах-наах.*
Выбирай—*Чагнау.*
Возьми—*Туугу, тигуляку.*
Вижу—Шкаака-ка.
Выпей—*Млуху.*
Господинъ—*Упэликача, эрмичен. хылгин.*
Да—*И, э, а...а.*
Дай — *Тунни, хюлыгин, кэтай,*
Далече-ли?—*Уявани.*
Есть—*Кіяхтон, варкин.*
Иди—*Хэльхыт, хылхыт.*
Каково?—*Каюгам.*
Ложись—*Инахтын.*
Не видно—*Щхан виттака.*
Не ѣзди—*Аколякапэня.*
Ну—*Чука лютик.*
Ну (понукая собакъ) — *Тта.*
Нѣтъ—*Уиня, уинга.*
Онъ есть—*Кахаметвыркен.*
Подай—*Аннак.*
Поди прочь—*Тай, коро·*
Поди сюда—*Агулак, калкгет.*
Послушай—*Тумутум.*
Постой—*Вуйнь.*
Пошелъ (понуканіе собакъ)—*пацца-пачаа.*
Садись—*Акуми.*
Стой—*Татаку, тооо, хвэллэ.*
Ступай—*Хэльхыт', хылхит'.*
Сюда, сюда (призывъ собакъ)—*Пооц-пооц.*

Ты есть—*Ильпуннаге, кхаметва.*
Умеръ—*Токок.*
Хорошо — *Мачинка, мячинка, льюном, итаинак-ток.*
Хочешь-ли?—*Чаикуга.*
Худо—*Чаллак (тык.*
Чажу (дѣлаю узоръ) — *Алих-*
Чего?—*Чагуй.*
Что—*Чуніа, тіагнут, тягнут.*
Чѣмъ—*Чаміи, ряхха.*
Удивительно—*Мезенки.*
Я есмь — *Ванікутауахтлпук, гыматхваметыркин.*

XXIV. КОРЯЦКІЯ (Осѣдлыя и кочевыя).

Я вижу—*Тухчаган, тыкулогон, тылшижк.*
Гдѣ?—*Гемми.*
Господинъ—*Аимаклау, аимачан, тіон, уижачучь, афыатнафа.*
Да—*Э, эе.*
Дай—*Хиппеиль, хэтам'.*
Я есмь—*Гумачкухиметвона.*
Ты есть—*Гечелгамэтваган.*
Онъ есп—*Котвані.*
Иди—*Халлихатиги, хэллэхатики, алтынгылшк, вычичагалкат, миннагакаулэ.*
Молчи — *Каиитвыгы, купту-жихчь, кыгумагы, тингинг.*
Не вижу—*Каалчкох-тыихлижа, ухсклятах, уинга энлкатке, элауки-тыкунтыг.*
Нѣтъ—*Уыанг.*
Очень хорошо -*Акмель-немелькин.*
Плачу—*Тахтытфат, туелижк, тыкотеингатын.*
Поди сюда—*Халкатиги.*
Поди прочь—*Этли кхыетхи.*
Постой!—*Ханнивылги!*
Пошелъ! (на собакъ во время ѣзды)—*Гух, гух.*
Крикъ на собакъ—*Кха, кха.*
Я смѣюсь — *Тыкаачачнгатык, тыделишхылжк, тытанкычь.*
Сплю — *Танфилгаляш, тыкуилкат тунгуикулшк.*
Стой!—*Ханнивылги, гытвелагаи.*
Я стою—*Кем тыжилижк, гымматы котвела, гам-тетфитлягачь.*
Ты стоишь—*Гыча-котвела, гежтфитлягачь, кыже-жишун.*
Онъ стоитъ—*Эннол-котвела, дугуд-жишичь, тфитлягачь гешигушкин.*
Мы стоимъ—*Мую-мыткотвелала, тетфитлягачь, буж - лижилишумк, мушхантен.*
Вы стоите—*Тучу* или *тую, котвелала, шуже-жилиж, тушхант-тфитлягачь.*
Они стоятъ — *Ичу котвелала,*

тылу-эжимичиж, ичант-тфи-
тлягачь. [*гылшк, тот.*
Ступай—*Халмихатиги алтын-*
Такъ—*Э.* [*жик.*
Хочу говорить—*Кажинхюшха-*

Я пить хочу—*Тыкушхужик.*
Я спать хочу—*Бушуяку.*
Я ѣсть хочу—*Экужичь.*
Что?—*Минкикилан?*

XXV. ЧУВАНСКІЯ.

Да—*Огти.*
Дай—*Эрила.*
Не лови оленя—*Олмейник илвыло.*
Поймай оленя—*Мейник-илвыло.*
Поймалъ-ли оленя?—*Човленчим илвыло!*
Когда-же ты поймаешь оленя?—*Хамик-менитам илвыло?*
Не поймать тебѣ оленя!—*Мей темин илли илвыло!*
Что?—*Ходалет?*

XXVI. КАМЧАЦКІЯ.

I.

Говори—*Кажлъушичь, хкажучь, мгнелушкин.*
Да—*Ляг, ле, лэбэл', мелктул.*
Дай—*Кат'ху, каттаы, коттко-кманак, кутхых.*
Дурно—*Ликштелинг, кхаак.*
Есть—*Чъёгыжич.*
Иди—*Тэут, кошхчь, тылледж, хпикихч, уташиш'.*
Кричи — *Орантыжичь, хкашчь, ктаангашкин.*
Молчи—*Куйжижичь, койшунгы-шихучь, кыйсушихч.* [*китлин.*
Нѣтъ — *Хи, ишки, хам, бійна-*
Нюхай—*Тыншкхэжику, кишке-ихч, тынскыжин.*
Поди — *Эмашкохчь, тылледж, хпикихчь, тэут, уташиш.*
Смотри — *Кочкуихч, тылчкуи-*
Стой—*Клымыхч.* [*жик.*
Ступай—*Тэут, уташиш.*
Такъ—*Лебэль.*
Хорошо—*Чипакшиг, хенчик.*
Худо—*Аситок.*
Что?—*Нкчь, накхей, ынка.*
Чѣмъ?—*Нкнель, накхаис, ынкель*

II.

Я беру — *Братан, эмгатыжь, клах.*

Я бросаю — *Кникелк, стыкежхажчи, хткылх.*
Я былъ — *Ихлен, кымтедеин, тынлхк.* [*кталалатк.*
Я бью — *Кмичилк, стекжичи,*
Я вижу — *Тылличкужик, тылчкуйжча, тытчкуйшик.*
Я даю — *Кыжилк, тыжежик, кажылх.* [*чишх, крауйтыгын.*
Я деру—*Катхачишхеин, тага-*
Я здоровъ—*Клубак, акошхшиг, хеичаклечь.* [*кхленушх.*
Я кормлю—*Хналулк, чиныжчь,*
Я лью — *Кыллушак, каiюшик, кхлынжх.* [*тылхтлажик.*
Я люблю—*Кылхтулак, кануxдм,*
Я не вижу — *Гычиь купкг, элчкуик, ишк этшкуйкак.*
Я не солю — *Гыингуикуллак, нгуикулкук, ишк нуйкушкак.*
Я ношу — *Хлынтелкук, тыжхужчи, кынэсыулэлатк* [*жишк.*
Я печалюсь—*Кодэжим, куада-*
Я плачу—*Синичь, ткэнежижк, тынгажик, туууиик.*
Я радуюсь — *Хаюжатылжик, куннаушиьжк, тыгинтхаяшкин.* [*пегихынатли.*
Я рѣжу—*Лжак, кажжа, тын-*
Я смѣюсь—*Тыжiишик, лижинкичич, ташiукашк.*
Я сплю — *Тынгуюкужик, тунгуйкушкук, тунгыкушик.*
Я стою — *Кюме-тыжишик, кемахтажукыш, кемма-тыжишик.*
Я хочу спать—*Бунгуяку.*
Я ѣмъ—*Теллужик, тыдужкым, тнужк.*
Мы стоимъ—*Буже житiишимк, можиш хтажужимк, мушъ ушишамг.*
Быть тебѣ—*Кышкеихнуч.*
Ты стоишь—*Кыжэ жишун, кежа хтажужич, кышьшишичь.*
Ты ѣшь—*Кышкеидухчь.*
Вы стоите — *Ихуже жишижь, дагунад хтажужигин, сушшишик.*
Онъ стоитъ — *Дугуд жишич, дангун хтажужичь, удда шишикик.*
Онъ ѣстъ—*Аннадужкин.*
Они дерутся—*Эллошимо̀жичиш, нунгчынед, чиневчичишкиш.*
Они стоятъ—*Трун жишичь, итха хтажужигин, итхую шишикик.*

XXVII. АЙНОССКІЯ.

I.

Здравствуй—*Янгарапта.*
Благодарю—*Янрайгири, язрайгири.*
Спасибо—*Янгайгири.*
Прощай—*Сарамба.*

II.

Бери—*Тада ануа.*
Возьми—*Оква.*
Выбирай—*Нуунгивакуру.*
Дай—*Іоруша, юруша.*
Дай ему—*Тан гуру отта оманде*
Дай мнѣ—*Чоогай отта ингори.*
Дай мнѣ на время—*Чоогай отта юруша.*
Живи благополучно—*Уру пирука.*
Молчи—*Эин-китокросива.*
Поворотись—*Киру киру.*
Не бойся—*Штома ишамава.*
Погоди—*Хошкитэри.*
Поди сюда—*Тэда арики.*
Повернись—*Киру киру.*
Послушай—*Ину, пирукано.*
Приди сюда—*Тэда аріги.*
Приди туда—*Игушты оман.*
Приходи сюда—*Хангино ариги.*
Развяжи—*Питатая.*
Садись—*Рокф.*
Не сердись—*Ишама юрушка.*
Смотри—*Тада ануа.*
Смотри сюда—*Теоро нугару.*
Спрячь—*Нуина.*

III.

Я беру—*Укф.*
Я блюду—*Сэй.*
Я вижу—*Кинкаруа.*
Я дѣлаю—*Карува.*
Я желаю—*Конрюш.*
Я забылъ—*Оира.*
Я знаю—*Нику.*
Я иду домой—*Цысэ отта хосыби.*
Я не вижу—*Эин-кинкаруа, ирамушкари.*
Я не могу—*Омана ойгапф.*
Я не скажу—*Шіомо идакува.*
Я не сплю—*Эин-кмукаруа.*
Я плачу—*Кчишіануа.*
Я смѣюсь—*Кменнуа.*
Я сплю—*Кмукуруа.*
Я стою—*Канига-кавіануа.*
Моя голова—*Гпакы.*
Мы стоимъ—*Роскисарасюга.*
Ты стоишь—*Эа сіана.*
Вы стоите—*Эинкечьроскиейрана*
Онъ говорилъ—*Идаку ниша.*
Онъ не видитъ—*Янтай.*
Онъ стоитъ—*Эа сіануа.*
Онъ ушелъ—*Оман ниша.*
Они стоятъ—*Окаяроски чуа.*

IV.

Здоровъ-ли ты?—*Качарашu ноя.*
Изъ чего?—*Нuппонія нuптава.*
Каково?—*Нuптана.*
Какъ?—*Нuппонея.* [*охонно огая*
Какъ давоно?—*Хuманда кушу-*
Какъ далеко?—*Хuманда тойма.*
Какъ скоро?—*Ніота.*
Какъ часто?—*Хuманда нuпшюu.*
Когда—*Хэмбара.* [*шюu.*
Въ которой сторонѣ — *Нuда утуру.* [*ануа нuва амбй.*
Который изъ двухъ? — *Тупу*
Куда?—*Нuда омань.* [*гуру.*
Точно-ли?—*Таппынu анна ан-*
Къ чему?—*Нuптаба, нuппонія.*
На что?—*Нuппонu.*
Не уже-ли?—*Шіонноrа.*
Отъ кого—*Нэнuкуруманa?.*
Откуда?—*Нuва.*
Что это значитъ?—*Нuнu уннэрія*

V.

Градъ идетъ—*Каукаубас ран.*
Громъ гремитъ—*Канна камой.*
Дождь идетъ—*Апфту ашuва.*
Дождь, снѣгъ и мятель—*Пурга.*
Зима прошла—*Мада огэрuва.*
Луна свѣтитъ—*Тупнuбuгu пu-рука.*
Море тихо—*Шuріано атуй.*
Погода дурная—*Шuрu увэнь.*
Тихая погода—*Хаугэ рэра.*
Погода хорошая—*Шuрu пuрука, пuрука нuдоан.*

Разсвѣтаетъ—*Шuрuбэгuрuва.*
Смеркается—*Унуманu тuрuкун-*
Снѣгъ идетъ—*Обас ран.* [*нuва.*

VI.

Авось—*Нэuнангуруба.*
Болитъ—*Арuка.*
Около вечера—*Унуманuн ангу-ру.* [*ророкu.*
Вода въ морѣ убываетъ—*Шu-*
Вотъ—*Тада ануа.*
Всякій день—*Кэшь то кэшь то.*
Всякое утро—*Кэшь то кэшь то нuсас.*
Для себя—*Чоогаu шненuн.*
Есть—*Аннува.*
Еще немного—*Шюu понно.*
Именно такъ—*Шuu шюu.*
И такъ и сякъ—*Пuшканuнu.*
Каждый день—*Обuтта то.*
Можетъ быть—*Рuнганню.*
Можно—*Ашвкай uва.*
Въ будущемъ мѣсяцѣ — *Има-кагuва хuдокф томбu.*
Въ концѣ мѣсяца—*Чуккэшь.*
Въ этомъ мѣсяцѣ—Шакпа.
Не надобно—*Кочануа.*
Никого—*Нэнuка.*
Ну—*Инu uнu!*
Нынѣшніе дни—*Тэдавано.*
Напротивъ того—*Обuшта ушuн-*
Нѣтъ—*Ишама.* [*най.*
Нѣтъ еще—Ш*юu uшама.*
Нѣтъ ничего—*Нuпка uшама.*
Будущею осенью—*Чукумба.*
Послѣ завтра—*Икусіуанто.*

Послѣ завтрака—*Нисас эби ога-гита.* [*огагита.*
Послѣ обѣда — *Ономани эби*
Передъ разсвѣтомъ — *Аариби-гири итогута.* [*урамушкари.*
Ни одного разу — *Асиюинога*
За рѣкою—*Бэцы кушинчжата.*
На семъ свѣтѣ—*Шям.*
Сквозь эту крышу не проходитъ вода (дождь)—*Тан цыса ширяба ишама.*
Однимъ словомъ—Ш*нэидакки.*
Совсѣмъ другое--*Обитта ушин-най иноан.*

По ту сторону рѣки—*Бези ку-шинт шата.*
Въ здѣшней сторонѣ — *Тэда утуру.*
То или другое—*Нэпуру.*
Третьяго дня —*Икусіуито.*
Тяжело въ болѣзни--*Руино паши*
Ушло внизъ—*Афун.* [*ояшими.*
Черезъ два дня — *Нишашта*
Что нибудь—*Нипфуніякка.*
Чѣмъ больще, тѣмъ лучше — *Ниппоніяка пэроно анцыги сино пурукора.*
Это или то—*Непуру.*

XXVIII ГОЛЬДСКІЯ (Ходзенскія тожъ).

I.

Добрый день!—*Зароде, айа-айя!*
Спасибо—*Банеха.*

II.

Бери—*Джафору.*
Благослови—*Кисэлиру.*
Будь—*Бисю, бису.*
Бѣги—*Тутуру.*
Вернись—*Моюгуру.*
Возьми—*Джафору, джафу.*
Воротись—*Мочогуру.*
Входи—*Иру.*
Выбирай—*Сунджуру.*
Выворотп—*Пойфору.*
Выгони—*Нигуру.*
Выйди—*Нигу.*
Вылей—*уСХьну.*
Вымой—*еллкугуру.*
Вытри—*Хавругуру.*
Вытряси—*Куюру.*
Выходи—*Нигу.*
Гляди—*Ичу.*
Говори—*Хисуру.*
Греби—*Геуль.*
Гребите (веслами)—*Геулису.*
Дай—*Буру.*
Дай въ долгъ—*Нангда ду буру.*
Дай мнѣ огня—*Тава гойдиро минду.*
Дай собакѣ рыбы—*Индаду буро*
Жарь—*Пака.* [*эмахава.*
Завяжи—*Угору.*
Не дѣлай—*Одзан'гöро.*
Не пей—*Обзомиро.*

Отдай—*Буру.*
Пей!—*Омиро!*
Поди сюда!—*Аус дедиро (дедиоо, дерзю)!*
Привяжи—*Уюру.*
Садись, сядь—*Тыру.*
Скажи мнѣ другъ, когда ты съешь (посѣялъ) просо—*Гисуреро минду, анда, сихало джектат, тарэчи.*
Смотри—*Ичу.*
Сотри—*Хавругуру.*
Ѣшь (кушай)—*Джипчиру, джэфу.*

III.

Благодарю—*Банеха.*
Я буду—*Бкспрэ.*
Я, завтра, буду пить воду—*Ми тсиматсэни, мука омиктамби.*
Я былъ—*Биче, бичи.*
Вернусь—*Мочо гуйджали.*
Возьму—*Джафый.*
Ворочусь—*Мочогуйджам.*
Говорю—*Хисури.*
Я гребу большимъ весломъ—*Ми гёлэмби даи гёлыцы.*
Дамъ—*Бурамбе.*
Доѣду—*Иси.*
Я дѣлаю новый кушакъ—*Ми ан'гомби чику омоло.*
Я знаю говорить по-ходзенски—*Би сарэ ходзен'-най хысавани.*
Я курю табакъ—*Ми дамһи омимби.*
Я не знаю—*Уса, сараси.*
Я не хочу—*Гылесимби.*
Я отдамъ—*Бурамбэ.*
Я поѣду—*Анымбэ.*
Я успѣю доѣхать—*Исиури.*
Я хочу—*Гылемби.*
Я хочу пить—*Би омимэ чихалемби.*
Я ѣду—*Анымбе.*
Будемъ—*Видечину.*

IV.

Ты вернешся?—*Мочогуйджачи.*
Гдѣ ты видѣлъ?—*Хайду ичихаси.*
Ты воротишься?—*Мочогуй джачи.*
Врешь—*Джалендй.*
Куда ты ѣдешь?—*Хауси энэци.*
Любишь-ли ты пить водку?—*Си араки омимэ чихалесино.*
Не хочешь-ли?—*Гылесино?*
Вчера ты пилъ много вина—*Сикса, си омиха мальхон' араки.*
Ходилъ-ли?—*Пульгину.*
Ѣздилъ-ли?—*Пульгину.*

V.

Вернется—*Мочогуй.*
Вернулся—*Мачогуха.*
Вздумалъ—*Муручиха.*
Взялъ—*Джафоха.*
Видалъ—*Ичечиха.*
Видѣлъ—*Ичеха.*
Видѣлся—*Банае.*
Влезетъ—*Чикій.*
Войдетъ—*Ири.*
Войдеть (вмѣстится)—*Хытые.*
Воротился—*Мочогуха.*
Воротится—*Мочогуй.*
Вошелъ—*Иха.*
Вретъ—*Джилеги.*
Всталъ—*Синеха.*

Входилъ, входила—*Игуха.*
Выходитъ (можно уже видѣть) [—*Акбенди.*
Вѣсится—*Лоуха.*
Глядѣлъ—*Ичеха.*
Говорилъ—*Хисуруха.*
Голоденъ—*Джимуси.*
Горитъ—*Джегдый.*
Далъ—*Буха.*
Дастъ—*Бури.*
Долженъ—*Нангдаку.*
Доѣхалъ—*Исиха.*
Думаетъ—*Мурупи.*
Думалъ—*Мурučиха.*
Жаловался—*Хапсиха.*
Ждалъ—*Тэчи.*
Заботится—*Пыкси.*
Забудетъ—*Омбуй.*
Забылъ—*Омбуха.*
Онъ забылъ, что мнѣ сказалъ китаецъ—*Онъ гуха, хай миnду* [*нека унди.*
Завязалъ—*Угоха.*
Зоветъ—*Хэрси.*
Отдалъ—*Буха.*
Привязалъ—*Угоха.*
Проснулся—*Сипеха.*
Смотритъ—*Ичи.*
Ходилъ—*Пульсиха.*
Въ лѣсъ ушелъ—*Дуисъ покгуха.*
Ѣдетъ—*Анпй.*
Ѣздилъ—*Пульсиха.*
Возвращаются—*Дуеде оугуй.*
Выдумали—*Муручиха.*

VI.

Водится-ли здѣсь медвѣдь?—*Мафа-іеду бино?*

Гдѣ ростетъ эта трава?—*Эй начха хайду бальди.*
Какъ?—*Хай.* [*маца?*
Какъ называется?—*Гербиси хамаца?*
Какъ называется эта деревня?—*Эй иехон хамац гербиси.*
Кто съѣлъ сухари?—*Урахи уй джапкаге?*
Сколько тебѣ лѣтъ?—*Си хаду са?*
Что?—*Хай?*
Что это такое?—*Эй хамаца?*

VII.

Безъ всякихъ хлопотъ—*Хайда* [*лаги ана.*
Было—*Бичи.*
Взошло (солнце)—*Гарпаха.*
Вмѣстится—*Хытые.*
Вода убываетъ—*Мука фагуй.*
Въ водѣ—*Ду, мука долана.*
Все равно, какая бумага—*Хай хоава би омуту.*
Гніетъ—*Нярп.*
Должно быть—*Биджере.*
Долго-ли?—*Гойдый?* [*кпуду.*
Книга въ ящикѣ—*Битха биды-*
Не имѣетъ названія (безъ названія)—*Герби ана.*
Отецъ идетъ съ ребенкомъ—*Ама пиктаци фули.*
Ружье моего младшаго брата сломалось—*Мини нэу мьяоча баяха.*
Сгнило—*Нпха.*
Третьяго дня, позавчера—*Дэку-* [*мисиксени.*
Щекотно—*Цякаръ.*

ДОПОЛНЕНІЕ.

Айносскіе сахалинскіе глаголы.

Быть на сднпѣ—*Млангарапф ти кюшігу оман.*
Воронить (о металлѣ)—*Торуус.*
Впускать (кого)—*Тушари.*
Вымостить камнемъ — *Шюмашіоокару.* [*та рокорти.*
Высадить на берегъ—*Бэишам*-
Выѣзжать на собакахъ—*Шеда они оман.*
Давать грудь—*Тоо игури.*
Дать въ займы—*Хошибиріякка.*
Дай ему—*Тан гуру отта оман де.*
Заблудиться въ пути—*Руу турaино.* [*карува кунни.*
Загорѣть отъ солнца—*Сюгут*-
Занимать (въ долгъ)—*Шіоокару.*
Заставать дома — *Цысэ отта оман.* [*чотчава райги.*
Застрѣлить изъ лука — *Куани*
Здоровымъ быть—*Пируканоан.*
Кланяться низко—*Рэви.*
Клевать—*Экапу ушь.*[*ноп коиги.*
Ловить, дикихъ звѣрей—*Зирон*-
Ловить птицъ—*Экапф коиги.*
Ловить рыбу—*Зэпф коиги.*
Махать къ себѣ—*Тэги барабара.*
Махать отъ себя—*Кобануса.*
Мыться—*Яйфурай.*
Нагружать корабль—*Кушяякка.*
Надѣть платье—*Ими мю.*
Надѣть сапоги—*Киро вус.*
Надѣть шляпу—*Хакка коро.*
Нападать на кого—*Штома курац.*
Натягивать парусъ—*Кая куру.*
Находить потерянное—*Фунарава нугару.* [*офугиа.*
Начинать жечь — *Ширпофуи*,
Начинать пить—*Угагида игува.*
Начинать строить—*Обиттанно кози кару.* [*ку.*
Остановить драку—*Идомо ита*-
Отрубить голову—*Рэгуцы туибава.*
Паруса поднимать—*Кая куру.*
Паруса убирать—*Кая ранги.*
Погружать въ воду *Хошюи бетиника.*
Поднимать якорь—*Каида янги.*
Потонуть судну—*Цыби раошима.*
Похоронить человѣка—*Рай гуру тои тому омари.*
Прострѣлить кого изъ лука—*Чочава посо.*
Прыскать изо рта—*Фугу.*
Разбиться судну—*Цыби увэньди.*
Развести огонь—*Абэ увари, унджи увари.*

III

ГРАММАТИЧЕСКІЕ ОЧЕРКИ.

I. Лопарскій языкъ.

Языкъ лопарей принадлежитъ къ семейству финскихъ.— Въ лопарскомъ языкѣ удареніе въ двухъ-и трехсложныхъ словахъ находится на первомъ слогѣ; въ четыреслож. и шестисложныхъ — на двухъ слогахъ: въ первомъ случаѣ на первомъ и третьемъ, а во второмъ—на первомъ и четвертомъ слогѣ. Иногдаже и въ словахъ конч—са на ас и ат—на послѣд. слогѣ.

Имена существительныя. Въ лопар. яз. нѣтъ родовъ вовсе, зато онъ имѣетъ 11 падежей и три числа—един., двой. и множ.

Привожу здѣсь нужнѣйшіе падежи и ихъ окончанія.

Ед. ч. рд. н, дт. и, вн. эп, тв. ин, пр. эст.—Мн. ч. им. һ, рд. и, дт. ит., вн. ит., тв. и, пр. ист.

Вообще им. сущ. въ лоп. яз. часто имѣютъ окончанія схожія съ именами прилагательными.

Ед. ч. им. Аттье (отецъ), рд. аттьен, дт. аттьян, вн. аттьеб, тв. аттьин, пр. аттьест.—Мн. ч. им. аттьеһ, рд. аттьи, дт. аттьит (аттьити), вн. аттьит. тв. аттьи, пр. аттьист.

Имена прилагательныя склоняются подобно существ. — а кончащ. на *от*—вовсе не скл.—Образецъ склоненія:

Ед. ч. им. Нуор (молодой), рд. нуорэн (нуора), дт. нуори (нуорай), вн. нуорэп, тв. нуорин (нуораин), пр нуор эст.—Мн. ч. им. нуорэһ (нуораһ), рд. нуори (нуораи), дт. нуорит (нуораит), тв. нуори (нуораи), пр. нуорист (нуораист).

Въ лоп. яз. всякій глаголъ можно превратить въ им. прилагательное, измѣнивъ его окончаніе *эт, от*—въ *эк, ак, ок.*

Если же къ имени сущ. прибавить окончаніе *тэпмэ, тэмэ, тэмэс*—то получится имя прилагательное.

Сравнительная ст. образуется, отбросивъ оконч. имен. прилаг. *эс* и замѣнивъ его окончаніемъ *асуп, асуппу.—Превосходная*

степень производ. перемѣною послѣд. слога имени прилаг. на *умус.*—Прилагат. кончащ. на *а* или *ас* прибавляють въ сравнитель. ст. лишь букву *и*, а въ превосходной—*имус.*

Склоненіе *мѣстоименій личныхъ:*

Ед. ч. им. Мон (я), рд. мо (мун), дт. муньи (муньен), вн. мо (монноп), тв. муина (муик), пр. мустэ (муст).—*Мн. ч.* им. мі'ѣ, ми (мы), рд. міѣн (міяп, мія), дт. мійи (мійит), вн. міѣп (міяп), тв. мійин (міяйин), пр. міѣст (міяст).

Ед. ч. им. Тотн (ты), рд. то, дт. туньи. *Мн. ч.* им. тіѣ.

Ед. ч. им. Сотн (онъ), рд. со. —*Мн. ч.* им. сіѣ.

Притяжательныя мст. какъ и во всѣхъ тюркскихъ языкахъ —сокращенныя и приставляются къ имецамъ сущ., на концѣ.

Ед. ч. им. Аттям (мой отецъ), рд. атт ян, дт. аття сан, вн. аттям, тв. аттйинан, пр. аттьѣстан.—*Мн. ч.* им. мо аттѣһ (мои отцы), рд. аттьинэ, дт. аттьйитан, вн. аттьйитан, тв. аттьйинан, пр. аттьйистан.

Ед. ч. им. Аттьят (твой отецъ), рд.—ят, дт.—сат, вн.—пт. тв.—инат, пр.—естат.—*Мн. ч.* им. то аттьеһ, рд.—и, дт.—птат, вн. —итат, тв.- инат, пр. истат.

Ед. ч. им. Аттьсе (его отецъ), рд.—ес, дт.—асэс, вн.—эпс, тв. ип эс, пр.—эстэс (эстас).—*Мн. ч.* им. аттьеһс, рд.—ис, дт.—итэс (птас), вн.—итэс (итас), тв.—инас, пр.—истэс (истас).

Ед. ч. им. Аттья санэ (нашему отцу), тв. аттьестанэ.—*Мн. ч.* дт. аттьитанэ, пр. аттьистанэ.

Мѣстоименія указательныя:

Ед. ч. им. Тат (этотъ), рд. тан, дт. тасса (тас), вн. тап (тапма), тв. таина (таин), пр. тастэ (таст, татэ).—*Мн. ч.* им. таһ (эти), рд. тап, дт. таит (таитэ), тв. тап, пр. таистэ (таист).

Ед. ч. им. Тат (тотъ), рд. тапн, дт. тасса (тас), вн. тапп (тапма), тв. таина (таин), пр. тастэ (тасстэ, таттэ).—*Мн. ч.* им. таһ (тѣ), рд. тап, дт. таит (таитэ, таити), вн. таит (таитэ), тв. таи, пр. таистэ (таист).

Мѣстоименія относительныя:

Ед. ч. им. юкко, юок (который), рд. юоп, дт. юоса (юос), вн. юоп, тв. юойна (юоин), пр. юостэ (юст).—*Мн. ч.* им. юккоһ,

юоіі (которые), рд. юои, дт. юоитэ (юоит), вн. юоитэ (ювита, юоит), тв. юои, пр. юоистэ (юоист).

— *Мѣстоименіе вопросительное:*

Ед. ч. им. Кё (кто, который), рд. кёп, дт. кёса (кёс), вн. кёп, тв. кёина (кёин), пр. кёста (кэст). — Мн. ч. им. кёh (которые), рд. кёп, дт. кёита (кёит), вн. кёита, тв. кёи, пр. кёйстэ.

Къ мѣстоименіямъ вопросительнымъ относятся:

Куттэ (который), мп (который); мн. ч. маh. — Мап (мапп) что? также: кётас (который); мн. ч. каhтас.

Лапонскіе глаголы оканчиваются па *ет, от.*

Вспомогательный глаголъ Оррот (быть): *Наст.*: леп или мон леп (я есмъ), леh или тотн леп, ле или сотн ле; *мн. ч.* лепе или міѣ лепе; лепет, и. тіѣ лепе; лёh и. сіѣ леh. — 2-ое *Наст*: мон леп, тотн ле, сотн ле; *мн. ч.* міѣ лепе орромэн, тіѣ лепет орромен, сіѣ лёh орромэн. — *Прш.* моп леп орром, тотн леh о., сотн леh о., мн. ч. міѣ лепе орром, тіѣ лепет о. сіѣ лёh о. — *Бдщ.*: мон калькап оррот, тотн калькаh о., сотн калька о., мн. ч. міѣ калькапэ оррот, тіѣ кальпет о., сіѣ калькеh о. — *Пвлт.*: орро, мн. орроте, оррот.

Спряженіе дѣй. гл. Этсэт (любить): *Нст.*: м. этсап, т. этсаh, с. этса; мч. этсэпэ, т. этсэпэт (этсапэтэ) с. этсэh. — *Прш.*: м. леп этсам, т. леh э., с. лэ э., мч. лепэ этсам, т. лепэт э., с. лёh э. *Бдщ.*: м. калькап этсэт, т. калькаh э., с. калька э., мч. калькапэ этсэт, т. калькапэт э., с. калькеh э. *Пвлт.*: этсэ (этсо), мн. ч. этсоптэ (этсэт). *Прч. нст.*: этсэтье. *Прч. прш.*: этсам.

Юккет (пить): *Нст.* м. юккип, т. юккиh, с. юккай, мн. ч. м. юккаимэ, т. юккаитэ, с. юккин. — *Пвлт.*: юкха — Роккет (просить): — *Нст.* м. роккоп, т. роккоh, с. рокко. *Прш.* м. леп роккомъ. — Сваскотъ (?): *Нст.* м. сваскоп, т. сваскоп, е. св. ско; мн. м. сваскопэ, т. сваскопэтэ, сваскоh. — *Прш.* м. леп севаскомт.

Превративъ окончаніе *ет* въ *от* — получимъ страдат. залогъ который спрягается также какъ и дѣйствительный.

Нарѣчія. Въ лапон. яз. нарѣчія имѣютъ степени сравненія.

Сравнит. ст. дѣлает. приставкой слога *пут*, *превовходная* приставкой къ нарѣчію слогам *уст*, *муста*. Если къ прилагательному прибавить слогъ *лакка*, то получимъ нарѣчіе.

Предлоги въ лапон. яз. обыкновенно ставятся въ концѣ

существ. и мѣстоим.—къ родит. подежу, кончащемуся на: *ан*, *эн*., *э*.

Союзы: *атья*, *апма* (чтобы) приставляются къ личнымъ мѣстоим. и образуются такъ: атъяп, атъям—что (чтобы) я,—атъяh, атъят (ч. ты), атъяс (ч. онъ), атъяпэ (ч. мы), атъяпэтэ (ч. вы) атъясэ, атъясiѣ (ч. они).

Отрицательная форма спряж. глагола Оррот (быть): *Нст.* ип ле, иh ле, и ле; мн. эпэ ле, эпэт ле, ёh ле.—*Прш.*: ип ле орром и т. д. *Бдщ.*: ип калька оррот, иh калька ор., и калька ор., мн. эпэ калька оррот, эпэт калька о., ёh калькао.

II. Карельскiй языкъ.

Въ карельск. яз. *ударенiе* находится на первомъ слогѣ, а въ сложныхъ – на первомъ и на третьемъ или четвертомъ слогѣ. Въ карельск. яз. нѣтъ родовъ, а есть два числа и 10 падежей, изъ которыхъ мы приводимъ главнѣйшiе.

Имена *существительныя* склоняются такъ:

Ед. ч. им. Рыстиканжа (человѣкъ), рд. рыстиканжуа, дт. рыстиканжала, вн. рыстиканжда, рыстиканжанкера. — Мн. ч. им. рыстиканжан, рд. рыстиканжуа, дт. рыстиканжанкера, вн. рыстиканжуа, тв. рыстиканжойкера.

Ед. ч. Найне (женщина), рд. найзѣть, дт. наизѣлла, вн. найста, тв. найзенкера.—Мн. ч. им. наизѣт, рд. найзѣт, дт. найзилла, вн. найста, тв. найзинкера.

Мн. ч. им. Равваш (люди), рд. равваашта, дт. равваалла, вн. равваашта, тв. равваанкера.

Имена прилагательныя:

Ед. ч. (Бѣлый) валгiэ, рд. валгiэда, дт. валгилла, вн. валгiэ, тв. валгинкера.—Мн. ч. им. валгит, рд. валгiэзiэ, дт. валгина, вн. валгiот, тв. валгiэт.—*Сравнительная* степень. Ед. ч. (бѣлѣе) валит.—*Превосходная* степень: (Самый бѣлый) валкiэ.

Личные мѣстоименiя:

Ед. ч. Мiэ (я), рд. мивла, дт. мивла, вн. тѣиля, тв. мивнкера. —Мн. ч. Мюо (мы), рд. мiат, дт. мейнкера.

Ед. ч. Шiэ (ты), рд. шивла, дт. шивла, вн. шивла, тв. шив-

кера.—Мн. ч. Шіэ (вы), рд. тіат, дт. тѣйля, вн. тіат, тз. тейнкера. Ед. ч. Ян (онъ), рд. янеп дт. янсля, вп. янеп, тв. эилях.—Мн. ч. *Я*т (они), рд. hюо, дт. эйлях, вн. эат, тв. эйнкера.

Ед. ч. *Я*н (она), рд. янеп, дт. япельля, вн. янеп, тв. янепькера.—Мн. ч. hюо (онѣ), рд. эидях, дт. эилях, вн. эидях, тв. эинкера.

Притяжательныя мѣстоименія.

Ед. ч. Мивн (мой), рд. мивно, дт. мивномалла, вн. мивномуа, тв. мивномила. Ед. ч. мивн (моя), рд. мивне, дт. мивн, вн. мивномуа, тв. мивнома.

Ед. ч. шивн (твой), рд. шивномуа, дт. шивномала, вн. шивномуа, тв. шивноманкера. Ед. ч. шивн (твоя), рд. шивн, дт. шивнемуа, вн. шивномуа, тв. шивномуа. Ед. ч. *Я*неп (его), шивн (ея). Ед. ч. Ома (свой), рд. омуа, дт. омала, вн. омуа, тв. оманкера.

Вопросительныя мѣстоименія:

Ед. ч. им. Кен (кто), рд. кедя, дт. кельля, вн. кедя, тв. кенепкера.

Ед. ч. им. Мидя (что), рд. мидя, дт. миняh, вн. мидя, тв. мильля.

Ед. ч. Кумбанѣ (который), рд. куммастя, дт. кумбазила, вн. куммастя, тв. кумбазенкера.—Мн. ч. им. кумбанѣ (которые), рд. кумбазіе, дт. кумбазила, вн. кумбази, тв. кумбазинкера.

Ед. ч. им. Митюняне (какой?), рд. митюнястя, дт. митюля, вн. митюняндя, тв. митюнэзенскра.—Мн. ч. им. митюнязеть, рд. миттюнястя, дт. миттюнзинкера вн. минжостя, тв. кененмузинкера.

Карельскіе глаголы оканчиваются на всѣ гласныя буквы.

Вспомогательный глаголъ—Быть (олла): *Нст.*—міэ олѣн, шіэ олет, ян он, мюо оломма, тюо олѣтта, юо оллах.—*Прш.* міэ олин, шіэ олит, ян оли, юо олима, тюо олія, юо олдых.—*Будущ.*: міэ ліэнен, шіэ ліэнет, ян линев, мюо линѣття, тюо линеття, юо ліэтях. *Пвл.* Будь олѣ, будьте олгуа.

Спряженіе правил. глагола—Писать (киръютта): *Нст.*—міэ кирьютан, шіэ кирьютат, ян кирьюттав, мюо кирьютамма, тюо кирьютата, юо кирьютетах.—*Прш.*—міэ кирьютын, шіэ кирьютын, ян кирьютын, мюо кирьютыма, тюо кирьюттыя, юо кирьюттыяh—*Бдщ.*—міэ рубин кирьют, шіэ рубин кирьюттамах ян рубин кирьют, мюо рубимма, тюо рубитта, юо рувѣтах. *Пвл.* кирьюта, кирьютакуа.

III. Зырянскій языкъ.

I. Въ зыр. словахъ *удареніе* находится на первомъ слогѣ.

II. Въ зыр. яз. нѣтъ родовъ, есть два числа и 17 падежей; но мы приведемъ только 6 изъ нихъ: 1) *именительный*, 2) *родительный*, оканчщ. на *лöн*, 3) *дательный* на *лы*, 4) *винительный* для именъ одушевл. на *öс* и *эс*, 5) *мѣстный* (т. е. предложный) на *ын* и 6) *творительный* на *öн*, *эн*.

Всѣ прочіе 11 пад.—предложные: приставка *лысь* отвѣчаетъ прелогу *отъ*; *ö*, *е* прелогу *въ*; *ысь* пр. *изъ*; *одзь*, *эдзь* пр. *до*; *ла* пред. *за* (чѣмъ); *лань* пр. *къ*; *сянь* пред. *отъ*; *öд*, *эд* пр. *чрезъ*; *под* пред. *съ*; *тöг*. пред. *безъ*. Всѣ эти предлоги ставяться на концѣ слова или имен. падежа.

III. *Склоненіе имен. существительныхъ*: *Морт*—человѣкъ: ед. ч. *им.* морт, *род.* мортлöн, *дт.* мортлы, *вн.* мортöс, *мс.* мортын, *тв.* мортöн.—Мн. чсл. *им.* морт *яс*, *рд.* морт яслöн, *дт.* морт яслысь, *вн.* морт ясöсь, *мст.* морт ясын, *тв.* морт ясöн. (т. е. къ им. пад. ед. ч. для образов. множ. чсл. прибавляется слогъ *яс*; оканчанія же прочихъ падежей тѣже что и въ ед. ч., приставленныя къ им. пад. мн. чсл.

Ва—вода; ед. чс. *им.* ва, *род.* валöн, *дт.* валысь, *вн.* какъ *им.* *мст.* ваын, *тв.* ваöн; *мн.* *чс.* им. ваясь, *рд.* ваяслöн, дт. ваяслы, *вн.* какъ *им.*, *мст.* ваясын, *тв.* ваясöн.

IV. *Прилагательн.* склоняются какъ существительн. множест. числ. на *öсь*, но если онѣ употребляются какъ существ., то имѣютъ мн. чс. на *яс*—*Сравнительн. ст.* дѣлается прибавкой къ прилагат. частицы *жык* или *джык*; *превосходная ст.* поставкой передъ прилагат. слога *зэл* или *мэд*.

V. *Числительныя порядковыя* дѣлаются приставкой къ количественнымъ частицы *öд*; *эд*, кромѣ *мэдводзя* — первый. Имена числительныя склоняются какъ существительныя.

VI. *Мѣстоименія личныя Я*—*мэ*: им. мэ, рд. мэнан (мэам) *дт.* мэным (мэм), *вн.* мэно, *мс.* меым *тв.* мэöн.—Мн. чс. мы—*им.* ми, *род.* міян, *дт.* міяны, *вн.* міянос, *мст.* міяным, *тв.* міянöн.

Ты—*тэ*, рд. тэнад (тэад), *дт.* тэныд (тэд), *вн.* тэнö, *мст.*

тэын, *тв.* теон—Мн. чс. *им.* вы—ти, *рд.* тіян, *дт.* тіяллы, *вн.* тіянöс, *мст.* тіяпын, *тв.* тіянöн.

Онъ, она, оно—*Сыя, сыь, сы, рд.* сылöн, *дт.* сылы, *вн.* сыѣсь, сыѣ, *мст.* сыын, тв. сыѣн—Мн. чс. они, онѣ—*сыяяс* (и ныя, нія, ная), *рд.* сыяяслöн, *дт.* сыяяслы, *вн.* сыяясöс, сыяяс, *мст.* сыяясын, *тв.* сыяясöн.

Опредѣлительныя: Самъ—*ас*, я самъ—*ачым*, ты самъ—*ачыд*, онъ самъ—*ачыс*—*Мн. чс.*: мы сами—*асным*, вы сами—*асныд*, они, онѣ сами—*асныс*.

Вопросительныя: ед. ч. Кто—*коды, коди, код, рд.* кодлöн, *дт.* кодлы, *вн.* кодöс (кодсö), *мс.* кодын, *тв.* кодöн.—Что—*мый*, *рд.* мый, лöн, *дт.* мыйлы, *вн.* мый, *мс.* мыйын. *тв.* мыѣн.

Указательныя: ед. ч. Этотъ, сей—тая, таѣ.—Тотъ, та, то—*сыя, сыь*—Такой—*сэчöм* и *тачöм*.

Притяжательныхъ мѣст. пѣтъ въ зырян. яз., а вѣсто ихъ употребляются родит. и притяжательн. падежи мѣстоименій личныхъ: мой—мэнам, мэнсим; твой—тэнад, тэнсид; свой, его—сылöн, сылысь; нашъ—міян, міянлысь; вашъ—тіян, тіянлысь; свой, ихъ—наялöн, наялысь. Кромѣ этихъ притяжательныхъ мѣст. существеще приставки къ существ., о которыхъ идетъ рѣчь, и тогда мой — öй, эй; нашъ — ным; твой — ыд; вашъ ныд; его—ыс; ихъ—ныс. Приставки эти склоняются по образцу именъ существ.

VII. Зырянскіе глаголы оканчиваются на *ны*: Быть—*лоны*: *наст.* эм (выйин), эм (выйим), эм (выйим), эмось (выйимось) для всѣхъ трехъ—*Прошед.*: вöлы (вöли), вöлын (вöлин), вöлі, вöлыс (вöли, вöлис), вöлым (волим), вöлынныд (вöлинныд), вöлысны (вöлисныс).

Отрицательная форма: *Нст.*: ед. ч. абу, мн. абуöсь. *Прш.*: ед. ч. эгвöл' эн вöл, эз вöл, мн. ч. эгвöлö, энвöлö, эз вöлыны.

Вотъ глагольныя формы. —*Наст.*: а, ан, ö, ам, анныд, оны (öныс).—*Прош.*: ы (і), ын (ин), ыс (ы, ис, и), ым (им), ынныд (инныд), ысны (исны).—*Будущ.* 1: а, ан, ас, ам, анныд, асны (асныс).—*Буд.* 2: понда (кута) и неопред. нак., пондан (кутан), пондас (кутас), пондам (кутам), понданныд (кутанныд), пондасны, пондасныс (кутасны, кутасныс) и неопр. нак.—*Повл.*: 2 л. ед. ч. на гласную или согл. букву; 2 л. мн. ч. на *ö*.

Спряженіе глагола Ыстыны (посылать). *Наст.*: ыста, ыстан, ыстӧ, ыстам, ыстанныд, ыстӧны.—*Прш*: ысты, ыстын, ыстыс, ыстым, ыстынныд, ыстысны.—*Бдщ. I*: ыста, ыстан, ыстас, ыстам, ыстанныд, ыстасны.—*Бдщ. II*: понда ыстыны, пондан—, пондас—, пондам—, понданныд—, пондасны—. *Пвл.*: ысты, ысто. *Прчс. дѣйст.*—ыстысь. *Прч. страдт.* ыстома.

IV. Пермяцкій языкъ.

Въ перм. яз. тѣ же грамматическія правила, что и въ зырянскомъ.

Это—зырянское нарѣчіе и строй пермяцкой рѣчи, въ грамматическомъ отношеніи, ничѣмъ не отличается отъ зырянской.

V. Башкирское нарѣчіе.

Это—татарское нарѣчіе, но съ казанскимъ несходное.

Отъ нормальнаго тюркскаго типа оно отличается перемѣной именно *с* превр. въ һ. Есть нѣкоторыя исключенія. Звуки *н* и *д* (*т*) замѣняются одинъ другимъ; *д* въ оконч. прошедш. времени *димъ*, въ послѣлогахъ *данъ* и *да*, въ соединительной частицѣ *да* замѣняется звукомъ *н*, всегда послѣ гласной буквы; *н* род. и вин. падежей переходитъ въ д (т) послѣ согласныхъ и двугласныхъ.

Башкирское нарѣчіе имѣетъ два *говора*, различающіеся нѣкоторыми словами и частью грамматически; такъ одинъ говоръ *оглоблю* называетъ *тäртä*, а другой—*арыш* (крг. арис) а въ грамматическомъ отношеніи, другой говоръ опускаетъ иногда звукъ *л*: каган (вм. калган).

(Грамматическія формы башкирскаго нарѣчія тѣ же что и языка казанскихъ татаръ. Смотри граммлтич. очеркъ татарскаго казанскаго языка въ первомъ томѣ «Пров.-переводчикъ по окраинамъ Россіи» стр. XXI и XXII).

VI. Мещеряцкое нарѣчіе.

Мещеряки занимаютъ середину между башкирами и татарами. Это отатарившееся финское племя, говорящее *нечисто* по-татарски.

Грамматическіе формы этого нарѣчія тѣже, что и языка казанскихъ татаръ (Смотри грамматическій очеркъ татарскаго казанскаго языка въ первомъ томѣ: «Проводникъ-переводчикъ по окраинамъ Россіи», стр. XXI и XXII).

VII. Вотяцкій языкъ.

I. Удареніе въ вотяцкихъ словахъ наход. на первомъ словѣ.

II. Имена существительныя. Въ вотяцкомъ яз. родовъ нѣтъ; чиселъ два: един. и мн.; падежей 13—мы приведемъ только 6.

Мурт—человѣкъ: ед. ч. *им.*, *вн.* мурт, *рд.* мурт*лен*, *дт.* мурт*лы*, мурт*ня*, *тв.* мурт*эн*, *пр.* мурт*лес'*.—Мн. чис.: *им.*, *вн.* мурт*йос*, *рд.* муртйослен, *дт.* муртйослы, муртйосня, *тв.* муртйосэн, *прд.* муртйослес.

III. Для выраженія прочихъ падежей употребляются слѣдующіе предлоги, какъ приставки къ *им.* падежу: *лен*—у, въ на, изъ; *лы*—въ, по, къ, на, для, послѣ того; *лес*—отъ, съ, изъ, какъ; *ын*—въ (гдѣ); *э*, *ы*—въ (во что); *ыс*—изъ, отъ; *эн*, *ын*—*твор.* (съ, чрезъ, посрѣдствомъ); *оз*—до, къ; *ти*—чрезъ; *ы*—по, у, къ; *тэк*—безъ, кромѣ.

IV. *Прилагательныя имена* склоняются какъ существ. *Сравнительная* степень образуется приставкой къ прилагат. частицы *гем* или *гес*—*Превосходная* ст. образуется поставкой передъ прилагательнымъ частицы *туж*—очень.

V. *Мѣстоим. личныя*: *Я*—*мон*: ед. ч. *рд.* мынам, *дт.* мыным, *вн.* монэ, *тв.* монэным (монен), *прд.* монэстым (мынэстым, мыстым,).—Мн. чс.: мы— *ми*, *рд.* милам, *дт.* милемлы, милем, *вн.* милемыз, *тв.* милемын, милемэн, *прд.* милестым. *Ты*—*тон*: ед. ч. *им.* тон, *рд.* тынад, *дт.* тыныд, *вн.* тонэ, *тв.* тонэныд, тонэ-

нын, *прд* тонэстыд, тыпэстыд.—Мн. чс. вы—*им*, ти, *рд*. тилад. *дт*. тиледлы, тилод, *вн*. тиледиз, тиледэз, *тв*. тиледын, тиледэн, *прд*. тилестыд, тэлестыд.—Онъ, а, о. — Для третьяго лица вотяки употребляютъ мѣст. указательное: ед. ч. *им*. со, *рд*. солен, *дт*. солы, соне, *вн*. соэ, *тв*. соин, соэнын, *прд*. солес—мн. чс. *им*. сойос, *рд*. сойослен, *дт*. сойослы, сойоснэ, *тв*. сойосын, сойосэпын, *прд*. сойослес.

Притяжательныя мѣстоим. Мой (меня) ед. ч. *рд*. аслам, *дт*. аслым, аспам, *вн*. асмэ, *тв*. асэным, *прд*. аслестым.—*Множ. чс. рд*. асмэлен, *дт*. асмслы, аспамы, *вн*. асмэмыз, *тв*. асмэмын, *прд*. асмалес.—*Твой* (тебя): *рд*. аслад, *дт*. аслыд, аспад, *вн*. асдэ, *тв*. асэныд, *прд*. алестыд.—Мн. ч.: *рд*. асдэлен, *дт*, асдэлы, аспады, *вн*. асдэдыз, *тв*. асдэдын, *прд*. асдэлес.—*Свой* (*его*): ед ч. *рд*. аслаз, *дт*. аслыз, аслаз, *вн*. асзэ, *тв*. асэныз, *прд*. аслезтыз, аслес.—Мн. чс. *рд*. асзэлен, *дт*. асзэлы, аспазы, *вн*. асвэз, асзэ, *тв*. асзезын, *прд*. асзэлес.—*Я самъ*—ацим; ты самъ—ацiз; онъ самъ—ациз; мы сами—ацимэз; вы сами—ацидэз; они сами—асизэз.—*Относительныя м*. Кто, который—*кин, куд, ма*; что—*мый*; какой—*кечэ*.—*Вопросительныя м*. Кто? *кин*? что?—*ма, мар*? который; какой?—*кечэ*?

Указательныя м.: Этотъ—*та*; тотъ—*со, соиз*; такой—*тачэ*.

Взаимное м.: *Ог*—другъ друга, одинъ другаго.

Неопредѣленныя м.: Другой *мукет, музон, паль*.

Отрицательныя м. *Кечэ-ке*, какой-то; *нокечэ*—никакой.

Спряженiе глагола Быть—*улыны*.

I. *Положительное*. *Наст*.: вань (для всѣхъ лицъ).—*Прш*. валь, вылем, вылылям.—*Буд*. какъ настоящ.—*Услов*. вылысаль и т. д. *Пвл*. лу, ул и т. д.—II. *Отрицательное*: *Нст*. ӧвыль.—*Прш*. ӧйваль.—*Бдщ*. какъ наст.—*Пвл*. ӧнлу, ӧнуль и т. д.

Спряженiе правильнаго глагола—Давать (сьотыны).

I. *Положительное*.—*Нст*. вр. ед. чс.—сьото, сьотод, сьотоз, (сьотэ), сьотом (сьотомы), сьотоды, сьотозы (сьото).—*Прш*. сьоты, сьотыд, сьотыз, сьотым (сьотымы), сьотыды, сьотызы—*Будщ*. сьото, сьотод, сьотоз, сьотом, сьотоды, сьотозы (Бдщ. вр. всегда какъ настоящее)—*Услов*. сьотсаль, мн. чс. сьотеальмы, сьотеалды, сьотеальзы.—*Пвл*. сьот, мн. сьотэ.

II. *Отрицательное.—Нст.* угсьот, удсьот, узсьот, умсьотэ, удсьотэ, узсьотэ.—*Прш.* ӧйсьот, ӧдсьот, ӧзсьот, ӧмсьотэ, ӧтсьотэ, ӧзсьотэ—*Бущ.* какъ настоящее.—*Пвл.* ӧнсьот, ӧнсьотэ.—*Неопр.* Сьотьемтэ (не давать).

VIII. Вогульскій языкъ.

Языкъ вогуловъ или вогуличей по настоящее время не приведенъ въ извѣстность. Въ немъ *четыре нарѣчія.* Первый др. Мэссэршмидтъ въ началѣ прошлаго столѣтія записалъ слова нарѣчія, которымъ говорятъ въ верхне-лаильской Вогулкѣ, на пути изъ Тобольска въ Соликамскъ.

Въ языкѣ вогуловъ изъ 200 вогульскихъ словъ 50 остяцкихъ съ Конды. По словамъ одного путешественника вогульскій языкъ похожъ на языкъ тобольскихъ остяковъ. Архи. Платонъ, жившій между вогулами, находитъ, что иныя ихъ слова сходны съ вотяцкими, зырянскиаи и пермяцкими. Многіе относятъ вогуловъ къ зырянскому племени, а другіе—къ остякамъ.

IX. Чувашскій языкъ.

I. Въ Чув. яз. два ударенія: *тяжелое,* употребл. на послѣднемъ слогѣ и *острое* на предпослѣднемъ слогѣ.

II. Въ чув. яз. нѣтъ родовъ, для различія-же половъ между животными прибавляютъ слова: *азя* самецъ, *ама*—самка.

Существительныя. Мн. ч. образуется изъ единственнаго, чрезъ прибавленіе слога *зам:* напр. *хирь*—дочь; *хирьзам*—дочери.

Падежи образуются прибавленіемъ рмзличныхъ слоговъ къ именит. падежу. Въ *Ед. ч. Р.* дѣлается прибавленіемъ *нын, ын, ин. Д.* и *В. на, не, а, я. Тв. ба, бала. Мн. ч.* тѣже окончанія прибавляются къ именит. падежу, но датсл. и винит. всегда оканч. на *зане:—Склоненіе им. существительныхъ:*

Ягода. Ед. ч. И. Сирла *Р.* сирланын. *Д.* и *В.* сирлана. *Тв.* сирла-ба. *Мн. ч. И.* сирлазам. *Р.* сирлазамын. *Д.* и *В.* сирлазане *Тв.* Сирлазам-ба.

Народъ. Ед. ч. И. Халыг. *Р.* халыгын. *Д.* и *В.* халыгне-халыга. *Тв.* халыг-ба. *Мн. ч.* халыгзам. *Р.* халыгзамын. *Д.* и *В.* халыгзане. *Тв.* халыгзам-ба

Глазъ Ед. ч. И. Козь. *Р.* козин. *Д. и В.* козыне-козя. *Тв.* козь-ба. *Мн. ч. И.* козьзам. *Р.* козьзамын. *Д.* и *В.* козьзане. *Тв.* козьзам-ба.

Прилагательныя вовсе не измѣняются, когда соединены съ существ., но если существ. подразумѣваются—они измѣняются. *Младшій Ед. ч. И.* Кизинь. *Р.* кизинин. *Д.* и *В.* кизинне. *Тв.* Кизинь-ба. *Мн. ч. И.* кизиньзам. *Р.* кизиньзамын. *Д.* и *В.* кизиньзане. *Тв.* кизиньзам-ба.

Сравнительная степень производится прибавленіемъ къ прилагательному слога *дарах* (сокр. *рах.*) или *дерех.* (сокр. *рех.*): худой-озал, сравн.—*озалрах-хужс.*—*Превосходная степень* дѣлается прибавленіемъ нарѣчій: весьма, чрезвычайно.

Мѣстоименія личныя. Я Е. ч. И. Аби. *Р.* манын. *Д.* и *В.* мана. *Тв.* ман-ба. *Мн. ч.* Мы. *И.* Абир. *Р.* пирин. *Д.* и *В.* пире. *Тв.* пирин-ба,—*Ты*: *Ед. ч. И.* Азе. *Р.* санын. *Д* и *В.* сана. *Тв.* сан-ба.—*Мн. ч. Вы И.* Азир, эзыр. *Р.* сирин. *Д.* и *В.* сире *Тв.* сирин-ба.—*Онъ*: *Ед. ч. И.* Вул. *Р.* онын. *Д.* и *В.* она *Тв.* оне-ба. *Мн. ч.* Они *И.* Вулзам. *Р.* вулзамын. *Д.* и *В.* вулзане *Тв.* вулзане. *Тв.* вулзам-ба.

Возвратныя мѣст. Ед. ч. Я самъ. *И.* Хам. *Р.* хамын. *Д.* и *В.* хама. *Тв.* хам-ба. *Мн. ч.* Мы сами. *И.* хамыр. *Р.* хамырын. *Д.* и *В.* хамыра *Тв.* хамыр-ба.—Самъ. *Ед. ч. И.* Хува, ху. *Р.* хувын. *Д.* и *В.* хуне. *Тв.* хуваба или хубала. *Мн. ч.* хувазам. *Р.* хувазамын. *Д.* и *В.* хувазане. *Тв.* хувазам-ба.

Указательныя мѣст. Этотъ, сей. *Ед. ч. И.* Сява. *Р.* сявын. *Д.* и *В.* сявна. *Тв.* сявым-ба. Сей. *Ед. ч. И.* Сягга; ку. *Р.* сяггын; конын. *Д.* и *В.* сяггна; кона. *Тв.* сяггым-ба; кон-ба.—*Эти Мн. ч. И.* сявазам. *Р.* сявазамын. *Д.* и *В.* сявазане *Тв.* сявазам-ба.—Сіи. *Мн. ч. И.* сяггазам; кузам. *Р.* сяггазамын; кузамын. *Д.* и *В.* сяггазане; кузане *Тв.* сяггазам-ба; кузам-ба.

Притяжательныя мѣст. Мой. *Ед. ч. И.* Манын. *Р.* мани, Маныным. *Д.* и *В.* манне, манын-не. *Тв.* манын-баво, мн. числ. не склоняются.

Относительныя мѣст. Который: Ед. ч. И. Хуж, хуже. *Р* хужын. *Д.* и *В.* хужне. *Тв.* хуже-ба. *Мн. ч. И.* хужзам. *Р.* хужзамын. *Д.* и *В.* хужване *Тв.* хужзам-ба.

Вопросительныя мѣстоименія: Кто И. Кам. *Р.* камын. *Д.* и *В.* кама. *Тв.* кам-ба.—*Что: И.* Минь. *Р.* минь. *Д.* и *В.* миня. *Тв.* миньба.

Чувашскіе глаголы оканчиваются въ неопред. накл. на *ас*, *яс.*

Настоящее вр. дѣлается изъ неопред. накл. отбрасывая с и принимая *дып*: *ярас*—посылать, ярадып—посылаю.

Прошедшее совер. дѣлается изъ неопр. накл. отбрасывая *с* и принимая слогъ *рым* или *дым*: кычкырас-кричать, кычкырдым.

Буд. дѣлается изъ неопред. накл., перемѣняя *с* на *м*, и отбрасывая слогъ *аз* или *яс* и принимая *иб*—сирас—писать, сирам или сириб—буду писать.

Повел. дѣлается изъ неопредѣлен., отбрасывая слогъ *ас* или *яс*: сирас—писать—сир—пиши.

Вспомогательный гл. *быть. Наст. Ед. ч.* Боладыб, боладын, болаш. *Мн. ч.* боладпыр, боладтыр, болассе.—*Прошед. Ед. ч.* болдым, болдын. Больче. *Мн. ч.* болдымыр. болдыр. больчесь. *Буд. Ед. ч.* Болам или болыб, болын, боле. *Мн. ч.* болыбыр, больф, болесь.—*Повел.* Болдыр. *Мн ч.* Больчер.

Спряженіе правильн. глаголовъ.

Говорить — Калас. *Наст.* Кала дып, кала дын, кала т Каладпыръ. Кала дыръ, Кала ссе.—*Прош.* сов. Кала рым, Кала, рып, кала ре. — *м. ч.* каларымыр, каларыр, каларэс — *Буд.* Калама-болын. *Повел.* Кал, калчер.

X. Черемисскій языкъ.

1) Въ чер. яз. *удареніе* не всегда находится на первомъ слогѣ какъ у финновъ, и ему научаетъ только употребленіе.

2) Въ чер яз. склоненіе состоитъ въ приставкѣ къ существительному различныхъ частицъ.

3) Начало слова составляетъ корень его.

4) Въ чер. яз. сущ., прил., мѣстоим., прич. и числительныя слѣдуютъ одинаковому склоненію.

5) *Падежныя* окончанія въ чер. яз. слѣдующія: *род.* ед. ч.—*н. д.—лан. в.—м. мѣст. (до) шка; шта* (на вопросъ гдѣ и куда).

Мн. вля, къ которому приставляютъ окончанія вышеприведенныя. *Безъ—тэ отъ*, изъ—*лете, шке, штэ.*

6. *Имена существительныя* склоняются: *ед. ч. им.* Вид (вода), *р.* видан, *д.* видлян, *в.* видам. *прд.* видашка. *Мн. ч. и.* видвля. *р.* видвлян, *д.* видвлялан, *в.* видвляшка.—*Ед. ч.* Кю (камень), *р.* кюн, *д.* кюлан, *в.* кюм, *пр.* кюшка.—*Мн. ч. и.* кювла, *р.* кювляан, *д.* кювлялян. *в.* кювляам. *пр.* кювляшка.

Притяжательныя частицы: Для перваго лица—*м*, для втораго—*т*, для третьяго—*ша, шт. Мн. ч.* для 1-го лица—*на*, для 2-го—*да*, для 3-го—*шт*, передъ которыми ставится *е*, гласная же *а* встрѣчается очень рѣдко.

При склоненіи именъ существ. съ притяжательными окончаніями къ послѣднимъ приставляются падежныя окончанія.

3. *Имена прилагательныя* склоняются какъ существительныя. *Сравнительная* степень выражается тѣмъ, что къ предмету, съ которымъ сравниваютъ, приставляется на концѣ частица *гыц. гыцэн.* Часто къ прилагател. приставл. также частица *рак, рэк, ракша* и *рэкша, утларак, утлярэк.*—*Превосходная степень*—выражается приставкой къ предмету частицы *цы ля* —всѣ или съ прибавк. русс. сл. *самый*, пиш (очень).

Мѣстоименія склоняются какъ и существительныя.

Ед. ч. Минь—я, *р.* миним, мэлянэм, *д.* млянэм, млям. *Мн. ч.* мы тыпь, мѣ; тыним, мемнам; талянэт, маляна, меляна. Вы—те, темдам, талянда.

Притяж. мѣст. выражаются родит. падежомъ (мой) *минин, тынин, тыдан,* мемнан, темдан, нынан.

4. *Возвратное мѣст. шке*—себя; *им.* я самъ—шке ылам. *р.* меня—шкэмэмэм, тебя—шкемэтам, шкемэмам, себя—ся шкимшим, шкимшам, *д.* мнѣ шлянэм, тебѣ шлянет, себѣ шлянжа, шлян, *в.* насъ—шкимнам, шлянна, васъ—шкимдам, шлянда, себя—шкимижтам, шляпэшт; мой—шкемэмэн, твой—шкемэтан, его—шкимжан, шкимжин, нашъ—шкимнан, вашъ—шкимдан, ихъ—шкимиждан.

Относительн. мѣст.: *Кю*—кто, который, *р.* кюн (чей), *д.* кю-

лан, *в.* кюм.—*Что, то что*—ма, мажа, маша доно—чѣмъ, съ чѣмъ. *Который*—куда, кудажа *мн. ч.* кудавля. *Какой*—маганя. *Каждый кто*—керэк кю.

Указател. мѣстоим. Тыда—этотъ; сэда—тотъ: *мн.* тыдавля, нына сэдавля. Такой—тэгеня. Самъ—самой.

6. *Числительныя:* Сколько разъ—маньер ряда, канак, кана, три раза—кум канак, кум пачаш, семь разъ—шим ряда; во первыхъ—пэртари, оба—когокон, одна часть—ик пай, третья часть—кум пай, 1/4—ниль пай' 1/5—вис пай.

7. *Вспомогательный глаголъ быть* (ыль) *Нст:* ылам, ылат, ула; *мн.* ылна, аылда, ылат.—*Прш:* ылнам, ылнат, ылен (ыле), *мн.* ыленна, ыленд , ыленэт (ылебэ)—*Будщ.* какъ *настоящ.*—*Будщ.* вр. образуется также изъ неопред. накл. глагола и настоящ. гл. *ли*, ставимаго всегда послѣ спряг. глагола или же съ глаголомъ *тынгаль* (начинать), *сюрь* (хотѣть) или приставкой къ неопред. частицъ *лѣш*, *ылен.*—*Условное:* ульгецэм (ылгецэм), ульгецэт (ыльгецэт), ульгецэ (ыльгецэ), *мн:* ульгецна (ыльгецна), ульгецда (ыльгецда), ульгецсэжт (ыльгецэжт).

Отрицательная форма *Не быть*—*Нст:* амаль (ымаль), аталь, агаль, *мн.* анаыль, адаыль, агалеб. Чего не достаетъ въ вспом. глаголѣ быть, то замѣщаютъ ему глаголы: *ли*—быть, стать, *иль*—жить, оставатся, находиться.—Черемис. глаголы кончаются на *ешъ*, *эн*

Спряженіе правильнаго глагола. Нст: иштэм, иштэт, ишта, иштэна, иштэда, иштат (иштэбэш).—*Прш:* иштэнам, иштэпат, иштэн, иштенна, иштэнда, иштэнэт (иштэбэ)—*Бдщ.* какъ *нст.*—*Условн:* иштэгецэм и т. д.—*Повлт:* ишта (иштэма), иштемяда.

Нст: ліам, ліат, ліеш, лина, лида, лит (либэш).—*Прш:* линам, линат, лин, линна, линда, линет.—*Бдщ.* какъ *наст.*—*Услв:* личецэм, личецэт, личецэ и т. д.—*Пвлт:* ли, лида абз.—Въ *нст.* лич. окончанія: *ам* (эм), ат (эт), а (эш), эна, эда, т (бэш).—*Пршед.:* энам (эшнам), энат (эшац), *мн.* нна, нда, энэт (эбэ).—*Услвн:* гецэм, гецэт, гецэ, гецэна, гецэда, гецэшт.—*Пвлт.* какъ второе лицо настоящаго (ат) и вкорое лицо множеств. (да) или первое какъ корень глагола, а. 2-е *мн.*—къ корню прибавляется *да*; также *мя*, *мн.* ма, да (ок).

При *отрицательномъ* спряженіи въ *нст.* ставится передъ 1

лица, ам, передъ 3—*ак*, также: *ам*, *ат*, *мн. ана*, *ада*.—*Пріи.* отриц. ставится на концѣ *тэлям*, *тэлят*, *мн. ч. тэльна*, *тэдэльда* и эдэльда, эдэлет, тэлет, а въ другихъ черем. нарѣчіяхъ: шим, шиц, иш, шина, шида, иш,—всегда въ началѣ слова.—Въ *полт.* отрицаніе выражается частицею ит, ид, ставимою въ началѣ глагола.

Черемисскія послѣлоги слѣд.: *т*, став. на концѣ и означаетъ и, также, даже, или *ок*—тоже что руское *ка* ставится чаще всего послѣ *повелит.*; *жа*, *ша*—но, однако.

XI. Мордовскій языкъ—Мокша.

Въ мокшанскомъ нарѣчіи *удареніе* находится на первомъ слогѣ, а иногда и на послѣднемъ; родовъ нѣтъ, два числа и 12 падежей.

Имена существительныя. Неопредыленное склоненіе. Ед. чс. им. ава, *вн.* какъ *им. рд.* авань, *тв.* авада, *дт.* аванди *мст.* авау. *Мн. ч. им.* ават, *рд.* и др. падежи какъ въ опредѣлен. склоненіи.—*Ед. чс. им.* куд, *рд.* кудын, *дт.* кудынди *вн.* какъ *им.* и *рд.*, *тв.* кутта, *мст.* куду.—*Мн. чс. им.* кутт, *рд.* и др. какъ въ опрд. склоненіи.

Определенное склоненіе. Ед. чс им. авас, *рд.* ават, *дт.* авати, *вн.* какъ *им.* и *рд.*, *тв.* símбол ават-эзда.—*Мн. чс.*, *им.* аватня, *рд.* аватнэн, *дт.* аватнэнди, *вн.* какъ *им.* и *рд.*, *тв.* аватнэн-эзда.

Имена прилагательныя согласуются съ своими существт., а если стоятъ отдѣльно, то склоняются какъ послѣдвія.—*Сравнительная степень* означается частицею *ся.*—*Превосхд. степ.*—поставивъ передъ положит. букву *н*.

Мѣст. личныя: Я—ед. ч. им. мон, *рд.* монь, *дт.* тэин, тэиня или мондіин, мондиня, *вн.* какъ *им.* и *рд.*, *тв.* мондэн или мондеден.—*Мн. чс.*, *им.* мин, *рд.* мин или миндидынгк, *дт.* тэингк, *вн.* какъ *им.* и *рд.*, *тв.* минздынгк или мин-эздынгк.—Ты *ед. чс.*, *им.* тон, *рд.* тон, *дт.* тэт или тондиіт, *вн.* какъ *им.* и *рд.*, *тв.* тондэт или тондэдэт. М*н. чс. им.* тинт, *рд.* тинь или тиндидынтт, *дт.* тэинтт, *вн.* какъ *им.* и *рд.*, *тв.* тинздынтт или тин-эздынтт.—Онъ

ед. чс., им сон, *рд.* сон, *дт.* тэнпза или сондіинза, *вн.* какъ *им.* и *рд., тв.* сондепза или сондэдэнза. *Мн. чс., им.* син, *рд.* син или синдидыст, *дт.*, теист, *вн.* какъ, *им.* и *р. тв.* синздыст или синэздыст.

Мѣстоименія личныя въ приставкахъ.

Падежныя приставки: Ед. чс. 1-го лица *н;* 2 го—*т;* 3-го—*нза. Мн. чс.* 1-го лица *нгк;* 2-го—*нтт* и 3-го – *ст.* 1-го лица *ед. чс.*, моя жена: *им.* авазя, *рд.* авазэн., *дт.* авазти, *вн.* какъ *им.* и *рд., тв.* авадын или авазен-эзда.

Возвратное мест. Ед. чс. Я самъ, им. моньтс, *рд.* моньтсэн, *дт.* эстиня, эстіин, *вн.* какъ *им.* и *рд., тв.* эс-эздын. *Ед. чс. Ты самъ, им.* тоньтс, *рд.* тоньтсэн, *дт.* эстит, *вн.* какъ *им.* и *рд., тв.* эс-эздыт—*Ед. чс. Онъ самъ: им.* соньтс, *рд.*, соньтсэ, *дт.* естіинза, *вн.* какъ *им.* и *рд., тв.* эс-эздынза.—*Мн. чс.* Мы *сами им.* минтс, *рд.* минтсэн, *дт.* эстіингк, *вн.* какъ, *им.* и *рд., тв.* эс-эздынгк. *Мн. чс. Вы сами: им.* тинтс, *рд.* тинтсэн, *дт.* эстіинтт, *вн.* какъ *им.* и *рд., тв.* эс-эздынтт.—*Мн. чс. Они сами: им.* синтс, *рд.*, синтсэн, *дт.* эстіист, *вн.* какъ *им.* и *рд., тв.* эс-эздыст.

Указательныя мѣст. Тотъ—ся; этотъ—тя; тотъ самый—сьака; этотъ самый—тьака, тотъ—тона; такой—стама; такой—тьафтама. Помянутыя мѣстоим. имѣютъ слѣдующія приставки въ *ед. чс.*: Тотъ—*им.* ся, *рд.* сяя. *дт.* сянди, *вн.* какъ *им.* и *рд., тв.* сьада, сян-эзда, *мст.* сэи, сэ.—*Мн. чс., им.* сьат, *рд.* сятнэн, *дт.* сятнэнди, *вн.* какъ *им.* и *рд. тв.* сятнэн-эзда.—*Ед. чс.* Этотъ, *им.* тя, *рд.* тян, *дт.* тянди, *вн.* какъ *им.* и *рд., тв.* тьада, тян-эзда, *мстн.* тэи, тэ.—*Мн. чс., им.* ньат. *рд.* нятнэн, нян, *дт.* нятнэнди, нянди, *вн.* какъ, *им.* и *рд., тв.* нятнэн-эзда, нянэзда.—*Ед. чс. им.* сьака, *рд.* сьакын, *дт.* сьакынди, *вн.* какъ *им.* и *рд., тв.* сьакын-эзда. *Мн. чс. им.* сьакт, *рд.*, сьакытнэн, *дт.* сьакытнэн, *вн.* какъ *им.* и *рд., тв.* сьакытнэн-эзда,—*Ед. чс. им.* тьака, *рд.* тьакын, *дт.* тьакынди, *вн.* какъ *им.* и *рд., тв.* тьакын-эзда.—*Мн. чс.: им.* ньакт, ньакытня, *рд.*, ньакытнэн, *дт.* ньакытнэнди, *вн.* какъ *им.* и *рд., тв.* ньакытнэн-эзда. *Ед. чс. им.* тона, *рд.* тонань, *дт.* тонанди, *вн.* какъ *им.* и *рд., тв.* тонада, тонань-эзда.—*Мн чс. им.* нонат, *рд.* нонантэн. нонань, *дт.* нонантнэнди, нонаньди, *вн* какъ *им.* и

рд., *тв.* нонатнэн-эзда.—*Ед. чс. им.* стама, *рд.* стамын, *дт.* стамынди, *вн.* какъ *им.* и *рд.*, *тв.* стамда.—*Мн. чс. им.* стапт, стамыт, *рд.* стапнэн, *дт.* стапнэнди, *тв.* стапнэн-эзда.—*Ед. чс. им.* тьафтама, *рд.* тьафтамын, *дт.* тьафтамынди, *вн.* какъ *им.* и *рд.*, *тв.* тьафтамда.—*Мн. чс. им.* тьафтапт, *рд.* тьафтапнэн, *дт.* тьафтапнэнди, *вн.* какъ *им.* и *рд.*, *тв.* тьафтапнэн-эзда.

Вопросительныя мѣстоим.: Кто—кія, что—мэз, какой—кодама, какого рода—мэзама.—*Ед. чс.* кто, *им.* кія, *рд.* кин. *дт.* кинди, *вн.* какъ *им.* и *рд.*, *тв.* кидя, кин-эзда.—*Ед. чс. что*, *им.* мэз, *рд.* мэзэн, *дт.* мэзэнди, *вн.* какъ *им.* и *рд.*, *тв.* мэздя.—*Ед. чс.* какой, *им.* кодама, *рд.* кодамын, *дт.* кодамынди, *вн.* какъ *им.* и *рд.*, *тв.* кодамда.—*Ед. чс.* какого рода, *им.* мэзама, *рд.* мэзамын, *дт.* мэзамынди, *вн.* какъ *им.* и *рд*, *тв.* мэзамда.—*Мн. чс.* какіе, *им.* кодапт, *рд.* кодапнен, *дт.* кодапнэнди, *вн.* какъ *им.* *рд.*, *тв.* кодапнэн-эзда.—*Мн. чс.* какого рода, *им.* мэзапт, *рд.* мезапнэн, *дт.* мэзапненди, *вн.* какъ *им.* и *рд.*, *тв.* мезапнэн эзда.

Относительныя мѣст. Который—кона.—*Ед. чс. им.* кона, *рд.* конань, *дт.* конаньди, *вн.* какъ *им.* и *рд.*, *тв.* кода, конань-эзда *мѣст.* ко.—*Мн. чс. им.* конат, *рд.* конатнэн, *дт.* конатнэнди, *вн.* какъ *им.* и *рд.*, *тв.* конатнэн-эзда.

Неопределенныя мѣстоим: Кто-нибудь—кать-кія, что-нибудь—кать-мэз, нѣкоторый, какой нибудь — кать-кодама, нѣкоторая кать-мезама.

Глаголъ вспомогательный. Наст. и будщ. Ед. чс. ашан, эзан; ашат, эзат; аш, эз.—*Мн. чс.* аштама, эстама; аштама, эстада; ашт, эст.—*Прошедш. ед. чс.* ашын, эзын; ашыт, эзыт; ашыз, эз. *Мн. чс.* ашымя, эзымя; ашыдя, эзыдя; ашыст, эст.—*Повел.* тьат; тьада.

Глаголъ вспомогательный дую. *Наст.* и *будущ. Ед. чс.*, фан, фат, фаи. *Мн. чс.* фатама, фатада, фаніт.—*Прошед.* фань, фать, фась. *Мн. чс.* фамя, фадя, фасьт.—*Повел.* фак. *Мн. чс.* фада.

Спряженіе прав. глагола хотѣть. Наст. и *будущ.*, іоран, іорат, іораи. *Мн. чс.* іоратама, іоратада, іораиіт.—*Прошэдш.* іорань, іорать, іорась. *Мн. чс.* іорамя, іорадя, іорасьт.—*Повел.* іорак. *Мн. чс.* іорада.

XII. Мордовскій языкъ—Эрза.

Въ нарѣчіи эрза *удареніе* въ сложныхъ слов. наход. на первомъ слогѣ, иногда же и на послѣднемъ. Родовъ нѣтъ, два числа и 8 падежей.

Существительныя: *Неопредѣлен.* Домъ *ед. чс.*, *им.* кудо, *рд.* кудонь, *дт.* кудонэн, *вн.* какъ *им.* и *рд.*, *тв.* кудодо.—*Мн. чс. им.* кудот, *рд.* кудотнэнь, *дт.* кудотнэнэн, *тв.* кудотдо.

Опредѣленное. Ед. чс. им. кудось, *рд.* кудосьт, *дт.* кудосьтэн. *вн.* какъ *им.* и *рд.*, *тв.* кудодось. *Мн. чс. им.* кудотнэ, *рд.* кудотнэнь, *дт.* кудотнэнэн, *вн.* какъ *им.* и *рд.*, *тв.* кудотнэдэ.

Прилагательныя, стоящія передъ существительными, мѣст и числительныя неизмѣняются; стоящіе же отдѣльно склоняются также какъ и существительныя.

Сравнительная ст. Сравниваемый предметъ ставится въ творит. падежѣ.

Превосходная ст. ставится сравнительная степень съ предметомъ въ превосходной степени.

Мѣст. личныя. Я, Ед. чс. им. мон, *рд.* монь, *дт.* монэн, *вн.* какъ *им.* и *рд.*, *тв.* моньдэн.—*Мн. чс.* мы, *им.* минь, *рд.* минэк, *дт.* минэнэк, *вн.* какъ *им.* и *рд.*, *тв.* миньдэнэк.—*Ед. чс.* Ты, *им.* тон, *рд.* тоньт, *дт.* тонэнт (тонэт), *вн.* какъ *им.* и *рд.*, *тв.* тоньдэт.—*Мн. чс.* Вы, *им.* тинь, *рд.*, тинк, *дт.* тинэнк, *вн.* какъ *им.* и *рд.*, *тв.* тиньдэнк.—*Ед. чс.* Онъ, *им.* сон, *рд.* соньзэ, *дт.* сонэнзэ, *вн.* какъ *им*, и *рд.*, *тв.* соньдэнзэ.—*Мн.* они, *им.* синь, *рд.* синьст, *дт.* синэнст, *вн.* какъ *им.* и *рд.*, *тв.* синьдэст.

Притяжательныя мѣст. въ сокращенномъ видѣ прилагаются къ существительному: мой—*м*, твой—*т* и его—*зо*; мн. ч. нашъ—*нок*, вашъ—*ик* и ихъ—*ст*.

Ед. чс. Мой домъ, *им.* кудом, *рд.* кудон, *дт.* кудонэн, *вн* какъ *им.* и *рд.* *тв.* кудодон. *Мн. чс. им.* кудонок, *рд.*, кудонок, *дт.* кудовэнэк, *вн.* какъ *им.* и *рд.*, *тв.* кудодонок.—*Ед. чс.* Твой домъ, *им.* кудот, *рд.*, кудот, *дт.* кудонэнт (кудотэн), *вн.* какъ *им.* и *рд.*, *тв.* кудодот.—*Мн. чс. им.* кудонк, *рд.* кудонк, *дт.* кудонэнк, *вн.* какъ *им.* и *рд.*, *тв.* кудодонк.—*Ед. чс.* Его домъ: *им.* кудозо,

рд. кудонзо, *дт.* кудонэнзэ (кудонстэн), *вн.* какъ *им.* и *рд.*, *тв.* кудододонзо.—*Мн. чс. им.* кудост, *рд.* кудонст, *дт.* кудонэнст, *вн.* какъ *им.* и *рд.*, *тв.* кудодост.

Возвратныя мѣст. Ед. чс. Я самъ, *им.* моньс, *рд.* моньсэн, *дт.* моньстен. *Мн. чс.* Мы сами: *им.* миньс, *рд.* миньсэнэк, *дт.* миньстэнэк.—*Ед. чс.* Ты самъ: *им.* тоньс, *рд.* тоньсэт, *дт.* тоньстэт. *Мн. чс. им.* тиньс, *рд*, тиньсэнк, *дт.* тиньстэнк.—*Ед. чс.* Онъ самъ, *им.* соньс, *рд.* соньсэнзэ, *дт.* соньстэт.—*Мн. чс.*, *им.* синьс, *рд.* синьсэнст, *дт.* синьстэнст.

Указательныя мѣст. Ед. чс. Этотъ: *им.* тэ, *рд.* тэнь, *дт.* тэнэн, *вн.* какъ *им.* и *рд.*, *тв.* тэдэ.—*Мн. чс.* Эти: *им* нэт, *рд.* нэтнэнь, *дт.* нэтнэнэн (нэнэн), *вн.* какъ *им.* и *рд.*, *тв.* нэтнэдэ (нэдэ). Тотъ—то, то. на, склоняется какъ кона—который

Относительныя мѣст. Который: *Ед. чс. им.* конась, конатнэ, *рд.* конань, *дт.* конанэн. *вн.* какъ *им.* и *рд.*, *тв.* конадо.

Спряженіе прав. глагола—Рамамс (*купить*):—*Наст.* и *будщ. Ед. чс.* раман, рамат, рами. *Мн. чс.* разатанок, раматадо, рамит—*Прош. ед. чс.* раминь, рамить, рамазь.—*Мн. чс.* раминэк, рамидэ, рамазьт.—*Повел.* рамак, рамадо.

XIII. Самоѣдско-Юрацкое нарѣчіе.

Въ самоѣд.-юр. нар. *ударенiе* находится на первомъ слогѣ; въ немъ нѣтъ родовъ, а есть три числа: единст., двойст. и множ.

Имена *существительныя. Окончанія падежей:*

Ед. ч. рд. всегда какъ им, *дт.* н, д, т. вн. м, мѣст. һана, гана, кана, предл. һад (д), гад, кад.—*Мн. ч. рд.* һа', г', к', м. һана, гана, кана, *пр.* һат, гат, һат.—*Одразецъ склоненія:*

Рука: *Им.*, *рд.* уда, *вн.* удам, *дт.* удан, *мс.* удаһана, *пр.* удаһад; *мн. чс. им.* уда, *рд.* и *вн.* уди, *дт.* удаһа, *мс.* удаһана, *пр.* удаһат.

Волкъ: *Им. рд.* сармик, *вн.* сармикам, *дт.* сармикан, *мс.* сармикаһана, *пр.* сармикаһад.—*Мн. чс. Им.* и *рд.* сармик, *вн.* сармико, *дт.* сармикаһа, *мс.* сармикаһана, *пр.* сармикаһат.

Прилагательныя. Не будучи употреблены какъ существи-

тельныя не склоняются. Степеней сравненія нѣтъ, а употребляется лишь частица *какъ* и слово *лучше*—поhобэи. Иногда вмѣсто сравнит. и превосходн. степеней употребл. уменьшительныя и увеличительныя, которыя образуются приставкой къ прилагательному частицы *я*, или частицы *сацц*—очень—При сравненіи употребл. предл. падежъ от сэамэан—сэамэанhат. Самый лучшій--*сэамэантаh сава*, самый большой—сэамэанhат арка.

Мѣстоименныя приставки. Ед. ч. м, н; *мн. чс.* ва, ват, да (дат) (т). *Ед. ч.* м. (дм), н; м. (дм) д; м. (тм) т.—*Мн. ч.* ва (ват), да (дат), т; ма (мат), да (дат), т, ма (мат), та (тат), т.

Мѣстоименія личныя. Я: *им.* мань, *рд.* мань, *вн.* сѣм, мань сѣм, *дт.* нян, мань нянь, *м.* мань нянан, нянан, *пр.* мань нядан, нядан.—Мы: *им.* и *рд.* маня', *вн.* маня сѣдна', сѣдна', *дт.* маня' няня', няна, няна', *м.* маня' нянана, нянана, *пр.* маня' нядана', нядана'.—Ты: *Им.* и *рд.* пудар, *вн.* пудар сіет, сіет, *дт.* пудар нянда, нянда, *м.* и *пр.* пудар нянянда.—Вы: *им.* и *рд.* пудара, *вн.* пудара сіедда, *дт.* пудара нянда, *м.* и *пр.* пудара. нянанда.—Онъ: *им.* и *рд* пуда, *вн.* пуда ситье, *дт.* пуда нянда, *мс.* и *пр.* пуда наданда.—Они: *им.* и *рд.* пуду, *вн.* пуду сіедду, *дт.* пуду нянду, мс. пуду нянанду, *пр.* пуду няданду.

Притяжательныя (субъектаффиксы) *приставки*:

I. *Ед. ч.*: 1, у, 2, р, 3, да; *мн. ч.*: 1 ва (ват), 2 ра (рат), 3, ду (дун). II. *Ед. ч.*: м, л, нда; *мн. ч.*: ма (мат), ла (лат), нду (ндун).—III. *Ед. ч.*: м, л, та; *мн. ч.*: ма, ла, ту.—IV. *Ед. ч.* н, д, да; *мн. ч.*: на, да, ду.—V. *Ед. ч.*: н, нд (мд), нда (мда); *мн. ч.*: па (ндат), нда (ндат), (нду.) мду.—VI. *Ед. ч.*: н, т, та; *мн. ч.*: на (нат), та (тат), ту (тун).

Притяжател. мст.: мой собственный—ѣю, твой—ѣвр, его—ѣйда, нашъ—ѣймир и т. д.

М. вопросит. и *относит.*: кто—hюбэа (hубэа); что—омгыся; который—hюнянгы; какой—hурка, hуркараhа, hурка толаhа; какъ великъ?—Сэан, сэамэан.—*Отвѣтное*: такой—торицэа, тюкараhа, тюкы толаhа, тыкараhа, тыкы толаhа.

Мѣст. указательныя: Этотъ—тьюкы; тотъ—тьикы, такы.

Мѣст. неопред.: *Одинъ изъ двухъ*—hуюм; *всякій, каждый*—

һусуваэп; весь—тюку, *нѣкто, кто-то*—һюбэри, һувэри; *что-нибудь* (нѣсколько)—амгери.

Мѣст. отрицат. Ни одинъ, никто—һубэаһарт, һубэһарт, һувэальт; һур, япэһэрт, амгеһэрт, амгальт; *ни одинъ изъ двухъ*—һуиюмгарт, һуиюмгальт; никто—һуркаһарт; *ничуть ни одинъ*—сэамбирһарт.

Глаголы. Мадаш (мада)—*рѣзать: Нст.* мададм, мадан, мада, мадава, мадада, маца.—*Прш.*: мададамш, маданаш, мадаш, мадавач, мададач, мадач.—*Пвл.*: мада, мадада.—Амсь (амзь, амдь)—*ѣсть. Нст.* амадм, аман, ама, амава, амада, ама.—*Прш.* амадамсь, аманась, амась, амавацъ, амадацъ, амацъ.—*Пвл.* ау, амада.—Мицъ (мить)—*давать. Нст.*: міидм, міин, міи, мива, міида, міи.—*Прш.*: міидамсь, міинась, міись, міивацъ, міидацъ, міицъ.—*Пвл.* мис, міида (міидя).—Аись—*быть. Нст.*: адм (ам), ан, а, ава, ада, а.—*Прш.*: адамсь, анась, ась, авацъ, адацъ, ацъ.—*Пвл.* а', ада'.

XIV. Остяцко-самоѣдское нарѣчіе.

Въ ост.-сам. нар. *удареніе* находится па первомъ слогѣ; въ немъ нѣтъ родовъ и есть три числа: един., двой. и множест.

Падежныя окончанія: *Ед. ч. рд.* н, *вн.* п, *дт.* н, нд, т, д, *мс.* нан, ган, кап, *пр.* тоже.—*Мн. ч. им.* т, ла.

Образецъ склоненія. Лисица: *им.* лога, *рд.* логан, *вн.* логап, *дт.* логан, *мс. и пр.* логанан.—*Мн. ч. им.* логала, *рд.* логалан, *вн.* логанап, *дт.* логалан. *мс. и пр.* логаланан.—Собака: *Ед. ч. им.* канак, *рд.* канан, *вн.* канап, *дт.* канан, *мс.* и *пр.* канакан.—*Мн. ч.* канала (канат).

Прилагательныя. Ихъ собственно нѣтъ, а вмѣсто ихъ употребляются нарѣчія, которыя не склоняются. Степеней сравненія тоже нѣтъ, а вмѣсто ихъ употребляются уменьшительныя или увеличительныя, или употребляютъ частицу *уругі, уруги*—очень. Для выраженія *превосходной* ст. употребл. слово *мундак*—весь.

Мѣстоим. личныя. Я: *им.* и *рд.* ман, мат, *вн.* ма сэм (сэп, сѣп), *дт.* менга (мэнг), мэка (мэк, мэак), *мс.* и *пр.* маннан, менгнан.—Мы: *им.* и *рд.* мэ, ми, *вн.* мэ сут (ми сут), *дт.* мэагант (мэа-

нат), міегант, *мс.* и *пр.* мэнап, минан.—Ты: *им.* и *рд.* тап, тат, *вн.* та сэнд (сэт, сѣт, сѣнд), *дт.* тэндэни, тэнд, тіенга, *мс.* и *пр.* тэндэнан, танан.—Вы: *им.* и *рд.* тэ, ти, *вн.* тэ сэндат (стэт), *дт.* тэагандат, тіегандат, *мс.* и *пр.* тэнан, тинан.—Онъ: *им.* тэп, тап. *рд.* тэбэп, табан, *вн.* тэбэм, табан, сэт, *дт.* тэбэп (тэбэпи), табан, *мс. пр.* тэбэннан, табаннан.—Они: *им.* тэбала, тэбэт, табэт, тэппала, *рд.* тэбалан, *вн.* тэбалам, *мс. пр.* тэбаланнан.

Притяжательныя мѣстоименія (Приставки).

I. Ед. ч. 1) у, м, п, 2) л, 3) т (д, да).—Мн. ч. 1) ут (мэн), 2) лет, 3) дэт.—II. Ед. ч. 1) м, 2) л, 3) т. Мн. ч. 1) мэт, 2) лет, 3) тэт. III. Ед. ч. 1) н (нг, к), 2) нд, 3) нд. Мн. ч. 1) нэт, 2) ндэт, 3) ндэт. IV. Ед. ч. 1) н (нг, к), 2) т, 3) т. Мн. ч. 1) нэт, 2) тэт, 3) тэт.

Мѣст. вопросит. и относит. Кто—куд, кут, кудö, куттэ; *что*—каи; *какой*—каиль, каиндиль, кундарэди, кундарэтьи, кундартьи. — *Отвѣтныя.* я: Такой—пэльдзэль, нильдьель, нильдье, нандарэди.

Мѣст. указательныя. Этотъ—на, тап; тотъ, онъ—там, тау, то.

М. неопредѣленныя. Одинъ изъ двухъ—кудэ, ньядат; всякій—кетаа, кушал, кашналь; всѣ—мундак, мунданк; кто-то, нѣкто—кутя, куд эмэ, кудэѣм; что-нибудь—каи эмэ, каи ѣм, каи мы.

М. отрицательныя. Ни одинъ, никто—кудэн аhа, асса, ас, а; ничто—каин аhа, асса, ас, а.

Глаголы. Чандэhу—покрывать. *Нст.* Чондак, чонданд, чондэк, чондут, чондулет, чондадэт.—*Прш.* Чондеhак, чондэhанд, чондэhи, чондэhут, чондэhэлет, чондэhадэт.—*Бдщ.* Чондэлаге, чондэлендэ, чондэла, чондэлуге, чондэлеле, чондэладэ.—*Пвл.* Чондэк, чондад.—Читку — вступать — *Нст.* Чиннак, чиннад, чиннэк, чиннут, чиннэлет, чиннадэт.—*Прш.* Чиссак, чиссанд, чисси, чиссут, чиссэлет, чиссадэт.—*Бдщ.* Чиллаге, чиллендэ. чилла, чиллаге, чиллеле, чилладэ.—*Пвл.* Чидэк, чиннад.—Эгу—быть. *Нст.* Эак, эанд, эк (эан), эут, эгельт, эадэльт.—*Прш.* Эhак, эhанд, эhи (эhан), эhут, эhэлет, эhадет.—*Бдщ.* Элаге, эленде, эла, элуhэ, элеле, элодэ.—*Пвл.* Эк, эад.

XV. Самоѣдско-Тавгинское нарѣчіе.

Въ *тавгинскомъ* нарѣч. *удареніе* находится на первомъ слогѣ; въ немъ нѣтъ родовъ и—три числа: един., двойн. и множеств.

Существительныя падежныя окончанія. Ед. ч. рд. нг, *в.* м, *д.* танг, данг. *мст.* тану, дану, *прд.* гата, ката.

Образецъ склоненія. Воронъ. *Ед. ч. им.* кула, *рд.* кулаиг, *вн.* кулам, *дт.* кулатанг, *мс.* кулатану, *пр.* кулагата—*Мн. ч. им.* кула. *рд.* кула, кулю, *вн.* кулаи, *дт.* кулати, *мс.* кулатину, *пр.* кулагита.—Князь: *Ед. ч. им.* барба, *рд.* барбанг, *вн.* барбам, *дт.* барбанданг, *мс.* барбатаву, *пр.* барбагата.—*Мн. ч. им.* барба, *рд.* барби, *вн.* барбаи, *дт.* барбандш, *мс.* барбандину, *пр.* барбагита.

Прилагательныя. Вмѣсто ихъ употребляются обыкновенно нарѣчія, которыя и не склоняются. Степеней сравненія нѣтъ, а для выраженія ихъ употребляются нарѣчія: нѣиндя—лучше, анія—болѣе, сіундя—менѣе, номбуя—хуже, или частица *какъ* или *тятуамэ, такадубанг*—очень; или уменьшительныя и увеличительныя съ прибавкой слога *га.*—Для выраженія сравненія употребляется также слово *бансагита.*

Мѣстоименныя приставки. Ед. ч. 1, м, 2, нг; *мн. ч.* 1, му, 2, лу, лю.

Мѣст. личныя: Я: *им., рд.* и *вн.* маннанг, *дт.* манна нана, *мс.* манна нануна, *пр.* манна натана.—Мы: *им., рд., вн.* мэнг, *дт.* мэнг нану, *мс.* мэнг нануну, *пр.* мэнг натану.—Ты: *им., рд., вн.* таннаг, *дт.* танна нанта, *мс.* танна нанупта, *пр.* танна надата.—Вы: *им., рд., вн.* тэнг, *дт.* тэнг нанду, *мс.* тэнг нанунту, *пр.* тэнг надату.—Онъ: *им., рд., вн.* сэтэ, *дт.* сэтэ нанту, *мс.* сэтэ нанунту, *пр.* сэтэ надату. Они: *им., рд., вн.* сэтэнг, *дт.* сэтэнг нандунг, *мс.* сэтэнг нанунтунг, *пр.* сэтэнг надатунг.

Притяжательныя мѣстим. (Приставки).

I. *Ед. ч.* 1, ма, 2, ра, 3, ду. *Мн*: 1, му, 2, ру, 3, дунг.

II. *Ед. ч.* 1, ма, 2, ра, 3, ту (ду). *Мн*: 1, му, 2, ру, 3, дунг.

III. *Ед. ч.* 1, ма, 2, ла, 3, ту. *Мн*: 1, му, 2, лу, 3, тунг (дунг).

IV. *Ед. ч.* 1, на, та, ту. *Мн*: му, ту, тунг.

V. *Ед. ч.* на, та, ту. *Мн*: ну, нду, ндунг.

VI. *Ед. ч.* на, нта, нту. *Мн*: ну, нту (нду), нтунг (ндунг).

Вопросительныя и относительныя: Кто—сэлэ; что—ма; который—куа, куніе; какой—куніа эйтюа, курaѣ. *Отвѣтное:* такой—танія эйтюа, тараѣ, амлаѣ.

Указательныя: Этотъ—аманг; тотъ—аманіе, така, таніе.

М. неопредѣленныя—Одинъ изъ двухъ—куиюм; кто изъ двухъ—куиюмгуа; всѣ—банса; кто-то, нѣкто—сэлетя, сэлегуа, сэленгуната; что-нибудь (нѣчто)—матя, магуа, мангунатя.

М. отрицательныя: Ни одинъ, никто—сэлегальтя, санкальтя, куніягальтя; ничто, ничего—магальтя.

Глаголы: Тьѣм—прячу. *Нст:* тьем, тьенг, тьѣ, тьему, тьѣру, тьѣ.—*Прш:* тьюам.—*Пвл:* тьи, тьингару—Тумта'ам—зажечь огонь—*Нст:* тумта'ам, тумта'анг, тумта'а, тумта'аму, тумта'ару, тумта.—*Прш:* тумтусуам, тумтусуанг, тумтусуа, тумтусуаму, тумтусуару, тумтусуа;—*Пвл:* тумту, тумтунгура—Эй тюм—я есмь. *Нст:* эй тюм, эйтюнг, эйтю, эй тюму, эй тюру, эй ту;—*Прш:* эй юам, эй сюанг, эй сюа, эй сюаму, эй сюару, эй сюа;—*Пвл:* уа, энгуру.

XVI. Самоѣдско-Енисейское нарѣчіе.

Удареніе находится на первомъ слогѣ; въ немъ нѣтъ родовъ и три числа: един., двойн. и множ.

Существительныя. Падежныя окончанія. Ед. чс. вн. какъ *рд., дт.* ддо, то, *мст.* ḣонэ, гонэ, конэ, *пр.* ḣоро, горо, коро.

Образецъ склоненія. Доска: *ед. чс. им., рд., вн.*—лата, *дт.* латаддо, *мс.* латаḣанэ, *пр.* латаḣаро. *Мн. чс., им.* лата, *рд. и вн.* лату, *дт.* латаḣиро, *мс.* латагинэ, *пр.* латаḣито.—Человѣкъ: *ед. чс. им.* эннетье, *рд. и вн.* эннэтьео, *дт.* эннэтьеддо, *мс.* эннэтьегонэ, *пр.* эннэтьегторо. *Мн. чс. им.* эннэтьео, *рд. и вн.* эннэтьеу, *дт.* эннэтьеггиро, *мс.* эннэтьеггинэ, *пр.* эннэтьеггито.

Прилагательныя. Ихъ очень немного, а мѣсто ихъ замѣняютъ нарѣчія, которыя не склоняются. Степеней сравненія тоже нѣтъ, а употребляютъ для этого частицы *какъ, очень.*

Мѣстоименныя приставки: Ед. чс. I. ро, ддо. II. ддо, III. то, то. *Мн. чс.* ба (а), льра; ма, ла; ма, ла.

Мѣст. личныя. Я: им и, *рд.* модьи, *вн.* модьи си, *дт.* модьи

нэно (ноно, нэньи), *мс.* модьи нэнэно, *пр.* модьи нэроно.—Мы: *им.*, *рд.* модьи, *вн.* модьи сирина, *дт.* модьи нэна, *мс.* модьи нэнэна, *пр.* модьи нерона.—Ты: *им.*, *рд.* тодьи, *вн.* тоди сито, *дт.* тодьи нэддо, *мс.* тодьи нэнэддо, *пр.* тодьи нэроддо (нододдо).—Вы: *им.*, *рд.* тодьи, *вн.* тодьи сирира, *дт.* тодьи нэдда, *мс.* тодьи нэнэдда, *пр.* тодьи нэродда. Онъ: *им.* ньитода, бу, *рд.* нитода, *вн.* ньитода сита, *дт.* ньитода недда, *мс.* ньитода нэнэдда. *пр.* ньитода нэродда. Они: *им.*, *рд.* ньитоду, *вн.* ньитоду сирири, *дт.* ньитодду нэдду, *мс* ньитоду нэнэдду, *пр.* ньитоду нэродду.

Притяжательныя мѣстоименныя приставки:

I: *Ед. чс.* 1) бо (о), 2) льро (ро), 3) ра (да); *мн. чс.* 1) ба (а), 2) льра (ра), 3) ру (ду).

II: *Ед. чс.* 1) мо, 2) ло, 3) дда; *мн. чс.* 1) ма, 2) ла, 3) дду.

III: *Ед. чс.* 1) мо, 2) ло, 3) та; *мн. чс.* 1) ма, 2) ла, 3) ту.

IV: *Ед. чс.* 1) но, 2) ро, 3) ра (да); *мн. чс.* 1) на, 2) ра, 3) ру (ду).

V: *Ед. чс.* 1) но, 2) ддо, 3) да; *мн.* 1) на, 2) дда, 3) дду.

VI: *Ед. чс.* 1) но, 2) то, 3) та; *мн.* 1) на, 2) та, 3) ту.

М. *вопросительныя и относительныя*: Кто—сio, сie; который—hоке; что—ми, кайгу; чего—мильро; какой—hульраhа.—*Отвѣт.* Такой—тольрэ, элей, элои.

Мѣст. указ. Этотъ—эке, эко, ино; тотъ—тоhоно, сэдео.

М. *неопределен.* Одинъ изъ двухъ—hую, hуюггуа; всѣ—тюку; кто-то—сiohуа, сiehуа; что-нибудь (нѣчто)—миггуа.

М. *отрицательн.* Ни одинъ, никто—сiогорлё, hокоhорлё; ничто, ничего—мигорлё; ни одинъ изъ двоихъ—hуюггорлё.

Глаголы: Мотаро—я рѣзалъ. *Нст.* мотаро, мотаддо, мота, мотаба, мотальра, мота.—*Прош.*: мотародьи, мотаддоси, мотаси, мотабатьи, мотальратьи, мотатьи.—*Пвл.* мота, мотальра.—Тиддэ'аро—я купилъ. *Наст.* тиддэаро, тиддэ'аддо, тиддэ'а, тиддэаба, тиддэльра, тиддэару.—*Прош.*: тиддэ'ародьи, тиддэ'аддоси, тиддэ'аси, тиддэабатьи, тиддэ'альрати, тиддэ'арудьи.—*Пвл.* тиддэо, тиддэ'альра.—Аро (адо')—быть. *Нст.* аро' (адо'), аддо, за, аба' (а'), альра' (ара'), а.—*Прш.* ародьи (адодьи), аддоси, аси, абатьи (атьи), альратьи (аратьи), атьи.—*Пвл.* а', альра.

XVII. Самоѣдско-Камашинское нарѣчіе.

Въ *камаш*. нар. удареніе наход. на первомъ слогѣ; въ немъ нѣтъ родовъ и—два числа: едмн. и множ.

Имена существительныя. Падежныя окончанія: *Ед. ч. р.* н, *в.* м, *д.* нэ, дэ, тэ, мст. ган (гян), кан (кян), *пр.* га (гя), ка (ки).

Образецъ склоненія. Рѣка: *Ед. ч. им.* дяга, *рд.* дяган, *вн.* дягам, *дт.* дяганэ, *мс.* дягаган, *пр.* дягага. *Мн. ч. им.* дягазанг, *рд.* дягазанган, *вн.* дягазангам, *дт.* дягазангдэ, *мс.* дягазангган, *пр.* дягазангга.—Котелъ: *Ед. ч. им.* аспа, *рд.* аспан, *вн.* аспам, *дт.* аспадэ, *мс.* аспаган (аспап), *пр.* аспага (аспа). *Мн. ч. им.* аспазанг (аспаѣ).—Русскій: *Ед. ч. им.* казак, *рд.* казаган (казан), *вн.* казагам, *дт.* казактэ, *мс.* казаккан, *пр.* казакка. *Мн. ч. им.* казаксанг (казагаѣ, казаѣ).

Прилагательныя. Ихъ очень мало, а вмѣсто ихъ употребляются нарѣчія, которыя и не склоняются. Степеней сравненія тоже нѣтъ, а для этого употребляются частицы *какъ* или *очень*—tћанг. Для выраженія превосх. степ. употребляется слово *баргуту*—изъ всѣхъ.

Мѣстоим. личныя. Я: *им.*, *рд.* ман, *вн. дт. мс.* мана, *пр.* манатьи.—Мы: *им.*, *рд.* ми, *вн. дт. мс.* миньивья, *пр.* миньитивя. Ты: *им.*, *рд.* tћан, *вн. дт. мс.* tћанан, *пр.* tћанаттан.—Вы: *им.*, *рд.* сьи, *вн. дт. мс.* сьиньиля, *пр.* сьиньитиля.—Онъ: *им.*, ди, *рд.* дин, *вн.* дим, *дт.* динэ, *мс.* диган. *пр.* дигя.—Они: *им.* дизянг. *рд.* дизян, *вн.* дизям, *дт.* дизянгдэ, *мс.* дизянггян, *пр.* дизянггя.

Притяжательныя мѣст (Приставки).

I. *Ед. ч.* 1, м, 2, л, 3, т, *мн.* 1, ва (вя), 2, ла (ля), 3, ден.

II. 1, ба (бя), 2, ла (ля), 3, дэ. *Мн.* 1, ба (бя), 2, ла (ля), 3, дэн.

III. 1, па (пя), 2, ла (ля), 3, тэ. *Мн.* 1, па (пя), 2, ла, (ля), 3, тэн.

IV. 1, ни (ньи), 2, нан (нян), 3, ндэ. *Мн.* 1, ньива (ньивя), 2, ньила (нилья), 3, ндэн.

V. 1, тьи, 2, лан (лян), 3, тэ. *Мн* 1, тьива, 2, тьила, 3, ттэн.

Вопросительныя и относительныя: Кто—шимди; что—юмби; который—гидьи; какой—кадьет.—*Отвѣтныя*: Такой—диргит.

Указательныя: Этотъ—ди, дю, идэ, ѣдэ; тотъ—шö.

Неопредѣлен. Всѣ—бар; кто-то—шимдидэ; что-нибудь юмбидэ.

Отрицательныя: Ни одинъ, никто—шимдидэ эи; ничто, ничего—юмбидэ эн.

Глаголы: Шаргазэт—устрашать. *Нст*: нэрэльям, нэрэльял, нэрля, нэрэльбэй, нэрэллой, нэрэльгей. *Прш.* Нэрэвьям, нэрэвьяль. нэрэви, нэрэвнья, нэрэвиля, нэрэвіѣ. *Бдщ.* Нэрэням изя, нэрэнял изя, нэрэня изя, нэрэнявя изя, нэрэняля изя, нэрэняѣ изя. *Пвл.* Нэря, нэрэгя.—Тhанарзэт—отдыхать. *Нст.* тhанарлям, тhанарлял, тhанарля, тhанарлява, тhанарляля, тганарляѣ.—*Прш.* Тhанарбiям; *мн.* тhанарби. *Пвл.* тhанара, тhанарга—Биссит—пить. *Нст.* битлям, битляль, битля, битлсва, битлеля, битляе.—*Прш.* бинhiям, бинhiяль, бинhи, бинhива, бинhиля, бинhiѣ—*Пвл.* Бидя', бикя'.—

Изит—Быть. *Нст.* игям, игяль, игя, игявя, игяля, игяѣ. *Прш.* ивiям; *мн.* иви. *Бдщ.* илям, иляль, илеи, илбя, иля, илеѣ. *Пвл.* и, игя.

XVIII. Остяцко-Енисейское нарѣчіе.

Въ ост.—ен. н. *удареніе* находится на первомъ слогѣ, въ сложныхъ словахъ на второмъ, а если соединены вмѣстѣ два слова, то на первомъ слогѣ втораго слова.

Въ ост.-ен. родовъ нѣтъ; слова же озпач. муж. родъ: *фиг*, *hиг*—мужчина, *ыг*—самецъ, *хим*, *ким*—женщина, *фанг*—самка, *хам*—матка.

Въ ост.-ен. два числа—един. и множ. и *девять* падежей, изъ которыхъ мы приведемъ: им., рд. дт., вн, тв. и мѣст., прочіе падежи дѣлаются, приставляя разные предлоги къ мѣстному множеств. числ. на *н* или *нг*.

Склоненіе им. существительныхъ. Ед. чс. им. фемба (тунгузъ), рд. и вн. фемба, фэмбада, дт. фэмбаданг, тв. фэмбадангер, мст. фэмбагэи.—Мн. чс. им. фэмбан, рд., вк. фэмбан, дт. фэмбаннанг, тв. фембаннангер, мст. фембангеи.

Прилагательныя имена ставятся передъ своимъ существ. и не склоняются; если же они употреб. какъ существит., то и склоняются подобно имъ. Степеней сравненія нѣтъ: они выра-

жаются *сравнительная* словами: *фас*, *һас*—еще; а *превосходная* ст. словами: *хэя*—большой, очень, *бопся*—вовсе, чрезвычайно, *у*—очень и *быльянангер*—изъ всѣхъ.

Мѣстоименія личныя: Ед. чс. им. Адэ, ад (я), рд. и вн. абэ, дт. абанг, абанга, тв. абангер, абангяль, мст. абанггей, абангти. Мн. чс. им. этн (мы), рд., вн. этн, дт. этнанг, этнанга, тв. этнангер, этнангяль, мст. этнанггей, этнангти.—Ед. чс. им. уге (ты), рд., вн. уге, дт. укнг, унга, укнгя, тв. укнгер, унгяль, укнгяль, мст. укнггей, унгти.—Мн. ч. им. кекнг, экнг (вы), рд., вн. кекнг, дт. кенганг, экканг, тв. кенгангер, эккангяль, мст. кенганггей, экканггти.—Ед. ч. им. Бу, буда (онъ, а, о), рд., вн., бу, буда, будя, дт. буданг, будангя, тв. будангер, будянгяль, мст. буданггей, будянгти.—Мн. ч. им. буэнг, буанг (они), рд., вн. буэнг, буангна, дт. буэнгнанг, буангнангя, тв. буэнгнангер, буангнянгяль, мст. буэнгнанггей, буэнгнангя.—*Я* самъ—біендэ; ты самъ—біенгу; онъ (а, о) самъ—біендду; мы сами—біенданг, біендянг; вы сами - біенганг, біенданг; они сами—біенанг, біепянг.

Притяжательн. мѣстоим: выражаются родительными падежами единст. и множ. чиселъ мѣстоимнеій личныхъ.

Указательныя мѣст.—Сей, этотъ: ед. ч. им. тут, кит, рд., вн. тудда, кидда, дт. тудданг, тудэдэнга, кидданг, кидэданга, тв. туддангер, киддангер, мст. тудгеи, кидгеи.—Мн. ч. им. туна, туденг, кина. рд., вн. тунана, кинана, дт. тунананг, кинананг, тв. тунанангер, кинанангер, мст. тунананггеи, кинананггей.. — Тотъ, оный: ед. ч. им. кат, рд., вн. кадда, дт. каддан, каддэданга. тв. кяддангер, мст. катгеи.—Мн. ч. им. кана (тѣ), род., вн. канана, дт. канананг, тв. кананангер, мст. канананггеи.

Вопросительныя и относительныя мст.—Кто, который?—анет, ана, анась.—Что, что же?—асса, аи, акусь, аку.—Какой—асэс, чсь, билейцу.—Который—бика, бирянгса, билеям.—Такой—тунбэсь, тумбиси.—Такой какъ этотъ—киньбэс.—Такой какъ тотъ—каньбэс. Склоненіе ихъ правильно.

Неопредѣлен. мѣст.—Какой—нибудь—анэд бэт, анагеальги.—Что-нибудь—асса бэт, анэальги.—Который нибудь—ассэс бэт, билейду. эяльги.—Такой-то—тумбиси эяльги.

Отрицательныя мѣст.—Никто - анэс, анэст бэнь, ана бьэн.

—Ничто—ассэс, ассэст бэнь, аись быэн.—Ни одинъ—бикас, (бикаст) бэнь, тунь бэсэс бэнь.

Глаголы. Спряженіе прав. глаголовъ: *Наст.* и *Будщ.*: ситягит (чищу), для всѣхъ лицъ ед. ч. одинаков. мн. ч. ситягитн д. в. л. *Прошд.*: ед. ч. ситоргит, мн. ситоргитн.—*Пвл.* ситяргит, мн. ситяргитн.—Корень—сигет.

Наст. и *Будщ.*—Дидегаф (сажусь), куккаф, дуягаф, мн. дидангаф, кингангаф, дуянгаф.—*Пршд.*: диндегаф, кинккаф, динагаф, мн. ч. диндангаф, кингангаф, динараф.—*Пвл.* инггаф, мн. инганггаф.

XIX. Остяцко-Котское нарѣчіе.

Въ ост.-кот. н. *удареніе* находится въ сложныхъ словахъ, какъ въ татарскихъ нарѣчіяхъ, на послѣднемъ слогѣ. Въ ост.-кот. н. родовъ нѣтъ; слова же означающія мужскій родъ: фи, hпи — мужчина, алит—женщина, иг—самецъ, фэнг, hпэнг—самка. Въ ост.-кот. яз. два числа—ед. и мн. и *девять* падежей; изъ нихъ мы приводимъ только: им., рд., дт., вн., тв., мѣст.; прочіе падежи дѣлаются приставкой предлогомъ къ мѣстному. Множ. чис. оканч. на *н* и *нг*.

Склоненіе именъ существительныхъ. Ед. ч. им. Шага (бѣлка), рд. и вн. шага, дт. шагаа, тв. шагачанг, мст. шагаhат.—Мн. ч. им. шаган, рд. и вн. шагананг, дт. шагананга, тв. шагананчанг, мст. шаганангhат. *Неодушевленныя*: ед. ч. им. ити (зубъ), рд. и вн. ити, дт. итига, тв. итичанг, мст. итиhат.—Мн. ч. им. итанг, рд. и вн. итанги, дт. итангія, тв, итангичанг, мст. итангиhат.

Прилагательныя оканчиваются на: а, шэ, фун, и бываютъ *опредѣленныя* и *неопредѣленныя*; первыя употребляются какъ сказуемыя, стоя послѣ глагола и склоняются, вторыя стоятъ передъ своими существ. и не склоняются.

Сравнительная ст. выражается творительнымъ падежемъ имени или словомъ hанго, hангоша (довольно).—*Превосходная ст.* выражается слов.: *баранчанг*—изъ всѣхъ и *ималь*—очень.

Мѣстоименія личныя.—Я: ед. ч. им. аи, рд., вн. аинг, дт.

аинга, *тв.* аинчанг, анчанг, мст. аингһат, аингат.—*Мы*: мж. ч. им. айонг, рд., вн. айонг, айонгонг, дт. айонга, тв. айончанг, мст. айонгһат, айонгат.—Ты: ед. ч. им. ау, рд., вн. ау, дт. аyа, тв. аучанг, мст. ауһат, ау'ат.—Мн. ч. вн. ауонг, рд., вн. ауонг, ауонгонг, дт. ауонга, тв. ауончанг, мст. ауонгһат, ауонгат.—Онъ: ед. ч. им. ую, рд., нн. уюа, дт. уюа'а, тв. уюачанг, мст. уюаһат.—Она: ед. ч. им. уя, рд., вн. уяи, дт. уянги, тв. уяичанг, мст. уяиһат.—Они, онѣ: мн. ч. им. униянг, рд., вн. уніанганг, дт. уніанганга, тв. уніанганчанг, мс. уніанганһат.—*Я самъ*—аи һитаго.—*Вы сами*—айонг һитагано.—*Ты самъ*—ау һитаго.—*Онъ самъ*—минту: *она сама*—минта.

Притяжат. мст. выражаются родительн. падеж. мѣст. личныхъ ед. и мн. чиселъ съ приставкой къ нимъ слога шэ: мой—аншэ, мои—аншин, твой—аушэ, твои—аушин, его—уюашэ, ея—уѣйшэ, ихъ—уюашин, уѣишин; такимъ образомъ дѣлаются притяжательныя отъ всѣхъ мѣстоименій, склоняются же они такъ: мой—ед. ч. им. аншэ, рд., вн. анша, дт. анша'а, тв. аншачанг, мст. аншаһат.—Мн. ч. им. аншин и т. д.

Указательныя мѣст.—Этотъ: ед. ч. им. иню, рд., вн. инюа, дт. инюа'а, тв. инюачанг, мст. инюаһат.—Эта: ед. ч. им. иня, рд., вн. инѣи, дт. инѣйга, тв. инѣйчанг, мст. инѣйһат.—Эти: мн. ч. им. инніанг, рд., вн. инніанчанг, дт. инніанганга, тв. инніанганчанг, мст. инніанганһат. — Тотъ: ед. ч. им. уйо, рд., вн. уйоа, дт. уйоа'а, тв. уйоачанг, мст. уйоаһат.—Та: ед. ч. им. уня, рд., вн. унѣи, дт. унѣига, тв. унѣичанг, мст. унѣиһат.—Тѣ: мн. ч. им. уніонг, рд., вн. уніонганг, дт. уніонганга, тв. уніонганчанг, мст. уніонганһат.

Вопросительн. и *относительн. мѣст.*—Кто, который—аших, мн. ч. ашиган.—Что? шина, шэна.—Какой? билянг, мн. билянган.—Который—билитуншэ, мн. чс. билитуншин.—Каковъ?—баломаш, мн. баломачан.—Такой—һатамаш, мн. чс. һатамачан.

Неопредѣлен. Мѣст.—Кто—нибудь—ашиг ньебут.—Что—нибудь—шина-ньебут.—Который—нибудь—билянг ньебут.

Отрицательн. мѣст. — Никто — монаших, ашихта мон.—Ничто—мон шина.—Ничего—мон билянг.

Глаголы. Мыться. Наст.: уркакнг, уркаку, уркак; мн. уркаган. тонг, уркаганонг, уркаган.— *Прш.* урколокнг, урколоку, урколок;

мн. уркологантонг, уркологанонг, уркологан.—*Пвл.:* уркальчэк; мн. уркальчэганонг.

Садиться. Нст.: игпанаиг, игпану, дьяупан, мн. омпантонг, омпатнонг, дьяупатн.—*Прш.:* анигпананг, апингпану, анаупан; мн. аномпантонг, апомпатнонг, анаумпатн.—*Пвл.:* анигпан; мн. аномпатнонг.

XX. Алтайскій языкъ.

Грамматическій очеркъ этого языка помѣщенъ въ первомъ томѣ: „*Проводника-Переводчика по окраинамъ Россіи*“, стран. XXII, XXIII и XXIV.

XXI. Койбольское и Карагасское (Минусинско-татарское) нарѣчія.

Въ койболь. нарѣчіи *удареніе* всегда находится на послѣднемъ слогѣ.

Въ немъ нѣтъ родовъ, два числа: един. и множ.; послѣднее всегда оканчивается на *лар, тар, нар* (ляр, тяр, няр).—*Падежей шесть: им., рд., дт., вн., тв., мст.*

Падежныя окончанія: рд.—нэнг, тэнг; *дт.*—ка, га (кя, гя), *вн.*—нэ, тэ (н, т.), *тв.*—данг, танг (дянг, тянг), *мст.*—да, та (дя, тя). Во *мн. ч.* къ окончанію *им. пад.* лар, тар, нар, въ прочихъ падежахъ приставляются окончанія падежей един. чис.

Склоненіе им. существительныхъ. Ед. ч. им. Ку (лебедь), *рд.* кунэнгъ, *дт.* куга, *вн.* кунэ, *тв.* куданг, *мст.* куда.—*Мн. ч. им.* кулар, *рд.* куларненг, *дт.* куларга, *вн.* куларнэ, *тв.* куларданг, *мст.* кударда.

Прилагательныя ставятся передъ существительными и несклоняются. Если же они стоятъ безъ существительныхъ, тогда склоняются какъ и эти послѣднія.

Мѣстоименія личныя:—Я: *Ед. ч. им.* мин, мэн, *рд.* минэнг,

мэнэнг, *дт.* мага, ма, мя, *вн.* мипэ, мэпэ, *тв.* миннянг, мэннянг, *мст.* минда, мэндя—*Мн. ч. Мы*—бис, бэс, *рд.* бистэнг, бэстэнг, *дт.* бискя, бэскя, *вн.* бистэ, бэстэ, *тв.* бистянг, бэстянг, *мст.* бистя, бэстя.—Ты—син, сэн, *рд.* синэнг, сэнэнг, *дт.* сага, са, ся, *вн.* синэ, сэнэ, *тв.* синнянг, сэннянг, *мст.* синда, сэндя—*Вы*—силяр, сиря, *рд.* силярнэнг, сирянэнг, *дт.* силяргя, сирягя, *вн.* силярнэ, сирянэ, *тв.* силярдянг, сирядянг, *мст.* силярдя, сирядя.—Онъ, она: *Ед. ч. им.* ол, *рд.* анэнг, *дт.* ага, а, *вн.* анэ, *тв.* аннанг, *мст.* анда—*Они мн. ч. им.* олар, олер, *рд.* оларненг, *дт.* оларга, *вн.* оларнэ, *тв.* оларданг, *мст.* оларда.—*Я самъ*—бозэм; *ты самъ*—бозэнг; *онъ самъ*—бозэ.—*Мы сами*—бозэбэс; *вы сами*—бозэнгар; *они сами*—бозэлар.

Притяжательными мѣст. служатъ родительн. падежи мѣстоим. личныхъ: мой—мэни, мини; твой—сини, сэни; его—ани; нашъ—бисти, бэсти, вашъ—систи, сэсти; ихъ—оларин. Во мн. чис. мои—миниляр, твои—синиляр—его—аниляр.

Указательныя мѣст. Этотъ—*ед. ч. им.* бу, *рд.* мупенг, *дт.* буга, *вн.* мунэ, *тв.* мунданг, *мст.* мунда—*Мн. ч. им.* булар и т. д. Тотъ: *ед. ч. им.* тиги, *рд.* тигиненг, тигнэнг, *дт.* тигя, *вн.* тигинэ, тигнэ, *тв.* тигидянг, тигдянг, *мст.* тигидя, тигдя.—*Мн. ч.* тигиляр, тигляр и т. д.

Вопросительныя и относительныя м. Кто?—кем, ким. Что?—но, нэмя; который—кайзэ, кайдак; такой—андак, мундак. Всѣ они склоняются правильно.—*Неопредѣленныя мѣст.* Что-нибудь— биряр нэмя; который-нибудь—биряр кайдак.

Личныя приставки, замѣняющія мѣст. притяжательныя и ставимыя на концѣ существительныхъ: Мой—м, твой—нг, его—зэ, э; наши—бэс, ваши—нгар.

Для выраженія прочихъ падежей приставляются падежныя окончанія именъ существительныхъ.

Спряженіе глаголовъ: *Брать* (алер). *Наст.—Будщ*: Алербэн, алерзанг, алер; *мн.* алербэс, алерзар, алер, ялерляр.—*Пршд.* альдэм, альдэнг, альдэ; *мн.* альдэбэс, альдэнгар (альдар), альдэ (альдэлар).—*Пвл.* ал; *мн.* аленгар.—*Быть*: *бдщ*: болербен; *прш.* болдэм; *пвл.* бол, *мн.* боленгяр.

XXII. Тунгузкій-Южный языкъ.

Грамматическій очеркъ этого языка помѣщенъ въ первомъ томѣ „*Проводника-Переводчика по окраинамъ Россіи*“ стр. XXVI и XXVII.

XXIII. Ламутское (Охотское тожъ) нарѣчіе.

Ламутское или охотское нарѣчіе—тунгузское нарѣчіе, имѣющее большое сходство съ нерчинскимъ; въ немъ *удареніе* на предпослѣднемъ слогѣ.

Имена существительныя.

Односложныя оканчиваются на согласную, а двусложн. по бол. части на гласную; множеств. чис. на *саль*, *р* и *н*.

Падежныя окончанія: *Рд.* ни (нги), *дт.* ду, ту, *вн.* у, *мст.* ла, *тв.* дук (тук).

Прилагательныя оканчив. на: *ки*, *ли*, *ри*, *ши*, *лкан*.

Числительныя порядковыя оканчиваются на *тын*.

Личныя мѣст: *Ед. ч. им.* Я: —би, ты - хи, онъ—ногон, *рд.* минни, хинни, ногонни.—*Мн. чс.*: *им. мы*—мут, *рд.* мутни; *вы*—ху, *рд.* хунни; *они*—ногор, *рд.* ногорни.

Возвратныя м. Самъ—ман; *мн. ч.* мар, мѣр; *свой*—маннгіи.

Притяжательныя м. Для перваго лица *ед. ч.*—у (ву); для 2 л. с (ш); для 3 л. н; *мн. чс.*: для 1 лица ты, для 2 л. син, шин, шэн; для 3 лица тын, тэн.

Указательн. м: этотъ—ыр, тотъ—тарак.

Вопросительн. м: Кто?—ни (нги), никка; что?—як?

Относительныя: Который—авак, ирак.

Неопредѣлен. м.: Какой-нибудь—ханда; другой—ге, хунта; каждый, всякій—быитан; все—быкычин, кубучин, быбгырин; кто-нибудь—нгувул, хаван; что-нибудь—яввул.

Глаголы. Въ лам. нар. три времени: Говорить: *Наст.* гунем, гунэнды, гунен; *мн. ч.* гунеп, гунэш, гуны.—*Пршд.*: гундрив, гундриш, гундрин; *мн. ч.* гундривун, гундришин, гундритын—*Бдщ.*

гундим, гундэнды, гундин; *мн. чс.* гундип, гундисэн, гундитын.— *Пвлт.* гунли, *мн.* гунильра.

Приходить: *Нст.* амматэм, аммачэнды, амматэн, *мн. чс.* амматэп, амматэш, амматта.—*Пршд.* амрив, амриш, амрин, *мн. чс.*: амривун, амришин, амритын.—*Бдщ.* амдим, амдэнды, амдин, *мн. чс.*: амдип, амдисэн, амдитын.—*Пвлт.*: амли, *мн.* амилра.

XXIV. Юкагирскій языкъ.

Существительныя. Для означенія множ. чис. употреб. слогъ *па*, иногда *ги*, *к*, *эк*, *х*.

Рд. эн, *тв. гат*, *кот* (гот, гут—изъ, отъ), *мѣст. га* (ка)

Прилагательн. имена оканчиваются на *ои*, *эи*, *аи*, *эни*, *ч*.

Какъ сравнительное употреб. слогъ *нои*, который ставится на концѣ слова и означаетъ *какъ*.

Мѣстоим. личныя. Им. мот *рд, вн.* мотил.—*Мн.* мит, *вн.* митиль, *мс.* митка, *тв.* миткат.—Ты—тэт, *мс.* тэтка, *дат.* тэттин. *Мн.* тыт—вы, *мс.* тытка у васъ, *дат.* тыттын—къ вамъ.—Онъ тудол (тудэль), *мст.* тундага, *дат.* тудэкин, *тв.* тудэгат. *Множ. чсл.* —Они, *им.* тытэль *мс.* тытэкэ—у нихъ.

Мѣстоим. притяжательн.: мотлэ—мой, митлэ--нашъ, тэтлэ--твой; тытлэ—вашъ.

Вопр. мѣст. Кинак—кто, кодамэн—какой, ломъ—что? ломоголь—къ чему, для чего? лумунъ—съ чѣмъ, съ которымъ, чѣмъ, ломдакъ—что!

Глаголы—Наст. прош. и будщ. представляютъ двойную форму, смотря по тому какой глаголъ: *дыйствительный* или *среднiй*.

I. *Настоящ. дѣйст. Уччик*—я рублю, кигак—убиваю, колю, ѣгинум (югим)—она цѣлуетъ, анурам—онъ любитъ.

II. *Средн.* 1, *ѣ*,—лэѣ—я есмь, живу, 2, *ѣк*—лэѣк—3, *и*—лэи *Мн. чс.*: 1, элы аннэлы—мы говоримъ, 3, энги, экин, эны, экин.

I. *Будущее дѣйст.* начэшут—я навострю *ут*, *ит*, *т*, *тэи*,

Будущее средн. глаг. 1, теѣ, таѣ, чэ, 2, тэѣн, 3, тэи. *Мн.* 1. тэiилы, 2, тэмат, 3, китэи.

Прошедшее дѣйствит. 3 *дам, даим, тум, дим, чим, чум. Мн.* 3, л. уга, яга, емик, омик.

Прид. средн. гл. 3, *эль, ул, аи, эич, эч, аич, ич, ач, оч; ны.* 3, *мн. кин, эинги, энтин, аинги.*

Пвл. 2 л. *к*, искл. *утаи*, 2 л. *мн. чсл. ик.*

Запретительная форма не только требуетъ передъ повел. запретител. частицы *эль, алэ, оль, иль*, но еще требуетъ передъ окончаніемъ *к* вставки слога *лэ*. Нпр.: эль лэнжэлэк—не забудь; эль учэлэк—не трогай.

Пвлт. 1 л. *мн. ч.* на *чэилы, тэилы*: лодачеилы—съиграемъ.

XXV. Чукотскій языкъ.

Чукотскій языкъ раздѣляется на два парѣчія: *осѣдлыхъ* чукчей и *кочующихъ* чукчей.

Полагаютъ, что чукчи сѣвероамериканскаго происхожденія и языкъ ихъ, по словамъ Клапрота, совпадаетъ съ языкомъ гренландцевъ, эскимосовъ и алеутовъ. Этихъ чукчей извѣстны два племени: первое—племя, живущее въ окрестности чукотскаго носа; а второе—айванскіе чукчи (айванація)—вокругъ устья Анадыра. Языкъ этихъ чукчей очень близокъ къ языку кадьякскому.

Клапротъ въ своей «*Asia Polyglotta*» (стр. 324—325) приводитъ четыре столбца чук. словъ и рядомъ съ ними ставитъ совершенно похожія слова кадьякскія.

По словамъ Врангеля произношеніе чукотскихъ словъ чрезвычайно трудно для европейца, потому-что они состоятъ исключительно изъ гортанныхъ и носовыхъ звуковъ. Многіе звуки напоминаютъ гоготъ гуся, харканіе оленя и лай собаки.

Чукчи кочевые (или югозападные) по увѣренію капитана Сарычева нарѣчіемъ весьма схожи съ оленными коряками и надо думать, что они нѣкогда составляли одинъ народъ.

Чукчи-чаунскіе говорятъ языкомъ довольно схожимъ съ *коряцкимъ*.

XXVI. Коряцкій языкъ.

Коряки есть *осѣдлые* и *кочевые*; они говорятъ разными нарѣчіями и — составляютъ какъ-бы промежутокъ между чукчами и камчадалами. Но у нихъ такъ велика разница въ языкѣ, что сходства почти не замѣтно. Коряки—сѣвероамериканскаго происхожденія.

Корякскій языкъ имѣетъ мноог общаго съ языкомъ чукчей и нѣкоторыхъ островитянъ, но и—свое собственное, отдѣльное; его можно считать и нарѣчіемъ чукотскимъ и самостоятельнымъ языкомъ. Слова его протяжны, но выговариваются коротко и произношеніе ихъ противно слуху.

Коряцкій языкъ — господствующій, какъ увѣрялъ преос. Веніяминъ, между инородцами сѣверовостечнаго края Сибири. Имъ говорятъ кромѣ коряковъ, камчадалы, олюторцы и чукчи.

XXVII. Камчацкіе языки.

На полуостровѣ Камчаткѣ живетъ *двѣнадцать* народцевъ и каждый изъ нихъ говоритъ на своемъ особенномъ языкѣ. Народцы эти: 1) *Камчадалы*, живущіе по рѣкѣ Камчаткѣ, 2) *Большерѣцкіе*, или курильскіе камчадалы, 3) *Пенжинскіе* камчадалы и 4) *Курильцы* или айносы. Затѣмъ слѣдуетъ шесть племенъ коряцкаго происхожденія: 5) *Бродячіе коряки*, 6) *Каменцы* и *Паренцы*, 7) *Олюторовцы*, 8) *Укинцы*, 9) *Паленцы*, 10) *Бродячіе чукчи*, 11) *Алеуты* (на островахъ) и 12) *Бродячіе ламуты*.

Въ нашемъ отдѣлѣ—камчатскій языкъ помѣщены языки: 1) *Олюторцевъ*, означен. букв. *св*, 2) *Укинцевъ*—безъ всякихъ буквъ, 3) *Пенжинскихъ* камчадаловъ означ. буквою *тг*. 4) *Паленцевъ*, означ. буквою *ср*. 5) *Камчадаловъ*, живущихъ по рѣкѣ Камчаткѣ съ букв. *км*. 6) *Большерѣцкихъ камчадаловъ*, означ. букв. *бл*. и 7) *Айносовъ* или *курильцевъ*, означ. буквою *ай*.

Конечно, все это помѣщено въ миніатюрномъ видѣ, но столько, сколько было записано на мѣстѣ разными лицами и напечатано.

XXVIII. Гилякскій языкъ.

Языкъ амурскихъ гиляковъ, начиная съ моря до деревни Богородское до того похоже на сахалинское нарѣчіе гиляковъ, что жители этихъ мѣстъ сносно могутъ понимать другъ друга. Но оно само представляетъ нѣкоторыя отступленія, уклоненія, которыя попадаются уже въ сосѣднихъ деревняхъ.

Въ гилякскомъ языкѣ почти несуществуетъ никакихъ грамматическихъ формъ—*Склоненій* нѣтъ.

Рода и пола—несуществуетъ: онъ и она—все равно.

Единственное число тоже не отличается отъ множественнаго, исключеніе дѣлаютъ только мѣстоимѣнія личныя.

Въ именахъ прилагательныхъ нѣтъ ни сравнительной, ни превосходной степени, вмѣсто ихъ употребляется слово *леле*—очень, ставящееся передъ прилагательнымъ.

Глаголы до того преобразуются, что часто ихъ очень трудно узнать; при томъ же эти превращенія не настолько тверды и постоянны, чтобы изъ нихъ можно было извлечь твердыя правила—*Образецъ спряженій.*

Давать—*имыть*: *Наст.* я даю—ни имнахта, ты даешь—ти нимыгнить, онъ (она) даетъ—hоть нимыгнить, мы даемъ—ни или нинг тмнахта, вы даете—ти или тинге имныдля, они даютъ—hоть нимыныджа.—*Прид.*: Я далъ—ни имыть, ты далъ—ти имыть, онъ далъ—hоть имыть, мы дали—ни или нинг имыть, вы дали—ти или тинг имыть, они дали—hоть или hотьгу имыть.

Будущее: Я дамъ—ни имнахта, ты дашь—ти имуя, онъ дастъ—hоть (или hотьгу) имыныть, мы дадимъ—нинг имыныхта, вы дадите—тинг имыныть или имуя.—*Повел.*: Дай—нимуя.

Жить—гумнить. *Настоящее*: Я живу—ни гумнить, ты живешь—ти гумныть, онъ живетъ—hоть гумныть, мы живемъ—нинг гумныть, вы живете—тинг гумныдля, они живутъ—hоть гумныджа или гумныти—*Придш:* Я жилъ—ни гумура или гумныть, ты жилъ—ти гумныть, онъ жилъ—hоть гумнуть, мы жили—hоть гумнуть, вы жили—hоть гумнуть, они жили—hоть гумнуть.

Бдщ: Я буду жить—ни умныгда, мы будемъ жить—нинг умныгда.—*Пвлт.*: живи—гумуя.

Быть—нивиныть: ты былъ—ти нивиныть, онъ будетъ—hоть нивиныть, есть—ивра.

Гиляки ничего не имѣютъ противъ того, если извѣстный глаголъ употреблять въ неопредѣленномъ наклоненіи вмѣсто всѣхъ прочихъ наклоненій, лицъ и чиселъ, исключая впрочемъ, одного повелит. накл., которое, кажется, всегда оканчивается на *я* съ удареніемъ на немъ—*Неопредѣл. накл.* оканчивается съ немногими исключеніями на *ть*.

Предлоги ставятся послѣ слова, къ которому относятся: нпр. чрезъ лѣсъ—*паль шмуи* (*паль*—лѣсъ, *шмуи*—чрезъ).

XXIX. Айносскій языкъ.

Имъ говорятъ на южной оконечности острова Сахалина всѣ, съ малою разницею говорятъ имъ коренные жители острова Матмая или Ѣссо и южныхъ Курильскихъ острововъ.

XXX. Ходзенскій (Гольдскій) языкъ.

Удареніе въ языкѣ ходзеновъ всегда бываетъ на послѣднемъ слогѣ; изъ этого правила исключаются весьма немногія двухсложныя слова.

Имена *существительныя* не имѣютъ родовъ.

Предлоги и приставки прибавляются къ концу слова и замѣняютъ собою падежныя окончанія; ихъ четыре: *и*, *ду*, *ци*, *ва*; они соотвѣтствуютъ нашимъ падежамъ.

Им. и *зв.* Ама—отецъ, *р.* ама—*и*, *д.* ама—*ду*, *в.* ама—*ва*, *тв.* ама—*ци*.—Множ. чис. имена не имѣютъ, а если хотятъ выразить множест. чсл., то прибавляютъ къ имени нарѣчіе *мальхон'*—много. Такъ напр. *мальхон' мöрин*—много лошадей или лошади; *мальхон' най*—много людей или люди.

Для выраженія множ. числа имена принимаютъ окончаніе *суль*, но форма эта рѣдко употребляется.—*Ама* отецъ: *им. рд. амасуль*,. *дт. амасульду, вин. амасульва, твр. амасульци.*

Частица *ци* въ произношеніи рѣдко бываетъ слышна; ходзены говорятъ *ама гахара*, вм. *амаи гахара* (рубашка отца).

Родительный падежъ всегда ставится прежде именительнаго.

Приставка *ци* произносится какъ *ди*, напр. *геольди*—весломъ, *хылуди*—вѣтромъ.

Къ окончанію существител. часто прибавляется частица *ни* или *нэ*, но она не измѣняетъ значенія слова; ходзены говорятъ: *асинэ*, вм. *аси*—женщина; *пиктанэ*, вм. *пикта*—дитя; *хысавани*, вм. *хысава*—слово (вин. пад).

Имена прилагательныя, стоя передъ существительными, не склоняются.—Степеней сравненія не имѣютъ; а тотъ предметъ, съ которымъ хотятъ сравнивать другой, ставятъ въ дат. падежѣ. Напр. *нықта мафаду аяктакö*—кабанъ свирепѣе медвѣдя; меджыкта мылектаду атмакталя — виноградъ вкуснѣе смородины (красной).

Имена числительныя порядковыя образуются чрезъ перемѣну окончанія количественныхъ *н* на *цин;* напр. 10-й *джуацин*; 7-й *надацин*; исключая *уджуцин*—1-й, *джуитин*—2-й.

Мѣст. личныя: *Ед. ч. им.* и *зв.* Ми, би—я, *р.* мини, *д.* минду, в. минва, *тв.* минци—Си—ты, сини, синду, синва, синци.—*Мн. ч. им.* и *з.* Му—мы, *р.* муни, *д.* мунду, *в.* мунва, *тв.* мунци—Су—вы, суни, сунду, сунва, сунци.

Мѣстоименія притяжательныя: *Мини*—мой; *сини*—твой; *муни*—нашъ; *суни*—вашъ.—Они склоняются также какъ и указательныя мѣстоименія: *эй*—этотъ, *тау*—тотъ.

Глаголы оканчиваются на *мэ* (*ми*): *омимэ*—пить, *ангöмэ*—дѣлать.

Настоящее время образуется изъ неопред. перемѣною окончанія *мэ* на *мби*: *омимби*—я пью, ты пьешь и т. д. *онгöмби*—я дѣлаю, ты дѣлаешь и т. д.—*Прошд.* перемѣною окончанія *мэ* на *хамби*, омихамби—я, ты, онъ пилъ, мы, вы, они пили.—*Бдщ.* образуется чрезъ перемѣну *мэ* на *ктамби*: омиктамби—я, буду пить, мы будемъ пить.—*Пвлт.* образуется перемѣною *мэ* на *рö*: омирö—пей, пейте, ангöрö—дѣлай, дѣлайте.

Глаголы въ языкѣ ходзеновъ лицъ и числа не имѣютъ.

Окончаніе *мби* настоящ. и прошед. времен часто пропускаются. Вмѣсто *омимби*, *омихамби*—говорятъ: *ми оми*—я пью, *ми омиха*—я пилъ.

Отрицательная частица си (не) ставится при глаголахъ въ серединѣ, предъ окончаніемъ *мби*: *ми омисимби* (сокр. *ми омиси*), я не пью; *ми омихасимби (омихаси)*—я не пилъ; ми *омиктасимби* я не буду пить.—*Повел.* вмѣсто *си* принимаетъ частицу *одза*, ставящуюся въ началѣ: *одзамирö* - не пей; *одзангуро*—не дѣлай.

Нарѣчія мѣста и времени, если происходятъ отъ именъ существит., образуются чрезъ прибавленіе къ нимъ предлога *ду;* такъ *бöледу*—весною, *туаду*—зимою, *хыѣду*—внизъ по теченію и т. д.

Приставки (предлоги), ставящіяся послѣ того имени, къ которому относятся, имѣютъ значеніе нашихъ предлоговъ: *ду* соотвѣтствуетъ предлогамъ *въ, на, по*: *дыктуду*—въ ящикѣ, *дѣлиду*—на головѣ; *Бикинѣду*—по или на рѣкѣ Бикинѣ.

Ци соотв. предл. *съ*: *мици*—со мною; *пиктаци*—съ ребенкомъ. *Долён'*—*въ* (внутри): *мука долён'*—въ водѣ. *Ана*—*безъ*: тутуана—безъ одежды. *Альдан'долъ*—*меду*; *джоо альдан'долъ*—между мазанками.—*Союзовъ* въ этомъ языкѣ очень мало, а союза *и*—вовсе нѣтъ.

XXXI. Языкъ Поамурскихъ тунгузовъ.

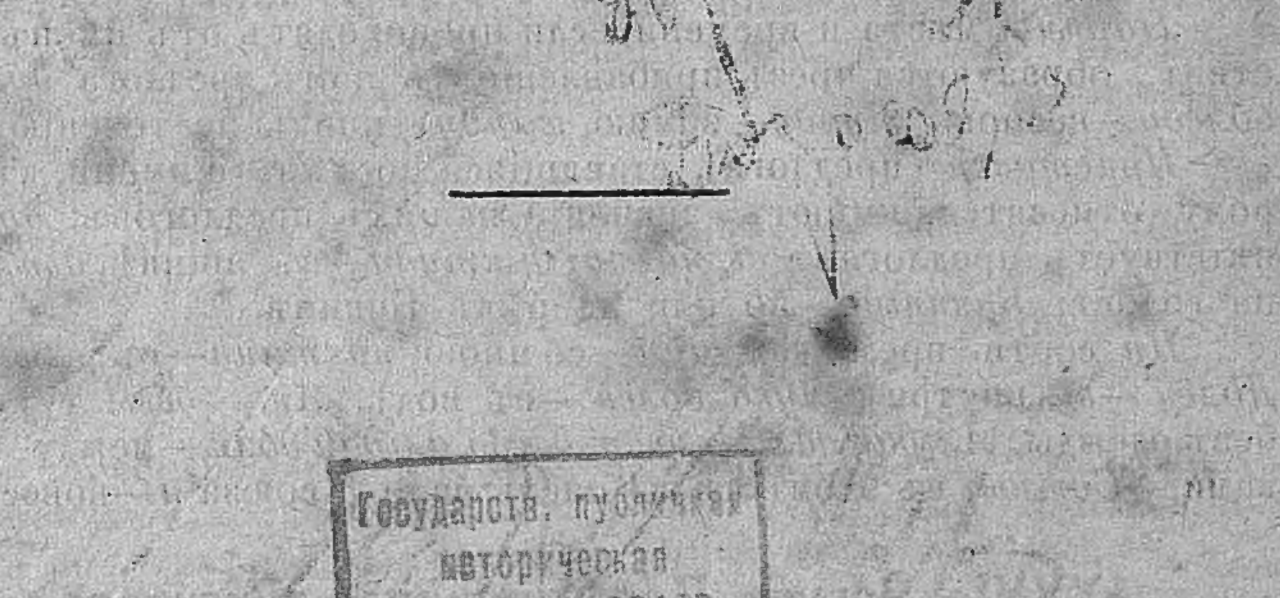
Языкъ поамурскихъ тунгузовъ—тотъ же чтó и южныхъ тунгузовъ съ нѣкоторой незначителяной разницей. Грамматическій его очеркъ помѣщенъ въ первомъ томѣ: «*Проводника Переводчика по окрайнамъ Россіи*» стр. XXVI и XXVII.

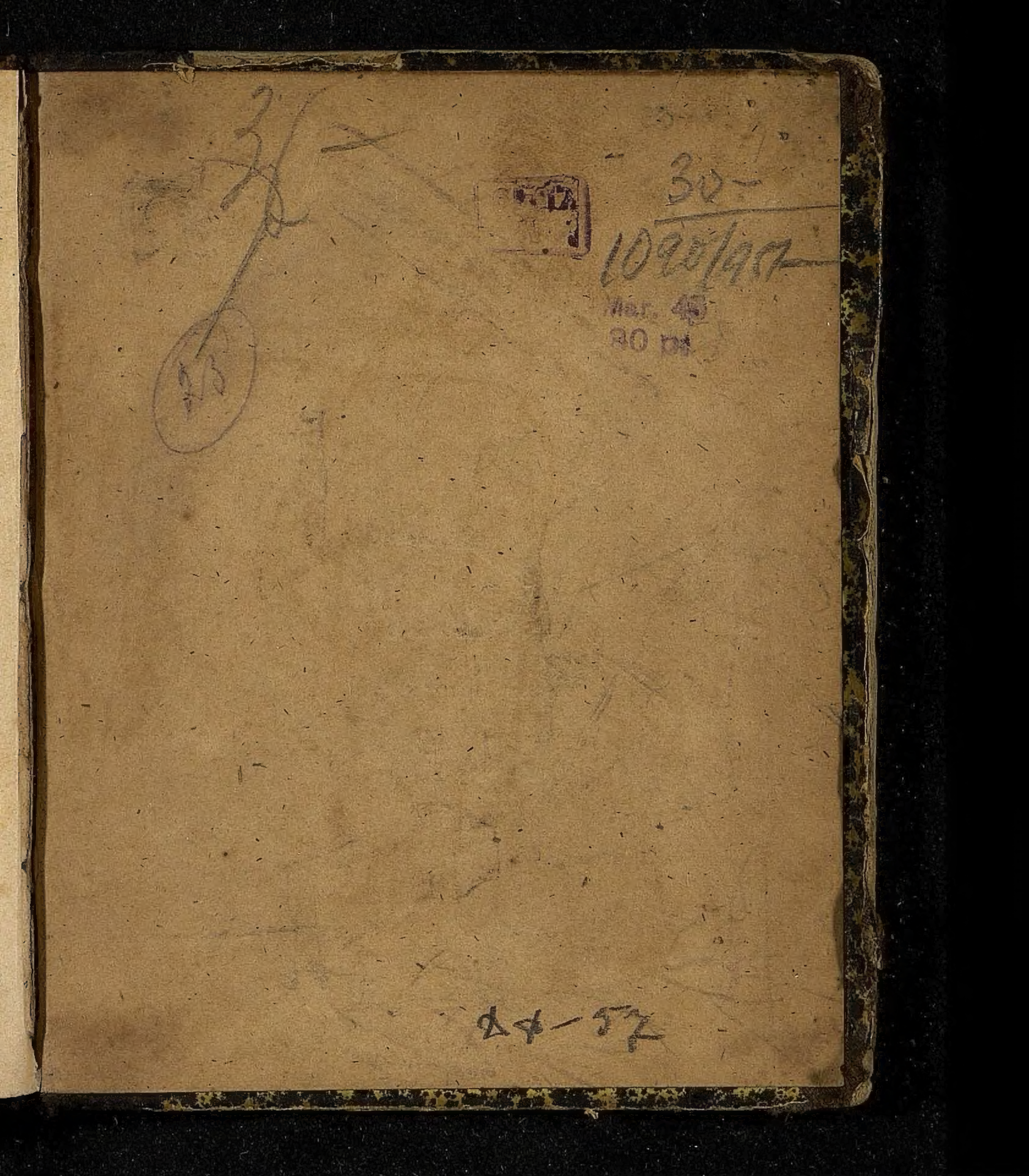
XXXII. Языкъ мангуновъ и манягровъ.

Мангуны или мангу—тунгусскаго происхожденія. Племя это родственно ольдамъ, отъ которыхъ они отдѣляются селеніемъ Нюнгню. Языкъ мангуновъ во всемъ сходенъ съ языкомъ гольдовъ, своихъ западн. сосѣдей. Они — племя кочующее, сами себя называютъ *ольча*.

XLII

Манягры, манегры, мангиры—маленькое тунгузское племя. Находясь въ торговыхъ сношеніяхъ съ манджурами и даурами, манягры заимствовали отъ тѣхъ и другихъ множ. словъ. Изъ словъ этого происхожденія особенно многочислены слова, означ. различн. принадлежности одежды, предметы роскоши, нѣкотор. обычаевъ и обрядовъ, перешедш. къ маняграмъ отъ первыхъ. Русс. и якут. слова встрѣч. гораздо рѣже.




30–
80 pl
24-57